The Old French Crusade Cycle

VOLUME IV
La Chanson d'Antioche

EDITED BY JAN A. NELSON

The Old French Crusade Cycle

GENERAL EDITORS

Jan A. Nelson
Emanuel J. Mickel

The Old French Crusade Cycle

Volume IV

La Chanson d'Antioche

Edited by
Jan A. Nelson

The University of Alabama Press
Tuscaloosa and London

Manufactured in the United States of America

The paper on which this book is printed meets the minimum requirements
of American National Standard for Information Science-Permanence of Paper
for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Chanson d'Antioche.
La chanson d' Antioche / edited by Jan A. Nelson
p. cm. — (Old French Crusade cycle ; v. 4)
Includes bibliographical references and index.
Text in Old French with critical matter in English.
ISBN 0-8173-1294-3 (cloth : alk. paper)
I. Nelson, Jan. II. Title. III. Series

PQ1311 .O43 vol. 4
[PQ1425.A48]

841'.1—dc21 2002043551

British Library Cataloguing-in-Publication Data available

For
Connor, Savren, and Rhiannon

Contents

Acknowledgments

My friend Emanuel Mickel and I first proposed undertaking an editorial project in common after dinner on Thanksgiving Day of 1965. So it was that we set out on a philological adventure that was shortly to become *The Old French Crusade Cycle*. In our youthful enthusiasm we shared no small measure of the proverbial bravado and naïveté of so many others, real and fictional, who, after a hearty meal and a few tankards, have proposed killing Saladin. Yet we persisted in our endeavor even as the bravado and naïveté gave way:

Quar mout a grant descorde entre fait et penser.

(*Ant.* 9169)

The project never received major financial support. And not all who agreed to participate were able to keep the faith. With the others, however, we can now share a real sense of accomplishment for the project is complete with the publication of this volume.

I am most especially grateful to my co-general editor, Emanuel J. Mickel, for his enduring friendship, support and keen attention to detail throughout it all. His scholarship is a true vocation. I am grateful also to The University of Alabama Press for its unflagging participation in the effort to bring the *The Old French Crusade Cycle* to fruition; in particular to Elizabeth May, recently retired as Managing Editor, for her many years of genuine interest in the project and her cheerful application of technical expertise. I wish also to recognize and thank Nigel R. Thorp whose service to the project has been both as a major contributing editor and as a valued advisor. And finally, I offer my thanks to my wife Carol for all of the time that otherwise would have been spent with her.

Plan of Publication

The Old French Crusade Cycle (OFCC), now published in its entirety, comprises ten volumes:

Vol. I	*La Naissance du Chevalier au Cygne* *Elioxe,* ed. Emanuel J. Mickel, Jr. *Beatrix,* ed. Jan A. Nelson (1977)
Vol. II	*Le Chevalier au Cygne* and *La Fin d'Elias*, ed. Jan A. Nelson (1985)
Vol. III	*Les Enfances Godefroi* and *Le Retour de Cornumarant*, ed. Emanuel J. Mickel, Jr. (1999)
Vol. IV	*La Chanson d'Antioche*, ed. Jan A. Nelson (2003)
Vol. V	*Les Chétifs*, ed. Geoffrey M. Myers (1980)
Vol. VI	*La Chanson de Jérusalem*, ed. Nigel R. Thorp (1992)
Vol. VII	*The Jérusalem Continuations* Part 1: *La Chrétienté Corbaran*, ed. Peter R. Grillo (1984) Part 2: *La Prise d'Acre, La Mort Godefroi, and La Chanson des Rois Baudouin,* ed. Peter R. Grillo (1987)
Vol. VIII	*The Jérusalem Continuations: The London-Turin Version,* ed. Peter R. Grillo (1994)
Vol. IX	*La Geste du Chevalier au Cygne,* ed. Edmond A. Emplaincourt (1989)
Vol. X	*Godefroi de Buillon,* ed. Jan Boyd Roberts (1996)

"The Manuscripts of the Old French Cycle" by Geoffrey M. Myers, included in Volume I, is intended, with any subsequent elaboration, to serve the entire series.

Abbreviations

The following is a list of the abbreviations of the titles for the various branches or major episodes of the OFCC accepted as standard by all now associated with the series:

OFCC	Old French Crusade Cycle
NChCy	*Naissance du Chevalier au Cygne*
El	*Elioxe*
Bt	*Beatrix*
ChCy	*Chevalier au Cygne*
FE	*Fin d'Elias*
EG	*Enfances Godefroi*
RC	*Retour de Cornumarant*
Ant	*Chanson d'Antioche*
Cht	*Chétifs*
Jér	*Chanson de Jérusalem*
Cont	*Jér* Continuations in ***E***, ***G***, and ***I***
Cont^2	*Jér* Continuations in ***I*** (fols 165-281) and ***T***
CCor	*Chrétienté Corbaran*
PA	*Prise d'Acre*
MG	*Mort Godefroi*

INTRODUCTION

Previous Editions.

Paulin Paris, ed. *La Chanson d'Antioche.* 2 vols. Paris: Techener, 1848.

Suzanne Duparc-Quioc, ed. *La Chanson d'Antioche. Édition du texte d'après la version ancienne et étude critique.* 2 vols. Paris: Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1976.

The Narrative.

We are asked to listen attentively to the story of the retaking of the holy city of Jerusalem. Peter the Hermit alone escaped the defeat of his expedition. After that a great army was gathered that would take Nicaea, Antioch and Jerusalem. God had appeared to Peter in a dream at the time of his pilgrimage to the Holy Sepulcher and demanded that his people be freed. [1-4]

Holy Scripture tells how God sent his Son to redeem mankind and how He was crucified. Christians must avenge His death. The Christian army was noble but suffered greatly. God rewarded the dead with salvation. [5-7]

The story of Christ and the two thieves. [8-11]

Later the Romans came, besieged Jerusalem and avenged the crucifixion. Judas' companions in the betrayal of Christ were captured and killed. But now the Holy Sepulcher is in the hands of the Saracens. God calls for vengeance. [12-14]

Our story begins with Peter the Hermit. He went as a pilgrim to Rome, then to the Holy Sepulcher where he saw that it had been turned into a stable. He protested to the patriarch who asked, in turn, for help from fellow Christians. Peter is then told in a dream by God to take the patriarch's seal as a sign of his authority and to organize a rescue. Peter then traveled to Rome where he convinced the pope to raise an army. In the meantime he himself sets out with his followers whom he leads as far as Civetot near Nicaea. By chance, Corbaran, the commander of the Persian army, is in Nicaea to receive the tribute owed to the Sultan of Persia. On the morning after Peter's arrival, Corbaran and Soliman of Nicaea led their men out of the city in order to discuss the terms of tribute. There they are alerted to the presence of the Christian force in the area. Some of Corbaran's men charge the Christians but then retreat leading the oncoming Christians into an ambush. Still, Peter is able to spur on his men who drive the enemy back up the slopes of Civetot. Night falls and the Christians retire to their camp with a false sense of security.

The next day, Sunday, the Saracens attack during the celebration of the Mass. The priest is decapitated at the alter but, miraculously, his body remains standing before the altar. The battle rages a second day. On the third day the Saracens attack at dawn but retreat up the mountain during the afternoon to eat and rest. The Christians below are hungry. Then Corbaran attacks again, is wounded by Ricart de Caumont, retires and is healed immediately by an ointment. The fighting goes on until nightfall. At that time, the Bishop of Forois advises that Peter slip away to report their defeat and that the remaining Christians surrender. Peter agrees and makes his way through the enemy thanks to his knowledge of their language. The first battle of Civetot thus ends in a disastrous defeat. [15-34]

Peter the Hermit reports his defeat to the pope in Rome who immediately calls a council in Clermont. The barons gather about the pope in a grassy field outside of the city. He exhorts them to take the cross and to avenge the desecration of the Holy Sepulcher. King Philip of France is the first to rise and offers his wealth and his brother, Hugh, to the cause. Many others follow. Robert of Flanders returns home and takes leave of this wife. Godfrey of Bouillon and his brothers Baldwin and Eustace also take the cross. In time a powerful army gathers again at Clermont and takes an oath to liberate Jerusalem no matter what the cost. The Bishop of Le Puy is appointed spiritual leader. There is great sorrow and distress among the women who will remain behind. Others, however, take the cross and depart with the army. [35- 44]

Ida of Boulogne bids farewell to her three sons Godfrey, Baldwin and Eustace. She reminds them to be generous and just with all and that they must protect the clergy and women. She then tells them of her earlier dream in which an angel foretold that her children would one day restore Jerusalem to Christianity. Finally she gives Godfrey the weapons that the Swan Knight had entrusted to her mother, Beatrix. She warns him that he must never neglect them. [45-47]

Bohemond and Tancred were then still in Apulia. When they learn of the call to arms, they also take the cross and set out with a large force. They reach Constantinople where they join the others already arrived. Estatin the noseless, nephew of the Greek emperor meets with the newly arrived crusaders and sends supplies to their camp outside the city walls. However, after returning to the court he learns that his uncle intends to refuse aid to the crusaders. Estatin accuses the emperor of betraying his fellow Christians whom he had earlier encouraged to come to his own assistance. There would have been bloodshed in court had not Guy, Bohemond's half-brother and the emperor's seneschal, intervened. Still, the emperor is adamant. The crusaders now threaten the city and Estatins joins them. Hearing this, the emperor becomes afraid and invites the great lords to court. They agree to accept but plan to go armed until Guy convinces them otherwise. In court Godfrey speaks for the crusaders and offers loyal service in return for the emperor's aid. All pay homage to the emperor except for Bohemond and Tancred. When asked about the two, Estatins explains that Bohemond is the son of Robert

Guiscard, the Norman who had been defeated by the emperor's father. On the ninth day, the crusaders cross the Bosporus. [48-58]

The host makes its way with difficulty as far as Civetot and Nicaea. Peter the Hermit summons the leaders, points out the site of his earlier defeat and calls for vengeance. The crusaders immediately attack the city but without success. The leaders, who are listed, now lay siege. During the night, however, Soliman of Nicaea slips away to seek help. In a week he returns with men and supplies only to find the siege in place and his way into the city blocked. His son Salahadin reminds him of the priest whom he had killed at the altar during the first battle of Civetot and opines that he will now lose his city as a result. Soliman's interpreter, a Christian Burgundian, agrees. However, Cornicas, another of Soliman's sons, disagrees and tells his father that he will attack the crusaders at dawn of the next morning. Soliman gives him a horn and promises to come to his aid if he sounds it. He now sends his interpreter, disguised as a crusader, through the siege positions to inform the city of his presence. Bohemond and Tancred, however, are on watch and they capture the interpreter from whom they learn of Soliman's plan. They then bind the interpreter and catapult him into the city. The next day, the Bishop of Le Puy promises paradise to anyone who dies in the coming battle. Bauduïn Cauderon charges up the slopes of Civetot against the Saracens and kills Hisdeus, another of Soliman's sons. Then Tancred kills Salahadin. The battle rages. Godfrey orders Count Steven of Blois and others to take the heights of Civetot in order to prevent a surprise attack from there. Steven is afraid but leads his group up the mountain where their banners wave in the wind. At this moment Cornicas sounds his horn. When Soliman hears it, he charges in with his reinforcements. Part of the Christian party remains with Steven while the rest go to meet the approaching Saracens. Soliman now learns that both Hisdeus and Salahadin have been killed. In his grief and rage he counterattacks and drives the Christians back as far as Steven's position even as Bauduïn de Gant warns of Steven's cowardice. And, in fact, Steven refuses to move against the Saracens until help arrives. Olivier de Jusi points out that their men are still fit and armed and that he would prefer to die fighting than become the object of derision. Battle is joined. Steven throws down his standard and flees. The others stand firm and defend themselves but they are greatly outnumbered. In the meantime Godfrey hears the noise of combat from the plain below and sets out with reinforcements. On the way up the mountain they meet Steven coming down. Robert of Flanders recovers Steven's standard and joins in the fighting. The battle rages on over the slopes of Civetot but with the arrival of Godfrey and the other barons with him the Saracens are defeated and the few survivors put to flight. The heads of the dead are catapulted into the city. Some three thousand prisoners are sent to the emperor in Constantiople, who now sends supplies by ship. The crusaders vow to take Nicaea. The second battle of Civetot thus ends in a glorious victory. [59-84]

The crusaders return to the siege of Nicaea. Guy de Processe falls ill, is bled and dies. Bauduïn Cauderon has also fallen ill. The Saracens hurl a stone at his

and kill Bauduïn de Gant. When Bauduïn Cauderon hears of his death, he bids farewell to the assembled barons who weep as he dies. They are buried at the church of Saint Simeon. The Saracens within the city are afraid of the crusaders' prowess. Soliman the younger rides off to Antioch for help from its governor, Garcïon. In the meantime, a certain Salehadin complains that their lords, Corbaran and Soliman of Nicaea, have abandoned them within the besieged city. He suggests that the city be surrendered in exchange for safe conduct. Estatins arrives and agrees. The gates are opened and the crusaders enter the city. The Saracens making their way from Nicaea to Antioch meet Soliman in the Sangarius valley. They recount the recent surrender of the city. He is wild with rage. The next day he meets his son Soliman the younger who tells the same story and then urges his father to seek help from the governor of Iconium. The crusaders meanwhile rest in the city where they baptize some seven hundred men and women and build churches. Soliman and his son reach Iconium. Soliman the younger and his cousin Orgios enter the city and meet with its governor to whom they tell their story. Next morning the governor goes out to meet Soliman of Nicaea to whom he offers a force of one hundred thousand men. They all return to the palace where Soliman learns from a spy that the crusaders have moved into the Sangarius valley. He immediately orders his son to lead fifty thousand of their men against them while he himself will follow with the other fifty thousand in reserve. Their orders are to take Bohemond and Tancred alive. [85-97]

The Saracen force attacks the crusaders under Bohemond's command from high ground. They strike first at the women and children. They take the women who appeal to them and kill the others. Just as Bohemond and Tancred begin their counterattack, Soliman appears with his men. Tancred's brother Guillaume, newly dubbed and foolhardy, charges the Saracens killing three of them. Soliman himself rides to avenge them only to be thwarted by the arrival of Robert of Normandy and his men. Guillaume continues his attack and kills Soliman's sons Ricenet, and Soliman the younger as well as others including the Salehadin who had recommended the surrender of Nicaea. Soliman orders up his archers and himself kills the Duke of Aquitaine. Guillaume, Tancred's brother, dies as well. Despite their valor, the crusaders are overwhelmed. They send word back to Godfrey and others who immediately rush to Bohemond's aid. In the meantime the women and girls bring water to Bohemond's exhausted men. Godfrey arrives and the battle turns against Soliman. In the dark the fleeing Saracens mistakenly attack one another. Understanding this as a miracle, the crusaders press their pursuit and kill many more. Then they gather up the gold, silver and other supplies left behind by the defeated Saracens. They bury their dead with the certitude that their souls now reside in paradise. They set out for Tarsus, are overtaken by a dust storm and many die of thirst. A grieving Soliman also makes his way to Tarsus, which he garrisons, and then moves on to Mamistra. [98-114]

Now Tancred sets out with his men toward Tarsus followed later by Baldwin, Godfrey's brother, and his men. The latter suffer greatly from fatigue, especially

the horses. However, they eventually join forces with Tancred outside the city. The Saracens within Tarsus denounce Soliman whom they believe to have abandoned them. They, in turn, abandon the city. Tancred enters and raises his banner. Baldwin is enraged by the sight of it and replaces it with his own. The two factions would have come to blows had not many refused to participate. Tancred then leaves Tarsus in Baldwin's hands and sets out for Mamistra in pursuit of Soliman. In the meantime Bohemond had already arrived there and had begun an attack on the city. His men very nearly drive through the city gates but are forced to withdraw when archers are deployed against them. At that very moment, however, Tancred arrives and joining the battle decapitates the Saracen leader. His men are terrified by this display of prowess and flee the city. The crusaders enter and remain there for some time. Baldwin, for his part, decides to leave Tarsus and rejoin Tancred. The latter had moved from Mamistra to Laniot, a fortified town not too far distant, which offered no resistance. When Baldwin appears, Tancred is persuaded to attack him to avenge his humiliation at Tarsus. Again, however, many refuse to take part and the fight is a brief one. Now an envoy arrives from Rohais seeking Baldwin. The ruler of that city wishes to arrange a marriage between Baldwin and his daughter so that Baldwin might become his heir. Baldwin is pleased to accept the offer and departs. [115-19]

Godfrey now arrives and meets Guillaume, Bohemond's brother-in-law who has been left in command of the garrison in Tarsus. He informs Godfrey that Tarsus, Menistre and Laniot are all in Christian hands. He and Guillaume move on to Laniot and meet Tancred. The latter tells Godfrey that Baldwin had gone on to Rohais where he will marry and become heir to the city. Godfrey is pleased by this news. In the meantime Baldwin has made his way as far as Ravenel. The Saracens there are defeated and the city taken. Baldwin goes on to Edessa where the marriage takes place. He then dispatches a force against Arthesia where again the Saracen garrison is defeated and two more of Soliman's sons die in battle. A Turk, Hector de Salonie, escapes and meets Soliman en route to the city. He attacks the crusaders in Arthesia killing one Gosson, son of Kenon de Montaigu. The crusaders in the city are enraged by his death and attack Soliman who is forced to withdraw as far as the Iron Bridge by which the road to Antioch crosses the Orontes. The next morning the crusaders leave Arthesia in the hands of Greeks and Armenians and set out for Antioch. [120-25]

The crusaders make their way as far as the Orontes where they find the Iron Bridge strongly fortified by three towers on either end. The towers are full of prisoners taken at the time of Peter the Hermit's defeat at Civetot. On the morning after the crusaders' arrival, Engheran de Saint Pol observes a Saracen spy in the water, swims the river on his horse in pursuit and finds himself in the enemy camp on the opposite shore. He turns to the bridge, cuts the cables to lower the draw bridge and calls to his comrades. His father, Hugh, is the first to respond and leads the charge across into the surprised Saracen camp. Engheran leads half of the Christian force to a position between the enemy and Antioch while the others

attack from the bridge. Engheran kills Aceré, one of Garcïon's sons. The Saracens are caught between the two forces and in their confused attempt at defense or escape many drown in the river. The few who reach the city report Aceré's death and their defeat. During the following night the Saracens remaining in the towers at the bridge slip out into the Christian camp but stumble upon the watch under Engheran and Tumas de le Fere. Two crusaders are immediately killed but Engheran rallies the watch who drive the Saracens back over the bridge. When they return from the pursuit, they find the Christian prisoners making their way out of the towers. The next night Godfrey stands watch alone. Soliman and his companions slip into the Christian camp but Godfrey hears them and repulses them with the help of saints George and Demetrius. Now Garcïon prepares his city for a siege. [126-34]

The narrative now reminds us of the fate of the others taken prisoner at the time of Peter's defeat. Harpin de Borges, Ricart de Caumon, Bauduïn de Biauvais, Fouque de Melans and the Bishops of Forois and Fescan were taken to Aleppo. There they were forced to labor under the direction of an extremely harsh mason from Baghdad. One day Ricart kills him with his mason's hammer and all of the prisoners suffer even harsher treatment. Still, Nicaea was taken later by Godfrey, Bohemond and others who so avenged Peter's defeat. [135-39]

The crusaders march to Antioch where they organize their siege. One or more of the leaders moves into position on the far shore of the river opposite each of the gates of the city. Garcïon orders a determined resistance. Now it happened that a magnificent horse belonging to one of the Saracen leaders, a certain Fabur, was pastured under guard in a field between the walls and the river. A Christian squire, Gontier d'Aire, taking only a pair of spurs and his sword, swims the river, mounts the horse and chases the guards into the city. He then swims with the horse back to the Christian camp where he receives a hero's welcome. [140-56]

The Saracens gather a force at the main gate of the city where a strongly fortified bridge spans the river. That night they cross over and set up an ambush in an outpost some distance downstream from the city. From that position they are able to attack a supply train making its way up from the coast under the protection of Raymond de Saint Gille who, however, has let the pack horses move ahead of him. The Saracens attack, capture the supply train and drive it as far as the bridge into the city before Raymond is able to catch up with them. There is a sharp fight on the bridge and Raymond is able to recover the pack animals and the supplies. The Saracens retreat into the city and raise the draw bridge. After this event, the crusaders move their positions even closer to the city, although they must remain just out of range of a crossbow. Still, the Saracens are able to move in and out of the city by means of the fortified bridge, which links the main gate of the city with a Mosque and cemetery on the far shore. [157-58]

Failing in an attempt to destroy the bridge, the crusaders haul a siege tower onto it. The ensuing battle rages all day. Hues l'Alemans, although dismounted, scatters the enemy and drives them into the city. They then man the walls opposite

the siege tower, cover its surface with arrows that have been coated with pitch and then ignite them with Greek fire. The tower quickly becomes an inferno and is completely destroyed. The crusaders have gained nothing and the Saracens continue to use the bridge for successful attacks against them. [159-63]

The crusaders now decide to construct a fort on the site of the Mosque in order to prevent the Saracens from using the bridge so easily. During its construction they plunder the Muslim graves. When the Saracens see what is happening, they are horrified and rush to attack the Christians who, however, drive them back into the city. Now the crusaders decapitate all of their prisoners and even the corpses, all of which they catapult over the walls into the city. The grief stricken inhabitants seek out the heads of their friends and relations and curse the Christians. [164]

There was a road leading from Antioch to the coast along which was located an old fort used by the Saracens to ambush passing Christians. The crusaders recognize the need to neutralize it and Tancred agrees to undertake the task and successfully occupies it. During his first night there he is able to capture an entire caravan of merchants making their way to Antioch. Tancred's reputation is much enhanced by this victory and his subsequent generosity. In the meantime the crusaders have no success at all in their attempts to take the city. And they are unable to find adequate food in the surrounding region. They begin to eat their pack animals; the war-horses eat their harness. Then a great storm strikes their camp adding to their suffering. Despite their distress, the crusaders determine to take not only Antioch but also Mecca. Godfrey encourages them. A large party sets out for Port Saint Simïon to buy supplies. The Saracens, however, have laid a trap for them and attack as they make their way back to camp. Of all the leaders, only Hues de Saint Pol fights back killing many of the enemy. Inspired by his example, the others rally and come to Hues' assistance just in time to rescue him. When the Saracens in Antioch and the crusaders in camp learn of the ongoing battle, they rush to take part. In the ensuing battle Godfrey strikes such mighty blows that the Saracens lose heart and flee. He cuts one Saracen in two; his horse carries the lower half of him back into the city to the dismay of all who see it. The battle rages onto the bridge at the main gate. Garcïon, however, refuses to send in reinforcements, preferring to find out whose God is the more powerful. The mass of bodies falling into the river stops its flow. The more Saracens join the battle the more are killed. [165-76]

The Saracens retreat and Renaus Procés follows them into the city where he is quickly surrounded. His horse is killed under him. He jumps up, makes a stand in the shelter of a cellar door and holds his attackers at bay. Meanwhile, the Saracens trapped outside of the city become so terrified that they leap into the river hoping to swim to safety. Many, carried under by their armor, drown. Others clinging to the bridge are slaughtered. The river flows red with their blood. Still others climb onto a weir located under the bridge. When he sees them, Raimbaut Creton dismounts and swims out in his hauberk armed with lance and sword. He climbs up under the bridge and kills every Saracen there. The river carries their bodies away.

His deed astonishes both his fellow crusaders and the enemy who, however, manage to wound him severely with arrows as he swims back to shore. When he sinks to the bottom his hauberk is miraculously removed and he is pulled to shore by fellow crusaders who have come to his aid. Despite his loss of blood he lives to see Jerusalem and the Holy Sepulcher. In the meantime the crusaders continue to press the Saracens who remain on the field, including Garcïon's son Sansadones. One of Garcïon's nephews is captured. [177-86]

Renaus Procés knows that his end is near but fights on so valiantly that no one dares to approach him. Garcïon hears of this and leads his men to the scene. There he offers to honor Renaus if he will convert to Islam. Renaus refuses and fights on. At this point some of Garcïon's men go around through the cellar and open the door against which he had taken shelter. Now surrounded, he is finally taken alive and badly beaten. He is given medical treatment and put in chains. In the meantime the crusaders run out of food. Peter the Hermit advises the leader of the Ribauts that they should eat the dead Saracens. He agrees and the smell of roasting flesh brings the inhabitants of Antioch to the walls. When they see what is happening to their dead, they lament and call down curses on the Christians. When the leader of the Ribauts sees this, he calls his followers who now horrify the Saracens even more by taking bodies from their graves in the cemetery, throwing the rotten ones into a pile and salting the fresh ones. Garcïon calls to Bohemond and Hues li Maines and chastises them for such behavior. They reply that they have no control over the rabble. [187-91]

Garcïon, Bohemond and Hues arrange a truce of four days in order to bury the dead. They also agree to exchange Renaus Porcés for Garcïon's nephew. During the truce the son of one of Garcïon's generals dies. Lest he be eaten, they bury him in a rarely frequented cemetery with all of his arms, including a fabulous sword named Requite. Afterwards Garcïon and Sansadone observe the crusaders from their tower and recognize that their best hope would be some kind of treaty. Garcïon arranges a meeting with Godfrey and the other leaders. He offers to place Antioch under their command, to provide supplies and, once Jerusalem has fallen to the crusaders, to exchange Renaus for his nephew. Godfrey will not agree unless Renaus is released first and unless Antioch's main fortification on the heights above the city is surrendered. Garcïon, who had hoped to deceive the Christians, is livid. He brings in Renaus in order to demonstrate that he has been treated in an honorable fashion. Still Godfrey will not be deceived. Seeing this, Garcïon demands that Bohemond proceed with the earlier agreement to exchange Renaus for his nephew. But when the nephew is brought in, Garcïon sees that his wounds are so severe that he will never recover. Garcïon swears revenge. He pretends to respect the terms of his agreement with Godfrey. He learns from his nephew that the crusaders are on the verge of starvation and can soon be defeated. His nephew pleads with him not to risk Antioch on his behalf. In the meantime the leader of the Tafurs takes a ranking Saracen prisoner in violation of the truce. Garcïon learns of this and is confirmed in his desire for revenge. He confronts Bohemond

with the violation. Bohemond then invites the king of the Tafurs to dine with him and the latter turns over his prisoner to his host. The next day Garcïon has his men bring Renaus to him, has him stripped, bound to a table and tortured. He is then given enough medical care to keep him alive until such time as he can be freed in exchange for the nephew. At the time of the exchange the crusaders realize what has happened and attack Garcïon's men, batter at the gates but to no avail as the Saracens fire down on them from the walls. In retaliation Hues li Maines decapitates Garcïon's nephew and catapults both his head and body into the city. At this the Saracens rush out to attack but are driven back. Sansadone now advises his father to send to the Sultan of Persia for help. Night falls. [192-202]

The next day Garcïon looks out over the crusaders positions and despairs. He calls his most trusted men together and asks for a volunteer to go for help. Only Sansadone is willing to take the risk. Garcïon then orders a large force of men to accompany his son. One of his men argues that their mission may fail because the sultan will not believe the Christians capable of seriously threatening so strongly fortified a city as Antioch. The envoys will need some proof. Garcïon seizes a knife and cuts off part of his beard. The onlookers murmur, sigh, and curse Mohammed. But then Garcïon cuts off a second part of his beard together with the flesh. It will be, he says, a sign that his need is real, that his message is true. He is drenched in blood. Everyone is aghast and calls upon Mohammed. The following evening at nightfall Sansadone takes thirty men and, after ordering the others to exit the city by the main bridge, slips out by a postern. The Christian watch is on the alert and attacks the larger party and kills them all. Engheran de Saint Pol hears the noise of battle, arms himself, moves out along the city wall in the opposite direction and comes upon Sansadone and his small party. Sansadone shoots at Engheran and gets away. He sends word back to his father that he is safely on his way. In the meantime Engheran and his men carry the dead Saracens back to their camp, cut off their heads and exhibit them on stakes in the fields outside the city. When Garcïon sees this, he is grief stricken until the message reaches him that his son is safely on his way. [203-15]

Sansadone reaches Aleppo where he and his men rest over night. With fresh horses they travel on to Sormasan where the sultan himself has just arrived. Corbaran is also present. Many other Saracens had come in order to witness a miraculous event. At the pinnacle of Soudan's tent was the image of Mohammed. The sultan has it lowered and then it is placed over a magnetic stone so that it floats in the air gently moving in the breeze. The sultan's followers are making offerings and obeisance to the image when Sansadone arrives on the scene. He immediately challenges their faith, states that Mohammed has been of no use to him or his men and then knocks the image down and stamps on it. The assembled Saracens are horrified and throw darts and knives at Sansadone. Soudan orders him hanged. And hanged he would have been had he not been recognized. Sansadone's description of the crusaders is so exaggerated that Corbaran believes that he is drunk. But when Sansadone shows the sultan Garcïon's beard, everyone

is grief stricken and frightened. Then Sansadone explains that the crusaders will continue on to Mecca itself if they are not stopped. A hush falls over the room. Yet there is still worse news when the sultan sees a group of the men wounded in the fighting at Nicaea arrive. A badly hurt Soliman is among them. When he comes before the sultan, he explains that a huge army of Christians has entered Asia Minor by sea and that they have taken Nicaea. He then pleads for help against them. Corbaran is first to speak and, recalling their easy defeat of Peter the Hermit at Civetot, expresses surprise at Soliman's defeat. The latter points out that unlike Peter's followers, these invaders are the flower of Christianity. And he describes the crusaders' valor at length. The sultan swears revenge, but tells Soliman that they must first go to the aid of Garcïon at Antioch. [216-27]

Brohadas, the sultan's son by his sister, proposes that Corbaran lead an army to Antioch. The crusaders will be taken prisoner and be used to restore the sultan's unproductive lands. He also states that Bohemond will become his brother and share in the rule of Persia if he will convert to Islam. But this army will be defeated, Brohadas will be killed and Corbaran will be put to flight. Soudan is advised to call up his armies from every quarter of his realm and that they assemble at Coronde. The order goes out and the armies assemble. Corbaran's mother, Calabre, a powerful sorceress, has cast lots and seen that the crusaders will defeat her son and goes to convince him not to accompany the army. The three kings of Mecca arrive at Coronde with an image of Mohammed mounted on an elephant. All present make rich offerings. The image is of gold and silver open work, hollow and covered with precious stones. A demon speaks from within commanding the Saracens to march on Antioch and to spare no Christian. Soudan returns to his capital. Corbaran speaks with his mother who is unable to prevent his departure. He and Brohadas set out for Antioch at the head of the immense army. [228-40]

Corbaran reaches the Euphrates and sends word to Baldwin in Rohais that he should convert to Islam. Baldwin refuses but informs Corbaran that he can cross his territory in safety. Corbaran now besieges Rohais. Baldwin, who has very few men for the defense of the city, sends to the emperor for help. When Sansadone sees that the emperor has sent supplies and reinforcements to Baldwin under the command of the Bishop of Le Puy, he advises Corbaran to move on to Antioch. Now Baldwin attacks the rear of the army as it moves away and captures a large supply of food. When Corbaran enters Garcïon's territory, Amedelis recalls that the crusaders are valiant and eager for combat and advises him to organize the army for battle. Corbaran, however, will not take the threat seriously. [241-43]

Corbaran is within three days of Antioch. The crusaders know nothing of his approach. At the same time, the Saracens within the city make an effective surprise attack on their positions. When the crusaders are able to respond, they drive their attackers back into the city but are then driven back themselves. In this intense fighting, however, the crusaders capture the son of the city's richest man, the commander of the main gate. When he learns of his child's plight, he sends

messengers to Bohemond with the promise of rewards and even conversion to Christianity if his boy's life is spared. The messengers are well received by Bohemond and the others around him. They also see that their master's child is well treated; in fact, they have him dressed in fine clothes and mounted on a fine horse. They even outfit him with miniature weapons: hauberk, shield, helmet, sword and lance. So equipped and mounted he is handed over to the messengers who return him to his father. When asked about the crusaders' situation and behavior, the child declares that they serve a powerful God who does their will. He adds that Mohammed is nothing and that he wishes to become a Christian. His father then expresses the same desire but urges extreme caution lest their intention be discovered. That night the boy slips out to the crusaders' camp and warns Bohemond of Corbaran's approach. The next morning Bohemond calls the leaders to a meeting and reports that a huge army in only two days away. At that news there is the suggestion that some one be sent to verify the information. Steven of Blois is chosen for the mission. He rides into the mountains to the east and from their heights looks down on the immense encampment. He is overcome by fear, such fear that upon returning he cannot speak. Godfrey recognizes what has happened and tells everyone that Steven has fallen ill and should be sent away to recover. He is then placed on a litter and carried off toward the coast. Out of sight of Antioch, however, Steven jumps out of the litter and gallops away taking the porters with him lest they report his behavior. [244-50]

Bohemond dreams that he will take the city and rule it. However, it is strongly fortified by fifty towers. Eleven generals command four towers each. A twelfth commands six including the main gate. One morning the twelve generals complain to Garcïon that Sansadone has been away too long and that they should try to arrange a truce with the crusaders for a month in order to give the Persian army more time to reach them. Two skillful messengers, a Greek and an Armenian, go to Bohemond and propose the truce. Bohemond consults with all of the leaders who eagerly agree to Garcïon's terms. Now the most powerful general has a dream in which God tells him to be baptized and to surrender the city to the crusaders. This man, of course, is the father of the child captured and then released by Bohemond. The next morning he goes into a cave where there is a store of hides. He takes with him two knives, a pumice stone and an awl. He cuts the hides into broad strips and sews them together to form a ladder. He worked deliberately but unfortunately overlooked some places in the middle of the ladder where the hide was too thin or damaged. These weak places will cause much grief later. That night he goes to Bohemond who promises to reward him richly as well as to protect his property and position in exchange for his assistance in taking the city. He then sends his son to Bohemond as a hostage. The next morning Bohemond calls all of the leaders together and proposes that he be given control of Antioch if he is able to arrange its capture. At this Raymond de Saint Gille objects and there is no agreement reached. Two days pass without progress. In the meantime Corbaran sends word to Garcïon of his approach. The latter now breaks the truce with

Bohemond. The crusaders, realizing the danger to themselves, now turn on Raymond and blame him for their situation. Within the city Garcïon orders his generals to be on the alert. Datiien, the general who has made the pact with Bohemond, calls him and tells him that he is taking too long to act. He must either take the city now or return his son. Bohemond must act that night or the crusaders will be destroyed by Corbaran's army the very next day. Bohemond goes immediately to gather his followers. In the meantime Datiien finds that his wife, who has been suspicious of his behavior all along, will not convert to Christianity and plans to reveal her husband's plot with Bohemond. Hearing this, he convinces her to come with him up into a tower so that she can see their son among the crusaders. There he asks her again to convert. When she refuses again, Datiien throws her to her death. He goes immediately into the cave and brings the ladder up with the help of two dogs, secures one end to the top of the wall and drops the other end to the ground below. Bohemond informs Godfrey who alerts the crusaders. Bohemond leads his followers to the foot of the wall where they find the body of Datiien's wife and the end of the ladder. But the crusaders are afraid to climb up, even Bohemond fears to do so. Robert of Flanders, seeing his hesitation, goes to Godfrey and reports what is happening. Godfrey then proposes that either he himself or Robert climb the ladder first. Robert goes to the wall and starts up but he is prevented from doing so by one of his men, a certain Foucier the orphan, who argues that, unlike Robert's, his death would make no difference in the scheme of things. Datiien rejoices. Foucier is followed by Tancred, Bohemond, Raimbaut Creton and others. Then after thirty-five men have reached the top, the ladder breaks. Two crusaders fall to their deaths. There is some hesitation on the wall but Datiien reassures everyone and they take heart. Datiien then directs the group to enter the two nearest towers, take them and then proceed to the main gate. He also provides them with wedges and levers by which to cut cables and open the gate. In the meantime Godfrey, who has heard nothing from the men on the wall, fears the worst and leads his men to the city where he finds the broken ladder. He quickly summons the entire Christian force. Datiien directs them from his position on the wall to the main gate. Bohemond's banner is raised over a tower. Then just as dawn breaks the main gate is opened. Godfrey leads the army into the sleeping city. More Christian banners are raised. More crusaders move into the city bringing their sick in with them. Fighting breaks out in the city. A terrible battle goes on all day, through the night and into the next day. The ground is covered with the dead and the wounded. Garcïon joins in the fight with his men who come down from the main fortification on the heights above the city. Godfrey blocks his attack but the fighting is fierce. [251-76]

When Hungier cleaves the head of Corbadel in two, Garcïon is terrified and flees up into the main fortification. The crusaders, however, suffer many losses as archers fire down on them from the walls. The rabble responds by storming the walls and breaking into the towers. Other Saracens attempt to follow Garcïon through the gate into the ancient redoubt on the heights but in their rout fall over

the cliff to their deaths. Garcïon has some ten thousand men with him, a great store of food and many weapons as well as access to either the fields outside the walls or the streets below. The crusaders are thus still at risk. Worse, Godfrey discovers that the Saracens have destroyed or removed all food supplies in the city. A party is therefore sent back out to retrieve the remaining tents and supplies as well as the remaining sick or wounded. At the same time the Christian dead are buried and the Sacracen dead are thrown outside. Now many Saracen women receive baptism as does Datiien and his son. But the dust raised by Corbaran's forces can be seen from the heights and Garcïon's men come down into the streets whenever they please causing much distress and many losses. Indeed, the crusaders are being worn down by this constant harassment. And Corbaran arrives. [277-83]

When he finds no Christian army around the city, Corbaran believes that the crusaders have fled. Sansadone then reports a dream of the night before in which their entire army was destroyed by beasts that poured out of Antioch against them. Soliman of Nicaea makes light of the dream until word arrives that the crusaders are inside the city and that Garcïon has been driven into the redoubt on the heights. Corbaran is unimpressed and boasts of his coming victory. Sansadone, however, is not so confident. Now Corbaran orders an attack hoping to draw some of the crusaders outside. Rogier de Bernonvile with a few of his followers falls into their ambush. When Rogier stands fast in order to give the others a chance of escaping, the Saracens hack him to pieces much to the distress of the watching Christians. They then impale his head on a spear and take it to their commander. [284-88]

The Persian army lays siege to Antioch. Sansadone takes a position at the Orontes bridge linking the main gate with the mosque on the far shore. He offers Corbaran his palace in the city if he can free it of crusaders. Word is now sent to the Sultan of Persia that the Christians will soon be defeated and brought to him in chains. Now Corbaran's mother Calabre arrives from her home in Aleppo. She tells her son that the Christian's God is more powerful than any other. He becomes wild with rage. He tells her that he has more generals than there are crusaders in the city. Furthermore, they will soon be starving. Calabre is unmoved and demands that he come away with her. He refuses. Then she tells him that he will survive the battle but flee the crusaders like a rabbit fleeing hounds. Corbaran is still obdurate. She goes on to tell of an ancient prophecy of a people from the west who will conquer the Orient; earthquakes and movements of the stars indicate that the time foretold has come. Unable to convince her son, she departs. Within the city a day does not pass that the crusaders do not attack the Saracens in their stronghold. Sill, they do not have enough to eat. Many desert, flee the city by night and escape by sea. [289-99]

Count Steven is in his lodging on the coast. When he learns from the fleeing crusaders that the ones remaining in Antioch are starving, he makes his way to a mountain top from which he can see the city and the vast Persian army encamped around it. He dashes back to his lodging, gathers all of his treasure and abandons his compatriots. They, on the other hand, await his aid. Steven goes on until he

meets the emperor with his army moving toward Antioch. He tells the emperor that almost all of the crusaders besieged inside Antioch have either been killed or have died of starvation. Bohemond's half-brother Gui, who is in the emperor's service, grieves at the news. Nevertheless, he tells the emperor that he should now be able to take the city easily inasmuch as very few able-bodied Saracens could be left to defend it. But the emperor does not listen and instead leads his army back into Greek territory. On his way he lays waste to Urgalie so that it can not support a Saracen army in any attempt to attack him. [300-02]

Inside Antioch at a certain church of Saint Mary a priest has a dream in which Jesus, Mary and Saint Peter appear to him. When the priest asks for divine help, Jesus enumerates all of his previous assistance and adds that their present suffering is punishment for their having lain with Saracen women and, even worse, with pagan women. At this point Mary intervenes, together with Saint Peter, on behalf of the crusaders. Jesus relents and promises help in five days but also orders that the crusaders confess their sins. The next morning the priest calls the crusaders back from battle and recounts his dream. The Bishop of Le Puy makes him swear to its truth on crosses and relics. Now a certain crusader named Peter comes forward. He announces that, while sleeping earlier in camp outside the city before its capture, Saint Andrew had appeared to him and told him where to find the Holy Lance. Peter goes on to explain that he had not taken the dream seriously at the time. Yet Saint Andrew had returned that very night and had shown him where to dig. He reported that the crusaders would be victorious if they would confess their sins and then carry the Holy Lance with them in battle. He then leads everyone to a place near one of the walls of the church of Saint Peter. At vespers the case containing the Holy Lance is found to the great joy of all. The next night a thunderbolt strikes the Saracen camp. It terrifies both Christian and Saracen alike. [303-07]

Corbaran's men have safe access to Garcïon's redoubt. Together they easily attack the Christians in the streets below until the crusaders construct a protective wall between themselves and the gate to the fortification above. When three crusaders are killed after having entered a building, Godfrey sets the building on fire. Unfortunately, the fire spreads and the better part of the city is consumed. The crusaders are also weak from hunger. The Bishop of Le Puy suggests that they agree to settle the issue by combat between champions. He trusts God's promise of aid as well as the power of the Holy Lance. All agree. Peter the Hermit and a certain Erluïn volunteer to carry the proposal to Corbaran. The latter laughs and counters with the statement that all of the crusaders will either die or surrender and convert to Islam. Erluïn threatens Corbaran and a Saracen, Terrïent, attacks him only to be cut down on the spot. Peter the Hermit then kills another in the ensuing fight. Corbaran is greatly insulted by all of this but recognizes their position as messengers and permits them to depart safely. He then tells his men not to allow any crusader to escape but also warns them that there will be hard fighting. In the meantime Rouge Lion and another general are playing chess in which they wager the heads of Godfrey and other prominent crusaders. Inside the city, the crusaders

set about choosing a champion. Some favor Robert of Flanders, others would opt for Godfrey. When Robert of Normandy learns that he has not been nominated, he threatens to leave for home. His men object and cite Godfrey's descent from the Swan Knight as the basis for choosing him as their champion. Robert allows that they have argued their case well. Now Godfrey himself comes to Robert and makes much of the latter's valor and right to have been selected, but adds that it was he whom the others chose. Robert is moved by Godfrey's humility and reaffirms his allegiance to their cause. Peter the Hermit, however, returns to report that Corbaran knows them to be starving and that he therefore intends to defeat them in general battle. Bohemond circulates through the city and determines that the common soldiers prefer to die fighting than to starve. The crusaders then agree to attack in three days time. The interval is spent in preparation. In the meantime Corbaran sends his advisor, Amisdelis, into the city as a spy. There he finds the crusaders well armed and eager for battle. [308-17]

Now an incident occurs within the crusaders' ranks. Two companions, Herluïn de Creel and Pierre Postiaus, are awaiting the battle. While Herluïn is at Mass, Pierre orders his starving men to kill, cook and eat Herluïn's donkey. When the latter returns and learns what is happening, he becomes angry and reproaches his friend. Pierre, however, remains calm and points out that they all must eat in order to fight well and that at the end of the day they will have no need of the donkey. They will either be dead or rich. In the meantime, Amisdelis reports to Corbaran that there will be a terrific battle. [318-19]

Aimeris, the Bishop of Le Puy arms himself for battle and joins Godfrey and the other leaders. He asks Robert of Flanders to carry the Holy Lance. Robert prefers to take an active role in the fighting and refuses. The bishop next turns to Robert of Normandy who also refuses. The bishop then goes to Godfrey who also refuses. He then asks Tancred but he too refuses. He asks Bohemond in vain and then Hues li Maines who not only refuses but insists that the bishop himself being a religious should carry the Holy Lance. Hues' argument prevails and Aimeris agrees. The bishop now points out the danger posed by Garcïon to the sick and wounded who will be left behind in the city. Raymond de Saint Gille and his men are assigned the task of remaining within the walls to guard the city. Raymond only reluctantly agrees. Hues li Maines now volunteers to lead out the first contingent. When Amisdelis informs Corbaran of Hues' courage, he calls his advisor a coward. Robert of Flanders follows with his men. When Corbaran asks Amisdelis if Robert has come to be hunted down like wild game, an exasperated Amisdelis, refuses to be taken as a fool. Rouge Lion exclaims that he will not wait to be struck down. Robert of Normandy now leads his followers out of the city. Their arms are resplendent but Corbaran contemptuously observes that he is afraid lest they attack the pack horses. Amisdelis warns him. Rouge Lion says again that he will not await their attack. Corbaran calls him a coward. Godfrey is next onto the field with his men. Amisdelis tells Corbaran that it is Godfrey who cut the general in two and in so doing terrified the entire city. Corbaran is silent. Rouge

Lion murmurs fearfully. Tancred arrives on the field. Corbaran now fears the worst. Rouge Lion agrees. Bohemond now appears with his men. Corbaran questions his gods. Rouge Lion is about to flee. Afterwards the old men join ranks with the others as though descending from heaven with their white beards. They will not be outdone by the younger and less experienced men. Amisdelis tells Corbaran that these old men conquered Spain and have killed more Saracens than are present in the entire Persian army. Corbaran now doubts that he will ever see his home again. Rouge Lion will not stay to fight. Gautier de Doemart, Bernart le delitous, Huon de Saint Pol and his son Engheran lead their men over the bridge and onto the field. The latter charges about in front of Corbaran who demands to know who he is. Rouge Lion fears that no one will escape alive. Then when the Bishop of Le Puy comes out onto the field, Corbaran begins to sweat with fear. Others come into the field and must be restrained from attacking the Saracens impetuously. Corbaran now regrets having been told that the crusaders within the city were starving and unfit for battle. Rouge Lion is terrified. Now the religious appear on the field. Amisdelis explains who they are and why they are so poorly armed. Then he goes on to warn Corbaran that they know they must fight or die. Rouge Lion allows that he will attack them inasmuch as he is mounted and they are on foot. The Tafur king and his ragged followers are next out of the city. When Amisdelis points out that they have eaten more than a thousand Saracens, Corbaran refuses to go near them. Rouge Lion will not await their charge and even changes his mind about striking at the religious who had preceded them. Finally, the women decide that they prefer to die beside the men than be left to the pleasure of the Saracens. Some attach wimples to their pilgrim's staffs as banners, some gather stones to throw, while others carry out supplies of water. Corbaran sees all of this and sighs. He no longer hopes to lead his army home victoriously. Rouge Lion is simply terrified. When the crusaders see the women on the field with them, they swear to make the Saracens pay dearly for them. Corbaran states that he will take them captive and marry them off to his men. Amisdelis counters saying that there will be hard fighting. At this, Corbaran angrily suggests that Amisdelis must want to convert to Christianity. He denies the charge and encourages Corbaran to defeat the crusaders and then go on to invade their homeland. [320-43]

The Bishop of Le Puy preaches to the ordered ranks on the field. He promises that an army of angels will join them in their struggle. He promises that all who die in battle will see heaven. Their penance is to strike hard. The crusaders are invigorated by his words. Corbaran is deeply impressed by the crusaders' preparation and enthusiasm for battle. He orders that the Provençal who had first told him that the Christians were starving and unfit be executed. Then he tells his chamberlain that he is about to be defeated and that he should try to escape with the treasure as soon as he sees fire in the Saracen camp. Corbaran then calls upon Amisdelis to go to the crusaders and to offer to settle the issue by champions. Amisdelis notes that Corbaran had refused such an offer earlier and is rebuked for his insubordination. He then dutifully rides over to the Christian lines. There are

many crusaders who would like to accept the offer but Robert of Normandy will hear none of it. When Corbaran learns that his proposal has been rejected, he divides his forces into fifty divisions each of which is commanded by a king. He then commands Rouge Lion to join battle first with a division coming from the direction of the sea toward the mountain. Then the archers are to surround the crusaders and kill them all. When Rouge Lion leads his force in against the Christians, he meets Renaus de Tor and his men who, in turn, charge to meet the oncoming Saracens. The Christians fight bravely but they are vastly outnumbered and forced to retreat. Renaus' horse is killed under him and he is left on foot, mortally wounded and surrounded. He is able to cleave one Saracen's head in two but then collapses from loss of blood. He confesses, communes by means of three blades of grass, dies and is carried into heaven by a band of angels. Rouge Lion charges on. Many of his men are carrying Greek fire in pots which they throw on the crusaders and their horses. The bishop sees all of this and leads a counterattack along with Robert of Normandy and Godfrey. When Rouge Lion sees their valor, he turns and flees with his command to Corbaran's tent. Enraged, the latter orders his reserve force into action. The battle is horrific. The Saracen arrows fall on the crusaders like rain. The common soldiers suffer terribly. Horses are killed. The suffering is worse than that experienced at Rencesvals, Aspremont or Aliscans. And when the crusaders attempt to close with the Saracens, they withdraw leaving them in the open as targets for the archers. In the midst of this a messenger reaches Hues li Maines with word that Bohemond is in great need of reinforcements. Hues and Godfrey immediately ride to his aid. But Hues' standard-bearer is killed. Hues laments his death. The battle rages on. Riderless horses race through the valleys and over the mountains. The Christians fight valiantly but there are too many Saracens. In the fighting, Robert of Normandy wounds Corbaran who, however, is rescued before he can be dispatched. His men carry him to his wonderful tent but he will not rest. He demands his horse and calls together a large number of his men who follow and protect him. The battle is fierce but the crusaders are able to drive Corbaran back in the direction of his tent. Now Brohadas attacks, kills two crusaders and boasts of his deed. Godfrey hears him, charges and runs his spear through his armor and into his heart. The outcry and lamentation in the Saracen ranks is frightful. Corbaran had promised to bring Brohadas safely back to his father, the Sultan of Persia. His grief knows no bounds. He shouts his battle cry and leads his followers in search of vengeance but the crusaders are unmoved and drive them back beyond the body. Corbaran swears that he will die fighting rather than abandon Brohadas on the field. His counterattack drives the crusaders back away from the body. Corbaran embraces it and has it carried off the field to his tent. There the body is cleaned, preserved and sewn into a deer skin for transport. Corbaran now returns to his men whom he encourages and leads back into the fight. In the battle Amisdelis kills Guillaume de Senlis. The ferocious Tafurs arrive and attack the Saracens with stones and teeth. Peter the Hermit strikes mighty blows. And the women throw stones and distribute water to the men. Still, the

Christians are outnumbered and will surely be defeated unless the Lord comes to their aid. The bishop prays for help and so encourages the men around him that they fight on with even keener purpose and vigor. All of the barons do their utmost. Blood and brains cover the ground. Robert of Normandy kills Rouge Lion; Godfrey, Soliman and Hues li Mains, Sansadone. The Saracens cry out in such rage that the earth itself resounds. In their charge they trample many of the women to death. The defeat of the Christians seems certain. In that desperate moment, however, Saint George sweeps down from the mountain leading a host of angels. The frightened crusaders at first mistake them for the enemy but are soon set straight and cheered by the bishop. The Saracens, on the other hand, cry out in fear and flee. The crusaders pursue them. Hungier charges in among them and seizes their standard. His companions rush in to cover him. The Saracens race away from the field. In the midst of his defeat Corbaran curses his god and then orders the camp set afire. The crusaders kill everyone attempting to escape the tents and carry off the treasure. The Saracens are now caught between the river and the mountain and are slaughtered. Very few escape. Still, Gerart de Monloon advances too far and is killed. His companions strike all the harder in order to avenge his death. The Saracens are undone and race away in the direction of the Iron Bridge. The pursuit lasts until night. [344-76]

Even then, however, Godfrey and a few of his men press on until they come upon Corbaran and his followers. The two groups charge one another in the dark. The battle is fierce but the situation does not favor the Christians. Hungier is killed and all of the others so that Godfrey finds himself alone, on foot and surrounded. He braces himself against a rock where he defends himself like a wild boar. When Corbaran learns who he is, he offers to take him to Persia where he will be honored and rich. Godfrey refuses and threatens Corbaran with the destruction of Mecca itself. The Saracens attack in fury. In the meantime the crusaders have returned to their quarters and are preparing to eat when they realize that Godfrey is missing. At that very moment a messenger arrives and tells them where he had last been seen. They rush to his rescue, swearing to follow him all the way to Persia if necessary. During this time Godfrey continues to fight off his attackers but he is now badly wounded. He prays for God's help and confesses his sins just as his fellow Christians reach the scene and make short work of his attackers. They then carry him back to camp and treat his wound. He will recover. The bishop urges all the men to bear in mind that they have been victorious only with God's help. [377-81]

The crusaders divide the spoils of war among themselves. Now, Garcïon had observed the great battle from his position on the heights above the city. He saw the angels join the fight and make the Christian victory possible. As a result, he rejects Mohammed and sends his banner down to the crusaders. Raymond de Saint Gille receives it and sends his own in return. Garcïon raises it over his highest tower but is then told that it is not Bohemond's. He quickly lowers it and sends for Bohemond who agrees to meet with him. Garcïon tells Bohemond of his desire to

convert. The bishop then arranges for his baptism. Many other Saracens receive baptism as well. The ones who refuse are decapitated. The crusaders are now secure in Antioch and the surrounding region. Their pleasure is spoiled, however, when Aimeris, the Bishop of Le Puy, falls ill and dies. They bury him in the church of Saint Peter in Antioch on the very spot where the Holy Lance had been recovered. The Christians now hold a council and elect the Bishop of Mautran as their spiritual leader. In the meantime Corbaran crosses the Euphrates on his way to Persia with the body of Brohadas, the sultan's son. [382]

The Place of *La Chanson d'Antioche* in *The Old French Crusade Cycle*.

La Chanson d'Antioche together with *La Chanson de Jérusalem*, forms the quasi-historical nucleus of *The Old French Crusade Cycle*. Both texts in their earliest forms would date from the twelfth century and may well have existed as separate and independent works. Those earliest forms, unfortunately, are no longer available, the extant ones being revisions in Alexandrine verse and in monorhyme. The existence of an earlier version of the *Ant* is indicated toward the end of the text where its putative author is named:

> Cil ki la cançon fist sot bien dire les nons,
> Ricars li pelerins de cui nous le tenons (10886-87).

The name of the revisor of Richard's work, presumably the first redactor of the extant form of the poem as published here, is given in the opening laisse as a certain Grandor (or Graindor or Grainsdor or Hervix) de Douai (or Dijon):[1]

> Se vous volés cançon oïr et escouter,
> Ja de nule millour ne vous dira jougler.
> Ceste cançon doit on et cierir et amer
> Car tant maint bon exemple i peuist on trouver. 161*a* 5
> Je vous puis trés bien dire et pour voir afremer
> Que miudre ne fu dite, qui droit i viut garder.
> C'est de la sainte vile, ki tant fait a loer,
> U Dex laisa sen cors et plaier et navrer
> Et ferir de la lance et en la crois poser; 10
> Jherusalem l'apielent, ki droit le viut nomer.
> Cil autre jougleor, ki en suelent canter,
> Le vrai coumencement en ont laisié ester.
> Mais Grandor de Douai n'en vot mie oblïer,
> Qui nos a fait les vers tos frés renoveler. 15
> Hui mais porés oïr de Jherusalem conter

[1] See the variants for line 14.

Here it is perfectly clear that the *Ant* is understood by Grandor de Douai to be the neglected beginning of the *Jér* and that the work of revision embraced both texts. The fact that he sees the beginning as neglected suggests a preexisting and separate work. Still, the subject announced here is not so much the siege and capture of Antioch as the recovery of the holy city of Jerusalem. And this, in turn, suggests that *Les Chétifs*, which is found between the *Ant* and the *Jér*, may also be his work rather than that of a later redactor, one of several who over the years produced the more or less connected story of the crusade as we find it recounted in the extant cyclical manuscripts.[2] The presence of characters and events from the *Cht* in the *Ant* as well as references to events to occur later in the *Jér*[3] can also be seen as evidence for this conclusion. Whatever the case may be, the *Ant* and the *Jér* form the core of the cycle.

The extensive variation in textual detail, as recorded in this edition, as well as the existence of at least four versions of the revised poem, as discussed below, suggests that Grandor de Douai's renewal of the work would necessarily have been carried out at a time considerably prior to the second half of the thirteenth century, the period during which the extant cyclical manuscripts were produced. Alexandrine verse had come into use only by the end of the third quarter of the twelfth century,[4] which provides a *terminus a quo* placing the earliest version of the revised *Ant* sometime in the fourth quarter of the twelfth century.

A subsequent version, the text of ***B*** published here, is noteworthy for its inclusion of a passage (laisses 45-47) in which Ida of Boulogne addresses her sons Eustace, Godfrey and Baldwin as they prepare to depart for the crusade and in which she gives Godfrey the weapons passed down to him by the Swan Knight:

> Lor fist a Godefroi les armes delivrer

---

[2] See Geoffrey M. Myers, "The Manuscripts of the Cycle," *The Old French Crusade Cycle* Vol I: *La Naissance du Chevalier au Cygne*, eds. Jan A. Nelson and E.J. Mickel, Jr. (The University of Alabama Press, 1977), pp.xiii-lxxxix.

[3] In reference to the career of Renaut Procet, for example, one finds:

> Puis fu en Jherusalem quant il fu conquestés
> Et baisa le Sepucre u Dex fu reposés
> Quant il fu de le crois despendus et ostés
> Et les autres reliques, dont il i ot assés,
> Baisa en Jherrusalem ensi con vous orés
> Se la cançon vous di et je sui ascoutés. [4658-63]

[4] Alexandrine or twelve syllable verse appears in use for the first time in a continuation by Lambert le Tort of the *Roman d'Alexandre*, a composite work that has been dated some time prior to 1177. A Lambertus Tortus, who is assumed to be Lambert le Tort, occurs as a witness on a document dated 1178. For a discussion of this see Urban Tigner Holmes, Jr., *A History of Old French Literature* (New York: Russell & Russell, 1961), p. 143 and Herman Suchier and Adolf Birch-Hirschfeld, *Geschichte der Französischen Literatur* (Leipzig und Wien: Bibliographisches Institut, 1913), Vol. 1, p.156.

> Que li carja ses pere qui tant fist a loer,
> Li Chevaliers le Cisne, dont on siut tant parler. 1135
> "Biaus fius," ce dist la mere, "ces vous convient porter,
> Grant mestier vous aront el regne d'outremer."
> Et Godefrois les prist, ki mout les pot amer.
> Le rice cor d'ivore n'i vot pas oublier,
> Le hauberc ne l'escu ne le boin elme cler 1140
> Ne le fier del espiel k'il fera enanster.

The details of this passage, in particular the horn and spear blade, correspond precisely with the narrative of the Swan Knight's death found in laisses 53-54 of *La Fin d'Elias*, which is the latest branch of the Swan Knight cycle. Now, a reference in the *FE* to a Philip of France and an Otto of Germany as living monarchs indicates a date between 1198 and 1218 for the composition of this material,[5] which, in turn, suggests a *terminus a quo* for the text of ***B*** perhaps placing its composition during the second quarter of the thirteenth century.[6]

The Manuscripts.

The manuscripts of the *OFCC* have been described in detail by Geoffrey M. Myers in "The Manuscripts of the Cycle," Vol. I, xiii-lxxxviii. The abbreviated descriptions provided here are intended only as a convenience for the reader of this particular volume and are limited to those manuscripts pertinent to this edition of the *Ant*.

A Paris, Bibliothèque Nationale, MS fonds français 12558.

The text of the *Ant* begins at fol. 59*a* and continues through fol. 113*d* and is the product of a single scribe of northeastern France working during the middle of the second half of the thirteenth century. The text is distributed over each page in two columns of 45 lines. The text of the *Ant* is marked by a lacuna corresponding to lines 3535-697 (162 lines) of the present edition. Generally considered to offer the oldest and the best version of the *OFCC*, ***A*** served as the base for Suzanne Duparc-Quioc's 1976 edition.

---

[5] See "Introduction," *The Old French Crusade Cycle* Vol. II: *Le Chevalier au Cygne* and *La Fin d'Elias*, ed. Jan A. Nelson (The University of Alabama Press, 1985), in particular p. xxviii. Also, Jan A. Nelson, "Le Cor d'Elias et la Formation du Cycle," *Les Épopées de la Croisade*, ed. Karl Heinz Bender [*Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* – Beifheft 11] (Franz Steiner Verlag: Wiesbaden und Stuttgart, 1987), pp. 119-25.

[6] Although the text of ***C*** is closely related to ***A*** and is thus a copy of the earlier version of Grandor's revision, it was produced in the late thirteenth century. Thus the fact that ***C*** also contains the passage in question can be explained as an interpolation stemming from the line to or from ***B*** or as stemming from an exemplar common to both ***B*** and ***C***.

B Paris, Bibliothèque Nationale, MS fonds français786.

The text of the *Ant* begins towards the bottom of fol. 160*d* and ends near the middle of fol. 209*b*. It was copied in Tournai by a single scribe working, as was the case of the scribe of ***A***, during the middle of the second half of the thirteenth century. The text is distributed over each page in two columns of 60 lines. The text of the *Ant* is rubbed in a few places with the result that some lines are either illegible or only partially legible, although in all but 21 places the meaning of the defective lines can be recoverd with the aid of variants or context. See below for a discussion of the choice of ***B*** as the base for this edition.

C Paris, Bibliothèque Nationale, MS fonds français 795.

The text of the *Ant* is located between fol. 98*c* and the beginning of fol. 165*a*. ***C*** was copied toward the end of the thirteenth century in central Picardy by three scribes. The text is distributed over each page in two columns that vary between 34 and 40 lines each. The text of the *Ant* is marked by a lacuna corresponding to lines 3129-60 (31 lines) of the present edition.

D Paris, Bibliothèque Nationale, MS fonds français 1621.

The text of the *Ant* begins toward the bottom of fol. 69*b* and continues to the top of fol. 128*a*. The manuscript is the work of a single scribe of northeastern France and can be assigned to the middle of the thirteenth century. There are two columns of 40 lines on each page. The text of the *Ant* is marked by two lacunae corresponding to lines 7805-8018 (213 lines) and 9966-10131 (165 lines) of the present edition.

E Paris, Bibliothèque Nationale, MS fonds français 12569.

Beginning with laisse 15 of the present edition, the text of the *Ant* is located between the middle of fol. 85*c* and fol. 133*c*. It was produced by a single scribe working in the middle of the second half of the thirteenth century in Picardy. There are two columns of 40 lines on each page.

F Bern, Burgerbibliothek, MS 320.

MS ***F*** has survived only in severely fragmented condition complicated by the fact that it was misbound sometime during the seventeenth century. It appears to have been copied originally by a single scribe working in northeastern France in the middle of the second half of the thirteenth century. The text is distributed in two columns of 40-41 lines on each page. The text of the *Ant*, which is marked by a

number of lacunae of differing length, is located between fol. 26*a* and fol. 51*c*. In addition, this redaction of the *Ant* offers a unique ending that is published in this edition as Appendix IX.

G Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, MS 3139.

Also beginning with laisse 15 of the present edition, the text of the *Ant* is located between fol. 95*c* and fol. 145*a*. It is the product of a single scribe working in northeastern Picardy and bears the date 1268. The text is distributed over each page in two columns of 39 or 40 lines.

I London, British Library, Additional MS 36615.

Beginning, as in the case of ***E*** and of ***G***, with laisse 15 of the present edition, the text of the *Ant* is found from fol. 47*b* through to the beginning of fol. 82*a*. This is the latest of the manuscripts that have preserved the *OFCC*; the occasional loss of noun case distinction suggests placing it in the late thirteenth or early fourteenth century. It is also distinctive inasmuch as it is the work of Norman, possibly southern Norman, scribes.

T Turin, Biblioteca Nazionale Universitaria, MS L-III-25.

This manuscript, which was copied by a single scribe in northeastern France toward the close of the thirteenth century, was badly damaged by fire in 1904. The surviving text of the *Ant* suggests that it is a copy of the older version of the revision by Grandor de Douai. It has, therefore, been discussed in some detail by Suzanne Duparc-Quioc and published as the appendix to her edition. For these reasons, it has not been taken into account here.

Manuscript Relationships.

Judging by the few differences in the *Ant* narrative as preserved in the manuscripts listed above, there appear to be four clearly distinct versions of the narrative:

The one found in manuscripts ***A***, ***C***, and ***D*** is generally considered to be the oldest. It lacks the passages relating the Council of Clermont (laisses 36-42), Peter the Hermit's mission to King Philip of France (Appendix I), the arrival of Bohemond and Tancred (laisse 48), as well as an excursus on Peter the Hermit's defeat at Civetot (laisses 135-39), the description of the Saracens' grief over the death of King Faraon (laisse 177), a description of Raimbaut Creton's exploit at the main bridge into Antioch (laisse 181), and some details concerning the capture of Renaut Procés (laisses 185-86). In addition, this version concludes with the death of Garcïon of Antioch (Appendix VII) and a series of 12 laisses that recount

the movement of the crusaders from Antioch to Ramleh in Palestine (Appendix VIII).

A second version has been preserved in manuscripts **G**, **E**, and **I**. It lacks the prologue (laisses 1-14), a description of the contention between the emperor and the crusaders upon their arrival at Constantinople (laisses 50-57), a complaint of Soliman of Nicaea (laisse 90), Soliman of Nicaea's grief over the death of his sons (laisses 113-15), a description of the hunger suffered by the crusaders en route to Tarsus (laisse 116), the account of the battle at the Iron Bridge (laisses 125-34), the account of the battle at the main bridge into Antioch (laisses 178-80), a description of Raimbaut Creton's exploit at the main bridge into Antioch (laisse 182), and the account of Corbaran's arrival before the city's walls (laisses 284-87). As is the case with the earlier version, it concludes with with the death of Garcïon of Antioch, although it lacks the first four laisses of that passage (Appendix VII). Finally, this is the only version that includes the report of Peter the Hermit's mission to King Philip of France (Appendix I).

Manuscrit **B** offers a third and more extensive version of the *Ant* that includes all of the features found in the version common to **AC D** as well as the ones found in **GEI** with the exception of the passage recounting Peter the Hermit's mission to King Philip of France (Appendix I) and two of the closing passages recounting the death of Garcïon of Antioch (Appendix VII) and the movement of the crusaders from Antioch to Ramleh in Palestine (Appendix VIII). This **B**-version includes the interpolated passage in which Ida of Boulogne bids farewell to her three sons Eustace, Godfrey, and Baldwin (laisses 45-47), a passage that it shares with **C**, as noted above. Finally, the **B**-version offers a unique and foreshortened ending in which Garcïon of Antioch converts to Christianity.

As stated above, the *Ant* survives in manuscript **F** in a severely fragmented state. Largely as a result of this, all of the eight manuscripts contributing to this edition can be collated over only 3,342 of the 11,407 lines of the present edition. Nevertheless, the text of **F** proves to be clearly related quite closely to the version found in manuscripts **A**, **C**, and **D**. For example, in the absence of **G**, **E**, and **I** it collates with **A**, **C**, and **D** in laisses 1, 49-55, and 117-128 while lacking laisses 36-42 also lacking in the earlier version but present in **GEI**. Its one agreement with **G**, **E**, and **I** is in lacking laisses 1-4 of the material published here as Appendix I, while its agreement with **D**, **G**, **E**, and **I** in wanting laisses 284-87 probably helps to confirm an **AC** subgroup of the earlier redaction rather than suggesting any particular affinity with with the **GEI**-version. Nevertheless, **F** presents a distinct fourth version of the *Ant* inasmuch as it includes a radical revision of laisses 277-80 describing the rescue of Engheran de Saint Pol and the fighting within Antioch at the entrance to the upper fortification (Appendix V), four unique laisses that total 77 lines elaborating on the cowardice of Count Steven of Blois (Appendix VI), and finally a short, unique passage within laisse 7 of Appendix VII that tells

of a lion released within the upper fortification that wreacks havoc upon the entering crusaders until killed by Bohemond.

As stated, the above comparison of narratives present in each of the eight manuscripts of the *Ant* suggests that they fall into two relatively closely related groups: ***ACF D*** and ***GEI*** with ***B*** occupying an intermediate position. An analysis of the number of agreements over the 3,342 lines in which all eight are available for collation tends to confirm these relationships as well as shedding some light on the degree to which each conforms to the textual tradition as a whole. Conformity to the whole is indicated by the number of unique readings: ***B*** 278, ***A*** 330, ***G*** 413, ***C*** 680, ***D*** 733, ***I*** 857, ***F*** 890, and ***E*** 932. These figures appear to be consistent with the notion that ***B*** offers an intermediate version of the *Ant.* Not only does it preserve almost all of the narrative elements present in the other versions but it seems to differ the least in textual detail. ***A*** and ***G*** each then best preserve the textal detail of the tradition as a whole within their respective groups. Similar figures are found for the number of times ***B*** agrees without variation with other manuscripts over an entire line: ***BA*** 55, ***BC*** 26, ***BF*** 30, ***BD*** 45, ***BG*** 67, ***BE*** 40, ***BI*** 26 where ***BA*** and ***BG*** ocurr most frequently, confirmed by ***BAC*** 44 and ***BACD*** 43 or ***BGE*** 45, all of which occur with considerably greater frequency than any other combination.

Within the group ***ACF D***, ***AC*** agree against all other manuscripts in 240 readings as opposed to ***AF*** 28 and ***CF*** 31; ***ACF*** 67 and ***ACF D*** 109. The relatively high frequency of unique readings in ***C***, ***F***, and ***D*** accounts for the infrequency of agreements other than ***AC*** on the one hand and provides very strong evidence for the close relationship of ***AC*** on the other.

Similar figures are observed within the group ***GEI***: ***GE*** 246, ***GI*** 67, and ***EI*** 70; ***GEI*** 183.

Choice of Base.

As noted above, Paris, Bibliothèque Nationale, MS fonds français 12558 (***A***) has generally been accepted as the preferred manuscript of the *Old French Crusade Cycle*, at least as regards the branches comprising its older form. It consequently served as the base for Suzanne Duparc-Quioc's 1976 edition of the *Ant* that, in fact, bears the subtitle: *Édition du texte d'après la version ancienne*. The quest for the oldest version of a text has been and, indeed, remains compelling, yet the very concept of authorship and thus the derivative concepts of originality and authority become highly problematic when discussing medieval epic literature. For example, seven of the eight manuscripts pertinent to the present edition were produced and thus their versions of the cycle current between the middle and the end of the thirteenth century. This being the case, a manuscript representative of the tradition as a whole would be of obvious value. Paris, Bibliothèque Nationale, MS fonds français786 (***B***) is such a manuscript. As discussed above, it has preserved a version of the *Ant* that includes all of the material found in both its earlier (***ACF D***) and its later (***GEI***) versions except for the passage relating Peter the Hermit's mission to the king of France, some material unique to either ***F*** or ***I***, and three of

the four different endings. It is also representative of the tradition as a whole in terms of its textual detail. Furthermore, it is physically complete although a number of lines have been so badly rubbed as to be illegible. Its choice as the base for the present edition also offers the advantage of avoiding a virtual replication of Duparc-Quioc's effort while at the same time complementing her edition, which provides a complete record of variants for only manuscripts ***C*** and ***D***.

Language of the Base.

The language of the *Ant* of Paris, Bibliothèque Nationale, MS fonds français 786 (***B***) is typical of the franco-picard scripta in use during the thirteenth century in northeastern France. Its characteristics as presented here in brief and in particular reference to the present edition are discussed in greater detail and with broader application by Charles Théodore Gossen in his *Grammaire de l'Ancien Picard* (Paris, 1970).

Phonology

Tonic **a**. **–alis** > **-eus**: *teus* 80, 240, 266, 1686 *et passim*; also with the specifically Picard loss of **l**: *mortés* 9289, 11079; *li qués* 4429; *tés* 4986, 4999, 5057, 5744, 5818, 6084, 6128; ités 5057. **-avu-** > **-au/-eu**: *bleu* 6026; *claus* 185, 496, 3869, 9894; *haues* 2113. **Aqua** > *aige* 3733, 4465, 4466, 4645, 4646, 5359, 9933 or more frequently spelled *aighe* 2678, 2682, 2729, 2742, *et passim*. **–aticu-** > **-age** (never **-aige**): *barnage* 2109; *pelerinage* 23; *rivage* 1197, *etc.* Yod + **ata-** > **-ie** (never **-iee**): *aprocie* 556; *atacie* 987; *baillie* 964; *baisie* 979; *brisie* 1300; *coumencie* 537; *drecie* 2723; *coucie* 884; *essaucie* 146; *hierbregie* 212; *jugie* 560; *lacie* 1643; *mucie* 1292; *travillie* 223; *trencie* 545, *etc.*

Pretonic free **a** preceded by **c** remains in *cavaus* 4236, but occurs as in Francian elsewhere: *cevaus* 277, 327, *et passim*. Cadere > *caïr* 3256, 7529, 10502; *caï* 2012; *caïst 565*, *etc.*

Tonic and pretonic checked open **e** > **ie**: *apiele* 1808; *apielent* 11; *apielons* 89; *apielee* 145; *ariestés* 1372; *biel* 1720; *canciele* 654; *cerviele* 2598; *ciertes* 1096; *ciesent* 855; *desierter* 135; *fieste* 427; *fierer* 1001; *gieta* 2606; *capiele* 2745; but also occur as in Francian elsewere: *apele* 604; *apela* 1272; *arestés* 714; *bel* 996, *etc.*

Tonic open **e** + **u**, wau or vocalized **l** (palatal or not) > **ieu/iu**: **Deu-** > *Dieu* 24, 31, 34, *et passim*; but *Diu* 1634; **legua** > *liue*: 385, 2036, 2816, 3518; *liuee*: 3788; **caelo** + **s** > *cius* 199, 3814; **melius** > *mius*: 72, 735, 1434, 1440, 1670, *et passim*; **vetulus** > *vius* 2756, 3005, 3013, 3039. 8579. Of particular interest is **equam** > *ye*: 2261.

Tonic open or close **e** from **–ellos** and **–illos** > **-iaus/-aus**: **illos** > *aus* 103, 105, 106, 143, 228, 308; *çaus* 17, 27, 63, 370; *içaus* 65 *et passim* while the Francian form *eus* also occurs in 634, 1209, 1815, 2910, 3866, 4258, *et passim*; **sigello** + **s** > *saiaus* 315; *seaus* 850; other examples are *aniaus* 815; *biaus* 312; *castiaus* 144; *cotiaus* 513; *mantiaus* 965; *oisiaus* 861, *etc.*

Tonic free close **e** > **ei** > **oi** > **o**. One example occurs: **pilos** > *pos* 10348.

Tonic close **e** + palatal **l** + **s** > **aus**: *consaus* 1380 1680, 5178, 5183 *et passim*; *solaus* 1593, 2675, 3885, 5143, *et passim*.

Tonic close **e** + nasal > **ain**: *amaines* 799; *atains* 1916; *avaine* 1276; *caindre* 463; *çaint* 1640; *demaine* 991; *faindera* 663; *plaine* 1746; *plains* 166; *paines* 705; *vaincre* 1040, *etc.*

Pretonic **e** + palatal **l** or palatal **n** > **i**: *apparillier* 6557; *engignier* 308; *ensignier* 1084; *mervillans* 2548; *mervillous* 2596; *pignons* 1807; *signor* 1; *signorie* 115, *etc.*

Pretonic **e** + **s** or palatalized **s** > i: *arestison* 272; *asamblison* 1006; *avison* 70; *caitivison* 779; *garison* 610; *livrison* 601; *mesprison* 277; *ocison* 5599; *prison* 73, *etc.*

Tonic close **i**. **-ilius** and **–ilis** > **ius**: *fius* 162, 213, 300, 977, 1105, 1136, *et passim* while the Francian *fis* occurs only in 2786, 5366, 6863 at the rhyme and in 10853; *gentius* 3021, 3500, 4163, 4207, 7167 and *jentius* 38, 4204, 4722, 5712 *et passim* while the Francian *gentis* occurs only in 10849 and *jentis* in 2728; *sorcius* 1465, 6120. **–ivus** > **ius**/**-ivum** > **-iu**: *pensius* 2773, however the Francian development occurs elsewhere as in *caitif* 745, 3456, 3602, 3630, *et passim*; *caitis* 329, 374, 560, 568, 633, *et passim*; *commandis* 348; *estrif* 1670; *estris* 4481; *fuitis* 823; *pensis* 6160, 11155; *poestis* 350, 4085, 8476, 9613; *vif* 2584, 2940, 4823, 4967, *et passim*; *vis* 324, 334, 566, 1678, *et passim*.

Tonic open **o**. **Focu-** > *fu* 1320; **jocu-** > *ju* 6146, 10003; **locu-** > *liu*: 688, 1557, 2821, 4153; *miliu* 1630, 4918, 7216, 9441, *et passim*.

Tonic or pretonic open **o** + **l** + consonant > **au**: *cauper* 5481; *vaute* 7439.

Pretonic **o** + yod > **ui**: **brogi-** > *bruierois* 1814; *puison* 185, 8119; **pugnu-** > *puig* 545, 1642, 1710, 2093; *puins* 749, 882, 2285, 3180; *puing* 1934, *et passim* while the Francian form *poins* also occurs in 588, 7217, 7591.

C + **a** initial or supported > **/k/** spelled **c**, **k** or **qu**. Note that the **a** > **ie** when tonic and free, remains **a** when checked, and > **e** or remains **a** when unaccented. *Brocant* [**broccantem**] 7394, 8242, 8325, 10438, 10449, 10476; *cevaus* 277, 327, 407, *et passim* and *cavaus* 4235; *cevaucant* 2489, 2517, 3182, 3201, *et passim*; *cierie* 107; *couca* [**collocavit**] 5139; *coucant* [**collocantem**] 592, 8227, 8339; *escorcier* [**excorticare**] 8653 and *escokiés* [**excorticatos**] 7217; *diemence* 538; *peceours* 289; *kierues* 817; *kevestre* 4078; *kievilles* 3869; *cerkier* 1822; *jonca* [***juncavit**] 673; *makes* 4888; *lasque* [***lascam**] 6266; *peciés* [**peccatos**] 925, 937, 946, 7687, *et passim*; *saca* [**saccavit**] 3454; *vace* [**vaccam**] 1735, *etc. Cevalier* is spelled out in full or only **–ier** abbreviated in 2110, 2577, 2978, 2994, 3525, 6573, 3781, 3787, 5422, 5449, 9036, 10947; *cevalerie* 100, 377, 524, 865, 961, *et passim*. The Francian *chevalier* is assumed to be represented by the ubiquitous abbreviation *ch'r* as is *chevalerie* in the abbreviation *ch'rie* 6301, 7850, 8743, 9445, 10697. Elsewhere a few Francian cognates occur beside the Picard unless the

spelling *ch* represents /k/, *e.g. cier* 240, 607, 990, 1090, *et passim* but *chier* 10759; *cief* 652, 1370, 1422, 1495, 1705, *et passim* but *chief* 735; *bouce* 4769, 8765, 11141, 11241 but *bouche* 4889. Note also *jonchie* **[juncatam]** 6327 and the isolated spelling *trenchant* **[*trinicandum]** 4875 against *trenca* 8014; *trencans* 1387, 1434, *et passim*; *trencant* 1765, 1885, *et passim*; *trencasse* 5401; *etc.*

C + **e**, **i** initial or supported and **c** + yod > **/tš/** spelled **c** or **ch** in the manuscript; **c** is spelled **ç** in this edition when followed by **a**, **o** or **u**. Note that the Germanic **[hapja]** > *hache* 4875 also spelled *haces* 513, 10055 as well as **[sapiat]** > *sace* appear to confirm the pronunciation of this **c**. The spelling **ch** in this position is rare: *chi* 3561, 3602 beside *ci* 472, 599, 610, 635, *et passim*; *chité* 2868, 2904, 6257, 7830, 8630, 8752, 10151 beside *cité* 35, 111, 400, 1167, 1175, *et passim*; *ichil* 11337 beside *icil* 335, 1310, 3032, *et passim*; *merchi* 8829 beside *merci* 81, 773, 837, 1646, *et passim*; *ochis* 4476 beside *ocis* 205, 373, 504, 561, *et passim*. Further examples are *ançois* **[antecessus]** 55, 113, 1151, 1164, 1986, *et passim*; *Antioce* **[Antiochia]** 53, 109, *et passim*; *ceste* 4, 67, *et passim*; *face* **[faciat]** 897, 1034, 1082, *et passim*; *reçoif* **[recipio]** 9033; *turçois* **[turcensem]**; etc. Note *lanchant* 4879, the only occurrence of this word in this text. Francian influence is observed in *desi* 268, 1197, 1410, 1729, *et passim* and also in *isi* 844, 2377, 4208, 5367 *et passim*. Note also **[falcem]** > *fauc* 10057 but *faus* 10793.

Supported **-c** + yod and **-t** + yod > **/tš/** spelled **c** or rarely **ch** in the manuscript; **c** is spelled **ç** in this edition when followed by **a**, **o** or **u**. For example: *avança* **[abanteavit]** 649, 4410, 5136, 8026; *auçor* **[altiorem]** 4753, 10710; *bauçan* **[balteanum]** 21, 6366, 6875, 10372; *beneïçon* **[benedictionem]** 615, 3343, 3768, 6988, *et passim*; *cançon* **[cantionem]** 2, 4, 29, 67, 100 *et passim*; *coumença* **[cuminitiavit]**; *encauçant* **[*incalceanti]** 485; *façon* **[factionem]** 2056, 2380, 3480, 4337, 4454 *et passim*; *friçon* **[frictionem]** 276, 2365, 2659, 2669, *et passim*; *maçues* [on ***mattea]** 7967, 10056; *mençogne* **[mentionea]** 490, 5469, 6113, 6124, *et passim*; *parçonier* [on **partitio]** 8383; *raençon* **[redemptionem]** 194, 914, 2038, 2074, *et passim*; *redreça* **[redirectiavit]** 10482. Note especially that Francian forms do not occur.

-c + yod and **-t** + yod becoming final > **/tš/** spelled **c** or **ch** in both the manuscript and this edition. In Picard as well as Francian these combinations weaken to voiceless **s** making it impossible to distinguish between the two and also difficult to determine the sound of this **c** or **ch** when it occurs in the former. *Ainc* **[*antius]** 1891, 1949, 1954, 2010, 5617, 9200, 1032 but elswhere *ains* 139, 250, 268, 387, *et passim*; *brac* **[brachium]** 382, 825, 1313, 1481, 1488, 6684, 6786 all of which refer to a body of water but elsewhere *bras* 2783, 3118, 4598, 4645, 4698, 5372, 5375, 5582, 6009, 7435; *fac* **[facio]** 8448; *mac* **[machio]** 3430, 3435 (spelled *mas* in *G*); *seas* **[*setacium]** 2844; *solas* **[*solacium]** 2733, 10667; *tierc* **[tertium]** 7596, 7696; *vias* **[vivacium]** 5733. A similar situation obtains with **-ce** and **-t's** becoming final > **s** inasmuch as a final **z** does not occur in the text: *crois* **[crucem]** 10, 89, 88, *et passim*; *pis* **[pectus]** 1704, 1745, 1755, 1763.

Palatal **l** is spelled either **-ill-** or **–ll-**: *allent* 3318; *bataille* 592, 594, 628, 674, *et passim* but *batalle* 1708, 1779, 6432, 8933, 8934, 9085, 9285, 9258, 9414; *vaillans* 413, 1010, 1351, 1424, 1453, 6158, 6363, 6354, 7647, 7715, 9769, 9851 or *vallans* 1378, 1430, 1551, 2779, 4337, 9767, 9877. Note that neither *bataile* nor *batale* nor *vailans* nor *valans* occurs which suggests that this is a question of spelling rather than of phonetics. Other examples among many are *aconquellie* 378; *aconquellis* 359; *ajenellerent* 927; *aparellié* 369; *jenellon* 613, 923; *mervelle* 321, 667; *moullie* 986; *moullier* 999; *Pulle* 20, 381, 1176; *etc.* On the other hand, there does appear to be confusion between **l** and palatal **l** in *pale* **[pallium]** 397, 1417, 2403, 2724, 2724 *et passim*.

Unless it be a scribal error, **l** has been lost in one example of **-al** + consonant: *abe* **[albam]** 6711.

The secondary combination **-l'r-** > **-lr-**, **-rr-**, **-udr-** and **-ur-**: *asolrons* 849; *polre* 10990; *polriers* 11054; *retolra* 8007; *tolrons* 9746, 10990; *volrai* 36, *et passim* for the future and conditional stem of *voloir*; *torront* 3543, 3647; *vorra* 3767, 3959; *miudre* 7, 4792, 8517; *miudres* 4803, 5824, 8757, 9812; *caure* **[*calora]** 417, 3686; *asaura* 1334, *faurai* 334, *vaura* 657 *et passim* for the future and conditional stems of *asalir*, *faloir* and *valoir*.

The secondary combination **-m'l-** > **-nl-** although the Francian **-mbl-** is by far the dominant form based on the evidence of those pertinent words that have been spelled out in full. The only Picard forms in the text are *asanlés* 1483, *sanloit* 698, *tranlant* 1907 and *tranler* 9155.

gn, **ng** and **n** + yod > palatal **n** spelled **–ign-** or **–ing**, **-ng**, **-g**. Selected examples are *açaignent* 2034; *ataignent* 11045; *ataignoit* 7052, 7790; *cuignie* 7779; *cuignïés* 7771; *digne* 68, 2480, 4892; *dignité* 11366, 11377; *engignier* 308; *ensignier* 1084; *grignor* 10531; *maligne* 8549; *pignon* 7502 (The etymologically correct *penon* [on **pinna**] is found here as a variant in *A*.); and *signor* 84, *etc.* The following examples illustrate the spelling in the final position: *besoing* 189, 1159, 5579 or *besoig* 1595, 6083, 11361; *gaaing* 11260, 11264 but also *gaaig* 11254; *soing* 3791, 10222 but also *soig* 3875, 7097, 8090, 10183, 10859, 10955, 11122; *ving* **[venio]** 4856 but also *vieg* 6373; *tieng* **[teneo]** 8477, 11023, 11075 but as well *tieg* 5566, 9191. There are, however, a few cases of special interest. The city of **Konia** occurs as *Cone* in 2268 and among the variants as *Coin* or as *Coinge*. **Extraneus** occurs as *estrange* in 4683, 9084, 9454, 10845 but as *estragne* in 1031, 1499, 2618, 4065, 5047. **Lineum** occurs as *lin* at the rhyme with *latin*. The spelling *pugnasie* occurs in 7834 in place of *punaisie*. **Pugnu-** occurs as *puing* in 1934 but as *pug* in 2070 where it rhymes with *–on*; in both cases it means "fist." It then occurs again as *pug* in 2979 and as *pun* in 10460; in both of these cases it is not in rhyme and means "the grip of a sword." Finally, **sanguinare** occurs as *sainnier* in 2162. The presence of words in laisses 42, 60, and 106 such as *magne* [< **minet**], *plagne* [< **plana**] and even *desrenge* [< Germanic **hrenc**] in rhyme with *estragne*, *etc.* appear to indicated some confusion between **n** and palatal **n**,

although these rhymes may be the result of poetic license; *pegnent* [< ***penant**] 8701 does not occur at the rhyme. *lenie* [< **lineata-**] in 2238 may be attributed to such confusion, although initial **e** for the expected **i** is more difficult to explain. Could it result from the frequent occurrence within the scripta of both the Picard **i** and the Francian **e** or **ei** before palatal **n**, albeit in protonic position?

The secondary combination **-n'r-** > **-nr-** exclusively: *engenra* 875; *remanra* 204; *semonrai* 366; *venredi* 9286; *venra* 169; *vinrent* 855, *etc.* This also occurs in the future stem of lst conjugation verbs such as *donra* 611 and *menrai* 534, *etc.* where the combination takes place in Romance. On the other hand, the combination **-ng'r-** > **-ndr-** exclusively: *apoindre* 3754; *ataindre* 2074; *caindre* 463; *estaindrai* 7756; *faindra* 6641; *fraindre* 5447; *joindre* 7216; *plaindre* 5472, *etc.*

There is frequent dissimilation of **r** in the derivitives of Ger. **heriberga**: *herbega* 3578, 3587, 3594; *herbegant* 2519; *herbege* 2953, 4286; *herbegerie* 530, 1297, 2727, 3479, 3650, 3980, 6282, 8720; *herbeges* 1326, 1406, 1636, 2661, *et passim*; *herbegier* 3866; *herbegison* 6995. Other examples are: *deliveront* 8956; *demoera* 6645; *duerés* 4620; *dueron* 2195; *dueront* 7329; *entera* 3575; *meskerrés* 1148 and *mesquerrés* 4272, 10231, 11237; *pestre* 1581; *ploera* 7632; *[r]estoera* 3633. A further example may belong here, although the case for dissimilation is difficult to make: *escokiés* [***excorticatos**] 7217 which is confirmed by *eskokiés A*, *escorchiés CDI*, *escorciés GE*.

There is also frequent metathesis of **-er-** > **-re-** and of **-re-** > **-er-**. The very common use of an apostrophe as the abbreviation for either of these groups renders any study of this Picard trait somewhat problematic. All of the examples noted here have been spelled out in the manuscript. Again the derivitives of Ger. **heriberga** account for many instances of this shift: *herbrega* 3535, 5121 and *herbreja* 401, 5097; *herbregant* 6446; *herbregas* 1683; *herbregié* 6229; *herbregier* 58, 1219, 2567, 2710, 4018, 5451, 6576, 8705; *herbregiés* 3555, 3588; *herbregison* 8135. Other examples are: *avresier* 6031; *couvretis* 8061; *enterrai* 2893; *enterron* 3521; *enterront* 3582; *infrenal* 913, *mosterrai* 7419; *vredie* 2246; *vredour* 2325.

There are a few examples of single intervocalic **d** or **t** becoming final and remaining: *baisiet* 982; *but* 2685, 6100; *congiet* 973; *connut* 3361; *consilliet* 971; *entisçut* 10204; *foit* 120, 1332; *giut* 8843, 11022; *hardit* 7331; *laciet* 10854; *liet* 7920; *net* [**natum**] 10157; *neut* [**nodum**]; *piet* 6534, 6534, 6691, 9232, 9411; *sounet* 10626; *vengiet* 8780; *vit* [**vidi**] 5923.

The words *amer* [**aestimare**] 6701, *revidé* [**revisitati**] 3342, and *rainier* [**rationare**] 7119 may demonstrate the Picard muting of **s** followed by a consonant.

The voiceless **s** that results from **-ss-**, **-ss** + yod, or **-x-** is regularly represented in the manuscript by the spelling **sc**. This combination has been spelled **sç** in the edited text when it is followed by **a**, **o** or **u**. For example: *isci* [**exivit**] 321 but *isçant* 3324 or *isçu* 3298.

Morphology

The Old French noun declension remains intact in ***B*** as, indeed, in the variant manuscripts except for ***I***, which, as noted above, dates from a slightly later period. Some hesitation, however, can be observed in the use of the vocative where objective forms of proper names can occur in place of the expected ones as well as some poetic license at the rhyme. An exacting study of the vocative case is complicated by the ubiquitous use of abbreviations. An interesting analogical nominative plural *vier* [**versus**] occurs in 3524 where an invariable declension is expected. Of special note is the noun *gens* [**gens**, **gentis**], which is very common throughout the text, because it occurs as both masculine and feminine as the following paradigms including the Picard possessive will illustrate: (masculine) *nos gens, no gent, no gent, nos gens* and (feminine) *no gens/ no gent, no gent, nos gens, nos gens*. The fact that this noun also has two distinct although related meanings, "men/people" or "army," both of which can then be understood as either a collective singular or a plural, appears to have led to a certain amount of flexibility if not confusion across the *Ant*-tradition; a few ungrammatical phrases can be found. The Old French adjective declensions also appear to be intact although the analogical feminine *grande* [**grandis, is**] occurs with some frequency. A similar analogical feminine *viese* [**vetus, veteris**] occurs in line 2921. Such forms may well be a function of rhythm.

The Picard subjective and objective feminine definite article *le* is ubiquitous as is the analogical subjective form *li*.

The Picard analogical masculine singular subjective demonstrative adjective *cis* [< **ecce ille**] occurs in 118, 2194, 4115, 6351, 6926, 7870, 8543, 9012, 9072, and 9085. The same is found as a pronoun in 9806 and 9954. The Picard *cis* [< **ecce iste**] occurs in 9847. Elsewhere the Francian forms are observed.

As expected, both *je* and *jou* occur, although the former occurs rougly twice as often as the latter and is the only one to occur in combination with a pronoun.

The disjunctive personal pronoun *mi* occurs at the rhyme in 1995, 2000, 8854, and 8860, otherwise one observes *moi* as in 163, 179, 279, 422 *et passim*.

The peculiarly Picard developments of **cadere**, **sedere** and **videre** occur: *caïr* 3256, 7529, 10502; *seïr* 5520, 10110 and *aseïr* 5658; *veïr* 119, 1749, 3652, 4800, 4805, 4815, 4905 and *sorveïr* 4417, 5521, 6985. The Francian *cheoir* and *seoir* do not occur, although *veoir* is found in 995, 1414, 1932, 3626, 4289, 6283, 8335, 9941, 10049.

A number of verbs in the first person singular of the present indicative end with an analogical **–c** /**tš**/ having its origin in **facio** [> *fac* as in line 8448] and a few other similar verbs: *ainc* [**amo**] 1891, 1949, 1954; *asoc* [**absolvo**] 938; *coumanc* [**commando**] 361, 1126, 1131, 2467, 2595, 7668, 9356, 10307; *cuic* [**cogito**] 1805, 3647, 5253, 5537, 5559, 7230 or *quic* 248, 1505, 1518, *et passim*; *demanc* [**demando**] 1441, 11071; *douc* [**dubito**] 10090; *manc* [**mando**] 4723, 8861; *perc* [**perdo**] 2252, 6242; *prenc* [**prehendo**] 8457; and *renc* [**rendo**] 301,

6388, 8449. The occurrence of *demanc* in rhyme with *–ans* in line 1441 suggests a softening of /**tš**/ to /**s**/. Finally, *preg* **[prehendo]** in line 4859, which is written as *p'g*, appears to be the result of either a shift in conjugation or a shift from the palatal /**tš**/ to its guttural analog.

The same analogical **–c** /**tš**/ occurs in a few verbs in the first person singular of the preterite: *oc* **[habui]** 6295, 8288; *poc* **[potui]** 8288; and *vic* **[vidi]** 66292, 8279, 8285, 8286, 9410, 9414, 9420, 11147, 11149.

The first person plural ending *–omes* or *–oumes* occurs in both the present and future indicative: *aloumes* 1888, 6640; *avomes* 2985, 3377 or *avoumes* 3224, 3998, 5055, 9021; *devoumes* 8498; *faisomes* 5181; *poomes* 6686; *voloumes* 1432; *diroumes* 3374; *feromes* 5222; *lairoumes* 3398; *poroumes* 7799; *seromes* 3999, 9904.

Analogical present subjunctive forms are confined to the following few forms: *confunge* **[confundat]** 4851, 10210 and *confunje* 5876; *prenge* **[prehendat]** 895, 920; and *renge* **[rendat]** 258, 2177.

The first person plural ending *–iemes* occurs only rarely. In the imperfect indicative there are: *aviemes* 3237, 5277, 6264; *deviemes* 8274; *estiemes* 914, 11361 and *laiemes* 7336. In the conditional there are *oseriemes* 9354 and *seriemes* 4625, 7802, 7803. Finally, the ending has spread to the imperfect subjunctive in *fusiemes* 2218.

A svarabhaktic **e** is found rather frequently in the future stem. The following are selected examples: *averiens* 3240; *deverés* 6116; *entenderont* 6447; *estevera* 7145; *faindera* 663, 1337; *metera* 1324; *prenderai* 4836; *raverons* 839; *rendera* 6856. Although the svarabhaktic **e** is accepted as a phonological characteristic of Picard and is found there in prose texts, it may be that its presence here is chiefly a function of rhythm. Such an explanation would account for *penëerai* 4427 and *onëera* 4430***D***, both confirmed by syllable count, as well as the isolated syncopated stem in *trouvront* 3219.

Finally, synaloepha is facultative throughout the text and is certainly a function of rhythm, *i.e.* a final unaccented **e** in hiatus with an initial vowel of a following word may or may not count as a syllable. Note that the diaeresis has not been introduced to indicate that such an **e** counts as a syllable.

Treatment of the Base.

The base manuscript has been reproduced as closely as possible. All emendations that have been made in the edited text appear within square brackets except for those emendations that involve the elminination of text. Rejected readings are always given in full in the notes together with whatever clarification may be necessary. As a matter of policy, emendation as been kept to a minimum and has been introduced only where the base is physically defective or where there is objective textual evidence of error. Furthermore, the suggested emendation will be, wherever possible, the reading of the most closely related available variant. In this

way the reader will always be informed as to the actual reading of the base, the editor's reasons for the emendation, its source and its authority. A few obvious scribal omissions of one letter have been corrected within square brackets but without discussion. Such corrections occur chiefly within the record of variants. In the notes underlined characters or text represent characters of text expunctuated in the manuscript.

The recommendations of the 1925 Convention as published in *Romania*, 52 (1926), 243-49, have served as a general guide for the other standard modifications of or additions to the manuscript text:

1. Identification of the text has been facilitated by numbering the laisses in the left margin and every fifth line in the right margin. Placement of the edited text with respect to the manuscript text has been facilitated by the indication of folio and column in the right margin. The four columns of each folio are designated by the letters *a* through *d*.

2. The text has been punctuated.

3. Proper nouns have been capitalized.

4. A distinction has been made between **i** and **j**.

5. A distinction has been made between **u** and **v**.

6. A cedilla has been used to mark a **c** representing the Picard pronunciation /**tš**/ when followed by **a**, **o** or **u**. Note, however, that the cedilla is also used in the combination **sç** to represent the sound of voiceless **s**.

7. An acute accent has been used to mark a final accented **e** or **es** when confusion might otherwise be possible.

8. A diaeresis has been employed to indicate hiatus.

9. Roman numerals have been maintained, although superscript elements have been transcribed on line with and after the base element. The single points that regularly enclose Roman numerals in the manuscripts have been maintained.

10. Abbreviations have been resolved in accordance with the scribal norms observed in the manuscripts.

The Record of Variants.

Variation is defined for the purposes of this edition as a difference in meaning or the expression of meaning. Thus, synonyms are included among the variants. Only purely orthographic or dialectal differences are left unrecorded, although spelling differences have been recorded in the case of some proper names.

The record of variants is organized by reference to laisse and line as they appear in the edited text. At the head of each laisse the *sigla* are given for the manuscripts being collated. In this way a quick appraisal of the textual tradition is possible without reference to the information contained in the introduction and notes.

Variant readings are given in full and are located by means of the preceding and following words as they appear in the edited text; initials are used for words of more than one letter. A capital indicates that the word represented is capitalized in the edited text.

The variant manuscript is identified by *siglum*. When more than one manuscript preserve the same variant reading, the identifying *sigla* are organized so as to reflect the relationships of the manuscripts within the tradition.

All variation is given for each line of text and is recorded as it occurs from left to right. A comma is used to separate two or more variant readings within one line of the same manuscript. A semicolon is used to separate the variant readings of different manuscripts or groups of manuscripts. It is possible, therefore, for a semicolon to separate either differing variation with reference to a single given reading in the base text or variants located with reference to different points in the base text. This procedure has the disadvantage of breaking up the text of a given variant manuscript, but the advantage of providing immediate recognition of manuscript grouping at each point of variation. Suspension points indicate illegible text. Underlined text represents text that has been expunctuated in the manuscript. Variation within variation is shown in square brackets and variation within variation within variation by parentheses. Lines not found in the base manuscipt are indicated by the term *add(s)* and are separated by a slash when there are more than one. Lines not found in a variant text are indicated by the term *want(s)*. Signs of punctuation are not provided for the variants themselves. Abbreviations are resolved. All explanatory material in the record of variants is printed in italics in order to distinguish it from textual material.

Selected Bibliography.

A general bibliography is given in *OFCC* vol. I, pp. cxii-cxxiii.

Bédier, Joseph. "La poésie en France aux jours de la Première Croisade." *Revue des deux mondes* 36 (1936): 808-22.

Bender, Karl-Heinz. "De Godefroy à Saladin. Le premier cycle de la croisade: Entre la chronique et le conte de fées (1100-1300). Partie historique." *Les épopées romanes.* Ed. Rita Lejeune, Jeanne Wathelet-Willem und Henning Krauss. Vol. III of *Grundriss der romanischen Literaturen des Mittelalters.* Ed. Hans Robert Jauss und Erich Köhler. Heidelberg: Winter, 1986. 35-87.

Bender, Karl-Heinz. "Des chansons de geste à la première épopée de croisade. La présence de l'histoire contemporaine dans la littérature française du XIIe siècle." *Actes et mémoires du VIe congrès international de la Société Rencesvals (Aix-en-Provence, 29 août - 4 septembre 1973).* Aix-en-Provence, 1974. 487-500.

Bender, Karl-Heinz. "Die *Chanson d'Antioche*: Eine Chronik zwischen Epos und Hagiographie." *Olifant* 5 (1977): 89-104.

Bender, Karl-Heinz. "Introduction." *Les épopées de la croisade: Premier colloque international (Trèves, 6-11 août 1984).* Ed. Karl-Heinz Bender avec la collaboration de Hermann Kleber. Beihefte zur *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur,* N.F. 11. Stuttgart: Steiner, 1987. 1-5.

Bender, Karl-Heinz. "Les premières épopées de la croisade et leur réintégration dans la tradition épique." *Actes et mémoires du VIIIe congrès international de la Société Rencesvals (Pamplona - Santiago de Compostela, 13-25 août 1978).* Pamplona, 1981. 43-47.

Bennett, Matthew. "First Crusaders' Images of Muslims: The Influence of Vernacular Poetry." *Forum for Modern Language Studies* 22 (1986): 101-22.

Bonath, Gesa. "Reflets des croisades dans la littérature allemande." *Les épopées de la croisade: Premier colloque international (Trèves, 6-11 août 1984).* Ed. Karl-Heinz Bender avec la collaboration de Hermann Kleber. Beihefte zur Zeitschrift für französische Sprache und Literatur, N.F. 11. Stuttgart: Steiner, 1987. 105-118.

Bossuat, Robert. "Cycle de la croisade." *Le moyen âge.* Vol. I of *Histoire de la littérature* française. Ed. J. Calvet. Paris: Gigord, 1931. 66-69.

Bossuat, Robert. "Sur un fragment de la *Chanson d'Antioche.*" *Neuphilologische Mitteilungen* 32 (1931): 110-18.

Cahen, C. "Le premier cycle de la croisade (Antioche - Jérusalem - Chétifs). Notes brèves à propos d'un livre (récent?)." *Moyen Age* 63 (1957): 311-28.

Cook, Robert F. et Peter R. Grillo. "Un manuscrit composite de cycle épique: *Le Cycle de la Croisade* dans le manuscrit de Londres." *Revue d'histoire des textes* 8 (1978): 223-46 + VI Planches.

Cook, Robert Francis. *Chanson d'Antioche, chanson de geste: Le cycle de la croisade est-il épique?* Purdue University Monographs in Romance Languages. Amsterdam, 1980.

Curtius, Ernst Robert. "Der Kreuzzugsgedanke und das altfranzösische Epos." *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 169 (1936): 48-56.

David A. "L'ascendance mythique de Godefroy de Bouillon et le cycle de la croisade." *Métamorphose et bestiaire fantastique au Moyen Age*. Ed. Laurence Harf-Lancner. Collection de l'Ecole Normale Supérieure de Jeunes Filles, 28. Paris, 1985. 107-35.

Deschaux, Robert. "Le merveilleux dans la *Chanson d'Antioche*." *Au carrefour des routes d'Europe: La chanson de geste*. Xe congrès international de la Société Rencesvals pour l'étude des épopées romanes, Strasbourg 1985. Aix-en-Provence: Cuer, 1987. 431-43.

Dinaux, Arthur. "Gandor de Douay." *Les trouvères de la Flandre et du Tournaisis*. Vol. 2 of *Trouvères, jongleurs et ménestrels du nord de la France et du midi de la Belgique*. Paris: Techener, 1839. 154-70.

Dreesbach, Emil. *Der Orient in der alftranzösischen Kreuzzugslitteratur*. Breslau: Koenig, 1901.

Duparc-Quioc, Suzanne. "La composition de la *Chanson d'Antioche*." *Romania* 83 (1962): 1-29, 210-17.

Duparc-Quioc, Suzanne. "Recherches sur l'origine des poèmes épiques de croisade et sur leur utilisation éventuelle par les grandes familles féodales." *Atti del convegno internazionale sul tema: La poesia epica e la sua formazione. Roma, 28 marzo - 3 aprile, 1969*. Accademia Nazionale Dei Lincei. CCCLXVII. Quad. 139. Roma, 1970. 771-92.

Duparc-Quioc, Suzanne. *La chanson d'Antioche. Edition du texte d'après la version ancienne et étude critique*. 2 vols. Paris, 1977-78.

Duparc-Quioc, Suzanne. *Le cycle de la croisade*. Paris, 1955.

Gossen, Charles Théodore. *Grammaire de l'Ancien Picard* (Paris, 1970).

Greenan, Joseph Edward. "The *Canso d'Antioca*: A Critical Edition and Philological Study." *Dissertation Abstracts International* 37 (1976): 1591-A.

Gröber, Gustav. "Kreuzzugsepen." *Grundriss der romanischen Philologie*. Vol. 2. *Strassburg: Trübner, 1898. 574-78.*

Kleber, Hermann. "De Godefroy à Saladin. Le premier cycle de la croisade: Entre la chronique et le conte de fées (1100-1300). Partie documentaire." *Les épopées romanes*. Ed. Rita Lejeune, Jeanne Wathelet-Willem und Henning Krauss. Vol. III of *Grundriss der romanischen Literaturen des Mittelalters*. Ed. Hans Robert Jauss und Erich Köhler. Heidelberg: Winter, 1986. 90-112.

Kleber, Hermann. "Graindor de Douai: Remanieur - auteur - mécène?" *Les épopées de la croisade: Premier colloque international (Trèves, 6-11 août 1984)*. Ed. Karl-Heinz Bender avec la collaboration de Hermann Kleber. Beihefte zur Zeitschrift für französische Sprache und Literatur, N.F. 11. Stuttgart: Steiner, 1987. 66-75.

Kleber, Hermann. "Pélérinage - vengeance - conquête: La conception de la Première Croisade dans le *Cycle de Graindor de Douai*." *Au carrefour des routes d'Europe: La chanson de geste*. Xe congrès international de la Société Rencesvals pour l'étude des épopées romanes, Strasbourg 1985. Aix-en-Provence: Cuer, 1987. 757-75.

Krauss, Henning. "La chanson de geste dans le système des genres littéraires." *Les épopées de la croisade: Premier colloque international (Trèves, 6-11 août 1984).* Ed. Karl-Heinz Bender avec la collaboration de Hermann Kleber. Beihefte zur Zeitschrift für französische Sprache und Literatur, N.F. 11. Stuttgart: Steiner, 1987. 170-76.

Limentani, Alberto. "Pour le fragment de la *Cansó d'Antiocha.*" *Guillaume d'Orange and the Chanson de Geste: Essays Presented to Duncan McMillan in Celebration of his Seventieth Birthday by his Friends and Colleagues of the Société Rencesvals.* Ed. Wolfgang von Emden and Philip E. Bennett (with the assistance of Alexander Kerr). Reading [England]: Société Rencesvals, 1984. 75-83.

Michaud, J.F. "IV. *Le Chevalier au Cygne* ou *La Conquête de Jérusalem.*" *Bibliothèque des Croisades.* Première Partie: *Chroniques de France*. Paris: J. Ducollet, 1829. AMS Reprint 1978. 273-77.

Nicolle, David. "Armes et armures dans les épopées des croisades." *Les épopées de la croisade: Premier colloque international (Trèves, 6-11 août 1984).* Ed. Karl-Heinz Bender avec la collaboration de Hermann Kleber. Beihefte zur Zeitschrift für französische Sprache und Literatur, N.F. 11. Stuttgart: Steiner, 1987. 17-34.

Paris, Gaston. "La Chanson d'Antioche provençale et la *Gran Conquista de Ultramar.*" *Romania* 17 (1888): 526-27.

Paris, Paulin, ed. *La chanson d'Antioche.* 2 vols. Paris: Techener, 1848.

Richard, Jean. "L'arrière-plan historique des deux cycles de la croisade." *Les épopées de la croisade: Premier colloque international (Trèves, 6-11 août 1984).* Ed. Karl-Heinz Bender avec la collaboration de Hermann Kleber. Beihefte zur Zeitschrift für französische Sprache und Literatur, N.F. 11. Stuttgart: Steiner, 1987. 6-16.

Roquefort, B. de. *De l'état de la poésie française dans les XIIe et XIIIe siècles.* Edition imprimée en 1815, augmentée d'une dissertation sur la chanson, chez tous les peuples 1821. Paris: Chanson, 1821.

Runciman, Steven. *The First Crusade.* Cambridge: Cambridge University Press, 1951.

Steinruck, Josef. "Aspects religieux des croisades." Trans. Robert Guého. *Les épopées de la croisade: Premier colloque international (Trèves, 6-11 août 1984).* Ed. Karl-Heinz Bender avec la collaboration de Hermann Kleber. Beihefte zur Zeitschrift für französische Sprache und Literatur, N.F. 11. Stuttgart: Steiner, 1987. 50-57.

Setton, Keith M. and M. W. Baldwin, eds. *A History of the Crusades.* Vol. I, *The First Hundred Years.* Madison: University of Wisconsin Press, 1969.

Sumberg, Lewis A.M. "Au confluent de l'histoire et du mythe: La *Chanson d'Antioche*, chronique en vers de la Première Croisade." *Les épopées de la croisade: Premier colloque international (Trèves, 6-11 août 1984).* Ed. Karl-Heinz Bender avec la collaboration de Hermann Kleber. Beihefte zur Zeitschrift für französische Sprache und Literatur, N.F. 11. Stuttgart: Steiner, 1987. 58-65.

Sumberg,Lewis A.M. *La Chanson d'Antioche. Étude historique et littéraire.* Paris: Picard, 1968.

La Chanson d'Antioche

1. Signor soiés en pais, laisiés la noise ester. 160*d*
Se vous volés cançon oïr et escouter,
Ja de nule millour ne vous dira jougler.
Ceste cançon doit on et cierir et amer
Car tant maint bon exemple i peuist on trouver. 161*a* 5
Je vous puis trés bien dire et pour voir afremer
Que miudre ne fu dite, qui droit i viut garder.
C'est de la sainte vile, ki tant fait a loer,
U Dex laisa sen cors et plaier et navrer
Et ferir de la lance et en la crois poser; 10
Jherusalem l'apielent, ki droit le viut nomer.
Cil autre jougleor, ki en suelent canter,
Le vrai coumencement en ont laisié ester.
Mais Grandor de Douai n'en vot mie oblïer,
Qui nos a fait les vers tos frés renoveler. 15
Hui mais porés oïr de Jherusalem conter
Et de çaus ki alerent le Sepucre aourer,
Con il fisent les os de partout asambler:
D'Auvergne et de Berri et de France sa per,
De Pulle et de Calabre jusc'a Barlet sor mer 20
Et de ça jusqu'a Wavrres fisent les os mander,
Et de tantes contrees que je ne sai noumer.
De tel pelerinage n'oï nus hom parler.
Pour Dieu lor couvint puis [mainte penne endurer]:[1]
Soif et fain et froidures et villier et juner. 25
Bien lor dut Dameldex a tous gerredoner
Et les armes a çaus en sa glore poser.

2. Baron or ascoutés, si laisiés le noisier,
Si vous dirai cançon ki mout fait a prisier.
Qui de Jherusalem viut oïr coumencier, 30
Si se traie en es ça, pour Dieu li voel priier.
Jou ne li ruis del sien, palefroi ne destrier,
Peliçon vair ne gris ne arjent ne or mier,
S'il pour Dieu ne le viut douner et otroier.
De la sainte cité vous volrai anoncier, 35
U Dex laisa son cors pener et travillier
Et ferir de la lance et navrer et plaier.
Et li jentius barnajes, que Dex viut essaucier,
S'en ala outre mer pour sa honte vengier.
Pieres les en mena, dont Dex fist mesagier. 40

---

[1] *B repeats* et villier et juner *of the following line. Emended on the authority of A.*

Sa premeraine muete ot mout grant encombrier,
Tout furent mort et pris, qu'il n'i ot recouvrier;
N'en escapa que Pieres ki retorna arrier.
Lors asambla maint prince et maint noble guerrier:
La fu Hues li Maines, ki mout fait a prisier, 45
Tangrés et Buiemons et tout lor chevalier
Et li dus Godefrois u il n'ot mençognier,
[Li dus de Normendie] et Normant et Ponhier, [2]
S'i fu Robers de Flandres li nobile guerrier.
Quant furent asamblé par dela Monpellier, 50
Si con l'estore dist, bien furent .c. millier.
Nike prisent par force et le palais plenier,
Rohais [et] Andioce u il ot maint moustier, [3]
Puis prisent Jherusalem; le mur fisent brisier.
Mais ançois lor couvint mout juner et villier, 55
Grans dolors endurer d'orage et de tempier.
Et Dex lor en rendi a trestous lor louier,
Quar lor armes a fait en glore herbregier.
Or coumence cançons qui mout fait a prisier;
Bien le doivent oïr bourjois et chevalier. 60

3. Cil Dex qui en Bethane susita Lasaron
Et qui por nous livra son cors a passïon,
Il otroit a tous çaus vraie confessïon
Qui lui aiment et croient par boine ententïon
Et sour içaus otroit male confessïon 161*b* 65
Qui aourent et croient Mahomet et Noiron.
Segnour, poi a de fable en iceste cançon,
Mais pure verité et bien digne sermon.
Pieres ert au Sepucre. Quant ot fait s'orison,
Dex s'aparut a lui dormant en avison. 70
Dist lui k'il retornast en France le roion
Et portast son seel, que mius le creïst on,
Et desist a son peule qu'il jetast de prison
[Les saintismes] reliques que tienent li felon[4]
Et si [l']alast vengier par tel condisïon: [5] 75

---

[2] Robers li Frisons ***B***. *Robers li Frisons is in fact the same individual who appears in the following verse as Robers de Flandres. Emended on the authority of* ***AC D***.

[3] R. u A. ***B***. *Emended on the authority of* ***AC D***

[4] Et ses saintes r. ***B***, *which has been emended on the authority of* ***AC D*** *in order to restore the object of* jetast.

[5] si alast ***B***. *Emended on the authority of* ***A***. *Cf. v. 94.*

Qui mort i recevroit, s'avroit remisïon,
En paradis celeste avoit sa mansïon.
Oï l'avés canter con .I. autre sermon,
Mais n'estoit pas rimée ensi con nos l'avon,
Quar teus l'oïst canter, qui froncist le grenon. 80
Dex li otroit a l'ame et merci et perdon
Que ne voist en infier, cele male maison,
Qui en rime le mist, si con nous l'entendon.

4. Signor, or ascoutés que li Escris nos dist:
Bien nos doit ramembrer de Deu qui tos nos fist; 85
Et quant il nos ot fait, en tel repos nos mist,
Jamais n'euisions mal s'Adans nel forfesist;
Son Fil tramist a tiere que d'infier nos traisist,
Aprés livra sa car que en la crois pendist.
Crestïen avons non et lui apielons Crist. 90
Et quant nous çou creïmes, que por nous mort sofrist,
Dont seroit il bien drois que nous en sovenist
Que Crestïens pour lui la sainte crois presist.
Puis si l'alast vengier de la jent Antecrist
Qui nel croient ne aiment ne a lui n'obeïst: 95
De quanque ele puet tot son coumant despist.
Pour çou si couvenroit que on les confondist
Et caçast de la tiere et en pais le tenist,
Et Jesus les nos armes gueredon en rendist.

5. Signor, oiés cançon de grant cevalerie; 100
Des bons barons de France est drois que je vous die,
Qui par force conquisent la tiere de Surie.
Il n'orent cure entr'aus de mal ne de boisdie,
Onques li .I. vers l'autre ne pensa felounie,
N'ot traïson entr'aus [ne engien ne envie],[6] 105
Peresce et couardie fu entr'aus mout haïe,
Mais bontés et proesce et amee et cierie.
Nike prisent par force, Rohais et Tabarie,
Andioce le grant, ki si fu raemplie,
Tout prise[nt] de par Dieu, ki lor fu en aïe.[7] 110
Jherusalem conquisent, la fort cité antie,
U Dex resusita quant vint de mort a vie,

---

[6] a. malvescie ne boisdie ***B**, a reading that produces a hypermetric verse and also repeats a rhyme word already used. The emendation is from **A**.*

[7] T. prise d. ***B.** Emended on the authority of **AC D**.*

Mais ançois endurerent mainte dure hascie.
Qui moru par bon cuer, Dex ne l'oublia mie:
L'ame de lui ala en mout grant signorie 115
La u tousjours sera sa pensee acomplie.

6. Signor, oiés cançon ki mout fait a loer.
Cis siecles est mout fel, si nos viut enganer:
N'i a point de justice, n'i puet on veïr cler,
Hom n'i est ki foit ait encontre avoir douner. 120
Mout i couvi[e]nt grans gardes pour nos vies sauver;[8]
Diables nos est prés, qui nos viut enganer;
Bien nos devriiens mais de ses engiens garder.
Nostre Sire nos rueve en Jhursalem entrer,
La desfaee gent ocire et decoper, *161c* 125
Qui Deu ne voelent croire ne ses sains aorer
Ne ses coumandemens oïr et ascouter,
Sa crois et son Sepucre a nule honor garder.
Mahom et Tiervagan deveriens vergonder
Et fondre les images et a Dieu aorer 130
Et moustiers et eglises et faire et restorer
Et si del tout en tout le treü aquiter
Que il n'i ait paien qui mais l'ost demander.
Li bon baron de France ne volrent arester;
En tiere de Surie s'alerent desierter. 135
La devinrent sauvaje pour lor armes sauver:
Povertés endurerent, lor cors fisent pener.
Jesus, li rois de glore, n'en vot nul oublïer,
Ains les fist en son ciel hautement coroner.

7. Cest'ost a Nostre Sire meïsme coumandee; 140
Des bons barons de France fu faite et conpasee.
Dex! con l'eure fu boine qu'ele fu porparlee.
Par aus fu mainte tiere et prise et conquestee,
Mains bours et mains castiaus, mainte vile gastee,
Dont la Crestïentés ert maint jor apielee 145
Et le lois Dameldieu essaucie et levee.
Monjoie li roiaus n'i fu mie oubliee;
Es plagnes devant Nike fu sovent escriee.
La fu maint cop feru et de lance et d'espee,
Dont Sarrasin reçurent tante dure colee. 150
Qui moru par bon cuer, si fu s'ame sauvee

---

[8] i convint g. *B. Emended on the authority of AC.*

En la celestre vie que il ot conquestee.

8. Signor, or escoutés, pour Dieu, et si oiés,
Quant de cest siecle irés, que en millor soiés!
De çou que Dex fu primes des Juïs travilliés 155
Et ferus de la lance et navrés et plaiés,
A la destre de lui ert .I. leres dreciés.
Dimas ot il a non puis k'il fu baptisiés;
Il creï bien en Dieu, n'en fu pas desvoiés.
Quant il vit que Jesus estoit si laidoiés, 160
Si coumence a parler con hom a mort jugié[s]:[9]
"Rois li Fius a la Vergene, con est grans ta pitiés,
Quar sauve moi. Et toi, quant tu venras es ciés,
Bien deveroies faire que tu fusces vengiés
De ces cuvers Juïs dont si es laidengiés." 165

9. Quant li rois Nostre Sire, qui plains est de pités,
Ot oï le laron, ki vers lui fu tornés:
"Amis," dist il, "encor n'est pas li peules nés
Qui me venra vengier as espius noelés.
Et venront detrancier les paiens desfaés 170
Qui mes coumandemens ot adiés trespasés.
Adont ert essaucie sainte crestïentés
Et ma tiere conquise, mes païs aquités.
D'ui en .M. ans sera baptisiés et levés.
Et si ert sains Sepucres essauciés et levés. 175
Ausi me serviront con les aie engenrés,
Il ierent tout mi fil et jou lor avoés:
En paradis amont sera lor iretés.
Tu soies hui cest jor avoec moi corounés
Quar tu me crois et aimes, çou est la verités." 180

10. D'autre part a senestre ot pendu .I. laron;
Par non de droit baptesme, Jetas avoit a non.
Compains estoit celui qui creoit en Jeson,
Qu'il veoit angoissous de la grant passïon
Des claus et de la lance, de l'amere puison 161*d* 185

---

[9] m. jugier ***B**, which is ungrammatical and has been emended on the authority of **AC**. There is some evidence that* -é, -és, -er, *and even* -ers *rhyme in the language of the **B** redaction, as seen most persuasively in lines which in **B** are either unique or have been so revised that they differ from all other manuscripts. In such cases, **B** will be emended only where it presents a reading that is ungrammatical.*

Que li orent dounee li traïtor felon.
Par droite mescreance a dite une raison:
"Compains," fait il, "tu as mout fole ententïon,
Qui cuides qu'il te doie aidier a cest besoing.
Son cors ne puet aidier, coument gara le ton? 190
D'ui en cest jor .M. ans" ce dist "souscors aron,
Que li rois ert venus, dont a fait mensïon.
Et tu et tout li autre, qui atendés cel don,
Serés tout confondu; ja n'arés raençon.
Fos qui l'atendera que dont li promet l'on." 195

11. Aprés parla li lere qui creoit vraiement:
"Elas! et c'as tu dit de Deu omnipotent?
Jou et tu devons pendre a dolorous torment,
Nes li Sire des cius a cui li mons apent.
Qui en Jesu crera, mar doutera nïent." 200
"Amis," dist Nostre Sire, "saces veraiement
Que de dela la mer [venront novele gent][10]
Qui de la mort lor Pere prendront le venjement.
Ne remanra paiens jusques en Orïent
Qu'il ne soient ocis et livré a torment; 205
Li Franc aront lor tere toute delivrement.
Et ki pris et loiés sera a cel torment,
L'ame de lui ira en nostre sauvement.
Et la toie i voist hui par mon coumandement,
Et trestout cil ki croient avoec toi boinement." 210

12. L'arme del boin laron est de son cors partie;
La sus en paradis l'a Jesus hierbregie.
Ce fist li Rois del ciel, li Fius sainte Marie.
Aprés ceste Escriture le voir volés que die?
.XL. ans en aprés ne tant ne targa mie 215
Que l'alerent souscorre la gent de Romenie:
Tytus, Vaspasïens atout lor barounie.
Bien creïrent en Dieu ki vint de mort a vie,
Le roi omnipotent qui tout a en baillie
Et le ciel et la tiere a tout en mainbrunie. 220
Quant en la lor contree fu la nouviele oïe
Que la cars Dameldeu fu navree et plaïe

---

[10] m. prenderont venjement ***B*** *which erroneously repeats the following second hemistich. Emended on the authority of* ***AC D*** *and in agreement with a medieval emendation written above the error.*

Et que fu en la crois penee et travillie,
Mout par orent grant dol de cele felonie.
Dont manderent lor jent cescuns a ost banie 225
Et cargent mus et mules et destriers de Surie;
Jherusalem asisent par mout rice envaie.
Li murs versa contre aus, la vile orent saisie.
Çaus dedens tous ocisent icele barounie,
Mout i prisent d'avoir et rice manandie, 230
As povres le donerent, ki ont mestier d'aïe.

13. Li murs de Jhursalem fendi et craventa,
Si que encore i pert, ce dist qui veü l'a.
Dont prisent li doi roi les compagnons Juda:
Pylates et Matcu et s'i fu Jonata, 235
Traslant et Sorbaré, Farderon, Malvina
Et Jenef et Esnaf, Amuiel et Ploia;
Çou fu la compagnie ki Jesu acata,
Le Fil a la Puciele, qui en li s'esconsa.
Teus en fu marceans qui cier le compara, 240
Son cors et son avoir trestout perdu i a:
Tumés fu en infier u ades remanra.
Dont fu vengié[s] Nos Sire et encore sera. [11]
Qui lui ira vengier, tel louier en ara:
En paradis amont coroune portera. 162*a* 245

14. Or oiés la cançon et si aiés entente
De l'ost qui asambla, ki si fu bele et jente.
De çou ne quic je mie que nus clers me desmente
Que Dex ne fust traïs et livrés a tourmente
Et vendus a deniers, ains n'en i ot ke .xxx. 250
Paien orent saisi au flun Jordain la rente,
Le crois et le Sepucre volrent torner a vente.
Tout avoient ja pris la jens que Dex tormente
Mais Dex ne vot soufrir ne fust encor dolente.
Il a ses briés tramis par sa tiere la gente 255
Que tout viegnent a lui pour acater sa rente,
La le viegnent vengier mout tos et sans atente,
Que Dex selonc lor fait lor renge tel jouvente
Qu'il ait coroune el ciel devant Deu bele et jente.
Qui de bon cuer ira, garde ne s'espoente. 260

---

[11] *f. vengier n. B.*

15. O[r] asc[outés] l'estore [que vos pro]mis [avo]n.[12]
[Li] coumen[cemens] est [de] la muete [Piero]n;
[Nés] fu en Hiermenie, s'i avoit sa maison,
Amés fu et cremus de la tiere environ.
Puis ke li saint Apostre preecierent le mont, 265
Nus teus hom ne fu nés pour bien dire .I. sermon.
Il monta sur .I. asne, prist escerpe et bourdon,
Ains desi jusc'a Roume n'oublia esporon,
Droit au moustier Saint Piere va faire s'orison.
Puis en vait a Barlet avoec ses compagnons; 270
La mer passa en barge a guise de baron.
Et quant il vint de la, n'i fist arestison;
Les Turs, les Sarrasins trespasa a bandon;
Vint en Jherusalem por Dieu Anontïon.
Quant il fu au Sepucre couciés a orison, 275
Tel cose i a veüe dont au cuer ot friçon:
Estables et cevaus et autre mesprison.
Il vint au patriarce, si l'a mis a raison:
"Amis, qui estes vous? Di moi: Coument as non,
Qui le Sepucre Dieu laisiés a abandon?" 280
Respont li patriarce: "Nos que faire en poon?
Par mout grant treüage en cest païs manon,
Pour nos armes sauver gran[s] paines i sofron.[13]
Cor di as Crestïens, se nous soscors n'avon,
Tous ira li Sepucres a grant perditïon." 285
Et Pieres li a dit: "Volentiers le diron."

16. "Sire," dist li Hermites, "se croire me volés,
Je vos dirai quels est la nostre volentés.
Les peceours de France, les chevaliers membrés[14]
Et les dus et les contes, le[s] vasaus adurés,[15] 162*b* 290
Feroie ça venir et les autres casés,
Se quidoie que fust a Dieu sa volentés."

---

[12] *Laisse 15 is marked in **B** by an illuminated capital with the rubric* Ci dist con Pieres li Hermites monta sor .I. asne et s'en ala a Roume. *Verses 261-64 , which occupy the space remaining in the column to the right of the illuminated capital, have been partially obscured by smearing. They have been reconstructed by reference to the variant manuscripts.*

[13] s. grant paines i ***B F****, which is ungrammatical. Emended on the authority of* ***AC D GI****.*

[14] *In **B** the word* peceours *has been underlined and* poignéours *entered in the margin by a modern hand. Cf. the variant for **E**.*

[15] c. levasaus a. ***B***.

Respont li patriarces: "Amis, bien dit avés,
Mais s'il vos plest, huimais un respit m'en dounés.
Le matin vos dirai quels en ert mes pensés." 295
Li Hermites respont: ["Volentiers par vos grés."][16]
Dans Pieres en retorne; au Sepucre est [alés.]
Quant ot fait s'orison, dorm[ant s'est acoutés;]
Dont s'aparu a lui de [Diu li majestés.]
Doucement l'apiela: "Mes fius [de ma car nés,] 300
De vostre bon service vos renc mercis et grés.
Alés au patriarce, men seel li rouvés,
En France dont venistes o vous l'enporterés.[17]
Si dirés a mon peule, or est li tans [entrés][18]
Que me viegne souscoure sainte Crestïentés. 305
Volentiers les veroie, mout les ai desirés.
Des mains as anemis voel cescuns soit tornés,
Que pour aus engignier a tous ses las jetés.
Paradis est ouviers u serés corounés."
Adont esvilla Pieres et Diex est esconsés,[19] 310
Au patriarce vint quant il se fu levés.
Dist li qu'il ot songié: "Biaus sire, or l'espielés."
Il li respont en bien, tout de voir le creés.
Li afaires de lui fu tos acreantés;
Li saiaus [Damedeu] fu errant demandés;[20] 315
Il li fu volentiers sans contredit dounés.
Puis a ses compagnons et lui tous salués.

17. Dans Pieres en torna, au Sepucre s'est mis,
Quant ot fait s'orison, puis si a congié pris
Et monte sor son asne, de la s'est departis. 320
Çou fu fine mervelle k'il isci del païs.
La mer passa dans Pieres, s'ariva a Brandis;
A Roume en est venus coureçous et maris.
L'apostole demande, si l'i a lués enquis.

---

[16] *Verses 296-300 are in part illegible in **B**. The readings within brackets have been established by reference to the variant manuscripts.*

[17] *In **B** the word* venistes *has been underlined and annotated in the margin by a modern hand, apparently the same one as indicated in note 14 above. The annotation reads:* Ce mot prouve que hiermenie est mis plus haut pour Amiens ou Aminois.

[18] ***B** is illegible. The emendation is conjectural, although suggested by **F**, which alone among the variant manuscripts offers a disyllabic rhyme word.*

[19] e. estconses ***B***.

[20] s. de .p. [Piere] f. ***B**, which produces a hypometric verse. Emended on the authority of **A**.*

Pieres li dist l'afaire que il a entrepris 325
Et k'il vit au Sepucre u Dex fu mors et vis:
Estables a cevaus, a mus et a roncis.
Dolans fu l'apostoles qui ces mos a oïs.
"Pour Dieu sire," dist Pieres, "souscorés ces caitis
Que li Sarrasin ont en Jhursalem saisis. 330
Delivrés le Sepucre ki est frais et ravis."
Et respont l'apostole: "Qu'en volés faire amis?
De vostre voloir faire sui jou tous aatis,
Ja ne vos en faurai pour tant que soie vis.
Dites que volés faire. Tous soit icil hounis, 335
Qui Dieu et les siens sains ont adiés si haïs."
Dist Pieres li Hermites: "Trametés a Paris
Et si mandés en France les dus et les marcis
Que Dieu viegnent aidier. Et il lor a promis
Qui mort i recevra, jouste lui sera mis. 340
Dementries me bailliés vos chevaliers de pris,
[Ç]ou qu'avoir en poés a vers elmes brunis,[21]
Et g'irai Deu vengier volentiers non envis.
L'apostole l'otroie, de joie s'en est ris.
Lors asamble ses homes de partot son païs: 345
.LX.M. furent a vers elmes brunis.[22]
Pieron les coumanda que il en fust saisis
Et sour aus sire et mestre avoés coumandis.
Signor en cele muete fu Harpins li hardis,
Cuens estoit de Beorges, sires et poestis, 162*c* 350
Mais au roi ot rendu sa tiere et son païs
Quant de sa fame n'ot eü fille ne fil,
Et Ricars de Caumont et dans Jehans d'Alis,
Bauduïns de Biauvés qui tant ot cler le vis,
S'i fu Ernous ses frere qui tant fu malbaillis, 355
Que li serpens menja ens el mont de Tigris.
Bauduïns le venja au branc ki fu forbis.
S'i ot prestres et clers et vesques beneïs:
Poi i ot des barons fors gens aconquellis.
L'apostoles les a sainiés et beneïs: 360
"Signor, je vous coumanc cescuns soit obeïs
A dant Pieron l'ermite qui ert caiaus et guis.
Tous vos metra ensamble a la jent Antecris.

---

[21] *The letter has been completely effaced in **B**.*

[22] ***B** has not been emended although it repeats the second hemistich of verse 342. The reading of **ACF D** probably preserves the archetype.*

Et jou envoierai mes briés et mes escris
En France et en Auvergne et es lontains païs, 365
De par Dieu semonrai le fort roi de Paris,
Que Deu voisent vengier de tous ses anemis."
Li baron l'otrierent; cascuns a congié pris.
Quant sont aparellié, a la voie sont mis
Et Pieres les conduist o çaus qu'il ot conquis. 370
Elas! Pieres l'ermites, et pour coi le fesis!
Çou fu grande folie que François n'atendis
Quar morte i fu ta jens et tes peules ocis,
Coume caitis menés el regne de Lutis.

18. Or s'aroute dans Pieres, il et sa compagnie; 375
Mout par a grant fiance el Fil sainte Marie,
Mais petit en mena de grant cevalerie.
Pieres ot autre gent asés aconquellie:
Ces vesques, ces abés, qui mainent sainte vie.
Pasent Pulle et Calabre et toute Romenie; 380
Jusqu'en Coustantinoble n'i ot regne sacie.
Pasent le Brac saint Jore a petite mesnie,
Tant vont par lor jornees k'il ont Nique [co]isie,[23]
Le pui de Civetot qui vers le ciel ombrie,
Qui defors Nike siet prés de liue et demie. 385
Tous le cuidierent prendre, mais n'i entrerent mie,
Ains lor couvint soufrir doloreuse hascie.
François se sont logié en une praerie.
Dex! por coi i areste nostre jens signorie?
Ja ne retorneront, si aront deseplie, 390
Quar Corbarans venoit del regne de Persie
Atout .C.M. Turs de bone gent hardie.
Soudans l'i ot tramis, qui sire ert de Surie,
A Solimant de Nike que il s'avoerie
Li envoiast: de l'[an .XV. muls] de Surie[24] 395
Tous cargiés de besans. Et si nel laisast mie!
Et .XX. soumiers cargiés de pale d'Aumarie,
Pour çou k'il n'ert venus a sa cort esbaudie.
Corbarans descendi a Nike le garnie;
De la gent que il maine li cités en formie. 400
Es maisons et es sales herbreja sa mesnie.

---

[23] N. saisie *B*. *The emendation, which is the reading of all variant manuscripts, better reflects the historical record. Cf. l. 386.*

[24] e. de lui .xv.m. de S. *B*. *Emended on the authority of A.*

Corbarans descendi a l'ostel Murgalie;
N'ot si rice berjois en toute paienie.

19. A l'ostel Murgalie descendi Corbarans;
Rices presens li fist cele nuit Solimans. 405
El demain par matin quant jors fu aparans,
Corbarans d'Olifierne dist a ses amirans
Que montent es cevaus, si s'en isent as cans.
Es vous les Sarrasins tous ensamble montans,
Dont oïsiés buisines et calimiaus sonans. *162d* 410
El Val de Civetot se sont tuit arestans;
Des armes as paiens fu li vaus resplendans.
Et Solimans de Nike o ses paiens vaillans
S'en isci aprés lui. Li empires fu grans:
.C. et .L. mile i ot des mescreans. 415
Ici croist a no[s] jens .I. damajes pesans![25]

20. Li jors fu biaus et clers et li caure est levee.
Corbarans d'Olifierne fu enmi la valee;
Iluec vint Solimans sor sa mule afeutree.
Par devant Corbaran, se li fist enclinee; 420
En aprés le salue de la loi forsenee,
Puis li dist: "Sire rois, dites moi vo pensee.
De lonc m'avés requis ici en ma contree.
Dites por coi çou est, n'en faites ja celee."
Corbarans li a dit sans nule demoree: 425
"Soudans vos a par moi la parole mandee,
Vers vous est coureciés por sa fieste nomee,
Que n'alastes a lui quant il l'ot celebree.
Or vos mande d'or fin .I. anese torsee.
Se ne li envoiés, sa teste en a juree 430
Que il vous fera pendre par la geule baee.
Mais plus renablement est la cose menee,
Quar vous avés esté de grande renomee;[26]
Si m'avés bien servi sans mauvaise posnee.
Or vos sera ici l'ounors guerredonee." 435
Con Solimans l'oï, si li fist enclinee.

---

[25] a no j. ***B****, which is ungrammatical.* ***C GE*** *treat the phrase as singular, i.e.* a no gent, *while the remaining manuscripts,* ***AF D I****, treat it as plural, i.e.* a nos gens. *Emended on the authority of* ***A****.*
[26] ***B*** *repeats verse 433; the repetition has been left out of the edited text.*

21. Al Pui de Civetot desous .I. val plenier
—De Nike traisist on a .I. bon arc manier—
La estoit Corbarans descendus pour plaidier
Encontre Solimant k'il a a justicier; 440
Sous l'amiral Soudan avoit tout le dangier.
Li Turc qu'il amena furent bien .C. millier,
Et Solimans de Nike fist les siens raloier;
Bien sont .L. mile, ains n'i ot peounier.
N'i a cel n'euist armes et bon courant destrier. 445
A Corbaran avoit droit fait pour amesnier;
Pour le treü de l'an li douna .I. soumier
Tout cargié de besans, de pieres et d'or mier
Et une lee paume de basme de basmier.
Atant es vous .I. Turc qui coumence a hucier: 450
"Ahi! Corbarans sire, con mortel encombrier!
Laisiés ester vo plet, car trop poés plaidier.
Crestïen ont vo tiere mise a grant destorbier;
Cele part u il tornent font les castiaus percier;
Devant Nike seront ains le solel coucier." 455
Quant Corbarans l'oï, n'i ot que courecier.
A hautes vois escrie: "As armes chevalier!
Par Mahomet mon dieu, mar en iront entier.
Tous les verés ancui ocire et detrencier."
Et Sarrasin ont dit: "Bien fait a otroier!" 460
La veïsiés monter tant cuver pautounier,
Vestir et endosser tant vert auberc doublier
Et çaindre tant espee et tant elme lacier.
Et montent es cevaus; n'i volent atargier.

22. Corbarans d'Oliferne a fait ses cors souner, 465
Isnelement et tos fait ses Turs asambler,
Et Solimans de Nike a fait les siens armer:
A [bien .C. mile Turs ont fait lor gent] esmer. [27]
Encontre l'ost Pieron en font .XX.M. aler. 163*a*
Quant Harpins de Beorges les vit esporouner, 470
Il apiela François, si lor prist a moustrer:
"Baron, vois ci les Turs! A aus vois asambler."
Lors broce le ceval, tos le fist randoner,
Et Ricars de Caumont laise le sien aler;
Bauduïns de Biauvés quanqu'il pot randoner 475
Et dans Jehans d'Alis et Foukes ki fu ber

---

[27] *B is illegible in the main. Emended on the authority of A.*

Et Ernous de Biauvés ki mout fist a loer
Et li rices barnages qui Jhesus puist sauver,
Tant con cevaus pot corre, vont as Turs asambler.
Et paien sont guenci, ne volrent encontrer; 480
Jusques a Civetot ne volrent demorer.
Li François les encaucent, qui nes porent amer.
E Dex! si pesme jor lor couvint endurer.
Ains de tel mesceance n'oï nus hom parler.

23. Or s'enfuient li Turc, Franc les vont encauçant: 485
Dela Nike les vinrent en .I. val consivant.
Desor le Civetot, u li rocier sont grant,
La lor sali deriere l'esciele Solimant;
Corbarans d'Oliferne lor revint par devant.
Tant i avoit de Turs sans mençogne disant 490
Par tout en sont couvert li pui et li pendant.
La coumence l'estors orgillous et pesant
Dont la mere plora puisedi son enfant.
Bauduïns de Biauvais lait corre l'auferrant,
Vait ferir Clarïon sor son escu devant, 495
Entre les .IIII. claus le va tot pourfendant,
Parmi le cuer li met le confanon pendant,
Mort l'abat del ceval delés .I. desrubant.
Puis escria: "Monjois! Baron, ferés avant!"
Lors a traite l'espee, va ferir Tobaant, 500
La teste en fait voler, puis consivi Morant,
Jusqu'en la forceüre l'ala tot porfendant.
Aprés ocist Principle, tout le vait esmiant.
Et Ricars de Caumont ra ocis Malfaisant,
Et dans Jehans d'Alis jeta mort Estorgant, 505
Et Ernous de Biauvais et Foukes de Melant
I ocisent .II. Turs et le roi Escorfant.
Cescuns de nos barons va le sien craventant.
Et Turc as ars de cor les vont mout damagant:
Plus espese n'est pluoue des nues descendant 510
Que il a de seetes desor no gent caiant!
Es vous Pieron l'ermite et sa jent acorant.
A cotiaus et a haces en vont mout damajant.
Coume François le voient, forment en sont joiant.
Et paien sont verti, si s'en tornent fuiant, 515
Jusques a Civetot ne se vont detriant.

Quant vinrent sor le pui, [si furent a garant].[28]
Çou ont fait par voisdie li cuvert souduiant.
Li jors est trespasés, la nuis vint aproçant.
El val de Civetot se vont li no lojant. 520

24. La nuit fu clere et bele et la lune serie.
El val de Civetot fu nostre barounie
Enfresi au demain que l'aube est esclairie
Que Corbarans s'arma et sa cevalerie
Et Solimans de Nike o sa grant barounie. 525
Ja sera nostre gens par matin asalie;
Trop erent a seür, çou estoit grans folie.
Butors et Clarifans, qui li cors Dieu maldie,
Apelent Solimant par mout grant aramie: *163b*
"Esgardés en cest val con grant herbegerie! 530
Se cist pueent, vo terre ert gastee et 'sillie."
Et respont Solimans: "Ja sera envaie."
"Voire," dist Corbarans, "par ma barbe florie!
Prisons les en menrai el regne de Persie,
Nostre tiere deserte sera d'aus raenplie." 535
Tant atendent li Turc et la gens paienie
Qu'en l'ost Nostre Signor fu mese coumencie.
Çou fu .I. diemence que l'os est estormie
Dont oïsiés .M. cors souner a la bondie.
Entre no jen[t] se fiert la compagne haïe[29] 540
Et Crestïen encontre, qui ne les aiment mie,
Et li .I. et li autre, cascuns s'ensegne crie.
Sarrasin ont la force, plus ont de barounie,
Nos Crestïens ocient sor coi il ont envie.
La ot tant puig copé, tante teste trencie, 545
Tant Turc et tant François mort et jeté de vie,
Et d'une part et d'autre i muerent a hascie.
Li prestres estoit ja en la messe sierie,
Bien entendoit les Turs qui Deu ne croient mie.
Par deriere son dos est la jens departie, 550
N'ot a l'autel que lui et Dieu k'il sacrefie.
Es mains prist le calise et l'ouulee a saisie,
A Dameldeu l'ofri, le Fil sainte Marie:
"Vrais Dex," çou dist li priestres, "Trinités beneïe,
Parfaites hui pour moi vostre saint sacrefie. 555

---

[28] ***B** repeats the second hemistich of the preceding verse. Emended on the authority of **A**.*
[29] Entre no jens s. ***B**, which is ungrammatical. Emended on the authority of **A**.*

Jou ne le puis parfaire, [ma] mors est aprocie."[30]
Atant es vous poignant Soliman de Nubie,
La teste li trenca a l'espee fourbie.
S[a]lahadins le voit, hautement li escrie:[31]
"Ahi!" dist il, "caitis, or est ta mors jugie. 560
Tu en seras ocis et ta tiere saisie."

25. A la mese sierie fu li prestres ocis.
Or oiés la miracle que i fist Jhesu Cris:
Ains peuist li services estre de tot finis
Que li cors caïst jus. En estant fu toudis! 565
Salehadins le voit, a poi n'esrage vis;
Soliman apiela, le signor del païs.
"Ahi," dist il, "ahi [maleüreus] caitis.[32]
Par Mahomet mon deu a ton mal le fesis
Quar çou estoit [uns] prestres Deu servans revestis. 570
Quant en tiere de France sera cil fais oïs,
Adont s'es[movera] li barnages haïs[33]
Par cui vous perderés [vos castels et vos cis.]
[Dex en est coureciés, si con il m'est avis."][34]
Quant l'en[tent Solimans, s'en a jeté un ris] 575
Mais puis [fu il tel jors qu'il en fu] malbaillis.

26. El pui [de Civetot furent li caple grant],
Li prestres [a le messe fu ocis a un brant],
Se li copa la teste d[e Nique Solimant];
De çou pesa [Jhesu le pere raemant]. 580
Quant no baron [le sorent si furent mout dolant].
De ferir [sor les Turs se vont esvertuant],
Cescuns de nos [barons se va haut escriant],
Clerement a haut [ton vont Monjoie huçant],
Sains Sepucres aiüe [chevalier ore avant]. 585

---

[30] p. vo m. ***B****. Emended on the authority of* ***A****, which is in agreement with all other variant manuscripts.*

[31] Slahadins ***B****, which produces a hypometric verse. See the* Index *for variant spellings.*

[32] *Lines 568 - 88 are in large part either entirely illegible or legible only with the aid of the variant manuscripts. The edited text given within square brackets is the reading of A unless otherwise noted. Line 568 is unique to* ***B****. The reading in brackets, although it has been suggested by the variants for line 567 and does produce a rhythmically correct hemistich, is conjectural and does not account for all of the illegible text.*

[33] *The reading in brackets is conjectural.*

[34] *The reading of this line appears to be unique to* ***B*** *where it begins legibly as* Par mah'.

Entre paiens se [fierent mout en vont ociant],
De sanc et [de cervele vont li terre covrant].
Testes et poins et . . .[35]
Mais trop par i avoit de la jent mescreant, 163*c*
As ars turçois de cor vont nos François bersant, 590
Lor cevaus lor ocient, mout en vont dementant.
La bataille dura jusqu'a solel coucant.

27. El pui de Civetot fu grans l'ocisïons;
Tant dura la bataille que li jors fu escons.
Solimans soune un cor, ki estoit de laitons; 595
Arriere se sont mis Persant et Esclavon.
Corbarans d'Oliferne les a mis a raison:
"Baron, franc Sarrasin, amer devons Mahon
Quant ci avons trouvé la mesnie Jheson.
Demain seront tot pris et mené en prison; 600
Cascun en donrai .V. ou .VI. en livrison."
Et cil ont respondu: "Ce nos samble raison."
François sont acousté lés la costé d'un mon;
Hautement les apele dans Ricars de Caumon:
"Pour Dieu, baron de France, dites quel le feron. 605
Jou sai bien a fiance ja n'en escaperon
Mais jusque soiens pris mout cier nos i vendon."
Li vesques del Forois lor a dit un sermon:
"Baron, franc Crestïen, tout soiés compagnon.
Qui ci mora por Deu s'arme ara garison; 610
Dameldex li donra ens el ciel mantïon.
Cascuns se couce a tiere et die s'orison."
Et il si font tantos, tout vont a jenellon;
Dameldeu reclamerent par grant devocïon.
Li vesques del Forois lor dist beneïçon. 615
Quant il sont asolu, si se drecent a mont
Et puis se sont sauvé, plus sont fier que lion;
Ne redoutent la mort vaillisant .I. boton.
La nuit furent el val li nobile baron
Jusques a l'endemain que jors vint a bandon. 620
Sarrasin les asalent par grant aatison;
As ars turçois les b[er]sent et font grant huïson.[36]
Et François se desfendent con nobile baron:
Qui ategnent a cop, de mort n'a [raen]son.[37]

---

[35] *The text of* ***B*** *is unique and illegible as indicated.*
[36] l. baisent e. ***B****. Emended on the authority of* ***A*** *in agreement with* ***F D GEI****.*

De sanc et de cervele couvrirent li sablon.[38] 625
Dans Harpins de Beorges ocist Matefelon,
Et dans Jehans d'Alis, Eskinart le felon.

28. Mout fu grans la bataille; jusque a noune dura;
Des mors et des navrés li tiere sanglenta.
Solimans prist .I. cor et le retrait souna; 630
En son le Civetot ses paiens asambla.
Corbarans d'Oliferne hautement s'escria:
"Voiés pris ces caitis; en piés n'en estordra.
Bien a pasé .II. jours que nus d'eus ne manja,
Quar manjons ore ci. Amis nos gardera. 635
Saciés, quant le veront, lor jent afamera."
"Sire," dist Solimans, "si soit con vous plaira."
Al pui de Civetot Corbarans se disna
Et Solimans de Nike a la jent que il a.
A .XXX.M. Turs Amisdelis garda. 640
François voient manger, cescuns le desira;
De l'angosce de fain tans mains en i pasma;
Li [vesques de Forois] de pitié en plora.[39]
Quant tout orent mangié, cascuns d'aus remonta.
Del pui de Civetot Corbarans avala; 645
.L. mile Turs avoec lui [en] mena.[40]
Au premerain asaut no jent vaincre cuida
Mais ains que il se rendent mout cier le compera
Qar Ricars de Caumont .I. petit s'avança, 163*d*
Vers Corbaran s'eslaise, .I. tel cop li douna, 650
L'elme li a trencié, le clavain k'il porta.
El cief devers senestre durement le navra;
Tout l'euist pourfendu mais l'espee tourna.
Rois Corbarans canciele, a poi k'il ne versa.
Dans Ricars de Caumont a no jent retourna; 655
Cascuns de nos barons lés les mors s'acosta,
Fierement se desfendent, mes petit lor vaura.
Corbarans fu navrés, Solimans l'en porta;
En son le Civetot .I. mire li bailla.
Cil prist .I. ongement, tantos le repasa. 660
Corbarans d'Oliferne isnelement s'arma,

---

[37] n'a farison *B*. *Emended on the authority of A in agreement with CF D EI*.
[38] c. li l [*expunctuated*] s. *B*.
[39] L. evesques del pui d. *B*. *Emended on the authority of all variant mss*.
[40] lui mena *B*. *Emended on the authority of A in agreement with CF GEI*.

Quant il furent monté, hautement escria:
"Par Mahomet mon dieu, ki or se faindera
Tous ert des[i]retés et m'amisté perdra."
Quant Sarrasin l'oïrent, cescuns s'en esfrea. 665
Tant sounerent de cors, tous li vaus en crola.
Ce ne fu pas mervelle se no jens s'esmaia.
Li veskes del Forois bien le reconforta:
"Baron, or del bien faire car qui ici morra
Dameldex en sa glore coroner le fera." 670
Quant no baron l'oïrent, hardemens lor dobla.
Dont coumence l[i] chaple[s] et deça et dela:[41]
Des mors et des navrés trestous li vaus jonça.
Mout fu grans li bataille, jusqu'al vespre dura;
Mais no Crestïenté forment i mescava 675
Quar de .LX.M. la moitiés n'eschapa.
La u li Turs le tint, la teste li colpa.
La nuis est parvenue et li jors trespasa.
No jent muerent de fain; Dex! quel mescief ci a.

29. La nuis est parvenue et li jours trespasés. 680
Desous le Civetot fu li vaus grans et lés,
La ot de nostre jent .XXX.M. decolés.
Bauduïns a les autres lés le pui aünés;
Li vesques de Forois les en a apielés:
"Baron, pour amor Dieu, a moi en entendés; 685
S'il vous vient en coraje, le matin vous rendés.
Et se vous çou ne faites, tout detrencié ser[és].[42]
Cescuns puet en tel liu estre en prison alés,
Se Dex l'i viut aidier encor ert delivrés.
Et Pieres se garise, ki bien set ces regnés; 690
S'il pooit estre en France arriere retournés,
Si contast les noveles as princes naturés."
Li baron respondirent: "Si soit con dit arés."
Aprés la mienuit en est Pieres alés;
A Damedeu de glore les a tous coumandés. 695
Dalés le Civetot en est Pieres tornés,
Parmi l'ost des paiens en est outre pasés.
Bien sanloit Sarrasins de viaire et del nés

---

[41] c. le caple e. *B, which is ungrammatical unless accepted as a feminine noun. Emended on the authority of A in agreement with CF D GI.*

[42] d. serendes *B through confusion with the preceding rhyme word. Emended on the authority of A in agreement with all other variant mss.*

Quar il estoit d'une herbe noircis et mascurés.
Jusqu'en Jherusalem ne fu araisounés 700
Quar de sarrasinois estoit enlatinés.
Ci le lairai de lui. Bien est aceminés.
Si dirai de no jen[t] et des cait[ive]tés,[43]
Coument par paienie en fu cescuns menés.
Grans paines i soufrirent, si con dire m'orés, 705
Et grans fains et grans sois et grans caitivetés.
Onques Dex ne fist home qui de mere fust nés,
S'il oïst la dolour qu'il n'en euist pités.
La nuis est trespassee et li jours remenés; 164*a*
Paien et Sarrasin ont lor grailes sounés. 710
Corbarans d'Oliferne est del pui avalés
Atout .C.M. Turs sour les cevaus armés;
Solimans les a tous et conduis et menés.
El val de Civetot es les vous arestés.

30. Corbarans d'Oliferne a paiens coumandé 715
Que nus ne s'en remueve, s'ait as François parlé.
Lors broce le ceval, si a esporoné;
Roi Solimant de Nike a ave[c] lui mené.[44]
Bauduïns et Ricars lor sont encontre alé
Et Harpins de Beorges ki mout ot de bonté. 720
Quant Corbarans les voit, Amis a apielé:
"Va, demande as caitis que il ont en pensé.
Viegnent parler a moi trestout a sauveté."
Amisdelis s'en torne, s'a Ricart apielé:
"François avrai jou garde, sui jou a sauveté." 725
"Oïl," ce dist Harpins, "mar i avra douté!"
"Baron," çou dist Amis, "dirai vous verité.
Corbarans d'Oliferne vous a par moi mandé,
Se vous vos volés rendre et puis faire a son gré,
El regne de Surie serés o lui mené. 730
Se Mahon volés croire, bien vous est encontré;
Cescuns ara roiaume u grande duceé.
Et se vous çou ne faites, tout estes afolé."
Dist Ricars de Caumont: "Ja n'ert par moi graé.
Mius ameroit cescuns avoir le chief copé 735
Que nus de nous laisast sainte Crestïenté,
Mais a lui nos rendrons tout a sa volenté

[43] d. no jens et des caittes ***B***. *Emended on the authority of **A** in agreement with **CF D E**.*
[44] a avelui ***B***.

Par si que n'i soions ocis et afolé."
Li paiens torne arriere quant il l'ot ascoté
Et vint a Corbaran, se li a aconté. 740
Coume Corbarans l'ot, .I. ris en a jeté
Et dist a Soliman: "L'estor avons finé.
Li François sont vencu; il sont tout afamé."
Lors fait crier son ban par trestout le barné:
Mar i avra caitif toucié ne adesé. 745
Dont furent no François des autres desevré;
A mangier et a boire orent il a plenté
Et puis furent saisi et tout encaené.
Les puins derier lor dos les ont estroit noé.
Et cil reclaiment Dieu le roi de maiesté: 750
"Sire, pere," font il, "aiés de nous pité!"

31. El pui de Civetot fu no gens departie.
Plus de .XXX.M. en perdirent la vie;
Corbarans fist loier toute l'autre partie,
Si les fist envoier par toute paienie. 755
.V.C. en envoia l'amiral de Persie,
Et le roi Abrahan .CCC. en establie.
Saciés, n'i a celui ki durement ne crie
Quant furent departi par toute paienie.
Corbarans en retint .CCC. en sa partie. 760
Avoec ceus fu Ricars a la ciere hardie,
Bauduïns de Biauvais cui Jhesus beneïe.
Et Harpins de Beorges fu en lor compagnie
Et dans Jehans d'Alis ki n'a pas couardie
Et Fouques de Melans et Renaus de Pavie, 765
Li vesques del Forois qui mout ot barounie
Et l'abes de Fescans et li autre clergie.
Saciés, cel jor i ot dolante departie.

32. El pui de Civetot furent Franc departi. *164b*
Quin voit mener sen frere, son parent, son ami, 770
Quant il n'en va avoec, mout a son cuer mari.
De .XV.M. parties s'escrient a un cri:[45]
"Ahi, rois Corbarans, aiés de nous merci!
Laisiés nous la aler et ces retenés ci.
Si cangiés l'un por l'autre, pour Dieu faites ensi." 775
Corbarans lor otroie quant la parole oï;

---

[45] *The abbreviation* .M. *should be read as* mil.

Cescuns en fu menés avoec çaus qu'il coisi.
Sire Dex, con grans paines cescuns d'aus i soufri
Et grant caitivison bien .III. ans et demi.[46]
Et Ernous de Biauvais au coraje hardi[47] 780
De Bauduïn sen frere iluec se departi
C'onques puis a nul jor li .I. l'autre ne vit
Tant que ce vint a l'eure que Dex ot establi
Que li serpens l'avoit estranlé et mourdri.
Bauduïns l'encrua au branc d'acier fourbi, 785
Ensi con vous orés se la cançon vous di.

33. Au pui de Civetot fu no jens desevree;
Par paienie en fu en tant mains lius menee.
Sire Dex, con grant tans fu en essil tornee!
Corbarans prent congié, si va en sa contree, 790
Avoec lui en mena no gent encaïnee.
Il trespase le pui, le mont, et la valee;
Tant cevauça li rois [cascun jor ajornee][48]
Qu'a Oliferne vint [a une] matinee.[49]
Calabre vint encontre, sa mere la senee, 795
De la loi paienie fu mout sage [letree].[50]
Contre son fil ala, se li fist acolee.
"Corbaran," dist Calabre, "or oiés ma pensee.
Tu amaines tel jent, verités est provee,
Qui grant mestier t'avra ains qu'ele soit finee, 800
Mais ne sai quant çou ert ne quele terminee."
Quant Corbarans l'entent, s'a la teste clinee,

---

[46] *It is interesting to observe that the reading here of **B** in opposition to the one found in all variant manuscripts corresponds rather well to the facts of history. The crusaders who figure in* Les Chétifs *were taken prisoner at Civetot on October 21, 1096 but won their freedom and were able to rejoin the crusading army for the beginning of the siege of Jerusalem on June 7, 1099. Cf. l. 818.*

[47] *Lines 780-86, which are unique to **B**, refer to the episode of the Sathanas mere of* Les Chétifs.

[48] r. et soir et matinee ***B****, which is repeated in the following line. Emended on the authority of **A** in agreement with **GEI**.*

[49] v. et soir et m. ***B****, which repeats wording of the preceding verse. Emended on the authority of **A** in agreement with **CF D GEI**.*

[50] m. sage et senee ***B GI****, which repeats the preceding rhyme word authenticated by agreement across the manuscript tradition. The unique reading in **E** eliminates the repetition as does the more complex and equally unique reading of line 795 in **G**. The error must have originated in the **B GEI** common exemplar. Emended on the authority of **A** in agreement with **CF D**. Note the similar repetion in lines 793 and 794.*

Isnelement descent de la sele doree;
Tous les caitis fist mettre en sa cartre pavee,
Fors Ricart de Caumont a la ciere membree 805
Et Harpin de Beorges ki bien fiert de l'espee.

34. Corbarans descendi avoec ses Arabis;
En la cartre coumande a mettre les caitis,
Et il si firent tos, mout tos i furent mis,
Fors [Ricart de Caumont] et dant Jehan d'Alis[51] 810
[Et Harpin de Beorges ki fu preus et hardis].
Bauduïns de Biauvais fu avoec aus eslis
Et Foukes de Melans li chevaliers hardis.
Corbarans les retint en son palais voltis;
Cescuns fu en aniaus et en buies las mis. 815
Toute jor portent pieres as murs d'araine bis
Et traient a kierues ansi coume roncis.
Ensi furent .III. ans et avoec .XV. dis
Jusques que Dex le volt, li rois de paradis,
Que Ricars de Caumont ot les .II. Turs ocis.[52] 820
Pour çou furent delivre, si con dist li escris.
[Ici] le lairons d'aus; Dex lor soit bons amis.[53]
Si dirons de Pieron, c'alés en est fuitis.
Tant a couru ses anes les puis et les lairis
Qu'il vint au Brac saint Jore; a nef est outre mis. 825

35. Pieres s'en va fuiant tous seus sans compagnons
Le grant trot sor son asne et les vaus et les mons;
Enfresi que a Roume n'oublia esporons.
La conta l'apostole les grans destrutïons:

---

[51] F. Harpin de Beorges e. ***B***, *which appears to have erroneously combined lines 810 and 811. The emendation, which restores the expected list of captives, has been made on the authority of all variant manuscripts.*

[52] *Following line 820 and without any indication of a shift,* ***C*** *continues with the end of laisse 46 (ll. 1117-32), laisse 47, laisse 45, and finally the beginning of laisse 46 (ll. 1105-16).* ***C*** *then rejoins the previously interrupted laisse 34, which is introduced as a new laisse, with four lines unique to it and then ll. 821-25. Variants from this text are provided as they occur against* ***B****. The order and length, i.e. 87 lines, of this interruption in the narrative in* ***C*** *suggests that the scribe may have inadvertently turned a second folio while copying his exemplar.*

[53] Or le lairons d'a. ***B***, *which produces a hypometric line. The emendation, which is suggested by* ***C*** *and* ***I***, *avoids the introduction of* lairommes, *a form inconsistent with the language of* **B**.

Desconfi sont si houme. "Trestout perdu avons. 164*c* 830
Nous trouvames Persans et Sarrasin felons
Au pui de Civetot, ki haus est et reons,
Qui nos houmes ont mors et jetés en prisons,
Envoiés en Surie en grans caitivisons.
A la messe sierie, pour voir le vous disons, 835
Fu li prestres ocis, çou fu grans mesprisons.
Sire, pour amor Dieu, merci vous en prions."
Et dist li apostoles: "Ja nel consentirons.
Se Dieu plest et saint Piere encor les raverons.
Le matin par son l'aube en France envoierons 840
As vesques, as prelas pour Dieu lor manderons
Qu'il semognent Flamens, François et Borgegnons,
Braibençons, Alemans, Poitevins et Gascons
Qu'a Clermont en Auvergne – isi le coumandons –
Soient tout a .I. jour que nous i nomerons. 845
Jou meïsmes irai, çou est drois et raisons.
Dirai lor la couvine des Sarrasins felons
Qui Dieu ont laidengié et ses saintismes nons.
Or ses voisent vengier et nos les asolrons."
Lors fist lettres escrire et met seaus de plons; 850
Par ses mes les envoie par toutes regïons.
Or s'en vont li message, n'i font arestisons;
Par toutes les contrees ont les barons soumons.
Quant cil oent les mes, n'i font arestisons,
Quar ne ciesent ne finent, si vinrent a Clermont, 855
Meïsme l'apostole, o lui maint compagnon.
La trouverent de France les nobiles barons
Et les dus et les contes, Alemans et François.
A çaus fu li afaires et contés et soumons.

36. Signor, or faites pais que Dex vous beneïe! 860
Ce fu .I. jor de Pasques que cescuns oisiaus crie,
Que li losegnius cante et la mierle et la pie,
Et l'aloe s'en voise en l'air a vois sierie,
Que li bos est ramés et vers la praerie.
A Clermont en Auvergne fu la cevalerie 865
De France et d'Engletiere, de toute Normandie,
Et prince et duc et conte, cescuns ot sa mesnie.
L'apostoles de Roume ot la messe finie
Et fu fors del castiel enmi la praerie;
Tout se furent asis sor l'erbe ki verdie. 870
L'apostoles estoit tous seus, si les castie:

"Signor," dist il, "pour Dieu soufrés que je vous die
Que je sui quis en France et de coi je vous prie.
.M. ans a et nonante et .V. que la Marie
Engenra Jhesu Crist sans carnel compagnie, 875
Puis enfanta la dame sans poine et sans hascie,
Aprés fu Jhesu Cris en ceste mortel vie
Plus de .XXXII. ans avoec sa compagnie
Tant qu'e[n Jhursalem] vint jor de Paskes florie,[54]
A vespres le traï Judas par felounie, 880
As Juïs deputaire, qui li cors Deu maudie.
Cil le batirent tant de puins et d'escorgie,
Puis le crucefïerent el mont de Cavarie.
En .I. sepucre fu la cars de lui coucie,
Ilueques jut il mors et puis i prist il vie. 885
Quant il monta el ciel avoec sa compagnie,
Son sepucre et sa crois nos avoit il baillie.
Jherusalem ont pris la pute gent haïe,
El moustier n'a autel ne croute beneïe
Que lor palefroi n'aient ordee et cunci[ï]e:[55] 164*d* 890
Estables en ont fait cele jent maleïe.
Le sepucre et la crois tienent en lor baillie
Qu'ele n'est ounouree, servie ne haucie.
Signor, pour Dieu vous proi et pour sainte Marie
Que vous prenge pitiés de la tiere perie! 895
Prendés trestout la crois que la vierge Marie
Vous face en l'autre siecle et soucors et aïe
Et en cestui vous doinst ounour et boine vie."

37. "Signor," dist l'apostole, "entendés mon sermon.
Je sui vos pere en Dieu, si con nos le creon; 900
Je ne vous doi pas dire nule rien se bien non.
Perdu avons la tiere de repromisïon
Que Dex douna a çaus qui erent en prison
En la tiere d'Egipte de desous Faraon.
Il les en delivra de la caitivison 905
Par le main Moÿsi, de sen frere Aaron,
Jhursalem lor livra et la tiere environ.
Puis l'ont toustans tenue a force et a bandon.
Dex i soufri pour nous et mort et pasïon

---

[54] T. que Jhesu Cris v. ***B***, *which a modern hand has underlined and corrected to Jherusalem in the right margin. Emended on the authority of all variant manuscripts.*
[55] e. cunciee ***B***. *Emended on the authority of* ***GI***.

Que Judas ses desiples i fist le traïson. 910
En la crois le pendirent li encrieme felon.
Tout çou soufri nos peres pour no sauvatïon,
Pour delivrer nos armes de l'infrenal maison
U nous estiemes tout jugié sans raençon.
Cele tiere est perdue, si l'a la jens Mahon; 915
Espars sont par la tiere Persant et Esclavon;
Jamais ne sera nostre se nous ne lor tolon.
Signor, or vous souviegne de cele passïon
Que Dameldex soufri pour no redemptïon.
Prenge cescuns la crois, l'escerpe et le bordon, 920
S'alés Jhesu vengier de la grant mesprison
C'on[t] fait en vostre tiere Persant et Esclavon.[56]
Or vous levés .I. poi, soiés a jenellon
Et si rendés vos coupes par grant afflitïon
Des peciés qu'avés fais par vo grant mesprison 925
Et jou vous en donrai de Jhesu le pardon."
Trestout s'ajenellerent et sans noise et sans son,
Coupable se rendirent par boine entencïon
Et puis si atendirent lor asolutïon.
L'apostoles fu drois, tous seus sans compagnon; 930
Haut coumence a parler, si dist ceste orison:
"Biaus Sire, Dex de glore, ki soufris pasïon
Et ki resusitas de mort saint Lazaron,
Sire, si con c'est voirs et nous bien le creon,
Si gardés, Dex, vrais pere, de ceus l'ententïon 935
Qui ci gisent a tiere pour toi querre pardon.
Destornés les peciés dont vers vous mesfait ont;
Pardounés lor, biaus Sire. Jes asoc de ton non.
De lor maus soient quite et li mal et li bon."

38. Tous premiers est levés li rois de France en piés 940
Et dist a l'apostole: "Sire, pour Dieu oiés.
Je sui hom ancïens, penés et travilliés,
Ne poroie mais estre en nul endroit croisiés,
Mes mes frere ira, Hues, qu'est chevaliers proisiés.
Tous mes avoirs li soit dounés et otroiés, 945
Si face cest voiaje joians pour mes peciés."
Quant [Hues l'entendi], joiaus en fu et liés;[57]

---

[56] Con, *i.e. the abbreviation* **9, *B I***. *It is spelled out fully in* ***G***.
[57] l'apostoles l'ot ***B***. *It is certainly Hugues le Maines and not the pope who joyfully kisses the king's legs and feet. Emended on the authority of* ***GEI***.

Pour si haut don li baise les jambes et les piés.
Sa crois prent et .C. autre et devant et derriés:
Et prince et duc et conte. Li vesques en fu liés[58] 165*a* 950
Qui premiers ot sa crois. Et li prese fu griés;
Espesement i vont, tant en i ot croisiés,
Bien [pres] de .CC.M. ki tuit jurent lor ciés[59]
Que, se Jhesus lor laise outre la mer nagier,
Il ert encor tempores de Mahon laidengier! 955

39. Hues li quens apele le roi, si le mercie
Del don et de l'ounour et de la signorie
Qu'il li a fait cel jor et dit sans vilonie
Al Sepucre en ira u Dex ot mort et vie.
"S'on le me desfendoit, nel lairoie jou mie. 960
Gardés tant me cargiés de vo cevalerie
Que de la vostre parte soit l'os Deu esforcie."
Li rois li creanta volentiers et afie.
A Dex adont i ot tant mainte crois baillie:
En capes, en mantiaus fermee et atacie. 965
De la françoise gent se croise grant partie.
Cil ki iluec ne furent ont la novele oïe;
De croisier aprés ceus ne s'atargierent mie.
Li quens Robers de Flandres part de la baronie;
A Aras est venus a Climence s'amie. 970
Se li a consilliet doucement en l'oïe:
"Dame, jou ai la crois. Ne vous en poist il mie!
De vous voel le congiet, s'en irai en Surie
Delivrer le Sepucre de la jent maleïe."
Quant l'entent la contesse, s'a la coulor noircie. 975
"Sire," ce dist la dame, "par moi n'irés vous mie!
Vous avés .II. biaus fius – qui Jhesus beneïe –
Grant mestier ont de vous et de la vostre aïe."
Quant li quens l'entendi, si l'a estroit baisie.
"Dame," ce dist li quens, "tenés, je vous afie 980
Si tos con au Sepucre iert m'ofrande coucie
Et je l'avrai baisiet et m'orison fin[i]e,[60]
Dedens les .XV. jours, vous otroi sans boisdie,
Me metrai el retour se Dex me doune vie."
La dame tent sa main et li quens li afie. 985

---

[58] *The bishop in question is Adhémar de Monteil.*
[59] Bien bien d. ***B***. *Emended on the authority of* ***GE***.
[60] finee ***B***. *Emended on the authority of* ***GE***.

N'i a cel de plorer n'ait la face moullie.
Et li dus de Buillon ra la crois atacie,
Bauduïns et Ustasses et l'autre barounie.
Or se croisent a force par la tiere joïe.

40. Or se croise li peules que Dex aime et tient cier, 990
Li conte et li demaine et li rice princier.
Quant tout sont aypresté et harnas et sommier,
A Clermont en Auvergne fisent l'ost aliier.
Si con dist li escris, plus sont de .C. millier;
La peuisiés veoir maint elme flamboier 995
Et maint ostoir mué et maint bel espervier;
Maint franc cien i menerent, k'il i ont fait cacier;
Onques de si rice ost n'oï nus hom plaidier.
Mainte puciele i ot, mainte france moullier.
La veïcsiés ces capes et ces maintiaus croisier, 1000
Escerpes et bordons et fierer et loier.
Dont oïsciés les princes jurer et fiancier
Qu'il ne retorneront pour mortel encombrier.
S'aront Jhursalem pris, se Dex lor viut aidier.
Si le delivreront de la jent l'avresier. 1005

41. A Clermont en Auvergne fu grans l'asamblison;
A Dex la ot maint prince, maint conte, maint baron.
L'apostoles Urbains lor conte son sermon.
Il dist: "Franc crestïen, pour Dieu et pour sen non,
Soucourés le Sepucre qui'st en caitivison. 165*b* 1010
A çaus ki i morront ert vaillans li pardon
Quar devant Deu de glore en ert li gerredon."
Li quens Hues se drece; de Saint Gille, Raimon;
Godefrois de Buillon et Robers li Frison.
Et li vesques del Pui, cil mostre le sermon: 1015
"Signor, il est bien drois que ceste ost afïon,
Que l'uns ne fera l'autre ne tort ne mesprison
Et, se il le faisoit, que par ses compagnons
Li seroit amendance sans mauvaise occoison
Ne pour nule mesaise ne nos entrefauron." 1020
Li peules s'escria: "Tout ensi le feron!"
Volentiers le creantent et laisent lor maison.
Or iront Dieu vengier par grant devotïon.

42. A Clermont en Auvergne fors enmi la campagne

Fu li bons [rois] Felippes, li duc et li catagne, [61] 1025
Englois, Flament, Normant et cil de Alemagne;
Trestout se sont croisié; Dex les maint et ramagne!
L'apostoles de Romme les beneïst et segne
Et del Pere et del Fil, del saint Espir demagne.
Si lor dist et coumande que li .I. l'autre atagne 1030
Et que voisent ensamble et privé et estragne.
A l'evesque del Pui a coumandé l'ensegne
Et que il soit lor sire. Coumande k'il les magne,
A cascun face droit se il est ki se plagne,
Pour Dieu del esploitier si que nus ne se fagne, 1035
Mais facent grans jornees par mons et par campagne,
Si [past] isnelement et France et Alemagne[62]
Et Lombardie et Rome a toute sa compagne,
Isnelement et tos se metent a la plegne.
Et Jhesus lor doinst vaincre la pute gent grifagne. 1040
Aimeris li respont sans iror et sans gragne:
"Puis ke le coumandés, sire, coument qu'il pragne
Les guierai je bien et porterai l'ensagne."

43. A Clermont en Auvergne fu mout grans l'asamblee:
La est li os Jhesu establie et juree. 1045
Par la tiere de France et par mainte contree
As dames, as pucieles fu grans la renomee.
Cescune se clamoit: "Lase, maleüree!"
Et dist li une a l'autre: "Con male destinee!
Mar fu faite a nos oés des barons l'asamblee. 1050
Demain n'i avra cambre ne soit desgordinee,
N'i ara cançon dite, ne joie demenee.
Trestoute la plus rice remanra esgaree."
N'i a celi ne die: "Lasse, si mar fui nee!"

44. Les dames, les puceles sont forment desmentees. 1055
Lor signors en apelent, a cui sont marïees:
"Signor, a la foi Dieu, vous avons espousees;
Loiautés vous avons plevies et jurees.
Pour Dieu, quant vous arés les terres conquestees
Et vous verés la vile u Dex soufri colees, 1060
Souviegne vous de nous, n'i soions oublïees."

---

[61] b. quens F. ***B****. Emended on the authority of* ***GEI****.*

[62] S. prist i. ***B****. A present subjunctive form is required as elsewhere in this series of commands issued by Pope Urban. Emended on the authority of* ***G****.*

A Dex! adont i ot maintes larmes plorees.
Des dames i ot maintes qui ont les crois [fermees].[63]
Et les frances pucieles, que Dex a mout amees,
O lor peres en vont, ki les ont marïees.[64] 1065
Li baron et li prince ont lor os assamblees,
De vitaille ont les anes et les mules torsees;
Mout orent tos [les os] lor [armes] aprestees.[65]
Les escieles s'en vont; es les vous aroutees!
Le boin duc de Buillon ont les os coumandees *165c* 1070
Et dant Huon le Maine de France l'aloee.
Et il les en conduisent par mons et par valees,
Jusqu'en Coustantinoble ne fisent arestees.
Roumains atenderont et çaus d'autres contrees,
Buiemons et Tangrés, qui mainent grans posnees. 1075

45. Or s'atirent François, li bon noble guerrier,[66]
Et li bons rois Felippes, ki France ot a baillier,
A fait .c. chevaliers mout bien aparillier.
Il n'i a nul ki n'ait palefroit u destrier,
.II. escuiers o lui et garçon et soumier. 1080
Conte Huon, sen frere, les done a justicier

---

[63] c. privees ***B***. *The reading of the base manuscript is unique and, given its immediate context, appears to be incorrect. A considerable number of women did in fact accompany their husbands to the East, cf. line 1127. Emended on the authority of **A** in agreement with **CF D GE**.*

[64] *The reading* marïees *is limited to the subgroup **B GE** and seems illogical within the immediate context of lines 1064-65. However, within the broader context of the laisse, the reference could be to daughters who, like the wives of line 1063, accompany their fathers to the East where they are later married.*

[65] t. les dames l. ovres a. ***B***. *The rejected reading may have arisen through a misinterpretation of* darmes *in the exclusive common exemplar of the **B GE** subgroup; cf. the variants for **G** and **E**. In any case, there is considerable confusion within the manuscript tradition concerning this line. Emended on the authority of **A** in agreement with **C** and supported by the evidence of **D**.*

[66] *Laisses 45, 46, and 47, which are found only in **B** and **C**, describe Ida's farewell to her three sons. This passage is clearly an interpolation because it is based on Elias' farewell to Ida in* La Fin d'Elias, OFCC II, *p. 415, a later addition to the cycle. There Elias advises his wife and daughter concerning the latter's future marriage and foretells the birth and destiny of Ida's three sons. He then places his weapons—the horn, hauberk, shield, sword, and spear blade—in the women's trust for Yda's first born son. Ida faints. Here Ida advises her sons concerning their behavior toward those under their command, assures them of their destiny, and bestows her father's weapons on Godfrey, her first born: the horn, hauberk, shield, helmet, and spear blade. She faints.*

Et dist k'il i alast, mais il n'ose laisier
Son païs et sa tiere c'on n'i face encombrier.
Dist li veskes del Pui, u il n'a qu'ensignier:
"Le pardon vous otroi, biaus sire, tout entier." 1085
Dame Ide ert a Buillon en son palais plenier,
Tous ses .III. fius acole et coumence a baisier.
"Enfant," ce dist la mere, "par Dieu vous voel priier
Que ne soiés escars ne de douner lanier,
Mais faites vous a tous amer et tenir cier. 1090
Par çou porés, enfant, monter et essaucier.
Se vous veés povre houme ne povre chevalier,
Puciele ne vallet, serjant ne escuier
Qui de cose c'aiés, bel enfant, ait mestier,
Errant l'en departés sans lonjement priier." 1095
"Ciertes," dist Bauduïns, "bien le voel otriier."
"Enfant, or en irés sans lonjes detriier,
Jamais ne vous verai a nul jour desousiel.
Je le vous di pour voir, a celer ne vous quier,
Que vous prendrés la vile u Juïs pautounier 1100
Fisent Nostre Signor a l'estace loier."
Lors se pasme li dame par desor le plancier;
Trestout .III. si enfant l'alerent redrecier.
Plorant s'en sont parti, Dex les gart d'encombrier.

46. Yde baise ses fius ki tant font a loer, 1105
Tant durement souspire, ne se puet conforter.
"Enfant," ce dist la mere, "mout faites a loer.
Bien sai k'il nos couvient orendroit desevrer,
Je ne vous verai mais, ce me fait mout irer.
Une rien vous dirai, loiaument sans fauser, 1110
Que vous prendrés la vile u Dex laisa pener
Son cors ens en la crois pour son peule sauver.
Enfant, quant vous serés el regne d'outremer,[67]
Quant soufraite i aront li povre baceler
Et d'angousce et de soit et de fain endurer 1115
Et [vo] prince et [vo] conte ki avés a garder,[68]

---

[67] ***B*** *erroneously copies line 1127 immediately after line 1113, an error probably caused by the fact that both lines 1113 and 1126 begin with the same word.*
[68] E. vous prince et vous conte k. ***B****. Before* prince *the word* vous *is spelled out whereas it is abbreviated in the standard manner before* conte*. If these forms represent the Picard weak possessive adjective, they do not agree with* prince *and* conte*, which as masculine nominative plurals parallel* li povre baceler *in line 1114. Emended on the authority of* ***C****.*

L'ost et le main menue, faites lor presenter
Vo pain, vo garison et larjement douner.
Ja n'en soiés escars ne vilain ne aver,
Ne soiés couvoitous sor avoir a garder. 1120
Se veés chevalier ki bien face a loer,
Ne le boutés arriere se il n'a que douner.
Se avés .II. cevaus faites l'ent .I. prester,
Avoec vous l'en menés el grant estor camper;
Aidera vous vo vie et vo cors a garder. 1125
Enfant, si vous coumanc tous prelas ounorer.
O vous iront mout fames; je vous pri del garder
Que vilounie n'aient sel poés destorner,
Ensi porés en pris et en ounor monter. *165d*
Je ne sai plus que dire, vous en couvient aler. 1130
A Jhesu vous coumanc, ki tout a a sauver,
Que paradis vous doinst quant deverés finer."
Lor fist a Godefroi les armes delivrer
Que li carja ses pere qui tant fist a loer,
Li Chevaliers le Cisne, dont on siut tant parler. 1135
"Biaus fius," ce dist la mere, "ces vous couvient porter,
Grant mestier vous aront el regne d'outremer."
Et Godefrois les prist, ki mout les pot amer.
Le rice cor d'ivore n'i vot pas oublier,
Le hauberc ne l'escu ne le boin elme cler 1140
Ne le fier del espiel k'il fera enanster.
Sor .I. somier les fist et cargier et torser.
Par le mien entiant, il nes vosist douner
Qui li fesist .III. fois d'or fin contrepeser.

47. "Enfant," ce dist la mere, "bien sai vous en irés.[69] 1145
Je sai bien a fiance jamais ne me verés.
Ne vous mervilliés mie se mes cuers est irés,
Je vous [di] entresai[t, j]a mar l[e mes]kerré[s],[70]
Que vous prendrés la vile u Dex fu tormentés."
"Dame," dist Godefrois, "vous, coument le savés?" 1150
"Biaus fius," ce dist la dame, "ançois que fusciés nés
Le me dist [uns] sains angeles que vous rois en serés.[71]

---

[69] *The rubric above an illuminated capital found only in **B** reads:* Ci dist si con Bauduïns et Godefrois s'en vont vers Jherusalem / Partirent de lor mere mout te[n]rement plorant.
[70] *The text of **B** is illegible in part, although it clearly differs from **C** at the rhyme. The emendation is conjectural.*
[71] dist sains ***B***. *Emended on the authority of **C**.*

Mesaises et ahans assés i averés.
Biaus fius, amés les povres; devers vous les tenés
Et de vostre parole au mains les confortés; 1155
Les prestres et les clers mout grant ounour portés;
Çou que tenés as mains largement departés.
Ensi serés de tous et servis et amés,
Souscourus et aidiés se besoing en avés."
"Dame," dist Bauduïns, "pour Dieu, car recovrés!" 1160
"Volentiers sire fius, pour que vous le volés
Mais je proi Godefroi, qu'est de vous li ainnés,[72]
Que n'oublit les adous que je li ai livrés.
.III. ans trestous entiers ançois que il fust né[s][73]
Li envoia mes peres; tres dont les ai gard[és]. 1165
Or aproce li termes que mestier en avré[s].
Encor en iert conquise cele bone cités
U li cors Jhesu Crist fu en la crois penés.
Lors les baise tous .III.; puis se sont desev[rés].
La dame retorna, u mout ot de beut[és], 1170
Et no François cevaucent l'ambleüre et li g[rés],
Tant vont par lor jornees et par plain[s et par prés]
Qu'entor Coustantinoble, qui est rice cités,
Tendent lor pavillons et aucubes [et trés].
La atendent les gens ki sont d'autres regnés. 166*a* 1175
Encore estoit en Pulle Buiemons et Tangrés.

48. Cil orent en lor tiere .I. rice roi maté[74]
Et dedens .I. castiel asegié et fremé
Quant les nouvieles oent del rice parenté
Le poisçant roi de France, Felippon le sené, 1180
Que tout erent croisié et outre mer alé
Et que .V.C. millier sont en lor poesté.
Puis oent le nouviele en con grande vilté
Li paien deputaire tienent Crestïenté
Et coument il ont pris Jhersalem la cité. 1185
As cuers en ont eü et dolor et viuté.
"Signour," dist Buiemons, "or oiés mon pensé.
Alons sauver nos armes o la Crestïenté.

---

[72] *There is a clearly horizontal bar over the* q *making this* qu'est *and not* qui'st. *Cf. l. 1010.*
[73] *The text of* **B** *is illegible from this point to the bottom of the page along the right margin. The emendations are based on the expected rhyme or on* **C** *where available.*
[74] **B** *continues from laisse 47 through laisses 48 and 49 without the expected indication of separation by means of large initials.*

Qui ore faura Dieu, jamais n'ait il santé.
Prendons trestou[t] les crois, s'en alons outre mer;[75] 1190
Ja avons nous ici armes et vin et blé."
Et il respondent: "Tout a vostre volenté!"
Errant prendent les crois, n'i ont plus demoré.
Quant il sont tout croisié, si se sont anombré:
Plus de .L. mil en i a on trouvé. 1195
La nuit se reposerent, el demain sont monté,
Ains desi au rivage n'i ot regne tiré
Et entrerent es nés et Dex lor a douné
Tel vent qui droit les maine tant qu'il sont aancré
Desçus Costantinoble, cele bone cité. 1200
Quant no François ce voient, forment sont esfreé;
Bien quident que ce soient u paien u escler!
Puis l'ensegne connurent de la Crestïenté,
Droit au rivage ceurent et si ont demandé
Qui cil sont ki viserent et on lor a conté 1205
Que Buiemons i est et avoec lui Tangré
Et maint duc et maint conte et maint prince casé.
Li barnages l'entent, s'en a Dieu mercïé.
Au port vienent contre eus, s'i sont entr'acolé
Et li .I. et li autre ont de pitié ploré. 1210
De la vitalle misent l'ost en mout grant plenté
Quar mout petit avoient et pain et vin et blé.
Trestout coumunalment en ont Deu mercïé.

49\. Devant Coustantinoble fu mout grans li barnés,[76]
De France et de Borgogne i avoit jent assés.[77] 1215
Cele nuit les conroie Est[atins] l'[e]snasés,[78]

---

[75] P. trestous l. ***B***. *Emended on the authority of* ***GE***.
[76] *See note 74.*
[77] *After l. 1215* ***GEI*** *continue with the final seven lines of laiss 58. The intervening text in* ***B*** *numbers 262 lines. The fact that the missing text would require approximately six and one half columns as indicated by the column length in* ***GEI*** *suggests that the lacuna may have originated when the scribe of their common exemplar turned two folios and did not notice the error because both laisses 49 and 58 rhyme in* -és.
[78] c. Estievenes lasnases ***B***, *which has Estievenes in place of Estatins throughout. Emended on the authority of* ***ACF D***. *In the variant manuscripts the name Estatins is always spelled out in full. In* ***B*** *Estievenes is spelled out in its first occurrences (lines 1216, 1221, 1228, 1235 and 1251) and then abbreviated as* est'., *typically the abbreviation for Estievenes but also the expected abbreviation of Estatins, in all subsequent occurrences. It is possible that the error originated with this abbreviation in an exemplar.* ***B*** *reads* lasnases *both here and*

Niés fu l'empereor et de sa seror nés.
Mais tant i ot barons venus et asamblés
Ne porent herbregier dedens les fremetés,
Ains ont defors tendus et pavillons et trés. 1220
Est[atins] lor envoie et pain et vin et blés.
Ses oncles le manda et il i est alés.
Quant il vint devant lui, si fu araisonés:
"Biaus niés, pour Dieu qui en crois fu penés,
Vous voel priier et dire que vous o moi venés. 1225
Cele grant barounie que vous la fors veés,
Destruirai jou la toute, se vous le me loés."
De cel dit fu dolans Est[atins] l'[e]snasés;[79]
Tel dol ot et tel ire a poi n'est forsenés.
Quant il oï son oncle mout en fu vergondés; 1230
Il escrïa ses hommes: "Baron, vous ki m'amés!
Venés ent tot o moi, d'une part vous tenés."
Et cil ont respondu: "Si con vous coumandés!"
.L. mile furent quant il les ot trovés.
Est[atins] li vasaus ne s'est aseürés *166b* 1235
U que il voit son oncle, se li est escrïés:
"Traïtres," dist li niés, "dites que vous pensés!
Des boins barons de France que destruire volés,
Les ai ci aconduis et envers vous tensés;
Se [vous] mal lor faisiés, çou sambleroit viutés[80] 1240
Quant nes avés encor de nïent escrïés
Se vous lor faites mal, a moi le partirés.
Mais ce gardés, biaus oncles, qu'i cose ne pensés
De coi vous aiés honte ne ne soiés irés,
Quar jou nel souferroie pour quanque vous avés 1245
Se jou en devoie estre ocis et afolés."
"Baron," dist l'emperere, "or tos, dont le prendés!"
Estievenes s'escria: "M'espee m'aportés!"
Tantos li fu li brans en sa main delivrés;
Errant fu li estors sus el palais levés. 1250
Est[atins] tint le branc, qui si fu forsenés,
Ja i euist des mors, ocis et afolés
Quant Guis li senescaus en monta les degrés.

---

in line 1228 but, lesnases *with **ACF D** in lines 1284 and 1288. The emendation will be made throughout within square brackets but without a note.*

[79] *See note 78.*

[80] Se mal l. ***B**. The verse is hypometric. The correct rhythm is restored on the authority of all variant manuscripts.*

Dist a l'empereor: "Mauvais conseil creés.
Dites moi la raison pour coi vous vos mellés." 1255
Et Est[atins] a dit: "Aparmain le sarés!
L'emperere manda les barons ounorés
Qu'il venisent a lui en droites feautés
Et il i sont venu, si ke bien le savés,
Et or les viut mordrir, tant est maleürés." 1260
Ce dist li senescaus: "Ja mar en douterés;
Ce fait il par conseil dont il est enortés."
L'empereor apele et dist: "Grant tort avés.
Ensi nel ferés mie se mon conseil creés,
Quar se vous le faisiés, jamais onor n'arés; 1265
Mais laisié[s] les en pais et couvent lor tenés."[81]
Est[atins] et les siens a tous raseürés.
Quant l'entent l'emperere, tous en fu trespensés
Et dist que il fera toutes ses volentés.
Par droite traïson les a reconfortés! 1270
Or oiés del cuvert, coument est apensés.
Guielin apela, ki mout est ses privés.
"Amis," dist l'emperere, "savés que vous ferés?
Par toute la cité anuit sor nuit alés,
Dites a mes borjois que pains n'i soit mostrés 1275
Et que vendus n'i soit ne avaine ne blés.
S'il en vendent vaillant .II. deniers moneés,
Ja n'en prendra avoir que n'en soit desmembrés."
Or penst Dex de son peule, qui en crois fu penés,
Quar se Jhesus nel fait a martire est livrés. 1280
Au matin par son l'aube est li peule levés,
Demandent a mangier mais il n'i fu trovés.
Quant ne truevent que vendre, cescuns en est irés.
Est[atins] l'esnasé en prist mout grans pités;
Dex li face pardon, ki en crois fu penés, 1285
Quar par lui fu cascuns en bien reconfortés.

50. Entor Coustantinoble fu nostre jens [qui crie].[82]
Est[atins] l'esnasés a la nouviele oï[e],
Venus est a son oncle, ne laira ne li di[e]:
"Mal avés esploitié, emperere, en vo vie 1290

---

[81] M. laisieles e. ***B***.

[82] *A hole in **B** cut away the ends of ll. 1287-89. The emendation of l. 1287 is conjectural, although all variant manuscripts agree in reading* crie. *The emendations of ll. 1288 and 1289 simply restore the rhyme.*

Quant avés desfendu a vostre barounie
Que la viande soit pour les François mucie.
Ains Dex ne fist en tiere si grant cevalerie,
Quar il i est de France la grande barounie,
Que plus desirent guerre que damoisiaus s'amie. 166*c* 1295
Se vous les oïsiés con cascuns s'en gramie
Et se vous les veés a lor herbegerie
Coument il s'aparellent pour faire une envaïe
Et jurent Dameldeu, le Fil sainte Marie,
Que se il n'ont vitaille la cités ert brisie; 1300
Ja ne veront le vespre ne la nuis enserie,
Jamais ne seront lié, si l'aront asalie.
Se par force vous prendent et par lor asalie,
De vous feront justice, ne vous mentirai mie."
Et dist li emperere: "Li miens cors te desfie!" 1305
Con Est[atins] l'oï a poi k'il n'en rabie,
De la grant desounor a la coulor noircie.
Si hautement parla, bien fu sa vois oïe:
"Emperere, biaus oncles, ne vous mentirai mie.
Dehait ait traïsons et icil ki l'otrie! 1310
Vous mandastes François por bien et por aïe
Que veniscent a vous en vo cité garnie,
Parmi le Brac saint Jore lor liverés navie.
Et il i sont venu, or lor tolés la vie!
Mout en est aïrés Robers de Normandie, 1315
Buiemons et Tangrés a la ciere hardie,
Godefrois de Buillon qui ains n'ama envie
Et Robers li Frisons ki tant a barounie.
Tout jurent Dameldeu, que on aeure et prie,
Que il a fu grijois ardront [vo] manandie.[83] 1320
Vous perdrés vo cité, ne vous mentirai mie.
Se li vostre home muerent, içou sera folie!"
Lors isci fors as cans de la cité antie.

51. Quant Est[atins] l'oï ke f[in] n'i metera,[84]
De son oncle parti, que il gaires n'ama; 1325
De la vile s'en ist, as herbeges s'en va.
Dolereus et destrois tous les barons trova.
Quant ç'a veü Est[atins], a poi ne forsena!
Ains k'il peuist parler, Buiemons l'apela:

---

[83] a. lor m. ***B***. *Emended on the authority of* ***C D*** *and the following line.*
[84] k. fu ***B***. *Emended on the authority of* ***ACF D***.

"Coument avés erré, amis, que fet on la?" 1330
"Malement, ciertes! Sire, mes oncles traï m'a.
Li cuvers emperere sa foit trespassé a;
Dameldex le confunde, qui le mont estora.
De Dieu soit il hounis le vile n'asaura
Et dolant ne le face de çou que il pora; 1335
Benëois soit de Dieu ki le coumencera.
Et l'asaurai premiers, ne m'en fainderai ja!"
Et li baron ont dit: "Si ert con vous plaira!"
Lors s'arma li compagne que Jhesus n'oublia.
Par tout sounent li cor et deça et dela 1340
Que l'emperere l'ot de sa tour u esta.

52. Quant l'oï l'emperere que la noise fu grans,
Il en a apelé les glotons mescreans:
"Baron," fait il a aus, "or oés mes coumans.
Oïr poés la fors grant tormente de gens." 1345
[Et dist li senescaus] mout est fiers lor bubans![85]
[Regardés, e]mperere, gent ki est conquerrans;[86]
[La verrés g]arnimens a or reflanbïans."
[L'emper]ere l'oï, s'en fu mus et taisans;
[L]ors regarde sor destre et loges et braans 1350
[Et] vit aprés monter tant chevalier vaillans.
Ne vous mervilliés mie se il en fu doutans!
Il en a apielé .I. de ses drugemens:
"Alés tos la defors au signour des Normans
Et au duc de Buillon, que tous soit afians 166*d* 1355
Que jou ne lor faurai d'ui cest jor en .XX. ans."
Quant li senescaus l'ot, n'en fu mie doutans.

53. Quant li senescaus ot li rois est apurés
Et ke son drugemant viut envoier as trés,
Dist a l'empereor: "Biaus sire, non ferés, 1360
Mais prendés .I. mesage, aprés ce[u]s trametés[87]
Que li baron de l'ost, Buiemons et Tangrés,

---

[85] . . . perere mout e. ***B****. Emended on the authority of* ***CF D*** *and the immediate context which suggests a change of speaker.*
[86] *Cf. note 83 above. The same hole has affected the beginnings of ll. 1346-50. The emendations in ll.1347-49 are based on the text available in* ***B*** *and the variant manuscripts. The emendation in l. 1350 is suggested by the required syllable count and the text available..*
[87] a. ces ***B***. *The demonstrative pronoun is required as the object of* aprés.

Viegnent parler a vous et trives lor dounés.
I ferés lor talent volentiers et de grés."
"Alés," dist l'emperere, "et si lor afiés." 1365
Et dist li senescaus: "Si con vous coumandés!"
A icele parole avale les degrés.
Et encontre François a la porte as fossés:
Plus erent de .XX.M. fervestu et armé,
El permier cief devant Godefrois li membrés. 1370
Li senescaus le voit; errant fu apelés:
"Ariestés, sire dus, .I. petit m'entendés."
Et li dus li respont: "Dites ke vous volés."
Li senescaus a dit: "Aparmain le sarés.
L'emperere vous mande que vous a lui alés 1375
Et li dus Buiemons et li autres barnés.
Je serai en ostajes tant que vous revenrés."

54. Buiemons de Sisile li preus et li vallans
S'est tornés d'une part et Tangrés li Pullans
Et li baron de l'ost dont li consaus fu grans. 1380
"Baron, alons laiens!" dist Hues l'Alemans,
L'emperere est fel traïtres mal querrans.
Se Dameldex nel fait, li Pere raemans,
Nous i morons ancui, ja n'i arons garans."
Premerains respondi de Saint Pol Engherans: 1385
"Ja avons nous vestu les haubers jaserans
Et çaignons sor les capes les espees trencans.
Se nule cose pense li cuvers souduians,
[A]ins k'il vous face rien qui vous soit anuians
Ançois en i moront .X.M. des plus frans 1390
De ces cuvers felons ki si sunt souduians."
"Qui ceste desotroie," dist Robers li Normans,
"Ja li cors Dameldeu ne li soit mes aidans."
Li senescaus a dit: "Trop vous voi esmaians!
Vous avés sauf conduit, ja ne soiés doutans." 1395

55. Avoec le senescal avoit .I. latinier,
Drus fu l'empereor et si l'avoit mout cier.
Nos barons apiela et prist a aresnier:
"Ne vous esmaiés mie, nobile chevalier!
Vesci le senescal, a celer ne vous quier, 1400
Que il vous a tramis pour vos cors ostagier.
Alés parler a lui en son palais plenier.
Vous n'i perderés ja vallisant .I. denier."

Et dient li baron: "Bien fait a otroier!"[88]

56. Par le conseil Guïon sont François confort[é]; 1405
As trés et as herbeges sont François desarm[é];
[He Dex]! con il estoient ricement conraé.[89]
Vers la vile s'en vont tos et desordené;
Geldin le drugemant ont avoec aus mené.
Ains desi au palais ne sont [pas] aresté;[90] 1410
A l'empereor vinrent et si l'ont salué:
"Dex te saut, emperere, qui tout nos a crié.
Regardés, sire rois, contreval vo cité,
Iluec poés veoir de France le barné
Qui vienent a vo cort et par le vostre gré." 167*a* 1415
Quant l'entent l'emperere, s'en a Dieu mercïé.
Tantos sont li vert pale et cendal aporté,
Li rice siglaton et li samin ouvré.
Atant entrent li prince dedens la fremeté.
Desor .I. faudestuet a boutons noelé, 1420
La sist li emperere el palais principé.
Quant a veü les princes, si a le cief levé;
De la joie k'il a a cescuns salué.

57. Godefrois parla primes, li chevaliers vaillans:
"Cil Dameldex de glore qui sor tous est poisans 1425
Sauve l'empereor et son barnaje grant!"
"De par le chevalier de la tiere des Frans,"
L'emperere respont, "Jhesus vous soit aidans."
Dist li dus Godefrois: "De çou me sui vantans,
C'ains mais n'entra çaiens barnages si vallans.[91] 1430
Çaiens sommes venu, sire, par vo coumant
Et volommes savoir qu'estes vers nos p[en]sans.[92]
Se mal nos volés faire, bien soiés afians
Que mius volons morir as espees trencans
Que n'ai[on]s la vitalle de coi iestes tenans[93] 1435

---

[88] ***B** continues without the expected large capital marking the shift to a new laisse. In addition, the rhyme of laisse 55 [*-ier*] was carried over into 56 at least visually [*-er*] in ll. 1405 and 1406.*

[89] Et dist c. ***B**. Emended on the authority of **AC D**.*

[90] ***B** is unique and illegible. The reading is conjectural.*

[91] C'ains mains n'e. ***B**. Emended on the authority of **AC D**.*

[92] n. persans ***B**. Emended on the authority of **AC D**.*

[93] n'aiés l. ***B**. Emended on the authority of **AC D**.*

Et de coi vos barnajes est tous rasasians.
Mais se vous bïen faites, de çou soiés creans,
Vous serés nos amis a trestous nos vivans
Et si vous aiderons contre les mescreans.
Bien le pora comprer li cuivers souduians!" 1440
Et respont l'emperere: "Et jou mius ne demanc!
Jamais ne vous faurons tant con soie vivans
Et tous jors vous serai amis et bien voellans."

58. Ce dist li emperere: "Baron, ascoutés!
De mon neveu Est[atin] sui jou espoe[n]tés,[94] 1445
Vers Sarrasins ira, les cuivers desfaés,
[Il demenront tel noise con chiens encaanés.][95] 1446*a*
Jou sai bien a fiance, soufrir ne les poés!"
"Sire," dist Godefrois, "certes, mal dit avés!
Mal souferrons les cols des bons brans acerés
Se ne poons soufrir la noise des Esclés." 1450
Quant l'emperere l'ot, iluec en a pensé;
Son drugemant apele, si li dist: "Ça, venés!
Qui est cil chevaliers? Vaillans est et menbrés."
Li drugemans a dit: "Aparmain le sarés.
C'est li dus Godefrois ki de Buillon est nés; 1455
Cil conquerra les terres, les viles, les cités."
Dont fu li emperere del tout resvigurés,
Puis a tous nos François .I. a .I. apielés.
Il li ont fait homaje tot a sa volentés
Et il les a trestous de bien faire afïés. 1460
Assés lor venist [mieus] k'il fust adont tués[96]
[Et pris] Costantinoble [et] li tresors gardés![97]
D'ilueque sont parti Buiemons et Tangrés;
[Nus] d'aus .II. ne vot estre ses drus et ses [privés].[98]
Quant l'entent l'emperere, s'a les sorcius crolés. 1465
U que il voit Est[atin], a lui fu apielés
Et cil i est venus que n'i est demorés.
Quant il vint devant lui, si fu araisounés:

---

[94] j. espoestes ***B****. Emended on the authority of* ***AC D****,*

[95] *Emended on the authority of* ***AC****. Godefrey's reference to* la noise des Esclés *in l. 1450 proves that l. 1446a is necessary and orignial to the narrative at least as found in* ***B AC****. Cf. the variants for l. 1447 for the teatment in* ***D****.*

[96] venist k'il ***B****, which produces a hypometric verse. Emended on the authority of* ***AC D****.*

[97] Apres C. est l. ***B****. Emended on the authority of* ***AC D****.*

[98] Ne d'aus .II. ne vot estre ses drus et ses ***B****. Emended on the authority of* ***AC D****.*

"Dites moi qui cel est, biaus amis, ça venés!"
"Sire," ce dist Est[atins], "aparmain le sarés! 1470
Li .I. est Buiemons li preus, li alosés;
Fius fu de Romenie qui de Normans fu nés,
Qui vo pere vaincui et fist de honte assés.
Li autres est de Puille, si a a non Tangrés.
Se mal te voelent faire, tous es desiretés." *167b* 1475
Quant l'oï l'emperere, si a froncié del nés.
Et no baron en vont as loges et as trés,
.IIII. jors demora ensiment li barnés.
De pain, de vin, de car fu grandis li plentés.
Au nuevime jor partent, s'est li congiés dounés. 1480
Parmi le Brac saint Jore se sont tout droit guïés,
La trouverent navie, les barjes et les nés,
Dedens fu lor harnas et mis et asanlés.
Or les conduise Dex, li rois de majestés!

59 Or s'en va li sains peules qui la sainte crois porte[99] 1485
Et pasent tant païs iluec et tante roce
Et mainte grant montagne qui est ague et roste.
Quant ont pasé le Brac, cescuns se reconforte;
N'arestent jusque a Nique, une cité mout forte.
Solimans i estoit, .I. rois de pute escole, 1490
Qui Dameldeu ne croit; mout a de sa jent morte.
Quant il en [ot] parler, si se grate et se frote.[100]
Or consaut Dex son peule, qui tot le mont conforte.

60. Esmu sont de par Dieu li baron de main[t] regne –[101]
El premier cief devant ont Franc mis lor ensegne – 1495
Li baron de Borgogne et tout cil d'Alemagne
Et cil de Lombardie, de Pulle et de Toscane,
De Flandres et de Frise et cil de Loheraine,
D'Engletiere et d'Escoce, de maint païs estragne,
Si fu Lembers de Liege avoec çaus d'Alemagne, 1500
Li baron de Gascogne et tout cil de Pulaine.
Li quens qui tint Gascogne i ot rice compagne.
Trestout cil sont esmu pour Dieu et pour son regne,

---

[99] *Because the tendency to shift from monorhyme to assonance observed in this laisse occurs in every manuscript, there appears to be no sound basis for emendation and the assonating verses have been maintained in the edited text.*
[100] e. ont parler s. ***B***. *Emended on the authority of* ***A GE***.
[101] d. main r. ***B***. *Emended on the authority of* ***AC D GE***.

N'i a cel qui de Deu, .I. point, servir se fagne.
Jou ne quic que li os et li estors remagne 1505
Jusque c'a mainte lance parmi escu en fragne.

61. Or cevaucent ensamble li no jentil baron,
Des escus font escerpes et des lances bordon;
Ne ciesent ne ne finent a coite d'esperon
Desqu'il virent de Nike le tor et le dognon 1510
Et le mahoumerie u furent li gloton;
Voient le Civetot, qui fu agus en son.
Este vous sor son asne l'Ermite dant Pieron;
Nos barons apiela, ses amis, a raison:
"Signor, en cel grant val que veés environ 1515
Fumes nous desconfi, si m'aït saint Simon!
La fu ocis li prestres par desous cel perron.
Je quic ocis i furent .XXX.M. par non
Et autant en menerent Turc en caitivison.
Or pensés del vengier, franc chevalier baron!" 1520
Et François respondirent: "Ja ne vous en fauron!"
La cité asalirent par grant aatison,
Mais adonques n'i prisent fermeté ne dognon.
Crestïen s'eslogerent entor et environ.
Des princes qui la furent .I. petit vous lairon: 1525
Premerains se loja Godefrois de Buillon
Et puis Tangrés dalés o le duc Buiemon
Et aprés aus Estievenes, ki cuer a de lïon.
Li carpentiers Guillaumes fu el premerain front,
[Rogenés] l'emperere freme [son gonfano]n,[102] 1530
Clarenbaus [de Venduel], Ansiaus de Ribemont
Et Tumas d[e le Fere] et de [Monci] Droon,
Li quens Garniers de [Grés, Oliviers] de Mosçon[103]
Et dans Guis de Processe, [Bauduïns] Cauderon,
Estievenes d'Aubemarle li fius au conte Othon, 167*c* 1535
Si fu li quens Ustase, Bauduïns de Buillon

---

[102] Ricenes le. ***B***. *Ricenés, a Saracen, is one of the sons of Soliman. Emended on the authority of* ***AC***. *In addition, the text of* ***B*** *is illegible in part from line 1530 through 1534. The readings in brackets have been established only by comparison with the variant manuscripts.*

[103] G. d. deves . . . M. ***B***. *The reading* deves *can be determined with considerable confidence. It is not* gres ***C EI***, gries ***A***, *or* gresse ***G***. *It has nevertheless been emended because all available variant manuscripts agree on the identity of this figure and because he is mentioned nowhere else in this listing.*

Et Hues de Saint Pol et Engherans par non,
Li quens Hues li Maine frere au roi Felippon
Et Rainals de Biauvés et Martins de Clermont
Et Evrars del Puisac, qui ains n'ama felon, 1540
Gautiers de Doemar[t], Bernars li frere Oedon,[104]
Li quens Rotous del Perce, Andrius li frere Aimon
Et dans Alains de Nantes ave[c] lui li B[re]ton[105]
Et Estievenes de Blois et li quens de Soison
Et li vesques del Pui, qui lor fist le sermon, 1545
Et Rogiers del Rosoi ki cloce del talon,
Herbiers li dus de Bascle, Godescaus et Symon
Et li quens de Vendosme c'on apeloit Simon
Et li quens de Navers c'on nomoit Nicolon
Et li quens de Foriest ki Gautiers ot a non 1550
Et li quens de Blandras, ki fu mout vallans hon,
Et li quens del Limoge i tient son pavillon
Et li dus de Lorgene i fait tendre le son
Et Galerans de Blaves et l'Alemans par non
Et ses freres Hungiers et dans Raimbaus Creton; 1555
Mais encor n'i a mie del bon conte Milon,
Son liu li ont gardé et ficié son paisson.

62. Ançois ont Nike assise en viron et en lés.[106]
Icele nuit en est rois Solimans enblés;
As autres Sarrasins a baillié la cité 1560
Et Solimans en est pour le souscors alés.
Ançois .VIII. jors pasant en a .C.M. joustés,
Et mainent garison: et pain et vin et blés
A cars et a carettes et a soumiers torsés.
Nike quident desfendre et le[s] palais listés,[107] 1565

---

[104] Gautiers de Doemar B. ***B***. *Emended on the authority of lines 1771, 3249, 3501, 9922, and 10857.*

[105] l. berton ***B***. *The reading in the base is probably a scribal misinterpretation of the ubiquitous abbreviation for* er, ier, re. *Emended on the authority of* ***AC D GE***.

[106] *This verse, which is unique to* ***B***, *completes the statement made in verses 1522-23:* La cité asalirent par grant aatison, / Mais adonques n'i prisent fermeté ne dognon. *It thus resumes the narrative movement, which had been interrupted by the intervening list of crusaders present at the siege of Nicaea.*

[107] e. le palais listés ***B GE***, d. le grant palais listés ***I*** *and* e. le palais listé ***C*** *all treat* palais *as a masculine objective singular noun that is in disagreement with* listés, *except in the case of* ***C*** *where agreement has been achieved at the expense of rhyme. Emended on the authority of* ***A*** *and* ***D***.

Mais çou ne lor vaut mie .I. denier mounee.
A la porte Raimon, dont li rois fu tornés,
Trova le duc Robert – o lui fu ses barnés –
Et Raimon de Saint Gille, qui fu preus et senés,[108]
Les jens des lonjes tieres que il ont amenés: 1570
Plus erent de .XX.M., cascuns est bien armés.
Quant le voit Solimans, a poi n'est forsenés!
Ses .II. fius a o lui tot celement menés
Dela la Civetot a .I. regort d'un gués.
Erranment les apele, si con oïr porés. 1575
"Signor, dist Solimans, mi doi fil, ça venés!
Que ferai des François? Quel conseil me donés?
S'il me tolent de [Ni]que le mestre fermeté,[109]
Jusques en Andioce ne seront aresté."
Salhadins li a dit: "Jou le disoie assés! 1580
Mar toucastes le pestre de l'espee del lés
Qui a l'autel estoit des armes Deu parés!
N'i vaut rien vos esfors, tous es desiretés!"
Lors s'est .I. Crestïens tout droit en piés levés,
Ses drugemans estoit, de Borgogne fu nés, 1585
Et dist a Soliman: ".I. petit ascoutés.
Saciés, courecié est sainte Crestïentés.
Sor vous est ci venus de France li barnés;
Certes, il vous torront toutes vos iretés.
Ne vous lairont de tiere .IIII. piés mesurés!" 1590
Et respont Solimans: "Vous dites verités."
"Peres," dist Cornicas, "mar vous esmaierés!
Jes asaurai demain quant solaus ert levés.
Pour Mahomet, vous pri que vous ne m'oublïés."
Et respont Solimans: "Onques ne vous doutés! 167*d* 1595
Vous porterés cest cor, qui d'ivore est planés,
Se vous avés besoig, errant le sonerés."
Quant or voit Solimans que li est devisés
[Li entrers] dedens [Ni]ke, tous en est esfraés.[110]
Son drugemant apele, qui li fu aprestés: 1600
A guise de paumier garnis et conraés.
Solimans li a dit: "Biaus amis, ça venés!
Mes houmes dedens Nike conforter en irés."

---

[108] E. Raimons d. ***B E***. *The objective singular is required. Emended on the authority of **AC D G**.*

[109] d. Meque l. ***B***. *Emended on the authority of **C D GEI**.*

[110] Il entre dedens Meke t. ***B***. *Emended on the authority of **D GE**.*

Lors se part cil de lui, – plus n'i est arestés –
Coume faus pelerins et el cemin entrés. 1605
L'ost de France trespase, si s'en vint as fosés,
Çaus qui furent dedens a souef apelés:
"Baron, que faites vous? Ne vous desconfortés!
Apolins vous garise et la soie pités!
Rois Solimans vous mande en vertu vous tenés, 1610
Ne vous esmaiés mie, car souscors averés.
Ains demain qu'il soit vespres .C.M. houmes [ve]rrés,[111]
Qui tous vos souscorront a lor brans acerés.
Con de Pieron fesistes, ausi de ces ferés!
.II. et .II. les prendrés ensamble encaenés,[112] 1615
Ja ne remanra .I. ki ne soit afolés."
La nuis fu bele et coie et grans fu li clartés.
La vespree gaita Buiemons et Tangrés
Et Raimons de Saint Gille, qui mout fu ounorés.
Entour la vile vont, qui mout font a loer; 1620
L'oraison entendirent de paiens et d'Esclers
Et que cil drugemens lor avoit aconté.
A mal lor desist il quar il en fu tués!
Il fu pris et loiés, a l'ost fu amenés.
La li fu li afaires del souscors demandés 1625
Et il lor a en haut oiant tous acontés.
Mains et piés li loierent, sor l'engien l'ont porté,
Dedens la tor de Nike entre Turs fu jetés;
Pour çou l'ont fait François que c'est honte et viutés.

63. Quant par miliu de Nike fu la nouviele oïe, 1630
N'i a Turc ne Persant qui durement ne crie:
"Ahi! Mahomet, sire, a cest[u]i fai aïe![113]
Se li cors en est mors, l'arme ne soit perie!
Li Diu[s] u li Franc c[r]oient, que il ne l'enport mie!"[114]
La nuis est trespasee et li aube esclairie; 1635
As trés et as herbeges est li os estormie.
Premerains s'adouba Robers de Normendie,

[111] *B is illegible. The reading has been established by comparison with the variant manuscripts, all of which agree.*
[112] e. encaenees ***B***.
[113] a cesti fait a. ***B***. *Emended on the authority of GE. Note that the expression* faire aïe de *occurs in line 1644.*
[114] L. diu u ***B***. *A singular vocative is required. Emended on the authority of AC D GEI.* F. coient q. ***B***. *Dissimilation of* r *is not expected here. Emended on the authority of AC D GE.*

Li quens Robers de Flandres a mout grant compagnie;
Bauduïns Cauderons a la brogne vestie
Et lacié le vert elme, çaint l'espee forbie 1640
Et pendi a son col une targe florie
Et a pris en son puig une lance enroidie,
– A .I. filet d'argent fu l'ensegne lacie –
Et sali el ceval, d'estrier n'i fist aïe,
Vint au conte Robert, durement s'umelie: 1645
"Sire, pour Dieu merci, ki tout a en baillie,
Quant je fui a Aras en vo cité garnie,
Voiant tous me vantai d'une grant legerie,
Que se Dex m'amenoit el regne de Surie,
Que premerain ferroie sor la jent [paienie]."[115] 1650
Quant li quens l'a oï, si fist ciere mout lie
Et parla hautement oiant la barounie:
"Amis, et vous l'aiés en non sainte Marie!
Que l'ounors en soit vostre et la lor gent honie!"
Quant Bauduïns l'oï, s'a la lance brandie. 168*a* 1655
Il broce le destier, boinement le mercie.
Tout sont contremonté, s'ont l'angarde saisie;[116]
.L. mile furent d'une conestablie,
N'i a nul n'ait clavain et destrier de Surie
Et forte lance aceree, forte targe florie. 1660
Sarrasin sont armé – li cors Deu les maudie –
Et jurent Mahoumet, l'uns a l'autre l'afie;
Mort seront Crestïen et livré a hascie,
Quar n'i ara .I. seul ki ne perde la vie.

64. Quant or voient li Franc qu'est esmus li païs;[117] 1665
De Turs et de Persans, de paiens arabis
Voient trestout couvert les mons et les lairis;
Ne vous mervilliés mie s'il i ot d'esbahis,
Mais li corages monte as preus et as hardis.
Es cevaus sont monté qui mius mius a estrif. 1670
Li bons vesques del Pui les a a raison mis:
"Baron, entendés ça que Dex vous a tramis
Sor le mont de Tabour, si con dist li Escris!
Souneront .IIII. cor al grant Jor del Juïs;
Si fil le venjeront as brans d'acier forbis. 1675

---

[115] j. sarrasine ***B***. *Emended on the authority of* ***A***.
[116] *The antecedent of the pronoun* tout *is* Turc, *the reading of* ***C D GE*** *(*Turs *in* ***I****)*.
[117] Q. orent v. ***B*** *with* ent *expunctuated*.

Içou dist Nostre Sire qui en la crois fu mis.
Quant de ces .IIII. cors sera li sons oïs,
Li mons ert susités et li peules tous vis.
Dont dira Nostre Sire qui ça nos a tramis:
'Venés avant mes pules qui mes consaus fesis. 1680
Quant tu me veïs mort et tu me sevelis
Et adont quant fui nus et tu me revestis
Et si me herbregas quant sans ostel me vis,
Vous tornerés a destre en mon saint paradis!'
La troverés saint Piere, saint Pol et saint Denis 1685
Et teus .C.M. cors que il i aura mis.
Veés ces Sarrasins, ces cuvers maleïs;
[Oiés] que il demainent et grant noise et grans cris.[118]
Gardés que del ferir soit cescuns manevis.
Sor moi prent le pecié Dex, ses avés ocis; 1690
Cil qui morra des nos – bien en soit cascuns fis –
Avoec les Inocens sera posés et mis!"
Quant no Crestïen l'oent, es les vous esbaudis!

65. Quant no Crestïen oent Aimeri le vaillant,
Ains n'i ot si couart, bataille ne demant. 1695
Bauduïns Cauderons l'avangarde pourprent
Et vait ferir Hisdeus sor son escu devant.
[Grans cols s'entredonerent si que l'uns l'autre sent:][119]
Hisdeus le feri bien, ne l'espargna noiant
Que l'escu li fausa, le brogne li desmant, 1700
Lés le cors nu a nu s'ensegne li descent;
Bauduïns refiert lui trestout delivrement,
Le pis li a trencié, le cuer parmi li fent,
Tant con anste li dure, l'abati mort sanglant.
Puis a trait[e l'espee], le cief d'un autre prent.[120] 1705
"Saint Sepucre," escrïa, "del Pere omnipotent!"
Ci a de la bataille mout bel coumencement.[121]

66. Es vous par la batalle dant Guïon de Prociese

---

[118] Les q. ***B**, which produces a hypometric line. Emended on the authority of **AC GEI**.*
[119] Que l'escu li fausa le brogne li desmant ***B**, which appears to be a misplacement of line 1700. The error may have been caused by the prominence of the name* Hisdeus *in both lines 1697 and 1699. The emendation is the reading of **A**, which is supported by **C** and **D**.*
[120] a trait son espiet l. ***B**. The two actions expressed by the verbs* traire *and* prendre [le chief d'un autre] *are incompatible with the spear. Emended on the authority of **AC D GEI**.*
[121] Cis a ***B**. Emended on the authority of **AC D GEI**.*

Et fu mout bien armés, ne fine ne ne cese:
Sa lance ens en son puig vers les paiens s'adrece 1710
Et vait ferir .I. Turc, Puisant de Vantelrese.
L'escu li porfendi, envers terre l'enverse,
El cief li mist l'espiel dont durement l'aprese,
Tant con anste li dure, l'abat mort sans confiese.
"Saint Sepucre!" escrïa, si se fiert en la prese. *168b* 1715
Mar s'en iront gabant en cele terre averse!

67. Es vous par le bataille Escignart [et] Piniel;[122]
L'uns vait ferir Gaucier et li autres Pinciel,
Mors les ont abatus el pendant d'un vaucel.
Quant le voit Engherans, ne li fu mie biel! 1720
Il a brandi la hanste, si a broucié Moriel:
.I. paien vait ferir sor son escu novel,
Parmi le cors li mist del espiel .I. coutiel,
Mort l'abati a tiere del boin ceval isniel.
Hues le vit, ses pere, s'en a au cuer revel; 1725
Aprés lui esporone mout tos son vair poutrel:
Corban i encontra el pendant d'un vauciel
Et tint l'espee nue dont trencent li coutiel,
Trestout le porfendi desi el hateriel,
Mort l'abati sanglent de delés .I. praiel; 1730
.I. autre Sarrasin copa le hateriel,
Puis hurte a esporons par dalés .I. boskiel.
Le conte de Saint Gille encontra el vauciel
Et Engherans li ber tint l'escu en cantiel.
Ses pere li escrie: "Mius vaut vace que viel! 1735
Jou vous ai orendroit fait de Turs grant masiel."
Quant Engherans l'entent, mervelle li fu bel!
Lors brocierent ensamble ambedoi li dansiel,
Del sanc as Sarrasins font courir grant ruisiel,
Tout li pré sont couvert d'entraille et de bouiel. 1740
Puis escrient ensamble ambedoi li dansiel:
"Le matin par son l'aube asaurons le castiel!"

68. Tangrés li fius Makin feri Salehadin,[123]

---

[122] E. de P. *Emended on the authority of A D GE.*
[123] *The identification of Tangrés as the son of Makin is problematical. GEI read* Malquis, *A D,* Marchis, *and C,* Marquis. *The name occurs again in line 4027 as* Malqués *with the following variants:* Malquis *GE*, Marqués *A*, Marquis *C*, *and* Marcis *D; and finally in line 5383, which is unique, as* Malquise.

L'escu li a percié par le bende d'or fin,
Parmi le gros del pis li mist l'espiel fraisnin, 1745
Toute plaine sa lance l'abati mort sovin.
Puis fiert .I. autre Turc de sen branc acerin,
Le tieste en fait voler devant lui el cemin.
La peuist on veïr tant cors jesir souvin.
"Saint Sepucre!" escrierent, "Ferés franc pelerin! 1750
Ne s'en iront gabant li felon Sarrasin.
Ne lairons Soliman, si l'arons trait a fin
Et destruit Tervagan, Mahon et Apolin."

69. Es vous par la bataille Lambert le fil Kenon;
Devant enmi le pis feri .I. Esclavon, 1755
Parmi le gros del cuer mist del anste .I. tronçon,
Tante con anste li dure l'abat mort el sablon.
"Saint Sepucre!" escria, "Ferés avant baron!
Mar en iront gabant li Sarrasin felon
Qui le loi Dameldeu ne prisent .I. bouton." 1760

70. Poignant i est venus Rogiers li emperere
Et vait ferir .I. Turc de la lance aceree,
Desor l'auberc li trence le pis et la coree,
Toute plaine sa lance l'abat mort sovinee.
Puis vait ferir .I. autre dou trencant de l'espee 1765
Que la tieste en vola une grant bastonee.
"Saint Sepucre!" escria a cors grant alenee,
"Ferés, franc chevalier, sour la jent desfaee!"
E Dex! con buer fu faite de ceus li engenree
Qui puet la cose faire que Dex a coumandee. 1770.

71. Es vous par la bataille Gautier de Doemart;
De l'espee ki trence feri .I. Açopart,
La tieste en fait voler, li cors ciet male part.
Et dans Bernars, ses fius, feri le roi Flohart
Que le cuer de son ventre en .II. moitiés li part; 168*c* 1775
Li cors ceï a tiere ens en .I. grant bedart,
En infer en va l'arme, li diables le gart.
"Saint Sepucre!" escria, Ferés avant Bernart.!"

72. Es vous par la batalle Godefroi de Buillon;
Il en a apielé le conte Estievenon: 1780
"Sire, prendés o vous Bauduïn Cauderon
Et Bauduïn de Gant, qui mout est rices hom,

Et son frere de Breule, cil par est mout preudon,
Et dusc'a .III.M. houmes, ki tout soient baron;
Alés en la montagne devers le pui reon 1785
Que Turc ne nos sousprendent, li encrieme felon."
Quant Estievenes l'oï, ne li fu mie bon:
Il vosist mout mius estre a Blois en se maison;
Li membre li falirent del cief jusqu'al talon.
Godefrois l'a tout fait par boine ententïon. 1790
A Dex! pour coi le fist? Car mauvais guerredon
L'en rendi puis Estievenes a l'escu a lïon.
Mout perdirent la nuit li nobile baron.

73. Or s'entornent François, li gentil chevalier,
Contremont envers tiere par .I. antiu sentier; 1795
Il se sont aresté delés .I. pui plenier,
Lor gonfanons laisierent au vent desballoier,
Quens Estievenes de Blois estoit el cief premier.
Cornicas sone .I. graile pour sa jent raloier.
Solimans l'entendi, cui Dex vot laidengier, 1800
Et a dit a ses homes: "Trop poons atargier!
Quar souscourons Hisdeus et Cornicas le fier!
A cest mot s'eslaisierent de Turs .XV. millier,
Solimans les conduist, qui Dex doinst encombrier.
Si fera il, jou cuic, as lances abaisier. 1805
La veïsciés ensamble tant gloton losengier!
Quant voit li quens Estievenes lor pignons bauloier,
Dant Bauduïn de Gant apiele tout premiers:
"Signor baron, François, or del aparillier!
S'irons jouster a çaus ki Deu n'orent cier." 1810
François li respondirent: "Bien fait a otroier!"

74. Quant li Turc ont coisi nos crestïens François,
Isnelement monterent es auferrans norois
Et laisent cevaus corre parmi .I. bruierois.
Et no baron s'eslaisent envers eus el camois, 1815
.II.M. François remesent Estievenon de Blois
Et li autre s'en vont, si joustent as Turçois:
Les cendaus lor desrompent a lor brans vïenois;
.II.M. Sarrasins i laisierent tous cois.
Bauduïns Cauderons li preus et li cortois 1820
Et Bauduïns de Gant, .I. chevaliers adrois,
Cil vont cerkier les rens a lor brans vïenois.
Or lor aït Jhesus ki fu mis en la crois.

75. Orgenois vint poignant tout une praerie,
A sa vois qu'il ot clere mout hautement s'escrie: 1825
"Ahi! Solimans, sire, mal est ta jens baillie!
Hisdeus vos fius est mors en la lande enhermie."
Quant l'entent Solimans, a poi ne pert la vie;
Il deront ses ceviaus, durement brait et crie:
"Ahi! biaus sire, fius, de vo cevalerie!" 1830
"Sire," dist Richenés, "[faisons] une envaie.[124]
Cil [sire la devant] a l'espee forbie
Qui [pendue a al col] une targe [florie],
Cil a [ocis] vo fil [dont mout me contralie]."
Quant Solimans l'entent, s'a la coulor noircie. *168d* 1835
.L. arciers apiele, ki sont de sa mesnie:
"Signour," dist Solimans, "je vous jure et afie,
Se vous le chevalier a l'ensegne roïe
Me porïés ocire et jeter hors de vie,
Assés avrés argent, avoir et manandie." 1840
Quant li arcier l'entendent, cescuns jure et afie
D'ocire le baron. – Dex li soit en aïe!
Dont traient li arcier cui Jhesus maleïe;
Au premier cop k'il traient jeterent mort Elie.
Quant Bauduïns le voit, n'a talent que il rie; 1845
Il tint l'espee nue, ki d'or est enheudie,
A .III. en prist les testes des barons de Persie;
A haute vois s'escrie: "Solimans de Nubie!
Quar souscourés vos homes, qui muerent a hascie!"

76. Es vous a esporon l'amiral Solimant, 1850
A sa vois qu'il ot clere se vait haut escrïant:
"En la tiere de France mout i a dolor grant
Quant jou voi devant moi tant chevalier vaillant
Qui ne degnent fuir pour Turc ne pour Persant!"
"Sire," dist Orkeniaus, "il n'iront en avant. 1855
Il vos ont mort [jeté] Salehadin l'enfant;[125]
Alons les envaïr en l'ounor Tervagant!"
Lors sounerent .I. graile par mout ruiste samblant

---

[124] *In **B** the last four lines of the column have been badly rubbed. The text in brackets has been read by comparison with the variants.*

[125] m. vos gaites S. ***B***. *The rejected reading, which can only be interpreted as an objective plural, is not supported by the following hemistich, which supplies a singular appositive. Emended on the authority of **AC D GEI**.*

Dont desrengent vers aus li glouton mescreant.
Mout est grans li bataille et li caples pesant: 1860
La ot tant anste fraite, tant paien [mort gisant],[126]
Desront et desmaillié tant hauberc jaserant,
Tant Turc et tant François abatu mort gisant.
Et dist Drus de Niviele a Bauduïn l'enfant:
"Faites souner .I. gresle! Tornons nos ent atant. 1865
Sour [cel] mur vous atendent .II.M. mescreant,[127]
Se cil dela vous sivent, li cuvert souduiant,
Ancui porons avoir .I. escec avenant!"

77. Dist Bauduïns de Gant: "Franc chevalier, baron!
Ne vous fiés vous mie el conte Estievenon, 1870
Car il n'a si couart desi que a Dijon!
Quant il vera venir la jent qui croit Mahon,
Toute avra sa proecce oubliee en maison."
A ceste mot laisent corre contreval le sablon
[Et li Turc les aquellent et cacent a randon;][128] 1874*a*
Ne s'arestent François desi en sor le mon. 1875
Li doi mile s'escrient: "Signor, quel le feron?"
"El non del Creator, a ces cuvers felons!"
Çou dist li quens Estievenes: "Par ma foi, non feron!
Il sont .XXX. millier que Turc que Esclavon.
Ançois arons souscors; a l'ost Dieu torneron." 1880

78. Oliviers de Jusi parla tout en oiant:
"Signor, entendés moi, franc chevalier vaillant!
Encor sont tout entir [no escu] flamboiant,[129]
Ne ne somes plaié ne derier ne devant,
Ne sont pas desmallié no auberc jaserant, 1885
N'encor ne sont brisié li fort espiel trencant,
Ne ne somes navré ne derier ne devant.
Se a l'ost Dameldeu en alonmes fuiant,
Ancui nos jaberont Baivier et Alemant,
Godefrois de Buillon [et Robers] li Normans.[130] 1890

---

[126] p. mescreant *B. The rejected reading disrupts the logic of lines 1861-63. Emended on the authority of AC D GE.*
[127] S. ce m. *B. Emended on the authority of AC D GE.*
[128] *BE agree in wanting this line, which is necessary to the logic of the entire passage.*
[129] e. nos escus f. *B. The rejected reading is ungrammatical. Emended on the authority of AC D GEI.*

Mius ainc [cos ferir] ensamble maintenant
Quar bien sai [d'Estievenon] ja n'en arai garant,
Mais alons ferir Turs de par Dieu le poisçant!
Que il nos laist hui vaincre le peule mescreant!"
A icest mot desrengent li cuvert combatant; 169*a* 1895
La veïsciés estor mervillous et pesant.
Bauduïns Cauderons tient l'espee trencant,
Li bons Drus de Nïele o Bauduïn de Gant,
Et dans Guis de Procese, ki le cuer ot vaillant,
Et Hues de Saint Pol o son fil Engherant 1900
Et dans Guis de Pieroune, ki le poil ot ferrant,
As espees d'acier vont la prese ronpant.
Dans Estievenes de Blois les guie el cief devant;
Quant il voit la bataille et l'estor si pesant,
Dameldieu reclama, le Pere raemant. 1905
Del cief dusqu'as espaules li va li cos fuiant,
D'angosce et de paor vont si membre tranlant.
"Oï Dex!" dist il, "Pere qui sor tous est poisans,
Quar en peuise aler a Tangré le Pullant.
Godefrois de Buillon me tient bien por enfant, 1910
Qui çasus m'envoia en icest desrubant.
Se jou plus i demor, ja n'aie jou garant!
Il jete jus l'ensegne, si s'en torne fuiant.
Or gart Dex les François ki la sont demorant,
Quar s'il ne lor aïe, de mort n'aront garant. 1915
Li Turc les ont atains as ars de cor traiant:
Si espese n'est pluie des nue[s] descendant[131]
Qu'il i a de saietes desor no jent traiant!
Coume no François voient Turc les vont si coitant,
Engherans ist del renc armés sor l'auferant 1920
Et a feru Butor parmi l'elme luisant
[Et] tout le porfendu desi es dens devant.[132]
[Et] escrie: "Monjoie! Baron, ferés avant
[Que] par Estievenon n'arés mais nul garant."

79. El pui de Civetot fu grande la mellee. 1925
Ricenés regarda contreval la valee,

---

[130] *Lines 1890-92 are partially illegible and unique. Although suggested by legible characters, the readings given in brackets are entirely conjectural.*
[131] d. nue d. ***B***. *The line is unique. The emendation provides the expected plural inflection.*
[132] *Lines 1922-24 are unique and of doubtful authority inasmuch as Butor appears alive and well later. The readings given in brackets are conjectural.*

Vit l'ensegne des Frans jus a terre versee
Et a dit a ses homes: "Boine jent ounoree,
Alons vengier Hisdeus a la ciere membree."
Et il si font mout tost sans nule demoree 1930
Et François . . ., la jent boine eüree.
La peuisciés veoir tante lance quasee
Et tant escu faussé, tante brogne safree
Et tant pis et tant puing, tante teste colpee,
Tant ruiste cop ferir de lancë et d'espee, 1935
Tant Turc et tant paien gesir geule baee;
Tant ceval veïsciés a la ceue triulee
Fuir par la montagne dont li siele est versee.
Mais trop par i avoit de la jent meseree,
Mout i ot de no jent ocise et decolpee. 1940
L'erbe ki vers estoit en fu ensanglentee
Et Estievenes s'en fuit la regne abandounee
Tant con cevaus li pot corre de randounee.
Et François s'aresterent de la tiere salvee
Quant il virent l'ensegne qui jus estoit jetee. 1945
Dist Bauduïns de Gant: "Boine jent ounoree,
Dans Estievenes de Blois a no jent esfraee.
Saciés tot vraiement no mors est pourparlee;
Mius ainc en conquerrant soit ma tieste colpee
Que je muire en fuiant; çou est honte provee. 1950

80. Dist li quens de Nïele: "Ne vous esmaiés mie!
Cascuns i fiere bien a l'espee fourbie;
Vers les Turs calengons nos membres et no vie,
Mius ainc en conquerrant soit ma teste trencie
Que jou muire en fuiant, çou seroit vilonie! *169b* 1955
Ne voel c'aprés ma mort, nus folement redie!
Mais je sai bien de voir nostre jens est traïe,
Dans Estievenes de Blois l'a morte et malballie."[133]
Dist Hues de Saint Pol: "Mal est l'uevre partie!"
Dist Engherans ses fius: "Çou ne vaut une espie! 1960
Tant coume nos vivons, ne nos atargons mie,
Mais calenge cescuns et son cors et sa vie!
Quant ci venront François de la tiere joïe
Et de paiens veront si faite desiplie
Et nous troverons mort entre jent paienie, 1965
Que nus frans chevaliers tout coiement en rie!"

---

[133] e. e *(expunctuated)* malballie ***B***.

Lors s'en vont tout seré parmi la praerie
Et li Turc les encaucent, qui ne les aiment mie,
.CCC. en ont ocis a icele envaïe.
Quant le voit li barnages, durement s'engramie, 1970
Mais ne lor poront faire ne souscors ne aïe
Quar il i avoit trop de la gent paienie.
Mais dans Drius de Nïele et dans Guis les ralie.
"Monjoie!" ont escrié, "Sains Sepucres aïe!
Dex souscorés nous hui! Dame sainte Marie, 1975
Roïne coronee qui Dieu estes amie,
Dame, vous le portastes, n'en fustes travillie,
Si con nous le creons, si nos faites aïe
Vers ceste pute gent ki si fort nos cuvrie!"
Adont se raloierent en la lande enhermie. 1980
Huimais trairont malcief la pute gens haïe,
Mais primes l'ont compré la jent de Hungerie
Quar plus de .XV.C. en perdirent la vie.

81. Puis que Turc coumencierent a traire d'ars turçois,
Li barnages de France ne les douta .II. pois, 1985
Ains vertirent a aus con il porent ançois.
Il lor copent les tiestes a lor brans vïenois,
Les guimples lor trence[nt] et les jupes d'orfrois,[134]
Parmi le cors lor metent et fier et fust tos frois.
Mais trop fu grans la jeste des cuvers maleois, 1990
Encontre .I. seul des nos en a .XL.III.
Des espees trencans i fu grans li defois,
D'outre le mont l'oï li bons dus Godefrois.
"Saint Sepucre," cria, "ferés avant, François!"

82. Dist Tangrés li Pullans: "Car entendés a mi! 1995
Dela outre cel mont ai jou grant noise oï."
Dist li dus Godefrois: "Je les entent ausi.
Jou quic ce sont paien Persant et Arrabi,
Li orgillous lignages qui Dex ha[it et] haï."[135]
Et dist Robers de Flandres: "Baron, alons nous i!" 2000
Et dist Hues li Maines: "Je m'en vois! Sivés mi!
Ansiaus de Ribemont, Raous de Biauvisin
Et Gerars de Gornai, Gautiers de Teresi –
Cil remanront a l'ost, ne se movront de ci!"

---

[134] l. trence e. ***B***. *A plural verb is required. Cf.* copent *in l. 1987 and* metent *in l. 1989.*
[135] *Line 1999 is unique and partially illegible. The reading given in brackets is conjectural.*

Et respondent li conte: "Tout en soumes garni!" 2005
Lors s'aroutent François, atant en sont parti
Et brocent les cevaus qui mius mius a estri.
Estievenon encontrent, durement esbahi,
Et dist li quens Robers: "Que avés desenti?"
Respont li quens Estievenes: "Ainc soumes desconfi!" 2010
A cest mot se regardent li chevalier hardi
Voiant la bone ensegne qui a tiere caï.
Li quens Robers de Flandres et Tumas de Couci
Estievenon apelent doucement et sieri:
"Li quens Drius de Nïele, de quele part vierti? *169c* 2015
Ne Bauduïns de Gant ne Bernars de Vesi?"
Et dist li quens Estievenes: "Ne vous sera menti.
En la bataille sont u a maint Arrabi."
Li quens de Flandres l'ot, plus ne s'i atendi.
Tost et isnelement a son ceval guenci 2020
Et a prise l'ensegne que Estievenes guerpi.
Quant l'ot amont levee, si l'estraint et brandi;
En la bataille rentre a loi d'oume hardi.
Or lor aït cil Sires qui onques ne menti!
Huimais aront mal jor Persant et Arabi. 2025

83 Al pui de Civetot ot grande caplison;
Espesement retraient Persant et Esclabon
Et François les reguerent irié coume lion.
E, Dex! ki la veïst de Nïele Droon
Et Bauduïn de Gant, de Procese Guion, 2030
Engherant de Saint Pol et son pere Huon
Et Gerart de Gornai, Bauduïn Cauderon,
As espees d'acier font grande caplison.
Et paiien les açaignent entor et environ;
As ars turçois les bersent et font grant huïson: 2035
D'une liue pleniere la noise i oï on.
Mais trop i par avoit de la geste Noiron,
Se il n'en ont souscors ja n'aront raençon
Que tout ne soient mort et mené en prison.
Engherans de Saint Pol ala ferir Corbon, 2040
A l'espee li trence le cief sos le menton.
Et dans Hues ses pere consuï Rubïon,
Trestout l'a porfendu desi que el poumon.
Et dans Guis de Processe ocist Matefelon
Et Bauduïns de Gant, le roi Escorpïon 2045
Et Malakin de Nike et son frere Colon.

Quant le voit Solimans, ne li fu mie bon;
.III. fois escria "Nike!" clerement a haut ton.
Que faites vous paiiens, por mon dieu Baraton!
Alons [nos amis] vengier, que perdu i avons.[136] 2050
Et il si font tantos, n'i font arestison.
Tantos fuscent destruit Flamenc et Borgegnon
Quant dans Guis de Processe regarda contremont,
As armes reconnut Godefroi de Buillon
Et dant Huon le Maine et Robiert le Frison 2055
Et Tumas de la Fere a la clere façon.
A hautes vois escrient Flamenc et Borgegnon:
"Ancui aront mal jor Persant et Esclavon!"
Paiien voient venir les François a bandon,
En fuies sont torné, n'i font arestison, 2060
Et François les encaucent entor et environ.
Mais onques n'en tornerent li crestïen baron
Tant que il s'abatirent sor la gent Buiemon.
M[ais quant] li dus le voit, si broce de randon;[137]
Tout erraument le sivent au dos si compagnon: 2065
Qui ains ains, qui mius mius, brocent a entençon!
Ensement con li faus vole aprés le coulon,
Vont li Turc devant aus fuiant a esporon.
Et François les encaucent par grant aïrison,
Il lor trencent les testes et maint pié et maint pug. 2070
Coume Sarrasin voient qu'il n'aront garison,
Richenet en apelent: "Dites, quel le feron?
François vienent sor nous irié coume lion,
S'il nos pueent ataindre, ja n'arons raençon!"
Et Ricenés a dit: "Tornons a aus baron!" *169d* 2075
Et cil ont respondu: "Vostre coumant feron!"
Ja tornascent as Frans li Sarrasin felon
Quant li dus i sorvint, o lui si compagnon,
Et Ustasses ses frere o dant Raimbaut Creton
Et Raimmons de Saint Gille, Bauduïns de Buillon; 2080
Ens en Turs se ferirent par grant aatison.
Quant le voit Ricenés, si reclaime Mahon,
Margot et Apolin et son dieu Baraton.

84. Au pui de Civetot furent li caple grant

---

[136] Alons vengier *B, which is hypometric. The line is unique to B and the emendation is therefore conjectural.*
[137] M li d. *B. The reading of B is unique and the emendation is therefore conjectural.*

Et li ocisïon de la jent mescreant: 2085
Plus de .X.M. en vont lor boiaus traïant.
Buiemons les coisi u s'en tornent fuiant,
Il broce le ceval et met l'escu avant
Et vait ferir Torgin, .I. cuvert mescreant;
L'escu ne li clavains ne li valu .I. gant, 2090
Parmi le cors li mist le bon espiel trencant,
Mort l'abati a tiere de son destrier corant;
Puis a traite l'espee au puig d'or reluisant,
En la prese se met a loi d'oume saçant.
Qui il ataint a cop, il n'a de mort garant! 2095
"Saint Sepucre!" escria, "baron, ferés avant!
Quar il n'i gariront, li cuvert souduiant:
Tout seront desconfit ançois .I. mois pasa[n]t."[138]
Es vous a ces paroles dant Bauduïn de Gant
Et Robert le Frison et Robert le Norman 2100
Et Tumas de le Fere, le hardi combatant,
Ustasse de Boulougne et Bauduïn l'enfant,
Bauduïn Cauderon, Godefroit le vaillant
Et dant Huon le Maine desour le sor bauçant
Et Huon de Saint Pol et son fil Engherant 2105
Et l'evesque del Pui et Hugon le vaillant
Et le roi des Tafurs et Pieron acourant
Et Ribaus et Tafurs, qui venoient huant,
Et le rice barnage de la tiere des Frans:
Bien sont .LX.M., tout cevalier vaillant. 2110
Trestout vienent es Turs, si con vienent broçant.
Et Ribaut les ferirent, ki nes vont espargnant,
A peles et a haues en vont mout ociant[139]
Que li monciel en gisent contreval le pendant.
Paien en sont desconfi, si s'en tornent atant. 2115
Et François les encaucent, qui nes aiment nient,
Adiés fierent sor aus trestout demaintenant.
Ricenés s'en fuï aval tout .I. pendant;
A hautes vois escrie: "Cor t'en va Corni[c]ant![140]
Frere, se ne t'en vas, ja i seront perdant 2120
Quar la Crestïenté[s] nos va trop aproçant,[141]

---

[138] m. pasat *B. The emendation is in keeping with the expected rhyme. The line is unique.*
[139] m. en (*expunctuated*) o. *B.*
[140] t'e. vas corniant *B. The expected imperative is provided on the authority of GE. Although there is considerable variation as to this name within the tradition, there is no support for* Corniant.

Nos Sarrasins ocient et vont mout damajant."
Quant Raimons de Saint Gille a oï le Persant,
Il dist as Crestïens: "Soiés baut et joiant,
Li os des Sarrasins se va mout esmaiant." 2125
A icele parole se vont esbaudisant
Et aquellent les Turs – cescuns tint nu le brant –
Jusques outre le mont les alerent sivant.
Quant no baron les voient, si vont devant corant.
Il crient: "Saint Sepucre! Baron, ferés avant!" 2130
Il se fierent es Turs, detrencent tot errant:
Cui atagnent a cop, il n'ont de mort garant!
Desconfi sont li Turc et li Arrabiant
Et li Hongre et li Bougre et li Popelicant
Et li Egiptïen et li Eticïant. 170*a* 2135
De .C.M. ne sunt .IIII.M. escapant
Que tout ne soient mort et pris li mescreant.
Solimans s'en fuï o sa compagne grant
Et François retornerent baut et lié et joiant.
Et ont prises des tiestes de la jent mescreant, 2140
Es mangouniaus les misent no Crestïen vallant,
En la cité de Nike les alerent jetant,
Pour ce le font li nostre, que tout soient doutant.[142]
.III.M. Turs ont pris, qui tout furent vallant,
Tous les ont envoiés par haute mer najant 2145
Droit a Coustantinoble, l'empereor poisant,
Et quant le voit li rois le cuer en ot joiant;
Puis prist escu et lance, pain et vin et formant,
Si les envoie a l'ost boinement en riant.
Li marounier retornent, lor sigles vont dreçant, 2150
Droitement devant Nike arivent li calant
Et rendent la vitalle a le gent combatant.
Quant il orent mangié, Dieu en vont merciant:
Tout jurent Dameldeu, le Pere raemant,
Que ja n'en torneront nul jor a lor vivant, 2155
Se il ne sont par armes vaincu et recreant,
Desi que devers aus aront Nike le grant.

85. Signor, oiés cançon qui bien doit estre oïe,[143]

---

[141] l. crestiente n. ***B***. *The expected nominative singular inflection has been restored on the authority of* ***AC D GE***.
[142] ***B*** *combines the abbreviations for both* par *and* -our *in the transcription of* pour.

Del barnaje de France qui conquisent Surie
Et Nique et Andioce, la fort cité garnie. 2160
De Guion de Processe vous voel dire la vie.
Li ber se fist sainnier, çou fu grande folie
Quar, si con Dex le vot, mors fu de la sainie.
Bauduïns Cauderons cel jor perdi la vie;
Li ber fu mout malades, ne pooit garir mie; 2165
En sa tent gisoit, ki toute estoit delie,
Turc gietent la perriere quant la tente on coisie,
Dans Bauduïns de Gant ot la tieste froisie.
Bauduïns Cauderons a la nouviele oïe,
Devant lui fist mander Godefroit, u se fie, 2170
Et le conte de Flandres, Robert de Normendie,
Buiemont et Tangré et l'autre barounie.
"Baron," dist Bauduïns, "france jent signorie,
Hui couvient departir la nostre compagnie
Et la nostre amisté, ki estoit sans boisdie. 2175
Sire Robert de Flandres et vous de Normendie,
Dex vous renge l'ounor et la grant compagnie
C'ai eü entor vous et o la barounie."
Quant li baron l'oïrent, cescuns d'aus en larmie.
A icele parole en est l'ame partie. 2180

86. Or vous dirai aprés que fisent no baron.
Iluec defors la vile a .I. marbrin perron,
La ont fait .I. moustier el non saint Simïon,
La porterent le cors par grant devotïon.
La nuit les ont gaitiés Flamenc et Borgignon, 2185
.XXX. lampes ardans esprendent environ
Desi a l'endemain c'ont oï le sermon.
Puis ont le cors porté en l'atre saint Simon,

---

[143] *With the shift from laisse 84 to laisse 85 the narrative moves abruptly from the defeat of Soliman's forces at Civetot to the siege of Nicaea, which has apparently been underway for some time.* ***B*** *alone recognizes this shift in the narrative and, in the first 3 lines of laisse 85, announces new subject matter. The laisse then proceeds to relate in a rather confused manner the deaths of Guion de Processe, Bauduïn Cauderon, and Bauduïn de Gant. This information is also provided by Albert of Aix in Book II, Chapter 29. It is interesting to note that Albert's narrative moves from Soliman's defeat, Chapter 28, to these deaths during the siege in progress with equal abruptness. It should also be noted that* ***GEI*** *modify the laisse by the elimination of Bauduïn Cauderon and Bauduïn de Gant with the unsatisfactory result that Gui de Processe dies both from the treatment of his illness by bleeding and from the projectile that crushes his skull.*

Une fose orent faite, s'i misent ens Guion,
Et en une autre misent Bauduïn Cauderon 2190
Et Bauduïn de Gant en la tierre selon.
Et Turc les esgarderent de lor murs environ
Et disoient ensamble Persant et Esclavon:
"Cis peules est plus fiers que lupers ne lïon!
Envers si faite jent no jent ne duëron *170b* 2195
Se del soudain del Cone proçain souscors n'avon."
Et dist Salehadins: "Malbailli nous a on!
Par tout l'or Apolin ne pour mon dieu Mahon
S'il nous prendent par force ja n'aron raençon."
Dist Solimans li jovenes: "Mar nous esmaierons! 2200
Je m'en vois pour souscors au soudan Garcïon
Et a Hunet d'Orcaise et au Rouge Lion."
Par nuit en est isçus coiement a laron,
Enfresi a son pere n'oublia esporon.

87. Or ascoutés des Turs coument il ont ouvré. 2205
Çou dist Salehadins: "Franc chevalier loé,
Nostre signor andoi nos ont mout asoté,
Çaiens nos ont laisiés et il en sunt alé.
Nous n'atendons aïe, force ne poesté,
Quar no houme sont mort et a sa fin alé. 2210
Et François sont diable d'infer encaené,
S'il nos prendent par force, tot seront desmembré.
N'i vaura raençons .I. denier mouneé
Se n'aorons lor Dieu que Juïs forsené
Ocisent a grant tort, çou dient li letré. 2215
Mais j'ameroie mius avoir le cief copé
Que j'euise Mahon guerpi ne desfié.
Mais or querrons engien que fusiemes sauvé.
La cité rendisimes, s'euisiens seürté
Que ne fusciens ocis ne mort ne afolé; 2220
Par ensi le rendrons, s'il lor venoit a gré."
Et li autre respondent: "Vous avés bien parlé."
Atant es vous venu Est[atins] l'esnasé.
A haute vois escrie: "Rendés moi la cité,
Devers moi a delivre, je jur ma loiauté 2225
Que vous n'i morés mie ne serés encombré."
Coume li Turc l'oïrent, si ont joie mené.
Les portes ont ouvertes et Franc i sont entré.

88. En Nike entrent François de la terre joïe

Et paien s'en iscirent qui Jhesus maleïe. 2230
Grant dolor vont menant la pute jent haïe;
Tant ont alé li Turc, que li diables guie,
Que Soliman encontrent el val de Jeremie.
Quant li rois voit venir sa jent si esmaïe,
Il a dit: "U alés, pour ma barbe florie? 2235
Quels nouvieles portés, france gens signorie?
Coument est ma cités? Ne le celés vous mie!"
Plorant li respondi el [non] de sa lenie:[144]
"Jamais n'i enterés a nul jor de vo vie
Quar li baron de France l'ont en lor coumendie. 2240
Hui main nos en iscimes par son l'aube esclairie,
Venir nos en laisierent, cascuns sauve sa vie,
Car toute no desfense n'i valoit une pie
Que ne fust prise a force ains eure de complie.
Quant l'entent Solimans, a poi que n'esrabie; 2245
.IIII. fois s'espasma sor l'erbe ki vredie.
Et quant il se redrece a haute vois escrie:
"Ahi, boine cités, con estiés bien garnie
De toute[s] icele[s] riens qui a cors d'oume aïe:[145]
D'avoir et de deniers et de grant manandie; 2250
Ja voir ne vous perdise se ne fusciés traïe!
Tous i morai de doel se perc ma manandie!"
La nuit jut Solimans en une praerie
Jusques a l'endemain, que l'aube est esclairie,
Que li rois est levés et toute sa mesnie, 170*c* 2255
Et jure Mahomet, qui il aeure et prie,
Qu'il ançois i fera auques de legerie
Que de çaus ne se venge qui sa vile ont traïe.
A cest mot s'en torna a privee mesnie
Mais n'ot gaires alé par la lande enhermie 2260
Quant son fil encontra amblant desor une ye.
Solimans li demande quel novele a oïe:[146]
"Mahons et Apolins te soit hui en aïe!
Sire," dist li vallés, "nostre lois est honie!
Saisi ont ta cité la gent qu'est tant haïe; 2265
Au soudan en irons que il nos face aïe."
A cest mot s'aceminent, ne s'aseürent mie;

---

[144] e. nans desalenie ***B***. *The hemistich is unique to* ***B****, therefore the emendation is technically conjectural. The proposed reading seems preferable to* Salenie, *an unknown proper name.*
[145] *The line is unique and the emendation conjectural.*
[146] d. quels n. ***B***. *Emended on the authority of* ***AC D GEI***.

Enfresi que au Cone n'i ot regne sacie.

89. François ont prise Nike, Dex en soit graciiés!
Ens entre li barnages et sierés et rengiés; 2270
Des Turs qui viel estoient lor est pris grans pitiés,
Qui en Jhesu vot croire d'arme n'i fu touciés:
.VII.C. c'oumes que fames en i ot baptisiés.[147]
Aasié sejornerent .IIII. mois tous entiers,
Lor elmes esclairisent, s'ont lor haubers froiés 2275.
Et si i fisent faire capieles et moustiers.
Et Solimans s'en va pour le souscors iriés,
Forment va regretant Nike dont est caciés.
"Sire," ce dist ses fius, "or ne vous esmaiés
Quar se Mahomet viut, ki or est coureciés, 2280
Ja ne vivront sans paine puis k'il ert esvilliés."
Ensi en vont parlant – Dex lor doinst encombrier –
.XV. jors cevaucerent que n'i sont atargié.

90. Or s'en va Solimans coureciés et irés,[148]
Durement tort ses puins, ses ceviaus a tirés. 2285
Oiant ses compagnons est forment desmentés:
"Ahi! Tant mar vos vi, Nike, boine cité;
Con estiés bien fremee de murs et des fosés;
Grant joie et grant leece ai en vous demenés.
Ahi! Mahoumet, sire, con iestes asotés! 2290
Maintes fois vous ai fait toutes vos volentés,
Or puis je mout bien dire, pour voir, que vous dormés.
Ne faites mie bien que vous tant consentés
Que li François saisi[s]ent toutes mes iretés[149]
Ne k'il me desgarnisent de mes grans poestés. 2295
Par moi soliés mout estre essauciés et levés!"
Au duel que il demaine est .IIII. fois pasmés.
Dist ses fius: "Sire, peres, mout grant tort en avés
Tant con vous estes sains qui si vous desmentés."
"Biaus fius," ce dist li pere, "a faire l'ai asés 2300

[147] cõumes ***B***. *The nasal bar over* o *is a simple scribal error.* ***A*** *and* ***G*** *read* cõmes; ***C*** *and* ***E***, coumes.

[148] *Laisse 90 is introduced by a rubric that reads:* Ci dist si con Solimans et sa gens s'en fuient hors de Nike mout grant doel faisant et lor puins batant. *The large illuminated initial which follows depicts three figures outside of the gates of a city.*

[149] F. saisient t. ***B***. *The expected form has been restored on the authority of* ***A*** saisiscent *and* ***C D*** saisissent. *For the spelling, cf.* esclairisent *in l. 2275 or* desgarnisent *in l. 2295.*

Quar de toute ma terre n'en est .I. point remés.
Mius amasce mors est[re] qu'estre si através."[150] 170*d*
"Par Mahon," fait ses fius, "vous estes fols provés!
Mius ain estre haitiés que lor . . .és."
Lors remonte li rois quant il fu dolosés, 2305
Et pasent bors et viles et castiaus et cités:
[Enfresi que al Cone] ne s'i sont aresté.[151]
Cel jor fu li soudans mout bien araisounés
Et si fu li mesages tot en plorant contés
Et teus raisons esmutes et teus plais recordés 2310
Par coi tans mains paiens fu de vie gietés,
Mainte lance brisee, mains escus estroés,
Et mains elmes desrous et mains haubers fausés,
Mainte bele puciele ceüe en ofre[n]té.[152]

91. Or cevauce li Turs par mervillous error. 2315
Il n'i a .I. seul ki n'ait boin missaudor.
Solimans parla primes, qui ot au cuer dolour:
"Ahi! Mahoumet, sire, de la vostre valour!
Con vous ont abaisié cil de Tiere Major
Quant ont saisie Nike et la plus haute tor!" 2320
Dont pleurent Sarrasin pour l'amour lor signor
Et Solimans se pasme qui au cuer ot dolour.
Quant il fu relevés, n'i fist autre soujor;
Il aproisme le Cosne vers la port Fabour;
Solimans descendi el pré sous la vredour. 2325
"Biaus fius," ce dist li pere, "je vous pri par amor
Que vous alés laiens parler a no signor."

92. "Biaus fius," ce dist li peres, "a mon signor irés.
Pour amor Mahomet merci li prierés;
Trestoute ma besogne vous li aconterés." 2330
"Sire," dist li vaslés, "si con vous coumandés."
Ses millors garnimens a l'enfes afublés;
Ave[c] lui fu Orgios ki bien fu conraés.
Main a main se tenoient et vont par la cité,

---

[150] m. estes q. ***B****. The line is unique to* ***B*** *and the emendation is conjectural.*
[151] Desi a Escalone n. ***B****. The party is making its way to Iconium. Emended on the authority of AC D. For the spelling, cf. ll. 2196 and 2268.*
[152] e. ofrete ***B****. The line is unique to* ***B*** *and the emendation, which is conjectural, assumes the metathesis of* r *in* orfenté, *a state that suggests itself within this context more logically than* oferte.

Par la vile cevaucent les galos et les grés, 2335
Demandent le soudan u il sera trouvés.
Faburs lor vint devant qui estoit ses privés;
Dist lor qu'il ert lasus, entor lui ses barnés.
"Quele gent este[s] vous et de quel part venés?[153]
Quant fustes vous a Nike? Gardés nel me celés! 2340
Avant ier nos conta .I. paiens, Tenebrés,
Que Solimans de Nike ert as François mellés."
Et respondi li enfes: "Vous dites verités.
Vencus est en bataille et tous desiretés."
Quant l'a oï Faburs, tous fu espoentés 2345
Et apela l'enfant, se li a demandés:
"Qui estes vous, amis, qui tel dit me contés?"
"Saciés," dist Solimans, "se croire me volés,
J'ai a non Solimans, ses fius sui li mainnés."
Coume Faburs l'oï, grans joie i fu menés. 2350
Erraument li demande u'st ses pere remés
Et Solimans li dist: "La fors enmi ces prés."

93. Tant ont parlé ensamble li nobile baron
Qu'il ont passé la porte et le baille et le pont,
Droit devant le degré descendent au peron, 2355
Et Faburs le conduist par le destre gieron.
Desi que au soudan n'i ot arestison,
Quant Solimans le voit, mist soi a jenellons,
.IIII. fois li baisa le cauce et les cauçons.
"Merci," dist il, "biaus sire, pour mon dieu Baraton! 2360
A vous me vieng clamer del bon duc de Buillon.
Vers vous ont revelé François et Borgignon. 171*a*
Il m'ont tolue Nique, le tour et le dognon,
Et saisie la tiere entor et environ."
Coume soudans l'oï, au cuer en ot friçon; 2365
Par mout grant mautalent regarde le baron,
Puis li a demandé ki est et con a non.
"Je sui fius Solimant," li vasaus li respont,
"Qui dolans vous atent la fors en cel sablon."
Et li soudans respont: "Tu me samblés bricon. 2370
Les nouvieles que dis ne pris .I. esporon!
Je ne vous en croi pas, foi que je doi Mahon."
Quant Solimans l'oï, si fronça le grenon.

---

[153] d. este v. *B*. *The second person plural of the present indicative of the verb* estre *is regularly spelled* estes *throughout, although this same error occurs in line 7321.*

Il tint traite l'espee desous le siglaton
Et a parlé en haut si que bien l'oï on: 2375
"Se ne fusciés mes sire, ja ne le celeron,
Mar euisiés hui dit isi fole raison.
J'en presise le cief par desous le menton!"
Li soudans le regarde au cief que il ot blon,
As jous que il ot vairs, a la clere façon, 2380
Puis le dreça en haut, sel prist par le menton,
Jouste lui l'a asis sor le marbrin perron.
.IIII. fois le baisa, puis l'a mis a raison:
"Amis, que font ti frere que tant amé avon?"
Et cil a respondu: "Il ne font se mal non. 2385
Hisdeus, le plus cortois, pieç'a perdu avon."
Coume soudans l'oï, pleure des jous del fron.

94. "Amis," dist li soudans, "di me en verité
Que li baron de France ont sor moi revelé!"
"Oïl, par Mahon, sire, nous l'avons comparé. 2390
Tolue nos ont Nike, ta mirable cité
Et mort Salehadin et Hisdeus le sené."
Coume soudans l'oï, si a le cief levé,
Puis jura Apolin et Mahomet son dé:
"Se jes trueve en bataille devant Nike ens el pré, 2395
Ains i ferai .M. cols a mon branc aceré
Que jou ne raie quite trestoute m'ireté!"
Li vespres lor aproisme, es le jor definé;
En la cambre demaine en sont andoi alé.
E! Dex, con il i furent ricement conraé 2400
Jusque a l'endemain que il furent levé!
Li soudans a son cors ricement conraé,
Vestu[s] fu d'un cier pale mout ricement ouvré.[154]
Soliman et Orgaise en a o lui mené;
De la mahoumerie sont li huis desfermé, 2405
Li soudans i entra, s'a son dieu aouré,
Et puis en isci fors, s'avala le degré.
En sa compagne avoit grant part de son barné
Et vint a Soliman ki l'atendoit el pré.
Quant Solimans le voit durement a ploré; 2410
Par amor s'entrebaisent li doi roi corouné,
Lés a lés sont asis sous .I. arbre ramé.[155]

---

[154] vestu f. *B. The expected inflection has been restored on the authority of AC.*

Li soudans li demande: "Coument avés erré?"
Et Solimans respont: "Tot m'ont desbareté.
Li barnages de France est dedens ma cité. 2415
Je n'ai roie de tiere se merci n'en avés,
Perdu ai mes castiaus se ne me detenés."
Li soudans li a dit: "Mar vous esmaierés!
Demain vous baillerai .C.M. houmes armés."
Quant Solimans l'oï, au pié li est alé[s]; 2420
Li soudans le redrece par mout grant amisté.
A icele parole ont lor mus demandés, 171*b*
Montent li Sarrasin par les estriers dorés,
Le petit pas repairent a la bone cité.
Et quant il vinrent la, s'ont le mangier trové. 2425

95. Li soudans en monta en la sale joncie,
Al mangier est asis il et sa compagnie.
Trés devant Soliman vint atant une espie,
Secreement li dist que on ne l'entent mie:
"Sire, rois Solimans, Mahons vous beneïe! 2430
S'or aviés asamblé la vostre barounie,
Vous trouveriés François el val de Jeremie."
Quant Solimans l'oï, Mahoumet en mercie;
Aprés jure ses dex en cui vertus s'afie
Que s'il consiut François a l'espee forbie 2435
Cil de Terre Major mar ont Nike saisie.

96. Solimans en apele dant Henri et Torgant,
Ricenet et Barré et son fil Tornicant:
"Faites moi l'avangarde, je le voel et coumant!
Prendés .L.M. ki tout soient poisçant; 2440
Atout .L.M. vous serons soucourant.
Par Mahoumet vos pri, alés con gent saçant
Que Franc ne vos souspregnent, li chevalier vallant,
Dusque que vous soiés el premer cief devant.
Se trouvés Buiemont et Tangré le Pullant, 2445

---

[155] *Beginning with two lines added after line 2412, the* **AC** *subgroup provides a new laisse rhyming in* -és, *which nevertheless continues to collate with the text of laisse 94 as found in* **B** *and* **D**. *The latter text,* **D**, *strictly maintains the rhyme in* -é *although at the expense of three ungrammatical rhyme words.* **B**, *on the other hand, permits a mixture of the two rhymes after line 2413, one of which is ungrammatical and which has been emended, i.e.* est alé *of line 2420.* **A** *and* **C** *each contains one ungrammatical rhyme word.*

Ne l'ocïés vous mie mais soiés le p[re]ndant,[156]
Et tous sains et tous saus les amenés avant.
Si en ferons justice por Hisdeus mon enfant!"
Et cil ont respondu: "Tout a vostre coumant!"
A iceste mot en tournent. Li cors Deu les cravant! 2450

97. L'avangarde s'en tourne, qui orent pris congié,
Et Solimans remaint, qui le cuer ot irié.
Li soudans se regarde et voit ajenellié
Orgoile devant lui et a tiere abaisié
Et dist a Soliman: "Mout me sui mervilliés. 2455
Qui est cil bacelers qui ci est a mes piés?"
"Fius est de ma serour," Solimans respondié,
Qui venus est requerre et sa tiere et son fié."
Coume soudans l'oï, Mahomet a gratié;[157]
Pour amor a son oncle li a tout otroié 2460
Et Solimans de Nike l'en a mout mercié.
Li soudans l'acola, si l'a .III. fois baisié.
"Sire," dist Solimans, "assés avons plaidié!
Aler doi sour François qui si m'ont empirié;
Jamais joie n'arai, si en serai vengié[s]!"[158] 2465
Et l'amiral respont: "Je vous en doins congié.
A Mahon vous coumanc par cui soumes aidié."
Lors s'en va Solimans, n'i a plus atargié;
A .LX.M. Turs descendi le plancié,
L'avangarde poursivent, que il ont envoié. 2470
Dameldex les confunde par la soue pitié!
Or dirons des François, coument ont esploitié.

98. Or ascoutés, signor, boine gent absolue,[159]
Cançon bone a oïr, de bons vers est isçue.
Beneoite soit France et Dex la preste aiüe 2475
Que tante boine jent en a esté isçue;
Cil conquisent la tiere sor la jent mescreüe
Ne se penoient mie d'oisiaus traire de mue;

---

[156] l. pndant **B**. *The scribe appears to have failed to complete the abbreviation for* er/**re**.
[157] *In both* **B** *and* **C** *the words* gratié [gracié **C**] *of line 2459 and* mercié [merchié **C**] *of line 2461 count as three syllables. In* **A** *they are spelled* gracijé *and* mercijé.
[158] s. vengié **B**. *The expected masculine nominative singular inflection has been restored on the authority of* **C**. *Note that* -iés *appears to be acceptable in a laisse rhyming in* -ié.
[159] *Although* **C** *marks the beginning of laisse 98 by the expected means of a large initial, it continues with the rhyme of laisse 97 through line 2474.*

La vraie crois i fu sovent amenteüe
Et li dignes Sepucres pour cui l'os fu meüe. 2480
Dedens Jherusalem estoit no jens si mue
Que la gens Dameldeu n'i estoit entendue, 171*c*
Mais or l'ont li François et paien l'ont perdue!
Beneoit soient cil ki a aus l'ont tolue
Que Jhesu ne prisoient vallant une ceüe. 2485
François orent pris Nike; et li paien, perdue;
Et la gens Soliman desconfite et vencue.
Sour les somiers cargierent la vitaille molue,
Puis s'en vont cevaucant toute la mestre rue
Mais ains que li os viegne sera mout israscue! 2490
Ahi Dex! con grans gens est seüre courue
De la cuverte gent ki la lor est creüe!
Vers le val de Guerie ont lor voie tenue,
Soliman ont coisi tout parmi une nue
Atout .C.M. Turs – n'i a celui ne hue. 2495
De Dameldeu del ciel soit ele confundue!
Cil feront ja as nos mout grant desconneüe.

99. A grant joie cevaucent nostre franc baceler;
Cevaus ont et soumiers por vitalle porter
Et trés et pavillons pour l[e caut] esciver,[160] 2500
Mais il ne sevent mie qu'il doivent encontrer.
Buiemons de Sesile vot de l'ost desevrer;
Par son barnage cuide le païs aquiter.
Ançois que il soit vespres, le verés esciver:
Pour tout l'or que fist Dex nel vosist encontrer; 2505
Se ne fust Godefrois, qui tant fist a loer,
Jamais ne fust nus jors n'i euist a plorer
Ne en trestout son tans nel peuist recouver,
Quar a .C.M. Turs le couvint asambler,
Tous garnis de lor armes si con pour aus garder. 2510

100. A grant joie cevaucent la gent qui Dieu vont querre
Et eisçoient .I. val jusqu'a la plaine tiere,
Le pont passent dormant a lor compagne bele.
Buiemons s'en torna o la jent de sa terre,
Li quens de Normendie, li quens Rotous del Perce: 2515
Tous les vaus de Guerrie cevaucerent par guerre.

---

[160] p. la vile e. *B. Emended on the authority of AC D.*

101. Godefrois de Buillon vait aprés cevaucant,
Ki nostre ost en conduist el non le Raemant,
Il n'ont gaires alé quant se vont herbegant.
Ancui poront oïr une dolor si grant 2520
Que Sarrasin feront Buiemont le vaillant.
Se Dex ne li aïe, de mort n'ara garant!
L'avangarde cevauce de la gent mescreant,
Li paien qui les guient ne vont pas detraiant.
"Baron," dist Ricenés, "franc chevalier vaillant, 2525
Vés ici l'ost as Frans qui nos sivent errant.
No païs et no tiere no[s] vont toute reubant,[161]
Tornons nous pardeça lés cel tertre pendant."
Et cil ont respondu: "Tout a vostre coumant!"
A icel mot en tornent li cuvert soduiant; 2530
Premierement as dames vont lor regnes tornant,
Celes qui lor contequent vont en lor lis metant
Et as viellettes vont les mameles saçant.
Quant les meres sont mortes, si crient li enfant;
Sor lor pis lor montoient lor mameles querrant, 2535
Mortes les alaitoient. Ce fu dolors mout grant!
El regne as Inocens doivent estre manant.

102. "Signor," dist Ricenés, "franc chevalier vaillant,[162]
Bien avons envaï le barnage des Frans.
Ferés [i] par aïr a vos acerins brans![163] 2540
Ici vient Buiemons et Tangés li Puslans,
Cescuns est chevaliers hardis et combatans; 171*d*
Quant saront lor damaje, cascuns sera dolans[164]
Et n'i avra celui ne nos soit malquerrans.
Mais se les poiens prendre, ses aroit li soudans: 2545
Tel justice en feroit con seroit ses coumans!"
Lors laisent corre a aus contreval .I. pendans.
Tangrés les esgarda, mout en fu mervillans;
Buiemont en apele, se li dist en oians:
"Ci en vienent .XL. tout contreval les cans!" 2550
Quant les voit Buiemons, grains en fu et dolans.

---

[161] t. no v. ***B***. *The line is unique to* ***B****; the emendation is therefore conjectural.*
[162] *With the exception of line 2538,* ***B*** *has maintained the rhyme* -ans *throughout this laisse, at the expense of three grammatical errors (lines 2547, 2549, 2552). These have been maintained. The two rhymes appear to be compatible.*
[163] ***B*** *is short by one syllable. Emended on the authority of* ***AC****.*
[164] d. s (*expunctuated*) c. ***B***.

"Baron," dist Buiemons, "franc chevalier vaillans,
Ja est il nous courue cele jens malfaisans.
E, cor, laisons courir vers aus nos auferrans!
Et il si fisent lués, nus n'i est arestans; 2555
Ja fesisent les Turs coureçous et dolans
Coume del val isci li paiens Solimans.

103. "Signour," dist Solimans, "nobile chevalier,
Je voi mout en cest ost les François angosier,
De ci en oi le caple as brans forbis d'acier; 2560
Or souscourons les nos, qui d'aïe ont mestier."
Lors laisent corre a aus li felon pautonier,
Dont coumencent li caple et orgillous et fier;
Hui perdirent les testes tant cortois chevalier,
Qui la furent alé pour Dameldeu vengier, 2565
Mais Dex, li rois de glore, lor rendi tel louier:
El ciel avoec les angles les a fait herbregier.
Et quant le vit Tangrés, vis quida esragier;
Dolans fu Buiemons quant vit sa jent priier;
Dont brocent li cousin pour lor honte vengier.[165] 2570
Buiemons fiert Torcon del branc forbi d'acier,
Ains l'aubers jaserans n'i valu .I. denier,
Mort l'abat del ceval par dalés .I. sentier.
Et Tangrés a feru le conte d'Aliier,
Toute plaine sa lance le fait jus trebucier. 2575

104. Es vous parmi l'estor le frere dant Tangré,
On l'apielloit Guillaume, le cevalier menbré;
En lui ot mout bel houme de novel adoubé,
Son sens ne pot tenir puis que on l'ot armé,
En la plus grande prese a son ceval torné 2580
Et va ferir Orgal de l'espiel noelé
Que le cuer de son ventre li a parmi colpé,
Toute plaine sa lance l'a abatu el pré.
L'arme de lui en portent vif diable et malfé.
Aprés fiert dant Henri el pis lés le costé, 2585
Tant con anste li dure l'a envers soviné
Et quant ele li faut, si trait le branc letré.

---

[165] *B refers to Bohemond and Tancred as cousins in ll. 2570 and 2654. In each instance the line is unique to B, however, in l. 2989 of AC Bohemond explicitly refers to Tancred as his nephew. The confusion concerning their relationship thus dates at the latest from the 13th century.*

L'estandart abati quant çaus ot afolé.
Puis crie: "Saint Sepucre! Dex, aidiés vo barné."

105. Ki fu a l'asamblee grant noise i pot oïr. 2590
Guillaume trait l'espee pour son cors esbaudir,
Dameldeu reclama qui se laisa morir
Sus en la sainte crois pour son peule garir:
"Glorious Sire, pere, ki tout as a baillir,
L'arme et le cors de moi coumanc a ton plaisir!" 2595
Puis broce le ceval par mervillous aïr,
Corsaut de Tabarie vait .I. cop ferir,
Jusques en la cerviele li fait le branc sentir;
U li Turs voelle u non l'arme en couvint partir.
Quant le voit Solimans, le sens cuide marir. 2600
"Biaus niés," ce dist li rois, "con mar vous voi morir!
Se ne vous puis vengier, ne doi tiere tenir." 172*a*
Il broce le destrier pour Guillaume ferir
Quant il se regarda par mervillous aïr,
Robert de Normendie vit .I. agait salir. 2605
Quant le voit Solimans, si gieta .I. souspir;
Or sot il tout de voir qu'il le couvint fuïr.

106. Puis que li Normant virent la pute jent grifagne,
Il laisent corre a aus contreval la campagne,
Il n'en i a .I. seul ki sa lance ne fragne; 2610
La veïsciés estor mervillous qui engragne.
Qui la veïst Guillaume sor cele gent grifagne!
Ricenet va ferir de l'espee en l'entragne
Que trés parmi le cuer le boin acier li bagne,
Mort l'abat del ceval, lui ne caut qui le plagne; 2615
Puis fiert Salehadin sor l'elme d'Aquitagne,
U li Turs voelle u non la teste li mahagne.
Dont s'esmaient li Turc pour la mervelle estragne,
Al mautalent qu'il o[n]t escrie[nt] lor ensegne.[166]
Clapamor et Torgant laisent mort en la plagne. 2620
Quant le voit Solimans, n'a cure qu'il se fagne;
.V.C. arbalestriers a mis a la campagne,
A l'enfant a fait traire, qui si sa jent mahagne.
Or s'esmaie Guillaume quant les voit a la plagne,
A hautes vois escrie: "Tangré, u est t'ensagne? 2625

---

[166] qu'il ot escrie l. ***B***. *The immediate context suggests a plural subject. Emended on the authority of **AC D**.*

Esgarde ceste gent qui si sor moi desrenge!"
Lors a pris .I. espiel a une large ensagne,
Va ferir Soliman, ki nului n'en adegne,
Tant con anste li dure l'abat sans demoragne.
Quant le voit Solimans, au cuer en ot engagne, 2630
A hautes vois escrie: "Que faites, ma compagne!
Mahon, cor grevés çaus, que no cors n'en adegne,
Qui mon fil ont ocis. Jamais n'ert ne m'en plegne!"
Par mautalent trestorne le bai de Moriane,
.II. chevaliers a mors et le duc d'Aquitagne. 2635
Quant le voit Buiemons, de Dameldeu se sagne.
Une envaïe fait, n'i a nul qui s'en fagne:
Plus de .II.M. Turs ont mors sans demoragne.
La fu ocis Guillaume c'ot percïe l'antragne
Et quant Tangrés le voit, si se bat et laidenge, 2640
A poi que il ne ciet del ceval en la plagne.
L'espee a traite nue ki fu de bone ouvragne,
Cui il ataint a cop fait a male bargagne.

107. Mout fu grans la bataille, fiere li caplison.
Or oiés que ont fait Persant et Esclavon, 2645
.L. cevaliers de la jent Buiemon
Ont trencïe[s] les testes par desor le menton.[167]
Quant ce voient li autre, ne lor fu mie bon;
Ens es Turs se ferirent li chevalier baron.
Assés i o[t chevalier]s del lignage Noiron;[168] 2650
[Buiemons] de [Sisi]le consivi Fauseron,[169]

---

[167] O. trencie l. ***B***. *The hemistich is hypometric if read as the Francian form* trencié *and the agreement with the following feminine plural direct object is incomplete if read as the Picard form* trencïe. *Emended on the authority of* ***D***.

[168] *The reading is unique to* ***B*** *and the text in square brackets has been rubbed out. The space, however, would allow for the abbreviated form of the word* chevalier, *which is suggested by the immediate context. The emendation is conjectural.*

[169] Baud.' de . . . le ***B***, *which alone provides this passage. Except for the final* le, *the place name has been rubbed out, an extension of the damage noted in the preceding line. The illegible text occupies the space necessary for no more than four letters. The short place names ending in* le *to this point in the narrative are Bascle, Breule, Neele, Pulle, and Sisile or Sesile, none of which can be readily associated with a Bauduïn. In fact, the immediate context does not suggest the presence of a Bauduïn at all. On the other hand, it does describe in some detail the actions of Buiemont de Sisile (2636 and 2646), Tangré (2640), and the Norman contingent (2608). Bauduïn is therefore in all probability an erroneous reading of an abbreviation for Buiemont, in which case the missing place name is Sisile or*

De l'espee le fiert desi que el poumon,
Aprés ocist Malindre et le viel Rubïon
Et Tangrés ses cousins a ocis Danemon
Et li autre baron, cascuns abat le son, 2655
Mais ce ne monte pas l'alette d'un plongon
Que tro[p] par i avoit de la geste Noiron.
S'il n'ont proçain souscors, ja n'aront raençon.
Quant li couart le voient, s'en orent grant friçon!
.I. mes s'en est tornés broçant a esporon, 2660
Ains desi as herbeges n'i fist arestison
U dans Hues estoit et li dus de Buillon. *172b*
Des nouvieles demandent quant voient le baron
Et il lor a conté mout bien en sa raison.
"Sire," ce dist li mes, "entendés, si diron. 2665
Pour amour cel Signour ki soufri passïon
Buiemont souscourés etTangré le baron,
Quar mout l'ont apresé Persant et Esclavon."
Quant li dus l'a oï, au cuer en ot friçon;
Li evesques del Pui pleure des jous del front. 2670
A l'ost Deu en sounerent .III.M. graile a .I. ton,
Dont s'adoubent François et Flamenc et Frison
Et montent es cevaus d'Espagne et d'Aragon,
Desi a la bataille n'i font arestison.

108. Li jors fu biaus et clers et li solaus levés, 2675
Tout droit a miedi fu li jors escaufés;
Li barnages ot soit, si fu mout esgarés.
Forment desiroit l'aighe Buiemons et Tangrés,
Mestier lor ont eü celes de lor regnés,
Et dames et pucieles dont il i ot assés, 2680
Quar eles se rebracent, s'ont les dras jus gietés,
Et porterent de l'aighe as chevaliers membrés
A pos, as escueles et as vasiaus dorés.[170]
Quant ont but li baron, es les reconfortés!
Atant vint li soucors qui mout fu desirés, 2685
Or sera la bataille sor Persans sor Esclers.
Crestïen laisent corre tout contreval les prés;
Huimais ert Solimans trestous desbaretés.

Sesile. The text of line 2654, which refers to Tangré as this individual's cousin, strongly supports if not proves this argument.

[170] p. et as e. ***B C**, which are hypermetric. Emended on the authority of* ***A D***.

109. Quant Solimans oï l'encaus et l'envaïe
Del souscors qui venoit, durement s'engramie. 2690
Onques ne s'en parçurent li pute gens haïe
Dusque que Godefrois li bons dus lor escrie.
Lors s'en quident aler – Jhesus les maleïe.
Lors s'en quident torner lés une roce antie;
Au destroit vint Raimons a la ciere hardie, 2695
Li evesques del Pui, [Robers] de Normendie,[171]
Est[atins] l'esnasés, la grant brogne vestie,
Et li paien s'en fuient par mout grant aramie.
Franc les ont desconfis par lor cevalerie:
.III[I].M. et .VII.C. en ont jetés de vie.[172] 2700
"Elas!" dist Solimans, "mes dex me contralie.
Ma tere ont par esfort et ma cité garnie,
Et mes enfans ocis – au cuer en ai hascie –
Et ont pris mon avoir et ma cité saisie."
Li jors est trespasés et la nuis vint serie, 2705
Durement faisoit cler, la lune est esclarcie.
A mout grande dolor en a sa jent partie:
La perte en est tornee sor çaus de paienie,
De l'or et de l'argent ont no François partie.
Turc quident herbregier en une praerie; 2710
Sains Jores, sains Domitres lor fist une envaïe:
Une si grant paour lor a Dex envoïe
Que l'uns Turs vint vers l'autre par mout grant aramie
De l'espee trencant que de rien ne s'oublie.
Qui ains i pot venir, ne s'aseüre mie; 2715
Li .I. encauce l'autre par mout grant aramie.
Li encaus a duré .VII. liues et demie
Et François les poursivent, que Jhesus beneïe.
Esgardent le miracle del Fil sainte Marie
Et dist li .I. a l'autre: "France gens signorie, 2720
Certes mout est hounis qui en Dieu ne s'afie.
E, Dex! con grant ricoise i ont li Turc laisie: 172*c*
Tant tré, tant pavillon, tant aucube drecie,
Rouge or et blanc argent et pale de Surie.
De la vitalle as Turs est l'os Deu raemplie, 2725
Plus tos qu'il onques porent as tentes est vertie.
No baron descendirent a lor herbegerie.

---

[171] P. Ric.' d. ***B***. *Emended on the authority of* ***D***.

[172] .III.M. ***B***, *which is hypometric unless read as* mile et *in hiatus. Emended on the authority of* ***AC D***.

110. Cel jour se revesti li evesques jentis;
Aighe font beneoite, s'ont lor cors enfouïs.
"Baron," ce dist li vesques, "entendés a mes dis. 2730
Je vous di entresait ki ci muert, s'est garis;
Les armes de ces cors sont ja em paradis;
En solas et en joie seront mais a toudis."
Cele nuit sejornerent volentiers non envis.

111. El demain par matin leverent Borgignon 2735
Et Flamenc et François et Normant et Breton;
Ce fu .I. samedi – que de fit le set on –
Que leva la pouriere et vola li sablon.
Que dames que puceles qu'escuier que garçon,
.M. en sont mort de soif, qui autre mal n'en on. 2740
Recroient et estancent cil auferrant gascon.
Franc vienent a une aighe qui coroit de randon,
La burent li ceval et apriés li baron.
Cele nuit se logierent al fontaine reon
Et a une capiele qui est desous le mon. 2745
Les compagnes Jhesu de la se partiron,
Enfresi a Torsot n'aront arestison.
Or les gart Dameldex. De Soliman diron.

112. Or s'en va Solimans coureçous et irés
Et mas et desconfis et tous desbaretés, 2750
Forment se claime las, caitis, maleürés.
"Ahi!" dist il, "dolans, durfeüs, que ferés?
A mout grant desounor en vont mes iretés!
Que dira li soudans, mes cousins hurepés,
Et Tribuans, mes oncles, et mes freres Barés 2755
Et Salmadins li vius et li rois Triböés,
Safins et Safadins, Butors et Malcoués,
Corbarans d'Oliferne, mes drus et mes privés?
Or est Nike perdue, ma nobile cités,
Par cui je soloie estre servis et ounorés. 2760
Or puis je mout bien dire, de dure eure fui nés!
E Ricenet, biaus fius, u estes vous alés?
Tornicans et Hisdeus, car me reconfortés!
Li dious que j'ai de vous ne puet estre oubliés."
"Sire," ce dist Butors, "male coustume avés 2765
Quant vous çaus qui sunt mort ici ramentevés.
Encor avés .III. fius et je sui li ainés!

Enfresi a Torsot mar vous esmaierés
Et pourcaciés vitalle, vos viles garnirés.
Li castiaus est mout fors, ja mar i douterés. 2770
Biaus sire," dist li fius, "mon consel entendés!"

113. A grant dolor en va li cuvers Solimans,
Pensius et mout irés et tristres et dolans.
"Ahi!" dist il, "mar fustes, sire, fius Cornicans!
Ricenés et Hisdeus, con sui por vous dolans! 2775
Quant venrai a Torsot, ki si est avenans,
Encontre moi avra Esclavons et Persans.
Demanderont u j'ai degerpis mes enfans
C'on tint a si cortois, si preus et si vallans.
Je dirai ques a mors li barnages des Frans; 2780
El val de Güernie gist Orgius li poisçans!"
Ja fust ceüs pasmés jus de son mul amblant 172*d*
Quant par les bras le prist .I. des Popelicans.

114. Or s'en va Solimans coureçous et maris,
Dolans et abosmés et tous mautalentis. 2785
"Ahi, con mar i fustes Tornicans, sire, fis!
Ricenet et Hisdeus, pour nous fustes ocis!"
Lors a traite l'espee, dont li brans est forbis,
Le taillant en euist dedens son costé mis
Quant li toli Butors, li preus et li hardis. 2790
Atant vint a Torsot les galos aatis;
De pain de vin de car fu li castiaus garnis.
N'ose François atendre, ançois en est fuïs.

115. Mout a bien Solimans fait garnir sa cité;
Vont s'ent a la Menistre quant d'iluec sont tourné. 2795
Or diron[s] des François, coument il ont erré.[173]
[Le] val de [Botentrot], si sont outre passé;[174]
Enfresi a Torsot n'en a .I. ariesté.
Es vous autre compagne qui sont de l'ost sevré:
Pieres d'Estraneor o Renard le sené 2800
Et Bauduïn [de Bours] ont avoec aus mené,[175]
Bauduïn de Boulogne n'i ont mie oublié,
Vint lui en son corage qu'ira aprés Tangré.

---

[173] O. diront d. ***B***. *Emended on the authority of* ***AC D***.
[174] El val de Bonte entrerent s. ***B***. *Emended on the authority of* ***D***.
[175] B. del Bu o. ***B***. *Emended on the authority of* ***AC***.

.IIII. jours cevaucerent que n'i sunt aresté
Ne trouverent point d'erbe ne il n'i ot nul blé; 2805
Li ceval sont restant, recreü et lassé;
Mout tos furent tout las, n'orent gaires alé.
Et li escuier ont lor haubers endossé,
Li baron vont aprés dolant et abosmé.
Quant lor rompent les cauces, li sollier decolé, 2810
Si lor crievent li pié, de dolour ont pasmé.
Devant aus regarderent, virent Crestïenté;
Cuident ce soient Turc qui soient revelé,
Dont vestent les haubers li vasal aduré,
Cescuns a çaint l'espee au senestre costé. 2815
Une liue de tiere vont a pié tot armé
Jusques çaus reconnurent, que tant ont desiré.
Il orent mout grant joie quant François ont trové:
Doucement s'entrebaisent et baisent amisté.
.VII. conte sont monté, vont vers la fremeté 2820
Et esgardent le liu tout contreval le pré
De quel part Bauduïns pora tendre son tré.
Quant ce voient li Turc, si sont espoenté
Et dist li .I. a l'autre: "Mal somes engané!
Mal a fait Solimans a tout no parenté. 2825
Les siens en a mis fors et nous a dejeté.
Se François nos i prendent, ja n'er[mes] racaté[176]
Que ançois ne soiens malement confiessé."

116. Baron, or ascoutés por Dieu de paradis
Con soufrirent de paine la jent de ces païs; 2830
Il conquisent la tiere desour les Arabis.
De Bauduïn dirons con a esté baillis:
Ne pain ne vin ne car ne capons ne pietris
Ne truovent c'acater, li mangiers est falis,
Il ne set qu'il puist faire; ses mesages a pris, 2835
A Tangré le Pullant les a toudroit tramis;
Pour amour Dieu li mande, le roi de paradis,
S'aumosne lor envoie car de fain sont aquis.
Et Tangrés lor a dit: "Volontiers non envis!"
La moitié en envoie Bauduïn le marcis. 2840
Quant Bauduïns le voit, mout en est esjoïs;
Ne fust mie si liés pour tout l'or de Paris! 173*a*

---

[176] j. nerent r. ***B***. *The immediate context suggests a first person plural form of the verb. Emended on the authority of* ***A D****, supported by* ***C****.*

De Deu del ciel l'en rent et graces et mercis.
Mout estoit Bauduïns de grant seas raemplis;
De sa mere li membre, la bele o le cler vis, 2845
Qui li dist et rouva quant li congiés fu pris
Que largement dounast çou dont estoit saisis.[177]
Tout depart ingaument as chevaliers de pris,
Ains n'en retint o lui vallant .II. parisis
Ne mais avoec les autres est a mangier asis. 2850
Atant vint .I. mesages courant devers le cis;
A Bauduïn en vint, a jenellons est mis.
"Bauduïns," dist li mes, "frans chevaliers de pris,
Ne vous dementés mie mais de tant soiés fis
Que vous arés ancui devers vous le païs 2855
Car li Turc s'aparellent – que Dex a maleïs –
Il n'osent mais atendre vos rois espius forbis
Pour amour Soliman qui les a deguerpis."
Quant Bauduïns l'entent, mout en fu esjoïs.

117. Atant iscent li Turc de la boine cité 2860
Et cargent les somiers de pain, de vin, de blé;
Les portes sont ouvertes, li pont sont avalé
Et Sarrasin s'en iscent et rengié et sieré.
Li soumier sont cargié mais poi en ont mené
Quar François lor tolirent, qui mout l'ont desiré,[178] 2865
Et li Turc s'en tornerent dolant et abosmé,
Nequedent mout sont lié que il sont escapé.
Et Tangrés est venus jusques a la chité;
Son gonfanon de soie a sor le mur porté,
Dolant en sont li houme qui del païs sont né 2870
Quant sor le mur coisirent le confanon levé.
Bauduïns l'a veü, le cuer en ot iré;
Le jor a fait tel cose de coi on l'a frené:
Le pignon fist oster .I. sien ami privé,
Le sien i fist drecier, k'il ot a or listé. 2875
Quant Tangrés l'a veü, ne li vint pas a gré;
Il fait souner .I. cor, tout se sont adoubé.
Sour Bauduïn alast s'on li euist loé

---

[177] *This passage, which is unique to* **B**, *recalls ll. 1086-96, found only in* **B** *and* **C**, *where Baldwin is the only one of Ida's three sons explicitly to acknowledge her admonition that they be generous with their subordinates and others in need.*
[178] *Line 2864 follows 2870 in* **B**. *Its correct placement has been indicated by a small letter* a *after it and a small letter* b *after line 2865.*

Et si se combatist o lui en camp malé
Mais on li desloa, par tant est demoré. 2880
Lors torsent les soumiers, n'i ont plus aresté;
De la vile s'en iscent et rengié et sieré,
Bauduïn i laisierent et lui et son barné,
Jusques a la Menistre ne se sont aresté.

118. Or s'en tornent François qui Jhesus beneïe, 2885
Jusques a le Menistre n'i ont regne sacie
Et truevent Buiemont o lui sa compagnie.[179]
Li sires de la vile a la nouviele oïe,
Sor le mur est montés, Jhesus le maleïe,
Quant Buiemons le voit, a hautes vois li crie: 2890
"Amis, ouvrés la porte el non sainte Marie,
La douce mere Dieu qui nos soit en aïe,
Si enterrai laiens atoute ma mesnie."
Et li Turs li a dit: "Par ma barbe florie,
Jusques l'arés compré, n'i enterés vous mie." 2895
Quant Buiemons l'oï, durement s'en gramie;
Il a dit a ses houmes: "Bone cevalerie,
Quar vestons les aubers, s'aront une envaïe
El non Nostre Signor ki nous a en baillie!"
Et il ont respondu: "Nous nel refusons mie!" 2900
Lors font souner .I. cor et l'os est estormie.

119. Buiemons de Sesile a sen cors adoubé 173*b*
Et tout si chevalier sont erraument armé.
Or oiés des paiens ki sunt en la chité.
Mainte coumunalment sont ensamble adoubé, 2905
Les portes sont ouvertes et li pont avalé;
Ançois qu'il se peuisent iscir de la freté,
Les encontrent François par si grant cruauté
Qu'a force les remetent dedens la fremeté,

---

[179] *Bohemond did not follow Tancred into Cilicia. His presence here at Mamistra, however, may have its source in Albert of Aix who depicts Tancred as threatening the Turks at Tarsus with the imminent arrival of a greater force under his uncle's command:* Locatis vero tentoriis, Tancredus plurimum minarum Turcis, per moenia et turres diffusis, ex adventu Boemundi et subsequentis exercitus vertute intulit, nisi exeuntes portas urbis aperirent, asserens non prius supervenientem exercitum ab hujus urbis obsidione recedere, quam, ut Nicaea, cum omnibus inhabitantibus superata caperetur; si vero ejus voluntati, acquiescerent, urbem aperirent, non solum in oculis Boemundi gratiam et vitam invenirent, sed et praemia multa accipientes, eidem civitati et aliis praesidiis praeesse mererentur *(III, 342).*

Avoec entrent li nostre, si sont a eus mellé. 2910
Or sont François et Turc melleement entré,
Des espees d'acier a l'uns l'autre frapé.
Li Turc se quident estre as ars de cor tensé,
As saiaites d'acier les ont mout tangoné,
Ja fuscent fors as cans no François reto[r]né[180] 2915
Quant Tangrés li Pullens lor vint a l'encontré.
Le signor de la vile a lués le cief copé,
Plus lonc que une toise li a del bu sevré.
Quant paien l'ont veü, mout sont espoenté;
Arriere se sont trait, s'ont le canp delivré, 2920
Par une viese porte sont en fuies torné.
Pour çou dist on sovent la force paist le pré.
Et no baron les fierent, ki nient nes ont amé;
Quant piece les sivirent, puis si sont retorné.
Cele nuit sont li nostre ricement ostelé, 2925
Et pain et car et vin i ont assés trouvé,
De boire et de mangier se sont bien asasé.
Li vile sist mout bien, de tout i ot plenté,
Iluec sont no baron lonjement demoré.
Bauduïns a Torsot a asés sejourné, 2930
Adont se porpensa k'il requerra Tangré.
Il cargent les soumiers, s'iscent de la cité,
A la voie se misent et rengié et sieré.
De Tangré vous dirons, coument il a ouvré.
De la Menistre isci, n'i a plus sejorné; 2935
Le droit cemin en va avoeques son barné,
Tresques a Laniot n'i ot regne tiré.[181]
Coume li Turc le voient, si sont espoenté
Et dist li uns a l'autre: "Mal somes engané!
[Ces] François nos amainent vif diable et malfé,[182] 2940
Se il as mains nos prendent, mal somes engané!"

---

[180] F. retone ***B***. *The hemistich is unique; the emendation is conjectural.*
[181] *The place name* Laniot *may be a scribal error anticipating the following* n'i ot*; however, the name occurs a second time in l. 3024. Furthermore there is no agreement within the manuscript tradition as to the name:* ***A*** *has* Cedre *and* Zidre*;* ***C***, Seerde *and* Saidre*;* ***F***, Sidre*; and* ***D***, Sucre. *Albert of Aix, who provides a rather detailed account of the movements and actions of Tancred and Baldwin in Cilicia places Tancred's attack on Baldwin at Mamistra (III, 349).*
[182] Cist F. ***B***. *The line is unique; the emendation is conjectural, reading the noun* François *as referring to the French, the plural object of* amainent *and the antecedent of* il prendent *in the following line.*

Et Tangrés lor escrie: "Rendés tos la cité
U par Jhesu de glore a mort estes livré!"
.I. Turs a respondu: "A vostre volenté,
Par si que nos lairés aler a sauveté!" 2945
Et Tangrés lor a dit: "Içou me vient a gré."
Paien oevrent la porte, s'ont le pont avalé;
Li .I. ist aprés l'autre, si sont aceminé.
Et François entrent ens, qui mout l'ont desiré.
Et Solimans s'en fuit, k'il ont desbareté; 2950
Enfresi a Tarsie n'erent mais aresté.
Et Bauduïns cevauce jusques a la ferté,
Mout belement herbege lés .I. bruellet ramé.
Ricars le vit, li princes, s'a Tangré apielé:
"Veés la Bauduïn ki a grant tort vous hé. 2955
Semonés vos barons, çaus qui sont vo privé,
A lui nos combatons con vasal aduré."
"Mout volentiers, signor, quant il vous vient a gré."
Dont fist souner .I. cor, si houme sont armé;
Il a pris .I. mesage cortois et enparlé, 2960
A Bauduïn l'envoie et si li a mandé
Qu'a lui se combatra, ja n'en iert trestorné. 173*c*
Quant Bauduïns l'entent, forment l'en a pesé.
Par .IIII. chevaliers li a pour Dieu mandé
Qu'il le laist apaisier, si l'en sara bon gré. 2965
Et Tangrés lor a dit: "Ja n'ert acreanté!"
Les mesagiers encauce arriere jusqu'al tré.
Quant ce voit Bauduïns, si a .I. cor souné;
Dont coururent as armes li baron naturé.
Bauduïns vint devant, s'ot bien son cors armé 2970
Et a l'anste brandie, le frain abandoné,
Et fiert .I. chevalier sour son escu doré
De son espiel trencant que vis l'a enversé.
Et quant li autre virent lor compagnon pasmé,
Lors sorent bien trestout que mal orent ouvré; 2975
Il ont tornés les dos, si se sont retorné.
Bauduïns les encauce desi que au fosé;
.XIIII. cevalier iscent de la freté,[183]
Bauduïns tint l'espee au pug d'or noelé,
Vers les .XIIII. vint; cil se sont destorné, 2980
En .IIII. lius se sont parti et desevré.
Quant ce voit Bauduïns, si a son frain tiré

---

[183] .XIIII. iscevalier (is *expunctuated*) ***B***.

Et remet ens s'espee; si se sont retorné.
Li chevalier s'en vont jusques a la freté,
Lor signor en apielent, si l'ont araisouné: 2985
"A la nostre loi, sire, mal avomes erré!
Ce vous ont fait diable ki vous ont encanté."
Meïsmes Buiemons l'en a forment blasmé:
"En la moie foi, sire, mar vi vostre bonté!
Se li freres le duc m'euist or pris en hé, 2990
N'euise de harnas .I. denier mounaé.
Quar mandés Bauduïn et soiés acordé!"
"Volentiers," dist Tangrés, "ja ne vous ert veé."
.IIII.[C]. cevalier sunt erraument monté,[184]
Jusqu'al tref Bauduïn ne s'i sont aresté, 2995
Tant li prient ensamble qu'il fait lor volenté,
Avoec aus l'en amainent jusques a la cité.
Tangrés ala encontre par mout grant amisté,
Tous nus piés et en lagnes li a merci crié
Et Bauduïns li a maintenant pardouné. 3000
Voiant tous s'entrebaisent et si sont acordé.
Atant es .I. mesage poignant tot abrievé,
U k'il voit Bauduïn, si l'en a apielé:
"Sire, entendés a moi pour sainte carité!
Li Vius de la Montagne vous a par nous mandé 3005
Qu'il vous donra sa fille s'elle vous vient a gré
Et si crera en Dieu, si avrés s'ireté,
Et si essaucera sainte Crestïenté."
Coume Bauduïns l'ot grant joie a demené.
Ses grailes fist souner, si home sont monté, 3010
Droit a Rohais s'en va u Dex l'a marié.

120. De Bauduïn dirai et de Tangré lairons.
Li Vius de la Montagne estoit a la maison.
Atant es les François u il asamblé ont
Quar Godefrois cevauce, li bons dus de Buillon. 3015
Toursot avoit conquis et saisi le dognon,
Si manoit ens Guillaumes, qui mout estoit grans hons,
Qui la serour avoit au vaillant Buiemon;
Contre le duc en va broçant a esporon.
Quant Godefrois le voit, si l'a mis a raison: 3020
"Coument avés erré, gentius fius a baron?"
"La merci Dieu, mout bien!" Guillaumes li respont, 173*d*

---

[184] .IIII. cevalier ***B**, which is hypometric. Emended on the authority of* ***ACF***.

"Torsot et le Menistre andui conquis avon.
A Laniot laisai Buiemont le baron."
Godefrois en mercia Dameldeu et son non. 3025

121. Atant ont cevaucé jusques a la cité;
De çou fist Godefrois a loi d'oume sené
Qui dant Guillaume en a avoeques lui mené,
.C. chevaliers laisa dedens la fremeté.
Des or s'en va li dus, durement a erré 3030
Enfresi al castiel que tint li ber Tangré.
Icil l'a receü volentiers et de gré;
Cele nuit se conroient et i sont demoré
Jusques a l'endemain que sunt aceminé
Et cevaucent ensamble contreval le regné. 3035
Godefrois en retorne, si apiela Tangré:
"U'st Bauduïns," dist il, "por Dieu de majesté?"
"Sire," ce dist Tangrés, "a Rohais est alés.
Li Vius de la Montagne a vo frere mandé,
Si prendera sa fille et tenra s'ireté." 3040
Et respondi li dus: "Ce me vient mout a gré!
Par lui essaucera sainte Crestïenté."

122. Or s'en va Bauduïns atout sa compagnie,[185]
Trosques a Raveniel ne s'aresterent mie.
.VII. mile i ont trouvé des paiens de Surie. 3045
Grans i fu la bataille et fiere l'aa[ti]e[186]
Mais Turc furent ocis et livré a hascie.
Tout les ont detranciés et la cités saisie,
Puis a mises ses gardes en la cité antie;
Bauduïns en va outre, ne s'i aresta mie, 3050
Enfresi a Rohais n'i a regne sachie.
Pourciessïon a faite de la cit li clergie,
Bauduïn ont reçut a mout grant signorie;
En Rohais l'ont m[ené, la j]oie est esbaudie.[187]
Volés vous, les coustumes que Griu ont, que vous die?[188] 3055

---

[185] *In B laisse 122 is preceded by a rubric that reads:* Ci dist si con Bauduïns et sa compagnie s'en batirent as Sarrasins et en ocisent mout et prisent la cité. *And it begins with an illuminated capital depicting a mounted knight in combat before a city wall. No other manuscript of the text shares these features.*
[186] *The line is unique to* ***B*** *and is partially illegible.*
[187] *The line is unique to* ***B*** *and is partially illegible.*

Quant vient a icele eure c'uns sa fille marie,
La cemise a la fame a li vallés vestie
Pour çou qu'e[le] mius ait celui a sa baillie.[189]
De la cité fu sires et de la baronie
Bauduïns ki preus ert et plains de cortoisie. 3060
La puciele reçut atout grant manandie;
[Li avoirs qu'il] i prist li fist puis grant aïe,[190]
Au signour d'Andioce li racata la vie.
Puis a pris chevaliers de çaus de Roumenie,
A Arse les envoie, une cité garnie. 3065
Quant ce voient li Turc que la tiere est saisie,
Il coururent as murs pour avoir garandie.
Mout fu grans li asaus et fiere l'envaïe;
Paien et Sarrasin i muerent a haiscie, 174*a*
Franc les trencent [les] testes, qui nes espargnent mie.[191] 3070
Les .II. fius Soliman font faire tel salie,
Ains qu'il viegnent a tiere, n'i a celui ki rie:
Li col lor sont brisié et li arme partie.
Dex conduise François, li Fius sainte Marie.
Par .I. guicet s'en ist Ector de Salorie, 3075
Fuiant s'en va li Turs par la lande enhermie;
Solimans encontra, a la barbe florie.
Quant il voit le paien a hautes vois li crie:
"U sont or mi enfant? Nel me celer tu mie!"
Cil dist: "Franc les ont mors et vo cité saisie." 3080

123. Or sont nostre François dedens Tarsie entré,
Sor la plus haute tor ont .I. pignon levé;
Or cuidoient en pais detenir l'ireté
Mais Solimans cevauce et si Turc tout armé.
Ector de Salonie ont li Turc encontré. 3085
Quant Solimans le voit, si li a demandé:

---

[188] *The Armenian ruler of Edessa, Thoros, had no children and adopted Baldwin as son and heir immediately upon his arrival in the city. The Greek marriage custom related here appears, in fact, to be the Armenian adoption custom as described by Albert of Aix, III, 353:* . . . Baldewinum filium sibi fecit adoptivum, sicut mos regionis et gentis illius habetur, nudo pectori suo illum astringens, et sub proximo carnis suae indumento semel hunc investiens, fide utrinque data et accepta.

[189] ç. que il m. ***B***. *Assuming* celui *to be masculine, the logic of the passage suggests a feminine subject of* ait. *Emended on the authority of* ***ACF D***.

[190] L'avoir que il i ***B***. *A subject of* fist *is required. Emended on the authority of* ***ACF D***.

[191] l. trencent testes q. ***B***. *The hemistich is hypometric. Emended on the authority of* ***ACF***.

"U sont mi doi enfant que jou ai engenré?"
"Sire," fait il, "mort sont et de vie jeté.
Franc les fisent salir sor le mur el fosé."
Quant Solimans l'oï, tout a le sanc mué 3090
Et dist: "Mahoumet, sire, [con m'avés oblié!][192]
Pieç'a que sui perçus que [m'avés pris] en hé.[193]
Lors asalent la vile li paien desfaé;
Cil dedens se desfendent par vive poesté,
Mout ont de Turs ocis et gietés el fossé. 3095
Jusques a .C. François iscent de la cité.
Huimais seront paien a martire livré!
Quant Solimans le voit, le ceval a hurté
Et va ferir Gosson sour son escu doré
Que la glave trencant li mist par le costé. 3100
Il l'enpaint par vertu, si l'a jus craventé,
Puis li trence la tieste a son branc aceré.
Quant François l'ont veü, ne lor vint pas a gré;
Ens es paiens se fierent de grant ire alumé.
A icele envaïe sunt Turc desbareté, 3105
.IIII.M. et .VII.C. en [i ont afolé.][194]
Quant ce voit Solimans, k'il l'ont desbareté,
A poi k'il n'a le cuer en .II. moitiés crevé;
Son escu jeta jus, s'a le ceval hurté
Et li cuvert paien sunt apriés arouté, 3110
Jusques au pont de Fier ne s'i sont aresté.
Et li François retornent dolant et abosmé
Pour Gosson le vallet qu'il en ont mort porté.

124. Or est en la cité li barnages proisiés.
Encontre son fil vint li peres tous iriés; 3115
Qui adont le veïst, con iert ajenelliés,
Son mort enfant baisoit et devant et detriés.
Entre ses bras le prent, si est sour lui couciés.
"E! Gosse, sire, fius, con dolant me laisiés!
Jou irai au Sepucre; n'i porterés vos piés. 3120
Bien doi estre dolans, maris et coureciés;

---

[192] s. que m'as quelli en hé *B, which anticipates the second hemistich of the following line. Emended on the authority of ACF.*
[193] q. m'as quelli e. *B. Emended on the authority of ACF in order to maintain the second person plural of* avoir.
[194] e. sunt desbareté *B in which lines 3105-07 all end with* desbareté. *Emended on the authority of ACF.*

Or est de mes enfans li contes abaisciés.
E! Gose, sire, fius, car me resleeciés!
E! ne sui jou vos peres? E! car m'eslaieciés!
Li dius que j'ai de vous est mout pesmes et griés." 3125
"Sire," ce dist Lambers, "pour Dieu, car vous taisiés.
Se mes freres est mors çou est dius et pitiés."
Mil chevalier le pleurent pour lor grans amistiés.

125. Dist li vesques del Pui: "Pour coi vos dementés? 174*b*
Ceste dolor laisiés; grant joie demenés 3130
Et proiés Dameldeu le roi de majestés,
Se li cors est ocis que de l'ame ait pités!
Pour Dieu vous voel proier que vous vos confortés.
Demain serons au pont u grant paine averés.
Jusques a Andioce je croi n'aresterés." 3135
Par le conseil le vesque est tous li dius remés.
Cele nuit sejornerent tant que paru clartés,
Que li barnajes s'est vestus et conraés,
Et matines et messe ont ensamble ascoutés.
Puis cargent les soumiers et de pain et de blés 3140
Et iscent de la vile. Es les aceminés!
Les Grius et les Hermins laisent as fremetés;
Droit vers [le] pont de Fier se sont tot aroutés.[195]
Lés la rive de l'aighe fisent tendre lor trés
Et proient Dameldeu qui en crois fu penés 3145
Que voie lor enfant par les soies pités.

126. A grant joie cevaucent l'os que Dex beneïe;
Jusques au pont de Fier n'aresterent il mie.
La cort une riviere ki bien consent navie;
Li pons fu fais a ars et fais par grant mestrie, 3150
As .II. ciés ot .III. tours, cascune bien garnie,
La a mises ses gardes Solimans de Surie.
Mout i avoit laisié de çaus de Romenie
Que il toli Pieron – Jhesus le maleïe!
Ses tenoit en prison et maine male vie 3155
Et caitis et caitives, n'i a celui ne crie:
"Sire Dex, sains Sepucres, car nos faites aïe!"
Li evesques del Pui a la nouvele oïe,
Nos barons apiela ne laira ne lor die.

---

[195] v. les p. ***B***. *Emended on the authority of* ***AF D***.

127. Dist li vesques del Pui: "Franc chevalier baron, 3160
Ce dist Dex nostre pere quant il raienst le mont,
Si fil le vengeroient, qui aprés lui venront.
A Clermont en Auvergne en dis jou le sermon.
La jurerent la voie Angevin et Breton;
Voiant .XXX.M. homes de nostre regïon 3165
Jurerent il sour sains: "Ceste voie feron
Pour amor Dameldeu qui soufri passïon.
Or prions tout a Dieu par bone ententïon
Qu'il nous ensaint la voie u [nous] paser [puison]."[196]
Dont [s]e coucent François trestout a orison.[197] 3170
Or oiés de Jhesu con tout croire devon
Con il fist grant miracle pour confundre Mahon.

128. Or ascoutés miracle qui Deu est[es] creant,[198]
Si oiés grant mervelle, chevalier et serjant.
Le jour estoit levés de Saint Pol Engherant 3175
Et vestu en son dos .I. hauberc jaserant
Et laça en son cief .I. vert elme luisant,
A son costé senestre a pendu le bon branc
Et pendi a son col .I. fort escu pesant
Et a pris en ses puins .I. roit espiel trencant 3180
Et monta en la siele del bon ceval corant.
De l'ost isci tous seus belement cevaucant
Tout selonc la riviere dont li aighe est corant
Et esgarda amont delés .I. desrubant,
Vit aler parmi l'aighe .I. chevalier [Persant],[199] 3185
Venus ert espiier le barnage vaillant.
Quant Engherans le voit, le cuer en ot joiant;
Isnelement le suit a esporon broçant.
De la trace k'il tint ne perdi tant ne quant 174*c*
Et quant vint a la rive del bon ceval desçant. 3190
Si a torné son cief amont vers oriant
Et prie Dameldeu le pere tout poisçant

---

[196] u paser peuison ***B***. *Context requires a present subjunctive. Emended on the authority of* ***ACF***.

[197] D. ce coucent F. ***B***. Ce *and* se *are not homophonous in Picard and such spelling is not characteristic of this text.*

[198] D. estre c. ***B***. *Emended on the authority of* ***ACF D***.

[199] c. vaillant ***B****, which anticipates the rhyme word of the next line. Emended on the authority of* ***ACF D***. *A similar repetition of the rhyme word occurs in lines 3193 and 3194, however, the first can be read literally and the second, figuratively.*

Que il li laist passer icele aighe corant.
Lors remonte en la siele del bon ceval corant;
A l'aïe de Deu passa outre noant. 3195
Outre l'aighe dela ot mout gent mescreant;
Or oiés que il fist quant vit le couvenant.
Il a traite l'espee, ne va pas couardant,
Et est venus au pont son ceval galopant,
La caïne deront par le Jhesu coumant, 3200
Le pont a avalé, desus va cevaucant.
A sa vois k'il ot clere se va haut escriant:
"Armés vous chevalier, de par Dieu le coumant!
Et gardés bien les portes et derier et devant
Que ne vous i soupregnent li cuvert mescreant." 3205
Dans Hues de Saint Pol l'oï premierement.
A haute vois escrie: "Chevalier, or avant!
Dela outre est mes fius, par le mien entiant."
Quant François l'ont oï, grant joie vont menant.
La veïsciés plorer tant chevalier vaillant 3210
Et proier Dameldeu qu'il lor lest vivre tant
Que il aient le pont trestout a lor coumant.
Or oiés que Dex fist a cui sunt apendant,
Iluec fist pour François maint miracle vallant.
Dans Hues de Saint Pol pasa tout en avant 3215
Et li autre François les vont aprés sivant.
Onques n'en sorent mot li mal Popelicant
Trosque li François vinrent a .I. fais aproçant.
Huimais trouvront paien .I. jornal mout pesant!

129. Si coume François furent outre le pont pasé 3220
Et il virent paiens envers aus ens el pré,
Engherans de Saint Pol a premerains parlé:
"Baron, entendés ça, franc chevalier loé.
Prés somes d'Andioce tant avoumes erré,
Jamais jor n'averons ne pain ne vin ne blé 3225
S'as espees d'acier ne l'avons conquesté.
Et mains fains et mains sois nous avons enduré.
Pour Dieu, signor, gardons que soit gueredoné
Quar se nous ci morons nos esterons sauvé,
Devant Dieu en irons cescuns cief corouné. 3230
Voiés Turs devant nous; tout sont aseüré.
Il ne nos criement tant k'il soient remué
Mais ki or se metroit entr'aus et la cité
Et li autre moitiés devers la fremeté,

Del gaaig que feriens seriens tot asasé. 3235
Voiés confait avoir il nos ont aporté!
S'aviemes la viande qu'il nos ont amené
Jusques a mout grant piece en ariens a plenté,
Jamais jor de nos vies n'averiens povreté."
Et François respondirent: "Içou nos vient a gré!" 3240
Li quens Robers de Flandres a Monjoie escrié;
Entre les Sarrasins se sont errant mellé.
La ont li .I. a l'autre tant pesant cop doné
Tant ont li .I. as autres et feru et caplé
Enfresi que as coudes en sont ensanglanté. 3245
Quant or voient paien k'il sont si agrevé,
Vers Andioce droit se sont aceminé.
Engherant de Saint Pol ont devant aus trové,
Bernart de Doemart le preu et le sené. 174*d*
As espee[s] d'acier se sont si encontré[200] 3250
Que jusqu'a l'autre esciele sont paien reculé.
Et quant François les voient, nes ont mie douté.
Engherans de Saint Pol va ferir Aceré;
Enfresi au menton li a le branc coulé:
.I. des fius Garcïon le roi a mort jeté. 3255
Quant le virent caïr Sarrasin et Escler,
Volentiers s'en tornascent s'il fuscent descombré!
Mais ançois [que il] fuisent une traitié alé[201]
Encontre[nt] Buiemont et son cousin Tangré,[202]
Godefroi de Buillon et Rogier le menbré! 3260
Il ont maint Sarrasin et maint paien versé;
Del sanc qui est ceüs furent vermel li pré.
En l'aighe se ferirent li paien esgaré:
.III.M. en i noierent et sunt tout effondré.
Li remanans en va fuiant en la cité 3265
Et truevent Garcïon [el palais principé].[203]
De si lonc con le virent, si li [ont escr]ié:[204]
"Garcïons, sire rois, perdue as [t'ireté]![205]
Parmi le pont de Fier sont ja François pasé

---

[200] As espee d'a. ***B***. *The context suggests a plural. Emended on the authority of* ***AC D***.
[201] ***B*** *is illegible. The reading has been supplied by* ***AC D***.
[202] Encontre B. ***B***. *Emended on the authority of* ***AC D***.
[203] G. le preu en la cité ***B***, *which repeats* en la cité *of the immediately preceding line. Emended on the authority of* ***AC***.
[204] ***B*** *is illegible. The reading has been supplied by* ***D***, *supported by* ***AC***.
[205] ***B*** *is illegible. The reading has been supplied by* ***AC***.

Et ont tant mors des nos que [ne seront] nonbré!"[206] 3270
Quant [Garcïons] l'oï, si lor a demandé:[207]
"Dites! Que avés vous? Mout vous voi esfraié.
Avés vous Soliman son païs aquité?"
Coume Solimans l'ot, forment l'en a pesé:
"Sire, rois Garcïons, or vos avés gabé! 3275
Mais quant avrés vengié vostre fil le mainé
Que li baron de France vous ont mort et tué,
Adont sera autre eure par mon grenon meslé!"
A cest mot se regarde contreval le degré
Et a veü le cors u on l'a aporté. 3280
Ne fu mie mervelle s'il a dol demené.

130. Garcïons d'Andioce fu pour son fil dolans,
Ne le pot conforter ne rois ne amirans
Ne Sautius ne Trenicles ne ses freres Cucans.
"Je [vous] disoie bien," ce li dis Solimans,[208] 3285
Encor comperés vous la compagne des Frans.
Il ont juré le siege a trestous lor vivans,
Que ne s'en torneront si venra [li Soudans][209]
Et Barbarins vos freres et vos niés Corbarans."
Quant Garcïons l'oï, adont fu si [pensans][210] 3290
Que ne desist .I. mot pour .I. mui de besans.

131. Garcïons d'Andioce fu por son fil maris;
A la loi paienie fu le jor enfouis.
Et François ont entr'aus lor escés departi[s].[211]
Et li Tur[c] des .II. tours n'en ont en obli[i mis],[212] 3295

---

[206] ***B** is illegible. The reading has been supplied by **AC D**.*

[207] Q. .lãm. l'o. ***B**. The abbreviation must be for Lamusar, one of Soliman's vassal kings who has not yet appeared in the narrative. His appearance here would not be inappropriate except for the fact that in lines 3274-78 Soliman is clearly addressing his response to Garcïon, as is the case in **AC D**.*

[208] J. li d. ***B**. Soliman is speaking directly to Garcïon. Emended on the authority of **AC D**.*

[209] ***B** is illegible. The reading has been supplied by **AC**.*

[210] ***B** is illegible. The reading has been supplied by **A D**.*

[211] *The text of **B** has been rubbed away in many places from this point through line 3308, the last line of the column. The damaged text is restricted to the second hemistich, often becoming completely illegible near the right margin. Square brackets identify text that has been read only with the help of the variant manuscripts or the known rhyme. In the one case in which the emendation is entirely conjectural it is so noted, otherwise not.*

[212] li Turs d. ***B**. The verb requires a plural subject. Emended on the authority of **AC D**.*

Bien quident que par aus soient trestout [ocis]:
N'osent François atendre ne lor espo[entis]![213]
La nuit en sunt isçu quant li jors fu fenis
Mais d'une cose fu lor sires esc[ar]ni[s],
Que es tours ne remest Persans ne Arabis. 3300
Ne furent que .CC. quant isc[ir]ent des nis,
Dedens l'ost as François [se sont coiement mis].
Or oiés des François, con Dex lor [fu amis]!
Engherans de Saint Pol et Tumas li [har]dis
Escargaitent la nuit a .III.[C.] ferviest[is];[214] 3305
Ains Turc n'oïrent frient[e] de ceva[us, de roncis]
Jusques l'agais des Frans [fu] enmi aus [salis].
Dist Butors a Claré: "Malement sons ballis!
Li barnages de France nous a tous amuïs!" 175*a*
Ens el cief devers destre en vient li ferreïs 3310
Et Burtors point et broce, son escu avant mis;
Jaidon ala ferir del branc qui est forbis
Qu'il a mort abatu trés enmi le lairis.
Et ses freres Barrés nos a mort Aluïs;
Cil estoit nés de Furnes, de France le païs. 3315

132. Dist Tumas de le Fere: "Franc chevalier vallant,
Mout nos ont poursivis Sarrasin et Persant.
Certes mius wel morir que s'en allent gabant!
Quar les alons ferir ens el cief par devant."
Et il si fisent lués, li chevalier vaillant. 3320
Parmi le pont de Ferne les en mainent ferrant,
.XV.M. en ont mors par le Jhesu coumant.
Au retorner que font li hardi combatant,
Ont saisies les tours dont François sont isçant.
Les Alemans caitis i ont trovés plorant, 3325
Qui furent pris a Nike de l'ost Pieron devant.
Cil les ont delivrés et desloi[é]s atant,[215]
Puis repairent arriere baut et lié et joiant.
Coume François les oient, s'en orent Deu le grant.
Et li .LX. Turc en tornerent fuiant, 3330
En sa cité le noncent Garcïon le vaillant.

133. Or sont nostre François logié outre le pont.

---

[213] *The line is unique to **B** and the emendation is conjectural.*
[214] a .III. f. ***B**, which is hypometric. Emended on the authority of **A D**.*
[215] e. desloias a. ***B**. Emended on the authority of **AC D**.*

Li evesques del Pui les a mis a raison:
"Signor, entendés moi, franc chevalier baron.
Veés ci Andioce que forment redouton, 3335
Quar [nous somes espars par] ces prés environ.[216]
Qui fera l'es[quar]gaite, . . . signor baron?[217]
Que ne viegnent a l'ost li Sarrasin felon."
"Sire, jou le ferai," dist li dus de Buillon,
"Si ne ruis avec moi se men boin ceval non. 3340
Le matinet a l'aube quant nous repaieron,
Si seront revidé Persant et Esclavon!"
Et il ont respondu: "A Deu beneïçon!"
La nuit ala gaitier Godefrois de Buillon
Et Solimans monta et tout si compagnon; 3345
Cele nuit sont entré en l'ost Deu a laron.
Mout tos en a oï li bons dus le reson;
Son escuier demande, si l'apela par non:
"Mon hauberc m'aportés et mon elme reon,
[Puis] soiés ci tout coi devant mon pavillon." 3350
Et cil a respondu: "Vostre coumant feron."
Li dus vesti l'auberc, qui cuer a de baron,
Et a çainte l'espee au senestre gieron.
Met l'escu a son col, lace le confanon,
Par son senestre estrier monta sor le gascon. 3355
Or cevauce li dus, Dex soit son compagnon!
Es vous a ces paroles broçant a esperon
Saint Jore et saint Domin u vienent de randon!
Li dus nes connut mie, a aus ne tint sermon.
Or s'en tornent tout .III. broçant a esperon; 3360
Sarrasin ont connut le sainte legïon,
Errant sont retorné li encrieme felon.
Et li dus les siut prés, s'en abat a fuison:
Teus .XIIII. en a pris ja n'aront raençon!
Les tiestes lor copa par desous le menton. 3365
Li autre s'en revont et dolant et enbron.
Onques ne sorent mot no Crestïen baron
Jusques a l'endemain qu'en l'ost se leva on,
Les testes as paiens ont trovés el sablon. 175*b*

---

[216] *The text of **B** has been badly rubbed in places throughout the second half of this column. Readings given within brackets within this laisse can be read only with the aid of variant manuscripts.*

[217] *The second hemistich is unique; the text represented by the ellipsis has been completely rubbed away.*

Mout en ont Deu loé qui vint a passïon. 3370

134. El demain par matin quant il fu ajorné
Li baron sont par l'ost vestu et conraé;
Le service ont oï et de cuer ascoté.
Or diroumes des Turs, coument il ont erré.
Jusques en Andioce ne se sont aresté, 3375
Vienent a Garcïon et si li ont conté:
"Par Mahoumet, biaus sire, mal avomes erré
Quar Butors et Clarés ne furent pas sené[218]
Quant de vos tors de Ferne furent li Turc gieté
Et François i monterent, li vasal aduré, 3380
Et si ont les caitis tous de prison jeté."
Quant Garcïons l'oï, tout a le sanc mué;
De maltalent et d'ire a le cors tressué,
Et quant il se redrece, forment a sospiré.
Roi Solimant de Nike en a il apielé: 3385
"Alés garnir mes tors, n'i ait pas aresté
Que dedens ces .III. jours i ait et pain et blé!"
Et cil a respondu: "A vostre volenté!"
Tout ensi l'a il fait con il fu coumandé.
Il vint par Andioce, s'a le vivre acaté: 3390
Et pain et vin et car i ont asés trouvé.
Et no franc chevalier furent logié el pré.
Li quens Rotols de Perce a premerains parlé:
"Signour baron," dist il, "ja ne vous ert celé.
Trop soufrons as paiens; k'il aient mal dehé!" 3395
Dist li dus de Buillon: "Ja n'ert sofiert par Dé!
Ains le vespre anquenuit asaurons la cité."
Ci le lairoumes d'aus, n'en ert or plus parlé
Jusque a une autre fois que serons retorné.
Si dirons de Pieron et de çaus c'ot mené 3400
Qui es cans defors Nike furent desbareté.

135. Or entendés, signor, de l'estore Pieron.
Des barons qu'il mena .I. petit vous diron,
Que Turc orent menés en grant caitivisons.
Nostre baron françois estoient en prison: 3405
Ce fu Harpins de Borges et Ricars de Caumon,
Bauduïns de Biauvais, qui cuer a de baron,
Et Fouques de Melans a la clere façon;

---

[218] p. senés ***B***. *A masculine nominative plural is required as in* ***AC D***.

Li vesques del Forois i fu, bien le set on,
Et l'abes de Fescans, qui mout estoit proudom, 3410
Et mout i ot des autres dont jou ne sai le non.
A Olifierne estoient cil François en prison,
N'ont a mangier n'a boire se mout trés petit non.
Mout furent malmené et privé li baron;
Maintes fois sont feru et bouté d'aguillon 3415
Quant ne pueent porter le caut ne le sablon.
Ricars de Caumont porte souvent al cieveron
Groses pieres quarrees et caut et savelon.
Or i faisoit .I. mur pour fermer le dognon.
Calabre i fist venir de Baudas .I. maçon; 3420
Fel estoit et cuvers, Tristamans avoit non,
Sovent a nos François point de son aguillon.
Mout en poise Ricart et Harpin le baron,
Et dient no François: "Las, con male prison!"
Et li vesques lor dist: "Soions tout conpagnon! 3425
Soufrons en penitance; Dex nous fera pardon."
Ricars prent une piere, sel porte le maçon.
"Tenés," dist il a lui, "portés cesti amon.
Hounis soient tout cil ki croient en Mahon!" 175*c*

136\. Li [mac] fu sor le mur; Ricart mout regarda,[219] 3430
Et quant l'ot regardé, durement li cria:
"Ça, portés cele piere la u on la sera!
Par Mahoumet, mon dieu, autres nel i metra!"
"Ciertes," ce dist Ricars, "ja par moi n'i sera!"
Dont le hurte li maç et bouta et saça 3435
Et de son aguillon .IIII. fois l'estaça
Si que li sans vermaus a tiere en degouta.
Dont s'aïra Ricars, la piere jus gieta
Et prent .I. grant martel dont .I. maçons ouvra.
Le maçon en feri, en ruant l'asena. 3440
Li mestres caï jus car li cuers li creva;
En infier en va l'arme, Cerberis l'en porta.
"Paien," ce dist Ricars, "por coi descendés ja?
Je ne sai point de l'uevre, li martiaus m'escapa."
Li autre maçon fuient; li .I. ça l'autres la. 3445
Ce dist li .I. a l'autre: "Mout malement nos va!
Quant li mestres est mors li quels i duera?

---

[219] Li macons f. ***B I**, which is hypermetric. Emended on the authority of **G** and **B G** in line 3435 where both make use of a nominative singular:* mac *in **B** or* mas *in **G**.*

Mal dehait ait de nous, ja mais i ouvr[e]ra!"[220]
Maintenant li nouviele tot partout en ala
Que Ricars avoit mort le maçon de Bauda. 3450
Quant Calabre le sot, forment s'en aïra.
– Mais Ricart ama puis, si que bien li moustra –
Dont prist on nos François et saca et bouta;
En la cartre sont mis, ja nus n'en istera
Desi qu'a icele eure que la vielle volra. 3455

137. Or sont nostre caitif en la cartre avalé,
Batu sont et laidi et malement mené.
Li vesques del Forois a tenrement ploré
Et l'abes de Fescans parfont a souspiré
Et Ricars et Harpins mout forment dementé 3460
Et li autre François, qui de fain sont enflé,
Ont tout Nostre Signor mout forment reclamé.
Il n'est nus hom el siecle, tant ait de cruauté,
S'il oïst la dolor ne l'en preïst pités.

138. Signor, or ascoutés france gent signorie! 3465
A Civetot fu prise une grant barounie
Que Pieres en mena, toute fu desconfie.
Prise fu Nike aprés, la fort cité garnie,
Et maint autre castiel que jou ne noume mie.
Tout çou fist Buiemons et la grans barounie, 3470
Godefrois et li autre cui Dex soit en aïe.
Cil vengierent Pieron et sa cevalerie.
Quant la tiere fu toute gastee et esillie,
Tout droit vers Andioce ont lor voie aquellie.
Des or cevauce a force l'os que Dex beneïe, 3475
Desi qu'a Andioce n'i a resne sacie,
Le pont de Ferne prisent et la Mahoumerie.
Puis tendirent lor trés de soie d'Aumarie,
Es cans joste le pont prisent herbegerie
Desi que au matin que l'os fu esvillie, 3480
Que li baron s'en iscent enmi la praerie.

139. Cescuns barons s'en ist fors de son pavillon.[221]

---

[220] iouu *followed by a superscript* a ***B***. Ouvra *is hypometric; emended on the authority of* ***GEI***.
[221] *The reading of the first hemistich in* ***B*** *is grammatically problematical.* Cescuns des barons, *the expected reading, renders the line hypermetric.*

Premerains a parlé Godefrois de Buillon
Et Robers des Normans o Robert le Frison
Et Tangrés li Pullens o le duc Buiemon. 3485
"Baron, parlons ensanble coument nos contenron!
Nous en irons devant, qui l'ost en conduiron.
Dan[t] Hu[on] de Saint Pol et Engheran en menron[222]
Et Tumas de le Fere, lor vaillant compagnon. *175d*
Li quens de Normendie s'en ira tout le mon. 3490
Et li quens de Bretagne que on apele Othon
Et Teris de Blandras qui cuer a de baron
Et Ghilebiers de Rains et Avelin Begon
Feront l'arieregarde con nobile baron.
Herbers li dus de Bascle, Gontacles et Simon 3495
Et Renaus de Sigal, lacié le confanon,
Rogenés l'emperere, Ansiaus de Ribemon
Iront en l'autre costé et l'ost i garderon.
Et dans Hues li Maines, frere au roi Felipon,
Et Pieres de Garlande que mout est gentius hom, 3500
Gautiers de Doemart et li quens de Clermon
Seront en la compagne al boin duc de Buillon."
Et cil ont respondu: "Vostre coument feron!"
Cargent mus et somiers de pain de garison
Et cevaucent ensamble sans noise et sans tençon. 3505
As iestres de la tour es venu [Garcïon][223]
Et Soliman de Nike, son neveu Rubïon.
Solimans regarda contreval le sablon
Et reconnoist l'ensegne, le flambe et le dragon.
.IIII. fois se pasma que ne dist o ne non. 3510
Quant l'en ont relevé li Sarrasin felon,
Garcïons li a dit: "Que avés, pour Mahon?"
Solimans li a dit: "Mors estes Garcïon!
Perdue as ta cité, le païs environ."
Quant Garcïons l'oï, si fronci le grenon 3515
Et fait souner son timbre entor et environ.
Lors s'esmut Andioce pour la grant huïson
Que de liue et demie la noise en oï on.
Mangoniaus et perieres geterent environ
Et jurent Mahoumet et lor deu Baraton 3520

---

[222] Dans Hues de Saint Pol et Engherans e. ***B***. *Context requires the objective case. Emended on the authority of* ***AC D***.

[223] v. .I. garçon ***B***. *Emended on the authority of* ***AC D***. *Lines 3512 and 3513 confirm the presence of Garcïon in the tower.*

Que ja tant con il vivent François n'i enterron
Ne la cit d'Andioce par force ne prendron.

140. Signour, or ascoutés, franc cevalier vaillant![224]
S'oiés boine cançon, dont li vier sunt seant,
Del barnage de France que Dex par ama tant, 3525
Ki outremer alerent le Sepucre querrant
Pour la venjance prendre del pule mescreant.
Par une matinee apriés solel levant
Firent tout requeli[r] li tré et li brehant;
Sour les somiers les torsent escuier et serjant. 3530
Tout droit vers Andioce se vont aceminant.
Or cevaucent François, no chevalier vaillant,
Desi a Andioce ne vont pas arestant.
A la premiere porte u li mur sont falant,[225]
La herbrega Tangrés, li fius a la saçant, 3535
Et ot ensamble lui Rogier le combatant.
Par la ne lor venra vitalle ne noiant
Quar cil le desfendra a l'espee trencant.
Vers le tente Tangré, qui fu et haute et grant,
Iluec ot .I. portage qui mout fu redoutant: 3540
.II. perieres turçoises ot levees devant.
Paien jurent Mahom, que il vont aourant,
Que il torront la vie a Tangré le poisant:
"Mar a tendu si prés de nous sa tente grant!"

141. A l'autre porte aprés, si con li murs ala, 176*a* 3545
Buiemons de Sesile ilueques sejourna;
Devant le tour autaine iluec son tref dreça.
.IIII.M. Açoupart sont en la tour de la,
Cascuns jure Mahom ja tant con il pora,
Ja tant con soit en vie François n'i enterra. 3550
Et Buiemons s'afice, ja ne s'en tornera
Desi que a cele eure que la cité ara
Et les mauvais glotons trestous afamera.

142. A une autre posterne devers Cafarnaon,

---

[224] *B opens laisse 140 with a large decorative initial and nine unique lines (3524-32) commending the song to follow and briefly summarizing its subject matter.*
[225] *This is the last line on fol. 74d in A. The first line on fol. 75a then reads:* Paien s'en sunt torné, s'ont lor gent conree, *which is line 3698 in laisse 153. The number of missing lines suggests the loss of an entire folio.*

Iluec s'est herbregiés dans Robers li Frison, 3555
Engherans de Saint Pol et son pere Huon.
Lasus fu Josuans o son fil Clarïon,
Doi Sarrasin estoient de male estratïon,
Et sont en lor compagne .XIIII.M. foulon.
Et dist li .I. a l'autre: "Signor, bien nos gardon! 3560
Li quens Robers de Flandres tent chi son pavillon.
Tout soumes mort et pris se nous vers lui isçon."

143. Al pié de la montegne sor le mont de Flaté
Li bons dus de Bretagne i fist tendre son tré,
Herbers li dus de Bascles qui le cuer ot sené 3565
Et Godescaus ses frere et Symons li membrés.
Par la ne lor venra ne pain ne vin ne blé.
Et li paien s'aficent, ki lasus sont monté,
Que Franc n'en torneront, si erent afolé.

144. Devers le mestre tor au pié de la montagne, 3570
La sient li Normant et tout cil de Bretagne
Et li baron d'Anjo et tout cil d'Alemagne;
Li quens de Normandie tent son tré en la plegne.
Par la ne lor venra desfense ne guïegne
Ne Turs n'i entera qui porte nule ensagne. 3575

145. Deça le pont de Fier par deviers Normandie,
Li evesques del Pui et cil de Ponpenie;
Aprés lui herbega dans Raimons en aïe,
Provinciaus et Gascons ont en lor compagnie.
Et deseure en la tor fu Carcans de Surie 3580
Et jure Mahoumet, que il aeure et prie,[226]
François n'i enterront, ains perderont la vie.
Li quens Raimons s'afice pour faire une envaïe.
Or lor en aït Dex, li Fius sainte Marie,
Que se Jhesus n'en pense n'est conrois de sa vie. 3585

146. Ça desus en .I. camp ki plains fu de sablon
Se herbega Est[atins], ki cuer a de baron,
Et li quens de Navers est herbregiés selonc
Et si s'aficent bien, ja tant con il vivront,
S[i] la cités n'est prise d'iluec ne torneront,[227] 3590

---

[226] E. jurent M. ***B***. *Context requires a third person singular. Emended on the authority of* ***C D GEI***.

Par la ne lor venra ne pains ne garison
Ne Turc n'en isteront, s'ierent en souspeçon.

147. A une autre posterne par devers miedi,
Iluec se herbega Oliviers de Jusi,
Li quens Rotols del Perce, Raous de Baugensi, 3595
Robers de Verdonois, Robiers de Camelis,
Et Otes de Monmarle contenoit a hardi.
Et jurent Dameldieu, qui onques ne menti,
Qu'il feront Garcïon coureçous et mari.
Corgalans les esgarde de la tour Gargaï; 3600
Cil les escumenie de Mahon son ami:
"Ahi, caitif François, por [qu'estes venu] chi?[228]
Quar tout i serés mort, vencu et desconfi!"

148. Par devers Jhursalem a la porte as bersaus
Devers l'aighe de Ferne, qui cort a mout grans saus, 176*b* 3605
La fist tendre son tré .I. nobiles vasaus.
C'est li dus de Buillon, qui preus fu et loiaus;
Puis fu en Jhursalem rois, sire empereriaus,
Mais n'i porta corone ne d'or ne d'emeraus.
De l'or saint Abraham li fu fais .I. cerchaus, 3610
Si le mist en son cief li bons rois des Ribaus,
Quar en Jherusalem fist il les premiers traus
Et premiers i entra par desour les muraus.
Li trés au duc estoit d'un pale grans et haus;
La ot maint pavillon inde, blans et vermaus. 3615
De la tour les esgarde Bernaus li amiraus;
De Mahon les maudist, qui fait et frois [et caus].[229]
"Ahi," dist il, "François, mauvaise gens [et faus].
Con vous alés querrant vos hontes et vos maus!
Tous vos ferai destruire et ocire as bersaus, 3620
Ja n'en estordera ne cievelus ne caus."

149. A une autre posterne, Bru[namont] le tirant.[230]

---

[227] Sa la c. ***B***. *The emendation is conjectural.*
[228] F. por coi es venus c. ***B***. *Context requires a plural subject. Emended on the authority of* ***C GE***.
[229] *The text of* ***B*** *has been rubbed away. The readings given in brackets here and in line 3618 are from* ***D***, *which agrees with all other available variant manuscripts.*
[230] p. Bruiement l. ***B***. *In line 3628 all available manuscripts agree that the name of the Saracen commander of this tower and gate is* Brunamons, *as is the case here for* ***C D***. *The*

La dedevers la tor que soustienent dormant,
La se va li quens Hues et li François lojant,
Et sont .XX. [millier] hardi et conbatant.[231] 3625
La peuisciés veoir maint pavillon tendant,
Maint tré inde et vermel a or reflamboiant.
Brunamons les esgarde de sa grant tor devant,
Si les escumenie de son dieu Tervagant:
"Ahi!" dist il, "caitif, maleürous dolant. 3630
Con vous alés morir trestout a entiant!
Trestout serés livré a la merci Soudant;
De vous [r]estoera ses desiers d'Abilant.[232]
Et trairés as kierues, de çou soiés creant!"

150. A le porte deseure ki estoit contremont, 3635
Desor le tor Principle, le frere Gondremont.
La fu li rois Tafurs, li Ribaut o lui sont
Et jurent Dameldeu, ki forma tout le mont,
Que s'il truevent paiens as dens les mangeront.
Tafur crient et huent et mout grant noise font. 3640
Principles les esgarde, d'ire fremist et font;
De Mahon les maudist et tous ceus ki la sunt:
"Apolin, car me di, ceste gent u iront?
Il ne valent .I. pois, viande gasteront.
Ja sont il trestout nu ne nule arme n'ont! 3645
Mout ont grant hardement quant vienent prés del pont.
Je cuic ce sont maufé qui no cit nos torront."

151. A la porte Fabur par devers Romenie[233]
Contreval le rivaje en une praerie
Li quens Robers de Flandres i prist herbegerie, 3650
.X.M. cevaliers ot en sa compagnie.
La peuisciés veïr mainte aucube drecie,

---

*confusion here appears to have originated with the exemplar common to **B GEI**, inasmuch as each of these manuscripts reads differently. Cf. variants. Emended on the authority of line 3628 and **C D**.*

[231] b. .XX.M. hardi e. ***B**, which, if read as* vint mile *or* vint mil, *is hypometric. The same is true of* .X.M., *the reading of **C D**. **G** supplies the apparently missing syllable by adding the word* home. ***E**, on the other hand, spells out the number as* vint millier, *which suggests that the abbreviation* .M. *may have been able to be read in that way, a suggestion supported by the **B C D** agreement and so accepted for the purposes of this edition.*

[232] v. destoera s. ***B**. Emended on the authority of **C D GE**.*

[233] ***C D** agree in placing this laisse after laisse 148.*

Maint tré, maint pavillon qui luist et reflambie.
Li quens Robers de Flandres jure sainte Marie
Se li paien s'en iscent a l'ost pour aatie, 3655
Tant i volra ferir de l'espee forbie
Entresi que as puins ert de lor sanc sollie.
Faburs les esgarda de sa grant tor antie,
De Mahoumet son dieu tos les escumenie:
"Ahi," dist il, "caitif, Mahoumés vous maudie! 3660
Mar avés ceste tiere cruelment asalie,
Mais pour nient est fait, ne vous vaut une pie.
Mout est fors Andioce, vous n'en prenderés mie;
Tout i morés a duel et a grande hascie.

152. Desous l'aighe de Ferne trés parmi .I. ingal *176c* 3665
A la porte [Mabon], le frere l'amiral,[234]
La se loja Tumas el pré enmi l'erbal.
Cil fu sires de Marle, o lui ot maint vasal.
Et li quens de Saint Gille se loja contreval.
Et a l'autre postierne ki siet sor le rocal 3670
Estievenes d'Aubemarle i a pris son estal.
Li quens Rotrous del Perce par delés .I. costal,
Bien furent .XV.M. cevalier par ingal.
Mabons les esgarda de sa grant tor roial:
"Ahi," dist il, "caitif Crestïen desloial! 3675
Con vous alés querrant et vo duel et vo mal.
Trestout i serés mort et livré al bersal,
Ja ne prendrés no cit, trop sont fort li mural.
Nos portes sont de fier, s'en i a de metal
Et s'avons ça dedens mainte tor principal. 3680
La fors morés de fain a dolor et a mal;
Par destroit manjera chevaliers son ceval."

153. Mout ont bien Andioce entor avironee,
Cescuns de nos barons a porprise une entree.
Lor mangier font as trés, grande fu la fumee. 3685
Li jors fu biaus et clers et li caure levee,
Sarrasin et paien ont fait lor asamblee.
Garcïons les apele, sa raison a moustree:
"Baron, franc Sarrasin, or oiés ma pensee.
Crestïen ont grant pan de ma tiere gastee, 3690

---

[234] p. maior l. ***B***. *Context requires a person. Emended on the authority of* ***C D GE***. *See also line 3674 where Mabon speaks as commander of the tower.*

Plus c'on ne puet aler en une grant jornee,
Ma cité ont asise, qui mout est grans et lee.
Estormir les poons et soir et matinee.
Et s'on prent nul François, s'ait la teste copee!"
Et Sarrasin respondent: "Iteus raisons agree! 3695
Amiraus, bien sera Andioce gardee.
Mar paserent François outre la mer salee!"
Paien en sont torné, s'ont lor jent conraee;
N'i a celui d'aus tous n'ait bien la teste armee.
Desor l'aighe de Ferne ot une large pree, 3700
Le bon destrier Fabur a la crupe triulee
Gardent .XX. Sarrasins la u paist en la pree.
Cascuns tient en sa main une hace aceree
Pour garder le ceval qui'st de tel renoumee.
Et no baron l'esgardent, de la tiere onoree, 3705
Volentiers i alascent mais l'aighe est redotee,
Qui estoit mout parfonde et perillous et lee.

154. Desor l'aighe de Ferne fu biaus li prés floris;
La gardent le destrier Fabur .XX. Arabis,
Saciés, n'i a celui ki n'estoit fervestis. 3710
Li cevaus fu mout boins, isniaus et ademis,
Ja pour .X. liues coure n'ert mas ne alentis.
Or oiés del ceval, con il par fu faitis!
L'une costé avoit noire, l'autre blance con lis,
Narines grans et amples, les iaus bien esclaris. 3715
.I. Turs i mist le siele u li ors fu brunis,
Mout fu rices li frains qu'il li a el cief mis,
Son poitral li laça, ki fu de cuir boulis.
A une grande estace l'aresna, ce m'est vis.
Li cevaus grate et hoe et durement honist. 3720

155. Mout fu fiers li cevaus quant il fu aresnés,
Il hoe et grate et mort, mout fu grans sa fiertés.
Des François d'outre l'aighe fu forment desirés
Mais ains n'i ot celui qui tant par fust osés
Qui de passer le Ferne fust de rien aprestés. 176*d* 3725
Oiés de Gontier d'Aire, coument est porpensés.
Li ber fu escuiers, encor n'ert adoubés;
Tout coiement s'en est dedens sa tente entrés,
A sa çainture pent .II. esporons d'orés,
Puis a çainte une espee a son senestre lés. 3730
Crois fist enmi son vis, a Deu s'est coumandés;

Venus en est au Ferne, si est dedens entrés.
Li ber savoit mout d'aige, si est outre noés;
Puis est de l'autre part a la rive asenés,
Mout a bien en ses piés ses esporons fermés, 3735
L'espee en son puig destre s'en va parmi les prés.
Quant li Turc l'ont veü, cescuns est escriés:
"Cuvers, mar le pensastes! Mout cier le comparés!"
Cescuns hace entesee li est encontre alés.
Gontiers les vit venir, [nes a mie doutés];[235] 3740
Le premier feri si del branc qui fu letrés,
C'une toise et demie en est li ciés volés!
Et .I. autre en fendi jusque es dens mascelers.
Et jou, que vous diroie? .V. en [a mors] rués.[236]
Cescuns des autres [Turs est en fuies tornés];[237] 3745
Gontiers [vint al ceval, s'est es arçons] montés,[238]
Des es[perons le broce] par ans .II. les costés[239]
Et li cevaus li [lance] con faucons enpenés.[240]
Les .III. paiens ataint, si les a mors rués;
En Andioce en est une traitie entrés, 3750
.III. paiens i a mors puis en est retornés.
Aval parmi la vile en est li cris [levés],[241]
Lués sounerent [.I. gresle. Es vous paiens] montés![242]
La [veïssiés] apoindre plus de .C.M. Esclers.[243]
François voient Gontier des loges et des trés; 3755
Adont fu sains Sepucres huciés et escriés,
Li bers sains . . . doucement reclamés.

156. Gontier ont encaucié Persant et Esclavon
Et li ber vint au Ferne, ens se [mist a] bandon.[244]
Li cevaus l'en porte outre [a force] et a noton,[245] 3760

---

[235] *The text of **B** has been partially rubbed away in this column and is in some places entirely illegible. The readings given in brackets are taken from a variant manuscript or manuscripts as identified in the note. The second hemistich of line 3740 is from **GEI**.*
[236] *The text in brackets is from **AC D GEI**.*
[237] *The text in brackets is from **AC D I**.*
[238] *The text in brackets is from **C G***
[239] *The text in brackets is from **AC D GEI**.*
[240] *The text in brackets is from **AC EI**.*
[241] *The text in brackets is from **AC D**.*
[242] *The text in brackets is from **GE**.*
[243] *The text in brackets is from **AC D GEI**.*
[244] *The text in brackets is from **GI**.*

D'autre part est iscus sor la rive el sablon.
Ja de plus grant proecce ne parlera nus hom.
Entor lui sont venu li prince et li baron;
Gontier baisent le face, les ious et le menton.
Ce dist li quens Robers: "Mout as cuer de baron!" 3765
"Voire voir, biaus cousins," dist li dus de Buillon,
"Quele eure k'il vorra chevalier en [feron]."[246]
"Sire," ce dist Gontiers, "a Deu beneïçon!
Quant jou ere au Sepucre, vous en requer [le don]."[247]
Li baron li otroient tot ensamble a .I. ton. 3770
Cescuns de nos barons vint a son pavillon,
As povres de par l'ost ont fait lor livrison.
Et li Turc d'Andioce furent en grant friçon.
Les nouvieles conterent en la tor Garcïon
Et il lor coumanda par grant aatison 3775
Que cascuns se retorne arriere a sa maison
Gard[ent] n'isc[ent] des portes se d'aus n'i a fuison.[248]

157. Li Turc en Andioce sont dolant del destier,
Isnelement sonerent .I. grant cor montenier;
A la porte de Fer font lor jent aloier, 3780
A ceval en isscirent .X. mile cevalier.
Ains tout cil de l'ost Dieu ne s'i sorent [gaitier],[249]
A .I. viés castelet s'alerent enbuscier;
La nuit fisent as nos mervillous [destorbier].[250]
Del port Saint Simïon venoient .X. soumier 177*a* 3785
Tout cargié de vitalle et de pain pour mangier,
Ses conduisoit Raimons, il et si cevalier,
Mais une grant liuee furent remes arrier,
N'i truevent fors serjans qui furent peounier.
Li Turc as ars turçois fisent l'avoir laisier 3790
Et li sierjant s'en fuient, qui n'ont soing d'atargier.
A hautes vois escrient et prisent a hucier:
"Ahi! Raimons, u iestes? Car nos venés aidier,
Quar Turc nos sont venu plus de .C.M."

---

[245] *The text in brackets is from **AC D GEI**.*
[246] *The text in brackets is from **AC D GEI**.*
[247] *The text in brackets is from **GEI**.*
[248] Gardés n'isciés d. ***B**. The immediate context requires a 3rd person plural form. Emended on the authority of **AC D GEI**.*
[249] *The text in brackets is from **AC D E**.*
[250] *The text in brackets is from **AC D GEI**.*

Li dus oï la noise, n'ot en lui qu'aïrier; 3795
Dist a ses compagnons: "Or pensons d'esploitier
Quar Turc en sont isçu pour no jent damagier!"
Mais pour nient le font, car trop pueent targier,
Quar il ont les somiers fait sor le pont cacier,
Sor les arces devant estoient li premier. 3800

158. Li Turc sont sor le pont et li soumier torsé;
Atant es vous Raimon, le chevalier menbré!
Il et si compagnon sont ja as Turs mellé,
Onques n'i ot de lance ne feru ne bouté,
Mais as bons brans d'acier ont le caple mené. 3805
Cil de l'ost ont le cri et la noise ascouté,
Isnelement s'en sont fervesti et armé;
Al pont de Fer en vont, s'ont Monjoie escrié!
Les somiers ont rescous par vive poesté.
Et Sarrasin s'en vont laiens en la cité, 3810
Puis ont le porte close et le flaiel levé.
Et no baron en sont arriere retorné,
Cescuns est descendus en son demaine tré.
La nuis fu bele et clere et li cius estelé,
L'ost Dameldeu gaita Buiemons et Tangré 3815
Enfresi al demain que il fu ajorné.
Dont sont tout li baron a .I. conseil alé,
Si ont coumunalment et dit et devisé
Que li sieges soit mis pour prendre la cité
Que paien ne s'en iscent coiement a celé. 3820
Et il si font mout tos quant on l'a coumandé,
N'i a cel des barons n'ait sen tré remué,
Et si prés d'Andioce sont rengié et fremé
C'on n'i traisist mout bien d'un quarrel enpané.
N'i a cel des barons qui n'ait dit et juré 3825
Qu'il ne s'en torneront por nule poesté,
S'aront pris Andioce, pour çou sont si pené.
Mout ont bien la cité assise et la freté:
Une liue a li os environ et en lé,
Mais çou ne lor vaura .I. denier mouneé, 3830
Quar Turc s'en iscent bien coiement a celé.

159. Mout ont bien Andioce no baron asegie.[251]

---

[251] *Manuscript C follows laisse 158 with an illumination that occupies the lower one third of fol. 119d and that shows the tents of the crusaders just beyond the walls of Antioch*

A la porte de Fier de la Mahoumerie
Avoit .I. pont basti de grant ancisserie,
Popelicant le fisent par mout grande mestrie; 3835
De la premiere loi que Dex ot establie
Furent faites les arces desor l'aighe burnie:
Vautes i ot deseure, cascune bien garnie.
Andioce ne crient ost de cele partie,
Cil pans estoit mout fors, de çou ne dotés mie! 3840
Iluec pasent li Turc, que Jhesus maleïe;
De nos Crestïens font mout grande deseplie,
La u il s'entrevirent, n'est conrois de lor vie
Ains lor trencent les testes, ja n'i aront aïe.
Mout en poise Jhesu, le Fil sainte Marie, *177b* 3845
Et trestout no baron ki l'ost ont en baillie.
Li vesques en asamble toute no barounie,
Conseil lor demanda de la jent maladie
Qui par le pont de Fer lor font tante envaïe,
Ja ont de nos serjans fait mout grant deseplie. 3850
Quant no baron l'oïrent, cescuns en haut escrie
C'on voist le pont abatre el non saint Marie.
Et li povre et li rice ne s'atargerent mie,
Aval par toute l'ost en fu la vois oïe.
Quant Crestïen l'entendent, cescuns Dieu en mercie. 3855
Cele nuit se gaiterent jusque l'aube esclairie.

160. El demain quant li aube se prist a esclairier,
Se leverent par l'ost li prince et li tierier
Et portent maus de fier et grans piçois d'acier.
Des herbeges s'en isscent, seré sont et rengié; 3860
Plus de .CCCC. cors oïssiés gresloier.
Vont a l'aighe de Ferne qui fait a resognier.
Le pont quident abatre et trestout depecier,
Les estaces coper et toutes detrencier,
Mais ne saroient tant en .XXX. jors cutier, 3865
Quant s'en iront entr'eus as tentes herbegier
Qu'il ne peuisent bien sor .I. ronci cargier.
Il orent .I. engien qui mout fist a prisier,
A claus et a kievilles l'orent fait atacier
Et deseure le pont mener et caroier; 3870
La furent li serjant et li arbalestier

---

before which Christians and Muslims are engaged in battle. Then, at the head of fol. 120a, laisse 159 begins with an illuminated capital letter illustrating the siege.

Et li vallet armé et li vallant arcier.
La ot mout grant estor de traire et de lancier
Que li Turc le faisoient [pour] le pont [calengier];[252]
Durement se desfendent, n'ont soig des espargnier. 3875
Devant le porte avoit des Turs plus d'un millier.
La veïssiés as maces tante teste trencier
Et tant elme quasé, tant auberc depecier;
Tant puig et tante teste veïsciés ro[e]gnier,[253]
Tant cuvert Sarrasin verser et trebucier, 3880
Ceoir desor le pont et en aighe noier.
Mout fu grans li bataille et li caple sont fier,
Et defors et dedens jetoient li perier.
Li estors ne fina en tout le jor entier
Desi que li solaus abaisça pour coucier 3885
Que li vespres parvint et prist a anuitier.

161. Desor le pont de Fer fu mout grans li bataille;
Bien fierent li baron et li [serjant] sans faille,[254]
Cescuns a son pooir durement se travalle.
Es vous atant Hugon a la fiere coraille, 3890
Sor le pont descendi par dalés une estalle,
Guerpi a son ceval dont gaires ne li caille,
Puis a traite l'espee dont li bruns cotiaus taille,
La prese a deronpue, assés i fiert et maille;
Son escu tient sieré par devant sa ventaille, 3895
[A] la porte de Fer tout droit devant l'entaille[255]
Enmi .C. Sarrasins [fiert le roi de l'Escaille];[256]
Ses escus ne li vaut le pan d'une touaille,
Trestout le porfendi de desor la coraille,
Tant suef l'abat mort que petit en travalle. 3900
La jent a l'aversier sor le pont s'esparpalle:

---

[252] f. par le pont caroier ***B***. *Emended on the authority of* ***AC D GEI***.
[253] v. rognier ***B***, *which renders the hemistich hypometric. Emended on the authority of* ***G***.
[254] f. li baron et li baron s. ***B***. *There is no role for the mounted knights in the battle on the bridge as observed in lines 3871-22 above and 3891-92 below. The emendation, therefore, might better eliminate both references to the upper class and follow either the* ***AC D*** *group or the* ***GE*** *group more fully. However, the stated policy on emendation limits intervention in the text of the base to the correction of objective errors of grammar or transmission or the replacement of illegible subject matter. The emendation offered is conjectural, although based on the text of* ***G***.
[255] Et l. ***B***. *Emended on the authority of* ***AC D GE***.
[256] *The text of* ***B*** *is illegible. Emended on the authority of* ***AC D I***.

En fuies sont tornee, ne quic que rien lor vaille,
Del rentrer en l'estor ne seront asamblaille.

162. Quant li Turc ont veü François si aproismier,
Bien voient li estors lor torne a encombrier; 177*c* 3905
En la porte retornent, si le font verillier,
Puis s'en vont as cretiaus del mur pour apoier.
La i ot grant estor de traire et de lancier,
Fierement se desfendent li gloton losengier.
Il ont les ars turçois qui mout font a prisier 3910
Et ont fait lor saiaites mout bien aparillier:
Et le fier et le flecce font desus bien poier.
Tant en font en l'engien et traire et arçoier
Que les orent de lonc le trait d'un peounier
Et furent si espés c'on les pot enficier. 3915
Dont prendent fu griois, ki fait a resognier,
Trestout ardant le font ens en l'engien ficier.
Li fus en saut amont le trait a .I. arcier,
Les plankes et les sucles ardent sans recouvrier
Que nel porent rescorre ne serjant ne arcier. 3920
Quant no baron le voient n'i ot que courecier.

163. Li engiens arst et croist, mout grans fu la fumee;
Li fus griois bruïst, dont li flame fu lee.
Onques n'i remest corde ne fust arse et brulee
N'estace ne bretesque qui ne fust enbrasee. 3925
Amont en saut li flame plus d'une arbalestree.
Et no baron s'en tornent, n'i ot plus demoree;
Tout ont perdu l'engien, n'i ot mes recouvree.
Et del pont n'ont il mie, forment lor desagree,
N'i a nul des barons n'ait la colour muee. 3930
Aprés sont fors isçu la pute gens dervee,
De nostre gent ont mout ocise et afolee,
Puis revienent arriere, s'ont le porte fremee.
Mout sovent les asalent et soir et matinee
Et a none ensement et par nuit ajornee: 3935
Souvent ont de no jent ocise et afolee.

164. Quant voient no baron qu'il n'i gariront mie
Dont se sont asamblé en une praerie
Et dist li .I. a l'autre: "Mal est nostre ost ballie,
Ne nos porons garder de cele jent haïe. 3940
Quar faisons .I. castel a la Mahoumerie!

Et cil castiaus soit fais el non sainte Marie.
Se Dameldex ce doune, que on aeure et prie,
Que nous aions la vile en la nostre baillie,
La douce mere Dieu i sera bien servie: 3945
Si ferons mones mettre et faire une abeïe.
La pasent sovent Turc, que Jhesus maleïe!"
Et dient li baron: "Ja ceste n'ert laisie!
Il n'i a .I. tout seul en cui remagne mie:
Cascuns de nous le [volt] et volentiers l'otrie."[257] 3950
La font soner lor cors, mout fu grans la bondie.
Dont s'armerent ensamble la nostre barounie,
Dont iront volentiers, ne s'atargerent mie.
Lors oïsiés grant noise et grant carpenterie.
Sous une viés citerne fu la feste bastie. 3955
Pour çou dist on encore a la Mahoumerie:
"François fisent l'entree bien forte par mestrie."
Ne se douterent mais devers cele partie.
Mais qui vorra garder icele manandie,
Paor ara de perdre les membres et la vie. 3960
El clos devant la porte de la cité garnie,
La troverent sarcus de marbre et de porfire;
S'en osterent les cors de cele jent haïe
Et les ars et les cuevres, mainte espee forbie[258]
Et helmes et clavains u li ors reflanbie 177*d* 3965
Et toutes celes armes qui as Turs font aïe.
Tele arme i ont trovee et de tiere sacie
Qui valoit maint besant de l'or d'Esclavounie.
Mout i ont trouvé or et bons dras de Rousie,
Argent et siglaton et soie d'Aumarie. 3970
As povres les departent, de la Deu compagnie.
Quant Sarrasin le sorent, si ont lor jent quellie;
Par devant le freté lor font une envaïe.
La fu grans li estors et fiere la salie
Que li paien faisoient, que li cors Deu maudie. 3975
Crestïen les requerent par mout grant envaïe,
De la gent paienie i ont mout mesbaillie.
Li Turc en sont torné, nes porent soufrir mie;
Parmi la porte en entrent de la cité garnie.
Et no baron repairent a lor herbegerie, 3980

---

[257] l. vuelle e. ***B***. *The immediate context requires a present indicative as is the case in all other manuscripts. The form given in the emendation occurs in **B** in line 819.*
[258] c. mainte espees forbies ***B***. *Emended on the authority of **AC D G E**.*

Des Turs ont retenus .C. en la lor baillie,
Les tiestes lor trencierent, n'en laisent nul en vie;
Puis destierent les mors de la gent de Persie,
A cascun des mors Turs ont la teste trencie,
.XV.XX. en i ot, nel mescreés vous mie! 3985
Par les murs d'Andioce qui'st de piere polie
As perieres turçoises dont la perre est furmie
Ont jetees les tiestes. [Et] cascune galie![259]
Quant paien l'ont veü, grant i fu l'estormie:
Et li pere et la mere, lor serors, lor amie 3990
Qui connurent les tiestes, cescuns en brait et crie
Et maudient la tiere u no jens fu norie!
Et dist li .I. a l'autre: "N'i porons garir mie
Quant il les mors destierent — çou est grans diablie —
Et les vis nos ocient par lor grant felounie! 3995
Mahons, vengiés nos ent que cascuns vous en prie!
Perdu avons l'isçue devers cele partie
Se nous de l'amiral n'e[n] avoumes aïe,[260]
Tout seroumes destruit et livré a hascie."
Este vous la cité de grant doel raemplie! 4000

165. Par desous Andioce vers .I. rice pendant
A la porte Herculé, le frere l'amirant,
La ot .I. grant cemin droit al port descendant.
La reposent li Turc quant aus vient a talant
En .I. viés castelet que fisent Suriant. 4005
Quant aucuns Crestïens vait iluec pasant,
La teste li trençoient; n'en avoient garant.
Quant no baron le sorent, mout lor vait anoiant:
"Signour," dist Buiemons, "franc chevalier vaillant,
Par cel viés castelet avons damaje grant 4010
Quar paien s'i reponent, li cuvert souduiant.
Metons i des serjans, s'il vous vient a talant,
Quar li Turc nos vont mout cele part destragnant."
"Sire," font li baron, "vous parlés avenant!"
Cel plet ont otroié li viel houme saçant, 4015
Mais ains n'i ot baron si preu ne si [vaillant][261]

---

[259] t. a c. *B. There is considerable confusion in the tradition for this line. The logical antecedent of the feminine pronoun* cascune *would be* tiestes, *shifted to the singular in order to serve as the subject of* galie. *The verb here is* galir *or* jalir *meaning "to throw," a meaning supported by the revised text of **GE**. The emendation follows the text of A.*

[260] l'a. nes a. *B. Emended on the authority of **AC D GE**.*

Pour garder cel destroit osast passer avant
Ne de la herbregier ne la tenir serjant,
Quant Tangrés li hardis est levés en estant
Et fu vestus mout bien d'un rice boujerant 4020
Et dist a nos barons: "Je vous di en oiant
Que jou l'esgarderai par itel couvenant
– Mais avoec moi seront mi jent et mi serjant –
Si me faites aïe d'avoir [par] avenant[262]
Dont racatrai vitalle s'en soumes besognant." *178a* 4025
Et no baron l'en donent .cccc. mars d'arjent.
Tangrés li fius Malqués n'i ala detriant,
Ains fait souner ses grailes, ses trés va destendant;
Tout droit al castillon en sont venu errant.
En la premiere nuit que furent herbejant 4030
Avint bele aventure a Tangré le vallant.
D'une montagne isçoient .cccc. marceant.
Ce sont Bougre et Hermin et Griu et Suriant
Qui aportent vitalle del Port Saint Simiant.
Si le vont presenter Garcïon l'amirant, 4035
Quar por lui erent mout courecous et dolant.
Et Tangrés li Pullois lor vint esporonant
A .vii.c. chevaliers, cescuns tint nu le branc;
Ains ne se desfendirent li Turc ne tant ne quant;
Çaus en mainent loiés, l'avoir vont conduiant. 4040
Au castelet revienent, si se vont desarmant;
Lor escés vaut .m. mars d'or fin arabiant.

166. Mout avint bien Tangré la nuit premierement,[263]
Bien valoit li eschés .iii. mile mars d'argent;
As barons k'il ama en fist rice present, 4045
Par çou monta en pris en l'ost mout durement
Car il quierrent vitalle et menu et souvent.
Et gardent la valee si con li puis descent
Que n'i entrent paien ne nul estranje jent.

---

[261] s. saçant *B, which repeats the immediately preceding rhyme word. Emended on the authority of AC D GEI.*

[262] a. d'avoir pais a. *B. The context established by the following two lines makes* avoir *a noun rather than the infinitive of the verb; i.e. Tancred requires an appropriate amount of money with which to buy supplies. Emended on the authority of AC I.*

[263] *In B laisse 166 is preceded by a rubric:* Si dist si con no Crestïen sont devant [Andioce] et l'asalent mout souvent. *An illuminated capital depicting an assault on the city begins the laisse itself.*

Fis est de gaegnier ki a Tangré se prent! 4050
Or sont par toute l'ost esbaudi nostre jent
Mais ainçois .XV. jors aront si grant torment
Et tel fain et tel soif par l'ost coumunalment
Que n'i pora aidier li uns l'autre nïent.
Se cil Sires n'en pense, a cui li mons apent, 4055
Toute ira li os Deu a grant destruiement.
Crestïen asaloient et menu et sovent
Mais li mur sont si fort que ne lor vaut nïent;
Que asalir i pueent desi au Jugement
Ançois qu'il les presisent a force n'autrement,[264] 4060
Se Dameldex ne fust par son coumandement.
Environ la cité se sient lonjement;
Or lor aït Jhesus par son coumandement.

167. Nostre jent crestïene estoit en cele terre
Ki tant lor fu estragne, que nus biens n'i repaire; 4065
.XXX. liues entor vont la vitalle querre.
Dex! qui la les atendent sont en si [dure serre],[265]
Pour k'angousce del fain ne set cascuns que faire.
Li baron ki l'avoir vont sor paiens conquerre,
Quant il encontrent Turs, tos en fuie[nt] la guerre.[266] 4070
Or n'ont il mais vitalle, forment lor pot desplaire. 178*b*
Dameldex les souceure, qui trés bien le puet faire.

168. Mout fu li os destroite quant biens lor est falis:
L'uns ne pot aidier l'autre ne en fais ne en dis,
Li ciers tans les a mout confundu et laidis, 4075
Par droite povreté manjoient lor roncis.
Li bon ceval d'Espagne estoient si aquis
Lor kevestre manjuent et depecent lor pis.
Baceler et serjant, pucieles as cler[s] vis[267]
Ronpent lor garnimens et crient a haus cris: 4080
"Dex, car nos souscorés, vrais rois de paradis!"
Pour fain et pour mesaise estoit cascuns aquis.
Li orés ciet a tiere, li nois et li gresis
Et foudres et tonnoiles et tempestes toudis.
Onques n'i ot baron, qui tant fust poestis, 4085

---

[264] a forcel (l *expunctuated*) ***B***.
[265] s. ensi dune frere ***B***. *Emended on the authority of* ***AC***.
[266] e. fuie l. ***B***, *which differs radically from the tradition. The emendation is conjectural.*
[267] p. as cler vis ***B***. *Emended on the authority of* ***AC D GE***.

Qui por cele mervelle ne soit espoeris.
Cil ceval et cil mur font tel pesteleïs
Et ostoir et grifons delés teil bateïs
D'une liue et demie les a on bien oïs.
Mout furent a destroit, cescuns est engramis. 4090
Se Dameldex n'en pense, li rois de paradis,
Ceste sainte compagne ert livree a essil.

169. Signor, boin Crestïen, par vreté le vous di
Onques mais nule jent tel paine ne soufri;
Puis le tans Julïen Cesare ne Davi 4095
Ne furent nule jent qui tant fuscent hardi!
Bien s'aficent François n'en iront mie ensi
Ne pour nule destrece d'iluec n'erent parti,
S'aront pris Andioce dont li mur sont masi;
Se Jhesus le consent, ki onques ne menti, 4100
Le Sepucre prendront, u ses cors surexi,
Si le deliveront de çaus ki l'ont saisi;
Et brise[ront] de [Me]ke le mur et le palis,[268]
Si en trairont Mahon et Apolin ausi,
Si donront l'or a çaus ki Jhesu ont servi, 4105
Quar ciertes il l'aront adont bien deservi.
Benois soit li païs dont teus peules isci
Et li pere et les meres ques ont engenüi![269]

170. Or parla Godefrois de Buillon li hardis:
"Signor, boin Crestïen, por Dieu de paradis 4110
Ne vous esmaiés mie del tans qui'st encieris,
Quar Dex nos aidera, bien en soit cascuns fis!
Pour l'amistié de lui soumes en ces païs,
Il ne souferra mie ses peules soit hounis.
Ja pour nul destroit n'ert cis sieges departis, 4115
Si arons Andioce et le palais voltis;
Puis prendrons le Sepucre u Dex fu mors et vis,
Si le deliverons de ses maus anemis;
De Mecke briseron[s] le mur et le palis,[270]
S'en trairon[s] Mahoumet qui est en haut asis[271] 4120

---

[268] E. brise de Nike l. ***B***. *Emended on the authority of* ***AC D GE***. *The same error occurs in line 6150. Cf. also line 4119.*

[269] E. li peres e. ***B***. *The nominative plural is required. Emended on the authority of* ***GE***.

[270] M. briseront l. ***B***. *Emended on the authority of* ***AC D GEI***.

[271] S'e. trairont M. ***B***. *Emended on the authority of* ***AC D GEI***.

Et les .II. candelabres qui d'or fin sont masis,
Qui ja furent a Rome de par les Turs conquis;
Mais il n'estaindront ja, ains arderont toudis;
En le mer arderoient jusc'al Jor del Juïs!
Mius fuscent al Sepucre devant l'autel asis 4125
Que la en fust diables ounorés et servis."
Li baron respondirent: "Encore iert conquis!"
Dex garise la tiere u cascuns fu noris
Et trestout le legnage ques ont engenuïs.
Tant s'est par sa proecce cescuns d'aus esbaudis 4130
Que Dex li rois de glore les tenra pour amis; 178*c*
Des le coumencement jusque al Jor del Juïs
Seront mais beneoit li pelerin de pris
Qui prisent le Sepucre u Dex fu mors et vis
Et trestoute la tiere u ses cors fu noris! 4135
Turc en furent dolant et si seront toudis.

171. Mout fu grans li famine, bien en doit on parler,
Que Crestïen soufrirent pour lor armes sauver,
Car ki .I. petit pain i pooit recouvrer
Volentiers en faisoit boins .XX. besans douner. 4140
La quise d'asne crue font .C. sous acater;
.V. sous vaut une poire quant on le puet trover;
.II. feves a denier, la ot grant desirer!
Poi remest a mangier, ne huese ne soller,
Nes les tacons desous manjoient sans saler. 4145
Tant maint en veïsciés de famine pasmer!
Quant no baron le voient, n'ont en aus qu'aïrer;
Il sont alé ensamble pour conseil demander
Puis font par toute l'ost et hucier et crier
Qui plenté a de vivre ne le face celer, 4150
Mais face li .I. l'autre et baillier et douner,
Si aït li .I. l'autre, ne le lest afamer
Tant c'on lor puist vitalle d'aucun liu amener.
Et se il çou ne font, on lor ira reuber.
Cil ki l'ont ne s'en fisent ne sacier ne bouter, 4155
Volentiers le departent; ne l'osent refuser
Quar pitié ont de çaus que il voient enfler.
Dont se vont Crestïen fiervestir et armer,
Au Port Saint Simïon — ensi l'oï noumer —
S'en alerent ensamble pour vitalle acater; 4160
Li Turc l'i orent fait par engien amener.

Or s'en tornent François qui mout font a loer.[272]
Buiemons les conduist, li gentius et li ber,
Et Evrars de Puisart — or les puist Dex sauver —
Li quens Rotous del Perce vait avoec pour garder 4165
Et li quens de Saint Gille ki mout puet endurer
Et Hues de Saint Pol qui cuer ot de sengler.
Ensamble o aus s'en vont li povre baceler;
Al Port Saint Simïon en vont sans arester.
Acatee ont vitalle, si se sont retorné. 4170
De çou font tout ensamble durement a blasmer!
Quant ont fait la vitalle et cargier et torser,
Li .I. n'atendi l'autre, ains pensent de l'errer.
Ce fu mout grans folie, si con m'orés conter,
Quar se Jhesus n'en pense, ki tout a a sauver, 4175
Ancui orés no jent a martire livrer
Quar Turc et Sarrasin les vont contre monter.
Bien furent .XV.M. — Dex les puist craventer —
Au Port Saint Simïon vont no jent encontrer.
La en font tel martire con vous sai deviser. 4180
La veïsciés no jent fierement desrouter:
Buiemons s'en torna car n'i pot demorer
Et Evrars de Puisart et Raimons au vis cler,
Et li autre baron pensent d'esporouner;
Li Turc les encauçoient, as ars les vont berser. 4185
Onques n'i ot François qui tornast pour jouster
Fors Huon de Saint Pol qui nel pot endurer,
Ains enbrace l'escu, lait le ceval aler.
De la lance k'il tient a fait le fier branler,
Vait ferir Matamar sor son escu boucler, 4190
De l'un cief jusqu'a l'autre li a fait estroer 178*d*
Et le clavain del dos deronpre et depaner;
Parmi le cors li fait et fier et fust passer,
Mort l'abat; l'arme en vait en infer osteler.
Qui veïst le baron le main au branc jeter, 4195
De grant cevalerie li peuist ramembrer:
A .XIIII. paiens fist les tiestes voler.
Dant Buiemont encaucent Sarrasin et Escler.

172. Lés une roce bise s'en ala Buiemons
Et Evrars del Puisart, de Saint Gille Raimons. 4200
Et li Turc vont aprés broçant a esporons;

[272] *G begins this verse with a large initial as though opening a new laisse.*

As ars de cor les bersent et font grans huïsons.
Et Evrars del Puisart devant ses compagnons
Buiemont escria: "Jentius dus, car tornons!
Vés Huon de Saint Pol entre ces Turs felons. 4205
S[e] Dameldex n'en pense, jamais ne le verons.[273]
Gentius dus deboinaire, e, car le souscorons!
Ce sera mout grans hontes se isi le laisons."
"Par foi," ce dist li dus, "ja si nel perderons.
En Dameldieu m'afi que nous le raverons. 4210
Poi nos puet on prisier se de la nel jetons;
Ja comparont li Turc se ravoir nel poons."
Puis retornent ensamble broçant a esporons.

173. "Sire, dus Buiemons," dist Evrars, "car tornés!
Ja estes de proesce durement alosés, 4215
Fius fus Robert Guicart qui tant fu renomés,
Qui vint de Normendie et seus et esgarés
Et fu bons chevaliers et forment alosés;
N'avoit que son escu, ce savons nous asés,
Tant fu par sa proecce essauciés et montés 4220
Qu'il tint Pulle et Calabre environ de tous lés.
Bien vous doit estre ci vos pere ramembrés;
Souviegne vous de lui et de ses grans bontés.
Vés Huon de Saint Pol con il est encombrés,
De Turs et de paiens durement apresés! 4225
Se nous nel soucorons, ja ert mors et finés.
Ja ont li Turc les nos durement agrevés,
S'ont ocises nos dames et nos houmes tués.
Quar retornés arriere, si vous i combatés!"
Et respont Buiemons: "Si con vous coumandés. 4230
Mais poi avons de jent et il en ont asés.
Or nous aït Jhesus, ki en crois fu penés,
Quar ne lairoie mie pour iestre desmembrés
Que mes esfors ne soit ja vers les Turs mostrés."
A iceste parole ont les cavaus tornés, 4235
Ne furent que .CCC., tant les a on nonbrés.
Estes les vous as Turs venus et asamblés!
Les cevaus laisent corre, les frains abandounés.
Grans cos lor vont douner des espius noelés;
As premiers cos en ont .CCCC. decolés. 4240
Dans Hues de Saint Pol estoit ja atierés

[273] Sa D. *B. Emended on the authority of AC D GEI.*

Et ses cevaus ocis dont il fu mout irés.
Ja fust li ber ocis u pris u afolés
Quant Raimons de Saint Gille i vint tous abrievés
Et tint l'espee nue, dont li brans fu letrés. 4245
Fiert Alis d'Andioce, ki fu rois corounés,
Si que devant Huon en est li ciés volés;
Li cors caï a tiere, l'arme en portent malfés.
Et Raimons de Saint Gille est avant aclinés
Et saisi le ceval dont li Turs fu clinés; 4250
A Huon de Saint Pol fu maintenant livrés. *179a*
Li ber ot mout grant joie quant il i fu montés.
Este vous nos barons, trestous .V. asamblés;
Ja se volront vengier a lor brans acerés!
En la cit d'Andioce en est li cris levés, 4255
Bien s'en iscent de Turs .XXX.M. d'armés.
Or aït Dex no jent, ki en crois fu penés!
.I. mesages s'en torne, ki d'eus est desevrés;
A l'ost Nostre Signor a tous les fais contés,
A l'evesque del Pui est premiers arestés: 4260
"Sire," dist il a lui, "por Dieu, car vous hastés
Quar li Turc ont no jent trestous desbaretés!"
Quant li vesques l'oï, mout en fu esfreés
Mais par sa grant proecce est tous resvigorés.
Adont fu sains Sepucres huciés et apelés; 4265
Aval par toute l'oste les grailes sonés.
En poi d'eure en i ot .XXX.M. d'adoubés.
Lors fu li mesagiers del vesque rapelés:
"Amis," dist il a lui, "est çou dont verités
Que paien ont no jent destrois et afolés? 4270
Ja i avoit il tant de chevaliers armés!"
"Oïl, par ma foi, sire, ja mar le mesquerrés.
Se tos n'en ont soucors, jamais ne les verés."

174. Li mesagiers se haste de conter sa raison.
Hautement s'escria que l'oent li baron: 4275
"Pour Dieu, biaus sire vesques, ne faites lonc sermon!
Quar li Turc ont no jent mise a destrutïon.
Tous les ont desconfis au Port Saint Simïon,
Les freres, nos amis ocient a bandon.
En grant peril de mort ai laisié Buiemon 4280
Et Evrart del Puisart, de Saint Gille Raimon
Et Huon de Saint Pol et Rotoul le baron."
Quant li vesques l'entent, mout en ot grant friçon;

Par ire prist .I. cor, sel souna a haut ton
Lors s'armerent François, n'i font a refuson; 4285
Cescuns a sa herbege vait u a sa maison.
Qui la fust en l'ost Deu, si veïst maint baron
Armer et ferviestir devant son pavillon;
La peuisciés veoir tant hauberc fremillon
Et tant elme luisant, tant escu a lion 4290
Et tante boine ensagne et tant rice pignon
Et tant destrier corant, arabi et gascon,
Couvert de rices pales desi que al fellon
Et li plusior de porpre, auquant de siglaton.
Isnelement s'arma Godefrois de Buillon, 4295
Ses cauces li laça Antiaumes d'Avignon;
Li dus vesti l'auberc de l'uevre Salemon.
A .XXX. las de soie lace le confanon
Et a çainte l'espee au senestre gieron
Et monta en la sele del bai de Carïon, 4300
Il n'ot si bon ceval jusqu'en Cafarnaon;
A son col pent l'escu ki fu pains a lion,
Puis a saisi l'espiel u ot .I. confanon,
L'escus au duc fu blans a .I. vermel dragon.
Aitant s'en torna, o lui si compagnon; 4305
Dalés une riviere cevaucent a bandon.
Li quens Robers de Flandres lés .I. tertre reon
Et cil de Normendie, o lui si compagnon,
Et li vesques del Pui s'en ala de randon;
Al pont des nés paserent pour prendre vengison! 4310
Godefrois de Buillon sans nule arestison 179*b*
A brocié le ceval, ki li cort de randon,
Et Huges l'Alemans, qui mout estoit preudon,
Engherans de Saint Pol, fius au conte Huon,
Li quens Hues avoec, [frere] au roi Felipon,[274] 4315
A .XX.M. cevaucent, ains n'i ot .I. garçon.
Ne vont pas cele part u voient la tençon,
Ains lor vont au devant vers le pui Garcïon,
Li .I. contre les autres par fiere contençon
Qu'il peçoient les lances, s'en volent li t[ro]nçon.[275] 4320
N'i oïsiés souner se fier et acier non!
Mout forment s'esmervellent cil qui oent le son.

---

[274] a. fius a. ***B***. *Hues li Maines is the brother of King Philip. Emended on the authority of* ***AC D***.
[275] 1. tençon ***B***. *Emended on the authority of* ***AC D GE***.

Godefrois vint premiers par grant aatison
Et vait ferir .I. Turc el pis sor le menton,
Tant con anste li dure l'abat mort de l'arçon, 4325
Si fort le trebuca et par si grant randon,
La tiere en retenta .I. arpent environ.
Quant sa lance brisa, sel jeta el sablon,
Puis a traite l'espee ki li pent au gieron,
Bien i feri li dus sans nule arestison, 4330
Tout en fendi .I. Turc desi que en l'arçon
Que le moitiés en pent contreval el sablon.
De cel cop s'esmaierent Persant et Esclavon,
Dont oïsiés grant noise et fiere huïson.
Et dient li paien: "Mout font françois baron! 4335
Ciertes quis atendra, de mort n'a raençon.
Mout par est cil vallans et grande sa façon
Qui tel cop a douné; jamais ne l'ameron."
Dont se metent paien, li encrieme felon.

175. Quant li dus ot sa lance peçoié et quasee, 4340
Isnelement et tos mist le main a l'espee
Et fiert .I. Sarrasin parmi la tieste armee;
Trestout le porfendi desi en l'eskinee
Que li moitiés en ciet d'ambes pars en la pree.
De cel cop s'esmaierent la pute jent dervee, 4345
Mout en furent dolant, verités fu provee,
Mais ancui veront tel dont plus ert esfraee,
Quar au duc de Buillon fu grans ire montee.
Plains fu de mautalent, sa vertus est doblee;
Il tint l'espee nue, qui fu et grans et lee, 4350
Cui il consiut a cop ne puet avoir duree.
Li dus garde a senestre pardevers une aree
Et voit Claret de Nike a la barbe mellee
Qui a .I. Crestïen ot la tieste copee.
Quant li bons dus le voit, forment li desagree; 4355
Il a estrains les dens, s'a la teste crolee:
"Cuvers, mar le toucastes! Vostre vie est alee!
Son ceval laisa corre a mout grant alenee,
De l'espee d'acier li a tele dounee
Entraviers le consiut, oiés quel destinee, 4360
Tout le copa li dus trés parmi l'escinee.
L'une moitiés del Turc caï enmi la pree
Et li autre remest en la siele doree.
Li cars au Turc s'estraint, l'arme s'en est alee;

Si fu roide la jambe con s'ele fu plantee! 4365
Quant François l'ont veü, grans joie i fu menee.
Adon[ques] fu Monjoie hautement escriee.[276]
Et li cevaus s'en fuit a mout grant alenee.
Quant li François le voient, durement lor agree.
Et li cevaus en va coume beste esfraee, 4370
Tout droit vers Andioce a sa voie tornee; 179*c*
Tout ensi con il va la voie est sanglantee.
Amont parmi les rues de la cité loee
S'en aloit li cevaus a mout grant alenee.
La gent a l'avresier est en fuies tornee 4375
Et defors et dedens est mout espoentee.
Et dist li .I. a l'autre: "Ceste gens est dervee!
Maudite soit la tiere u cele jens fu nee.
Cil qui cest cop douna est de grant renomee;
S'ensi fierent li autre, nostre vie est alee 4380
Et Andioce prise et la cités gastee."
Des Turs qui se combatent oïsiés tel huee
Que la tiere en fremist entor une liuee;
Tel .M. virent le cop de la jent desfaee,
Puis ne furent veü en estor n'en meslee, 4385
Ains s'en fuient tantos le regne abandounee,
Quar il doutent le Franc qui si fiert de l'espee,
Qui a copé le Turc trés parmi l'eskinee.
Droit vers le pont de Fier ont fait la retornee,
Tant forment s'en esmaient que toute est esfraee. 4390.
En fuies sont torné tout une randonee.

176. Mout fu grans la bataille, trestout le jor dura.
Del Turc qui fu ocis mains paiens s'esmaia.
Or oiés del ceval ki le moitié porta;
Parmi les mestres rues d'Andioce s'en va, 4395
Del sanc qui del cors ist la voie ensanglenta.
Quant li Turc l'ont veü, cescuns d'aus s'esmaia.
Et maudient celui qui si grant cop douna;
Li .I. paiens a l'autre le dist et consilla:
"S'ensi fierent li autre, malvés plet i ara. 4400
Ja uns tous seus de nous escaper ne pora!"
.I. messagiers s'en torne, qui el palais s'en va;
Garcïon d'Andioce la parole conta:

---

[276] Adont f. *B. The hemistich is short by one syllable. Emended on the authority of A C D G E I.*

"Sire, fiers amiraus, por Mahon entent ça.
Crestïen et vo jent se combatent pieç'a; 4405
Se vous nes soucourés, malement lor sera,
Quar je sai tout de voir la .I. n'en estordra."
Garcïons prist .I. gresle, .IIII. fois le souna;
Paien ceurent as armes, cascuns s'en adouba.
Qui ains ains s'en iscirent, liés fu ki s'avança, 4410
Mais no franc Crestïen, que Dameldex ama,
Sor les Turs s'esvertuent, nus d'aus nes espargna.
Con plus vinrent paien et plus en i versa!
Mout par fu grans la noise et deça et dela.
L'amiraus Garcïons as fenestres monta, 4415
Sansadone son fil jouste lui apiela,
L'ost des François esgarde, que sorveïr quida,
Et voit l'estor plenier u mains paiens versa.
Dolans et coureciés, tenrement en plora;
Sansadonne, sen fil, en plorant apiela: 4420
"Biaus fius," dist Garcïons, "ne vous mentirai ja.
Voiés con grant bataille, mais petit duera
Quar je sai bien no jens le pior en avra.
Mout pora estre liés ki s'en escapera!"
Quant Sansadones l'ot, forment en sospira; 4425
Ja se courust armer quant ses pere jura
Mahon et Apolin, ja le pensëera,
Ains vera de son dieu quel pooir il avra
Et del Deu as François, li qués nous en vaura!
"Se Mahons est li pires, fel soit qui l'amera 4430
Ne jamais en sa vie merci li priera!" 179*d*
"Sire," dist Sansandones, "si ert con vous plaira."
Li cris et la huee de l'estour esforça.

177. En Andioce entra li destriers arragons,[277]
Tous fu de lui sanglens li cols et li crepons; 4435
Sempres ot entor lui mil Sarrasins felons
Et batent lor mascieles, lor pis et lor mentons;
S'esgarderent le cop ki si fu grans et lons.
Ce dist li .I. a l'autre: "C'est li rois Faraons!
Mervellous sont François, ne lor escaperons. 4440
Mout par fu cil hardis et grans est ses renons
Qui tel cop li douna, jamais ne l'amerons."
Adont fu reclam[és] Tervagons et Mahons,[278]

[277] d. arrangons ***B***.

Apolins et Jupins, Baratons et Noirons.
Or le lairons de çaus, si dirons des barons; 4445
Au pont de Fier en fu mout grans li caplisons:
Bien fiert en la bataille Tangrés et Buiemons,
Robers de Normendie et Robers li Frisons,
Li quens Lambers del Liege et li rices Jaidons
Et Tumas de le Fere et Quenes li Bretons,[279] 4450
Engherans de Saint Pol et dans Raimbaus Cretons,
Rogiers de Barnevile, Bauduïns Cauderons
Et li dus Godefrois qui'st plus fiers c'uns lions,
Bauduïn et Ustasses o les cleres façons,
Li carpentiers Guillaumes, Ansiaus de Valbetons 4455
Et dans Alains de Nantes et Fouques de Clermons
Et dans Hues li Maines, frere au roi Felipon,
Et li rice barnage cui Dex face pardon.
Nes vous sai tous noumer por çou les laiseron
Mais mout adamagierent des Sarrasins felons. 4460
Li aighe estoit parfonde et mout estrois li pons,
Tant caï dedens l'aighe de Sarrasins felons
Que li aighe estança, si con dist li cançons.
Li rois Tafurs i fiert o lui ses compagnons,
Dedens l'aighe de Ferne les ocient a mons. 4465

178. Desour l'aige de Ferne fu grans li capleïs
Et d'une part et d'autre est esforciés li cris.
D'Andioce s'en est l'arriere bans fors mis
Et sont bien .XXX.M. as bons clavins treslis,
Mais nostre bone jent que Dex tient a amis 4470
Fierement les requerent as brans d'acier forbis
Que plus venoient Turc, plus en i ot ocis;
Les testes lor trencierent et les bus et les pis.
Sor le pont d'Andioce fu grans li capleïs:
Crestïen ont les Turs en si grant destroit mis, 4475
As espees d'acier en ont .X.M. ochis
Et .XII.C. en ont ens el Ferne galis;
Cil ki l'aighe en porta fu bien adont peris.
Quant Turc voient François, qui si les ont souspris,
Que .I. en pooit estre encontre aus garandis, 4480
En la vile s'en entrent, qui ains ains a estris.
Et François les encaucent, qui pas nes ont gerpis.

---

[278] f. reclamens T. ***B***. *Emended on the authority of* ***GE***.
[279] e. Quenres de (*expunctuated*) l. ***B***. *Emended on the authority of* ***GEI***

Li ber Renaus Procés fu chevaliers eslis,
En Andioce s'est avoec Sarrasins mis;
A l'entrer en la porte fist tel abateïs, 4485
A .XV. paiens a les ciés del bu partis.
Or penst Dex del baron, li rois de paradis,
Quar Turc prisent la porte, de .C. pars fu repris,
Et li ber se desfent con cevaliers de pris.
Li Turc as ars turçois ont son ceval ocis. 4490
Desous lui caï mors mais il est sus salis. 180*a*
Sous .I. arc s'adossa d'un celier qui'st vautis,
La se desfent Renaus son escu avant mis,
Cui il consiut a cop tous est de la mort fis.
Or lairai del baron, cui Dex soit bons amis, 4495
Jusques a petite ore se il fu mors u vis.
Mais or vous conterai des paiens maleïs
Qui par dela le pont sont es cans, ce m'est vis.
Quant voient de la porte clos portes et postis,
Grant paoar ont de mort, cescuns est esbahis. 4500
Dusc'a l'aighe de Ferne es les vous revertis,
De plain eslais i salent, autre consel n'ont pris.
Dont oïsiés crier paien et Arrabis
Et reclamer Mahon durement a haus cris:
"E! Mahoumet, biaus dex, car nos soiés aidis. 4505
Ne soufrés que vos peules soit hui c'est jor hounis."

179. Paien et Sarrasin se vont mout esmaiant,
Voient les portes closes d'Andioce le grant;
En[s] en l'aighe de Ferne vont a eslais salant,[280]
Li auquant sont noié, li plus, j'oi, vont noant. 4510
As estaces del pont s'aherdent li auquant
Mais au devant lor salent nostre jentil serjant,
As grans glaves de fier les vont ens rebotant,
Mout en fierent es jambes et es pis par devant
Et li Turc se ravalent ens en l'aighe courant. 4515
As ars del pont s'aherdent et a la piere grant;
Crestïen les ocient, n'en vont nul espargnant
Si que l'aighe et li arc en furent tot sanglant.
Atant es Buiemont u il vint cevaucant
Et Tangré avoec lui a esporon broçant 4520
Et Evrart del Puisart et Robert le Normant
Et les autres barons que Dex par ama tant.

---

[280] En en *B*. *Emended on the authority of line 4515.*

A hautes vois escrient: "Chevalier, or avant!
Gardés que cil de l'aighe ne s'en voisent gabant."

180. Une estace ot en l'aighe desous les ars de pont 4525
U Turc prendent pisçon o lor engien qu'il ont;
Plus de .V.C. paien iluec aresté sont,
Tout nu estoient d'armes, avoec aus nule n'ont.
Il quidierent mout bien, la fust lor garison.
Crestïen les esgardent et aval et amont 4530
Et dist li .I. a l'autre: "Par tous les sains del mont
Ce sera mout grans hontes se cil paien s'en vont."
Buiemons s'escria: "No noeur, que feront?
Se vous ne nos aidiés, il nos escaperont."
Signor, or ascoutés que fist Raimbaus Cretons. 4535
Mout fu le jor loés de Turs et d'Esclabons.
Et no François loerent Dameldeu et ses nons;
Pour Raimbaut Creton fisent le jor mout d'orisons

181. Raimbaus Cretons fu preus et vasaus conneüs,
Il ne fu mie haus ne lons ne estendus 4540
Et fu .I. petitet bien formés et membrus.
Quant il ot les glotons esgardés et veüs,
Del ceval auferrant est a pié descendus,
Plus tos qu'il onques pot est en l'aighe ferus,
Tant a li ber noé k'il est au pont venus; 4545
Sa lance porte o lui et s[on] bran[c] qu[i]'st molus.[281]
Dex li soit en aïe, ki el ciel fait vertus!
[A] l'estace s'est pris, si est de l'aighe iscus,[282]
[O] la lance en son puig vers les Turs est venus;
[M]out fu le jor loés des princes et des dus. 4550

182. Li Turc sont dedens l'aighe, u il n'ont qu'aïrer, 180*b*
Et s'aherdent as ars, sus prendent a monter;
Grant paour ont de mort et des testes coper
Mais il n'ont garde la c'on les puisse grever
Ne estecier de lances ne traire ne ruer. 4555
Je quic bien ke par nuit s'en peuisent aler.
Quant no baron esgardent que la poront durer,
Mout en furent dolant mais nus n'i ose entrer

---

[281] e. ses brans qu'est m. ***B***. *An objective form is required by the immediate context. The emendation is conjectural, although it is suggested and supported by the variants.*
[282] *The initial letters of lines 4548-50 have been rubbed out.*

Quar l'aighe fu parfonde, mout fist a redouter,
Et cil des murs traioient que ne volrent cieser. 4560
Plus menu que la pluevre ne soit par l'air voler
Voloient les saiaites, ce vous di sans fauser!
Mais ore oiés que fist Raimbaus Cretons li ber;
Ja de plus grant proecce n'ora nus hom parler.
Il deslace son elme, qu'il ot luisant et cler, 4565
Mais l'auberc de son dos ne vot il pas oster
Quar il ne voloit mie son cors tot desarmer;
Il a traite l'espee, qui mout fist a douter,
Et a prise la lance a .I. fier d'Outremer.
Li ber sot bien de l'aighe, n'ot garde d'afondrer; 4570
Ens el Ferne se mist puis se prist a noer,
Tout droit vint cele part u les Turs vit ester.
Tant a noé Raimbaus, cui Jhesus puist sauver,
Qu'il se prist a l'estace, si coumence a ranper.
A la rive s'en vont François pour esgarder, 4575
Mout doucement coumencent Jhesus a reclamer
Et le verai Sepucre u il vot reposer
Qu'il laist Raimbaut Creton sain et sauf retorner,
Que l'aighe ne le noie, n'on nel puist afoler.
Cescuns dist sa priere que Dex le puist sauver. 4580

183. Or est Raimbaus Cretons a l'estace u s'est pris,
Contremont est ranpés li chevaliers de pris,
Desi a une cloie a jenous s'est sus mis
A une part des ars u vit les Turs quatis
Sour .I. af[aite]ment qui iluec fu batis.[283] 4585
La sus monta Raimbaus, ki Jhesus soit amis,
Puis aslonje sa lance, dont li fiers fu burnis,
Et feri .I. paien devant enmi le pis
Que li lance passe outre; li cuers li est partis.
Cil est ceüs en l'aighe car li cors est finis; 4590
L'arme en portent diable en infer a toudis.
Quant paien l'ont veü, es les vous esbahis!
Bien quident plus i ait de nos barons eslis,
Ains ne se pot desfendre trestous li plus hardis.
Quant li lance est brisie, Raimbaus n'est alentis; 4595

---

[283] .I. afeutrement q. *B G. The generic term for a structural component of some type,* afaitement, *attested in AC D E, appears more appropriate in the description of a bridge than the more specific* afeutrement *with its reference to felt and its use as padding in saddles and harness.*

Il a traite l'espee, li brans fu forbis.
Sor les Turs caple et fiert con chevaliers hardis,
Si lor cope les testes et puins et bras et pis,
Les jambes et les p[ié]s, les frons et les cervis.[284]
Bien en a des .V.M. le quarte part ocis 4600
Et li remanans est dedens l'aighe salis;
Ceus en porta li Fernes, es les vous departis.
Quant François l'ont veü de la u sont asis,
De plus de .C.M. Frans fu li ber beneïs.
Dameldeu declamerent, qui est poesteïs, 4605
Que garise et desfende de mort les siens amis
Et garise Raimbaut que il n'i soit ocis.

184. Quant Raimbaus a les Turs ocis et afolés,
Les cors a balanciés et en l'aighe afondrés,
Et li Fernes les a tout contreval portés. 4610
De .XX.M. François fu Raimbaus regardés, 180*c*
Forment fu des barons et prisiés et loés,
Et prient cel Signor, qui en crois fu penés,
Que de mort le garise par ses saintes bontés.
Li evesques del Pui, qui fu preus et senés, 4615
De Dameldeu le saine, qui en crois fu penés.
Raimbaus Cretons descent, si est jus avalés.
Des Turs qui sont amont est forment regardés,
De plus de .M. parties fu de Turs escriés;
En sarrasinois dient: "Vasal, n'i duerés!" 4620
As ars turçois le bersent de quariaus enpenés,
Li haubers de son dos fu derous et fausés,
Li sans vermaus li est par les plaies coulés.
No François li escrient: "Sire, car en venés!
Trop seriemes dolant se vous i demorés 4625
Quar jamais a nul jour ne seriés recouvrés."
Raimbaus les a oïs, vers aus s'est retornés
Mout foiblement noant que mout estoit grevés.
Et li Turc li lançoient dars et guivres assés,
El dos et en la teste fu li ber assenés. 4630
Raimbaus Cretons se pasme, si est au fons alés.
Or l'ait Dex en sa garde par les soies bontés!
Quant Crestïen le voient, grans dius i fu menés.
Adont fu sains Sepucres huciés et apielés.
Cil legier vallet salent, si ont lor dras ostés, 4635

---

[284] l. puis l. ***B****. Emended on the authority of* ***AC D G****.*

.XIIII.XX. et .C. en i a on nonbrés,
Cil salirent en l'aighe, cescuns est desfulés,
Et li autre baron les ont des Turs gardés.
Or oiés grant miracle, jamais tele n'orés!
Raimbaus Cretons se fu en l'aighe desarmés, 4640
Par le coumant de Dieu fu ses haubers ostés
Et de saint Mikiel l'angele fu amont relevés.
Quant li noant le voient, de .XX. pars fu conbrés;
A la rive le traient, tant est cascuns penés.
Par jambes et par bras l'ont de l'aige gietés. 4645
Quant l'orent fors de l'aige, grans joie fu menés;
Il n'estoit mie mors, Dex en soit aourés,
Mais mout estoit de l'aighe enpiriés et grevés.
Dameldeu en aeurent et ses saintes bontés.
Adont fu il baisiés, joïs et acolés. 4650
Del sanc qu'il [ot] perdu fu mout descolorés,[285]
Ains de si grant peril ne fu nus escapés.
A le tente le duc de Buillon fu portés,
Ilueques fu couciés sor [.II.] tapis ouvrés[286]
Quar il fu de ses plaies durement agrevés. 4655
On fist mires venir et cortois et senés
Tant qu'il fu de ses plaies garis et respasés.
Puis fu en Jherusalem quant il fu conquestés
Et baisa le Sepucre u Dex fu reposés
Quant il fu de le crois despendus et ostés. 4660
Et les autres reliques, dont il i ot assés,
Baisa en Jherusalem ensi con vous orés
Se la cançon vous di et je sui ascoutés.
Mout fu bons chevaliers et de tous fu amés.
No baron retornerent as loges et as trés. 4665
Cel jor prisent li nostre le signor des Esclers,
Al tref Huon le Maine la fu enprisounés;
Niés estoit Garcïon et de sa serour nés.
Saciés, quant le sara, mout en ert adolés.
Ci le lairai .I. poi tant que ce retornés 4670
Si vous dirai avant s'ascouter me volés 180*d*
Coument Renaus Porcés fu del celier gietés,
Mais ançois vous dirai con l'estors fu finés.

185. De Raimbaut le lairons, tos fu li ber garis;

---

[285] s. qu'il ont p. *B. The subject is singular. Emended on the authority of* ***AC D GEI****.*

[286] s. le tapis o. ***B*** *which is ungrammatical. Emended on the authority of* ***GE****.*

Si vous dirai de çaus del signoril païs. 4675
Au pont de Fier en fu mout grans li capleïs,
Le jor i ot mout mors Turs et Amoravis;
Verités le tesmogne, si le dist li escris.
Tout droit desor le pont en ot .v.c. ocis,
Cil ki saloit en l'aighe quidoit estre garis 4680
Mais no jent les encaucent et donent cos masis.
.XII. amiraus ont mors, qui mout sont de haut pris,
Devers Babilone erent d'un estrange païs.
Pour aidier Garcïon les i avoit tramis
Li rois Soudans de Perse car mout ert ses amis. 4685
En lor compagne fu .I. chevaliers eslis,
Fius le roi Garcïon, mout fu preus et hardis;
Sansadones ot non, de lui fu nascuïs.[287]
D'Andioce s'estoit nouvelement partis
Sor la desfensïon que ses pere i ot mis. 4690
Pour ses paiens sescorre se mist el capleïs.
Quant vit ses amiraus afolés et malmis,
Tel duel en ot au cuer a poi n'esrage vis.
Vers Andioce en va li rois tous desconfis
Et Sarrasin aprés tout dolant et maris. 4695
Et li rois vait devant, qui mout estoit gramis,
Et François les encaucent as brans d'acier forbis,
Il lor trencent les testes et lor bras et lor pis;
.V.C. en ont ocis par foi le vous plevis.

186. Viers Andioce en va li rois tous esfraés, 4700
Avoec lui s'en ala ki pot estre escapés.
Li baron les encaucent, qui point nes ont amés,
Desi a Andioce n'i fu resnes tirés.
A l'entrer de la porte i fu mains cos donés,
La fist une proecce que vous dire m'orés. 4705
Li ber Renaus Procés, .I. chevaliers menbrés,
De ferir sor les Turs fu mout entalentés,
Ains li ber ne sot mot, si est dedens entrés.
La dedens Andioce quant il est regardés,
Si fu close la porte et li flaiaus fremés, 4710
Dont sot il bien pour voir qu'a mort estoit livrés.
Dameldeu reclama, le roi de majestés:
"Glorious Sire, peres, ki en crois fus penés,

---

[287] n. de lui fu il nascuïs *B, which is hypermetric. The emendation, which is conjectural, preserves the rhyme and rhythm of the line.*

Aies merci de m'arme car li cors est finés!
N'avrai prestre ne clerc u serai confiessés. 4715
Sire, la moie coupe, si le me perdounés.
Ahi! amie bele, jamais ne me verés
Ne jou vous ne vous moi, tant sui jou plus irés.
Quant de vous me parti et je fu ça tornés,
.IIII. fois me baisastes par mout grans amistés. 4720
Cil ki bien vous fera de Deu soit ounorés
Et vous Robert de Flandres, jentius quens onorés.
Salus vous manc et di de Dieu de majestés
Et a tous les barons qui ci sont asamblés."
A icele parole est au mur acostés, 4725
Il n'a garde deriere, devant est mout penés;
Li escus de sen col fu perciés et troés
Et l'aubers de son dos derous et depanés,
Desous lui fu ocis ses cevaus sejornés.
Quant li ber fu a pié, mout fu grains et irés; 4730
En sa main tint le branc dont li puins fu dorés, 181*a*
Cui il ataint a cop mors est et afolés.
No baron retornerent as loges et as trés,
Si en menerent pris l'amiral des Esclers;
Au tref Huon le Maine fu en prison menés, 4735
Niés estoit Garcïon et de sa seror nés.
Saciés quant le sara, mout en sera irés.
Ci le lairai .I. poi des paiens desfaés,
Si vous dirai avant, s'ascouter me volés,
Coument Renaus Porcés fu del celier jetés, 4740
Coument il fu servis et coument ounorés
Et coument il fu puis honis et vergondés,
Quar li rois Garcïons li fist des maus asés.
Or entendés .I. poi et vers moi vous tirés
Et je vous dirai bien coument il fu menés, 4745
Pour coi il fu hounis et del cors afolés.
Cil Dameldex de glore qui en crois fu penés
Maudie trestous çaus par cui fu agrevés.

187. Or ascoutés baron, que Dex vous doinst ounour;
Si vous dirai cançon, ains n'oïstes millor, 4750
Coument Renaus Porcés fu menés a dolor.
Mais ançois qu'il fust pris lor ocis maint des lor,
Sor le breteske fu d'une maison auçor,
Devant l'uis d'un celier tint le branc de color
Et Turc et Sarrasin l'asalent par vigour 4755

Et li ber se desfent con hom de grant valor.
L'escu devant lui trait, tint le branc de color,
Cui il ataint a cop bien est mors sans retor.
.XX. Turs lor a ocis li ber par grant iror,
Bien voit que de sa vie n'i avroit nul retor. 4760
Dameldeu reclama, le Nostre Sauveour,
Qui fait par son coumant nestre folle et flor,
Qu'il ait merci de s'arme par la soie douçour
Quar bien cuide morir ains qu'il isce del jor.
Dont enbrace l'escu par mout ruiste vigor 4765
Et a traite l'espee li ber par grant ardor,
Paiens ceurt envaïr, vers cui il n'a amor,
Et li Turc li guencisent, qui de lui ont paour.
La bouce del celier voit, li ber par lais cour,
Ilueques s'aresta, de mort fu en errour. 4770
Quant li Turc l'asalirent, petit ot de sejor;
As ars turçois le bersent, mout i ot grant crior.
Et Renaus se desfent a loi de poigneor,
Il frape devant lui et encoste et entour;
Amont desor son elme feri .I. aumaçor, 4775
Trestout le porfendi, ce virent li plusior,
Que la moitiés en ciet, il n'ot autre retor.
De cel cop s'esmaierent li malvés boiseor.
Ja pour aus tous ne fust bailliés en tout le jor
Quant .I. més le conta Garcïon en la tour 4780
Qu'il a en cele vile .I. vallant poigneor
Qui ocist a .I. cop .I. mout rice aumaçor
Et tant ocit paiens a son branc de coulor
Qu'il n'i a si hardi vers lui face retor.
Garcïons l'entendi, al cuer en ot dolor, 4785
De mautalent et d'ire tainst et mua color.
Sus .I. ceval monta, onques n'i quist sejor,
Et Sarrasin le sivent li grant et li menor.

188. "Sire," dist li mesajes, "noveles vous sai dire.
La jus a .I. François qui no jent mout enpire, 4790
Cui il ataint a cop, il n'a mestier de mire. 181*b*
Ne li puet escaper li miudre ne li pire,
Ains ocit nostre gent a doel et a martire.
Pour lancier ne por traire nel puet on desconfire.
A .I. colp fendi tout l'amiral de Monmire." 4795
Quant Garcïons l'entent, si n'ot talent de rire,

Tel doel en a au cuer que poi n'esraje d'ire.[288]
Isnelement s'arma sor .I. bliaut de Sire,
Sour .I. ceval monta, mout le siut grant empire
Pour veïr del François le mort et le martire. 4800
Or l'ait Dex en sa garde, qui de tous maus est mire,
Quar s'il estoient .M., ce vous puis je bien dire,
N'en escaperoit ja li miudres ne li pire
Quar il i a de Turs .I. mervillous enpire.
Et Garcïons cevauce, qui durement s'aïre, 4805
Pour veïr le François qui des lor fait martire
Quar il n'i a si cointe qui [n']ait mestier de mire,[289]
S'il a .I. cop l'ataint, qu'il ne le face aflire.

189. L'amiraus Garcïons, quant la novele entent,
Sour .I. destrier monta tos et isnelement; 4810
Cele part est alés u il ot le content.
L'amiraus cevauça mout aïreement;
Sansadones ses fius le sivi fierement
Sour .I. ceval armés et av[o]e[c] lui grant gent[290]
Quar del François veïr sont en desirement. 4815
Par devant le celier bien de tiere .I. arpent
S'aresta Garcïons pour estre a sauvement.
Entor lui vienent Turc plus de .M. et .VII.C.,
N'i a celui ne crie a sa vois hautement:
"Ahi, rois d'Andioce, quel doel et quel torment 4820
Nos fait cil Crestïens par son fier hardement!
Saciés çou est li sire u toute l'os apent.
Qui vif le pora prendre, mout i ara pain grant.
Par cestui arons nos pais et acordement."
Quant Garcïons l'oï, avant vint erraument; 4825
Renaut Porcet apele bel et cortoisement:
"Chevaliers, ki es tu? Nel me celer nïent!"
Et respondi li ber: "Jel dirai voirement,
Ja pour nule paor n'en mentirai nïent.
Renaut Porcet m'apelent par l'ost coumunement 4830
Et sui de grant peraje, jou et toute ma jent.
Or voi bien mon juïse, ma mort et mon torment.
Ne me renoieroie pour plain .I. val d'arjent;

---

[288] a aul cuer *B*.
[289] *The line is unique; the emendation is conjectural.*
[290] e. avelui g. *B*. *The phrase* avoec lui *occurs 5 times in the text to this point as well as here in the variant manuscripts, yet* avelui *recurs in line 4930 below.*

Mort souferrai pour Dieu, le roi omnipotent,
Mais ançois que g'i muire ne face finement 4835
Prenderai de ma mort sor ces Turs venjement.
Le plus vallant ferai coureçaus et dolent."
"Vasal," dist Garcïons, "vous parlés folement!
Mais or te rent prison par itel couvenent
Que se tu vius Mahom aourer boinement, 4840
Envoier te ferai a l'amiral Soudant.
Sires seras de Perse et de quan ki l'apent."
"Paien," ce dist Renaus, "je n'en ferai nïent!
Tout soit [hounis] li hom qui a Mahom apent!"[291]
"Renaut," dist Garcïons, "mout as fol entïent.[292] 4845
Quar fai çou que jou di par itel couvenent,
Se tu crois Mahoumet et no deu Tervagant,
Envoier te ferai a l'amiral Soudant.
A ma cort te ferai u roi u amirant."
Et respondi Renaus: "Je n'en ferai niant! 4850
Dameldex te confunge, ki est rois d'Orïent 181*c*
Et de trestout le mont desi en Ocident
Et si voit tout le bien et le mal ensement.
Ne toi ne tous tes dex ne pris .I. cien puant!
Pour Dameldieu vengier, le pere tout poisçant, 4855
Ving jou en ces païs sor la jent mescreant;
Puis en ai ciainc cens mors par le mien entiant
Et ferai, se jou puis, u plus u autretant.
Se jou preg ceste vile, François seront joiant.
Cest palais renderai Buiemont le vaillant, 4860
Fius fu Robiert Guicart le hardi conbatant.
Puis iront, se Deu plest, en Jhursalem avant,
Si prendrons le Sepucre u Dex fu suscitans,[293]
Si le deliverons de la jent Tervagant
Et trestout le païs de la paiene jant. 4865
Puis conquerrons la tiere desi en Oriant."
Quant Garcïons l'entent, si en ot ire grant.

---

[291] soit li hom ***B****, which is unique and hypometric. Any two syllable derogatory adjective would correct the line; the emendation offered is suggested by lines 335, 1334, 4114, and 4505.*

[292] ***AC D I*** *indicate a new laisse beginning with this line. In* ***C*** *space has been left for the large capital, but it was not filled in.* ***G*** *also indicates a new laisse, although it begins with line 4850.* ***B*** *and* ***E*** *do not indicate the beginning of a new laisse.*

[293] Si prenderons l. ***B****, which renders the line hypermetric. Emended on the authority of* ***AC D GI****.*

A haute vois escrie: "Que faites vous Persant!
Or del bien asalir et deriere et devant.
S'il n'est ja mors u pris mout serés recreant!" 4870
Garcïons descendi del ceval auferrant,
Par l'uis de la maison vint al celier corant
Et furent avoec lui chevalier ne sai quant.
N'i a cel n'et clavain et vert elme luisant
U grant hache esmoulue u espee trenchant 4875
U dar u gavrelot u la lance pesant.
A l'uis del celier vinrent tout ensamble courant,
Si le font desfremer trestot demainte[nant][294]
Et Renaut Procet fierent de lor dars en lanchant.
Et cil defors le traient et blecent durement. 4880
Et li ber se desfent et tint tot nu le branc:
Au premier cop ocis le neveu l'amirant
Et a l'autre Principle et al [tierc] Malquerrant,[295]
Al quart le roi des Asnes et al quint Roboant,[296]
Al siste Clarïel et al seme Morgant. 4885
Paien li ceurent sus tot ensamble huant;
Renaut Procet ont pris, li cuvert souduiant,
Tant le fierent de makes ke tout le font sanglant,
Si ke parmi la bouche li va li sans coulant.
Et il reclaime Deu, le pere tot puisçant, 4890
—Qui de la sainte Virgene venis en Biauliant—
Qu'il ait merci de s'arme par son digne coumant.
Et paien l'ont sacié, or li soit Dex aidant,
Tout . . . aillier et batent durement,[297]
De corgies noees le vont mout laidengant 4895
Que tout li font le sanc desi as piés corant.
Et cil reclaime Dieu, le pere tot poiçant: 181*d*
"Sire, soiés moi hui aidiere et souscorant!"

190. Renaut Procet ont pris Sarrasin et Escler,
De grans maces [l]e fier[ent] li cuviert desfaé.[298] 4900
Et il reclaime Dieu, le roi de majesté:

---

[294] *The letters given in brackets have been rubbed away. The line is unique.*
[295] a. quart M. ***B I**. Emended on the authority of **A D**.*
[296] *The name* Roboant *has been badly rubbed and can be read only by comparison with the variant manuscripts.*
[297] *The text of **B** is unique, badly rubbed and illegible.*
[298] m. de fier l. ***B**. This same phrase occurs in **I** but has been expunctuated and the line completed as emended in the published text on the authority of **AC GEI**.*

"Glorieus Sire, pere, par ta sainte bonté
Aiés merci de m'ame, se il te vient a gré.
Li cors ne vivra gaires, je le croi par verté.
Sire, Dex, donés moi par la vostre bonté 4905
Qu'encor puise veïr Buiemont et Tangré
Et Robiert le Frison et le rice barné,
Godefroi de Buillon que tant par ai amé,
Bauduïn et Ustasse qui tant sont renomé.
Et li Turc le debatent et mout l'ont agrevé. 4910
Ja l'eüssent li Turc iluec en droit tué,
Quant li rois Garcïons lor a forment juré
Que mar i sera mais touciés ne adesés.
Qui plus le toucera le cief ara copé.
Sansadones ses fius l'a des Turs delivré; 4915
Garcïons vint avant, le branc li a osté.
Au palais Garcïon l'ont paien amené,
En miliu de la sale ont .I. tapic jeté,
La coucerent Renaut puis si l'ont desarmé.
Del sanc qu'il ot perdu avoit le vis mué. 4920
L'amiraus Garcïons l'en a araisouné:
"Di va! Renaut Porcet, que as tu en pensé?
Creras tu en Mahon qui tant a poesté,
Qui fait nestre les flors et fait croistre le blé?"
"Neie!" çou dist Renaus, "nient plus c'un cien tué! 4925
Pour Dieu ocïés moi car mout l'ai desiré."
Et respont Garcïons: "Tout el ai en pensé."
A .IIII. de ses m[ir]es l'a li ber coumandé[299]
Et cil l'ont de ses plaies gari et despasé.
.XX. Turs ot av[o]e[c] lui ki tos jors l'ont gardé,[300] 4930
Neporquant si l'ont bien en uns aniaus fermé.
Vestus fu et couciés tot a sa volenté,
A mangier li donerent et a boire a plenté,
Souvent fu pourmenés tot aval la cité.
Ahi, Dex! puis li fu si bien gueredoné! 4935
Ensi con vous orés ains k'il soit avespré
Se vous faites [pour] moi tant que l'aie conté.[301]
Or vous volrai conter de no Crestïenté.
Qui sont defors en l'ost, mout ceent grant cierté;
N'orent point de vitalle, tot furent esgaré. 4940

---

[299] s. mes l'a ***B****, which is hypometric. Emended on the authority of* ***AC D GEI****.*

[300] o. avelui k. ***B****. See note 291 above.*

[301] f. par m. ***B****. The line is unique and the emendation conjectural.*

Dans Pieres li Hermites seoit devant son tré,
Li rois Tafurs o lui et mout de son barné.
Plus en i ot de .M. ki de fain sont enflé. 182*a*
Li rois Tafurs en a dant Pieron apielé:
"Sire, consilliés moi pour sainte carité! 4945
Nous morons tout de fain et de caitivité."
Et respondi dans Pieres: "C'est par vo lasqueté.
Alés, prendés ces Turs qui sont mort en ces prés.
Boin seront a mangier s'il [sont] cuit et salé."[302]
Et dist li rois Tafurs: "Vous dites verité!" 4950
Del tref Pieron s'en torne, s'a ses Ribaus mandés.
Plus furent de .X.M. quant furent asamblé.
Les Turs ont escorciés et le coralle osté,
En l'aighe et el rostier ont la car quisoné.
Assés en ont mangié mais de pain n'ont gosté. 4955
Quant paien l'ont veü des murs de la cité,
S'en furent esmaié et forment esfraé.
Pour le flair de la car sont au mur aceuré;
De .XXX.M. paiens sont Ribaut esgardé
Que n'i ait .I. tout seul ki n'a des jous ploré, 4960
De la jent qu'il manjuent ont grant doel demené.
Mahon et Apolin ont souvent reclamé:
"Ahi, Mahoumet, sire, con grande cruauté!"
"Bons dex," dient li Turc, se il te vient a gré,
Car pren de çaus venjance qui si t'ont vergondé. 4965
Quant il no jent manjuent, mout sont desmesuré.
Çou ne sont pas François, ançois sont vif maufé.
Mahoumés les maudie et lor Crestïenté!
Quar s'il le pueent [faire], tot ermes desierté."[303]
Lors furent mout dolant par tote la cité; 4970
Cascuns plaint et regrete son ami et son per
Et dist li .I. a l'autre: "Caitif maleüré!
Laiens serons destruit et des cors afolé."
Lors fu li dius pleniers par toute la cité.

191. Or est li rois Tafurs auques resvigurés 4975
Et il et si Ribaut, dont il i ot assés,
A lor coutiaus qu'il ont trencans et afilés
Escorcierent les Turs parmi amples les prés.
Voiant paiens les ont par pieces decopés

---

[302] s'il seron c. ***B**, which is hypermetric. Emended on the authority of **AC D GEI**.*
[303] pueent tot ***B**, which is hypometric. Emended on the authority of **AC D GE**.*

Et en l'aighe et en rost les ont bien quisonés. 4980
Volentiers les manjuent sans pain et dessalés
Et dist li .I. a l'autre: "Carnajes est entrés!
Mout a ci boine car. Baron, or esgardés!
Mout est or li morsiaus de ces Turs savorés.
Mius vaut que cars de porc ne cars de cerf lardés, 4985
Nule cars de porcel ne poroit estre tés.
Dehait ait qui morra tant qu'il en ait asés!"
Ricement s'en conroie li rois et ses barnés.
Des Turs que il rostisent est li flairs grans levés
[Et] paien les esgardent. Es les vous esfreés![304] 4990
Trés parmi Andioce en est li cris levés
Et dist li .I. a l'autre: "Pour Mahon, or veés
Que li François manjuent les Turs qu'il ont tués!"
Paien montent as murs, grans en fu li plentés;
Des felons renoiés estoit li murs rasés, 4995
Des paienes meïsmes i ot monté asés
Qui demainnent grant doel, ja forçor ne verés,
Et maudient François et tous lor parentés.
Grant dol ot en la vile, ains tés ne fu menés
Si que li amiraus en est tous enfraés. 5000
As plus hautes fenestres est Garcïons montés
Et ses fius Sansadones et li rois Ysorés.
Bien i ot .M. paiens que jovenes que barbés. 182*b*
Garcïons lor a dit: "Por Mahon, esgardés!
Cil diable manjuent nos Turs qu'il ont tués." 5005
Li rois Tafurs esgarde, vit paiens asamblés
Et dames et pucieles, dont il i ot assés.
Tous ses Ribaus apiele, si les a asamblés;
Au cimentiere vont, s'ont les Turs destierés.
Tous ensamble les ont en .I. mont aportés, 5010
Ains .I. n'en i laisierent, tous les ont destierés.
Trestous les pourés ont en .I. fumier jetés
Et les plus cras escorcent, puis si les ont salés,
Sor perrons les estecent, au vent les ont hallés.
Li quens Robers i vint, Buiemons et Tangrés 5015
Et li vesques del Pui qui mout estoit senés
Et li dus de Buillon qui mout fu onorés,
Li dus de Normendie est avoec lui alés,
Engherans de Saint Pol, ses pere li barbés,

---

[304] Paien les esgardent e. ***B****, which produces a hypometric line. The base is unique and the emendation is conjectural.*

Li quens Hues li Maines et Raimbaus l'alosés 5020
Et Tumas de la Fere et Raimmons [li membrés][305]
Et li autre baron que Dex a tant amés[306]
Et trestout cil de l'ost, n'i a .I. sol remés.
Cescuns d'aus fu mout bien fervestis et armés,
Devant le roi Tafur es les vous arestés. 5025
En riant li demande[nt]: "Coument vous contenés?"[307]
"Par foi," ce dist li rois, "mout sui bien asenés.
Se jou euisse a boire, a mangier ai asés."
Dist li dus de Buillon: "Ciertes vous en arés!"
De sen bon vin li a .II. bouciaus presentés. 5030
Li rois Tafurs en but et ses povres barnés;
Tant en done cescun con fu lor volentés.
Garcïons fu as iestres de la tor aceutés,
Buiemont apiela, ki bien fu doctrinés,
Et le conte Huon; ans.II. les a només: 5035
"Signor," dist Garcïons, "mauvais consel avés!
Qui les mors desfoués, escorciés et salés
Et puis si les mangiés ausi coume lardés!
Par Mahoumet, mon dieu, durement vilonés!"
"Sire," dist Buiemons, "n'est mie par nos grés, 5040
Ains ne lor coumandames, ja mar le mescrerés.
Çou est par une jent dont poi estes amés;
Li rois Tafurs les guie, si est lor avoés.
Une jent sont averse d'un estranje renés;
Plus aiment cars de Turs que paön[s] enpevrés.[308] 5045
Par nous tous ne puet estre li rois Tafurs dontés
Quar il est mout estragnes et mout desmesurés;
Paiens et Sarrasins a mout mors et tués.
Et si saciés mout bien et de fi le creés
Que il ne poront iestre par nous tous destornés 5050
Que il ne facent tous ses voloirs."

192. "Buiemons de Sesile," dist li rois Garcïons,
"Sel volés otriier, .VX. jours triverons
Et se plait poons faire, si nos acorderons.

---

[305] R. l'alosés ***B***, *repeated from the preceding line. The base is unique and the emendation is conjectural. Raimbaus and Raimons are similar enough in form, especially when abbreviated as here, to have caused the error.*

[306] E. li autres baron q. ***B***. *The masculine nominative plural is required. The base is unique.*

[307] l. demande c. ***B***. *Emended on the authority of* ***AC D GI***, *supported by* ***E***.

[308] q. paon e. ***B***. *The objective plural is required. Emended on the authority of* ***AC D GEI***.

Et s'avoumes çaiens pris .I. de vos barons; 5055
Ce nos dist il meïsmes et nous bien le savons,
Renaut Procet l'apelent car ités est ses nons
Et vous avés ausi mon neveu en prison.
Se il puet estre ensi, l'un pour l'autre rendrons
Selonc le couvenant que nous i meterons." 5060
"Sire, mout volentiers," çou a dit Buiemons,
"Mais as barons de l'ost nous en conseillerons. 182*c*
Orendroit maintenant le vous renoncerons."
Et Garcïons respont: "Nous le vous otrïons."
Buiemons et dans Hues asamblent les barons; 5065
La parole lor content. Cil dient lor raisons:
"Sire, redites lui, volentiers l'otrïons.
Ce sera mout grant joie se nous Rainaut avons,
Quar n'a tel chevalier en tous nos compagnons.
.IIII. jours dounés trives, ensi le creantons 5070
Et s'il vol[ent] pais faire volentiers l'otrïons."[309]
Et respondi li ber: "Bien le renoncerons."
Buiemons se retorne broçant a esporons,
O lui fu li quens Hues sor .I. ceval gascons;
Jusqu'encontre le roi este vous les barons, 5075
Si l'en ont apelés clerement a hau[s] tons.[310]
"Garcïons," dist li dus, "oiés que nous dirons.
.IIII. jours et nient plus les trives vous donons.
Se vous volés pais faire, ja ne le desvolrons.
Et se vous ne volés, nos en consïerons, 5080
Quar ne volons acorde se la cité n'avons.
Se vous volés les trives, nos les vous otrïons."
"Oie," ce dist li rois, "et trés bien les tenons
Mais que nos mors paiens entierer peuisçons.
Ne çaiens ne venrés ne nous la fors n'irons." 5085
Et respondi li dus: "Ensi le creantons
Se nous au parlement u al plet ne venons."
Ensi donerent trives sans males oçoisons.
Mout par en furent lié nostre françois baron,
Quar les trives desirent François et Borgignon, 5090
Mansiel et Angevin, Flamenc et Braibenton.
Et tout cil de l'ost dient, n'i a nul ne soit bon.

---

[309] s'il voloient p. ***B****, which is unique and hypermetric. Context requires a present indicative.*

[310] a hautons ***B****. The line is unique and the emendation is conjectural.*

193. Or sont les trives prises et deça et dela,
Entre François et Turs cascuns le creanta.
Buiemons prent congié, arriere s'en reva 5095
Et li autre baron qui Jhesus mout ama;
A lor tré descendirent, cescuns se herbreja.
Cel jour en Andioce .I. paiens devia,
Fius a .I. amiral que Garcïons ama,
Une des mestres portes d'Andioce garda. 5100
Li peres au paien roi Garcïon manda;
Li rois oï le més, volentiers i ala.
Pour l'amour au paien mout grant dol demena.
Li peres son enfant mout bien aparilla,
Quant bien l'ot fait vestir, en aprés l'adoba 5105
De trestoutes ses armes qu'en bataille porta:
Clavain ot et bon elme, qui luist et flamboia;
Le branc que on li cainst, Israel le forja,
Puis le parfist Galans, qui .I. an le tempra,
Pour çou que doi le fisent Requite l'apiela; 5110
Quant il l'ot esmeré, en .I. tron[c] l'asaia,[311]
Enfresi que en tiere le fendi et copa;
Celui ot Alixandres ki le mont conquesta
Et puis l'ot Tolamés, Macabruns et Judas,
Tant a alé l'espee et deça et dela 5115
Que Vaspasiien[s l'ot], qui Dameldeu venja,[312]
Au Sepucre l'ofri, u Dex resusita,
Puis l'ot Cornumarans, ses pere Corbadas;
Jherusalem traï cil cui il le douna,
Ains puis dedens la vile .I. jor ne sejorna, 5120
En Andioce vint, iluec se herbrega;
La serour Garcïon a sa loi espousa 182*d*
Dont li paiens fu nés ki l'espee çainte a.
Quant fu apparilliés, con roi le courouna
De couroune d'or fin et mainte piere i a. 5125
Garcïons l'amiraus la nuit .M. Turs manda,
Le mort paien en portent, enfouir le volra
Garcïons et li peres avoec lui cevauça;
D'Andioce s'en iscent par la porte Judas.
"Baron," dist Garcïons, "a moi entendés ça! 5130
Se Franc nos aproçoient, malvés plait i ara
Quar li rois des Tafurs cestui cors desfoura.

[311] .I. tron l'a. ***B***. *Emended on the authority of* ***AC D GE***.
[312] Q. Vaspasiien l'ont q. ***B***. *Emended on the authority of* ***D***.

Quant l'avra destieré, puis si le manjera."
"Sire," di[ent] paien, "ja nus ne le savra."[313]
A .I. viés cimentiere que on gaires n'anta, 5135
La enfuent le roi, cascuns s'en avança.
Li pere ot une image, a son cief le posa
En l'ounour de Mahon que tous jors servi a
Et .II.M. besans desous son cief couca.
Bons estoit li vasiaus en coi on l'entiera. 5140
En tiere ont mis le Turc et cascuns retorna,
Dont a primes li peres le plaint et regreta.
El demain par matin quant li solaus raia
Garcïons as fenestres del palais s'apuia,
L'ost des François esgarde dont mervelles i a. 5145
De Mahomet, son dieu, les [Frans] escumenja;[314]
Mout forment se desmente et mout fort s'aïra.

194. As fenestres de marbre est Garsïons montés
Et ses fius Sansadones, qui mout est redotés,
Et voit l'ost des François, dont il i ot asés. 5150
"Mahoumet!" reclama. Forment est desmentés.
"Apolin, con grans peules est ici aünés!
Ja ne s'en partiront, s'ert prise la cités.
Mius volroie morir qu'estre desiretés!"
D'un grant felonie est li rois pourpensés; 5155
[Renaut] Porcet manda, il li fu amenés.[315]
Ricement fu vestus, cauciés et afublés.
"Renaus," dist Garcïons, "a moi en entendés.
Se vous a vos François acorder me poés,
Rices hom en seriés a tosjor mais clamés." 5160
"Sire," redist Renaus, "j'en ferai vostre sés."
Garcïons d'Andioce est el ceval montés
Et ses fius Sansadones est avoec lui alés,
.XV.M. Sarrasins i mena tous armés.
A la porte Herculé fu Buiemons mandés 5165
Et li dus de Buillon et li rices barnés,
Li dus de Normendie n'i fu mie oubliés
Et Robers li Flamens est avoec lui alés
Et dans Hues li Maines et li vasaus Tangrés,

---

[313] S. dist p. ***B***. *The line is hypometric and the subject is plural. Emended on the authority of* ***AC D I***.
[314] les escumenja ***B***. *The line is unique and hypometric. The emendation is conjectural.*
[315] Le roi P. ***B***. *Emended on the authority of* ***AC D EI***.

Li vesques del Forois et de Fescans l'abés,[316] 5170
Tout no baron i vont, dont il i ot asés.
Or soit Dex a lor plet et sainte Trinités,
Quar grans avoirs lor ert ains vespres presentés
Et s'il est receüs mout ert cier comparés,
Mains Crestïens en ert a martire livrés. 5175
Sor le pont est li plés des barons asamblés,
Iluec fu li afaires et dis et pourparlés.
La fu pour les François mains bons consaus dounés
Et li rois Garcïons, ki mout estoit senés,
Nos François en apele, si lor dist: "Ça venés! 5180
Quar faisomes la pais si que vous le loés."
Et respondent François: "A vostre volentés." *183a*
Dex soit a lor consaus, qui en crois fu penés.

195. Garcïons d'Andioce fu mout plains de voisdie;
Buiemont apela, a une part l'en guie, 5185
Et le conte Flamenc, Robert de Normendie
Et s'i fu li quens Hues qui mout [het] felounie,[317]
Godefrois de Buillon a la ciere hardie,
Qui copa l'amiral a l'espee forbie.
Garcïons les apiele, or oiés k'il lor prie: 5190
"Signor, de mon avoir vous donrai grant partie
Et arés ma cité tout a vo coumandie.
Quant avrés Jhursalem en la vostre baillie,
Mon neveu me rendrés, l'amiral de Persie,
Et vous avrés Renaut sain et sauf et en vie. 5195
Et avoec tout içou vous donrai en aïe
.CCC. soumiers torsés de vitaille furnie."
Ja fust li couvenence et juree et plevie
Mais li dus Godefrois nel vot otroier mie
S'il n'a ançois Renaut et le grant tor antie. 5200
Dont ert la couvenance et juree et plevie!
Quant Garcïons l'entent, de maltalant rougie,
Quar il quidoit no jent mener par trecerie.
Mais Dex nel vot soufrir, li Fius sainte Marie.
Se li bons dus ne fust, ele fust voir traïe! 5205

---

[316] *It should be noted that both the* vesques del Forois *and the* abes de Fescans *were among the prisoners taken during the defeat of Peter the Hermit's army at Civetot and were not present at Antioch. The line is unique.*
[317] m. ot f. ***B****. Emended on the authority of* ***AC D GE****.*

196. Quant or voit Garcïons que n'ira autrement
Et que la couvenence n'otrïeront nïent,
Nos barons apiela, si lor dist belement:
"Signor, ne quidiés mie ce soit traïsement,
Quar jou ne le feroie pour ardoir a torment. 5210
Ja porés vous savoir se jou vous gab nïent."
Dont fist Renaut Procet amener en present
Et sist sor .I. mulet atorné ricement.
No baron li demandent de son contenement
Et il lor a conté trestout son airement, 5215
Que Garcïons l'a fait ounorer hautement.
Quant no baron l'oïrent, si en sont lié forment.
Et dist li .I. a l'autre: "Bien tenra couvenent!"
Tout fuscent engignié, ce saciés vraiement,
Mais toustans dist li dus: "Je n'en otroi nïent 5220
Se le palais n'avons tout adelivrement,
Adont feromes çou que avons en couvent.
Et se il le faisoient tos et delivrement,
Il aroient m'amor et mon acordement."

197. Quant or voit Garcïons n'ert fais li couvenans 5225
Nen par nule maniere n'engignera nos Frans,
Buiemont apela, iriés fu ses samblans:
"Mandés moi mon neveu, l'amiral des Persans!
Si soit de nos prisons l'uns pour l'autre rendans."
"Par ma foi je l'otri," dist Robers li Normans. 5230
L'amiral amenerent, qui mout estoit dolans,
Qu'il ot esté navrés de .III. espius trencans.
On nel pooit garir car les plaies sont grans.
Quant le voit Garcïons, tous li mua li sans;
Bien voit que de santé n'ert jamais recouvrans. 5235
Coiement a juré Mahon et Tervagans
Et tous ses dex caitis en cui il est creans
Que il s'en venjera des cuvers non saçans
Ki li ont son neveu ocis par mautalans.

198. Garcïons d'Andioce a son neveu veü, 5240
Qui jamais ne garra, trop a de sanc perdu.
Plains fu de mautalent, s'ot le cuer adolu, *183b*
Coiement a juré Mahomet et Cahu
Que jamais ne sera l'uns pour l'autre rendu;
S'iert a Renaut Procet mout cierement vendu. 5245

"Signor," dist Garcïons, "jou ai le poi[l] kenu.[318]
Bien savés entre vous quels li couvenans fu;
Vers vous ne porterai ne lance ne escu
Mais selonc mon pooir vous ert bien atendu.
Ma jent metrai arriere, qui ça fors sont venu; 5250
Ne voel que de cest plet soient aperceu.
Si aiés le palais et la tour Capalu!
Ensi le vous cuic rendre, ja ne sera seü."
Quant no baron l'oïrent, cescuns li rent salu.

199. Garcïons a avant son neveu apielé, 5255
A lui a consillié coiement a celé:
"Coument se contient l'os? Sont il bien asasé?"
"Nenil, par ma foi, sire, ains sont tout afamé.
Quant vitalle lor faut, si sont mout agrevé,
Desi que a .XX. jors seront desbareté 5260
Que bien les .II. moitiés en sont de fain enflé.
Gardés oncles, pour moi ne rendés la cité
Quar niens est de ma vie, il m'ont a mort livré."
Garcïons l'entendi, tenrement a ploré.
Nos barons apiela, congié a demandé. 5265
Et il li ont douné volentiers et de gré.
Oiés del roi Tafur coument il a ouvré.
Coi que Franc et paien ont iluecques parlé,
A pris .I. aumaçor ki ot non Josüé.
Atant es .I. mesage ki le roi l'a conté. 5270
Quant Garcïons le sot, s'en ot son cuer iré;
Une grant felounie a en son cuer pensé.
A la porte revint, s'a Buiemont mandé
Que devant la tor vigne tant c'ait a lui parlé.
Et Buiemons i va; li rois l'a apielé. 5275
"Sire," dist Garcïons, "mout avés mal erré!
Enfrainte avés la trive c'aviemes creanté,
Franc ot .I. aumaçor pris la defors el pré."
"Sire," dist Buiemons, "onques ne fu pensé,
Et s'il en i a nul des vos enprisonés, 5280
Sain et sauf le ravrés a vostre volenté.
Ja mar en esterés en paine n'en pensé."
"Va dont," dist Garcïons, "bien m'as aseüré."
Buiemons en torna, venus est a son tré.
La nuit orent en l'ost a mangier a plenté; 5285

---

[318] l. poi k. ***B***. *Emended on the authority of **AC D I**.*

Li rois Tafurs i a son prison amené
Dont li rois Garcïons a mout son cuer iré.
Buiemont de Sesile l'a baillié et livré
Et li ber le retint, si l'en a mercïé.
Le roi Tafur detint, si a o lui soupé 5290
Et quant il ont mangié et beü a plenté,
Si fu la nuis venue et li jors trespasés.
L'os Dameldeu gaita [Buiemons et Tangré]s[319]
Atout .M. chevaliers les vers elmes fremés
Desi a l'endemain que il fu ajorné; 5295
Adonques s'en torna quant il vit le clarté.
Et li rois Garcïons a mout son cuer iré,
L'endemain se leva quant il fu ajorné
Puis a tous son barnaje somons et asamblé.
"Signour," dist Garcïons, "dirai vous verité. 5300
François nos ont asis par vive poesté,[320]
Ja ne s'en partiront, si m'aront desierté. 183*c*
Ja n'arai pais a aus s'il n'ont ceste cité,
Mort somes et destruit et des cors afolé.
Par Mahoumet, mius voel avoir le cief copé 5305
Qu'il m'aient si viument et si desireté.
La nostre jent ocient par mout grant cruauté;
Ier prisent l'aumaçor, si l'ont enprisoné.
Laidement se sont ore envers moi presenté.
Et si estoient trives! Envers moi l'ont fausé. 5310
Et si ont lor paroles et tout lor dit trové.
Mais par la foi que doi Mahon que j'ai amé,
Al Franc que j'ai çaiens sera guerredoné!
Ançois que il le raient, l'arai si atorné
Que il n'ara mestier jamais a home né 5315
Ne par lui ne sera cevaus esporoné."
Garcïons fu plains d'ire, hautement a parlé:
"Alés, si m'amenés le François desfaé!"
Et paien i coururent, qui bien l'ont desiré.
Or l'ait Dex en sa garde, de sainte majesté, 5320
Quar paien le despoullent et si l'ont desnué:
Sollers, cauces et braies, trestout li ont osté.
Et il reclaime Deu, le roi de majesté:
"Glorïous Sire, pere, aiés de moi pité!

---

[319] *The line is unique to* **B** *and the second hemistich is illegible except for the final letter. The emendation has been taken from line 3815.*
[320] **B** *repeats line 5301 as the first line of 183c.*

Or voi bien mon juïse que tos arai finé; 5325
N'arai prestre ne clerc u serai confiesé.
Dex, vous savés les maus dont je sui encombrés;
Sire, la moie coupe, si le mes pardonés.

200. Garcïons d'Andioce fu mout maltalentis;
Une table fist mettre sor .II. marbres polis, 5330
Mout estoit grans et lee, d'un fust fu planeïs.
Garcïons apiela .VIII. paiens maleïs:
Estorgans fu li .I. et li autres Gondris
[Et Flohalt et Gondran, Guinebalt et Sanguis][321] 5332*a*
Et le roi Lokiferne, Cassadron de Monbis.
"Baron, venés avant. Nus n'i soit alentis! 5335
N'a plus felon de vous en trestout cest païs.
Prendés Renaut Procet, qui maint Turc a ocis;
Deseür cele table soit estendus et mis.
A soufre et a fier [caut] ait les gierés bruïs,[322]
Les vaines et les ners ait tous ars et blemis, 5340
Quar ja tant con je vive n'ere as François amis."
Et li Turc respondirent: "Ja sera malbaillis!"
Dont fu Renaus Procés de maintes pars saisis,
De corgies noees fu batus et laidis
Si que li sans li est de .XXX. lius salis. 5345
Et il reclaime Deu, le roi de paradis:
"Glorieus sires, peres, qui en la crois fus mis,
Qui le cors Lazaron de mort resurrexis,
Danïel le prophete del lion garandis,
Jonas en la balaine sauvas et sostenis, 5350
Si voirement, biaus Sire, que de virgene nasquis,
Vous alastes par tiere, bien en est cascuns fis,
.XXXII. ans tous plains, ce conte li Escris;
En Jhursalem alastes, que tienent Arabis,
La fustes vous menés a honte et a essil. 5355
En la crois vous rendirent li fel Juïs caitis
Et Longins vous feri, bien estoit aveulés,
D'une lance el costé, dont li fers fu masis,
Que li sans et li aige, si con je l'ai a vis,
Li caula jusque as puins par le fust planeïs; 5360
Il le terst a ses jous, si fu lués esclairis, 183*d*

---

[321] *This line, which is present in **AC D** but missing in **B GEI**, completes the list of eight names announced in line 5332. The spelling is from **A**. See the variants for line 5333.*
[322] fier ait ***B***. *Emended on the authority of **AC D GEI**.*

Puis vous cria merci et perdon li fesis.
Ens el Sepucre fustes couciés et sevelis
Et au tierç jor aprés de mort resurexis.
A infier en alas, qui tant est oscurcis, 5365
Si en gietastes hors vos filles et vos fis.
Isi con çou est voirs que jou ci vos devis,
S'aiés merci de m'arme car li cors est finis.
Lors a batu sa coupe, si proie Deu mercis.

201. Renaut Procet ont pris li Sarrasin felon, 5370
En crois l'ont estendu sor la [table] a bandon,[323]
Les bras li ont loiés et les piés environ;
Les gierés li ont quis a soufre et a carbon
Et a fier tout arjant et a fu et a plon
Et les vaines des bras et puis cascun talon. 5375
Et Renaus brait et crie durement a hau[t] ton[324]
Et reclaime Jhesu par son saintisme non:
"Glorious Sire, pere, ki soufris passïon,
Aiés merci de m'ame et faites vrai pardon.
Ahi! cor nel savés biaus sire Buiemon 5380
Et vous Hues li Maines et li dus de Buillon,
Robers de Normendie et li autre baron,
Tangrés li fius Malquise qui cuer a de baron
Et Hues de Saint Pol et ses fius au cief blon
C'on apiele Engherant et Robert le Frison 5385
Et Tumas de la Fere et de Monci Droon
Et Raimons de Saint Gille, Bernars li [frere] Oedon,[325]
Li quens Rotols del Perce, Bauduïn Cauderon,
Bauduïns et Ustasse ki sont de bon renon
Que si m'aient baillié li encrieme felon. 5390
Jamais n'en prenderiés de nul d'aus raençon
Ne del Turc que avés en la vostre prison.
Se pour moi le rendés, çou sera folison,
Quar ne coucerai mais pour jouster esporon
Ne cauce ne hauberc [ne lance] ne blason[326] 5395
Ne ne porai monter sor destrier arragon;
Jamais n'arai mestier en estor a baron.

---

[323] l. crois a ***B***. *Emended on the authority of **AC D GEI**.*
[324] a hauton ***B***. *Emended on the authority of **AC D GEI**.*
[325] l. fius O. ***B***. *The line is unique and the emendation repeats the relationship stated in line 1541.*
[326] h. cuine n. ***B***. *Emended on the authority of **GEI**.*

Ce poés estre liés, sire rois Garcïon!
Se je peuise vivre, par le cors saint Simon,
Encor fendise jou maint Turc jusqu'en l'arçon, 5400
Vous meïsmes trencasse le cief sous le menton."
Pour icele parole ot ire Garcïon;
Par mautalent le fiert .IIII. cos d'un baston
Si que li sans li file del cief jusqu'a talon.
"Cuvers," ce dist Renaus. "fait as grant traïson! 5405
Douné m'as a mangier, or m'ocis a bandon.
Ja ne t'en garira Tervagans ne Mahon
Que Crestïen ne prengent de ton cors vengison.
Dameldex te confonde, ki vint a passïon."

202. Garcïons coumanda Renaut a desloiier, 5410
A ses mires le fist et livrer et baillier;
Cil li sanent ses plaies, les ners font rascorcier.
Renaus ne pot parler ne ne se pot drecier.
Dont le fist Garcïons mout bien apparillier,
De rices garnimens et vestir et caucier; 5415
Aprés le fist lever sor .I. courant destrier,
Puis le fist as arçons de la siele liier
Qu'il ne puist nule part verser ne trebucier,
Puis le fist a le porte mener et cevaucier.
Puis mande Buiemont qu'a lui viegne plaidier 5420
Et s'amaint son prison, le sien rara entier. **184*a***
Buiemons i ala et maint bon cevalier
Et li duc et li conte et li rice princier
Et trestout li baron, qui mout font a prisier.
De l'ost Deu s'i asamblent tot li rice terrier: 5425
Li vesques del Forois qui mout fust a prisier
Et l'abes de Fescans qui le corage ot fier,
Dans Pieres li Hermites ne se vot oubliier
Et li rois des Tafurs qui durement l'ot cier.
Renaus Procés les vit, si coumence a hucier: 5430
"Buiemons de Sesile, por Dieu je vous requier
Et a tous nos barons le voel ausi priier
Que por moi ne donés vallisant .I. denier
Que les gierés ai ars, jamais n'arai mestier.
Ci m'ont sor cest ceval li Turc fait atacier, 5435
N'ai mais mestier de vivre car ne me puis aidier."
Quant no baron l'oïrent, n'i ot que courecier;
Les cevaus laisent corre qu'il le volrent vengier;
Mais paien s'aperçoivent, cui Dex doinst encombrier,

Et Garcïons ausi, si s'en retorne arrier. 5440
En la porte s'en entrent, si le font vierillier;
Renaus remest defors, qui Dex gart d'encombrier.
Crestïen font lor cors souner et grelloier,
Par l'ost s'en sont armé bien .LX. millier.
Dont veïsiés no jent sor le pont arengier 5445
Et ferir a la porte de lor picois d'acier
Qu'il le cuident abatre et fraindre et peçoier
Mais pour noient le font, ne lor vaut .I. denier.
Mout en sont aïré li nostre cevalier,
N'en abatisent mie en tout le jor entier 5450
Quant s'en iront arriere as osteus herbregier
Que il ne puisent bien sor .I. ronci cargier,
Quar la porte fu toute et de fier et d'acier.
Li Turc as ars de cor vont au mur apoier,
Lués i ot grant estor de traire et de lancier. 5455
Coumunal se desfendent li gent a l'aversier,
Ne prisent tout l'asauat vallisant .I. denier.
Cel jor i ont li nostre eü grant destorbier,
Bien en ont li Turc mort .LX. el sablonier
Dont oïsiés no jent durement esmaier: 5460
"Aiüe! Dex biaus pere ki te laisas loier
Et a l'estace batre et puis crucefïer
Et el Sepucre mettre et puis la nuit gaitier.
Au tierç jor surrexi[s] car nel vosis laisier,[327]
A infier en alas les portes peçoier; 5465
Tes amis en jetas, qui t'amoient mout cier.
Dounés nous a confondre ces glotons pautouniers
Et ceste cité prendre, que nos fait travillier."

203. Signor, se la fusciés sans mençogne conter
Trés bien peuisiés dire et pour voir afïer 5470
C'ains ne veïstes jens si mortelment ouvrer.
Dont oïsiés Renaut et plaindre et regreter,
Son hardi vaselage mout souvent ramembrer.
Sa mie en fait tel duel c'on nel puet acieser:
Ele ront ses ceviaus, depece son vis cler, 5475
Si se pasme souvent c'on nel puet aceser.
Li baron li ont dit: "Dame, laisiés ester,
Quar por grant doel a faire nel puet on restorer."
No baron s'asamblerent, roi Tafur font mander;

---

[327] j. surrexi c. *B. The base is unique. Context requires a second person singular.*

La ont fait le neveu Garcïon amener. 5480
A Hugier l'Alemant li font le cief cauper, 184*b*
A mangouniel le font en la cieté gieter;
Par deseure les murs ont fait le cors voler.
Quant paien l'ont veü, n'ot en aus qu'aïrer;
Par la cit d'Andioce font lor apel souner, 5485
Plus de .LX.M. s'en ceurent adouber.
A la porte s'en vienent, si le font desfremer;
Lués i ot grant estor de traire et de ruer.
Crestïen les requerent, ki nes porent amer;
Que plus venoient Turc, plus en font decoler. 5490
.XX.M. et .VIII.C. en ont fait desmenbrer.
Sarrasin voient bien que n'i poront durer;
En la cité s'en entrent, les portes font fremer.
Dont veïsciés paiens durement esfraer,
Mahon et Apolin hucier et apieler: 5495
"Ahi! Soudans, biaus sire, souscor nos coume ber."
Qui veïst Garcïon sa grant barbe tirer
Et de l'un puig en l'autre et ferir et hurter
Si que parmi les ongles en fait le sanc voler.
Sansadones ses fius le prist a conforter. 5500
"Sire," dist li vallés, "ne vous caut desmenter.
Mais envoiés .I. mes au roi Soudan parler."
Quant Garcïons l'entent, si le cort acoler.
Pour icele parole laisa le duel ester.
Et François sont en l'ost, cui Jhesus puist sauver. 5505
Il font traire les armes, puis alerent souper;
Quant il orent mangié, si se vont reposer.
Au conte de Saint Gille se font la nuit garder
Et toute sa mesnie desi a l'ajorner
Que paien nes souspregnent, qui Dex puist maldoner. 5510

204. Quant li jors a paru et prist a esclarcir,
Se leverent par l'ost les jens de grant aïr
Qui tous tans se penerent de Dameldeu servir.
Lor mangier apresterent, si se vont esbaudir.
Si demainent grant joie, Dex les puist beneïr! 5515
Garcïons d'Andioce se leva par loisir;
A loi de Sarrasin ont fait son cors vestir:
Il ot mantiel de pale, bliaut de drap de Tir,
Cauces de siglaton, capiel blanc coume lis.
As fenestres de marbre en est alés seïr, 5520
L'os des François esgarde, que ne pot sorveïr,

Ot ces mus recaner et ces destriers braidir
Et ces ostoirs crier et ces brakés glatir
Et ces cauces froier et ces aubers blancir,
Ces quisines fumer, ces caudieres boulir 5525
Ces soumiers vers la mer et aler et venir
Qui aportent vitalle pour ceus de l'ost garir.
Dont sot bien Garcïons ne s'en volront partir,
S'aront pris Andioce et l'en [feront fuir][328]
Et s'il le pueent prendre a grant [dolor morir] 5530
Et toute sa mesnie [escorcier et rostir.]
Dont a li rois tel doel le [sens quide marir,]
Si fiert l'un puig en [l'autre, les jointes fait croissir.]
"Ahi! Mahoumet, sire, con jo vous [suel servir]
Et or ne me poés vers [François garantir] 5535
Mais se jou tant vivoie [Soldan puisce veïr]
Vostre recreandise vous cuic faire [merir].
Lors a ploré li rois, ne s'en pot [astenir].
Mout demaine grant dol bien . . .
Si fiert l'un puig en l'autre con . . . 5540
Pasmés caï a tiere, ne se pot a tenir *184c*
Et quant il se redrece, si gieta .I. souspir:
"Ahi," dist il, "François, con me faites marir."

205. Garcïons d'Andioce est forment dementés, 5545
Il a detort ses puins, s'a ses ceviaus tirés;
Amont en son palais a ses houmes mandés,
Ceus u il plus se fie et k'il a plus amés.
Tant i a de paiens venus et asamblés
Que tous en fu enplis li palais signorés. 5550
Garcïons se dreça, enmi aus est alés.
En plorant les apiele, ses a araisounés:
"Signor," dist Garcïons, "envers moi entendés!
Quant jou fui de jouvent, si conquis ces regnés.
Mout ai de Crestïens ocis et afolés. 5555
Or me heent li fil que il ont engenrés
Pour lor peres ke j'ai et ocis et tués.
Mais or me repent jou que tant les ai grevés,
Par les enfans cuic estre encor desbaretés
Et mes fius Sansadones ausi desiretés. 5560

---

[328] *The last 12 lines of folio 184b* **B** *are badly smeared over the second hemistich and illegible. The emendations given in brackets are taken from A. Lines 5539 and 5540 are unique.*

Li barnages des Frans est iluec arestés,
Nostre vile ont asise environ de tous lés.
Ne prendent nul des nos qui ne soit decolés.
Aroit il nul de nous qui tant par fust osés
Qui alast souscors querre a Soudan l'amirés? 5565
Quar de lui tieg ma terre et mes grans iretés
Et s'est de toute Perse rois et sires clamés.
Cil qui a lui ira tous tans ert afiés
Que de moi tenra quites toutes ses iretés
Et croisterai sa rente de [.M.] mars d'or pesés[329] 5570
Puis ert toute sa vie mes drus et mes privés."
Tout se teurent paien, ains n'i fu mos sonés.
Mais ses fius Sansadones en est en piés levés,
Devant le roi son pere en est il presentés.
"Sire, peres," dist il, "se vous le coumandés, 5575
Jou ira souscors querre volentiers et de grés
Quar je sui vostre fius et de vous engenrés.
Cest mesage ferai, sire, se vous volés.
Ne devés de moi estre a nul besoing fausés
Ne ja tant con je vive, par Mahon, nel serés!" 5580
Quant Garcïons l'entent, tous fu resvertués.
Ses bras li mist au col par mout grans amistés.
"Biaus fius," ce dist li peres, ".v.c. mercis et grés.
De no dieu Apolin soit vostres cors sauvés."
De pitié et de doel s'est aval aclinés, 5585
Les larmes li caïrent fil a fil sor le nés.
Sansadone enbraça, si l'a baisié asés.
Adont fu li mesages de paiens mercïés,
De Mahon [beneïs], de Tervagan sauvés.[330]
Mout fu grans li . . . quant il fu presentés 5590
Que Sansadone . . .
Pour querre [le souscour] a Soudan l'amirés.

206. "Mout [le devés bien faire, bels] fius," dist Garcïon,[331]
"Que vous estes [mes enfes], que de fi le set on.
[Et tos tans vous ai faite] mout boine noreçon. 5595
Quant jou fui [de jovent], si conquis cest roion

---

[329] d. .m.ª d. ***B**, which is hypometric. Emended on the authority of **AC D G**.*

[330] *The smearing of the last 12 lines of folio 184b has also rendered the last 12 lines of 184c partially illegible. Lines 5589-92 are unique to **B**. The readings given in brackets are therefore entirely conjectural.*

[331] *The text in brackets in lines 5593-5600 is from **A**.*

Et la cit d'Andioce a [coite] d'esporon,
Les Crestïens ai mis a grant destrutïon.
Or me heent [li fil] pour iceste ocison,
Ma [cité ont] asise entor et environ. 5600
Se il ne le me tolent, ele ert en vostre non; 184*d*
Grant rente recevrés del port Saint Simïon,
Pour çou vos couvient mettre vostre cors a bandon
Et aler souscors querre a Soudant le baron,
Cevaucier a le pleue, au vent et au glaçon. 5605
Tant querrés le Soudan k'il oie vo raison;
Dites que je li manc pour nostre deu Mahon
Qu'il me viegne souscore sans nule arestison,
Quar Franc sont en ma cit, li encrieme felon.
.C.M. [trés] i a tendus tout environ,[332] 5610
Pavillons et aucubes, nombrer nes poroit on.
Mout forment nos destraint Godefrois de Buillon,
Buiemons et Tangrés et li autre baron:
Robers de Normendie ki cuer a de baron
Et Raimons de Saint Gille et dans Raimbaus Creton, 5615
Engherans de Saint Pol o sen pere Huon,
Robers li quens de Flandres qui ainc n'ama felon
Et dans Hues li Maines, frere au roi Felipon,
Et li vesques del Pui qui lor fait le sermon.
Et ont de cevaliers mout grant porsivison. 5620
S'il prendent Andioce, par vreté le dison,
Que il querront Soudan jusqu'en Carfanaon;
N'i lairont a abatre ne castiel ne dognon
Ne cités n'avera vers aus desfensïon.
De la froie de Mieke trairont il fors Mahon! 5625
E! las, se il çou font, caitif que devenron?"
Et li baron respondent tout ensamble a .I. ton.
"En la nostre foi, sire," ce dient Esclavon,
"Nous te disons, pour voir, si a boine raison
Et si est bons consaus, ains millor ne vit on. 5630
Mais or esgardés, sire, cui nos i trametron."
"Li consaus en est pris, signor," dist Garcïon.
"Sansadones ira, car ensi le volon,
Et o lui Canebaus et li rois Caradon.
.LX. Turs menront del mius de ma maison. 5635
Anquenuit mouveront coiement a laron
Et facent belement n'i ait noise ne ton

---

[332] .C.M. turs i ***B***. *Emended on the authority of* ***AC D***, *supported by* ***I***.

Que Crestïen nel sacent, li encrieme felon!
Tout seroient ocis, mis a destrutïon.
Mahoumés en soit garde, a lui les coumandon." 5640
Et respondent paien: "Tout ensi l'otrïon.
Et Mahon les conduise par son saintisme non,
Que il a sauveté les conduise el roion
La u l'amiral truevent a la clere façon
Et les ramaint arriere a lor sauvatïon." 5645

207. Garcïons d'Andioce a fait ses més venir.
Cescuns fu bien vestus de bons pales de Tir.
Et Garcïons lor dist belement par loisir:
"Dites moi mon segnor k'il me viegne veïr,
Envers les Crestïens tenser et garandir 5650
Qui voelent Andioce et prendre et retenir
Et mes houmes destruire et mon cors malballir
Et ma tiere conquerre et nostre loi gastir.
Pour Mahoumet li proi qu'il ne me lest honir,
Quar Andioce est soie, de lui le doi tenir." 5655
Li mesage respondent, ne se voelent taisir:
"Sire, bien li dirons se il nos viut oïr,
Mais ja ne le crera con vous puist aseïr
Ne Andioce prendre ne vo cors malbaillir,
Quar li mur sont si haut, con i a que veïr, 5660
Ne il ne cuide mie François de tel aïr 185*a*
Qu'il osasent vers vous a bataille venir.
Et pour çou si poriés tost au souscors falir.
Ja n'en crera parole c'on li puise jehir."
Qua[n]t Garcïons l'entent, si jeta .I. souspir,[333] 5665
Tenrement a ploré, ne s'en pot astenir.
Lors a pris .I. coutiel k'il vit lés lui jesir,
Par vertu l'a estraint con hom de grant aïr;
A la senestre main vait sa barbe saisir.
A plus de .M. paiens a fait les cuers fremir, 5670
Onques n'i ot celui ne gietast .I. souspir
Quar il copa sa barbe, ne vous en quier mentir.
Quant paien l'ont veü, n'ot en aus qu'esmarir.
A une haute vois s'escrient par aïr:
"Ahi! Mahoumés, sire, con vous devons haïr. 5675
Si mar veïsmes onques Crestïens ça venir.
Mahoumés les maudie, qui tout a a baillir."

---

[333] *The abbreviation is written without the* n *in* ***B***.

208. Garcïons d'Andioce a mout le cuer iré;
Sansadones sen fil a li rois apielé,
Se li a le mesage et dit et devié 5680
Et fist .I. brief escrire et si l'a saielé.
"Biaus fius, tu en iras a Soudan l'amiré.
De moie part li dites salus et amisté
Et se li poés dire que je li ai mandé
Qu'il me viegne souscorre a trestot son barné, 5685
Quar n'a François remés en la Crestïenté
Qui ne soient ça outre a navie pasé.
Ja ont conquis de tiere .VIII. jornees de lé,
Andioce ont asise, ma mirable cité,
Et s'il ne me sousceurt, sace de verité, 5690
Que François le prendront par mout grant poesté,
Desiretés serai de trestout mon regné.
Et quant aront çou fait, plevi ont et juré
Qu'il i l'iront requerre en [Perse] le regné,[334]
N'i lairont a abatre dognon ne fremeté. 5695
Jusque a Meke la vile iront par poesté,
Mahoumet en trairont, il l'ont bien afié;
Et les .II. candelabres qui sont la alumé
Metront en Jhursalem au Sepucre ounoré,
Devant lor Dieu Jhesu la seront presenté." 5700
Lors tenoit .I. coutiel ki estoit afilé,
L'un forcon de sa barbe a maintenant copé.
Nel vosist avoir fait pour [.M.] mars d'or pesé,[335]
Mius en vosist avoir Mahoumet desfié.
Lors plora Sansadones, s'a grant doel demené; 5705
Paien et Sarrasin refont doel autretel:
Detordent lor ceviaus, s'ont lor barbes tiré.
Mahon et Apolin ont souvent reclamé:
"Ahi, Mahoumet sire, con grande cevaucé
Nos font cil Crestïen par lor grant mauvesté. 5710
Andioce nos voelent tolir, nostre cité,
Pour coi nos jentius sire a son grenon copé.
Il le doit envoier Soudan, nostre amiré.
Par cel arons souscors vers la Crestïenté."

---

[334] e. France l. ***B***. *Emended on the authority of* ***AC D EI***.
[335] d. .m.ª d. ***B***, *which is hypometric. Emended on the authority of* ***AC D GEI***. *Note that this same error occurred in line 5570.*

209. "Biaus fius," dist [Garcïons], "voirement en iras.[336] 5715
A l'amiral Soudan le souscors requerras.
Di mout bien no signor tantos con le veras
Que Franc m'ont asegié, ne se mouveront pas
Dusques que d'Andioce soient tout li mur quas.
Secoure moi mes sire o sa jent de Baudas, 5720
Si amaint avoec lui le roi Suplicanas 185*b*
Et le Rouge Lion c'on claime Satanas,
L'apostole Calife et son frere Judas.
Corbaran d'Oliferne ne m'i oublie pas
Ne Solimant de Nike, avoec lui Corbadas. 5725
Si soient .CCC.M. quant sont plus a escars.
Les forcons de ma barbe avoec toi porteras,
Ce seront lor ensagnes que tu lor mostreras.
Quant li roi les veront, ne le tenront a gas.
Aprés cestes ensagnes autres lor moustreras!" 5730
Il demande .I. rasoir, si li livra Conras,
Çou est .I. rois paiens ki mout estoit musars.
Puis en trait l'alemiele de la case vias;
L'autre forcon a jus de sa barbe tot ras,
Le poil atout le cuir, si le livre Jonas. 5735
Nel vosist avoir fait pour l'ounor de Baudas,
Mius vosist Andioce et li mur fuscent quas.
Li sans li file aval, ki li moulle ses dras.
Sansadones le voit, sovent se claime las
Et dist ja n'en gara car trop l'a pris en bas. 5740
Onques n'i ot paien ki n'en fust trestous mas,
De grant doel demener estoient trestot las.
Mahoumet reclamoient mout sovent a compas.
Onques ne fu tés dius pour barbe qui fust ras.

210. Garcïons d'Andioce a sa barbe coppee; 5745
Il le tint en son puig, si l'a mout esgardee,
A son fil Sansadone l'a ballie et donee.
Cil l'a en une piece d'un pale envolepee,
En sa huese le boute, ja n'en ert mes ostee
Desi qu'ele sera au Soudan presentee. 5750
Grant doel font Sarrasin en la sale pavee.
Li jors est trespassés, si revient la vespree.
Li mesagier s'en tornent, s'ont lor oire aprestee:
Mout se sont bien armé sans nule demoree

---

[336] d. Sol' v. *B*. *Emended on the authority of* ***AC D GEI***.

De boins clavains tenans et de brogne safree 5755
Et d'escus aroiés et de trencans espees,
De boins cevaus corans et de sieles dorees.
Et sont trestout monté sans nule demoree
Et se tienent tout coi desi a l'ajornee
Quar il doutent François ki mout lor desagree. 5760

211. Or est la nuis venue et li jors trespasés,
Li mesage s'en tornent, es les vous aroutés.
Sansadones s'est bien ferviestus et armés:
I[l] vesti .I. clavain ki fu a or bendés[337]
Et laça .I. vert elme qui fu mout bien dorés, 5765
Li cercles en fu d'or menuement ouvrés;
Puis a çainte une espee a son senestre lés,
Une toise ot de lonc, mout en fu li brans lés,
Bien avoit une toise se il fust mesurés,
Tele estoit sa longecce, plaine paume fu lés; 5770
Li ceuvres ne li ars ne fu mie oubliés,
Mains Crestïens en fu ocis et afolés.
Dont li fu ses cevaus devant lui amenés,
Grans et fors et isniaus, ferrans et pumelés,
Onques ne fu de coure estancïes ne lasés, 5775
En toute paienie ne fu teus recouvrés.
Sansadones i monte, qui fu de grans fiertés.
Grans fust a desmesure s'il fust crestïenés,
Par son cors conquesist .X. paiens adolés!
Oiés des mesagiers, con ont de maus pensés. 5780
Mout redoutent François des loges et des trés; 185*c*
Quant li .LX. Turc sont es cevaus montés,
N'en volrent pas iscir par .I. liu lés a lés
Ains oevrent plusiors portes par lor visuetés.
Mout par fu Sansadones et sages et menbrés, 5785
Par une des posternes s'en est d'aus tous emblés.
.XXX. Turs avoec lui, atant les a esmés.
Et as autres a dit: "Par le pont en alés."
Et il si fisent sempres, es les vous ent tournés.[338]
Si prés costoient l'ost, bien ont les Turs mirés. 5790
Mout s'en vont coiement, ains n'i fu mos sounés.
Cil elme reluisoient, grans en fu li clartés.
Icele nuit gaita Buiemons et Tangrés,

[337] .I. v. ***B***. *Emended on the authority of **AC D**.*
[338] *In **B** the descender of* p *has been crossed as though the word were* sempares.

Li quens Rotols del Perce ki fu preus et senés,
Mout ert bien de Tangré et de lui fu privés 5795
Et Acar[s] de Monmarle et Bernars l'adurés,[339]
Bauduïns Cauderons ert o eus asamblés
Et Evrars del Puisart et Quenes li barbés
Et si ot d'autres tieres bons chevaliers assés.
.II.M. sunt et plus, bien sont il acesmés; 5800
L'ost Dameldeu gaitoient li baron naturés.
Quant il virent les Turs de la cité sevrés,
A .I. destroit lor vienent a .I. poncel d'un gués.
Et devers le porte ot .C. cevaliers armés,
Corajous et hardis et d'armes esprovés. 5805
Dont laisent corre as Turs, si les ont escriés.
Tous les ont desconfis et mors et afolés
Que dedens la cité n'en est .I. seus rentrés.
A l'ocire des Turs fu grans li cris levés.
Engherans de Saint Pol les a bien escoutés. 5810
Isnelement se lieve car il estoit armés
Et monta el destrier par les estriers dorés.
Ses compagnons apele et dist: "Or vous hastés!
Li os est estormie, gardés n'i demorés!"
A icele parole que vous dire m'oés, 5815
Son escu a sen col en ist tous abrievés.
Si compagnon le sivent de cui il fu amés.
Oiés une aventure, onques mais ne fu tés.
A destre d'Andioce est Engherans tornés;
Defors l'ost lés le mur a les Turs encontrés, 5820
Lors a ses compagnons trestous araisonés:
"Signor, vesci paiens; de bien faire pensés!"
Quant li Turc ont no jent perçus et ravisés,
N'i vosist li miudres estre pour [.M.] mars d'or pesés.[340]
Cescuns gencist son regne, s'est en fuies tournés, 5825
Ne prent garde quel part mais de mort soit salvés.
Et no baron aprés les frains abandonés
Tant ont paiens sivis que jours fu ajornés.
Mout furent lié paien, ce saciés de vretés,
Mais tout adiés s'en fuient li cuvert desfaés. 5830

---

[339] E. Acar d. ***B***. *Context requires a nominative singular form. Note also the confusion in the manuscript tradition concerning this individual's name.*
[340] d. .m.[a] d. ***B****, which is hypometric. Emended on the authority of* ***AC D GI****. Note that this same error occurred in lines 5570 and 5703.*

212. Li jors est aparus, si prist a esclairier.
Franc atagnent paiens ens en .I. val plenier,
Engherans de Saint Pol lait corre le destrier
Et vait ferir .I. Turc sor l'escu de quartier,
Desor la boucle d'or li a fait peçoier 5835
Et l'auberc de son dos desronpre et desmallier,
Parmi le gros del cuer li fist l'anste glacier,
Mort l'abat del ceval devant lui el sentier.
Quant le voit Sansadones le sens quide cangier,
Il tent son arc turçois, ja le volra vengier, 5840
Puis prist une saiaite dont l'anste est de pumier, 185*d*
Li fiers fu acerés, bien l'ot fait entoskier.
Et a trait Engherant, le vaillant chevalier,
Son escu li perça et son hauberc doublier,
Par desous le costé li fist le fier glacier; 5845
Dex gari Engherant que nel pot enpirier,
S'il l'euist bien ataint, mors fust sans recouvrier.
Engherans trait l'espee, ja se volra vengier.
Vers Sansadone point, mes ne le pot baillier,
Quar il a .I. ceval mout isniel et legier 5850
Qui assés va plus tos que ne vole esprivier.
Quant or voit Engherans que nel pora baillier,
"Va glous," ce dist li ber, "Dex te doinst encombrier!"
.I. autre Turc consiut, ne le vot espargnier,
La tieste li copa atout l'elme d'acier. 5855
Et nostre autre baron n'ont cure d'atargier,
A .XIIII. paiens font les arçons widier.
Dont leva une nue et prist a espessier,
Pour itant sont gari li glouton losengier.
Engherans s'en repaire et tout si chevalier 5860
Et no autre baron tout le cemin plenier;
Mout l'ont ricement fait as lances abaisier.
Desi que a l'ost Deu ne se volrent targier.

213. Dolans fu Sansadones de sa gent c'a perdue
Et jure Mahoumet, ki fist et ciel et nue, 5865
Que mius volroit morir d'une espee esmolue
Que il ne face as Frans encor desconneüe.
Lors en maine sa jent, s'a sa voie tenue,
Jamais ne finera en toute sa veüe
Desi que au Soudan iert sa jens parvenue. 5870
Et regrete sen pere k'il n'ait desconneüe.
Ançois que li os viegne ara grant paine eüe

Et il l'i amena; ains teus ne fu veüe:
Bien erent .C. milier de la gent mescreüe.
Sansadones s'en vet sans nule aresteüe. 5875
Dameldex le confunje, ki fist et ciel et nue,
Quar par lui fust li os matee et confundue
Se ne fust Dameldex a cui ele est rendue.
Li Sarrasin s'en vont, s'ont lor voie tenue.
Et no baron retornent cui, Jhesus face aiüe; 5880
Sour les cevaus en portent cele gent mescreüe,
Enfresi qu'as herbeges n'i ot resne tenue.

214. No baron cevaucierent, qui Jhesus puist sauver,
Enfresi as herbeges en font les Turs porter.
Sansadones a fait .I. paien retourner 5885
A Garcïon sen pere les nouvieles conter
Qu'il s'en vet en Persie le mesage conter;
Tous est sains et haitiés, ne li couvient douter.
Et no baron ont fait les paiens asambler,
Ceus k'il orent ocis et a mort fait livrer. 5890
Adont lor veïsciés grant joie demener,
Les tiestes lor trencierent, en peus les font bouter,
Aval les cans les font et drecier et lever.
Garcïons d'Andioce s'est par matin levés,
As fenestres de marbre s'est alés acoster; 5895
Aval l'ost crestïene coumença a garder
Et a veü les tiestes, n'ot en lui c'aïrer.
Cuida mors fust ses fius que tant soloit amer.
Lors oïssiés le roi grant dolour demener,
Ses blances mains detordre et ses ceviaus tirer 5900
Et de l'un puig sor l'autre et maller et hurter. 186*a*
"Ahi," dist il, "dolans, coument porai durer?
Ahi! Mahoumés, sire, coume vius oublier?
Je quic endormis estes, ja n'en porés lever.
Se ne vous esvilliés, nel vous quier a celer, 5905
Tant vous irai d'un pel parmi le cief douner
Que tout le vous ferai peçoier et quaser."
Par le mien entiant ja vosist forsener
Quant il voit le mesage ens el palais entrer,
Qui mout boines noveles li venoit aconter. 5910
Quant Garcïons le vit, sel prist a acener;
Dalés lui l'a asis, sel prist a demander:
"Amis, que fait mes fius, Mahon le puist sauver?
S'en vet il en Persie les nouvieles porter,

A Soudan l'amiral souscours querre et parler?" 5915
Et il li respondi: "Nel vous quier a celer.
Il s'en va sains et saus, si n'a mie de mel."
Quant Garcïons l'oï, Mahon prist a loer.

215. Li mesages monta sus el palais roial,
Par devant Garcïon fu drois en son estal. 5920
Les noveles li conte de son fil le vasal,
Qu'il s'en vait en Persie, si n'a mie de mal.
Une ost amenra tele c'onques om ne vit tal,
Plus sont de .XXX. roi courouné a esmal.
Mort seront Crestïen et livré al bersal 5925
Et seront tout livré a dolor et a mal.
Sansadones s'en vait a loi de bon vasal,
Tout droit en Coraçane a Soudan l'amiral
Pour querre le souscors que il amenra tal
C'onques ne fu teus os en cest siecle mortal. 5930
Bien vous mande par moi cest palais principal:
"Gardés bien et la vile et le pont de metal;
D'Andioce pensés car il ne vous quiert al.
Ja ançois ne verés .I. mois tout par ingal
Que il vous amenra .I. souscours natural 5935
U seront .XXX. roi courouné a esmal.
De gent verés couvert et le pui et le val;
N'en poront escaper ne li bon ne li mal."
Quant Garcïons l'entent, si saut de son estal.
A haute vois escrie: "Mi prince natural, 5940
Or voel que vous faciés et grant joie et grant bal.
Sansadones s'en vait, mes amis natural,
Pour conter la nouviele a Soudan l'amiral.
Le souscors amenra de la gent natural;
Or ne crient mais François vallant .I. grain de sal, 5945
Trestout erent ocis a dolour et a mal."

216. "Signour," dist Garcïons, "or ne soiés doutant
Car je ne crien François vaillant .I. cien puant."
Or oiés des mesages qui s'en vont cevaucant.
Mais li ber Sansadones ot mout le cuer dolant 5950
De sa gent k'il perdi al torner d'un pendant;
Mout par en ot grant ire, tous tainst de maltalant.
Atout itant de Turs qu'il ot de remanant
S'en vait a esporon les François maneçant
Et trespassent les puis et l'ingal vont poignant; 5955

Trestout droit a Halape s'en vont esporounant.
A pié est descendus, el palais va montant;
Plus de .LX. Turc li sont venu devant
Et li rois premerains le vait araisonant,
Qui demande: "Biaus niés, con vous est couvenant?" 5960
"En la moie foi, sire, bien et mauvaisement. *186b*
François nos ont asis, li cuvert souduiant;
Environ Andioce en i a venu tant,
N'i a de wide tiere une lance tenant.
Ja de tout no roiaume ne nos lairont plain gant 5965
Et quant l'aront conquis, s'iront encor avant;
Jamais ne fineront desi en Oriant.
Or m'en vois pour souscors a l'amiral Soudant."
Il li a dit: "Biaus niés, ci serés remanant
Quar vo ceval sont mout lassé et recreant. 5970
Et demain quant li aube sera aparisant,
Vous meterai a keus de maint ceval corant,
Si prendés le millor tout a vostre talant;
A mout isniel tenrés le mains corant!"
Lors ont demandé l'aighe, aisis sont aitant, 5975
Conraé furent bien trestout a lor talant.
Et quant orent mangié, si coucent aitant
Desi qu'a l'endemain qu'il voient le jor grant.
Et el demain leverent par son l'aube aparant,
Dont lor sont amené li bon ceval corant, 5980
Si ont laisié les leur et en ceus sont montant.
Sansadones mena Baiart, le ros courant,
Et a laisié a destre Corvalance le grant
Et par deviers senestre fu l'aighe Marigant
U nostre sires Dex baptisa saint Jeham; 5985
Cele aighe ont trespasee a nef et a calant.
Il n'en alerent mie lor droit cemin tenant,
Mais par le mont de Mogres paserent mout dolant
Et Barbais trespaserent u mainent Suriant.
Je ne sai que vos voise si lonc plet acontant; 5990
Tant esploitent li Turc al diable coumant,
Trés le jor k'il tornerent d'Andioce le grant
En .XXV. jornees vinrent al pont d'arjant
Par desous Sormasane u estoit li Soudant
Qui adont vint de l'os des puis de Nubiant. 5995
Sor Sa[r]masane avoit .I. grant pré verdoiant;[341]

---

[341] S. Samasane a. ***B***.

Soudans i ot fait trendre son tref et son brehant.
De cipres, de loriers i ot .I. vergié grant;
Li oisiel i font joie et demainent lor cant,
S'i sont li Turc venu de partout Oriant 6000
Que Mahons i doit faire une miracle grant.
La descendent li Turc, qui sont lié et joiant.
Ja diront teus noveles dont il seront dolant.
Paien i acoururent baut et lié et joiant.
Quant le voit li Soudans, si parla hautemant: 6005
"Dont venés Sansadones? Nel me celés nïant!
Que fait li vostre peres? A il le cuer joiant?"
Corbarans l'a veü, tost le vait ravisant;
Entre ses bras le prent, si le vait acolant,
Plus doucement le baise que mere son enfant. 6010
"Que faites vous biaus niés? Nel me celés nïant!" [342]
"En la moie foi, sire, bien et mauvaisemant.
Saisi ont nostre tiere cil qui Mahons cravant,
Asise ont Andioce par lor esforcemant
Et quant il l'aront prise, çou ont bien en couvent: 6015
Ne lairont le Soudan desi en Oriant."
Quant Corbarans l'oï, tous tainst demaintenant.
Mahomet en jura, a qui sa lois apant,
Que s'il puet esploitier, il les fera dolant.

217. Par desous Sormasane ot .I. vergier mout cier 6020
De cipres, de loriers, s'i ot maint olivier; 186*c*
La fist li rois Soudans son pavillon drecier.
Tout li paisçon en sont et d'arjent et d'ormier
Et li gieron del tré sont de pale mout cier:
Li plusior sont tout gausne ouvré a eskiekier, 6025
Li autre aprés sont bleu coume flor d'olivier,
De .M. listes estoit ouvrés [por esclairier]. [343]
El pavillon avoit pieres plus d'un millier,
Nes esligast Orgaires ne ses fere Aucebier.
Bien se pueent el tref .XX.M. Turc ombroier. 6030
Sor le feste fist metre Soudans .I. avresier,
Tout fu d'or et d'argent, sens ot a l'entaillier,

---

[342] *Corbaran is identified in the text as Garcïon's nephew, which would make him in fact a cousin of Sansadone. This is confirmed by line 6110.*
[343] o. et entalliés ***B***. *Although there is precedent for this imperfection of rhyme, the concept seems inappropriate to a description of the skirts of a tent. Emended on the authority of* ***AC D GE***.

Quar ce vous fust avis, sans point de mençognier,
C'on ne peuist si bel ne veïr ne cierkier;
Grans fu et bien ouvrés, s'ot le viaire fier. 6035
Li amiraus Soudans l'avoit fait abaissier,
.XIIII. roi d'Aufrike le cuerent enbracier;
Desor .I. aïmant le font mettre et drecier
Que il ne puet cliner ne nule part ploier
Et uns venciaus le boute, si le fait bauloier. 6040
Dont veïsciés les rois a tiere ajenoullier;
Rice don li ofrirent, les piés li vont baisier.
Or fu Mahons en l'air, que on fait tornoier;
De .M. pars l'oïsiés aourer et priier
Et paien encliner et vers tiere enbroncier 6045
Et si font grant ofrande, que nel volrent laier.
Et Mahon aoura li Soudans au vis fier.

218. Mahoumés fu en l'air par l'aïmant viertus[344]
Et paien l'aourerent et rendent lor salus,
Or et argent li ofrent et pales de bofus 6050
Et les nons de lor tieres et les ounors desus.
A iceste parole es vous les mes venus.[345]
Sansadones le voit, qui mout fu israscus:
"Dites, va, male gent! Con vous voi esperdus!
Pour coi aourés vous ices pieces de fus? 6055
Or saciés que Mahon ne vaut mes .II. festus,
Pour la fole creance ai mes houmes perdus.
Mais se on m'en viut croire, tant ert d'un pel batus
Que jamais .I. seul jor n'ert par nous detenus."
Lors a haucié le puig qui fu fors et membrus, 6060
Si fiert Mahon el col que il ciet estendus.
Sor le ventre li monte voiant .M. mescreüs.
Quant li paien le voient, mout i fu grans li hus;
Il li lancent de lonc trencans dars esmolus
Et fausars acerés et bons coutiaus agus. 6065
Et li Soudans s'escrie: "Maintenant soit pendus!"
Si fust il ja mout tos s'il ne fust conneüs.

---

[344] *Laisse 218 in **B** is preceded by a rubric that reads:* Ci dist si con li paien ofroient a Mahoumet qui en haut estoit assis or et argent, *which is then the subject of a large illuminated capital.*

[345] i. iceste paroles e. ***B C***. *There is hesitation in the manuscript tradition between* iceste [icele ***I***] parole, *the reading of **GEI**, supported by* iceste raison *of **D**, or the plural* icestes paroles *of **A**. Emended on the authority of **GEI**.*

Mout demainnent grant noise li paien mescreüs
Quant voient Mahoumet a la tiere abatus.
Forment s'en esmaierent et se fisent en sus; 186*d* 6070
Meïsmes li Soudans en fu tous israscus.

219. Sansadones fu mout coureciés et irés,
Si feri Mahoumet que il est jus versés;
Aprés monte sor lui, coume ciens fu folés!
Et paien l'ont veü, es les vous escriés! 6075
Il li lancent fausars et bons dars empenés,
Wivres, misericordes et maturas plomés.
Soudans lor escria: "As fourkes soit menés!"
Si fust il maintenant quant il fu ravisés.
Soudans li demanda: "Di va, dont es tu nés?" 6080
"Sire, jou d'Andioce, fius Garcïon l'ainnés."
"Amis, bien vous connois, dites que vous querrés.
Avés vous grant besoig? Dites moi que avés."
"Oie, par ma foi jure onques mais ne fu tés,
Quar en mon païs est sainte Crestïentés. 6085
Andioce ont asise environ et en lés;
Trestout nos ont tolus et [les pons et les gués],[346]
Ne nos vient a [navie] ne pains ne vin[s] ne blés,[347]
Trestous nos ont tolus et les [bos] et les [prés].[348]
Teus i a des François qui ont escus listés, 6090
Bien i a larjement .IIII. des nos mesurés
Et si ont en travers tous lor brans enheudés
Ensement con lor Sire fu en la crois penés.
Li auquant portent ars et quariaus enpenés,
Li auquant portent lances et espius acerés. 6095
S'ensamble les veiés et rengiés et sierés,
Pour esfort de vo jent n'en ert .I. remués!
.I. en desconsiroit .IIII. de nos armés."
"Par mon cief," dist Soudans, "mout es espoentés."
"Non est," dist Corbarans, "mais vin a but asés." 6100

---

[346] e. le pain et le blés ***B***. *There are certain problems and errors of transcription in lines 6087-89. Here the second hemistich anticipates the one of the following line and* blés *is ungrammatical. Emended on the authority of* ***A G***.

[347] v. a nimaie ne pains ne vin n. ***B***. *The transcription* nimaie *is patently an error for* navie, *which is consistent with the immediate context. It is emended on the authority of* ***G***, *which is supported by the reading of* ***E***. *In the second hemistich* vin *should be nominative singular as in* ***A D GE***.

[348] e. les poes et les gués ***B***. *Emended on the authority of* ***A G***.

"Voire," dist l'amiraus, "el cief li est montés.
Ce n'est mie mervelle se il est enivrés."
Quant Sansadones l'ot, a poi n'est forsenés;[349]
De mautalent et d'ire est tains et tressués,
Le Soudan regarda et fu mout aïrés. 6105
Ja le vosist ferir se il en fust osés
Mais ses houmes redoute, dont il i ot plenté[s].[350]
Sansadones parole, ki mout fu adolés,
Et dist a Corbaran: "Mervelles tort avés!
Vous estes mes cousins, que de fi le savés. 6110
Or sui devant Soudan mescreüs et blasmés!
Par Mahomet, mon dieu, qui j'ai mon cief voés,
Ce n'est mie mençogne, ançois est verités.
Si ne me volés croire et si me ranpronés,
Se vous çou que je di de no jent mescreés, 6115
Ja verés tes ensagnes que croire deverés."
Grant dol ot Sansadones quant voit n'ert ascoutés,
Mahoumet en jura et les soies bontés
C'ançois qu'il se depart ert de tous ascoutés.
Il a estraint les dens, s'a les sorcius levés. 6120
Mautalent a eü, saciés de verités!
Ja dira tel parole dont bien fu ascoutés:
"Amiraus de Persie, par mon cief tort avés!
Nel di pas pour mençogne. A tort en sui blasmés.
Rois Garcïons vous mande que vous le souscorés. 6125
Sansadones ai non, de lui fui engenrés
Et se vous cest afaire de noient mescreés
Ja verés tés ensegnes que croire deverés."
Mist sa main a sa huese, que n'i est arestés;
La barbe sace fors dont li peus fu mellés. *187a* 6130
Le roi Soudan le baille, s'i couru li barnés.
L'amiraus le desploie, sempres fu esgardés;
Sorent que c'ert li barbe et li grenons mellés
Que Garcïons avoit de son menton copés.
Puis escrie ses houmes: "Del souscore pensés! 6135
Vesci unes ensegnes. Çou est mout grant pités
Quant sa barbe a copee. Forment est apresés!"
Tout se teurent paien, ains n'i fu mos sonés;
Paien et Sarrasin sunt forment esfraés.
Si grant dolor demainent, c'est fine verités, 6140

---

[349] *G begins this verse with a large initial as though opening a new laisse.*
[350] o. plenté *B. The line is unique. The nominative singular is required.*

Pour l'amour Garcïon en i ot .M. pasmés;
Mahoumet et Jupin ont souvent reclamés.

220. Quant Sansadones voit paiens si amortis
Que nus n'i a parlé ne mos n'i fu tentis,
Il se dreça en piés, mout par ot fier le vis. 6145
"Amiraus," dist il, "sire, ci n'a ne ju ne ris!
Mon pere en Andioce ont Crestïen asis,
S'il le prendent a force, par foi le vous plevis,
Ne lairont a abatre tor ne palais votis;
De [Me]ke briseront les murs et les palis,[351] 6150
Si en trairont Mahon qui en l'orfroi est mis
Et les .II. candelabres c'on a devant lui mis,
Ses metront au Sepucre u Dex fu mors et vis.
Et se ensi le font, s'en serés malbaillis.
Fuir vous couvenra exilliés et fuitis; 6155
Abatue ert la lois Mahomet a toudis."
Quant Sarrasin l'entendent, cescuns est esbahis
Et tous les mius vaillans veïsciés amuïs.
Cescuns se test si cois que mos n'i fu oïs,
Meïsmes l'amiraus en fu si trés pensis 6160
Qu'il ne desist .I. mot pour tout l'or del païs.
Sansadones les garde, tous fu de doel noircis.

221. Quant li paien oïrent les noveles conter,
Trestous li plus hardis coumença a penser.
Li amiraus Soudans prist coulor a muer 6165
Mais a poi de termine se pora plus irer.
Aval sous une olive coumence a esgarder
Et voit .LX. Turs cevaucier et errer,
Descendre d'un haut pui et durement crier,
Mahon et Tervagan hucier et reclamer. 6170
"Ahi, caitif dolant coument porons durer
Quant Crestïen nos voelent del tout desireter!"
Des grans plaies qu'il ont, lor raie li sans clers;
Del sanc k'il ont perdu lor couvint a pasmer.
Mais Solimans de Nike les prist a conforter, 6175
Son ceval a guerpi, si l'a laissié aler;
Des grans plaies k'il ot le couvint a pasmer
Et quant il se redrece, s'a fait maint Turc plorer.

---

[351] D. Nike b. ***B***. *Emended on the authority of **AC D GE**. The same error occurs in line 4103. Cf. also line 4119.*

Soudans les a veüs, le cief prist a croler;
Si estraint .I. baston que tout le fist froer. 6180
Ja ora teus noveles par devant lui conter
Dont il li couvenra la coulor a muer.
Mout par fu li Soudans dolans en son penser,
De mautalent et d'ire cuide vis forsener,
Si tire son bliaut qu'il le fait descirer. 6185

222. Li amiraus esgarde sous l'olive ens es prés
Et voit les Turs venir sor les cevaus navrés;
.LX. en i avoit trestous ensanglentés,
N'i a cel n'et trencié le baulevre u le nés
U .I. des puins perdus u les .II. jous crevés 187*b* 6190
U ne soit del menton u de pié tronçonés.
Ains ne veïstes gens isi desfigurés,
Cescuns de lor cevaus et estrais et lasés.
Çaus avoit Solimans avoec lui amenés
De Nike u ot esté desconfis et matés. 6195
Quant il fu descendus desous le pin ramés,
Dont fu li caperons fors de son cief ostés;
Sa barbe tire et sace, .C. peus en a ostés,
Mout par resamble bien home qui soit irés.
Puis est par grant dolor el pavillon entrés, 6200
La prese desrompi, si est avant pasés;
U k'il voit le Soudan al pié li est alés.
Marïagos l'en lieve, qui fu rois corounés,
Ce fu .I. Sarrasins ki .C. ans ot passés;
Bien le connut au vis et au cief qui'st mellés 6205
Et a une plaaite k'il avoit sor le nés.
Soudans l'en apela, ki mout fu trespensés;
Se li a demandé: "Solimans, dont venés?
Biaus sire, dites moi que vous ici querrés.
Mout estes or venus et seus et esgarés, 6210
Vous soliés a ma cort venir mout acesmés,
De moi servir estiés garnis et aprestés,
S'ameniés avoec vous .X.M. Turs armés,
De mon service estiés adiés entalentés;
Or n'avés avoec vous que .XXX. escaitivés 6215
Et si samble mout bien jumens aiés gardés
Et vous meïsmes estes trestous descoulorés.
Di moi qui t'a çou fait, garde nel me celés!
Saciés par Mahomet que vengiés en serés."

"Sire," dist Solimans, "[.v.c.] mercis et grés.[352] 6220
Mais mout me crien, biaus sire, que vous ne m'obliés.
Nequedent jel dirai se vous le coumandés.[353]
Or entendés trés bien, c'est fine verités
Que je vous conterai, orendroit le sarés."

223. "Sire," dist Solimans, "ne vous mentirai mie. 6225
Crestïen ont m'onor et ma tiere saisie,
Passé sont en Roumaine a nef et a galie;
Ains ne fu si grans os veüe ne oïe
Qu'il i a herbregié es plains de [Romenie],[354]
N'est hom ki les nombrast pour a pierdre la vie. 6230
Qui veïst devant Nike ma fort cité garnie
Coument il [l'assaloient] et par quele aatie.[355]
Ne doutoient paiens une pume pourie!
La cité ont conquise et la mahoumerie
Et mon palais saisi et ma femme honie 6235
Et mon fil ont ocis et la teste trencïe.
Dedens mon grant palais, u la piere est polie,
Sont li François entré, nel mescerés vous mie.
La gens l'empereour et sa cevalerie
I prendent tout sejor, Mahon les maleïe! 6240
Tel doel ai et tel ire ne sai mais que je die,
Mais se jou ma cité perc par le vostre aïe,
Par Mahomet mon dieu, ki tot a en baillie,
Je m'en irai de vous tout seus sans compagnie.
Jamais ne me verés en trestote ma vie, 6245
Mius ain jou a morir en tiere paienie
Que venir devant vous, se je n'en ai aïe.
Orendroit m'ocirai a m'espee forbie
U jou me noierai en l'aighe de Nubie."
L'uns Sarrasins a l'autre le conseille en l'oïe: 187*c* 6250
"Par Mahomet mon dieu, li premiers ne ment mie.
De çou que il conta n'est hom qui l'en desdie."

224. Corbarans d'Oliferne a premierains parlé,

---

[352] S. vostre m. ***B***. *The reading of the base, which is the standard abbreviation of the word, is grammatically incorrect and perhaps a misreading of Roman numeral* .v. *with super script* c. *Emended on the authority of* ***AC D GEI***.
[353] s. voussle c. ***B***.
[354] d. Normendie ***B***. *Emended on the authority of* ***AC D GE***.
[355] i. saloierent e. ***B***. *Emended on the authority of* ***AC***.

Senesçaus fu Soudan, de trestout son barné:
"Par Mahomet mon dieu, qui fait croistre le blé, 6255
Mervelle ai de tel jent que on a ci conté,
Qui si ont Soliman tolue sa chité.
Al pui de Civetot, droit al mont avalé,
La en ont bien .XX.M. ocis par verité;
Ains n'en i ot .I. seul n'euist le cief copé, 6260
Ains ne veïstes gent si tos desbareté.
Ne cuidai avoir garde a trestout mon aé!"
"Sire," dist Solimans, "as tu le sens dervé?
Çou estoient tapin qu'aviemes encontré,
Magre et caitif et las et trestout descarné, 6265
Mauvaise gent et lasque et de mesaise enflé;
De la mesnie estoient dant Pieron le barbé,
Celui qui a le barbe jusqu'au neut del baudré.
Or est li tans venus que l'avons conparé
Quar ore est ci la flors de la Crestïenté, 6270
Ja millour chevalier ne seront recouvré.
Amiraus de Persie je vous di verité
Que de toutes proecces sont François alosé.
Je sui a vous venus quel consel me doniés.
Se jou n'en ai souscors, tous sui desiretés; 6275
Saciés se je l'avoie, je vous di par vreté,
Que François asauroie ançois .I. mois pasé.

225. Dist Solimans de Nike: "Amiraus de Persie,
Par Mahoumet mon deu ne lairai ne vous die 6280
Que se vous fusciés la en ma cité antie
U li os des François a pris herbegerie,
Veoir i peuisciés mout rice barounie.
.LX.M. estoient tout d'une compagnie,
Cil estoient devant armé par aatie; 6285
Cescuns ot boin escu et grant tarje florie
Et s'a cescuns destrier, boin courant de Roussie
Et s'a cascuns espee, ki deseure est croisie,
Plus sont trencans de fier qui bien est aguisie.
Quant fierent .I. des nos, n'est conrois de sa vie; 6290
Si souef li tolt l'arme que li cors n'en sent mie.
Quant je vic que teus jens ont ma terre saisie,
Onques encor a vous n'envoiai pour aïe
Que vous nel tenisiés a grande couardie,
Ains asamblai a aus quant ma jent oc quellie, 6295
Bien furent par .X. fois .C.M. en establie.

Encontre aus en ala[mes] el val de Salonie,[356]
Jusqu'es trés les quesimes, çou fu grant estoutie,[357]
Crestïens i quidames tornar a desiplie,
As ars de cor i ot le jor grant envaïe. 6300
Li François nos requisent par grant chevalerie,
Entr'aus firent le jor une mout grant voisdie,
Maintenant fu lor os en .II. moitiés partie,
.II. escieles en fisent, ce fu grant vilonie.
Godefrois de Buillon, a la ciere hardie, 6305
Cil guia la premiere lés sa jent desploïe
Et l'evesque del Pui, qui Mahoumés maudie,
Cil porta une crois encontre mont drecie.
Li quens Hues li Maines en ot l'autre en baillie,
[S'i fu] li quens Eustasses ki les Turs n'aime mie[358] 187*d* 6310
Et Hues l'Alemans, Raous de Normendie
Et Robers li Frisons ki les paiens castie,
Buiemons et Tangrés, cui Mahoumet maldie,
Et li quens Bauduïns ki Rohais a brisie,
Engherans de Saint Pol, a la ciere hardie, 6315
S'i fu Hues ses peres qui mout [het] felounie[359]
Et Tumas de la Fere et Reniers de Pavie
Et Raimons de Saint Gille, ki mout a barounie.
Trestout cil nos salirent, cescuns lance baiscie.
La oïssiés maint cor souner a la bondie 6320
Et les cris et les hus et la grant envaïe
Que li puis en resoune et li vaus en formie.
Des armes as François fu li terre esclarcie,
La ot maint escu frait, mainte lance brisie
Et tante rice brogne rompue et desartie, 6325
De grans .V. liues lonjes fu bien la noise oïe.
De nostre jent ocise fu la terre jonchie;
Ne peuimes soufir la grant carpenterie,
Ains livrames les dos a mout grande hascie
Et François nos cacierent bien jornee et demie, 6330
.XXX. liues de tiere fu nostre jent cacie.
Ains ne quic c'uns des lor en i perdist la vie!
Bien sai tout fusciens mort, je n'en mentirai mie,

---

[356] e. alans e. ***B***. *Emended on the authority of* ***A D GEI***.
[357] Jusques es t. ***B***, *which renders the line hypermetric. The emendation is conjectural, although it is based on the available variants.*
[358] Et li quens E. ***B G***, *which is hypometric. Emended on the authority of* ***AC D***.
[359] m. ot f. ***B***. *The base is unique. Cf. line 5187 where the same phrase occurs.*

Se Mahons nostre dex ne nos fust en aïe."
"Ce puet bien estre voirs," dist Soudans de Persie. 6335
"Mahomet lor cravent et lor cevalerie!
Ciertes je lor vendrai lor grande felonie,
Qui l'ont faite a ma jent; ne lor en faurai mie.
Mahomet les confunde, que jou aeure et prie."

226. "Amiraus de Persie," dist Solimans li prous, 6340
"Par Mahon nostre deu, sire, entendés a nous.
Se jou nel vous disoie, si le saveriés vous.
Devant Crestïens ot .IIII. barons mout prous,
Li .I. est sains Domistres qui mout est glorious,
Sains Denis et sains Jores ki est cevalerous, 6345
Sains Mikius est li quens ki est sires d'aus tous.
Nos jens heent de mort, jel vous di a estrous,
De nos paiens ocire sont forment desirous.
Teus .[X]XX.IIII. liues nos cacerent le cors,[360]
Ains ne fust que des nos, n'i euist des ciés blous! 6350
Se ne fust Mahomés qui cis mondes est tous,
[Ja]mais ne vous veïst Solimans al poil rous."[361]
Quant l'amiraus l'entent, mout en fu aïrous;
De mautalent et d'ire tainst et mua coulours,
Mahomet en jura et ses dex soufraitous 6355
Que il fera François dolans et coureçous.
Or les gart Dameldex, li pere glorious!

227. "Amiraus de Persie," dist li rois Solimans,
"Verité vous ai dite, bien i soiés creans.
Si m'aït Apolin[s], Mahons et Tervagans,[362] 6360
Se vous fusciés o nous et nos barnajes grans
Sous Nike la cité es lairis et es cans,
Veïr i peuisciés tant chevalier vaillans,
Tant hauberc et tant elme a or reflamboians
Et tant escu bouclé qui mout est reluisans 6365
Et tant rice destrier sors et bais et bauçans
Et tant[e] rice ensegne sus au vent baullans[363]

---

[360] .XX.IIII. l. ***B GEI**, a common error that renders the line hypometric. Emended on the authority of **AC**, supported by **D**.*

[361] Mais n. ***B**. The line is hypometric. Emended on the authority of **AC D GEI**.*

[362] m'a. Apolin M. ***B**. The context requires a nominative singular inflection. The line is unique.*

Et tante boine espee et tans espiés trencans!
Il ont ma cité prise, dont je sui mout dolans,
Ma femme m'ont tolue et ans .II. mes enfans. 188*a* 6370
Or ne serai jamais en cest siecle vivans!
Sire, ne m'en blasmés se jou en sui fuians.
Je m'en vieg a vous ci que m'en soiés aidans
Et que vengiés ma honte des François souduians.
Et se vous çou ne faites, ja n'en serai celans, 6375
Par Mahoumet mon dieu en cui je sui creans
Le matin m'en irai quant jors ert aparans;
Jamais ne me verés tant con soie vivans,
Quar mius ain a morir qu'estre vis recreans."
"Solimans, dous amis," dist l'amiraus Soudans, 6380
"Je vous ferai souscors qui mout ert avenans,
Mais oiés ma parole et si soiés taisans.
Et se vous le loés, vous ferés que saçans.
Vous soucorés premiers Garcïon [qui'st vaillans][364]
Mais qu'il ne vous en poist ne ne soiés dolans. 6385
Et si serés en l'ost avoec moi cevaucans.
De .C. de mes castiaus ert vostre fiés croisans."
"Grans mercis vous en renc," dist li rois Solimans,
Bien otroi vos paroles, vos dis et vos coumans.
Mahomés le vous mire et vos dex Tervagans!" 6390
Adonques fu mout liés li amiraus Soudans;
Mahoumet en graisie, qui fait croistre les cans.

228. Quant Solimans de Nike ot sa raison finee,
Sarrasin et paien l'ont mout bien ascoutee;
Cescuns se teut tous cois, s'a sa teste enclinee. 6395
Brohadas se dreça, s'a la route passee
Des felons Sarrasins dont fu grans l'aünee.
Cil estoit fius Soudan de sa seror l'ainee.
Son pere en apiela a mout grant alenee:
"Vous m'adoubastes, sire, n'i a mestier celee, 6400
Et par dedens Gautoune en vo sale pavee
Me çainsistes, biaus sire, une mout bone espee,
Ains nule millor arme ne pot estre trovee,

---

[363] E. tant r. ***B C***, *which renders the line hypometric and ungrammatical. Emended on the authority of* ***A D***.
[364] G. qu'est saçans ***B***. *The rhyme word is a repetition of the immediately preceding line and the context suggests a relative as opposed to an adverbial clause. Emended on the authority of* ***AC GEI***.

Voiant .C.M. Turs de la vostre contree;
Mout me poise forment que ne l'ai esprovee 6405
Et del sanc as François tainte et ensanglentee.
Jamais ne serai liés si lor arai moustree.
Corbarans a en garde toute vostre contree,
Faites mander vos Turs jusqu'en la mer betee,
Si cevauçons a force sans nule demoree. 6410
Corbarans nos conduise le pui et la valee
Tant que sous Andioce parvenons en la pree.
Se puis trouver François, cele jent malsenee,
Cescuns ara el col la caïne fremee,
Pris les vous amenrai en Baudare la lee; 6415
Vostre tiere desierte en sera restoree,
Bien a plus de .C. ans que ne fu labouree.
Et Buiemons crera en no loi ounoree,
Abaisie ert lor lois et li nostre montee.
Puis en ferai mon frere quant [sa lois iert fausee],[365] 6420
L'une moitiés de Perse li sera delivree
U toute Cor[aç]ane s'ele mius li agree."[366]
A icele parole i ot mout grant criee,
Mais puis lor fu a honte et a dolor tornee,
Quar François les ocisent al trencant de l'espee 6425
Sous Andioce es prés u ele fu trovee.
Or coumence cançons de bien enluminee,
Si con l'os fu vencue et tote a mort livree
Et Brohadas ocis et la tieste coppee.
Corbarans s'en fuï lui tierç de randonee, 188*b* 6430
Brohadas en porta, dont fu grans li criee,[367]
Qui en la grant batalle ot la teste coppee,
Ensi con vous orés a poi de terminee,
Se la cançon vous di et ele est ascoutee.

229. Li rois Hantisïons a respondu avant. 6435
"Par Mahoumet," dist il a l'amiral Soudant,
"Ne devés pas vos homes esbahir tant ne quant
Mais cascun esbaudir que il ait bon talant!
Faites les arouter sans nul demoremant

---

[365] q. sera delivree ***B***. *The reading of the base appears to anticipate the immediately following rhyme word. Emended on the authority of* ***AC D GI***.
[366] t. Corane s'e. ***B***. *Emended on the authority of* ***A D***, *supported by* ***C***.
[367] p. dont si fu grans li criee ***B***. *The line is unique and hypermetric. The emendation is conjectural.*

Et briés faites escrire pour Mahon le poisçant, 6440
S'envoiés vos mesages desi en Oriant[368]
Et a Baudas, ki siet en .I. grant desrubant,
A Calife c'on tient sor tous le plus poisçant,
Cil a le signorie jusque a solel levant.
Faites les Turs venir jusqu'en tiere fallant, 6445
Par [de] desous Cor[onde] soient tout herbregant.[369]
Iluec entenderont quel part iront avant."
Et l'amiraus respont: "Vous parlés avenant."
Ses briés a fait escrire a .I. cler nubiant;
Li couriu furent bien .CCCC. en estant 6450
Qui porterent les lettres le saiel l'amirant.
Avant que past .I. mois par le mien entiant
De .L. langages iront gent semonant.
Mout furent grans les os de l'amiral Soudant
Qui furent asamblees; de partout Oriant 6455
Furent .CC. millier de la jent mescreant.

230\. Li rois Soudans de Perse mie ne s'aresta,
Droitement a Baudas ses briés en envoia,
Calife l'apostole hastivement manda.
Et cil i est venus o la gent ke il a, 6460
Sous Cor[o]nde s'areste u il le trouvera.[370]
La s'asamblent les os et deça et dela;
Cescuns a son pooir son esfort amena
Que l'apostoles dist bien et a tous jura
Que Mahoumés lor dex grant pardon i fera. 6465
Quant paien l'entendirent, cescuns s'en afiça:
"Hounis soit et mauvés qui ilueques n'ira!"
Dont s'atornent paien deça et par dela.
Califes l'apostole maintenant s'atourna;
Quant fu apparillés, a Cor[o]nde s'en va[371] 6470
A l'amiral Soudan ki'lueques le manda.

231\. Or a li amiraus ses briés fais et escris
Et envoie les més par ample le païs.

---

[368] S'ensi voiés **B**, *which makes the line hypermetric. Emended on the authority of* **A D GE**.
[369] d. Coracane s. **B**. *Emended on the authority of* **AC D** *and of* **B**, *line 6494. The preposition in this context requires the name of a specific location such as a city rather than a region for its object.*
[370] S. Corinde s'a. **B**. *Emended on the authority of* **A D GE**. *See also note 371.*
[371] S. Corinde s'e. **B**. *The line is unique. See note 370.*

Trestout premierement a mandés Arabis
Et ce sont unes gens que Dex a maleïs, 6475.
Quar il ne croient mie que Jesus surexis.
Dex quels cevaux amenent et con bons arrabis!
Mout sont isnel a corre, cascuns fors et hardis.
Dex quel mestier aront a nos barons eslis
Qui souvent se [combatent vers la gent Antecris!][372] 6480
Et . . .
Mout sovent . . .
Et souvent . . .
Cil . . .
Grant . . . 6485
Pour le . . .
Que il . . .
Soudans . . .
Ahi . . .
Quant vous ci m'oubliés tout seul en cest païs. 188*c* 6490

232. Aprés manda Soudans le roi Sublicanas
Et le Rouge Lion c'on claime Satanas.
.CCCC. mile Turs amainent a .I. glas,
Sous Coronde ajousterent a la gent Caïfas.
La lor doit Mahons faire .I. grant perdon sans gas, 6495
La atendent Soudan se il en ira pas
En l'ost a Andioce, dont li mur ne sont bas.
Paien asamblent la a milliers et a tas,
Tant en i vient ensamble que li val en sont ras;
Et Mahomet lor dieu n'i oublierent pas, 6500
Cascuns a sen pooir en vient plus que le pas.

233. Aprés manda Soudans le sien dru Sucamant
Ki tient en son demainne tot jusqu'en Jhursalem,
Si en avoit osté l'amiral aufricant;
Cousins germains estoit le roi Cornumarant. 6505
Cil li a amenee une gent suriant
Et bien furent cent mil, ki mout portent d'ahan.
Par de desous Corunde vienent au parlemant,
La u li apostoles tient le loi Tervagant,
Quar Mahons i doit faire une mervelle grant. 6510

---

[372] *The last ten lines of column 188b are illegible in **B** except for the first one or two words. Line 6480 has been emended on the authority of AC, but lines 6481-89 are unique and thus lost.*

Mout furent grans les os de la paiene gant,
Trestout en sont porpris li tertre et li pendant.
Tant i a de paiens, sans mençogne disant,
Que jou ne sai nombrer ne dire lor samblant.

234. Li amiraus de Perse tramist ses briés avant, 6515
Amont el regne a destre par devers Oriant,
Çou est une grant tiere devers solel levant.
De la li sont venu une jent mout vallant
Qui de blanc n'ont sor eus fors que l'uel et le dant;
Cescuns d'aus porte espee aguisié et trencant, 6520
Dont l'aciers est temprés, mervillous sont li brant.
Qnques Dex ne fist home qui vers eus ait garant,
Cui on en ataint bien ne puet aler avant.
Avoec eus est venue la mere Corbarant,
Vielle fu et moussue, si ot le cuer saçant: 6525
Plus sot ele de l'air, del ciel et del tormant
Que onques ne sot Morghe ne ses frere Morgant.
.VII.XX. ans ot la viele et si ot le poil blanc.
Sorti ot en une ille dalés .I. desrubant
Que Crestïen vaincront, li chevalier vaillant. 6530
Ele le voloit dire a son fil Corbarant;
Retorner le cuida mais ne li vaut niant.
La vielle descendi sous Coronde el pendant
Et a mis piet a tiere del palefré amblant.
Li poil par les orelles li sont aval pendant, 6535
Les sourcius avoit lons et le poil bien ferrant.
Calabre avoit a non, fille fu Rubiant
Qui les .II. pars del mont tenoit a son coumant.
Au parlement s'en vient la vielle tout riant;
Grant joie font de lui Sarrasin et Persant 6540
La u li apostoles tient son parlement grant.
Quant le voit li Soudans, si se drece en estant;
Meïsme l'apostole le salue avenant
De Mahoumet son dieu qui trestous est poisçans.
La vielle s'est assise, ki le poil ot ferrans, 6545
Dejouste l'amiral ki l'amot bien et tant.

235. Li amiraus Soudans ne se vot atargier,
Tout droitement a Mecque tramist .I. mesagier
As .III. rois qui sont frere, qui sont si amis cier,
Que il viegnent a lui a lor esfort plenier. *188d* 6550
Li amiraus les mande sor les ciés a trencier

Que il viegnent a lui sans point de l'atargier
Et face[nt] Mahoumet avoec aus cariier.[373]
Et li roi respondirent k'il iront volentiers,
Dont manderent lor jent et lor esfort plenier 6555
Et ont fait lor vitalle et lor somiers cargier
Et lor oire aprester et bien apparillier.
.C.M. ensamble [sont], li gloton pautounier,[374]
Et cornent et buisinent et mainent grant tempier.
A la voie se metent li glouton losengier, 6560
Siereement galopent et mainent grant tempier.

236. Li .III. roi ki a Meke dedens la cité sunt
Ensi con il ont dit a l'amiral s'en vont
Et Mahomet lor deu avoec aus porteront,
Desour .I. olifant cevaucier le feront. 6565
Si con ont devisé, isi l'atorneront.
Mahon aparillerent, a parlement en vont.
En la voie le metent sor l'olifant amont,
Bien furent .CC.M. cil ki convoié l'ont.
Maint cor, mainte buisine i sonent a bandon; 6570
Mout par fu grans la noise et aval et amont.
Sarrasin s'esbaudisent, pour Mahomet le font;
Sounent cors et buisines et tabors que il ont.
Tant en i a ensamble que li val en sont ront.
Pasent et puis et roces et maint val et maint mont; 6575
Sous Coronde s'arestent, la herbregier se sont.

237. Mout fu grande la noise de la paiene gent
Au convoi de Mahon et des siens plus de .C.
Sounent cors et buisines et grailoient forment
Et harpent et vielent rotes et estrument; 6580
Cil calemiel i sonent et cil flajol d'arjent.
Li Sarrasin carolent et cantent durement,
Al grant joie le mainent desi al parlement
La u li apostoles Califes les atent.
Quant il voient Mahon, si l'aeurent forment. 6585
Et tout li roi de l'ost mainte coumunalment
Ofrirent devant lui maint rice garniment.
Et quant Soudans le voit, s'en fait feste ensement.
Volentiers l'aoura mout deboinairement

---

[373] E. face M. ***B***. *Emended on the authority of* ***AC D GEI***.
[374] ensamble li gloton p. ***B***. *The line is unique and the emendation is conjectural.*

Et tout li Sarrasin l'aourerent forment. 6590
Mahomet s'aresta devant le roi Soudant
Et li rois l'aoura mout menu et sovent.
Rice present li doune plus de .C. mars d'arjent.

238. Mout furent les os grans de cele gent haïe
Et quant Mahons parvint devant la baronie 6595
Tous fu d'or et d'arjent, mout luist et reflambie.
Sor l'olifant seoit en le forme naïe,
Crués estoit par dedens et fais par triforie,
Mainte piere i avoit asise par mestrie,
La dedens n'en avoit fait rien par establie 6600
Que cil defors ne voient, tant est l'uevre polie.
.I. avresiers s'i mist par lor encanterie,
Si se mist la dedens et fist grant tabourie;
As Sarrasins parole, bien fu sa vois oïe:
"Diva! entendés ça, oés ma coumandie. 6605
Crestïen, qui Deu croient, cele gens esbahie,
Il n'ont droit en no terre k'il ont a tort saisie."
Quant paien l'ont oï, cascuns d'aus s'umelie.
"Or veons nos mout bien que il ne nos het mie,
Ains nous fera trestous et souscors et aïe!" 189*a* 6610
"Voire," dist Satanas, "ne vous en faurai mie,
Mais alés tout en l'ost, ne vous atargiés mie,
Desi a Andioce la cité enforcie.
Se Crestïens trovés, ne les espargniés mie.
Il seront tout ocis et livré a martire." 6615
Quant l'entendent paien, cescuns d'aus l'en mercie.

239. Quant paien ont oï parler le Satana,
Cascuns d'aus l'en mercie et forment l'onora.
Premerains a parlé califes de Bauda:
"Or entendés, signor, que me sires dit a 6620
et le rice perdon que Mahons i fera.
Jel di de par celui ki coumandé le m'a;
Bien puet prendre .X. femmes icil qui .V. en a,
S'acroisteront paien et nos peules venra.
Cescuns penst d'angenrer au mius que il pora. 6625
Or entendés, signour, qu'il i gaegnera
Quant çou avenra cose que .I. en i mora:
Dedens son puig senestre .II. besans metra
Et dedens son puig destre une piere tenra,
Mahoumés en son sain .I. autre li metra. 6630

Tout droit en paradis li paiens ira,
Que Damedeu[s] de glore a Adan coumanda.[375]
Les .II. besans luisans pour ofrande tenra
Et se il l'en desfent, la piere haucera;
Devant enmi le front li paiens l'en ferra 6635
Et de l'autre del sain si k'il le tuera.
U il voelle u non la dedens enterra.
Les .II. besans a Dieu par acorde donra.
Par sifaite maniere trestous vous sauvera."
"Signor," dient paien, "aloumes jusques la 6640
U l'os est de François, mal ait ki s'en faindra!
Bien doit estre hounis qui or retornera!"
Li amiraus Soudans Corbarant apiela:
"Amis, je m'en irai et tu demoras[376]
Et li bons rois Sabans a moi demoera 6645
Et si ert Marigos et li rois Darïa,
Califes l'apostoles ki les sermonera
Et Mahoumés avoec, ki me rehaitera
Que ne me mesaviegne tant con l'os duera.
Se vous François prendés et les amenés ça." 6650
"Sire," dist Corbarans, "si soit con vous plaira
Mais Brohadas [vos] fius avoec moi en venra;[377]
Se vous le me bailliés, mout bien gardés sera,
Ja n'avra encombrier tant que il revenra."
Quant Soudans l'entendi, le cief en enbronca, 6655
Corbaran d'Oliferne fierement regarda,
De mautalent et d'ire forment en tressua.
Quant Corbarans le voit, durement s'esmaia;
Nel vosist avoir dit pour quanques ke il a.
Li Soudans le regarde par mautalent parla 6660
Et dist a Corbaran: "Mal ait ki çou pensa
Que mes fius voist o vous; içou n'avenra ja!
Vous irés avoec l'ost! Mahons vous [con]duira."[378]
Et respont Corbarans: "Si soit con vous plaira."

---

[375] Q. Damedeu d. ***B***. *A nominative singular form is required. Emended on the authority of* ***AC D GE***.

[376] *Soudan and Corbaran are with the gathering army near Coronde. Here Soudan commands Corbaran to remain with the force going to the relief of Antioch and announces his own return to Sormasane. This interpretation is supported by the reading of* ***C***.

[377] B. mes f. ***B***. *Emended on the authority of* ***AC D GEI***.

[378] M. vous duira ***B****, which is hypometric. The line is unique and the emendation is conjectural*

240. "Corbarans," dist Soudans, "vius tu mon fil mener? 6665
Je te le baillerai se bien le vius garder
Par itel couvenent que ja m'oras conter.
Se je ne le rai vif, jel te ferai comprer,
De tieste ne de membres ne te poras fier."
"Sire," dist Corbarans, "bien le volrai garder 189*b* 6670
Et vous le ravrés vif. Mahons vous puist sauver!"
A iceste parole font les tabors souner,
Dont oïsiés buisines et cors d'arain corner.
Corbarans d'Oliferne fait ses os asambler,
A .XXXIII. escieles les a faites guier, 6675
Et en cascune furent .XL.M. Escler.
Corbarans d'Oliferne va el ceval monter,
Isnelement s'en vet a sa mere parler.
Quant la vielle le voit, si coumence a pieler:
"Biaus fius," ce dist la vielle, "u devés vous aler?" 6680
"Dame, "dist Corbarans, "jou nel vous doi celer.
Voirement me couvient cevaucier et errer,
Quar Crestïen nos voelent del tout desireter.
Outre le Brac saint Jore en irons osteler.
Ja sont a Andioce pour la cité gaster 6685
Mais tout sont mort et pris ses poomes trover;
.III. et .III. les ferons en caïnes mener."
"Biaus fius," ce dist la viele, "as tu le sens dervé!
Se mon conseil vius croire, tout çou laisiés ester,
Quar je sai bien de voir, si le te voel moustrer, 6690
Que de toute ceste ost ne verés piet torner,
Tout i serons ocis Sarrasin et Escler."
Quant Corbarans l'oï, coulor prist a muer
Et a dit a sa mere: "Laisiés vo sermoner!
Toute estes rasotee, on vous devroit tuer." 6695
Puis broce le ceval, ses os fist arouter
Et sa mere avoec lui, qui mout le pot amer;
Mais d'une grant liuee ne vot l'ost abiter
Quar ele savoit bien coument poroit durer.
Or s'atornent paien, n'i voelent demorer; 6700
.CC.M. en i ot, atant les pot amer.
Cil tabor i sonoient et cil olifant cler,
Paien et Sarrasin coumencent a canter;
Mout grant joie demainent, nel vous quier a celer,
Mais ains qu'ele retorne pora d'autre canter 6705
Se Dex garist François, ki tout a a sauver.

241. Mout sont grandes les os de la jent desfaee,
Onques en paienie ne fu tele ajoustee;
Tant cevaucent ensamble le mont et la valee
Qu'il sont venu a l'eve, la est l'os arestee. 6710
El demain par matin quant l'abe fu crevee
Bauduïn de Rohais ont parole mandee
Par .I. lor latimier ki bien sot la contree
Qu'il deviegne paiens, s'ait sa loi oubliee.
Or oiés del baron de la tiere onoree, 6715
Que il fist del mesage qui la cartre a portee.
Bien l'a fait revestir sans nule demoree
Et puis li fist baillier une mule afeutree,
.I. arc turçois li done et saiete empenee,
Si mande Corbaran l'os soit aseüree 6720
Qu'en sa tiere n'a garde tant con est lonje et lee.
Corbarans ot le mes, s'a sa teste juree
Qu'il ne s'en tornera por parole mandee,
Si avera Rohais et prise et conquestee.
Ses os fait asegier et logier par la pree; 6725
Tant i a pavillons et ensegne levee
Bien plus de .IIII. liues . . .[379]
Tant i sonent tabors timbres et . . .
De cors et de buisines . . .
Paien et Sarrasin demainent grant criee. 189*c* 6730
Dameldex les maudie, ki fist ciel et rosee;
Gueredon en aront a poi de terminee
Se Dex garist François de la tere sauveee.

242. Or a li os Rohais d'ambes pars asegie.[380]
Bauduïns prist .I. mes le soir aprés conplie, 6735
Quar dont ert la cités mout povrement garnie.
A l'ost Nostre Signor envoia pour aïe,
Il n'i avoit que .C. de no cevalerie.
Et li mesages a tant sa voie esploitie
Qu'a l'empereor vint es plains de Romenie. 6740
Le souscors li demande. On ne li vea mie.
Li evesques del Pui a sa grant compaignie
I a[la] pour souscoure; l'emperere l'em prie.[381]

---

[379] *Lines 6727-29 are unique to* ***B*** *and partially illegible.*
[380] ***B*** *opens laisse 242 with a large illuminated capital preceded by a rubric that reads:* Ci dist si con Bauduins envoia par mesages pour souscours au roi Corbarant.

Tant cevauça li ber la tiere de Surie
Qu'il vinrent a Rohais, une cité sierie; 6745
De pain, de car, de vin ont Rohais raenplie.
Quant Corbarans le sot, s'a la coulor noircie.
Ses grailes fist souner, s'a sa vile estormie.
Cil dedens se desfendent par mout grant aatie,
Ains paiens n'i forfist une pume pourie. 6750
Sansadones consele coiement en l'oïe
Qu'il laist ester Rohais — il n'en prenderont mie —
Desi que d'Andioce soit li os revertie;
Dont l'arront de legier en la lor coumandie.
Corbarans d'Olifierne tout erraunment l'otrie; 6755
Dont fait monter sa jent, s'a sa voie aquellie
Tout droit vers Andioce la grant cité antie.
Dameldex les confunde, li Fius sainte Marie.

243. "Sire, dist Sansadones, "laisiés Rohais ester.
Ausi le couvenroit, se nous l'aviens, garder. 6760
La cité et les Frans arons au retorner;
Par droite vive force les en volrons gieter.
Par Mahomet," dist il, "n'en poront escaper
Ne jamais en lor tieres n'en poront retorner
S'il ne voelent Mahon siervir et ounorer. 6765
Tous les ferai ocire et a honte livrer;
Nostre tiere deserte en ferons restorer."
Et respont Corbarans: "Bien fait a creanter!"
Lors fait souner tabors et ses timbres soner.
Sarrasin et paien coumencent a monter; 6770
Lors desloge li os, n'ont cure d'arester.
Sor mus et sor somiers font lor harnois torser;
Les plains vers Andioce coumencent a aler.
Mais Bauduïns li preus ne se vot arester:
A .VII.XX. chevaliers vait as Turs asambler, 6775
En la ceue derriere les ala escrier. 189*d*
Mais ains li os devant n'en laisa son errer.
Mout l'ont bien [fait] li nostre, Jhesus les puist sauver,[382]
.XX. somiers de vitalle font a Rohais mener.
Ne lor estuet a piece de vitalle douter. 6780
Et Sarrasin cevaucent, cui Dex puist craventer;
Le flun d'Eufrate pasent par le [val] de Duncler.[383]

---

[381] I a pour s. ***B**, which is hypometric. Emended on the authority of **AC D**.*
[382] l'o. bien li n. ***B**. Emended on the authority of **AC D GEI**.*

La se lojent paien desi a l'ajorner,
L'endemain remonterent pour lor voie haster;
Tant vont par lor jornees, si con j'oï conter, 6785
C'un brac d'aighe paserent, ç'ai oï afremer.
Corbarans coumanda sa jent a [osteler].[384]
Es vous Amedelis, sel prist a apeler:
"Corbarans d'Olifierne, lai moi a toi parler.
Demain faites escieles rengier et ordener, 6790
El regne Garcïon coumenciés a entrer,
Que Garcïons soloit maintenir et garder,
Et la françoise gent font mout a redouter
Et mout souvent cevaucent por paiens encontrer.
Tost poroient nostre ost a martire livrer." 6795
Quant Corbarans l'entent, le sens quide derver,
De mautalent et d'ire coumence a escaufer,
Tant fu d'iror espris que il ne pot parler.
Mout sont dolant paien quant le voient irer.
Quant il fu refroidiés, si coumence a soufler, 6800
Mahon et Tervagan coumença a jurer.
"Amedelis," fait il, "trop faites a blasmer!
Mout vous voi pour François sovent color muer.
Pour Mahomet mon deu qui tout a a sauver,
Ja en l'ost d'Andioce n'en quic .I. seul trover!" 6805
Adont demande l'aighe, s'asient au souper;
Quant il orent mangié, les napes font oster.
El demain quant li aube reprist a ajorner,
Se leverent par l'ost Sarrasin et Escler
Et montent es cevaus; font lor grailes souner. 6810
Lors s'aroute li os, cui Dex puist mal doner;
El regne Garcïon coumencent a entrer.
Dex garise François, qui tout a a sauver.

244. Or cevaucent paien et les grans gens qu'il ont;
De l'ost Nostre Signor a .III. jornees sont, 6815
La s'asamblent li Turc lés la coste d'un mont
Et François sont en l'ost qui nule garde n'ont.
Li paien d'Andioce une envaïe font,
De la mestre freté iscirent par le pont;
Vestu sont de clavains, s'ont maint elme [re]ont[385] 6820

---

[383] p. le flun d. *B. Emended on the authority of GE, supported by A D.*
[384] a afremer *B, which is almost certainly a repetition of the immediately preceding rhyme word. Emended on the authority of AC D GEI.*

Desor lor ciés asis et bien a ceval sunt.
De la gent crestïene mout grant damaje font
Quar desarmé estoient, n'avoient garde a mont.
Bien de .XIIII. pars no gent asali ont,
As ars de cor lor bersent et damaje lor font. 6825
Quant l'ont veü François, grant mautalent en ont;
Cescuns vesti l'auberc, lace l'elme reont
Et çaignent les espees as senestres gierons
Et montent es cevaus coureors et gascons
Et atagnent paiens, mout grant damaje en font. 6830

245. Ceus de l'ost ont li Turc mout forment envaïs,
De la gent Buiemont i ot de malbaillis.
Quant no baron le sorent, cescuns est engramis;
Isnelement et tos ont lor adous saisis,
A force ront paiens dedens lor baille mis. 6835
Dedens la mestre porte fu grans la bateïs 190*a*
Et paien recouvrerent, si ont levés lor cris;
.I. arpent et demi ont François revertis,
Ens el pont les remisent, as ars les ont laidis.
Li nostre a cel asaut i ont .I. enfant pris; 6840
Dex le vot, Nostre Sire, li rois de paradis.
Par l'enfant fu la vile et li palais aquis,
Fius fu al plus rice home de partout le païs,
D'Andioce gardoit .I. des palais voltis
Et le plus mestre porte sor le pont torneïs, 6845
Mout fu poisçans li Turs, haus hom et bien garnis.
Quant il sot que ses fius fu de François saisis,
Tenrement en plora des biaus jous de son vis.
Il prist .I. dromadare tot cargié de samis,
Si l'envoie a l'ost Deu, a nos barons eslis. 6850
Par .I. brief lor manda pour Deu de paradis
C'on li gart son enfant que il ne soit ocis.
De besans en donra tout cargié .II. roncis
Et tant con il vivra ert as François amis
Et si crera en Dieu, le roi de paradis, 6855
Si rendera la vile, de çou soit cescuns fis.
Li mesage s'en tornent, que li Turs ot tramis,
Trestout droit as herbeges alerent sans detris.
Au tre[f] Buiemont vient, le chevalier de pris.[386]

---

[385] m. elmeont ***B***. *Emended on the authority of* ***GE***.
[386] Au tret B. ***B***.

La fu Hues li Maines, cui Jhesus soit amis, 6860
Robers li quens de Flandres et Robers li marcis
Et Raimons de Saint Gille, .I. chevaliers eslis,
Et Hues de Saint Pol et Engerans ses fis
Et trestous li barnages cui Jhesus soit amis.

246. Mout [fu] dolans li pere por l'amor al enfant,[387] 6865
Tos et isnelement a pris .I. drugemant
Et .I. grant dromadare cargié mout ricement
De rices dras de soie ouvrés mout avenant,
Samit sont apielé en cest nostre roumant.
Ses tramist a l'ost Deu, a nostre jent vallant, 6870
C'on li gart son enfant pour amor Deu le grant;
Raençon lor donra a trestout lor coumant
Et s'amera François a trestout son vivant.
.LX. cevaus prist des millors d'Oriant
Et avoec les cevaus .I. grant somier bauçant 6875
Tout cargié de besans de fin or reluisant.[388]
A nos François l'envoie pour le pais a l'enfant,
Que il li gardent bien por Deu le raemant
Qui de la sainte Virgene nascui en Biauliant.
Et li mes s'en tornerent, n'i vont plus arestant; 6880
A l'ost en sont venu le grant cemin errant.
Buiemont demanderent; on lor va ensignant.
Li mesage l'apelent doucement en riant.
Quant li ber les entent, si se drece en estant
Et li mes le saluent quant le vont avisant. 6885
Le present li livrerent et le brief maintenant;
A .I. clerc le livrerent, qui lor va despondant.
Quant no baron le sorent, mout en furent joiant.
Les mes ont apielés, mout les vont onorant.
Hues cil de Saint Pol, qui le poil ot ferrant, 6890
[A pris] le couvenence que mandent li Persant.[389]
Et Bauduïns de Bourc i fist mout que vaillant,
Mout fist grant signorie iluec demaintenant,
Son ermin desvesti et douna a l'enfant.

---

[387] Mout dolans l. ***B****, which renders the line hypometric. Emended on the authority of* ***AC D GEI****.*

[388] T. cargiés d. ***B****. The adjective logically refers only to the* somier bauçant *and is so emended on the authority of* ***AC D GE****.*

[389] Aprés l. ***B****. The emendation is conjectural although it is suggested by variant readings of* ***GE****.*

Et Hues de Saint Pol, qui le poil ot ferrant, 6895
Fist bien vestir le més d'un pale escarimant, 190*b*
Aprés le fist monter sor .I. mulet amblant,
Sel pourmaine par l'ost trestot esbaniant
Mais de la povre gent le va mout escivant
Quar nu sont et despris et de fain vont morant. 6900
No baron consilloient en .I. pré verdoiant;
Li mesagier ki erent mout les vont esgardant.
Atant es vous Huon de Saint Pol cevaucant,
L'enfant au Turc amaine baut et lié et joiant.
Quant no baron le voient, mout le vont acolant; 6905
Mout grant feste en demainent li petit et li grant.
Tout çou voit li mesages ki la fu en estant,
De Mahoumet son deu se vait esmervillant
Et dist entre ses dens c'on n'i entent nient:
"Mout sont gentil François, ne sai jent si vallant." 6910

247. No baron ont l'enfant ricement conraé,
A le guise françoise l'ont mout bien atorné
Des plus petit[es] armes c'on a en l'ost trové:[390]
Hauberc ot et escu et vert elme jesmé
Et si ot une espee a son senestre lé 6915
Et une lance tainte et .I. pignon fresé.
Aprés li ont baillié .I. destrier pumelé
Qui mout ert biaus et gens et si anblant souef.
Li enfes est montés par l'estrier noelé;
Al mesagier livrerent l'enfant si atourné. 6920
Li mes ont le congié as barons demandé;
Arriere repairierent, s'en ont l'enfant mené.
Par le pont d'Andioce sont en la vile entré
Et cevaucent ensamble l'ambleüre et le gré.
Mout furent des paiens fierement esgardé 6925
Et dist li .I. a l'autre: "U a cis Turs esté?
Des armes que il porte a bien son cors armé.
Je quic bien que il ait aucun François tué."
Et respondent li autre: "Vous dites verité."
Et li mes et li enfes en sont outre passé; 6930
Au palais sont venu, iluec sont aresté.
Li peres vint encontre, s'a son fil desarmé;
Il le baise et estraint, si l'a mout acolé;
Del couvine as François li a mout demandé.

---

[390] p. petit a. *B, which renders the line hypometric. Emended on the authority of AC D GEI.*

"En la moie foi, sire, ja ne vous ert celé. 6935
Ains ne furent teus jens veüs ne esgardé,
Si servent a .I. Deu qui fait lor volenté!
Et saciés [qu]'il nos done et le pain et le blé![391]
Mahomés, nostre dex, n'a point de poesté;
Je ne pris sa vertut .I. denier mouneé 6940
Ains voel croire en Jhesu, le roi de majesté.
Se ne sui Crestïens, ja ne verai esté."
"Dites vous voir, biaus fius?" "Oie, par carité!"[392]
"Biaus fius," ce dist li pere, "parole plus souef,
Quar se Turc nous perçoivent, nos soumes engané. 6945
Bien tos poriemmes estre ambedoi desmembré,
Traïné a cevaus et viument demené;
El palais Garcïon ariens les ciés copé."

248. "Biaus fius," ce dist li pere, "nel me cele nient
Se tu crois en Jhesu, le roi, parfitement." 6950
"Oïl," ce dist li enfes, "je vous di vraiement
Se ne sui batisiés, [ne vivrai longement]."[393]
"Biaus fius," ce dist li pere, "dont parlés coiement,
Quar se Turc nos perçoivent, mout ira malement.
Tos nos feront ocire et livrer a torment. 6955
Ausi le voel jou croire se il le me consent. 190*c*
Or le laisons isi s'il vous vient a talent
Que ne s'en aperçoivent la dedens nostre jent."
"Sire," redist li enfes, "a vo coumandement."
En l'ost Dieu va li enfes au vespre coiement, 6960
A Buiemont parole, se li dist bielement
Que li souscors venoit par devers Orient;
Or pense del garir et d'avoir sauvement.
Ne dist dont plus a lui ains s'en va, congié prent.
Et Buiemons remest, ki ne dormi nient. 6965
El demain est montés sor .I. mul surient;
Tous les barons de l'ost mande a .I. parlement.
Li quens Hues i vient et Tangrés ensement,
Robers li quens de Flandres qui mout ot hardement
Et Hues de Saint Pol et ses fius ensement, 6970

---

[391] s. sil n. ***B***. *Emended on the authority of* ***AC E*** *supported by* ***D I***.
[392] v. v. biaus sire fius o. ***B***, *which is hypermetric. Emended on the authority of* ***AC D GEI***.
[393] b. je vous di voirement ***B***, *which fails to provide a conclusion for the preceding clause and which appears to be a repetition of the immediately preceding second hemistich. Emended on the authority of* ***AC D GEI***.

Robers de Normendie qui mout a hardement,
Quens Estiennes de Blois et Fouques de Melens
Et Raimons de Saint Gille et Raimbaus ensement
Et li vesques del Pui ne s'i çoile nient
Et toute li grans os que Dex gart de torment. 6975

249. Tout parolent ensamble de l'ost Deu li baron;
Buiemons lor conta belement sa raison
Que li Turs li ot dit dedens son pavillon:
De l'ost ki aproçoit, ains si grant ne vit on;
A .II. jornees prés sont ja li Turc felon, 6980
Que lor os sont si grans ains tele ne vit on.
Quant no baron l'entendent, ne dient o ne non
Mais l'evesques del Pui les a mis a raison:
"Signor, or esgardés cui nos envoieron
Pour sorveïr les os del lignage Mahon, 6985
Qui si fierement vienent, ains tele ne vit on."
Et li autre respondent: "Le conte Estievenon."
Et il a dit errant: "A Dieu beneïçon!"
Dans Estievenes monta, il et si compagnon.
.XXX. chevalier furent, onques n'i ot garçon. 6990
Isnelement en vont broçant a esporon,
En le Noire Montagne vienent par contençon
Et gardent a seniestre parmi le val d'Orbon
Et voient les quisines de la gieste Noiron.
Plus de .XIIII. liues entor et environ 6995
Ont porprises les os et lor herbegison.
Li quens est ariestés, si s'apuie a l'arçon,
Et ot des Sarrasins le noise et le tençon:
Ces buisines d'arain et ces cors de laiton,
Ces tabors et ces grailles qui sonent a cler ton. 7000
Voit fumer ces cuisines a grande fumison.
Grant paour ot li quens, si tint le cief enbron;
En l'ost Dieu repaira a coite d'esporon.
Mout fu espoentés, si ot sancmeslison,
Si fu mornes et mas, el cief le caperon. 7005
Entour lui sont venu li conte et li baron,
Des Sarrasins demandent s'il en i a fuison.
Mal ait il s'ains parla parole ne raison!
Premerains l'aperçoit li bons dus de Buillon;
Les barons apiela clerement a haut ton: 7010
"Signour, laisiés ester. N'a mestier de sermon.
Je quic k'il a blecié le fie et le poumon

U il est malmenés ens el cors a bandon.
Voist s'ent a l'ost a destre vers les puis d'Orïon,
Si s'en face porter en litiere a bandon 7015
Et quant il est garis sans nule mesprison, 190*d*
Si s'en reviegne en l'ost sans nule arestison.
Quant li quens l'entendi, si drece le menton.
"Sire," dist quens Estievenes, "ne dites se bien non!"

250. Dist li dus de Buillon: "Baron, laisiés ester, 7020
Quar li quens est malades, coulour li voi muer.
A Liserdete voist u si face mener,
Çou est .I. fors castiaus, bien s'i pora fier.
Puis si reviegne a nous se il puet escaper."
Et dist li quens Estievenes: "Or vous oï parler! 7025
Sire dus de Buillon, ce fait a mercier."
Au conte Estievenon font litiere aprester;
A .XII. des plus povres de l'ost le fist porter,
.XII. deniers de Luke fist a cascun douner.
Tant le portent as cols que solaus dut cliner 7030
Et qu'il ne porent mais Andioce mirer.
Li quens ist de le biere, si coumence a troter,
Quar n'avoit point de mal. Mout en fist a blasmer!
Le grant pas et le trot coumença a aler
Et tous .XII. les povres fist avoec lui errer, 7035
Quar n'en vot por parole nul laisier retorner.
No baron sont en l'ost cui Dex puist ounorer;
Cele nuit les gaita li quens Raimons li ber,
O lui li quens de Flandres qui mout fait a loer
A toutes lor maisniés que il fisent armer. 7040
Toute la nuit gaitierent desi que au jor cler,
Tant qu'il virent le jor et le solel lever.
Raimons s'en retorna, qui mout fist a loer,
Et Robers li Frisons qui mout fu frans et ber
Et li autre baron qui Dex puist onorer. 7045

251. Buiemons de Sesile dedens son tref estoit
Et fu mout tervilliés, volentiers reposoit,
Del Port Saint Simïon le jor venus estoit
Et a songié .I. sonje dont mout s'esmervilloit.
Vit le ciel aouvrir et tiere ki partoit, 7050
Par son son pavillon une esciele avaloit
Qui les murs d'Andioce contremont ataignoit.
Li angele i descendoient, dont plenté i avoit,

La cités par dedens forment en reluisoit,
Sarrasin li disoient que Mahons mors estoit. 7055
Li solaus et la lune contremont le traioit,
Des pans de son hauberc la tiere acovetoit,
Li plus mestres palais envers lui s'aclinoit
Si que desor le mur encontreval pendoit.
.I. des barons de l'ost encontremont rampoit 7060
Et des autres barons assés en i montoit,
Bien fuscent el palais quant l'esciele ronpoit,
Cil qui lasus estoient furent en grant destroit.
Buiemons s'esvilla, qui mout dormi avoit,
A Dieu conta son sonje quar onor li otroit, 7065
Puis esgarde Andioce qui mout fors li sambloit.
"Cités," fait il, "mar fus qui si es bele a droit.
Dolans sui en mon cuer que t'ont Turc maleoit.
Dameldex me doinst vivre que tant servis estoit,
Li sires ki Longin feri el costé droit, 7070
Et li siens cors sacrés et si saint beneoit.
Et quant il ot çou dit, vesti soi et cauçoit
D'un pale escariment, mout trés bien li seoit;
Cauces ot de brunete et sollerés estoit.
A Dameldeu rent grase del songe que fait oit. 7075

252. Mout fu fors Andioce et li mur haut plenier, 191*a*
.L. tours i ot de marbre et de mortier;
.XII. amiraus i ot, qui mout font a prisier,
Cescuns ot .IIII. tours par lui seul a baillier
Et li .I. en ot .VI., plus ot a justicier, 7080
Et desous Garcïon avoit plus a baillier.
.I. matin sont levé tout li .XII. princier,
Garcïon en menerent au temple l'avresier,
Cescuns des amiraus le prist a aresnier:
"Sire, que ferons nous? D'aïe avons mestier. 7085
Sansadones demeure et tout li mesagier.
Je quic que li souscors nos puet trop atargier,
Alés en est Soudans en Nubie ostoier.
Quar mandés as François trives .I. mois entier
Et d'une part et d'autre les faites fiancier. 7090
Ci dedens venra l'os, si le comparront cier;
Bien nos devons pener des François engignier."
Et respont Garcïons: "Bien fait a otriier!"
.II. de ses drugemans a fait ses briés baillier,
L'uns fu Grius, l'autre Hermins; mout sorent bien plaidier. 7095

S'envoie a nos barons cele raison noncier.
Si mesage s'en tornent, qui n'ont soig d'atargier;
Les briés portent o aus que on lor fist baillier.
Au duc Buiemont vienent a son tref tot premier,
Devant lui aresterent, de parler sont manier, 7100
Gentiument le saluent a loi de mesagier.
"Buiemons," dist li uns, "oiés nous sans irier.
De par roi Garcïon les trives vous requier
Jusque a .XL. jors sel volés otroier.
Celui ki s'en faura, face on le cief trencier. 7105
Laiens porés aler et ça fors repairier,
La vitaille acater bonement sans voisier.
Ci dedens querrons pais, sel poons esploitier,
C'on vous rendra la vile sans traire et sans lancier."
"Signour, dist Buiemons, "laisiés m'ent consillier." 7110
Buiemons s'en depart, n'i vot plus atargier;
Le barnage manda, que Dex aime et tient cier.
La fu Hues li Maines qui mout fist a prisier
Et Robers li Frisons o le corage entier
Et Raimons de Saint Gille, .I. nobles chevaliers, 7115
Li evesques del Pui qui mout fist a prisier,
Li quens Rotols del Perce ne s'i vot oubliier
Et Hues de Saint Pol et Engherrans li fier
Et l'abes de Fescans ki mout bel sot rainier
Et toute li os Dieu i vint sans detriier. 7120
Buiemons a parlé, ki mout fist a prisier,
Nos barons apiela, cui Jhesus puist aidier.
La parole lor conte des trives fiancier
Que Garcïons lor mande o le mesage fier
Tout si que li mesage orent dit et nociet; 7125
De par roi Garcïon ne lor volt rien voier.
Onques n'i ot baron ki tant face a prisier
Qui onques desist non ne avant ne arrier.
Et li povre et li rice coumencent a hucier:
"Sire, dounés les trives pour Dieu sans atargier!" 7130
"Volentiers," dist li dus, "bien fait a otriier
Puis que vous le volés. Vesci son mesagier."
Or gart Dex nostre jent, qui tout a a baillier.

253. Quant Buiemons oï no jens ainsi parler
Et li povre et li riche le voelent creanter 7135
Jusque a .XL. jours les trives a jurer, 191*b*
As mesages revint, si lor fait afïer.

Dont s'en tornent arriere, n'ont cure d'arester,
Garcïon d'Andioce les noveles conter
Qu'il ont faites les trives et plevir et jurer. 7140
Garcïons en coumence Mahomet a mercïer.
Crestïen sont en l'ost, cui Jhesus puist sauver,
Pour les trives coumencent grant joie a demener;
Mais se Jhesus n'en pense, qui tout a a garder,
Mout lor estevera cierement comparer, 7145
Quar les os de Persie font mout a redouter,
Onques nus hom en terre n'en vit tant asambler.
Se li Turc d'Andioce s'en seüssent garder,
Nostre jent couvenist a grant dolor tourner.
En Andioce furent Sarrasin et Escler; 7150
.XII. amiraus i ot ki mout font a douter.
Cescuns ot .IIII. tors desous lui a garder;
.I. en i ot plus rice, n'avoit laiens son per,
.VI. tors ot a baillier et le porte a l'entrer.
Cil sonjoit tote nuit quant devoit reposer 7155
Que Dex venoit a lui visablement parler
Et se li coumandoit qu'il se fesist lever
Et baptisier en aighe, en fons rengenerer,
Et rendist Andioce as Frans pour acorder.
Envers son parenté se viut forment celer 7160
Et envers sa moullier que mout soloit amer;
Li Turs gist en son lit, si coumence a penser
Et souef por sa fame Jhesu a reclamer
Que il le laist encore a sa loi acorder.
Si fera il mout bien se il tant puet durer. 7165
Or lor aït Jhesus, ki tout a a sauver.
Li paien se dormoit, qui gentius fu et ber,
Desi ens el demain que il vit le jor cler.
Dameldex le garise de mort et d'afoler!

254. Li Turs gist en son lit que il ot mout vaillant, 7170
Ja fu çou cil meïsme cui on rendi l'enfant.
Es vous a lui .I. més ki vint de Deu le grant.
"Amis, dors tu u velles? Entent a mon coumant!"
Quant li Turs l'entendi, si se leve en seant.
"Sire, qui estes vous ki m'alés aparlant?" 7175
"Amis, mesages sui a Dieu le tout poisçant.
Par moi te mande Dex, li pere raemant,
Qu'en crois travellierent li Juïs mescreant,
Que vous metés çaiens le barnaje vaillant

Qui la fors sont al hasle, a la plueve et al vent." 7180
Li angeles s'en parti, n'i ala atarjant,
Et li Turs est remés, ki le cuer ot pesant.
Et quant il ot pensé, si s'en vait randormant.
Estes vous le més Deu ki li vint dedevant:
"Amis, dors tu u velles? Mout me vas travillant! 7185
Nostre Sire te mande, n'i va mais demorant
Mais rent ceste cité al crestïene gent.
Et si fai une esciele de cuir fort et tenant
Par coi il s'en venront amont le mur rampant.
Je m'en vois. Or esploite, ne va mais demorant!" 7190
Li angeles s'en torna; li Turs remest pensant,
Ains la nuit ne dormi jusqu'a l'aube aparant,
Mout par est [mervilliés] et lassés [et soufrant][394]
Et quant il voit le jour, ne s'i targa niant.
Par matin est levés tos et delivrement, 7195
Vesti soi et cauça d'un pale escarimant 191*c*
Et quant il fu vestus ne s'i targe niant,
En une croute entre tost et delivrement.
Dameldex en soit garde par son coumandement.

255. A l'aube aparissant en est li Turs levés, 7200
A la guise paiene est vestus et parés.
En une croute a voute parfunde en est entrés,
Plus de .M. cuirs de cerf a la dedens trovés.
Laiens est li paiens trestous seus enfremés,
.II. boins coutiaus d'acier a avoec lui portés 7205
Et ponçon et alesne, mout est bien apensés.
Par grans coroies lees a les cuirs decopés,
Tous les ventres en a arriere lui boutés
Et les dos a ensamble et cousus et sierés.
A .XXVI. coroies fu cascuns [dos] saudés,[395] 7210
Puis a les escaillons mout bien amesurés,
De l'un .II. piés a l'autre ensi les a esmés,
A double laceüre estoit cescuns noés,

[394] *The text of* ***B*** *is unique and partially illegible. The emendations are conjectural.*

[395] A .xxvi. coroies fu cascuns a asaudés ***B****, which presents two problems. The first hemistich appears to be hypometric, counting only five syllables to the accent on the second syllable of* coroies. *The variants all read* .XXVIII. *and so offer no solution. It may be that the numbers are to be read as* vint et sis *or* vint et uit, *although no other such reading of an abbreviated number occurs in the text. The second hemistich on the other hand makes no sense and is emended on the authority of* ***AC D GE****.*

N'i a cel ki ne soit et si fors et si lés
Qu'il soustenist mout bien .III. chevaliers armés, 7215
Mais au joindre en miliu fu li Turs obliés
Qu'il i laisa des poins escokiés et fausés.
Dex, pour içou fu puis li dius renovelés
Dont mains puins fu detors et mains ceviaus tirés
Ensi con vous orés si je sui ascoutés. 7220
Quant l'esciele fu faite, grans fu et fors assés:
.C. piés ot et .L. larjement mesurés.
Li Turs se lieve et saine, de la crote est tornés;[396]
Venus est sor le mur, s'a François esgardés.
Coiement en son cuer les a araisonés 7225
Mais ne fu de nului oïs ne ascoutés:
"Ahi, franc Crestïen, con vous aseürés!
Et vous Buiemons, sire, que vous or ne savés
Que mes corages soit vers Deu si atornés.
La cité vous cuic rendre et les palais listés 7230
Se volés otroier mes voloirs et mes grés.
Quant il fu anuitié, li Turs est avalés;
Coiement est en l'ost a nos François alés
Et vient a Buiemont de cui il est amés.
Quant li ber l'a veü, sel renjoï asés. 7235
"Buiemons de Sesile," dist li Turs, "entendés!
Jusque au demain au soir ceste cité [avrés];[397]
Se vous le volés prendre, saciés ja n'i faurés.
Gardés demain au soir en soiés aprestés."
"Sire," dist Buiemons, "Dex vous en sace grés! 7240
S'en no loi volés croire et Jhesu aorés,
Saciés par verité vous en serés sauvés.
Dameldex le vous mire, qui en crois fu penés."
Buiemons l'acola et a baisié assés;
Li Turs parole a lui belement et souef 7245
Et quant il ot dit tout, si s'en est retornés.
Desi a Andioce ne s'est aseürés,
En sa plus mestre tor en est li Turs entrés.

256. "Buiemons," dist li Turs, "dites par vostre foi,
Qui vous rendroit la vile, quel preu i averoit?" 7250
"La verté en orés," dist li dus, "orendroit.
Sa tiere et tot le sien quitement en tenroit

---

[396] Li Turs est se l. *B. The deleted word is represented here by its standard abbreviation.*
[397] c. rendres *B. Emended on the authority of* ***CF GEI****, supported by* ***A D****.*

Et mil besans de rente por faire son esploit;
Ne ja [tant] con je vive, nus tort ne l'en feroit."[398]
Tant mainent la parole que li Turs la fioit. 7255
Li Crestïens li jure et li Turs s'en aloit 191*d*
Desi a Andioce, dont li mur furent droit.
En sa plus mestre tor li bons Turs en montoit
Et Buiemons remaint ki mie ne dormoit
Desi a l'endemain que li jours aparoit. 7260

257. Li Turs a Buiemont desour sa loi juré
Que l'endemain au soir li rendra la cité
S'il ne remaint en lui et en sa foibleté.
La nuit en a sen fil en ostages douné
Et Buiemons li a son couvent afié. 7265
Dont s'en reva li Turs coiement a celé,
No baron ki le voient ne sont mie apensé
Que pour la cité rendre ait venu ne alé,
Ains quident pour les trives soient aseüré.
Mais Buiemons fu plains de grant visüeté, 7270
Tous les barons de l'ost a ensamble mandé.
La vint li quens de Flandres au corage aduré
Et quens Hues li Maines qui mout ot loiauté;
Robert de Normendie n'i ont mie oublié;
Tangrés i est venus et Hugiers l'aduré 7275
Et Hues de Saint Pol ke on a mout loé
Et Engherans ses fius, .I. jovenes baceler,
Et Raimons de Saint Gille, Quennes o le vis cler;
Rotoul li quens del Perce n'i ont mie oublié
Et Tumas de le Fere, Bauduïn le sené, 7280
Godefroi de Buillon ki mout ot de fierté
Et Ustasse son frere que il ot mout amé;
Et li vesques del Pui n'i a pas demoré
Et l'abes de Fescans, o lui maint ordené
Et maint autre baron que je n'ai pas nomé; 7285
Mais le roi des Tafurs n'i ont mie oublié
Et dant Pieron l'Ermite, tout cil i sont alé,
De l'ost Deu s'i asamblent li prince et li casé.
Quant tout furent ensamble venu et asamblé,
Buiemons se dreça, si a en haut parlé; 7290
Le couvenant lor moustre, ne lor a pas celé.
"Signor," dist Buiemons, "or oiés mon pensé!

[398] Ne ja con j. ***B**, which renders the line hypometric. Emended on the authority of **AC**.*

S'on me rent Andioce u tant avons pené,
Je vous requier .I. don, se il vous vient a gré,
Que cascuns le m'otroit pour sainte carité 7295
Que la cités soit moie toute a ma volenté
Se je le puis conquerre et Dex l'a destiné."
Dist li quens de Saint Gille: "Ja n'ert par moi graé!
Dont mar i ai je tant de mesaise enduré
Se je ma part n'en ai tel con iert esgardé." 7300
Pour icele parole i o[n]t puis demoré[399]
.II. jors plenierement, mout en sont esgaré
Que ne le porent prendre, tant n'estoient pené,
Et si ne sorent mie la grande tempesté
De l'ost de paienie c'avient par grant fierté. 7305
Ains tant n'en vit nus hon qui soit de mere né!
Corbarans les conduist par grant nobilité;
Li rois a .I. mesage devant lui apielé,
A Garcïon l'envoie et se li a mandé
Que il avra souscours ançois .II. jors passé, 7310
L'empire de Persie li a tout amené
Et bien sont .XXX. roi a esmaus corouné
Et .XL. amiral ki ont grant poesté.
Li mesages s'en torne, voist son cemin fieré;
Tant a son dromadare point et esporouné 7315
Qu'il vint a Andioce droit a .I. avespré, 192*a*
Par devant le palais descendi au degré,
El pavement monta a esmaus noelé,
Par devant Garcïon est venus de son gré.
Garcïons l'a veü, se li a demandé: 7320
"Amis, dont este[s] vous? Ne me soit pas celé!"[400]
"Sire, jel vos dirai par Mahomet mon dé."

258. Li mesages de Perse descendi al perron,
En el mestre palais est montés a bandon;
Les noveles conta au fort roi Garcïon 7325
Que Corbarans venoit, et Turc et Esclabon,
S'amaine .XXX. rois et le Rouge Lion;
Tant i a Sarrasins, n'est se mervelle non,
N'i dueront François, li encrieme felon.

---

[399] i ot p. ***B GI***. *The other verbs in the immediate context are third person plural and refer to the assembled leaders. Emended on the authority of* ***ACF D E***.
[400] d. este v. ***B***. *The second person plural of the present indicative of the verb* estre *is regularly spelled* estes *throughout, although this same error occurs in line 2339.*

Quant Garcïons l'entent, si aeure Mahon, 7330
Puis fait rendre les trives al hardit Buiemon.
Quant no François le sorent, si furent en friçon;
Le conte de Saint Gille en blasment li baron:
"Sire, vostre proecce avra poi de fuison.
Se ne fust vostre orgius la cité euison 7335
Ains que laiemes mais mout cier le comperron!"
Garcïons d'Andioce fu el mestre dognon,
Ses .XII. amiraus mande, qui sont de grant renon;
Quant il furent venu, si les mist a raison:
"Signor, franc Sarrasin, entendés ma raison. 7340
De la vile garder soiés en souspeçon,
Quar li souscors nos vient, ains si grant ne vit on,
Et jour et nuit cevaucent a coite d'esporon.
Corbarans les amaine et li Rouges Lion,
Bien sont en lor compagne .CC.M. Esclabon, 7345
Tant i a de paiens ke je n'en sai le non.
François seront tout pris et jeté en prison,
Cescuns en avra .IIII. u .VI. en livrison.
Quant paien l'entendirent, s'en aeurent Mahon.

259. "Signor." dist Garcïons, "or vous gaitiés forment! 7350
Les trives ai rendues a la françoise gent;
Cui il atainderont, livrés ert a torment,
Quar li souscors nos vient, qui ne tarje nïent,
Corbarans d'Olifierne et li os d'Orïent.
Alés, gardés vos tors mainte coumunalment." 7355
Et cil li respondirent: "Tout a vostre talent!"
Cescuns monte el ceval par son estrier d'arjent,
De la sale s'en tornent mainte coumunalment,
Cescuns a son palais del palefroi descent.
Et li Turs beneois ne se tarja nïent 7360
Qui a dant Buiemont avoit fait couvenent,
Toute nuit a villié mais ne dormi nïent.
Buiemont a mandé trestout priveement,
Le fil Robert Guicart, qui tant a hardement,
Et li ber est venus au mur tout belement. 7365
"Buiemons," dist li Turs, "tu te contiens trop lent!
Ton couvent te tenrai orendroit boinement;
U tu prens la cité u mon ostaje rent!
Se demain atendés jusc'a l'esclairement,
Mort estes et destruit sans nul racatement 7370
Quar demain seront ci les grans os d'Orïent.

Tout estes mort et pris et livré a torment,
Quar Corbarans cevauce entre lui et sa jent,
Bien sont .C.M. u plus par le mien entïent.
Dameldex me confunde, u tous li mons apent, 7375
Se vous estes trouvé a l'orage et au vent, 192*b*
Se Corbarans ne prent de vous son venjement."
Quant Buiemons l'entent, s'en ot son cuer dolent.

260. "Buiemons," dist li Turs, "car prent ton couvenant
U jamais ne l'aras a trestout ton vivant 7380
Car demain seront ci les grans os Corbarant
Et li Rouges Lions devers solel levant.
Et sont bien .XXX. roi orgillous et poisçant,
Une tel ost amainent, ains hon ne vit si grant.
S'anuit n'avés la vile, demain ser[és] dolant,[401] 7385
Quar tout i serés mort et livré a torment.
Ja souscors n'i vauroit le montance d'un gant;
Corbarans a juré [Mahon et Tervagant].[402]
Quar se il vous puet prendre, il vous fera dolant
Et trestoute ceste ost que je voi si trés grant. 7390
Quar prenés or la vile u me rent mon enfant."
Buiemons li respont: "Ber, cor en pense avant!
Or vous apparilliés! N'irai mais delaiant,
Je vois pour les barons a esporon brocant."
Et li Turs li otroie, forment le va hastant. 7395
Andoi sont departi et si s'en vont atant.
Buiemons vint en l'ost mout tos esporonant
Et li paiens entra en son palais pensant.
Sa fame a encontree, sel va araisonant
Que ele croie en Dieu le roi parfitemant. 7400
Quant sa fame l'oï, s'i tainst de maltalant.
Mahomet en jura et son deu Tervagant
S'ele puet esploitier que le fera dolant
Coume d'un traïtor qui sa foi va mentant.

261. "Sire," dist li paiene, "dites dont vous venés. 7405
Par Mahon de vos oevres m'aperçoi jou assés,
Par le mien entiant, que vous grant mal pensés,

---

[401] d. seront d. *B*. *Emended on the authority of AC D GEI.*
[402] j. le montance d'un gant *B*, *which repeats the immediately preceding second hemistich. The line is unique and the emendation is entirely conjectural although it is suggested by line 5236.*

Que parlés tant as Frans. Dites, que vous querés?
Et au main et au soir mout sovent i parlés.
Jo quic que vos volés estre crestïenés. 7410
Une grant traïson ens en vo cuer pensés;
Ne mais par Mahomet, ki fait croistre les blés,
Se demain voi le jor que solaus soit levés,
Je le dirai mon pere, qui tant est ounorés.
El palais Garcïon vous ert li ciés colpés." 7415
"Dame," dist Datiiens, "mervillous tort avés,
Traïson ne feroie pour estre desmembrés.
Sor cel mur la devant avoec moi en venrés,
Des Frans vos mosterrai les lojes et les trés
Et lor cevalerie dont grans est li plentés. 7420
Si verés vostre fil ki la est adoubés,
Con il porte ses armes. Mout est des Frans amés."
"Sire," ce dist la dame, "si con vous coumandés."
Contremont sor le mur ont puiés les degrés;
El mestre estage vienent, qui el mur est soudés. 7425
A une des fenestres es les vous acostés.
"Dame," dist Datïens, ".I. petit m'entendés.
Quar creés en Jhesu, qui en crois fu penés,
Et en la sainte Vergene quil porta en ses lés."
Quant l'entent li paiene, li sans li est mués. 7430
"Ha," dist ele, "cuvers, jel me savoie asés!
Or ne pooit mais estre vos corajes celés.
Mar vos isci des dens, vous en serés tués."
Quant Datïens l'entent devers li est clinés,
Par les bras le saisi, forment fu aïrés. 7435
Contreval le trebuce, li cols li est froés 192*c*
Et li cors en .XX. lius peçoiés et quasés.
Diable en portent l'arme, li cors est devïés.
Dedens sa crote a vaute en est li Turs entrés,
Puis a l'esciele prise, al cief s'est atelés, 7440
D'une part lui et d'autre a .II. ciens acouplés.
Tant traïne l'esciele a ses .II. ciens privés
Que li ciés par devant fu au mur anoés,[403]
A .I. mestre castel ataciés et fremés.
Li autre ciés derriere fu contreval jetés; 7445
A tiere vit l'esciele .IIII. piés mesurés.
Buiemons de Sesile ne s'est mie arestés,
Au tref Godefroi vint, ki de Buillon fu nés;

---

[403] l. ciens p. *B*. *Emended on the authority of AC D GEI*.

Si l'en araisona con ja oïr porés.
"Sire," dist Buiemons, "a moi en entendés. 7450
Pour amour Dieu, vous proi c'un petit vous hastés.
Ja nos sera la vile et li palais livrés."
"E, Dex!" ce dist li dus, "t'en soies aourés.
Glorious Sire, pere, qui en crois fu penés,
Aidiés nous de la vile par tes saintes bontés 7455
U avoumes tant mis et nos cors si penés,
Si avons tans travaus sofers et endurés
Et tant fain et tant soif et tantes povretés,
Tante dure mesaise et tans jors jeünés
Que a mout grande paine est cascuns escapés. 7460
Or nous donés la vile, Sire, par vos bontés."

262. Quant li dus de Buillon a la novele oïe,
Ses mains tendi vers Deu, doucement l'en mercie
K'il aront la cité d'Andioce en baillie.
Isnelement s'arma il et sa compagnie 7465
Puis vait par les herbeges, ne s'aseüra mie;
Les barons fait armer et la cevalerie
Et les hardis serjans, cui Dex soit en aïe.
.M. furent et .VII.C. de boine jent hardie,
Mais il ne sevent pas u li dus les en guie. 7470
As Turs quident combatre, cui Jhesus maleïe,
A ceus ki venir doivent en l'ost devers Persie.
Godefrois de Buillon a la ciere hardie
Et li dus Buiemons ont lor voie aquellie.
Li serjant vont a pié, qui suefrent grant hascie: 7475
Li soller lor depecent et la cauce est trencie,
Siereement errerent a la lune sierie,
Li ceval les demarcent, qui nes espargnent mie,
Et cil pleurent forment mais vois n'i fu oïe,
Et reclaiment Jhesu le fil sainte Marie. 7480
"Signor," dist Godefrois, "ne vous esmaiés mie.
Pour coi vous dementés, france jens signorie?
Se li Turc nos asalent, la pute gens haïe,
Cescuns bien se desfende a l'espee forbie."
Et Crestïen respondent: "Mal ait qui nel otrie! 7485
Mius amons a tuer cele jent paienie
Que bons capons mangier ne boire vin sor lie,
Quar ja ne vous faurons tant con soions en vie."
Li bons dus de Buillon forment les en mercie.
En .I. val aresta la grans cevalerie; 7490

Avant ont envoié Robert de Normendie
Et le conte flamenc a la ciere hardie,
Tangré et Buiemont u mout forment se fie
Et les autres barons qui l'ost ont en baillie.

263. Li bons dus [de Buillon] est remés en .I. val[404] 7495
Et ot en sa compagne maint nobile vasal 192*d*
Armés d'auberc et d'elme a or et a esmal,
Hanstes ont fors et roides a fer poitevinal.
Et li autre baron s'en tornent tot l'ingal;
La fu Hues li Maines, ki le cuer ot loial, 7500
S'i fu Robers de Flandres armés sor son ceval
Et cil de Normendie al pignon de cendal.
Buiemons de Sesile tint l'ensegne roial
Et s'i ot maint baron, Dex les gart tous de mal.
Vers la cité en vont le pendant d'un costal, 7505
Or les conduise Dex, li pere sperital.

264. Li baron cevaucerent a grant esporounee,
A la cité en vont coiement a celee.
Quant il vienent au mur, s'ont l'esciele trovee[405]
Et la fame au paien k'il avoit jus jetee. 7510
Li Turs tint sor le mur la lanterne enbrasee,
Par devers la cité l'avoit bien aombree
Et par deviers l'esciele fu la clartés tornee.
Quant il voit nos François, grant joie en a menee.
Buiemont apiela, sa parole a hastee: 7515
"Gentius dus," dist li Turs, "trop fais grant demoree!
Plus est de mienuit, ja ert l'aube crevee;
Se paien m'aperçoivent, la teste arai copee
Et vostre os ert demain a martire livree.
Quar prent ceste cité quant le t'ai presentee 7520
U tu me rens mon fil, s'ert ta raisons fausee.
Par Dieu le glorious ki fist ciel et rosee
Mauvaise jent sont Franc et de poi esfraee!"
Robers l'oï de Flandres, s'a la coulor muee
Et dist a Buiemont: "Vés l'esciele aprestee. 7525
Tu monteras premiers, la cités t'est donee."
"Sire," dist Buiemons, "c'est parole gastee!

---

[404] b. dus Buiemons e. ***B***. *Lines 7493 and 7503 explicitly place Bohemond in the group proceeding to the city. Emended on the authority of **AC D GEI**.*
[405] l'e. t^{o}ueee ***B***.

Par foi n'i monteroie pour la tor d'or rasee,
Quar vous me veriés ja caïr jus a volee."
Et li Turs le recorde a basette alenee, 7530
Quar mout cremoit paien, ce le rent forsenee.
Quar s'il estoit perçus de la jent meserree,
Mais en toute sa vie ne çainderont espee,
El palais Garcïon la tieste aroit colpee.
Dameldex l'en garise ki fist ciel et rosee. 7535

265. Li Turs fu sor le mur, tint la lanterne ardant
Et dist a Buiemont: "Cor tien ton couvenant.
U tu prens la cité u me rens mon enfant.
Par Dameldeu de glore mout sont Franc recreant,
Mout sont preu et hardi quant lor gius vait avant 7540
Et quant il ne va bien, si ne valent .I. gant.
Buiemons," dist li Turs, "pour coi targes tu tant?
Plus est de mienuit, ja est l'aube aparant;
Ja ert l'aube crevee par le mien entiant.
Se je sui perceüs, jamais arrai garant; 7545
Demain perdrai la teste el palais l'amirant.
Gardés que ne soiés envers moi redotant
Qu'il i ait traïson pensé ne tant ne quant.
Par cel Dieu qui de Virgene nasqui en Belleent
Je nel feroie mie pour la teste perdant. 7550
Se [volés, renderoie] devers vous mon enfant[406]
Que ne le [voel] ocire pour nule rien vivant."
Quant no baron l'oïrent, mout s'en vont formiant,
Mais n'i ot si hardi, si preu ne si vaillant
Qui s'en ost aatir ne de monter se vant, 7555
Quar il criement paiens, cele gent mescreant. 193*a*
Tant en sont esfraé que mout furent dolant.
Quant Robers li Frisons les voit tous couardant,
De mautalent et d'ire va li sans formiant;
Au boin duc Godefroi en est venus errant, 7560
Mout par se desmentoit et fait mout let samblant.
Quant Godefrois le voit, mout se vait mervillant;
Dameldeu reclama, le pere raemant,
Qu'il garise de mort et destort nostre jant.

266. Li quens Robers de Flandres voit François couarder 7565

---

[406] *Lines 7551 and 7552 are unique to* ***B*** *and partially illegible. The readings given within square brackets are conjectural.*

K'il n'i ot si hardi ki ost amont ramper.
Pour le duel k'il en ot, coumença a plorer;
Au boin duc Godefroi en prist a retourner,
Qu'il ot laissiet el val pour les autres garder.
Li dus le voit venir, sel prent a apieler: 7570
"Par foi, sire cousin, trop poés demorer!
Prés est de mienuit, prés est de l'ajorner.
A cui avés laisié Andioce a garder?
Est çou a Buiemont cui on le doit douner?
Laiens nos couvenroit hastivement entrer, 7575
Quar se Turc nos parçoivent mout nos poront grever
Et nostre jent malade as tentes decoper.
Et li os de Persie ki ne fine d'errer!
De l'entrer la dedens nos couvenist haster."
"Sire," ce dist li quens, "car nos laisiés ester, 7580
Quar no cevalerie en fait mout a blasmer;
Devant l'esciele sont mais n'i osent monter."
Quant li dus l'entendi, n'ot en lui c'aïrer.
Dist au conte Robert: "Car m'i laisiés aler!"
"Non ferés, voir, cousin. Ci vous couvient ester 7585
Que paien ne s'en iscent pour nous desbareter."
Quant li dus l'entendi, Deu prist a reclamer:
"Glorious Sire, pere qui [te laisas pener][407]
Ens en la sainte crois pour no peule sauver.
Et Longins vous feri, qui ne s'i sot garder; 7590
Li sans en vint par l'anstre a ses poins degouter,
Il le terst a ses jous et aprés revit cler.
Sire, merci cria; tu fesis coume ber
Et tu li perdounas volentiers sans fauser.
El Sepucre fus mis et gaitiés pour embler 7595
Et au tierc jor, biaus Sire, de mort resusiter
En infer en alastes vos amis delivrer.
Ensi con çou est voirs et jel croi sans fauser,
Si nos donés anuit la cité conquester."
Le conte en apiela, ki tant fist a loer: 7600
"Sire Robers," dist il, "mout faites a amer.
Je ne sai plus preudome pour ses armes porter.
U vous montés premiers u m'i laisiés aler."

---

[407] p. qui tout as a sauuuer (*sic*) ***B***. *The rejected hemistich leaves the following line disconnected and without a verb and also anticipates the following rhyme word. It is notable, however, that it agrees with the reading in* ***F****, which wants the following line. Emended on the authority of* ***AC D GEI***.

Li quens Robers l'oï, prist soi a pourpenser.

267. Li quens Robers de Flandres durement se hasta,[408] 7605
Desi qu'a la cité mout tos esporona,
Vient au pié de l'esciele u nos barons trova
Dolans et esbahis; durement s'esmaia.
Li Turs fu sor le mur, qui mout grant paor a,
Buiemont de Sesile coiement rapiela, 7610
Mout peürrousement l'esciele li hoça:
"E, gentius dus, cor monte; vois quel monter ci a!
U tu u .I. des autres qui premiers montera
Toute la signorie de la cité ara."
François se teurent tout mes cescuns s'esfrea. 7615
Li quens Robers de Flandres nos barons apiela: 193*b*
"Signour," ce dist li ber, "ne vous esmaiés ja.
J'ai gerpi toute Flandres et m'onor que j'ai la
Et ma moullier Climence qui durement m'ama
Et mes .II. fius petis que je ne vit pieç'a. 7620
En l'ounor Dameldeu qui le mont estora
Je serai li premiers qui amont montera."
Crois fist pardesor lui, a Dieu se coumanda;
Venus est a l'esciele, a .II. mains l'enpugna
Et l'escu par la guige deriere lui torna. 7625
De monter contremont mout bien s'aparilla
Quant Fouciers l'orfinins par les flans l'enbraça.
Cil estoit nés de Flandres, bon chevalier i a.
Dist au conte Robert: "Biaus sire, entendés ça.
Tu ies li fius saint Jorge, si con on dist pieç'a. 7630
Se nos vos i perdons, grans damajes sera
Ne mais se jou i muir, nus ne me ploera.
Je monterai, biaus sire, et Jhesus m'aidera."
Li quens Robers l'oï, ses mains amont leva;
Dameldeu en rent grase, qui le mont estora. 7635
En sus bouta Foucier et aprés se saina
Des premiers escaillons .II. contremont puia,
Mout par ot hardement quant il les enpugna.
Quant Dacïens le voit, forment s'esleeça;
Dameldeu et sa mere mout forment en loa: 7640
"Glorious Sire, pere ki le mont estora,
Garisiés hui François isi con vous plaira."

---

[408] *G has an illumination illustrating the action described in laisses 267 and 268 that occupies the space of nine lines across both columns.*

268. Li quens Robers de Flandres fu de mout grant aïr,
.II. escallons puia de l'esciele a loisir
Mais Fouciers l'orfenins le rest alés saisir. 7645
"Sire Robers," fait il, "frans hom de grant aïr,
Plus vaillans hom de toi ne puet terre tenir.
Ce sera grans damages s'il vous estuet morir,
Quar mout avés, biaus sire, grant tiere a maintenir,
S'avés fame et enfans, Dex vous en laist joïr. 7650
De moi n'est nus damajes s'il me couvient morir
Que je n'ai que douner ne autrui que tolir.
Lai moi monter premiers el non del Saint Espir.
Se je muir, moi qu'en caut, çou est pour Dieu servir.
Maint millor a en l'ost et plus fait a cierir." 7655
"Sire," font li baron, "plest vous a consentir
Que Fouciers monte avant se le volés soufrir.
Il est mout gentius hom, ne vous en quier mentir."
Quant Robers l'entendi, si jeta .I. souspir.
Dameldeu en loa et le sien Saint Espir: 7660
"Glorious Sire, pere, se toi vient a plaisir
Garisiés hui François car mout sont a cierir."

269. "Sire Robers de Flandres," ce dient li baron,
"Car soufrés a monter premierement Foucon.
Pour amour Dameldeu ki soufri passïon 7665
Vous en prient li Franc qui ci sont environ."
"Signor," ce dist li quens, "nous le vous otrïon.
Or monte et jel coumanc au cors saint Simïon
Qui Dameldeu porta en son destre gieron,
Si l'ofri a l'autel el Temple Salemon." 7670
Et Datïens li Turs les apiele a bas ton:
"Pour Dieu, car vous hastés! Vés del jor le brandon!"
Fouciers est acesmés, prent l'escu a lion,
Par detriers ses espaules le mist sor le reon.
Au monter de l'esciele coumence une orison: 7675
"Dameldex, Sire, pere, par ton saintisme non, 193*c*
Qui de la sainte Virge presistes natïon
Et saint Jonas sauvastes del ventre del pisçon;
De mort resusitas le cors saint Lazaron
Et gari Danïel en la fosse au lion; 7680
Marie Magdelaine fesistes le pardon
Quant a vos piés plora en la maison Symon,

Des larmes de son cuer i fist tel [versïon][409]
Qu'ele lava vos piés entour et environ,
Aprés les oinst de bausme par boine ententïon, 7685
Ele fist mout que sage, s'en ot boin gueredon
Quar de tous ses peciés li fesistes pardon;
Dex en la sainte crois soufristes patïon
Et Longins vous feri de la lance a bandon,
Il n'avoit ains veü, que de fi le set on, 7690
Li sans li vint par l'anste entor et environ,
Il le terst a ses jous, si ot alumison,
'Sire, merci,' cria, tu li fesis pardon
Et de tous ses peciés vraie remissïon;
El Sepucre fus mis et gaitiés a laron, 7695
Au tierc jor en aprés euis surrexïon,
A infier en alastes sans nule arestison,
Les portes en brisas, n'i ot desfentïon,
Tes amis en traisis, Moÿsem, Aaron
Et puis montas el ciel au Jour d'Acentïon; 7700
As apostles desis la predicatïon
Que es sains Ewangilles nonçastes par le mon,
Voiant aus en alastes en vo sainte maison
Lasus en paradis u il n'a nul felon.
Dex, si con çou est voirs et nous bien le creon, 7705
Si me laisiés monter a ma sauvatïon
Et garisiés François de mort et de prison
Que nous puisiens conquerre la vile et le dognon."
Lors a levé sa main, si fist beneïçon;
Puis se prist a l'esciele, s'est montés a bandon. 7710
Puis est montés Tangrés et aprés Buiemon
Et aprés icés .III. monta Raimbaus Creton.
Or monterent en haste cascuns a entençon:
Li quens Roteus de Perce monta aprés Yon,
Si monta Gontiers d'Aire qui out est vaillans hom 7715
Et Tumas de le Fere et de Monci Droon
Et Evrars del Puisart, Hues li niés Guïon,
Li quens Robers de Flandres a la clere façon,
Aprés monta Ustasses, frere au duc de Buillon, 7720
Et Hues de Saint Pol qui ains n'ama felon
Et Engerrans ses fius cui Dex face pardon
Et Hugiers l'Alemans, Bauduïn Cauderon,
Robers de Normendie a la clere façon,

---

[409] t. liiison ***B***. *Emended on the authority of* ***GE***.

Rogiers cil del Rosoi qui cloce del talon
Et Fouques de Melans et maint autre baron. 7725
Et monterent en haste cescuns a contençon,
Or se hastent François de monter contremon;[410]
Qui ains ains, ki mius mius, montoient li baron;
Onques puis n'atendirent ne per ne compagnon,
Tant en i a monté que .XXXV. i sont. 7730
Ahi, Dex, quel damage quant li esciele ront!
Cil qui sont sor les murs assés esgaré sont.
.II. chevaliers tua, dont François grant dol font;
Pour l'esciele qu'est route forment esgaré sont.
Hardemens lor revint, nule paor n'en ont 7735
Et li Turs les apiele belement les somant: 193*d*
"Ne vous esmaiés mie, reprendés cuer baron.
Si soiés tot proudoume, hardi coume lion!
Dameldex vous garise, ki vint a passïon.
En aïe vous doins meïsme mon dognon. 7740
Je croi mout bien en Dieu et ens el sien saint non."

270. Quant l'esciele ronpi, mout i ot grant dolour.[411]
.II. cevaliers tua de l'ost Nostre Signour;
Lor armes en alerent en paradis le jor
Ensamble les boins sains devant le Creatour. 7745
Cil ki sont sor [le mur orent mout grant paor;][412]
Li .I. esgarda [l'autre, si fur]ent en freor,
Mais Dex lor envoia hardement et vigour.
Dasïens les apiele belement par amor:
"Signor, franc Crestïen, pour Dieu le Sauveor 7750
Soiés aseüré, si n'aiés ja paour.
Ne vous esmaiés mie mes reprendés vigor.
Or ramembre cascun de son boin ancisour!
En aïe vous doins mon palais et ma tour,
Lonc tans a que je croi en Dieu le Creator. 7755

---

[410] *ACF D I indicate a new laisse by means of a large capital letter beginning line 7726; B GE, however, do not do so. The mixing of rhymes in* –on *and* –ont *occurs frequently throughout the poem. This mixing is sometimes accompanied by the loss of the final* t *of the ending* -ont *or even by the loss of inflectional* s *in the case of a proper noun.*

[411] *In B there is a rubric that reads*: Ci dist si con no baron montoient as murs d'Andioce par une esciele et li esciele ronpi si tua .II. de nos barons. *And laisse 270 begins with an illuminated capital depicting the action.*

[412] *The text of B is in part illegible. The readings given in square brackets here and in the following line have been taken from manuscript A.*

J'estaindrai la lanterne, trop jete grant luour,
Et li aube est crevee ja veroumes le jour."
Quant no baron l'entendent, si lor revint vigor.

271. "Signor," dist Datïens, "ne vous esmaiés mie
Car je croi en Jhesu, le Fil sainte Marie. 7760
Jamais ne vous faurai tant que je soie en vie."
Li quens Robers de Flandres durement l'en mercie.
"Signor," ce dist li ber, "france gens signorie,
Quant soumes nous ça sus en nostre compagnie?"
".xxxv.," dist Robers li dus de Normendie. 7765
"Par ma foi," dist Tangrés, "ci a poi de mesnie."
"Signor," dist Datïens, "faites ciere hardie!
Li Dex u nous creons nos sera en aïe.
L'une moitiés en voist envers la tor antïe;
A la porte desous voist li autre partie, 7770
A cuignïés de fier soit toute depecïe
Si que bien enterra nostre cevalerie.
Puis irons a la porte de la Mahomerie.
Je sai bien la cités sera tos estormie.
Bien i fiere cescuns a l'espee forbie; 7775
Qui le paien encontre, bien gart que il l'ocie."[413]
No baron li respondent: "Fel soit qui ne l'otrie!"
Maintenant sont sevré; lor jent ont departie
Et li Turs a baillié cascun une cuignie,
Qui bien avoit sa cose pieç'a aparillie. 7780
Or s'en vont Crestïen a mout grant aatie,
Droitement vers la porte ont la voie aquellie.
Or les conduise cil ki tout a en baillie!
Tout ordené s'en vont tout a une establie, 194*a*
Si se taisent tout coi que vois ne fu oïe, 7785
Quar mout forment redoutent la pute jent haïe
Et li Turs benëois contreval les en guie
Desi que a la porte ne s'aresterent mie.

272. Or sont no Crestïen departi et sevré;
A la porte desous en sont li .x. alé, 7790
A cuignies trencans ont le flaiel copé.
Datiiens lor avoit peus de kesne douné,
A ceus ont le portal par devant destieré.

---

[413] Q. les .p. ***B***. *Context requires a singular antecedent for the direct object of the verb* ocie. *Emended on the authority of* ***ACF D GEI***.

Et li Turs benéois a les Frans apielé,
Mout doucement lor prie et si lor a moustré: 7795
"Signor, jou ai .II. freres, que jou ai mout amé,
En cel palais lasus de viel antiquité.
Venés i avoec moi se il vous vient a gré,
Si poroumes oïr lor cuer et lor pensé.
Se il voelent Dieu croire, s'ierent aseüré 7800
Et se il çou ne voelent, s'aient les ciés copés.
Quar s'il vous escapoient, mal seriemes gabé.
Pour aus seriemes tout ocis et decopé.
Mius voel que il i muirent que n'aiens la cité."
Li quens Robers de Flandres a le Turc ascouté, 7805
Vers le palais amont l'en a o lui mené
Et si mena avoec Buiemont et Tangré,
Robert de Normendie n'i a mie oublié.
Tout .IIII. li baron sont el palais monté,
Cescuns ot çaint le branc au senestre costé. 7810
Parmi l'uis de la sale sont contremont monté,
En la cambre s'en entrent li vasal aduré.
Quant li Turs les coisi, si a .I. brait jeté:
"Qui çaiens vous a mis traïson a pensé!
Ahi, Garcïons, sire, con grande cruauté! 7815
Hui cest jor perderés ceste boine cité."
Quant no baron l'oïrent, forment lor a pesé;
Il lor coururent sus, as mains lor ont combré,
Les puins lor ont loiés, les jous encembelés.
A lor frere les maine ques atant as degrés. 7820
Quant il vinrent a l'uis, s'ont les bandiaus ostés.
Lor frere les apelent, ses a araisonés:
"Signor, creés en Dieu, le roi de majestés,
Et saciés il nos done et le pain et le blé,
Le vin et le viande et l'autre riceté, 7825
Quar Mahomet ne vaut vaillant .I. cien tué.
Ne croi en sa poisance ne en sa deïté."
"Ahi, traïtre, lere, ceste avés vous pensé!
Mahomet vous maudie et la soie bonté.
Ahi, Garcïons, sire, or perdés vo chité." 7830

273. Datiiens voit ses freres et doucement lor prie:
"Signor, creés en Dieu, le Fil sainte Marie,
Ki douné vous a l'ame et vous preste la vie.
Relenquisiés Mahon et sa grant pugnasie,
Quar ne vaut sa poisance une pume porie; 7835

Qui lui aime ne croit, si fait renoierie,
Et quant vous l'aourés, çou est grande folie."
Respondent li paien: "Oiés grant legerie!
Nous nel relenquiriens pour a perdre la vie.
Ahi! Garcïons, sire, vo cités est traïe!" 7840
Quant Datïens l'oï, a nos barons escrie:
"Que faites vous, baron, nel laisiés vivre mie!"
Li quens Robers de Flandres trait l'espee forbie,
Erraument a cascun la teste rouegnie, 194*b*
Par dederiere lui l'a contreval galie. 7845
Or sont plus a seür en la cité garnie.
Li bons dus de Buillon fu en la praerie,
El val u il gaitoit pour la jent de Persie
Qu'il ne facent a l'ost de Crestïens salie,
Quant il n'oï nouviele de no chevalerie 7850
Ne noise ne criee ne ensegne esbaudie,
Isnelement monta il et sa compagnie;
Paour a que no jent n'et perdue la vie.
Poignant en vint as murs de la cité garnie,
Nostre jent i trova dolante et amortie; 7855
Devant aus gist l'esciele qui estoit depecie.
L'une moitiés en pent sor le mur atacie
Et a tiere estendue gist li autre partie.
Quant li dus l'a veü, ne li agree mie.
Il lor a demandé o ciere mout marie: 7860
"Pour Dieu, baron, u est Robers de Normendie
Et Robers mes cousins qui Flandre a en baillie,
Tangrés et Buiemons et l'autre baronie?"
"Gentius dus, monté sont en la cité garnie;
Ne savons .XXX. u plus, Dex lor soit en aïe. 7865
Tant avoit de no jent sor l'esciele aquellie
Que pour le fais des armes est ronpue et croisie.
Lasus les atendoit .I. Turs d'Esclavonie
Et tint une lanterne ardant et esclarcie,
Cis en mena no jent puis nes veïmes mie." 7870
"E, Dex," ce dist li dus, "tout sont mort a hascie!
Pour coi ne fui jou la en la lor compagnie?
Je me fi tant en Dieu, le Fil sainte Marie,
S'il me visent entr'aus, il n'i moruscent mie
Ains euisciens tolu a .M. paiens la vie." 7875
Li dus pleure et demente, n'a talent que il rie;
Del mautalent k'il a tous li sans li formie.
Dameldeu reclama, le Fil sainte Marie:

"Glorious Sire, pere ki tout as en baillie,
De la Vierge nasquistes sans carnel compagnie, 7880
Garisiés la dedens vostre cevalerie!"

274. Godefrois de Buillon est forment dementés,
Isnelement et tos a ceus de l'ost mandés
Que cascuns se soit bien fervestis et armés.
Grant mestier a d'aïe car perdu a asés. 7885
A l'ost Nostre Signor en est li més alés,
Les noveles lor conte; es les vous esfreés.
Cescuns a son pooir est mout bien adoubés.
Or oiés des barons que Dex a tant amés,
Qui sont en la cité dont li murs est pavés. 7890
Les portes destiererent a grans pils acierés.
Datiiens li bons Turs est sor le mur montés,
Çaus de fors apiela, ses a araisonés:
"Baron, franc Crestïen, pour Dieu or vous hastés!
Alés droit a la porte que plus n'i arestés! 7895
Se Dex l'a destiné, orendroit enterrés.
Vo compagnon sont tout halegre et en santé.
"E, Dex!" ce dist li dus, "t'en soies aourés."
A la porte en a tous ses compagnons menés
Et li Turs beneois est del mur avalés. 7900
Engherans de Saint Pol est el palais montés
Et quens Hues, ses pere, ki mout es adurés
Et furent bien .XIIII. des barons naturés;
Datïens les i a et conduis et menés. 194*c*
.C. Turs truevent dormant, tous les ont decolés. 7905
Amont sor le pumiel fu .I. pignons levés,
Des armes Buiemont a crois d'or fu bendés;
Çou est senefiance que prise est li cités.
Tant ont lor cors li autre travilliés et penés
Que il ont de le porte tous les pans destierés, 7910
Tous les baus traversains ont a terre jetés.
Quant l'aube est aparue et li jors ajornés,
De la plus mestre porte fu li flaiaus copés
Et li portaus ouvers et arriere boutés.
Li bons dus de Buillon i est primes entrés 7915
Et tout si compagnon et li autres barnés;
.X.M. en ot dedens quant solaus fu levés.
Encor dormoient Turc, mout sont aseürés.
En .VI. tors Datiien ont mis gardes asés,
Mout furent liet François, çou est la verités, 7920

Quant il ont Andioce u tant se sont penés.
Dameldeu en aeurent et ses saintes bontés:
"Glorious Sire, pere, t'en soies aourés.
Or i serés servis et vos cors ounorés."
Mout demaine grant joie nostre Crestïentés. 7925

275. Quant li solaus leva et prist a esclairier,
Furent laiens François plus de .XIII. millier.
Les .VI. tors Datïen garnirent tot premier,
Les ensegnes de pale ont fait en son ficier.
Cil des tentes les virent sus au vent balloier; 7930
Saciés de verité, n'i ot k'esleecier!
Dont oïsiés buisines soner et grelloier
Et ces barons armer et bien aparillier.
De l'ost iscent sieré et font lor jent rengier;
Dans Raimons de Saint Gille les guie par derier, 7935
En litieres a fait les malades coucier,
Si les fist aporter k'il en orent mestier,
Desi a la cité ne finent d'esploitier,
Ens entrerent trestout, Dex les gart d'encombrier.
Quant il furent tout ens, ne s'i volrent targier, 7940
Dont oïsiés Monjoie et crier et hucier;
Sarrasins asalirent, ses firent esvillier.
"Aïe, aïe!" hucent, "Mahon quel destorbier![414]
Ahi, Garcïons, sire, trop vous poés targier.
Vo cités est conquise sans traire et sans lancier." 7945
Mout fu grande la noise et li cri sont plenier;
Qui veïst nos barons Andioce cierkier
Et ces paiens ocire, coper et detrencier,
L'un mort deseure l'autre verser et trebucier;
De sanc et de cerviele font tous lor brans soullier. 7950
Mainte bele paiene veïsciés esmaier
Et detordre ses puins et ses ceviaus sacier,
Mahon et Apolin et crier et hucier
Et descirer lor dras lor bliaus depecier.
Et maudient François qui si les font irier. 7955
"Grans diaus est qu'en no tiere mainent tel aversier!"
Sarrasin et Persant s'alerent raloier,
Bien furent .XXX.M. a l'estour coumencier;
Crucados les conduist, ki fu li fius Tempier.
Dont peuisiés veïr .I. capleïs mout fier, 7960

---

[414] A aie aie h. ***B***.

Tante grose hanste fraindre et tant escu percier
Et tant gavrelot traire et tant quarrel d'acier
Et tant clavain derompre, tant hauberc desmaillier
Et tant Sarrasin traire a lor ars de cornier, 194*d*
De guivres et de dars et ferir et pikier 7965
Et traire gavrelos et ruer et lancier,
De plomees ferir, de maçues maillier.
Des mors et des navrés font la terre joncier.
La bataille dura trestout le jor entier,
Le soir et l'endemain desi a l'esclairier, 7970
Desi que li solaus abaisça pour coucier.
Bien poés dire et croire la ot grant destorbier,
Dont oïsciés no jent et crier et hucier:
"Dameldex, Sire, pere, car nos venés aidier!"
Dont peuisciés veïr nos François bien aidier, 7975
Sarrasins et paiens cierkier au branc d'acier,
L'un mort deseure l'autre verser et trebucier.
Tant en i ot de mors que nel vous sai noncier.
Et Sarrasin s'escrient et prisent a hucier:
"Ahi, Mahomet, sire, car nos venés aidier 7980
De ces François dolans qui nos font damagier,
Qui nos tieres nos tolent et voelent fors cacier!
Mahomés lor doinst mal, cui nos devons priier!"

276. Mout fu grans la bataille, en .II. jors ne fina,
Et les .II. nuis ausi que gaires ne cessa. 7985
Jus del mestre castiel Garcïons avala,
A l'estour est venus, .X.M. Turs amena;
Cescuns .I. arc de cor et saiaites porta.
En la plus mestre rue Garcïons ariesta,
La u François encontre fier estor lor livra. 7990
Cescuns Turs de bien traire durement se pena;
De no Crestïenté forment adamaga,
Jusque au cief d'une rue nostre jent recula.
Godefrois de Buillon hautement s'escria:
"Baron, franc Crestïen, traiés vous en en ça 7995
Quar trop croist orendroit la force de dela!"
Es vous Robert de Flandres qui d'amont repaira,
O lui fu li quens dejus qui ains paien n'ama[415]

[415] *The identity of this count who has come down with Robert of Flanders is given as Hues in AC GEI, that is Hues li Maines, although there is some confusion in the tradition concerning this. A, for instance, makes him Hues de Saint Pol inasmuch as Engherans* ses

Et Hues de Saint Pol, qui grant hardement a,
Buiemons et Tangrés o l'esfort k'il mena; 8000
.IIII. des mestres rues ont conquises pieç'a,
Les Turs i ont ocis, ains .I. n'en escapa.
Quant voient la bataille, cescuns s'en aïra.
"Saint Sepucre!" escrierent, "baron or i parra,
Jamais n'ara ounor ki bien ne le fera. 8005
A cascun otrïons çou que il conquerra,
Ja n'ert hom tant hardis qui point l'en retolra,
Mout ert bien des barons qui sor paiens ferra."
Engherans de Saint Pol atant esporona,
En la plus grande prese des Turs ferir ala; 8010
L'espiel que il tenoit mout bien i enploia,
Trés devant Garcïon son neveu en tua;
Puis a traite l'espee, ki grant clarté jeta;
Brodalant consivi, la tiest li trenca.
Quant Garcïons le voit, forment li anuia; 8015
Le ceval esporone, qui mout tos l'en porta,
Contre lui est guencis, un fausart le lança,
Son ceval consivi, les flans li tresperça,
Li destriers caï mors, Engherans se leva,
L'escu a enbracé et l'espee branla, 8020
Entre paiens se fiert, ains nul n'en ensagna.
As brans forbis d'acier mout grans cos i douna
Mais se Jhesus n'en pense, ki le mont estora,
Trop est alés avant, ja n'en retornera. 195*a*
Quant no baron le voient, forment lor anuia. 8025
"Saint Sepucre!" escrierent et cescuns s'avança.
S'Engheran ne resceuent, grant damage i ara!
La noise et la criee d'ambes pars enforça.

277. Al rescourre Engheran fu grans li capleïs;
La ot tante anste fraite et tant escu malmis 8030
Tant clavain derompu, tant hauberc desartis
Et tant Sarrasin mort, detrenciet et ocis.
.M.C. en tuerent en cel esteceïs.
Hungiers li Alemans tint l'espiel k'est forbis,

---

fius *is cited in the following line.* **B C GEI**, *however, cite Hues de Saint Pol in the following line. An argument in support of this identification may be found in the fact that an occurrence of Hues li Maines in the first hemistich of a given line is almost always followed, as here, in the second by a statement stressing either his loyalty or his hostility to the Saracen enemy.*

Va ferir Corbadel ki sire ert de Luitis, 8035
Trestout l'a porfendu desi que el ciervis.
Quant Garcïons le voit, mout en fu esbahis
Que volsist estre amont ens el castel fuïs;
Le ceval trestorna, s'est arriere guencis
Et paien aprés lui. Es les vous desconfis! 8040
Iluec a la paiene guerpie ses maris
Et li amis s'amie ains n'i fu congiés pris.
Par force l'ont François el mestre baille mis;
La trestornent paien. Grans fu li capleïs.
Li Turc traient des tors as ars de cor votis 8045
Et deriere et devant ont mout les nos laidis;
La veïsciés no jent tués et maubaillis.
Es vous le roi Tafur u vient tous engramis,
Dans Pieres li Hermites, cui li pols est floris,
Et orent bien .X.M. de ces Ribaus hardis. 8050
Li rois Tafurs escrie si que bien fu oïs:
"Buiemons de Sesile, frans chevaliers hardis,
Et li autre baron que Dex a beneïs,
Gardés que li paiens qu'avés ci envaïs
Ne puisent escaper ains soient tot ocis 8055
Car ceus qui si vous traient de ces palais voltis
Vous rendrai jou, biaus sire, trestous u mors u vis."
Dont veïsciés Ribaus d'asalir aatis
Et gietent de fondiefles caillaus cornus et bis
Et fierent en ces portes de grans malles masis 8060
Et drecierent escieles desor ces couvretis.
En plus de .XXX. lius ont le palais porpris.
Ains pour paiens n'en fu .I. sous arriere mis
S'il ne fu ains navrés u de la mort aquis.
Ribaut prendent les tors, les murs et les palis. 8065
.M. et .V.C. paiens ont la dedens ocis,
Des beles Sarrasines i ont fais lor delis.
De çou pesa Jhesu, le roi de paradis.
Li Turc qui escaperent en vont par .I. postis
Vers le mestre castiel dont li murs est naïs. 8070

278. Li gens au roi Tafur fist forment a prisier
Car .IX. des mestres tors conquisent a premier
Et li autre baron ne volrent atargier,
Bien fierent sor les Turs, n'ont cure d'espargnier.
Dist li dus de Buillon: "Poi nos poons prisier 8075
Qu'encontre nous se tienent cist gloton losengier.

Mius voel perdre la teste el grant estor plenier
Que ne lor face ja tout le palais widier."
Saint Sepucre escria, François fait raloier.
Paiens est courus sus et trait le branc d'acier, 8080
Fiert le roi Bricebaut sor son elme vergier;
Ne li valui li cercles le rain d'un olivier,
Trestout l'a porfendu desi que el destrier.
Quant paien l'ont veü, n'i ot que esmaier; 195*b*
Ains puis n'i ot .I. seul qui osast aprocier, 8085
En fuies sont torné n'i ot nul recouvrier;
Teus ot la se serour, s'amie u sa moillier
Qui por paor de mort le couvint a laisier.
Crestïen les encaucent, qui mout font a prisier,
Ses fierent cruelment car n'ont soig d'espargnier, 8090
Des mors et des navrés font les rues joncier,
Jusque au mestre castel ne finent de cacier.
Mainte bele paiene veïsciés gramoier
Et detordre ses puins et ses ceviaus sacier,
Mahon et Apolin reclamer et hucier: 8095
"Ahi, Mahomet, sire, car me venés aidier!"
Garcïons s'en fui pour sa vie aslongier
Amont sor son castiel qui siet sor .I. rocier—
Bien i avoit d'aval le trait a .I. arcier—
A la porte Escinant que fisent avresier. 8100
Li diable le fisent et ouvrer et drecier;
Il a plus de .M. ans sans mençogne acointier
Que il fisent le piere iluec avant sacier
Dont la tor fisent faire a .I. lor manouvrier;
Celi fist Cerberus ki est portiers d'infier, 8105
Le pont d'infier en garde, çou en est son louier.
La desrocent li Turc a mout grant encombrier;
Qui ciet en la faloise, ja n'en estuet plaidier,
Ausi bien li venroit en infier trebucier.

279. Mout fu grande la roce del castiel Garcïon, 8110
Ele avoit bien de haut le trait a .I. boujon,
La roce fu naïe et tout bis li perron;
A la porte Essinant, qui [fist] d'e[n]fer Noiron,[416]
Fu li faloise grant et li desrubison,
D'iluec traist on le piere dont on fist le dognon. 8115
La desrocent paien a force et a bandon,

---

[416] q. fu de fier Noiron ***B***. *Emended on the authority of* ***AC*** *supported by* ***D GEI***.

Quar li force fu grans et li defoulison.
Paor ont de la mort, s'i quierent garison
Mais cil ki ciet aval n'a mestier de puison,
Quar jamais en cest siecle n'en ora on raison. 8120
Lasus fu Garcïons en la mestre maison,
O lui est sa compagne entor et environ,
.X.M. sont o lui ke Turc que Esclabon.
Li castiaus fu garnis de toute garison,
Si ot de toutes armes laiens a grant fuison, 8125
Il ne criement asaut vallant .I. esporon
Et si ont boine isçue sans nule doutison
As cans et en la vile quel part que lor est bon.
Or penst Dex des François par son saintisme non
Que li Sarrasin sont mout bien a garison! 8130
La cité d'Andioce cerkierent li baron
Mais de vitaille truevent mout petite fuison,
Quar Turc l'orent gastee, li encrieme felon.
"Signor, pour l'amor Dieu," dist li dus de Buillon,
"Quar envoions la fors a no herbregison. 8135
Encore i a tendu maint rice pavellon
Et de no jent malade que laisié i avon,
S'i a de no harnas, pour Dieu car en penson
Que nous l'aions çaiens car mestier en avon."
"Sire," dist Buiemons, "vous dites bien raison. 8140
Robert de Normendie pour aler esgardon,
S'ira li quens de Flandres, il et si compagnon,
Et li vesques del Pui qui nous fait le sermon
Et Hues de Saint Pol ki cuer a de baron." 195*c*
Et respondent François: "A Dieu beneïçon!" 8145

280. Or s'en vont li baron, n'i volrent arester,
Desi as pavillons que il fisent torser;
Toute la jent malade que il porent trouver
Ont fait en Andioce en litieres porter
Et font tout lor harnas avoec aus amener 8150
Et cel tant de vitaille k'il porent recouvrer.
Armes et pavillons en font laiens mener
Et les Crestïens mors es atres entierer,
Li vesques va les armes a Deu recoumender.
Quant li Turc del castiel les voient entierer, 8155
Volentiers en iscicent s'il l'osasent penser,
En pais les ont laisiés et venir et aler.
"Signor," dist Garcïons, "mout me puis forsener

Del souscors qui ne vient. Trop pora demorer!"
"Sire," dist Carados, "ne vous caut desmenter. 8160
Devers cele montagne voi grant nue lever,
Je vous di que c'est l'os qui tant fait a douter,
Demain ains miedi les verés osteler."
Il en disoit le voir, Dex le puist craventer,
Quar paien erent ja el val de l'Escoler. 8165
Par .XXX. fois .C.M. tant les puet on esmer
Et no Franc crestïen, cui Jhesus puist sauver,
Ont fait toute Andioce de mors Turs desevrer,
Ens es carniers defors les alerent jeter,
Pour la puour les font deseure acouveter. 8170
Mainte paiene fisent baptisier et lever
Qui volt Dameldeu croire et de cuer aourer.
Et Datïens li Turs ne se vot oublier,
A l'evesque se fist en fons rengenerer
Et sen fil autresi que mout pooit amer. 8175
François font as eglises le service canter
Et le cors Dameldeu beneïr et sacrer
Mais poi furent en pais, mout les estuet douter,
Quar Turc les envaïsent, sovent les font armer.

281. Andioce fu prise .I. merkedi au soir, 8180
El demain au juesdi prendent tout lor avoir
Mais petit i troverent vitaille et estavoir.
Cil del mestre castel les font sovent mouvoir
Et tamaint Crestïen courecier et doloir
Quar forment les asalent a force et a pooir. 8185
Mout en i ont ocis, ce ne puet remanoir;
Le dol de lor amis misent en [n]on caloir.[417]

282. Un venredi matin al point de l'ajornee
Descendirent paien de la grant tor quaree;
Cescuns a son pooir a bien sa teste armee, 8190
Nos Crestïens asalent coiement a celee,
Es entrees des rues fu no jens mout grevee
Qu'ele i fu durement et plaié et navree
Et euist plus esté mais la noise est levee.
Tout li baron i vienent a grant esporonee, 8195
Les Turs mainent arriere par fiere randonee.
Devant le mestre baille ot une forte entree

[417] e. on caloir *B*. *Emended on the authority of A C D E.*

Et d'une part et d'autre ot une tor quaree;
Iluec sont aresté la pute jens dervee,
La ot .I. fier asaut et ruiste la mellee. 8200
Quant voient Sarrasin que ja n'aront duree,
El castiel s'en repaire cele jens desfaee
Et no Crestïentés est ausi retournee.
.III. barons i ot mors de la tiere sauvee, *195d*
Mout en fu li os Dieu dolante et abosmee. 8205

283. Or sont no Crestïen coureçous et dolant;
Cil del mestre castiel les vont mout destragnant,
N'i a baron ne prince tant fort ne si vaillant
N'ait cescun jor vesti le hauberc jaserant
Et lacié en son cief le vert elme luisant. 8210
Li travaus et la paine les va afoibloiant,
Mout se vont en l'estor li plusior defalant.
A .I. jour esgarderent contre solel luisant,
Si virent une nue envers le ciel montant
Del pourier que esmurent li destrier auferrant. 8215
Et dist li .I. a l'autre: "Entendés mon samblant.
Çou est li emperere ki la vient cevaucant,
S'amaine le souscors, par le mien ensiant."
"Non est," dient li autre, "vous alés foliant!
Ançois sont cil de Perse, la jent a l'amirant, 8220
Qui nos metront le siege orgillous et pesant."
Cil en dient le voir et tout le couvenant,
Quar c'estoit Sansadones, li fius a l'amirant,
Qui le souscors amaine de la jent mescreant.[418]
Paiene gent cevaucent baut et lié et joiant; 8225
Corbarans les conduist, a cui sont apendant,
Et li Rouges Lions devers solel coucant.
En sa compagne furent Arabi et Persant,
Licor et Medïen et li Sarragouçant,
Turc et Amoravi et li Lutisiant 8230
Et li Hungre et li Bougre et li Popelicant
Et cil de Longebut. Et li plus grant jaiant,
Cil d'Asmote, i furent et tout li Agoulant,
Une gens forte et fiere, orgillouse et poisçant,
Qui ne porte nule arme fors espee trencant: 8235

---

[418] s. amainent d. ***B****. The subject, Sansadoines, requires a singular verb. Note that both Corbaran, who is leading the approaching army, and Garcïon, Sansadoine's father, bear the title of* amirant.

Ne lance, ne escu, n'ensegne bauliant,
Tout sont couvert de fier et deriere et devant.
Oiés de lor cevaus une mervelle grant!
Ne soufreroit sor lui pour nule rien vivant[419]
Que on ja le carjast de riens ne cant ne quant 8240
Et celui que il porte cort sus demaintenant.
Cil qui devant l'ost vienent a esporon brocant
Coisirent d'Andioce la tour el desrubant
Et le mestre castiel en la roce pendant,
Iluec sont aresté tot droit en lor estant, 8245
Lor compagnons atendent qui detriés sont venant.
Quant furent asamblé cele jent mescreant,
Corbarans les apiele, si lor dist son samblant.

284. Cele gens mescreüe est iluec arestee;
Quant il ont Andioce veüe et esgardee, 8250
Corbarans a parlé, si dist raison menbree:
"E, Sansadones, sire, u'st cele gens alee
Qui par son grant orguel est en no tiere entree?
Ne voi tente ne tref ne aucube levee.
Je quic fuït s'en sont arriere en lor contree 8255
Quant il orent de moi oï la renomee."
Li paiens respondi quant ceste ot ascoutee:
"Biaus sire, Corbarans, quele! l'avés contee?
S'uns autres le desist, mençogne fust prouvee.
Pour .IIII. tans de gent que ci n'ait asamblee 8260
Ne fuiroient il pas demie arbalestree
Ains mes ne fu teus gens veüe ne trovee.
U tout mort u tout pris, iteus est lor pensee!"
"Vasal," dist Corbarans, "vous l'avés esprouvee. 196*a*
Il vous ont esmaié au ferir de l'espee. 8265
Ne mais par cele loi que tant jour ai gardee
Se jes puis encontrer as puis ne a valee,
Ja n'i ara .I. seul n'ait la tieste coppee.
Mar i ont nostre tiere exillie et gastee!"

285. "Sire," dist Sansadones, "tout çou laisiés ester! 8270
Maneciers ne vaut gaire s'on nel puet esprouver.
Anuit sonjai .I. sonje qui mout me fait penser
Quar ce m'estoit avis par devant l'ajourner

---

[419] p. nule riens v. ***B C D***. *The context requires an objective singular. Emended on the authority of* ***A GEI***.

Qu'environ Andioce deviemes osteler;
A la porte venoie, qui siet devers la mer, 8275
A haute vois crioie c'on m'i laisast entrer;
Doi ours et doi lion le vinrent desfremer,
Si grant paor me fisent n'osai avant aler;
Quant jou le regardai, si le vic jus verser;
Fors d'Andioce iscirent et lupart et sengler, 8280
Sierpent, ours et lion pour no jent devorer;
Cui atagnent a colp n'a talent de gaber.
Par lor vertu nos fisent a la fuie torner,
Ains .I. tous seus des nos n'en pot vis escaper.
La vic jou nostre gent morir et craventer; 8285
Droit par devant vos jous vic la tiere avaler
Si parfont en abisme nel pooit on mirer,
Tel paor oc de moi ne poc avant aler."
Quant Solimans l'entent, sel prent a conforter:
"Sire, par Mahomet, ne vos caut dementer. 8290
Mahons a grant vertu, qui nos a a garder;
Dehait ait ki pour songe laisera son errer."

286. Quant li ber Sansadones ot son sonje conté
Et Solimans de Nike l'ot a noient torné,
Ne demora puis gaires que il ont esgardé 8295
Par devers Andioce tout .I. cemin fieré
Et virent .I. mesage venir tout arouté
Deseure .I. dromadare de corre tressüé.
Dont dist li .I. a l'autre: "Ja sarons verité
De no jent d'Andioce, coument il ont erré." 8300
Cor que li Sarrasin orent ensi parlé
Atant es le mesage n'a gaires demoré,
La u voit Corbaran, si l'a araisouné:
"Sire, souscor ta jent que tant as oublié!
Andioce est perdue, li Franc i sont entré 8305
Mais nous avons encore nostre bone freté
Et li rois Garcïons est encore en santé."
Quant Corbarans l'entent, s'en a .I. ris jeté.
"Par Mahomet," dist il, "or sont François gabé
Que lor metrai le siege a trestot mon barné. 8310
Si ne m'en partirai en trestout mon aé
Trosque jes arai pris par vive poesté;
Li plus rice baron seront encaïné,
Ses en menrai en Perse, cel estranje regné.
A l'amirant Soudan seront tout presenté, 8315

Si en fera mes sires toute sa volenté."
"Sire," dist Sansadones, "or est ensi alé!
Mout estes tart venus, trop avés demoré."

287. Quant Corbarans entent le mesaje criant
Qui li dist la vreté et tout le couvenant, 8320
"Par Mahomet," dist il, "or n'ont François garant!
Or lor metrai le siege o mon enpire grant,
Ja ne m'en partirai en trestout mon vivant
Tros que jes arai pris et fait d'eus mon talent. 196*b*
Or se partent de l'ost li baceler vaillant, 8325
A Andioce en voisent a esporon brocant
Et nous irons aprés no petit pas sivant.
Se nous poiens fors traire cele jent non saçant,
Li rentrers en la porte lor seroit mout pesant."
Lors peuisciés veïr tant destrier auferrant 8330
Ricement ensieler et amener avant,
Par son estrier monter tant paien mescreant
Armé d'auberc et d'elme et d'escu flanbiant,
Laciés les confanons sus au vent bauliant;
De nostre gent veoir furent mout desirant, 8335
Viers Andioce vont fierement cevaucant.
Teus i va ore liés, par le mien entiant,
Qui le cuer en ara coureçous et dolant
Ains qu'il voie le vespre ne le solel coucant.

288. Or se partent de l'ost cil baceler legier, 8340
Vers Andioce en vont pour l'estor coumencier
Mais n'en pueent fors traire serjant ne chevalier.
Par les cans vont corant et mainent grant tempier;
La veïsciés maint Turc sa lance palmoier,
Envers le ciel gieter, par le fier enpugnier. 8345
Signor, or vous dirai d'un nobile guerrier;
Nés fu de Bernonvile, si l'apielent Rogier.
Li ber se fu armés sor .I. corant destrier,
De la cité s'en ist pour sa honte vengier;
.VII. chevalier le sivent, qui mout l'avoient cier, 8350
Savoir se ja poroient as Turs rien gaegnier.
Quant li Turc les coisirent, n'i volrent detriier;
Tant ont oï les Frans aloser et prisier
N'osent pas a tans quans as François aproismier.
Jouste une roce fisent lor agait enbuscier, 8355
Li daerain se laisent laidir et encaucier

Desi outre l'agait le trait a .I. arcier
Et cil de l'agait salent et prendent a hucier:
"N'en porés escaper orgillous pautounier!"
Quant li ber les entent, n'i ot que courecier 8360
Quant il oï no gent durement laidengier.
Il a tiré le regne del auferrant corsier,
Ses compagnons a fait devant lui cevaucier;
Il remest daerains pour le fais encargier,
En sa main tint l'espee, dont li puns est d'ormier 8365
Cui il ataint a cop mors est sans recouvrier;
Ausi con li aloe fuit devant l'espervier
Le fuient Sarrasin, ne l'osent aproismier.
Rogiers de Bernonvile, qui tant fist a prisier,
L'avoit ja si bien fait a l'espee d'acier 8370
Bien se peuisent sempres fors des Turs eslongier
Mais li ber ne sot mot de son grant encombrier
Quar son ceval li tuent trés enmi le sentier.
E, Dex, con grant damage quant l'estut trebucier!
Quant a tiere se vit, prist soi a mervillier. 8375
Dameldeu reclama, ki tout a a jugier:
"Glorious Sire, pere, ki fesistes premier
Adam en paradis et Evain sa moullier,
Mout ai fait plus de mal qu'en eüse mestier;
Trop sui venus avant, tart est del repairier. 8380
Cil Turc se painent mout de moi adamagier.
Sire, se mors i sui, ce vous pri et requier
De vo saint paradis me faites parçonier."
Ançois que li frans hom se peüst redrecier 196*c*
Ot de Turs entor lui assés plus d'un millier, 8385
Les saiaites li traient a lor ars de cormier.
Si compagnon ne porent soufrir l'estor plenier,
En fuies sont torné que n'i ot recouvrier.
Et Sarrasin le prendent, si l'ont fait despoullier
De l'auberc jaserant et de l'elme d'acier, 8390
A lor nues espees le ceurent depecier.
De la cité l'esgardent li duc et li princier.
Quant voient le baron ocire et detrencier,
Dont veïsciés puins tordre et ceviaus erragier,
Mout grant doel en faisoient serjant et chevalier. 8395
Pour çou que li Turc voelent no jent plus corecier,
En son .I. pel agu font la teste ficier;
Desi a l'ost le portent a Corbaran le fier.

289. Li Turc en ont la teste a Corbaran portee
Et quant il l'aperçoit, si l'a mout esgardee; 8400
Mout par en a li Turs grant joie demenee
Que cevauce li os et rengïe et sieree.
Environ Andioce est logïe en la pree;
La peuiscíés veïr tante aucube levee,
Tant tref, tant pavillon, dont la feste est doree. 8405
Jouste le pont de Fer fu la tente levee
A .I. orgillous Turc de mout grant renomee;
Sansadone l'apelent, cele gent desfaee,
Et fu fius Garcïon a la barbe meslee.
Quant la cités fu primes des Frans avirounee, 8410
Il en ala par nuit coiement a celee
Tout droit a l'amiral en estranje contree.
Quant il li vint devant, merci li a criee:
"Ahi, amiraus, sire, con male destinee!
Que mes pere est ocis et la tiere reubee. 8415
Çou ont fait li François, une jent desfaee;
Roumenie ont conquise et toute la contree,
François ont des castiaus la gent escaitivee.
Se consaus n'en est pris, c'est verités prouvee
Desi qu'en Oriant n'en laiseront denree, 8420
Jherusalem prendront, cele cité loee."
Tant li a Sansadones sa raison demostree
Que li amiraus a sa grant ost asamblee,
N'en a laisiet paien jusqu'en la mer betee
Qui puise porter armes ne qui çainsist espee. 8425
Corbaran apiela, si dist raison membree:
"Vous conduirés mes os, l'oriflambe levee,
S'en menrés Brohadas car ma gens si le gree,
Del bien garder vous proi, c'est tote ma pensee."[420]
"Sire," dist Sansadones, "ja ceste n'iert veee!" 8430
Tant cevauce li os et montagne et valee
Eviron Andioce se lojent en la pree.

290. Li Turc se sont logié tos et isnelement
Et Corbarans se sist devant son tref al vent.
Sansadones l'apiele se li dist belement: 8435
"Ahi, Corbarans sire, .I. poi a moi entent!
Mes peres vous manda le souscors voirement,
Asés vous en promist rouge or et blanc argent

---

[420] p. ceste t. ***B***. *Emended on the authority of* ***AC D I***.

Et si tenist de vous trestout son casement;
N'i vausistes venir n'en fesistes nïent, 8440
Or est sa gens ocise a duel et a torment
Et sa cités perdue, dont j'ai le cuer dolent.
Se jou en puis par vous avoir le venjement,
Vos hom en devenrai volentiers ensement." 196*d*
"Amis," dist Corbarans, "je te di vraiement 8445
Se tu me rens la tor que tinrent ti parent
De ceus te vengerai trestout a ton talent."
"Sire," dist Sansadones, "jel fac par tel couvent:
Se la cités est prise, jel vous renc boinement,
Et se nel conquerrons mout ira malement, 8450
Quar s'il tienent cesti, ne dotent nule jent,
Ne volront arester desi en Orïent.
Aprés prendront Damas, par le mien entïent,
Jherusalem n'ara contre aus desfendement."
Quant Corbarans l'oï, a poi de doel ne fent. 8455
"Par Mahomet," dist il, "a cui mes cuers apent,
Se ne prenc la cité par mon esforcement
Et cele jent caitive n'oci ne ne cravent
De la tour n'ai que faire ne d'autre tenement.
Ne poront escaper ne muirent a torment; 8460
Mar vinrent en Surie se je vif lonjement."

291. Ceste raison laisierent; li consaus est finis,
Et Sansadones est coureçous et maris.
Se Corbarans le venje de ses maus anemis,
Il li rendra le tor et le palais valtis. 8465
Atant es vous .I. Turc ki mout fu ses amis,
Une lance a trovee gisant en .I. larris
Et une viés espee dont li brans est croisis;
Li futres par defors estoit demi pouris.
Corbarans les apiele, li a jetet .I. ris: 8470
"Frere, cor me di ore u ces armes presis."
"Sire, çou est des armes as orgillous caitis
Qui ont pris Romenie et le palais conquis,
D'Andioce ont les murs et les palais sasis,
A maint de nos frans homes ont tolus lor delis." 8475
"Par Mahom," dist li rois qui tant est poestis,
"Mout tieng icele jent a fos et a caitis
Qui cuident par teus armes conquerre cest païs!
Par Mahoumet, mon dieu, par cui je sui garis
Mar vinrent en Surie se lonjement sui vis." 8480

292. A itant ont laisiet ceste parole ester.
Son cancelier apiele rois Corbarans li ber:
"Prent encre et parcemin, garde ne demorer!
Caïfas l'apostole, qui mout fait a loer,
Et roi Soudan de Perse, cui Mahon puist garder, 8485
Salus et amistiés lor voel par briés mander.
Et si met en la cartre çou que te voel rouver:
En Andioce sunt li caitif d'outre mer,
La les avons enclos, ne pueent escaper.
Quant me tornai de lui, mout me pria li ber 8490
De ces caitis destruire et de tous vergonder.
Mais or met en escrit ne li doit pas peser;
Les plus rices ferai en caaines fremer,
Se li volrai en Perse tous loiés presenter.
Assés plus en fera mes sire a redouter 8495
S'il puet le frere au roi en sa prison jeter
Et quant bon li sera escarnir et gaber.
Trés bien devoumes çaus a servaje atorner
Qui nos voelent sers faire et faus cuvers clamer.
Or se face mes sire bagnier et ventouser 8500
Et si voist en riviere pour son cors deporter
Et si penst des enfans a plenté engenrer.
Quant me sires devra del siecle definer,
Se jamais voelent Franc sa tiere conquester, 197*a*
Que il puisent contre aus garandir et tenser. 8505
Jamais tant con je vive ne me quic avaler
Se toute Romenie ne li puis aquiter,
Urgalie et Surie li volrai delivrer."
Ensi dist Corbarans et pense d'aciever,
Mais mout a grant descorde entre fait et penser. 8510
Ne demora puis gaires, si con j'oï conter,
La mere Corbaran vint a son fil parler.
Or oiés dont la dame le vot araisoner.

293. "Biaus fius," ce dist la dame, ".I. petit m'entendés!
Vous iestes mes confors, mes fais et mes pensés; 8515
En vous apent ma joie et toute m'amistés.
Jou estoie en Halape, c'est ma miudre cités,
Iluec me vint .I. mes garnis et aprestés
Et dist que vos barnages ert somons et mandés,
Encontre les François combatre vous devés 8520
Et je sui ça venue savoir s'est verités."

"Dame," dist Corbarans, "si est con vous veés.
Ensi le viut mes sire, nostre drois avoés."
"Biaus fius," ce dist la mere, "mes cuers en est irés.
Qui pot estre cil hom ki tant fu desfaés 8525
Par cui vos fu, biaus fius, iteus consaus dounés?
Quant a moi n'en parlastes, ce fu grans foletés!
Venir ne t'i laisase pour l'or de .x. cités;
.I. tel Dieu ont François ja millor ne verés,
Desor tous dex est il li plus poisçans clamés. 8530
Et vous ne savés mie quels est sa poestés;
Cil cui il viut aidier ne puet estre grevés;
Faraon fu par lui hounis et vergondés,
Li peules Israel de ses mains delivrés,
La Rouge Mer passerent ains n'i ot pont ne gués; 8535
Celui ki d'Amorave estoit rois corounés[421]
Toli il le roiaume dont il estoit casés,
[Eon et Chanaan] fu tous desiretés,[422]
Puis si douna ses tieres a ses amis privés;
Ceste gent a il si garandis et tensés 8540
Que onques si grans peules ne fu contre eus jostés
Que cist n'aient en camp et vencus et matés.
Par devers ocident est cis peules levés,
Qui conquerront nos tieres et nos grans iretés;
Cil ki lor puist desfendre n'est mie encore nés." 8545
Quant Corbarans l'entent, a poi n'est forsenés.

294. "Dame," dist Corbarans, "bien vous ai ascotee.
De çou que vous me dites samblés estre dervee,
Esperite maligne vous est el cors entree.

---

[421] *There is considerable confusion in the manuscript tradition concerning Calabre's description of the Christian God's power. It appears, however, to be based on the Old Testament stories of the exodus from Eygpt and the Israelite victories over the Transjordanian kings, Sihon and Og, at the time of their movement into Canaan, stories which taken together were seen as strong evidence of Yahweh's special relationship with Israel (Neh. 9:22; Pss. 135:11; 136:19-20) and so with the Christian Europeans. This latter fact may account for the variation in line 8543 between the East and the West as the homeland of God's favored people.*

[422] Et Hoï et Canon ***B***. *Emended on the authority of* ***A D***. Eon *may be Heshbon, the capital of Sihon king of the Amonites,* celui ki d'Amorave estoit rois *of line 8536 and whose name,* Seon, *occurs here in* ***C***. *If the interpretation advanced here and in the immediately preceding note be true, then Calabre's warning to her son is the exemplary story of the Israelites' successful escape from Pharaoh, their crossing of the Red Sea, their defeat of the Amonites in the Transjordan, and finally their taking of Canaan.*

Mahoumés, nostre dex, vous doinst millor pensee 8550
Qui dites de la jent ki s'i est ensieree
Qu'ele nos puist tolir de tiere une denree.
A mout petit de terme sera toute afamee;
Plus ai jou d'amiraus de la nostre contree
Qu'il n'ont de toute gent avoec aus amenee. 8555
Laiens est li quens Hues ki l'ensegne a portee,
Tangrés et Buiemons a la ciere menbree
Et li dus Godefrois a la trencant espee.
Tout ausi coume nous lor est li cars formee,
Au fier et a l'acier puet bien estre entamee." 8560
"Biaus fius," ce dist la mere, "c'est verités provee,
Mais la gens de laiens est mout boine eüree,
Quar ele a .I. Signor ki tant l'en a amee
Que onques si grans gens ne fu contre aus joustee 197*b*
Que il n'aient en camp et vencue et matee. 8565
Or te conjur la loi que tant jor as gardee
Qu'ensamble moi t'en viens sans nule demoree,
Si laise ester la guerre ki tant est arrivee.
Folie est envers Deu demener tel posnee."
Quant Corbarans l'entent, s'a la color muee. 8570

295. "Dame," dist Corbarans, "laisiés ester ces dis!
De la bataille faire sui tos amanevis,
Ne poroit demorer pour l'or de cest païs."
"Biaus fius," ce dist la mere, "mes cuers en est maris.
Bien sai qu'en la bataille ne serés pas ocis 8575
Mais ains que li ans past ert vo joie finis.
En la cort nostre roi estes or bien servis
Et desour tous les autres et amés et joïs.
Se ore estes vencus, vius serés et honis.
Fius, or avés o vous Turs et Amoravis, 8580
Medians et Persans, Surïens et Luitis;
Desi en Oriant ert vos peules banis,
N'i a remés preudoume qui tant soit de haut pris
Et de la jent françoise est li rens mout petis,
Se ore estes par aus vencus et desconfis, 8585
Biaus dous fius Corbarans, n'esterés si hardis
Qu'a home vous prendés qui .I. poi soit garnis;
Ausi coume li lievres fuit devant le lairis
Quant il est bien des ciens levés et esquellis,
Si fuirés vous les Frans, de çou soiés tous fis 8590
Quant les verés ferir de lor espius forbis."

Quant l'entent Corbarans, a poi n'esrage vis.

296. "Dame," dist Corbarans, "vous parlés folement!
Laisiés vostre sermon, trop dure lonjement.
Je ne quic qu'el monde ait une si grande gent— 8595
De tant me puis vanter—se ele en camp m'atent,
Que encontre la moie se tiegne al caplement."
"Biaus fius," ce dist la mere, "saciés a entïent,
Nostre ancisor le disent des ans a plus de cent.
Quant il sacrefioient as festes hautement, 8600
Es entralles des bestes veoient l'arrement
Et li sage devin redisoient souvent
Que .I. peules venroit par devers ocident
Qui conquerroit nos terres par son esforcement.
Sel dist la profesie ki n'en ment de nïent 8605
Que il n'aresteront desi en Orïent
Et par le mont avienent plusior trebucement.
Les estoiles se muevent et tout li element,
Pour çou quic prés le terme de cel avenement."

297. "Biaus dous fius, Corbarans, je quic mout prés le jor; 8610
Bien a passé .C. ans dient li ancissour
Que .I. peules venroit devers Tiere Major
Qui conquerroit la tiere par force et par vigor.
Cele jens de laiens est mout de grant valor,
Quar il ont .I. Signor ques aime par amor. 8615
S'a aus vous combatés, vous ferés grant folor;
Enquis l'ai tout sans faille, ce dient li pluisor,
Que vous ne morés mie, biaus dous fius, en l'estor
Mais ains que li ans past arai pour vous dolor."
"Dame," dist Corbarans, "laisiés vostre folour! 8620
Quar ne remanroit mie pour trestoute l'ounor
Que tient li aumaçours d'Inde Superiour
Qu'a aus ne me combate se tant ai de laisour."
Quant la dame l'entent, si en ot grant irour; 197*c*
A sen fil prent congié, si se met el retour. 8625

298. La dame prent congié, si vait en son regnet;[423]
Quank'ele pot avoir en a o li mené,
Trestous li remanans n'a point de seürté,

---

[423] *B introduces laisse 298 with a rubric that reads*: Ci dist si con li mere Corbarant prent congié a lui si s'en reva en son regne.

Et Corbarans remaint ensamble son barné.
Or oiés de nos Frans ki sunt en la chité 8630
Confaitement il ont endementiers erré.
Par le mestre castiel sont forment apresé,
N'i a baron ne prince n'ait l'auberc endosé,
A son col son escu, lacié l'elme jesmé.
Tout droit devant la porte de la mestre cité 8635
Ont cescun jor l'estor et fort et aduré;
Mout par i ot des Turs qui i sont mort jeté.
Cescune nuit se gaitent sor les destriers armé,
A grant mervelle sont travillié et pené.
Ne demora puis gaires, ce saciés par vreté, 8640
Que .I. si ciers tans vint nostre Crestïenté;
Trestout li plus rice home orent grant povreté.

299. La jens Nostre Signor orent .I. tans si cier
Trestout li plus rice houme orent poi a mangier
Dont coumencent li prince forment a enpirier; 8645
Li cors lor afoibloient et li corant destrier
Les herbes toutes crues coroient erragier;
Quar la quise d'un asne, qui le puet esligier
.XX. sols l'acata on, ains n'i ot mains denier.
Cil ki avoir le pot sot mout bien bargignier 8650
Et ki sot recouvrer .I. petit pain entier
Volentiers l'acatoit .I. fin besant d'or mier.
Asnes cevaus et mus faisoient escorcier,
Si manjoient la car en l'aighe et el rostier;
Le cuir atout le peil metoient el fornier, 8655
Tout sans pain le manjoient serjant et escuier.
La u la mere vot son enfant alaitier
Ne trueve en ses mameles que ele en puist sacier;
Les jous clot, si se muert pour le grant destorbier.
Ce soufroient no jent pour lor loi essaucier, 8660
Pour le saint paradis conquerre et gaegnier.
Oiés de Corbaran, le hardi et le fier,
A .I. jor coumanda se jent aparillier,
A la porte s'en vont sans nesun atargier
Pour no jent que il voelent pener et travillier; 8665
Illuec avoient fait .I. fort castiel drecier.
Li nostre s'en issent pour lor honte vengier,
Mais au conte de Flandres n'avoit que corecier,
Quar mes n'avoit de beste dont i puist cevaucier;
Il coumence a plorer et son doel a mairier 197*d* 8670

As boins barons de France l'ala on tos noncier,
Si est li quens baillis, n'i a nul recouvrier.
Quant li baron le sorent, qui mout l'avoient cier,
Pour s'amor en plorerent maint gentil chevalier.
Li bons dus de Buillon et Tangrés tos premier 8675
Entr'aus ont en lor mains pris .I. hanap d'or mier;
Par l'ost Dieu li alerent .I. ceval porcacier:
Lor aumosne i ont fait Alemant et Ponhier
Et Normant et François, Flamenc et Berruier.
Tel ceval li ont quis ki mout font a prisier 8680
Et il i est montés par son senestre estrier.
Or s'en iscent ensamble li Jhesu chevalier
Mais tant par furent foible Alemant et Ponhier
Qu'il ne porent soufrir le grant estor plenier
Et li Turc les encaucent qui sont fort et legier. 8685
Ne mais Dex en ait grases, ki tout a a jugier:
N'i perdirent li nostre le vaillant d'un soumier,
En la vile en entrerent que n'i ont encombrier.
Aprés aus font la porte fremer et verillier,
Des cevaus descendirent pour lor cors refroidier. 8690
Et paien sont defors, li glouton losengier,
Si sovent les asalent de traire et de lancier
Dont veïsciés no jent durement esmaier.
Mout s'en fuient la nuit que de pain ont mestier,
A haus cretiaus del mur vont cordes atacier, 8695
Contreval s'en avalent desi que al tierier,
Fuiant vont vers la mer u sont li notounier.
Cil lor ont demandé que font li Dieu mesnier
Et li fuiant lor dient n'i a que courecier:
Li biens lor est falis, petit ont a mangier. 8700
En haute mer s'en pegnent pour l'ost plus eslongier.
Signor, or vous volrai .I. petit acointier
Del conte Estievenon, .I. nobile guerrier.
Mout fu tenus en l'ost por sage et consillier
Ançois que nostre jent peuiscent herbregier 8705
Par dedens Andioce dont li mur sont entier.
Signor, maus prist le conte k'il ne pot ostoier;
A .I. castel remest pour son cors aaisier.

300. Li maus qui prist le conte durement l'afoiblie,
A .I. castel se jut dont ot la signorie; 8710
Illueques sejorna a privee mesnie.
En cest nostre langage— .I. point ne s'i oublie—

Bien ot dire as fuians: "No gens est malbaillie,
Quar li fains et li sois durement les aigrie."
Sor .I. tertre monta a poi de compagnie, 8715
D'Andioce a les murs et li grant tor coisie,
Defors vit Corbaran et la gent de Persie:
Tant tret, tant pavillon, tante aucube ficie,
Les aigles par deseure dont li ors reflanbie.
Isnelement revint a sa herbegerie, 8720
Tout son avoir asamble, s'a sa jent aquellie;
E[n] noncaloir a mis la Dieu cevalerie[424]
Qui sont en Andioce u il ont grant hascie.
Il quidoient de lui k'il nes oubliast mie,
Le souscors amenast contre la jent haïe. 8725
Mais or lor aït Dex, li fius sainte Marie,
Quant il nes veront mais devant Paske florie.
A Loskegnuel en vint a une aube esclairie,
L'empereor i trueve et sa grant barounie;
A .I. conseil l'apiele, si dist raison sierie: 198*a* 8730
"Sire, drois emperere, ne lerai ne vous die,
Voirement ont no jent Andioce saisie,
Laiens sont ensieré, grant mestier ont d'aïe.
Cil del mestre castiel lor font mainte envaïe,
Corbarans est defors o sa grant ost banie; 8735
La dedens ont cier tans, de çou ne dotés mie.
U il sont trestot mort u poi erent en vie!"
La novele en fu par toute l'ost oïe.

301. Li nons en fu mout tos par toute l'os alés.
.I. chevaliers l'entent, ki mout fu alosés, 8740
Mout ama Buiemont et de lui fu privés.
En cest nostre langage estoit Guis apelés,
Par ses chevaleries et par ses grans bontés,
Par sa boine proecce et par sa grant biautés
Fu de l'empereour cier tenus et amés. 8745
Quant il ot et entent des contes naturés
Qui ensi sont destruit, grains en fu et irés;
Ses blances mains detort, s'a ses ceviaus tirés,
Soventes fois se claime caitis maleürés:
"Ahi, glorious Dex de sainte majestés 8750
Dont n'ert çou vos barnajes qui la ert asamblés?
Pour vous guerpirent il et castiaus et chités

---

[424]*The scribes of both* **B** *and* **F** *failed to indicate the following nasal consonant.*

Et fames et enfans et lor grans ricetés.
Et vous avés sofiert c'or est desbaretés!
Ahi, Buiemons, sire, frans chevaliers menbrés, 8755
Vous [en] estes la flors et desor tous loés.[425]
Ains miudres chevaliers de vous ne fu trovés;
Qui vous peuist ferir de l'espee del lés
Pour larges aumosniers n'ert jamais recovrés!
Par vous estoit as povres li bons consaus donés! 8760
Coument pot onques iestre Sarrasins si osés
Qu'il ferist sor vo cors qui tant ert acesmés?
Si vous estes ocis, a tort sui vis remés.
Ciertes, çou est grans dius et mout grans pietés
S'or pourira en tiere et vo bouce et vo nés 8765
Et li oel et la face, li flanc et li costés.
Ahi, glorious Dex, u est vos poestés?
Con mes cuers est dolans, tristres et abosmés;
Or sont lié Sarrasin, or ont lor volentés,
En pais tenront lor terre et lor grans iretés! 8770
Signor, franc chevalier, ki de pité plorés,
Et vous sire, emperere, a moi en entendés!
Je ne creroie mie pour home qui soit nés
Que si rices barnages fust si vilment menés.
Si enmi .I. camp fust as Sarrasins jostés 8775
Et ja fust encontre aus a bataille ajostés
Li peules d'Orïent et en lonc et en lés,
Ançois que li barnages que par ci est passés
Fust si vilment ocis, vencus ne afolés,
Fuscent il mout vengiet o les brans acierés. 8780
En la cité estoit nos barnajes entrés,
Qui bien estoit enclos de murs et de fosés;
Se il i sont ocis, des Turs est poi remés
Qui estoient defors as lojes et as trés.
Sire, foi que doi vous se men conseil creés 8785
Que arés Andioce se prendre le volés,
Quar se Franc sont ocis, poi i a Turs remés.
N'aront pooir vers vous, tous les desconfirés."
Çou que li quens parole, ki mout est abosmés, 198*b*
L'emperere retorne qu'il n'est avant alés. 8790
Et trestous ses barnajes est o lui retornés.
Guis meïsme est rentré coureçous et irés,

---

[425] Vous estes l. *B, which produces a hypometric line. Emended on the authority of AC D GEI.*

Avoec aus en ala, n'i est plus arestés.
Si grant doel demena jamais gregnor n'orés.

302. Or s'en vet l'emperere ariere en Romenie, 8795
En noncaloir a mis la Deu cevalerie—
Cil Sire les consiut, ki vint de mort a vie—
Mais ains qu'il retornast, fist une grant voisdie.
A ses gens fist gaster la tiere d'Urgalie
Que se paien i vienent par aucune aatie 8800
Que il i troveront la vitaille faillie,
N'i ara car salee ne pain ne vin sor lie,
Si s'en revont ariere el regne de Surie.
Or le lairai des Turs, li cors Deu les maudie,
Si dirai de no gent de la tiere joïe 8805
Qui est en Andioce dolante et esmarie
Quar li fains et li sois durement les aigrie.
Li pains et la vitaille lor est toute falie,
Il n'i a car salee ne fresce ne geline;
.XXV. jours dura cele dolante vie.[426] 8810
Se Dameldex n'en pense, li fius sainte Marie,
A mout petit de terme sera toute perie.
Mais or vous dirai jou con ele fu garie;
Oiés une aventure, ains teus ne fu oïe.
En Andioce avoit de viés anciserie 8815
Une eglise fondee el non sainte Marie;
Li prestres se dormoit par une nuit sierie,
Devant lui vint Jhesus a grande compagnie,
De la biauté de lui tous li lius esclairie.

303. Li prestres se dormoit, qui mout avoit pensé, 8820
Et pour la nostre jent Dameldeu apielé,
Ki sont en Andioce souspris et afamé.
Devant lui vint Jhesus de sainte majesté;
Vit les angeles del ciel, ki mout sont enpené,
Sains Pieres et sa mere furent a son costé. 8825
Ne fu si resplendans li solaus en esté.
Nostre Sire a le prestre belement apielé;
Quant li prestres l'oï, parfont l'a encliné,
As piés li est ceüs, merchi li a crié:
"Sire, souscor ten peule par ta grande pité, 8830
Qui sont en Andioce dolante et abosmé!"

---

[426] *Read* .XX. et .V. *as in* ***D*** *or* .XX.V. *as in* ***E***.

"Amis," dist Nostre Sire, "dont ne t'a il samblé
Que si lor ai aidié volentiers et de gré?
Nike lor fis je prendre, une boine cité,
Ne onques n'ot vers aus si grant peule ajosté 8835
Que il n'aient en camp et vencu et maté;
Del grant fain les gari, dont furent apresé
La defors Andioce ains qu'il fuscent entré;
La cité lor fis rendre tout a lor volenté.
Le mal qu'il ont soufert et lonctans enduré 8840
Tout ai jou consenti et le mal enduré
Pour çou que il ont mout mon coumant trespassé.
Giut ont as Sarrasines, fait ont que fol prové,
Et as femes paienes dont il ont pis erré!"
Quant Nostre Dame l'ot, mout en ot grant pité; 8845
Doucement li pria et par grant amisté
Qu'il ait merci de çaus ki tant sont agrevé.

304. La mere Jhesu Crist as piés son fil caï, 198*c*
Doucement li pria, celui k'ele nouri,
Que il ait de son peule et mainaide et merci 8850
Qui sont en Andioce dolant et esmari.
"Sire," çou dist sains P[ieres], "volentiers vous en pri[427]
Quar ceste nostre gent mout belement servi,
Rendue m'ont l'eglise ki fu faite pour mi;
Lonjement l'ont eüe Turc et Amoravi. 8855
Li angele en ont grant joie et li apostle ausi,
Bien voellent que jou l'aie, tout en sont esjoï."
Nostre Sire a mout bien lor proieres oï.
Le prestre rapiela doucement et sieri:
"Biaus dous sire," fait ele, "or entendés a mi." 8860
"Va," dist il, "si anonce et je lor manc et pri
Les maus que il ont fais ne metent en obli
Ains soient a lor prestre contés et rejehi.
Dedens .V. jors seront secouru et gari."
Quant ensi ont parlé, puis si s'esvanuï, 8865
En paradis s'en vait la dont il descendi.

---

[427] s. Pols v. ***B***. *It is clear from line 8825 that Jesus appears in the company of Mary, his mother, and Saint Peter.* ***D*** *does introduce Saint Paul in place of Mary in the same line and then adds a unique line in order to restore her to the scene. However, here in line 8852* ***D*** *reads Saint Peter along with all other manuscripts except* ***B****, where Paul may have originated in a misinterpretation of the usual abbreviation of Peter, i.e.* .p. *See also line 8868. Emended on the authority of* ***AC D GEI***.

Nostre Dame et sains Pieres en alerent ausi.
Li prestres s'esvilla, ki bien avoit dormi;
De çou k'il ot veü forment s'en esbahi.
Dameldeu reclama, ki onques ne menti: 8870
"Glorious Sire, pere, aiés de moi merci!"
Au matin se leva quant li jors esclari
Et no Crestïentés se leva autresi.
Sempres seront des Turs par matin asali.

305. Li jors est esclaris et li solaus luist cler, 8875
Turc et Amoravi se corurent armer
Et ouvrirent la porte pour no jent agrever
U il avoient fait .I. fort castel fremer.
Dont oïsiés buisines et cors d'arain soner,
Ces paiens fierement et venir et aler 8880
Et no Crestïenté escarnir et gaber:
"Fil a putain," dist il, "ne porés escaper!
Nos vous ferons trestous a grant honte finer."
Quant no baron l'oïrent, si se vont adouber;
Cil ki aidier se porent vont es cevaus monter, 8885
A le porte se vienent, si le font desfremer.
Lors i ot grant estor de traire et de ruer;
Ja ert tierce de jor, si con j'oï conter,
Voire, bien miedis, on le devoit canter,
Quant li prestres i vint, si coumence a crier: 8890
"Baron, franc Crestïen, laisiés cest doel ester!
Si venés mes paroles oïr et escouter."
Li baron s'en repairent quant il l'oent parler,
Aprés aus font la porte vierillier et fremer.
Li prestres les apele, bien sot cescun nomer. 8895
"Signour," ce dist li prestres, "plest vous a escouter,
De par Jhesu de glore, çou que vos voel mostrer!
Anuit [tot] proprement [vint] Dex a moi parler,[428]
Si me dist teus paroles que ne voel mais celer.
Les maus que avés fais ne devés oublier, 8900
A vo prestre le dites, faites vous confeser.
Ançois que vous voiés tout le quint jor paser,
Vous fera tel souscors que jou ne sai nonbrer.
Se de çou que je di, volés de rien douter
Sousiel n'a tel juïse u jou ne voise entrer." 8905
Li evesques del Pui c'on apiele Aimer

[428] A. vint p. Dex a m. p. ***B**, which is hypometric. Emended on the authority of* ***AC D GEI***.

Les crois et les reliques li a fait aporter.
Se c'est voirs que il dist, se li a fait jurer 198*d*
Pour çou que il vot mius la raison atester.
Pieres .I. pelerins les en prist apieler; 8910
Or oiés de coi Pieres les vot araisoner.

306. "Signor," ce lor dist Pieres, ".I. petit m'entendés.
Ançois que par vous fust prise ceste cités
Me dormoie en .I. lit la fors enmi ces prés;
Devant me vint .I. hom, qui mout ot grans biautés, 8915
Et fu par son droit non sains Andrius apielés.
Si me dist: 'Biaus amis, villiés vous u dormés?
Çou que je vos voel dire, s'il vos plest ascotés.
La dedens Andioce quant entré i serés
Droit au mostier saint Piere, qui del ciel a les clés, 8920
Bien prés de la masiere a destre si fourés.
La troverés la lance de coi Dex fu navrés
Et en la sainte crois travilliés et penés.'
Quant il m'ot içou dit, lors si fu esconsés.
El demain par matin quant jou me fui levés 8925
Cuidai ce fust fantosme; lonjement est remés.
Anuit en ceste nuit est a moi retornés,
Si m'a moustré le liu u vous le troverés.
Venés i s'il vous plest, orendroit la verés;
Mais sains Andrius vous mande, ja ne le mescrerés, 8930
Que cescuns de vous soit vraiement confiesés.
Quant vous avrés la lance, ensi con vous oés,
Se vous faites batalle o vous si le portés!
A Dameldeu loenge la batalle vaintrés.
Se vous çou que jou di .I. seul point mescreés, 8935
Sousiel n'en a juïse ne soit par moi portés,
Soit en aighe u en fu con vous esgarderés!"
"Amis," ce dist li vesques, "Dex en soit aorés."
Pieres s'en va devant et li veskes dalés
Et li autres barnages i est aprés alés. 8940
Tout ensi coume Pieres i euist esté nés
Les a menés au liu qui li fu demostrés.
"Signor," ce lor dist Pieres, "se vous avoir volés
La lance dont je di, ici endroit ferés.
S'ele n'est ci trovee, dedens .I. fu m'ardés!" 8945
.XII. ovriers i ont mis a grans pis acerés;
Endroit eure de vespres fu li escrins trovés
U la lance gisoit, dont li fus est planés.

Quant fu traite de tiere, grant joie i fu menés.
Rice service i fist li peules ordenés. 8950

307. Quant la lance ont trovee, mout le font liement;
Tout i vienent li conte mainte coumunalment.
Ne fuiront de bataille pour nul redotement,
Desi que au Sepucre n'aront arestement,
Jherusalem prendront se Jhesus lor consent, 8955
Si le deliveront de la paiene gent.
Mout par furent li povre lié de cel jurement,
Ce dist li .I. a l'autre: "Ci a boin sairement.
Graciiés en soit Dex a cui li mons apent."
En l'autre nuit aprés, se l'estoire ne ment, 8960
Descendi .I. esfoudres par devers ocident;
En l'ost as Sarrasins caï hisdeusement.
Mout en furent li nostre en grant esfreement
Et li Sarrasin plus u l'esfoudres descent.
Onques puis en cel liu n'orent arestement; 8965
Li plus sage paien en furent tot dolant,
Volentiers en alascent arriere en Orïent
Mais plus i ot des fols qui ne fisent nïent, 199*a*
Al mestre castiel vont trestot a lor talent,
As nostres se combatent et menu et sovent. 8970

308. Cil de l'ost Corbaran, li gloton desfaé,
Vont el mestre castel tot a lor volenté;
Par menues batailles, si con sont ordoné,
A nostres se combatent. Quant li .I. est lasés,
Dont revienent li autre garni et apresté, 8975
Mais li nostre ne sont cangié ne remué.
Pour çou que no baron ont lor consel trové
Qu'il feront faire .I. mur entre aus et la freté,
Mius se poront desfendre s'auques sont agrevé.
A .I. jor avint si k'il furent asamblé, 8980
Li nostre les cacierent par vive poesté
Entrosque a une tor; laiens sont ensieré.
.III. des nos i forclosent trestot estre lor gré;
[A l'entrer sont li doi mout durement navré,][429] 8983*a*
Quant en volrent iscir, si furent decolé
Et li .I. a par force .I. estage monté. 8985

---

[429] *AC D GEI agree without variation in preserving this line, which is necessary to the immediately following context.*

Iluec se desfendi tant con il a duré
Nequedent en la fin li ont le cief copé.
Li bons dus de Buillon, qui çou ot esgardé,
En ot mout le sien cuer courecié.
Volentiers li aidast et mout s'en a pené, 8990
Mais si home ne porent car trop sont afamé.
Il meïsmes ses cors lor a le fu bouté
En .I. palais de jouste ki fu d'antiquité;
Puis n'i ont li cuvert la gaires demoré.
Or oiés del diable coument il a erré: 8995
Endroit eure de tierce es vous le fu levé!
Desi que a la nuit arst la boine cité:
Eglises et moustiers et li palais listé,
.II.M. en furent arses ains c'on l'ait acové.
Mout en furent li nostre durement esfraé; 9000
Ensorquetout des glises sont trestot abosmé.

309. Li fus arst et bruïst et dura lonjement;
Les glises i sont arses et palais ensement,
.II.M., voire plus, par le mien entïent!
Mout en sont no baron coureçous et dolent 9005
Et dist li .I. a l'autre: "Or nos va malement!
Par nos peciés avons icest encombrement.
Çaiens morons de fain trop dolerousement,
Ne porons çou soufrire ne gaires lonjement."
"Signor," dist li evesques, "entendés mon talent. 9010
Mandés a Corbaran, cui li cors Dieu cravent,
Que cis regnes est nostres d'ancïen tenement.
Nostre ancisour le tinrent jadis tot quitement
Mais lor gent lor tolirent par lor esforcement.
Or i sont venu cil a cui l'onors apent. 9015
Prés somes del mostrer que il n'i ont nïent.
U a .XX. chevaliers u a .X. ensement
U a .I. cors a cors qui mout ait hardement
Et s'il ne le viut faire, nos errons autrement.
Bien avés tout oï de Deu le mandement; 9020
Nous avoumes la lance, ce savons vraiement,
Dont il soufri pour nous le mort et le torment
Quant li felon Juïs l'ocisent cruelment.
Et nous somes si fil, s'en prendrons venjement."
Et li baron respondent trestot coumunalment: 9025
"Biaus sire, volentiers, dehait ait quil desfent!"

310. Ceste raison otroient li nobile guerrier
Mais n'en i ot .I. seul ki se volsist drecier 199*b*
Pour faire le mesage a Corbaran le fier
Fors dant Pieron l'Ermite. Cil a parlé premier: 9030
"Signor," dist il as princes, "sel volés otriier,
En l'ounor Dieu irai vo mesaje esploitier.
Se jou mort i reçoif, mout le voel gracïer,
Al jor del grant juïse en avrai bon louier
Quant il devra les bons et les mauvais jugier." 9035
En l'ost Nostre Signor avoit .I. cevalier,
Erluïns avoit non, si fist mout a prisier.
"Signor," dist il as princes, "oiés que jou requier.
Avoec lui en irai car mout vous voel aidier."
"Sire," font li baron, "ce fait a merciier! 9040
Se nos poons pour vous no besogne esploitier,
Tousjors en no vivant vous en arons plus cier.
Si menrés avoec vous .I. nostre latinier
Qui sace le raison entendre et renoncier.
Alés isnelement, fius de boin chevalier!" 9045
Li mesage s'en tornent, n'ont cure de targier;
De la cité s'en iscent tout .III. li mesagier,
A Corbaran en vont le regne calengier.

311. Li mesage s'en tornent de la boine cité,
Ricement sont vestu, caucié et afublé. 9050
Pieres cevauce .I. asne cointement afeutré;
Li autre mus amblans tot a lor volenté;
Jusqu'al tref Corbaran n'i ont regne tiré.
Corbarans se seoit el faudestuet doré
L'une jambe sor l'autre par mout grande fierté; 9055
A la loi de sa tiere ot son cors conraé,
Bien resamble baron de grant tiere casé;
Environ lui avoit grant part de [son barné].[430]
No mesagier se sont devant lui aresté,
Pas ne le saluerent ne ne l'ont encliné. 9060
Li Turc qui o lui erent en sont mout aïré;
S'il ne fuscent mesage, il fuscent tot tué.
Dans Pieres li Hermites a primerains parlé,
Corbaran en apiele quant il l'ot avisé:
"Rices rois d'Oliferne, or entent mon pensé. 9065

---

[430] p. de ses casé ***B**, which is ungrammatical and repeats the immediately preceding rhyme word albeit with a different meaning. Emended on the authority of **AC D GEI**.*

Tout çou t'aconterai que li Franc t'ont mandé.
Mervelles sont dolant, si lor torne a viuté
Que vous onques osastes contre aus venir armé.
Li dex que tu as tant servi et ounoré
T'a ore malement escarni et gabé. 9070
Nostre baron te mandent, si le t'ont bien mostré
Que cis regnes est lor de grant antiquité
Mais vo gent lor tolirent par lor grant crualté.
Or i sont cil venu qui claiment l'ireté
Et sont prest de mostrer par cors en camp malé 9075
U a .XX. u a .X. ça fors enmi ces prés
U a .I. cors a cors, qui soit de grant bonté.
Cil ki vencus sera s'en voist en son regné
Sain[s] et sau[s] et delivre[s] trestout en quiteé.[431]
Quant Corbarans l'entent, s'en a .I. ris gieté 9080.

312. Quant Corbarans l'entent, ne puet muer n'en rie.
"Oiés," dist il as siens estranje derverie,
"Mout par ont ceste jent grant sens et grant voisdie;
Oiés con il me mandent estrange derverie
Que cis regnes est lor de grant ancisserie 9085
Et sont prest de mostrer par batalle establie,
Voelle a .XX. u a .X. en ceste praerie
U a .I. cors a cors se nostre gens l'otrie; 199*c*
Or oiés con il sont plain de grande wisdie,
Par .I. seul d'aus volront tout aquiter lor vie. 9090
Mais par icele loi que jou ai tant servie
Ne poront escaper; ensi n'en iront mie!
Tous les estuet morir u estre en ma baillie
Ne mais se il voloient gerpir lor loi haïe.
Les plus rices donrai mout grande manandie 9095
Et la povre gens ert de mangier raemplie;
Celui ki est a pié donrai mul de Surie,
Trosque a Jherusalem lor tenrai compagnie,
Ma bone amor aront et ma grant druerie,
De trestout cest roialme lor doins la signorie." 9100
Quant Erluïns l'entent, a la ciere hardie,
Si dist a Corbaran: "Dehait ait ki l'otrie!"

313. Erluïns a tel doel a poi d'ire ne fent

---

[431] Sain et sauf et delivre t. ***B**, which is ungrammatical. Emended on the authority of **AC GE**.*

Quant oï Corbaran parler si fierement.
Se li dist: "Rois paiens, tu as fol entïent! 9105
Mout es fel et gagnars et plains de mautalent.
Vous ne connisiés mie les cuers de nostre jent;
Se vous seuisiés ore con lor est couvenent,
Dameldeu renoier n'est pas a lor talent,
Lui et sa ciere mere et tout son errement, 9110
Par le mien entïent nel desistes nïent.
Dex descendi entr'aus, a cui li mons apent,
Et sa trés douce mere ki les aime forment.
Si ont enluminés les cuers de nostre gent;
Plus sont fier que lïon et plain de hardement, 9115
Ains que past li quars jors, par le mien entïent,
Verés tant chevaliers de pris et de jovent,
Tant elme, tant hauberc, tant rice garniment,
Ce sera grans mervelle se paors ne vous prent.
Nes atendriés a cop por l'or de Bonivent, 9120
Tout esterés ocis et livré a torment."
.I. Turs l'a entendu ki ot non Terrïent,
Par mautalent saut sus, par les grenons le prent.
Quant Erluïns le vit, si ot grant maltalant;
Trait l'espee d'acier, si le fiert durement 9125
Que jusqu'en la poitrine a cel cop le porfent.
Qui dont veïst les Turs acorre espessement!
Ceurent sus les mesages tos et isnelement;
Erluïns nes espargne mais mout bien se desfent.
Et Pieres li Hermites se contient vivement, 9130
Le potence k'il tient hauça mout fierement,
Fiert .I. Turc devant soi qu'a la tiere le fent;
Puis li dist en ranprone: "Dameldex te cravent!
Tout i morés, cuvers, n'i arés tensement."
Quant Corbarans l'oï parler sifaitement, 9135
Il en a grant viuté et mout grant mariment.
Ses dex en a juré, que il aime forment,
Se ne fuscent mesage, k'il les pendist al vent.
Quant l'entent Herluïns, n'i fist arestement;
Fors del tref en isci tost et isnelement, 9140
Si compagnon o lui, ki ne vont mie lent.

314. Quant Corbarans les vit fors de son tref aler,
Il a dit a sa gent: "Mout me puis forsener.
Oiés de ces caitis con il sevent parler,
Felon sont et gagnart, bien sevent ranproner. 9145

Savés que je vous vuel et priier et rouver?
Quant vous verés les Frans a bataille jouster,
Dont pensés del l'enclore et de l'environer 199*d*
Que ja nus en sa terre ne s'en puist retourner.
S'il auques se desfendent, ja nel vous quier celer, 9150
Mout se volront cier vendre o les brans d'acier cler.
Mius voelent tout morir qu'en no prison entrer."
De çou fait Corbarans mout forment a blasmer,
Quar que plus viut no gent essaucier et lever
Tant fait il plus les siens esmaier et tranler! 9155
Or le lairai .I. poi des mesages ester
Quar mout hastivement m'i orés retorner.
La nuit quant Corbarans fu levés del souper
.I. rices amiraus d'outre la Rouge Mer,
Qui mout ot bors et viles et castiaus a garder,[432] 9160
Et li Rouges Lions, ki mout font a douter,
As esciés et as tables coumencent a juer
Pour les ciés nos François qu'il cuident decoper.
La teste Godefroi metent a l'envier,
Tangré et Buiemont n'i voelent oublier 9165
Ne le conte Robert qui Flandres dut garder;
Celui de Normendie quident bien afoler
Mais or lor aït Dex, ki tout a a sauver,
Quar mout a grant descorde entre fait et penser!
En Andioce sont li baron d'outre mer, 9170
Pour Robert le Frison font querre et demander
Qui fera la bataille s'ensi estuet errer.

315. Ançois que li mesage venirent en maison
La dedens Andioce furent nostre baron.
—Et tant i ot des autres, ains mais tant n'en vit on— 9175
Qui plus aiment bataille que or fin ne mangon.
La bataille ont eslite sor Robert le Frison
Et li auquant eslisent Godefroi de Buillon
Qu'il est preus et delivres del lignage Karlon.
Li dus de Normendie en oï la raison; 9180
Tous plains de maltalent vint a son pavillon[433]
Et fait sa siele metre desor son arragon,
Atant en est montés il et si compagnon.
Quant Fouques l'a veü, ki fu nés d'Alençon:

---

[432] m. ont b. *B*. *The line is unique. The emendation is therefore conjectural.*
[433] m. en v. *B*.

"Sire, que volés faire," dist il, "por saint Symon!" 9185
"Par foi je m'en irai en nostre regïon.
Dont ne sui del lignage Ricart le fil Droon
Qui ains pour chevalier ne wida arçon!
Ne deuise pas estre fors de l'electïon
Que nus fesist bataille par son cors se jou non! 9190
Quant autrui ont eslit, mout me tieg a bricon.
Bien connisçons le duc, ki il est ne ki non.
Il n'ot onques parent ki vausist .I. boton.
Ne montast pas a lui itele aatison!"
"Sire, n'en parlés plus," ce dient li baron. 9195
"Mout est de haut lignage; par Dieu bien le set on.
Vous avés bien oï ki il est ne ki non.
Son ave aduist .I. cisnes a Nimaie el sablon
Enmi le plain gravier par devant le dognon
Tout seul en .I. batiel, ainc n'i ot aviron; 9200
Bien caucié et vestu d'un pale d'Avalon,
Plus reluisoit ses ciés que penne de paon;
Ains Dex ne fist nul home de plus rice façon,
Le cors avoit plenier, bien resambla baron;
L'emperere l'ama par tel devisïon 9205
Qu'ave[c] lui le retint, que de fi le set on,[434]
Et il i demora par tel devisïon
Qu'il s'en poroit raler sans nule contençon 200*a*
Quant ses mestres volroit et il li seroit bon.
Ensement demora, que de fit le set on, 9210
Puis li douna moullier en cele regïon,
Une siue parente ki fu de haut renon;
Tiere bone et fregonde dona il al baron
Et si le ravesti de l'ounor de Buillon,
Puis li guia ses os, porta son confanon; 9215
Volantiers le servi sans nule mesprison
Tant que revint li cisnes a la soie saison,
Le batiel amena, quel virent li baron;
Li vasaus i entra, s'en ala a bandon
Parmi l'aighe del Rin ki cort de tel randon, 9220
Puis entra en la mer sans sigle et sans noton
Que nel pot retenir li rois par nesun don.
Quant en furent alé, tout cil de la maison
Onques puis n'en oïrent autre devisïon.
Une fille en remest el castiel d'Orïon, 9225

---

[434] Q^{a}avelui l. ***B***.

Icele fu donee Ustasse le baron
Qui fu quens de Boulogne del païs d'environ.
Li dus Godefrois est de cele estratïon,
Pour tant l'avons eslit qu'il a cuer de baron
Et k'il reset asés d'escut et de baston. 9230
Quil volroit seus conquerre bien sambleroit baron!
A piet u a ceval i a boin campïon."
"Par mon cief," dist li quens, "bien movés le grenon.
En toute l'ost n'a cler[c] mius desist .I. sermon."[435]

316. Quant li dus de Buillon ot la noviele oïe 9235
Qu'aler en viut Robers li dus de Normendie,
A ses herbeges vint a gente compagnie.
Tous premerains descent del mulet de Surie,
La u il voit le duc mout doucement li prie:
"E, Robers, gentius hom, frans quens, ciere hardie, 9240
Mius valés [vous] de moi, çou ne noie je mie;[436]
N'aiés de la bataille mautalent ne envie
Quar je le vous otroi volentiers sans boisdie,
Par cors de chevalier n'ert ele mius furnie,
Quar n'a millor de vous jusqu'es plains de Hungrie. 9245
Tout vo plaisir en voel sans nule felounie,
Mais li Crestientés l'avoit sor moi jugie."
Quant li quens ot le duc qui vers lui s'umelie,
Il est passé avant, doucement l'en mercie:
"Sire, or le ferés vous el non sainte Marie! 9250
Je remanrai o vous en vostre compagnie,
S'aiderai a confundre la pute gent haïe."
Atant es vous l'ermite sor l'asne de Hungrie
Qui ne targera mais noveles ne lor die.

317. "Signor," dist li Hermites, ".I. petit m'entendés. 9255
Corbarans vous tient mout çaiens por afamés,
Si m'a dit oiant tous, ja mar en douterés,
Que ja de la batalle mar vous en penerés.
Ains vous cuide tos prendre ançois .VIII. jors pasés,
Tous vos en menra pris, se de mort escapés, 9260
Et tenra les plus rices en caaines fremés.
Quant tous vos ara pris et ars et desmembrés,

---

[435] na clers m. ***B***. *The context requires an objective noun. Emended on the authority of AC D EI.*
[436] v. jou d. ***B***. *Emended on the authority of AC **D** GEI.*

S'en menra les plus rices, de çou s'est il vantés."
"Quar nos i combatons, signor!" ce dist Tangrés.
"Signor," dist Buiemons, "pour Deu ne vous hastés. 9265
Ançois sarons des povres qui muerent con viutés
S'il se volront combatre, quels est lor volentés."
Ensi fu li consaus otriiés et graés; 200*b*
As herbeges en vont quant li jors est finés
Desi a l'endemain que solaus fu levés 9270
Et que Buiemons est sor son ceval montés.
Puis cierke les herbeges environ et en lés,
Voit les povres serjans et les borjois armés
Qui tout li crient: "Sire, car vous i combatés!
Mius volons estre ocis la fors enmi ces prés 9275
Que ci morons de fain ensi con vous veés."
"Signor," dist Buiemons, "tout ensi le ferés
El non de cel Signor ki en crois fu penés."
Cil respondent ensamble: "Dex en soit aorés!"
Buiemons se part d'aus que n'i est ariestés, 9280
Ains est isnelement as barons retornés
Tout droit enmi la place u les vit asamblés.
Il li ont demandé: "Quels noveles dirés?"
"Bien ai," dist il, "nos homes encierkiés et antés,
Ses ai de la bataille forment entalentés, 9285
A venredi li jors lor en est assenés.
Cescuns i soit adont garnis et conreés,
Quar ne remanroit mie pour l'or de .x. cités
Que ne fust la bataille et li estors mortés."
Cil respondent ensamble: "Dex en soit aorés! 9290
E! Dex, cor fust li jors venus et ajornés!"
"Signor," dist li evesques, ".i. petit m'entendés.
Pour amor Dieu vous pri que ces .iii. jors junés,
En langes et descaus par les rues alés;
Qui plenté a de vivre ne doit estre celés, 9295
As povres soufraitous larjement en donés
Que Dameldex de glore par ses saintes bontés
Vous soit a icel jor garans et avoés."
Et il respondent: "Sire, si con vous coumandés."
Ces .iii. jors se deduisent a mout grans ricetés, 9300
Et li povre et li rice orent del vivre asés.
Par dedens le termine dont vous oï avés
Ont lor haubers mout bien et froiés et hollés,
Lor hiaumes esclarcis, lor escus enarmés,
Lor espees forbies et les haus adoubés. 9305

Selonc çou que il pot, s'est cescuns atirés,
Pour desfendre son cors garnis et conraés.
Une espie s'en ist, s'en est a l'ost alés
Et Corbarans est bien garnis et conraés.
Amedelis apele, si dist: "A moi venés! 9310
La dedens Andioce as François en irés
Et voiés le couvine. Le matin revenés."
Et cil li respont: "Sire, tous en sui aprestés.
Del pavillon isci, si s'est atapinés
Et vint a Andioce, es portes est entrés. 9315
Onques nel reconnut nus hom de mere nés.
Par la cité ala environ de tous lés
Mais la nuit se jut il desor .I. viés fosés,
S'a veü le couvine des François adurés:
Les haubers et les elmes et les escus bouclés, 9320
Les palefrois crenus, les destriers abrievés
Et les rices barons, les princes, les casés.
Mout les voit ricement garnis et aprestés.
S'a oïs les estors con les ont devisés
Et les fieres escieles des chevaliers armés, 9325
Liquel iront devant et encoste et en lés.
Et dist a soi meïsme qu'il n'en fu ascotés:
"Ahi, franc Crestïen, pour noient en doutés, 200*c*
Quar ains ne fu teus gens puis qu'Adans fu formés!
Ja ne serés vencut, recreans ne matés." 9330
A itant s'en parti, n'i est plus demorés;
Plus tos k'il onques pot est a l'ost retornés.
Or contera noveles teus con oïr porés.

318. Signor, de cest mesage le voel ore laisier,
A petit de termine i volrai repairier. 9335
Par dedens Andioce furent doi chevalier
Qui erent compagnon; mout tint l'uns l'autre cier:
L'uns fu nés de Creel del lignage Rainier
Et ot non Herluïns, fius Antiaume le fier
Qui onques n'ot talent de son signor boisier; 9340
L'autres, Pieres Postiaus de devers Mondisdier.
Vavasour sont andoi, mout fisent a prisier.
Herluïns de Creel est alés au moustier
Le juesdi par matin Nostre Signor proier
Et Pieres est levés, si se prist a caucier. 9345
Devant lui sont venu plorant si escuier:
"Sire," font il a lui, "nous n'avons que mangier!

Ne goustames de pain li sepmes jors fu ier,
Ensorquetout avons .I. autre destorbier,
Quar n'avés de viande qui vaille .I. seul denier." 9350
"Biel enfant," ce dist Pieres, "ne vous caut desmaier.
Prendés l'asne Herluïn, sel faites escorcier.
S'en metés cuire en l'aighe et el rostier."
"Nous n'oseriemes, sire," dient li escuier,
"Quar il nos volroit batre, ferir et laidengier." 9355
"Dont nel vous coumanc jou, fil a putain lanier!"
Et li escuier salent a grans coutiaus d'acier;
Qui dont veïst cel asne ocire et detrencier
Et mettre en la caudiere par desor le fouier!
Herluïns est venus et vit le cuisenier, 9360
Dameldeu en loa, si se prist a sainier:
"U fu prise la car que voi sor cel fouier?"
"Sire, çou est vostre asnes dont vous faisiés somier."
Cil quida que gas fust, si cort a l'establier.
Quant il ne l'a trovee, prist soi a gramoier. 9365
A Pieron repaira, si coumence a tencier,
Combatre de parole et durement noisier:
"Par ma barbe, dans Piere, nel deuisiés baillier.
Il portoit mon hauberc et mon elme d'acier,
Grant disette en arai s'il vient a l'ostoier. 9370
Voirement estes vous del lignage Rogier
Qui les maleüreus aprent a tabloier
Ne ja n'amera home s'il nel puet engignier."
Quant Pieres l'a oï sel prent a radoucier;
Dist lui bele parole por lui resleecier: 9375
"Biaus compains Herluïn, pour le cors saint Ricier!
Ja ne vous deuisiés de çou contraloier.
Des que nous en avons isi grant le mestier
Quar li trop jeüners nos fait afebloier
Et hom qu'est afamés ne se puet preut aidier, 9380
Quar ançois que nos cors laise trop enpirier
Autretel ferai jou de mon millor destrier.
Demain ert li bataille sans nesun respitier,
Nous irons a l'estor Nostre Signor vengier
Que li felon Juïs fisent crucefiier. 9385
Ensifait liu doit on sa vie calengier
U on aquier ounor qui mout fait a prisier.
Ains que voions le vespre ne le solel coucier, 200*d*
N'i ara mestier d'asne pour no tente cargier:
Perdu arons les riens la fors en cel gravier 9390

U nous serons tant rice et d'arjent et d'or mier
Ne nos couvenra pas nostre voisin priier
Et Dex nos en donra .I. mout rice louier.
Or prions au Signor, qui tout a a baillier,
Qu'il nos garise adont de mortel encombrier." 9395
Quant Herluïns l'oï si doucement proier,
Il le prent par le col, sel coumence a baisier:
"Biaus compains, çou que dites fait bien a otriier.
El plaisir Dameldeu soit de nous consillier,
Qu'il nos voelle secorre hui cest jor et aidier." 9400
Es les vous acordés; s'asient au mangier,
Lor gens et lor serjans ont fais asasier.[437]
Or oiés del paien kes ala espiier
Ensi con Corbarans le prist a aresnier.

319. Corbarans d'Olifierne en est en piés salis, 9405
Une verge en sa main s'apiele Amedelis:
"De ces ciens familleus verité car me dis.
S'il se rendront a moi? Ses arai asalis?"
"En la moie foi, sire," ce dist li Arabis,
"Onques mais ne vic gens isi amanevis, 9410
A ceval ne a piet si preus ne si hardis!
D'un grant estour campel poés bien estre fis
Ançois que il soit vespres ne li jors soit falis,
Quar jes vic de batalle mout forment aatis."
"Amis," dist Corbarans, "mout ies espeouris. 9415
Quant je t'amenai ça del regne de Persis,
Je quidai que tu fusces bons chevaliers eslis.
N'en parler tu ja mais par le loi dont tu vis."
"En la moie foi, sire," çou dist Amedelis:
"Chevaliers ne vic onques tant preus ne si hardis. 9420
Vous verés que çou ert ains que jors soit falis."

320. Signor, or ascoutés, france gent onoree,
Une boine cançon, ains teus ne fu cantee.
Ce fu .I. venredi que l'aube fu crevee,
Que li solaus leva par toute la contree; 9425
Par la vile se lieve la boine gens membree,
François et Loherenc de boine renomee.
Li evesques del Pui a la messe cantee

---

[437] *The infinitive* asasier *is apparently meant to be read as a four syllable word. Cf. the spelling of the variant* rasasiier *observed in **AC D GEI**.*

Et il l'ont de bon cuer oïe et escoutee.
La peuist on veïr tante gens confesee, 9430
Envers Nostre Signor tante coupe clamee,
D'amour et de pitié tante larme ploree
Qu'il ne quident pas vivre desi a la vespree.
Quant il furent [sainié], si crierent: "Susee!"[438]
As osteus vont armer sans nule demoree. 9435
La peuisiés veïr tante brogne endosee
Et tant elme lacier et çaindre tante espee
Et tant escu [d'acier], tante targe bendee[439]
Et tante rice ensagne au vent desvelepee,
Tant destrier auferrant a la crupe triulee. 9440
En miliu d'Andioce ont fait lor asamblee
Et cescune bataille rengie et ordenee
Ensi con les escieles iront fors en la pree
Li une en aprés l'autre con ele est devisee.
Iteus chevalerie n'iert jamais recouvree 9445
Ne mais par jongleor n'iert teus cançon cantee!
Je nel di pas pour çou, boine gens ounoree,
Que je ruise del vostre vaillant une denree 201*a*
Se iceste cançons mout bien ne vous agree,
Mais iceste proecce doit estre ramembree 9450
Et devant les preudoumes et dite et racontee.

321. Li evesques del Pui fu preus et enparlés,
Del service Deu faire est mout entalentés;
Ains puis que l'os entra en estrange[s] regnés,[440]
Pour nul si grant afaire ne fu ses cors armés, 9455
Mais or voit la bataille que n'iert oubliés!
Quant le service a fait, del moustier est tornés;
Plus tos qu'il onques pot est a l'ostel alés.
Desvestis a les dras beneïs et sacrés,
De mervillouses armes est le jor conraés. 9460
Il vesti .I. hauberc dont li pans est safrés
Et a laciet .I. elme ki est a or listés,
.I. esporons a or li ont es piés fremés
Puis a çainte l'espee a son senestre lés.
Ses destriers auferrans la li fu amenés 9465
Qui bien valoit .C. livres de deniers mouneés.

---

[438] f. armer s. ***B****, which anticipates the following line. Emended on the authority of* ***AC GE****.*
[439] *The text in brackets is unique and illegible. The emendation is conjectural.*
[440] e. estranje regnés ***B GE****. Emended on the authority of* ***AC D****.*

Par son senestre estrier est es arçons montés,
Son escu a son col et l'estole dalés
Et l'anste ki fu roide a .II. dragons dorés.
Il broce le ceval par ans.II. les costés 9470
Et il li est salis .XXX. piés mesurés.
Venus est as François, si les a salués.
Li bons dus de Buillon li est encontre alés,
A hautes vois escrie: "Chevaliers, dont venés?
Je ne sai ki vos estes a ces dragons dorés, 9475
Ne vous vi mais en l'ost, pour çou sui esgarés."
"Sire, je sui li vesques ki tant vous a amés!
Onques par moi ne fu mauvais consaus dounés.
Hui arés la bataille ensi con vous savés.
Souviegne vous de Deu ki en crois fu penés 9480
Qu'ocisent li Juïs par lor grans cruautés.
La defors nos atent .I. peules desfaés
Corbaran l'orgillous et des autres asés.
De l'or et de l'argent ki i est aportés
Iert cescuns de vos rices manans et asasés 9485
Se par vos grans peciés ancui ne le perdés.
Gardés que del ferir soit cescuns apensés;
Hui verés en l'estour les angeles empenés
Que Dex trametera de ses grans majestés.
Et ki mora pour lui mout ert bons eürés, 9490
Ensamble as sains martirs ert asis et posés,
En paradis lasus ert cascuns onorés."
Quant nostre gens l'oï, si lor en prist pités;
Trestous lor bras en ont envers le ciel gietés,
A Dameldeu en rendent grandes mercis et grés. 9495
"Sire," ce dist li dus Godefrois li senés,
"Ciertes, je sui plus liés et plus aseürés
De çou que je vous voi qu'ensi estes armés
Que de .M. chevaliers garnis et aprestés
S'il nos creïsent sempres la fors enmi ces prés." 9500

322. Li evesques del Pui, ki faisoit les sermons,
Quant il vit entor lui asamblés les barons,
Doucement les apele uns et .I. par lor nons.
"Quar venés or avant dans Robers li Frisons,
Si porterés la lance, que nous trovee avons, 9505
El non a cel Signour cui sainte loi tenons,

Qui pour nous soufri mort [par] les Juïs felons.[441]
El Sepucre [fu] mis et gaitiés a larons,[442] 201*b*
Ce fu pour nous jeter de dolantes prisons."
Cil li respond[i]: "Sire, vous parlés en pardons,[443] 9510
Quar ne le porteroie pour l'ounor de Sisçons.
Plus desir a combatre encontre ces glotons,
Dont je voi si couvers ces lairis et ces mons,
Que nule riens qui soit tant con dure li mons.
Ensamble moi arai et Flamens et Frisons, 9515
Plus ermes de .X.M. sor les cevaus gascons.
Tant i ferrai del branc, ki est et biaus et bons,
Tous en sera sanglens mes hermins peliçons;
Mes cevaus ert sanglens desi que as fellons.
Ja li fel Corbarans ne li Rouges Lions 9520
N'aront de mort garant encontre nos barons.
Ançois que il soit vespres tos les desconfirons."

323. Quant li vesques oï le conte ensi parler
K'il n'a talent ne cure de la lance a porter,
Robert de Normendie en prist a apieler: 9525
"Sire," dist il a lui, "or vous voel coumander
Que vous portés la lance, dont ci m'oés conter,
El non a cel Signor ki tout a a sauver,
Qui por nous se laisa travillier et pener
Ens en la sainte crois por nos d'infer jeter. 9530
El Sepucre fu mis, la le fisent garder;[444]
Au tierc jor surrexi, n'i vot plus arester.
A infier en ala, si le fist desfremer;
Ses amis en traist, kel porent desirer."
Et cil li respont: "Sire, tout çou laisiés ester, 9535
Quar je nel porteroie pour tout l'or deça mer.
Plus desir la batalle as ruistes cos doner
Desour la jent paiene que voi la fors ester,
Dont je voi ces vaus si et ces mons acombler.
La gent de mon païs volrai o moi mener; 9540
O moi seront Normant hardi coume sengler,

---

[441] m. pour l. ***B D**, in both manuscripts represented by the usual abbreviation. Emended on the authority of **A** supported by **C**.*
[442] S. fus m. ***B**. Emended on the authority of **AC D I**.*
[443] l. respondent s. ***B**. Emended on the authority of **AC D**.*
[444] S. fus m. ***B**. A third person singular appears to be required by the context. Emended on the authority of **AC D GEI**.*

.X.M. sont et plus, atant les puis esmer.
Tant i ferrai ancui o le branc d'acier cler,
De lor sanc le ferai soullier et maillenter.
Ja li fel Corbarans ki les a a guier 9545
Ne li Rouges Lions ne s'en poront vanter
Qu'il nos aient tolu vallisant .I. souper.

324. Quant li vesques entent Robert de Normendie
Ne portera la lance pour rien que on li die,
Le boin duc de Buillon mout doucement en prie: 9550
"Sire, portés la lance el non sainte Marie,
La mere a cel Signor ki tout a en baillie,
Que li Juïs ocisent par lor grant felonie;
El Sepucre fu mis et gaitiés par espie,[445]
Au tierc jor surrexi par mout grant signourie 9555
Pour ses amis jeter de la dolante vie."
"Sire," ce dist li dus, "je nel porterai mie
Se vous or me douniés trestout l'or de Rousie!
Plus desir la bataille contre la gent haïe
Dont je voi ci les mons et la tiere joncie 9560
Que nule riens del mont, se Dex me beneïe.
Baiviers et Alemans arai en compagnie,
Loherens et Frisons, ki mout ont barounie.
Tant i ferrai ancui de m'espee forbie,
Enfresi qu'a mes puins ert de lor sanc noircie. 9565
Ja li fel Corbarans ki les caiele et guie
Ne li Rouges Lions cui gieste soit hounie,
Se jel puis esploitier, n'ara talent k'il rie. 201*c*
Ja ne s'en vanteront el regne de Persie
Qu'il nos aient tolu vallisant une allie." 9570

325. Li evesques del Pui counoist bien et entent
Que li dus de Buillon n'avait cuer ne talent
De la lance porter que il tient en present.
Tangré en apela, o le fier hardement,
De la lance porter li pria durement: 9575
"El non a cel Signor a cui le mons apent,
Qui pour nous tous soufri si angosçous torment,
Que li felon Juïs ocisent cruelment;
A laron le gaiterent quant fu el moniment,

---

[445] S. fus m. ***B***. *As in line 9531, a third person singular appears to be required. Emended on the authority of **AC D GEI**.*

Au tierc jor surrexi sans nul redotement
Pour gieter ses amis fors d'infier le pullent." 9580
Et cil li respondi: "Vous parlés por nient,
Quar jou nel porteroie pour l'or de Bonivent.
Plus desir la bataille encontre cele gent
Qui la fors nos asalent et menu et sovent 9585
Que trestout l'or ki est desi en Bonivent.
S'iront ensamble moi maint vallet de jovent,
Plus erent de .X.M. par le mien entient.
Tant i ferrai del branc, dont li puns est d'argent,
De lor sanc le ferai maillenté et sanglent. 9590
Ja li fel Corbarans ki la fors nos atent
Ne li Rouges Lions ki a tel hardement
Se il m'atent a cop, ne le face dolent."

326. Li vesques ot Tangré, ki si est escondis,
Que ne le portera pour home ki soit vis. 9595
Il en a apielé Buiemont le marcis:
"Quar venés or avant, frans chevaliers eslis.
Si porterés la lance Jhesu de paradis
Qui pour nos peceors fu en la crois ocis.
D'ilueques fu ostés et el Sepucre mis, 9600
A laron fu gaitiés, si con dist li Escris
Qui ja n'en ert fausés pour home qui soit vis.
Al tierc jor en aprés en fu il surrexis,
A infier en ala delivrer ses amis."
"Sire," dist Buiemons, "laisiés ester ces dis 9605
Quar ne le porteroie pour l'ounor de Paris!
Plus desir la bataille contre les Arabis
Dont je voi si couvers ces puis et ces lairis.
S'arai ensamble moi la gent de men païs:
Longebar[s] et Toscans, les chevaliers de pris.[446] 9610
Tant i ferrai ancui del branc qui est forbis
Entrosque a mes puins ert de lor sanc noircis.
Ja li fel Corbarans n'en ert tant poestis
Ne li Rouges Lions qui de Deu soit honis
Se je l'encontre en camp ne soit par moi ocis. 9615
Ja ne se vanteront el regne de Persis
Qu'il nos aient tolu vaillant .I. parisis."

---

[446] Longebar e. *B. The objective plural is required as in* Toscans. *Emended on the authority of A D G. Cf. line 9852.*

327. Quant li evesques ot Buiemont aficier
Que il ne viut la lance ne porter ne baillier,
Huon le Maine apele, .I. nobile guerrier. 9620
"Sire, venés avant, pour Dieu le vous requier.
Si porterés la lance el grant estor plenier
El non a cel Signor ki tant puet justicier
Et pour nous se laisa pener et travillier,
D'espines coroner et puis crucefiier. 9625
El Sepucre fu mis, si le fisent gaitier;[447]
Al tierc jor surrexi, n'i vot plus detriier.
A infier en ala pour les portes brisier, 201*d*
Ce fu por ses amis de prison desloier."
"Sire," ce dist li quens, "par le cors saint Ricier 9630
Je ne le porteroie pour l'or de Monpellier.
Plus desir la bataille vers la gent l'aversier
Que je voi la defors par ces cans formoier
Que je ne face ciertes ne boire ne mangier.
S'arai ensamble moi maint vallant chevalier, 9635
Plus erent de .X.M. a l'estor coumencier.
En l'ounor Dameldeu ferrai le cop premier;
Ja li fel Corbarans ne s'i sara gaitier
Ne li Rouges Lions, que j'oï tant prisier,
Ne le fiere del branc se jel puis esploitier; 9640
De lor sanc le ferai maillenter et soullier,
Ja ne s'en vanteront li cuvert pautounier
Que nos aient tolu vaillisant .I. denier."
Puis a dit a l'evesque: "Laisiés vostre plaidier!
Vous porterés la lance armés sor vo destrier. 9645
Ne troverés baron ki le doie baillier.

328. "Sire," dist li quens Hues, "mout grant tort en avés
Ki de porter la lance nul de nos requerés.
Ce n'afiert pas a nous, se dire le volés,
Mais a vous ki clers estes et vesques ordenés 9650
Et hom religieus et de mout grans bontés;
Ne quic millor de vous desi en Balesgués.
Nos soumes chevalier, cescuns est alosés;
Par nous est li estors coumenciés et finés.
Vous porterés la lance, de devant nous irés, 9655
Et nous vos ferons voie o les brans acerés.

---

[447] S. fus m. *B. As in line 9531 and 9554, a third person singular appears to be required. Emended on the authority of AC D GEI.*

Ja n'i serés malmis, ferus ne adesés.
Nous i ferrons grans cos si que vous le verés,
Cui nous enconterrons mout ert mal assenés.
Ja li fel Corbarans, ki les a amenés, 9660
Ne li Rouges Lions ne sera tant osés
Ne soit ferus a cop se il est encontrés.
Ja ne s'en vanteront quant li cans ert finés
Qu'il vous aient tolu vallant .II. oés pellés."
"Sire," ce dist li vesques, "si soit con vous volés." 9665
Ensi fu li consaus otroiés et graés.

329. "Signor," ce dist li vesques, "entendés ma pensee.
Je porterai la lance puisqu'ele m'est donee
Mais se nous isçons tout la fors en cele pree
Lasus a une tour qui mout est grans et lee; 9670
.I. amiraus le garde de mout grant renomee,
Garcïons d'Andioce o sa gent desfaee,
Tost averont le vile exillïe et gastee
Et nostre gent malade ocise et decopee;
Ja ne verés la perde a nule jor restoree. 9675
Ce me sambleroit biens, se mes consaus l'agree,
C'uns des nos i remagne a sa compagne armee."
Et li baron respondent: "Verités est provee!"
Sor Raimon de Saint Gille ont la raison fermee;
Tout ensamble li prient pour la vertu nomee 9680
Qu'il remagne en la vile et garde bien l'entree.
Quant li quens l'entendi, s'a la coulor muee.
Mout forment l'en pesa, s'a la teste enclinee,
Mais li vesques del Pui li dist raison membree
Que se il i remaint s'arme sera sauvee: 9685
Nule part ne poroit faire millor jornee.
Quant li vesques li ot sa raison demostree,
Envis u volentiers li a acreantee. 202*a*
Aprés a sa compagne en .II. moitiés sevree.
L'une moitiet en a l'evesque coumandee, 9690
L'autre remest o lui garnie et aprestee;
De la vile garder est bien entalentee.

330. En miliu d'Andioce est nostre barounie
Et li vesques del Pui doucement les castie:
"Baron, franc chevalier, ne vous esmaiés mie, 9695
Quar ki mora ici toute ert s'ame garie
Et ki premiers istra fors en la praerie,

Se martire i reçoit et que on l'i ocie,
Devant nostre Signor ira s'arme florie."
Dont furent tout si coi, nus n'i huce ne crie, 9700
Quar n'i a si hardi n'ait paor de sa vie
Fors sol Huon le Maine ne laira ne li die:
"Je sui freres le roi ki France a en baillie,
Ja, se Deu plest, par moi n'ert la tiere hounie.
Qui plus crient mort que honte n'a droit en signorie! 9705
Jou istrai premerains el non sainte Marie,
Si ferrai sor paiens de m'espee fourbie."
Il ot teus .III. o lui de mesnie escarie
Qui a orguel le tinrent et a grant estoutie;
Pour paor de mort ont s'esciele deguerpie. 9710
Dameldex lor pardoinst isi grant felounie.
Li evesques del Pui, ki fu de sainte vie,
La porte lor ouvri et puis les beneïe
De cel Signor del ciel qui tout a en baillie,
De l'aighe beneoite lor fait grant departie. 9715
Li quens Hues s'en ist o sa cevalerie;
La peuisciés veïr tant ensagne lacie,
Tant elme, tant hauberc u li ors reflanbie
Et tante grose hanste u l'ensegne baulie,
Tant destrier auferrant et d'Espagne et de Brie. 9720
Outre le pont el pré ont fait lor establie
Et toute lor escieles ordenee et rengie.
Quant Corbarans les voit, s'en apiela l'espie.
"Di moi, Amedelis, est çou sens u folie?
Voelent il corre a proie u faire une envaïe? 9725
Se tu sés ki cist sont, nel me celer tu mie."
"Sire," dist li paiens, "ne vous mentirai mie.
Saciés ce sont François de la tiere joïe
Et cil est frere au roi ki les caiele et guie.
S'a non Hues li Maines, en son Deu mout se fie, 9730
Et pour faire bataille fait itele ahatie."
"Amis," dist Corbarans, "dit as grant couardie![448]
Quant je t'amenai ça del regne de Persie,
Je quidoie tel cose ki ore est grans folie.
Je ne te crerai mais pour cose c'aie oïe!" 9735
Dist li Rouges Lions: "Ne sai s'est couardie

---

[448] C. dist a. *B E. The past participle* dit *is required, although there does appear to be some hesitation in the tradition inasmuch as both B and E agree and D wrote* dist *and then corrected it to* dit. *Note also that I reads* dis. *Emended on the authority of AC D G.*

Mais, celui que la voi de si grant signorie,
A cop ne l'atendroie pour tout l'or de Pavie."

331. Li quens Robers de Flandres s'en est aprés isçus.
Mout ot bele compagne de vasaus conneüs, 9740
Armés d'aubers et d'elmes et de dorés escus.
Hanstes ont fors et roides, s'ont confanons pendus.
I[ree]ment s'en iscent sor les destriers crenus.[449]
Atant parla Robers, si con hom israscus:
"Nous les ocirons tous a nos brans esmolus, 9745
Les testes lor tolrons par deseure les bus,
Quar pleüst ore a Dieu, qui el ciel fait vertus,
Li peules d'Orient fust or ci tous venus! *202b*
Ancui seroit trestous desconfis et vencus."
Atant es les barons enmi les cans erbus. 9750
Corbarans les a bien esgardés et veüs;
Amedelis apele: "As tu ces conneüs?"
"Sire," dist li paiens, "mout est grans sa vertus.
Çou est Robers de Flandres, li sages, li membr[u]s.[450]
Quens est de toutes Flandres, siens en est li treüs." 9755
Et respont Corbarans: "Jes ai aperceüs.
Est il pour corre a proie ici iluec venus?"
"Sire," dist l'Arrabis, "trop estes israscus.
Pour cose que je die ne puis estre creüs.
Se je di verité, jou en serai batus! 9760
Pour moi n'en ert hui mais .I. tous seus ramentus,
Ja n'en serai par vous hui mais pour fos tenus."
Dist li Rouges Lions, ki les a entendus:
"Cil samble si preudom que ne puet estre plus.
Je ne l'atenderoie tant que fusce ferus 9765
Qui me donroit tout l'or que onques ot Cahus!"

332. Aprés en est isçus .I. vallans chevaliers,
Robers de Normendie, qui mout est fors et fiers.
Et ot en sa compagne mains vaillans chevaliers,
Bien en ot en sa route plus de .XII. milliers 9770
Armés d'aubers et d'elmes et d'escus de quartiers.
Hanstes ont fors et roides et gonfanons pleniers;
En lor armes reluist et argens et ormiers,

---

[449] *The text within brackets is illegible in **B** and has been restored on the authority of **AF D GE**.*

[450] l. membrés ***B**. Emended on the authority of **ACF D GEI**.*

Es haubers et es elmes li fiers et li aciers.[451]
Fierement cevaucent sor les corans destriers 9775
Outre le p[ont] el pré dejouste .II. loriers.[452]
S'arestent li baron et li quens tos premiers
Doucement les apiele, si lor dist volentiers:
"Baron, aiés les cuers orgillous et entiers
Et soit hui mais cescuns Dameldeu sodoiers. 9780
Ancui ferons grant caple desor les losengiers!"
[Corbarans les esgarde et parla come fiers;][453] 202*c*
Paor ot ne vosisent envaïr les somiers.
Quant ot Amedelis Corbarans est si fiers,
Ja dira teus paroles dont n'ert pas mencogniers:
"Par Mahon, Corbarans, vous arés destorbiers 9785
Quant vous iteus barons tenés a pautouniers."
Dist li Rouges Lions: "De çou n'en est mestiers
Quar je nes atendroie pour tout l'or de Peviers."
Et respont Corbarans: "Vous parlés que laniers!
S'euisiés hardement, ja ne le desisiés." 9790

333. Aprés en est isçus Godefrois de Buillon
Et ot en sa compagne maint chevalier baron
Armés d'aubers et d'elmes de diverse façon.
Hanstes ont fors et roides et maint rice pignon,
Parmi la porte en iscent le pas et le troton. 9795
Outre le pont s'areste, lés lui si compagnon.
Doucement les apele, si lor dist sa raison:
"Baron, vés la aval cel roial confanon.
La quic jou Corbaran et le Rouge Lion;
Entor aus sont li Turc d'outre Carfanaon. 9800
Ne vous esmaiés mie s'il en i a foison,
Mais pensés del ferir a force et a bandon."
Et cil respondent: "Sire, a Deu beneïçon!
Mius volons tout morir que faire mesprison."
Corbarans les esgarde quant il en ot le son; 9805
Amedelis demande: "Coument a cis a non
Qui cele esciele guie a cel vermel dragon?"
Amedelis respont quant oï le sermon: 202*c*
"Sire, jel vous dirai foi que je doi Mahon.

---

[451] l. arciers ***B***. *Emended on the authority of* ***ACF D GEI***.
[452] O. le pui e. ***B***. *Emended on the authority of* ***ACF D GEI***.
[453] *This line, which is necessary in that it marks the change of speaker that is clearly implied by the context, has been taken from* ***A*** *in agreement with* ***CF D GEI***.

Il a non Godefrois, si est dus de Buillon. 9810
Ains miudres chevaliers ne cauça esporon,
Plus desire batalle que or fin ne mangon.
Çou est cil ki nos fist la grant ocisïon,
Qui trenca l'amiral le fie et le poumon
Dont la moitiés remest gisant ens el sablon, 9815
L'autre sist en la siele, ains n'i wida arçon.
Li destriers l'aporta quel virent Esclabon,
Mout en furent dolant entor et environ."
Quant Corbarans l'entent, si baise le menton;
En une grant liuee ne dist ne o ne non. 9820
Qui donc oïst grignier le fel Rouge Lion
Et dire en souriant: "Icestui atendon?
Non ferai, par mon dieu c'on apele Mahon!"
Et respont Corbarans: "Vous parlés con bricon."

334. Aprés s'en ist Tangrés a loi de palasin, 9825
En sa compagne avoit maint orgillos mescin
Armés d'auberc et d'elme et d'escu belvoisin.
Hanstes ont fors et roides et pignons d'osterin,
D'une part s'aresterent outre le pont perrin.
"Baron," ce dist Tangrés, "une rien vous destin. 9830
Laval a cel ensegne de cendal osterin
Est la force plus grande del lignage Caïn.
Gardés cascuns i fiere de son branc acerin."
Et cil respondent: "Sire, cil ki d'aighe fist vin
Le jor k'il sist as noces le saint Arcedeclin 9835
Nos doinst que le comperent paien et Sarrasin."
Corbarans les esgarde, li cuvers de put lin,
Amedelis demande, si dist en son latin:
"Connois tu cele jent qui la mainent tel brin?
Li sire ki les guie ne samble pas frarin. 9840
Se tu sés qui il est, car le me di cousin."[454]
Et cil li respont: "Sire par mon dieu Apolin
N'a millor chevalier jusqu'a l'aighe del Rin.
Si l'apelent Tangré Breton et Angevin.
Paien i troveront .I. mout felon voisin." 9845
Quant Corbarans l'oï, si tint le cief enclin
Et dist a soi meïsme: "Cis orgillous tapin
Feront ains l'anuitier maint enfant orfenin."
Dist li Rouges Lions: "Ce sont boin pelerin!

---

[454] Ses t. *B*.

Celui ques atendra gieteront mort sovin." 9850

335. En aprés en isci Buiemons li vaillans
Et ot en sa compagne Longebars et Toscans
Armés d'aubers et d'elmes et d'escus flambïans. 202*d*
Hanstes ont fors et roides et confanons pendans.
Siereement en iscent sor les destriers corans, 9855
Outre pont s'aresterent la fors enmi les cans.
Mout en ot ave[c] lui, mais ne sai dire quans,[455]
Qui ont mangiés les mules et les destriers corans;
Nequedent ont les cuers orgillous et poisçans.
"Signor," dist il a aus, "entendés mes coumans! 9860
Laval a cele ensagne ki la est flanbïans
Est li Rouges Lions et li fel Corbarans.
Mout par ont entor aus de felons souduians;
Tous en veés couvers les mons et les pendans.
Ne vous esmaiés mie se il en i a tans, 9865
Mais pensés del ferir o les acerins brans."
Et cil respondent: "Sire, nos ferons vos coumans.
Fel soit qui vous faura tant con il soit vivans!"
Quant ices a veüs li fors rois Corbarans,
Amedelis apele, ki lés lui fu seans: 9870
"Di moi, Amedelis, es tu ces connissans?"
"En la moie foi, sire, j'en ere voir disans.
Il a non Buiemons li hardis combatans,
Plus desire batalle que or fin ne besans.
Il a ensamble lui Baiviers et Alemans, 9875
Une gent fort et fiere, si est outrequidans.
Ja n'espargneront home tant soit fors ne vallans!"
Quant Corbarans l'oï, tous li mua li sans.
Puis dist a soi meïsme: "S'or me faut Tervagans
Et Mahomés mes dex a cui sui atendans 9880
Ja mais ne renterai el regne des Persans."
Dist li Rouges Lions: "Por poi ne sui fuians!
Icis sera mout fos quis sera atendans."

336. De la cité s'en iscent li viel home d'aé
Et furent bien .VII.M. sor les destriers armé; 9885
Plus ont blances les barbes que n'est la flors el pré
Par defors les entralles jusque al neu del baudré.
Ce samble quis esgarde qu'il soient avalé

---

[455] o. avelui m. ***B***.

De paradis celestre et k'il soient faé.
Par la porte s'en iscent et rengié et sieré; 9890
La peuisciés veïr tant chevalier armé,
Tant auberc jaserant et tant elme jesmé
Et tante grose hanste a loin fier aceré,
Tant confanon de pale a claus d'arjent fremé
Et tante boine targe et tant escu bouclé. 9895
Dejouste .I. olivier sont el camp aresté,
Et dist li .I. a l'autre: "Mout nos a Dex amé
Quar de maint grant afaire sont no cors escapé.
Or somes ci venu conquerre s'ireté.
Vils soit et recreans et si ait mal dehé 9900
Qui fuira de bataille demi pié mesuré!
Vers le tref Corbaran a cel dragon fremé
Se nostre jovencel de novel adoubé[456]
I fierent mius de nous dont seromes gabé."
Corbarans les esgarde, si a dit son pensé. 9905
Amedelis apele, se li a demandé:
"Connois tu cele gent qui la sont asamblé?
Hui mais n'en vi je nul tant fusc'ent esfraé!"
"Sire," dist l'Arabis, "jan orés verité.
Cil sont boin chevalier de viel antiquité, 9910
Si conquisent Espagne par lor grant poesté;
Plus ont mors de paiens puis que il furent né
Que nous n'aions de gent avoec nos amené. 203*a*
Coi que li autre facent, cist sont si aduré
Ja ne fuiront de camp por nule aversité." 9915
Quant Corbarans l'oï, s'en a le cief crolé.
Il dist a soi meïsme: "Mal somes engané!
Se Mahomés n'en pense, que tant ai aouré,
Ja mais ne reverai men rice parenté."
Dist li Rouges Lions: "Mal somes atorné 9920
Quar ices n'atendroie pour [.M.] mars d'or pesé!"[457]

337. Gautiers de Doemart, qui mout fist a loer;
Bernars li delitous, ensi l'oï nomer,
Et Hues de Saint Pol et Engherans li ber—
Cil .IIII. baron orent une esciele a guier. 9925
Engerrans de Saint Pol se fist le jor armer

---

[456] n. jovenencel d. ***B A C G***. *The agreement in error is noteworthy, especially inasmuch as it renders the line hypermetric.*

[457] n'a. pour mars d'or p. ***B***. *Emended on the authority of **A C D**.*

D'un hauberc jaserant asés luisant et cler;
.I. vert elme luisant se fist el cief fremer,
En l'ost Nostre Signor ne trova on son per.
Li evesques del Pui, c'on clamoit esmeré, 9930
De l'aighe beneoite li coumence a ruer.
Quant Engerrans le vit, si li prist a crier:
"Sire, laisiés vostre aige! ne vous caut plus gieter!
Ne me moulliés mon elme car mout le puis amer,[458]
Ancui le volrai cler as Sarrasins mostrer." 9935
Li evesques en rist quant l'ot ensi parler.
"Amis, dist il a lui, "cil ki tot puet sauver,
Il garise ton cors de mort et d'afoler.
Encor quides tu bien de l'estor escaper!"
Parmi le porte en iscent por paiens agrever. 9940
La peuisciés veoir tant pignon venteler,
Tant auberc et tant elme luire et estinceler.
El pré outre le pont s'alerent ordener.
Engerrans de Saint Pol n'i vot plus demorer,
Ains broce le destrier, si le fait tos aler; 9945
En .I. arpent de terre le fait .III. tors torner.
Corbarans d'Oliferne le prist a esgarder.
Amedelis demande: "Sés tu celui nomer?
Mout li avienent ore ses armes a porter.
Se tu sés ki il est, garde ne me celer!" 9950
"Sire," dist l'Arabis, "bien le vous sai conter.
Engherans de Saint Pol ki est jentius et ber
Ensi l'apelent tout cele gens d'outre mer."
Dist li Rouges Lions: "Cis fait mout a douter;
Ne l'atendroie a cop pour l'or de Saint Omer. 9955
Se tel sont tout li autre, n'en porons escaper!"

338. Aprés s'en est isçus .I. princes naturaus,
C'est li vesques del Pui ki preus est et loiaus.
Mout ot jente compagne de nobile[s] vasaus;[459]
Haubers ont et vers elmes a or et a esmaus, 9960
Hanstes ont fors et roides et pignons de cendaus.
Fierement en iscirent sor les corans cevaus,
Outre le pont el pré ont porpris lor estaus.
Ses compagnons apele li vesques liés et baus:

---

[458] Ne ne me m. ***B**, which renders the line hypermetric. Emended on the authority of **ACF D GE**.*

[459] d. nobile vasaus ***B G**. Emended on the authority of **AC E**.*

"Signor, vés Sarrasins et par mons et par vaus. 9965
Mout demainent grant noise et font gran[s] batistaus."[460]
Dist lor: "Ne doutés mie les cuvers desloiaus!
Mout avés enduré et paines et travaus.
Gardés cier lor vendés et vos fains et vos maus
Que vous avés soufers et les ruistes asaus." 9970
Corbarans les esgarde, li rices amiraus.
Amedelis apele, ki est ses senesçaus:
"Di moi, ki est cil princes? Bien samble estre roiaus." 203*b*
"Sire, c'est li evesques, .I. rices cardenaus,
Qui lor fait le service le main as ajornaus. 9975
Plus desirent batalle que deduis de girfaus."
Quant l'entent Cobarans, li rices amiraus,
De mautalent tressue, si est devenus caus,
Tous en est mailentés ses hermines bliaus.

339. Pieres d'Estraenor , .I. chevaliers hardis, 9980
Et dans Renaus de Tor, qui mout ot fier le vis;
Loherenc et Frison et gent de lor païs,
Plus furent de .X.M. as blans aubers treslis;
Cil fisent une escele de chevaliers hardis;
La peuisciés veïr tant bon espiel forbis; 9985
D'Andioce en iscirent sor les cevaus de pris.
Destreement cevaucent, nus n'i est alentis;
Plus desirent bataille que nul autre delis.
Devers la mer s'arestent par dejoste .I. lairis,
Tout maintenant euisent les Sarrasins requis 9990
Trosqu'al tref Corbaran fierement envaïs
Mais li vesques del Pui les a a raison mis.
Mout doucement lor prie pour Dieu de paradis
Qu'il voisent par mesure contre les Arabis.
Corbarans les esgarde, s'apiele Amedelis: 9995
"Se tu sés que cist sont, si le me di amis."
Et cil respondi: 'Sire, prés en sui et garnis.
Pieres d'Estraenor et Renaus li marcis,
Ce sont cil ki les guient sor les cevaus de pris.
En toute l'ost de France n'a plus amanevis, 10000
Mains Sarrasins nos ont detrenciés et ocis."
Quant Corbarans l'entent, n'i ot ne ju ne cris.
Et dist a soi meïsme: "Mout nos a maballis
Qui dist que la dedens n'avoit fors que caitis

---

[460] f. grant b. ***B C**. Emended on the authority of **AF GE**.*

Et par droite poverte mangoient lor roncis. 10005
Se Mahomés n'en pense par ses saintes mercis
Jamais ne renterrai el regne de Persis."
Dist li Rouges Lions: "Mout sui espoeris."

340. De la cité en ist l'esciele del clergié
Revestu de lor aubes et çaint et escourcié, 10010
Endroit çou que il porent d'armes aparillié.
Outre le pont el pré sont sieré et rengié;
Li vesques del Pui a .I. sermon coumencié:
"Baron," dist il a aus, "ne soiés esmaié.
Mout fustes en vo [terre] li plusior aaisié,[461] 10015
Vestu et conraé, remué et bagnié;
Ne mais pour l'amor Deu avés tout çou laisié.
Qui pour lui i mora bien ara esploitié,
En son saint paradis ara lit gaegnié."
Cil respondent ensamble: "Ja n'i ara devié! 10020
Volentiers le feron[s] pour la soie amistié."[462]
Corbarans les esgarde, si a le cief drecié.
Amedelis demande: "Qui sont cil rouognié?"
Et cil respondi: "Sire, mout sont et jovene et lié,
Vertuous et isnel, cortois et afaitié. 10025
Par ces sont tout li autre apris et ensignié,
En la loi que il tienent levé et baptisié,
Mais n'ont pas en lor terre de lor mestier congié
Qu'il puisent porter armes ne lance ne espié."
Quant Corbarans l'entent s'en a dit son cuidié: 10030
"Dont n'erent icist gaires douté ne resognié."
Amedelis respont: "Ci a autre marcié.
Bien lor a on laiens conté et anoncié 203*c*
[Se il ne se desfendent] tout sont a mort jugié,[463]
Et cil ki mour[ir] cuide a mout son cuer irié.[464] 10035
Ançois qu'il soient tout ocis et detrencié,
Aront il de nos Turs forment afebloié."
Quant l'entent Corbarans, s'a le cief enbroncié
Et dist a soi meïsme: "Mal somes engignié
S'or n'en pense Mahons par la soie pitié." 10040
Dist li Rouges Lions: "A ces ere acointiés

---

[461] e. vo tre l. ***B***. *Emended on the authority of **C**, supported by **AF GEI**.*
[462] l. feront p. ***B***. *Emended on the authority of **ACF GEI**.*
[463] Que se il nos aient t. ***B***. *Emended on the authority of **AC GE**.*
[464] k. mour c. ***B***. *Emended on the authority of **ACF GEI**.*

Quar desarmés les voi, tos erent eslongié.
Se sui sor mon ceval, ne me prendront a pié."

341. Li rois Tafurs s'en ist et ses rices barnés
Et Pieres li Hermites, .I. pelerins senés, 10045
Son bordon en sa main dont li fers est quarrés.
Mout orent grant compagne de vasaus redotés,
Plus furent de .X.M. de teus con ja orés.
La peuisciés veoir tant viés dras depenés
Et tante lonje barbe et tans ciés hurepés 10050
Et tant magre et tant sec et tant descoulorés
Et tante escine torte et tant ventre enflés
Et tante corte gambe et tant pié bestornés
Et tant mustel rosti et tant cauçains crevés,
Portent haces danoises et coutiaus acerés, 10055
Gisarmes et maçues et peus en son arsés.
Li rois porte une fauc dont l'aciers est tenprés,
Cui ataindra a cop mout ert mal conraés.
El pré outre le pont est li ber arestés,
Dist a ses compagnons: "Signor or ascoutés! 10060
Asés avés soufert disetes et lastés.
Bien le dist li vilains et si est verités
Que mius vient par ounor avoir les ciés copés
Que longement soufrir si grans caitivetés.
Veés l'or et l'argent flamboiant par ces prés; 10065
Qui le pora conquerre tous ert rengenerés,
Ja ne li ert tolus par home ki soit nés
Ne jamais en sa vie n'en ert povres clamés.
Or puet cascuns de vous iestre rengenerés."
"Sire," dient si home, "vés nos ci aprestés. 10070
Qui s'en fuira del camp recreans [soit] clamés[465]
Ne ja ne voie Deu en sainte majestés."
Corbarans les esgarde, si est en piés levés,
Amedelis apiele, si dist: "Avant venés!
Connisiés vous iceus que la voi asamblés? 10075
Mout les voi ore las, hisdeus, atapinés.
Bien resamblent diable fors d'infier escapés.
Se savés qui i[l] sont, gardés ne le celés."[466]
Et cil li respondi: "Aparmain le sarés.

---

[465] r. sra c. ***B***. *Contractions of this type are atypical; the subjunctive is also expected in such a construction as in the following line. Emended on the authority of AC GE.*
[466] s. q^{i} ist' g. ***B***.

C'est une gens averse dont vous me demandés. 10080
Plus desirent car d'houme que cisnes enpevrés
Et manjuent les Turs quant les ont quisinés.
Plus de .M. en ont ja et mangiés et usés
De la cit d'Andioce que il ont destierés."
Quant Corbarans l'entent, s'en fu si esfreés 10085
Qu'il n'alast pas avant pour [.M.] mars d'or pesés.[467]
"Amedelis," dist il, "foi que vos moi devés,
Gardés que .I. sol pas vers aus ne me metés.
Par Mahomet mon deu, ki si est renoumés,
Plus douc ces et resogne que tous ces fersarmés." 10090
Dist li Rouges Lions quant les ot escoutés:
"Ces n'atenderai pas ne mais les coronés."

342. Signor, iceste esciele fet mout bien a oïr. *203d*
Les dames qui alerent Nostre Signour servir
En miliu d'Andioce font lor consel tenir 10095
Et dist li une a l'autre, ne vos en quier mentir:
"No signor vont la fors pour les Turs envaïr
Mais, se Jhesus consent qu'il i doivent morir,
Cist gloton nos prendront, si nos feront hounir.
Mius est qu'ensamble o eus alons la mort soufrir 10100
Que o les Sarrasins lor voloirs consentir."
Toutes crient ensamble: "Ce soit a Deu plaisir!"
As osteus sont courues pour lor bordons saisir,
En son lient lor guimples pour au vent referir;
Les plusiors vont les pieres en lor mances quellir, 10105
Les autres de douce aighe font lor vaisiaus enplir,
Cil ki boire volra n'i pora pas falir.
Parmi la porte en iscent por lor signor veïr;
Corbarans les esgarde quant les vit fors iscir,
Amedelis demande, qu'il vit lés lui seïr: 10110
"Sont çou lor fames que je voi la venir?"
"Oïl, par ma foi sire, or vous puis bien jehir."
Quant Corbarans l'entent si gieta .I. souspir
Puis dist a soi meïsmes: "Or ne sai u garir!
Se Mahomés n'en pense, ki tot a a baillir, 10115
Jamais en nos contrees ne porons revenir."
Dist li Rouges Lions: "Or oi çou que desir!
Tel paor ai de moi ne me puis esbaudir."

---

[467] p. .m^a^. d'o. ***B***. *Emended on the authority of* ***ACF E***.

343. Quant les dames se furent ens el camp arivees,
Lor signor les esgardent, qui mout les ont amees, 10120
[Et] pour la pitet d'eles ont les colors muees;[468]
Puis ont de lor haubers les ventalles fremees,
Aprés ont esgardé les trencans des espees,
Puis les ont a lor bras par grant feste branlees.
Al maltalent qu'il ont en ont lor foi[s] jurees[469] 10125
Qu'ançois que il les prendent erent cier comparees;
Sour les felons paiens en ferront grans colees.
Corbarans les a bien de son tref esgardees:
"Amedelis," a dit, "ces m'erent presentees.
Ses en menrai o moi sor mes mules levees 10130
Et erent a mes Turs hautement mariees."
Amedelis respont: "Or les avés trovees.
Malement connissiés ceus quis ont espousees.
Ains en aront soufert mainte[s] dure[s] colees[470]
Et a vos Sarrasins maintes testes copees 10135
Et lor targes a or fraintes et estroees
Et maintes de lor armes fors de lor cors sevrees!
Se avoir les volés, cier erent acatees."
"Par foi," dist Corbarans, "mervelles as pensees!
Je ne puis oublier tes longes ranpronees; 10140
A gran[t] mervelle as hui lor compagnes loees.[471]
Je quic Crestïens eres si te donront sodees,
D'Andioce les tors et les sales pavees
Et les maisons de piere qui bien sont ordenees."
"Sire," dist l'Arabis, "par vous m'erent donees 10145
Quant vous arés lor [gens vencues] et matees![472]
Aprés ir[és] par force en lor longes contrees;[473]
Iluec erent nos fames reïnes coronees."
Atant ont lor paroles laisïes et finees.

---

[468] Pour la pitet d'eles o. *B, which is hypometric. Emended on the authority of A E.*

[469] l. foi jurees *B. Emended on the authority of ACF GEI.*

[470] s. mainte dure colees *B G. Emended on the authority of ACF D E. I reads* s. mainte dure colee, *which is consistent with its rhyme in –ee through line 10138.*

[471] A grans mervelle a. *B. Emended on the authority of ACF GE. Note that CF read* A grant merveilles a.

[472] l. gent et vaincue e. *B I. Emended on the authority of AF D GE; C reads* l. gent vencues e.

[473] A. iront p. *B. Emended on the authority of ACF GEI, supported by D which reads* A. irons p.

344. Ceste raison laisierent qu'il n'en ont plus parlé 10150
Et nostre gent sont tout isçu de la chité.
Li evesques del Pui a premerains parlé,
.I. mout rice sermon lor a dit et conté: 204*a*
"Baron," dist il a aus, "buer fusciés onques né.
Souviegne vous des maus que avés enduré 10155
Et del fain et del soif et de la grant lasté.
Tout estes frere et fil et net d'un parenté,
D'Adan le premier houme fustes tot engenré,
Bien doit li .I. a l'autre avoir grant amisté.
Vesci les Sarrasins ki ci sont asamblé, 10160
Ne vous esmaiés mie s'il en i a plenté
Mais del ferir soiés garni et apresté
Et Dex vous trametra de sa grant majesté
Le legion des angeles ki venront tot armé.
Hui erent en l'estour veü et avisé, 10165
Autre fois i sunt il venu et asamblé.
Et ki por Dieu mora bien ert gueredoné;
Au Jour de Jugement seront tot corouné
Ensamble les martirs et assis et posé.
Tout li mal qu'avés fait vous soient pardoné. 10170
En penance vous doins hui en cest jor por Dé
De bien ferir et fort sor la gent le maufé."
Quant no François l'entendent, si sont resviguré
Que mius volroit avoir cescuns le cief copé
Qu'il fuïst pour paiens demi pié mesuré. 10175
Dont sont cil des escieles rengié et ordené;
Les legions s'estendent aval parmi le pré,
Del flueve jusque al mont en a li ciés duré.
Ce dist cil qui i fu, .II. liues tint de lé.
Corbarans les esgarde, s'en a dit son pensé: 10180
"Cele gent ke la voi sont mout bien ordené,
D'armes et de cevaus garni et conraé.
Ce m'est vis qu'il n'ont soig de faire mauvesté.
Par Mohamet, mon dieu, mal samblent afamé."
Le Provenciel apiele ki li ot endité 10185
Qu'il moroient de fain a duel et a viuté.
"Fius a putain," dist il, "u as tu çou trouvé?
Tu disoies k'il erent laiens si afamé
Que lor cevaus manjoient par droite povreté.
Par toi soumes nos tout traï et engané. 10190
Tu le comperas primes, ja n'en iert trestorné!"
A .I. Turc le livra et cil l'a decolé,

Or a bien li lecieres son dit cier acaté.
Corbarans ot le cuer durement trespensé,
Son cambrelenc apiele, si li dist a celé: 10195
"Quant tu veras le fu en nostre ost alumé,
Dont prent tout mon tresor, que tant jor as gardé,
Si penses de garir et saces de vreté
Nous serons desconfit et tout desbareté."
Cil le fist tout ensi con il l'ot devisé. 10200

345. Corbarans d'Oliferne fu drois en son estage;
Vestus fu d'un cier pale, ki fu fais en Cartage,
A bestes et a flors, nes li oisiel volage
I furent entisçut et li pisçon marage.
Grans fu et fors de cors et si ot fier visage. 10205
Quant il ot esgardé de France le barnage,
Amedelis apele, si dist en son langage:
"Va, monte en ton ceval que de rien ne te targe.
Si me di as François, icele gent sauvage,
—Mahoumés lor confunge et trestout lor lignage— 10210
C'or ferai la bataille, s'il lor vient en corage,
U a .XV. u a .XX. ça defors en l'erbage
U a .I. cors a cors ki soit de grant barnage. *204b*
Se li lor est vencus, n'i lairont autre gage,
Arriere s'en riront et lairont l'iretage.[474] 10215
Se li nos est vencus, ja n'i ait contrestage,
Li regnes de Surie soit lor a ïretage
Ne de Jherusalem, mar referont homage!"
Et dist Amedelis: "Vous ferés grant hontage.
Quant il le vous manderent par Pieron lor mesage, 10220
Si respondistes vous et orguel et outrage."
"Vasal," dist Corbarans, "n'ai soing de ton folage!"
Amedelis fu preus et de mout haut lignage,
Isnelement en monte sor son destrier d'Arage,
Venus est as François que de rien ne se targe. 10225

346. Amedelis fu preus, cortois et enparlés;
Venus est as François, si les a salués.
A l'evesque del Pui s'est tot droit arestés:
"Sire," dist il a lui, "a moi en entendés.
Corbarans d'Olifierne, nostre drois avoés, 10230
Vous mande çou par moi, ja mar le mesquerrés,

---

[474] *B repeats lines 10214 and 10215.*

C'or fera la bataille tout si con vous volrés.
U a .XX. u a .X. ça fors enmi ces prés
U a .I. cors a cors, ki soit de grant bontés.
Se li vos est vencus, en vo païs alés 10235
Sain et sauf et delivre que ja rien n'i perdrés.
Et se li nostres est recreans et matés,
Li regnes de Surie vous ert quites clamés;
Jherusalem soit vostre, cele boine cités."
Quant nostre gent l'entent, s'en i ot mout de ces 10240
Qui cest plet otriascent volentiers et de grés.
Et dient a l'evesque: "Sire, vous le ferés."
Et li vesques respont: ".I. petit vous soufrés
Tant que j'aie parlé as princes naturés."
Li evesques en est par toute l'ost alés, 10245
Si a veü les Frans durement esfraés.
Robers de Normendie, .I. vasaus adurés,
Or tenoit ses escieles sor son destrier armés.
Quant oï la nouviele, cele part est alés.
A ses homes a dit: "Ci endroit m'atendés. 10250
Plus tos que je porai ere a vous retornés.
Et vous, frans dous amis, qui m'ensagne portés,
Gardés que .I. seul pas de ci ne vous movés
Tant que je soie a vous arriere retornés."
Et cil li respont: "Sire, si con vous coumandés." 10255
Li quars de sa mesnie i est errant alés.
Quant il i est venus, si s'est haut escriés:
"Fole gent et caitive, pour coi vous esmaiés?
Mout vous voi orendroit laidement esgarés!"
"Sire," ce dist li vesques. "la vreté en sarés. 10260
Corbarans d'Olifierne nos a a tous mandés
C'or fera la bataille dont il fu aparlés."
"Sire," ce dist li quens, "pour nient en parlés
Que nous nel feriens mie por .M. mars d'or pesés!
Pour Dieu avons laisiés et castiaus et cités 10265
Et femes et enfans et nos grans iretés.
Hui est venus li jors, bien soit il ajornés,
Que nous serons martir, s'arons les ciés copés,
U tous les ocirons a l'espee del lés.
Quar pleüst ore a Dieu, qui en crois fu penés, 10270
Li peules d'Orïent i fust tous asamblés! 204*c*
Ançois que li solaus fust anuit esconsés
Seroit il tout destruit, ocis et afolés."
Puis dist a l'Arrabi: "Vasal, de ci tornés!

Si dites vo signor, ja mar li celerés, 10275
Que de mort le desfie Buiemons et Tangrés
Et li autres barnages que vous ici veés.
Ains qu'il voie le vespre, que li jors soit finés
U des siens u des nos ert li cans delivrés."

347. Quant li Arrabis ot le conte ensi parler, 10280
Isnelement s'en torne, n'i vot plus arester.
Devant le tref roial vit Corbaran ester,
A lui en est venus, si li prist a conter
Le couvine des Frans, coument voelent errer:
"Sire," dist il a lui, "plest vous a ascouter 10285
Que vous mandent par moi li baron d'outremer.
Vous ne les feriés mie en la cité rentrer
Pour quanke vous poriés a vos jous esgarder.
Robert de Normendie oï son Dieu jurer
Qu'il volroit que tout cil, ce saciés sans fauser, 10290
Qui croient en no loi et pueent arc porter
Fuscent ensamble o nous; puis lor oï jurer
Que ja .I. trestous seus ne poroit escaper."
Quant Corbarans l'entent, si coumence a penser
Et quant il se redrece, si fait sa gent armer. 10295
Dont oïssiés buisines et cors d'arain souner
Et ces felons paiens par ces trés adouber.
Corbarans d'Olifierne va el destrier monter;
Dont veïsciés le prince par l'ost esporoner,
Ses barons esbaudir, sa gent reconforter 10300
Et ses fieres escieles rengier et ordener.
.L. en fist le jour, tant les oï esmer,
.L. rois paiens les coumande a guier.
Dist au Rouge Lion: "Je vous voel coumander:
A ceus devers la mer alés primes jouster, 10305
Par devers la montagne alés vo jent mener.
A mes arciers coumanc les Frans avironer
Que ja .I. en sa tiere n'en puist vis escaper."
Et cil li dist: "Biaus sire, ja ne le quier veer."

348. Li compagne des Turs est en .III. pars sevree, 10310
L'une remest el camp de bien faire aprestee,
Aval devers la mer en est l'autre tornee.
Li Rouges Lions l'a et conduite et menee;
Iluec estoit l'esciele dant Rainaut ajostee
Et furent bien .X.M. de boine gent armee. 10315

Quant il virent les Turs poindre de randounee,
Souner tabors et timbres et mener tel criee
Que il font retentir le mont et la valee,
Droit vers eus cevaucerent a batalle nomee.
A l'ajouster i ot grant noise demenee, 10320
La ot tante hante fraite, tante targe troee,
Tant clavain derompu, tante brogne [fausee][475]
Et tant Sarrasin mort gesir geule baee;
Li conte, ki bers est, en est ensanglantee.
Mais des orgellous Turs i ot mout aünee, 10325
De nostre gent i ont morte et desbaretee,
Qui fuir ne s'en pot, s'ot la teste copee.
Desous Rainaut de Tors, a la ciere membree,
Fu ses cevaus ocis [a le crupe tiulee],[476]
Ses escus fu perciés et sa brogne fausee; 10330
En la prese remest par male destinee. 204*d*

349. Li ber Rainaus de Tours est a pié abatus
De .IIII. dars trencans parmi le cors ferus;
Plus de .M. ars turçois ont a lui destendus.
Quant li ber vit sa mort, mout en fu israscus; 10335
Dont fu traite s'espee, enbraciés ses escus,
Si va ferir .I. Turc sor l'elme qu'est agus
Que trestout le porfent desi es dens menus.
Qui veïst le baron entre les mescreüs!
Cui il ataint a cop mors est et confundus, 10340
S'il auques peuist vivre mout i fust cier vendus,
Mais li sans de ses plaies li est si fort corus
Ne pot ester sor piés, s'est a tiere ceüs.
Dameldeu reclama et les soies vertus:
"Glorious Sire, peres ki toustans es et fus, 10345
Aiés merci de m'arme car li cors est perdus!"
A nostre gent de France rendi .V.C. salus.
De l'erbe devant lui a il .III. pos ronpus,
En l'ounour Deu les use, si s'est confés rendus.
L'arme s'en est alee, li cors est estendus, 10350
Li angele l'en porterent en paradis lasus
Et se li ont canté *te Deum laudamus*,
Ens el ciel le poserent, ce volt li rois Jhesus.
Li evesques le vit, ki a Dieu estoit drus.

---

[475] b. safree ***B***. *Emended on the authority of* ***ACF D GI***.
[476] o. et sa targe estroee ***B***. *Emended on the authority of* ***ACF D GEI***.

350. Or est Rainaus ocis, li cevaliers cortois; 10355
L'arme est en paradis, ce vot Jhesus li rois.
Et li Rouges Lions s'en vait par le caumois
A .XXX.M. Turs sor les cevaus norois;
Li plus de sa mesnie portent le fu grios
En confiniaus d'airain, sel gietent sor François, 10360
Lor cevaus lor afolent et ardent lor conrois.
Mout veïsciés les Frans angosçous et destrois
Quant li vesques del Pui, ki fu preus et cortois,
Parla a nos barons et dist a haute vois:
"Baron, franc chevalier, ce seroit bons esplois 10365
Se nous sor cele gent cevauciens demanois.
S'il vivent lonjement, nostre en ert li sordois!
Et jou irai devant el non de sainte crois."
Et li baron respondent: "Çou est raisons et drois!"
Robers de Normendie et li dus Godefrois 10370
Orent en lor compagne et Normans et Tiois;
Les destriers eslaisierent bruns et bauçans et noirs
Et en vont envaïr fierement les Persois.
Mervillous cos lor donent des espius vienois;
Les clavains lor deronpent et les guiges d'orfrois. 10375
Ne redoutent lor fu le quartier d'une nois!
Dex! tant i ot ocis et Persans et Indois;
Envers la nostre gent est petis lor defois.

351. Robers de Normendie, li vasaus adurés,
Et li dus de Buillon, ki tant est redotés, 10380
En vont par la bataille o les brans entesés;
Cui atagnent a cop tous ses jors est finés.
La ot tante anste frainte et tant escus troés
Et tant Sarrasin mort gisant enmi les prés,
Del sanc ki d'aus isçoit est li cans maillentés. 10385
Quant li Rouges Lions, ki les ot amenés,
A les contes veüs et les ruistes fiertés
Nes atendist a cop pour l'or de Balasgués.
Il a guencit la resne, s'est en fuies tornés;
Avoec aus en ala ki pot estre escapés, 10390
Trosque al tref Corbaran ne fu ses frains tirés. *205a*
U que il voit le roi s'est en haut escriés,
Ireement li dist: "Amiraus, que ferés?
Mi houme sont ocis, mout m'en est poi remés!"
Quant Corbarans l'entent, a poi n'est forsenés; 10395

A hautes vois escrie: "Mi Turc, car vous hastés!
Venés ent a l'estor et bien vous avivés.
Vengiés moi des glotons, les princes me prendés!
Nes ociés vous mie mes vis les amenés.
En Perse les menrai trestous encaïnés; 10400
Quant je les avrai tous au Soudan presentés,
Si en face mes sire toutes ses volentés."
Et cil ont respondu: "Vés nos tous aprestés!"
Dont oïsiés buisines et cors d'arain sonés.
S'or n'en pense Jhesus, li rois de majestés, 10405
Ja i avra des nostres ocis et afulés.
Ne mais li quens Robers est a nos asamblés,
Este le vous ensamble et rengiés et sierés.

352. Par devers la montagne s'en torna Corbarans[477]
Et ot en sa compagne Arrabis et Persans; 10410
Iluec fu li estours oribles et pesans.
E! Dex, tant gentius hom perdi le jor son tans,
Qui onques puis ne [vit] ne fame ne enfans.[478]
Et les autres escieles del barnage des Frans
Siereement cevaucent souef lor pas contans; 20415
Li prince les conduis[ent] sor les destriers corans,[479]
N'i a de wide tiere la u caïst .I. gans.
Tant bele gent ne vit nus hon ki soit vivans
Ne tele ne mena ne rois ne amirans.
La peuisciés veïr tans vers elmes luisans, 10420
Tans rices confanons sus au vent baulians.
Mais li Turc les encaucent as ars turçois traians;
Plus menu n'est la pluoie des nues descendans
Que les saiaites sont [sor nos François caans];[480]
Qui ne s'i sot couvrir, si soufri grans ahans. 10425
De nostre gent menue ont ocis ne sai quans
Et desous les barons les destriers auferrans.
Cil ki a pié remest fu mout grains et dolans,
Son escu triés son dos toutes voies soufrans.

---

[477] *Laisse 352 is preceded in **C** by two miniatures placed one above the other, both of which depict the battle of Antioch.*

[478] n. fist n. ***B**. The emendation, although conjectural, is suggested by the reading of **ACF D GEI**.*

[479] l. conduise s. ***B**. Emended on the authority of **ACF D GEI**.*

[480] s. des nues descendans ***B**, which repeats the second hemistich of the immediately preceding line. Emended on the authority of **A D GE**, supported by **CF I**.*

Les paines ke soufri Oliviers ne Rollans 10430
Ne cele qu'endura Aumons ne Acoulans
Ne li ber Vivïens quant fu en Aliscans
Ne valurent a cestes le pris de .II. besans.

353. Quant nostre Crestïen orent cevaucié tant
K'il cuidoient ferir ens Turs demaintenant, 10435
Il nes osent atendre, ains s'en fuient atant.
Dont dist li .I. a l'autre: "Merci Deu le poisçant!
La bataille nos fuit, alons a l'ost querrant.
Atant es vous .I. mes a esporons brocant,
Conte Huon apiele, si li dist en plorant: 10440
"Sire, souscors vous mande, pour Dieu le raemant,
Li bons dus Buiemons car mestier en a grant.
Forment l'ont apresé li gloton mescreant.
Quant li ber l'entendi, le cuer en ot dolant;
Ses cevaliers escrie: "Por Dieu, baron, avant! 10445
Or arés la bataille que vous desirés tant."
Ançois qu'il l'euist dist, s'en est tornés errant.
Quant li dus de Buillon o le cors avenant
En voit aler le conte a esporon brocant,
Plus l'amoit en son cuer que nule rien vivant. 10450
Il et si compagnon le vont aprés sivant. *205b*
Li quens Hues li Maines vint a l'estor poignant,
La lance porte droite au confanon pendant;
Trestout premierement encontra .I. Persant,
La gent Nostre Signor aloit mout laidengant, 10455
Si l'a li quens feru par son fier mautalent
Que escus ne clavains ne li furent garant.
Parmi le gros del cuer li mist le fer trencant,
Toute plaine sa lance l'abat mort el pendant;
Puis a traite l'espee au pun d'or reluisant, 10460
En la prese se fiert a loi de combatant.
Hui mais orés bataille orgillouse et pesant.

354. Dementiers que li quens ot ocis le gloton
Grans dius avint as nos d'un nobile baron
Qui fu nés a Biauvés, Oedes avoit a non, 10465
Si portoit l'oriflanbe le preu conte Huon.
Atant es vous .I. roi orgillous et felon,
D'un dar envenimé ala ferir Oedon,
Le hauberc li fausa, en aprés l'auqueton,
Dedens le cors li trence le fie et le pomon 10470

Et li ber caï mors atout le confanon.
Mout en furent dolant François et Borgignon,
Angevin et Mansiel, Loherenc et Frison.
Dont oïsiés grant noise et mout grant huïson,
Des espees trencans mout grande caplison. 10475
Atant es vous Guillaume brocant a esporon,
Nés fu de Belvoisin, si fu mout rices hom;
Il a traite l'espee ki li pent au gieron,
En la prese se met a guise de baron;
Cui il ataint a cop n'a de mort garison, 10480
La teste en fait voler par desor le menton;
L'ensegne redreça, qui qu'en poist ne qui non,
Encontre mont le lieve a guise de baron,
En la route s'en vint u sunt si compagnon.
Atant es vous poignant le bon duc de Buillon 10485
Et Hungier l'Alemant sor .I. ceval gascon.

355. Li quens Hues li Maines vit Oedon mort jesir
Et vit hors de son cors le sanc a rais iscir.
Tel dol ot a son cuer le sens quide marir,
Doucement le regrete con ja porés oïr: 10490
"Ahi, franc chevalier, con vous suel cier tenir!
Mout vous estes penés toustans de moi servir.
Cil Sire qui por nous degna en crois morir
Ait merci de vostre ame par le sien saint plaisir.
Se ne vous puis vengier, ne doi terre tenir." 10495
Il broce le destier par mervillous aïr,
De la lance k'il porte a fait le fer brandir
Et vait ferir .I. Turc que nel vot mescoisir,
Par deseure la [boucle] li fait [l'escu] croisir,[481]
Le clavain de son dos deronpre et desartir, 10500
Le cuer qu'il ot el ventre li fait en .II. partir,
Il l'enpaint par vertu, si l'a fait jus caïr,
Puis li dist par ranprone que ne li vot taisir:
"Outre, cuvers paiens, Dex te puist maleïr.
Le doel que tu m'as fait te voel je ci merir." 10505

356. Li bons dus de Buillon est a l'estour venus[482]
Et Hungiers l'Alemans, .I. vasaus conneüs;

---

[481] d. la bouce li fait le cuer c. *B. Emended on the authority of AC D GI. Cf. lines 10558 and 10677.*

[482] *I places laisses 356 and 357 after laisse 358.*

Pour sa grande proecce l'amoit forment li dus,
Bien ot en sa compagne plus de .II.M. escus.
En la prese major est li ber enbatus, 10510
Cui il ataint a cop mors est et confundus. 205*c*
.I. Arrabit encontre ki fu grans et membrus,
U que li dus le voit seure li est corus,
Tel cop li a donet del branc ki est molus
Amont parmi son elme, ki fu a or batus, 10515
Que trestout le pourfent desi es dens menus,
Il a estort son cop et cil est mors ceüs.
Si compagnon i fierent o les brans esmolus,
Cescuns abat le sien et de teus i ot plus.
Atant fu li estors plenierement ferus, 10520
Plus de .M. Sarrasins i ont les ciés perdus,
La ot tant boin destrier bruns et bais et crenus
Qui s'en fuient les vaus et les grans puis agus,
Les sieles sont tornees et les frains deronpus,
Mais tant i par avoit des cuvers mescreüs 10525
Se or n'en pense Dex, qui el ciel fet vertus,
Mout i ara des nostres ocis et confundus.

357. Li quens Robers de Flandres fu mout preus et hardis,
Venus est a l'estor [atot mil fervestis.]
Li ber se sist armés [sor .I. destrier de pris,][483] 10530
En la prese grignor s'est li ber ademis,
Cui il ataint a cop bien est de la mort fis.
.I. amiral encontre, ki fu nés des Persis,
La jent Nostre Signor a durement laidis
Et la loi laidengie et les homes laidis. 10535
Quant li quens l'aperçoit, grains en fu et maris;
Tel cop li a doné de l'espiel qu'est brunis
Amont parmi son elme ki fu a or floris
Que trestout le pourfent desi que el ciervis.
Il a estort son cop, mort l'abat el lairis. 10540
Si compagnon i fierent o les brans coloris;
Adont fu li estors durement esbaudis:
La ot tante anste fraite et tant escu croisis,
Tans clavains a fin or derous et desartis
Et tant Sarrasin mort, detrencié et ocis. 10545
Mais tant i par avoit de la gent Persis

---

[483] *It is apparent that **B** has interchanged the second hemistiches of lines 10529 and 10530. Emended on the authority of **ACF D GEI**.*

S'or n'en pense Jhesus, li rois de paradis,
Tout i moront de fain ains que jors soit finis.

358. Tangrés va par l'estor a fiere compagnie,
Prés furent de .X.M. de boine gent hardie. 10550
.I. amiral [encontre] de mout grant segnorie,[484]
La gent Nostre Signor ont durement laidie
Et nostre loi blasmee et forment avillie.
Des que li boins quens a sa grant fierté coisie[485]
Contre lui esporone le destrier de Surie; 10555
Lance droite sor feutre u l'ensegne baulie,
Li va tel cop douner sor la targe florie
Par deseure le boucle li a fraite et croisie,
Parmi le gros del cuer son fort espiel li guie
Si que mort le trebuce enmi la praerie. 10560
Quant le voit reverser, fierement li escrie:
"Outre," dist il, "cuvers, vo geste soit honie!"
Si compagnon i fierent cescuns lance baiscie;
Fierement envaïsent la pute gent haïe,
Cescuns ocist le sien a icele envaïe. 10565
Lors i fu la bataille fierement [esbaudie],[486]
Bien le fisent no gent de la terre joïe,
Mais tant i par avoit de la gent de Persie
S'or n'en pense Jhesus, li fius sainte Marie,
Sempres sera no gens vencue et malbaillie. 10570

359. Li quens de Normendie fu de mout grant regart, 205*d*
Par la bataille va plus i a de soi quart,
Prés furent de .X.M., n'en i a nul couart.
Li ber se sist armés sor .I. destrier liart,
Devant sa gent cevauce au col le toenart. 10575
Et si home le sivent, ki sont de boine part,
Plus sont preu et hardi que lion ne lupart.
Et li bers esporone, ki le cors ot gallart,
U k'il voit le grant prese, si s'en vet cele part,
Des felons Sarrasins i fait mout grant essart. 10580
Mout le truevent le jor a l'acointier gagnart.
Corbarans fu en piés devant son estandart,
Ricement fu armés, ne crient lance ne dart

[484] .I. amiral de m. ***B***, *which is hypometric. Emended on the authority of* ***F D GEI***.
[485] Des ques ***B C***. *Emended on the authority of* ***A D GEI***.
[486] f. envaïe ***B***, *which repeats the preceding rhyme word. Emended on the authority of* ***GE***.

Et pendi a son col .I. rice toenart,
Ses elmes fu forgiés en la cit de Baudart, 10585
El nasel par devant .I. escarboncles art,
Hanste ot et fort et roide et si porte .I. fausart,
En son escu deseure [avoit] paint .I. lupart.[487]
A bataille rengie Corbarans s'en depart,
En sa compagne avoit maint felon Açupart. 10590
Entre nos Crestïens de ferir li est tart:
A l'abaiscier des lances ala ferir Bernart,
Mort le trebuce a tiere, puis nos ocist Gerart.
Li quens Robers le voit, droit torne cele part.
Tel cop li a douné desor son toenart 10595
Que gambes reversees l'abati el begart.
Ja li tolist la teste mais trop est meüs tart
Quar au souscorre vinrent paien et Açoupart.
[Lor] signor en porterent desi a l'estandart.[488]

360. Corbarans fu navrés, mout soufri grant aham; 10600
Paien l'en ont porté a son mestre breham,
Jouste Martemarie le gardent Aufrican.
Li trés fu bien ouvrés d'un pale madïan,
Listés a bendes d'or li gieron et li pam.
Les cordes sont de soie, li pesçon d'olifan. 10605
Par mervillouse estude le poisent Surian:
De la premiere loi de l'ancien tans Adam,
L'estoit la devisé ens el senestre pan,
D'autre part ot escrit de la geste Abreham
Et trestoute la vie desi a Moïsan 10610
Con la Bible devise d'Aaron et Joran.
Corbaran ont coucié en .I. lit d'or en pam;
Ançois k'il fust garis del mal ne de l'aham
Li fisent tel molieste Baivier et Aleman,
François et Borgignon, Angevin et Norman 10615
Que il vosist bien estre outre le flun Jordan.
De no gent a oï le noise et le beubam;
Son ceval demanda, la li amena l'an,
Et il i est montés puis apiele Garham:
"Venés avant vasal, n'i faites lonc aran! 10620
Faites armer no jent et venir ens el camp

[487] e. deseure u ot p. *B. The presence of* u *creates an adverbial clause that in turn begs the completion of the clause starting with* En son escu deseure. *Emended on the authority of E.*
[488] No s. *B. Emended on the authority of ACF D GEI.*

Au mius et au plus bel et acesmeement
Et si soient par nombre .L.M. Persam."
Atant ont fait armer la gent popelican.
Plus de .L.M. Arrabi et Persant 10625
En ont sounet lor cors et grailes bogheran.
Lors vienent aprés lui la jent a Tervagan.

361. Corbarans d'Oliferne a bien la noise oïe,
El destrier est montés et hautement s'escrie:
"Venés ent armer moi! Mahons vous maleïe! 10630
Ceste caitive gens, ki si fort me cuivrie, 206*a*
Iert toute desconfite ainc la nuit ensierie."
.L. mile Turc d'une connestablie
Le garderont le jor que no gens ne l'ocie.
Et Corbarans s'en vet a fiere compagnie 10635
Mais nostre boine gent de la tiere joïe
La batalle des Turs ne refuseront mie.
Mius aiment la batalle que boire vin sor lie
Ne mangier car salee ne fouace delie
Ne gesir bras a bras nu a nu sor gordine. 10640
Savés pour coi le font nostre gent esbaudie?
Pour amor au Signor ki vint de mort a vie,
Quar mout bien se tenisent de faire tel salie,
Mais li gens Tervagans, cui Jhesus maleïe,
Les travallent a tort, içou ne dotés mie. 10645
Mout i fiert bien cescuns de l'espee forbie;
Trés çou que Dex prist car en la virgene Marie
Ne fu veüe en tiere si grans cevalerie.
Or i fierent et caplent desor la gent haïe
Si que par vive force l'ont arriere sortie 10650
.I. arpent et demi vers la Mahomerie,
C'est li trés Corbaran deviers Matemarie,
Deseure a .I. dragon u li ors reflanbie,
Çou est senefiance de mout grant signorie.

362. Es vous par la bataille apoignant Bruhadas 10655
O .XXX.M. Turs del lignage Judas,
Clavains ont a fin or ki fu fais a Damas.
Ses elmes fu forgiés desor l'aighe d'Eufras,
Son escu li bailla li fors rois Jonatas,
Caperon ot et mances de .II. mout rices dras, 10660
Li .I. fu .I. samis, l'autres constaninas.
A haute vois escrie: "Ces caitis ferai mas!

Si les menrai mon pere en la cit a Baudas."
Il broce le destrier, ki va plus ke le pas,
Sa lance, ki fu roide, a mis de haut en bas; 10665
De l'esciele l'evesque ocist .II. Longebars,
Adont en a mené grant joie et grant solas.
Li bons dus de Buillon en entendi les gas;
Il dist a soi meïsme: "Cuvers, mar le pensas!
Se jel puis esploitier, ancui le comperas." 10670

363. Li bons dus de Buillon a le gaber oï
Del paien ki demaine et tel noise et tel cri.
Se ferir ne le va, tient soi a maballi;
Broce des esporons le destrier arrabi,
De la lance k'il porte a il l'espiel brandi, 10675
Va ferir le gloton, ne l'a pas mescoisi,
Par deseure la boucle li a l'espiel croisi,
Le clavain a fin or derout et desarti,
Le cuer k'il ot el ventre li a en .II. parti,
Il l'enpaint par vertu et li paiens caï. 10680
Puis li dist par ranprosne: "Vous i avés menti!
Ja mais par vous n'en erent no Crestïen honi."
Quant Sarrasin le virent, s'en furent esmari
Et dist li .I. a l'autre: "Or somes malballi!"
Plus de .L. mile le regretent ensi 10685
C'une liue environ la tiere en retenti
Et no Crestïentés forment s'en esbahi.[489]

364. Quant Brohadas fu mors, mout i ot grant dolor: 206*b*
Mout en furent dolant et roi et aumaçour,
Grant doel en demena cele gens paienor, 10690
Trestout li plus vallant en orent grant freor,
Plus de .L.M. en demenerent plour.
Corbarans a tel doel ne puet avoir grignor,
Doucement le regrete, si li dist par amor:
"Ahi, Brohadas, sire, de la vostre valour! 10695
Tant mar eüstes onques hardement ne valor.
De no chevalerie vos tenoie al millor.
Mout aront en vo mort grant perde li pluisor,
Si vous regreteront li grant et li menor.

---

[489] *In B laisse 364 is preceded by a rubric that reads* Ci dist si con Godefrois de Buillon trenca le tieste a Brohadas. *It then begins with an illuminated capital depicting mounted knights in combat. The other manuscripts do not share these features.*

Vos peres et vo mere a la fresce colour, 10700
Si grant doel en aront onques n'orent gignor.
Ahi! Brohadas, sire, fius au rice aumaçor,
Que porai ore dire vo pere men signor
Qui si bel me pria et par si grant amor
De vostre cors garder contre la gent françor? 10705
Je vous ai mal gardé, n'i a mes nul retor.
Coument irai arriere el regne paienor?"
Corbarans a grant droit se il en a paour,
Puis le tint li Soudans a felon traïtour;
Tout droit a Sormatane ens el palais auçor 10710
Feru l'euist d'un dar se il euist laisor.
Corbarans escria s'ensegne par irour .

365. Li rois a longement sa dolor demenee;
A sa vois hautement a s'ensegne criee,
Plus de .L.M. de la gent desfaee 10715
Pour Brohadas vengier vienent a la mellee.
On dist en reprovier, s'est verités provee,
Teus viut vengier se honte qui plus l'a agrevee!
Quar nostre bone gent de la tiere ounoree
La route des paiens n'ont gaires redotee, 10720
Ne prisent pas lor force vaillant une denree.
La veïsciés le jor tante teste coppee,
Tante targe percie, fendue et estroee,
Tant clavain deronpu, tante brogne fausee
Et tant pié et tant puig gisant parmi le pree, 10725
Tant destrier auferrant a la crupe triulee
Fuir parmi les cans dont la sele est versee,
Dont li sires est mors envers geule baee.
Si vasalment le fist nostre gens onoree
Que tout par vive force ont lor gent reüsee. 10730
Paien sont reculé plus d'une arbalestree
Outre le mort paien ki gist enmi la pree.
Quant ce voit Corbarans, s'a la color muee;
Al mautalent k'il ot en a sa loi juree
Qu'il mius viut avoir l'arme de son cors desevree 10735
Qu'il n'en port Brohadas en la soie contree. 206*c*
Adont fu la bataille des Turs renovelee.

366. Corbarans a tel doel le sens quide cangier
Quant il vit Brohadas gesir mort el sentier,
Son rice damoisiel, que il avoit tant cier, 10740

Fil au rice Soudan, son signor droiturier.
Il escrie s'ensegne pour sa gent raloier;
Plus de .L. mil a lor ars de cornier
Repairent a l'estor por Brohadas vengier.
La ot mout grant bataille de traire et de lancier 10745
Qu'arriere reculerent no baron chevalier
Jusque outre Brohadas ki gisoit el sentier.
Corbarans l'a veü. si le cort enbracier;
Isnelement le lievent sor .I. corant destrier,
Fors de l'estor le portent qu'il ne l'i vot laisier. 10750
A son tref le porta, si fait .I. doel plenier,
Puis si l'a coumandé mout bien apparillier.
Sarrasin le corurent de ses dras despoullier,
Le cors li ont lavé et mout bien fait niier,
En .I. rice diaspre l'ont fait estroit liier, 10755
D'un sidone le cuevrent qui mout soit a prisier,
En .I. cuir le cousirent miravillous et fier,
En une haute biere puis le fisent coucier
Et puis si l'ont couvert d'un vermel pale chier,
.IIII. ronci le portent vertuous et legier. 10760
Corbarans s'en repaire por sa gent rehaitier,
En l'estor est venus ke n'i vot detriier,
Si a fait la bataille errant recoumencier.

367. La bataille fu grande et fiers li capleïs.
Engherans de Saint Pol, .I. chevaliers eslis, 10765
—Et dans Hues ses pere— s'en est bien entremis;
Maint felon Sarrasin i ont le jor ocis.
Es vous par la bataille poignant Amedelis;
Quant voit mors en l'estor les amiraus persis
Qui douner li soloient et le vair et le gris, 10770
Les tieres et les fiés et les castiaus saisis,
Tel dol a en son cuer a poi n'esrage vis.
Corbaran son signor a regreter a pris:
"Ahi! rois d'Oliferne, con estes malbaillis!
Ains ne vosistes croire le consel que je dis 10775
De faire la batalle u a .XX. u a .X.
U a .I. cors a cors, ki fust auques hardis.
Or en ert vos barnages hui trestous desconfis
Et vous tout vo vivant devilliés et honis!
Ancui vous mosterai con je sui vos amis. 10780
Il broce le ceval des esporons masis
Et vait ferir Guillaume desor son escu bis,

.I. vaillant chevalier ki fu nés de Senlis;
Par deseure [le boucle] li est parmi croisis,[490]
Li haubers de son dos derompus et malmis, 10785
Li cuers k'il ot el ventre li est parmi partis,
Del ceval l'abat mort trés enmi .I. lairis.
Puis escrie s'ensegne, s'est arriere guencis.

368. Mout est bien d'ambes pars la bataille ferue.
Li Turc as ars de cor ont la prese rompue 10790
Mais nostre boine gent de la tiere asolue
Fierement se desfendent de la gent mescreüe.
Es vous le roi Tafur a tout se faus ague.
Ensamble lui venoit toute la gens menue,
Il n'ont hauberc ne elme ne targe a col pendue. 10795
Puis que tele gens fu en l'estor enbatue, 206*d*
Il ot maint cop feru de pel et de maçue
Et de coutiaus trencans et de hace esmolue.
Sor les Turs ont gieté mainte piere cornue
Et maint Sarrasin ont la cervele espandue 10800
Et a maint felon Turc ont la teste tolue.
La gent au roi Tafur estoit forment erue,
Huimais n'i ot esciele ki tant i fust cremue;
En la plus grande prese des paiens s'est ferue,
Qui n'i puet avenir de grans caillous i rue 10805
Et a dens eskigniés soure li est courue.
A celui ki le voit vis est k'il le manjue;
As felons mescreans est grans paine creüe.
Dans Pierres li Hermites a la barbe cenue
De ferir sor paiens durement s'esvertue, 10810
Cui il ataint a cop contre tiere le rue.
Et les dames lor gietent mainte piere cornue,
De l'aighe aboivrent çaus qui li grans sois argue.
Mais la force des Turs i est toute venue
Sempres fuscent no gent et matee et vencue 10815
Se Dameldex n'en pense qui maint en haute nue
Ancui erent no gent desconfie et perdue
Li evesques del Pui a la noise entendue,
A haute vois escrie: "Sainte Marie aiüe!
Dex esgardés no gent de vo ciere veüe 10820
Qui por vous a tant mal et tante paine eüe."

---

[490] d. l'auberc l. *B*. *Emended on the authority of* ***ACF D GEI***. *Cf. lines 10558 and 10677.*

369. Li evesques del Pui va par l'estor poignant,
Il ot en sa compagne maint chevalier vaillant
De la gent au preu conte Raimon le combatant.
I furent avoec lui plusor mais ne sai quant; 10825
Il gardoit Andioce, s'en ot le cuer dolant.
Li vesques fu armés sor .I. destrier corant,
En sa main tint la lance dont li felon tirant
Ocisent Dameldeu en sainte crois pendant
Et va par la bataille no gent reconfortant: 10830
"Baron, franc chevalier, ne soiés esmaiant.
Ne redoutés la mort mais alés le querrant.
Souviegne vous de Dieu, le pere raemant,
Qui le soufri por vous humles par son coumant.
Et ki por lui morra sor son cors desfendant 10835
Tel louier en avra, par le mien entiant,
Avoec lui en ira el regne parmanant.
Tout li mal qu'avés fait puis ke fustes enfant
Vous soient pardouné trés cest pas en avant."
Puis que çou entendirent li petit et li grant, 10840
Ains n'i ot si couart bataille ne demant.
Ancui le comperront li gloton mescreant,
En mout trés petit d'eure en i ot ocis tant
Que on nel poroit dire ne [joglere] ki cant.[491]

370. Or a par la bataille estrange caplison; 10845
Tout i fierent li nostre ensamble a contençon:
Li quens Hues li Maines, frere au roi Felipon,
Et Driues de Nïele sor son ceval gascon,
Frere Rainaut le conte ki mout fu gentis hom,
Clarenbaus de Venduel, Ansiaus de Ribemon 10850
Et Acars de Monmerle a la clere façon,
Li quens [Rollans] d'Orenge, Oliviers de Marson,[492]
Estievenes d'Aubemarle, li fis au conte Oton,
Et Gerars de Gornai laciet le gonfanon
Et Renaus de Biauvés et Mahius de Clermon 10855
Et Gerars de Chieri o le vaillant Huon, 207*a*
Gautiers de Doemart, il et si compagnon,
Et Tumas de le Fere qui ains n'ama felon,
Dans Hues de Saint Pol ki n'a soig de bricon
Et ses fius Engherans, ains n'i quist acoison, 10860

---

[491] *The text of B is illegible. Emended on the authority of ACF D GEI.*
[492] *B is illegible. Emended on the authority of AC D GE.*

Ustasses de Boulogne, frere au duc de Buillon,
Et Bauduïns de Mons o le vermel pignon,
Li Loherens Hernaus et Hues de Digon,
Li quens Lambers del Liege, ains n'ama traïson;
Robers li quens de Flandres c'on apiele Frison, 10865
Cui il ataint a cop n'en rueve raençon;
Li quens Rotous del Perce ki cuer ot de lion,
Paiens de Cameli et Gerars d'Orïon
Et Rogiers del Rosoi ki cloce del talon,
Tangrés, cil de Sesile, o le preu Buiemon 10870
Et li vesques del Pui ki lor fait le sermon.
N'i doi mie oublier Bauduïn Cauderon
Ne le du[c] Godefroi ki cuer a de lion[493]
Ne Hungier l'Alemant ne Foucier d'Alençon,
Guillaume le vallet ki prist tel vengison 10875
Pour Oedon de Biauvés, le senescal Huon,
Tout cil de Danemarce, Loherenc et Frison.
Tant con cevaus puet rendre cescuns a esporon
Se fierent tout ensamble ens es Turs a bandon.
De son espiel trencant cescuns abat le son. 10880
As espees d'acier font tele ocisïon,
Li sans et la cerviele en gist sor le sablon.

371. La bataille fu grans, fiere li caplisons;
Corbarans i refiert atout ses compagnons,
Nonante rois i ot sens les autres barons. 10885
Cil ki la cançon fist sot bien dire les nons,
Ricars li pelerins de cui nous le tenons.
Il i fu Brudamus, Rudamus et Grandons,
Elyas et Claremes, Bruimans et Clarïens,
Li amiraus Marganes, Bramons et Faraons, 10890
Judas Macabeüs, Tenebras et Sansons,
Antiocus, Caldai, Davis et Salemons,
Clanaus de Sormasane, Corbaus et Lurïons,
Durebors et Maillars, Cosaniés, Firmïons,
Armulans li musars, Aloris, Genedons, 10895
Madones, Sansadones, Grandones, Lorïons,
Cahus et Agoulans, Solimons et Noirons,
Daneburs, Aeroufles, Acatans, Danemons,
Torgans, Amedelis et li Rouges Lions.

---

[493] l. du G. ***B***.

372. Mout fu grans la bataille et fors et aduree. 10900
Li quens de Normendie a le ciere menbree
Broce des esporons, s'a s'ensegne escriee;
Fiert le Rouge Lion sor le targe listee
Que par desous la boucle li a fraite et troee,
Le clavain deronpu et la car entamee, 10905
Parmi le gros del cuer est li lance passee;
Del ceval l'abat mort, l'arme s'en est alee,
En infier le hisdeus iluec est ostelee.
Li bons dus de Buillon a la trançant espee
Feri si Soliman la teste en est volee. 10910
Et dans Hues li Maines a une randounee
A ataint Sansadone autor d'une valee;
De l'espee k'il tint li a tele dounee
Que tout l'a porfendu desi en l'eskinee.
Bien i fierent no gent de le tiere salvee. 10915
Quant Sarrasin le voient dont i ot tel criee, 207*b*
La tiere en retonbist une grande liuee;
La veïssiés maint Turc venir a la melee,
Tante saiaite traire a fil d'or enpenee
Et tante biele dame a ceval refoulee 10920
Qui gisoit en la tiere morte et ensanglentee.
De nostre boine gent ont li Turc mout tuee,
Se or n'en pense Dex ki fist ciel et rosee
Ancui ert nostre gens toute desbaretee.
Mais li vesques del Pui tint la lance levee 10925
Et escria no gent a mout grant alenee:
"Baron, avant! pour Dieu et sa mere ounoree!"

373. Mout fu grans la bataille, mout fist a resognier,
Et d'une part et d'autre i sont li caple fier.
Mais tant erent espés la gent a l'aversier, 10930
Tant ne sevent li nostre ocire et detrencier;
Ce lor est vis que riens puisent amenuisier,
Dont veïsciés les nostres durement esmaier
Quant li vesques del Pui, qui Deu aime et tient cier,
Garda vers la montagne par dejouste .I. sentier 10935
Et vit une compagne venir et cevaucier.
Tant estoit grans et large c'on nel poroit prisier,
Je quic bien ke il furent plus de .V.C. millier.
Si estoient plus blanc que nois aprés fevrier
Et sains Jores venoit devant el cief premier 10940
Et li ber sains Meurises c'on tient a boin guerrier,

Domitres et Mercures ki sont confanounier.
Se nostre gens n'euist Jhesu a consillier,
Si grant paour euisent c'on les peuist loier
Et mener en caïnes ausi con .I. levrier. 10945
Mais li vesques del Pui les prist a rehaitier:
"Baron, ne dotés mie, nobile cevalier.
Cele esciele nos vient et secorre et aidier,
Ce sont li angele Deu qui nos vienent aidier.
Quant paien les coisirent n'i ot que courecier, 10950
Il n'i vosisent estre pour .M. livres d'or mier;
Cescuns guenci le resne de son corant destrier.
"Aride, aride," crient, metent soi al frapier;
En fuies sont torné, n'i ot nul recouvrier.
Li autre les encaucent, qui n'ont soig de targier; 10955
Les cevaus ki sont flanc lor covint a laisier,
Assés truevent des autres ki furent estraier
Dont li signor sont mort remés enmi l'erbier.
Signor, or ascoutés del boin vasal Hungier.
Quant voit paiens fuïr et les Frans encaucier 10960
Et il voit l'estandart remés tout estraier
Dameldeu reclama, le verai justicier,
Que il li doinst, s'il viut, conquerre et gaegnier.
En la prese se met pour son oire adrecier;
Qui veïst le baron Sarrasins detrencier, 10965
L'un mort deseure l'autre verser et trebucier
Pour nient ramenteüst Rollant ne Olivier!
De tant con a de lonc la hanste a peounier
N'osent li Turc vers lui venir et aprocier;
Ains tant ne sorent traire ne gieter ne lancier 10970
Que ja pour cop de lance ne por trait d'arc manier
Degnast i arrester ne retorner arrier,
Ains vint a l'estandart dont li puns fu d'ormier.
Li ber cope la verge, si le fait trebucier.
Sempres l'eüsent mort li gloton losengier 10975
Quant au rescorre vinrent Alemant et Baiwier, 207*c*
François et Loherenc et Normant et Ponhier.
La veïsciés d'espees ferir et caploier.
Li Turc ne porent mais soufrir l'estor plenier,
En fuies sont torné, riens est del repairier. 10980
Quant Corbarans le voit le sens cuide changier.

374. Corbarans voit se gent a la fuie torner
Et les Frans as espees ocire et craventer;

Quant son estandart vit a la tiere verser,
De mautalent et d'ire cuide le sens derver. 10985
A haute vois coumence Mahon a reclamer:
"Ahi, Mahoumet, sire, con vous soloie amer
Et de tout men pooir servir et ounorer
Mais se ja en ma tiere pooie retorner
Je vous feroie ardoir et le polre venter!" 10990
Il coumande le fu maintenant a jeter
Et li fus s'esvertue, si coumence a flamer;
Mout par fist a no gent grant mal a trespaser.
Quant cil ki sont as tentes le virent alumer,
Dont prisent lor avoir, si l'en volrent porter. 10995
Et nostre bone gent lor vont devant ester,
Tout l'avoir lor tolirent puis les vont decoler.
Hui mais orés paiens a grant honte livrer;
Langue nel poroit dire ne cuers apourpenser
Çou que le jor i fisent no baron d'outre mer. 11000
Ne vous puis les proecces de cascun aconter
Mais le duc de Buillon ne voel mie oublier
Ne Hungier l'Alemant, qui tant fait a loer,
Ne le conte Robert ki Flandres dut garder,
Conte Huon le Maine et Buiemont le ber, 11005
Robert de Normendie, o le viaire cler.
Par la bataille vont a guise de sengler,
Entre l'aigue et le mont vont paiens ensierer;
O les brans acerins les iront decoper,
Onques a lor herbeges ne porent retorner. 11010
Et li auquant s'en vont qui porent escaper.

375. Or s'en fuient paien coureçous et dolant
Et nostre boine gens les vont au dos sivant,
Toustans fierent sour aus a tas demaintenant.
La peuisiés veïr tant paien mort gisant; 11015
Del sanc as Sarrasins i a plenté si grant.
Contreval la montagne en va li rius corant,
Entre .II. vaus s'en cort dalés .I. desrubant;
Iluec volrent torner li cuvert mescreant.
Atant es vous Gerart a esporons broçant, 11020
Nés fu de Monloon et ot le poil ferrant
Mais malades ot giut une piece devant;
En la prese se met; je le tieng pour enfant
Quar tos l'orent ocis li cuvert souduiant.
Atant es vous Evrart, .I. chevalier vaillant, 11025

Nés estoit del Puisçart, mout ot fier contenant;
Driuon et Clarenbaut et Pieron le poisçant,
Paien de Cameli sor .I. destrier ferrant.
Quant voient mort Gerart, mout par en sont dolant;
De lor ami vengier sont forment desirant, 11030
En la prese se metent li hardi combatant, *207d*
Cescuns i fiert le sien de l'espee trencant,
Cui atagnent a cop, il n'a de mort garant.
La gens nostre Signor aloit toustans croisant
Et li Turc orgillous tousjors amenuisant. 11035
Il ont tornés les dos, si s'en tornent fuiant,
Droit vers le pont de Fier se traient a garant.

376. Quant Drius et Clarenbaus et Rogiers de Biauvais
Et Tumas, ses compains, qui fu nés en Ausai[s][494]
Et Evrars del Puisart voient ces ciens pusnais 11040
Qui Gerart orent mort, cescuns en fu irais.
Et dist li .I. a l'autre: "Frans chevaliers, ke fais?
Se nel poons vengier, mout par somes malvés!"
Il brocent les destriers, si s'en vont a eslais;
Cui ataignent a cop, si en est fine pais: 11045
Tant souef li tolt l'arme que n'i a crit ne brais.
Mout fu grans la bataille et angosçous li plais,
Del sanc ki des cors ist i est si grans li [rais][495]
Que li destrier en soullent lor piés et lor ghierais.
Li Turc sont desconfit, ne retorneront mais; 11050
Droit vers le pont de Fier s'en vont a grans eslais.

377. Or s'en vait Corbarans dolans et abosmés,
Si houme sont vencut, que il ot amenés.
Des destriers auferrans est li polriers levés,
Li jors ki clers estoit en est tous oscurés. 11055
Et Sarrasin en vont, nus n'i est ariestés,
Droit vers le pont de Fier en est li plus tornés.
Nostre gent les encaucent, ki nes ont point amés,
Desi que li solaus lor faut et li clartés,
Entrosque au castiel que tint li ber Tangrés; 11060
Dex, tant en ot le jor ocis et afolés!
La lor fali li jors, es les vous escapés;
Nostre baron retornent as loges et as trés

[494] e. Ausai ***B***.
[495] l. brais ***B***. ***Emended on the authority of ACF D GEI***.

Mais li dus de Buillon les a tous trespasés.[496]
Fierement les encauce sor son destrier armés 11065
Et ot en sa compagne grant part de ses privés.
En .I. val ki fu grans et mout parfons et lés
Consivi Corbaran, ki mout ert esfraés;
A haute vois escrie: "Cuvers, n'i duerés!
Je demanc une jouste. Vostre ceval tornés. 11070
Se morés en fuiant, ce sera grans viutés.
Vous solïés tant estre et prisés et loés!"
Quant Corbarans l'entent, si s'est lués retornés;
Fierement li a dit: "Vasal, ke demandés?
Tous çaus ki la vous sivent tieng jou as fols provés. 11075
Ja est li nuis venue et li jors oscurés,
Nequedent jousterai puis ke vous le volés.
Iluec fu li estors et fors et adurés
Des nostres et des Turs et li caples mortés
Mais a la nostre gent i est mal encontrés. 11080
Des compagnons le duc ne li est .I. remés.
La fu ocis Hungiers, li vasaus alosés;
Clarés de Sormasane de .II. dars enpenés
Li a fausé l'auberc et perciés les costés.
Li ber caï a tiere, si fu a mort navrés, 11085
Dameldeu reclama et ses saintes bontés:
"Glorious Sire, pere, ki en crois fus penés,
Aiés merci de m'ame car li cors est finés!
Et souscorés le duc qu'il ne soit afolés
Quar par moi ne sera aidiés ne delivrés." 11090
A icele parole est li dus devïés 208*a*
Et li dus de Buillon est si avironés,
De Turs et de paiens enclos et ensierés
Qu'il n'alast pas avant pour [.M.] mars d'or pesés.[497]
Desous lui est ocis ses destriers abrievés 11095
Et quant li ber le voit, s'en fu grains et irés.
Devers une grant roce est li ber ajoustés,
Son escu devant lui [qui fu a or listés].[498]
Iluec fu il forment de glotons apresés.

378. Se li dus s'esmaia, ne l'estuet demander. 11100

---

[496] t. atrespasés *B*.
[497] a. pour mars d'o. *B*. *Emended on the authority of AC D GE.*
[498] l. est li ber ajostés *B*, *which repeats the immediately preceding second hemistich. Emended on the authority of ACF D I.*

Quant il voit son destrier desous lui mort geter
Et Hungier l'Alemant, que tant soloit amer,
Gesir mort a la tiere et vilment defouler:
"Ahi! gentius vasaus, con fasiés a douter!
Dameldex ait vostre ame, ce li voel jou rouver." 11105
Mout fu li dus dolans, ce saciés sans fauser;
Son escu trait avant, k'il ot fait d'or lister,
En sa main tint l'espee u mout se pot fier,
Ilueques se desfent a guise de sengler.
Qui la veïst le duc ces Sarrasins tuer 11110
Et l'un mort desor l'autre a la tiere verser
Pour nient ramenteüst Bertran ne Aïmer.
Quant Corbarans le voit si vasalment errer,
A sa vois qu'il ot clere coumença a crier:
"Chevaliers, con as non? Garde nel me celer!" 11115
"Vasal," ce dist li dus, "bien le te sai conter.
Godefroi de Buillon me siut on apieler."
"Par foi," dist Corbarans, "mout t'ai oï loer.
Quar te laise vif prendre, si t'en ferai mener;
Le Soudan, mon signor, te ferai presenter, 11120
Avoir et manandie te ferai [trop doner]."[499]
"Vasal," ce dist li dus, "n'ai soig de ton parler!
Mais ore en vien a moi cors a cors, per a per.
Se tu me pués conquerre, mout te poras vanter
Mais, se je sains en vois, mout te pora peser. 11125
Trosque el regne de Perse irai pour conquester,
N'i lairai borc ne vile ne tor a craventer,
Vostre amiral Soudan ferai haut encruer
U a .I. grant tarere les jous del front forer,
Par Mahomet a Mieke m'en volrai retorner 11130
Pour les .II. candelabres qu'en ferai aporter."
Quant Corbarans l'entent, vis quide forsener.
Il a dit a ses homes: "Mar l'en lairés aler!"[500]
Dont oïssiés les Turs et glatir et huer,
Al boin duc Godefroi et lancier et ruer., 11135
Se or n'en pense Dex, ki tout a a sauver,
Ja couvenra le duc del siecle definer
Quar li felon paien, cui Dex puist vergonder,
Par droite vive force le fisent jus verser.

---

[499] t. f. presenter *B, which repeats the immediately preceding second hemistich. Emended on the authority of ACF D GEI.*
[500] *G begins this line with a capital initial as though marking a new laisse.*

Par tel aïr saut sus pour le mort eskiver 11140
Que trés parmi sa bouce fist salir le sanc cler.
Mais nostre boine gent del regne d'outremer,
Quant furent revenu pour lor cors reposer,
Le boin duc de Buillon ne porent pas trover.
Atant es vous .I. mes quant il durent souper: 11145
"Signor," dist il as contes, "plest vous a escouter.
Godefroi de Buillon vic .I. tertre monter,
Aprés les Sarrasins fierement randouner.
Onques puis ne le vic arriere [retourner];[501]
U il est mors u pris, ce saciés sans fauser!" 11150
Quant no baron l'oïrent, si prisent a plorer; *208b*
Isnelement remontent, n'i volrent demorer,
Par devers la montagne pensent d'esporoner.

379. Nostre baron cevaucent a coite d'esporon,
Pensis et coureçous par grant aatison; 11155
N'i a celui ne jurt: "Se nous ne le trovon,
Desi que en Persie aprés lui en iron."
Li dus fu adossés par dejouste .I. perron,
En sa main tint l'espee o le puig de laiton,
Son escu enbracié a loi de campïon, 11160
Ilueques se desfent a guise de lion,
Cui il ataint a cop n'en rueve raençon,
La teste en fait voler devant lui el sablon.
Plus de .XV. en a mors adonques li frans hom
Mais des Turs i avoit et plenté et fuison, 11165
As ars turçois le bersent et font grant huïson.
Se or n'en pense Dex, ki vint a passïon,
Ja i ara grant doel et grant perditïon,
Quar li dus [fu] bleciés d'un dart agu en son.[502]
Paour a de la mort, si en fu en friçon. 11170
Envers Nostre Signor par grant devotïon—
Aï, Dex— coumencie une boine orison:
"Glorious Sire, pere, par ta beneïçon
De la mort surrexis le cors saint Lasaron,
Marie Madelaine fesis tu le pardon, 11175
Tant s'aproisma de toi en la maison Simon
Qu'ele vint a tes piés pardesous .I. leson,

---

[501] a. randonner ***B****, which repeats the immediately preceding rhyme word. The emendation is conjectural inasmuch as the line is unique.*

[502] l. dus bleciés d'u. ***B****, which is hypometric. Emended on the authority of* ***ACF D GE****.*

Des larmes de son cuer fist tel subversïon
Que ele les lava entour et environ
Et puis les oinst de basme par boine ententïon. 11180
Quant [ele] ouvri la boiste, si con lisant trouvon,[503]
Li odors s'espandi tout aval la maison.
Sire, si en parlerent entour toi li felon.
Ce fist li Maselaine por ta beneïçon;
Ele fist mout que sage, s'en ot boin gueredon, 11185
Quar de tous ses peciés li fesis tu pardon.
Ensi con ce fu voirs et nous bien le creon,
Si garisiés men cors de mort et de prison
Que vaincre ne me puissent cist Sarrasin felon."

380. Quant li dus de Buillon ot sa raison finee, 11190
Envers Nostre Signor a sa coupe clamee;
Son escu en cantiel en sa main tint l'espee,
Fierement se desfent vers la gent desfaee.
Et nostre boine gent de la tiere ounoree
Orent tant cevaucé a grant esporounee 11195
Que il ont entendu le cri et la huee
De la paiene gent dedens une valee.
Adont il a Monjoie hautement escriee:
"Sainte Marie, aidiés, roïne corounee,
Que le baron n'ocie cele gens forsenee!" 11200
Il brocent les cevaus a une esporounee,
A l'estour sont venu a grande randonee.
Cescuns feri le sien de sa lance planee
Que mort l'abat a tiere de la siele doree.
Mout fu grans la bataille et ruiste la mellee. 11205
Clarés de Sormasane ot la teste coppee,
Brudalans et Madounes remesent en la pree
Et plus de .CCCC. de ceus de lor contree;
La compaigne de Turs i fu desbaretee.
Li boins dus fu rescous, a la ciere menbree; 11210
Durement fu bleciés d'une lance aceree, 208*c*
Sor .I. destrier le lievent, si ont fait retornee,
Desi que as herbeges n'i ot regne tiree.
Ançois que li evesques euist sa brogne ostee
Une boine raisons lor fu tantos contee. 11215

---

[503] Quant ouvri l. *B, which produces a hypometric line. The emendation is conjectural inasmuch as the line is unique.*

381. Nostre baron descendent as loges et as trés,
Les hiaumes deslacerent, les haubers ont ostés.
Li bons dus Godefrois fu durement navrés,
D'une lance ferus trés parmi les costés
Mais tos sera garis, ce lor a dit Guirés, 11220
.I. mires *sapiens* ki de Toulette ert nés.
Mais ains que li evesques del Pui soit desarmés
.I. mout rices sermons lor fu iluec contés:
"Signor," dist li evesques, ".I. petit m'entendés.
Des que premierement fu li mons estorés 11225
Tant de teus chevaliers ne vit on asamblés.
Cil ki çou a veü ke vous veü avés
Bien doit Dameldeu estre et amis et privés;
N'avés mie les Turs mors et desbaretés
Ne mais Jhesus de glore par ses saintes bontés 11230
Qui nos a souscorus par ses grans poestés.
Pour s'amistié vous pri de rire vous tenés
Et de mençogne dire auques vous deportés."
Et cil respondent: "Sire, si con vous coumandés."
La nuit as rices tentes est cescuns reposés 11235
Quar il ot mout esté travilliés et penés.
N'est mie de mervelle, ja mar le mesquerrés;
Li escris le tesmogne, qui ja n'en ert fausés,
.C.M. Sarrasins et plus ont mors gietés
Iestre les paoniers dont teus fu a plentés 11240
Ja mais par bouce d'oume n'en ert contes nombrés.

382. La nuit sont Crestïen as loges reposé
Car mout furent le jor travillié et pené.
Oiés que orent fait li Sarrasin dervé.
Lor mangier orent quit trés k'il fu ajorné, 11245
Ne quidierent li nostre fuscent ja tant osé
C'uns tos seus en iscist contre eus de la cité.
Mais Jhesus en ait grases, li rois de majesté,
Or sunt il mort et pris et a honte livré.
Li nostre ont a mangier et a boire a plenté, 11250
De la viande as Turs sont plain et asasé.
Cele nuit se deduisent par mout grant amisté
Desi a l'endemain que il fu ajourné
Que il ont le gaaig quelli et asamblé.
.V.C. mile camel i furent conquesté 11255
Estre mus et somiers qui ne sont pas nonbré.
Et d'autre bestiaille k'il orent amené

Li .c. ne li millier ne seroient conté.
A Andioce en vont, la mirable cité,
A trestout le gaaing en sont laiens entré.[504] 11260
Li abé et li mone et li prestre ordené
A crois et a reliques en sont encontre alé,
Mout par ont Dameldeu graciié et loé.
Le gaaing ont entr'eus parti et devisé,
Li povre ne li rice n'i furent oublié; 11265
Cil ki le mains en ot en a a grant plenté,
Se il le garde bien ne l'ara aloué
Pour vivre largement a trestout son aé.
Oiés de l'amiral ki ert en la freté.
Il ot bien tout l'estor veü et esgardé:[505] 11270
Li chevalier ki furent as Sarrasins mellé, 208*d*
Li lor furent vencu mort et desbareté.
Et [ot veü] les angeles, qui furent enpené,[506]
Coument sont en l'estour et venu et alé.
Mahon a deguerpi del tout et adosé, 11275
A l'ost Nostre Signor a .i. pignon mandé.
Dans Raimons de Saint Gille a le sien presenté;
Li Turs qu'il i tramist l'en a o lui porté.
En la plus haute tor l'a asis et posé
Mais Lombart et Pullant le disent par vreté 11280
Que n'est mie l'ensegne Buiemont l'alosé,
Ains est .i. autre conte, bien li ont endité.
Quant Garcïons l'entent, s'est en la tor montés,
Plus tos qu'il onques pot l'en a jus avalé.
Puis fait a soi venir .i. chevalier menbré, 11285
Si li a dit: "Amis, se il te vient a gré,
Torne toi tost de ci, jel proi par amisté,
Va t'ent a Buiemont que tant ai desiré.

---

[504] A trestout le gaainge e. ***B***. *Although the feminine form* gaainge *exists, the masculine* trestout *indicates the more usual masculine* gaaing *as found in all variant texts of this line. Emended on the authority of* ***AC D GE***.

[505] b. tout l'estore v. ***B***. *Although the feminine form* estore *exists, the masculine* tout *indicates the more usual masculine* estor *as found in the variant texts of this line. Emended on the authority of* ***GE***.

[506] Et si ont bien les a. ***B***. *The rejected reading here makes no sense inasmuch as the subject is clearly Garcïon who has observed the coming and going of the angels from his vantage point on the tower above Antioch. Even as emended the passage is somewhat disconnected, suggesting a lacuna. The variant texts,* ***GE***, *do in fact preserve two lines not found in* ***B*** *but they are not entirely helpful.*

Si li di qu'a moi viegne tant c'aie a lui parlé."
Et cil li respondi: "Volentiers et de gré." 11290
Et li vasaus s'en torne, le frain abandouné,
As François est venus que Dex a tant amé.
Buiemont [lor] demande et cil li ont moustré:[507]
"Vés le la u il siet par dejouste Tangré."
Cil est venus a lui, de Deu l'a salué. 11295
"Amis, et Dex saut toi selonc sa volenté!
Que vius et que demandes? Ja ne me soit celé."
"Sire, li amiraus del grant palais listé
Vous a mout, biaus dous sire, a no gent demandé.
Volentiers parleront a vous tout en secré." 11300
"Amis," dist Buiemons, "vés moi tout apresté."
Plus tos k'il onques pot a el destrier monté,
La petite ambleüre est venus au degré.
Quant Garcïons le vit, forment li vint a gré,
Contre lui descendi, merci li a crié: 11305
"Ahi, franc demoisiaus, j'ai Mahon adosé!
Je croi parfitement en Dieu de majesté.
Je ne pris Mahomet nient plus c'un cien tué,
Quar il n'a nule force ne nule poesté.
Faites me tos avoir sainte Crestïenté." 11310
Quant [Buiemons] l'entent, grant joie en a mené,[508]
Ains mes ne fu si liés en trestout son aé.
Tost et isnelement a l'evesque mandé
Et il i est venus volentiers et de gré.
Les barons ont mandés par toute la cité 11315
Et il i sont venu, n'i a nul demoré.
Main a main, doi a doi, sont en la tor mandé.
Li vesques a les fons beneïs et sacrés
Et li autres clergiés i a asés canté.
Iluec ont Garcïon baptisié et levé 11320
Mais ne li ont son non cangié ne remué.
Puis vesqui il lonctans ensamble no barné,
Durement les ama et porta loialté,
Debouners esaucha sainte Crestiantet,
Le service Deu a [oï et] escouté.[509] 11325
Cil ki furent o lui, si home et si privé,
Furent tout [batisié et tout crestïené].[510]

---

[507] B. li d. ***B**. Emended on the authority of **G**.*

[508] Q. Garcïons le. ***B**.*

[509] ***B** is unique and partially illegible. The emendation is conjectural.*

Et ki ne le vot faire, si ot le cief copé.
Ensi ont no baron le païs aquité;
Ce sont en Andioce baut et aseüré, 209*a* 11330
Souvent vont en riviere, mout se sunt deporté.
Signor, or ascoutés, n'i ait noise mené,
De l'evesque del Pui vous dirai verité,
Qui fu en Andioce ensamble vo barné.
Souvent lor fait sermons et a amonesté 11335
De Dieu croire et amer, si aront s'amisté.
Signour, ichil siermons vint mout no gent a gré,
Mais d'une chose furent forment desconfortet,
Quar maus prist a l'evesque, par la Dieu volenté.
Au quint jor devia, si con [il] ot disné.[511] 11340
Mout en furent li prince coureçous et iré,
Par toute l'ost en ont mout grant doel demené,
Et li povre et li rice en ont assés ploré.
Cele nuit le gaitierent tant k'il fu ajorné,
Droit au mostier saint Piere l'ont li baron porté, 11345
Iluec sont assamblé de toute la cité
Clerc et prestre et canoune et evesque et abé
Qui ont fait le service et le messe canté.
Puis l'ont a grant ounor li baron entieré
En .I. rice sarcu de marbre bien ouvré 11350
Dalés l'autel saint Piere, que Dex a tant amé,
En icel liu meïsme u il orent trové
Le lance dont Dex ot trespercié le costé
Al jor que li Juïs l'orent en crois pené.
Quant l'orent entieré, as osteus sunt alé. 11355
En icel jor meïsme se sont tot rasamblé,
Tout li baron de l'ost et li clerc ordené.
.I. concile ont tenu, si ont entr'aus parlé.
Et dist li .I. a l'autre: "Mal nos est encontré
Quant l'evesques est mors, ki tant ot de bonté. 11360
Par lui estiemes nous au besoig conforté,
Maint bon conseil nos ot en sa vie douné,
Mais or laisons de lui car mais n'iert recouvré;
Autresi morons nous, ja n'en ert trestorné,
Mais eslisons .I. autre se il vous vient a gré 11365
Qui soit preudon et sages et de grant dignité,

---

[510] ***B** is unique and partially illegible. The emendation is conjectural.*

[511] si con ot disné ***B**, which is hypometric. The emendation is conjectural inasmuch as the line is unique.*

Qui consillier nos sace par droite loiauté
Et, se besoins nos est, au branc d'acier letré
Nous aït a desfendre s'as Turs somes mellé.
Et l'apostoles Miles l'ot ensi coumandé 11370
Quant nous fumes de la a navie passé.
Se cil cui il avoit son pooir coumandé
Estoit mors en cest terme c'on l'eüst enteré,
.I. autre eslisisons c'on eüst esprouvé
Qui fust preudon et sages et de grant sainteé, 11375
Qui de par Dieu euist sor nostre ost poesté.
Et il li otrioit de sa grant dignité
Que cil cui il aroit ses peciés pardouné
Seroit autresi justes con s'il fust desaubé."
Tot li baron de l'ost sont a çou acordé. 11380
L'evesque de Mautran ont entr'aus esgardé
Et si l'ont esleü voiant tout le barné.
Puis l'apielent a ax et si li ont conté
Que il l'ont esleü sor trestout le barné.
"Baron," dist li evesques, "a vostre volenté!" 11385
Dex! puis furent par lui maint boin consel douné
Devant Jherusalem, la mirable cité. *209b*
Li baron s'en partirent, as osteus sont alé.
Or vous lairai de ceus ki ont lor volenté,
Del fort roi Corbaran vous dirai verité. 11390
Toute nuit demora en .I. val tenebré,
Lui quart de rois i fu, grant doel demena.
Au matin par son l'aube quant il fu ajorné
Sor .I. mul de Surie ont Brohadas torsé,
Dedens .I. cuir de cerf cousu et ensieré 11395
Vers la Noire Montagne se sont aceminé
Et costoient Rohais, cele boine freté.
Ne l'aprocierent mie, d'autre part sont alé;
Sans nef et sans galie ont Eufrate pasé.
Signor, çou est uns flues que Dex a mout amé, 11400
Que il a de sa main beneï et sacré,
Si vient de paradis, çou saciés par vreté,
Dont Dex gieta Adan par sa grant foleté
Quant le fruit ot mangié c'on li ot deveé
Que l'en fist mangier par l'enort del maufé. 11405
Puis cel jor furent il en grant caitivité,
En infier en alerent quant furent devïé.

APPENDIXES

Appendix I

The following three laisses, which report Peter the Hermit's meeting with King Philip I of France and the gathering for the Council of Clermont, are found only in *GEI*. They occur after line 859 of ***B*** and are edited here based on ***G***.

1. Dans Pieres li Hermites est de Romme tornés, *G* 99*a*
.I. grant asne chevauce qui bien est afeutrés;
.L. compaignons en a o lui menés.
Trés parmi Lonbardie s'en est acheminés,
Le seel l'apostole en a o lui portés. 5
En Puille et en Calabre a les gens sermonés;
Quant oent la nouviele des paiens desfaés,
C'a la messe sierie fu li prestres tués,
Casquns en a grant doeul, si en est aïrés,
Et la gens qui l'oïrent en pleurent de pités. 10
En .VIII. jours en a bien .C. mile crois donnés.
Puis se departi d'aus, si les a salués.
Lonbardie trespasse, si a les mons montés;
En Beriu, en Auverne est .I. poi sejornés.
Iluec a fet croissier les gens de cel regnés, 15
A Dameldieu de glore les a tous commandés.
Tant a alé dans Pieres par les chemins fierés
Que il vint a Paris, qui est rice cités.
Ileuc estoit de France li flours et li barnés;
Dans Pieres li Hermites est mout haut escriés. 20
"Ha, rices rois de France, car vous prenje pités
Del vrai Sepucre Dieu u ses cors fu posés
Ki'st si vilainnement de Sarracins menés.
Estables en ont fet, c'est mout grande viltés."
Li quens Hues l'entent, mout en est abosmés, 25
Et li boins rois Felipes en est en piés levés; 99*b*
Dist a Pieron l'Ermite: "Esse dont verités
Que paien ont no jent desconfis et matés?
Ja i avoit il tant de chevaliers menbrés!"
"Sire," ce respont Pieres, "par Dieu de majestés, 30

N'i a baron ne prince mon ensiant remés
Que paien n'aient tout ocis et afolés.
Et bien .XXX.M. homes en ont pris et menés,
Tout aval paenime mis et enprisonnés.
Or mande l'apostoles que vous les souscourés
Et le saint vrai Sepucre de paiens delivrés. 35
Et ki mora pour Dieu, il sera couronnés,
El ciel avoec les angles sera ses lis parés."
"Ha Dex," çou dist li rois, "t'en soies aourés."
Dist al conte Huon: "Biaus freres, vous irés!" 40

2. Apriés parla al roi Pieres de l'Ermitage:
"Sire, boins rois de France, entendés mon langaje!
Je sui Pieres l'Ermites qui a fet ce voiage
Pour Dameldieu vengier de dolerous hontaje
Que cil ont fet vers lui de la tiere sauvage. 45
Jherusalem la cite tienent en iretage,
Je lor volc calengier, s'en ot mout grant damaje
Car je pierdi ma tiere et tout mon iretage.[1]
Les uns i vi morir devant moi en l'erbage,
Les autres en menerent par force en caitivaje. 50
Tous seus m'en fuï par cans et par boscages
Tant que je vinc a Romme plains de doeul et de raje.
L'apostole contai mon doeul et mon damaje;
Lettres envoie a vous et a vostre barnaje,
Si vous prie et commande sour vo crestienaje 55
Que vous mandés tous ceus qui vous ont fet homaje
Et tous ceus ki de vous tienent lor iretaje,
Contes et dus et princes et ceus de vo parage.
Quant ierent asamblé cascuns o son barnage,
L'apostoles meïsmes tenra le signoraje[2] 60
Et parlera premiers et dira son coraje.
Et pardonra tous ceus qui feront ce voiaje
Les pechiés k'il ont fet trés lor petit aage."
Li rois respont de France: "Ce conseil tieng a sage.
Ensi le lo ge bien et si voeul c'on le faice." 65

---

[1] *There appears to be some confusion in the tradition for this verse. The reading of the base manuscript, **G**, which has been maintained in the edited text, is inappropriate. Peter lost an army not land. It is tempting to speculate that **G** has nevertheless preserved the reading of the **GEI** common exemplar, which was simply eliminated in **E** and corrected in **I**.*
[2] m. tenra tenra l.*G*.

3. Li rois mande ses homes par briés et par saiaus: 99*c*
Princes et dus et contes et provos de castiaus,
Ses amis, ses parens et ses privés consaus.
Garde que nes retiegne ne malages ne maus
Que il ne soient tost o ses gens principaus. 70
Li jours fu mis procains a .I. de ses casaus;
C'est Clermons en Auverne, qui est plentius et baus.
L'apostoles de Romme s'aparella isniaus,
S'issi de la cité a .XII. cardounaus.
De cité en cité fet prendre ses ostaus; 75
Ne fine ne ne ciesse par mons ne par casaus,
S'a passé Lonbardie les grans cemins roiaus
Tant qu'il entra en France, dont fu et liés et baus.
Devers Clermons s'adrece et par mons et par vaus
Tant qu'il vit le castiel. Dist a ses senescaus 80
Que voissent en la vile es plus mestres casaus
Et gardent que mout soit rices ses aparaus.
La vile vint encontre et de tous les vilaus.
[As] degrés de la sale [descendent des cevaus];[3]
Contremont le conduient as iestres principaus. 85
Li rois de France i vint et li enfors roiaus
Et veske et arceveske et pules communaus.
N'en est remés en France ne viols ne [jovenciaus]:[4]
Hues i fu li Mainnes li preus et li loiaus,
Roberts li quens de Flandres et Robers li Mansiaus, 90
Raimmons de Saint Gille et Estievenes de Blaus,
Godefrois de Buillon et Ustasses li biaus
Et Bauduïns ses freres, qui encor iert toussaus,
Li carpentiers Guillaume – cil i fu avoec aus –
Li eveskes del Pui, .I. des plus [principaus],[5] 95
Des autres ne fu nombres qui la furent entr'aus.
Toute cele nuit fu la joie communaus;
Asés orent mandé de vitaille as chevaus.
La nuit i reposerent et fissent joie et baus
Dessi a l'endemain que luisi li solaus. 100
L'apostoles se lieve a tous ses cardonnaus
Et li roi et li conte, cascun a lor ostaus,
Puis s'en vont al moustier. Li services fu haus:

---

[3] Les d. d. l. s. dessent a son misaus **G**, *the meaning of which is unclear. Emended on the authority of E.*

[4] n. jovenneciaus ***G***.

[5] p. princes paus ***G***. *Emended on the authority of **EI**.*

L'apostoles meïsmes canta la messe entr'aus.
Quant il fu desviestus, s'issirent des portaus 105
Car tant i ot de gens, de petis et de haus,
K'il oïr ne peuissent les dis ne les consaus.
Del castiel sont issut li preut et li isniaus;
L'apostoles s'en ist premerains devant aus,
Li rois de France aprés et ses parages haus 110
Et tout li autre apriés et viel et [jovençaus].[6]

Variants for Appendix I

1. ***GEI***
  1. ***GEI*** *agree*.
  2. b. fu a. ***E***; ***GI*** *agree*.
  3. ***GEI*** *agree*.
  4. ***GEI*** *agree*.
  5. Les seaus l'a. ***E***; ***I*** *wants*.
  6. Tout partout le païs a ***E***; ***I*** *wants*.
  7. n. de paien le barbés ***I***; ***GE*** *agree*.
  8. Et le k'a le m. fu l. prouvoires ***E***; ***GI*** *agree*.
  9. d. mout en sont a. ***E***; d. et e. ***I***.
  10. E. les g. ***E***; l. gent q. ***I***.
  11. E. .XX. j. ***I***; j. lour a ***E***; a Pieres .C. ***I***.
  12. P. est d. d'eus puis l. a s. lon (*sic*) ***I***; ***GE*** *agree*.
  13. m. passés ***I***; ***GE*** *agree*.
  14. E. Berri e. A. c'est .I. po arestés ***I***.
  15. d. ce regné ***I***; ***GE*** *agree*.
  16. ***GEI*** *agree*.
  17. P. tous l. ***E***; P. les grans c. ***I***.
  18. i. vient a ***I***; ***GI*** *agree*.
  19. ***GEI*** *agree*.
  20. H. s'est m. ***I***; ***GE*** *agree*.
  21. F. prenge vos ent p. ***E***; ***GI*** *agree*.
  22. f. penés ***E***; ***GI*** *agree*.
  23. Que s. v. est des S. ***I***; ***GE*** *agree*.
  24. E. i o. f. ce est m. grans v. ***I***; o. faites dont çou est grans v. ***E***.
  25. e. fu a. ***EI***.
  26. ***GEI*** *agree*.
  27. e. ore v. ***I***; ***GE*** *agree*.
  28. ***GEI*** *agree*.
  29. I avoit il itant d. ***E***; ***GI*** *agree*.

---

[6] e. jovenençaus ***G***.

30. Certes oïl biau sire ja mar en douterés ***E***; P. pour D. ***I***.
31. De .LX. milliers [Des .XL.M. homes ***I***] n'est la moitiés [m. li ***E***] r. ***EI***.
32. n'a. tous o. ***I***; e. desmembrés ***E***; e. decopés ***I***.
33. .XXX. milliers e. ***E***; ***GI*** *agree*.
34. T. laval p. ***I***; ***GE*** *agree*.
35. v. le s. ***I***; ***GE*** *agree*.
36. l. verai S. ***E***; ***GI*** *agree*.
37. s. delivres c. ***I***; ***GEI*** *agree*.
38. Et el (*sic*) c. ***E***; s. mis et p. ***I***; l. possés ***EI***.
39. r. tu s. ***I***; ***GE*** *agree*.
40. H. biau sire v. ***E***; ***GI*** *agree*.

2. ***GEI***

41. d. l'Emitages ***I***; ***GE*** *agree*.
42. S. frans r. ***I***; r. dist il or oiés m. corage ***E***.
43. q. ai f. ***I***; f. cest v. ***E***.
44. v. du d. ***EI***.
45. Q. cis o. ***I***; ***GE*** *agree*.
46. J. ont pris sel t. a i. ***I***; l. vile t. ***E***.
47. c. si en ot grant d. ***E***; c. si o[t] m. ***I***.
48. Que j. p. ma gent preus et villans et sage ***I***; ***E*** *wants*.
49. u. en v. ***E***; u. vit devant moi morir ens mi l'e. ***I***.
50. Et les a. mener p. ***E***; ***GI*** *agree*.
51. s. me a foï p. ***I***; p. boscage ***EI***.
52. ***GEI*** *agree*.
53. ***GEI*** *agree*.
54. Les letres envoia a vous a vo b. ***E***; ***I*** *wants*.
55. v. pri et commant s. ***I***; ***GE*** *agree*.
56. ***GEI*** *agree*.
57. ***GEI*** *agree*.
58. ***I*** *wants*; ***GE*** *agree*.
59. Et quant chascuns ara assamblé s. ***I***; ***GE*** *agree*.
60. ***GEI*** *agree*.
61. e. ten d. ***E***; p. premier e. ***I***.
62. f. le v. ***E***; ***GI*** *agree*.
63. o. fais des l. ***E***; t. le p. ***I***; l. premier a. ***EI***.
64. Et li r. respondi c. ***I***; r. a respondu le c. ***E***.
65. Ja l., v. que on f. ***I***.

3. ***GEI***

66. ***GEI*** *agree*.
67 e. rois e. dus e. p. des c. ***I***; ***GE*** *agree*.
68. ***GEI*** *agree*.

69. Gardés q. ***E***; q. nus ne tiengne malage renivaus ***I***; n. ensoines n. ***E***.
70. i. n'i s. ***E***; n. soit t. ***EI***; s. iluec o ***E***; s. au jour a ces privés consaus ***I***.
71. j. en fu noumés a ***E***; m. prochain arde (*sic*) ch ces c. ***I***.
72. A C., q. fu p. ***E***; Ces C., e. et preus et b. ***I***.
73. ***GEI*** *agree*.
74. c. prendre i fist ses hostaus ***E***; c. et .XII. ***I***.
75. Avoec lui en mena ses .XII. cardounaus ***E***; c. fist p. ***I***.
76. N. ciesse n. n. fine p. m. et p. ***EI***; p. viliaus ***E***.
77. S'est passés L. ***E***; Se passe L. le droit chemin coraus ***I***.
78. F. qui f. coraus e. ***I***; ***E*** *wants*.
79. D. Clermont s. ***EI***; C. d s. ***E***.
80. c. qui fu assés ingaus ***I***; ***GE*** *agree*.
81. Qu'il v. ***E***; Et voient le chastel les p. maistre c. ***I***; v. prendre tost lor hostaus ***E***.
82. r. li a. ***E***; r. se a. ***I***.
83. v. vient e. ***I***; e. tot chil des v. ***E***; ***I*** *adds*: A grant joie recuellent l'apostoile entr'aus.
84. Au degrés (*sic*) d. l. s. descendi a nivaus ***I***; s. issirent ***E***; ***GE*** *agree as emended*.
85. Encontremont en vont es i. ***E***; ***I*** *wants*.
86. i vient e. ***I***; e. ses e. ***E***.
87. Vesques e. archevesques e. moines c. ***E***; ***I*** *wants*.
88. N'i e. ***E***; Ne n'e. ***I***; F. viellars n. ***E***; F. homme n. ***I***; ***E*** *adds*: Englois ne Poitevin Mansel ne Prouvenciaus.
89. ***GEI*** *agree*.
90. l. Normans ***I***; ***GE*** *agree*.
91. e. Estiennes li biaus ***E***; e. Estevene li baus ***I***.
92. B. Ustasses li dansiaus ***E***; U. que'st biaus ***I***.
93. B. lor f. q. encore ert t. ***E***; q. encore est donsiaus ***I***.
94. c. estoit a. ***E***; ***I*** *wants*.
95. Et li veskes d. ***EI***; P. cil estoit p. ***E***.
96. f. nombre q. ***I***; q. estoient e. ***E***.
97. ***GEI*** *agree*.
98. o. avainne et viande a c. ***I***; ***GE*** *agree*.
99. n. se r. festes f. ***E***; ***I*** *wants*.
100. Dusques a l'e. q. luise l. ***I***; ***GE*** *agree*.
101. l. et t. sis c. ***I***; ***GE*** *agree*.
102. ***E*** *wants*; ***GI*** *agree*.
103. Si s'e. v. au service li s. ***I*** (*sic*); ***E*** *wants*.
104. ***E*** *wants*; ***GI*** *agree*.
105. i. furent monté si issent d. ***E***; f. desvesti si issi del (*sic*) p. ***I***.
106. d. gent de. ***E***; ***GI*** *agree*.
107. o. puu euissent ***E***; ***GEI*** *agree*.

108. i. lit p. ***E***; l. lent e. ***EI***.
109. i. atous ses chardonnaus ***I***; ***GE agree***.
110. Et puis li r. d. F. e. s. compaignons h. ***E***; ***I wants***.
111. E. les autres a. viellars e. ***E***; ***I wants***.

Appendix II

The following laisse found only in ***AC D I*** occurs in ***AC D*** after line 1778 of ***B*** but after 1753 of ***B*** in ***I***. It is edited here based on ***A***.

> Es vous atant le conte qui fu de Boulenois *A* 66*d*
> Et vait ferir .I. Turc de l'espiel vïenois,
> Toute plaine sa lance l'abat mort el jonçois.
> Et Bauduïns, ses frere, ra ocis Champenois,
> La teste en fait voler ens en un bruierois. 5
> S'escrie: "Saint Sepucre, ferés avant François!"

Variants for Appendix II

1. v. le conte Witasse q. ***CD I***.
2. d. son brant v. ***D***; d. l'espié v. ***I***; ***AC*** *agree*.
3. Tant con hanste li dure l'abati el chaumois ***D***; l'a. en l'ordois ***C***; e. ramois ***I***.
4. f. Raous li C. ***C***; o. Tapinois ***D I***.
5. v. enmi u. ***D***; v. a son branc vïenois ***I***; ***AC*** *agree*.
6. S'escria S. ***C***; Saint Sepulcre escria f. ***D***; ***I*** *wants*.

Appendix III

The following four laisses unique to ***I*** occur after line 6948 of ***B*** and replace laisses 248 through 250.

1. Ceste parole laissent li doi Turc a itant. *I* 33*b*
La mere fist grant joie qant a vit le sien enfant;
Cil ne li osa dire son cuer ne son talent
Qe femme est foible cose et de povre escïent.
Et li paiens se couce, ne se va atargant; 5
Es vous a lui .I. angle qi vint de Diu le grant:
"Amis, dors tu ou veilles? Oiés qe te commant.
Par moi te mande Dix, li rois de Belliant,
Qe tu rans Andioche al barnage vaillant
Qi sont la fors as pluies et cil orage grant. 10
Et si fai une esciele de fort cuir et tenant
Par quoi il en venront amont le mur rampant."
Comme li Turs l'entent, si se lieve en seant.
"Qi estes vous," dist il, "qi m'alés asrainant?"
Ensi com ot che dit, si se va rendormant. 15
Estes vous l'angle Diu qi le va resveillant:
"Amis, mout me traveilles. Car te va esploitant
Et si ren la cité et si fai mon commant!
Je m'en vois; or t'esploite, ne te va demourant!"
Et li Turs se redrece, voit la clarté luisant; 20
Damediu aoura, le pere tout poissant.

2. A l'aube apparissant est li Turs sus levés,
A la loi païnor s'est vestus et parés;
Prent coutiaus et alesnes, mout s'est bien pourpensés.
En une croute a vaute en est tous seus entrés; 25
Plus de mil cuirs de cerf a iluec amassés,
Les ventres en a tous arriere lui getés
Et les tos a ensanle acousus et fremés.
Bien a les escaillon[s] fais et amesurés[7]
Plain pié de l'un a l'autre, atant les a esmés.[8] 30
Qant l'escele fu faite, grans fu et longe assés.
Enmi liu de l'escele fu li cuirs escoés,
De pourreture estoit et malmis et faussés.
E, Dix! par chou fu puis tans mains caviaus tirés. 33*c*

---

[7] l. escaillon f. *I*.

[8] P. pié de de l'un a *I*.

Li Turs ne s'en garda, sor piés en est levés; 35
Puis ist fors de la croute, si est al mur alés.
S'a veü no barnage tout contreval les trés,
Coiement en son cuer les en a apelés:
"Ahi, Franc crestïen, qe vous or ne savés
Qe mes corages soit si vers vous atournés! 40
La cité vous quic rendre tout a vo volentés."
A icele parole s'est del mur avalés,
Par une viés posterne s'en est issus es prés,
Dusc'al tré Buiemont s'est mout tos aprestés.
Or saciés bien de fi qe mout fu acolés. 45
"Buiemont," dist li Turs, "comment vous contenés?"
Les noveles li conte, c'ainc mos n'i fu sonnés,
De l'ost de paienie qi vient a grans fiertés.
"Tant i a sarrasins amirax et esclers
Qe onqes tant n'en vit nus hons de mere nés! 50
Dusc'al demain au soir l'ost païnour arés."
"Sire," dist Buiemons, "Dix soit nostre avoés!"
"Buiemont," dist li Turs, ".I. petit m'entendés.
Je voeil Crestïens estre baptisiés et levés
Se je rens Andioce, se vous m'otrïerés 55
Qe qitement tenrai toutes mes iretés."
"Oïl," dist Buiemons, "qe ja nient n'i perdrés.
A tous jours mais serés mes drus et mes privés."

3. "Buiemont," dist li Turs, "dites ent vostre foit.
Qi rendroit Andioce, qel preu il i aroit?" 60
"Sire," dist Buiemons, "vous l'orrés orendroit.
Le sien et canq'il a qitement en tenroit
Qe ja tant con je vive nus tort ne l'en feroit
Et mil besans de rente pour faire son esploit."
Et li Turs li jura a tenir sor sa loit. 65
Buiemons li affie qe le couvent tenroit.

4. Li Turs a Buiemont desor sa loi juré
Qe el demain au soir lor rendra la cité.
La nuit en a son fil en ostage livré
Et li Turs se remet laiens en la cité. 70
El demain par matin qant il fu ajourné
A li dus Buiemons le barnage assanlé.
"Seignour," dist Buiemons, "entendés mon pensé.
S'on me rent Andioce ou tant avons esté, *33d*
Je vous en qier le don, en non de carité, 75

Qe cascuns le m'otroit se il li vient a gré."
Dist li quens de Saint Gille: "Ja par moi n'ert graé!
Se jou ma part n'i ai tel com ai esgardé
Dont mal i arai je tant maint mal enduré."
Pour iceste parole i ont puis sejourné 80
Q'il nel porrent avoir et mout i sont pené.
Buiemons fu couciés cele nuit en son tré
Et a songié .I. songe qe mout a redouté.

Appendix IV

The following laisse unique to *I* occurs after line 10486 of *B* between laisses 355 and 356.

Mout fu grant la bataille enmi la praerie, *I 77d*
Paien mainnent grant noise et font grant taborie
C'on lez oïst trés bien d'u[ne] liue et demie,[9]
Souvent ont escriet: "Damas et Tabarie!"
Atant es une gent que Jhesus maleïe; 5
Il ont lez iex plus rougez que n'est feus qui rougie,
Lez onglez et le[z] dens, ne mescreez vous mie,
Ont assez plus tranchans que tenacle aguisie,
Plus sont noirs que charbons et il et lor lignie,
Ansi vont escumant la pute gent haïe 10
Ausi con li sanglers cui matalent aigrie.
Bien sont [il] .XXX.M. tous d'une compangnie,
Cis portent mas de fer, mainte hache brunie;
A mains de nos François ont il tolut la vie.
Ceus conduisoit .I. Turs dez puis de Val Perie, 15
Si avoit non Grandoinez, si fu nés a Tournie;
La teste avoit mout grosse, nel mescreez vous mie,
Entre .II. iex avoit plainne paume et demie,
Oreillez [ot] de buef, tous li pois li rousie,[10]
Le visage ot plus jaune assez plus que n'est cire, 20
La barbe ot grande et rousse par devant li balie,
.XIIII. piés est lons. Damediex le maudie!
Si tenoit une hache a .II. mains enpoingie
Qui fu toute de fer et bendee et loïe,
Cui il ataint a cop n'en puet porter la vie. 25
Il estoit niés Soudan, s'estoit de sa mainnie.
.I. François va ferir que ne l'espargna mie,
Que tout l'a pourfendut; l'ame s'en est partie,
Mort le laissa gisant enmi la praerie.
E vous Thoumas de Marle a [la] chiere hardie; 30
Quant il voit le paien ne le redouta mie
Ains l'est alez ferir sor la targe florie,
Le clavain li desront et la broingne sartie, *78a*
Parmi le gros dou cuer son roit espiet li guie
Si que mort le trebuche enmi la praerie, 35

---

[9] *There is a nasal bar over the* u *of* liue.

[10] Oreillez avoit d. *I; which is hypermetric. The emendation is conjectural.*

Mout souet l'abat mort quar il ne brait ne crie;
Dyables en portent l'ame que elle estoit jugie.
Thoumas crie: "Monjoie! Sains Sepucres, aïe!
Barons, or dou bien faire, franche gent signourie.
Mar s'en iront gabant la pute gent haïe." 40
Adont fu nostre gens durement esbaudie,
Entre paiens se fierent trestout a une hye.
La peüst on veoir tante teste tranchie,
Dez mors et dez navrez fu la terre jongie.
Li Turs sont reculez plus d'une grant traitie. 45

Appendix V

The following radical revision of laisses 277–80 unique to ***F*** occurs after line 7983 of ***B***. It relates the rescue of Engheran de Saint Pol and the fight within Antioch around the entrance to the upper fortification. It is noteworthy because Garcïon is here said to have been severely wounded.

1. Engerrans fu a pié entre les Arrabis, [***B*** laisse 277] ***F*** 36*c*
A .II. mains tint l'espee, forment fu esmaris.
Es vous Huon, son pere, a .V. mil fervestis;
Quant coisi son enfant, ne fu mie esbahis,
A pié s'est descendus, dejouste lui s'est mis. 5
La fu sor Engerran mout grans li fereïs
De maces et de dars et de bons brans fourbis.
Mais li dus de Buillon lor est entr'ex saillis,
Hautement s'escria si q'il fu bien oïs:
"Ahi, franc Crestïen, et vous roi Amaris, 10
De ceste gent caitive qi chi ont estal pris,
Qi or n'i ferra bien de Diu soit il honis!"
Il a traite l'espee, si a mort Malferis,
Estorgan de Valterne et Gondran l'Arrabis 36*d*
Et Danebourc d'Averse et Bruiant de Lentis. 15
Et dans Hues li Mainnes lor a mort l'aupatris.
Tangrés lor abati Falsaron del Gahis
Et Buiemons Butor del regne de Gangis.
Li quens Robers de Flandres lor a mort .II. Persis.
Garsïons fu ferus devant enmi le pis 20
D'une mace de fer si q'il fu estourdis
Et paien le redrecent, par le nasel l'ont pris,
En .I. escu l'emportent a .I. palais votis.
Paien tournent les dos; es les vous desconfis,
Enfresci q'al palais ne fu lor estals pris. 25

2. Paien sont desconfi, li encriesme felon; [***B*** laisse 279]
Garsïon en monterent lassus en son dongon,
Si le coucierent lués desor .I. auqeton,
.I. mire li livrerent qi ot non Albrinon.
Paien fuient aprés a lor maleïchon 30
Droit al maistre castel pour qerre garison
Et François les encaucent, li nobile baron.
A la porte Esqinnart, qi d'infer fist Noiron,
La fu grans li falise et li desrubïon.
La desrocent paien et font grant marison, 35

Qi ciet en la faloise ja n'ara garison;
La tresbuschent paien, n'i qierent raenchon.
.X. millier en monterent el palais Garsïon
Et fremerent les portes et le pont contremont.
Assés ont laiens armes a plenté et fuison; 40
Le castel ont garni de toute garison:
De pain, de vin, de char, de bonne venison.
Il ne criement assaut le monté d'un bouton,
Car li roce fu haute entour et environ,
Haute et ruiste et agüe le trait a .I. bougon. 45
Ja n'i enterront Franc pour nulle aatison.

3. Mout fu fors li castiax, li mur haut et plenier [*B* laisse 278]
Contremont sor le roce le trait a .I. arcier.
A la porte devant, qe fisent avressier,
La desrocent paien a mout grant destourbier; 50
Qi ciet en la falose mors est sans recouvrier,
Qi jamais de son cors ne se porra aidier;
La caïrent le jour des Turs .XIII. millier.
Lasus sont Sarrasin, cui Dix doinst encombrier, 37*a*
Assés orent vitaille, pain et vin a mengier 55
Et armes et faussars et maint qarrel d'acier,
Maturas et piquois, gavrelos pour lancier;
N'aront garde d'assaut en tout .I. an entier
S'il se welent desfendre et il ont a mengier.
Et François se retournent en la cité arrier, 60
Et femes et enfans font tous les ciés trencier,
Tous cels qi ne se vorrent lever et baptisier.
La oïssiés Mahon escrier et hucier:
"Sire, dix Tervagan, car nous venés aidier!
Ja sont no cors pour vous a si grant destourbier!" 65
Garsïons fu as estres de son palais plenier
Et voit par Andioce le mortel destourbier
De ses honmes ocire, si ne lor puet aidier.
Or a li rois tel duel le sens cuide cangier:
"Ahi, Mahon," dist il, "Dix te doinst encombrier! 70
Tu ne deuissés mie dormier ne sonmeillier
Ains me deuissés bien de ces caitis vengier
Qi me tolent ma terre qe j'ai a justicier."
Garsïons tous plains d'ire court Mahon embracier,
Parmi une fenestre le fait jus tresbuscier. 75
Ribaut voient Mahon a la terre plaisier
Il li courent entour a grans picois d'acier,

La teste li peçoient, le col li font brisier.
Paien en font .I. duel merveillex et plenier;
La veïssiés cevex desrompre et depecier,
L'un poig ferir en l'autre et faire grant tempier: 80
"Sire, rois Garsïons, tu aras destourbier
Qi no diu Mahonmet [nous] as fait martirier."[11]
"Taisiés," dist Garsïons, "fil a putain lanier!
Ja ne se voloit il pour nous tous esveillier. 85
Deuist il endurer cest mortel encombrier?
Vertus deuist bien faire pour nous tous rehaitier.
Dehait ait si fais dix qi tant puet sonmeillier,
Qi ses homes ne vint secourre ne aidier!"
Et li nostre François vont le ville cerquier; 90
Qi viut prendre maison ne palais ne celier
Assés en pot avoir tout sans avoir paier.
Et truevent des besans et l'argent et l'or mier,
Les pailes, les cendax, qi tant font a prisier, 37*b*
Et les rices tresors, les bons courans destriers. 95
L'avoir q'il i trouverent ne puet nus esprisier.
Cele nuit veïssiés nos François aïsier
Et mengier le vitaille dont il ont desirrier.

4. Andioce fu prise, si con m'oés conter. [*B* laisse 280]
Tous les mors Sarrasins font de laiens oster 100
Et font toutes les rues nier et escouser
Et les mors Sarrasins trestous amonceler
Et puis bouter le fu et ardoir et brusler.
Qant tout che orent fait li demainne et li per,
Les pavillons defors font destendre et trousser 105
Et trestout le harnas en la ville amener
Et trestous les malades qe on i pot trouver
Font tout en Andioce en litiere aporter,
Les navrés baillent mies pour lor cors reposer.
L'avoir qe il ont pris font igalment donner, 110
Selonc qe cascuns est partir et delivrer.
Li bons vesqes del Pui vait la messe canter
Et li rices barnages l'est alés escouter
Al grant moustier Saint Pierre, qe Tur[c] fisen[t] gaster,
Ou li paien faisoient lor cevax establer. 115
Bien le fisent François nier et escouser
Et l'autel bien refaire et de pailes parer

---

[11] d. Mahonmet as fait martirier. *The line is hypometric. The emendation is conjectural.*

Et bien rebeneïstre et mout bien racesmer
Et crucefis refaire et ymages fonder.
Et li vesqes del Pui les prist a sermonner: 120
"Baron, bien devés Diu grasïer et loer
Qi si rice cité vous a fait conqester.
Or faisonmes les portes refaire et relever
Et ces berfrois refaire, ces mangonniax lever
Qe Sarrasin sont ja el val de l'Escler. 125
Il n'est nus qi puist mie lor grant gent aesmer,
Par .x. fois sont .c. mil, chou ai oï conter."
"Sire," font li baron, "Dix vous puist tous sauver."
Cele nuit font grant joie li demainne et li per
Mais li Turc del castel les font forment pener; 130
Toute jour vont as nos assalir et geter,
.x. fois vont en la ville toute jour pour capler.[12]
Franc les remetent ens, ne puent demourer;
Puis font .i. mur de pierre et drecier et lever 37*c*
Qe Turc ne puissent mais en le ville assanler. 135

---

[12] fois s vont.

Appendix VI

The following four laisses elaborating Count Stephen's cowardice are found only in *F* and occur after line 8187 of *B*.

1. Quant sont en Andioce, Dix les puist beneïr. *37c*
Les portes font fremer et le teral garnir
Qe se paien i viennent qi les puissent tenir.
En miliu d'Andioce vont lor conseil tenir
De l'ost de paienie qi doit sor eus venir. 5
Dist li dus de Buillon: "Qis ira sorveïr
Savoir se la bataille porrons contre eus furnir?
Dehait qi s'i laira cha dedens asseïr."

2. Dist li dus de Buillon: "Cui porrons envoier
Les grans os sorveïr de la gent l'avressier? 10
Le conte Estevenon, qi Blois a a baillier?"
Comme li quens l'entent, qi Blois ot a baillier,
Ne l'ose refuser q'il n'i ait reprouvier.
Tel paour a li quens ne se set conseillier,
De maltalent et d'ire cuide vis esragier. 15
Par son gré ne fu pas c'on l'a fa[i]t messagier.[13]

3. "Seignour, baron de France," dist li dus de Buillon.
A l'ost des Sarrasins cui envoier porron?"
Li prince ont respondu: "Le conte Estevenon
Car il est prex et sages et de mout grant renon 20
Et si ait tel destrier qui le port de randon." *37d*
"Seignour," ce dist Estevenes, "a Diu beneïchon!"
Puis dist entre ses dens coiement a larron:
"Mal dehait cui bel est el vis et el grenon
Que il ont sor moi faite iceste electïon. 25
Mais par ce saint apostle c'on quiert el Pré Noiron,
D'une liue pleniere les Turs n'aproceron.
Qant je vois el message, moi sanle folison;
Se n'en cuidoie avoir male reprotïon,
Je n'i porteroie hui le pié ne le talon." 30
Isnelement s'arma sans nulle arrestison
Et sacha son vert elme, son auberc fremeillon,
Son escu a son col ou il ot .I. lion.
Plus tost q'il onqes pot monte el destrier gascon

---

[13] p. con la faut m.

Et a pris .I. espiel, lance et confanon. 35
D'Andioce s'en ist a coite d'esperon
Et a tant cevaucié le pui et le sablon
Qe il monta sor destre vers le pui Garsïon.
Li quens garde a senestre lés le roce Mahon;
Des cors et des buisines i ot si grant reson, 40
De tabours et de timbres si grant flaelison,
Les terres en tombisent et li pui environ;
.V. grans liues plenieres durent li pavillon.
"E, Dix!" ce dist li quens, "par ton saintisme non,
Ou fu prise la gens dont je voi tel fuison? 45
Bien endurent .V. liues lor grant herbegison,
Mout fait a redouter tel generatïon.
Car pleuist or a Diu et au ber saint Simon
Qe je fuisse ore a Blois en me maistre maison!
Qi me donroit tout l'or desci el Pré Noiron, 50
Ne revenroie jou en ceste regïon!"
Atant es .I. paien poignant a esperon,
Ricement fu armés, en se lance .I. penon;
Li Turs cuida jouster al conte Estevenon.
Qant li quens le perçut, si ot al cuer frichon, 55
N'atendist le paien pour le tresor Sanson.
En fuies est tournés a coite d'esperon,
Desci q'a Andioce ne prist arrestison.
Et no baron s'asanlent entour et environ,
Des Turs de l'ost demandent s'il en i a fuison. 60
De la paour q'il a ne dist ne o ne non. 38*a*
"Laissiés ester, seignour," dist li dus de Buillon,
Car li quens est malades el fie et el poumon.
A lissarete voist vers le pui d'Orïon,
La se voist sejourner, mout i a fort maison, 65
Et puis revigne a nous qant il a garison
Car li quens, ce m'est vis, est en sancmeslison."

4. "Seignour," ce dist li dus, "laissiés le conte ester.
A lissardete voist, si s'en face porter; 70
Mout i a fort castel, bien i puet sejourner.
Aprés revigne a nous qant porra respasser."
"Sire dus," dist li quens, "ce fait a mercier!"
A .XXX. des plus povres de l'ost se fait mener;
A lissardete vient, la porte font fremer. 75
Or aït Dix no gent, qi tout a a sauver,
Q'il nel verront des mois anver eus rasanler.

Appendix VII

Seven laisses following laisse 382 do not occur in *B*. They are published here based on BN 12558 (*A*) and correspond to laisses 368–74 of the Duparc-Quioc edition.

1. Garsïons d'Anthioce fu as murs apoiés 111*b*
Et vit ses homes mors, ocis et detrenciés;
Et no franc Crestiien les ont bien encauciés
Od les lances levees sor les corans destriers,
S'il fuiscent en vertu ja n'en escapast piés, 5
Et vit lor estandart qui estoit peçoiés
Et le poing de fin or qui estoit trebuciés.
Dont a tel duel li rois a poi n'est enragiés,
Plus de .VII. fois se pasme sor le marbre entailliés.
Par le mien escïentre ja fust vis esragiés, 10
Ne fussent si baron dont il fu redreciés:
"E! sire Garsïon, por coi vous esmaiés?
Alés en Corosçane, le secors porcaciés."
"Baron," dist Garsïons, "entendés, si m'oiés!
Vous estes tot mi home, de moi tenés vos fiés 15
Jo conquis ceste terre, que de fi le saciés,
Mais François le me tolent, tant sui jo plus iriés.
Gardés moi cest castel sor les iex de vos ciés.
Anquenuit m'en istrai, armés, tos eslaisiés,
Ja ne menrai o moi serjans ne escuiers, 20
G'irai en Corosçane pour secors ce saciés.
Se puis trover Soudan de Perse qui'st proisiés,
Ne demorra puis gaires ques arai mahaigniés,
Mar vinrent en nos terres cist gloton avilliés."
"Sire," dient si home, "tot as nostre congiés." 25

2. Le jor laissent aler et la nuit aprocier,
Lors est montés li rois armés sor son destrier,
Si home le conduient, qui mout font a prisier,
Par une des posternes s'en est issus a pier
Al partir de ses homes les veïssiés irier, 30
Il detordent lor poins, lor crins vont esracier.
Et li rois cevalça con coureços et fier,
Toute nuit va pensant sor le col del destrier. 111*c*
Vint a une fontaine desos .I. olivier,
Iluec torna li rois abevrer son destrier. 35

3. Oiez de Damedeu con il a esploitié!

Quant il s'en doit torner sor son corant destrier,[14]
Uns Surians i vint corant tos eslaisiés.
A une grant gisarme li a le cief trancié,
Puis le prist par le barbe, par les cevels del cief, 40
Et est en Anthioce maintenant repairiés.
Et vint en une place u mout ot chevaliers
Mais ne valt pas mostrer del rice roi le cief
Desci que il seüst quels en ert li loiers.
Li Griu et li Hermine prisent a consellier: 45
"Di va, vous ne savés con Dex a esploitié!
Ja est mors Garsïons, ne sai u hui u ier."
Damedeu en mercïent, le glorïos del ciel.
Des homes Buiemont et de ses chevaliers
Sont venu en la place pour avoir esligier 50
Et oïrent les Grius as Hermins consellier.
Cil qui le teste avoit ne s'en fist pas proier;
Il le prandent as bras, ne li vaurent laisier,
A Buiemont le mainent, lor segnour droiturier:
"Sire, cist home dient, qui tot sont latimier, 55
Que Garsïons est mors, ne sai u wi u ier."
Et li dus respondi: "Jan ierent losengier!"
Et li vilains respont: Non faisons, ço saciés.
Mais quel prau i avroit qui mostreroit le cief?"
Et Buiemons respont: Jo nel quier a noier. 60
.C. bezans l'en donrai de mon or le plus cier
Et avoec tot iço ravra il m'amistié."
Quant li vilains l'entent, s'en fu joians et liés.
Venus est el rescons u il l'avoit mucié;
Par le barbe le prant, si s'en est repairiés. 65
Plus ot longe le barbe d'une ausne et d'un quartier.
A Buiemont en vint, ne s'est pas atargiés,
Le teste li livra; li dus en fu mout liés,
Contremont en tendi ses mains envers le ciel,
Damedeu en gracie il et si chevalier. 70
Vit le barbe sanglente et le vis vermellier,
Les orelles mousues et les dens resquignier.
E, Dex! s'il l'eüst vif, con il s'en fesist liés!
Vint al pié del castel, o lui son latimier;
Cels de la tor lasus commença a hucier: 75
"Car rendés cel castel fel gloton losengier!
Ja est mors Garsïons en qui vous afiiés."

---

[14] s. destrier corant.

Cil de lasus respondent: "Par mon cief, ce est niens! 111*d*
Losengerie a dire ne vous vaut .I. denier;
Ersoir a mienuit monta sor .I. destrier, 80
De vous se va clamer a l'amiral persier,
Desci que a .I. mois le verrés repairier.
Il va en Coroçane le secors pourcacier;
En trestote la terre, qui tant fait a prisier,
Ne remanra il ja Sarrasin ne paiens 85
Ki puisse porter armes a ceval ne a piés.
Ains que vegniés en France, vous fera coreciés."
"Baron," dist Buiemons, "de tot ço n'i a riens.
Envoiés ça aval .X. de vos chevaliers
Et jo vous afi bien de mon Segnour del ciel, 90
Le fil sainte Marie qui tot devons proier,
Que ja n'i arés garde ne n'i serés toucié.
Dirai vous tels noveles dont vous me cerrés bien."
Dont descendent aval li Sarrasin proisié,
Çaintes ont lor espees, en lor poins lor espiels; 95
Par le porte s'en issent tot serré et rengié.
Il lor mostra la teste, mout en sont esmaié.
"Segnour," dist Buiemons, "ço ne vous a mestier.
Rendés moi cel castel, s'en arés bon loier.
Jo vous donrai .C. muls et autretant destrier 100
Et as pluisors de vous qui vauront cevalcier
Donrai a lor talent et armes et loier.
Ki vaura remanoir quite li clain son fié,
Ja n'i perdra par moi vaillant .I. seul denier.
Et si lor ferai ja jurer et fiancier, 105
Ki s'en vaura aler qu'il avra mon congié,
Desci qu'en Coroçane mes seels et mes briés
Que ja mar cremira home qui soit sousiel."
Et cil li respondirent: "Or nous donés congié,
Sin irommes lasus vos paroles noncier." 110

4. Ens el maistre castel en sont trestot monté,
Del roi qu'il ont perdu ont en la tor conté
K'il ont veü la teste c'on a del bu sevré;
Çou que Buiemons dist lor ont il tot mostré.
Quant Sarrasin l'entendent, mout en sont aïré, 115
Des princes et des dus i ot grant dol mené.
Un amiral i ot, qui fu de grant fierté,
Qui fu sire des autres, s'en ot la poesté;
Mout par ot bien l'estor veü et esgardé:

Les chevaliers qui furent si blanc con flors en pré, 120
Si tost con il se furent a nostre gent mellé
Li lor furent vencu, mort et desbareté.
A l'ost Nostre Segnour a .I. pegnon mandé, 112*a*
Dans Raimons de Saint Gille li a le sien doné;
En le plus haute tor l'a ficiet et posé 125
Mais Lonbart et Puillan li disent par vreté
Que ço n'en estoit mie Buiemont l'alosé.
Plus tost qu'il onques pot, si la jus ravalé,
Puis fait a soi venir .I. messagier privé.
"Amis, torne deci, pri toi par amisté. 130
Va tost a Buiemont, le bon duc renomé.
Si li di qu'a moi viegne tant qu'aie a lui parlé."
Et cil respondi: "Sire, volentiers et de gré!"
Li messagiers s'en torne, n'i a plus demoré,
As François est venus, que Dex a tant amé. 135
Buiemont lor demande et cil li ont mostré,
Devant lui est venus, de Diu l'a salué.
Buiemons li respont a loi d'ome sené:
"Amis et Dex saut toi selonc se volenté!"
"Sire, li amirals vous a mout desiré, 140
Si velt parler a vos coiement a celé."
"Amis," dist Buiemons, "vois m'ent tot apresté."
Isnelement en monte el destrier sejorné,
Se petite ambleüre en a le pui monté,
Trosqu'a le maistre porte n'i a regne tiré. 145
Quant l'amirals le voit, si l'en a apelé.

5. Li amirals apele Buiemont le marcis:
"Bien soiés vous venus, Buiemont, bels amis!"
"Sire," dist Buiemons, "et vous soiés garis!"
"Buiemont, or oiez, si escoutés mes dis. 150
Jo ai ensanble o moi Persans et Arrabis,
Une gent fort et fiere, s'en i a de haut pris.
Mais de ce vauroie estre trés bien seürs et fis,
Se nus s'en velt aler en son lontain païs
Que il ait sauf conduit qu'il n'i soit malbaillis, 155
Avoec lui en menra palefrois et roncis.
Et qui vaura Deu croire et qu'il fust surexis,
Faites le batisier en vos fons beneïs,
Tostans servira Deu, le roi de paradis.
Jo vous rendrai le tor et le palais vautis." 160
Quant Buiemons l'entent, mout s'en est esjoïs.

Doucement li respont con hom de sens garnis:
"Sire, or ne vous poist mie, ne soiés engramis.
J'en irai consel prandre a nos barons eslis;
Plus tost que jo porai, j'ere a vous revertis." 165
Li amirals l'otroie volentiers, non envis.
Buiemons s'en retorne quant le congiet a pris,
Desci qu'a nos François ne fu regnes guencis.
De Jhesu les salue, le roi de paradis,
Que il lor doinst vertu contre lor anemis. 170

6. Buiemons s'en retorne sor son destrier d'Arrage,
Venus est as barons, qui sont de fier linage;
Doucement les apele, si dist en son langage:
"Segnor, li amirals de cel plus haut manage
Vous mande ço par moi et si m'en fait message 175
K'il a ensanble o lui de Turs mout grant barnage.
Celui qui s'en ira livrés sauf guionage
O trestot son avoir, que il n'i ait damage.
Et ki vaura guerpir la soie loi salvage,
Faites le batisier, s'en recevés l'omage; 180
Puis si vous servira en trestot son eage.
Il me rendra la tor et le plus haute estage,
Ne quit qu'il ait plus fort desci outre Cartage."
"Sire," font li baron, "ci n'a .I. point d'outrage;
Ki ço deveeroit mout feroit grant folage. 185
Damedex aït l'ost, qui fist oisel volage."

7. Quant Buiemons entent des barons le pensee
Que li raisons lor plaist et cascuns d'els le gree,
Isnelement retorne, qu'il n'i fait demoree, 190
Dusqu'a le maistre tor n'i a resne tiree.
L'amiral en apele, si dist raison membree:
"Sire, ceste parole que vous m'avés mostree,
Nostre baron le voelent, si l'ont acreantee."
Pour lui afiancier en a se loi juree, 195
Dont fu li porte overte et la gens fors menee.
Celui qui vaut aler en la soie contree,
Sauf conduit li livrerent, ainc n'i perdi denree.
Et celui qui vaut croire nostre rengeneree,
Lués le font batisier a le gent ordenee. 200
Mout demainent grant joie nostre gens honoree!
Puis lor a l'amirals une raison contee:
"Segnor, quant jo vi ier le bataille en la pree,

Si vi venir des cius une compaigne armee.
Tant par ert grans et large que ja ne fust nombree, 205
Plus ierent blanc que nois qui gist sor le gelee.
Si tost con ele fu a vostre gent mellee,
La nostre fu vencue, morte et desbaretee;
Tote en crolla li terre, li mons et li valee,
Et nostre tors lasus por poi ne fu versee. 210
Si grant paour eümes, ço fu vertés provee,
Cascuns vausist mius estre oltre le mer betee."

Variants for Appendix VII

1. ***AC D***

1. ***AC D*** *agree*.
2. ***AC D*** *agree*.
3. E. li f. ***D***; ***AC*** *agree*.
4. s. lor c. ***D***; l. foibles d. ***C D***.
5. f. encontre j. ***C***; ***A D*** *agree*.
6. q. tos fu depechiés ***D***; ***AC*** *agree*.
7. l. pont d. f. o. qui'stoit mout enpiriés ***D***; ***C*** *wants*.
8. ***AC D*** *agree*.
9. d. .XX. f. s. p. s. les murs e. ***D***; m. entaillié ***C***.
10. m. esciant j. ***C D***; v. trebuchiés ***D***.
11. f. li b. ***C D***.
12. ***AC D*** *agree*.
13. e. Coreçane l. s. pourcachier ***C***; ***A D*** *agree*.
14. ***AC D*** *agree*.
15. ***AC D*** *agree*.
16. c. cest païs de verté l. ***D***; ***AC*** *agree*.
17. t. dont forment sui i. ***D***; ***AC*** *agree*.
18. m. cel c. ***C***; ***A D*** *agree*.
19. Ancui m'en isterai a. ***C***; m'e. irai a. et haubergiés ***D***.
20. J. n'en m. ***D***; s. ni e. ***C***; n. chevaliers ***D***.
21. S'irai e. ***D***; e. Corragane p. ***C***.
22. S. mon signour [S. me sire est ***D***] droitourier ***C D***.
23. N. demora gaires se le comparont chier ***C*** (*hypometric*); N. demoerrai gaires si serai repairiés ***D***.
24. e. no terre cil g. losengier ***C***; t. li François ce sachiés ***D***.
25. d. ses gens t. a vostre c. ***C***; t. aiés les c. ***D***.

2. ***AC D***

26. Le nuit l. ***C***; a. le nuis est aprochiés ***D***.

27. a. et haubergiés ***D***; ***AC*** *agree*.
28. l. convoient q. ***D***; c. li riche Turc proisié [T. proisiés ***D***] ***C D***.
29. u. viés posterne s'e. ***D***; a pié ***C***; a piés ***D***.
30. h. veïssiés le duel [h. commence li dels ***D***] griés ***C D***.
31. I. ont lor palmes torses et lor chevox sachiés ***D***; p. et detraient lor piés ***C***.
32. r. chevalchoit c. ***C***; c. courechous et iriés ***C D***.
33. p. el destrier enbronchiés ***D***; ***AC*** *agree*.
34. d. .II. oliviers ***C D***.
35. r. si but ses destriers ***D***; ***AC*** *agree*.

3. *AC D*

36. ***C D*** *want*.
37. ***C D*** *want*.
38. v. poignant t. ***D***; ***AC*** *agree*.
39. l. fu colpés li chiés ***D***, *which adds*: Car encoste le rus (*sic*) est li cors trebuchiés.
40. P. l'a pris p. ***D***; c. deugiés ***C D***.
41. Dont e. ***D***; A. auques tost r. ***C***; A. atrestot (*sic*) r. ***D***.
42. p. mout i o. ***D***; ***AC*** *agree*.
43. m. de Garcïon l. ciés ***D***; ***AC*** *agree*.
44. e. est l. ***C***; e. fust l. ***D***.
45. L. Hermins vint as Grex si lor dist sans noisiers ***D***; ***AC*** *agree*.
46. s. mar avés e. ***C***; D. nos a aidiés ***D***.
47. G. de verté le sachiés ***D***, *which adds*: Le chief aroit on ja se bons est li loihiers.
48. Chil e. m. Deu qui pardone pechiés ***D***; ***AC*** *agree*.
49. s. conseilliers ***D***; ***AC*** *agree*.
50. p. p. monoies canagier ***D***; ***AC*** *agree*.
51. a. Hermines plaidier ***D***; ***AC*** *agree*; ***D*** *adds*: Quant sorent la raison ne sont mie targié.
52. ***D*** *wants*; ***AC*** *agree*.
53. ***D*** *wants*; ***AC*** *agree*.
54. B. les m. <u>dever</u> l. s. ce sachiés ***D***; ***AC*** *agree*.
55. s. latimiers ***D***; ***AC*** *agree*.
56. m. qui tant ert resoigniés ***D***; ***AC*** *agree*.
57. r. il n'ierent ce sachiés ***D***; ***AC*** *agree*.
58. Li latimier respondent nous f. par nos chiés ***D***; l. Surans (*sic*) r. ***C***.
59. Quel p. i a. il q. ***D***; ***AC*** *agree*.
60. B. li dist tos est apareilliés ***D***; ***AC*** *agree*.
61. b. li d. ***C***; b. en d. ***D***; d. nostre ost l. ***C***; d. fin or bons et chiers ***D***.
62. Plus a. ***C***; E. avoques tot ce en avra m'a. ***D***; i. ara i. ***C***.
63. l. Surians l'e. (*hypermetric*); v. l'oï s'e. ***D***; l'e. si f. ***C***.
64. e. au r. u i. estoit muchiés ***D***; ***AC*** *agree*.

65. Puis le prent par l. b. ariere e. ***D***; l. prist s. ***C***.
66. b. c'une a. et .I. q. ***C***; a. ce sachiés ***D***.
67. B. s'en vient n. ***C***; n. si est a. ***D***.
68. l. bailla l. ***D***; ***AC*** *agree*.
69. Ses .II. mains e. t. contremont vers l. ***D***; m. devers l. ***C***.
70. e. gracient i. ***C***; e. mercie qui pardone pechiés ***D***.
71. V. sa b. s. e. son v. merguilliés ***D***; v. broellié ***C***.
72. o. maties e. ***C***; o. moillies e. ***D***; d. eskigniés ***C D***.
73. i. par en fust l. ***D***; ***AC*** *agree*.
74. c. a .I. sien l. ***C***; l. ses latiniers ***D***.
75. t. amont a hautement huchiés ***D***; ***AC*** *agree*.
76. r. le c. ***C D***; f. glotons pautoniers ***D***.
77. ***AC D*** *agree*.
78. d. lamont r. ***D***; p. Mahon c. ***C D***.
79. v. .II. deniers ***D***; ***AC*** *agree*.
80. s. son d. ***C D***.
81. c. a Sodant qui'st proisiés ***D***; l'a. proisier ***C***.
82. Entresi c'a .I. m. sera ci r. ***D***; ***C*** *wants*.
83. En Corosçane va por s. ce sachiés ***D***; e. Cornaçane l. ***C***.
84. t. n'en trestot les regniés ***D***; ***AC*** *agree*.
85. j. Sarrasins n. proisiés ***D***; ***AC*** *agree*.
86. p. a. ne c. n'i a p. ***C***; ***A D*** *agree*.
87. q. venés e. ***C***; q. soiés e. ***D***; f. mout iriés ***D***.
88. ç. vous taisiés ***D***; ***AC*** *agree*.
89. ç. a moi de vos barons proisiés ***D***; ***AC*** *agree*.
90. b. de verté le sachiés ***D***; d. no S. ***C***.
91. ***D*** *wants*; ***AC*** *agree*.
92. Ja n'i arés vous g. ne ne s. ***C***; n'i aront g. ne n'ierent atochié ***D***.
93. D. lor t. n. d. ja ne serés liés ***D***; ***AC*** *agree*.
94. D. sont aval venu .X. Sarrasins proisiés ***D*** (*sic*); a. .X. chevalier p. ***C***.
95. l. mains l. espiés ***D***; ***AC*** *agree*.
96. e. rengiés ***D***; ***AC*** *agree*.
97. l. mostrent l. ***C***; l. mostre l. t. dont les a esmaiés ***D***; m. furent e. ***C***.
98. Di va d. ***C D***; a mestiers ***D***.
99. m. ces castiaus si a. ***C***; m. le c. s'e. a. bons loihiers ***D***.
100. .C. mules autretant de d. ***C***; a. destriers ***C D***.
101. E. li pluisor d. ***C***; E. a p., q. serés c. ***D***.
102. l. talens e. ***C D***; t. armes ice sachiés ***D***; e. destriers ***C***.
103. K. remanoir volra quites sera ses fiés ***D***; ***AC*** *agree*.
104. p. pour m. le v. d'un d. ***C***; m. vaillisant .II. deniers ***D***.
105. s. li f. ***D***; f. bien jurer e. ***C D***; e. affichier ***C***.
106. K. aler s'en volra si a. bons congiés ***D***; ***AC*** *agree*.
107. Jusqu'en Jerusalen m. ***D***; e. Conaçane m. ***C***.

108. Ja mar i dotera c'on li face encombriers ***D***; ***AC agree***.
109. c. ont respondu o. n. d. congiés ***D***; ***AC agree***.
110. Si en irons l. ***C D***; l. ces p. ***C***.

4. *AC D*

111. s. li Turc m. ***D***; ***AC agree***.
112. o. as Turs aconté [T. raconté ***D***] ***C D***.
113. Il o., t. qu'il ot d. ***D***; ***AC agree***.
114. d. ont mout bien aconté ***D***; t. conté ***C***.
115. S. l'oïrent m. ***D***; ***AC agree***.
116. D. plus haus Sarrasins i ***D***; d. Turs i ***C***.
117. q. mout ot de f. ***D***; ***AC agree***.
118. s. del nostre s'e. ***C***; ***A D agree***.
119. M. avoit bien l'e. ***D***; ***AC agree***.
120. b. des f. ***C***; c. flor de p. ***D***.
121. a no g. ajosté ***D***; ***AC agree***.
122. Tantost f. ***C***; Si furent tot li Turc vencu et affolé ***D***.
123. ***AC D agree***.
124. ***AC D agree***.
125. Sus l., t. l'ont f. e. levé ***D***; ***AC agree***.
126. P. distrent p. verité ***D***; ***AC agree***.
127. m. Buiemons l'adurés ***C*** (*sic*); B. le membré ***D***.
128. o. porent l'ont jus adevalé ***D***; p. l'a il jus avalé ***C***.
129. Et puis ont fait v. ***D***; ***AC agree***.
130. d. par le toie a. ***C***; ***A D agree***.
131. V. t'en a ***C***; V. a dant B. l. b. d. honeré ***D***.
132. ***AC D agree***.
133. c. a respondu a vostre volenté ***D***; ***AC agree***.
134. L. mesages s'e. ***D***; ***AC agree***.
135. A nos Frans e. ***D***; ***AC agree***.
136. Buiemons l. ***C*** (*sic*); B. demanda e. on l. a m. ***D***.
137. Par devant est v. puis si l'a ***C***; ***A D agree***.
138. ***C D want***.
139. s. ta v. ***C***; ***A D agree***.
140. ***AC D agree***.
141. Il v. ***C D***; v. a vos parler c. ***D***; c. enserré ***C***.
142. A. ce dist li dus v. moi t. ***D***; d. Buiement voi m'e. ***C***.
143. I. monta e. cheval abrievé ***D***; ***AC agree***.
144. ***AC D agree***.
145. Dusc'a l. ***D***; m. tente n'i ***C***; m. tor n'i ot r. ***D***.
146. l'a. l'entent s'en a .I. ris geté ***C***; s. l'a araisoné ***D***.

5. *ACF D GEI*

147. L'amiraus apiella B. ***GE***; ***ACF D I*** *agree*.
148. ***ACF D GEI*** *agree*.
149. Amis ce d. li dus e. ***D***; s. benis ***I***; ***ACF GE*** *agree*; ***D*** *adds*: Et a le nostre foi aiés saint paradis.
150. B. escoutés et si oés [e. entendés ***D***] m. ***C D***; B. dist li rois je sui mout vos (*sic*) amis ***I***; ***AF GE*** *agree*; ***I*** *adds*: Une rien vous dirai si en soiés tous fis.
151. a. ici plenté de Turs et de Persis ***D***; a. ensanble moi P. ***GI***; ***ACF E*** *agree*.
152. grant plenté et foison s'e. ***D***; d. grant p. ***C GEI***; ***AF*** *agree*.
153. M. d'un jour v. ***I***; d. chiaus v. e. et b. ***C***; d. cel v. ***F***; e. bien seürs et garnis ***D***; e. seürs et trés bien f. ***G***; e. tot certainement f. ***E***; e. et aseurés et fis ***I***.
154. Qui vis s'e. ***F***; e. mon l. ***C***; ***I*** *wants*; ***A D GE*** *agree*.
155. Qu'il aient s. c. que nus n'i s. honnis ***I***; c. que il ne [i. n'i ***E***] s. ocis ***GE***; i. ne s. ***C D***; s. entrepris ***D***; s. mesbaillis ***F***.
156. A. aus e. manront p. ***I***; ***ACF D GE*** *agree*.
157. c. que il f. ***D GEI***; i. fu s. ***CF GE***.
158. Sel ferons b. e. sains f. ***E***; F. lor b. ***D***; b. et en fons beneïr ***G***; e. .I. f. ***C I***; ***AF*** *agree*.
159. Tos dis s. ***D***; T. sserve mais D. ***F***; T. siervirai D. ***G***; ***AC GEI*** *agree*; ***F*** *adds*: Et aie sauf conduit qe je n'i soie ocis.
160. e. les p. ***D***; ***ACF GEI*** *agree*.
161. l'e. tous s'e. ***C***; l'e. forment e. e. ***I***; m. est est (*sic*) e. ***F***; m. en fu e. ***C D GE***; e. esbaudis ***GE***;
162. D. respondi c. ***C***; r. comme h. bien apris ***D***; ***AF GEI*** *agree*.
163. s. esmaris ***D***; ***C GI*** *want*; ***AF E*** *agree*.
164. Jou i. ***C D***; Jou m'irais conseillier a ***I***; i. pour consel a ***E***; c. qerre a ***F G***; p. as n. ***F***; ***A G*** *agree*.
165. Si t. ***I***; j. porrai ere a ***F***; p. je serai r. ***E***; j'e. arrier r. ***D***; ***AC G*** *agree*.
166. ***D*** *wants*; ***ACF GEI*** *agree*.
167. B. retorna si a le congliet pris ***E***; s'e. tourna q. ***F D G***; q. il ot congié p. ***D***; c. ot p. ***F G***; ***I*** *wants*; ***AC*** *agree*.
168. Desi a n. barons n. ***D***; Tous haitiés est venus a [h. s'en repaire o ***I***] cels de son païs ***F GEI***; F. n'i f. ***C D***; ***G*** *adds repeating line 161*: Jou vous rendrai le tour et le palais votis.
169. ***CF D GEI*** *want*.
170. ***CF D GEI*** *want*.

6. *ACF D GEI*

171. s'e. tourna s. le d. ***F D E***; d. d'Arrabe ***C***; ***A GI*** *agree*.
172. e. a (*sic*) b. de nïent ne s'atarge ***I***; b. que noient ne s'i targe ***D***; f. corage ***F GE***; ***AC*** *agree*.
173. Belement l. ***D I***; a. puis d. ***D***; a. dit lor e. ***I***; d. lor dist son corage ***G***; ***ACF E*** *agree*; ***F*** *adds*: Signour dist Buiemons or oiés mon corage.

174. Li amirax vous mande d. *F*; a. qui est de haut parage *E*; d. ce p. *C I*; p. maistre m. *F*; h. estage *F D GI*.
175. A tous communalment si m'e. *F*; m. çous p. m. et jou en sui m. *E*; m. tous p. *I*; s. me f. *C*; *A D G agree*.
176. Que a *E*; a ensanble lui d. *G*; a en sa compaingne m. *I*; *ACF D agree*.
177. l. sans g. *C*; l. sain g. *E*; *AF D GI agree*.
178. A t. *F D G*; i. n'avra d. *I*; *AC E agree*.
179. v. laissier l. *D GE*; *ACF I agree*.
180. Face se b. *E*; F. lor b. *D*; b. si r. *C D I*; b. el non Dieu et s'image *GE*; s'e. emprenés homage *D*; r. l'ostage *I*; *AF agree*.
181. Et puis servira Deu e. *D*; P. servira mais Diu e. *F*; s. toustaouns (*sic*) en s. *C* (*hypermetric*); s. toustans en s. *G*; s. a t. *E*; s. de t. *I*.
182. r. la et l. *C* (*hypometric*); p. maistre e. *CF*; *A D GEI agree*.
183. i. n'ait p. *F*; a. si f. *D*; d. dusqu'en [d. qe en *F GEI*] C. *CF GEI*; o. Cartagne *C*.
184. Et dient no b. *C*; Par foi f. *I*; b. ici n'a point d'o. *GI*; c. n'i a pas outrage *E*; n'a nul p. *CF*; *A D agree*.
185. ç. refuseroit m. *CF D*; ç. gieteroit m. *G*; ç. dejeteroit il f. *E*; ç. desloeroit m. *I*.
186. Damediu [Damledex *D GE*] en ait los [a. joie *E*] q. *C D GE*; Grassiés en soit Dix q. *F*; Diex en soit grassiiés q. *I*; o. marage *C*.
187. p. et car et onbrage *GEI*; *ACF D agree*; *I adds*: Ainsi con il nous fist trestous aprés s'image / Si nous laist il destruire la pute gent savage.

7. *ACF D GEI*

188. e. nos b. lor p. *C*; *AF D GEI agree*.
189. l. cose l. *E*; p. cascuns d'iaus et agree *C*; e. a cascun agree *F E*; d'e. agree *G*; *D wants*; *A I agree*.
190. I. monta q. *E*; I. de (*sic*) *I* (*hypermetric*); r. que n'i *C D E*; r. sans plus de [s. nule *D*] d. *F D*; r. de fiere randonnee *I*.
191. Tresqu'a l. *C*; Dusc'al maistre castel n'i *F D*; Trosqu'a l. *I*; t. n'a se r. *G*; n'i ot r. *CF I*; n'i a fait arestee *D*; *A E agree*.
192. a. dit li a sa pensee *D*; a. et d. *E*; a. dist li r. *I*; *ACF G agree*.
193. S. iceste p. *C*; S. cele p. *I*; m'a. contee *GEI*; *AF D agree*.
194. v. et a chascun agree *E*; v. et si l'on (*sic*) creantee *I*; *ACF D G agree*.
195. l. faire seür e. *F GEI*; s. foi j. *F G*; *AC D agree*.
196. o. s'en issi qui agree *G*; e. arriere boutee *F*; e. hors la gens m. *E*; g. sus m. *D*; g. amenee *I*; *AC agree*; *F adds*: Et li paien s'en issent plorant a grant criee / Lassus ot .I. lion ens en la tour qadree / Que Turc ont desloié la pute gent desvee / Par cel fu de gent mout morte et affolee / Mais Buiemons l'ocist al trenchant de l'espee / Si com oïr porrés en la canchon rimee / Li Turc s'en sont issu la porte est desfremee; *D adds*: Celui qui ne volt croire nostre rengeneree.
197. Conduit li ont livré par ample la contree *D*; *I wants*; *ACF GE agree*.

198. Fait conduire et mener a. *C*; Si en mena le son a. *D*; Saus c. *E*; l. c'ainc n'i *F G*; l. que n'i *E*; *I wants.*
199. Celui qui ne volt c. *D*; E. cil qui Deu volt c. et nostre loi sacree *D*; c. no loi regeneree *G*; n. loi houneree *C F E*; *I wants.*
200. Lors lez f. b. a no g. *I*; b. sans nule demoree *D*; g. houneree *C* (*sic*); *AF GE agree*; *I adds*: Et li autre s'en vont a male destinee.
201. M. demainne g. j. n. gent ordenee *C*; M. demaine joie n. *E* (*hypometric*); j. no bonne g. salvee *F*; g. alosee *D*; *I wants*; *A G agree.*
202. r. moustree *F D I*; *AC GE agree.*
203. Quant je vic ier signour [v. la bataille *I*] l. *GEI*; i. la jus en cele p. *I*; *ACF D agree.*
204. Vis venir une gent par bonne destinee *I*; v. v. de gent u. *CF*; d. vos u. *D*; u. bataille a. *C*; *A GE agree.*
205. Qui furent trestous blans ja n'en ferai celee *I*; T. estoit g. *D*; p. e. large et longhe q. *E*; l. ne pooit estre esmee *F*; f. contee *E*; *AC G agree.*
206. Que n'est nois ne gelee ne frine buletee *I*; P. ert blance q. *F G*; q. noif q. *D*; n. gist qui (*sic*) s. *C*; l. ramee *D*; *A E agree.*
207. t. comme e. *E*; a nostre g. *F GEI*; *AC D agree.*
208. Maintenant f. v. et toute [e. tost *I*] a mort tournee [t. desbaretee *GEI*] *F GEI*; v. descon-fite et matee *D*; *AC agree.*
209. Trestous e. c. li mons et li valee *I*; *ACF D GE agree.*
210. l. a p. *F D E*; *AC GI agree.*
211. e. c'est verité p. *CF D EI*; ç. fu veretés p. *G* (*hypermetric*).
212. v. bien e. *F D E*; m. e. en en l. *I*; m. salee *C D GE*; *F adds*: Quant li amirax ot sa raison definee / Congié prist as barons si lor fist enclinee / Adont i ot pour lui mainte larme plouree; *GEI add*: Seignor or voel que soit ceste [s. ma *I*] raisons finee [r. escoutee *I*, *which adds further*: Nos gens li contrerent s'ont lor gent esgardee] / De ceus crei grans pars [c. grant part *E*] et fu a Dieu tornee [D. donee *E*; I *wants*] / Li autre s'en alerent comme biestes [c. beste *E*] dervee [*I wants*] / Cil ki les vers a fet [a fais *E*] et le cançon rimee [*I wants*] / De ceus ne dirai [n. dira *E*] plus ne [p. mais *E*] d'autre renomee [N'en d. ore plus ma raison est finee *I*] / Trosc'a [Dusqu'a *EI*] une autre fois qu'ele [f. que *E*] ert renovelee / Si vous redira [v. redirai *EI*] ore de la gent desfaee / Tout si con Corbarans s'en fuit tieste [Si con C. fuit la t. ot *I*] enclinee / Pensius et coureciés s'a la coulor [e. courressous la c. ot *I*] muee [*I adds further*: S'en porte Brohadas en biere en haut levee / Et fu d'un riche paile mout bien encourtinee / Desor .IIII. destriers que tant jours l'ont portee / Que vinrent en Persie en la Soudan contree] / Se gens i est venque desconfite et matee [g. estoit v. ige (*sic*) tote desbaretee *E*; *I wants*] / Et Brohadas ocis s'a la tieste copee [*I wants*]; *E adds further*: Et li Rouges Lions qui ot fole pensee.

Appendix VIII

Twelve final laisses occur only in *AC D*. They are published here based on BN 12558 (*A*) and correspond to *Les «12 couplets»* of the Duparc-Quioc edition, pp. 471-83.

1. Le cité ont rendue le comte Buiemont, 112*c*
Il va ens el castel, qui fu en son le mont,
Puis a le tor saisie, si a mis garnison.
A joie se deduisent li gent Nostre Segnor;
Aprés cele leece orent mout grant tristor 5
Car l'envesques del Pui ne vit mais .XV. jors.
Devenus est malades, au cuer est angoissos;
Devant soi a mandé les nobiles barons:
Adan le fil Michiel, Tangré et Buiemont
Et Robert le Normant et le conte frison 10
Et le duc Godefroi, qui cuer ot de baron,
Le conte de Saint Gille et [tous] ses compaignons[15]
Et dant Huon le Maine, frere au roi Phelipon.
Plus tost qu'il onques pot les a mis a raison:
"Oiez, bon Crestiien, franc chevalier baron, 15
De par Jhesu de glore vous faç anontïon.
Se vous n'estiés mais .C. des fils Nostre Segnor,
Prendriés Jherusalem a joie et a baudor.
Or est venus li termes que nous departirons
Et fois et carités si remaigne entre vos; 20
Il a levé sa main, si les a segniés tos.
L'arme s'en est alee del nobile baron,
Li angele l'en porterent a grant porcessïon.
Ainc por roi ne por conte, por fil d'empereor
Ne fu tels li services con al vesque ot le jor 25
De moines et de prestres et d'abés qui i sont.
Et ont lites les saumes del sautier environ
Et faites lor proieres et dites orisons
Et commanderent l'arme del nobile baron.
De le presse qu'il firent li suaires desront, 30
Les piés li vont baisier li pelerin baron,
Mout fu rice l'ofrande c'on i dona le jor
Pour çou qu'il sevent bien qu'il ert saintimes hon;
Si a bien maintenu l'ost Deu Nostre Segnor,
Ainc tant con il vesqui n'i orent se bien non. 35

---

[15] e. tot s. *A*. *The objective plural is required. Emended on the authority of C D.*

Or prions Damedeu par son saintime non
K'il maintiegne tos cels qui lui vengier iront.

2. Le saint evesque en portent li gent qui Deu servirent,
Et clerc et moine et prestre illuec se revestirent,
A crois, a filatires, a estavels de cire, 40
Les encensiers en portent, si vont le messe dire.
Ens el mostier saint Piere qui estoit en la vile
Al cor del maistre autel l'envesque i enfouirent
En meïsme le fosse u li lance fu prise
Dont Damedex fu mors quant il reçut martire. 45
No baron crestiien illuec se departirent. *A* 112*d*
Buiemons est remés, s'a le cité saisie.
Et li dus Godefrois est issus de la vile,
Il pase Ravenel, .I. castel fort et rice,
Venus est a Rohais, une cité garnie. 50
Quant ses frere le vit, s'en fait grant segnorie,
Bien conroie le duc a tot se baronie.
Li quens Raimons s'en va a Le Tamelerie,
A force et a poeste assaillirent la vile.
Uns Turs s'en est issus, si a les armes prises. 55

3. Or assalent la vile, si prandent le vitaille.
Uns Turs s'en est issus, si a prises ses armes
Et sist sor .I. ceval les piés ot blans tos quatre,
De devant al topet ot fremee une carte,
Si a tant cevalciet qu'il a porpris l'angarde. 60
Dans Rainals de Belvais le sien escu embrace,
Si vait ferir le Turc que mie ne l'espargne,
Tant con hanste li dure l'abat mort en la place
Et aprés le destrier a l'ost Deu s'en repaire.
François en furent liet, cevalerie a faite. 65
Rainals a pris le brief, s'a fait lire le cartre;
Ço dist qu'il ert de Mieque, si con dist son barnage,
Si vint por tornoier et as François combatre.

4. François prisent Lanbare, .I. bon evesque i misent;
Qui caut quant il l'i misent quant il n'i laisent mie! 70
Car a cel jor avoient mout poi de compaignie,
Car del duc Godefroi n'i avoient il mie.
Il laisierent Lanbare, si passent a Lelice
Et vienent a Le Mare u grant paine sofrirent.
.V. semaines i furent, ainc qu'il aient la vile; 75

D'asnes et de cevals lor i convint a vivre
Et d'autres bestes mues, nel mescerés vous mie;
Auquant manjuent Turs, tels i a quis ocient.
Une nuit va en fuere dans Raimons de Saint Gille,
Si mena avoec lui les fieres compaignies 80
Ki cerquent les montaignes par dalés le marine,
As trençans de lor armes vont querant dont il vivent.
Or oiez quel vertu illuec fist Nostre Sire
De ces nos Crestïens que paien i ocisent:
Crois ont contre les cuers et devant les poitrines 85
Vermelles comme sanc. Ce lor fist Nostre Sire.
Çou estoit une cose u il forment se fient.

5. Li gens le roi Tafur ne fu pas esfreee,
Il ne portent o els ne lance ne espee
Mais gisarmes molues et maçues feree[s][16]. 90
Li rois porte une faus qui mout fu bien tempree, 113*a*
N'a paien si armé en tote la contree
Se li rois le consiut de le faus aceree
K'il nel porfende tot desci qu'en la coree.
Mout tient bien de sa gent le compaigne seree, 95
S'ont lor sas a lor cols a cordele tosee,
Si ont les costés nus et les pances pelees
Et les mustels rostis et les plantes crevees.
Par quel terre qu'il voisent mout gastent le contree
Car ço iert li compaigne qui plus ert redotee. 100

6. Tot li baron de l'ost en tienent lor concille
U querront les engiens dont Li Mare soit prise.
Il s'en vont al castel de Le Talemarie,
Si en froiscent les murs, ne se targerent mie.
Puis atornent l'engien dont Li Mare fu prise; 105
Il le dolent et drecent, gentement le garnisent.
Les bendes sont de fer, et cordes et cevilles,
Lor aloirs font cloer et lor soliers garnisent.
Desus le font terrer que li Tur ne l'arsiscent.

7. Guillelmes monta sus, qui fu de Monpellier, 110
Et sont ensanble o lui .C. vaillant chevalier.
Lor perieres atornent por le mur peçoier,
Si menu jetent pieres comme pluie del ciel;

---

[16] e. maçues feree *A*. *Emended on the authority of* ***C***.

Le mur font en .c. lius effondrer et percier,
Laiens entrent ensanble no baron chevalier. 115
Ainc ne lor pot deffendre Sarrain ne paiens.

8. Çou fu .I. semedi que Li Mare fu prise;
Le diemence apés a els se combatirent,
As Persans et as Turs qui ierent en la vile.
Cil tenoient les tors, ses avoient garnies, 120
Laiens en la cité en ont fait tel martire,
Nus hom qui ja en cant n'en set le conte dire.
Grant vitaille i troverent de pain et de ferine
Et d'olie et de forment dont Crestïens doit vivre
Mais mout i ot de cels qui noient n'en i prisent. 125
Cil des tors se desfendent, contre les nos s'aïrent,[17]
Et jetent de perrieres, grant contraire lor fisent.
Ansiel de Ribuemont, le baron, nous ocisent;
De lui fu li os Deu mout forment afeblie.
Et François les asalent, qui nes amerent mie, 130
Les tors prandent par force, qui qu'en plort ne quin rie,
Des paiens qu'il i truevent font mout grant deseplie,
Trestot furent ocis a duel et a hascie.
Et no baron sejornent, s'ont la vile saisie;
Une Nativité François i atendirent, 135
Mout demainent grant joie li jent qui Deu servirent. 113*b*

9. Tot li baron de l'ost en parolent ensanble,
Si tienent .I. concille par non de penitance.
Dient as pelerins qu'il aporcent le laigne,
Si feront faire .I. fu por esprover le lance. 140
Li clers i enterra, qui fist la connisçance,
Le haire avoit vestue, si tint le sainte lance
Et dist une parole au barnage de France
De par Nostre Segnor que bien pot on entandre.
Li auquant vont el bos por aporter le laigne, 145
Espines por ardoir aünerent ensanble,
Puis i ont mis le feu, s'est issue li flambe.
Enmi font une voie et li sains clers i entre.

10. Tot li baron de l'ost en tienent .I. concile
Qu'esproveront le lance dont mors fu Nostre Sire 150
Car mout i ot de cels qui ne le croient mie.

---

[17] s. desfentdent c. *A*.

Et clerc et moine et prestre illuec se revestirent,
Beneïssent le feu dont fais fu li juïse
Et prient Damedeu, le fil sainte Marie,
Se li clers a bon droit qu'en cel feu ne perisse. 155
Et li clers provencials lor commença a dire:
"Oiez, segnor baron, bon Crestiien nobile,
Ne verrai mais .V. jors en aprés cest juïse.
Sains Andrius li aposteles m'a le raison aprise."
Nus piés fu et en langes, s'ot le haire vestie 160
Et tient le sainte lance, si ne s'esmaia mie,
Puis en entre ens el fu par mout grant baronie.
Dex fu ensanble o lui et en se compaignie
Que se cars ne fu arse ne se haire blemie.
François le voient outre, forment s'en esbaudirent. 165
Il li keurent encontre; Dex, si mal le baillirent!
Les cevels li desrompent et les dras li descirent,
Des vestemens qu'il porte voelent faire reliques.
Li dus Rainals l'en porte et li quens de Saint Gille.

11. Deus jors devant le Pasque fu li juïses fais. 170
Et li dus Godefrois est issus de Rohais,
Il dist a se maisnie: "N'i sejornera[i] mais[18]
Ains irai a l'ost Deu, si sarai c'on i fait."
Il passe Ravenel, si laissa entresait,
Il monterent .I. mont, s'avale[n]t le garait.[19] 175
.III.C. Turs encontrerent, qui Dex otroit dehait,
Armés sor les cevals sors et bauçans et bais.
Li dus crie s'ensegne qu'arestement n'i fait.
Ne sont que .XX. [et] .V. Li dous Jhesus les ait![20]
Ja josteront a els qui que soit bel ne lait. 180
"E, Dex!" ce dist li dus, "vrais pere, que ferai? 113*c*
Si grant mescief a ci, si que je bien le sai,
De .XX. [et] .V. combatre a .III.C. sans delai."[21]
Il les vont envaïr, n'i quierent autre plait;
Nes pot garir escus ne haubers ne atrait 185
Nes estuece verser mors gisant a .I. fais.
Or oiez quel vertu Nostre Sires i fait.

---

[18] n'i sejornera m. *A*. *Emended on the authority of* ***C D***.
[19] m. s'avalet l. *A*. *Emended on the authority of* ***C***.
[20] q. .XX.V. l. *A*, *which is hypometric. Emended on the authority of* ***D***.
[21] q. .XX.V. l. *A*, *which again is hypometric. Emended on the authority of* ***D*** *as observed in line 179.*

Li Tur[c] s'en sont torné, lor en fu li mestrais,[22]
No François en retinrent armes et cevals bais.
Li dus va a Le Ma[r]e a l'ost Deu sans delais,[23] 190
Assés les a blasmé de ço que il ont fait,
D'Ansel de Ribuemont c'ont perdu li fu lait.
Estes vous .I. message que Jhesus lor tramet:
"Sire, dus Godefroi, ne sejornés ci mais.
N'a castel ne a vile n'arestés, se vous plaist. 195
Li termes est venus que Dex noma el plait.
Si fil le vengeront que de mort racatait;
Jherusalem verrés, si l'arés entresait,
Servirés al Sepucre a honor, se Deu plaist."

12. Le nuit jurent a joie nostre grant baronie 200
Entrosques el demain que l'aube est esclarcie
Puis torsent lor vitaille de pain et de ferine
Et trés et pavellons et lor somiers ralient.
A joie et a leece sont venu devant Triple;
Li paien de laiens en ont les armes prises, 205
A nos barons françois ont fait cevalerie.
Mout ert et praus et sages li sire de la vile,
Il prist .I. durgeman, a l'ost Deu le fait dire
K'il lor donra avoir mais se terre soit quite.
Prent .LX. cevals des mellors de la vile 210
Et .XX.M. bezans et .X. pailes de grisse,
Ses tramist a l'ost Deu, ne s'en atarga mie.
Quant no baron le voient, s'en mainent grant lecie.
El demain se leverent par son l'aube esclarcie,
Vinrent devant Gibel, mais n'i sejornent mie, 215
N'a Arches, n'a Barut, mais le treü i prisent,
Ne a Sur ne remesent li gent qui Deu servirent,
Le Saiete trespasent, si ne s'atargent mie,
Vienent al flun de Rames comme praudome et rice.
Dans Gasses de Beers fu chevaliers nobiles, 220
Il prist .XX. chevaliers de cels u plus se fie,
S'est alés devant Rames querre cevalerie.
La cités estoit wide, la gens en est fuïe;
Comme li ber le voit, Damedeu en mercie,
Il a pris .I. message, a l'ost Deu le fait dire 225
Que il a devers lui le cité et la vile. 113*d*

---

[22] L. Turs s'e. *A*. *Emended on the authority of* ***C D***.
[23] L. Male a *A*.

Quant no baron l'entendent, et li povre et li rice,
Mout en maine grant joie tote no baronie.
Il montent es cevals, ne s'atargierent mie,
Vienent en la cité, prandent herbregerie. 230
De çou fisent que sage que bon evesque i misent.

Variants for Appendix VIII

1. *AC D*

1. Le castel o. rendu au c. ***D***; ***AC*** *agree*.
2. Et il l'a bien garni entor et environ ***D***; f. desor le pont ***C***.
3. a sa t. garnie s. i mist g. ***D***; m. garison ***C***.
4. l. vaillant compaignon ***D***; g. en se maison ***C***
5. l. furent en g. frichon ***D***; ***AC*** *agree*.
6. C. li vesques d. ***C D***; n. vesqui se poi non ***D***; v. plus .XV. ***C***.
7. m. amec (*sic*) e. ***C***; ***A D*** *agree*.
8. D. lui a ***D***; a. mandés l. ***C***; ***D*** *adds*: A l'asambler des princes oï nomer les nons.
9. Adans l. f. M. Tangrés e. Buiemons ***D***; ***AC*** *agree*.
10. E. le conte normant et robert le Frison ***C D***.
11. G. oublier ne devons ***D***; d. lion ***C***.
12. Et Raimont d. ***D***; ***AC*** *agree as emended.*
13. ***AC D*** *agree*.
14. Quant li vesques les vit ses a ***D***; ***AC*** *agree*.
15. O. franc C. ***D***; ***AC*** *agree*.
16. ***AC D*** *agree*.
17. v. n'estes que .c. ***D***; ***AC*** *agree*.
18. Si penriés J. a force et a bandon ***C***; Si prendrés vous le terre a ***D***.
19. ***AC D*** *agree*.
20. e. carités remaigne entre v. ***C D***; r. avoques v. ***D***.
21. Lors a l., l. seigna trestos ***D***; ***AC*** *agree*.
22. a. et li cors remest sols ***D***; ***AC*** *agree*.
23. ***AC D*** *agree*.
24. p. prince p. ***C***; c. ne por empereor ***C***; c. ne vit on tel dolor ***D***.
25. Come li baron firent por l'envesque l. ***D***; v. le j. ***C***.
26. e. de clers q. ***C***; ***D*** *wants*.
27. ***D*** *wants*; ***AC*** *agree*.
28. ***D*** *wants*; ***AC*** *agree*.
29. ***D*** *wants*; ***AC*** *agree*.
30. ***D*** *wants*; ***AC*** *agree*.
31. ***D*** *wants*; ***AC*** *agree*.
32. ***D*** *wants*; ***AC*** *agree*.

33. i. sorent b. *C*; b. qu'en lui a gente flor ***D***.
34. S. ot b. maintenue la gent N. ***D***; b. maintenue l'o. *C*.
35. v. n'en o. *C*; ***A D*** *agree*.
36. D. qui vint a passïon ***D***; ***AC*** *agree*.
37. m. toustans chiaus qui v. l'iront *C*; q. son cors vengeront ***D***.

2. *AC D*

38. ***AC D*** *agree*.
39. p. adont s. ***D***; ***AC*** *agree*.
40. Et c. et f. et e. *C*; ***A D*** *agree*.
41. L'envesque en ont porté s. ***D***; L. e. aportent s. *C*.
42. Droit au m. ***D***; m. saint qu'estoit enmi le v. *C* (*hypometric*).
43. Droit au cor de l'autel l'e. ***D***; ***AC*** *agree*.
44. En le meïsme f. u la crois f. hors mise *C*; Droit ens el leu meïsme ou fu la l. prise ***D***.
45. m. dont i. soffri m. *C*; m. et il s. ***D***.
46. Li b. ***D***; c. d'illuec s. ***C D***.
47. B. et ses niés s'a *C*; ***D*** *wants*.
48. ***AC D*** *agree*.
49. Et passent R. ***D***; ***AC*** *agree*.
50. ***AC D*** *agree*.
51. l. voit dont ot joie esbaudie ***D***; v. si mainne g. lecie *C*.
52. B. conjoie l. d. a toute s. maisnie **C**; B. honore sa gent et sa grant compaignie ***D***.
53. R. en v. o sa chevalerie *C*; L. Camelerie ***D***.
54. a pooir assailli l. ***D***; ***AC*** *agree*.
55. i. et a ***D***; a ses a. ***C D***.

3. *AC D*

56. ***AC D*** *agree*.
57. ***AC D*** *agree*.
58. p. a b. ***D***; ***AC*** *agree*.
59. Par d. el t. o. fermé u. ***D***; ***AC*** *agree*.
60. Et a ***D***; p. l'estage *C*.
61. D. Raimmons le sien e. *C* (*hypometric*); B. ot enpris l'avangarde ***D***.
62. Vait f. l. paien q. noient n. ***D***; ***AC*** *agree*.
63. e. l'erbage ***C D***.
64. D. se r. *C*; ***D*** *wants*.
65. e. sont mout l. sin ont grant joie f. ***D***; ***AC*** *agree*.
66. Raimmons a *C*; b. et f. ***D***.
67. i. est d. *C*; s. conduist s. ***C D***; d. grant b. ***D***.
68. Et v., e. grant barnage faire ***D***; ***AC*** *agree*.

4. ***AC D***

69. L. et .I. e. ***D***; ***AC*** *agree*.
70. Qu'en c. q. il l'en mirrent ne l'i laiscerent m. ***D***; c. cui il i metent q. n'en i l. ***C***.
71. m. poi chevalerie ***D***; ***AC*** *agree*.
72. C. le d. G. n'en a. ***C***; C. de l'ost G. ***D***.
73. Si l. L. et p. Elerie ***D***; s. passa a ***C***.
74. E. virent a ***C***; E. vinrent a La More u ***D***.
75. a. que eüssent l. ***C D***.
76. d. camels l. ***D***; c. il v. ***C***.
77. d'a. mues bestes n. ***C***; b. m. poi ont blé et ferine ***D***.
78. m. tors t. ***C***; t. qu'il poent eslire ***D***.
79. ***AC D*** *agree*.
80. Ensamble o lui mena mout grande c. ***D***; l. se fiere compaignie ***C***.
81. Entrués c'a la montaingne p. devers l. ***D***; m. de d. ***C***.
82. A trestotes lor armes v. conquierre lor vivre ***D***; A. espees trenchans v. ***C***.
83. o. que v. i lor f. ***C***; o. ques vertus lor i f. ***D***.
84. D. toz n. ***C D***.
85. Croissent c. ***C***; o. devant lor c. e. d. lor p. ***D***.
86. Vermeille c. ***D***; c. sans con l. ***C***.
87. Dex ce fu u. c. dont Franchois s'esbahirent ***D***; u mout f. s'afie ***C***.

5. ***AC D***

88. f. mie e. ***D***; ***AC*** *agree*.
89. n. parortent (*sic*) o ***C***; ***A D*** *agree*.
90. e. machue plomee ***D***; ***AC*** *agree as emended*.
91. q. bien estoit t. ***C***; m. bien est t. ***D***.
92. ***AC D*** *agree*.
93. S. il le c. bien d. ***D***; c. et l. ***C***.
94. ***D*** *wants*; ***AC*** *agree*.
95. M. vont b. ***C D***; g. ses compaingnes serrees ***C***.
96. c. et saietes doublees ***C***; ***D*** *wants*.
97. l. mustiaus noirs e. ***C***; ***D*** *wants*.
98. Les mustiax ont r. e. la plante crevé (*sic*) ***D***; ***AC*** *agree*.
99. g. lez contrees ***C***; ***A D*** *agree*.
100. ç. fu le maisnie q. p. fu r. ***D***; ***AC*** *agree*.

6. ***AC D***

101. l'o. ont tenu l. ***C D***.
102. U prenderons vitaille d. L. More s. ***D***; ***AC*** *agree*.
103. Puis s'e., L. Carpenterie ***C***; L. Camelerie ***D***.
104. n. s'atargierent m. ***C D***.

105. Tant ont fait par engien que la vile ont saisie ***D***; ***AC*** *agree.*; ***D*** *adds*: Car lor engieg drechierent qui jetoit de ravine / (*The first line of laisse 7*) Li engiens fu drechiés pour la vile asegier.
106. d. durement l. ***C***; ***D*** *wants.*
107. e. roides les c. ***C***; ***D*** *wants.*
108. L. aniaul (*sic*) f., l. solier g. ***C***; ***D*** *wants.*
109. Desor le pont percierent q. ***C***; ***D*** *wants.*

7. ***AC D***

110. q. fu Monpellier ***C*** (*hypometric*); ***A D*** *agree.*
111. l. serjant et c. ***D***; ***AC*** *agree.*
112. Les p. ***C***; L. mangoniax ajostent p. ***D***; p. les murs p. ***C D***.
113. Plus m. que la pluie ne descende d. ***D***; p. con il plueve des ciels ***C***.
114. e. .v. l. effondre e. ***C***; l. et fendre e. ***D***.
115. Puis i e. ***C***; L. en sont entré n. vaillant c. ***D***.
116. l. deffendirent paien ne renoié ***D***; n. paien ***C***.

8. ***AC D***

117. L. Mane f. ***C***; L. More f. ***D***.
118. L. samedi a. ***C***; ***A D*** *agree.*
119. Les P. e. les T. ***C***; A. Turs e. a. Persans q. l'avoient garnie ***D***.
120. C. ienoient (*sic*) l. ***C***; t. qui furent en la vile ***D***.
121. o. novielle oïe ***C***; ***A D*** *agree.*
122. h. tant vous e. c. n'en s. l. nombre d. ***D***; c. en s. verité d. ***C***.
123. ***AC D*** *agree.*
124. De pain e. ***D***; d. Crestien doivent vivre ***C***; ***D*** *adds*: De char salee fresche et de bon vin sor lie / De pailes de chendax et d'autre manandie.
125. q. vont prendre le vile ***C***; ***A D*** *agree.*
126. C. de la tor s'en issent a no gent combatirent ***D***; ***AC*** *agree.*
127. j. lez p. ***D***; ***AC*** *agree.*
128. l. Mansiel n. ***C***; ***A D*** *agree.*
129. ***AC D*** *agree.*
130. l. atendent q. ***C***; n. espargnent m. ***C D***.
131. t. pristrent afforce q. ***D***; e. poist n. ***C***; n. qui r. ***C D***.
132. D. paiens qu'il troverent ont mort une partie ***D***; ***AC*** *agree.*
133. Prés les ocient tos mout mainent dure vie ***D***; a martire ***C***.
134. b. remestrent s'o. ***D***; ***AC*** *agree.*
135. Dusc'a N. i font herbergerie ***D***; ***AC*** *agree.*
136. M. mainent cil g. j. de la terre joïe ***D***; j. des Turs de quanqui vient ***C***.

9. ***AC D***

137. e. parlerent e. ***D***; ***AC*** *agree.*
138. Et tinrent .I. ***D***; S'en t. ***C***.

139. i. porteront le lance *C*; *A D agree*.
140. f. sans nule demoraigne *D*; *AC agree*; *D adds*: Dedens si volront metre et esprover la lance.
141. c. qui l'enseigna en fera demostrance *D*; i entra ens q. f. l. conserance *C*.
142. v. et t. *D*; *C wants*.
143. *AC D agree*.
144. b. porent e. *D*; *AC agree*; *D adds*: Seignor tant croi en Deu et sa disne poissance / Que j'enterai el fu et porterai la lanche / Dont le mostra au pole en la flambe se lance.
145. v. entor si getent ens l. *D*; *AC agree*.
146. a. amenerent e. *C*; a. ont alumé e. *D*.
147. P. sistrent environ et li clers dedens entre *D*; *AC agree*.
148. Et li fus si fu grans de totes pars se lance *D*; l. clers sains i *C*.

10. ***AC D***

149. d. la e. *C*; *A D agree*.
150. Ains p. de ciaus qui n'i creoient mie *C*; *A D agree*.
151. q. nel c. *D* (*hypometric*); *C wants*.
152. Prestre et m. et abé et clerc s. *D*; E. conte e. m. e. p. cui li drois en aïe *C*.
153. Si m'ait Dex non envis s'ama li feu d'espine *C*; Beneïstrent l. f. voiant tot le concile *D*.
154. *AC D agree*.
155. d. que li feus nel p. *C*; d. qu'il n'i perge la vie *D*.
156. *C D want*.
157. O. franc Crestïen del vaillant clerc n. *D*; *AC agree*.
158. N. vivrai m. *C*; N. vivra m. *D*; a. ce j. *C*; a. le j. *D*.
159. a. li ot r. *D*; *AC agree*.
160. l. o l. *D*; *AC agree*.
161. E. tint l. *C D*; l. dont n. *D*.
162. P. entra ens el f. voiant la b. *D*; e. entra el f. *C*.
163. Damledex fu o l. nel mescreés vous mie *D*; *AC agree*.
164. C'ainc s. c. n'en f. a. la chiere n'ot b. *D*; *AC agree*.
165. l. voient forment s'en esjoïrent *D* (*hypometric*); *AC agree*.
166. *AC D agree*.
167. Ses c., e. ses d. *D*; *AC agree*.
168. Del vestement q. *D*; *AC agree*.
169. L. quens Hues l'e. *D*; *AC agree*.

11. ***AC D***

170. Dis j. *C*; Trois j. *D*; l. services f. *C*.
171. *AC D agree*.
172. Et d. *C D*.
173. D. por savoir c'o. *C*; D. savoir mon c'o. *D*.

174. Et p. ***D***; R. sel l. ***C D***; s. laissent e. ***D***.
175. Puis m. ***C D***; m. les mons s'a. les vaus ***C***; m. le m. s'entrent en .I. vallait ***D***.
176. Et Turc contremonterent q. ***C D***; q. aient mal d. ***D***.
177. Et furent bien .III.C. tout earmet a chevaus [a eslais ***D***] ***C D***.
178. Et li d. Godefrois saint Sepucre escria ***C***; d. Godefrois crie or de l'errer en pais ***D***.
179. .XX. et .V. chevalier sont et ne plus ne mais ***D***; l. nobile vassal ***C***; ***D*** *adds*: Et paien si lor menent tot ensamble a .I. fais / No Franc les vont ferir irié sont et entais.
180. ***C D*** *want*.
181. ***C D*** *want*.
182. ***C D*** *want*.
183. ***C D*** *want*.
184. ***C D*** *want*.
185. N. puet garir haubers ne des escus les ais ***D***; p. garder e., n. poitraus ***C***.
186. Maint en trebucent mort trés enmi le garais ***D***; v. pardesous les chevaus ***C***.
187. o. quex vertus N. ***C***; o. les miracles de Deu l'esperitais ***D***, *which begins this line with a capital initial as though it were the beginning of a new laisse.*
188. s. fui l. escus a lor caus ***D***; t. bons en est li encaus ***C***.
189. N. baron e. ***D***; r. et a. et chevaus ***C D***.
190. L. More a l'o. D. s'assambla ***C***; L. Moure a l'o. D. as vassax ***D***.
191. l. ont blasmé d. ***C***; b. et dist qu'il firent max ***D***.
192. D'A. li poise mout que mors ert li vassax ***D***; p. lor f. ***C***.
193. q. Diex i envoia ***C D***; ***D*** *begins this line with a capital initial as though it were the beginning of a new laisse.*
194. n. vos esmaiés ja ***D***; ***AC*** *agree*; ***D*** *adds*: Mais chevalchiés afforce et si n'atargiés ja.
195. c. n'i a v. n'atendés s'il v. ***C***; v. n'i arestés vous ja ***D***.
196. Or est venus li termez q. ***C D***; D. livra et plaist ***C***; D. ja demostra ***D***.
197. Le Seignor vengerés qui le mort porgosta ***D***; m. racata ***C***.
198. J. prendrés c'est destiné precha ***D***; ***AC*** *agree*.
199. S. ou Dex resucita ***D***; ***AC*** *agree*.

12. ***AC D***

200. n. furent a j. la nostre b. ***D***; g. compaignie ***C***.
201. Dusqu'es [Desci ***D***] a l'endemain q. ***C D***.
202. t. le v. ***D***; ***AC*** *agree*.
203. p. qu'il nel laissierent mie ***D***; ***AC*** *agree*.
204. a baudor s. ***D***; ***AC*** *agree*.
201. o. lor a. ***D***; ***AC*** *agree*.
206. A no b. f[r]a[n]çois o. ***C***; f. une envaïe ***D***.
207. M. e. preus e. senez l. ***C***; M. fu prox e. vaillans l. ***D***.
208. I. prent .I. ***D***; l'o. e. . . fist d. ***C***.

209. d. l'avoir m. *C*; *A D agree*.
210. d. barons millors chirs *C*; d. l'empire *D*.
211. *AC D agree*.
212. a no gent n. *D*; *C wants*.
213. Q. n. baron si eurent grant quelite *C* (*hypometric*); *A D agree*.
214. s. deslogierent quant l'a. est e. *D*; p. sous l'a. *C*.
215. n'i arestent m. *D*; *AC agree*.
216. N'a Acre ne a Sur m. l. t. en p. *D*; *C wants*.
217. *C D want*.
218. A S. passerent ne s'atargierent m. *D*; *C wants*.
219. Vinrent a. f. d. Rame c. *D*; *C wants*.
220. D. Gaasse de Bers f. *C*; *A D agree*.
221. u miex s. *C D*.
222. a. dela R. q. herbergerie *D*; *AC agree*.
223. e. ert f. *D*; *AC agree*.
224. *AC D agree*.
225. m. qui a l'ost le va d. *C*; *A D agree*.
226. *AC D agree*.
227. *AC D agree*.
228. e. mainnent g. duel nostre chevalerie *C*; e. mainen (*sic*) g. j. le grant chevalerie *D*.
229. e. destriers n. *C*; n. demorerent m. *D*.
230. Vinrent e. l. c. s'ont pris h. *D*; V. a l. *C*.
231. *D wants*; *AC agree*.

Appendix IX

The following seven laisses unique to ***F*** are found between the text published in Appendix VII and the beginning of *Les Chétifs*.

1. Buiemons de Sesile apela Garsïon: ***F*** 50*c*
"Amirax, croi en Diu, si relenqis Mahon.
Andioce raras trestout le tien roion."
L'amirax respondi: "Or vous taisiés baron!
Car je ne le feroie pour ardoir en carbon[24] 5
Mais a vous tous ensanle le congié demandon.
Si m'en irai caitis en autre regïon."
Li prince li respondent: "A Diu beneïchon."
Garsïons s'en tourna sor le mul arragon;
.C. et .L. Turc le sivent environ, 10
Par la Noire Montaigne s'en vont a esperon.
Garsïons s'aresta dejouste .I. noire perron,
Andioce regarde, mout fu en grant frichon,
L'aigue li ciet des iex aval sor l'auqeton,
.IIII. fois se pasma trestout en .I. randon, 15
Del mulet ciet a terre par desor le sablon. 50*d*

2. Garsïons d'Andioce ciet a terre pasmés.
Qant fu de pamisons contre terre levés,
Andioce regarde, dont fu rois couronnés.
Illuec fu mors de duel. Ne fu d'arme adesés! 20
Qant si home le voient, es les vous effreés,
Cascuns sor son ceval est en fuies tournés;
L'amirax Garsïons est aluec mors remés.
Atant es .I. Ermin qi le mont est montés,
La trouva Garsïon qui estoit deviés, 25
De l'espee q'il tint li fu li ciés copés.
Li Ermins prist le cief, atant s'en est tournés,
Desci q'en Andioce ne s'est asseürés,
As barons et as princes fu li ciés presentés.
"Signour," dist li Ermins, "a moi en entendés. 30
C'est li ciés l'amiral qi tant vous a penés."
"Par foi," dist Buiemons, "mal estes enganés
Car de tous nos barons estoit asseürés.
Se vous l'avés ocit, tous serés desmembrés!"
"Sire," dist li Ermins, "je dirai verités. 35

---

[24] C. jel ne le f. ***F***.

Je ne l'ai pas ocis se croire me volés,
Bien m'en escondirai si con esgarderés:
Ou en fu ou en aigue ou si con vous vorrés."
Dist li vesqes del Pui: "Ja serés esprouvés."
Li juïses del fu li fu tost aprestés, 40
Isnelement et tost fu espris uns gras rés.
Qant il fu beneïs, l'Ermins est ens entrés;
Onqes n'i fu malmis, pour ichou est sauvés;
Des barons et del puile est tous qites clamés.
En Andioce furent, les palais ont livrés 45
Buiemont de Sesile qi fu asseürés.
Dont i fu Nostre Sires servis et honerés
Et les messes cantees et li siens cors sacrés,
Les eglises refaites, les moustiers restorés.
Es vous nos Crestïens del tout renovelés. 50

3. Prise fu Andioce et li palais saisis,
Al bon duc Buiemont fu rendus li païs.
La mains menue va el grant palais voltis;
Li lions i estoit, qi fu grans et heris,
Mout par a de no gent et navrés et ocis. 55
Les noveles en vont as nos barons eslis; 51*a*
Qant Buiemons l'entent, mout en fu engramis,
Isnelement et tost est des armes garnis
Et jure Damediu, qi en la crois fu mis,
S'il n'ocist le lion, ja n'ara le païs. 60
L'espee ens el poig destre s'en va tous arramis,
En la tour en monta, dont la roce est naïs.
Or l'ait Dix en sa garde, li rois de paradis,
Car ançois q'il descende sera grains et maris.

4. Buiemons de Sesille est montés el dongon, 65
Aprés lui sont alé li prince et li baron
Mais il lor pria tous par mout douce raison
Qe nus ne li aïe encontre le lion.
Dont s'en tourna li bers par grant aatison, 70
Enfresci q'en la tour n'i fist arrestison.
Et li lions li vient trés parmi le maison,
Entour le col avoit de fer .I. caegnon;
.III. jours n'avoit gousté de nulle garison,
Le grant geule baee couru seur Buiemon. 75
Et l'ait Dix en sa garde par son saintisme non!

5. Buiemons de Sesile fu el palais listé.
Atant es le lion venu descaïné,
Buiemont couru seur et puis si a baé,
Trois jours ot q'il n'avoit de garison gousté.
Et li dus le reqiert, ne l'a pas redouté; 80
Mais li lions sauvages a premiers encontré,
Les grans ongles li a ens el hauberc fremé,
Ou li dus weille u non l'a a terre versé.
Qant li dus Buiemons se sent acraventé,
De l'espee d'acier a le lion bouté. 85
Et li lions s'aïre, s'a le duc engoulé
Toute la destre cuisse dusc'al neu du baudré;
Ja li euist del cors le maistre os desevré
Mais li dus Buiemons li a le branc coulé
Par dejouste se cuisse si q'il l'a escifflé, 90
Desci qe la poitrine l'a fendu et copé,
Par encoste lui a le lion mort jeté
Puis est salis en piés com hons de grant fierté.
La teste li trencha o le branc aceré,
No baron l'esgarderent, grant joie en ont mené. 95
La novele en ala par toute la cité *51b*
Qe Buiemons avoit le lion decopé,
Mout en ont Crestïen Damediu mercié.
Puis ont en Andioce .XI. jours sejourné
Li bons vesqes del Pui caï en enfreté, 100
Mout petit giut malades, ce dist on par vreté,
Qant la mors l'entreprist et Dix l'a visité,
Qi ens el ciel en a son esperi[t] porté.[25]
Ançois ot nos barons prié et commandé
Qe al moustier saint Pierre aient son cors posé 105
Et no baron si fisent, ne l'ont mie oublié.
Ens el liu la ou ot la lance Diu trouvé
Ont l'evesqe de Pui et mis et enteré,
Mout forment l'ont li prince et plaint et regreté.
L'evesqe de Matrant on[t] en son liu posé[26] 110
Puis sont tout no baron a .I. conseil alé.
Si ont communalment et dit et devisé
Q'il lairont Dasïen a garder la cité
Pour chou q'il lor rendi tout a lor volenté,[27]

---

[25] s. esperi p. ***F***.
[26] M. on e. ***F***.
[27] l. rendi a tout a ***F***.

Et li povre et li rice l'ont ensi creanté.
Dasïen commanderent la terre et le regné, 115
Buiemons mist ses gardes en le maistre freté.
Par l'ost des Crestïens sont li graile sonné
Et si lor a on bien et proiet et rouvé
D'aler vers Jursalem soient tout apresté.
Qant Crestïen l'entendent, grant joie en ont mené. 120
A un lundi matin sont tout aceminé,
De toutes garisons sont li sommier troussé.
Or cevalcent ensanle mais mout erent grevé;
Ançois qe par force aient Jursalem conqesté
Aront maint Sarrasin a lor loi atourné 125
Et maint castel conqis et maint mur craventé.
Or le lairai ci d'els, n'en ert or plus parlé
Dusc'a .I. autre fois q'il ert renovelé.
De Corbarans dirons, comment il a esré.
Parmi les vax oscurs a son cemin tourné, 130
N'en mainne qe .II. rois de trestout son barné,
S'en porte Brohadas qi a le cief copé.

6. Corbarans s'en fuï lés une roce ague
Et tint en son poig destre s'espee toute nue,
De maltalant et d'ire a la coulour perdue, 135
Mout resanle bien honme qui paour ait eüe. 51*c*
Corbarans tort ses poings, s'a se barbe rompue,
Ja se ferist el cors de s'espee esmolue
Qant li rois de Nubie li a des poins tolue. 140

VARIANTS

1. ***B ACF D***

1. Era pais soiés seignour l. ***F***; ***B AC D*** *agree.*
2. c. glorieuse escouter ***ACF D***.
3. v. estra douter ***C***; ***D*** *wants*; ***B AF D*** *agree.*
4. C. l'estoire d. ***D***; Cesti d. o. tenir e. c. e. ***F***; o. cier tenir e. ***AC***.
5. C. mainte bone eschample i ***D***; C. molt de bons examples i ***F***; i puet proudom.
6. Bien v. ***ACF D***; J. le vous puet on d. ***D***; p. pour voir dire oiant tos [v. oiant tous dire ***C***] a. ***AC***; d. voiant tous a. ***F D***.
7. C'ainc m. ***A***; q. bien v. ***D***; d. velt esgarder ***ACF D***.
8. De l. s. cité k. ***ACF D***; k. molt f. ***AF D***.
9. c. travellier et pener ***ACF D***.
10. l. et plaier et navrer ***ACF D***.
11. J. l'apele k. ***AC***; J. a non k. ***F***; ***B D*** *agree.*
12. Cist a. ***A***; C. novel j. ***ACF D***; welent c. ***F***.
13. L. mien commandemt e. ***C***; ***B AF D*** *agree.*
14. M. Grainsdor de Dijon nel velt m. ***A***; M. Graindor d. ***C***; M. Hervix d. ***F***; ***B D*** *agree.*
15. n. en a l. v. t. fais r. ***ACF D***.
16. d. Jursalem parler ***A D***; ***B CF*** *agree.*
17. S. honorer ***A***; ***B CF D*** *agree.*
18. Ou i. ***D***; ***B ACF*** *agree.*
19. De France et de B. [d. Bourgoigne e. ***F***] et d'Auvergne s. ***ACF D***.
20. C. et de Barbai s. ***C***; C. dusc'a Arle s. ***D***; ***B AF*** *agree.*
21. jusqu'en W. ***AF***; a Gales [Nagles ***C***, Gaffres ***F***] f. la gent m. ***ACF***; o. sor mer ***F***; ***D*** *wants.*
22. d. tant maintes terres q. ***ACF D***; n. puis n. ***AF***.
23. p. n'orrés vous mais p. ***D***; ***B ACF*** *agree.*
24. c. tos m. ***AF D***; ***B C*** *agree.*
25. Sois e. ***ACF D***; e. fains e. ***A***; e. caus e. ***D***; f. lor convint endurer ***C***.
26. l. doit D. ***F***; D. cel fait g. ***D***; ***B AC*** *agree.*
27. a. a els en gloire p. ***D***; g. mener ***A***; g. salver ***CF D***.

2. ***B AC D***

28. o. m'escoutés s. ***A D***; ***B C*** *agree.*
29. Jo v. ***AC***; ***B D*** *agree.*

30. *B AC D agree.*
31. t. envers moi p. ***AC D***; D. vous v. ***C***; ***D*** *places this verse after 29.*
32. n. somier ***D***; ***B AC*** *agree.*
33. g. ne [g. vaillisant ***C D***] vaillant .i. denier ***AC D***.
34. D. nel me done qu'il l'en renge loier ***AC***; ***D*** *wants.*
35. v. conmenchier ***AC***; v. acointier ***D***.
36. ***B AC D*** *agree.*
37. ***B AC D*** *agree.*
38. Mais l. ***AC D***; l. dus Godefrois q. ***D***; b. li hardis et fiers ***C***; q. Deu v. ***A***; D. aimme et tient chier ***A D***.
39. En a., p. le sien cors v. ***AC D***.
40. ***B AC D*** *agree.*
41. Mais se [M. le ***C***] p. m. avint g. ***AC D***; g. destorbier ***AC***.
42. m. u p. ***C***; p. ainc n. ***AC D***; n'i o ainc r. ***C***.
43. P. qui revint tot premier ***D***.
44. Puis rasambla maint conte maint nobile [c. et m. noble ***C D***] princhier ***AC D***.
45. M. et tot si chevalier ***AC D***.
46. B. li vasal droiturier ***AC D***.
47. d. de Buillon u ***C D***; G. ki mout [k.tant ***C***] fist a proisier ***AC***; G. qui Dex aime et tient chier ***D***.
48. E. li dus [l. quens ***C***] de Normendie ***AC D***.
49. f. li quens de F. et Flamenc li g. ***AC***; ***D*** *wants.*
50. ***B AC D*** *agree.*
51. ***B AC D*** *agree.*
52. p. a f. ***A***; ***B C D*** *agree.*
53. ***B AC D*** *agree.*
54. Et puis Jherusalem ne le vorrent laissier ***C***; f. froissier ***D***; ***B A*** *agree.*
55. ***B AC D*** *agree.*
56. G. plueues [G. paines ***D***] et orages de noif [d. nois ***C D***] e. ***AC D***; d. grelier ***A***; d. gesier ***D***.
57. t. bon l. ***AC D***.
58. ***B AC D*** *agree.*
59. Ci c. ***AC***; c. u il n'a qu'ensegnier ***AC D***.
60. ***AC D*** *want.*

3. *B AC D*

61. e. Bethanie s. ***A***; ***B C D*** *agree.*
62. ***B AC D*** *agree.*
63. ***B AC D*** *agree.*
64. e. servent p. ***AC***; ***D*** *wants.*
65. i. envoit m. ***AC***; confusïon ***AC D***.

66. Q. croient et aorent [e. quieurent *C*] Apollin et [A. le figure *D*] Mahon ***AC D***.
67. S. n'a point de f. ***AC D***; f. ens en [f. en la *C*] nostre c. ***AC***.
68. M. fine v. ***D***; e. saintisme s. ***AC***; b. pure canchon ***D*** *which adds*: Com Pierres li Hermites dont ore vous dison; ***AC*** *add*: Ci commence la geste de la mute [d. lamien *C*] Pieron.
69. Com il vint [Qui au S. fu *D*] et i [la *D*] fist s. ***AC D***.
70. d. sor .I. perron ***C***.
71. D. li k. ***A D***; l. reva [l. qu'alast *C*] arriere en ta [e. sa *C*] grant regïon ***AC***.
72. S'en p. ***AC***; Se p. ***D***; l'en c. ***C***.
73. p. que j. ***D***; p. qu'il mignoit le bakon ***C***; ***B A*** *agree*.
74. De s. r. apoia son bakon ***C***.
75. Puis s. ***A D***; s. l'alassent v. ***D***; Et puis il revint il s'el pendi al landon ***C***; t. devisïon ***D***.
76. Ki i sera ocis qu'il ait r. ***A D***; .IIII. fevre i vinrent si le despendïon ***C***.
77. c. ara s. ***A D***; c. ala tuer Trïon ***C***; s. remansïon ***A***.
78. Qui repuis i estoit en un bel angleçon ***C***; a. chançon ***A D***.
79. r. issi c. ***C***; ***B A D*** *agree*; ***AC*** *add*: Rimee est de novel et mise en quarregnon [e. qarreillon *C*] / Mais cil qui le rima n'i vaut metre son non.
80. Por cou que t. ***AC D***; q. fronçast [q. fronça *C*] ***AC***; qu'li fust bel et bon ***D***; l. menton ***C***; ***D*** *adds*: Et cil qui volentiers en entendent le ton.
81. o. qu'il ait de s'arme [d. sa *C*] garison ***AC D***.
82. Que ja n voie i. ***D***.
83. ***AC D*** *want*.

4. ***B AC D***

84. n. doist ***C***; ***B A D*** *agree*.
85. Por Deu remembre vos de lui [d. Dieu *C*] q. ***AC***; B. vos d., t. vos f. ***D***.
86. ot fais e. ***AC***.
87. n'eussiés m. ***D***; n'eussiens m. ***C***; e. paine s. ***AC D***.
88. t. en t. ***AC D***; t. qui d. ***C***; i. vos t. ***D***.
89. c. c'on e. c. le p. ***D***; q. on e. ***AC***; ***D*** *adds*: As max Juïs felons qui pitiés pas n'en prist; ***AC D*** *add*: Pilates et Juiu [P. li prevos *D*] n'i ot nul [P. ne Juïs n'i ot .I. *C*] nel laidist / U il nel coliast u il ne l'escopist [i. nel colpesist *C*] / Assez i soufri paines si com Pieres [c. Maintieus *C*] escrit [*D wants*] / Puis nos parama [n. ama il *D*] tant que le suen non nos [n. li *C*] mist
90. e. nos l'apelons C. ***A***; e. il a a non C. ***C***; ***B D*** *agree*.
91. Quant n. ice c. ***D***; n. le s. ***AC***.
92. s. ce b. ***AC***; d. qu'il n. ***A D***.
93. Se C. ***C D***.
94. Et qu'il l. ***AC D***; v. del linage A. ***A***; d. l'esclate A. ***C***.
95. n. croit nel sert ne aimme ne goist ***AC***; ***B D*** *agree*.

96. D. [Que *C*] quanqu'il onques p. [o. croit *C*; o. pueent *D*] tos les siens fais [p. les sons ont en despit *D*] d. [f. desdis *C*] *AC D*.
97. ç. seroit bien drois q. *D*; q. creist on son dist *C*; *B A agree*.
98. t. que em pais nos [p. vos *C*] t. *AC*; t. que nus n'i remasist *D*.
99. J. a n. *AC D*; a. les gracies e. *A*; a. les lui em paradis *C*; a. le g. r. *D*.

5. *B AC D*

100. *B AC D agree*.
101. F. drois est q. *AC D*.
102. l. celestiel vie *AC*; *B D agree*.
103. Ainc n. *D*; *B AC agree*.
104. p. vilonnie *C*.
105. a. n'engien ne felonie *C*; *D wants*; *B A agree as emended*.
106. Mauvaise covoisise f. *A*; Mauvaistiés coardise f. *C*; *D wants*.
107. e. servie *AC*; *D wants*.
108. *B AC D agree*.
109. l. riche k. *AC*; g. qui'st [g. qu'est *C*] de tel [d. grant *D*] sengorie *AC D*.
110. *B AC D agree as emended*.
111. c. garnie *D*; *B AC agree*.
112. D. resuscite q. *A*.
113. *AC D want*.
114. Q. i mut p. *D*; *B AC agree*.
115. Les armes [L. autres *C*] en a mis e. *AC*; *B D agree*.
116. s. lor p. *AC D*.

6. *B AC D*

117. Baron o. *AC D*; o. uns vers qui m. font a *AC*.
118. m. frailes tos n. *D*.
119. a vraie j. *AC*; j. nus n'i puet v. *AC D*.
120. *D wants*.
121. M. covenroit bien faire p. *D*; c. grant garde p. n. ames s. *AC*.
122. v. encanter *AC D*.
123. *B AC D agree*.
124. J. aler *AC*; *B D agree*.
125. g. conquerre e. *D*; e. afoler *AC D*.
126. c. servir ne honerer *D*; s. fais a. *A*.
127. N. son commandement n. *D*; c. volentiers a. *A*; c. ne voellent a. *C*.
128. Et la crois ou il fu aidier a conquester *D*; c. et s. S. aidier ne [a. et *C*] delivrer *AC*.
129. T. destruire et [T. aidier a *D*] craventer [e. affoler *C D*] *AC D*.
130. E. vendre l. *D*; f. lor i. *AC D*; e. lor dius craventer *C*; D. presenter *A D*.
131. Sainte eglise refaire et mostiers r. *AC D*.
132. Ensi d. *AC D*; t. la terre a. *D*.

133. q. ja l. ***AC D***; m. s'ost d. ***C***; o. contr'ester ***D***.
134. F. n'i v. ***C D***; ***B A*** *agree*.
135. E. estranges [E. l'estrange ***D***] païs s'a. ***AC D***.
136. a. porter ***C***; ***B A D*** *agree*.
137. Ki la puet [l. velt ***D***] par bon cuer son cors pour Deu p. ***AC D***.
138. g. nel [g. nes ***D***] vaura [n. velt mie ***D***] o. ***AC D***.
139. A. le fera en glorie [e. glore ***C***, e. gloire ***D***] h. ***AC D***.

7. ***B AC D***

140. Cele o. ***AC***; Cheste o. N. Sires m. ***D***; S. meismes c. ***A D***.
141. Qui des barons d. ***D***; e. porpensee ***A***; e. porparlee ***C***; e. ordenee ***D***.
142. D. çou fu si bone hore [b. oevre ***C***] q. ***AC D***; f. porpensee ***C D***.
143. t. conquise e. ***A***; e. aquitee ***AC***; ***B D*** *agree*.
144. c. et m. cis (*sic*) g. ***D***; m. cité g. ***AC***.
145. j. apesee ***C***; j. redotee ***D***; ***B A*** *agree*.
146. e. loee ***A***; ***B C D*** *agree*.
147. f. pas o. ***AC***; ***B D*** *agree*.
148. E. plains de [p. par ***D***] devant N. fu [devant fu ***C*** (*hypometric*)] forment e. ***AC D***.
149. L. ot tant c. ***AC D***.
150. U S. ***A***; Et S. recuellent t. ***C***; r. mainte dure [m. pesant ***D***] c. ***AC D***
151. Q. fu mors p. ***AC***; Q. par bon cuer fu mors s. ***D***; c. s'arme fu bien s. ***A***; c. l'ame en fu bien s. ***C***; c. fait ot bone jornee ***D***.
152. E. ceste v. ***C***; E. celestel v. ***A D***; v. car il l'ot c. ***D***; i. a c. ***AC***.

8. ***B AC D***

153. S. por amor Deu faites pais si m'o. ***A***; S. or faites pais pour Dieu et si m'o. ***C D***.
154. Q. vos del siecle i. que mellor en s. ***AC***; Q. de cest siecle i. que vos m. ***D***.
155. Trés ç. ***AC***; f. pris et des J. loies ***D***.
156. Des claus et d. ***A***; E. de glave et de l. ***C***; E. en le sainte crois penés et traveilliés ***D*** *which adds*: Des clox et de la lance fu navrés et plaiés.
157. l. fu uns l. ***A***; ***D*** *places l.160 after l. 157.*
158. Dismas o. cil a ***D***; n. trés qu'il [t. qui ***C***] f. ***AC***; n. des k. ***D***.
159. D. il en soit graciiés ***AC D***.
160. v. de J. qui si 'stoit l. ***A***; J. ert ensi l. ***D***; s. laidengiés ***AC D***.
161. Chil c. ***D***; ***B AC*** *agree as emended.*
162. F. de l. ***AC D***; V. de toi est grans pitiés ***D***.
163. q. vos [q. tu ***C*** (*sic*)] el ciel seriés ***AC***; t. seras e. ***D***.
164. B. devroie [B. devroies ***C D***] ore [d. or ***C D***] f. ***AC D***.
165. d. mout e. ***C D***.

9. ***B AC D***

166. Q. l'oï N. S. s'est devers [s'e. envers *C*] lui [S. devers lui est *D*] tornés *AC D*; *C repeats this verse at the close of the preceding laisse.*
167. ***AC D** want.*
168. ***B AC D** agree.*
169. v. des e. acerés ***AC***; ***B D** agree.*
170. Si me venra [S. venront cha ***D***] ocire l. ***AC D***.
171. c. ont tosjors refusés ***AC D***.
172. Dont sera e. ***A***; ***B C D** agree.*
173. ***D** wants*; ***B AC** agree.*
174. a. serai b. ***C***; ***D** wants*; ***B A** agree.*
175. E. s'ert li s. [E. si iert li ***D***] S. requise [S. servis ***C D***] et aores [e. honeres ***D***] ***AC D***.
176. c. ses a. ***AC D***; l. ai e. ***D***.
177. f. g'iere l. ***AC D***.
178. p. celestre s. ***AC D***.
179. h. cel j. ***C***; ***B A D** agree.*
180. ***AC D** want.*

10. *B AC D*

181. ***B AC D** agree.*
182. P. son droit non Getas ensi a. ***D***; n. de baptestire J. ***AC***.
183. Compaignon fu c. ***D***; C. ert a c. ***A***; ***B C** agree.*
184. v. angoissier d. ***D***; d. si g. ***AC***.
185. De c. ***D***; l. et d'a. ***AC D***.
186. o. doné l. ***AC D***; l. encrisme f. ***C***.
187. m. ot d. ***D***; ***B AC** agree.*
188. Faus ies dist il compains que le te celeron ***A***; C. dist i. ***C D***.
189. a cel b. ***C***; ***B A D** agree.*
190. p. salver c. ***AC***; a. com aidera l. ***D***.
191. D'ui [De ***C D***] cest [De cel ***C***] j. en mil ans dist le [a. ce croi ***C***] s. ***AC D***.
192. Quant li jors e. ***AC D***.
193. a. par d. ***D***; ***B AC** agree.*
194. Tot serés c. ***A***; Dont serés c. ***D***; ***B C** agree.*
195. Mout est fox qui ce croit qu'il puist aidier le ton ***D***; F. est qui atendra q. la nos promet on ***AC***.

11. *B AC D*

196. q. creï v. ***C***; q. parloit v. ***D***; ***B A** agree.*
197. E. que as t. ***AC D***.
198. p. et manoir en t. ***A D***; p. et morir a t. ***C***; ***AC D** add*: Tos jors avons emblé [a. mal fait D] et erré malement.
199. Nient l. s. del mont qui tot voit [t. set ***D***] et consent ***AC D***.
200. e. lui c. bien m. ***AC D***; ***AC** add*: Que d'infer le puant sente l'entosquement.

201. S. saciés a ensient. ***A***; S. sachiés tot [S. or saiciés ***D***] vraiement ***C D***.
202. Q. dela oltremer v. ***AC D***.
203. De la m. de l. ***AC***; p. pranderont v. ***A D***.
204. N. demora p. ***C***; p. desci qu'en O. ***AC***; p. en tot mon tenement ***D***.
205. ***AC D*** *want*.
206. a. le t. tot a delivrement [t. delivreement ***D***] ***AC D***.
207. e. finés [e. ocis ***D***] iert en cel errement ***AC D***.
208. a. del cors i. ***AC D***.
209. Illuec v. il p. ***C***.
210. E. de tos cels k. ***AC***; E tos icex k. ***D***; k. soient aveuc aus b. ***C***; t. ensement ***AC D***.

12. *B AC D*

211. l. en est del c. ***D***; ***B AC*** *agree*.
212. p. a pris herbregerie ***AC D***.
213. f. li fois qu'il ot el Fil s. ***A***; R. qu'il ot el cies s. ***C***; R. qui fu li Fiex s. ***D***.
214. c. aventure l. ***C***; e. volés que voir [v. le voir ***C D***] vos d. ***AC D***.
215. .XV. jors et .X. mois n. ***AC***; a. plus n. ***D***; n. demora il mie [demora mie ***D***] ***AC D***.
216. Q. le vinrent s. ***A D***; Q. le virent s. ***C***; a. vengier l. ***D***.
217. Li rois V. ***D***; V. et tout l. ***C***; a. sa b. ***A D***.
218. B. creoient e. ***C***; ***D***. le Fil sainte Marie ***AC D***.
219. R. celestiel q. ***AC D***.
220. t. et la mort et la vie ***AC D***.
221. Et q. en lor c. ***AC D***; f. seue et o. ***D***.
222. ***B AC D*** *agree*.
223. Ele f. ***C***; Et qu'ele f. en crois p. ***D***; ***B A*** *agree*.
224. M. en o. g. d. tote le baronie ***D***; d. de si grant f. ***AC***.
225. j. partot a ***AC D***.
226. c. bues et bugles e. ***AC***; e. somiers et navie ***AC D***.
227. J. asalent p. ***AC***; J. assalirent p. ***D***; m. grant e. ***AC D***; r. arramie ***D***.
228. a. s'ont la vile s. ***AC***; ***B D*** *agree*.
229. d. en ont mors la riquece saisie [r. ont baillie ***C***] ***AC***; o. la rice b. ***D***.
230. prisent avoir ***AC D***; a. la r. baronie ***AC***.
231. p. en d. ***C***; ***B A D*** *agree*.

13. *B AC D*

232. J. cai e. ***A***; ***B C D*** *agree*.
233. Si com encore p. ***AC D***.
234. Et li doi roi ont pris l. ***AC***; ***B D*** *agree*.
235. Pilate et Barraban [e. Baratran ***C***] Malcun et Genetra ***AC D***.
236. Trollant [Croslant ***C***, Grolant ***D***] et Serbadé [e. Sorbadé ***C***] Pharaon [Faraon ***C D***] Malcumma [Malcuma ***C***, Milcana ***D***] ***AC D***.

237. Et Genie [Genet ***C***, Gennet ***D***] Escam [Escamp ***C***, Escap ***D***] Samuel e. ***AC D***.
238. ***B AC D*** *agree*.
239. q. nos cuers [q. tos nos ***D***, n. cors ***C***] espira ***AC D***.
240. q. mout cier le compra ***AC D***.
241. S. avoir et s. cors t. ***C D***; ***B A*** *agree*.
242. i. et a. ***D***; u tosjors r. ***AC D***; a. i manra ***D***.
243. ***B AC D*** *agree as emended*.
244. v. bon l. ***AC D***.
245. p. celestre c. ***AC D***; a. son chief coronera ***D***.

14. *B AC D*

246. c. si i a. ***D***; s. oiés sentence ***C***; ***B A*** *agree*.
247. q. en ala qui mout f. ***AC D***.
248. Ne ç. ***AC***; Et ç. ***D***; c. m'en d. ***A***.
249. f. vengiés e. ***C***; ***B A D*** *agree*.
250. d. si n. ***A***; d. et n. ***C***; d. ainc n. ***D***.
251. saisi flun J. et l. ***AC***; s. del f. ***D***; l'entente ***C***.
252. Les rois e. ***A***; S. orent tot mis a ***C***; v. tot metre a ***A D***.
253. a. saisi l. gent q. ***D***; j. qui [j. que ***C D***] D. cravente ***AC D***; ***A*** *repeats this verse*.
254. D. nel v. s. qu'encor n'en soit d. ***AC***; v. encor s. n. soit d. ***D***.
255. a tramis ses b. ***AC D***; s. letres p. ***AC***.
256. p. racater s. ***AC*** *which add:* Que paien ont pourpris icele gens pullente; ***B D*** *agree*.
257. Le l. ***C***; Cha l. ***D***; ***B A*** *agree*.
258. s. le f. ***AC***; ***B D*** *agree*.
259. e. cief d. ***A D***; c. qui soit et b. ***D***; d. lui b. ***AC***.
260. i. gart que n. ***A***; n. se [n. s'en C] repente ***AC D*** *which add*: Bien contre vaura s'arme le mellor saint d'Otrente [s'a. saint Gille (s. Piere ***D***) de Provence ***C D***].

15. *B ACF D GEI*

261. O. entendés l. ***ACF D I***; a.s l'e. ***E***; l'estorie q. ***A***; l'estoire q. ***C D I***; q. promis [q. primes ***D***] vos a. ***ACF D GEI***; p. avons ***C***.
262. Si comme cex en e. ***D***; Cele fu commencie par l. ***F***; c. iert d. ***AC D***; d. l'ermite P. ***F GEI***.
263. Il fu nés en Ermine [e. Hermie ***EI***] et s'i ot s. ***ACF D GEI***.
264. e. servis d. ***ACF***; e. creüs d. ***GI***; c. en l. ***F***; l. gent e. ***G F***; ***D*** *wants*.
265. Tros q. ***A***; Tant q. ***C***; Des q, ***D E***; Trés q. ***F GI***; s. Apostele p. ***A***; s. Apostle ***F GE*** s. Apostole ***I***; A. sarmonerent l. ***ACF D GE***; A. tel sermonneur n'ot on ***I***; p. cest m. ***AC D GE***; l. non ***A D***.

266. Ne fu uns [f. nus *C*] tels hom [f. ités hons *I*] nés *ACF D GEI*; p. dire .I. bon [d. une vison *E*] s. *GEI*.
267. .I. arbre e. *C*; a. esquerpe ot e. *E*; *B AF D GI agree*.
268. *ACF D GEI want*.
269. P. a faite s. *ACF D GE*; *B I agree*.
270. *ACF D GEI want*.
271. p. a b. *ACF GEI*; p. et b. *D*; e. bac a *A*; e. Barlle a *D*; e. Blaves a *GE*; e. nage a *I*.
272. *ACF D GEI want*.
273. La terre as S. *D*; T. et S. *GEI*; S. passa il a *ACF GEI*; a laron *AC*.
274. Vient e. *I*; J. par D. *AC D*; *B F GE agree*.
275. f. el S. *C GE*; f. ou S. *I*; c. en o. *F*; a gnoillons *C*; a genoillon *D GEI*; *B A agree*.
276. a trové d. *D*; a veü d. *G*; v. al cuer en a f. *F*; d. a au c. f. *D*; d. ot al c. f. *GE*; o. tençon *GEI*; *B A agree*.
277. E. a c. *ACF GEI*; E. as c. *D*; e. cheval e. *I*.
278. I. vient a. *I*; *B ACF D GE agree*.
279. A. quels hom es tu d. m. con tu [m. comment *F E*] a. *ACF D GE*; A. comment as non or me di le tien n. *I*.
280. Q. laisses le S. en itel a. *E*; D. laises a *AC D G*; D. laisse en tel a. *I*; l. a tel bandon. *F D G*.
281. N. frere qu'en [f. que *C*] poon *AC*; *B F D GEI agree*.
282. t. entre paiens m. *ACF D GEI*.
283. s. grant paine i *E*; p. enduron *D E*; *B ACF GI agree as emended*.
284. C. dis a. *C*; d. au Crestien s. n. secour n. *I*; *B AF D GE agree*.
285. Tost i. *AC D*; Tout i. *I*; S. en g. *A*; g. destrussïon *EI*; *B F G agree*.
286. E. respont li hermites V. *ACF D GEI*; V. lor d. *AC I*.

16. ***B ACF D GEI***

287. Frere d. *CF*; Signour d. *I*; s. aidier *A*; s. oïr m. *ACF D GEI*; c. le v. *D*.
288. d. quele e. *E*; d. com e. l. vostre v. *F*; *B AC D GI agree*.
289. L. poingneors d. *E*; L. pecheour d. *I*; *B ACF D G agree*.
290. c. les princes les [c. et les princes *F*; c. et les riches *D*] casés *ACF D*; c. ki mout [k. tant *E*] sont a. *GE*; c. les chevaliers membrés *I repeated from 289*.
291. l. plus renomés *D*; a. barnés *ACF GEI*.
292. q. qu'il f. a Diu la v. *I*; f. ses a Diu v. *C*; f. le Jhesus [l. Jhesu *F*] v. *F D*; f. la vostre v. *GE*; *B A agree*.
293. p. sire b. *C*; p. frere b. *F*; *B A D GEI agree*.
294. M. se v. *AC D*; p. biaus sire r. *G*; r. me d. *CF I*; r. nous en d. *E*.
295. De m. *GE*; d. quel est nostre p. *G*; d. quele est ma volentés *E*; d. que e. *I*; e. est m. *D I*; e. vos p. *AC*; m. pensers *F D*.
296. L'ermites li r. *AF D*; r. si com vous commandés *E*; r. si iert il p. *I*; r. volentier et de g. *F*; *B C G agree as emended*.

297. P. s'en r. ***ACF D GE***; P. sejourna au S. establez ***I***; e. torna a. ***F E***.
298. o. devant s. ***D***; e. aclinés ***GE***; e. acostez ***I***.
299. l. Jhesus de m. ***D***; ***B ACF GEI*** *agree as emended.*
300. a. dous f. ***A E***; f. en carités ***E***; ***B CF D GI*** *agree as emended.*
301. v. sai m. ***E***; ***B ACF D GI*** *agree.*
302. A. a p. ***E***; ***B ACF D GI*** *agree.*
303. d. v. bels [v. biau ***C***, v. dous ***G***] frere [d. vous estes alés si ***E***; b. amis ***D GI***] retornés [f. en irés ***D***] ***ACF D GEI***.
304. S. dites a ***F***; p. li [p. que ***GI***, p. que li t. ***F***] tans est aproismés [e. retornés ***D***, entrés ***F***] ***ACF D GI***; p. et si lour conterés ***E***.
305. Q. il v. ***E***; s. Crestienté ***G***; ***B ACF D I*** *agree.*
306. a. en amés ***E***; ***D*** *wants*; ***B ACF GI*** *agree.*
307. m. a l'anemi v. ***ACF D GEI***; a. puis se soit cascuns t. ***E***; v. qu'il soient t. ***A***; v. que il s. ***F***; s. jetés ***D***.
308. Qui p. ***AC D I***; Pour pour vos e. ***G***; Car p. ***E***; t. les l. ***C***; s. rois j. ***D***; l. jeter ***F***.
309. u sera c. ***ACF D***; u seront c. ***GEI***.
310. A. s'e. ***ACF GEI***; A. se leva P. ***D***; D. s'e. ***ACF EI***; e. alez ***I***; ***D*** *adds*: Qui por mon cors vengier sera abandonés.
311. p. en v. ***AF***; p. vient q. ***A D I***; q. il fu esbarés [f. relevés ***D***, f. apensés ***E***] ***ACF D EI***; ***B G*** *agree.*
312. l. la vision B. ***D***; i. a s. ***ACF GI***; s. pour Deu [s. sire or ***D***] le m'e. ***AC D GEI***; s. sire or l'e. ***F***.
313. r. trés b. ***D***; b. que d. ***C***; d. fi l. ***ACF***; l. savés ***AC I***; ***B GE*** *agree.*
314. f. trestous [f. tantost ***I***] creantés ***ACF D GI***; ***B E*** *agree.*
315. Les seaus [Le saiel ***GEI***] Danedeu a Pieres d. ***ACF D GEI***.
316. l. a v. ***ACF D GEI***; c. livrés ***A D***.
317. a son c. ***C***; c. lui et t. ***F***; c. o l. ***GEI***, *which place this verse after 311 and add after 317*: Et puis a pris congié si est de lui tournés; ***B A D*** *agree.*

17. *B ACF D GEI*

318. P. retorna a. ***A***; P. s'en t. ***CF D GEI***; t. au S. ***D GE***.
319. o. si a son [a le ***D***] c. ***ACF D GEI***.
320. E. monta s. ***AC D GEI***; a. si [a. s'en ***D***, a. et ***F***] issi [s. ist fors ***D G***] de la cis ***ACF D G***; a. de la cité issi ***E***; a. c'est a la voie mis ***I***.
321. f. a mout [fu mout ***I***] grant paine [m. grans painnes ***F***, g. dote ***D***] k. ***ACF D GEI***; i. des p. ***F***.
322. ***B ACF D GEI*** *agree.*
323. R. est repairiés c. ***ACF D***; v. coureciés e. ***GE***; ***B I*** *agree.*
324. La trova l'apostoile demanda [a. demande ***F GEI***] qu'il a [i. ot ***C***] quis ***ACF D GEI***.
325. a. qu'il avoit e. ***ACF D GI***; i. ot e. ***E***.

326. i. vient del S. ***C D***; v. el S. ***A***; v. u S. ***EI***; f. sevelis ***AC D***; f. surrexis ***F***; ***D*** *adds* La gent qui Deu ne croient si les tienent mout vils; ***B G*** *agree*.
327. c. mengoires a ***F***; ***B AC D GEI*** *agree*.
328. a. quant c. ***ACF D GEI***; q. a [q. ot ***CF D G***] ces mos o. ***ACF D GE***; q. il ce mot oï ***I***.
329. Pour sire ***E***; s. fait P. ***ACF D GEI***; d. il s. ***EI***; s. as c. ***AC D***; s. les c. ***GE***; s. a c. ***F***.
330. o. de J. ***ACF D G***; o. Jherusalem s. ***EI***; J. ravis ***AC***; J. pris ***E***.
331. S. qu'il ont frait et malmis [o. si entrepris ***D***] ***ACF D***; ***GEI*** *want*.
332. Respont li a. ***F***; a. bels frere dous a. ***ACF***; ***B D GEI*** *agree*.
333. v. talent f. ***E***; s. forment a. ***ACF GE***; s. mout entalentis ***D***; ***B I*** *agree*.
334. Je ne v. en f. ***F***; e. vaurai p. ***C***; f. tant com [t. que ***EF***] jou s. ***F GEI***; ***B A D*** *agree*.
335. D. qu'en v. ***D GEI***; q. vous volés T. ***C***; f. Tos s. ***A***; f. Tot s. ***C D***; f. De Diu s. cil h. ***E***; s. icis h. ***GI***; ***C*** *adds*: Ja ne vos en faura pour tant que soie vis, *which repeats 135*; ***B F*** *agree*.
336. e. ses bons s. ***GI***; e. le Sepucre o. tout issi h. ***E***; l. siens ont a. ***C***; l. sons s. ***D***; l. siens siens o. ***F***; s. a a. ***A GI***; o. tosjors s. ***ACF D GI***; a. tant h. ***F***; s. laidis ***AC D GEI***.
337. H. envoiés [H. s'envoiés ***E***] a. ***ACF D GEI***.
338. m. de F. ***ACF***; F. le prince e. ***C***; l. princes [l. contes ***D***] l. m. ***A D***; ***B GEI*** *agree*.
339. K'il voissent D. siervir E. ***GE***; v. vengier e. ***ACF D***; ***I*** *wants*.
340. Que qui [Qui que ***F***] mors i sera j. ***ACF***; Q. mors iert en le voie j. ***D***; r. devers l. ***ACF***; r. delés l. ***D GEI***; j. aus s. ***G***; l. iert assis ***I***.
341. Dementres m. ***ACF D***; De entreus m. ***I***; Tremetés en bataille v. ***GE***; D. m'en b. ***F***; m. cargiés v. ***ACF D***; b. vo c. ***I***; b. de c. ***F***; c. gentis ***AF D***; c. eslis ***GEI***; ***I*** *places verses 241-43 after verse 338*.
342. p. as v. ***D***; p. o v. ***F***; a lor e. ***ACF***; a bons e. ***I***; v. elme b. ***F***; ***B GE*** *agree*.
343. E. jou l'irai v. ***AC***; E. jou irai D. ***I***; E. jou irai vengier v. ***F***; ***B D GE*** *agree*.
344. j. s'est fremis ***ACF D GE***; j. en a r. ***I***.
345. L. a semons s. ***D***; a. les h. ***D G***; a. la gent d. ***I***; s. gens d. ***D GE***; p. le p. ***C EI***; ***B AF*** *agree*.
346. Plus de .XXX.M. f. ***F***; f. si con dist [f. ce (f. fi ce ***E*** *hypermetric*) conte ***GEI***] li escris ***ACF D GEI***; ***GE*** *add*: Lors asanblerent tout trés [t. des ***E***] en mi .I. larris.
347. A Pieron les bailla qui en fu s. ***GEI***; f. poestis ***ACF D GEI***.
348. m. commandeus c. ***I***; a. et baillis ***ACF D GEI***.
349. e. ceste m. ***G***; c. route f. ***ACF D GEI***.
350. Ki e. ***GE***; B. et sire p. ***ACF***; B. et sires et marcis ***D***; ***B I*** *agree*.
351. M. ton r. ***C***; r. vendi tout [r. en vendi ***I***] s. ***GEI***; o. vendu [o. vendue ***C***] s. ***ACF***; o. sa terre vendu e. ***D***.

352. Car d. ***ACF D GEI***; Q. de feme n. ***D***; d. f s. ***E***; f. n'a e. ***C***; o. enfant [o. enfans ***C D***] f. ***ACF D***; o. onques e. ***D E***; o. nus jour f. ***GI***; e. filles n. ***GF***; n. fils ***ACF D G***.
353. E. Richart d. ***F D***; d. Jehan d. ***F***; ***B AC GEI*** *agree*.
354. B. qui ot c. ***C***; q. mout o. ***F D I***; o. fier l. ***ACF D GE***.
355. q. si f. ***ACF D***; f. poestis ***E***; ***G*** *wants*; ***B I*** *agree*.
356. Li serpens le menga e. ***F***; Q. manga li serpens e. ***C D***; m. ou grant m. ***I***; ***G*** *wants*; ***B A*** *agree*.
357. v. qui tant par fu hardis ***E***; v. ce conte li escris ***I***; b. d'acier f. ***ACF D***; ***G*** *wants*.
358. o. vesques et c. et prestrez b. ***I***; e. monies b. ***C G***; ***F*** *wants*; ***B A D E*** *agree*.
359. o. de b. ***AC D***; b. mais g. ***D***; f. gent a. ***F***; g. aconqueltis ***A D***; ***GEI*** *want*.
360. l. saine de [s. dou ***I***] signe Jhesu Cris ***GEI***; ***B ACF D*** *agree*.
361. v. commans c. ***F I***; s. ber ***G***; s. beneïs ***I***; ***B AC D E*** *agree*.
362. e. ki'st vos c. ***G***; e. qui vous est baus et mis ***E***; e. qu'il soit c. ***I***; q. m'ert c. ***D***; ***B ACF*** *agree*.
363. v. menra e. ***F D GE***; e. sor l. ***D***; j. l'A. ***F***; ***B AC I*** *agree*.
364. e. en France mes e. ***ACF D GE***; ***I*** *wants*.
365. ***ACF D GEI*** *want*.
366. D. semonra l. ***C***; l. roi [l. gent ***F***] de Saint Denis ***ACF D GEI***
367. Qu'il [Que il ***CF***] envoit ça [i. viegne ***C***, i. voit cha ***F***] vengier [e. avengier ***D***] Dieu de s. ***ACF D***; Qu'il voissent vengier Dieu d. ***G***; Qu'il [ca ***E***] envoit Dieu vengier les gens de son pais [v. et ceus de cez amis ***I***] ***EI***.
368. L. barons l. ***I***; b. li otroient c. ***F D I***; ***B AC GE*** *agree*.
369. ***B ACF D GEI*** *agree*.
370. c. con cel q. ***C***; c. qui bien sot le païs ***D***; c. a c. ***F I***; i. a c. ***ACF GI***; o. assis ***ACF GEI***.
371. ***B ACF D GEI*** *agree*.
372. Ç. grande f. ***C***; f. grant f. quant F. ***F D I***; ***B A GE*** *agree as emended*.
373. Q. mors i f. tans j. ***C***; e. li p. ***G***; e. cel p. ***E***; p. malmis ***AC D GEI***; p. honnis ***F***.
374. Con fondue et menee e. ***GEI***; C. caitif m. ***AF D***; c. mené e. ***ACF D***; r. des L. ***C I***; d. Persis ***I***.

18. *B ACF D GEI*

375. P. il sa c. ***C***; ***B AF D GEI*** *agree*.
376. Il a [I. ot ***E***] mout g. ***AF GEI***; Grande fiance avoit e. ***C***; e. non s. ***GE***; ***D*** *wants*.
377. Mout p. ***AF D GEI***; Petit en amene de g. ***C***; d. la c. ***AF D GE***; d. sa c. ***C I***.
378. P. a a. ***GI***; P. de l'autre gent a a. ***E***; g. ens en sa compaingnie ***C***; a. aconqueltie ***A***; a, acuellie ***I***; ***B F D*** *agree*.
379. Clers vesques et a. ***ACF D***; Et v. et a. ***GEI***.
380. P. Puille Calabre e. ***E***; C. terre de R. ***AF D GEI***; t. Rossie ***D***; ***B C*** *agree*.

381. Tresqu'en C. *A*; Dusqu'en C. *CF*; r. guencie *AF*; r. gerpie *C*; ***D GEI** want.*
382. a petit de m. *AF*; p. navie ***ACF GEI***; ***D** wants*; ***GEI** place this verse after 384.*
383. ***B ACF D GEI** agree as emended.*
384. p. del C. *A*; p. haut et autain q. *E*; ***B C D GI F** agree.*
385. Q. fors de N. *G*; Q. lonc de N. *E*; s. mais d. ***A D***; s. plus d. ***GEI***; p. que l. ***C D***; p. a l. *F*.
386. Tost l. ***AF D GE***; l. cuidierent mais n. *I*; ***B C** agree.*
387. s. mainte painn . . . *I*, ***B ACF D GE** agree.*
388. e. mi la p. ***GEI***; ***B ACF D** agree.*
389. Las p. ***ACF D GEI***; c. s'i a. ***AC D GI***; c. s'aresterent n. *F*; i arestent n. *I*.
390. Jamais n'en torneront [e. tornera ***D E***] s. ***ACF D GEI***; r. s'ierent a d. *C*; s. iert a d. *A*; s. sera d. ***D GE***; a. malbaillie *D*; a. a folie *G*; a. foiblie *E*.
391. Q. col C. *E*; C. repaire d. *D*; d. Surie ***ACF D***; ***B GEI** agree.*
392. d. la g. paienie ***AC D GEI***; d. lor compaignie *F*.
393. S. l'avoit t. ***A D***; S. i ert t. *C*; S. les i tramist q. *G*; S. l'i trametoit q. *F*; t. del regne d. ***F D***; t. li sires d. ***GEI***; d. Persie ***AF D G***; d. Nubie ***EI***.
394. d. Meqe q. *F*; i. d'avoerie *E*; ***B AC D GI** agree.*
395. .XV. soumiers menoient de rice manandie *G*; L. envoia ***F D***; a. XX. mules d. *C*; ***B AF D EI** agree as emended.*
396. b. et d'or [b. de l'or ***GE***] d'Esclavonie ***ACF D GE***; ***I** wants.*
397. .XX. milliers de pailles d'A. *C*; s. toursés d. ***GEI***; d, pales d. ***AF GEI***; ***B D** agree.*
398. c. signourie ***GEI***; ***B ACF D** agree.*
399. d. en N. ***ACF D GEI***.
400. g. qu'il amaine l. ***ACF G***; ***I** wants*; ***B D E** agree.*
401. As ostels e. *A*; e. en s. est se gens herbegie *E*; ***I** wants*; ***B CF D G** agree.*
402. Et. C. dessent a ***GE***; d. en Niques la garnie *I*; ***B ACF D** agree.*
403. o. plus r. ***ACF GE***; r. paien e. ***ACF E***; b. desci qu'en p. ***AF E***; b. desci en p. ***C G***; t. Almarie ***ACF***; t. Rommenie *G*; t. Roussie *E*; ***D I** want.*

19. ***B ACF D GEI***

404. ***B ACF D GEI** agree.*
405. Rice present [R. presente *I*] l. ***F EI***; ***B AC D G** agree.*
406. d. a m. *E*; p. son l'aube q. *A*; ***B CF D GI** agree.*
407. ***B ACF D GEI** agree.*
408. K'il m. ***AC D GEI***; Remontés e. c. si en issiés a. *F*; c. et s. *C*.
409 ***B ACF D GEI** agree.*
410. e. cors d'arain s. ***ACF D GEI**, which add*: Corbarans s'en issi [Et C. s'en ist ***GE***] par la Porte as [P. a *F*] Dormans.
411. C. s'areste en uns [en ces *D*, ens es *F*] pendans [e. un pendant *G*] ***AF D GE***; C. s'aresta el pendant *C*; ***I** wants.*

412. a. pendans f. ***C***; p. ert l. ***A***; p. reluisoit tous li cans ***E***; l. cans r. ***C G***; v. reluisans ***ACF D G***; ***I*** *wants*.
413. N. a s. ***E***; o. les p. ***G***; s. Turs v. ***D GE***; p. malfaisans ***D***; p. mescreans ***GE***; p. puans ***F***; ***B AC*** *agree*.
414. a. eux l. ***ACF GE***; l. s'en fu l'empire g. ***C***; ***D I*** *want*.
415. .c. milliers et .L. i ***AF GEI***; m. furent d. ***D***; o. de ***GE***; d. amirans ***C***.
416. I. crut a ***C***; I. vient a ***E***; a no. gent .I. ***C GE***; d. mout grans ***C***; ***B AF D I*** *agree as emended*.

20. *B ACF D GEI*

417. e. la eure levee ***G***; ***B ACF D EI*** *agree*.
418. ***B ACF D GEI*** *agree*.
419. I. vient S. ***I***; s. le m. ***ACF D GEI***.
420. Devant C. vint s. ***A D GEI***; Devant C. de l. f. s'enclinee ***C***; De devant soli C. ***F***.
421. ***ACF D GEI*** *want*.
422. Sire rois d'Oliferne [r. debonaire ***D***] d. ***ACF D GEI***; r. entendez ma p. ***I***; ***D*** *adds*: De vous le voell savoir s'il vos plaist et *agree*.
423. r. ci ens en m. ***A***; r. en la moie c. ***D E***; r. en iceste c. ***F I***; ***C GI*** *want*.
424. Sire p. c. est çou ne me [n. m'en ***F D E***, n. m'i ***I***] faites celee ***AF D EI***; ***C G*** *want*.
425. l. respont s. ***AF D GEI***; ***B C*** *agree*.
426. Li S. t'a p. m. la p. ***ACF D GEI***; m. sa p. ***ACF D***.
427. Corechiés s'est a toi p. ***D***; V. toi e. ***F GEI***; v. s'est c. ***ACF GI***; p. la f. ***E***; s. fine n. ***C***; f. honeree ***D***.
428. Que [Car ***E***] tu n'alas a ***GE***; Q. ne venis a ***I***; a cort q. ***D***; q. el [q. ele ***C I***] fu c. ***ACF D GI***; q. on l. ***E***.
429. Que v. ***D***; O. te m. ***GEI***; f. une esneche rasee ***A***; f. demie une caree ***D***; f. une mule [u. mine ***E***] combree [m. rasee ***I***] ***GEI***; ***B CF*** *agree*.
430. Et s. ***I***; ***GE*** *want*; ***B ACF D*** *agree*.
431. U i. ***GE***; i. vos pendre p. ***C***; i. te f. ***GEI***; p. vo g. ***ACF***; g. paree ***AC D GI***; g. levee ***E***.
432. p. raisnablement li c. ***C***; r. ert l. ***AF D GEI***; c. atournee ***AC D G***; c. atiree ***EI***; c. tournee ***F***.
433. Q. mout a. ***ACF D I***; Q. tu a. ***GE***; v. aras e. ***GEI***; d. mout grant r. ***E***.
434. Et si m'as b. ***GEI***; s. et sains point de p. ***ACF***; s. et ma gent honeree ***D***; s. sans point de ranprosnee ***GE***; s sans i point de p. ***I***.
435. A par main [A matin ***I***] te s. ***GEI***; v. en s. ***ACF D***; s. ja l. ***AC D E***; s. chi l. ***F***; i. l'amours g. ***E***; i. la mort g. ***I***.
436. Quant S. l'entent [l'ent ***E***] s. ***ACF D GEI***.

21. *B ACF D GEI*

437. El P. *C*; A. pre d. *E*; P. del C. *AC*; d. Esvetot d. *C*; C. ens en .I. *ACF D GEI*.
438. o. mout bien d'un a. *E*; *B ACF D GI agree*.
439. *B ACF D GEI agree*.
440. i. ot a *F E*; *B AC D GI agree*.
441. a. de Perse a. *E*; S. qui l'a a justicier *I*; a. tous l. *F*; t. a baillier *GE*; *B AC D agree*.
442. Les T. *D*; L. gent q. *A*; L. Turs q. *D I*; T. que il a. *I*; *B CF GE agree*.
443. f. sa gent r. *ACF GE*; s. amaisnier *D*; s. aliier *I*.
444. s. .XL. m. *ACF GEI*; m. que n. *E*; m. c'ainc n. *F*; *B D agree*.
445. c. qui n'ait a. *ACF D GEI*; e. bons courants d. *G*.
446. a. fait droit p. *CF D GEI*; p. apaisier *D*; *B A agree*.
447. *B ACF D GEI agree*.
448. T. cargies de b. et d'or mier de pieres *C*; d. deniers et de besans d'o. *F*; b. et de peres d'o. *D I*; b. et d'argent e. *E*; *B A G agree*.
449. u. boiste p. *D*; u. juste p. *P*; l. plaine d. *ACF D*; l. paume de paume de paumier *E*; l. espee ki molt fait a prisier *G*; *I wants*.
450. T. u c. *G*; *B ACF D EI agree*.
451. A. Soliman s. *ACF D*; *GEI want*.
452. L. est plait ester c. *A*; e. cel p. *C*; e. cest p. que t. *D*; e. ce [e. cest *EI*, pa *E*] plet trop p. atargier *GEI*; e. ces p. *F*; p. trop i p. *ACF*; p. targier *AF D*.
453. o. mis vo tierre en g. *I*; t. mis a *F G*; *B AC D E agree*.
454. i. vont f. *F*; t. sor l. *C*; l. chastel p. *I*; c. plaisier *ACF D GEI*; *F adds*: Et vos homes ocirre et les testes trencier.
455. s. plenier *D*; *E wants*; *B ACF GI agree*.
456. De le friente [l. noise *D*, l. fierté *G*] qu'il mainent sont mout grant li porrier *ACF D G*; *EI want*.
457. Corbarans s'escria a. *ACF D GEI*; e. armes vos c. *ACF D GI*.
458. d. ja n'en i. *AC GE*; *B F D I agree*.
459. l. ferai a. *GEI*; *B ACF D agree*.
460. *ACF D GEI want*.
461. *ACF D GEI want*.
462. *ACF D GEI want*.
463. *ACF D GEI want*.
464. *ACF D GEI want*.

22. ***B ACF D GEI***

465. f. les bans s. *C*; f. sa gent armer *GEI*; *B AF D agree*.
466. Tost et isnielement f. [i. a *I*] s. gresles sonner *GEI*; T. adouber *ACF D*.
467. E. Soliman d. *C*; N. refait l. *CF*; N. ra fait l. *D*; N. fist l. *GE*; N. fait l. *I*; f. sa gent a. *ACF D GE*; s. atourner *GEI*.

468. .C. et .L. mile ont f. *D*; A .C. mile [.C. mil E] Turs ont fet lor [f. la lor E] gens aesmer *GE*; *I wants*; *B ACF agree as emended.*
469. P. font. .XX.M. Turs a. *AC GI*; P. fait .XXX. mil a. *D*; f. les .C. a. *E*; f. .X. mil a. *F*; .XX.M. armer *AF*.
470. *GE want*; *B ACF D I agree.*
471. *ACF D GEI want.*
472. *ACF D GEI want.*
473. Il b. *ACF D I*; Il brocent les chevaus t. *GE*; l. destrier t. *ACF D*; c. n'ont cure d'arester *E*; t. les fisent aler *G*; l. fait r. *A I*.
474. C. laisa l. *A*; C. let l. *G*; C. refait l. *F*; s. randonner *G*; *B C D EI agree.*
475. B. broce [B. point *G*] por ains [p. ançois *G*] joster [p. asambler *D*, p. encontrer *F*] *ACF D G*; B. ne s'i vaut oublier *E*; *I wants.*
476. e. Fouque k. *A*; *B CF D GEI agree.*
477. E. Simons d. *C*; k. tant f. *E*; *B AF D GI agree.*
478. l. autres [l. autre *G*] b. *ACF D GI*; l. hautes b. *E*; b. que J. *C D G*; q. mont fist a douter *E*; q. mout fist a loer *I*; q. Dex p. *G*; p. ounerer *G*.
479. c. puet c. *AF D E*; c. lor corent v. *GI*; p. rendre v. *ACF*; v. es T. *A*; v. a els a. *D*; T. encontrer *E*.
480. p. lor guencirent [l. guencissent *CF D GEI*] n. *ACF D GEI*; g. n'i v. *F I*; g. n'ont soing de [g. n'i osent E] demorer *GE* n. vauront e. *C*; v. arester *A D I*; v. contrester *CF*.
481. Desci a *ACF D GEI*; J. qu'el C. *AC*; J. al C. *D GE*; J. c'a C. *F*; C. n'ont cure d'ariester *GE*; v. demonter *C*; v. arester *I*.
482. Et F. *ACF D GEI*; q. ne p. *I*; n. pueent a. *ACF GI*.
483. Helas s. *D GEI*; D. con p. *ACF D GEI*; l. fist Dex ajorner *ACF D GEI*; *F adds*: Quant tous les i convint morir et devier.
484. t. mesestance n. *EI*; *B ACF D G agree.*

23. ***B ACF D GEI***

485. f. paien F. *GEI*; *B ACF D agree.*
486. Decha N. *D*; Durement l. *I*; N. en .I. val les vont aconsiuant *A D I*; l. vienent e. *C G*; l. siuent e. *E*; v. souduiant *E*; *B F agree.*
487. Desus l. *A EI*; D'Escuivetot u *C*; C. dont l. pui s. mout [p. furent *I*] grant [s. pendant *E*] *ACF GEI*; *D wants.*
488. l. vint par d. *A*; *B CF D GEI agree.*
489. l. est venus d. *G*; l. sali p. *I*; r. de d. *AC*; r. au d. *D*; *B F E agree.*
490. m. contant *D I*; *B ACF GE agree.*
491. Que tot e. *ACF D GEI.*
492. l'estor o. *ACF D*; e. dolerous e. *AF GEI*; e. mervilleus e. *C*.
493. D. puis plora de dol li mere s. *ACF D GEI.*
494. c. son enfant *F*.
495. f. Clarien s. *ACF D GEI*; e. luisant *AC*

496. De l'un cief jusqu' [c. dusqu' ***C D GEI***] en [a ***F GE***] l'autre le [a. l'i ***F***] vait tot p. ***ACF D GEI***.
497. l. gros del cuer li mist [l. met ***D I***] l'espiel trencant [c. le va tout pourfendant ***C***] ***ACF D I***; ***GE*** *want*.
498. c. parmi .I. ***A***; c. devant .I. ***C***; c. par dales .I. pendant ***GEI***; ***F D*** *agree*.
499. ***ACF D GEI*** *want*.
500. ***ACF D GEI*** *want*.
501. ***ACF D GEI*** *want*.
502. ***ACF D GEI*** *want*.
503. ***ACF D GEI*** *want*.
504. C. jeta [C. rabat ***I***] mort Roboant [m. Robuant ***C***, m. Rubiant ***D E***, m. Cordoant ***I***] ***ACF D GEI***.
505. A. ra [A. a ***G***] ocis E. ***ACF D G***; ***I*** *wants*; ***B E*** *agree*.
506. B. et de Belant ***C*** (*hypometric*); ***I*** *wants*; ***B AF D GE*** *agree*.
507. Ocisent [Rocissent ***G***] mout [O. de lor ***D***] de T. ***ACF D G***; Ochient grant plenté de la gent mescreant ***E***.
508. l. son c. ***D***; ***B ACF GEI*** *agree*.
509. T. a a. ***GEI***; a. turcois l. ***C D GE***; v. bien d. ***AF***; m. destruisant ***A***; m. destraignant ***CF D GI***.
510. Et François reclamerent [François (Et cis ***I***) reclaiment Dieu ***EI***] le pere raiement [p. omnipotent ***EI***] ***GEI***; ***ACF D*** *want*.
511. Sire soiés nous hui aidiere et souscourans [h. aidierez et secourant ***I***] ***GEI***; ***AC D*** *want*.
512. e. o s. ***G***; e. a s. ***E***; j racourant ***F***; ***B AC D I*** *agree*.
513. h. vont sor les Turs [v. les Turs bien ***GEI***] ferant [T. frapant ***C***, b. ociant ***E***, b. decopant ***I***] ***ACF D GEI***.
514. Et F. ***A***; Quant F. ***CF D GEI***; C. li autre l. ***ACF D GEI***; F. s'en voisent f. ***A***; F. les v. ***CF D GEI***; v. mout sont [v. s'en vont ***D I***, v. vont s'ent ***G***, v. si sont ***E***, v. mout vont ***F***] resbaudisant [esbaudisant ***GE***] ***ACF D GEI***.
515. s. guenci s. ***ACF D GI***; s. vencu s. ***E***; t. atant ***AC D EI***.
516. Desci a ***ACF D GEI***; J. c'al C. ***ACF***; J. qu'el C. ***C***; J. au C. ***D E***; J. al C. ***G***; J. c'a C. ***I***; n. s'i v ***D***; v. atargant ***ACF D***; v. ariestant ***GE***; v. ascriant d. ***I***.
517. Q. il v. el p. ***GE***; v. ens el p. ***AC D I***; ***F*** *wants*.
518. Ç. fissent p. ***GI***; Ç. firent p. ***E***; p. boisdie l. ***AC GE***; p. barat l. ***E***; c. mescreant ***ACF D GI***.
519. La nuis e. reparie [e. aprochie ***I***] li jors vait trespassant [v. desclinant ***I***] ***D I***; v. aproismant ***ACF G***; v. a itant ***E***.
520. v. no gent l. ***AC D GEI***; v. François l. ***F***.

24. *B ACF D GEI*

521. L. nuis f. ***ACF D GE***; f. bele et clere e. ***ACF D GEI***.

522. C. se fu no b. *G*; C. sont n. *E*; f. no chevalerie *A*; n. jent logie *GEI*; *B CF D agree*.
523. Desi que au matin q. l'a. ert e. *E*; E. qu'el d. *ACF D I*; E. qu'al d. *G*.
524. C. se rarme e. *AC D*; a. il et s. baronnie *E*; *B F GI agree*.
525. N. et s. *ACF D GEI*; s. grans b. *AF GEI*; g. compaignie *ACF D I*; g. signourie *E*.
526. Icil ont n. *F*; J. seront n. *AC GEI*; J. seront seront asali nostre cevalerie *E*; n. gent p. *ACF D GI*; s. par matin nostre gent a. *I*.
527. T. ert asseguree ç. *A G*; c. tieg jo a f. *D*; c. ert toute f. *F*; *B EI agree*.
528. e. Caïphas q. *E*; *B ACF D G agree*.
529. A. Sarracin p. *F*; *B AC D GEI agree*.
530. e. cel v. *ACF D GEI*; g. cevalerie *E*.
531. S. cil p. *CF*; S. il p. *EI*; p. no t. *ACF D GEI*; v. gens sera a mort jugie *E*; e. gasté et escillie *AC*; e. arse et essillie *F G*; e. honie *D*; *I is partially illegible*.
532. J. seront e. *C*; s. asalie *GEI*; *B AF D agree*.
533. V. fait C. *D*; *B ACF GEI agree*.
534. e. menrons e. *GEI*; d. Surie *F*.
535. d. en sera raengie *AC D*; *I wants*; *B F GE agree*.
536. T. entendent li T. a le gent p. *D*; l. Turs et la gent p. *I*; *B ACF GE agree*.
537. Qu'a l. *AC*; Que l'o. men S. a m. *I*; S. est m. *CF D G*; *B E agree*.
538. l'ost e. *C D GI*; o. fu e. *EI*; *B AF agree*.
539. .M. grailles s. *ACF D*; *I wants*; *B GE agree*.
540. s. fierent l. *F D*; *GEI want*; *B AC agree as emended.*
541. *ACF D GEI want*.
542. Crestïen et paien c. *ACF D GEI*; e. escrie *AF D*.
543. o. plus de f. et plus de b. *E*; f. chascuns s'ansaingne crie *I*; d. borrenie *C*; *B AF D G agree*.
544. o. de c. *D*; s. qui [s. eus *F*] ont grant e. *AC D*; s. qui i. *G*; *B I agree*.
545. *ACF D GEI want.*
546. *ACF D GEI want*.
547. *ACF D GEI want*.
548. Et li prestre e. *A*; Et li prestres estoit en l. *F*; j. a l. *I*; *B C D GE agree*; *D adds*: Prés estoit de parfaire le Jhesu sacrefisse.
549. B. entendi l. *ACF D*; e. li Turs cui Jhesus maleïe *E*; T. que Dix ama mie *F*; q. Dex n. *C*; q. Jheson n. *D*; q. li cors Dieu [q. Damedieu *I*] maudie *GI*; D. n'en aimment [D. n'aiment *D*] m. *AC D*.
550. De d. *C D GE*; Deriere s. *F I*; d. ont l. *AC*; d. estoit l. *D*; d. vit l. *GEI*; d. ert l. *F*; e. no [e. nostre *I*] gent [n. gens *F*] d. *ACF D GEI*; j. detrencie *A*; j. depechie *CF*; j. partie *D*.
551. a. fors l. *D*; D. que s. *C D*; D. qui s. *F I*; i. saintefie *AC*; *B GE agree*.
552. As m. *AC D GE*; A m. *I*; m. tint l. *C GE*; m. tient l. *I*; p. son c. *EI*; c. s'a l'oublee asaïe *E*; l'oublee saisie *D*; o. a brisie *I*; *B F agree*.

553. Si s'offri a Jhesu l. ***A***; Si l'a offert Jhesu l. ***CF EI***; Si l'a offert a Deu l. ***D***; Si a offiert Jhesu l. ***G***; ***ACF D GEI*** *add*: Damedex dist il sire [i. pere ***D G***] qui tot as en baillie.
554. V. glorious celestres T. ***ACF D GEI***; T. Diex aïe ***I***; ***GEI*** *add*: De la Virgene [l. Virge ***EI***] nasquis [V. nasquites ***I***] sans painne et sans hassie / Li Juïs [L. Juï ***E***] vous batirent de puins [d. puing ***E***, d'espinez ***I***] e de corgies [d. corgie ***EI***] / Sire la crois portastes el Mont de Calvarie [M. d'Escauvarie ***I***] / La vous crucefia la pute jent haïe / Ens el Sepucre sire fu vostre cars coucie [***I*** *wants*].
555. h. a m. ***G***; h. de m. ***E***; m. le vostre s. service ***C***; s. sacrefice ***D EI***; ***B AF*** *agree*.
556. m. voi a. ***GEI***; e. aprismie ***C***; ***B AF D*** *agree as emended*.
557. p. dant S. de Nique ***E***; d. Justie ***D***; d. Turvie ***I***; ***B ACF G*** *agree*; ***G*** *adds*: Dameldex le confonde li Fius sainte Marie.
558. l. coupa a ***ACF D***; ***B GEI*** *agree*.
559. ***ACF D GEI*** *want*.
560. ***ACF D GEI*** *want*.
561. ***ACF D GEI*** *want*.

25. *B ACF D GEI*

562. m. canter f. ***A***; ***B CF D GEI*** *agree*.
563. q. la f. ***ACF D***; q. li f. ***G***; f. Jhesus C. ***G***; ***I*** *wants*; ***B E*** *agree*.
564. Anchois fu l. s. Nostre Sire f. ***D***; p. estre bien li siervices fenis ***A***; s. de messe [d. mi ***GE***, d. maistre ***F***] estre f. ***CF GE***; s. mout bien estre f. ***I***.
565. l. prestres chaït e. ***I***; j. de la u fu ocis ***ACF D GEI***.
566. Solehadins l. ***GE***; Quant Sahadins l. ***I***; v. o̲ por p. ***E***; n'enrage v. ***A I***; ***B CF D G*** *agree*.
567. a. maleürés [a. maleüreus ***CF D GE***] caitis ***ACF D GEI***.
568. ***ACF D GEI*** *want*.
569. Sire par M. ***ACF D GEI***; d. mar l. ***AC D GE***; d. mal l. ***F I***.
570. D. serjans r. ***A***; D. servant r. ***C***; s. beneïs ***GEI***; ***B F D*** *agree*.
571. t. des Frans s. ***I***; F. ert si fais plais o. ***ACF D GEI***.
572. Dont [Si ***C***] s'esmovra [D. se movront ***I***] li gens l. ***ACF D GEI***; s'e. de partout le païs ***GE***; s'e. de France le paiis ***I***; b. hardis ***AC D***; *illegible in* ***F***.
573. P. qui perdrés vos terres v. ***A***; v. fis ***F I***; ***E*** *wants*; ***B C D G*** *agree as emended*.
574. D. s'en e. ***F D***; c. ensi m'est il a. ***F***; c. moi [c. moit (*sic*) ***I***] est a. ***C D GI***; ***E*** *wants*.
575. S. si a ***EI***; S. se li geta u. ***F***; ***B AC D G*** *agree as emended*.
576. p. vint itex j. ***D***; p. avint t. ***G***; p. en fu t. ***F***; i. uns j. ***GEI***; j. que en f. ***C***; f. mesbaillis ***A D***.

26. *B ACF D GEI*

577. Au pié de C. sont li c. pesant ***E***; ***B ACF D GI*** *agree as emended.*
578. p. fu ocis a [o. en ***E***] le messe a ***GEI***; o. cantant ***GE***; ***B ACF D*** *agree as emended.*
579. l. trença l. ***ACF D GI***; N. Solimans ***E***.
580. J. no p. ***E***; p. omnipotent ***D***; ***B ACF GI*** *agree as emended.*
581. s. mout en furent d. ***CF D GE***; s. s'en ont les cuer (*sic*) d. ***I***; ***B A*** *agree as emended.*
582. l. elmes s. ***F***; T. ses vont resvertuant ***D***; v. esbaudissant ***I***; ***B AC GE*** *agree as emended.*
583. d. ses b. s'en vont esvertuant (*sic*) ***C***; s. vont h. ***G***; ***B AF D EI*** *agree as emended.*
584. t. s'en vont esvertuant (*sic*) ***C***; ***F GEI*** *want*; ***B A D*** *agree as emended.*
585. S. aïe c. ***ACF I***; S. aide c. ***D***; S. aidiés c. ***E***; c. or a. ***CF D G***.
586. f. tant e. ***GE***; ***B ACF D I*** *agree as emended.*
587. d. cervieles en vont li riu c. ***G***; c. vait li ruissos c. ***E***; t. courant ***GE***; ***B ACF D I*** *agree as emended.*
588. *No variants available.*
589. t. fu grans la force [f. grant la presse ***C I***] d. ***ACF D I***; f. qui d. ***C***; ***GE*** *want.*
590. a. de cor turcois v. ***A D E***; a. turcois vont n. ***C***; v. nostre F. ***D GE***; v. no F. ***F I***; n. gent b. ***F D GEI***; F. grevant ***C***; F. biesant ***G***; F. ocïant ***I***; F. debersant ***F***.
591. ***ACF D GEI*** *want.*
592. d. dusqu'a s. ***A GEI***; d. dusqu'al s. ***C D***; ***B F*** *agree.*

27. *B ACF D GEI*

593. Au P. ***AF D GE***; A P. ***C***; E. Val d. ***I***; C. ot grant ocisïon [o. mout grant ocison ***I***] ***D GEI***.
558. l. coupa a ***ACF D***; ***B GEI*** *agree.*
595. u. graille k. ***AC***; u. timble [u. tinbre ***F GEI***] k. ***F D GEI***.
596. A. sont sorti P. ***E***; s. trait P. ***CF D***; e. Esclavan ***C***; e. Esclabon ***E***; ***B AF GI*** *agree.*
597. ***B ACF D GEI*** *agree.*
598. Seignor f. ***D***; Barons frans Sarracins a. ***I***; a. devés M. ***F***; ***B AC*** *agree.*
599. Qui c. ***D***; Que c. ***GI***; Car c. ***E***; a. trouvee l. ***C***; t. le linaje J. ***GEI***; m. Mahon ***C***; ***B AF*** *agree.*
600. s. tous pris et mez e. ***I***; ***B ACF D GE*** *agree.*
601. e. aura .V. ***GEI***; d. .X. u ***ACF***; d. .XV. ***D GEI***; u XV. e. ***A***; u .XII. ***C***; u .V. e. ***F D***; u .X. e. ***GEI***; .VI. en l. ***B***; .VI. a l. ***ACF I***; .VI. de l. ***D GE***.
602. ***ACF D GEI*** *want.*
603. s. aresté l. ***F E***; a. aval c. ***A***; a. el val c. ***CF GEI***; a. el pui c. ***D***; l. joste d. ***AF D GI***; l. desous d. ***C E***; c. le m. ***ACF D GEI***; u. fon ***E***; u. son ***I***.
604. H. a parlé d. ***GEI***; ***B ACF D*** *agree.*

605. Segnour mi compaignon [S. franc chevalier *D*, S. baron dist (b. fait *E*) il (b. François *F*) *GEF*] ne sai quel [s. que *GEF*] celisçon *AC D GEIF which add*: Trop [Mout *E*] avons de paiens ci trové grant [p. trové ci a *D*, p. trouvet grande *I*, p. trovee grant *F*] fuison *ACF D GEI*.
606. s. tot a *D*; *B ACF GEI agree*.
607. .M. ançois que morons [M. ains que nous m. *C I*, M. ains que soions mort *D*, ains que nus i muire *G*, M. ains que nos ochie *E*, q. muirons *F*] cierement nos [c. lor *C*] v. *ACF D GEI*.
608. v. de F. *A D*; v. des F. *C*; F. nous a *F*; a trait u. *AF D I*; a fais u *C*; *B GE agree*.
609. Segnour f. *A*; f. chevalier t. *A G*; C. soiés [C. soions *GE*] tot [s. bon *D*] c. *ACF D GEI*.
610. Q. morra ci p. *E*; a. avera pardon *F D GEI*; a. vrai pardon *AC*.
611. d. en son c. *I*; d. avoec soi m. *G*; c. garison *A*; *B CF D E agree*.
612. t. si d. *A D*; e. face s. *A*; *F GE want; B C I agree*.
613. Si sont [S. font *D I*] il tout ensamble [i. voirement *I*] t. *C D I*; s. fisent t. *A*; t. sont mis [t. mis sont *D I*] a *AC D I*; a genellons *C*; *F GE want*.
614. *F GE want*; *B AC D I agree*.
615. v. de F. *A D*; v. des F. *C*; v. lor a fait de Diu b. *F*; l. fist b. *A*; *GEI want*.
616. *ACF D GEI want*.
617. Quant il se redrecierent [Q. se furent drechié *D*; Q. cil s. *E*; i. sont redrechiet *CF I*; i. l'ont entendu *GE*] p. *ACF D GEI*; p. fier sont q. *C*; f. de l. *AC*
618. .I. esporon *GEI*; *B ACF D agree*.
619. n. jurent e. *ACF D GEI*.
620. El demain [L'endemain *E*] quant del [*G illegible*] jor parurent [j. coisirent *D*; j. parvinrent *F G*; j. leverent *E*; j. aparu *I*] li brandon *ACF D GEI*.
621. Les [Si *I*] rasalent [. . . p. *F illegible*] paien p. *ACF D GEI*; p. mout g. atison *C*; g. atisïon *I*.
622. A a. *G*; . . . t. *F illegible*; a. de cor l. *I*; l. brisent e. *C*; *B AF D agree as emended*.
623. d. a guise de b. *A G*; d. a force et a bandon *C D GI*; c. nobile le (*sic*) b. *F*.
624. Q. il fierent a c. n'a mestier garisson *G*; c. venue est r. *A*; c. ne rueve r. *C*; c. n'en rovent r. *F D I*; c. n'en voelent r. E; *ACF D GEI add*: Si [Ains *CF D GEI*] lor [S. li *CF I*] trencent les testes par desos [p. desour *C*] le menton.
625. c. font covrir l. *AF D GE*; c. ont couvert l. *C*; *I wants*.
626. *ACF D GEI want*.
627. *ACF D GEI want*.

28. ***B ACF D GEI***

628. b. dusqu'a *AC D GEI*; b. trestot cel jor d. *F*.
629. De m. et de n. *F GE*; l. cans s. *A GE*; l. vax s. *D*; l. lius s. *I*; t. ensanglenta *ACF D GEI*.

630. S. prent .I. *E*; c. le retraite s. ***ACF D I***; r. corna ***C***.
631. Emson l. ***A***; E. sonc l. ***F***; s . . . s. ***I*** *illegible*; C. les p. ***AC I***; p. aïna ***GE***; p. rasanla ***F***; p. en mena ***I***; ***B D*** *agree*.
632. O. Solimant apela ***ACF D GEI***; O. ses p S. *crossed out in* ***F***; O. ses barons s. ***E***.
633. Ves ces caitis tous pres [t. pris ***F D G***] e. ***CF D G***; Ves les caitis dist il ja n'en e. ***E***; v. tos c. ***A***; V. . . . tis que nus n'e. ***I***; c. nus n'en e. ***ACF D***; n'e. escapera ***ACF D GI***.
634. a .II jors p. ***ACF D GEI***.
635. Or m. devant els Amis [devant Amis ***C*** (*hypometric*)] n. ***ACF D***; c. et on n. ***D***; c. si [c. on ***GE***] nous esgardera ***F GE***; c. si que nus voie ja ***I***; A. lor g. ***C***.
636. Quant nous veront manger l. ***A***; q. nous v. ***GEI***; v. cascuns a. ***GE***; l. gens a. ***AF I***; ***B C D*** *agree*.
637. S. ensi c. ***E***; s. iert c. ***ACF D***; ***B GI*** *agree*.
638. El p. ***GE***; A. chief d. ***ACF D GEI***; p. du C. ***D***; C. disné a ***E***.
639. N. et l. ***ACF D GEI***; a les [a ses ***E***] gens q. ***C***; a sa j. ***GI***; l. gens q. ***A***; j. k'il ot la ***GE***.
640. A. gaita ***AC I***; ***B D GEF*** *agree*.
641. Franc v. le m. ***ACF D GI***; ***B E*** *agree*.
642. a. et del [angouisse del ***F***] f. ***AF***; f. assés e. ***A***; m. s'en i ***ACF D***; ***GEI*** *want*.
643. v. del F. ***F GE***; F. por p. ***F D E***; p. d'aus p. ***CF GE***; ***B A I*** *agree*.
644. Q. Turc o. ***ACF D I***; Q. il o. ***GE***; c. tost r. ***E***.
645. Le p. ***D***; p. de C. ***E***; C. chascuns si a. ***D***; C. devala ***AC***; ***B GI*** *agree*; ***D*** *adds*: Corbarans d'Oliferne fierement chevaucha.
646. .Lx. m. ***ACF***; l. amena ***D***; ***B GEI*** *agree as emended*.
647. A p. ***C***; a. chascuns v. ***I***; ***B AF D GE*** *agree*.
648. M. ançois qu'il [que s. ***D***] s. ***ACF D GE***; r. grant damage i ara ***F***; c. se vendera ***D***; ***B I*** *agree*.
649. Dans R. ***ACF GE***; Et R. ***D***; C. envers lui s'eslessa [l. s'aprocha ***I***] ***GEI***.
650. C. lait corre .I. ***ACF D GEI***; .I. grant c. ***A***; .I. a l'ire que il a ***D*** *which adds*: En son poing tint le brant ruiste colp l'en dona.
651. Sor son elme d'achier que le chercle trencha ***D***; t. son c. ***GE***; c. li fausa [l. copa I] ***ACF GEI***; ***D*** *adds*: Et la coiffe desos del clavain desmaila.
652. En la diestre partie li cols adevala ***G***; En c. ***I***; s. un petit l. ***EI***; ***B ACF D*** *agree*.
653. ***B ACF D GEI*** *agree*.
654. Et C. ***ACF D GEI***; C. lait corre a ***E***; c. pour p. ***F GI***.
655. Et R. ***GE***; C. .I. paien encontra ***F***; a nos gens r. ***I***; ***B AC D*** *agree*.
656. Le cief li a copé et puis s'en retourna ***F***; b. sour l. ***G***; l. le pui s. ***AC D EI***; m. s'aresta ***D***.
657. Durement s. ***G***; m. rien [m. riens ***C D***] n l. ***AC D***; l. aida ***E***; ***B F I*** *agree*.
658. e. mena ***E***; ***B ACF D GI*** *agree*.
659. C. le m. ***C***; m. le b. ***C E***; ***A G*** *want*; ***B F GI*** *agree*.

660. C. prent .I. *I*; o. mout tost l. ***ACF D G***; l'en r. ***A***; ***G** wants*.
661. O. haitïvement s. ***A***; O. hastievment [*sic* ***C***; hastevement ***D***; hastievement ***E***; hastivement ***IF***] ***CF D EI***; ***G** wants*.
662. Q. li rois fu armés [f. montés ***CF D G***] h. ***ACF D GI***; Q. il fu remontés h. ***E***; h. s'escria ***AC D GEI***.
663. M. son d. qui grans cox n'i ferra ***D***; o. s'en f. ***C***; o. s'i f. ***E***; ***B AF GI** agree*.
664. ***B ACF D GEI** agree*.
665. l'entendent c. ***ACF D***; c. se e. ***ACF D GI***; e. rehaita [e. renhaita ***D***] ***AC D GEI***; e. aïra ***F***.
666. Dont s. ***E***; T. forment braient Turc t. ***D***; s. buisines t. ***AC GEI***; c. tant que li vax crula ***E***; v. formoia ***F***; e. trambla ***AC I***.
667. Ne fu mie m. ***GEI***; s. nos gens s. ***EI***; n. gent s. ***G***; ***B ACF D** agree*.
668. v. des F. ***C***; v. de F. ***D***; F. tos l. ***ACF GI***; F. si l. ***D***; b. les r. ***ACF D GEI***.
669. c. cil [c. cius ***F***] qui ci m. ***ACF D GE***; ***I** wants*.
670. g. son cief coronera ***ACF D GE***; ***I** wants*.
671. Q. li b. ***E***; l'entendent h. ***ACF D I***; o. hardement recouvrant (*sic*) ***I***; l. monta ***ACF D GE***.
672. D. commencha l'estors e. ***E***; ***B ACF D GI** agree as emended*.
673. De m. et de n. ***F GE***; n. tos l. ***AF D GEI***; l. païs j. ***D***; l. cans se j. ***E***; v. en j. ***AF GI***; ***B C** agree*.
674. Trop f. ***C***; b. dusc'al ***ACF D EI***; j. a la nuit d. ***D***; ***B G** agree*.
675. M. li C. ***A***; M. nos C. ***F***; n. Crestïentés f. ***ACF D GE***; C. durement m. ***A***; C. mout f. s'esmaia ***GE***; i mesovra ***I***.
676. De .XL. milliers l. ***A***; Q. des .L.M. ***I***; d. ciax qui i furent qe li moitiés n'en a ***F***; ***B C D GE** agree*.
677. Que ne fuissent ocis a icel estour la ***E***; l'ataint l. ***ACF D***; ***GI** want*.
678. La nuit i est venue e. li jour se passa ***D***; e. aprocie e. ***A***; e. revenue e. ***CF D GE***.
679. Nos gens m. ***F***; j. fu a malaise mains prodom s'i pasma ***D***; q. damage c. ***F***; m. i a ***ACF GE***; ***D** adds:* D'angoisse de famine Dex quel meschief i a; ***B I** agree*.

29. *B ACF D GEI*

680. e. revenue e. ***ACF GE***; j. est passez ***I***; ***D** wants*.
681. Desor l. ***D G***; C. li mons est g. ***D***; ***B ACF EI** agree*.
682. n. gens .XXX.M. ***I***; j. .XV.M. ***D***; ***B ACF GE** agree*; ***ACF D GEI** add*: Ainc n'en i ot [A. ne i o. ***I***] .I. seul n'eüst le cief coupés [s. qui n'ot l. c. copé ***C***; s. ne fust li chiés c. ***D***; s. n'en fu li ciés volés ***F***; n'e. les ciés c. ***G***; l. ciés c. ***E***]; ***D** adds further*: Plorent no Crestïen qui les ont regretés.
683. Et ciax qui vif remesent se les a apelés ***F***; B. et l. ***I***; a. delés lui a. ***GE***; p. assamblés ***AC***; p. acostés ***GEI***; ***D** wants*; ***GEI** add*: Et [Dant ***E***] Ricars de Caumont et Harpins l'alosés [H. li membrés ***EI***] / Et Pieres li Hermites qui

mout estoit irés; ***GE*** *add further*: Et Fouques et Ernols tienent [E. orent ***E***] les brans letrés.

684. v. del F. ***AF B I***; F. et puis arraisonés ***F***; ***B C D E*** *agree*.
685. B. franc Crestïen a ***D***; p. l'a. ***CF EI***; D. .I. petit e. ***AF D GEI***; m. m'entendés ***AF GEI***; m. m'escoutés ***C D***.
686. Se v. ***A***; v. a talent l. ***E***; v. a c. ***F***; c. de m. ***GE***; ***B C D I*** *agree*.
687. v. ne le f. ***ACF D***; ***B GEI*** *agree as emended*.
688. e. pris et menés ***ACF D GEI***.
689. a. qu'encor e. ***AC GE***; ***B F D I*** *agree*.
690. g. car b. ***A***; b. cest ce r. ***I***; s. les r. ***CF D***; s. cest r. ***GE***.
691. Se pooit ***I***; ***B ACF D GE*** *agree*.
692. c. ces n. ***A***; c. la nouviele a. ***G***; c. l'aventure a. ***E***; c. la parole a. ***I***; n. rois princes et casés ***AC D***; n. as princes as cassés ***F GI***.
693. Et li b. respondent s. ***F***; b. li r. ***C***; s. ert c. ***ACF D***; c. vous vorés ***C***; d. avés ***AF D GEI***.
694. La priés l. ***G***; m. s'en ***ACF D I***; P. tornés ***ACF D GE***; ***GEI*** *add*: Or oiés de l'hermite com a o [a a ***I***] eus [h. comme a eus a ***E***] parlé / Baron pour amour [p. l'a. ***EI***] .I. petit m'entendés / Ne vous puis plus [p. mais m. ***I***] mener tant sui je plus irés.
695. g. soiés vous commandé ***E***; g. les tous c. ***F***; ***B AC D GI*** *agree*; ***GEI*** *add*: Ha Pieres dous [P. biaus ***I***] amis pour Dieu de vous pensés.
696. C. s'en e. ***ACF D GEI***; e. mout tos t. ***G***; P. alés ***A D***; P. passés ***F***.
697. p. s'en e. ***AC D GEI***; e. Pieres tournés (*sic*) ***C EI***; ***F*** *wants*.
698. B. samble S. ***I***; B. sanlant S. ***F***; S. del v. ***A D GEI***; S. al v. ***CF***; d. visaje e. ***GEI***; e. al n. ***CF***.
699. l. s'estoit ***F***; h. et tains e. ***G***; e. lazerés ***ACF D***; e. macherés; ***B E*** *agree*.
700. Bien s'en ira l'ermites ja n'ert [l'e. tous est assevrés ***E***; j. n'i iert ravisés ***D***] a. ***ACF D GEI***.
701. Q. del s. ***ACF***; s. ert bien e. ***E***; ***B D GI*** *agree*.
702. Cil l. ***F***; l. lairons d. ***GEI***; b. i ierent (*sic*) retournés ***F***; ***B AC D*** *agree*.
703. S. dirais d. nos gens e. ***I***; d. autres barnés ***G***; ***B ACF D E*** *agree as emended*.
704. Et comment des paiens e. ***I***; C. en p. ***ACF D GE***; p. paienime ***CF D G***.
705. Mout soufrirent grant paine [s. grans paines ***F***] s. ***ACF GEI***; Mout soufrirent grans fains et grandes povretés ***D***; s. ensi [s. isi ***I***] com vous o. ***GEI***.
706. s. jamais gregnour n'orrés ***D***; e. grande [e. grandes ***GF***; e. mout de ***E***] povertés ***CF GE***; ***I*** *wants*; ***B A*** *agree*.
707. q. fust de mere n. ***E***; m. soit n. ***CF***; ***B A D GI*** *agree*.
708. S'il ooit l. ***C***; o. les [o. lor ***F***] dolors q. ***ACF D***; d. ne l'en e. ***ACF D I***; d. qui n'en e. ***G***; d. que n'en e. ***E***; n'en presist p. ***ACF D GI***.
709. e. tresalee e. ***I***; trespassee li j. est ajornés [j. s'en est alés ***C***] ***ACF***; j. est levés ***D I***; j. paru clers (*sic*) ***GE***.
710. Sarrasin et paien o. ***ACF D GEI***; l. agait s. ***I***.
711. d. palais tournés ***I***; p. devalés ***F***; ***B AC D GE*** *agree*.

712. T. garnis et caminés *E*; T. fervestis et a. *I*; c. montés *F*; *B AC D G agree*.
713. e. guiés *AF D*; *B C GEI agree*.
714. E. pui d., v. avalés *D*; v. asanblés *GEI*; *B ACF agree*. *F adds*: Damedix les confonde li rois de maïstés / Si fera il par Diu dire l'orrés assés. *ACF D GI add as the first verse of laisse 30*: El val del [v. de *CF D GI*] Civetot sont paien assamblé.

30. *B ACF D GEI*
715. Corbarans sor lor fois commande (*sic*) *C*; C. lor [C. les *F D*] a tos [l. a bien *GI*; l. ot ja *E*] ensamble [t. sor lor (s. les *I*) fois (l. iex *F D GI*; l. loi *E*) *F D GEI*] c. *AF D GEI*.
716. n. se r. *AF*; n. d'eus ne se mueve s. *GE*; nus . . . sait *I illegible*; s'a. a F. *E*; s'a. con F. *I*; *B C agree*.
717. b. son c. *G*; l. destrier s. *CF*; s. l'a e. *AC GE*; *B D I agree*.
718. Rois̱ *E*; Rois S. de Niques a *I*; N. en a [e. est *I*] od l. *ACF D GEI*; a. soi m. *AF*; l. alé *I*.
719. R. li s. *A G*; R. s'en s. *C*; R. sont a l'e. *EI*; *B F D agree*.
720. k. fu de grant [fu grant (*sic*) *C*] b. *ACF D*; m. a d. *GI*; m. l'ot desiré *E*; d. fierté *ACF D GI*.
721. l. vit A. *GI*; v. s'apele [s'apiela Amdelé *C*] Amidelé *ACF D GI*; *B E agree*.
722. V. m'en a ces c. q. la voi e. *E*; d. caiens q. *C*; d. a c. *I*; *B A D GI agree*.
723. Revien p. *G*; V. a moi parler t. *ACF GI*; t. al s. *C*; *B D E agree*.
724. *B ACF D GEI agree*.
725 g. puis je a toi parler (*sic*) *E*; g. serai je a sauveté (*sic*) *F*; j. asseüré *AC I*; j. a seürté *D G*.
726. d. Ricars m. *GE*; H. ja mar i ait d. *F*; i aras d. *E*; a. pensé *C*; *B A D I agree*.
727. Segnour ç. d. *AC D*; Signour dist Medelis [d. Amedelis *I* (*hypermetric*)] d. *F I*; Qui dist Amedelis d. *G*; d. A. ja ne vous iert celé *ACF D GI*; *B E agree*.
728. *B ACF D GEI agree*.
729. S'a lui v. *E*; v. vo v. *F*; e. tot f. *ACF D GI*; e. por faire son g. *E*.
730. Ains [Ens *D*] el r. d. Perse s. *C D*; d. Persie s. *AF GEI*; l. menés *C*.
731. v. ert e. *AC G*; *B F D EI agree*.
732. r. et mout grant roiauté [g. richeté *CF D GI*] *ACF D GI*; u. rice d. *E*; *C adds*: Signor çou dist Amis ja ne vous iert celé.
733. s. chou ne le f. *F*; v. ne le f. *AC*; t. serés a. *G*; e. desmenbré *ACF D GI*; *B E agree*.
734. j. n'en ert par mon gré *E*; p. nos g. *A D I*; p. vous g. *CF*; *B E agree*.
735. Cascuns vauroit le cief avoir mout mius [C. amroit l. c. mout mius avoir *C*; C. v. mout miex avoir le chief *D I*; C. v. avoir ançois le cief *F*] copé *ACF D GI*; C. v. mout mius que il fust desmembrés *G*; *B E agree*.
736. Que il eüst gerpi s. *GI*; Q. par nos fust gerpie [p. vous gerpie *C*] s. *ACF D*; *B E agree*.

737. n. rendommes t. ***AF GE***; t. a no saveté ***I***; ***B C D*** *agree*.
738. Ensi q. ***G***; Ici q. ***I***; q. nous s. ***C***; q. ne s. ***E***; s. ne mors e. ***I***; o. ne a. ***AC D GEI***; e. decopé ***F***.
739. Amesdelis s'en torne se li [s. lor ***D***] a reconté [t. Corbaran l'a conté ***F GI***] ***ACF D GI***; q. cil l. ***E***.
740. a tout conté ***E***; ***ACF D GI*** *want*.
741. Quant C. l'entent [C. l'oï ***E***] s'en [l'e. si ***F***] a .I. ris j. ***ACF D GEI***.
742. Or d. ***G***; S. le camp avés f. ***C***; S. l'estoire a. ***I***; ***B AF D E*** *agree*.
743. L'estour avons v. or s. il a. ***E***; s. desconfi i. ***A***; v. de fain sont [v. sont de fain ***C***] a. ***ACF D GI***.
744. Corbarans d'Oliferne a haut son ban [O. son ban a haut ***F***] crié ***ACF D GI***; t. son b. ***E***.
745. Que il n'ait c. ***G***; M. ira caitis t. (*sic*) ***C***; a. François t. ***AF***; c. mais t. n'a. ***A***; ***B D EI*** *agree*.
746. f. nostre gent d. armes [n. gens erremment d. ***I***; g. tout pris et d. ***F***] desnué [a. desarmé ***F D I***] ***ACF D I***; a. delivré ***E***; ***G*** *wants*.
747. Aprés ont a mangier et a boire a ***ACF D I***; o. a grant p. ***E***; ***G*** *wants*.
748. Puis [Dont ***G***] f. doi et doi ensamble e. ***ACF D GI***; f. restraint e. ***E***.
749. L. main (*sic*) d. le d. ***F***; p. detrirs l. ***A***; p. destres l. ***C***; d. les d. ***AC GEI***; dos lor o. ***AC D GI***; dos a on cascun n. ***E***; o. mout fer n. ***F***.
750. Tos ce consenti D. ***D***; D. de sainte m. ***AF D***; ***B C GEI*** *agree*.
751. Sire font ***I***; S. font il a lui a. ***G***; i. de nos aiés p. ***D***; d. nos ames p. ***I***; ***B ACF E*** *agree*.

31. *B ACF D GI*

752. Al p. ***AC D G***; g. desconfie ***ACF G***; g. desofie (*sic*) ***D***; g. desconfite (*sic*) ***I***.
753. m. homes e. ***GI***; m. home e. ***F***; m. i p. ***ACF D GI***; p. lor v. ***C***; p. les v. ***I***.
754. f. le jor cruele departie ***D***; ***B ACF GI*** *agree*.
755. l. a envoiés p. ***ACF D G***; l. en envoia p. ***I***.
756. .VII.XX. e. ***A***; .VII.C. e. ***F D I***;.CCC. e. ***G***; ***B C*** *agree*.
757. A. .V.C. e. ***G***; A. .VII.C. e. ***I***; A. .III.M. e. ***F***; ***AF*** *add*: Et le roi Corbadas n'i oublïa mie; ***C*** *adds*: Avoec caus que Ricars avoit en sa baillie.
758. .C. [Ches ***D***] caitis li envoie casuns dels brait [c. fait dol ***D***] et c. ***AF D I***; S. par verité c. bret mout e. ***G***; ***C*** *wants*.
759. Tot f. d. el regne de Surie [r. d'Aumarie ***F***; d. Persie ***GI***] ***ACF D GI***.
760. e. establie ***A***; s. baillie ***CF GI***; ***B D*** *agree*.
761. A. els f. ***D***; c. que R. ***C***; ***B AF GI*** *agree*.
762. B. que J. ***GI***; ***B ACF D*** *agree*.
763. d. Borges (*sic*) f. ***I***; [Beourges ***F***; Bohorges ***D***; Boorges ***A***; Borges ***I***; Bouorges ***G***]; ***B ACF D G*** *agree*.
764. n'ot p. ***D***; n'i oublïa il mie ***F***; ***C*** *wants*; ***B A GI*** *agree*.

765. E. Fouchiers d. ***ACF D***; e. Richars d. ***AC***; e. Girars d. ***D***; e. Rogier d. ***F; I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
766. v. de F. ***C D***; F. qui'st de [qui a ***G***] grant segnorie ***AC D***; F. cui Jhesus beneïe ***F; I*** *wants*.
767. a. des F, a. maisnie ***C***; ***B AF D GI*** *agree*.
768. Ha Dex la veïessiés d. ***ACF D GI***; d. compaignie ***A***.

32. *B ACF D GEI*

769. Al p. ***AC GE***; E. chief d. ***D***; C. sont no [s. ne (*sic*) ***G***] gent d. ***ACF D GE***; ***I*** *wants*; ***G*** *adds*: Mout demainnent grant doeul par vereté vous di.
770. Qui v. ***D EI***; Que il voient m. son oncle et s. a. ***G***; L'uns v. ***F***; s. oncle son frere et s. ***I***; f. et l'autres s. ***F***; f. s. oncle u son [s. oncle son ***C E***] a. ***AC E***.
771. Q. on nel [o. les ***G***; o. le m. ***E***] maine a. ***AF D G***; Q. on n'en emainne a. ***I***; v. aillours m. ***GE***; a. le [a. son ***I***] cuer en a m. ***D I***; m. ot le c. ***GE***; a le sens m. ***F; C*** *wants*.
772. D. l'une part s'e. Crestiien a cl c. ***E***; .xv. mile pars s. ***ACF D GI***; s'e. arrabi ***F***; a haut c. ***A I***; a haus cris ***C***.
773. Ahi Corbarans sire a. ***ACF D GEI***; C. de nous aiés m. ***D; C*** *adds erroneously*: Et dans Jehans d'Alés / Qui n'est pas couardis *each hemistich of which occupies a line and is marked to the right by a dash. Cf. l. 764, which* ***C*** *wants*.
774. n. ent a. ***F G***; e. aus r. ***CF GI***; e. les r. ***E***; ***B A D*** *agree*.
775. S. cange l. ***AF D GEI***; p. ton dieu fai le [f. lor si ***D***; fai isi ***GE***; fai ici ***I***; fai l'ensi ***F***] ensi ***AF D GEI***; ***B C*** *agree*.
776. C. d'Oliferne q. ***GEI***; q. lor p. ***CF D***; p. oie ***C***; ***B A*** *agree*.
777. S'en fu cascuns m. o [c. mener a ***E***] celui qu'il [m. avuec cui il ***I***] c. ***GEI***; C. i f. ***AC***; m. o c. qu'il i [c. qe il ***F***] c. ***ACF D***; c. qu'il oï (*sic*) ***E***.
778. Ohi [Ahi ***CF D***] D. c. grant paine c. ***ACF D***; He D. c. grande paine c. ***GEI***.
779. En g. ***ACF I***; E. grans caitivisons [E. grant c. ***CF EI***; g. caitivé (*sic*) ***E***; g. caitivison ***F I***] plus d'un an e. ***ACF D GEI***; a. acompli ***ACF***.
780. ***ACF D GEI*** *want*.
781. ***ACF D GEI*** *want*.
782. ***ACF D GEI*** *want*.
783. ***ACF D GEI*** *want*.
784. ***ACF D GEI*** *want*.
785. ***ACF D GEI*** *want*.
786. ***ACF D GEI*** *want*.

33. *B ACF D GEI*

787. El p. ***G***; p. del C. ***AC***; C. sunt no gent [s. nos gens ***I***] d. (*sic*) ***C I***; ***B F D E*** *agree*.

788. P. paienime fu en [P. paienisme en fu *D*] t. *C D*; p. furent [Par les paiens en furent *I*; p. fu *E*] en itant liu [i. lius mee (*sic*) *I*] m. *GEI*; paienie fu *F*; t. maint liu m. *AC D*; t. liu emmenee *F*.
789. Ahi D. *AC D*; He D. comme lon t. *GEI*; c. lor cars f. *A*; c. lonc t. a en a essil menee (*sic*) *C*; f. a eschil t. *D*; e. penee *GE*; e. mee (*sic*) *I*; *F wants*.
790. C. prist c. *AC D*; c. s'ala e. *A*; c. s'en a sa gent menee *D*; *B F GEI agree*.
791. m. nos gens e. *I*; g. engaenee (*sic*) *A*; *C wants*; *B F D GE agree*.
792. Et t. *ACF D GEI*; I. passerent l. *A*; I. trespassent l. *CF D*; I. trespassa l. *G*; t. les tertres l. *A*; t. les terres l. *C D*; t. la tiere l. *F GI*; t. le tertre l. *E*; p. les puis e. *AC*; p. les lex e. *D*; p. le pui e. *F GEI*; e. les valees *C*; e. la contree *D*.
793. T. chevauce l. *GEI*; j. sa jornee *CF D*; *B A agree as emended*.
794. O. vinrent a. *D*; O. vient a. *I*; v. par u. *GE*; *B ACF agree as emended*.
795. C. vient e. *I*; e. que n'i fist demoree *G*; *B ACF D E agree*.
796. l. gent paienime a mout sa gent l (*sic*) *C*; l. païnour f. *F*; p. estoit sage l. *D*; p. iert m. *F GEI*; s. clamee *E*; *B A agree as emended*.
797. C. le roi a. *AC*; a. lie [a. a la *C*; a. s'a la *F D*; a. mout tost *G*; a. tantost *E* brace [a. mout brasse *I*] levee *ACF D GEI*.
798. Biaus fiux ce [Biaus çou *C* (*hypometric*)] d. la vielle o. *ACF D GEI*; o. dira m. *I*.
799. T. m'a. *A D EI*; T. mainnes itel j. *G*; j. c'est verités p. *ACF D E*.
800. Q. t'aront [Q. t'ara *CF D GEI*] g. m. *ACF D GEI*; a. que soie f. *ACF D*.
801. n. a quel t. *A GE*; n. en quel t. *CF I*; *D wants*.
802. Corbarans ot [C. a *C*] sa mere s'a la chiere levee [c. enclinee *D GE*; c. en a clinee *I*] *ACF D GEI*.
803. l. mule afeutree *ACF D GEI*.
804. T. ses c. *AF D*; e. la c. *C*; e. la selve rammee *I*; s. sale p. *F*; c. perree *AF*; c. betee *C*; *B GE agree*.
805. C. qui bien fiert de l'espee *GE*; *B ACF D I agree*.
806. E. Richart H. (*sic*) *D*; B. a la chiere levee *C*; B. a la chiere membree *GE*; *B AF I agree*.

34. ***B ACF D GEI***

807. d. del mulet arrabis *AF D GEI*; d. de le mule arrabis *C*.
808. E. se c. *ACF D GEI*; l. cambre c. *E*; m. ses c. *F*.
809. E. on [E. il *F*] si fist on [f. mout *CF D GEI*] t. tous les i a [les a *C* (*hypometric*) on m. *ACF D GEI*.
810. e. dans Jehans d'A. *A*; *B CF D GEI agree as emended*.
811. E. Harpins d. *C D G*; k. est *I*; k. par fu mout h. *G*; k. preus est et h. *F*; *B A E agree as emended*.
812. B. est *ACF D*; B. i fu avuec eslis *I*; f. avoeques eslis *E*; *B G agree*.
813. E. Fouchiers d. *ACF D*; F. l'Alemans i fu avuec eslis *I*; c. eslis *A I*; c. gentis *CF*; *B GE agree*.

814. Ceus retint Corbarans e. ***ACF D GE***; p, gentis ***E***.
815. Chascuns en a. ***I***; C. iert encaïnés e. ***C***; C. ert e. ***F***; b. lasnis ***AF D***; b. la [b. l'ont ***I***] mis ***C GEI***; ***E*** *adds*: Quant sont descaïné a travail sont pourpris.
816. Cascun j. ***A***; Toutes jor (*sic*) p. ***C***; Tout portent piere al mur qui fu de marbre b. ***G***; p. pierres au murs (*sic*) q. sont d'a. ***I***; q. sont (*sic*) d'a. ***E***; p. piere a. ***A***; murs arraines ***C***; p. al mur d'a. ***D***; ***B F*** *agree*.
817. E. cascuns as carues traioit c. caitis ***F***; t. as k. ***AC E***; a. caretes a. ***C***; a. kierue a. ***G***; k. tote jor com r. ***A***; k. cascuns c. ***C D G***; ***B I*** *agree*.
818. Issi f. ***GI***; f. .I. an entir et [a. et plus de ***E***] .XV. ***ACF D GEI***.
819. Dusques q. ***AF D I***; Desque q. ***G***; Tant comme il plot a Dieu le roi d. ***E***; J. Jhesus l. ***ACF D GI***; l. vieut l. ***F***.
820. C. avoit les Turs o. ***C***; C. lor a .II. ***GE***; C. les .II. T. a o. ***I***; ***B AF D*** *agree*; ***C*** *continues the text of laisse 34 on fol. 104b after first adding*: Signor or faites pais François gens beneï / S'oiés bonne cançon millor ne fu oïs / Çou n'est mençoigne ne fable conteroïs / Au tret roi Corbaran fu grans li torneïs.
821. Par ç. ***CF D G***; P. cel f. ***C***; P. tant f. ***E***; ***B A I*** *agree*.
822. Ci le lairommes [Ici lairommes ***C***] d'a. ***ACF D GE***; b. plaidis ***D***; ***B I*** *agree as emended*.
823. P. quin [P. ken ***F E***; P. qui ***I***] est tournés f. ***ACF D GEI***.
824. Tant a alé [Tant alé ***C*** (*hypometric*)] s. ***ACF D GEI***; c. les tertres l. ***AC D***; c. les tieres l. ***F GEI***; l. plaisis ***C***.
825. i. vient a. ***I***; s. Joiere (*sic*) ***D***; J. et sissest [Jorge si s'est ***I***] o. ***EI***; n. s'est o. ***ACF D G***.

35. ***B ACF D GEI***

826. f. tot sol s. ***D***; s. compaingnon ***C GE***; ***B AF I*** *agree*.
827. ***ACF D GEI*** *want*.
828. Desci q, dedens R. ***ACF D GEI***; R. ne fina d'esperon ***E***.
829. Et c. ***ACF D I***; Si c. ***G***; L. conte l'a. ***CF D GEI***; l'a. de [l'a. la ***G***] lor d. ***ACF D G***; l'a. le grant d. ***EI***; g. destructïon ***C EI***.
830. s. mi h. ***D G***; s. nostre h. ***E***; s. nos hommes t. ***I***; s. no h. ***F***; h. tos p. les a. ***D***; h. et tot p. ***E***; ***B AC*** *agree*.
831. t. paiens e. ***C***; ***B AF D GEI*** *agree*.
832. ***ACF D GEI*** *want*.
833. e. prison ***C E***; ***B AF D GI*** *agree*.
834. Et menés [E. mené ***D***] e. ***ACF G***; Et menés en buies loiés comme lairons ***E***; ***I*** *wants*.
835. ***ACF D GEI*** *want*.
836. ***ACF D GEI*** *want*.
837. S. pour Diu merci a vous racourïon ***E***; D. la mercit e. ***I***; e. querons ***AC D I***; ***B F G*** *agree*.
838. E. respont l'apostolles j. ***F***; j. ne vous en faurons [vous fausseron ***E***; vous faura ons (*sic*) ***I***] ***GEI***; ***B AC D*** *agree*.

839. e. ses sains nostre gent r. *G*; s. Polles e. *E*; P. les caitis secorrons *A*; P. nous les conforterons *E*; P. autre conseil prendrons *D*; P. les caitis r. *EI*; *F wants.*
840. Vous en irés en F. et nous chi demorons [n. demaneron *E*] *GEI*; p. sour l'a. *F*. *B AC D agree*.
841. Sains Pieres vous conduisse sains Pols et sains Simons *GEI*; a. segnours p. *ACF D*; p. de par Dieu m. *ACF*; p. et si l. *D*.
842. Vous porterés mes lettres que tout soient soumons *GEI*; s. François Flamens e. *ACF D*; *GEI add*: Et roi et duc et conte cascuns [c. trestous *I*] par lor drois nons [p. son droit non *E*].
843. François et Poitevins Flamens et Bourgheno[n]s *GE*; *ACF D want*.
844. Et tout cil qui Dieu croient et ses saintismes nons [e. son saintisme non *E*] *GE*; *ACF D want*.
845. Soumounés .I. concille et nous i ent[r]erons [i entendron *E*; i esterons *I*] *GEI*; *ACF D want*.
846. Lors somonrai mes [L. semonrons nos *I*] homes et puis si vous sivrons *GEI*; *ACF D want*.
847. Quant nous venrons al jour tant i sermonnerons *GEI*; *ACF D want*; *GEI add*: Que plus de .V.C.M. le jour en croiserons [.M. i convertiron *E*].
848. *ACF D GE place line 849 before 848*. Qui lui o. *ACF D*; D. viegnent vengier (*sic*) e. *C*; o. laidoié e. *D*; e. tienent nos prisons *GE*; *I wants*.
849. Ke Diu [K. Diex *C*] viegnent v. des cuivers [d. envers *E*; d. caitis *F*] Esclavons [c. Arragons *D*] *ACF D*; Puis irons Dieu vengier [i. vengier Dieu *I*] e. *GEI*.
850. Ses l. a escrites [a baillies *I*] e. *ACF D GEI*; e. mis en [e. mais es *C*] s. *ACF D*; e. burlie [e. burlees *I*] d. *GI*; e. mist en sa raison *E*.
851. P. Pieron l. *GEI*; e. en maintes [en toute (*sic*) *I*] r. [en mainte regïon *E*] *GEI which add*: Bien [Puis *I*] li a commandé k'il saice les sermons [k'il face com prodons *E*].
852. Et k'il doinse les crois [E. k'il doingne crois *I*] et faice les [f. ces p. I perdons [c. sans nule arestison *E*] *GEI*; m. qui Diex face perdons [f. perdon *C*] *AC D*.
853. *ACF D GEI want*.
854. *ACF D GEI want*.
855. Ne c. ne ne f. *ACF D*; f. desi qu'a C. *ACF*; *GEI want*.
856. Iluec [Aluec *F*] fu [I. fust *C*] de l'ost Diu tenus li grans sermons *ACF D*; *GEI want*.
857. *B ACF D agree*; *GEI want*.
858. l. princes tot i furent semons *D*; e. Frisons *ACF*; *GEI want*; *ACF add*: Li quens Hue [q. Gille *C*] i estoit [q. Hues i fu *F*] de Saint Gille Raimons / Godefrois de Buillon Tangrés et Buiemons [Et li bons quens Wistaces Godefrois de Buillons *F*] / Et le vesque del Pui por Diu n'i oublïons.

859. A iceus fu contee la grans destructïons ***F***; a. contés et li raisons ***AC D***; ***GEI*** *want*; ***ACF D*** *add*: Volentiers le creantent et laisent lor maisons / Puis si vont Dieu servir [Puis vont ***F***; s. ont D. servi ***C***] par grans devotïons.

36. ***B GEI***

860. o. escoutés q. ***E***; ***B GI*** *agree*.
861. d. mai q. ***GEI***.
862. c. l'alouete e. ***I***; ***B GE*** *agree*.
863. E. li merle s. ***I***; l'a. s'esvoise e. ***G***; v. et li koque vieus crie ***E***.
864. Et l. b. e. ramus et la praerie (*sic*) ***I***.
865. ***B GEI*** *agree*.
866. France d'E. ***E***; ***B GI*** *agree*.
867. c. o s. ***G***; c. a s. ***E***; ***I*** *wants*.
868. R. qui Jhesus beneïe ***G***; ***B EI*** *agree*.
869. Issi f. ***G***; ***B EI*** *agree*.
870. a. en l'e. ***GE***; ***B I*** *agree*.
871. L'a. s'estut t. ***GE***; L'a. est entr'aus t. s. sans compaignie ***I***; e. et tous seus les c. ***G***; t. drois s. ***G***.
872. S. fet i. ***G***; S. baron p. ***E***; i. entr'aus s. ***I***.
873. Q. jou quis e. ***I***; ***B GE*** *agree*.
874. e. .LV. q. la vierge M. ***I***; ***B GE*** *agree*.
875. E. Jhesus C. ***E***; C. le fil sainte M. ***I***; ***B G*** *agree*.
876. P. l'enfanta ***G***; d. c'onques n'i ot h. ***E***; s. mal e. ***G***; ***B I*** *agree*.
877. ***B GEI*** *agree*.
878. ***B GEI*** *agree*; ***E*** *adds*: En un sepulcre fu la cars de lui couchie.
879. Quant en Jherusalem vint a P. ***E***; e. Jherusalem ot sa voie acoillie ***G***; ***B I*** *agree as emended*.
880. Al v. ***GEI***; l. vendi J. ***E***.
881. A J. ***I***; p. que l. ***GEI***; q. Jhesu maleïe ***I***.
882. b. mout d'espines e. ***I***; e. de corgie ***GEI***.
883. e. val d. ***E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
884. En sepulcre ***E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
885. p. il prist il v. (*sic*) ***E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
886. c. oiant sa barounie ***E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
887. c. vos a. i. laissie ***E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
888. ***B GEI*** *agree*.
889. n. croce b. ***EI***; ***B G*** *agree*.
890. e. soullie ***E***; ***B GI*** *agree as emended*.
891. ***GEI*** *want*.
892. c. ont il e. ***E***; ***B GI*** *agree*.
893. s. n'eshaucie ***GE***; ***I*** *wants*.
894. v. pri e. ***GI***; ***B E*** *agree*.
895. t. puplie ***E***; ***B GI*** *agree*.

896. Trestout prendés *E*; t. les crois q. l. verjene M. *G*; ***B I** agree*.
897. V. soit e. ***GEI***; e. confort e. ***I***.
898. e. manandie ***GE***; ***I** wants*.

37. *B GEI*

899. ***B GEI** agree*.
900. ***I** wants*; ***B GE** agree*.
901. n. doi a vous d. cose s. boine n. ***E***; ***B GI** agree*.
902. Pierdue a. ***GEI***; t. qu'est de promisïon ***E***.
903. ***B GEI** agree*.
904. d'E. par d. ***E***; d. desur F. ***G***; ***B I** agree*.
905. d. et la tere environ ***E***; d. lor c. ***GI***.
906. M. et s. ***GEI***.
907. Jherusalem en ti[n]rent u a grant regïon ***E***; ***B GI** agree*.
908. P. le tinrent lontans a ***E***; l'o. tenu toustans a ***G***; ***I** wants*.
909. Dont i s. meïsmes e. ***I***; n. mortel damnasïon ***GEI***.
910. Quant J. ***GEI***.
911. ***B GEI** agree*.
912. p. nos redempcïon ***I***; ***B GE** agree*; ***G** adds*: Coupaule se tendirent [*sic, read* tendi] par bonne entensïon.
913. ***I** wants*; ***B GE** agree*.
914. ***I** wants*; ***B GE** agree*.
915. l. gent Noiron ***I***; ***B GE** agree*.
916. t. serjant e. Esclabon ***E***; ***I** wants*; ***B G** agree*.
917. J. ce ne s. ***I***; ***B GE** agree*.
918. c. pasmison ***G***; ***B EI** agree*.
919. ***B GEI** agree*.
920. ***I** wants*; ***B GE** agree*.
921. Alés v. Jhesu d. ***I***; d. ceste m. ***E***; ***B G** agree*.
922. Que nous ont fait li Turc P. ***E***; e. nostre t. ***I***; ***B G** agree as emended*.
923. v. alés .I. po metre a j. ***I***; ***B GE** agree*.
924. Si rendés vostre coupe p. ***I***; g. devotïon ***E***; ***B G** agree*.
925. ***I** wants*; ***B GE** agree*.
926. e. ferai d. ***GEI***.
927. T. s'aparellierent e. ***G***; s'a. sans n. e. s. tençon ***GE***; s'a. sans parole et sans non ***I***.
928. Et lor coupes r. ***I***; ***B GE** agree*.
929. ***B GEI** agree*.
930. d. qui ot fait son sermon ***E***; ***B GI** agree*.
931. Hautement a parlé et dit c. ***E***; c. raison ***G***; ***B I** agree*.
932. ***B GEI** agree*.
933. k. rexsusita d. ***G***; ***I** wants*; ***B E** agree*; ***GE** add*: Et en la sainte Verjene presis anonsïon.

934. c. voirs est et que b. ***E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
935. Garde me D. v. p. de celle e. ***I***; D. vrés peres l (*sic*) par celle e. ***G***; d. male e. ***E***.
936. Ciaus qui g. ichi p. avoir le p. ***E***; ***B GI*** *agree*.
937. Pardonnés lour biaus sire d. ***E***; m. sont ***GE***; ***I*** *wants*.
938. ***EI*** *want*; ***B G*** *agree*.
939. D. pecié s. ***E***; m. et bon (*sic*) ***I***; ***G*** *wants*.

38. ***B GEI***

940. Li rois de France en est premiers levés e. ***E***; ***B GI*** *agree*.
941. ***B GEI*** *agree*.
942. s. tous a. ***E***; s. .I. hons a. pour Dieu oiés (*sic*) ***I***.
943. e. a n. ***I***; ***B GE*** *agree*.
944. M. m. freres i. ***GEI***; H. qui'st [H. qu'est ***E***] chevaliers ***GE***; H. qui est p. ***I***.
945. ***B GEI*** *agree*.
946. ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*; ***GEI*** *add*: Gardie [*sic*; Garde ***E***; Gardés ***I***] que tant [G. que il ***E***; G. qu'il ***I***] et [= ait ***EI***] gent [a. tant gent ***I***] dont [g. que ***I***] il soit essauciés.
947. Q. Hues l'entendi j. ***GEI***; l'o. s'en fu joians e. ***G***; l'o. si est agenouilliés ***I***.
948. Et puis li a baisiet l. ***I***; l. jenous e. ***GEI***.
950. c. ilueques furent l. ***G***; c. sont ilueque mout l. ***E***; ***I*** *wants*.
951. o. sa c. que l. ***E***; c. si la fet atacier ***G***; ***I*** *wants*.
952. E. se croisent t. ***I***; i qeurent t. ***G***; v. tant [v. mout ***E***] i ot de c. ***GE***.
953. d. .CCC.M. que t. ***E***; k. i j. ***G***; ***I*** *wants*.
954. J. les l. ***I***; l. passer l. m. haitiés ***GI***; l. la mer passer entier ***E***.
955. Cascuns se penera d. ***E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.

39. ***B GEI***

956. s. l'en m. ***GEI***.
957. d. qu'il ot fait e. ***E***; l. courtoisie ***G***; ***B I*** *agree*.
958. l. ot dit c. ***E***; f. ce j. ***GI***; j. durement li grassie ***E***; e. dist s. ***GI***.
959. ***B GEI*** *agree*.
960. ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
961. m. bailliés tant de c. ***E***; ***B GI*** *agree*.
962. Q. de vostre p. s. li os D. ***G***; D. enforcie ***GEI***.
963. Quant l. r. l'entendi v. li a. ***E***; l. otria et v. l'a. ***I***; e. otrie ***GEI***.
964. Dont i ot mainte crois a haut home b. ***E***; o. tantes maintes c. ***I***; c. prise (*sic*) ***G***.
965. E. cape e en m. ***GI***; ***I*** *wants*.
966. g. i c. ***E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
967. ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
968. a. aus n. ***E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
969. R. depart de la cevalerie ***E***; F. se part de sa mainie ***I***; ***B G*** *agree*.

970. v. o sa bele maisnie ***E***; ***B GI*** *agree*.
971. Bielement li conselle d. ***GI***; c. souavet en l'o. ***G***; S'a dit a le contesse belement en s'o. ***E***.
972. j. ais l. ***I***; e. poise mie ***EI***; ***B G*** *agree*.
973. c. si i. ***GEI***; s'e. ira (*sic*) e. ***G***.
974. j. paienie ***E***; ***B GI*** *agree*.
975. c. le coulor a n. ***E***; ***B GI*** *agree*.
976. ***B GEI*** *agree*.
977. a. .III. b. ***E***; f. que . ***EI***; ***B G*** *agree*.
978. e. de vostre a. ***I***; ***B GE*** *agree*.
979. l'e. estroitement li prie ***E***; ***G*** *wants*; ***B I*** *agree*.
980. q. sor me foi v. ***E***; q. dame j. ***I***; ***B G*** *agree*.
981. t. comme a. ***GE***; a. Sepulcre m'ofrande c. ***E***; m'o. baillie ***I***.
982. ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree as emended*.
983. .XV. dis v. ***E***; v. afi s. ***GI***.
984. ***B GEI*** *agree*.
985. ***B GEI*** *agree*.
986. c. qui de larmes n'a. ***E***; n'a. sa f. ***G***; ***I*** *wants*.
987. Godefrois d. B. a l. ***G***; r. sa c. ***I***; ***B E*** *agree*.
988. ***B GEI*** *agree*.
989. f. Dex lor soit en aïe ***E***; t. enhermie ***G***; ***B I*** *agree*; ***E*** *adds*: Li Pere omnipotens li fix sainte Marie; ***I*** *adds*: Et li dus et li prince et l'autre baronnie.

40. ***B GEI***

990. e. a c. ***E***; ***B GI*** *agree*.
991. L. conte li d. e. li autre p. ***E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
992. t. ont a. ***E***; ***B GI*** *agree*.
993. A. font lor ost raliier ***E***; A. si sont lor charoiés (*sic*) ***I***; ***B G*** *agree*.
994. ***B GEI*** *agree*.
995. Iluec p. vir m. ***E***; m. bon ostoir muier [m. ostoir meunier ***E***] ***GE***; ***I*** *wants*.
996. E. tant mainte biele arme al vent reflanboier [Tante bele armeüre venter et flamboier ***E***] ***GE***; ***I*** *wants*.
997. c. emenerent k. ***E***; m. que il ont f. ***GE***; ***I*** *wants*.
998. d. sire r. (*sic*) ***E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
999. ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
1000. v. mantiaus forment capes [v. forment capes mantiaus ***E***] c. ***GE***; ***I*** *wants*.
1001. e. sainier ***E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
1002. ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
1003. Que n. ***E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
1004. ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
1005. ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.

41. ***B GEI***

1006. A. la fu l'a. ***G***; A. la furent li barons ***I***; l'asanblisons ***G***.
1007. La ot maint vaillant prince et tant rice b. ***E***; o. m. duc m. prince m. ***G***; ***I*** *wants*.
1008. L'a. Urgans l. c. ses siermons ***G***; L'a. Milles l. ***E***; ***B I*** *agree*.
1009. f. cevalier p. ***E***; p. ses nons ***G***; ***B I*** *agree*.
1010. saint S. ***G***; S. qu'est e. ***I***; e. caitivisons ***G***; ***B E*** *agree*.
1011. l. pardons ***G***; ***I*** *wants*; ***B E*** *agree*.
1012. g. sera lor g. ***E***; l. gerredons ***G***; ***B I*** *agree*.
1013. G. Rommons ***I***; ***B GE*** *agree*.
1014. l. Frisons ***GI***; ***B E*** *agree*.
1015. P. qui m. ***I***; c. moustra l. ***E***; m. les raisons ***G***; l. raison ***EI***.
1016. q. cest o. ***GEI***; o. afïons ***GI***.
1017. n. faice l'a. ***GE***; f. a l'a. ***E***; n. mesprisons ***G***; n. traïson ***E***; ***I*** *wants*.
1018. l. faissoient q. p. les c. ***G***; p. ses compaignon (*sic*) ***E***; ***I*** *wants*.
1019. L. feroit a. ***GE***; ***I*** *wants*.
1020. n. entrefaurons ***G***; n. entrefarons ***I***; ***B E*** *agree*.
1021. s'e. volentiers l. ***GEI***; l. ferons ***G***.
1022. li uns doit aidier l'autre çou est drois et raisons ***G***; c. sans nule contençon ***E***; ***I*** *wants*.
1023. O. irons D. ***I***; g. devotïons ***G***; ***B E*** *agree*.

42. ***B GEI***

1024. A. ense mi l. ***G***; A. des enmi l. ***E***; A. la fors en l. ***I***.
1025. Estoit li r. ***E***; F. et il et [F. a tote ***E***] sa compaigne ***GE***; l. dus e. ***I***.
1026. Et E. et Normant li autre de Bretaingne ***E***; e. de çaus d'A. ***G***; ***I*** *wants*.
1027. Ki tout s. ***GE***; ***I*** *wants*.
1028. ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
1029. ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
1030. l. prie e. ***G***; d. par amor q., l'a. atande (*sic*) ***I***; ***B E*** *agree*.
1031. E. k'il v. ***G***; E. tout v. ***E***; ***I*** *wants*.
1032. P. commande k'il [P. commanda qui ***I***] les maigne ***GEI***.
1033. s. et que il port [e. qu'il porte ***E***] l'enseigne ***GE***; ***I*** *wants*.
1034. k. s'en p. ***GE***; s. plaign (*sic*) ***G***.
1035. e. gart cascus [e. proi cascun ***E***] ne s. ***GE***; ***I*** *wants*.
1036. p. plaingne ***E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
1037. Passent i. ***E***; [Et] passe i. ***I***; ***B G*** *agree as emended*.
1038. R. et t. ***GE***; ***I*** *wants*.
1039. ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*. 1040. v. icelle g. ***G***; ***B EI*** *agree*.
1041. r. par saint Loth de Bretaingne ***E***; s. parole e. ***G***; s. ranprone e. ***I***.
1042. k. vous c. ***GEI***; c. il p. ***G***.
1043. Je les guierai bien e. ***G***; ***B EI*** *agree*.

43. ***B ACF D GEI***

1044. A. fu grans li aünee [l. assanlee ***F***] ***ACF D***; A. fu grande l'a. ***E***; m. grant l'a. ***I***; ***B G*** *agree*.
1045. L. fu l. ***ACF D***; e. la voie Diu et plevie e. ***F***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
1046. p. le grant c. ***AC***; ***I*** *wants*; ***B F D GE*** *agree*.
1047. A (*sic*) d. ***I***; A. femes a. ***EI***; p. en vint l. ***ACF***; ***B D G*** *agree*.
1048. C. s'en c. ***D***; s. clama l. ***ACF D GE***; s. claimme l. ***I***.
1049. l'a. lasse si mar fui nee ***I***; c. sui escaitivee ***ACF D***; ***B GE*** *agree*; ***D*** *adds*: Par tans de nos seignors verrons la desservree.
1050. a nostre o. ***ACF D***; a. no o. ***GE***; n. oels d. ***G***; o. de b. ***A***; b. l'aünee ***D***; ***I*** *wants*.
1051. a. celle n. s. vaive clamee ***G***; s. encourtinee ***I***; ***B ACF D E*** *agree*.
1052. a. fable d. ***ACF***; n. mençonge contee ***AC***; n. carole levee ***F***; ***I*** *wants*; ***B D GE*** *agree*.
1053. r. sera desiretee ***E***; ***I*** *wants*; ***B ACF D G*** *agree*.
1054. d. caitive mar f. ***A***; l. con m. ***CF E***; l. maleüree ***D I***; l. tant m. ***G***; m. sui n. ***C***; ***D*** *adds*: Les dames les puceles ont grant dolor menee; ***F*** *adds*: Chou ert grans pes et diels de tante bele nee.

44. ***B ACF D GEI***

1055. p. se sont mout d. ***E***; s. tormentees ***F***; f. dementee (*sic*) ***I*** *which continues through the entire laisse without the expected feminine plural inflection*; ***D*** *wants*; ***B AC G*** *agree*; ***ACF D I*** *add*: Et dist li une a l'autre lasse mar [l'a. lasses mal ***D***; l'a. las con mar ***F***] fumes [l. con mar sons ***C***] nees [l. si mar fui nee ***I***].
1056. Lors s. ***CF***; ***B A D GEI*** *agree*.
1057. A le loi Damediu v. ***ACF D***; D. somme (*sic*) [D. fumes F] vos [s. nous ***C GEI***] e. [v. marïees ***C G***; v. assamblees ***E***] ***ACF D GEI***.
1058. a. et plevie et j. ***E***; ***ACF D I*** *want*; ***B G*** *agree*.
1059. Segnour q. ***ACF D***; v. les terres averés c. ***E***; a. la terre (*sic*) c. ***C***; t. aquitees ***D***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
1060. v. les viles u ***G***; D. senti c. ***A***; D. reçut c. ***C E***; ***F I*** *want*; ***B D*** *agree*.
1061. n. ne s. ***E***; ***I*** *wants*; ***B AC D GF*** *agree*.
1062. Ohi D. dont i ***AC D***; o. tantes l. ***AF***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
1063. i o (*sic*) m. q. la crois fermee ***I***; q. les crois ont p. ***A***; q. lor c. ***F***; ***B C D GE*** *agree as emended*.
1064. E. des f. ***E***; p. cui d. ***I***; D. ot m. ***E***; a tant a. ***A I***; a tante a. ***F***; ***B C D G*** *agree*.
1065. A l. ***F E***; p. s'en v. ***C D G***; o. engenrees ***ACF D I***.
1066. o. les o. ***A I***; l. ost (*sic*) a. ***G***; ***B CF D E*** *agree*.
1067. D. vitaille[l] o. ***F***; v. et de vivre [v. pleniere ***E***] ont les m. ***GE***; l. muls e. ***ACF D***; ***I*** *wants*.

1068. M. furent t. ***F***; M. par estoit li os d'armes bien conraees ***G***; M. erent bien les os d'armes aconraees ***E***; o. bien l. ***ACF***; t. lor os et l. a. portees ***D***; o. des a. ***C***; o. de vitaille (*sic*) a. ***F***; ***I** wants*.
1069. L. compaignes s'e. ***F D***; s'e. tournent e. ***CF D***; e. les aceminees ***GE***; v. atournees ***C***; v. assemeee (*sic*) ***I***; ***B A** agree*.
1070. Al b. ***D***; A l'eveske [Au vesque ***I***] Aimer o. ***GEI***; B. ont ont (*sic*) leur o. ***C***; B. ont leur o. ***E***; B. sont l. ***GI***; B. les a on c. ***F***; ***B A** agree*.
1071. ***ACF D GEI** want*.
1072. Il l. ***C I***; E. cil les conduira p. ***F***; l. conduist bien [c. tres bien ***C***; c. mout bien ***I***] p. ***AC D GEI***; p. puis e. ***CF D I***; ***GEI** add*: Tant qu'il [T. que ***I***] vinrent a Roume la se sont rafremees [s. arestees ***E***; s. aroutee ***I***] / D'ileuc vont a Barlet la [B. si ***E***] sont en mer entrees; ***GE** add further*: No gent siglent a force par nuit par [f. et soirs et ***E*** matinees / Tant c'a [T. k'en ***E***] Constantinoble sont les nés arivees [n. entrees ***E***].
1073. Dusqu'en C. ***AF D***; C. n'i ot resnes tirees [n'i ont regne tiree ***C***] ***ACF D***; ***GEI** want*.
1074. La atendent Romains et gens [L. asanblent Roumain et gent ***GE***] d'a. ***ACF D GE***; ***I** wants*; ***ACF D** add*: Et il i [Illueques ***F***] sont venu .I. joisdi a [j. par ***C***] vesprees [v. a unes matinees ***D***]; ***ACF** add further*: Bien [Et ***C***] sont .LX. mile tot Romain a [.LX. mille furent tous Roumains as ***F***] espees.
1075. ***ACF D GEI** want*.

45. *B C*

1076. O. s'acesment F. li nobile g. ***C***.
1077. F. qui mout fait a proisier ***C***.
1078. ***B C** agree*.
1079. a cel q. ***C***.
1080. ***B C** agree*.
1081. ***B C** agree*; ***C** adds in error*: Et dist qu'il n'i alast mais ne l'ose laissier.
1082. i. ne l'ose l. ***C***.
1083. t. qu'il n'i ***C***.
1084. i. n'ot q. ***C***.
1085. s. volentiers ***C***.
1086. ***B C** agree*.
1087. T. .III. ses f. ***C***.
1088. E. dist la contesse pour D. ***C***.
1089. ***B C** agree*.
1090. v. amer a tous e. ***C***.
1091. ***B C** agree*.
1092. ***B C** agree*.
1093. s. ni e. ***C***.
1094. ***B C** agree*.
1095. E. le d. ***C***.

1096. ***B C** agree.*
1097. ***B C** agree.*
1098. ***B C** agree.*
1099. pour a celer ***C***.
1100. ***B C** agree.*
1101. ***B C** agree.*
1102. ***B C** agree.*
1103. ***B C** agree*; ***C** adds*: Tantost prendent congiet n'i vorrent plus targier.
1104. ***B C** agree.*

46. *B C*
1105. t. fait a ***C***.
1106. ***B C** agree.*
1107. l. dame m. ***C***.
1108. s. que n. c. aparmain d. ***C***.
1109. ***B C** agree.*
1110. U. riens v. d. erramment s. ***C***.
1111. ***B C** agree.*
1112. c. a fox Juïs p. ***C***.
1113. ***B C** agree.*
1114. Et grant soffraite aront li jone b. ***C***.
1115. E. de fain et de soif et d'angoisse ***C***.
1116. E. vo c. et vo p. qu'averés a ***C***.
1117. m. le faites consenter ***C***.
1118. ***B C** agree.*
1119. Ne soiés ja escars ne vilains ni avers (*sic*) ***C***.
1120. a. conquester ***C***.
1121. k. mout f. ***C***.
1122. ***B C** agree.*
1123. Se .II. chevaus avés faites en .I. livrer ***C***.
1124. e. campel (*sic*) ***C***.
1125. a. sauver ***C***.
1126. ***B C** agree.*
1127. f. si pensés d. ***C***.
1128. v. n'aiés s. ***C***.
1129. E. poés e. ***C***.
1130. ***B C** agree.*
1131. ***B C** agree.*
1132. ***B C** agree.*
1133 -44. ***C** wants.*

47. *B C*
1145. ***B C** agree.*

1146. *B C agree.*
1147. *B C agree.*
1148. e. ja mar en douterés *C*.
1149. *B C agree.*
1150. *B C agree.*
1151. *B C agree.*
1152. *B C agree as emended.*
1153. a. a plenté i arés *C*.
1154. p. pres de v. *C*.
1155. a. mais l. *C*.
1156. c. tout par tot hounerés *C*.
1157. l. lor donés *C*.
1158. *B C agree.*
1159. Secorés e. a. s. mestier e. *C*.
1160. D. or remontés *C*.
1161. *B C agree*; *C adds*: Jou m'en retournerai a Damediu alés.
1162. *C wants.*
1163. *C wants.*
1164. *C wants.*
1165. *C wants.*
1166. *C wants.*
1167. *C wants.*
1168. *C wants.*
1169. *B C agree.*
1170. r. s'en vint en ses regnés *C*.
1171. e. les g. *C*.
1172. *B C agree as emended.*
1173. *B C agree.*
1174. *B C agree as emended.*
1175. *B C agree.*
1176. *C wants ll. 1176 - 1213.*

48. *B GEI*

1177. Cis o. lez l. t. .I. r. roiauté ***I***; e. lo (*sic*) t. ***G***; ***GEI*** *begin this laisse with the last two lines of the preceding laisse in modified form:* Devant Coustantinoble sont no gent [s. François ***I***] ariesté / Mes en Puille on[t] lessié Buiemont et Tangré.
1178. e. fc f. ***E***; ***B GEI*** *agree.*
1179. Q. la nouvele oïrent d. ***E***; ***B GI*** *agree.*
1180. Del p. ***G***; ***BEI*** *agree.*
1181. e. croisiez puis o. ***I***; ***B GE*** *agree.*
1182. q. .V. millier home s. ***G***; q. .V.M.' on en poesté (*sic*) ***I***; ***BE*** *agree.*
1183. o. les nouvieles e. ***GEI***; n. que en g. ***G***; n. et en con grant v. ***E***; n. et c. ***I***.

1184. *B GEI agree.*
1185. *I wants; B GE agree.*
1186. A cuer (*sic*) e. *I*; e. pité *GEI*.
1187. *B GEI agree.*
1188. *B GEI agree.*
1189. *I wants; B GE agree.*
1190. t. la crois s'e. *I*; c. si a. *GE*; a. arouté *I*.
1191. *I wants; B GE agree.*
1192. i. ont respondu a *E*; t. si con vous commandés *G*; *BI agree.*
1193. E. ont pris l. c. que n'i ont demoré *E*; c. si se sont arousté (*sic*) *I*; *B G agree.*
1194. Q. furent t. *G*; Q. tout furent c. *E*; c. si sont aanombré *G*; s. atorné *E*; *I wants.*
1195. d. .IIII.M. [.IIII. milliers *E*] e. *GE*; d. .XXX.M. e. *I*; o. esmé *G*; o. nombré *E*.
1196. r. s'ont grant joie [r. si ont feste *E*; g. feste *I*] mené *GEI which add*: L'endemain au cler jour se sont tout arouté [j. tout se sont aceminé *E*; s. arousté (*sic*) *I*].
1197. Ne finent ne ne ciessent si sont en mer entré *GE*; *I wants.*
1198. Ileuc [Au vent *I*] drecent [Il ont drecié *E*] lor voiles e. *GEI*.
1199. v. que d. l. m. t. que s. *I*; *B GE agree.*
1200. Desour C. *GE*; *B I agree.*
1201. v. mout [v. si *E*] en s. *GEI*.
1202. Car q. que s. *E*; s. Sarracen u *GE*; *B I agree*; *GE add*: Cascuns s'en [C. en *E*] est issus as cans fors de son tré.
1203. l'e. counoissent d. *GEI*.
1204. Il vinrent au rivage e. *E*; r. acourent e. *I*; c. puis s. *GEI*.
1205. k. la vienent [l. mainnent *I*] e. *GEI*.
1206. Q. sou est B. et ces compains T. *I*, e. avoec lui et T. *G*; e. avoeques l. *E*.
1207. Li message s'entournent si l'ont François conté *I*; m. prince e. m. conte c. *G*; m. autre c. *E*; *I adds*: Que Buiemon arive et tous ces parenté.
1208. l'e. si est [s. sont *I*] en piés levés *GEI which add*: Jhesu le roi de glore en ont mout [o. tous *I*] merchïé.
1209. Vienent al port c. *G*; Contre vienent au por (*sic*) s'i *I*; s'i les ont acolé *E*.
1210. N'est nus des deus parties qui n'et ileuc [n. d'aus qui n'ait de grant pité *E*] p. *GE*; *I wants.*
1211. D'eus et de çou qu'il l'ost misent [l'o. remise *E*] en p. *GE*; *I wants.*
1212. *I wants; B GE agree.*
1213. D. aouré *EI*; *B G agree.*

49. *B ACF D GEI*(*ll. 1214-15. See note 76.*)
1214. Dedens C. *ACF D*; l. barnages (*sic*) *C I*; *B GE agree.*
1215. B. et d'estranges [e. des autres *C D G*] regnés *ACF D G*; *EI want.*

1216. n. le convoie E. *C*; C. Estatins l'e. ***ACF D***.
1217. Drus f. ***AC***; ***B D F*** *agree*.
1218. Tant i a [i ot ***F***] des b. ***ACF D***.
1219. Qu'il h. ne porent d. ***D***; ***B ACF*** *agree*.
1220. ***B ACF D*** *agree*.
1221. Estatins l. ***ACF D***; e. car et v. ***AC D***; e. char et b. ***F***; ***ACF*** *add*: Et le fuere [l. fain ***C***] et l'avaine et les pains buletés.
1222. ***ACF D*** *want*.
1223. Puis en [P. s'en ***F***] v. a son oncle s. ***ACF D***; l. lors f. ***AF***; s. est a. ***A***; s. l'a a. ***C***.
1224. Sire dist [S. fait ***CF D***] il por D. ***ACF D***.
1225. p. biaus oncles q. congié me donés ***ACF D*** *which add*: Que puisce aler vengier Jhesu de majestés / Mout volentiers bels niés quant vous le commandés / L'emperere meïsmes a ses homes mandés / Et furent bien .XX. mile quant il les a [l. ot ***F***] esmés / Li rices empereres les en a apelés / Segnour baron fait il envers moi entendés.
1226. Et le g. ***F***; C. grans b. ***A***; v. ici v. ***D***; ***B C*** *agree*; ***D*** *adds*: Portés lor grant honor comme prodom ferés / Biax niés ce dist li oncles envers moi entendés / Ceste caitive gent tieng jo a forsenés.
1227. Jo le d. tote s. ***ACF D***.
1228. d. Estatins l'e. ***ACF D***.
1229. ***ACF D*** *want*.
1230. e. est v. ***ACF***; f. aïrés ***ACF D***.
1231. S'en e. ***D***; I. apele s. ***A***; I. apela s. ***CF D***; h. segnour v. ***AF D***; v. m'i m'a. ***C***.
1232. V. vous ent od [e. a ***F***] m. d'u. p. v. tornés ***ACF D***.
1233. c. respondent [c. respondirent ***D***] sire vés nous ci aprestés ***ACF D***.
1234. .LX.M. f. ***C***; q. les ot assanlés ***F***; q. il furent esmé (*sic*) ***D***; l. a t. ***A***; o. sevrés ***AC***.
1235. Estatins l'esnasés est [l'e. s'est ***CF D***] mout haut [m. en ***CF***] escriës ***ACF D***.
1236. ***ACF D*** *want*.
1237. L'empereor apele d. ***ACF***; Dist a l'empereor or d. que pensés ***D***.
1238. De b. ***F***; ***B AC D*** *agree*.
1239. Jo les ai a. vers vous les ai t. ***D***; L. i ai a. ***AC***; a. ses ai vers v. ***ACF***.
1240. ç. seroit grant v. ***D***; s. lastés ***ACF*** *which add*: Car de vostre vitaille les avés conreés.
1241. Si n. ***ACF D***; e. garnis ne e. ***A***; e. gerpis ne e. ***CF***; n. desfiés ***ACF D***.
1242. m. mout grant tort en avés ***F***; ***B AC D*** *agree*.
1243. Or g. emperere tel c. ***ACF D***; n. querés ***ACF***.
1244. Per c. ***C***; Pour c. ***F***; h. et n. ***CF***; n. jo [n. j'en ***CF***] soie [j. soies (*sic*) ***F***] i. ***ACF***; s. retés ***A***; s. blasmés ***CF D***.
1245. Qu'il n. ***F***; Q. ne seroit soufert p. ***ACF***; p. quanques v. ***C***; ***B D*** *agree*.
1246. S. vous e. deviés e. ***AC D***; e. trestous [e. tous vis ***F D***] desiretés ***ACF D***.

1247. Et dist li e. segnour [e. baron ***CF D***] d. ***ACF D***; t. cesti p. ***F***.
1248. Estatins s'e. ***ACF D***; E. respondi m'e. ***D***.
1249. Iluec l. ***ACF D***; f. uns b. ***F***; b. ens el puing d. ***D***; m. aportés ***F***.
1250. Adont fust l. ***ACF***, *which place l.1250 after l. 1251*; Donques f. l. e. ens e. ***D***.
1251. Estatins le traist fors con [E. traist l'espee comme ***D***; f. qe ***F***] s'il fust f. [f. desreés ***D***] ***ACF D***.
1252. Ja *illegible* et m. ***F***; m. d'ocis et d'afolés ***AC D***; e. navrés ***F***.
1253. Q. li senescaus Guis e. ***D***; s. est el ceval montés ***F***; ***B AC*** *agree*.
1254. ***B ACF D*** *agree*.
1255. Pour coi avés esté [Par folie vous estes ***D***; c. estes vous cha sus ***F***] en cest [e. cel ***CF***] palais m. ***ACF D***.
1256. Estatins respondi a. ***ACF D***; le verté en s. ***ACF***; d. biax sire bien savés ***D***; l. orés ***A***.
1257. b. naturés ***ACF D***.
1258. Que v. ***ACF***; l. par d. ***ACF D***; e. bones volentés ***D***; d. seürtés ***AC***.
1259. E. or [E. il ***CF D***] sont herbergié caiens en sa [e. ses ***CF D***] cités ***ACF D***.
1260. Mor (*sic*) l. ***C***; E. si l. ***A***; o. le v. ***F***; m. dont e. mal [m. s'en ***F***; m. si n'est pas ***C***] enganés ***ACF***; t. par est forsenés ***D***.
1261. Et d. ***AF D***; m. le penserés ***ACF D***.
1262. ***ACF D*** *want*.
1263. ***ACF D*** *want*.
1264. ***ACF D*** *want*.
1265. Se vous ore le faites j. ***A***; Se vous ichou f. ***F***; ***C D*** *want*.
1266. ***ACF D*** *want*.
1267. Adont a les [a nos ***F***] barons del tot r. ***ACF D***; t. asseürés ***AC D***.
1268. Meïsmes l'emperere s'est [l'e. est ***D***] a bien atornés ***AC D***; Q. l'emperere l'ot lors si s'est pourpensés ***F***, *which places this verse before l. 1267*.
1269. ***ACF D*** *want*.
1270. P. icest bon conseil s'est li nus vergondés ***F***; t. s'est mout raseürés ***AC***; t. les a araisonés ***D***.
1271. Et dist que mais par lui ne seront agrevés ***D***; c. con les a traïnés ***ACF***.
1272. k. estoit s. ***ACF***; m. fu s. ***D***.
1273. ***ACF D*** *want*.
1274. t. ma c. sor nuit anuit a. ***D***; n. m'alés ***ACF***.
1275. Se d. as b. ***ACF D***; p. ne s. montés ***A***; s. trouvés ***D***.
1276. Ne q. ***ACF***; q. vendue i s. ***A***; q. vendu n'i soient n. ***F***; ***D*** *wants*.
1277. v. qui vaille .II. ***C***; ***B AF D*** *agree*.
1278. J. n'aront [Ja aront (*sic*) ***F***] raençon tot seront [r. cascuns iert ***CF D***] d. ***ACF D***.
1279. D. no gent q. ***D***; p. par ses saintes [p. par le (*sic* ***C***, les ***F D***) soies ***CF D***] bontés ***ACF D***.

1280. J. n'en pense tos sera afamés *ACF*; a mort seront tourné (*sic*) ***D***.
1281. El m. p. sous l'a. *CF*; l'a. s'est li piul. . . *F*; ***B A D** agree*.
1282. Demande a *C*; D. le m. *ACF*; m. quant n'i *D*; n'i est t. *A D*; il n. . . *F*.
1283. Q. n'i t. *C D*; n. troeve q. *A*; t. a v. *F*; v. si s'en est effréés *AC*; v. mout sont espoentés *D*; cascuns . . . *F*; ***ACF D** add*: He Diex par quantes [p. tantes *F*] fois il s'est caitis clamés [cl. . . *F*; f. si sont caitif clamé ***D***].
1284. Estatin l'e. ***ACF***; Estatins l'esnasés e. ***D***; E. en est pris mout trés grande p. *F*; e. est prise p. ***AC D***.
1285. ***ACF D** want*.
1286. Par qui [P. lui ***F***] fu tos [f. puis ***F***] li pules e. ***ACF D***.

50. ***B ACF D***

1287. Enmi C. ***F***; C. mout grans pules [C. estrange gens ***C D***] i crie ***ACF D***.
1288. Estatins l'e. en a le vois [l. noise ***CF D***] o. ***ACF D***.
1289. o. mout [o. et ***F***] doucement li prie ***ACF D***.
1290. Mar a. ***C***; ***B AF D** agree*; ***D** adds*: He ferés tant d'onor c'on ci a vilonie.
1291. a ceste b. ***A***; a nostre b. ***F***; ***B C D** agree*.
1292. s. si as F. ***D***; F. faillie ***AC D***; ***B F** agree*.
1293. ***B ACF D** agree*; ***ACF D** add*: Qui [Qu'il s. ***C***] se tiegne vers eux a l'espee forbie [s. tenist a ax desi que acomplie ***D***; e. a bataille establie ***F***].
1294. l. jentius compaignie ***ACF***; ***B D** agree*.
1295. ***ACF D** want*.
1296. ***ACF D** want*.
1297. S'or les veïssiés oncles [v. ore ***C***] a ***AC***;; Regardés . . . ***F***; Se v. l. veiiés (*sic*) a ***D***.
1298. Com il si aparellent p. ***AC***; p. nous f. ***F***; ***B D** agree*.
1299. ***ACF D** agree*.
1300. Q. s'il n'ont le v. vo [v. lor ***F***] c. ***ACF***; ***B D** agree*.
1301. n. verrés l.v. [n. verra li vespres ***C D***; v. . . . l'aront ***F***] si ert tote [s. sera ***C***] escillie [s. l'aront asegie ***D***].
1302. Miux aimment [M. welent ***CF***] mort a joie [m. avoir ***F***] que a dol avoir vie [M. velt que de vo gent en muire partie ***D***] ***ACF D***; ***D** adds*: Que la lor gent de fain i soit morte et perie.
1303. S'il v. p. a [p. par ***CF D***] fforce e. ***ACF D***.
1304. j. nel v. celerai m. ***ACF D***.
1305. e. et mes c. ***D***; m. cuers t. ***AC D***; ***B D** agree*.
1306. Quant Estatins l. ***ACF D***; l'entent a p. ne pert la [p. sa ***C***] vie ***ACF***; l'o. la color a nourchie ***D***.
1307. D. sa g. ***ACF D***; g. mesproison tos li cuers li gramie ***D***.
1308. p. que s. v. fu o. ***AC***; p. que s. v. . . . ***F***; ***B D** agree*.
1309. Par ma foi emperere ne lairai ne vous die [n. la. . . ***F***] ***ACF***; ***D** wants*.
1310. Dehe ait . . . ***F***; e. avoec k. ***AC***; ***D** wants*.
1311. Ja m. . . ***F***; m. les F. ***D***; F. par [F. a ***D***] foi et par a. ***C D***; p. force e. ***A***.

1312. Que ven. . . ***F***; Qu'il v. ***D***; v. par v. ***A***; v. par vo c. ***AC***.
1313. Par . . . ***F***; J. les menriés a n. ***D***; s. Gille l. ***C***; l. liverriés n. ***A***; l. liver (*sic*) n. ***C***.
1314. E. or i s. v. et or lor tols lor v. ***D***; s. venu venu (*sic*) o. ***C***; ***B A*** *agree*.
1315. M. s'en e. ***AC***; e. coreciés li dus d. ***AC D***; ***F*** *unavailable*.
1316. ***B AC D*** *agree*; ***F*** *unavailable*.
1317. Et li dus d. ***AC D***; ***F*** *unavailable*.
1318. l. Grifons k. ***A***; F. qui'st de grant segnourie ***AC D***; ***F*** *unavailable*.
1319. Et j. ***AC D***; D. qui tot a en baillie ***AC***; D. le Fil sainte Marie ***D***; ***F*** *unavailable*.
1320. ***A*** *wants*; ***F*** *unavailable*; ***B C D*** *agree as emended*.
1321. c. vo palais de porfilie [d. porfie ***C D***] ***AC D***; ***F*** *unavailable*.
1322. Se vostre gent m. ***A***; h. en [h. i ***D***] m. ce s. grans f. ***AC D***; ***F*** *unavailable*.
1323. L. s'en ist Estatins de la cambre vautie ***AC D***; ***F*** *unavailable*.

51. *B ACF D*

1324. Quant ore ot Estatins k. ***ACF***; Q. Estatins oï que il f. ***D***; f. i m. ***F***; n'i metra ja ***AC D***.
1325. o. est partis q. ***AC D***; o. se part q. ***F***.
1326. Il [Et ***F D***] ist fors [I. issi ***D***] de la vile as François en [F. s'en ***C***] ala ***ACF D***.
1327. Angoissos e. ***D***; D. de famine et destrois les t. ***ACF***; d. Estatins les t. ***D***.
1328. ***ACF D*** *want*.
1329. Plus tost que onques pot B. ***D***; ***B ACF*** *agree*.
1330. e. que avés trové l. ***D***; ***B ACF*** *agree*.
1331. M. sire voir m. ***AC D***; Mauvaisement biau s. ***F***.
1332. L. malvais e. ***A***; e. qui s. f. menti a ***D***; s. foie (*sic*) mentie m'a ***F***; f. mentie en a ***AC***.
1333. l. maldie q. ***D***; q. on en crois pena [c. leva ***F***] ***ACF***.
1334. h. qui l. ***C*** (*hypermetric*); h. sa cité n'a. ***D***; ***B AF*** *agree*.
1335. E. ne le face [E. qui nel fait ***D***] dolant d. quanque i. ***F D***; d. nel fera d. quanque i. ***AC***.
1336. ***B ACF D*** *agree*.
1337. Çou fu Statins [C'est Estatins ***F***] premiers [f. Tatins li preus ***C***] qui son cors adouba ***ACF***; E. ce fu Estatins qui premiers s'aboba ***D***.
1338. ***ACF D*** *want*.
1339. Et puis s'armerent cil qui Dex nient [c. que D. nes ***C***; D. . . . n'o. ***F***; c. que D. pas ***D***] n'o. ***ACF D***.
1340. t. s'en vont l. ***C***; s. cil c. ***ACF D***.
1341. Meïsmes l'e. [Si que li e. ***D***] de s. [d. la ***C***] t. oï l'a ***ACF D***; ***F*** *adds*: Mout grant paour en [a] mais bel se conforta.

52. *B ACF D*

1342. Q. ot l'e. ***A***; n. ert [n. est ***F D***] si g. ***ACF D***.
1343. a. ses g. ***C D***; a. . . . g. ***F***; l. Grifons m. ***ACF***; l. homes m. ***D***.
1344. ***ACF D*** *want.*
1345. l. . . . g. ***F***; g. tumulte d. ***ACF***; g. esmute d. ***D***; de. Frans ***CF D***.
1346. l. uns a l'autre m. ***A***; f. li b. ***F***; ***B C D*** *agree as emended.*
1347. . . .dés e. ***F***; e. la fors devers [f. enmi ***F D***] ces chans ***ACF D***.
1348. . . .emens a ***F***; Voiés quex g. ***D***; ***B AC*** *agree.*
1349. L'e. les voit s'e. ***D***; l'o. grains en f. ***C D***; f. grains e. ***A***; . . . et t. ***F***; e. dolans ***ACF D***; ***D*** *adds*: Et voit lor paveillons de mains divers samblans.
1350. Defors garda si vit vestir les jaserans [. . .serans ***F***] ***ACF***; Defors a regardé a destre en .I. pendans ***D***.
1351. E. voit es plains m. ***AC***; m. mains c. ***A***; . . .illans ***F***; ***D*** *wants*; ***ACF D*** *add*: E. furent bien .C. mil as [m. a ***C***] vers elmes luisans [. . .sans ***F***].
1352. v. esmervelliés s'il s'esmara de tans ***AC***; s. or e. ***D***; ***F*** *unavailable.*
1353. Isnelement apele .I. ***D***; ***F*** *unavailable*; ***B AC*** *agree.*
1354. A. me [A. m'ent ***C***] tost la fors si dites as N. [s. me dites as Frans ***D***] ***AC D***; ***F*** *unavailable.*
1355. d. Godefroi q. ***AC D***; q. tot s. ***D***; ***F*** *unavailable.*
1356. Q. ne l. faura pains trés c. ***AC D***; d'u. cel jors e. ***C***; e. avant [e. avans ***D***] ***C D***; ***F*** *unavailable.*
1357. Q. l'ot li senescaus n'e. ***AC***; l'o. ne f. ***C***; m. joians ***AC***; m. dolans ***D***; ***F*** *unavailable.*

53. *B ACF D*

1358. s. l'ot l. ***C***; o. l'emperere e. ***C D***; o. que ses sire e. ***A***; e. irés ***AC***; r. desvés ***D***; ***F*** *unavailable*
1359. e. es prés ***AC***; ***F*** *unavailable*; ***B D*** *agree.*
1360. s. no f. ***D***; ***F*** *unavailable*; ***B AC*** *agree.*
1361. p. .X. haus homes des meillors que avés ***D***; m. a els le [e. les ***C***] t. ***AC***; ***F*** *unavailable*; ***D*** *adds*: A l'ot as Frans la fors et si les trametés.
1362. Et dient as barons Buiemont e. ***D***; l'o. et li Puillans T. ***AC***; ***F*** *unavailable.*
1363. e. treves l. ***D***; ***F*** *unavailable*; ***B AC*** *agree.*
1364. Si facent [Se il font ***D***] vos commans [v. talens ***CF D***] et ce que vous vaurés [v. volés ***C***] ***ACF D***; ***D*** *adds*: Vous lor donrés vitaille et avoir a plentés / Outre le Brach saint Jorge conduire les ferés.
1365. ***B ACF D*** *agree.*
1366. Respont l. ***ACF***; Li senescax respont tot a vos volentés ***D***.
1367. A iceste p. ***ACF***; Isnelement et tost a. ***D***; p. avala l. ***AF D***.
1368. F. plus de .X. [d. .XX. ***D***] mil armés ***ACF D***.
1369. ***ACF D*** *want.*
1370. p. front estoit G. ***D***; c. cevalce G. ***ACF***, G. l'alosés ***F D***; l. senés ***AC***.
1371. s. l'apele sire dusc'a venés ***ACF D***.
1372. ***ACF D*** *want.*

1373. l. ber l. ***A***; d. respondi d. ***CF D***; d. moi que querés ***D***.
1374. ***ACF D*** *want*.
1375. q. a lui en a. ***C***; l. venés ***C D***; ***B AF*** *agree*.
1376. d. respondi e. ***C***; l. autre b. ***D***; ***ACF*** *add*: Amis dist Godefrois a moi en entendés / Comment serons nos fi que mal ne nos ferés / L'emperere est mout [Vostre emperere est ***F***] fel et traïtres provés / Respont li senescals ja mar en douterés.
1377. ***B ACF D*** *agree*.

54. *B ACF D*

1378. ***B ACF D*** *agree*.
1379. Est t. ***D***; l. sachans ***F***; ***B AC*** *agree*.
1380. d. fu li conseus g. ***ACF D***.
1381. Segnour a. ***ACF D***; B. alés l. ***ACF***; d. Guigiers l'A. ***A***; d. Hungiers l'A. ***CF***; d. Hugiers l'A. ***D***.
1382. est fel ***C***; f. et cuvers [f. cuers et ***CF***] m. ***ACF***; t. souduians ***ACF D***.
1383. S. Jhesus-Cris n. ***C***; D. n'en f. ***ACF D***; n. penst l. ***AC***; n. pense l. ***F D***; f. del ciel li r. [l. rois amans ***F***] ***AF***; f. qui sor nous est poissans ***C***.
1384. Nous morrons tot a. ***D***; j. n'en a. ***CF D***; ***B A*** *agree*.
1385. ***B ACF D*** *agree*.
1386. Nous avommes [N. averons ***F***] vestus l. ***ACF***; v. nos h. ***C D***.
1387. Si traions [S. tenons ***C***; S. tenrons ***F***] sos l. ***ACF***; c. le (*sic*) e. ***F***; e. luisans ***A***; ***D*** *wants*.
1388. p. l'emperere poissans [l'e. tirans ***D***] ***ACF D***.
1389. k'i. nos f. ***ACF D***; v. ait fait r. ***D***; f. cose q. nos s. ***ACF D***.
1390. En i m. ***AF***; Ochirommes .X.M. ***C***; En morront .X. millier d. ***D***; d. Grifons [d. felons ***C***] mescreans ***ACF D***.
1391. ***ACF D*** *want*.
1392. Et cil qui çou n'otroie d. ***C***; Iceste desotroi fait R. ***D***; ***B AF*** *agree*; ***D*** *adds*: Trop est li emp[er]ere de mal faire artillans / Jamais croire ne doit ses dis ne ses samblans / Damledex le confonde qui sor tos est poissans.
1393. J. Diex [Jhesus ***C***] li rois de glorie n. ***ACF***; s. jor a. ***AC***; ***D*** *wants*.
1394. ***ACF D*** *want*.
1395. ***ACF D*** *want*.

55. *B ACF D*

1396. ***B ACF D*** *agree*.
1397. e. forment l'a. c. ***D***; ***B ACF*** *agree*.
1398. Les b. ***AC***; a. ses p. ***AC D***; a. sest prist (*sic*) a ***F***.
1399. . . . v. ***F***; m. jentil franc c. ***D***; ***B ACF*** *agree*.
1400. . . .hi l. ***F***; ***B ACF D*** *agree*.
1401. . . .ha t. ***F***; i. i a ***A***; i. a ci t. p. v. a replegier ***D***; ***B C*** *agree*.
1402. . . .ler a ***F***; A. a lui p. e. ***D***; l. ens el p. ***A***; e. cel p. ***F***; ***B C*** *agree*.

1403. . . .erés ***F***; p. mie v. ***ACF***; j. le vaillant d'un d. ***A***; ***B D*** *agree*.
1404. . . . (*illegible*) b. f. ***F***; b. ce f. ***C***; ***B A D*** *agree*.

56. ***B AC D***
1405. l. congiet G. ***C***; F. desarmé ***AC D***.
1406. ***AC D*** *want*.
1407. i. parfurent r. ***AC D***; e. gentilment c. ***A***; r. acesmé ***D***.
1408. Nostre baron s'e. v. par la vile ordené ***AC D***.
1409. G. lor d. ***C***; d. en ont o els m. ***D***; ***B A*** *agree*.
1410. Ensi con il parvinrent [c. venu furent ***C***] al marberin degré ***AC***; ***D*** *wants*; ***A*** *adds*: Geldins tos les degrés a premerains monté; ***C*** *adds*: Jeldins ses compaingnons a premerains parlé.
1411. Vint a l'e. ***AC D***; v. puis s. ***A***; v. primes l'o. ***D***; s. l'a s. ***AC D***.
1412. q. tos n. ***AC D***.
1413. Car r. biaus sire c. ***A***; R. empereres c. ***C D***; r. parmi vostre c. ***AC***; c. le c. ***D***.
1414. p. de France veoir tot l. ***D***; ***B AC*** *agree*.
1415. Or v. ***A D***; Si v. ***C***; c. maint [c. li ***C D***] chevalier membré ***AC D***.
1416. L'emperere l'oï s'e. ***C***; Q. l'emperere l'ot sin a Deu m. ***D***; l'e. Deu en a m. ***AC***; d. aoré ***AC D***.
1417. Mout tost s. [M. sont tost ***D***] ***A D***; Tost furent l. ***C***; l. bliaut [l. cendal ***D***] e. li paile a. ***AC D***.
1418. Et li vert bogeran e. ***D***; L. vert s. ***A***; L. vairs s. ***C***; l. samit o. ***A D***; s. roé ***AC D***, *which add*: Çou fist li emperere pour le plus grant biauté [p. plus grant honesté ***C***]; ***AC*** *add further*: Dont li nostre François puiscent estre [F. fussent plus ***C***] honouré.
1419. l. conte d. ***AC D***; p. es el palais listé ***D***.
1420. Sor .I. f. d'or a ***AC***; a bouton n. ***C***; ***B D*** *agree*.
1421. S'asist l. ***A***; Se s. ***A D***; p. painturé ***AC***; e. par grant nobilité ***D***.
1422. Q. le jentil [l. rice ***C***] barnage vit en sa tor entré [v. el palais entrer (*sic*) ***C***] ***AC***; Q. voit nos barons s. ***D***.
1423. k'i. ot parfont a [o. a parfont ***C***] souspiré ***AC***; a parfont a encliné ***D***.

57. ***B AC D***
1424. l. praus et li saçans ***AC D***.
1425. s. nous e. ***D***; ***B AC*** *agree*.
1426. Cil saut l'e. ***D***; e. ses barnages g. ***AC***; b. grans ***AC D***.
1427. p. les chevaliers d. ***AC D***.
1428. s. guarans ***A***; ***B C D*** *agree*.
1429. d. de Buillon oiant [B. voiant ***C***] vous tos me vans ***AC D***.
1430. Ainc m. ***A***; m. chaens n'entra b. ***D***; ***B C*** *agree*.
1431. p. tes [p. vos ***D***] commans ***AC D***.
1432. Si v. ***AC D***; s. que nous estes p. ***D***.
1433. ***B AC D*** *agree*.

1434. *B AC D agree*.
1435. v. dont li cis est manans ***AC D***.
1436. c. nos b. ***AC***; t. assasians ***D***.
1437. Et s. v. bien nos f. ***D***; f. tos en s. ***A***; f. bien en soiens sachans ***C***.
1438. Nos [Que ***C***] devenrons ti home tu nous soiés aidans ***AC***; ***D wants***.
1439. ***AC D want***.
1440. Sel poroit bien c. [p. comparer ***C***] l. ***AC***; Que le comprera chier l. ***D***; l. paien [l. cuivers D] Solimans ***AC D***; ***AC add***: Et Soudans de Persie et li rois Corbarans.
1441. Çou r. ***A***; L'emperere respont e. ***D***; l'e. mellor mes n. demans ***AC D***.
1442. v. faurai t. ***AC D***.
1443. ***AC D want***.

58. *B AC D GEI*

1444. e. mervelle oïr poés ***AC***; e. envers moi entendés ***D***; ***AC add***: Del barnage de France qui ci est [q. est ci ***C***] arestés; ***D adds***: Bien voi qu'en paienisme sor Sarrasins irés.
1445. Mon nevou Estatin avoc vous en menrés ***D***; n. Statin s. ***AC***.
1446. ***D wants***; ***B AC agree***.
1446*a*. ***D wants***; ***B AC agree as emended***.
1447. b. qu'il [bien il ***C***] ne vous s. n. le p. ***AC***; o. nis lor noise que s. ne p. ***D***; l. porés ***AC D***.
1448. Dist li dus G. ***C D***; G. mout bien parlé a. ***A***; G. sire bien dit a. ***C***; G. nostre plaisir dirés ***D***.
1449. M. sofferront l. c. d. paiens desfaés ***D***; ***B AC agree***.
1450. d. Esclers ***A***; d. Erclés ***C***; ***B D agree***.
1451. Q. l'ot [l'oï ***C D***] l'emperere i. ***AC D***; l'o. tos est resvigourés ***AC***; l'o. .I. poi s'est porpensés ***D***.
1452. a. dist sire ç. ***AC***; a. amis a moi parlés ***D***.
1453. Ki'st c. qui la [Qui'st icist qui ***D***] parole v. ***AC D***; ch. cil chevaliers m. ***AC***; ch. qui tant est bel formés ***D**, which adds*: Ainc n'en vi nul si fier puis l'ore que fui nés.
1454. Ce dist li d. orendroit l. ***A***; Respont l. ***C***; Li latiniers respont a. ***D***.
1455. d. de Buillon k. ***C D***; k. mout est renomés ***AC D***.
1456. Cis c. ***C***; Chist c. ***D***; l. païs l. ***AC***; l. plains et les regnés ***D***.
1457. Quant l'entent l'emperere s'est .I. poi pourpensés ***AC***; Quant l'ot l. e. tos est r. ***D***.
1458. a tos ses [a les boins ***C***; a les haus ***D***] barons .I. ***AC D***; .I. et .I. ***D***.
1459. Se l. ***AC D***; t. par lor v. ***AC***; a ses v. ***D***.
1460. ***D wants***; ***B AC agree***.
1461. A. li v. ***AC***; m. qu'illueques f. t. ***C***; m. que adont f. t. ***D***; f. illuec t. ***A***.
1462. e. ses t. ***A D***; e. lor païs g. ***C***; t. quasés ***A***; t. gastés ***C D***.
1463. D'illueques s'en torna B. ***AC D***.

1464. d'a. n'en i vaut e. ***AC***; d'ax . . . ses ***D*** *illegible.*
1465. L'emperere s'en est durement aïrés ***AC D***.
1466. ***AC D*** *want.*
1467. ***AC D*** *want.*
1468. ***AC D*** *want.*
1469. q. il [q. cist ***D***] sont Estatin l'esnasés ***AC D***.
1470. Estatins respondi c'est des Frans li bontés ***AC D***.
1471. B. par son non apelés ***AC D***.
1472. Li fils [Fius fu ***D***] Robert Wiscart q. d. Sesile est n. ***AC D***.
1473. L'empereor venqui e. ***A***; f. del h. ***AC***; ***D*** *wants.*
1474. Et l'autre e. ***C***; P. Tangrés par non només ***AC***; P. Tangrés est apelés ***D***.
1475. m. pensent vers toi t. ***AC***; f. mout es mal ostelés ***D***.
1476. Q. l'entent l'e. s'en a ***AC***; a broncié d. ***A***; ***B D*** *agree.*
1477. E. li b. s'en tornent a. ***AC***; E. nos barons retornent a. ***D***.
1478. .VIII. j. i sejornerent [.VIII. i (*sic*) sejorna ***C***] e. ***AC***; d. li nobiles b. ***AC D***; .XX. jors i d. ***D***; .VIII. jors i d. l'estores honerés ***GE***; ***I*** *wants.*
1479. v. d'avaine f. ***AC***; v. d'avain i ot mout grans p. ***G***; v. d. blé f. ***EI***; c. et d'avainne plantés ***I***.
1480. N. nueme j. s'en p. ***A GE***; A. nuvene jour s. ***C*** (*hypometric*); Et au vintisme .I. jor est widie le cités ***D***; p. s'ont congié demandés [c. demandé ***C***] ***AC G***; p. que n'i ont demoré ***E***; ***I*** *wants.*
1481. s. Jorge les a Statins [a Tatins ***C***] g. ***AC***; J. Statins les a g. ***D***; J. es les vont [l. vous ***E***] ent g. ***GE***; s. s. outre g. ***I***; d. menés ***D EI***.
1482. L. truevent lor navies [Et tienent lor conrois ***E***] garnis et aprestés ***AC GE***; Et trovent les chalans garnis et conrees ***D***; ***I*** *wants.*
1483. Illuec sont li segnour et li harnas entrés ***AC***; Iluec fu lor avoirs et [I. ont li siergant tout ***G***] lor harnas [I. sont li harnas sor les soumiers ***E***] trossés ***D GE***; ***I*** *wants.*
1484. c. cil l. ***GE***; D. qui en crois fu penés ***AC D GEI***.

59. *B AC D GEI*
1485. Vait s'ent [Vaissent ***C***] l. gentius p. ***AC***; l. conrois que l. s. gens p. ***E***; ***B D I***.
1486. Passerent maint p. ***AC***; p. .I. p. ***D***; p. maint p. ***GE***; t. terre que mout les desconforte ***G***; p. adonc [p. iluec ***E***] fu terre morte ***AC D E***; ***I*** *wants.*
1487. Ne ciesent ne ne finent Estatins [N. finent n. n. ciessent car on bien ***GEI***] lor [E. les ***C***] enorte [l. orte ***I*** (*hypometric*)] ***AC D GEI***.
1488. ***D*** *wants*; ***B AC GEI*** *agree.*
1489. Et vienent prés de N. qui mout les reconfort ***D***; Ne finent duske a N. ***G***; N'a. forqu'a N. ***C***; N'a. dusc'a N. ***EI***; ***B A*** *agree.*
1490. La truevent Soliman qui iert d. p. rote ***AC***; p. note ***D I***; p. norte ***GE***.
1491. c. ne ne garde sa note ***AC***; c. ne sa gent mal enorte ***D***; d. no j. ***GE***; ***B I*** *agree*; ***AC*** *add*: Ains aimme Mahomet mout de no gent a morte.

1492. Q. de Diu ot p. ***A***; Q. ot [Quant parler de Diu s. ***C*** (*hypometric*); Q. (Q. oit ***I***)] parler de Deu s. ***C D GEI***; s. s. degrate [s. s. defrape ***E***] et frote ***GE***; s. s. grate et defrote ***AC D I***; ***AC D GE*** *add*: Nostre saint [N. bon ***D***; N. franc ***GE***] pelerin n'ont pain ne vin ne torte [n'o. point de vivre (n'o. pas de ouvre ***GE***) encore ***D GE***; n. cote ***C***].
1493. O. les c. [O. lor ait ***D G***] cil sire q. ***AC D G***; O. soit en lor aie cil qui le m. ***E***; ***I*** *wants*.

60. *B AC D GEI*

1494. s. por Jhesu l. ***AC D GE***; D. barons de mainte r. ***I***.
1495. o. li Franc lor e. ***AC D***; o. François lor e. ***GEI***,
1496. e. icil d'A. ***A***; ***C D GEI*** *want*.
1497. d. Romagne ***A***; ***C D GEI*** *want*.
1498. ***D EI*** *want*; ***B AC G*** *agree*.
1499. d'E. si furent cil d'Irlaigne [c. d'Illaigne ***C***] ***AC***; d. mainte terre e. ***E***; ***D I*** *want*; ***B G*** *agree*.
1500. ***AC D GEI*** *want*.
1501. d. Polisse de Limoge et de Laingne ***C***; d. Limoge d'Espolisse et del Maigne ***GE***; ***AC D I*** *want*.
1502. Et l. q. de Saint Gille i o. mout grant c. ***AC D GEI***; ***AC*** *add*: Des barons de Gascoigne et de cels de Pulaigne [d. Bolaigne ***C***].
1503. Tot icil i sont mut por vengier la mehaigne ***AC***; Tot cil i sont venu p. ***D***; Tous cis sont meü p. conquerre ce r. ***I***; ***GE*** *want*; ***AC*** *add*: Que Diex soufri en crois pour salver le son regne / Mout est li Diex poissans qu'asambla [qu'asamble ***C***] tel compaigne.
1504. a c. son pooir [a celui d'aus tos ***E***; c. ne se painne ***I***] de Dieu s. ***AC D GEI***.
1505. Ne n. q. li estors ne bataille ne r. ***D***; l. noise e. ***A***; o. ne li. ***AC GEI***.
1506. Desci que m. ***AC D GEI***; e. i f. ***D***.

61. *B AC D GEI*

1507. e. nostre j. ***AC D EI***; e. n chevalier b. ***G***; n. françois b. ***AC EI***.
1508. ***I*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree*.
1509. f. ne ne prisent maison ***AC***; ***B D GEI*** *agree*.
1510. Tant que [T. qu'il ***C E***] virent d. ***AC GEI***; Desque virent ***D***; N. les murs e. ***C G***; N. les tours e. ***GEI***; l. mur e. ***A D***; t. tout [t. tous ***I***] environ ***C GEI***.
1511. E. les mahomeries [les mhahomerie (*sic*) ***D***] u ***AC D G***; m. que [m. ou ***D GE***] croient l. ***C D GE***; u ierent l. ***A***; l. felon ***AC D GE***; ***I*** *wants*.
1512. ***AC D GEI*** *want*; ***D*** *adds*: Quant sarrasine gent en entendent le ton / A Solimant de Nique en content la raison / Sire chi vient une os si grande ne vit on / Ja seront devant Nique sans nule arestoison / Quant l'entent Solimans au cuer en a frichon / Sa gent fait asambler par devant son donjon / Et Crestïen chevaucent par fiere contenchon / Quant il sont devant Nique

font leve[r] le tenchon / Les barbacanes colpent entor et environ / Dusqu'el maistre fossé n'i ot arestoison.

1513. ***AC D GEI** want.*
1514. ***AC D GEI** want.*
1515. ***AC D GEI** want.*
1516. ***AC D GEI** want.*
1517. ***AC D GEI** want.*
1518. ***AC D GEI** want.*
1519. ***AC D GEI** want.*
1520. ***AC D GEI** want.*
1521. ***AC D GEI** want.*
1522. Crestïen l'a. [C. les a ***C***; Crestiien asalirent ***GI***; C. s'asamblerent ***E***] p. ***AC GEI***; a. a force et a bandon ***GEI***; ***D** wants.*
1523. M. a icel [Ne m. a cel ***D***; a icest ***C***] assaut n'ont [a. n'ot ***C***] pris tor ***AC D***; n. maison ***A***; ***GEI** want.*
1524. Aprés se sont logié e. ***AC GE***; Environ Nique logent li prince et li baron ***D***; ***I** wants.*
1525. D. mellors q. ***AC D GE***; D. millor que l. ***I***; l. sont .I. ***G***; q. i f. ***D***; f. ne [f. vous ***C D***] sai dire lor [d. les ***C***; d. le ***D***] non ***AC D***; f. ichi vous noumeron ***GEI***.
1526. l. li bons dus d. ***I***; ***B AC D GE** agree.*
1527. E. aprés lui T. ***AC***; p. Tangré d. ***D I***; T. dejoste B. ***AC***; T. dejoste [T. d'encoste ***G***] et aprés B. ***D GEI***.
1528. Estatins l'esnasés k. ***AC***; E. aprés Estatins j, ***D E***; E. en aprés Wistasses k. ***G***; E. Euistace k. ***I***; c. ot d. ***AC D GE***; d. baron ***D I***.
1529. L. champenois G. ***D***; G. s'asist e. ***A***; G. la sist e. ***C***; G. i fu e. ***D***; G. cil fu e. ***G***; G. estoit e. ***E***; G. ici e. ***I***; f. en p. ***C***; e. premier f. ***AC D GEI***.
1530. Rogés i e. fu en s. ***D***; Rogonés l'e. ***G***; Ragnonés l'e. ***E***; Rodolés l'e. ***I***; s. paveillon ***D E***; ***B AC** agree as emended.*
1531. d. Veneul A. ***G***; d. Venduile A. ***E***; V. cil doi sont compaignon ***AC***; ***I** wants*; ***B D GE** agree*; ***D** adds*: Li quens Hues del Maine o Robert le Frison / Li quens de Normendie lacie le gonfanon.
1532. d. la Feve e. ***I***; F. Ansials de Ribuemon [d. Ribemon ***C***] ***AC***; d. Mari D. ***I***; ***B D GE** agree.*
1533. G. et Bauduïns de Mon ***AC***; ***D** wants*; ***B GEI** agree as emended.*
1534. d. Preces et B. Caudron ***G***; P. Bauduïn C. ***D***; ***B AC EI** agree*; ***AC** add*: Et Bauduïns de Gant qui mout fu jentiux hon.
1535. d. A. et Robers li Frison ***I***; c. Oedon [Odon ***D***] ***C D E***; ***B A G** agree*; ***AC** place this verse after the verse added after 1537;* ***D** places it immediately after 1537*; ***D** adds*: S'i fu li quens Renax et tot si compaignon; ***I** adds*: S'i fu li quens de Blaive et li contes Othon.

1536. Bauduïns et Witasses frere au duc de B. ***D**, which places this verse after 1532*; U. qui cuer ot de baron ***I***; ***B AC GE** agree*; ***AC** add*: Li dus de Normendie od Robert le Frison.

1537. Engerans d. S. P. Hues al noir grenon ***D***; E. Huon d. S. P. por Deu n'i oblïon ***AC***; P. qui cuer ot de lïon ***G***; P. ses fix Cuer de Lïon [d. Dragon ***I***] ***EI***; ***AC** add*: Ne [Et ***C***] Enherran son fil qui Dex face pardon.

1538. Et dans H. ***AC***; Hues frere ***C*** (*hypometric*); ***AC** place this verse after 1545*; f. le r. ***G***; frere roi ***E***; ***D** wants*; ***B I** agree*.

1539. E. Rainnaut d. ***C***; E. Ernous d. ***EI***; e. Gales de Chamon ***A***; e. Gale de Caumont ***C***; e. Martin d. ***I***; ***D G** want*.

1540. Everars de Gournai [d. Pinnart ***E***] de Querail [d. Creel ***E***] Nevelon ***GE***; E. de Plaisie [d. Huisac ***C***] et de Monchi Droon ***AC***; E. de Biauvais et Martin de Dijon ***D***; ***I** wants*.

1541. Watier d. ***I***; d. Dommeart B. ***AC D G***; D. Bernart l. ***C I***; D. et Bernars Feredon ***D***; D, Bernart frere O. ***I***; f. Eudon ***GI***.

1542. q. Rotrox d. ***D E***; Rotrous Perce ***E***; P. et Andrius de Clermon ***AC***; P. Andriu l. ***I***; A. de Valberton ***D GEI***.

1543. N. et Conains li [e. Canes de ***C***] Breton ***AC***; N. a. l. maint [N. et avoec maint ***G***; N. avoec maint ***E*** (*hypometric*)] Breton ***D GE***; ***I** wants*.

1544. E. Estieves d. ***C***; E. Esteules d. ***D***; E. Estievnes d. ***E***; B. Aimmeris Garaton [A. Grareton ***D***] ***AC D GEI***; ***D** adds*: Et dans Pieres Postiax Aymers del Tolon.

1545. l. fait l. ***AC D I***; l. dist l. ***GE***; f. ses sermons ***G***; f. les sermon (*sic*) ***I***.

1546. E. Robers d. ***C***; R. de R. ***C EI***; ***B A D G** agree*.

1547. Robers l. ***D E***; Et H. ***G***; l. quens d. ***D***; d. Blase [d. Blas ***E***] G. ***GE***; B. Godescal e. ***G***; ***I** wants*; ***B AC** agree*.

1548. V. que on claimme [V. c'on apiele ***GEI***] Huon ***AC GEI***; ***D** wants*.

1549. d. Nevers o cex de son roion ***D***; d. Namours c'o. ***I***; c'o. apiele [c'o. apeloit ***E***] Milon [a. Pieron ***GEI***] ***AC GEI***.

1550. S'i fu l. ***D***; d. Forois k. ***A***; F. que Gautier nomme [F. Gautier l'apeloit ***D***; G. nomoit ***E***] on ***A GE***; ***C I** want*; ***AC** add*: Oliviers de Venise [d. Viane ***C***] qui le chevel [q. les cheviaus ***C***] ot blon.

1551. d. Biauvés k. ***GE***; B. si ot Tieris a [B. qui Geris ot ***C***] non ***AC***; B. Gontiers o Elïon ***D***; B. c'on apeloit Othon ***E***; k. Oeudes ot a non ***G***; ***I** wants*.

1552. q. de L. ***AC D GEI***; d. Limoges i ***A D I***; d. Lingni i ***E***; L. Girars o Simïon ***D***.

1553. l. ques d. ***G***; d. Bretaigne i ***A***; d. Borgoingne i ***D GE***; d. Limoges i ***I***; L. que on apele [L. c'on apeloit ***C D***] Othon ***AC D***; L. c'on apiele [c'o. apieloit ***E***] Huon ***GEI***.

1554. Gualerans de Baiviere e. ***AC***; B. Elinas e Doon ***D***; l'A. Cherfron ***AC***; l'A. Oton ***GE***; ***I** wants*.

1555. E. son frere Guigier e. ***AC***; f. li Hungres e. ***GE***; e. dant Raimbaut C. ***AC***; R. Geron ***C***; ***I wants***; ***GEI add***: Et Raimmons de Saint Gille qui ot cuer [q. cuer a ***I***] de lïon [d. baron ***EI***].
1556. m. de Hungrie M. ***GE***; d. bel c. ***C***; c. Simon ***D***; ***I wants***.
1557. Sor (*sic*) l. ***C***; ***I wants***; ***B A D GE agree***; ***AC D GEI add***: La nuit s'en fu [s'e. est ***D***] issus Solimans a laron / N'en mena [N'e. porta ***D***] que [m. fors ***D GEI***] ses armes [q. s'armure ***E***] et [a. sor ***D***] son ceval [s. destrier ***I***] gascon.

62. ***B AC D GEI***
1558. ***AC D GEI want***.
1559. Cele n. fors de Nike s'est S. ***AC***; Chele n. s'est [n. est ***E***] de Nique r. ***D GEI***; S. tournés ***I***.
1560. a. chevaliers a ***I***; S. fu b. ***AC GEI***; a saisis l. ***C***; a laisié l. ***D***; a remés ***E***; l. cités ***AC D GE***.
1561. S. s'en e. ***AC D***; ***D places this verse after 1559***; ***B GEI agree***.
1562. En mout petit de terme e. ***AC***; Ains que li mois pasast en ot .C.M. j. ***D***; Ains que .VIII. j. pasassent [.VIII. venissent ***E*** (*hypometric*)] e. ***GE***; Ains que li jours passast .C.M. en a ajoustés ***I***; a .V.M. j. ***GE***.
1563. Ki garisson amainnent [g. amaine ***I***] e. ***GEI***; E. font acharoier e. ***D***; m. garisons de pains de vins de b. ***A***; e. car e. ***E***; e vins e. ***C***.
1564. c. sor les s. ***A***; ***D wants***; ***B C GEI agree***.
1565. Quident Nike d. ***AC***; d. le grant p. ***I***; p. listé ***C***; ***B A D agree as emended***.
1566. M. il n. l. v. m. .II. deniers monees ***AC GEI***; ***D wants***.
1567. p. Rumont d. ***D***; r. ert t. ***AC***; r. est t. ***I***.
1568. Trovent l. ***D***; R. et ses rices [e. son rice ***GE***; e. ses rice ***I***] b. ***AC GEI***.
1569. E. Robers li Frisons q. ***I***; q. preus fu [p. est ***C***] e. ***AC D GI***.
1570. Et [Or ***GE***] lor [E. les ***E***] gent [l. gens ***GE***] de lor t. [l. terre ***I***] qu'il orent [i. ont ***I***] a. ***D GEI***; ***AC want***.
1571. Et .LX. mil homes c. de fer a. ***A***; .LX.M. houmes de fer trestous a. ***C***; Et furent bien .XX. mile c. fus ferarmés ***D***; P. de .XX.M. se sont trestout de fer a. ***G***; P. de .XXX. milliers i ot tous ferarmés ***E***; P. de .XX.M. en ont trestout de gens a. ***I***.
1572. Q. les v. ***AC G***; S. s'en est mout aïrés ***AC***; ***D wants***; ***B EI agree***.
1573. a a l. ***AC I***; a li bers mout c. ***D***; t. coiement mandés ***AC D GEI***.
1574. Devant l. ***D***; C. sor le r. des g. ***A***; C. jouste .I. ***C GI***; C. lés le r. ***D***; r. as g. ***GEI***.
1575. ***AC D GEI want***.
1576. Si lor d. ***GEI***; ***B AC D agree***.
1577. Q. fera d. ***C***; Q. sera d. ***D***; f. de F. ***D EI***; m. donrés ***A D GI***.
1578. t. ma vile l. ***A***; N. la maistre (*sic*) f. ***I***; N. mes [N. les ***C D GE***] mestres [l. rices ***GE***] fermetés ***AC D GE***.

1579. Desci qu'en [D. c'a *D*; Dessi en *GEI*] A; n'en ert uns a. *AC D GE*; A. n'ierent mais a. *I*; s. retornés *AC GEI*; s. arestés *D*.
1580. Salehadins [Salehadins (Solehadins *G*) respont *D GE*; Solhadins li respont *I*] jel vous disoie [S. je le vous di (v. dis *GE*) *C GEI*] a. *AC D GEI*.
1581. Quant t. *C*; Solimans mar i fu li prestres affolés *D*; M. tuastes l. *GEI*; p. que vous tuet avés *I*.
1582. Quant estoit [Q. il fu *D GEI*] a l'a. [a l'ostel *I*] d. *A D GEI*; e. et viestus et p. *GEI*; *C wants*; *AC add*: A tos les Crestïens en est [e. ert *C*] prise pités / Le parole entendi uns Sarrasins barbés [S. barbé *C*].
1583. *AC D GEI want*.
1584. Voiant tos les paiens en est sor p. *AC*, *which place this verse after 1585*; Devant les Sarrasins s'en est en bruns l. *D*; Uns latimiers en est tout maintenant l. *GEI*.
1585. Cil estoit latimiers [e. latiniers *C D*] d. *AC D*; e. et mout bien doctinés *D*; B. estoit n. *AC*; *GEI want*.
1586. p. m'entendés *AC D GEI*.
1587. Sor vous est cha venue s. *D*; *B AC GEI agree*.
1588. S. nos [S. vous *E*] en est [n. est or *G*] venus d. *AC D GE*; *B I agree*.
1589. i. conquerront t. *AC D GEI*; t. nos i. *C G*.
1590. N. nous l. *G*; t. .I. arpent m. *I*; *B AC D E agree*.
1591. E. dist Salehadins [d. Solehadins *G*; d. Solhadin *I*] *AC D GEI*; S. c'est ferme v. *I*.
1592. Dont a dit C. *AC*; Sire d. *D GEI*; d. Tornicans m. *AC*; d. Turnicas m. *D*; d. Turnicans m. *GEI*.
1593. q. jors sera l. *D*; *B AC GEI agree*.
1594. v. me secourés *A*; q. ne me oublïés *I*; *B C D GE agree*.
1595. S. bien secorus [b. sarai ou *D GEI*] serés *AC D GEI*.
1596. *AC D GEI want*.
1597. *AC D GEI want*.
1598. Et q. o. v. li rois q. *G*; Et quant voit S. *E*; o. vit S. *I*; v. li cuvers q. *AC*; q. il ert devees *C*; q. si [q. or *E*; q. lor est *I*] li est veés *GEI*; *D wants*.
1599. Li entrers d. *A D GE*; Li entrés d. *C*; L'entree d. *I*; d. Nique t. *AC D GEI*; M. mout e. *A D GEI*; t. s'en e. *A*; M. s'en est mout e. *C*; e. fu e. *E*; e. dementés *AC*.
1600. a. et cil est a. *AC GE*; a. et cil s'es[t] atornés *D*; a. et cis i est alés *I*.
1601. p. vestus e. *AC D GEI*.
1602. Puis li dist S. *AC D I*; Et puis dist S. *G*; d. a Nique m'en irés [m'en alés *C*] *AC*; d. or baron entendés *D*; d. amis avant venés *GI*; *E wants*; *D adds*: Or ovrés sagement tant que laiens serés; *GEI add*: Alés a Nique as [N. a] murs mes homes m'apielés [h. apielés *E*].
1603. Ciaus qui sont la dedens en [d. mout *EI*] bien reconfortés *GEI*; h. qui ens sont de bien reconfortés [q. la s. mout b. me confortés *D*] *AC D*.

1604. Cil [Cis *I*] se depart d. l. a Nique en est alés [e. tournés *C E*] *AC GEI*; Et cil se part d. l. si s'en est retornés *D*.
1605. C. faus faus p. *C*; p. s'est [p. est *EI*] al [s'e. a *I*] mur acoutés [p. en est as murs alés *G*; m. acostés *C D I*] *AC D GEI*.
1606. *AC D GEI want*.
1607. q. laiens estoient a *AC*; q. sont la dedens a *D GEI*.
1608. Segnour q. *AC D GEI*; f. vous d. *E hypometric*; f. v. or n. *I* (*hypermetric*); v. espoentés *AC*.
1609. v. aït e. *E*; g. que sovent aorés [s. reclamés *C*] *AC D GEI*.
1610. Dans S. *AC*; m que en pais v. *C*; m. qu'en v. *D*; e. vos tours v. *I*; *B GE agree*.
1611. m. que s. *GE*; c. le s. *A*; c. se (*sic*) s. *C*; c. bon s. *D GEI*; s. arés *AC GEI*; s. avés *D*.
1612. A. que soit d. v. .C.M. Turs a. *D*; v. bien .C. mil en a. *AC GE*.
1613. Q. tot v. *A D GE*; s. as [s. des *C*] bons b. *AC*; s. ja mar en doterés *D*; s. o les b. *E*; l. dars a. *AC GE*; b. empenés *AC G*; *I wants*.
1614. C. des P. *AC D*; d. premiers f. *D*; d. ciaus f. *C*; *I wants*; *B GE agree*.
1615. l. verrés e. *AC D GE*; p. loiés e. *D*; e. n (*sic*) e. *I*.
1616. Uns ne [n'en *C*] i r. *AC*; N'en r. .I. sols n'en s. mal atornés *D*; Il n'en r. nus k; J. n'en r. *GE*.
1617. n. est b. *I*; e. clere e. *AC D GEI*; c. mout fu grans l. *AC D G*; c. si rendi grans c. *E*.
1618. Icele nuit g. *D*; Cele nuit les g. *GI*; Cele nuit a gaitié B. *E*; g. dans Raimons li senés *AC*.
1619. Buiemons de Sisile et ses compains Tangrés *AC*; q. tant f. *E*; f. alosés *D EI*; G. li preus et li senés *G*.
1620. *AC D GEI want*.
1621. Le parole e. *AC D G*; L'o. ont oïe d. *GEI*; e. qui fu dite [e. que cil dist *D GE*; q. cis dit *I*] as Asclers [a. Esclers *C D GEI*] *AC D GEI*.
1622. *AC D GEI want*.
1623. He m. *A*; A mar l. *AC*; A son m. le dist i. *D*; En maleur le desist car i. *E*; m. le d. *AC GI*; q. en fust il t. *A*.
1624. Il l'ont p. e. loié a *AC*; Lués fu p. *D*; I. est p. *GEI*; l. si'st [l. et *D I*] en l'ost a. *A D I*; l. en l'o. *G*; l. et en l'o. est menés *E*; l'o. est a. *C*.
1625. l. est l. *AC GI*; a. de s. *I*; *B D E agree*.
1626. Il lor a oiant tos de cief en cief contés *AC*; i. a [i. en *I*] oiant tos tos lor fais acontés [t. trestout le fet (t. t. les fais *E*; t. t. lor a *I*) contés *GEI*] *D GEI*.
1627. l. s'est s. l'e. p. *AC*; l'e. fu p. *D GEI*; l'o. levés *AC D*; l'o. portés *GI*; l'o. posés *E*.
1628. Devant l. *AC GEI*; Outre les murs d. *D*; N. est entr'eus [e. entre *E*] tous j. *GE*; N. et enmi aus j. *I*; e. paiens j. *A*; e. tor f. *C*; e. les Turs j. *D*; T. est j. *C*.
1629. Pour l'ont *E*; q. honte est e. *AC*; honte viltés *D*; *B GI agree*.

63. *B AC D GEI*

1630. p. toute la vile f. *AC D GEI*; l. parole o. *D*.
1631. a nul [a nus *I*] Sarracin q. *AC D GEI*; P. durement ne s'escrie *D*.
1632. Mahomet rices [M. sire *C*] dex cestui faites [c. faite *C*] a. *AC*; s. fai a cestui [s. a cestui fai (c. fais *I*) *GE*] a. *D GEI*.
1633. Que se l. cors est . *E*; c. i e. *AC I*; l'a. n'en s. *I*; *B D G agree*.
1634. L. [Que *GEI*] dex u *AC D GEI*; D. as F. s'ame n'aient il m. *I*; c. n'i ait parchonerie *D*; c. de s'arme n'aient [s'a. n'en ait *E*] m. *GE*; q. de l'ame n'ait m. *AC*.
1635. Li jors est aprociés [e. aparus *C D EI*; e. esclarcis *G*] e. *AC D GEI*; e. l'aube est e. *C*; e. la nuis est finie *G*; a. esclarcie *D*; a. est partie *I*.
1636. *B AC D GEI agree*.
1637. s/a. li dus d. *A D E*; s'a. li quens d. *C G*; *B I agree*.
1638. F. o se g. *A*; F. atout g. *C*; F. a la ciere hardie *G*; F. o li sa c. *I*; a toute se maisnie *E*.
1639. B. Caudrons a *G*; a se b. *E*; *B AC D I agree*.
1640. E. lace l. *A E*; l. la ventaille c. *D*; *I wants*; *B C G agree*.
1641. c. le fort t. *AC*; c. la t. a or f. *D*; t. roie *A*; *I wants*; *B GE agree*.
1642. E. aprés e. *C*; l. forbie *D*; *I wants*; *B A GE agree*.
1643. d'a. .I. gonfanon i lie *AC*; d'a. li gonfanons baulie [g. flambie *E*] *GE*; *D I want*.
1644. E. monta e. *AC D*; s. es arçons d. *G*; s. en la sele d. *E*; s. es destriers c'as archons n. *C*; c. cha e. *A*; c. qu'estrief [qu'estrier *GE*] n'i bailla mie *D GE*; d'e. ne se plie *AC*; *I wants*.
1645. Vient a. *I*; c. de Flandres d. *AC EI*; c. Flamenc d. *G*; R. mout forment s. *GE*; R. et doucement li prie *I*.
1646. m. le Fil sainte Marie *D*; *B AC GEI agree*.
1647. j. ving a *E*; A. a v. *A*; A. vostre c. *E*; *B C D GI agree*.
1648. Voians t. *I*; V. ous m. *C D I*; v. de mout g. *AC GI*; *B I agree*.
1649. *AC D GEI want*.
1650. Le premier colp f. *AC D GEI*; f. desus l. *D*; s. pute j. *C*; s. ceste j. *GE*; s. cele j. *I*; j. haïe *C D GEI*; *B A agree as emended*.
1651. Q. l'endendi li rois [l. quens *D*] s. *C D*; q. l'entendi s. *A GEI*; s. li fist [s. a fait *C*] ciere lie *AC D GEI*.
1652. Hautement respondi [H. a parlé *GEI*] o. *D GEI*; h. devant l. *C I*; h. voiant l. *E*; o. sa b. *GI*; *B A agree*.
1653. v. l'arés e. *A GEI*; l'a. el n. *AC D GEI*.
1654. Li honors e. *AC D*; Que lour gens soit vencue et li nostre essaucie *E*; e. lor [e. vo *C*] gens soit h. *AC D G*; *I wants*.
1655. Q. l'entent Bauduïns s'a *AC*; Q. Bauduïns l'entent s'a *D GEI*; l'o. Damedeu en gracie *A*; l. hante b. *C D E*.
1656. Puis b. *AC*; Et b. le [b. son *GI*] cheval b. *D GEI*; d. s'a le hanste brandie *A*; d. s'a le lance s. *D*; d. Damediu en gracie *C D*; d. par mout grant aramie

GE; d. s'a la lance enpoingnie ***I***; ***AC D GEI*** *add*: A hautes [A haute ***C D G***] vois escrie sains Sepucres aïe.

1657. Turc s. ***C D GE***; Et Turs sont contremont s'o. ***I***; s. a mont monté s'o. ***A***; l'a. garnie ***C***.
1658. ***B AC D GEI*** *agree*.
1659. a cel n'a. ***AC D GE***; n'a. haube[rc] e. ***D***; c. u d. ***G***; d. d'Orkenie ***AC D***; ***I*** *wants*.
1660. E. grant l. ***AC D GE***; f. espiel a. ***A***; f. cane a. ***C D G***; f. hace a. ***E***; l. trançant f. ***AC***; a. et espee burnie ***A***; a. et roelle vergie ***C D GE***; ***I*** *wants*.
1661. ***AC D GEI*** *want*.
1662. N'i a cel qui ne jure l'u. ***A***; M. li uns l'autre l'a. ***AC D GEI***.
1663. Que mort sont C. ***AC***; s. Sarracin e. ***A***; C. li un l'autre l'afie (*sic*) ***C***; C. et lor gent desconfie ***D***; C. li couvers a ***I***; a martire (*sic*) ***A GI***; ***I*** *adds*: Et Crestiiens s'escrient ja ferons grant martire / Des felons Sarracins que trairont a martire.
1664. ***AC D GEI*** *want*.

64. *B AC D GEI*

1665. Q. ce v. ***I***; o. voient François q. ***AC D GEI***; F. qu'esmus est l. ***AC GEI***; F. li pais est esmus est l. ***D***.
1666. ***AC D GEI*** *want*.
1667. Des Turs voient couvers les murs e. ***AC***; Couvert en sont li pui li tertre et li l. ***D***; De Turc furent couvert li val et li l. ***G***; De Turs voient couvers les puis e. ***E***; ***I*** *wants*.
1668. v. esmervelliés s'i. ***AC GEI***; s'i. en o. ***E***; s'il ot des e. ***I***; i a d'e. ***AC D***; o. d'esmaris ***D***; o. de maris ***GE***; ***AC*** *add*: Esmaiet en sont tot et couart et hardis.
1669. l. hardemens croit a prex e. ***E***; a. jentis ***AC E***; ***I*** *wants*; ***B D G*** *agree*.
1670. E. destriers s. ***C***; m. courans et arabis ***G***; q. ains ains a estris ***AC D EI***.
1671. L. envesques d. ***A***; L. evesques d. ***C***; b. abes d. ***G***; ***B D EI*** *agree*.
1672. Signour e. ***AC D GEI***; B. oiés vers moi ***AC***; B. or entendés q. ***D I***; B. or escoutés q. ***GE***; a promis ***AC D GEI***
1673. Sus l. ***AC D GEI***; S. el m. ***AC GEI***; m. d'Escauvaire s. ***I***; d. Tabours s. ***G***; ***AC D GEI*** *follow the order 1676, 1675, 1673, and 1674.*
1674. c. droit al cor (*sic*) d. ***A***; c. iquel j. ***C***; ***GEI*** *want*.
1675. l. vengeroient a. ***A D***; d'aciers f. ***C***; ***B GEI*** *agree*.
1676. Ce d. Dex n. ***AC GEI***; Che d. li vrais Salveres q. ***D***; n. pere q. ***AC E***.
1677. ***AC D GEI*** *want*.
1678. l. siecles t. ***GE***; ***B AC D I*** *agree*.
1679. n. peres q. ***D GEI***; q. or n. ***D***; q. chi n. ***GE***; ç. vous a ***A***.
1680. Or vien [O. viegne ***C***] a. ***AC***; Venés mes ***I*** (*hypometric*); m. commans f. ***AC D GEI***.
1681. t. meus (*sic*) m. ***C***; t. m'ensevelis ***C D GI***.

1682. Et dont q. jo f. ***AC***; Et quant me veïs nu e. ***D***; Et adont ***GI***; Adonques q. ***E***; adont fui ***I*** (*hypometric*); f. mors (*sic*) ***C***; n. me cauças et vestis ***AC***; n. calchas moi et vestis ***D***; n. et [n. a ***I***] ma car r. ***GI***.
1683. E. tu m. ***AC***; h. sains [h. sans ***C***] ostel me veïs ***AC***; ***I*** *wants*; ***B D GE*** *agree*; ***D*** *adds*: Puis me venis vengier de mes max anemis.
1684. t. ariere o moi em p. ***E***; d. dedens mon p. ***AC***; d. deversmon p. ***D***; d. ens en mon p. ***G***; d. en cest mien p. ***I***.
1685. s. Jorge et s. Domitre ausis [e. des autres ***D***; D. asis ***C D***] ***AC D***.
1686. .c. mil c. sains q. ***D***; .c. mile sains que dins i ***E***; q. Dex a. ***A D***; a. saisis ***A***; a. eslis ***D***; ***C I*** *want*; ***B G*** *agree*.
1687. V. ci S. ***A***; V. ichi S. ***E*** (*hypermetric*); S. les c. ***A E***; S. ce (*sic*) c. ***I***; ***B D GE*** *agree*; ***D*** *adds*: De le gloire celestre comme Salvere Cris.
1688. Voiés q. ***D***; O. con i. ***AC D I***; O. comme i. ***E***; q. mil d. ***G***; d. grans noises e. ***AC G***; g. estris ***E***.
1689. G. de bien f. ***C I***; q. al f. ***D***; c. ademis ***D***; c. talentis ***E***; ***AC*** *add*: El non saint Espirit soient li escu pris.
1690. m. preng l. ***A E***; p. les [p. vos ***D***] peciés D. ***AC D***; p. d'els s. ***A***; p. de ciaus qu'avés o. ***C***; p. les grans et les petis ***D***; p. se le a. ***E***; ***I*** *wants*; ***D*** *adds*: Par non de penitance ferés sor Arrabis.
1691. Et c. q. mors sera de ço [d. ciaus ***C***] s. il tos f. ***AC***; Et cil q. morra bien soit chertains et f. ***D***; m. de nous b. ***GEI***; ***AC*** *add*: L'arme de lui ira lasus en paradis.
1692. El rene as i. aront lor siege eslis [l. lit assis ***C***] ***AC***; s. parés ses lis ***D***; s. parés e. ***I***; ***B GE*** *agree*.
1693. ***AC D GEI*** *want*.

65. *B AC D GEI*

1694. Quant Crestïen oïrent A. ***AC D GEI***; o. Aimer l. ***AC EI***; o. le saint vesques v. ***D***; o. le veske l. ***G***.
1695. Dont n'i a si c. ne presist hardement ***AC***; s. hardi b. ***E***; B ***D GI*** *agree*.
1696. C. la bataille p. ***EI***; ***B AC D G*** *agree*; ***AC*** *add*: Uns Sarracins de Nique li [N. i ***C***] torna fierement.
1697. Fiux estoit Soliman si ot a non Hident ***AC***; Uns des fiex Solimant li torna fierement ***D I***; Un en a encontré el premier front devant; f. Hidels s. ***G***.
1698. Grant colp li a douné mervellous et pesant ***G***; c. s'entreferirent s. ***D***; s'e. que li uns l'a. ***C D***; ***EI*** *want*.
1699. Li dus l. ***I***; l. refri (*sic*) b. ***G***; f. primes n. ***D***; ***E*** *wants*; ***B AC*** *agree*.
1700. Son escu l. ***D***; l. froisça l. ***AC***; l. percha et l'auberc l. ***D G***; ***EI*** *want*.
1701. l. coste a ***G***; n. le gonfanon d. ***D***; ***E*** *wants*; ***B AC I*** *agree*; ***G*** *adds*: Mes il ne l'enpira .II. deniers vaillissant.
1702. B. refiert refiert l. ***C***; B. feri l. ***I***; l. mout aïreemant ***D***; l. tost et d. ***G***; ***B AC*** *agree*; ***AC*** *add*: Que l'escu li perça et l'auberc li desment.
1703. Que [Puis ***C***] li trence le pis l. ***AC***; L'auberc li a fausé l. ***D***; ***B GEI*** *agree*.

1704. Tote plaine sa lance l'a. ***AC D***; m. gisant ***E***; ***B GI*** *agree*.
1705. l'e. d'un autre le chief p. ***A***; ***B C D GEI*** *agree*.
1706. S. S. dos Pere omnipot[ent] entent ***C***; S. S. aïe d. ***I***; e. Dieus P. ***A EI***; e. biax P. ***D G***; ***AC D*** *add*: Sire secor nos hui par ton commandement.
1707. m. boin c. ***E***; ***B AC D GI*** *agree as emended.*

66. *B AC D GEI*
1708. d. Huon d. ***C***; ***B A D GEI*** *agree*.
1709. Il f. ***E***; b. armés ne n. ***C*** (*hypometric*); ***I*** *wants*; ***B A D G*** *agree*.
1710. S. [La ***C***] hanste [S. lance ***D I***] grosse et roide [e. droite ***I***] v. ***AC D I***; l. Sarracins abesse ***AC D***; ***B GE*** *agree*.
1711. T. Pisant d. ***AC D GI***; T. Pisart d. ***E***; d. Valeresse ***AC EI***; d. Valatesse ***D***; d. Valenestie ***G*** (*hypermetric*).
1712. l. a perchié contre t. ***D***; l. a fendut en t. ***I***, p. et a t. ***E***; t. li [t. le ***GI***] verse ***A GI***; t. li baisse ***C***.
1713. L'espiel li met el cors [El cors li met l'espié (m. le fier ***G***) ***D GE***] mout [c. et ***E***] d. ***A D GE***; E. cors li mist mout d. ***C*** (*hypometric*); d. li presse ***C G***; d. l'empresse ***D***; ***I*** *wants*.
1714. d. l'abati de la siele ***E***; d. l'a mort s. ***I*** (*hypometric*); ***B AC D G*** *agree*.
1715. Escrie S. S. lors se f. ***C***; Le S. ***GE***; e. puis s. ***G***; s. mist e. ***D***; ***B A*** *agree*; ***AC*** *add*: Ferés franc [F. boin ***C***] chevalier el non le sainte Messe [n. de saintes viespres ***C***].
1716. M. gabant de nous en la t. d'iverse ***E***; g. la pute gens [p. gent ***C D G***] a. ***AC D G***; e. lor contree a. ***I***; ***AC D*** *add*: Qui le loi Damedeu ne prisent une pesque [u. pesse ***D***]; ***AC*** *add further*: Or i est la bataille entr'els forment espesse [f. espresse ***C***] / Damedex lor aït qui ne [q. me ***C***] taut se promesse.

67. *B AC D GE*
1717. b. Eschignant Lapimiel ***C***; ***B A D GE*** *agree as emended.*
1718. G. li autres Danïel ***A***; e. l'autres Danïel ***D***; a. Daniel ***C***; a. Marcel ***G***; a. Percel ***E***.
1719. o. trestornés e. ***C***; a. al iscir d'u. ***AC D GE***.
1720. l. vit E. ne fu m. ***C*** (*hypometric*); ***B A D GE*** *agree*.
1721. a brandie l'anste s. ***C G***; l. lance s. ***A***; h. puis a ***D***; h. et broce le M. ***E***; b. Daniel ***C***.
1722. Vait ferir l'un [f. un ***C D***] paien s. ***AC D***; e. isniel ***G***; ***B E*** *agree*.
1723. m. de l'anste .I. ***AC D***; e. le c. ***AC D GE***; .I. quarrel ***AC***.
1724. Que mort l'a trestorné jus del c. ***AC***; t. de son c. ***D***; ***B GE*** *agree*.
1725. l. voit s. ***AC D***; p. al cuer en a r. ***A D***; s'e. ot a. ***C***; ***G*** *wants*; ***B E*** *agree*.
1726. t. le v. ***D E***; s. bai p. ***AC D***; s. boin p.***E***; ***G*** *wants*.
1727. Corbadan e. ***AC***; Corbadin e. ***D***; Golïas e. ***E***; e. al passer d'un poncel ***A***; e. envers lés .I. v. ***C***; e. au trespas d'u. ***D***; ***G*** *wants*.
1728. t. nue l'espee d. ***E***; n. le brant ot cler et bel ***D***; ***G*** *wants*; ***B AC*** *agree*.

1729. T. a pourfendut le Turc dusqu'el h. *C*; T. l'a porfendu d. *D G*; d. que el h. *A G*; e. cevel *AC*; e. cervel *E*; *G wants*.
1730. M. l'abat a la terre enmi leu d'un p. *D*; s. a l'issir d'un p. *A*; s. par d. .I. tertrel *E*; *G wants*; *B C agree*.
1731. Et reconsiut Sigré de sor l. *AC*; *D wants*; *B GE agree*; *AC add*: L'espee li a mise [l. mest *C*] deci que el cervel / Mort l'abati sanglent [Que mort l'a trestornet *C*] del destrier a rondel.
1732. a esporon p. *A D GE*; .I. ruisel *AC*; *A D G add*: Et feri de l'espee [Iluec colpa le chief *D*; Ileuc trenca la tieste *G*] Torbant [Tiebaut *G*] le fil Roel [f. Pharel *D*]; *D adds further*: .I. autre Sarrasin espandi le chervel; *AC D GE add*: Se li trence le teste [La teste li trencha *D*] comme [t. com *C D*] .I. pan de burel; *AC add further*: Puis fiert .I. autre Turc Gobaut le fil Madel / Si'n [S'en *C*] fait le cief voler com se fust d'un navel; *AC D G add*: Puis lor a mort jeté le rice Samuel; *AC add further*: Es vous par la bataille de Ribuemont Ansel.
1733. G. par [G. vait *C*] dalés .I. v. *AC*; G. encontre en .I. v. *D*; *AC add*: Cele part est venus sor son seval sorel [s. destrier moriel *C*].
1734. E. son fil l'escu tint e. *D*; b. tient l'e. *C*; *B A GE agree*.
1735. Li p. s'escria le vache valt veel *D*; v. de v. *A E*; *B C G agree*.
1736. o. des T. fait g. *AC*; T. .I. m. *E*; *B D G agree*.
1737. E. l'oï m. *D*; l'e. mervelles l. *AC D*; m. l'en f. *D*; *B GE agree*.
1738. Dont laissent corre e. *D*; e. andoi li damoisel *A*; *B C GE agree*.
1739. De s. a Sarrasin i f. mout g. maisel *D*; De sans a *C*; f. corre g. *AC GE*; c. le r. *E*.
1740. c. de sanc e. *G*; *B AC D E agree*.
1741. P. s'escrient e. *D*; e. ferés franc damoisel *AC D GE agree*.
1742. De m. *GE*; p. sous l'a. *C E*; *B A D agree*.

68. *B AC D GEI*

1743. f. marchis f. *AC D*; f. Malquis f. *GEI*; M. a feru S. *D*; f. Salhadin *C* (*hypometric*); f. si Solhadin *I*.
1744. a trencie p. *A*; a troé p. *C G*; p. et le bliaut hermin *D*; p. les bendes d'o. *AC GE*; *I wants*.
1745. P. le cuer li m. *GE*; d. cuer l. *AC D I*; l. met l'e. *D*; m. la hanste de f. *G*; m. le fort fer acherin *E*; l'e. fraïn (*sic*) *I*.
1746. *B AC D GEI agree*.
1747. P. a feru .I. autre d. *C*; .I. riche T. *D I*; a. roi d. *D*; T. du bon b. enterin *E*; d. l'espiel a. *A*; *B G agree*.
1748. *B AC D GEI agree*.
1749. v. maint c. *D E*; t. mors j. *A*; c. de Sarracin *D*; c. choir s. *C*; j. enclin *AC*; *I wants*.
1750. Le S. *G*; S. escrioient f. *AC*; S. escria f. *EI*; e. nostre f. *D*.

1751. Mar s'en [M. en *D*] i. *C D GE*; s'e. voisent g. *A*; g. cist f. *A*; l. cuvert S. *AC D*; f. de put ling *D*; *I wants*; *A adds*: Mar tuerent sos Nique le povre gent tapin.
1752. N. laissons S. *I*; *B AC D GE agree*.
1753. d. Mahon Margot e. *E*; *D I want*; *B AC G agree*.

69. *B AC D GE*
1754. f. Genon *A*; *B C D GE agree*.
1755. D. en son escu f. *D*; *B AC GE agree*.
1756. c. li empainst son t. *D*; c. li a mis le t. *E*; *C places this verse after 1757.*
1757. T. comme a. *G*; c. l'anste l. *A*; d. l'abat el s. *E*; *B C D agree*.
1758. S. escrierent f. *C*; *B A D GE agree*.
1759. M. s'en i. *D E*; g. cist S. *A*; g. cil S. *C*; l. traïtour f. *G*; *D adds*: Qui si ont desconfite l'ost l'ermite Perron.
1760. Et l. *D*; *B AC GE agree*.

70. *B AC D GEI*
1761. *B AC D GEI agree*.
1762. .I. Turc ala f. *E*; d. sa l. *D I*; l. levee *I*; *B AC G agree*.
1763. Que le pis li trenca le cuer et [t. a tote *D*] l. *AC D*; Desous l'a. *G*; Parmi li a trencie l'auberc e. *E*; *I wants*.
1764. l. l'a bati m. *E*; m. en la pree *AC D GEI*.
1765. a. de le [d. sa *G*] trenchant espee *D GE*; *I wants*; *B AC agree*.
1766. Si que la t. en fu lonc une b. *E*; v. en le g. *C*; *I wants*; *B A D G agree*.
1767. e. france [e. sainte *C*; e. bone *D*] gens [f. gent *D I*] honoree *AC D I*; a mout g. *GE*; c. haute a. *E*.
1768. Alés ferés avant s. *D*; Soiez f. *I*; F. bon c. *AC I*; j. <u>honoree</u> d. *A*.
1769. D. si b. *D*; c. bon f. *D E*; d. celi l'engenree *I*; *B AC G agree*.
1770. Q. si pueent faire ouevre com D. l'a c. *AC*; Q. si p. ovre f. *D*; Q. pueent [Q. peust *I*] faire cose q. *EI*.

71. *B AC D GE*
1771. b. Huon de Saint Maart *D*; *B AC GE agree*.
1772. l'e. trencant f. *AC D GE*; *D adds*: Li elmes ne li chercles ne li firent regart.
1773. Li chiés en est volés l. *D*; c. d'autre p. *C D E*; *B A G agree*.
1774. s. fius le roi Toart *E* (*hypometric*); r. Folhart *D*; *B AC G agree*.
1775. *B AC D GE agree*.
1776. c. de lui caï contre terre en .I. fart [t. a .I. flat *C*] *AC*; t. trés enmi .I. eschart *D*; t. dedens .I. *E*; g. begart *GE*.
1777. i. s'en v. *AC*; l'a. ou d. *D*; *B GE agree*.
1778. e. ci n'a mestier coart *D*; a. Benart *C*; *B A GE agree*.

72. *B AC D GEI*

1779. ***B AC D GEI agree***; ***D adds***: Et fiert parmi le cors Bruiant .I. Esclavon.
1780. Puis e. ***D***; ***B AC GEI agree***.
1781. ***B AC D GEI agree***.
1782. m. par est prodon ***D G***; ***I wants***; ***B AC E agree***.
1783. f. Raoul de Noiele Droon ***AC***; f. del Liege c'on apele Huon ***D***; f. del Bruile et cil est m. ***G***; f. autressi qui tant par est p. ***E***; ***I wants***.
1784. Si prendés .III. ***E***; A .IIII.M. h. ***I***; E. .IIII. milliers d'omes k. ***A***; E. .IIII.M. h. ***C***; E. .IIII. mile d'omes k. mout seront b. ***D***; E. a .IIII.M. h. ***G***.
1785. Montés cele m. ***D***; S'alés e. ***E***; d. cel p. ***AC D***; ***B GI agree***.
1786. n. vous s. ***C***; ***AC add***: Quar Solimans de Nike qui aore Mahon / A mout de [m. grant ***C***] gent o lui apris de [l. mout douc sa ***C***] traïson.
1787. Q. l'entendi E. s'en ot al cuer tençon [c. friçon ***C***] ***AC***; Q. Esteules entent del bon duc la raison ***D***; ***I wants***; ***B GE agree***.
1788. Assés v. ***D***; I. amast mix a e. ***E***; v. a cele [a ceste ***C***] eure e. ***AC I***; Blois se ***AC***; e. son doignon ***G***; ***AC add***: Tos tramble dusqu'en terre quant prist le gonfanon.
1789. Trestos si sans li frit d. ***D***; l. remuent d. ***A***; l. tranlerent des piés dusc'au menton ***E***; c. dusc'al t. ***AC E***; c. dusqu'el t. ***D***; ***I wants***; ***B G***.
1790. G. l'avoit f. ***D I***; G. li ot dit p. ***E***; ***B AC G agree***.
1791. l. dist c. ***E***; f. que m. ***G***; ***B AC D I agree***.
1792. Le r. ***C***; p. Esteules en la grant caploison ***D***; E. en l'e. ***A***; l'e. au l. ***AC GI***.
1793. p. par lui l. ***AC D I***; ***B GE agree***.

73. *B AC D GEI*

1794. F. li nobile baron (*sic*) ***C***; l. baron c. ***D***; l. noble c. ***GI***; ***B A E agree***.
1795. C. sor [C. tout ***C***; C. en ***G***] .I. tertre p. ***AC G***; C. en monterent p. ***D***; C. envers destre p. ***E***; t. tot .I. ***A D***; .I. enmi s. ***C***; .I. autre s. ***D***; ***I wants***.
1796. a. desor .I. ***A E***; ***B C D GI agree***.
1797. l. contre v. ***AC D GE***; a. val d. ***C***; a. mout d. ***D***; v. balloier ***A D E***; d. desploier ***C G***; ***I wants***.
1798. Q. Esteules d. ***D***; E. estoit d. ***D***; e. renc p. ***D***; e. devant e. ***G***; ***B AC EI agree***.
1799. Tournicans s. ***AC D G***; Cornicans s. ***E***; Sornicant s. ***I***; .I. cor p. ses gens r. ***E***.
1800. l'e. que D. wet damagier ***I***; D. n'ot gaires chier ***D***; D. puist l. ***E***; ***B AC G agree***.
1801. h. or p. trop targier ***D***; t. poés a. ***A I***; ***B C GE agree***.
1802. Q. souscourés H. ***G***; s. Hisdent e. ***A***; e. Tournicant l. ***AC D GEI***.
1803. A ces mos s'e. ***C***; s'e. des T. ***A***; s'e. plus de .XV. ***G***; d. paien .X. m. ***D***; ***B EI agree***.
1804. S. laisse courre q. ***E***; S. le c. ***I***; c. que D. ***GE***; ***B AC D agree***.
1805. i. anqui a. ***D***; ***B AC GEI agree***.

1806. t. baron chevalier *D*; *I wants*; *B AC GE agree*; *AC add*: Tant cevalcent li Turc [l. duc *C*] Dex lor doinst destourbier / Ques coisirent [Qui conurent *C*] del mont li [m. le *C*] jentil guerroier.
1807. Q. vit li q. Witasses les p. *D*; Q. Estievnes li quans (*sic*) vit pignons b. *E*; E. le pignon b. *C*; *B A G I agree*; *AC add*: Il n'i vausist mie estre pour l'or de Monpellier.
1808. Dans Bauduïns d. *AC*; d. Grantpré a. *I*; G. ala parler p. *C*; G. apela t. *D G*; G. en apiele p. *E*.
1809. b. fait il o. *D E*; *B AC GI agree*.
1810. S'alons j. *A*; S'i. ferir a *AC*; S'i. hurter a *D*; j. sor ç. *A*; k. ains n'orent Dieu c. *GE*; D. n'en orent c. *D*; *I wants*.
1811. Et il l. *A*; Et François r. *D*; *B C GEI agree*.

74. *B AC D GEI*

1812. n. chevaliers F. *C D I*; *B A GE agree*.
1813. m. sor les [m. es bons *D E*] cevaus [l. destriers *E*] n. *A D E*; *I wants*; *B C G agree*.
1814. E. puis si laissent c. *D*; Les chevaus laissent c. *I*; l. corre aval [l. aval corre *C*] *AC*; *B GE agree*.
1815. E. nos barons (*sic*) lor vienent tos serrés et estrois *D*; E. François s'e. *E*; s'e. aval [s'e. vers aus *C*] tot le c. *AC*; s'e. devant e. *G*; e. campois *C*; *B I agree*.
1816. .X. mil F. *D*; F. remest E. *A*; r. et Esteves d. *E*; r. a Estevenes d. *I*; *B C G agree*.
1817. a. doi [a. .X. *D*] mil josterent a. *AC*; a Piersois *C D I*; *B GE agree*.
1818. L. clavains l. *AC D*; L. haubers l. d. as espix v. *E*; d. et les jupes [e. leur rubes *C*; l. renges *D*] d'orfrois *AC D*; *I wants*; *AC add*: La perdirent li Turc qui sont de pute lois.
1819. .II.M. et .IIII.XX. [.IIII. mil et .V.C. *D*] en ont laisiés t. *AC D*; .II. mil S. mors i *G*; t. frois *AC D GEI*; *G adds*: Riain plus ne siervirent Mahon ne ses lois.
1820. *B AC D GEI agree*.
1821. *D wants*; *B AC GEI agree*.
1822. C. vait c. *D*; v. cerchant l. *I*; r. as [r. a *I*] bons b. *AC EI*; r. au bon brant v. *D*; *B G agree*.
1823. a. cil Sires k. *D*; *B AC GEI agree*.

75. *B AC D GEI*

1824. Orchenois v. *A*; Orcanés v. *C*; Ornicans v. *D*; Orquenois v. *GI*; Orglenois *E*; O. vit p. *A GEI*.
1825. *B AC D GEI agree*.
1826. A. Mahomet s. *D*; s. te gens est malbaillie *AC*; *B GEI agree*; *D adds*: Crestïen les ocient a male descepline.
1827. Hisdeus v. *C GEI*; Et H. ont ocis ou tant ot baronie *D*; H. tes f. *A*; H. vostre f. gast e. *I*; m. enmi la praerie *E*.

1828. Q. Solimans l'entent a poi que ne marvie ***E***; ***B AC D EI*** *agree*.
1829. c. et forment b. ***E***; c. s'a sa barbe traïe ***D***; ***I*** *wants*; ***B AC G*** *agree*.
1830. A. Hisdent s. ***A***; A. Hisdeus s. ***C***; A. biau (*sic*) s. ***E***; ***B D GI*** *agree*.
1831. d. Riquemers f. ***GE***; R. fetes u. ***GEI***; ***B AC D*** *agree*; ***AC D GE*** *add*: Qui a ore [Amis qui vous a ***C D GE***] mort ne m'ama onques [m. certes ne m'ama ***E***] mie.
1832. C. Crestlens qui tient cele espee f. ***D***; ***B AC GEI*** *agree*.
1833. A cui [A son ***D***] col a pendue [a pendu ***D***] u. ***C D***; Q. a pendue a. ***I***; c. cele t. ***GEI***; ***A*** *wants*.
1834. A mort le vostre f. Mahomés le maldie ***A***; C. l'a o. saciés d. ***E***; a mort vostre enfant d. l'arme soit benie ***D***; o. Hisdeus d. ***C***; ***B GI*** *agree*.
1835. Q. l'entent Solimans s'a. ***D***; ***B AC GEI*** *agree*.
1836. ***B AC D GEI*** *agree*.
1837. ***B AC D GEI*** *agree*.
1838. v. cel c. a la targe r. ***D***; ***B AC GEI*** *agree*.
1839. M<u>ne</u> p. o. et traire h. ***E***; M. poés ore o. [p. jeter mort ***D***] ***AC D***; M. porés o. ***GI*** (*hypometric*); e. metre h. ***D***.
1840. Tant vous dorrai avoir et riche m. ***D***; a. et autre m. ***A***; a. avoir argent e. ***C***; a. avoir et or e. ***I***; a. hounour e. ***E***; ***D*** *adds*: Que tos jors serés riche tant con serés en vie.
1841. Q. l'entendent ichil lor foi en ont plevie ***D***; l'e. li uns l'autre l'a. ***AC GI***; l'e. n'i a cel ne l'otrie ***E***; ***D*** *adds*: Quil ochirront partans n'en portera la vie.
1842. Or gart Dex le baron et li face a. ***D***; D. or s. ***C***; ***B A GEI*** *agree*.
1843. D. traistrent l. ***D***; c. Damedex [c. li cors Deu ***D***] maldie ***AC D***; ***G*** *wants*; ***B EI*** *agree*.
1844. p. trait qu'il firent ont jeté m. ***D***; t. vous ont il m. ***A***; ***B C GEI*** *agree*.
1845. B. l'entent n'a ***E***; v. mout forment [v. durement ***C GI***] s'en gramie [f. s'esgramie ***I***] ***AC D GI***.
1846. Et t. ***D***; n. qui luist et reflambie ***E***; d'o. fu e. ***G***; ***A*** *wants*; ***B C I*** *agree*.
1847. .IIII. Turs a ocis [T. i a mors ***D***; T. a perciés ***I***] d. ***A D I***; .IIII.M. T. ***C*** (*hypermetric*); A .III. a pris les cés d. paiens d. ***E***; ***B G*** *agree*; ***C*** *adds*: Et li autre s'entournent poignant regne lascie; ***D*** *adds*: Li Turc crient et braient la pute gent haïe.
1848. Hautement escrierent [H. s'e. ***C D***; H. escria ***GI***] S. ***AC D GI***; d. Surie ***AC D I***; ***E*** *wants*.
1849. Q. secourons nos h. ***C***; s. vo gent q. ***D***; ***E*** *wants*; ***B A GI*** *agree*.

76. *B AC D GEI*

1850. v. esperonant l'a. ***C***; a. esporons l'a. ***C I***; ***B A D E*** *agree*.
1851. c. s'en v. ***C***; c. si se vait escrïant ***D***; v. bien c. ***E***; ***B A GI*** *agree*.
1852. F. a mout d. ***D***; m. par a ***C***; a orguel [a d'o. ***I***] g. ***AC D I***; a dangier g. ***GE***; d. de jant ***D***.
1853. Car j. ***I***; Q. ci v. ***AC***; ***D*** *wants*; ***B GE*** *agree*.

1854. Quant n. ***D***; p. Turs n ***C***; ***I wants***; ***B A GE agree.***
1855. d. Richenés i. ***AC***; d. Orcanas ja n'i avront garant ***D***, *which places this line after the line that is added following 1856*; d. Orkenés i. ***GEI***; i. n'inront e. ***E***.
1856. Si v. ***D***; I. nos o. ***A***; j. tant chevalier vaillant ***AC***; j. Solehadin l'e. ***G***; j. Solhadin ton e. ***I***; ***B G agree as emended;*** **D** *adds*: Mahomés les confonde qui jo trai a garant.
1857. Alés l'en e. ***I***; ***B AC D GE agree.***
1858. Dont s. ***A***; .I. timbre p. ***D***; g. qui bien va tentissant ***E***; p. mervellos s. ***A D***; p. grant aïrement ***G***; r. beubant ***AC I***.
1859. Lors d. ***AC***; D. s'eslaissent v. ***D***; d. paien l. ***AC G***; l. cuvert m. ***AC D EI***; g. souduiant ***AC E***; ***D adds***: Plus sont de .XXX. mil par le mien escïant.
1860. M. fu g. ***A D E***; l. estors p. ***D***; ***C I want***; ***B G agree.***
1861. o. maint a. ***D E***; t. escu frait t. ***E***; f. maint p. ***D***; ***I wants***; ***B AC G agree as emended.***
1862. ***I wants***; ***B AC D GE agree.***
1863. F. par terre traïnant ***D***; m. sanglant ***A GE***; ***I wants***; ***B C agree.***
1864. Dist Droe [D. Druies ***C***; D. Drees ***D***] de Noiele [d. Neele ***C D***] a ***AC D***; d. Nïelle et B. ***I***; B. de Gant ***AC***; ***B GE agree.***
1865. g. s'en tornerons a. ***D***; g. alons ent a itant ***E***; n. en fuiant ***I***; ***B AC G agree.***
1866. c. mont v. ***AC D G***; m. nous a. ***AC D GE***; a. .X.M. m. ***D***; a. Sarracin et Persant ***E***; .II.M. Parsant ***A*** (*hypometric*); ***I wants.***
1867. Sour nous ert li damages se paien vont soidant ***E***; S. deci [S. dusque ***D***] la v. ***AC D***; S. de d. ***I***; d. nous s. ***AC D GI***; s. cist c. ***A***; l. gloton s. ***D***; l. felons s. ***I***; c. mescreant ***C I***.
1868. Annuit p. ***E***; e. mout vaillant ***D E***; ***B AC GI agree.***

77. B AC D GEI

1869. d. Grantpré f. ***I***; ***B AC D GE agree.***
1870. v. en fuiés m. ***I***; ***B AC D GE agree.***
1871. Que n'a a s. c. se conte la lesson ***I***; d. a Besenchon ***D***; ***B AC GE agree.***
1872. i. orra v. le maisnie M. ***D***; j. quil ***C***; ***I wants***; ***B AC GE agree.***
1873. Tost a. ***AC D GI***; a. le Sepucre o. ***G***; ***B E agree.***
1874. A ces mos l. ***C***; A ce m. ***GI***; c. trés [c. droit ***D***] parmi l. ***AC D GEI***.
1874*a* T. lor revienent brochant a esporon ***D***; c. de r. ***I***; ***B E want***; ***AC G agree.***
1875. N'aresterent F. ***E***; F. s'entornerent si se trairent au m. ***D***; d. que s. ***A***; d. qu'en sonc (*sic*) l. ***C***; d. en solemon (*sic*) ***G***; e. son l. ***E***; ***I wants***; ***D adds***: Et paien les encaucent a coite d'esperon.
1876. Et li d. mil s'e. ***A***; Et nostre gent s'e. biax S. que f. ***D***; s. nous que f. ***AC***; ***I wants***; ***B GE agree.***
1877. n. al C. ***AC D I***; n. le C. ***GE***; C. vers c. ***AC***; c. Turs assamblon ***D***; c. tornon ***AC***; c. couron ***E***.

1878. q. Estienes p. ***C E***; q. Esteules p. ***D***; p. mon cief n. ***A***; p. Jhesu n. ***C***; ***B GI*** *agree*.
1879. s. bien .XXX. mil [.IIII.M.] q. ***AC D GI***; ***B E*** *agree*.
1880. Secors arons ançois a. ***AC D***; A. aront s. ***G***; s. s'a l'o. D. retornon ***AC***; D. en iron ***E***; ***B I*** *agree*.

78. *B AC D GEI*
1881. Aliviers d. ***G***; d. Junsi p. ***I***; p. trestot o. ***AC***; ***B D E*** *agree*.
1882. S. or entendés f. ***D***; S. or mentés f. ***E*** (*hypometric*); ***B AC GI*** *agree*.
1883. t. entire n. ***C***; t. entiers n. ***I***; n. nostre e. ***AC D I***; n. elme f. ***D***; ***B GE*** *agree as emended*.
1884. Si n. s. navré n. ***D***; p. deriere n. ***A D GE***; ***C I*** *want*.
1885. N. ne sont d. ***AC***; N. ne sont pas desront nostre a. ***G***; ***EI*** *want*; ***B D*** *agree*.
1886. Encor n. ***C***; Et si sonmes chasus .II. mille combatant ***GE***; s. froisié no bon e. ***AC***; ***D I*** *want*.
1887. No gent sont tout entier et no [e. li ***E***] ceval courant ***GE***; s. p[l]aiet n. ***C***; ***A D I*** *want*; ***GEI*** *add*: cascuns i fiere bien pour Dieu le raiemant [b. de l'espee tranchant ***I***; D. omnipotent ***E***].
1888. D. nous en alons f. ***C D***; e. aliemes f. ***GE***; ***I*** *wants*; ***B A E*** *agree*.
1889. n. gaberoient B. ***C GE***; j. et Tiois et Normant ***C***; j. François e. ***G***; ***I*** *wants*; ***B A D*** *agree*.
1890. ***AC D GEI*** *want*.
1891. ***AC D GEI*** *want*.
1892. ***AC D GEI*** *want*.
1893. Alons les Turs ferir el [f. en ***C***] non Deu le [n. de Deu ***D***] p. ***AC D GEI***.
1894. Qu'il n. ***AC GEI***; Qui n. ***D***; h. vengier l. ***AC D GEI***; v. del p. ***AC D GI***; v. des . . .s sod[u]ians ***E***; p. soduiant ***D***.
1895. Dont lor sont coru seure [D. les ont sus corus ***D I***; s. sus couru ***GE***] no [s. li ***GEI***] baron c. ***AC D GEI***; c. erraument ***E***.
1896. ***I*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree*.
1897. C. tint l'e. ***AC D GE***; l'e. luisant ***A GI***.
1898. E. Droe d. ***A***; E. Dïus d. ***C***; E. Droes d. ***D***; E. dans Drius [d. Drieus ***E***] ***GE***; d. Noiele o ***A***; d. Neel o ***C***; d. Neele o ***D***; d. Nivielle o ***GE***; N. et Bauduïns d. ***AC D GE***; ***I*** *wants*.
1899. d. Neele (*sic*) k. ***C***; k. tout nu tint le brant ***G***; l. cors o. ***D***; ***E*** *wants*; ***I*** *places this line after verse 1903*; ***B A I*** *agree*.
1900. P. et s. ***A***; P. qui fu pere E. ***GE***; ***C I*** *want*; ***B D*** *agree*.
1901. ***AC D GEI*** *want*.
1902. e. lor v. les tiestes r. ***GE***; p. decopant ***G***; p. detençant ***E***; ***C I*** *want*; ***B A D*** *agree*.
1903. Quens Esteules de Blois entent le feremant ***D***; D. Estienes d. B. si les guie d. ***E***; e. front d. ***I***; ***C*** *wants*; ***B A G*** *agree*; ***D*** *adds*: Qui fait le demoree o .V. mil combatant.

1904. Q. voient l. *C*; s. gevant ***AC D I***; ***B GE*** *agree*.
1905. Aïe Dex dist il l. ***A***; Aïe Diex biaus p. ***C*** (*hypometric*); Ahi Dex dist il pere sire vrais r. ***D***; A Dex ce dist Estievenes l. ***G***; Ha Dix dist aïe vrais p. ***E***; r. bels pere r. ***A G***; ***I*** *wants*.
1906. ***AC D GEI*** *want*.
1907. ***AC D GEI*** *want*.
1908. ***AC D GEI*** *want*.
1909. Q. m'en p. ***A I***; Q. fusse j'ore a Blois en ma sale le grant ***D***; Q. dounés c'aler puisse a T. le poissant [l. vaillant ***E***] ***GE***; e. peuissiens aler a ***C*** (*hypermetric*).
1910. B. mout me tient a e. ***D***; t. mout p. ***C***; ***B A GEI*** *agree*.
1911. Q. m'envoia as Turs ens en cest [Q. as Turs m'envoia ens el ce (m'e. en icest ***D***) ***C D***] d. ***AC D***; Q. m'envoia [m'envoie ***I***] çassus as [ç. a ***I***] Turs el d. ***GEI***; ***D*** *adds*: Et si baron li crient sire c'alons tarjant / Nostre gent sont meslé vers le bataille grant / Se nes secorons tost ja i seront perdant / Dont hurtent les chevax vers les Turs vont poignant / Quens Estevenes de Blois tint l'ensaigne devant / Quant vint dusc'a l'estor mout fist con recreant.
1912. j. huimais i sui [j. mais (j. puis ***E***) i estoie (i estois ***GE***) ***C GEI***] j. ***AC GEI***; d. Damedix me cravent ***E***; j. Deu n'aie a g. [n'aie g. ***I***] ***AC GI***; ***D*** *wants*.
1913. I. jeta j. ***D***; s'e. torna f. ***D E***; t. atant ***E***; ***B AC GI*** *agree*.
1914. ***AC D GEI*** *want*.
1915. ***AC D GEI*** *want*.
1916. ***AC D GEI*** *want*.
1917. ***AC D GEI*** *want*.
1918. ***AC D GEI*** *want*.
1919. ***AC D GEI*** *want*.
1920. ***AC D GEI*** *want*.
1921. ***AC D GEI*** *want*.
1922. ***AC D GEI*** *want*.
1923. ***AC D GEI*** *want*.
1924. ***AC D GEI*** *want*.

79. *B AC D GEI*

1925. ***AC D GEI*** *want*.
1926. R. voit l'ensaigne qui jus estoit jetee ***D***; R. s'esgarda c. ***G***; r. vit l'ensegne jetee ***AC GEI***.
1927. ***AC D GEI*** *want*.
1928. s. Turs b. ***AC D GE***; h. france j. ***GE***; ***B I*** *agree*.
1929. H. qui ot c. ***AC***; ***B D GEI*** *agree*.
1930. s. fisent lués s. ***AC GE***; t. li pute gens dervee ***AC D GE***; ***I*** *wants*.
1931. ***AC D GEI*** *want*.
1932. L. veïssiés ferir t. ***AC***; v. tant coup de nue espee [c. doner d'e. ***D***; v. maint pesant cop d'e. ***GE***] ***AC D GE***; ***I*** *wants*.

1933. ***AC D GEI*** *want*.
1934. ***AC D GEI*** *want*.
1935. ***AC D GEI*** *want*.
1936. T. Franc e. ***AC D GE***; p. gisant g. ***C***; g. mort en [m. par ***C***] la pree ***AC D GE***; ***I*** *wants*.
1937. ***AC D GEI*** *want*.
1938. ***AC D GEI*** *want*.
1939. ***AC D GEI*** *want*.
1940. ***AC D GEI*** *want*.
1941. k. estoit vers e. ***C***; e. est toute e.***E;*** e. est e. ***A***; e. iert e. ***C***; ***I*** *wants*.
1942. E. Esteules s'e. ***D***; E. Estienes s'e. ***E***; ***B AC GI*** *agree*.
1943. ***AC D GEI*** *want*.
1944. F. s'en tournerent d. ***AC GEI***; F. s'en revienent d. ***D***; s'a. poignant vers le [p. une ***C D G***] valee ***AC D G***; s'a. poignant de [s'a. tout .I. ***I***] randonnee ***EI***.
1945. Q. virent de l'e. ***AC D***; Q. virent que l'e. fu [l'e. iert] a tiere j. ***GEI***; l'e. que ele estoit versee ***A***; l'e. qui estoit enversee ***C***.
1946. G. france j. ***AC***; ***B D GEI*** *agree*.
1947. D. Estienes d. ***C E***; D. Esteules d. ***D***; n. mort pourparlee ***AC D GEI***.
1948. ***AC D GEI*** *want*.
1949. ***AC D GEI*** *want*.
1950. ***AC D GEI*** *want*.

80. *B AC D GEI*

1951. D. Droes de Noiele n. ***A***; d. Neele n. ***C D***; d. Nivielle n. ***GE***; d. Niveles n. ***I***; n. les esparniés [l. deportés ***E***] m. ***GE***.
1952. Or i fiere chescuns de l'e. ***D***, *which places this verse after 1957*; b. pour Deu le [p. le Diu ***C***] fil Marie ***AC G***; b. el non saint Marie ***E***; ***I*** *wants*.
1953. ***AC D GEI*** *want*.
1954. ***AC D GEI*** *want*.
1955. ***AC D GEI*** *want*.
1956. ***AC D GEI*** *want*.
1957. Jo sai bien tot [b. et ***G***] d. ***AC GEI***; M. tant i a por v. ***D***; v. que no j. ***GE***; e. haïe ***C***.
1958. D. Esteules d. ***D***; D. Estienes d. ***E***; B. l'ost Deu m. ***A***; B. a nostre ost m. ***C***; B. a no gent m. ***D I***; B. le nous a m. ***E***; ***G*** *wants*; ***D*** *adds*: Chil Sires le confonde qui tot a embaillie.
1959. ***AC D GEI*** *want*.
1960. ***AC D GEI*** *want*.
1961. ***AC D GEI*** *want*.
1962. ***AC D GEI*** *want*.
1963. ***AC D GEI*** *want*.
1964. ***AC D GEI*** *want*.

1965. *AC D GEI want.*
1966. *AC D GEI want.*
1967. François tournent en fuies tote [f. par *C*; f. tout *E*] une p. *AC EI*; *D G want.*
1968. e. ne les espargnent m. *E*; q. nes amoient [n. espargnent *C*] m. *AC D*; *GI want.*
1969. Il lor trencent les testes [Maint en jetent a tere *E*] a l'espee forbie [t. mains i perdi la vie *D*] *AC D E*; *GI want.*
1970. Q. li barnés le voit a poi [p. que ne marvie *E*] qu'il n'esrabie *AC E*; Q. li baron le voient chascuns de oel lermie *D*; *GI want.*
1971. Il ne lor pueent f. *A D E*; Il ne le p. *C*; *GI want.*
1972. Q. ja i *I*; d. [d. la *I* (*hypermetric*)] pute g. haïe *AC D GEI.*
1973. Bauduïns Cauderons e. *GEI*; M. Droe de Noiele e. *A*; M. Druies de Neele e. *C*; M. Droes de Nöele et dant G. *D*; *AC D G add*: Quant voient de [v. des *C*] François [Q. il v. de France *G*] le mellor gent matie [v. no François que il n'aront aïe *D*]; *D adds further*: Del conte Estevenon qui l'ensaigne a guerpie.
1974. M. s'escrierent [M. escrierent *C*] S. *AC*; e. es le [e. les *C GI*] vous [e. no gent *D*] resbaudie [v. esbaudie *D GEI*] *AC D GEI*; *AC GEI add*: .IIII.XX. [Bien .V.C. *G*; Bien .D.C. *EI*] chevalier [Sarracin *G*] i perdirent la vie; *D adds*: Quatre cens i ot mors de la gent paienie / Paien crient et braient reclamant lor aïe.
1976. *AC D GEI want.*
1977. *AC D GEI want.*
1978. *AC D GEI want.*
1979. *AC D GEI want.*
1980. François [Il se *E*] sont raloié e. *AC D GEI.*
1981. H. avront m. *D E*; t. mal jor l. *AC D GEI*; m. li cuvert de Persie *A GEI.*
1982. *AC D GEI want.*
1983. *AC D GEI want.*

81. ***B A D GEI***

1984. q. raliié sont ensamble li François *D*; *B A GEI agree.*
1985. No baron [Li nostre *E*] crestiien [b. chevalier *G*] nes [c. ne *E*] prisent [n. douterent *GE*; n. cremirent *I*] .I. [p. .II. *I*] p. *A GEI*; Ne dotent Sarrasins le montance d'un p. *D.*
1986. Puis v. *I*; A. poignent lués a *A*; A. laissent corre a ax qu'il ne p. *D*; A. se traient vers a. *GEI*; a comme i. *EI*; i. puent a. *G.*
1987. Si l. *A D GEI*; l. tranchent l. *I*; t. des [t. as *G*; t. a *I*] bons b. *A GI*; *D adds*: Nes puet garir clavains espee n'arc turcois / As bons brans fu mout grans l'esfrois et li effrois / Dont oïssiés juper Sarrasins et Persois.
1988. *A D GEI want.*
1989. *A D GEI want.*
1990. *A D GEI want.*

1991. ***A D GEI*** *want.*
1992. La fesissent nos gens corechos et destrois ***D***; e. d'acier fu si g. ***A***; t. fu mout g. ***I***; l. esfrois ***A***; l. caplois ***G***; l. effrois ***EI***.
1993. Quant la noise entendi l. ***D***; l. pont l'o. ***EI***; ***B A G*** *agree.*
1994. S. escria f. ***A D GEI***; ***I*** *adds*: Quant li barons l'oierent si brochent le norois.

82. *B AC D GEI*

1995. l. poissans [l poissant ***E***] ***GEI***; P. entendés envers m. ***AC D GE***; a moi ***GI***; ***D*** *adds*: Oïr poés lasus en son cel pui grant cri.
1996. La jus o. ***A GEI***; Aval o. ***C***; Lassus o. ***D***; c. pont a. ***GEI***; m. avons g. ***A***; a. nos François o. ***D***; a. oï grant esmoi ***I***; j. no jent o. ***GE***.
1997. d. Buillon j. ***A GE***; G. par mon chief jo l'otri ***D***; j. l'entent [j. l'oï ***E***] autresi ***AC GEI***.
1998. ***AC D GEI*** *want.*
1999. ***AC D GEI*** *want.*
2000. Ço d. ***A***; d. li quens d. ***AC D GEI***; F. franc b. alons i ***C***; b. alommes i ***A D I***; b. or alons i ***E***; ***D*** *places this line after 1996.*
2001. E. dans H. ***AC D G***; M. i ala [M. l'otria ***E***] autresi ***AC GE***; M. lor a dit tot ausi ***D***; ***I*** *wants.*
2002. d. Reubuemont R. ***G***; R. Mahius d. ***GE***; d. Baugensi ***A D G***; d. Valcenti ***C***; d. Vangensi ***E***; ***I*** *wants.*
2003. G. Gerars de Cerisgi [d. Cieresi ***C***] ***AC***; G. et G. de Cirsi ***G***; G. qui'st de Cressi ***E***; d. Gormesi ***D***; ***I*** *wants.*
2004. r. en l'o. ***AC GE***; l'o. et leur gent autresi ***G***; l'o. ne moveront d. ***E***; ***I*** *wants*; ***B D*** *agree.*
2005. c. bien e. ***AC GEI***; ***B D*** *agree.*
2006. Dont [Puis ***C I***] brocent les cevals a. ***AC D GEI***; F. si sont d'iluec p. ***D***; F. que ne sont alenti ***E***; a. s'en s. ***AC G***; a. ce s. ***I***.
2007. ***AC D GEI*** *want.*
2008. e. mout [e. qui'st ***I***] forment e. ***AC D GI***; e. qui ot le cuer mari ***E***; d. esmari ***G***.
2009. Çou d. ***AC D GEI***; d, Hues li Maines q. ***E***; a. vous senti ***AC D GEI***.
2010. Et respondi li quens a. ***GE***; q. Estienes a. ***C***; q. Esteules nous s. ***D***; E. tot s. ***AC GEI***; ***E*** *adds*: Dont brocent les cevaus atant en sont parti.
2011. A cel m. ***A E***; A ce m. ***C GI***; A icel mot r. ***D***; m. regarderent l. ***E***; c. de pris ***C***; c. gentil ***E***.
2012. Voient l. ***AC GEI***; Et voient lor e. ***D***.
2013. e. Renax d. ***D***; e. Bernars d. ***GE***; d. Roci ***C***; d. Chigni ***E***; ***B A I*** *agree.*
2014. E. demandent d. ***A D***; E. apiele d. ***C***; a. belement e. ***AC GE***; a. coiement asseri ***D***; d. enseri ***E***; ***I*** *wants.*
2015. Dans Droe de Noiele d. ***A***; D. Drus de Neele d. ***C***; p. s'en fui ***AC***; ***D GEI*** *want.*

2016. U sont Bauduins d. ***AC GE***; Et ou est Oliviers li vassax d. ***D***; G. Oliviers de Jussi ***AC***; d. Vissi ***D GE***; ***I*** *wants*; ***D*** *adds*: Et Bauduïns de Gant au corage hardi.
2017. a. Esteules ja n'i ara m. ***D***; q. Estienes n. ***E***; E. ja ne v. ert m. ***AC GE***; ***I*** *wants*.
2018. s. lor [s. les ***G***] bons [l. blans ***C G***; l. blanc ***D***] aubers [b. hauberc ***D***] vesti [a. viestis ***C G***] ***AC D G***; s. le blanc auber vesti ***E***; ***I*** *wants*; ***D*** *adds*: La les laissai ensamble quant jo d'iluec parti.
2019. q. Robers l'entent le bon [l'e. s'a le ***C GE***; l'e. son ***D***] ceval [c. a ***D***] guenci ***AC D GE***; ***I*** *wants*.
2020. ***AC D GEI*** *want*.
2021. E. prist le bone ensegne q. ***A GEI***; E. tient le bone espee qu'Estieves deguerpi ***C***; l'e. qui a tiere queï [l'e. que a tere coisi E] ***GE***; q. Esteules g. ***D***.
2022. Q. amont l'ot levee s. ***D***; Quant levee amont s. ***G*** (*hypometric*); Q. l'a levee amont fierement le b. ***E***; l'o. levee en haut [l. amont ***C I***] s. ***AC I***; s. le traist e. ***C***.
2023. ***AC D GEI*** *want*.
2024. O. li a. ***GE***; q. pardon fist Longi [f. Longin ***G***] ***AC D GI***.
2025. H. trairont m. ***AC GE***; j. paien e. ***G***; ***I*** *wants*.

83. *B AC D GEI*
2026. ***AC D GEI*** *want*.
2027. ***AC D GEI*** *want*.
2028. Or sont en la bataille no [b. li ***GE***, b. nos ***I***] chevalier [n. crestien ***I***] baron ***AC D GEI***.
2029. d. Noiele D. ***A***; d. Neele D. ***C D***; d. Nivielle Druon ***G***; d. Nivele D. ***E***; ***I*** *wants*.
2030. E. Guion de Processe Bauduïn [P. Bauduïns ***G***] Cauderon ***AC D GE***; ***I*** *wants*.
2031. P. ba e. ***E***; ***I*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree*.
2032. ***AC D GEI*** *want*; ***GE*** *add*: Et Tumas del Conci de Creel Nevelon / Le bon conte de Flandres que Robers ot a non; ***GEI*** *add further*: Saint Sepucre escria [S. escrient ***I***] ferés avant baron.
2033. e. trançans ocient maint felon ***AC GE***; d'a. mainent mout grant tenchon ***D***; ***I*** *wants*.
2034. ***AC D GEI*** *want*.
2035. ***AC D GEI*** *want*.
2036. ***AC D GEI*** *want*.
2037. ***AC D GEI*** *want*.
2038. ***AC D GEI*** *want*.
2039. ***AC D GEI*** *want*.
2040. ***AC D GEI*** *want*.

2041. ***AC D GEI want.***
2042. ***AC D GEI want.***
2043. ***AC D GEI want.***
2044. ***AC D GEI want.***
2045. ***AC D GEI want.***
2046. ***AC D GEI want.***
2047. ***AC D GEI want.***
2048. ***AC D GEI want.***
2049. ***AC D GEI want.***
2050. ***AC D GEI want.***
2051. ***AC D GEI want.***
2052. ***AC D GEI want.***
2053. Li ber [L. quens ***GEI***] G. ***AC D GEI***; P. regarde c. ***G***; r. tot [r. vers ***GE***; r. lez ***I***] .I. mon [t. Simon ***E***] ***A GEI***; r. environ ***C D***.
2054. ***B AC D GEI agree.***
2055. d. Robert de Flandres qui mout ert gentix hon ***E***; H. del M. ***D***; ***I*** *wants*; ***B AC G*** *agree*.
2056. Clarenbaut de Venduel [d. Venduile ***E***] Tangré et Buiemon ***GE***; ***AC D I*** *want*.
2057. A haute v. ***A D GEI***; v. escrie F. ***A D***; e. franc chevalier baron ***AC***; e. Monjoie le Charlon ***D***; e. François e. ***GI***.
2058. A. trairont m. ***AC G I***; e. Esclabon ***E***; ***B D*** *agree*.
2059. Quant il v. v. de François tel foison ***D***, *placed after l. 2060*; ***AC GEI*** *want*.
2060. Li Turc s'en [T. ce s. ***I***] sont tourné qui sont en grant friçon ***AC D GEI***.
2061. Crestiien l. ***AC GEI***; Et no gent l. ***D***; e. brocant a esperon [e. a coite d'e. ***C***] ***AC***; e. a force et a bandon ***D GEI***.
2062. o. ne t. ***AC GE***; o. n'i t. ***D***; n'e. guencirent l. ***AC D E***; l. encrieme [l. Sarrasin ***D GE***] felon ***AC D GE***; ***I*** *wants*.
2063. Dessi qu'il s'en batirent s. ***AC D GE***; ***I*** *wants*.
2064. Quant li [Q. no ***D***] baron les [b. le ***GE***] voient [l. virent ***D GE***] laissent corre [v. si courent ***I***] d. ***AC D GEI***; b. a bandon ***AC D GE***.
2065. Et montent es cevals et Normant et Breton ***AC***; ***D GEI*** *want*.
2066. Q. ain ains ains esporonent [Cascuns i esperone ***E***] a eslés de randon ***GE***; a. a. esperonent b. ***C***; m. m. a coite d'e. ***D***; a esperon ***AC D***; ***I*** *wants*.
2067. ***AC D GEI want.***
2068. ***AC D GEI want.***
2069. Et aquellent les Turs aval sor [a. tout ***C***; a. par ***D GE***] le sablon ***AC D GE***; ***I*** *wants*.
2070. Les testes [Lestes (*sic*) ***E***] lor [t. en ***C***] trençoient [l. detrencent ***D GI***; decaupent ***E***] le pis et le [t. lez pis et lez L] menton ***AC D GI***.
2071. Quant S. ce [S. le ***C I***] v. ***AC GEI***; Et quant S. ***D***; v. que n'a. ***GE***; n'a. raençon ***E***.

2072. Solimant reclamerent d. ***D***; e. apele (*sic*) d. ***A***; e. apielerent d. ***C***; a. sire rois que f. ***AC D***; ***GEI*** *want*.
2073. n. a coite despartot (*sic*) environ ***D***; ***GEI*** *want*; ***B AC*** *agree*.
2074. p. aierdre j. ***D***; ***GEI*** *want*; ***B AC*** *agree*; ***D*** *adds*: Et Solimans respont ja les desconfiron.
2075. ***AC D GEI*** *want*.
2076. ***AC D GEI*** *want*.
2077. Il t. ***E***; J. s'en t. ***GE***; J. tournent fuiant cascuns a esperon ***E***; t. a tant l. ***AC***; t. brocant a esporon ***G***; F. Persant et Esclavon ***AC D I***.
2078. Q. Godefroi choisirent qui portoit dragon ***D***; d. lor sailli o ***AC GI***; s. il et s. ***AC I***; l. cis c. ***I***; s. brocant a esporon (*sic*) ***G***; ***E*** *wants*; ***D*** *adds*: Buiemons d'autre part il et si compaignon.
2079. ***AC D GEI*** *want*.
2080. ***AC D GEI*** *want*.
2081. ***AC D GEI*** *want*.
2082. ***AC D GEI*** *want*.
2083. ***AC D GEI*** *want*.

84. ***B AC D GEI***

2084. ***AC D GEI*** *want*.
2085. ***AC D GEI*** *want*.
2086. ***AC D GEI*** *want*.
2087. B. voit les Turs u ***AC D GEI***; c. qui s'e. ***AC GEI***; u il s'en vont f. ***D***.
2088. Le cheval esperone et mist l'e. ***D***; e. trait l'e. ***A G E***; e. tent l'e. ***C***; ***I*** *wants*.
2089. f. Torgis .I. paien m.***AC D GEI***.
2090. Escus n. ***E***; l. furent garant ***D***; ***I*** *wants*; ***B AC G*** *agree*.
2091. l. gros del cuer ***AC D***; l. met le fier ki fu t. ***GE***; m. l'espiel t. ***AC D***; ***I*** *wants*.
2092. Mors est caüs a. ***E***; M. le trebuce a ***AC GI***; t. del d. auferrant ***AC EI***; t. del bon cheval c. ***D G***; d. ferant ***G***.
2093. d'o. flambiant ***D G***; ***I*** *wants*; ***B AC E*** *agree*.
2094. ***AC D GEI*** *want*.
2095. U i. ***A***; Cui i. ***C GE***; i. consiut a ***GE***; a. acout (sic) i. ***E***; c. tot le vait pourfendant ***AC GE***; ***I*** *wants*; ***B D*** *agree*.
2096. S. cria b. ***A D***; e. chevalier or a. ***D***; e. barons f. ***EI***; ***B C G*** *agree*.
2097. ***AC D GEI*** *want*.
2098. ***AC D GEI*** *want*.
2099. ***AC D GEI*** *want*.
2100. ***AC D GEI*** *want*.
2101. ***AC D GEI*** *want*.
2102. ***AC D GEI*** *want*.
2103. ***AC D GEI*** *want*.
2104. ***AC D GEI*** *want*.
2105. ***AC D GEI*** *want*.

2106. ***AC D GEI** want.*
2107. ***AC D GEI** want.*
2108. ***AC D GEI** want.*
2109. ***AC D GEI** want.*
2110. ***AC D GEI** want.*
2111. ***AC D GEI** want.*
2112. ***AC D GEI** want.*
2113. ***AC D GEI** want.*
2114. ***AC D GEI** want.*
2115. s'e. si t. ***I***; t. fuiant ***D GI***; ***B AC E** agree.*
2116. Richement l. e. no chevalier vaillant ***D***; ***AC GEI** want.*
2117. ***AC D GEI** want.*
2118. Et R. s'en fuit a. ***AC***; Riquemers s'en ala [s'e. torna ***E***] a. ***GE***; a. lés .I. ***C GEI***; ***B D** agree.*
2119. A haute v. s'escrie [v. escrie ***C D GE***] or t'en fui [t'e. va ***GE***] Tornicant [o. fuiés Turnicant ***D***] ***AC D GEI***.
2120. Amis s. ***D***; Par foi s. ***E***; t'e. fuis j. ***AC GE***; v. tu [v. mout ***D G***] i seras p. ***C D GE***; ***I** wants.*
2121. C. te v. ***GE***; v. mout [v. de ***E***] prés sivant [m. adolant ***D***] ***AC D GEI***.
2122. o. mout les [m. en ***C***] vont d. ***AC GEI***; v. adamajant ***D***; m. detrançant ***AC***; m. laidengent ***I***.
2123. G. entendi l. ***AC*** (*in **C** the* t *of* entendi *has been written above an expunctuated* p); G. ot [G. oït ***I*** (*hypermetric*)] parler l. ***D EI***; G. ot le paien parlant ***G***.
2124. Se d. ***A E***; Et d. ***C***; Dist a nos C. ***D***; Dont dist a. ***GI***; a. Sarracins (*sic*) s. ***C***; s. liet e. ***C G***.
2125. o. as S. ***G***; S. vait m. ***AC D I***; v. desconfortant ***G***; v. desconfissant ***E***; m. desconfisçant ***AC I***.
2126. A iceste p. ***AC D GE***; p. s'en v. ***C***; v. resbaudisçant ***AC D***; ***B I** agree.*
2127. Dont a. paiens c. ***AC D GEI***; c. trait le nu b. ***E***; c. tient n. ***I***; l. branch ***C E***.
2128. Desci o. ***AC D GE***; Desi que o ***I***; J. contre l. ***C***; l. menerent s. ***D***; l. en mainnent s. ***GEI***; a. ferant ***AC D G***; a. batant ***E***.
2129. Quant or [Et quant ***C D GEI***] le voit li dus [l. rois ***G***; l. quens ***E***] Deu en vait merciant [v. aourant ***D***; d. mout en vait Dieu loant ***I***] ***AC D GEI***.
2130. Dont cria S. ***AC D GEI***; S. se gens va raloiant ***AC I***; S. chevalier or [c. ore ***E***] a. ***GE***.
2131. Lors se feri e. ***AC***; Dont s. ***D***; T. par mout fier maltalant ***AC***; T. par merveillox samblant ***D***; ***GEI** want.*
2132. Qu'il a. ***D***; C. il ataint a ***AC GEI***; c. tot le vait pourfendant ***AC GEI***; c. ne puet avoir g. ***D***; ***AC D GEI** add*: Et Solimans s'en fuit [Solimans s'en fuï ***D GE***] o [f. et ***D***] se compaigne grant [s. grant gent errant ***G***].
2133. ***B AC D GEI** agree.*
2134. ***AC D GEI** want.*

2135. *AC D GEI want.*
2136. *AC D GEI want.*
2137. *AC D GEI want.*
2138. *AC D GEI want.*
2139. Li autre [L. nostre ***D EI***] s'en retournent [s'e. tournerent ***EI***] b. ***C D EI***; E. no gent s'en tornerent b. ***A***; E. li nostre s'en tournent b. ***G***.
2140. Si o. ***AC GEI***; Puis o. ***D***; p. les t. ***AC D GEI***; d. teste (*sic*) d. ***I***; t. des paiens m. ***G***.
2141. El [Au ***E***] mangonel l. ***AC EI***; As m. ***G***; m. le (*sic*) m. ***I***; l. metent n. ***A D GE***; m. li chevalier v. ***AC GEI***; m. chevalier et serjant ***D***.
2142. c. le jetent de Nique la vaillant ***I***; . les [N. le (*sic*) ***C***] jetent en lançant [j. li auquant ***C***; j. maintenant ***D E***; j. li siergant ***G***] ***AC D GE***.
2143. f. François q. ***A***; l. home qu'il en s. ***G***; q. Turc s. ***AC D EI***; s. dolant ***AC D GEI***.
2144. Et .III.M. en ont pris qui mout se vont plaignant ***GE***; .III.M. [.V.C. ***D***] prisent no Franc [p. li nostre ***D I***] de [F. des ***C***] Turs qui sont v. ***AC D***; f. vivant ***A***; f. pullent ***C***; f. puissant ***I***.
2145. T. loiés les envoient [l. en mainent ***EI***] p. ***C D GEI***; m. waucrant ***A***.
2146. D. en C. ***GEI***; l'e. saçant ***AC***; l'e. vaillant ***GEI***.
2147. Quant les [Q. le ***E***; Q. ce ***I***] voit l'enpereres l. ***GEI***; q. les v. ***A***; q. il les choisi mout ot son cuer j. ***D***; l. vit l. ***AC***; r. mout en ot joie grant ***E***; e. a j. ***C G***; o. riant ***A***.
2148. P. prent e. ***GE***; P. p. escus [p. escu ***C***] e. lances p. ***AC D GE***; pain vin a espandant ***A***; v. despendant ***C***; ***I*** *wants.*
2149. En l'ost les i envoie mout forment ***E***; S. l'envoie a [l'e. en ***C***] l'o. Deu doucement e. ***AC***; S. lor e. ***D G***; e. en l'o. ***G***; b. merciant ***AC D GE***, ***I*** *wants.*
2150. m. s'en tournent l. sigle [l. voile ***G***] d. ***AC D GE***; ***I*** *wants.*
2151. Trestot droit d. ***AC D G***; D. devers N. ***E***; N. el [N. a ***C G***] havene vont [h. vont vont (*sic*) ***G***] traiant ***AC G***; N. vont au port arivant ***D***; N. la se vont adreçant ***E***; ***I*** *wants.*
2152. Si r. ***A***; E. pendent l. v. et l. ***C***; l. françoise gant ***AC D GE***; ***I*** *wants.*
2153. Q. Franc ont a mangier D. ***AC D GE***; m. si en vont Dieu loiant ***C E***; m. mout en sont joïssant ***D***; m. s'en sont liet et joiant ***G***; ***I*** *wants.*
2154. Et j. ***AC D GE***; T. jurerent del ciel l. ***C***; T. si j. ***GE***; j. Deu del ciel l. ***A***; j. le roi del haut ciel raiemant ***GE***; j. du ciel le verai rois poissant ***E***; ***I*** *wants.*
2155. n'e. partiront n. ***A D***; t. s'aront Nique le grant ***AC D GE***; ***I*** *wants.*
2156. *AC D GEI want.*
2157. *AC D GEI want.*

85. ***B AC D GEI***

2158. *AC D GEI want.*
2159. *AC D GEI want.*
2160. *AC D GEI want.*

2161. v. doi d. *AC D*; v. dirai jou l. *GEI*; *AC add*: Devenus est malades et plains d'enfremerie.
2162. f. s. si fist g. *D*; f. mout grans [m. grant *C D I*] f. *AC D GEI*.
2163. Q. par male aventure [par aventure *I* (*hypometric*)] fu mors d. *AC D GEI*; d. se s. *C*.
2164. C. . .s dans Guis de Processe c. *I*; *GE want*; *B AC D agree*.
2165. m. si ne pot g. *AC D GEI*.
2166. k. estoit mout [k. mout estoit *GEI*] serie *AC D GEI*.
2167. Et Turc jetent perieres l. *G*; T. getoient l. *C*; g. lor p. *D*; g. des perrieres [g. de pieres *C*] *AC*; p. qui l. *AC D GI*; p. que l. *E*.
2168. Dant Bauduïn de G. ont l. *AC D*; Dont dans Guis li bers o. *GEI*; t. coissie (*sic*) *C*; t. crosie *D*; t. peçoïe *G*; t. defroissie *C* (*hypermetric*); *AC add*: Desci qu'enmi le [qu'e. sa *C*] tente li cervele est sallie.
2169. *GEI want*; *B AC D agree*.
2170. m. Buiemont u *AC D GEI* G. de Sesile *GEI*.
2171. *B AC D GEI agree*.
2172. Et Tangré le Puillant [l. Puillain *D*; l. poissant *GEI*] e. *AC D GEI*; T. a la chiere hardie *D*,
2173. Segnour ce dist li ber f. *A D GEI*; *C wants*.
2174. Or departira [O. se partira *C*] hui nostre grans [h. li nostre *E*; n. grant *C D*] c. *AC D GE*; *I wants*.
2175. E. les [E. no *G*; E. nos *E*] grans amistés k. *AC D GE*; k. erent [k. furent *D*] s. folie [s. faintisse *G*; s. faintie *D E*; *I wants*.
2176. S. Robers d. *AC*; e. cil d. *AC D GE*; *I wants*.
2177. v. mire l'o. *AC D GEI*; r. le bien e. *I*; g. segnourie *A D GI*; g. baronnie *C*.
2178. Que vos m'avés porté et vostre compaignie *D*; Qu'entour [L'entour *E*] vous ai eü e. *GE*; C'a. entor vous eüe [v. eüt *C*] e. *AC*; v. de vo cevalerie *AC GEI*.
2179. b. l'entendent grans [l'e. grant *D EI*] plainte [g. painne *I*] en [p. i *D E*] fu [e. ot *D*] oïe *A D EI*; *C G want*.
2180. A iceste p. *AC D GEI*; p. l'arme en est p. *A*; p. s'en e. *D*.

86. ***B AC D GEI***

2181. Volés v. ore oïr q. *AC GEI*; Plaist v. a escoter q. *D*; f. li b. *AC D GEI*; n. baaron (*sic*) *I*.
2182. v. [v. par *D GE*] dejoste a [par dalés *E*] .I. [dejoste .I. *C D GE*] p. *AC D GE*; v. iluec a *I*.
2183. Avoit f. *AC D GEI*; f. el m. *G*; *I places this verse after 2184*.
2184. *B AC D GEI agree*.
2185. n. i o. *A D GE*; o. gaitié F. *A*; o. veillié François e. *D GE*; g. Normant e. *E*; g. par grant devisïon *A*; *I wants*.
2186. .xx.v. l. *E*; .xv. l. *I*; .xxx. cierges a. *AC*; .xxx. cierge [c. mout *I*] grant arjoient e. *GE* (*hypometric*)*I*.

2187. D. que [D. qu'ens *D*] el demain c'o. *AC D*; D. qu'a l'e. *I*; l'e. c'on [l'e. que on *I*] o. *AC D EI*; l'e. qu'entierer le deut on *G*.
2188. Quant le cor en portet (*sic*) a .I. autel reon *I*; Les cors en ont portés a l'a. *A*; e. .I. atre reon [a. roion *D G*] *AC D G*; *E wants*.
2189. f. i ont f. *AC D GEI*; f. puis s'i *G*; s'i ont ens mis G. *AC GI*; s'i enfoent G. *D*; s'i ont mis le baron *E*.
2190. E. Bauduïn de Gent B. *AC*; *D GEI want*.
2191. Li envesques [Et li vesques d. *I*; L. bons vesques d. *E*] del Pui fist iluec le [i. son *D*] sermon [i. s'orison *C E*; l. pardon *D*] *AC D GEI*; *AC add*: Le liu ont encensé [o. entesé *C*] vers lor [v. les *C*] loges s'en vont.
2192. Des haus murs les gardoient Persant et Esclabon *E*; E. li T. l. esgardent d. *AC D G*; l. esgardoient d. *I*; e. des haus m. *A D G*; e. as grans m. *I*; d. haut liu e. *C*; m. u il sont *AC I*.
2193. Çou d. *AC D GI*; d. entr'els P. *A D GEI*; e. par no grant dieu Mahon *E*.
2194. Cil p. *A*; q. beste n. *AC*; q. tigres n. *D G*; *EI want*.
2195. Contre s. *A D GEI*; j. nïent n. *AC GEI*; j. n'arons ja garison *D*.
2196. S. par s. *D*; S. de nostre soudant p. *E*; d. Coine p. *AC D I*; d. Perse p. *G*; C. le s. n'en avon [s. ne n'avons *G*; s. ne avons *I*] *AC D E*.
2197. Ce d. *A*; S. malbaillis n. *C D G*; S. malbailliés n. *E*; *D places verses 2197-99 after 2199*.
2198. Pour t. *AC D GEI*; P. tous nos Apolins n. p. nos diex M. *I*; t. no A. *A GE*; p. no d. *AC D*; p. tout no M. *GE*.
2199. Tot serons desconfit j. *D*; p. a f. *AC GE*; f. par deu [f. certes *C GEI*] n'i gariron [d. garant n'aron *E*; d. ne duerons *I*] *AC GEI*; f. n'arons nous garison *D which adds*: Que ne perdons les testes par desos le menton.
2200. S. de Nique m. *D*; l. enfes m. *AC GEI*; j. ja ne nous esmaion *E*.
2201. J. irai secors querre a. *D*; G'irai querre s. *E*; a. bon [a. fort *D GE*] roi G. *AC D GEI*; s. Silïon (*sic*) *I*.
2202. *AC D GEI want*.
2203. n. s'en e. *AC D GE*; e. enblés c. *G*; e. tournés c. *E*; i. tos sels sans compaignon *AC GE*; *I wants*.
2204. Desci que a *AC GE*; Et lui et .I. son fil s'en vont a esperon *D*; *I wants*.

87. *B AC D GEI*

2205. O. entendés d. T. c. i. o. erré *AC D GEI*.
2206. Seignor d. *D*; d. Solhadin *I* (*hypometric*); c. membré *AC D GEI*.
2207. *I wants*; *B AC D GE agree*.
2208. Decha n. *E*; e. si e. *C G*; i. s'en s. *AC GE*; s. tourné *G*; *I wants*.
2209. Sa n'atendomes d'ax ne f. *D*; n'a. en [a. a *C GE*] eux f. *AC GE*; a. secors n. *A*; n. bonté *D*; *I wants*.
2210. *AC D GEI want*.
2211. *AC D GEI want*.
2212. *AC D GEI want*.

2213. *AC D GEI want.*
2214. *AC D GEI want.*
2215. *AC D GEI want.*
2216. *AC D GEI want.*
2217. *AC D GEI want.*
2218. Car [Or *E*] querommes [C. querons .I. *D E*] e. que nous [e. par quoi *C E*; e. comment *D G*] soions s. *AC D GEI*; *C repeats verse 2218*; *AC add*: Franc ont assis la vile par mout grantde (*sic*) [grande C] fierté.
2219. Volentiers nos rendriemes s'e. *AC D GE*; r. s'avions s. *D*; r. s'aviemes s. *E*; *I wants*.
2220. Q. n'i fuissomes mort ocis n. *D*; o. u m. *G*; n. de cors a. *AC GE*; *I wants*.
2221. A François reneriemes cest bone cité *AC D GEI*; *AC add*: U [Mais *C*] a l'empereor qui l'a en vidoé [l'a en mu daé (*sic*) *C*].
2222. Par Mahom dist cascuns c'est mout b. esgardé *GEI*; *AC D want*.
2223. v. poignant E. *AC D*; v. Estatin l'e. *AC D EI*; v. Uustase l'e. *G*; E. le menbré *GEI*; *D adds*: A .IIII.M. escus richement sont armé.
2224. A Hautes v. *AC*; *B D GEI agree*.
2225. d. j'en j. *AC*; j. jut (*sic*) m. *G*; d. bien j. *D*; *B EI agree*.
2226. n'i arés garde n. *E*; m. ja n. *D*; m. n'estrés e. *A D*; s. destorbé *AC D*; *B GI agree*.
2227. Quant l. T. l'entendent [Q. cil l'ont entendu *E*; T. l'entendirent *C D GI*] grant joie en ont m. [j. ont amené *E*] *AC D GEI*.
2228. Si [Et *C GI*; Dont *D*; Il *E*] ovrirent les portes [o. le porte *D GE*; l. pa *E*] e. *AC D GEI*; o. li F. *A*; o. François i *E*; F. sont ens e. *G*.

88. *B AC D GEI*

2229. Nostre François i entrent d. *AC D GI*; François sont ens entré d. *E*; F. par mout grant segnourie [g. volenté *I*, *which makes 2229 the final verse of laisse 87*] *AC D I*; F. a mervellouse hie *GE*.
2230. De la cité s'en issent paien trstous a hie *I*; E. li Turc s'e. *A*; i. trestot a une hie [u. fie *E*] *AC E*; i. s'ont la cité guerpie *D*; i. toute a une bondie *G*.
2231. *AC D GEI want.*
2232. *AC D GEI want.*
2233. Soliman encontrerent e. *AC D GEI*; d. Gurhenie *A*; d. Burghenie *C*; d. Guturnie *D*; d. Gorganie *G*; d. Gorgonie *E*; d. Bogerie *I*.
2234. Et q. il v. *AC D GEI*; r. vit v. *C D E*; v. ses homes [v. sa gent *C*] venir [v. venir sa gent *D I*] a tel bondie [a tele hie *I*] *AC D I*; v. se gent venir toute e. *E*; s. esfreïe *GE*.
2235. Si [Puis *D*; Il *E*; Et *I*] dist u a. gent [a. vous *GEI*] qui [g. que *EI*] estes esmarie [q. se e. marie *C D GE*; e. esmarrie *I* (*hypermetric*)] *AC D GEI*.
2236. *AC D GEI want.*
2237. c. nel me c. *A D G*; n. me c. *C EI*; l. celer v. *G*.

2238. Çou l. respont plorant e. ***A***; Çou respondi ensamble e. ***C***; En p. l. respont e. ***D***; Et cil ont respondu e. ***GE***; Cis respont en plorant e. ***I***; r. trestote [r. et toute ***GI***] se maisnie ***AC D GI***; r. n'i aresterent mie ***E***.
2239. n'i entenrons (*sic*) a ***G***; n'i enterrons a ***E***; n'i entreront a ***I***; d. nos vies [d. no vie ***E***] ***GE***; d. lor v. ***I***.
2240. ***AC D GEI*** *want*.
2241. ***AC D GEI*** *want*.
2243. ***AC D GEI*** *want*.
2243. ***AC D GEI*** *want*.
2245. Q. Solimans l'entent [Q. Soudans l'entendi ***G***] pour [l'e. a ***C D EI***] poi qu'il n'e. ***AC D GEI***; q. ne marvie ***D E***; q. n'en rabie ***I***.
2246. f. se pasma s. ***AC D GEI***; s'e. desor l'e. ***AC GE***; s'e. desus l'e. ***I***; k. florie ***AC GEI***.
2247. q. se redreça a ***A D***; v. s'escrie ***AC D***; ***GEI*** *want*.
2248. c. estes b. ***C D***; ***GEI*** *want*; ***B A*** *agree*.
2249. ***AC D GEI*** *want*.
2250. ***AC D GEI*** *want*.
2251. Jamais n. ***D***; ***GEI*** *want*; ***B AC*** *agree*.
2252. ***GEI*** *want*; ***B AC D*** *agree*.
2253. S. enmi la p. ***AC***; ***D GEI*** *want*.
2254. Desi que el demain q. ***AC***; Dont trespasse la nuis et l'a. ***D***, *which places 2254-55 after verse 2257*; ***GEI*** *want*.
2255. Solimans se leva et se grans [l. il et sa ***C***] compagnie ***AC D***; ***GEI*** *want*.
2256. M. a qui il sacrefie ***D***; i. fait sacrefie ***AC***; ***GEI*** *want*.
2257. Que a. ***AC***; Qu'il fera as François encor une envaïe ***D***; ***GEI*** *want*.
2258. o. honnie ***C***; ***D GEI*** *want*; ***B A*** *agree*.
2259. Dont s'entorna li rois et sa chevalerie ***D***; A cel m. ***A***; A ce m. ***C***; A ces mos s'e. ***I***; a. mesnie escarie ***AC GEI***.
2260. Et n'o. ***AC D GEI***; M. gaires alet en l. ***I*** (*hypometric*); l. roche e. ***D***.
2261. e. qui la chiere ot marie ***D***; e. o lui [e. avoec ***E***] sa compaignie ***GE***; a. tote une vie ***AC***; a. coste .I. ruïe ***I***.
2262. Il li a demandé q. ***AC GEI***; Et cil li demanda q. ***D***.
2263. Bels fiux ce dist li pere Mahons [p. Jhesus (*sic*) ***C***] vous beneïe ***AC D GEI***.
2264. ***AC D GEI*** *want*.
2265. Saisi o. me [o. la ***G***; o. no ***I***] c. ***AC D GEI***; c. Franc que Mahons maudie [M. maleïe ***I***] ***EI***; g. qui [g. que ***G***] dex maldie ***AC G***; g. qui'st maleïe ***D***; ***AC D GEI*** *add*: Desci qu'en Anthioce n'arons herbregerie [A. n'aromes seignorie ***D***].
2266. Se li soudans del [S. Solimans de ***C***; s. de ***I***] Coine [s. de Perse ***GE***] ne nos i [n. en ***I***] fait a. ***AC D GEI***; ***D*** *adds*: Tote sera ma terre destruite et malbaillie.
2267. A cel m. ***AC***; A iceste m. s'entourne n; A cest m. s'entourna n. ***E***; A ce m. ***I***; m. s'entornerent n. ***AC D I***; s'a. la [s'a. sa ***C***] pute gens haïe ***AC D GEI***.

2268. Entres que ci al Coine n'i *A*; Entrosques a Acolme n'i *C*; a. Coigne n'i *D*; *GEI want*; *AC add*: Et François sont remes en Nike le garnie; *GEI add*: Or dirons de no gent que Jhesus beneïe.

89. ***B AC D GEI***

2269. o. Nique prise D. *D*; *B AC GEI agree*.
2270. E. entra l. *D E*; b. baus et [b. qui fu *E*] joians et liés *AC D GEI*.
2271. De cels c'on [c. c'ont *C D*] ens trova [e. trovés *C*; c'o. troveé ens *D*, c. k'il ont rouvés *GEI*] l. *AC D GEI*.
2272. c. ne fu pris ne loiiés *GE*; *B AC D I agree*.
2273. .DCC. c'o. *G*; .CC. c'o. *E*; .VII. que hommes q. *I*; .VII.C. homes et f. *D*; *B AC agree*.
2274. Set mois i furent Franc pour [S. jours (.I. mois *D GEI*) i sejornerent s'ont *C D GEI*] lor cors aaisiés *AC D GEI*.
2275. Et l. e. burnis et l. [e. les *E*] h. mailliés [l. las racorchiés *D*; l. haubers remailliés *GE*] *AC D GE*; *I wants*.
2276. E. si fisent fierer [Et fisent referer *E*] lor auferans coursiers *GE*; *AC D I want*.
2277. *GEI want*; *B AC D agree*.
2278. Sovent v. *A*; F. regrete Nique les tors et les planchiés *D*; *GEI want*; *D adds*: Ses homes et ses gens qu'il i ont mors laissiés.
2279. *GEI want*.
2280. M. plaist k. *AC*; v. qui mout e. *D*; *GEI want*.
2281. J. n'en iront s. *A D*; p. tant com soie haitiés *AC*; p. tot seront damagiés *D*; *GEI want*.
2282. *AC D GEI want*.
2283. *AC D GEI want*.

90. ***B AC D***

2284. *B AC D agree*.
2285. Il a detors s. *D*; p. s'a s. c. t. *A D*; *B C agree*.
2286. c. s'est f. *A D*; *B C agree*.
2287. m. i fustes N. *A D*; *B C agree*.
2288. *AC D want*.
2289. Tant [Maint *C D*] j. e. tant [maint *C*] baudor [mains baudors *D*] *AC D*.
2290. s. jentils dex [j. hom *C*] honorés *AC*; s. mal fuissiés onques nés *D*; *AC D add*: Mout i avés esté servis et ounerés [e. aourés *C*].
2291. Mainte f. *D*; f. m'avés [f. avés *C*] fais mes talens et mes grés *AC D*.
2292. Mais or es endormis ou tu es radotés *D*; j. bien savoir de fi q. *AC*.
2293. b. quant v. çou c. *AC D*.
2294. Q. Crestïen s. *D*; s. vos grandes i. *AC*; s. mes bors et mes chités *D, which adds*: Mais s'or tenoie .I. pel qui fust gos et quarrés / Ou vous feriiés voir totes mes volentés / Ou jo vous briseroie les flans et les costés.

2295. *AC D want.*
2296. P. coi vous s. estre e. *AC*; *D wants.*
2297. De la dolor qu'il d. *D*; d. s'est .IIII. *A*; *B C agree.*
2298. Et dist li fiex au pere sire g. *D*; f. bels dols p. *AC*; g. duel e. *C*.
2299. Quant vous vous sentés s. que s. *C*; v. savés s. *A*; s. et vous vos d. *D*.
2300. f. dist Solimans jo l'ai a faire a. *AC*; f. fait Solimans faire le doi a. *D*.
2301. t. garde Nique les clés *AC*; t. ne n'iest noiens r. *D*.
2302. *AC D want.*
2303. *AC D want.*
2304. *AC D want.*
2305. *AC D want.*
2306. Puis p. b. e. v. castels e. [v. et maintes *D*] fremetés *AC D*.
2307. Enfresci [Desci *C*] que al Coine [q. en Acoine *C*] ne s'est [n. n'est *C*] pas arestés [C. n'i fu regnes tirés *D*].
2308. f. Solimans trés b. *C*; *B A D agree.*
2309. f. em plorant li mesages c. *D*; *B AC agree.*
2310. *AC D want.*
2311. Dont m. p. f. puis fors d. *D*; *B AC agree.*
2312. *AC D want.*
2313. *AC D want.*
2314. *AC D want.*

91. ***B AC D***

2315. O. cevaucent l. *AC D*; c. paien p. *C*; l. Turc p. m. iror *A D*; m. estour *C*.
2316. *AC D want.*
2317. S. se demente q. *D*; q. al cuer ot d. *A D*; *B C agree.*
2318. *B AC D agree.*
2319. C. v o. or [C. par v. o. *D*] honi c. *AC D*; T. Françor *D*.
2320. Ki o. Nique saisie e. ma p. *A*; Q. il o. saisi N. e. l. p. maistre t. *D*; *C wants*; *AC add*: Pas [Puis *C*] n'i deüst entrer cil de Terre Françor.
2321. D. plorerent paien p. *A*; S. pour [S. par *C*] amor l. *AC*; *B D agree.*
2322. S. s'en torne q. *C*; p. sor l'archon paint a flor *D*; o. tenror *AC*.
2323. *AC D want.*
2324. Dont [Et *D*] aproisment l. Coine v. *AC D*; C. u quierent le [q. lor *C*] retor *AC*; p. forchor *D*.
2325. p. por l. froidor *AC*; p. a l. *D*; *AC D add*: Il [Puis *D*] apela son fil Soliman le menor.
2326. *AC D want.*
2327. *AC D want.*

92. ***B AC D***

2328. *B AC D agree.*

2329. P. l'a. ***C D***; a. de Mahon m. ***AC***; l. crierés ***C***; ***D*** *adds*: Qu'il me viengne secorre et il et ses barnés / Contre le gent françoise qui ont mes iretés.
2330. T. le b. ***D***; b. trés [b. mout ***D***] bien li conterés ***AC D***.
2331. Et respondi li enfes ***AC D***.
2332. l'e. aprestés ***AC D***.
2333. l. vait Orgaies [v. Orgaires ***C***; v. Orguex ***D***] k. ***AC D***; O. s'est [O. qu'est ***C***] mout bien c. ***AC***; O. .I. Turs mout enparlés ***D***, *which adds*: Et montent es chevax qu'il orent afeutrés / En la chité s'en entrent ambedoi les alés.
2334. m. s'entreprandent s'entrent en l. ***A***; m. s'entreprisent s'en v. en l. ***C***; ***D*** *wants*.
2335. Et vont parmi la vile l'ambeüre soués [l'a. serés ***D***] ***AC D***.
2336. u sera il t. ***C***; ***B A D*** *agree*.
2337. q. del roi fu [q. fu del roi ***D***] p. ***A D***; q. mout ert s. ***C***.
2338. D. lui q. ***A***; i. est l. ***D***; l. et trestos s. ***AC D***.
2339. Dites quels hom vous estes e. ***AC***; Seignor dont estes vous e. ***D***; q. parentés ***C***.
2340. Et quant fustes a N. dist Faburs li Esclers ***D***; g. ne m. ***C***; ***B A*** *agree*; ***D*** *adds*: Sire nous som de Nique dist Orgex li senés.
2341. ***B AC D*** *agree*.
2342. Q. Solimans ert a. ***D*** (*hypometric*); ***B AC*** *agree*.
2343. E. respont Solimant (*sic*) par foi c'est vertés ***D*** (*hypometric*); e. par mon cief [p. ma foi ***C***] c'est vertés ***AC***.
2344. Il est vencus en camp e. ***A***; t. desbaretés ***AC***; ***B D*** *agree*.
2345. Q. l'entendi F. s'en est e. ***AC***; Q. Faburs l'entendi mout fu aïrés ***D***.
2346. Il a. ***A***; L'enfant en apela si fu araisonés ***D***; ***B C*** *agree*.
2347. v. bials dols q. ***AC***; q. tes dis m. ***A D***; d. nos c. ***AC*** *which add*: Li vallés respondi [Et respont li vallés ***C***] connoistre me devés / Jo sui fils Soliman de lui [d. ki ***C***] fui engenrés / Mout grant bien vous [b. nous ***C***] fist ja mes [j. vos ***C***] rices parentés / Et respondi Faburs or vous conois assés / Quels [Qui ***C***] estes vous des freres et comment [e. confait ***C***] non avés.
2348. Sire dist [S. fait ***C***] li vallés s. ***AC D***.
2349. S. et si s. ***AC D***.
2350. Quant l'entendi Faburs [Q. Faburs l'entendi ***D***] g. ***A D***; Quant çou oï Faburs g. ***C***; l'o. grant j. en f. ***AC***; l'o. si en fist joie asés ***D***, *which adds*: Et li dist dols amis bien soiés vous trovés.
2351. U est dont Solimans vostre p. ***AC***; Est la fors Solimans qui tant est mes privés ***D***, *which adds*: Oïl voir cil respont corechos et troblés.
2352. Il atent le soldan lajus [s. lassus ***C***] e. ***AC***; Luec atent (atant *with* a *expunctuated and* e *superscripted*) le sodant sor son cheval armés ***D***.

93. ***B AC D***

2353. e. ambedui l. b. ***A***; l. Sarrasin felon ***D***; ***B C*** *agree*.
2354. e. aprés le grant p. ***AC D***.

2355. Trés d. *AC D*; d. les degrés d. *AC*.
2356. F. l'en guia p. *C*; F. les en guie droit el maistre donjon *D*; c. tot droit a la [a sa C] maison *AC*.
2357. n'i font a. *D*; *B AC agree*.
2358. Et S. de Nique s'est mis [N. se mist *C*; S. s'est mis mout tost *D*] a genellon *AC D*.
2359. e. le geron *A D*; e. le menton *C*.
2360. M. sire fait il pour le ton d. *D*; p. amor [p. l'amor *C*] de B. *AC*; d. Mahon *AC D*.
2361. Sire a toi m. v. plaindre d. *AC D*.
2362. François ont revelé vers toi e. *A*; V. toi s'ont r. *C D*.
2363. Tolue nous ont N. *D*; I. t'ont t. *AC*; N. le païs [N. le palais *C*] environ *AC D*.
2364. Assaillie ont l. t. et tot mis a carbon *AC*; *D wants*.
2365. Quant l'entent li s. [l'e. Solimans *C*] s'en ot al cuer f. *AC D*.
2366. r. l'enfançon *A*; *D wants*; *B C agree*.
2367. Il l. *AC*; d. comment as tu a *C*; k. ies e. c. [i. comment *D*] as n. *A D*.
2368. l. enfes l. *AC D*.
2369. Q. la fors v. a. dolens a c. peron *D*; *B AC agree*.
2370. E. respont li soudans t. *AC D*; r. vous m. *AC*; r. mout m. *D*, *which adds*: Qui ce m'acontes chi et fais tel mention / Chertes ainc ne fus fiex Solimant le baron / Qui si desconfist l'ost a l'ermite Perron / Veillart vos i mentés dist l'enfes par Mahon.
2371. *AC D want*.
2372. *AC D want*.
2373. Q. li enfes l'o. *AC*; *D wants*.
2374. I. a t. *AC D*; l'e. desor l. *C*.
2375. Puis parla si e. h. que bien l'entendi o. *AC*; *D wants*.
2376. f. me (*sic*) s. *D*; s. par la loi que creon [q. tenon *C D*] *AC D*.
2377. h. dite i. *AC*; d. mar si f. *C*; *D wants*.
2378. Jou en prendreie ja l. c. sous l. *C*; Ja perdissiés l. *D*; *B A agree*.
2379. r. el c. *C*; c. qu'il avoit b. *D*, *which adds*: A l'enfant conneü et a sa retrachon.
2380. *D wants*; *B AC agree*.
2381. P. se d. *AC*; l. geron *A*; *D wants*.
2382. a. si l'a mis a raison *D*; s. .I. m. leson *AC*.
2383. b. si l'a *AC*; *D wants*.
2384. Il li a demandé de lor destrucion *AC*; Que fait li vostre peres a il riens se bien non *D*.
2385. Cil li respondi sire i. n'en fu s. mals [s. mal *C*] n. *AC*; Et il li respont sire grant persecucion.
2386. Est mon pere avenue que tot p. *D*; H. et Turnicant ans.II. p. *AC*; *D adds*: Mout nos ont mesbailli cil Crestïen felon.

2387. Quant li s. l'entent p. ***AC D***; l'o. des iels pleure d. ***C***; ***AC*** *add*: Quatre fois se pasma trés enmi se maison / Et quant il se redrece si l'apele [s. parla ***C***] a haut ton.

94. *B AC D*

2388. s. dis m. tu v. ***AC D***.
2389. o. vers m. ***A***; ***D*** *wants*; ***B C*** *agree*.
2390. p. ma foi s. ***C***; s. n. l'a. bien prové [s. bien l'avons esprové ***D***] ***AC D***.
2391. N. vo nobile c. ***A***; N. la m. ***C***; N. li quivert desfaé ***D***,
2392. ***AC D*** *want*.
2393. Quant l'entent li soudans s. ***AC D***; l'o. s'en a ***A***; c. crollé ***AC D***; ***D*** *adds*: Il ruille les jex le cuer ot escauffé.
2394. Par Mahomet mon deu [M. dist il ***D***] et par ma disnité [m. loiauté ***D***] ***AC D***.
2395. S. gel t. el b. ***C***; b. droit [b. par ***C***] d. N. el p. ***AC***; ***D*** *wants*
2396. A ras i ***D***; c. de m. ***C D***; ***B A*** *agree*.
2397. j. n'aie aquitee t. ***AC***; t. ma cité; ***D*** *wants*.
2398. l. aproce e. ***D***; e. vous l. j. finé ***A D***; l. vous d. ***C***.
2399. ***D*** *wants*; ***B AC*** *agree*.
2400. i. par f. ***C D***; f. jentilment c. ***A***.
2401. desci que el demain q. ***AC D***; i. fu ajorné ***A D***; i. sont conraé ***C***.
2402. s. se leva si a son cors paré ***AC D***.
2403. Vestus f. ***AC***; V. est d'u. ***C***; p. a crois d'or [c. trés ***C***] bien o. ***AC***; ***D*** *wants*.
2404. e. Orgaie e. ***AC***; e. Orguel e. ***D***; o. soi m. ***C***.
2405. ***B AC D*** *agree*.
2406. e. son deu a. ***D*** (*hypometric*); ***B AC*** *agree*.
2407. Puis en est fors issus s'avale l. ***AC D***.
2408. Si monta el ceval [Il est montés lassus ***C***] atot son grant b. ***AC***; ***D*** *wants*.
2409. E. vait a ***A D***; S. u l'a. ***AC D***; k. il estoit e. ***AC***.
2410. Et quant li ber l. v. si a dex (*sic*) [a des ***C D***] jex p. ***AC D***.
2411. Quatre fois s'e. ***AC***; a. se baisierent l. ***A***; s'e. par mout grant amisté ***AC***; ***D*** *wants*.
2412. a. sor [a. <u>ambedoi</u> sus ***D***] .I. paile roé ***AC D***; ***AC*** *add*: Mout par fu Solimans dolans et abosmés / Et il et li soldans sont assis lés a lés [Il e. l. s. s. a. tout les alés ***C***].
2413. d. com vous est encontré ***D***; c. vous contenés ***AC***.
2414. Solimans li r. ***D***; E. li soldans (*sic*) r. ***C***; r. tos sui desbaretés ***AC***.
2415. Car li barnés d. ***AC***; Li François maleoit sont d. Nique entré ***D***; e. devant m. ***C***; d. Nique entrés ***AC***.
2416. ***D*** *wants*; ***B AC*** *agree*.
2417. a. les c. ***A***; a. mon païs s. n'en avés pité ***D***; s. vous nes d. ***AC***.
2418. s. respont m. i aura doté ***D*** (*hypometric*); l. respont m. ***AC***.
2419. v. chierquerai [v. carcherai ***C***] .C. mile Turs a. ***AC***; .C.M. Turc armé (*sic*) ***D***.
2420. S. l'entent a. ***AC D***; l'o. as piez l. ***C***; p. l'en e. alés ***AC***; l. a (*sic*) alé ***D***.

2421. s. l'en relieve p. ***AC***; l. regarde si l'en a relevé ***D***; m. grans [m. grant (*sic*) ***C***] amistés ***AC***.
2422. A iceste p. ***D***; o. lors Turs d. ***C***; l. murs demandé (*sic*) ***D***; ***B A*** *agree*.
2423. p. lor e. ***AC D***; l. estrief doré ***D***.
2424. Lor p. ***AC***; r. ariere en la c. ***D***; a. lor bones cités ***C***; b. cités (*sic*) ***A***.
2425. i. sont venu le mengier ont t. ***D***; l. li mangiers est trovés ***AC***.

95. *B AC D*
2426. s. est montés e. ***D***; s. joïr; s. ***AC***; polie ***D***.
2427. ***AC D*** *want*.
2428. S. s'agenoille u. ***AC D***.
2429. Serïement l. ***A***; Serreement l. ***C***; q. nus n. ***AC D***.
2430. S. drois emperere M. ***AC D***; S. Jhesus (*sic*) v. ***C***.
2431. Se ore a ensamble l. ***A***; Car semonés vo gent et vostre compaignie ***D***; a. assamblee l. ***C***; a. tote vo b. ***AC***.
2432. François poés trover e. ***D***; V. troverés troverés (*sic*) F. ***C***; d. Gurhenie ***A***; d. Gurherie ***C***; d. Gubernie ***D***, *which adds*: Tot s'en vont aroté vitaille i est faillie.
2433. S. l'entent M. ***AC D***; l'o. Damediu (*sic*) e. ***C***; ***D*** *adds*: Au sodant a conté quanque a dit l'espie.
2434. Puis j. ***AC***; Et li soudans en jure Mahom ou il s. ***D***; j. Mahomet e. c. vertu s'a. ***AC***; v. se fie ***A D***.
2435. a s'espee f. ***C***; ***D*** *wants*; ***B A*** *agree*.
2436. Que crestïene gent m. ***D***; ***B AC*** *agree*.

96. *B AC D*
2437. a. Daheri e. Torcant [e. Tirant ***D***] ***AC D***.
2438. e. Barofle e. ***A***; f. Cornicant ***D***; ***C*** *wants*; ***AC*** *add*: Torsolt de Tabarie Multrel et Kinkanant [Corsolt de Roberie et Mustrel et Cuicant ***C***].
2439. m. m'a. ***C D***; l'a. jel vous pri e. ***AC D***.
2440. Mandés .LX.M. k. ***C***; Atot .L.M. ***D***; .L.M. qu'Esclavons que Persant ***AC D***.
2441. ***C*** *wants*; ***B A D*** *agree*.
2442. M. mon deu a. ***AC***; ***D*** *wants*.
2443. s. con c. ***C***; s. le maleoite jant ***D***; ***B A*** *agree*.
2444. Jusqu'a dont que soions e. ***C***; p. front d. ***D***; ***B A*** *agree*.
2445. t. Guiemont e. ***C***; ***B A D*** *agree*.
2446. Nes o. v. m. franc chevalier puissant [c. vaillant ***C***] ***AC***; m. por mon deu Tervagant ***D***.
2447. Mais t. ***AC D***.
2448. S'en f. ***AC***; e. prendrai j. ***A***; f. le venjance p. ***AC***; p. Hisdent m. ***A***; ***D*** *wants*.
2449. c. respondent t. ***A***; c. li respondirent t. ***C***; t. al v. ***A***; ***B D*** *agree*.
2450. Or s'en tornent li Turc l. ***AC D***; t. qui Damedex c. ***AC***; t. et font armer lor jant ***D***.

97. ***B AC D***

2451. s'e. tournent q. *C*; t. quant o. ***AC D***.
2452. ***B AC D** agree*.
2453. Si s. *C*; s. regarda si vit a. ***AC***; s. l'esgarda si l'en a araisnié ***D***.
2455. Orgaie d. ***AC***; ***D** wants*.
2456. Amis ce dist li rois m. ***D***; S. jo m'ai mout mervellié ***AC D***.
2456. Qu'ensi t'ont ceste gent gasté et escillié; e. cis chevaliers q. ***A***; c. gist a nos p. *C*; a no pié ***A***; ***D** adds*: Sire dist Solimans cha estre per pechié / Et por ce que j'ai mout le lor Deu laidengié / Or me volrent destruire jo l'ai bien essaié.
2457. ***D** wants*; ***B AC** agree*.
2458. ***D** wants*; ***B AC** agree*.
2459. Quant l'oï li soudans s'a Mahon g. ***AC***; ***D** wants*.
2460. P. l'amor de s. ***AC***; ***D** wants*.
2461. S. meïsme l'e. ***C***; ***D** wants*; ***B A** agree*.
2462. s. le [s. l'en ***C***] redrece s. ***AC***; ***D** wants*.
2463. ***B AC D** agree*.
2464. A. voel s. ***AC D***; d. vers F. se de vous ai congié ***D***; m'o. laidengié ***AC***.
2465. J. ne finerons [n. serai liés ***D***] tant con soient [c. seront ***D***] haitié ***A D***; J. ne finai (*sic*) s. ***C*** (*hypometric*).
2466. ***AC D** want*.
2467. c. qui mout nous a a. ***A***; a aidiés (*sic*) ***C***.
2468. ***AC D** want*.
2469. .L. mile T. li a soudans baillié ***D***; T. descendent del [d. el ***C***] p. ***AC***.
2470. p. qu'il en o. ***A***; p. qu'il orent e. ***C D***.
2471. D. les destruie p. ***C D***; ***A** wants*.
2472. d. de no gent c. ***D***; F. con il o. ***AC***.

98. ***B AC D***

2473. O. entendés baron [e. François ***C***] que Dex vous face ajue [f. aïe (*sic*) ***C***] ***AC D***.
2474. C. mout bien rimee d. ***AC***; v. entessue ***A***; v. entechie (*sic*) ***C***; v. et connue ***D***.
2475. s. l'eure e. ***C***; F. et de Diu [F. de Deu et ***D***] absolue ***AC D***.
2476. Car t. b. gens e. ***A***; Dont tant de bele j. ***C***; e. sont de li [d. lui ***C D***] i. ***AC D***.
2477. Ki c. ***A D***; ***B C** agree*; ***D** adds*: Mout par fu ceste gent de bone ore nasçue.
2478. Il ne se painent m. ***AC D** which add*: Ne cascuns chevaliers n'i ot [n'i a ***D***] mie se drue.
2479. i est s. ***D***; s. ramenteüe ***C D***; ***B A** agree*.
2480. S. per c. ***D***; l'o. ert m. ***A***; l'o. est m. ***C D***.
2481. e. la j. ***AC D***.
2482. Q. li parole Deu n'i ***AC D***.

2483. Mais or lor ont F. la nostre gent tolue *D*; o. l'aront li Franc e. *AC*; F. paien l'aront p. *A*; e. li paien p. *C*.
2484. c. par qui ele ert t. *D*; k. l'ont a els [a ciaus *C*] t. *AC*; l'o. rendue *AC D*.
2485. *AC D want.*
2486. F. ont prise Nike [o. Nique prise *D*] e. *AC D*; e la cité rompue *AC*; e. par force tolue *D*.
2487. Le gent S. ont d. *D*; l. gent S. detrancie e. *AC*; *D adds*: Estatin l'esnasé l'ont donee et rendue.
2488. l. muls ont trossé l. *D*; s. torserent l. *C*; v. menue *AC D*; *D adds*: De la chité issirent n'i ont fait atendue / Quant furent fors de Nique s'ont lor gent esmeüe / Bien furent .C. millier de bone gent cremue / Par devers Andioche ont lor gent esmeüe.
2489. Atot cele [A. cel *C*] en iront t. *AC*; c. parmi l. *C*; *D wants.*
2490. M. ançois qu'il i viegnent s. l'os i. *A*; que l'os v. *C* (*hypometric*); *D wants.*
2491. g. paine [g. force *D*] lor est le jor creüe [j. venue *D*] *AC D*.
2492. k. sor eux e. *AC D*; e. venue *AC*.
2493. Es vals de Gurhenie o. *AC*; El v. de Gurbenie o. l. v. asentue *D*.
2494. c. par desos u. *AC D*.
2495. a .I. sol n. *D*; *B AC agree.*
2496. D. Deu Nostre Seignor s. *D*; s. tés gens c. *AC*; *D adds*: Et lor doinst mal destin ains que nuis venue.
2497. *AC D want.*

99. ***B AC D***

2498. c. no françois b. *AC*; *B D agree.*
2499. *B AC D agree.*
2500. *B AC D agree as emended.*
2501. *B AC D agree*; *D adds*: Des quivers Sarrasins qui Dex puist craventer.
2502. *B AC D agree.*
2503. Quide par son b. *AC*; p. conquester *AC*; *B D agree*; *D adds*: Ens en son cuer se prist li bers a porpenser; *AC D add further*: Mais querre ira bataille que ne cuide [Que q. i. vitaille dont point ne puet *D*; i. vitaille si n'en pot nient *C*] trover.
2504. Or le verés ains vespre durement e. *A*; Mais a. qu'il s. *D*; A. que v. soit l. *C*; v. effreer *AC D*.
2505. P. quanque Dex fist d'or n. *AC*; P. trestot l'or del mont n'i v. ester *D*; v. endurer *AC*.
2506. q. mout f. *C D*; *B A agree.*
2507. j. qu'il n'eüst a *D*; *B AC agree.*
2508. Ni e. *C*; e. tot s. vivant n. *AC D*; p. restorer *D*.
2509. *AC D want.*
2510. *AC D want.*

100. ***B AC D***

2511. D. va q. ***D***; ***B AC*** *agree*.
2512. E. passerent .I. ***AC D***; v. dusqu'a l. ***C D***.
2513. A un p. a arvolt u [p. arriverent sor ***C***] une aigue desserre [a. deserte ***C***] ***AC D***.
2514. La depart Buiemons o ***D***; B. s'atorna o ***A***; o les gens d. ***A***; ***B C*** *agree*.
2515. R. pour querre ***A***; ***B C D*** *agree*.
2516. Les vals de Gurhenie c. ***AC***; d. Gubernie c. ***D***; G. cevauçoient p. ***C***.

101. ***B AC D***

2517. Et li dus d. ***AC D***; G. Godefrois s'i vait l'ost conduisant ***D***; v. o els c. ***AC***.
2518. K. aprés les barons vait ordeneement ***D***; n. au R. ***C***; ***B A*** *agree*.
2519. Mais n'o., q. il sont h. ***D***; ***B AC*** *agree*; ***D*** *adds*: Lés une grant montaigne dejoste .I. desrubant.
2520. A. pora o. ***C***; d. mout g. ***AC***; ***B D*** *agree*.
2521. Q. Turc front [T. font ***D***] B. ains le solel coucant ***AC D***; ***D*** *adds*: Qui vait querre vitaille entre lui et sa jant.
2522. ***AC D*** *want*.
2523. ***AC D*** *want*.
2524. Il vienent en l'angarde ne se vont [L'avangarde vient tost na (*sic*) va pas ***C***; L'avangarde des Turs ne vait mie ***D***] atargant ***AC D***; ***D*** *adds*: .L. mile Sarrasin et Persant.
2525. Segnor d. ***AC D***.
2526. Vesci l'o. des François u [l'o. crestïene mout ***D***; F. qui ***C***] nous vait [n. vont ***C***] aserrant [v. desiertant ***C***; v. damajant ***D***] ***AC D***; ***D*** *adds*: Tolue nous ont Nique et le païs plus grant / Or del poindre sor els en honor Tervagant / Dont hurtent tot ensamble li gloton soduiant / Quant les voit Buiemons si se vait escriant / Or de l'armer seignor franc chevalier vaillant / Si deffendons nos cors vers la jent mescreant / Car veschi Richenet et le roi Solimant / Traï somes jel sai del voir a enciant / Dont veïssiés vestir maint hauberc jaserant / Et saisir maint destrier arrabi et corant / Et prendre tant espie a gonfanon pendant / Et paien les assaillent et vont de loins bersant / Buiemont vint devant sor .I. destrier bauchant / Et vait ferir .I. Turc qui non ot Brodalant / L'escu li a perchié et son clavain tenant / Mort l'abat del destrier dejoste .I. desrubant / Puis escrie Monjoie baron ferés avant / Es vos par la bataille Solimant apoignant /Et son fil Richenet et le roi Turnicant / Maint Crestïen i ont fait navré et sanglant / Nique escrient li Turc Sarrasin or avant.
2527. ***AC D*** *want*.
2528. ***AC D*** *want*.
2529. ***AC D*** *want*.
2530. Dont poignent tot ensamble pute [e. nostre (*sic*) ***C***] gens [p. gent ***C***] mescreant ***AC***; ***D*** *wants*.

2531. d. lors regnes vont traiant *C*; *D wants*; *B A agree*.
2532. c. es seles vont montant *AC*; *D wants*.
2533. a. foibles vielletes l. *AC*; m. torgant *A*; m. traiant *C*; *D wants*.
2534. *D wants*; *B AC agree*.
2535. Desor le p. li vont le mamiele q. *C*; S. les p., m. les m. *A*; *D wants*.
2536. La mere morte alaitent [m. alaite *C*] c. est dolor [e. dolors *C*] m. *AC*; *D wants*.
2537. *D wants*; *B AC agree*.

102. ***B AC D***

2538. R. loés soit Tervagans *AC D*.
2539. *B AC D agree*.
2540. Or del ferir baron chascuns soit combatans *D*; F. i bien a force [b. et fort *C*] des espees trencans *AC*.
2541. Ice v. *AC*; Car chi v. *D*; I. est B. *AC D*.
2542. *AC D want*.
2543. *AC D want*.
2544. *AC D want*.
2545. Se nous l. poons p. *AC D*; s. ara l. *C D*; *AC D add*: Dont a tos resbaudis Sarracins et Persans / .XL. chevaliers nos tuent [n. crient *C*] par les [n. ocient as *D*] cans.
2546. *AC D want*.
2547. *AC D want*.
2548. *AC D want*.
2449. *AC D want*.
2550. *AC D want*.
2551. Q. le v. *AC D*; B. s'en fu grains e. *AC*; B. forment en fu d. *D*.
2552. Segnor ce dist li ber frans barnages v. *AC D*.
2553. Mout nos est sus courute [e. sus coru *D*] ceste j. mescreans [j. mescreant *D*[*AC D*.
2554. Car lor laisommes corre les destriers [l. aler ces chevax *D*] a. *AC D*.
2555. Dont lor est corus sore [Adont lor courut seure *C*; e. sus corus *D*] li barnajes poissans *AC D*.
2556. *B AC D agree*.
2557. Quant tot .I. val i [v. lor *C D*] vint [i sort *D*] l. *AC D*.

103. ***B AC D***

2558. *B AC D agree*.
2559. Mout par voi en cel val [e. cest sens *D*] l. *AC D*.
2560. e. voi l. *C*; *D wants*; *B A agree*.
2561. s. no gent q. *AC D*; n. que d'a. *A*; n. car d'a. *C*; n. mout en ont grant m. *D*.
2562. Dont l. *AC D*; l. cuvert p. *AC*; l. malvais losengier *D*.
2563. Or engrange [o. engigne *C*] li caples as lances abaisier *AC D*.

2564. La p., t. des nos .XX. c. *AC D*.
2565. *AC D want*.
2566. *AC D want*.
2567. *AC D want*.
2568. T. le sens q. [s. quide *C D*] cangier *AC D*.
2569. q. voit s. *C*; q. sa gent vit p. *D*; j. ploier *A*; j. plaier *C*; j. plaissier *D*.
2570. *AC D want*.
2571. Et vait ferir Torcan de son brant d'a. [v. Torcan ferir de sor son boin destrier *C*; f. .I. Turc parmi l'elme vergier *D*] *AC D*.
2572. Ainc aubers *A*; A. ses boins j. ne v. *C*; A. ses blans j. *D*.
2573. Parmi le gros del cuer li fist [l. fait *C*] le fer baignier *AC*; Del destrier l'a. mort ens en .I. *D*, *which adds*: L'arme de lui emportent malfé et aversier / Paien uslent et braient li quivers losengiers.
2574. *AC D want*.
2575. l. abat mort l'aversier *AC*; *D wants*.

104. ***B AC D***

2576. v. par la bataille l. *AC D*.
2577. O. le nomoit G. *D*; n. Guillerme l. *C*; G. cel c. *AC*; G. .I. c. *D*.
2578. Il i o. m. jovene h. *AC*; Mout i avoit b. *D*.
2579. n. sot t. *A*; n. puet t. *D*; q. l'avoit a. *C D*; o. lor (*sic*) a. *A*.
2580. Tot [Tant *C*] en la gregnour p. *AC D*; a le cheval hurté *D*; s. destrier t. *AC*.
2581. f. Orgaie d. *AC*; f. Orguel d. *D*.
2582. *B AC D agree*.
2583. l'abati mort [l'a. ens *D*] e. *AC D*.
2584. *AC D want*.
2585. Puis consiut Daheri [P. consevi Dalier *D*] e. *AC D*; p. sos l. *A*; p. sour l. *C*.
2586. c. l'anste l. d. l'a mort acraventé *A*; l'a jus mort craventé *C*; l'abat mort enversé *D*.
2587. E. tant (*sic*) e. *C*; q. se [q. se [q. la *D*] lance brise t. *AC D*; t. son b. *C*; b. aceré *AC D*, *which add*: Et Wiltré et Barofle [E. Ultré Baroflé *C*; E. Outré et Bielfal *D*] lor i a mors [a mort *C*] jeté [l. a mort craventé *D*].
2588. q. les o. *AC*; c. a a. *C*; *D wants*.
2589. *AC D want*.

105. ***B AC D***

2590. k. fust en l'a. *AC*; a. la bataille g. *AC D*; l'a. peust grant noise o. *AC*; noise pot *D*.
2591. Guillerme t. *C*; t. s'espee p. *C*; c. garandir *D*; *B A agree*.
2592. q. fist son cors venir *AC D*.
2593. Pour nos a [n. et *C*] passion et martire soufrir *AC D*.
2594. Damedex s. *A*; *B C D agree*.

2596. M'arme et mon c. commant del tot a vo p. ***D***; c. al Saint Espir ***A***; ***B C*** *agree*.
2596. ***AC D*** *want*.
2597. v. sor l'elme f. ***D***; .I. grant c. ***AC***; t. cols (*sic*) f. ***A***.
2598. Desci qu'en l. ***AC***; Desi e. ***D***; l. fer s. ***D***.
2599. l. rois v. ***AC***; e. estuet p. ***A***; ***D*** *wants*.
2600. Q. Solimans le voit de dol prist a fremir ***D***; ***AC*** *want*; ***D*** *adds*: Il le plaint et regrete o plors et a sospir.
2601. n. dist Solimans c. vous i [c. or vous ***D***] v. ***AC D***.
2602. S'or n. ***D***; v. ja [v. bien ***D***] quit del sens issir ***AC D***.
2603. l. ceval p. ***A D***; d. qu'il le voloit mourdrir ***AC***; d. les saus u fait venir ***D***, *which adds*: Il a brandi le hanste ja le volsist ferir.
2604. Q. prist a regarder lés le bruel de Montir ***D***; i. a regardé p. ***A***; i. la regarde p. ***C***; p. devers .I. lairir [.I. lairi ***C***] ***AC***.
2605. v. de l'a. [v. d'un a. ***D***] issir ***AC D***.
2606. ***AC D*** *want*.
2607. ***AC D*** *want*.

106. *B AC D*

2608. N. vinrent sor [v. so (*sic*) ***D***] p. ***AC D***; j. estraigne ***D***.
2609. ***AC D*** *want*.
2610. ***AC D*** *want*.
2611. m. et estraigne ***AC***; ***D*** *wants*.
2612. Q. dont v. ***D***; g. foraigne ***AC***.
2613. Vait ferir R. d. ***AC D***; f. Focenet sor l'elme d'Aquitaigne ***D***; d. l'espiel e. ***A***; l'e. qui trenche (*sic*) ***C***.
2614. Trestot l'a porfendu enfresi qu'en l'entraigne ***D***; l. cors li met le vert enseigne ***C***; ***A*** *wants*.
2615. ***AC D*** *want*.
2616. Refiert S. le teste li estaigne [l. estrainge ***C***] ***AC***; Dont refiert S. que a mort le mehaigne ***D***.
2617. ***AC D*** *want*.
2618. T. quant virent [q. voient ***C***] la besoigne [v. tel bargaigne ***D***] ***AC D***.
2619. qu'il ont rescrient [o. escrient ***D***] l. ***AC D***; ***D*** *places this line after 2620*.
2620. Guillaume lor a mort dant Corholt e. ***A***; e. Torgane gietent m. ***C***; e. Carant jeta m. ***D***.
2621. Q. Solimans le voit n'a ***D***; n'a cuer que il s. ***A***; c. que s. ***C***.
2622. .V.M. a. ***C***; l. montaigne ***AC***; ***D*** *wants*.
2623. l'e. les f. ***A***; l'e. lor f. ***C***; q. se gent li m. ***AC***; ***D*** *wants*.
2624. s'e. li enfes q. l. v. en l. ***AC***; ***D*** *wants*.
2625. A haute v. s'escrie T. ***C***; ***D*** *wants*; ***B A*** *agree*.
2626. Esgardés c. ***A***; E. tot cel pule q. vers m. se d. ***AC***; ***D*** *wants*.
2627. Puis a p. .I. e. qui gisoit en la plaigne ***AC***; ***D*** *wants*.

2628. f. Turnicant jusques parmi l'entraigne ***A***; ***C D*** *want.*
2629. l'a. mort en la plagne ***A***; ***C D*** *want.*
2630. ***D*** *wants*; ***B AC*** *agree.*
2631. ***AC D*** *want.*
2632. M. fai nous [f. moi ***D***] justice de cel [d. ciaus ***C***] qui ne t'adaigne [d. la loi crestiaigne ***D***] ***AC D***.
2633. f. m'a o. ***AC***; o. drois est de lui me [e. que je m'en ***C***] p. ***AC***; o. desos cele montaigne ***D***.
2634. Irïement t. ***AC***; m. retorne l. ***D***; l. ceval d. Cartaigne ***A***; l. destrier d. Sartaingne [d. d'Aquitaigne ***D***] ***C D***.
2635. m. des cevals les eslaigne [l. en laingne ***C***] ***AC***; m. par dejoste une plaigne ***D***.
2636. Q. B. le voit si a drecié [s. escria ***D***] s'ensaigne ***AC D***; ***D*** *adds*: Dont desrengent François par merveillos engaigne / La veïssiés perchier maint pis et mainte entraigne / Mains chevax estraiers s'en fuit par la champaigne.
2637. ***AC D*** *want.*
2638. .II. mile T. o. m. a icele bargaigne ***D***; d. .M.M. (*sic*) T. o. m. illec s. ***A***; ***B C*** *agree.*
2639. L. nos f. mors G. ***A D***; L. vous fust (*sic*) mors G. ***C***; G. sans nule [G. c'ainc n'i eust ***C***] recovraigne ***AC***; G. dont la dolors engraigne ***D***.
2640. v. a poi ne se mahaigne [p. qu'il ne forsanne ***D***] ***AC D***.
2641. Pour p. ***AC***; p. qu'il ne c. mors d. ***AC D***; c. ens enmi la campaigne ***AC***; d. destrier d'Alemaingne ***D***.
2642. n. qu'il mist en le besegne ***C***; n. en grant ire se baigna ***D***; k. ot le helde saigne ***A***.
2643. i. consiut a ***C***; c. de mort n'en a resaigne ***AC D***.

107. *B AC D*

2644. ***AC D*** *want.*
2645. q. on f. ***C D***; ***B A*** *agree.*
2646. ***B AC D*** *agree.*
2647. Les [Lor ***C***] testes lor trencierent p. ***AC***; O. trenchïes l. ***D***; p. desos l. ***A D***.
2648. ***AC D*** *want.*
2649. ***AC D*** *want.*
2650. ***AC D*** *want.*
2651. ***AC D*** *want.*
2652. ***AC D*** *want.*
2653. ***AC D*** *want.*
2654. ***AC D*** *want.*
2655. ***AC D*** *want.*
2656. ***AC D*** *want.*
2657. ***AC D*** *want.*

2658. *AC D want.*
2659. *AC D want.*
2660. e. alés b. *C*; t. poignant a *AC*; t. a coite d'e. *D*.
2661. Tros qu'il [Jusk'il *C*; Dus qu'il *D*] vint a. *AC D*; n'i ot a. *A*.
2662. U Godefrois e. li bons d. *AC D*.
2663. Il demande noveles q. *A*; Li dus quiert les [q. des *D*] nouvelles q. *C D*; q. vit [q. voit *D*] le Borgegnon *AC D*.
2664. i. li a contees [a conté *D*] m. *AC D*.
2665. m. jentius fils a baron *AC D*.
2666. P. l'a. *C*; a. de celui k. *AC*; *B D agree*; *AC D add*: Et pour le saint Sepucre que nous requerre alon.
2667. Secorés Buiemont e. *D*; s. Tangré sen compaignon *AC*.
2668. *AC D want.*
2669. Q. l'entendi li dus [Q. li dus l'entendi *D*] a. *AC D*; o. s'en ot al cuer tençon *A*; o. si froncha le grenon *D*.
2670. Et li vesques d. *D*; P. plora d. *AC*.
2671. s. doi .M. *D*; .III.M. *A with a nasal bar over* .M; g. environ *AC*; g. d'un t. *D*.
2672. S'a. Flamenc François et Borgeignon *D*; e. Normant e. Breton *AC*.
2673. c. alemant et frison *AC*; *B D agree*.
2674. D. que a Tangré en vont a abandon [T. s'en v. tout a bandon *C*] *AC*; n'i ot a. *D*.

108. ***B AC D***

2675. *B AC D agree*.
2676. m. est l. *A*; *B C D agree*.
2677. s. est m. *A*; s. ert m. *C*; s. forment fu apressés *D*.
2678. Mout d. de l'a. li chevaliers T. *AC*; *B D agree*.
2679. *B AC D agree*.
2680. Les d. les p. *AC D*.
2681. r. lor dras ont j. *D*; s'o. lor d. *AC*.
2682. S'aporterent d. *A*; Si p. *C D*; l'a. les c. *AC*; c. lassés *D*.
2683. As p. *AC*; pos as e. *A D*; a. henas d. *D*.
2684. Q. ot b. [Q. b. ot *C*; Q. b. a *D*] li barnages si est [b. tos fu *D*] resvigorés [s. s'en est rassasés *C*] *AC D*.
2685. *B AC D agree*.
2686. O. en ert l. *AC D*; s. li damages s. Turs et s. Esclés *D*; s. Escler *C*.
2687. c. aval parmi l. *AC D*; c. .I. p. *D*.
2688. S. a grant honte livrés *D*; *B AC agree*.

109. ***B AC D***

2689. Tant entent [T. entre *C*] S. a l'e. en la vie [l. vile *C*] *AC*; S. de Nique en a le vois oïe *D*.

2690. De l'ost Nostre Segnour ne se garde [s. garda ***C***] il [n. s'asegura ***D***] mie ***AC D***.
2691. O. n'en sorent mot l. ***AC D***.
2692. Desci q. ***AC D***; d. les e. ***A D***.
2693. Or ne sevent que faire li paien de Persie [f. la pute gent malie ***D***] ***AC D***.
2694. Il s'e. ***AC D***; t. par u. ***D***.
2695. Encontre v. ***D***; ***B AC*** *agree*.
2696. Et li vesques d. ***D***; P. li quens d. ***AC***.
2697. Estatins l'e. a le [l'e. o sa ***D***] b. ***AC D***.
2698. Li p. sont feru p. ***AC***; Les paiens ont requis p. ***D***; g. aatie ***AC D***.
2699. Tos l. ***AC D***; p. mout [p. lor ***C***] grant envaïe ***AC***.
2700. e. jeterent d. ***AC***; o. mis fors d. ***D***.
2701. S. con d. ***C***; ***B A D*** *agree*; ***AC D*** *add*: Quar [Quant ***D***] li Crestïentés a ma terre saisie.
2702. M. feme et mes enfans e. ***AC D***.
2703. E. moi ont desconfi ne le [d. jou nel ***C***] puis celer mie ***AC***; ***D*** *wants*; ***AC*** *add*: Me maisnie voi morte es vals de Gurhenie.
2704. A [Par ***D***] force et a poesté [e. par pooir ***D***] a [p. ont ***C D***] pris me manandie ***AC D***; ***D*** *adds*: Et la bataille fu fierement envaïe / Paien uslent et braient grans i fu la bondie / Reclaiment Mahomet que il lor face aïe / Le perte qu'il ont fait n'ert jamais restablie / Se la nuis ne fust prés tot fust morte et perie / Vont s'ent .I. val fuiant par devers Aumarie.
2705. Quant li j. fu alés li n. fu [a. et li nuis ***C***] enserie ***AC***; ***D*** *wants*.
2706. ***AC D*** *want*.
2707. Ço fu a m. grant paine qu'ele s'en est p. ***AC***; ***D*** *wants*.
2708. ç. qui Dex maldie ***AC***; ***D*** *wants*.
2709. Del gaaing qu'il ont fait et [f. est ***C***] l'os Deu raemplie ***AC***; ***D*** *wants*.
2710. ***D*** *wants*; ***B AC*** *agree*.
2711. l. font u. ***AC***; ***B D*** *agree*.
2712. g. dolor l. a D. envaïe (*sic*) ***A***; ***B C D*** *agree*.
2713. Q. li uns Turs vers l'a. ***AC***; Q. li .I. contre l'a. ***D***; l'a. de l'ocire s'escrie [l'o. se fie ***D***] ***AC D***.
2714. Grans cols se vont doner de [Seüre se sont couru a ***C***] l'espee forbie ***AC***; ***D*** *wants*.
2715. a. ains qui mius mius n. ***A***; v. al bon destrier [v. as bons destriers ***C***] s'afie ***AC***; ***D*** *wants*.
2716. .I. corut sus l'a. con ce fust a. ***D***; g. estoutie ***C***; ***B A*** *agree*; ***D*** *adds*: Qui ains i puet ferir sachiés ne se faint mie / Li .I. encauche l'autre et ocist a martire.
2717. e. en dura .VII. ***AC***; ***B D*** *agree*.
2718. No F. ***AC***; Nos F. ***D***; p. qui J. face [J. a fait ***D***] aïe ***A D***; p. cui J. ***C***.
2719. Esgarde l. ***C***; et voient l. m. le f. ***D***; ***B A*** *agree*.
2720. ***AC D*** *want*.
2721. ***AC D*** *want*.

2722. g. riquece i ***AC D***; o. le jor saisie ***D***.
2723. Et trés et pavellons et aucubes d. ***AC D***; a. drecies ***C***.
2724. ***AC D*** *want*.
2725. T. fu l'o. ***A***; T. ont l'o. ***C D***; D. bien servie ***A***; D. bien garnie ***C***; D. replenie ***D***.
2726. t. qu'ele o. ***A D***; o. pot [o. puet ***D***] est [p. ont ***C***] as trés repairie ***AC D***; ***D*** *adds*: Huimais orrés chanson dont li livres est proisie.
2727. ***AC D*** *make this line the first one of the following laisse, which, although it reads in the main with **B**, rhymes differently*. b. chevalier vinrent [c. viegnent ***C D***] a lor herberge ***AC D***.

110. *B AC D*

2728. s. revestirent et cler et moine et [r. et maint vesque et maint ***D***] prestre ***AC D***.
2729. Font aighe b. les [b. lor ***D***] cors ont mis [c. font metre ***D***] en terre ***AC D***.
2730. Dist li vesques del Pui mout est bone no [b. tel ***D***] guerre ***AC D***.
2731. ***AC D*** *want*.
2732. Car l. a. de cels n'ierent [n'iert (*sic*) ***C***] pas en no serre [a. d'ices n'iront pas en misere ***D***] ***AC D***.
2733. Nes [Mais ***C***; Ne ***D***] al Jor del Juïse n'aront ja [J. n'i aront ***D***] nul contrere ***AC D***.
2734. s. tant que li jors esclere ***AC D***.

111. *B AC D*

2735. p. son [p. sous ***C***] l'aube se lievent B. ***AC D***; l. li Breton ***D***.
2736. E. François e. Flamenc e. ***AC D***; N. et breton Frison ***D***.
2737. ***B AC D*** *agree*.
2738. Dont vola l. p. contreval le s. ***D***; p. si v. ***C***; ***B A*** *agree*.
2739. Et une si grans caure de male afaiteson ***D***; p. que serjant q. guiton [q. baron ***C***] ***AC***.
2740. s. recreant q. ***D***; s. que a. ***AC***.
2741. e. li bon ceval [b. destrier ***C***] g. ***AC D***.
2742. Et vinrent a ***AC D***; q. cort de grant r. ***D***.
2743. ***B AC D*** *agree*.
2744. Le n. s. herbergierent [n. sont herbergié ***D***] as fontaines Raimon ***AC D***; ***D*** *adds*: El demain par matin quant chante l'oiseillon.
2745. c. ki'stoit en son [c. qu'estoit enmi ***C***] l. ***AC***; ***D*** *wants*.
2746. L. compagnons J. ***C***; Dont se remut li os n'i fist demoroison ***D***; J. illuec departiron ***A***; ***AC*** *add*: Buiemons s'en torna il et si compaignon.
2747. Desci que a T. ***AC D***; T. n'i ot a. ***AC***; T. jamais ne cesseron ***D***, *which adds*: Et Solimans s'en fuit plus dolens ne fu on.
2748. ***AC D*** *want*.

112. ***B AC D***

2749. ***B AC D*** *agree.*
2750. Dolans e. ***AC D***.
2751. ***AC D*** *want.*
2752. i. caitis dolens maleürés ***AC D***.
2753. A con [Con a ***D***] g. honte vont totes m. ***AC D***.
2754. d. Solimans m. ***A D***; m. enfes h. ***A***; ***B C*** *agree.*
2755. m. cosins B. ***D***; ***B AC*** *agree.*
2756. ***AC D*** *want.*
2757. ***AC D*** *want.*
2758. ***AC D*** *want.*
2759. O. ai perdue N. et mes bones c. ***D***; ***B AC*** *agree.*
2760. P. coi j. ***C***; e. et s. et amés ***D***; ***B A*** *agree.*
2761. Certes or puis jo dire d. fort [d. forte ***C***] e. ***AC***; ***D*** *wants.*
2762. ***B AC D*** *agree.*
2763. Tornicant e. Hisdent c. ***A***; Cornican e. Sordent et c. m. secourés ***C***; Turnican e. H. jamais ne me verrés ***D***, *which adds*: Or sai jo bien de fi Mahon m'a pris en hés / Ou il est endormis ou il est enirrés / Se il dort longement tos sera decolés / Se Crestïen le tienent jamais n'ert aourés.
2764. j'a. rechut n'ert jamais o. ***D***; ***B AC*** *agree.*
2765. m. coustumes a. ***C***; ***B A D*** *agree.*
2766. Car çaus puis qu'il s. m. que vous r. ***C***; Q. jent puis en s. m. ensi r. ***D***; ***B A*** *agree.*
2767. Ja a vous .III. f. jo en s. ***AC***; l. maisnés ***C***; ***B D*** *agree.*
2768. Desci que a T. ja mar [T. mar vous ***D***] aresterés ***AC D***.
2769. E. querés le v. vo [v. la ***D***] vile [v. nouviele et ***C***] g. ***AC D***.
2770. m. en d. ***C***; m. le d. ***D***; ***B A*** *agree.*
2771. B. pere d. ***D***; m. conser (*sic*) [m. consel ***D***] car creés ***A D***; c. creerés ***C***.

113. ***B A D***

2772. d. s'en v. l. paiens S. ***A D***.
2773. Coureçois et irés [e. plains d'ire ***D***] et pensis e. ***A D***.
2774. A. tant mar i f. ***A D***; f. Toricans ***A***; f. Turnicans ***D***.
2775. Hisdent e. Richenet c. ***A***; Hisdens e. Richenés mout s. ***D***; s. de v. ***A***; v. pensis ***D***.
2776. T. me cité a. ***A***; T. ma fort chité vaillans ***D***.
2777. Venront e. m. E. ***A***; m. venront E. ***D***; Sarracins e. ***A D***.
2778. ***B A D*** *agree.*
2779. Ki si furent [K. furent si ***D***] c. c'on tint a s. ***A D***.
2780. d. mort les ont l. ***D***; q. ont m. ***A***.
2781. d. Gururnie g. O. l. sachans ***D***; ***A*** *wants.*
2782. p. de s. mulet a. ***A***; p. del mul qui est a. ***D***.
2783. Q. le tint p. l. b. .I. ***A***; l. tint .I. ***D***.

114. ***B AC D***

2784. ***B AC D** agree.*

2785. Ne le pot [l. port (*sic*) ***C***] conforter ne parens ne amis ***AC***; ***D** wants.*

2786. A. tant m. ***AC D***; f. Tornicant s. ***A***; f. Tornican s. ***C***.

2787. Hisdenc [Hisdeus ***C***] e. R. p. ***AC***; Biax dols amis H. ***D***; p. moi f. ***AC D***; n. estes o. ***C***; ***AC** add*: Nique bone cités con vous i [c. or vous ***C***] lais en vis.

2788. Puis a ***A D***; d. l'achiers e. ***C***; b. fu f. ***AC D***.

2789. Ja en fust [J. euist ***C D***] li taillans [f. son talent (*sic*) ***C***; f. le taillant ***D***] tot d. s. cuer [s. cors ***C D***] m.***AC D***.

2790. ***B AC D** agree.*

2791. T. en la chité s'est mis ***D***; l. galopels petis ***AC***.

2792. c. ert l. ***A***; c. est l. ***C D***.

2793. a. s'en e. ***AC D***.

115. ***B AC D***

2794. M. bien a fait [M. a fait bien ***D***] garnir Solimans s. ***AC D***; g. s'ireté ***C***; ***D** adds*: A mienuit s'en fuit qu'il n'i a aresté / Et ses enfans a ensamble o lui menés / Ses homes a laisiés qui la sont enseré.

2795. l. Mamistre q. ***A***; ***D** wants*; ***B C** agree.*

2796. Que dirons d. ***C D***; O. vous dirons d. Frans c. ***A***.

2797. Le v. ***AC D***; d. Civetot en s. ***A***; d. Boutetot en ont o. ***C***; d. Botentrot en s. ***D***.

2798. Desi que a ***AC D***; a Corsant n'i ont nient a. ***C***; T. ne s'i sont a. ***D***; a nul a. ***A***.

2799. Une compagne sont de no gent dessevré ***D***; c. u s. ***A***; ***B C** agree.*

2800. Pieron d'E. ***A D***; P. d'Estaenor [d'Estraenor ***D***] et R. ***AC D***; o. Rainalt le menbré ***A D***; o. Rainars li membrés ***C***.

2801. B. de Bours o. ***AC***; o. o a. amené ***C***; ***D** wants.*

2802. d. Borgoigne n'i ***D***; B. ont avoec els josté ***A D***; B. ont o aus amené (*sic*) ***C***.

2803. ***D** wants*; ***B AC** agree.*

2804. De l'ost se sont parti .IIII. jors ont esté ***D***; j. sejornerent c'ainc n'i ot sejorné ***C***; c. qu'il ne s. ***A***.

2805. N'il ne troevent p. d'e. n'il n'en ont [d'e. et si n'ont ***C***] point de blé ***AC***; Et vont quierre vitaille dont point ont amassé ***D***.

2806. s. estanc et de corre [e. de venir ***D***] lassé ***AC D***.

2807. M. tost sont [M. sont tost ***D***] recreün'o. ***AC D***; ***D** adds*: Car de fain sont aquis et trop ont geüné.

2808. o. les h. ***AC***; ***B D** agree.*

2809. L. segnour v. a pié d. ***AC D***; e. aïré ***A D***.

2810. Lor cauces sont rompues lor s. depané ***AC***; Q. derompent l. c. l. s. sont crevé ***D***.

2811. Or l. sainent li [s. lor ***C***] p. s'ont tenrement [p. tenrement ont ***C D***] ploré ***AC D***; ***D** adds*: .IIII. jors ont entiers sifaitement esré / Vitaille n'ont trovee mout

en sont esgaré / A poi que ne forsenent tant par ont jeüné / Droitement a Torsolt se sont acheminé.

2812. Garderent devant els v. ***AC***; Et garderent devant v. ***D***; r. voient C. ***A***; ***D*** *adds*: Seignor c'estoit la gens Buiemont et Tangré.
2813. C. que s. ***A D***; ***B C*** *agree*.
2814. D. corurent as armes si se sont ferarmé ***D***; h. no François honouré ***AC***.
2815. Et [Quant ***C***] ont c. [E. chaignent ***D***] les espees a. ***AC D***; l'e. as (*sic*) s. ***C***.
2816. t. alé ***D***; ***B AC*** *agree*.
2817. Desci qu'il ont conu q. ***AC D***; r. ce qu'il o. ***A***; r. ce c'ont tant d. ***D***.
2818. Bauduïns a [B. ot ***C***] g. ***AC D***; q. no gent o. ***D***.
2819. s'e. par grant humilité ***AC D***.
2820. Li .VI. c. [Et li c. ***D***] monterent v. veïr le ferté [v. la chité ***D***] ***AC D***.
2821. ***AC D*** *want*.
2822. p. Godefrois p. ***D***; ***B AC*** *agree*.
2823. Q. les v. ***A***; Q. le v. ***C***; T. mout s. ***D***.
2824. Çou d. ***AC D***; l'a. mout s. ***C***.
2825. S. pechié et malvaisté ***D***; t. son p. ***AC***,
2826. Ki ci nous a laisiés les siens en a guié [s. mar tienés ***C***; e. a torné ***D***] ***AC D***.
2827. S. Franc n. pueent prandre ja n'e. [pueent ja ***C*** (*hypometric*)] ***AC D***; p. mar ermes encanté ***A***; j. n'estrons r. ***C***; j. n'ermes r. ***D***.
2828. Car nous seriemes tot m. ***A***; m. conreé ***AC D***.

116. ***B ACF***(*ll. 2857-59*) ***D***

2829. ***AC D*** *want*.
2830. ***AC D*** *want*.
2831. ***AC D*** *want*.
2832. ***B AC D*** *agree*.
2833. n. capon n. ***AC D***.
2834. ***D*** *wants*; ***B AC*** *agree*.
2835. I. a pris ses mesaiges et si les a tramis ***D***; ***B AC*** *agree*.
2836. P. que mout estoit sopris ***D***; a tantost t. ***A***; ***B C*** *agree*.
2837. P. l'a. ***C***; a. cel [a. au ***D***] segnour [a. de celi ***C***] qui en la crois fu mis ***AC D***.
2838. K'il li envoit l'aumosne c. [l'a. que ***D***] d. f. est a. ***AC D***; s. soupris ***AC***.
2839. T. li respont [l. manda ***D***] v. ***AC D***.
2840. De tant con [t. qu'il ***C***] en avons [e. avoit ***C D***] li ert [l. a ***C***; l. est ***D***] parmi partis ***AC D***.
2841. v. s'en est mout [v. mout en est (e. fu ***D***) ***C D***] esbaudis ***AC D***.
2842. ***AC D*** *want*.
2843. D. Damledeu l'e. ***D***; ***B AC*** *agree*.
2844. M. par fu B. ***AC D***; B. de leece esbaudis ***D***; g. bien r. ***AC***; ***D*** *adds*: De ce qu'il a mandé fu ses cuers esjoïs.
2845. ***AC D*** *want*.

2846. *AC D want.*
2847. *AC D want.*
2848. d. en wellent a. *C*; c. hardis *A*; *D wants.*
2849. r. a l. *C*; v. .I. p. *AC D*; *D adds*: Ains le depart avant as chevaliers jentis.
2850. Et avoc ses barons e. *D*; e. al m. *AC D*.
2851. A. vait .I. *C*; m. poignant d. *AC D*; c. tot .I. laris *D*.
2852. A B. acort [Acort a B. *C*] par le jenoil [p. les genous *C*; p. les jambes *D*] l'a pris *AC D*.
2853. He B. ciers sire f. c. eslis *AC D*.
2854. Gardés vous et vos gens soiés prés et garnis *D*; d. çou s. *C*; *B A agree*.
2855. Car v. *D*; *B AC agree*.
2856. s'a. lor cors soit m. *AC*; s'aperchoivent qui D. *D*; a males (*sic*) *A*.
2857. Qui n'o. *CF*; De la chité s'en ist li lignages haïs *D*; a. les nues (*sic*) e. *A*; a. les nos e. *C*; a. nos brans d'aciers f. *F*.
2858. P. Soliman s'en [S. en C] fuient q. *ACF D*; *D adds*: La chité laisseront quant il iert asseris.
2859. f. esbauis *D*; *ACF want*; *D adds*: Si home de lor armes furent mout tost garnis / Mais Tangrés le Puillant fu li afaires dis.

117. ***B ACF D***
2860. l. noble c. *A*; *B CF D agree*.
2861. c. lor s. *C D*; *B AF agree*.
2862. *ACF D want.*
2863. *ACF D want.*
2864. Assez en ont c. *ACF D*.
2865. François lor ont tolu q. *ACF D*.
2866. *B ACF D agree*.
2867. *ACF D want.*
2868. v. poignant a le ferté *ACF D*.
2869. m. levé *ACF D*; m. posé *D*.
2870. s. si (*sic*) h. *C*; l. Turc q. *D*; *B AF agree*.
2871. c. .I. g. *F*; g. fremé *AF D*; *B C agree*.
2872. Quant le voit B. forment l'en a pesé *ACF D*.
2873. c. dont on l'a mout blasmé *ACF D*.
2874. Car [Quant *C*; Que *F*] jus a fait bouter [f. voler *C*; C. il a f. abatre *D*] le gonfanon Tangré *ACF D*.
2875. Puis i a fait d. *AC D*; f. lever k'i. *D*; d. le sien a *A*; d. son gonfanon *CF D*.
2876. v. s'en [v. si *F*] a le sanc [v. le sanc en a *C*] mué *ACF*; v. prés n'a le sens desvé *D*.
2877. Et f. s. ses grailles *ACF*; .I. graisle si se s. *D*; c. tost s. *AC*; s. font a. *C*.
2878. A lui se conbatist s'o. *ACF D*; a. se il li [i. se *F*] fust l. *CF D*.
2879. *ACF D want.*
2880. d. d'illuec se sont torné *ACF D*.

2881. *ACF D want.*
2882. *ACF D want.*
2883. *ACF D want.*
2884. Desi qu'a [D. que *F*] le Mamistre [l. Manistre *CF*] n. *ACF*; *GEI*. n'i a nul [n'i sont pas *F*] a. *CF*; *D wants.*

118. ***B ACF D***

2885. s'e. torne Tangrés q. ***D***; ***B ACF** agree.*
2886. Desor q. ***F***; Desi que [D. qu'a ***CF D***] ***ACF D***; M. en [M. s'en ***CF***] vait li cevalerie ***ACF***.
2887. ***ACF D** want.*
2888. v. en a la vois [l. noise ***F***] o. ***ACF D***.
2889. Sus l. ***D***; m. Damedex le maldie ***ACF D***.
2890. v. hautement l. ***D***; a haute v. ***ACF***.
2891. Vassal o. ***D***; o. les portes e. ***AC***; ***B F** agree.*
2892. ***ACF D** want.*
2893. l. atot [l. o tot ***D***] me baronie ***ACF D***, *which add*: So [Se ***CF D***] volentiers nel faites tost [f. vous ***F***] en [t. i ***C D***] perdrés la vie.
2894. E. li T. respondi p. [E. respondi li T. ***C D***] ***AC D***; l. respont p. ***F***.
2895. Des [Tres C] que compré l'arés n'i ***AC***; Dus l'a. (*sic*) ***F***; Tant que l'a. ***D***; ***A** adds then expunctuates*: Et li Turs respondi p.
2896. B. l'entent d. ***ACF D***; l'o. .I. petit s'e. ***ACF***.
2897. Et a ***ACF D***.
2898. Q. vestés l. ***F D***; v. nos a. ***AC D***; a. s'arons u. ***C***; a. faisons u. ***F D***.
2899. n. a cel S. ***AF D***; n. al saint S. ***C***; k. tot a ***ACF D***.
2900. ***ACF D** want.*
2901. ***ACF D** want.*

119. ***B ACF D***

2902. ***B ACF D** agree.*
2903. E. no François seoient sor lor [s. les ***F***] cevals a. [l. destriers armés ***CF***] ***ACF** and placed after l. 2906*; E. si home ensement refurent tot a. ***D***.
2904. ***ACF D** want.*
2905. ***ACF D** want.*
2906. ***AC D** want.*
2907. A. que li Turc fuisent garni ne conreé [n. apresté ***D***] ***ACF D***.
2908. ***ACF D** want.*
2909. Se sont communalment dedens la vile [s. en le Menistre communalment ***F***; l. chité ***D***] entré ***ACF D***.
2910. ***ACF D** want.*
2911. s. Turc et François tot ensamble meslé ***D***; T. trés enmi la cité ***AF***; T. dedens le vile e. ***C***.
2912. e. trencans a ***ACF***; d'a. i ot maint colp f. ***D***; l'a. doné ***AC D***; l'a. assené ***F***.

2913. T. tenir se quident as a. ***D***; ***B ACF*** *agree.*
2914. Des s. ***AC***; s. turcoises l. ***ACF***; d'a. en ont maint affloé ***D***.
2915. f. tot f. mis par force [p. vive ***F***; p. fiere ***D***] poesté ***ACF D***.
2916. p. a celui encontré ***ACF D***.
2917. Ki sire ert d. l. v. le cief li a c. ***ACF D***.
2918. Une toise et demie l. ***ACF D***; t. l'a. d. b. desevré ***ACF***; t. a le teste volé ***D***.
2919. Or i fierent ensamble li [e. no ***F***] chevalier loé [l. vassal alosé ***D***; c. membré ***CF***] ***ACF D***.
2920. Tant les ont no François [n. baron ***D***] as espees hasté ***ACF D***.
2921. Que par une autre [Q. parmi l'a. ***D***] porte en sont tot [s. tos ***D***] fors jeté ***ACF D***.
2922. ***ACF D*** *want.*
2923. Li Turc tournent en fuies dolant et aïré [e. effree ***C***] ***ACF D***.
2924. Et François sont laiens remés [s. remés ensamble ***C***] a salveté [r. en la cité ***D***] ***ACF D***.
2925. He Dex con il i furent r. ***ACF D***; r. conree ***F***.
2926. e. vin e. car ont eü [c. trouverent ***F***; c. i orent ***D***] a plenté ***ACF D***.
2927. ***ACF D*** *want.*
2928. b. assez i ont truové ***ACF D***.
2929. n. François l. ***ACF D***; b. ricement d. ***AC***; l. sejorné ***ACF D***.
2930. B. a assés a Torsout s. ***F***; a. reposé ***ACF D***.
2931. Puis s. ***D***; p. qu'ira querre T. ***A***; k'i. requierroit T. ***D***.
2932. Et carge ses [c. les ***C***] s. et de pain et de blé ***ACF D***.
2933. ***ACF D*** *want.*
2934. a. erré ***ACF D***.
2935. ***ACF D*** *want.*
2936. ***ACF D*** *want.*
2937. Entresci (*sic*) que a Cedre n'i. ***A***; Desi que a Seerde n'i ***C***; Enfresci que a Sidre [a Sucre ***D***] n'i ***F D***; C. ne se sont aresté ***A***; n'i a r. ***C***.
2938. Quant les [Q. le ***CF***] virent li Turc s. ***ACF***; Q. Sarracin les v. mout en sont esfree ***D***.
2939. Çou d. ***AC***; l'a. mar s. ***C***; ***D*** *adds*: Car veschi les François qui tant sont alosé.
2940. ***ACF D*** *want.*
2941. Car [Que ***F***] s'il a. ***ACF***; n. tienent m. ***AF D***; p. tot s. afolé ***ACF D***.
2942. T. les asaut a [a. o ***F D***] son rice barné ***ACF***; ***ACF D*** *adds*: Un jor trestout entier a li assaus duré.
2943. ***ACF D*** *want.*
2944. ***ACF D*** *want.*
2945. ***ACF D*** *want.*
2946. ***ACF D*** *want.*
2947. ***ACF D*** *want.*
2948. ***ACF D*** *want.*

2949. *ACF D want.*
2950. Rois S. estoit dedens cele cité ***D***; f. si l'ont d. ***F***; ***B AC agree***; ***D adds***: De la vile s'en fuit quant il fu avespré.
2951. Desci que a [Enfresi qu'a ***F***] Artaise [a Ariesse ***C***] n'e. ***ACF***; m. assanblé ***AF***; ***D wants***.
2952. c. desci qu'a l. ***AC***; c. . . . ***F***; c. desi a ***D***, *which adds*: Ou Tangrés assaloit et lor gent tot armé.
2953. La nuit s'est herbergiés l. ***D***; b. herbergent l. ***ACF***; .I. bosquet el pré ***AC***; h. . . . ***F***.
2954. l. voit l. ***AF D***; v. uns p. ***D F***; p. s'en apela Tangré ***A***; p. Tangré a apelé ***CF***; ***D wants***.
2955. k. vers vous a grant h. ***F***; k. vous a pris en hé ***D***; ***B AC agree***.
2956. S. les b. qui s. vostre p. ***D***; ***B ACF agree***.
2957. Si combatons a lui c. ***F***; ***B AC D agree***; ***D adds***: Tant vous a porsevi que or vous a trové / Or saichiés poi vous proise ains vous tient en vilté.
2958. Volentiers dist Tangrés q. ***F***; Volentiers fait il voir q. ***D***; v. ciers sire q. ***A***; v. le frai puis que le me loés ***C***; q. le m'avés loé ***AF D***.
2959. Il font s. ***D***; D. fait s. ***ACF***; s. ses grailles s. ***CF***; .I. graille s. ***A D***; c. lor home s. ***D***.
2960. *ACF D want.*
2961. *ACF D want.*
2962. *ACF D want.*
2963. B. le [B. les ***C***] voit f. ***ACF D***; l'e. il en est aïré ***C***; l'e. s'en a son [l'e. mout a le ***D***] cuer iré ***F D***.
2964. A Tangré envoia et se li a m. [e. se li a demandé ***F***] ***ACF D***, *which add*: Pour Deu et por pitié por [P. amor Damledeu et ***D***] sainte carité.
2965. Que il l. l. en pais s. ***ACF D***; ***D adds***: N'a talent de combatre envers Crestïenté / Et s'il li a meffait bien li ert amendé.
2966. T. respondi j. ***A D***; T. li respont j. n'en iert [r. que ja n'ert ***F***] creanté ***CF***.
2967. Le mesaige en decache a. ***C***; Li messages s'en tourne si est venus au t. ***F***; Li mesaigiers ariere s'en revint a son t. ***D***; a. dusc'al t. ***A***; ***F adds***: Puis si lor a contee le response Tangré.
2968. Q. Bauduïns i ce voit [B. le ***C D***] voit [B. l'entent ***F***] s. ***ACF D***; v. s'a .I. graisle s. ***D***; a son c. ***C***.
2969. Ses gens corent a. a. si se sont adobé ***D***; l. chevalier membré ***C***; b. alosé ***AF***.
2970. Buiemons (*sic*) vient d. ***D***; B. vait d. ***A***; d. son olberc endossé ***ACF D***.
2971. S'a le [S'a se ***D***] hanste b. ***ACF D***; b. de fraisne a. ***C***.
2972. c. si qu'il l'a enversé ***D***; e. listé ***ACF***.
2973. Del bon e. t. qu'il [De son cheval l'abat si ***D***] l'a [b. ceval courant l'en a ***F***] jus craventé ***ACF D***.
2974. Et quant li Tangré v. qu'il a ensi [Quant li T. le v. q'ansi avoit ***F***; v. que ensi a ***C***] josté ***ACF***; q. voient li Turc qui sont en la cité ***D***, *which goes on*

with a unique revision of the episode: Que Crestïen se sont en bataille meslé / Il ovrirent les portes es chevax sont monté / Entre François se fierent maint colp i ont doné / Tot fussent nostre gent mort et desbareté / Quant Buiemons le voit au corage aduré / Al conte Bauduïn a tramis et mandé / Que li mesfais li iert mout trés bien amendé / Mais or se trait arriere et se voist a son tré / Car ja seront forment de paiens agrevé / Bauduïns li respont volentiers et de gré / Pour l'amor Damledeu et sainte Trinité / Car ne velt que li poples i soit desbaretés / Il fait soner .I. graisle s'a se gent assamblé / Puis lor a deffendu qu'il n'i ait plus josté / Vers le gent Buiemont ne vers le gent Tangré / Puis ont vers les paiens forment esperoné / Et la gent Buiemont sont au devant alé / Si qu'il ne porent pas rentrer en la chité / Li pluisor s'ont ochis et li autre affolé / Chil qui s'en pot fuir ne si a aresté / Et no baron en sont entré en la chité / Assés i ont trové et pain et vin et blé / Buiemons de Sesile a Bauduïn mandé / Par .III.C. chevaliers qui sont a lui alé / Et Bauduïns i vint o son riche barné.

2975. Il sevent b. de fi qu'il ne l'a pas graé ***ACF***; ***D*** *wants.*
2976. I. li tornent [I. tournerent ***F***] l. d. tos [d. tout ***CF***] rengié et serré ***ACF***; ***D*** *wants.*
2977. e. tous rengiés et serrés ***C***; ***D*** *wants.*
2978. c. i sont desafeutré ***ACF***; ***D*** *wants.*
2979. Puis [Et ***F***] a traite l'e. ***ACF***; l'e. qui ot le p. doré ***AC***; ***D*** *wants.*
2980. Et vint as chevaliers tot [a. escuiers qui (e. tout ***F***) ***CF***] sont desbareté ***ACF***; ***D*** *wants.*
2981. s. et parti et sevré ***AF***; ***D*** *wants.*
2982. ***ACF D*** *want.*
2983. Puis r. ***ACF***; E. remist l'espee s. ***F***; s. s'en est (*sic*) r. ***C***; ***D*** *wants.*
2984. Les [Ses ***C***] barons chevaliers a a Deu commandé [D. commandés ***C***] ***ACF***; ***D*** *wants.*
2985. Li comaignon Tangré l'en ont [l'e. a (*sic*) ***C***] a. ***ACF***; ***D*** *wants.*
2986. En la moie foi s. m. avés [m. nous est ***F***] encontré ***ACF***; ***D*** *wants.*
2987. Ce v. [C. nous ***F***] a f. deables k. v. [k. nous ***F***] a e. [a engané ***F***] ***ACF***; ***D*** *wants*; ***ACF*** *add*: .XIIII. chevalier i furent mal mené.
2988. ***D*** *wants*; ***B ACF*** *agree.*
2989. E. ma f. s. niés m. ***AC***; v. fierté ***ACF***; ***D*** *wants.*
2990. ***D*** *wants*; ***B ACF*** *agree.*
2991. N'euissiés d. ***C***; N'e. ore vaillant .I. ***A***; ***D*** *wants*; ***B F*** *agree.*
2992. . . . soions a. ***F***; B. si s. ***C***; s. racordé ***AC***; ***D*** *wants.*
2993. Sire ço dist li dus [. . . a ***F***] a vostre volenté ***ACF***; ***D*** *wants.*
2994. s. avoec [s. aprés ***CF***] lui alé ***ACF***; ***D*** *wants.*
2995. ***ACF D*** *want.*
2996. Puis prient tant e. ***C***; T. proient Bauduïn qu'il l'ont acordé ***D***; p. Bauduïn que il l'ont amené [q. on l'a retourné ***F***] ***ACF***.
2997. ***ACF D*** *want.*

2998. T. rala e. ***AC***; e. par grant humilité ***ACF***; ***B D*** *agree*.
2999. Descaus p. ***ACF D***; l. merci li a c. ***D***.
3000. ***ACF D*** *want*.
3001. Volentiers s'e. ***AC D***; Bonnement s'e. ***F***; s'e. si [s'e. et ***F***] sont aseguré ***ACF***; s'e. par bone volenté ***D***.
3002. A. vint uns messages p. ***ACF***; m. courans t. ***F***; ***B D*** *agree*.
3003. ***ACF D*** *want*.
3004. ***ACF D*** *want*.
3005. Del Viel d. ***CF***; M. Bauduïn a rové [a mandé ***D***] ***ACF D***.
3006. ***ACF D*** *want*.
3007. Que il [Q. li ***C***] prenge sa fille s. ***ACF D***; D. et tiegne s'i. ***ACF***; s. avra s'i. ***D***.
3008. S'aidera a tenir s. ***AF D***; ***C*** *wants*; ***D*** *adds*: Chil vixs estoit .I. Turs si tint grant roiauté / De Rohais estoit sires si tenoit l'ireté.
3009. Quant B. l'entent g. j. en a mené ***ACF D***; ***C*** *adds erroneously repeating l. 2998*: Tangrés rala encontre par grant humilité.
3010. g. fait s. ***ACF D***.
3011. ***B ACF D*** *agree*; ***F*** *adds*: Li sires de cest monde qui mout l'avoit amé.

120. *B ACF D*

3012. B. lairai e. d. T. diron ***ACF***; ***B D*** *agree*.
3013. Li ber estoit a Zide [a Sidre ***CF***] e ***ACF***; Li rois ert a Rohais e. ***D***; M. en se [e. la ***C***] rice [s. maistre ***F D***] m. ***ACF D***.
3014. e. tous Franchois assanlé environ ***F***; i. assambleron ***C***; a. son ***A***; ***D*** *wants*.
3015. ***D*** *wants*; ***B ACF*** *agree*.
3016. T. troeve c. ***ACF***; T. trovent conquise et le maistre d. ***D***; a. et Carse e. ***C***.
3017. m. ert rices [e. jentiex ***D***] hon ***AF D C*** *wants*.
3018. ***C*** *wants*; ***B AF D*** *agree*.
3019. C. les os e. ***D***; d. s'en v. ***AF D***; e. vont b. ***F***; v. poignant a ***AF***; ***C*** *wants*.
3020. ***C*** *wants*; ***B AF D*** *agree*.
3021. ***C*** *wants*; ***B AF D*** *agree*.
3022. ***C*** *wants*; ***B AF D*** *agree*.
3023. ***C*** *wants*; ***B AF D*** *agree*.
3024. Buiemons est a Zidre [a Saidre ***C***; a Sidre ***F***] il et si compaignon [B. est en Sucre en le maistre maison ***D***] ***ACF D***.
3025. Quant G. l'oï s'en tent [l'o. ses (*sic*) rent ***C***] ses mains [G. l'entent ses mains en tient (l'e. al chiel regarde ***D***) ***F D***] a mon ***ACF D***, *which add*: Damedeu en gracie [e. rent graces ***D***] qui vint a passïon.

121. *B ACF D*

3026. A. parcevalcierent desci qu'a la cités ***AC***; Li barnages chevauche desi a l. ***D***; ***F*** *wants*.

3027. D. cest dist G. de cel barbu casé *C*; ç. fait G. *A*; G. que [G. con *D*] chevaliers membrés *AF D*.
3028. Tant a proié Guillaumes qu'il est a lui alés *F*; Ke le baron G. *AC*; Que li vassax Guillaumes fu o lui menés *D*.
3029. l. gardant l. *AC*; l. por garder les fretés *D*; d. les fremetés *ACF*.
3030. Or s'en [O. en *CF*] ira l. *ACF*; Or chevauce l. *D*; d. et trestos ses barnés *ACF D*; *D adds*: Torsolt a degerpi si est outre passés / Et l'os vait aprés lui les galos et les grés / N'ierent mais aresté en coste ne en lés.
3031. Entres qu'a [Dusques a *C*; Desci q'a *F*; Desi a *D*] la cité u sejorne [c. ne sejorna *C*; u demore *D*] Tangrés *ACF D*.
3032. Et cil l'a *ACF*; Et il les a rechus v. *D*; I. le (*sic*) r. *C*; r. de vones volentés *ACF D*.
3033. n. sejorna sainte Crestïentés *D*; *ACF want*; *D adds*: Assés orent vitaille chascuns fu asasés.
3034. D'illuec s'en [D'i. se *CF*] sont torné n'i ont [n'i sont *F*] gaires remés *ACF*; El demain par matin es les acheminés *D*.
3035. e. les puis et les fretés *AC*; e. l'ambleüre souef *F*; e. et les puis et les grés *D*, *which adds*: En Sucre ont laissié gardes et chevaliers armés.
3036. A cest mot s'est [A ces mos est *C*] li dus G. regardés *ACF*; Li dus se regarda quant il fu apensés *D*.
3037. Dex ou est B. *D*; B. mes frere p. *ACF*; i. et car le me mostrés *ACF D*.
3038. S. il n'en i a [i. n'i est *F*] mie a *ACF D*.
3039. M. viut qu'il soit mariés *F*; M. l'a par ses briés m. *D*; a vos freres m. *C*; f. mandés *AC D*.
3040. f. tenra [f. s'ara *F*] ses iretés *AF D*; t. s'iretés (*sic*) *C*.
3041. d. Dex en soit aorés *ACF D*.
3042. l. acroistera s. Crestïentés *ACF D*; *D adds*: Dirai de Bauduïn qui fu acheminés / Droitement vers Rohais ou il estoit mandés.

122. *B ACF D*

3043. B. od [B. et *D*] sa [B. os a (*sic*) *C*] grant [B. a sa gent *F*] c. *ACF D*.
3044. Desci qu'a R. *ACF D*; n. se targierent m. *AF*; n. s'atargierent m. *C*; n. s'atarja il m. *D*; *AC add*: Il le prisent [l. prise *C*] par force par mout grant assaillie.
3045. o. trouvés d. *AC D*; t. de la gent d. *D*; d. Persie *A D*.
3046. *ACF D want*.
3047. *ACF D want*.
3048. Il l. *AC*; Tos l. o. affolés et mis a descepline *D*; e. livrés a martire *AC*; *F wants*.
3049. *ACF D want*.
3050. B. s'en v. *AC D*; o. n'i valt atargier [v. arester *C*] *AC*; o. qu'il ne s'atarja m. *D*.

3051. Desci qu'a R. n'i [R. ne *C*] prist herbregerie *AC*; Onques ne tresfina si a Rohais choisie *D*; *F wants*; *D adds*: La jens en est entrés o sa chevalerie.
3052. P. ont f. *CF*; P. i font en la cité clergie *D*; f. li clergies de la vile *A*; f. contre lui l. *F*.
3053. *B ACF D agree*; *D adds*: Li sires de la vile li a le clef baillie / Puis li dona sa fille quant il l'ot baptisie / Et Bauduïns le prent si le jure et affie.
3054. *ACF D want*.
3055. v. le costume oïr que jo v. *D*; o. jes v. *AC*; o. je v. *F*.
3056. a icel jor c'u. *D*; e. que s. *ACF D*.
3057. L. chemise sa feme a *D*; c. se fille a *ACF*; a au vallet v. *AC*.
3058. ç. qu'ele m. *ACF D*; m. a sen cuer en s. *A*; m. ait [m. l'aint *F*] le sien en s. *CF D*.
3059. l. cit fu li s. de grant anciserie *ACF D*; *D adds*: Bautisiés est si croit el Fil sainte Marie / Si baron chevalier et tote sa maisnie.
3060. B. fu mout praus plains d. [m. pres (m. plains *D*) de grant *F D*] cevalerie *ACF D*.
3061. Cil li dona se fille a. *AC*; r. avoec g. *C*; r. a mout g. *F*; r. et sa g. *D*.
3062. Li avoirs qu'il i *ACF D*; p. puis li fist g. *A*; f. mout g. *C*; p. mainte a. *D*; *AC add*: Mout par fu sages hom n'ot point [n'o. soing *C*] de legerie / L'avoir qu'il i conquist ne mist pas en folie.
3063. A. siege d'A. [siege a A. *C D*] *ACF D*; l. sauva puis l. *F*.
3064. P. ont p. *AF*; P. ot p. *C*; d. cele R. *D*,
3065. Droit a Rains l. *C*; A Artais l. *A*; A Arcais l. *F*; A. Ortais l. *D*; l. envoient u. *AF*; l. en maine u. *D*.
3066. Q. or v. *AF D*; c. virent l. *AC*; t. ont s. *ACF D*; *D adds*: Et les bailes conquis et la chité prisie.
3067. I. en qeurent a. *D*; a. cors p. *AC*; a. tours p. *F D*; p. faire g. *A*; p. querre g. *CF D*; a. manandie *C*, *which repeats the line as*: Il coururent as cors pour querre garandie; *ACF D add*: Et de Grius et d'Ermins estoit bien [De forment et d'avaine ont le tor *D*] raplenie.
3068. Bauduïns les asaut et se grant baronie *D*; *ACF want*; *D adds*: A le tor sont venu chascuns i fiert et hie / Tant que par force en ont la porte pechoie / Et li dus de laiens lor ot bien calengie / Et sa gent qui Deu n'aiment ne la Virge Marie / Sor els ont desrochie mainte piere massie / Mais par forche ont l'estour et lor gent aplaissie / La tor ont conquestee et ocis lor maisnie.
3069. *ACF D want*.
3070. Les Turs t. les t. li cors Deu les [t. cui li cors Diu *F*] maldie *ACF*; *D wants*.
3071. *B ACF D agree*; *D adds*: Qui en la tor estoient si lor ot on baillie.
3072. qu'i. fuiscent a *A*; qu'i. soient a *CF D*; t. ont perdue la vie *D*; c. quin r. *A*.
3073. L. cors sont debrisiet les armes sont parties *C*; b. l'arme s'en est p. *AF*; b. lor armes sont peries *D*; *ACF add*: Puis ovrirent les portes l'ost Deu ont recoillie; *D adds*: Droitement a infer li diaules les gie.
3074. D. les conduise [l. conduie *CF*] avant l. *ACF*; D. conduie no gent l. *D*.

3075. *ACF D want.*
3076. *ACF D want.*
3077. *ACF D want.*
3078. *ACF D want.*
3079. *ACF D want.*
3080. *ACF D want.*

123. ***B ACF D***

3081. d. Artais e. ***A***; d. Araise e. ***C***; d. Artaise e. ***F***; d. Arcaise e. ***D** which adds*: Bauduïns de Rohais au Corage aduré.
3082. S. les p. hautes tors lor gonfanons l. ***AC***; p. maistre tor a son penon fremé ***D***; t. lor gonfanon l. ***F***; ***D** adds*: A Solimant de Nique l'a on dit et conté / Que Artaise ont destruite et prise la cité / Et chascuns de ses fiex ja le chief colp froé.
3083. *ACF D want.*
3084. *ACF D want.*
3085. *ACF D want.*
3086. Et Solimans de Nique a ses fils d. ***ACF***; ***D** wants*; ***ACF** add*: Par Mahon dist uns Turs [M. font li Turc ***F***] ja ne vous ert [T. ne vous ert ja ***C***] celé.
3087. *ACF D want.*
3088. *ACF D want.*
3089. Car on les fist s. de la tor e. ***D***; s. de la tor e. ***ACF***; m. es fossés ***C***.
3090. Q. l'entent Solimans t. ***CF***; S. l'entent prés n'a le sens desvé ***D***; l'o. le sens [l. sanc ***F***] en a m. ***ACF***.
3091. Dont [Et ***F***] dist sire Mahon con [M. trop ***C***; M. mout ***F***] m'avés oblié ***ACF***; Ahi Mahomet sire con m'avés pris e. ***D***.
3092. Pieç'a me s. ***C***; Piech'a m'en s. ***D***; p. que m'avés pris en hé ***ACF***; p. que m'avés oublié ***D**, which adds*: Il a mandé ses Turs quant il sont assamblé / Bien furent .XXX.M. sor les chevax monté / Et ont tant chevalchié et tant esperoné / Qu'il vienent a Artaise encontre .I. ajorné / Quant Franc les ont veüs en la tor sont monté / Forment les escarnissent aprés els ont hué ' Et Solimans de Nique a .I. graisle soné / Et paien s'enheudissent s'asalent la cité.
3093. Al maltalent qu'il a rasalent la cité ***ACF***; ***D** wants*.
3094. Et François s. ***ACF D***; s. rasamblent con chevalier menbré ***AC***; d. con vasal aduré ***D***.
3095. *ACF D want.*
3096. Jusqu'a [Dusqu'a ***CF D***] .C. de nos Frans sont fors [F. s'en (F. en ***F***) sont ***CF***] issu serré [s. coiement armé ***D***; f. el pré ***F***] ***ACF D**, which add*: Onques n'en sorent mot Sarracin ne Esclé [m. li gloton desfaé ***D***; S. ni Ercler ***C***] / Desci que no François [n. baron ***D***] ont Monjoie escrié.
3097. s. François a ***C***; ***D** wants*; ***B AF** agree*.
3098. Et S. de Nique a l. c. torné ***ACF***; A cest mot S. a son c. ***D***.

3099. f. Gonson s. ***D***; G. en s. ***ACF D***; e. listé ***C D***.
3100. Q. le cane t. l. a mis el c. ***F***; Q. sa l. ***D***; l. lance t. l. met p. ***AC***; m. lés l. ***A***; m. ens el c. ***D***.
3101. Tant con hanste li dure l'a del ceval versé ***ACF D***.
3102. La teste li coupa [l. trencha ***F D***] a ***ACF D***; t. de s. ***C***.
3103. v. si sont mout [v. forment sont ***C***; v. mout en sont ***F***] tormenté ***ACF***; v. en fuies sont torné ***D***, *which adds*: Ne fust ce qu'il se sont dedens la tor entré / Tot i fussent ocis et tot desbareté / Solimans en jura Mahon son avoé / Qu'il ne s'en tornera si seront decolé / Atant es le barnage de la Crestïenté / Godefroi de Buillon et tot l'autre barné / Quant le voient paien en fuies sont torné.
3104. Par mout grant maltalent ont les paiens hué ***ACF***; ***D*** *wants*.
3105. Mout laidement les [l. l'en ***F***] mainent et de lonc et de lé ***ACF***; ***D*** *wants*.
3106. e. i ont afolé ***ACF***; ***D*** *wants*.
3107. Q. Solimans ço [Et quant Solimans ***F***; S. les ***C***] voit que si l'o. pourmené ***ACF***; Q. or v. S. qu'il sont d. ***D***.
3108. m. sevré ***C***; ***B AF D*** *agree*.
3109. Trait l'escu devant [l'e. devant devant (*sic*) ***C***] soi le fuie a en pensé [l. fuit a pourpensé ***F***] ***ACF***; ***D*** *wants*.
3110. ***ACF D*** *want*.
3111. Desci c'al p. ***ACF D***; n. sont pas [s. point ***C***] a. ***AC***; n. se s. ***F***.
3112. Et François se [F. s'en ***CF***] r. si ont grant dol [F. retornerent s'ont grant dolor ***D***] mené ***ACF D***.
3113. De G. ***ACF D***; P. Gasson l. ***A***; P. Gonson le vaillant que Turc ont mort jeté ***D***; v. c'on a mort aporté ***ACF***.

124. *B ACF D*

3114. ***B ACF D*** *agree*.
3115. Es le pere Gasson [p. Gosson ***CF***] u [G. qui ***F***] vint tos eslaisiés ***ACF***; Li pere dant Gosson ne s'est mie atargiés ***D***; ***ACF D*** *add*: Son fil a demandé il li est ensegniés.
3116. Q. la v. le pere qui'stoit a. ***ACF D***.
3117. S. chier e. ***C***; e. baisier e. ***F D***; ***B A*** *agree*.
3118. p. s'est jouste l. ***C***; p. con dolans et iriés ***F***; p. puis e. ***D***; s. s'est s. ***A***.
3119. E Gasses s. ***A***; E biax fiex sire Gonse c. ***D***; ***B CF*** *agree*.
3120. p. les p. ***F***; ***B AC D*** *agree*.
3121. Mout puis e. d. et forment c. ***ACF D***.
3122. l. nombres a. ***F***; ***B AC D*** *agree*.
3123. He frere sire [f. dist (*sic*) ***C***] Gosses [s. Gosse et ***F***] c. ***ACF***; c. vous r. ***AF***; ***D*** *wants*.
3124. Et vo [E. vous (*sic*) ***F***] dolant de p. qui si est empiriés ***ACF***; ***D*** *wants*.
3125. q. il demaine fu [d. est ***D***] tant fors et tant fiers [t. griés ***C***] ***ACF D***.
3126. ***ACF D*** *place this line after 3122*; ***B ACF D*** *agree*.

3127. *CF D place this line with 3126 after 3122*; ***A*** *wants*; ***B CF D*** *agree*; ***D*** *adds*: L'arme est em paradis de verté le sachiés / Et li pere se pasme qui mout fu corechiés.
3128. c. en p. ***ACF D***; p. ses g. ***D***.

125. ***B AC(l. 3129)F D***
3129. ***B ACF D*** *agree*.
3130. *The lacuna in C from line 3130 through line 3160 is doubtless the result of the fact that both lines 3129 and 3160 begin* Dist li vesques *and that both are the opening lines of their respective laisses.* Cest [Ce ***F***] duel l. ester g. ***AF***; Laisiés ester cest dol et j. ***D***.
3131. ***B AF D*** *agree*; ***D*** *adds*: Pour nous qui somes vif que il en ait pités.
3132. Que se l. ***F***; Que se Gonses est m. l'a. iert a salveté ***D***; c. i est mors [c. est mors que ***F***] l'arme alt a [l'a. ait ***F***] salvetés ***AF***.
3133. q. par ordene [q. vous p. ordre ***F***] alés ***AF***; q. sagement esrés ***D***.
3134. D. venrons a. ***A***; D. venrés a. ***F***; D. irés a. ***D***; u vous [u mout ***D***] g. p. arés ***A D***.
3135. Desci qu'en A. ja ne [n'i ***F***] sejornerés ***AF***; ***D*** *wants*.
3136. l. sermon l. ***F***; c. del vesque est li dels demorés ***D***; e. li grans d. ***AF***.
3137. s. François en la cités [F. es fremetés ***F***] ***AF D***, *which add*: Si ont burni lor elmes et lor haubers [o. burnis l. elmes lor h. ont ***D***] rollés / El demain [Al matin ***D***] par son l'aube est levés [p. sons l'a. se leva ***F***] li barnés.
3138. ***AF D*** *want*.
3139. Li sermons de Diu fu de cuer a. ***F***; matines ont et messes oï et a. ***D***; ***B A*** *agree*.
3140. c. lor s. ***A D***; s. de pain de vin d. ***D***; ***BF*** *agree*.
3141. v. et rengiés et serrés ***A***; ***B F D*** *agree*; ***A*** *adds*: Et de l'errer se pensent si sont aceminés.
3142. H. ont laisiés les [o. laissié es ***F***] fretés ***AF D***.
3143. v. le p. ***AF D***; F. s'en vait mout a. ***A***; F. es les t. ***F D***; s. vous a. ***F***; s. acheminés ***D***.
3144. l'a. ont fait t. ***AF D***, *which add*: Ne sevent el [s. le ***F***] rivage u il ait point de [Quant il n'i voient plances ne navie ne ***D***] gués; ***A*** *adds further*: Quant il veoient plance ne navie arivés.
3145. Dont p. ***AF***; Il p. ***D***; D. le roi de majestés ***AF***.
3146. Q. il lor enfant voie ***D***; l. enseigne p. ***F***; p. ses saintes p. ***F D***; s. bontés ***A D***.

126. ***B AF D***
3147. j. cevalce l'o. ***AF D***; c. no gens cui D. en guie ***F***.
3148. Desi c'al p. ***A***; Dusques a. ***F***; Desi a. ***D***; F. ne s'aresterent m. ***AF***.
3149. u. eve rade k. porte grant n. ***AF D***.

3150. p. ot Sarrasin (*? partially illegible*) fait p. ***F***; f. a arvol e. ***A D***; a. fais p. ***A***; a. fais fu p. ***D***; g. segnourie ***AF***.
3151. A trois (*sic*) c. ***F***; c. a deus t. ***AF D***; c. est b. ***A***; c. fu g. ***F***.
3152. L. ot laisiés s. ***AF***; a mise s. ***D***; d. Nubie ***D***.
3153. i laisça forment d. ***AF***; ***B D*** *agree*.
3154. P. Damedex le maldie ***A D***; P. a le barbe florie ***F***.
3155. La les tient e. ***F***; e. menoit m. ***A***; p. mout mainnent m. ***F D***; m. dure v. ***AF***.
3156. ***B AF D*** *agree*.
3157. ***B AF D*** *agree*.
3158. L. bons vesques d. ***D***; P. en a le vois [l. noise ***F***] o. ***AF D***.
3159. Et [Il ***F***; Puis ***D***] apela François n. ***AF D***.

127. *B ACF D*
3160. ***C*** *wants*; ***B AF D*** *agree*.
3161. C. nous dist nostres sires q. ***F***; d. li nos sains p. ***AC***; r. cel m. ***C***; r. cest m. ***F***.
3162. l. vengeront q. ***AF***.
3163. e. fist on l. ***ACF D***.
3164. ***B ACF D*** *agree*.
3165. V. voir .XX.M. h. ***A***; V. .XX.M. h. ***CF***; ***B D*** *agree*.
3166. Jureront i. ***C***; Et jurasmes s. s. ou nous trestot morron ***D***; s. ke le v. ***C***; ***B AF*** *agree*.
3167. Ou nos rarons le terre ou soffri passïon; P. Damedeu vengier u trestot [u il tout ***C***; u nous tost ***F***] i morron ***ACF***.
3168. Car p. a [Or prionmes ***F***] celui qui soufri passïon [c. par sa redemptïon ***D***] ***ACF D***.
3169. e. gués [e. gué ***C***; e. l'aigue ***F***] u nous p. puison ***ACF***; v. u nous p. devon ***D***.
3170. D. sont couciet F. ***ACF***; D. sont tot no François cochié a ***D***; c. a terre t. ***A***; c. no Franc t. ***CF***; a genellon ***AF D***.
3171. d. François c. ***C***; J. que bien c. ***ACF***; J. en qui c. ***D***; c. doit on ***AC***.
3172. C. a fait grans vertus [f. grant vertu ***F***] ***ACF***; ***D*** *wants*.

128. *B ACF(- l. 3212) D*
3173. O. entendés m. ***ACF D***; a. segnour q. ***AF***; a. baron q. ***C D***; D. estes c. ***ACF D***.
3174. Si orrés le vertu de Diu le roi amant ***D***; o. les vertus de Deu [l. miracles Jhesu ***D***] le raemant ***AC D***.
3175. Un j. ***AC D***; Cel j. ***F***.
3176. E. avoit endossé .I. ***D***; d. son h. ***ACF D***.
3177. c. son v. ***C***; ***B AF D*** *agree*.
3178. Al senestre coste a ***D***; p. son b. ***AC D***; p. .I. b. ***F***.
3179. E. puis mist a ***F***; c. son f. ***D***; ***B AC*** *agree*.

3180. e. son poing .I. ***ACF D***; .I. boin e. ***C D***.
3181. s. d'un c. ***F***; d. destrier auferrant ***ACF***; ***B D*** *agree*.
3182. Tous sels s'en est issus sor son ceval [i. tot soavet ***D***; s. destrier ***C***] amblant ***ACF D***.
3183. Et cevalca [E. cevauche ***CF***] sor [c. lés ***CF D***] l'eve d. li gué [l. fil ***F***] sont [l'e. qui mout estoit ***D***] bruiant ***ACF D***.
3184. Puis e. ***ACF***; E. regarda aval [r. avant ***F***] tot selonc [a. par delés ***D***] .I. pendant ***ACF D***.
3185. Voit a. ***ACF D***; .I. Sarrasin v. ***D***; c. Persant ***ACF D***.
3186. V. fu e. ***D***; ***B ACF*** *agree*.
3187. l. vit l. ***AF***; v. s'en ot le cuer j. ***ACF***; e. a j. ***D***.
3188. l. vit (*sic*) a esperons b. ***C***; ***B AF D*** *agree*.
3189. Le t. de celui n. ***ACF D***; t. nen p. ***F***; p. il noiant ***ACF D***.
3190. Quant il v. ***ACF D***; q. vient a ***A***; l. terre d. ***C***; r. de son c. ***ACF***.
3191. Et a t. ses mains a. ***ACF D***; c. aval v. ***F***; c. ans.II. v. ***D***.
3192. Puis p. ***AC***; D. del ciel le t. ***ACF***; p. raemant ***D***.
3193. p. a icel gué c. ***F***; p. ariere salvemant ***D***; ***B AC*** *agree*.
3194. El destrier [E. ceval ***D***] remonta le paien esciant ***ACF D***.
3195. Puis s'en entre ens el [P. si s'en e. el g. ***CF***] gués (*sic*) [e. gué ***C***] si passe oltre aitant [P. si entra e . . . ué et passa o. atant ***D***; s. s'en p. o. atant ***F***] ***ACF D***.
3196. A le rive trova [r. a trové ***D***] mout de g. ***ACF D***.
3197. Oiés que il a fait q. ***D***; ***B ACF*** *agree*.
3198. l'e. al poing d'or flamboiant [d'o. reluisant ***C***] ***ACF D***.
3199. Puis e. ***D***; p. le c. ***AC***; ***B F*** *agree*.
3200. c. de fer [c. del pont ***D***] va tote desrompant ***ACF D***.
3201. Puis a baiscé [P. cevauce ***CF***] le pont a hautes [a haute ***C***] vois huçant [v. bruiant ***C***] ***ACF***; Puis monta sor le pont haut Monjoie criant ***D***.
3202. ***ACF D*** *want*.
3203. l. poissant ***F D***; ***B AC*** *agree*.
3204. Puis a gardé [P. garde bien ***CF D***] le pont e. ***ACF D***.
3205. n. l'i [n. le ***CF***] soupresiscent l. ***ACF***; c. souduiant ***AF***; ***D*** *wants*.
3206. Dant H. ***D***; l'o. demaintenant ***ACF***; l'o. premiers avant ***D***.
3207. A hautes v. ***A***; c. venés ant ***ACF D***.
3208. La o. e. Engerrans p. ***ACF D***.
3209. Q. li F. l'entendent [F. le voient ***F***] si vont esbaudisant ***ACF***; Q. no baron l'oïrent vont s'ent resbaudissant ***D***.
3210. v. armer maint c. ***D***; ***B ACF*** *agree*.
3211. E. prient D. ***ACF D***; D. le pere raemant ***F***; qu'il les l. ***AC***.
3212. p. a lor commandemant ***D***; l. talant ***A***; ***B CF*** *agree*.
3213. f. qui tot vait porveant ***D***; s. atendant ***A***; ***B C*** *agree*.
3214. K'il f. a nos f. ***AC D***; F. un m. ***AC***; F. une m. grant ***D***; m. mout grant ***C***.

3215. Dant H. de S. vint a la rive esrant ***D***; ***B AC*** *agree*; ***D*** *adds*: A plains cors de cheval s'i fiert isnelemant.
3216. F. s'en v. esperonant ***AC***; F. vont aprés maintenant ***D***; ***AC*** *add*: Trestot passent le pont quin qu'en plort ne quin [p. qui qu'en p. ne qui ***C***] cant.
3217. ***B AC D*** *agree*.
3218. Tant que l. ***AC***; Quant no F. vienent a .I. frois maintenant ***D***; T. no frere v. ***C***; l. nostre v. ***A***.
3219. H. iront [H. n'iront ***D***] li Turc par le pré [p. les prés ***D***] pasturant ***AC D***.

129. *B AC D*

3220. s. con no F. ***AC D***; c. baron f. ***D***.
3221. v. les Turs devers [T. devant ***D***] a. ***AC D***.
3222. ***B AC D*** *agree*.
3223. Segnour oiés vers moi [o. .I. poi ***D***] f. c. menbré ***AC D***.
3224. t. avons nous e. ***D***; ***B AC*** *agree*.
3225. Nos n'en arons [N'en averons ***C***; N. n'averons ***D***] jamais n. ***AC D***.
3226. d'a. n'est premiers [n'e. primes ***D***] c. ***A D***; d'a. nel poons c. ***C***.
3227. Maintes f. maintes s. [fains sois ***C*** (*hypometric*)] n. ***AC***; E. maint fain et maint soif n. ***D***; s. avommes e. ***AC D***; ***C*** *adds*: Pour icel saint Signour qui en crois fu penés.
3228. s. gardés q. tot s. pris en gré ***D***; g. c'or s. ***C***; ***B A*** *agree*.
3229. Et s., m. tout seroumes s. ***C***; n. ermes [n. serons ***D***] tot s. ***A D***.
3230. i. ja n'ermes mais danpné ***A***; i. flori et paré ***C***; i. ja n'estra trestorné ***D***, *which adds*: Se nous par anemi ne somes encombré.
3231. Li Turc sont d. n. trestot [n. tot sont ***D***] abandoné ***AC D***.
3232. Qui n. n. c. mie .I. denier monnee ***C***; c. mie pour lor grande [m. tant sont plain de ***D***] fierté ***A D***.
3233. k. se metroit ore e. ***A***; k. se meteroit entr'aus en l. ***C***; ***B D*** *agree*.
3234. E. li moitiés de nos [m. en fust ***C D***] d. ***AC D***.
3235. f. seriemes [f. serïons ***D***] honouré ***AC D***.
3236. a. i [a. il ***D***] ont Turc [o. chi ***D***] amené ***AC D***.
3237. Seusçons l. ***AC***; Si avrons l. ***D***; v. que il [v. qu'il i ***D***] o. aporté ***AC D***.
3238. Al siege a Anthioce [s. d'Andioce ***C***] e. ***AC D***; e. ariemes p. ***C***; e. avrïons p. ***D***.
3239. J. en nostre vie [n. vies (*sic*) ***C***] n'a. ***AC D***.
3240. Tot si l'ont fait no [T. en firent ***D***] Franc con il l'ont [i. l'a ***D***] devisé ***AC D***.
3241. F. o trestot son barné ***AC D***; ***AC*** *add*: Vers la cité s'en vait [En vait vers la cité ***C***] son gonfanon levé [g. fremé ***C***] / Dant [Et ***C***] Huon de Saint Pol en a o lui mené / Ançois que li Turc fuscent garni ne conree / Li quens Robers de Flandres a Monjoie escrié; ***D*** *adds*: Envers les Turs s'en vait de bataille aplesté / Enguerrans de Saint Pol se trait vers la chité / Pour les Turs devancir qu'il n'i soient entré.

3242. Et li Flament se sont as Sarrasins m. ***D***; l. Turs felons s. s. François m. ***A***; s. s. abandonné ***C***.
3243. Tant ont no chevalier as quivers ramproné ***D***; L. ot des brans [o. a branc ***C***] d'acier t. ***AC***; t. ruiste c. ***A***; t. riche c. ***C***.
3244. Enfresi c'as cotiax et as brans ont c. ***D***; T. de Sarracins ont no chevalier copé ***C***; o. as Sarracins no Crestiien c. ***A***.
3245. Que desci q. ***C***; ***D*** *wants*; ***B A*** *agree*.
3246. Q. paien ont veü k. ***C***; Q. ce v. ***D***; o. virent p. ***A***; v. li Turc k. ***A D***; p. que si sont a. ***AC***.
3247. ***B AC D*** *agree*.
3248. o. envers a. ***C***; ***B A D*** *agree*.
3249. D. et Gautier l. ***AC***; D. et Huon l. membré ***D***.
3250. As espees trencans [e. d'acier ***D***] se sont [t. les ont ***C D***] François [s. si fort ***D***] hasté ***AC D***.
3251. Dusqu'a l'a. compaigne ont les Turs r. ***AC D***; p. ramené ***A***; p. amené ***D***.
3252. q. no gent l. v. grant joie en ont mené ***D***; v. ne sont pas refusé ***C***; o. pas redoté ***A***.
3253. ***B AC D*** *agree*.
3254. Desci que en l'oïe l. ***AC D***; m. l'a fendu et colpé ***D***.
3255. G. lor a a mort navré ***A***; G. lor i a mort rué ***D***; ***B C*** *agree*.
3256. v. morir S. ***D***; e. Esclé ***A D***; ***B C*** *agree*.
3257. s'e. fuiscent s'i. ***AC***; t. si l'orent porpensé ***C***; ***B D*** *agree*.
3258. i. aient u. ***AC D***.
3259. ***B AC D*** *agree as emended*.
3260. e. Gautier l. ***C***; R. l'alosé ***AC***; R. le sené ***D***.
3261. Maint S. i ot [i ont ***C***] e. ***AC***; Iluec sont S. ***D***; S. trebucié et v. ***AC D***.
3262. Des mors qui sont ceü sont li pré aresté [p. arasé ***C***] ***AC D***.
3263. Envers l'eve de Ferne s'en [d. Fer en ***D***] sont fuiant torné [f. alé ***D***] ***AC D***.
3264. Quatre mil e. ***AC D***; .III.M. en n. ***D***; n. que paien que Esclé [q. Sarracin qu'Ercler ***C***] ***AC D***.
3265. r. s'en torne trestos [t. tout sont ***C***] desbareté ***AC***; r. s'en vait poi en sont escapé ***D***.
3266. p. principel ***D***; ***B AC*** *agree as emended*.
3267. Tantost c. l. chosirent si l'ont e. ***D***; s. haute (*sic*) c. ***C***; l. qu'il l. ***AC***; v. l'ont en haute e. ***A***; v. li ont tost e. ***C***.
3268. Garsïon s. ***A***; Sire rois Garcïons p. ***C***; ***D*** *wants*.
3269. d. Ferne s. ***A***; s. paien ja torné ***C***; F. oltré ***A***; ***B D*** *agree*.
3270. Si o. t. mort d. n. ja ne [j. n'en ***C***] seront n. ***AC D***.
3271. Q. l'entent Garsïons s. ***AC D***; G. sin a le sens [G. le sanc en a ***C***] mué ***AC***; G. mout a le cuer iré ***D***; ***AC D*** *add*: Puis demanda a cels [Et lor a demandé ***C***] comment avés erré.
3272. Qui si [Q. ci ***C***] venés vers [v. a ***C***] moi forment [m. si fort ***C***] espoenté ***AC***; ***D*** *wants*.

3273. ***B AC D** agree.*
3274. Quant S. ***AC D***; S. l'entent le cuer en a iré ***A***; S. l'oï f. ***C D***; l'o. .I. ris en a geté ***C***; l'o. mout ot son sanc mué ***D***.
3275. Et dist a Garcïon o. ***AC***; r. Gracien o. ***D***; G. mout m'en a. ***AC D***; a blasmé ***A D***.
3276. Quant arés vos [Q. vos arés ***D***] vengié [Q. vengiés le mort ***C***] v. ***AC D***; v. de vo f. ***C***; v. . . . l. m. ***D***.
3277. F. ont genui [o. . . . ***D***] m. jeté ***AC D***.
3278. ***AC D** want.*
3279. A ce m. ***C***; m. esgarda c. ***A***; m. regarda c. ***C D***; c. les degrés ***C***; c. la cité ***D***.
3280. Si a v. l. c. el palais a. ***AC D***; l'a ariesté ***C***.
3281. N'aiés m. ***C***; f. pas grans [p. grant ***C D***] m. ***AC D***; m. se il a d. mené ***D***.

130. *B AC D*
3282. f. de s. ***AC***; ***B D** agree.*
3283. Nel p. renconforter princes n. ***D***; Ne se p. c. Malades ne Wittans ***A***; c. Barotos ne Ulerans ***C***.
3284. N. Sortins n. Tonicles n. ***A***; N. Turmars n. Toricles n. ***D***; f. Cartans ***A***; f. Carrans ***D***; ***C** wants.*
3285. Jel vous d. ***AC D***; d. sire c. ***A D***; c. a dit S. ***C D***.
3286. v. le grant orguel d. ***AC***; ***B D** agree*; ***AC D** add*: Ore est perdue Nique ma fors cités vaillans / Et Torsols [E. Torsolt ***C D***] et Mamistre [e. Vernise ***C***; e. Menistre ***D***] et Artaise [e. Torcaise ***C***] li grans / S'or erent dedans els [d. Seus ne Burdalant ***C***] Sarracin et [S'o. erent assamblé encontre ax tos ***D***] Persans; ***D** adds further*: Sarrasins et paiens Caneleu et Gaians; ***AC D** continue*: Franc les detrenceroient as bons espiels trançans [Ses aroient il mors ains solel esconsans ***D***] / N'en [Nes ***C D***] poroit nul [p. pas ***C***] garir [p. garandir ***D***] Mahons ne Tervagans; ***AC** add further*: Encor vos asaura li barnages des Frans.
3287. Et sil jurent [E. jureront ***C***] l. ***AC***; Et sil sont chi a s. de ce soiés creans ***D***.
3288. Il n. ***AC***; Ja n. s'en partiront en trestos lor vivans ***D***, *which adds*: Si avront pris la vile et ocis cex dedans / Se al secors ne vient li amirax Sodans.
3289. Ne Bieraliés [N. Bernariers ***C***] v. f. ne v. ***AC***; Et tote sa maisnie et li rois C. ***D***.
3290. Q. l'entent G. dont par f. ***A D***; Q. l'oï G. si par f. ***C***; s. dolans ***C***.
3291. K'il n., p. .C.M. b. ***AC D***.

131. *B AC D*
3292. f. de s. ***AC***; ***B D** agree.*
3293. l. paienine est l. ***AC***; f. ses fieus e. ***C***; ***B D** agree.*
3294. o. entres (*sic*) l. escec d. ***A***; l. conques d. ***D***; ***B C** agree.*
3295. l. Turc d. ***AC D***; t. ne sont [t. nes ont ***D***] mis en oblis ***A D***; t. ne sont mie en obli ***C***.

3296. Les Frans q. avoir detrenciés et honis [e. ocis ***D***] ***AC D***.
3297. ***AC D*** *want.*
3298. n. s'en s. ***C D***; q. jors f. enseris ***D***; l. tans f. seris ***A***; l. jor (*sic*) f. ***C***.
3299. c. furent le jor si e. ***D***; f. li lor sire e. ***A***; f. nos (*sic*) e. ***C***.
3300. r. paien ni A. ***C***; ***B A D*** *agree*.
3301. q. .IX.C. q. ***AC D***; q. sont issu d. ***D***; i. del nit ***C***.
3302. Ens en l'o. ***AC***; En l'o. a nos F. ***D***.
3303. o. de nos Frans c. ***C D***; ***B A*** *agree as emended.*
3304. e. Bernars l. ***C***; ***B A D*** *agree*.
3305. a .C. mil f. ***C***; ***B A D*** *agree*.
3306. Onques n'o. ***AC***; n'o. friendre d. ***C***; f. ne c. ne r. ***D***.
3307. Trosque l'a. ***A***; Tresque l'a. ***C D***; d. Turs f. ***AC D***; F. est e. ***D***.
3308. B. et Clarés m. sui b. ***A***; B. et Clarés Clarés (*sic*) m. ***C***; ***D*** *wants*; ***AC*** *add*: De Tumas d'Engerran [T. l'Engherant ***C***] ai les escus coisis [e. saisis ***C***].
3309. b. des Frans n. ***AC***; t. avillis ***A***; t. aveulis ***C***; ***D*** *wants*.
3310. En cel c. ***AC***; c. envers d. les courent ferir lis ***A***; d. les irai assaillir ***C***; ***D*** *wants*.
3311. B. laisse corre le pendant d'un larris ***D***; b. .I. escus (*sic*) porte bis ***A***; b. s'a l'escu a. ***C***.
3312. Ouedon a. ***A***; Beton a. ***C***; Odon a. ***D***; f. trés parmi le ciervis ***AC D***.
3313. Qu'il l'a m. ***AC D***; m. trestorné t. ***A D***; a. ens e. ***A***; e. .I. l. ***D***.
3314. f. Clarés n. ***AC D***; B. a remort Aloris ***C***; m. Aliis ***A***; m. Salvaris ***D***.
3315. Icil fu n. ***AC D***; n. d. Flandres d. Furnes l. ***AC***; n. d. France de Surchies (*sic*) ***D***.

132. *B AC D*
3316. ***B AC D*** *agree*.
3317. M. vous o. ***C***; o. prés sivi S. ***AC D***.
3318. m. qu'il s'e. ***AC***; s'e. voisent g. ***A D***.
3319. f. en cel c. ***C***; c. la d. ***AC***; ***B D*** *agree*.
3320. s. font mout tost n. c. ***D***; l. Crestiien v. ***AC D***; c. saçant ***AC***.
3321. de Fer les menerent f. ***AC D***.
3322. .VII. vins e. ***A***; .VII.M. e. i ot mort p. ***C D***; m. des paiens mescreans ***A***; m. de la gent mescreant ***C D***.
3323. r. c'ont fait l. ***AC***; q. firent l. ***D***; l. vasal c. ***AC***.
3324. En [Et ***C***] monterent es t. c'ont guerpi li tyrant [l. fuiant ***C***] ***AC D***.
3325. o. trové p. ***A D***.
3326. N. avoec P. ***AC***; N. de P. conduisant ***D***; P. el cant ***A***; P. errant ***C***.
3327. Il l. ***AC***; Puis l. o. desloiés et delivrés a. ***D***.
3328. Si r. ***D***; r. a l'ost b. ***AC D***.
3329. Quant Godefrois l. ***AC D***; F. le o. ***C D***; l. vit s'e. ***AC***; o. si [o. s'en ***C D***] loa [s. loe ***D***] D. ***AC D***.
3330. l. .XL. T. s'en t. ***AC D***.

3331. E. la c., l. dolant *AC D*.

133. ***B AC D***

3332. ***B AC D*** *agree*.
3333. Et li vesques d. ***D***; ***B AC*** *agree*.
3334. S. oiez vers m. ***AC***; S. or entendés franc c. ***D***.
3335. Vés ici A. ***D***; A. mout redout [A. forment dot ***D***] Garsïon ***AC D***.
3336. ***B AC D*** *agree*.
3337. f. l'esquargaite [l'escroiete ***C***] bel segnour face l'on [s. environ ***D***] ***AC D***.
3338. v. en l'o. ***D***; ***B AC*** *agree*.
3339. Jo le ferai bels [f. biau ***C***] sire d. ***AC D***.
3340. n. voil a. m. s. .I. b. ***C***; s. sol mon c. ***D***; ***B A*** *agree*.
3341. q. nous le [q. le cler ***C D***] jor verron [j. avron ***D***] ***AC D***.
3342. ***B AC D*** *agree*.
3343. E. respondent François a ***AC D***.
3344. n. fist l'esquargaite [l'escrouaite ***C***] G. ***AC D***; G. li frans hon ***AC***.
3345. ***B AC D*** *agree*.
3346. s. issu coiement a ***D***; ***B AC*** *agree*.
3347. Plus t. ***A***; t. les a sentis l. b. d. de Buillon ***D***; a senti l. ***AC***; l. frison ***AC***.
3348. s. l'a mis a raison ***C***; ***B A D*** *agree*.
3349. ***B AC D*** *agree*.
3350. P. soions c. ***C***; c. tos sels [t. cois ***C D***] d. ***AC D***; d. cest p. ***A D***; d. cel p. ***C***
3351. E. c. li [E. il lor ***C***] respondi tot vo c. ***AC***; ***D*** *wants*.
3352. c. ot de lion ***AC D***.
3353. ***B AC D*** *agree*.
3354. c. drece [c. lachié ***D***] son gonfanon ***A D***; ***B C*** *agree*.
3355. s. estrief senestre m. ens el g. ***D***; m. en son g. ***AC***.
3356. s. a cest [a cel ***C D***] besoing ***AC D***.
3357. E. parmi l'ost de Deu poignant a ***AC D***.
3358. s. Domistre u ***AC***; D. i v. ***A***; v. a bandon ***AC***; ***B D*** *agree*.
3359. d. n'en c. nul n'a [nul a ***D***] ***AC D***; n. tient s. ***A***; t. raison ***D***.
3360. t. ensanble tot troi li conpaignon ***AC D***; ***C*** *repeats line 3346*: Cele nuit sont entré en l'ost Diu a laron.
3361. o. conute l. ***A***; s. regïon ***C***; ***B D*** *agree*.
3362. Fuiant s'en sont torné baisent [t. baisset ***C D***] lor [b. la ***C***] gonfanon ***AC D***.
3363. p. ses a. de randon ***AC D***.
3364. p. qui n'a. ***AC***; ***B D*** *agree*.
3365. p. desour l. ***C***; ***B A D*** *agree*.
3366. a. sont torné e. ***A***; s'e. tornerent e. ***D***; r. desconfit en maison ***AC D***.
3367. O. n'en s. m. ne François ne Breton ***AC D***.
3368. Tant que vint el demain [v. l'endemain ***C***] qu'e. ***AC D***; l'e. que tost s. ***A***; l'e. que par l'ost leva o. ***D***.
3369. t. des p. ***AC D***.

3370. Puis e. ***AC***; Damledeu en loerent q. ***D***.

134. ***B AC D***

3371. ***AC D*** *want.*
3372. Tost furent no François garni e. ***AC D***.
3373. ***AC D*** *want.*
3374. ***B AC D*** *agree.*
3375. ***AC D*** *want.*
3376. Vinrent a ***C D***; G. si l'ont araisoné ***AC D***.
3377. Sire p. M. trop i a mal e. ***D***; s. malement as e. ***AC***; a. ovré ***A***.
3378. B. ne C. ***AC***; e. Clarons n. ***C***; ***B D*** *agree as emended.*
3379. De vos .II. t. d. F. [t. del pont ***D***] ont tos vos [t. nos ***C***; t. les ***D***] Turs jeté (*sic*) [T. getés ***C D***] ***AC D***.
3380. i entrerent con [e. li ***C D***] chevalier menbré ***AC D***.
3381. Si en sont vo [s. no ***C D***] caitif trestot fors amené ***AC D***.
3382. Q. l'entent G. prés n'a le sens dervé ***AC D***.
3383. d'i. s'est [d'i. a ***C***] .IIII. fois pasmé ***AC***; d'i. a tot le cuer iré ***D***.
3384. q. se redreça forment s'est dementé (*sic*) [s'e. dementés ***C***] ***AC***; r. si a mout dementé ***D***.
3385. Dant S., a puis a. ***AC D***; i. arperle ***A***.
3386. Garnisiés bien nos t. por Mahomet mon dé ***D***; a. nient a. ***C***; p. demoré ***AC***.
3387. c. .VIII. j. ***AC D***.
3388. E. respont Solimans a ***AC D***; r. si con vous vient a gré ***D***.
3389. e. le fersons [l. ferai ***C D***] con l'avés c. ***AC D***; f. devisé ***D***.
3390. Dont vait p. ***AC D***; A. point de v. ***C***.
3391. o. mis a plenté ***AC D***.
3392. E. François sejornerent si sont l. ***AC D***; l. es prés ***C***.
3393. Rotrox li quens del P. ***D***; ***B AC*** *agree.*
3394. S. ce dist li ber [d. Rotrox ***D***] j. ***AC D***.
3395. s. ces p. ***D***; p. tot a. il d. ***AC***; p. lor cors ait m. ***D***, *which adds*: Quant ne querons conseil qu'il soient agrevé.
3396. n'e. longes duré ***A***; ***B C D*** *agree.*
3397. A. les vespres sonans aserrons l. ***D***; v. sonant a. ***AC***.
3398. ***AC D*** *want.*
3399. ***AC D*** *want.*
3400. ***AC D*** *want.*
3401. ***AC D*** *want.*

135. ***B GEI***

3402. O. escoutés s. ***E***; ***B GI*** *agree.*
3403. ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree.*
3404. ***GEI*** *want.*
3405. f. qui erent e. ***I***; ***B GE*** *agree.*

3406. H. li bers e. ***GEI***.
3407. Et Bauduin d. ***G***; q. ot cuer [q. cuer ot ***I***] d. ***GEI***; d. lion ***E***.
3408. l. fiere f. ***GE***; ***B I agree***.
3409. ***B GEI agree***.
3410. ***I wants***; ***B GE agree***.
3411. Mout par i avoit d'autres d. ***E***; a. que nommer ne savon ***I***; ***B G agree***.
3412. ***B GEI agree***.
3413. ***B GEI agree***.
3414. f. travellié et pené l. ***GE***; ***I wants***.
3415. Mainte f. ***GE***; ***B I agree***.
3416. c. et l. ***GI***; ***B E agree***.
3417. s. a c. ***I***; ***B GE agree***.
3418. Grosse piere quaree et mortier sans tençon ***E***; ***I wants***; ***B G agree***.
3419. On faissoit .I. m. fere p. ***G***; Ons (*sic*) i ***I***; ***B E agree***.
3420. ***B GEI agree***.
3421. c. Cristamans (*sic*) a. ***GEI***; T. ot a n. ***GE***.
3422. ***B GEI agree***.
3423. p. Harpin et Ricier l. ***G***; ***B EI agree***.
3424. F. Dex c. ***GE***; ***B I agree***.
3425. d. soiiés t. ***I***; ***B GE agree***.
3426. Soufron le e. ***G***; ***B EI agree***.
3427. ***B GEI agree***.
3428. T. sire fait il p. ***E***; T. faut i. ***I***; l. metés cestui a. ***GEI***.
3429. ***B GEI agree***.

136. *B GEI*
3430. L. maç f. ***G***; L. machons sour l. ***E***; L. massons f. ***I*** (*hypermetric*).
3431. l'o. esgardé d. ***G***; ***B EI agree***.
3432. l. ou ele serra ***I***; o. lassera ***E***; ***B G agree***.
3433. ***EI want***; ***B G agree***.
3434. ***E wants***; ***B GI agree***.
3435. l. boute l. ***GEI***; h. du mal e. ***E***; h. li massons e. ***I*** (*hypermetric*); e. hurta e. ***E***; e. durement s. ***I***.
3436. De son grant a. ***I***; a. .III. f. le petilla ***E***; f. le hurta ***G***; f. le bouta ***I***.
3437. t. s'en ala ***I***; ***B GE agree***.
3438. ***B GEI agree***.
3439. E. prist .I. ***G***; m. .I. dez m. ***I***; d. li m. ***GE***.
3440. m. en ruant mout trés bien assena ***E***; ***B GI agree***.
3441. Si qu'il c. a tere et l. ***E***; ***B GI agree***.
3442. l'a. diables l'e. ***G***; l'a. Bengiliz le guia ***E***; l'a. Cerebun l'e. ***I***.
3443. ***B GEI agree***.
3444. J. n'i s. ***I***; s. preu d. ***G***; s. pau d. ***E***.
3445. f. et de sa et de l. ***I***; ***B GE agree***.

3446. Et d., l'a. pour Mahon qu'est cela ***E***; ***B GI*** *agree*.
3447. ***B GEI*** *agree*.
3448. Mahomet le maudie j. ***E***; a. cascuns j. ***G***; n. qui m. ***GEI***; j. plus i ***EI***.
3449. ***B GEI*** *agree*.
3450. d. Baudas ***E***; ***B GI*** *agree*.
3451. C. l'entent f. ***I***; s. mout forment s'aïra ***GE***; s'e. courressa ***I***.
3452. Ains R. n'ama p. ***I***; q. il l. ***G***; ***B E*** *agree*.
3453. o. les F. e. bouta e. saca ***G***; ***B EI*** *agree*.
3454. j. mais ne i. ***E***; ***B GI*** *agree*.
3455. Dessi a ***GE***; q. Calabre v. ***E***; v. mora ***I***.

137. ***B GEI***
3456. ***B GEI*** *agree*.
3457. e. feru e. ***E***; e. laidement m. ***EI***; ***B G*** *agree*.
3458. v. de F. ***E***; ***B GI*** *agree*.
3459. F. a parfont s. ***GE***; F. et .I. autre abé ***I***.
3460. H. sont f. ***GEI***.
3461. F. sont de famine e. ***E***; ***B GI*** *agree*.
3462. O. mout N. S. durement r. ***GI***; ***E*** *wants*.
3463. n'e. hom en cest s. ***GE***; e. mont t. a. au cuer durté ***E***; ***B I*** *agree*.
3464. d. qui n'en p. ***G***; d. qu'il n'en eüst p. ***E***; ***B I*** *agree*.

138. ***B GEI***
3465. f. gens s. ***GI***; ***B E*** *agree*.
3466. Prise ot al Civetot u. ***G***; Pris fu au Cievetot u. grans b. ***E***; Prise fu Civetot ou no g. ***I***.
3467. P. i m. ***GE***; m. toute i f. ***G***; m. fu toute d. ***I***.
3468. l. fors cités g. ***E***; ***B GI*** *agree*.
3469. ***GEI*** *want*.
3470. ***GEI*** *want*.
3471. ***GEI*** *want*.
3472. ***GEI*** *want*.
3473. ***GEI*** *want*.
3474. ***GEI*** *want*.
3475. f. la gen q. D. aïe ***I***; ***B GE*** *agree*.
3476. D. en A. ***G***; D. a A. n'i ont reg resne s. ***E***; A. n'aront r. ***GI***.
3477. ***GEI*** *want*.
3478. ***GEI*** *want*.
3479. ***GEI*** *want*.
3480. ***GEI*** *want*.
3481. ***GEI*** *want*.

139. ***B AC D***

3482. Li baron s'en issirent fors de lor p. ***AC D***.
3483. Premierement parla li hardis [l. vaillans ***D***] Buiemon [h. Buiemons ***C***] ***AC D***.
3484. E. Tangrés li Puillans et Robers [e. Tangrés (*sic*) ***C***] li Frison [l. Frisons ***C***] ***AC D***.
3485. ***AC D*** *want*.
3486. Segnor p. ***AC D***; n. en iron ***AC***; n. le feron ***D***; ***AC D*** *add*: Par confaite maniere Anthioche asseron.
3487. l'o. aconduiron ***A***; ***B C D*** *agree*.
3488. P. ensamble o nous m. ***D***; ***B AC*** *agree as emended*.
3489. l. Soie l. ***C***; F. Haton [F. Haston ***D***] son c. ***AC D***.
3490. L. dus d. N. cil est ja semon ***A***; ***B C D*** *agree*.
3491. l. dus d. ***AC D***; B. qui o. ***A***.
3492. T. des B. ***A***; d. Blansdras q. ***A D***; d. Bandars q. ***C***; B. cosin roi Phelipon ***D***; c. ot d. ***C***; d. lion ***AC D***.
3493. E. Guillebert d. ***C***; R. o lui li [R. aveuc lui ***C D***] Borgegnon ***AC D***.
3494. ***B AC D*** *agree*.
3495. B. Gosdescals e. ***A***; B. Godescaus e. ***C***; B. Godescal e. ***D***; e. Simons ***C***.
3496. E. Runers qui'st d'Arsiés ***D***; R. d'Arsioc l. ***C***; d. Nivele l. ***A***; l. son c. ***AC D***; l. compaingnon ***C***.
3497. Et Rogiers l'e. ***AC D***; l'e. Ansel d. ***D***; d. Ribuemon ***A***; d. Ribeumont ***C***.
3498. I. a l'a. ***D***; c. pour l'o. ***A***; c. par l'o. ***C***; c. qui l'o. bien g. ***D***; l'o. qu'il g. ***A***; l'o. qui g. ***C***.
3499. ***B AC D*** *agree*.
3500. E. Paiens d. ***AC D***; d. Gerlande q. ***A***; G. qui m. ***AC D***.
3501. D. qui mout par est prodom ***D***; l. dus d. ***A***; ***B C*** *agree*.
3502. Ierent e. ***AC***.
3503. c. respondent sire v. ***AC***; ***B D*** *agree*.
3504. ***B AC D*** *agree*.
3505. c. rengié s. ***A D***; c. rengient (*sic*) s. ***C***; ***AC D*** *add*: Anthioce asseront qui qu'en poist ne qui non [a. sans noise et sans tençon (*sic*) ***C***].
3506. t. estes vous Garsïon ***AC D***.
3507. N. et ses niés R. ***AC***; ***B D*** *agree*.
3508. S. a gardé c. ***D***; r. par devers l. ***AC D***.
3509. l'e. et le roial penon ***D***; f. del brandon [f. de bandon ***C***] ***AC***.
3510. f. s'est pasmés ainc n. ***D***; p. c'ainc n. ***A***; ***B C*** *agree*.
3511. ***B AC D*** *agree*.
3512. Graciens l. ***D***; l. demande q. ***AC D***; d. k'as eü p. ***AC***.
3513. Mors estes et honis Solimans li respon ***AC D***.
3514. c. Solimans li respon ***A***; c. ten p. ***C***; ***B D*** *agree*.
3515. Q. l'entendi li rois [Q. li rois l'entendi ***D***] s. ***AC D***; l'o. s'en fronça le menton ***C***.
3516. Dont f. [D. fist ***D***] s. ses grailles tot entor le [e. son ***D***] donjon ***AC D***.

3517. Si s'e. *AC D*; A. par l. *D*; p. lor g. *C*.
3518. D'une l., n. oïr puet on *AC D*.
3519. Ces perrieres turcoises redrecent Esclavon *AC D*.
3520. M. que ja n'i enterron *AC D*.
3521. *AC D want.*
3522. n. perdron *C*; *B A D agree.*

140. *B A(- l. 3534)C D GEI*
3523. Or cevalcent par force [c. François *C D GEI*] li [f. no *D GEI*] c. *AC D GEI*.
3524. *AC D GEI want.*
3525. *AC D GEI want.*
3526. *AC D GEI want.*
3527. *AC D GEI want.*
3528. *AC D GEI want.*
3529. *AC D GEI want.*
3530. *AC D GEI want.*
3531. *AC D GEI want.*
3532. *AC D GEI want.*
3533. Ainc desi A. *D*; D. qu'a A. *AC I*; D. en A. n'iront p. *G*; n. s'i vont a. *D*; n. se vont a. *E*; p. atargant *C D*; *AC add*: Or entendés des Frans comment le vont faisant [v. saissant *C*].
3534. p. dont l. *D*; m. vont f. *C*; *B A GEI agree.*
3535. T. qui le cuer ot s. *D*; T. qui ot le cuer vaillant *E*; a l'amirant *C*; *B GI*.
3536. o. en sa compaingne R. *C D*; e. o lui R. *EI*; l. dant Rogier l'Alemant *D*; l. Rogiers l. *E*; *B G agree*; *C D add*: Et Rogier de Rosoi qui petit [q. .I. poi *D*] va clochant.
3537. v. de vitaille noiant *EI*; v. v. tant ne quant *D G*; *B C agree.*
3538. c. lor d. *C D I*; l. deffendront a *D GI*; d. as espeez t. *I*; *B E agree.*
3539. Sour l. *C*; Quant Solimans le voit si en ot maltalant *D*; q. ert e. *C*; e. lee e. *GE*; *B I agree.*
3540. Ot une grande tor levee maintenant [t. mervellouse et poissant (m. formant *E*; et pesant *I*) *GEI*] *C GEI*; Desor le haute tor que fremerent gaiant *D*; *C GEI add*: Illuec maint [I. ot *GE*] .I. paien qui est [q. fu *GEI*] de pute [d. male *G*] gent.
3541. Ses p. *C*; .III. perierez turcoise o. drecié par d. *I*; t. ont l. *D*; *B GE agree.*
3542. Et jure [E. jurent *E*] Mahomet q. *C GEI*; Et Solimans en jure M. et Tervagant *D*.
3543. i. taura l. *C D I*; v. Tanghere l. *G*; l. Puillant *C D I*; l. vaillant *E*.
3544. a si prés de lui [d. nous *E*] tendu s. *C E*; t. son tref si prés de lui seant *D*; d. lui s. *GI*.

141. *B C D GEI*

3545. a. la u l. m. dura ***C***; ***B D GEI agree***.
3546. S. iluec se [S. iluecques ***E***] herberga ***C D GEI***.
3547. t. afame i. ***C***; a. son pavillon d. ***C D E***; ***B GI agree***.
3548. .IIII.M. Açoupars cil [A. qu'il ***I***] en se compaingne [A. droit encontre lui ***D***] a ***C D I***; ***B GE agree***.
3549. Et jure Damediu itant c. ***C***; Et jurent [E. jure ***GI***] Mahomet j. ***D GI***; Lour sires a juré j. ***E***; M. que ja tant con p. ***I***; t. comme il p. ***E***; c. nous p. ***D***.
3550. Pour que il s. ***C***; Pour coi il s. ***D I***; Preuc que il [i. si ***E***] s. ***GE***; v. ja Frans n'i ***D***.
3551. s'a. que ja n'en t. ***D***; ***I wants***; ***B C GE agree***.
3552. Enfresci qu'a c. ***C***; Entres c'a icele e. ***D***; Entros c'a icel e. ***G***; S'il l'avoient juré la cité conquesra ***E***; ***C D GEI*** *place this verse after line 3553*.
3553. Mais l. ***C D GEI***; l. cuvers g. ***C***.

142. *B C D GEI*

3554. Une autre porte i a d. ***I***; d. Carphanaon ***C GI***; ***B D E agree***; ***C*** *adds*: Sous la tour Josïan devant le pié del mon.
3555. I. fu h. ***C I***; I. se herberja d. ***D GE***; h. dant R. ***D***; l. Frisons ***C***.
3556. Enherant d. ***C***; Enrans (*sic*) d. ***D***; P. o s. ***C D***; e. ses p. ***E***.
3557. L. est J. ***C D***; f. Rosuans o ***C***; f. Gracïens o ***D***; f. Josïaus o ***G***; f. Joïsans o ***E***; f. Joseans o ***I***; J. et aveuc C. ***C I***; J. avoc lui C. ***D G***; J. avoeques C. ***E***; f. Alanon D.
3558. ***C D GEI want***.
3559. e. sa c. ***GE***; c. .IIII.M. Turc f. ***C***; c. .III.M. de Turs f. ***D***; c. .III. mile f. ***GI***; .XIIII.M. felon ***C D GEI***.
3560. ***B C D GEI agree***.
3561. F. tendi s. ***C***; ***B D GEI agree***.
3562. s. detrenchiet s. ***C***; s. deconfi s. n. a l. ***E***; l. tournons ***C***; ***D*** *adds*: Se Mahomes n'en pense Andioce perdron.

143. *B C D GE*

3563. m. vers l. ***D***; m. sos l. ***E***; s. la tour Fauseré [t. Fausaré ***D***; Flasaré ***GE***] ***C D GE***.
3564. b. quens d. ***D***; B. a fait t. ***C***; B. i a tendu s. ***D***; B. i sont (*sic*) t. ***E***.
3565. d. Bascle q. ***C D GE***; q. ot cuer de s. ***G***; q. ot le cuer s. ***E***.
3566. S'i fu G. ses freres li menbrs ***G***; S. l'aduré ***E***; l. membré ***D***.
3567. n. pains ne vins n. ***E***; n. blés ***GE***; ***C D GE*** *add*: Ne n'i enterront Turc [N. ja n'en isteront ***D***] ne soient afolé [Ja n'en isteront T. si l'aront compararés (*sic*) [l'a. comparés ***E***] **G**(*hypermetric*)**E**].
3568. E. cil d'amont s'a. ***C GE***; E. cil dedens s'esfroient k. ***D***; k. lasust (*sic*) s. entré ***C***; s. montés ***G***.

3569. François n'i enterra si l'ara chier compré [l'avra compré ***D*** (*hypometric*)] ***C D***; F. n'i enterront s. ***E***; t. si l'aront a. ***GE***; e. comparé ***G***; e. acaté ***E***.

144. ***B C D GEI***
3570. ***B C D GEI*** *agree*.
3571. L. sont tot l. ***D***; L. furent l. ***E***; d. la Saine ***D***; ***B C GI*** *agree*.
3572. e. trestout cil [e. li baron ***D***] del Megne ***C D***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
3573. L. dus d. ***D***, *which places this verse after line 3572*; N. son tret tent e. ***C D***; N. se loga e. ***E***; ***B GI*** *agree*.
3574. l. venre (*sic*) d. ***C***; v. despense ne gaaigne ***C D GEI***.
3575. N. Turc n'i ***C***; n'i entreront q. ***I***; q. port boinne barhengne (*sic*) [q. n'ait male bargangne ***D***; p. nule barrganme ***I***] ***C D I***.

145. ***B C D GEI***
3576. D. vers p. ***C***; D. au p. ***D GEI***; d. Ferme p. ***C***; F. devers le N. ***C D***; d. Roumenie ***C D I***.
3577. L. bons vesques d. ***D***; P. i prist herbergerie ***C D***; d. Popenie ***G***; ***EI*** *want*.
3578. Illuec se h. ***E***; l. herbera (*sic*) d. ***D***; R. de Saint Gille ***D E***; e. la vie ***C***; e. s'aïe ***I***; ***B G*** *agree*.
3579. Provincel e. ***D***; e. Gascon sont e. ***C D***; G. ot en sa c. ***EI***; ***B G*** *agree*; ***C*** *adds*: Et sont el premier cief .M. o ciere hardie.
3580. Par d. ***GEI***; E. en la tor amont f. ***D***; t. ert C. ***C***; f. Tourcans d. ***I***.
3581. E. jure M. ***C D GEI***; M. cui [M. que ***GE***] Damedix [c. li cors Dieu ***E***] maldie ***C GEI***; M. et sa loi paienie ***D***.
3582. Que Franc n'i ***C D***; n'i entenront (*sic*) ***C***; e. s'en p. ***C D***; e. a nul jor de sa v. ***E***; a. perdront .M. l. ***D***; a. i perdront l. ***I***.
3583. s'a. de f. ***C D***; ***B GEI*** *agree*.
3584. O. l'en a. ***GE***; a. Jhesus l. ***E***; ***B C D I*** *agree*.
3585. ***C D GEI*** *want*.

146. ***B C D GEI***
3586. La d. ***C GE***; Par d. ***I***; k. fu plains d. ***E***; p. ert d. ***C***; p. est d. ***D I***.
3587. Herberja E. ***D GEI***; S. herberge E. ***C***; h. Estatins k. ***C D EI***; h. Eustasses k. ***G***; k. ot cuer d. ***C E***; c. ot d. ***D GI***; d. lion ***C D G***.
3588. d. Nevers e. ***D I***; N. herberga tout s. ***I***; ***B C GE*** *agree*; ***C*** *adds*: Et li quens de Bauda qui fu fiex de baron.
3589. Il s'afichent trés b. ***C***; E. sa se ficent b. ***D***; s. s'afiche b. ***I***; b. que t. ***C D***; t. que i. ***C D E***; t. comme i. ***I***; c. vif seront ***C D GEI***.
3590. Que l. c. iert p. ***GE***; n. mouveron ***E***; ***C D I*** *want*.
3591. n. pain n. ***G***; ***B C D EI*** *agree*.
3592. N. Turs n'i enterra s'i. ***C D I***; N. T. ne s'en istront s'ierent [N. Turs n'en istera si ert ***E***] e. grant friçon ***GE***; i. que nous tos ne voion ***D***; i. se tout ocis ne sont ***I***.

147. ***B C D GE***
3593. ***B C D GE agree.***
3594. ***B C D GE agree.***
3595. q. Rostrus de Perces R. ***E***; lR. de P. ***C***; d. Bauguenci ***G***.
3596. Et Richars de Verdun [d. Dijon ***D***] Raimbaus d. ***C D GE***; d. Coumarci ***C***; d. Cameli ***D GE***.
3597. E. Apiaus d. ***C***; E. Acars d. ***D***; d. Moimerle ***C***; d. Monmel c. ***G***; d. Prouvile c. ***E***.
3598. ***B C D GE agree.***
3599. f. Gracïen c. ***D***; ***B C GE agree.***
3600. Grogelans l. ***C***; Sorgalans l. ***D***; Gorgalans l. ***GE***; e. et si Turc avoc li ***D***; l. grant tor Gaï ***C***; t. Gorjoi ***G***; t. de Gorgi ***E***.
3601. Il l. ***C***; Si l. ***D GE***; l. manache bien d. ***D***.
3602. qu'e. venus c. ***D***; ***B C GE agree as emended.***
3603. m. ocis e. ***G***; e. malbailli ***D***; ***B C E agree.***

148. ***B C D GEI***
3604. De d. ***E***; J. vers l. ***C***; p. Bernaus ***C GEI***; p. Hervax ***D***.
3405. d. Fer q. ***D***; c. amont mout grans (*sic*) ***C***; c. en m. ***G***; c. comme quariaus ***E***; ***I wants.***
3606. .I. nobile v. ***G***; ***B C D EI agree.***
3607. Godefrois d. ***E***; q. mout est grans et biaus ***C***; q. mout set des assaus ***D***; p. est e. ***I***; ***B G agree.***
3608. f. de J. ***C D GEI***; J. fist les premiers assaus ***C***; r. et e. ***D E***.
3609. Ainc n'i p. c. d'or fin n. ***D***; c. d'or quit n. ***G***; n. de metaus ***D GE***; ***C I want.***
3610. d. l'ost s. ***C***; ***B D GEI agree.***
3611. S. li m. ***C D EI***; m. ens el c. ***C***; ***B G agree.***
3612. f. les p. assaus ***D***; f. le premier assaut traus ***I***; ***C wants***; ***B GE agree.***
3613. i monta p. devers l. ***D***; p. desus l. ***EI***; ***B C G agree.***
3614. t. le d. ***C E***; a. roi e. ***C***; t. li dus (*sic*) e. ***G***; p. haut e. baus ***E***; ***I wants***; ***B D agree.***
3615. o. mains pavillons yndes vers e. ***D***; i. vermel e. blaus ***GE***; ***C I want.***
3616. t. le resgarde B. ***I***; e. Gracïens l. ***D***; ***C wants***; ***B GE agree.***
3617. q. fist e. ***G***; ***C wants***; ***B D EI agree as emended.***
3618. A. fait i. ***I***; ***C wants***; ***B D GE agree as emended.***
3619. Por coi a. ***G***; q. vo honte et vo grans m. ***C***; q. vos honte (*sic*) e. ***I***.
3620. v. verrai d. ***C D***; f. ocirre e. livré a. ***D***; o. a b. ***GE***; ***I wants.***
3621. n'e. escapera n. ***C D GE***; ***B I agree.***

149. ***B C D GEI***
3622. a. porte Brardamon l. ***I***; p. Brunamont l. ***C D***; p. Bruiemont l. ***G***; p. Bruiefort l. ***E***.

3623. Par d. ***C D E***; s. Normant ***C***; ***I wants***.
3624. L. s'en v. ***C D***; L. se v (*sic*) l. ***G***; e. François herbergant ***C***; e. no F. ***E***; ***B I agree***.
3625. b. .X.M. h. ***C D***; b. .XX.M. home h. ***G***; b. vint millier h. ***E***; ***I wants***.
3626. I *wants*; ***B C D GE agree***.
3627. o. resplendissant ***D***; ***I wants***; ***B C GE agree***.
3628. l. regarde d. ***C***; d. la g. ***I***; s. haute t. grant ***C D I***; s. tour qui est grans [q. fu grant ***E***] ***GE***.
3629. Il l. ***C***; ***B D GEI agree***.
3630. A. fait i. ***D I***; i. cuviert m. ***G***; c. maleüre d. ***I***.
3631. v. venés m. ***E***; a. vo duel et vostre mort [e. vo honte ***D***] querant ***C D***; a. vo mort a ensiant caçant ***G***; ***B I agree***.
3632. Car tout s. rendu a ***C D***; a l'amiral S. ***C D EI***; ***G wants***.
3633. v. restorera [v. restoerra ***D GE***] s. ***C D GE***; d. les d. ***D GE***; ***I wants***.
3634. ***C D GEI want***.

150. *B C D GEI*
3635. k. seoit c. ***C D***; ***B GEI agree***.
3636. Desous l. ***C D***; P. qui ert hax en amont ***E***; f. Gonderont ***C D G***; ***I wants***.
3637. r. Tafur l. ***I***; T. et R. ***D***; o li s. ***I***; ***B C GE agree***.
3638. E. jure D. k. estora l. ***I***; ***B C D GE agree***.
3639. s'i. tienent p. ***C D GE***; t. paien a. d. le m. ***C I***.
3640. h. mout grande n. ***D***; ***I wants***; ***B C GE agree***.
3641. l. regarde d'i. ***I***; e. et si f. ***E***; d'i. froncist [d'i. fronchi ***D GE***; d'i. fronce ***I***] le front ***C D GEI***.
3642. m. aus et quanqu'il ont ***C***; ***D I want***; ***B GE agree***.
3643. A. cil caitif dont vienent u iront [v. et ou vont ***D***] ***C D***; m. dites cist cuvert u ***G***; d. cist caitif que feront ***E***; d. ou ci couvers i. ***I***.
3644. v. geasteront ***E***; ***C D I want***; ***B GE agree***.
3645. J. les voi jou tous nus n. armes nules [n. arme nule ***D***] n'o. ***C D***; t. n. et nul (*sic*) arme ne n'o. ***G***; n. n. armeüre n'o. ***E***; ***I wants***.
3646. g. hardement vienent p. ***E*** (*hypometric*); h. il v. ***I***; q. prés viegnent d. ***C***; v. vers le p. ***D***; ***B G agree***.
3647. J. croi que s. ***E***; J. c. qu'il s. ***I***; s. diable q. ***C D***; m. nos teres n. trairront ***E***; q. le cité prendront ***C***; n. gent n. ***G***; c. prenderont ***D***.

151. *B C D GEI*
3648. ***B C D GEI agree***.
3649. ***I wants***; ***B C D GE agree***.
3650. F. la p. ***C***; F. a pris herbergement (*sic*) ***I***; ***B D GE agree***.
3651. ***I wants***; ***B C D GE agree***.
3652. L. poist on v. tante targe d. ***C***; m. tente d. ***D***; ***I wants***.
3653. ***I wants***; ***B C D GE agree***.

3654. R. en jure le fil s. ***D***; ***I** wants*; ***B C GE** agree*.
3655. Que se p. ***C D***; p. en i. ***C D GE***; i. en l'o. ***GE***; l'o. par a. ***E***; ***I** wants*.
3656. f. a l'e. ***D***; f. a m'espee f. ***E***; ***I** wants*.
3657. Desci que a ses p. ***C D***; Entressi a ses p. ***G***; Que desi a mes p. sera tout s. ***E***; p. en e. dou s. ***C***; ***I** wants*.
3658. l. regarda d. la g. ***E***; l. egarde d. ***I***; ***B C D G** agree*.
3659. ***I** wants*; ***B C D GE** agree*.
3660. i. cuvert M. ***G***; c. Apolins v. ***C G***; c. Mahomet v. ***D***; ***B EI** agree*.
3661. Mout bien avés [M. avés bien ***D***] entor Antioche a. ***C D***; a. la cité c. ***E***; c. tour c. ***G***; c. cit c. ***I***; c. asegie ***C D GEI***; ***C** adds*: Ne vous venra vitaille par terre n'a navie / Mout nous avés destrains devers ceste navie.
3662. n. l'avés f. ***C D***; n. le faites n. ***E***; u. aillie ***C E***; ***I** wants*; ***B G** agree*.
3663. Car la vile est mout fors si n'e. ***D***; e. forte A. ***G***; A. vous ne la prendrez m. ***I***; ***B C E** agree*.
3664. ***C D GEI** want*.

152. ***B C D GEI***

3665. Delés l'e. d. Fer t. ***D***; Desour l'a. ***GEI***; F. ens p. ***C***; F. par dalés .I. ***E***; t. enmi .I. ***C D I***.
3666. P. Mabon l. ***C D GE***; f. a l'a. ***C***; ***I** wants*.
3667. s. loge T. ***I***; T. qui le cuer ot loial ***C D***; p. lés un herbal ***E***; ***B G** agree*.
3668. Sis f. ***I***; d. Marne o ***D***; M. en l. o. bon v. ***GEI***; ***B C** agree*.
3669. s. loge c. ***I***; ***B C D GE** agree*.
3670. l. portal ***I***; ***B C D GE** agree*.
3671. Esteules d'A. ***D***; d'***A***. prist illuec s. ***C D***; s. ostal ***GE***; ***B I** agree*.
3672. q. Rostrus d. ***E***; R. de P. ***C EI***; P. amont lés .I. ***C D I***; ***G** wants*.
3673. I *wants*; ***B C D GE** agree*.
3674. Malbon l. ***I***; d. la g. ***EI***; t. coral ***C***; ***B D G** agree*.
3675. i. caitis C. ***C***; ***B D GEI** agree*.
3676. q. vo d. e. v. grant m. ***C***; q. vo grant dol e. ***D***; v. honte e. ***GE***; ***I** wants*.
3677. Car tout ***C D***; T. serés destruit e. ***C***; l. a b. ***C G***; ***I** wants*; ***B E** agree*.
3678. p. la vile e t. ***C D***; c. mout s. ***G***; ***B EI** agree*.
3679. Les p. ***C D GE***; f. tex i ***E***; d. meta (*sic*) ***G***; ***I** wants*.
3680. S'a. par decha m. ***E***; ***I** wants*; ***B C D G** agree*.
3681. a duel e. ***C D***; a tristal ***C***; a traval ***D***; ***B GEI** agree*.
3682. d. mengerés ronchis et maint c. ***C D***; ***B GEI** agree*.

153. ***B A****(l. 3698 -)****C D GEI***

3683. A. no gent a. ***C D G***; e. avironé (*sic*) ***C***; ***B EI** agree*.
3684. n. François a ***I***; b. ont pourpris .I. enseigne (*sic*) ***C***; p. l'estree ***D***; p. l'entree ***E***; p. s'entree ***I***.

3685. f. haster g. ***C D GE***; t. mout fu grant [f. grans ***D***] l. ***C D***; t. grans i f. ***E***; g. en f. ***G***; ***I*** *wants*.
3686. c. s'est l. ***E***; ***B C D GI*** *agree*.
3687. o. lor gent a. ***C***; ***B D GEI*** *agree*; C *adds*: A la porte Escinant desor la tor quarree.
3688. Garcïon (*sic*) l. a. s'a sa raison mostree ***C***; ***B D GEI*** *agree*.
3689. f. chevalier o. ***C***; ***B D GEI*** *agree*.
3690. o. grantment d. ***D***; ***B C GEI*** *agree*.
3691. Quant que pot cevaucher e. ***C***; P. c'uns hom ne pooit a. une j. ***E***; n. puist a. ***G***; ***I*** *wants*; B D *agree*.
3692. La c. ***E***; c. m'on asis (*sic*) q. ***I***; q. est et longe [e. grans ***D EI***] e. l. ***C D EI***; ***B G*** *agree*.
3693. l. poés e. ***C***; l. porons e. ***GEI***; p. le s. et la vespree ***C***; ***B D*** *agree*.
3694. E. qui le F. prent [q. prent le F. ***D***] s'a. ***C D***; p. nus F. ***I***; F. la teste ait lués c. ***C***; ***B GE*** *agree*.
3695. Sarracin s'escrierent i. ***C***; S. s'esrient [S. ont dit ***E***; S. escrient ***I***] i. ***D EI***; r. test r. ***C EI***; r. ceste r. nos gree ***D***; r. nous a. ***C EI***; r. m'agree ***G***.
3697. M. passeront F. ***C***; F. deça l. ***C D***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
3698. P. s'en s. ***AC D GEI***.
3699. t. qui n'ait la t. ***AC GE***; ***I*** *wants*; ***B D*** *agree*.
3700. De defors Anthioce o. ***A***; Desos l'a. d. Fer o. ***D***; l'a. del F. ***G***; u. lee p. ***E***; ***B C I*** *agree*; ***A*** *adds*: De sor l'eve de Ferne qui cort de randonee.
3701. F. a crupe t. ***C***; c. tiulee ***AC*** ; c. teulee ***D***; ***B GEI*** *agree*.
3702. G. .x. S. ***AC D GEI***; .xx. chevalier l. ***AC***; S. ou paissoit l. ***D***; s. u il p. ***E***; p. la rousee ***AC D***; p. l'erbe clere (*sic*) ***I***.
3703. C. tint e. ***C GE***; C. ot e. ***D***; ***B A I*** *agree*.
3704. P. le destrier garder qu'i. ***AC***; P. le cheval garder qu'i. ***D***; d. grant r. ***AC D E***; ***B GI*** *agree*.
3705. No b. les esgardent d. ***GE***; n. François l'e. ***AC***; l'e. qui'st de renommee (*sic*) ***I***; t. salvee ***A***; t. gastee ***C***; ***B D*** *agree*.
3706. i. passassent m. ***D***; m. li aige e. doutee ***E***; e. mout dotee ***D***; ***G*** *wants*; ***B AC I*** *agree*.
3707. ***AC D GEI*** *want*.

154. ***B AC D GEI***

3708. Desos l'a. ***A D***; l'a. del F. ***G***; d. Fer f. ***D***; f. grans l. ***C***; ***B EI*** *agree*.
3709. L. pasissoit li chevax a F. l'Arrabis ***D***; d. .x. Sarracin de pris ***E***; F. .x. A. ***A GI***; F. et A. ***C***.
3710. Home sont lor segnour k. ***A***; Et .x. paien o lui [.x. paiens (*sic*) le gardent ***D***] k. ***C D***; n'i ot c. k. ne fust f. ***GE***; c. cascuns est [c. ert ***D***] f. ***AC D***; I *wants*.
3711. L. destriers est m. ***AC***; c. ert m. ***D***; b. courans e. ***I***; ***B GE*** *agree*.
3712. p. .xx. l. ***AC D***; c. ne fust il a. ***E***; n'e. vains n. ***A***; m. ni a. ***C***; ***B GI*** *agree*.

3713. d. destrier c. ***AC***; c. comment [c. comme il ***E***] estoit f. ***AC D E***; c. comment il f. ***I***.
3714. L'un costé a. n. l'a. blanc comme l. ***AC D GE***; ***B I*** *agree*; ***AC*** *add*: Crupe ot grosse et quarree piés copés et vautis.
3715. N. avoit amples l. ***E***; a. et les iex e. ***D E***; i. bruns elclarcis (*sic*) ***A***; i. grans et noircis ***C***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*; ***AC D GE*** *add*: El regne d'Anthioce [E. païs la entour ***E***] n'ot destrier [d'A. n'en ot .I. ***C I***; d'A. n'ert chevax ***D GE***] si eslis.
3716. T. li m. ***AC***; s. qui ert [q. fu ***D GEI***] a or b. ***AC D GEI***; f. vernis ***AC D EI***.
3717. f. c'on l. ***E***; ***I*** *wants*; ***B AC D G*** *agree*.
3718. f. a or brunis ***G***; ***I*** *wants*; ***B AC D E*** *agree*.
3719. u. grant e. ***AC D GE***; e. l'atacha d'un jarris ***D***; l'a. desgarnis ***A***; l'a. d'an garis ***C***; ***I*** *wants*.
3720. L. destriers g. ***AC***; c. jete e. ***A***; c. brait e. ***C***; e. have e. ***C GI***; h. et [h. mout ***D***] fait grant pestelis ***AC D***; d. heni ***GEI***.

155. *B AC D GEI*

3721. l. destriers q. ***AC***; c. qui la ert a. ***E***; ***B D GI*** *agree*.
3722. I. have e. ***AC GE***; I. henist e. ***D***; e. jete e. ***A***; e. fiert m. ***A D GE***; e. brait m. ***C***; m. m. grans estoit s. ***E***; f. de grans f. ***A***; ***I*** *wants*.
3723. De no F. estoit mout souvent esgardeés ***E***; F. outre l'a. ***AC***; l'a. est f. ***AC I***; f. goulousés ***AC D***; ***B G*** *agree*.
3724. o. un seul q. ***E***; t. i f. ***AC GE***; t. fust alosés ***D***; ***B I*** *agree*.
3725. Q. fust d'outre p. ***E***; p. la outre i f. ***D***; F. soit d. ***AC D***; F. de riens soit apressez ***I***; f. point a. ***D***; d. nient a. ***C E***; ***B G*** *agree*.
3726. G. d'Aive c. ***C***; G. d'Ave dont il e. ***D***; d'A. de coi e. ***A E***; d'A. con il e. ***GI***; c. s'est p. ***AC D***; ***AC D GEI*** *add*: De plus grande proece jamais parler n'orés [p. mais n'en orés parler ***E***].
3727. b. iert e. ***G***; e. n'ert encore a. ***AC***; ***I*** *wants*; ***B D E*** *agree*.
3728. c. en e. ***E***; e. fors de l'ost desevrés ***AC D***; e. outre l'aighe passés ***GEI***.
3729. p. uns e. ***AC E***; ***B D GI*** *agree*.
3730. a chaint u. ***D***; c. l'espee a senestre costé ***I***; ***B AC GE*** *agree*.
3731. f. devant s. pis a ***D***; s. front a ***AC***; ***B GEI*** *agree*.
3732. V. s'en e. a F. ***AC***; Venus est a. ***E*** (*hypometric*); e. a l'aighe s. ***GEI***; s. e. outre passés ***G***; ***B D*** *agree*.
3733. Car il s. ***G***; Il s. m. bien d'a. ***E***; s. noer s. ***I***; d'a. s'en e. ***C***; d'a. outre s'en est n. ***D E***; o. passés ***EI***; ***B A*** *agree*.
3734. p. de l. ***D***; r. essevés ***A E***; r. ens el gués ***C***; r. essavés ***D***; r. ariestés ***G***; r. essiavez ***I***.
3735. M. tost a e. ***AC D***; p. les e. ***A D***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
3736. L'e. ens el p. ***AC D G***; s. poindre s'e. ***C***; v. aval l. ***C D I***; p. le pré ***C***; ***B E*** *agree*.

3737. T. l'apercoivent es les vous e. ***AC***; T. l'aperchurent mout tost f. e. ***D***; c. c'est e. ***I***; e. effreés ***C***; ***B GE*** *agree*.
3738. m. i p. ***G***; ***AC D I*** *want*; ***B E*** *agree*.
3739. h. levee l. ***D G***; e. en e. vers lui a. ***D***; ***I*** *wants*; ***B AC E*** *agree*.
3740. l. voit v. n. a pas redoutés ***AC D***; ***B GEI*** *agree as emended.*
3741. b. qu'il l. ***E*** (*hypometric*); ***B AC D GI*** *agree*.
3742. Une t. ***D***; ***B AC GEI*** *agree*.
3743. Un a. e. pourfendi desi que el baudrés ***E***; a. fiert lués j. ***A***; a. fent tout j. ***C***; f. tosqu'es d. ***A***; f. dusqu'es d. ***C D G***; ***AC D*** *add*: Et le tierc jusqu'el pis est li bons [t. dusqu'el p. li (p. en ***D***) est li ***C D***] brans coulés.
3744. d. .VI. e. ***AC***; d. .VII. e. ***GEI***; m. jetés ***AC D GEI***.
3745. a. s'est [a fu ***E***] alé fuie [a. fuite ***E***] tournés ***GE***; ***B AC D I*** *agree as emended.*
3746. G. vient [G. vint ***C D GE***] al ceval s'est es [s'e. ens ***E***] arçons [c. es arçons est ***D***; c. en arson est ***I***] m. ***AC D GE***.
3747. b. que il ot aprestés ***E***; ***B AC D GI*** *agree*.
3748. l. destriers l. ***AC***; c. lança c. ***G***; c. l. saut c. ***D***; l. con bougons e. ***C***; ***B EI*** *agree*.
3749. L. .V. p. ***AC D***; p. atainst s. ***A***; a. tos les a decolpés ***AC***; a. si les a mors jetés ***GE***; a afolés ***I***.
3750. A. est bien u. ***AC***; t. alés ***E***; ***B D GI*** *agree*.
3751. .VII. p. ***C***; i ocist p. ***AC***; p. a ocis p. ***D***; m. et puis est r. ***GE***; m. dont e. ***I***; p. s'en e. ***AC D I***.
3752. A. par l. cité e. ***AC***; c. alés ***GEI***; ***B D*** *agree as emended.*
3753. Leus (*sic*) s. ***G***; Lor s. .I. g. e les vous adoubez ***I***; ***B E*** *agree as emended.*
3754. Dont v. ***AC D EI***; Puis v. poindre p. ***G***; d. .XX.M. E. ***AC D I***; .C.M. Erclés ***C***; .C.M. Esclés ***D***.
3755. ***B AC D GEI*** *agree*.
3756. S. hautement e. ***I***; e. reclamés ***AC D G***; ***B E*** *agree*.
3757. ***AC D GEI*** *want*.

156. *B AC D GEI*

3758. o. chaciet P. ***I*** (*hypometric*); e. paien e. Esclabon ***E***; ***B AC D G*** *agree*.
3759. b. vient a F. ***AC I***; v. ens entra F. ***E***; F. si s'i [F. se se ***C***] fiert de randon ***AC D***; f. ens se mist [F. s'i entra ***E***] a bandon ***GEI***.
3760. a bandon ***AC D***; a vigour (*sic*) ***I***; ***B GE*** *agree as emended.*
3761. p. a la rive est issus e. ***AC***; i. a l. ***D***; r. a bandon ***I***; ***B GE***.
3762. d. (*illegible*) p. n'orra parler n. ***D***; n. doit parler n. ***AC***; ***B GEI*** *agree*.
3763. ***B AC D GEI*** *agree*; ***D*** *adds*: Trestot i vont (*illegible*) grans fu l'asambleson; ***AC D*** *add*: Atant es vous poignant [v. venu ***D***] dant Robert le Frison.
3764. b. les iex le vis e. ***AC D***; b. le vis le nés e. ***G***; b. (*illegible*) bouche e. ***I***; f. le vis e. ***E***.

3765. Cosin ce dist li quens [l. dus *D*] m. *AC D*; Et d. *E*; *B GI agree*; *D adds*: Onques mais tex proeche ne pot faire nus hom; *AC D add*: Jamais ne plainderai de vous le noreçon / Se jo revieng [S. jamais vien *D*] en Flandres a me salvatïon / Ja n'ara [Jo n'avrai *D*] en ma terre senescal se vous non / N'en ma cort consellier sor vous .I. sol boton [*C D want*] / Tel ceval as conquis n'a en ceste [e. cest *C D*] ost si bon / Ki tort vous en fera ja n'ait s'arme pardon / Car bien l'avés conquis a loi de campïon [a coite d'esperon *D*].
3766. l. quens d. *G*; ***B AC D EI** agree*.
3767. ***B AC D GEI** agree*.
3768. Segnour c. ***AC D***; ***B GEI** agree*.
3769. Dusque viegne a. S. adobé ne seron ***A***; Jusque e. ***C***; Dusque [Des que ***GE***] g'iere a. ***D GEI***; S. ne nous adouberon ***C D***; S. ne vous en quier l. ***I***; e. respit l. ***E***.
3770. ***AC D GEI** want*.
3771. b. vient a ***AC D I***; ***B GE** agree*.
3772. l'o. fisent le l. ***AC***; ***B D GEI** agree*.
3773. ***B AC D GEI** agree*.
3774. La nouvele c. ***E***; ***B AC D GI** agree*.
3775. Et lor c. ***I*** (*hypometric*); ***B AC D GE** agree*.
3776. c. s'en revoist a. ***AC D GEI***; r. chascuns en s. ***I***; a. en son doignon ***G***.
3777. n'i. la fors s. ***D***; p. s'il n'i a d'els f. ***AC***; ***B GEI** agree as emended*.

157. *B AC D GEI*

3778. d. des (*sic*) d. ***A***; ***B C D GEI** agree*.
3779. Il meïsme s. ***I***; s. le g. ***AC***; c. mennier ***E***; ***B D G** agree*.
3780. j. raliier ***EI***; ***B AC D G** agree*.
3781. Es cevas se monterent .X. ***I***; c. s'en i. ***AC D E***; m. Turc archier ***AC D I***; ***B G** agree*.
3782. d. lor ost D. n'i s. hucier ***G***; n. s'en s. ***AC***; ***I** wants*; ***B D E** agree*.
3783. En. .I. ***AC D***; v. casteler s'a. ***AC***; ***B GEI** agree*.
3784. f. a n. ***I***; a. nostres m. ***AC***; ***B D GE** agree*.
3785. s. Simeon v. ***A I***; ***B C D GE** agree*.
3786. ***B AC D GEI** agree*.
3787. Cels conduisoi (*sic*) R. ***A***; Çou c. ***GEI***; R. o lui s. ***D***; ***B C** agree*.
3788. l. erent r. ***AC***; ***B D GEI** agree*; ***AC D** add*: Et li Turc lor salirent qui Dex doinst encombrier.
3789. Ne t. ***A GI***; N'i avoit mais s. ***D***; Nes t. ***E***; t. fort sergant q. ***C***; t. for serjant q. ***I***; q. erent p. ***AC D G***.
3790. a. a. de cor f. ***AC E***; t. lor font l'a. ***AC D GEI***; f. les cors sainier ***AC D***; f. lor cor plaier ***I***; f. grant destorbier ***E***.
3791. S'en tornent q. ***D***; f. car [f. n'i ***C***; f. qui ***D***] n'o. nul recovrier ***AC D***; f. n'i ont n. ***I***; f. n'ont cure d'a. ***E***; s. de targier ***G***.

3792. A haute v. ***D GEI***; v. s'e. ***AC***; v. escrient e. ***EI***; e. prendent a ***GEI***.
3793. A. Raimon u ***A D GEI***; ***B C*** *agree*.
3794. ***AC D GEI*** *want*.
3795. L. ber o. ***AC D GEI***.
3796. c. pensés del cevalcier [d. l'esploitier ***D***] ***AC D***; c. pensons [c. pensés ***E***] de l'esploitier ***GEI***.
3797. Q. li T. s. ***G***; T. s'en s. ***AC D***; T. sont fors i. ***EI***; ***A*** *adds*: Se perdons le vitaille mout nous doit anoier / Or pensés del bien faire nobile guerroier; ***AC GEI*** *add*: N'i a cel des .III.C. [c. de .III.M. ***C***; c. des barons ***GEI***] ne broce le [b. son ***EI***] destrier.
3798. f. trop p. atargier ***G***; p. atargier (*hypermetic*) ***I***; ***B AC D E*** *agree*.
3799. Q. Turc o. ***AC D I***; Q. Turc o nos s. sont ja au pont premier ***D***; o. nos s. ***AC***; s. ja fait al p. ***AC I***; f. ens el p. ***G***; f. vers l. ***E***.
3800. d. ierent ja l. ***AC***; d. furent li somier ***D***; d. montoient l. ***GE***; ***I*** *wants*.

158. *B AC D GEI*

3801. T. ont les somiers ja sor le pont [o. sor le pont ja nos somiers ***D***] mené [s. menés sor le pont (*sic*) ***C***] ***AC D***; p. et sommier t. ***I***
3802. Es vous atant R. ***AC D GI***; R. poignant tot [p. et ***I***] abrievé ***AC D I***; ***B E*** *agree*.
3803. c. se sont as T. ***E***; s. es es T. ***A***; ***B C D GI*** *agree*.
3804. n. jousté ***GE***; ***B AC D I*** *agree*.
3805. o. maint dur colp doné [m. Turc decopé ***C D***] ***AC D***; l. champ m. ***I***; c. enduré ***GEI***.
3806. o. la noise e. le cri a. ***E***; c. oï et a. ***AC***; n. ed (*sic*) a. ***I***; ***B D G*** *agree*.
3807. I. se s. ***AC D GEI***; s. ferviestut e. ***C D***.
3808. F. s'en v. ***A D GI***; F. c'en ise s'o. ***C***; e. vienent s'o. ***A D***; v. Monjoie ont e. ***I***.
3809. ***B AC D GEI*** *agree*.
3010. S. en v. ***E***; s'e. rentrent l. ***A***; s'e. entrent l. ***C***; ***B D GI***.
3811. Il o. close l. p. e. l. pont sus l. ***G***; o. lez portez closez e. lez verrus l. ***I***; c. de caaine l. ***A***; c. de la porte (*sic*) l. ***C***; e. les postis l. ***D***; f. fremé ***AC D I***; ***E*** *wants*.
3812. b. s'en s. ***A D I***; b. se s. ***C***; ***B GE*** *agree*; ***E*** *adds*: Des soumiers c'unt rescous ont joie demené.
3813. d. a s. ***AC D GEI***; d. per (*sic*) ***C***.
3814. c. pour l. ***C D I***; ***B A GE*** *agree*.
3815. La Damedex (*sic*) g. ***C***; L'o. gaita Buiemons s'ot avoc lui T. ***D***; ***B A GEI*** *agree*.
3816. Desi que a. matin q. ***E***; E. c'al d. ***A D***; E. qu'el d. ***C I***; E. el d. ***G***; q. jours f. ***I***.
3817. Lors s. ***C***; t. no b. ***A D***; b. en .I. ***AC***; ***B GEI*** *agree*.
3818. ***B AC D GEI*** *agree*.
3819. m. plus prés de l. ***AC D GEI***.

3820. Car Sarracin s'en i. ***A D I***; c. en c. ***A***; a emblé ***AC***; ***B GE*** *agree*.
3821. s. fu m. ***AC***; s. sont m. ***I***; q. il fu c. ***C***; q. l'orent empensé ***E***; q. i l'ont c. ***I***; o. l'ot c. ***A D G***.
3822. c. n'ait son tref des barons r. ***D***; ***B AC GEI*** *agree*.
3823. Issi p. ***A***; d'A. l'ont r. ***GE***; s. logié e. ***A D***; s. assis e. posé ***E***; e. sieré ***AC D G***; ***I*** *wants*.
3824. C'o. i t. de l'ost d'u. ***AC GE***; C'o. traisist de l'ost Deu d'u. ***D***; b. .I. q. ***G***; ***I*** *wants*.
3825. Il n'a c. ***E***; ***I*** *wants*; ***B AC D G*** *agree*.
3826. Ne s'e. t. mais par n. ***E***; n. poverté ***AC D***; ***B GI*** *agree*.
3827. S'a. prise A. ***C G***; A. par qui s. ***A***; p. coi s. ***C D GEI***; s. tant p. ***AC D E***; c. si p. ***I*** (*hypometric*).
3828. b. Anthioce a. e. l. cité ***A***; l. fossé ***C D***; ***B GEI*** *agree*.
3829. a lor o. et de lonc e de l. ***AC D***; o. e. de tous lés ***G***; ***EI*** *want*.
3830. M. il n. ***AC D***; l. vaut mie .I. ***AC D GE***; ***I*** *wants*.
3831. b. quant il lor vient [l. vint ***C***] a gré ***AC D***; ***I*** *wants*; ***B E*** *agree*.

159. *B AC D GEI*

3832. b. Crestïen Antioche a. ***D***; b. no François Andioce a. ***E***; A. nos barons a. ***I***; n. François a. ***AC***; ***B G*** *agree*.
3833. F. vers l. ***E***; F. a l. ***I***; ***B AC D G*** *agree*.
3834. La ont [L. ot ***C***] .I. ***AC D***; ***B GEI*** *agree*.
3835. m. grant segnourie ***AC***; m. grant m. ***I*** (*hypometric*); ***B D GE*** *agree*.
3836. Des l. ***A D I***; ***B C GE*** *agree*.
3837. a. sor l'a. qui b. ***AC D I***; ***B GE*** *agree*.
3838. V. avoit d. ***D***; o. desous c. ***C***; c. est b. ***A***; c. iert b. ***C***; b. bastie ***AC***; b. taillie ***D***; ***I*** *wants*; ***AC*** *add*: De tors et de bretesques si fierement garnie.
3839. Qu'A. ***AC D***; La cité n. ***I***; A. doute l'ost d. ***E***; c. ne o. ne chevalchie ***D***.
3840. Li pons e. m. f. nel mescreés vous [f. ne le m. ***C***] m. ***AC D***; d. la n. doute m. ***G***; ***EI*** *want*.
3841. La p. ***I***; T. qui J. ***AC D G***; q. cors Deu [q. Damedix ***C***] maldie ***AC D***; ***B E*** *agree*.
3842. D. no Crestienté f. ***A D GE***; m. grant d. ***A D E*** (*hypometric*); ***B C I*** *agree*.
3843. i. les encontrent [l. encontrerent ***D***] n'e. ***A D GEI***; l. vies ***C***.
3844. Il l. ***AC D***; l. caupent l. ***E***; l. tranche l. t. nez conroit de lor vive (*sic*) ***I***; j. n'en a. ***AC***; ***B G*** *agree*.
3845. p. a J. ***AC***; ***B D GEI*** *agree*; ***A*** *adds*: Le verai justicier qui tos li mons n'oblie.
3846. Si fait il n. ***A***; E. trestous n. ***C D GEI***; t. nos [t. les ***D GEI***] barons k. ***AC D GEI***.
3847. L. envesques a. ***A***; L'evesques e. ***C***; e. apiele t. ***E***; t. la b. ***A EI***; t. sa b. ***C G***; ***B D*** *agree*.
3848. d. lor grant desceplie ***I***; j. desertie ***AC D***; j. paenie ***GE***.

3849. F. ot passé la saillie *C*; l. fait t. *A*; f. cele e. *A*; f. tele e. *D*; ***B GEI** agree.*
3850. Il o. ***A I***; o. le [o. de ***C D***] nostre gent f. ***AC D***; n. barons f. ***GEI***; s. faite grant d. ***EI***; f. mout forment [f. la moitié ***C***] mesbaillie ***AC***.
3851. Q. li b. ***D***; Q. nostre gent l'o. ***G***; b. l'entendent c. ***AC D E***; h. s'escrie ***D GEI***.
3852. ***B AC D GEI** agree.*
3853. n. s'atargent pas m. ***C***; ***B A D GEI** agree.*
3854. l'o. fu l. novele o. ***AC D***; l'o. ne s'atargerent mie (*sic*) ***I***; e. est l. noise o. ***E***; ***B G** agree.*
3855. ***B AC D GEI** agree.*
3856. Chascun jour s. ***I***; n. le laisierent j. ***AC***; n. l'ost g. ***D***; g. dusqu'a l'a. ***A D EI***; ***B G** agree.*

160. *B AC D GEI*

3857. d. par son l'aube quant il dut e. ***D***; a. commance a ***C***; a clairoier ***I***; ***B A GE** agree.*
3858. S'adouberent p. ***AC D GEI***; l. en l'o. ***GEI***; l'o. serjant et chevalier ***AC D***; l. guerier ***GI***; l. contier ***E***.
3859. E. prenent m. ***D***; f. capius trenchans de fier ***C***; e. pis turcois d'a. ***A***; e. pex trenchans d'a. ***D***; e. bons p. ***I***; ***B GE** agree.*
3860. De lour herbeges iscent s. ***E***; h. sen i. ***D***; s. et [s. se ***GEI***] font rengier ***A D G***; s. et sont r. ***C***.
3861. c. i fisent g. ***AC I***; c. i ot fait g. ***D***; c. querent g. ***G***; ***B E** agree.*
3862. A l'aige del [l'a. de ***D I***] Fer vienent [F. vinrent ***D***] q. ***AC D I***; A l'aighe vinrent droit q. ***G***; L'aige d. F. virent q. fist a ***E***.
3863. a. afforce e. ***D***; e. les ars d. ***A***; e. le pont d. ***C***; t. peçoier ***AC D***; ***B GEI** agree.*
3864. c. les solives brisier ***A D***; t. peçoier ***G***; t. defroissier ***E***; ***C I** want.*
3865. M. [M. il ***C*** (*hypermetric*)] n. sorent li .XX. tant tote jor picier [.XX. tote jor tant maillier ***D***] ***AC D***; M. n'i s. t. .XXXI. jour taillier ***G***; n. savoient t. en .I. jor peçoier ***I***; .XXX. ans capuisier ***E***.
3866. Q. il s'en [i. se ***I***] vont e. ***AC D I***; i. le [i. au ***C***] soir a. ***AC D***; a. ostels h. ***AC D GI***; ***E** wants.*
3867. Qu'il en p. ***A D***; Qu'il nel p. ***E***; n. puisent entr'els sol [e. sor ***C***] le menor c. ***AC D***; .I. soumier c. ***E***; ***B GI** agree.*
3868. m. fet a ***G***; ***B AC D EI** agree.*
3869. ***B AC D GEI** agree.*
3870. E. par desor l. ***A D***; E. par desous l. ***C***; ***B GEI** agree.*
3871. ***B AC D GEI** agree.*
3872. v. a [v. as ***I***] armes e. ***EI***; l. cortois a. ***AC D***; ***B G** agree.*
3873. g. assaut d. ***I***; ***B AC D GE** agree.*

3874. Car l. ***AC D EI***; T. s'esforçoient p. ***A***; T. les feroient p. ***C***; T. ja corent p. ***D***; T. se desfendent p. ***G***; T. i traioient p. ***E***; T. lez geroient p. ***I***; f. pour l. p. calengier ***AC D GEI***.
3875. Fierement s. ***AC***; Et se combatent fort n'o. ***G***; n'o. cure d. ***D***; s. de l'e. ***A E***; s. de e. ***C***; s. de detriier ***G***; s. de respitier ***E***.
3876. a. de T. ***AC D GEI***.
3877. v. de pels t. ***AC***; v. de perre t. ***D***; v. a m. [a haces ***E***] mainte t. ***GE***; t. froisier ***AC G***; t. saignier ***D***; t. croissier ***E***; ***I*** *wants*.
3878. e. quaser et t. escu [t. elme ***C***; t. membre ***D***; t. auberc ***G***] brisier [e. trencier ***GE***] ***AC D GE***; ***I*** *wants*.
3879. t. t. i v. trencier ***E***; ***AC D I*** *want*; ***B G*** *agree as emended*.
3880. T. felon S. ***AC D***; S. enlevé t. ***D***; S. veïst on baellier ***G***; S. veïssiés t. ***E***; ***I*** *wants*.
3881. Desor le pont enlevé e. caïr et n. ***A***; C. desous l. ***E***; e. l'a. ***C GE***; ***D I*** *want*.
3882. ***E*** *wants*; ***B AC D GI*** *agree*.
3883. d. jeterent l. ***AC D***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
3884. Ainc l'estors n. ***AC D***; f. trestot l. ***A GE***; f. entor l. ***C***; f. desi a l'anuitier ***D***; ***B I*** *agree*.
3885. s. s'a. ***AC D***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
3886. Et l. ***D***; v. parvient si prant a ***I***; a espoissier ***D***; ***B AC GE*** *agree*.

161. *B AC D GEI*

3887. f. grande l. ***E***; m. grant l. ***C D I***; ***B A G*** *agree*.
3888. l. geudon serjant et la frapaille [l. pietaille ***C D***] ***AC D***; l. glouton et li siergant [l. François ***E***] ***GE***; ***I*** *wants*.
3889. p. vasalment s. ***AC***; d. s'i t. ***D***; s. deffet ***C***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
3890. Atant es vous H. ***G***; v. poignant H. ***A***; a. Hungier a ***A D EI***; a. Songier a ***C***; a. Hunghier a ***G***; l. dure corage (*sic*) ***D GEI***.
3891. d. l'entraille ***I***; u. entaille ***AC D***; u. estage (*sic*) ***GE***.
3892. Et guerpi s. ***D***; s. destrier d. ***AC***; ***B GEI*** *agree*.
3893. l. brans bien t. ***D***; l. bons c. ***EI***; b. aciers t. ***G***, *which places this line after 3895*, ***E***; ***C*** *wants*; ***B A*** *agree*.
3894. presse desrompue ***C***; a desrompue a. ***A G***; d. sans nule demoraille ***AC***; d. forment i ***E***; ***D I*** *want*.
3895. e. tint s. ***C D G***; ***EI*** *want*; ***B A*** *agree*.
3896. ***I*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree as emended*.
3897. Entre .c. ***AC D***; d. Kincalle ***GE***; ***B I*** *agree*.
3898. ***I*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree*; ***AC D*** *add*: L'elmes [Li lac ***C***] ne li clavains [l. clavin ***C***] vaillant [c. vallent ***C***] .I. oef de quaille.
3899. T. l'a porfendu d. ***A D GEI***; p. enfresci qu'en l'entraille ***AC***; p. desi en l. ***D GEI***; ***E*** *repeats this line*.
3900. Tout s. ***G***; q. de rien e. ***AC***; q. gaires e. ***D GI***; q. mout petit t. ***E***; p. n'i t. ***AC D***; p. ne t. ***GI***; e. baaille ***AC E***.

3901. L. gens a *A GE*; l'a. pour cel colp s'e. *AC*; p. esparpaille *A E*; *D I want*.
3902. *AC D GEI want*.
3903. *AC D GEI want*.

162. ***B AC D GEI***

3904. Q. paien o. *D*; *B AC GEI agree*; *AC D add*: Qu'il les vont detrencant as espees d'acier [e. trenchant (*sic*) *C*].
3905. B. voit que l. *C*; v. que l'e. *A D E*; v. l'estor l. *D*; l. estour tournent a *G*; l. vient a *C*; a destorbier *D*; *B I agree*.
3906. p. s'en rentrent [s'e. entrent *C D*; s'e. voisent *E*] s. *AC D E*; p. sont mis s. *G*; p. se misent s. *I*; r. puis l. *AC G*; s. l'ont fet v. *GE*.
3907. Dont s'e. *E*; P. se v. *EI*; v. a c. *I*, c. des haus murs arengier *A D*; c. des fors murs atachier *C*; c. des murs p. *G*; c. sor le mur a. *E*; c. dou haut mur aprochier *I*.
3908. *AC D GEI want*.
3909. Durement s. *G*; l. felon l. *E*; g. aversier *A D*; *I wants*.
3910. *D wants*; *B AC GEI agree*; *A adds*: Cil sire les confonde qui tot puet justicier.
3911. K'il o. *A*; f. les s. *AC E*; l. saietes bien a. *C* (*hypometric*); *B D GI agree*.
3912. E. les fiers e. les fleces f. *C D GE*; e. les lances f. en safre p. *A*; f. en soffre p. *D*; d. fer ploier *C*; *I wants*.
3913. Et tant f. *E*; e. enficier *A D*; *C wants*; *B GI agree*; *AC I add*: L'une flece fiert l'autre deriere ens el templier [l'a. devant en son tenier *I*]; *AC add further*: Tant en fibt k'une en l'autre ferir et atacier.
3914. l. une anste [l. l'anste *E*] d'u. *AC D E*; t. a p. *C*; d'u. pumier *A D*; *I wants*; *B G agree*.
3915. E. ficent [E. si furent *C D E*] espesses c'o. *AC D E*; E. si forment estroit c'o. *D*; c'o. n'i p. *AC D GE*; l. puet e. *A*; p. rien mucier [r. lancier *C*] *AC D GE*; *I wants*; *A adds*: Or oiés des cuvers con sevent engignier.
3916. Puis prisent f. *AC D*; k. fist a *E*; k. mout f. *I* (*hypermetric*).
3917. a. l'ont fait e. *D*; f. dedens l'e. *AC D E*; e. e. le fu f. *E*; l'e. lancier *AC GE*; *I wants*.
3918. L. flambe e. *AC D GEI*; f. vole [f. lance *C*] en haut l. *AC D*; t. d'un arc manier *A D*.
3919. Et p. e. olives [e. solives *C D*] a. *AC D*; Et lez planchez desus a. *I*; l. sieles a. *G*; l. ais a. *E*; s. arsent s. *A*.
3920. C'ainc n. *A D*; Ne le p. *C*; Ains n. *GE*; Q. nes p. secoure s. *E*; n. chevalier *A D GE*; n. escuier *C*; *I wants*.
3921. l. virent n'i *AC D E*; *B GI agree*.

163. ***B AC D GEI***

3922. e. art e. *A D GI*; e. fu espris m. *E*; e. bruit m. *A*; c. et mout grant l. *I*; m. fu grans l. *AC D GE*.

3923. L. fu g. ***C E***; g. art d. ***A***; g. luist d. ***I***; b. aussi comme nuee ***E***; f. est l. ***I***; ***B D G*** *agree*.
3924. c. n'i f. ***C D***; ***I*** *wants*; ***B A GE*** *agree*.
3925. Estace n. ***C***; b. ne soit tot e. ***A***; b. ne fust toute e. ***C***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
3926. Li flambe vole amont p. ***AC***; ***B GEI*** *agree*.
3927. s'e. issent sans nule d. ***E***; t. que n'i font d. ***G***; t. san plus de d. ***I***; n'i font p. ***A D***; n'i fisent arestee ***C***; p. longe estee ***A***.
3928. l'e. que n'i a r. ***E***; n'i a m. ***AC D G***; o. nule r. ***I*** (*hypermetric*).
3929. E. n'ont mie del pont f. ***C***; p. n'ardent m. ***A***; p. ne ront m. ***D***; m. qui mout l. ***C D***; ***B GEI*** *agree*.
3930. a cel d. ***AC***; ***I*** *wants*; ***B D GE*** *agree*.
3931. A. en s. sali l. ***AC***; ***B D GEI*** *agree*.
3932. m. et o. e. [m. occie e. ***I*** (*hypometric*)] navree ***AC GI***; m. et prise e. ***E***; ***B D*** *agree*.
3933. P. repairent a. ***AC D GEI***.
3934. a. cascune m. ***AC D GE***; ***I*** *wants*.
3935. n. autresi e. ***AC D***; e. par n. a l'a. ***AC D GE***; ***I*** *wants*.
3936. Mout par d. ***GE***; j. et morte e. ***E***; e. malmenee ***D***; ***I*** *wants*.

164. *B AC D GEI*

3937. v. li b. ***I***; b. que n'i dueront m. ***E***; ***B AC D G*** *agree*.
3938. s. s. rasanlé e. ***E***; a. el non sainte Marie ***GE***; ***B AC D I*** *agree*.
3939. l'a. mar e. nos gens b. ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
3940. Se n. ***C***; n. poons g. ***AC D GEI***; p. gaitier d. ***GEI***; g. vers c. ***I***; d. ceste j. ***E***.
3941. c. en l. ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
3942. E. si le faissons e. ***G***; E. cis c. ***I***; ***B AC D E*** *agree*.
3943. d. qui tot a en baillie ***AC D G***; d. et il nous preste aïe ***E***; d. li fix sainte Marie ***I***.
3944. Et n. ***D***; l. porte e. ***I***; v. si soit ileuc laissie ***GEI***; e. nostre commandie ***AC***.
3945. Li beneoite Virgene i ***AC D GEI***; i estera s. ***AC D***; s. mout s. ***G***.
3946. m. m. pour f. ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
3947. Quar la p. li T. qui li cors Deu maldie ***AC D***; ***B GEI*** *agree*.
3948. E. li baron respondent j. ***AC***; E. cil ont respondu j. ***D***; n'e. faillie ***AC***; ***I*** *wants*; ***B D GE*** *agree*.
3949. s. qui cest [q. ce ***G***] plait contredie [p. desotrie ***D***] ***AC D GE***; ***I*** *wants*.
3950. C. des n. ***D E***; e. mout s'i umelie ***D***; ***B AC GI*** *agree as emended*; ***AC G*** *add*: N'i a .I. trestot [N'en i a .I. tout ***G***] seul en qui remaigne mie.
3951. Dont f. ***A D E***; Lors f. ***G***; s. les m. ***E*** (*hypometric*); c. grans en fu l. ***A E***; g. l'envaïe ***G***; ***C I*** *want*.
3952. Tot s'a. ***A***; Puis s'a. ***D***; s'a. entr'aus sans point de legerie ***I***; e. nostre gens segnourie ***A D G***; ***C E*** *want*; ***A*** *adds*: El non a cel Segnour qui tos li mons otrie / Jhesu le salveor qui on aeure et prie.

3953. Mout i [M. bien ***I***] vont v. ***A GI***; ne s'en targierent [s'e. atargent ***G***] m. ***A G***; ***C D E*** *want*.
3954. Dont o. ***AC D GEI***; L. oiessiés ***E***; g. cri e. g. noise estorcie ***D***; e. mout grande estormie ***E***.
3955. Sor u. grant c. ***AC D GE***; v. castelet f. ***GEI***; f. li fretés b. ***AC D***; l. cités b. ***GEI***; f. asise ***I***.
3956. e. ahi M. ***I***; ***C*** *wants*; ***B A D GE*** *agree*.
3957. Franc f. les muraus [François font les cretiax ***D***; f. entraus ***I***; l. tieraus ***GI***] et closent [e. close ***I***] p. ***A D GEI***; p. maitrise ***I***; ***C*** *wants*.
3958. N. doutent m. nïent [N. se doutent m. riens ***D***; N. se doutent nïent ***GE***; Ne se douterent nient ***I***] d. ***A D GEI***; ***C*** *wants*.
3959. ***B A D GEI*** *agree*; ***C*** *wants*.
3960. Perdue avra la teste l. ***E***; ***C*** *wants*; ***B A D GI*** *agree*.
3961. Ellos (*sic*) d. ***C***; En c. ***D***; Es c. ***GEI***; E. crués d. ***E***; c. devers l. ***I***; l. ferté g. ***A***.
3962. s. et m. ***A***; d. marbre de porfie ***A GE***; m. de porsie ***D***; ***B C I*** *agree*.
3963. Si jeterent l. ***AC***; ***B D GEI*** *agree*.
3964. l. dars e. ***A E***; l. wivres m. ***A***; ***I*** *wants*; ***B C D G*** *agree as emended*.
3965. l. jors r. ***C***; ***EI*** *want*; ***B A D G*** *agree*.
3966. E. tote cele chose q. ***D***; t. teles a. ***C***; a. que Turs porte en s'aïe [e. sa vie ***D***] ***AC D***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
3967. Tel a. ***D G***; i ot t. ***AC***; ***I*** *wants*; ***B E*** *agree*.
3968. Q. valu m. ***C***; v. .M. bezans d. ***AC D***; d. l'ovre de Persie ***D***; l'o. d'Esclabonnie ***GE***; ***I*** *wants*.
3969. i ot t. ***AC***; e. pailes [e. paile ***D***] d'Almarie ***AC D***; ***B GEI*** *agree*.
3970. Et argent siglatons e. sebles d'A. ***C***; e. siglatons e. pailes d'A. ***A D GE***; s. de Rousie ***AC***; s. de Surie ***D***; ***I*** *wants*.
3971. A. portes l. ***A***; p. le d. ***D***; ***I*** *wants*; ***B C GE*** *agree*.
3972. s. s'ont l. j. acueillie ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
3973. ***B AC D GEI*** *agree*.
3974. g. la bataille e. ***E***; f. l'aramie ***D***; ***I*** *wants*; ***B AC G*** *agree*.
3975. ***B AC D GEI*** *agree*.
3976. C. se defendent p. ***E***; p. grant cevalerie ***AC D***; g. aatie ***EI***; ***B G*** *agree*.
3977. g. paienor i ***AC D E***; i ont assez [o. forment ***D***] m. ***AC D***; i ot de malbaillie ***E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
3978. T. s'en retornerent n. ***A D***; t. nel p. ***D GE***; t. ne p. ***I***; ***C*** *wants*.
3979. P. le pont e. ***EI***; p. entrerent d. ***D***; e. vont en l. ***GEI***; c. antie ***A D***; ***C D*** *want*.
3980. b. retornent a ***A***; ***C D GEI*** *want*.
3981. l. compaignie ***A***; ***C D GEI*** *want*.
3982. ***D GEI*** *want*; ***B AC*** *agree*.
3983. P. cierkierent no gent tous les mors de la vile ***GE***; l. murs d. l. cit esmudie ***I***; ***B AC D*** *agree*.

3984. Cascun [Cascuns *C*] trencent la teste [t. les testes *C*] par de desos [p. de desor *G*; p. desoüre *E*] l'oïe [p. desous lor oïes *C*] ***AC D GE***; ***I** wants.*
3985. .XV.M. e. ***AC D I***; .XV.C. e. ***GE***; o. par verté le vos die [p. v. l. di je *E*] ***AC D GEI***.
3986. P. de desor les murs q. ***D***; d'A. qui de piere est p. ***A***; d'A. dont la p. est p. ***D GE***; p. voltie ***C***; ***I** wants.*
3987. Et p. ***C***; A p. t. qu'il i ont establie ***D***; e. masie ***A***; e. malfie ***C***; ***GEI** want.*
3988. O. casqune des t. [d. lances ***E***] et jetee et lancie ***GE***; a cousteme g. ***C***; a icele g. ***D***; ***I** wants*; ***B A** agree as emended.*
3989. v. mout fu grans [mout grans ***E*** (*hypometric*)] l'e. ***A EI***; v. si fu grant l'e. ***C***; v. grant dolor fu oïe ***D***; v. mout font grant estormie ***G***.
3990. Les peres e. les meres l. ***AC D***; m. les s. ***C D***; m. et li suer et l'amie ***GI***; m. et li frere et li fille ***E***; l. femes l. ***A***; s. li a. ***D***.
3991. Reconurent l. ***AC GEI***; Recourirent l. ***D***; c. lor t. ***C***; t. cascune en [t. cascune ***C D GEI***] b. ***AC D GEI***.
3992. u tels g. ***A E***; u tel gent f. ***G***; ***D I** want*; ***B C** agree.*
3993. l'a. nous n'i [n. ne ***C***] garirons m. ***AC D GEI***.
3994. i. nos m. ***D G***; m. deffueent ç. ***D***; m. detrencent ç. ***EI***; g. derverie ***AC***.
3995. n. ocist sou est g. ***I***; p. mout g. ***D***; g. estoutie ***AC D GEI***.
3996. Mahomés nous en venge q. ***AC***; M. nous puist vengier q. ***D GE***; c. de nous p. ***AC D GE***; ***I** wants.*
3997. Perdue a. ***C***; a. l'escu (*sic*) d. ***G***; ***EI** want*; ***B A D** agree.*
3998. l'a. ne a. ***I***; ***B AC D GE** agree as emended.*
3999. T. seriemes d. ***E***; e. mort a grant h. ***AC D GEI***.
4000. Adont fu l. c. d. dolour r. ***E***; ***B AC D GI** agree.*

165. *B AC D GEI*

4001. P. delés A. ***D***; A. aval en .I. p. ***AC GI***; A. par devers .I. p. ***D***; A. lasus en .I. p. ***E***.
4002. p. Erculés l. ***AC D GE***; f. a l'a. ***AC***; ***I** wants.*
4003. a. pont d. ***D***; ***B AC GEI** agree.*
4004. L. repairent l. ***A D GEI***; Quant la repairent l. ***C*** (*hypermetric*); q. lor v. ***D I***; a commant ***D***.
4005. A uns (*sic*) v. ***EI***; v. casteler q. ***AC G***; ***B D** agree.*
4006. Q. nus des C. ***AC D GI***; Q. uns des C. ***E***.
4007. t. ja n'en [n'e. en ***E***] eüst g. ***AC D GEI***.
4008. Q. li b. ***A***; b. l'oïrent m. ***GI***; b. l'entendent m. ***E***; l. virent m. ***A D***; l. voient m. ***C***; m. en furent dolant ***D***.
4009. ***B AC D GEI** agree.*
4010. En c. ***AC D***; P. cest v. ***GI***; v. casteler a. ***A G***; ***B E** agree.*
4011. s'i se pounent l. ***E***; c. mescreant ***D G***; ***B AC I** agree.*
4012. Car metons nos gardes s'i. ***GE***; M. i [M. nos ***D I***] gardes ens s'i. ***AC D I***; s. se v. ***A I***; a commant ***D I***.

4013. Que l. ***D***; m. par dela d. ***AC D***; m. par iluec d. ***I***; ***GE** want*.
4014. Tuit s'escrient li autre v. ***D***; ***GEI** want*.
4015. Chest p. ***D GE***; Ce p. ***I***; p. otroient tot li plus riche et li s. ***D***; o. cil v. ***C***; ***B A** agree*.
4016. b. tant proisié ne v. ***GE***; s. vaillant ***AC D GEI***; ***B AC D I** agree as emended.*
4017. g. le d. ***E***; g. ce d. ***I***; d. s'en o. traire a. ***D***; o. aler a. ***AC GEI***.
4018. De la herbergerie n. ***D***; De laiens h. n'i a nul ki se vant [l. de h. osast aler vantant ***E***] ***GE***; n. del [n. ce ***C***] t. se vant ***AC D***.
4019. Q. li sire T. est [T. s'est ***C***] dreciés e. ***AC***; Q. li vassax T. est l. ***D***; Q. Buiemons [Q. Bauduïns ***E***] li bers en est salis [e. venus ***I***] avant ***GEI***.
4020. E. fu [E. sont ***C***] mout [Mout estoit ***GEI***] bien vestus d'un vermel b. ***AC GEI***.
4021. b. en apert e. ***D***; b. or oés mon sanblant [m. talant ***EI***] ***GEI***.
4022. Segnour jel g. ***AC D GI***; ***E** wants*.
4023. Que a. ***GEI***; m. sont m. ***C***; s. ma j. ***A***; s. .M. j. ***GE***; m. home e. ***D GEI***; j. et .M. s. ***GE***.
4024. Et moi f. ***AC I***; Mais faites moi aide d'a. a en avant ***D***; d'a. par a. ***AC I***; ***GE** want*.
4025. S'acaterai v. ***AC D GI***; S'acaterons v. ***E***; r. viande s'e. ***GE***; v. dont serons b. ***E***; v. se s. ***I***; s. desirant ***GE***.
4026. n. François l'e. ***E***; b. li d. ***GEI***; l'e. dounerent .CCCC. ***E***; ***C** wants*; ***B A D** agree*.
4027. f. Marqués n'i ***A***; f. Marquis n'i vot plus demourer (*sic*) ***C***; f. Marcis n'i ***D***; f. Malquis n'i ***GE***; M. n'ala pas d. ***GEI***; n'i vait plus d. ***A D***; a. demorant ***A D GI***; a. atargant ***E***.
4028. Et f. ***C***; s. .I. graille s. ***AC***; ***D GEI** want*.
4029. a. casteler e. ***AC E***; a. castelet e. ***D GI***; e. est venus e. ***GEI***; v. atant ***GE***.
4030. Et l. ***D***; n. qu'il f. ***AC D GEI***.
4031. l. Pullant ***AC D E***; l. poissant ***GI***.
4032. De la m. ***AC D GEI***.
4033. Tot s. ***D***; Cil s. ***GE***; s. Griu e. ***AC D I***; s. Turc e. ***GE***; H. Navar e. ***AC D G***; H. et l'autre S. ***E***; H. Narval e. ***I***.
4034. S. Abrehant ***E***; ***B AC D GI** agree*.
4035. Et si le p. ***AC D***; l. presentoient G. ***A D***; l. presentassent G. ***C***; p. que G. ***E***; p. Gracïen l'a. ***D***.
4036. Q. de l. ***AC D GEI***; l. furent m. ***D G***; m. corechié e. ***D GEI***.
4037. Tangrés li fiux Marquis l. ***AC***; Tangrés li chevaliers lor est venus poignant ***D***; T. si lor vint aprés e. ***G***; T. li puissant l. ***I***.
4038. A .V.C. c. ***AC D GEI***; c. tient n. ***A I***; c. ot n. ***E***.
4039. n. s'i d. ***D GI***; desfendirent tant ***C*** (*hypometric*).
4040. Ç. amainent l. ***A***; l. et l'avoir c. ***C D GE***; l. ceus en vont c. ***I***.
4041. Atant sont desarmé al castiel maintenant ***GEI***; A. casteler r. ***AC***; A. castel sont venu s. ***D***; c. revinrent s. ***C***; r. desarmé sont atant ***AC D***.

4042. d'o. quit a. *G*; ***AC D EI** agree as emended.*

166. *B AC D GEI*

4043. M. avient b. ***I***; ***B AC D GE** agree.*
4044. Plus v. ***AC D GI***; Mix l valoit esqués ***E*** (*hypometric*); B. valu l. ***C D GI***; v. ses e. ***AC D***; v. lor e. ***G***; e. de .V.M. [d. .II.M. ***C D G***; d. .M. ***I***] m. ***AC D GEI***.
4045. b. de le la vile (*sic*) e. ***C*** (*hypermetric*); ***B A D GEI** agree.*
4046. Pour ç. ***E***; P. cel m. ***C***; p. et en los m. forment ***AC D***; ***B GI** agree.*
4047. i. quiert le v. ***AC D***; v. s'en acaate s. ***A***; v. se cevauche s. ***C***; v. mout m. ***G***; ***B EI** agree.*
4048. E. garde l. ***AC D***; l. montaigne s. ***AC D GE***; v. con li païs d. ***D***; l. plus d. ***C***; ***I** wants.*
4049. Qu'il n'i entre [n'i monte ***C***] paiens ne sarrasine j. ***AC D***; ***I** wants*; ***B GE** agree.*
4050. Fils (*sic*) e. ***G***; F. ert d. ***A D***; F. fu d. ***G***; k. atant a T. ***D*** (*hypermetric*); ***I** wants.*
4051. s. en t. ***A***; e. durement ***AC E***; e. mout forment ***D GI***.
4052. M. ains que past .VIII. j. [que .VIII. jour soient ***E***; Ains que passe .VII. jour ***I***] a. paor si grant ***GEI***; a. que soit j. ***C***; a. que .VIII. j. a. encombrement ***D***.
4053. p. tout c. ***C***; ***B A D GEI** agree.*
4054. K'il [Que ***E***] ne poront a. ***GE***; n'i poroit a. la mere son enfant ***C***; l. frere son parent ***A D***.
4055. S. sis (*sic*) s. ***I***; l. mon (*sic*) a. ***E***; ***I** places lines 4055-58 after line 4059*; ***B AC D G** agree.*
4056. Toute i. ***C D E***; T. ert l. ***AC D GEI***; o. livree a ***AC D***; o. tournee a ***GEI***; a dol et a torment ***AC D I***; a g. desfrerrement ***G***; a g. destorbement ***E***.
4057. C. assaillirent e. ***A***; a. Anthioce s. ***AC D I***; ***B GE** agree.*
4058. M. ele estoit s. forte q. nes dote [s. fors ne lor valoit ***D***] n. ***AC D***; ***I** wants*; ***B GEI** agree.*
4059. Mais [Car ***D***] a. peüscent dusc'al Definement ***AC D***; Car assali (sic) peüssent jusque le J. ***I***; i poroient dusc'al J. ***E***; p. juske a. ***G***.
4060. A. que il le prisent a ***C***; A. que le p. ***D I***; qu'i. le p. ***A GE***; p. par f. ***A***; p. par lor esforcement ***D***; f. maintenent ***GE***; ***I** wants.*
4061. ***AC D** want*; ***B GEI** agree.*
4062. Q entour l. c. fuissent assis mout l. ***E***; c. sisent [c. s'i sont ***C***; c. sistrent ***D***] mout l. ***AC D G***; ***I** wants.*
4063. a. del prandre li Sire omnipotent ***AC***; a. cil Sires a qui li mons apent ***D***; J. patex onipotent ***G***; J. qui fist le firmament ***E***; ***I** wants*; ***D** adds*: Car en l'ost faut vitallle et li vivre ensement / Dont furent esbahi tote menue jent / Et li prince et li conte en ont escarsement.

167. *B AC D GEI*

4064. La douce [L. bone ***EI***] gent [d. gens ***C***] hardie e. ***AC D GEI***; c. furent e. ***AC GEI***; c. caï mout en misere ***D***; ***D*** *adds*: Et l'ost si fu mout chere dont mains hom le compere.
4065. Car t. ***D***; l. est e. ***AC***; e. nus biens ne s'i apere ***E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
4066. v. por viande q. ***D***; ***B AC GEI*** *agree*.
4067. D. cil qui l. a. ***AC***; ***D GEI*** *want*; ***B AC*** *agree as emended*.
4068. De l'a. ***AC D I***; l'a. de f. ***AC D G***; l'a. et de f. ***I***; n. sot c. ***AC D***; s. onques q. ***A***; ***B E*** *agree*.
4069. b. pour l'a. v. soir (*sic*) p. requere ***G***; ***I*** *wants*; ***B AC D E*** *agree*.
4070. Q. les [Q. es ***I***] Turs [Q. paiens ***E***] encontroient [T. se feroient ***I***] lués i troevent [T. encontroit lor en venoit ***C***; e. lors i fu grans ***D***; e. mout estoit grans ***GI***; e. grans i estoit ***E***] l. ***AC D GEI***.
4071. n'o. mes [n'o. point ***E***] de v. ***GEI***; v. mout lor en doit d. ***E***; ***B AC D*** *agree*.
4072. s. que t. ***I***; q. mout b. ***GEI***; ***B AC D*** *agree*.

168. *B AC D GEI*

4073. M. est l. ***E***; f. destroite li os q. ***I***; d. car b. ***AC D***; l. fu f. ***I***; ***B G*** *agree*.
4074. Nus n. ***A***; n. puet a. ***A D I***; n. puet ne e. ***G*** (*hypometric*); l'a. ni e. f. ni e. ***C***; l'a. n'en f. ***I*** (*hypometric*); n. de f. n. de d. ***A***; ***B E*** *agree*.
4075. l. avoit si [a. mout ***GEI***] durement [s. forment ***I***] l. ***AC GEI***; l. quivrie mout les a affeblis ***D***; e. soupris ***AC***.
4076. Que [Et ***D***] p. d. poverte m. ***AC D***; ***B GEI*** *agree*.
4077. d'E. sont de fain s. ***AC D GEI***.
4078. Que a grant paine sont fors de l'estaule mis ***D***; L. cavestres m. ***AC GEI***; k. rongoient e. rompoient l. ***E***; k. mangoient e. ***I***; e. desrompens (*sic*) l. ***C***; l. vis ***A I***.
4079. Chevalier e. ***AC I***; Borjois e. esquier p. ***D***; Bacelers (*sic*) e. ***G***; s. pucele au cler v. ***I***; ***B E*** *agree*.
4080. l. vestimens et en aprés lour crins ***E***; e. depecent lor vis (*sic*) ***G***; ***B AC D I*** *agree*.
4081. Et D. secorés nos v. ***D***; D. et c. n. secors v. ***A***; D. font il s. en tiere nos [s. de France les ***E***] caitis ***GE***; s. qui en la crois fu [q. fustes en crois ***C***; q. en crois fuste ***I***] mis ***AC D I***.
4082. De l'angoisse de [l'a. et dou ***I***] fain estoit c. ***AC D I***; De f. e. de m. ***E***; c. palis ***A D GEI***; c. faillis ***C***.
4083. Les foudres c. ***E***; c. entr'ax l. ***D***; l. gerlis ***A***; ***B C GI*** *agree*.
4084. Esclistres e. t. ont souvent en lor vis ***E***; Esfoudre et tempestes et escliste t. ***I***; e. tempeste e. esclistre t. ***AC***; e. tenpiés e. esclistres ***G***; e. tempestes dont maint sont espasmis ***D***.
4085. b. tant fust preus ne p. ***A***; b. tant preu ne tant p. ***C***; b. tant f. poesteïs ***D***; b. tant par fu p. ***I***; f. hardis ***AC***; ***B GE*** *agree*.
4086. Q. de c. ***AC D E***; p. ce ne fust mout merveille e. ***D***; m. n'i s. ***I***; n. fust e. ***AC***; ***B G*** *agree*.

4087. L. c. ***E***; e. li m. ***D E***; f. si [f. mout ***I***] grant [s. grans ***E***] pestelis ***AC GEI*** *agree*.
4088. e. girfaus d. ***A G***; e. grifau d. ***C***; e. gerufaut d. ***E***; ***D I*** *want*.
4089. l. pleniere l. ***D***; l. peuist on veïr ***C***; ***I*** *wants*; ***B A GE*** *agree*.
4090. ***AC D GEI*** *want*.
4091. ***B AC D GEI*** *agree*.
4092. Cele s. ***E***; c. est l. ***AC***; c. sera mise a ***E***; e. tornee a ***D***; a escis ***A D***; ***B GI*** *agree*; ***D*** *adds*: N'est nus qui les veïst qui pitiés n'en presist.

169. *B AC D GE*

4093. ***B AC D GE*** *agree*.
4094. n. gens t. ***AC E***; t. mescief n. ***C***; t. dolor n. ***D***; ***B G*** *agree*.
4095. Des l. ***AC***; ***D*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
4096. Ainc ne s'en despererent qu'il ont Deu a ami ***D***; f. nules gfens q. ***A***; t. furent h. ***E***; f. hardis ***C***; ***B G*** *agree*.
4097. Ainc jurent et affichent ains i morront e. ***D***; ***B AC GE*** *agree*.
4098. Que del siege se movent anchois seront p. ***D***; Ja p. ***GE***; d. n'ierent d'illuec p. ***AC***; d. ne partirons de chi ***E***.
4099. S'a. prise A. ***G***; A. le mur et le pali ***D***; ***B AC E*** *agree*.
4100. J. lor c. ***AC D***; ***B GE*** *agree*.
4101. S. prendrons u ***C***; u de mort s. ***D***; ***B A GE*** *agree*.
4102. S. se d. ***E***; l'o. haï ***AC D GE***.
4103. Si b. ***GE***; E. briseront de Meke [d. Mes ***D***] l. ***AC D GE***; l. tur e. ***C***; l. pali ***A D GE***.
4104. S'en t. Mahomet e. ***AC***; M. Apollin autresi ***D***; ***B GE*** *agree*.
4105. S'en d. ***A D***; S. en d. ***E***; d. a cex l'or k. l'aront deservi ***D***; ***B GE*** *agree*.
4106. Pour l'amisté de lui sonmes en cest païs ***E***; c. il aront a. ***GG***; ***AC D*** *want*.
4107. Benoite [Beneois ***E***] s. li terre d. ***AC E***; Bien ait de Deu le terre d. ***D***; Beneois s. de Dieu d. ***G***; p. u il furent norri ***AC D***.
4108. l. pere et li mere q. ***GE***; ***AC D*** *want*.

170. *B AC D GEI*

4109. ***B AC D GEI*** *agree*.
4110. S. franc C. ***D***; ***B AC GEI*** *agree*.
4111. t. qui est cieris ***G***; t. ques e. ***I***; ***B AC D E*** *agree*.
4112. D. vous a. ***G***; n. secora par ses saintes [par saintes ***C*** (*hypometric*)] mercis ***AC***; a. de tant s. ***GE***; ***D*** *wants*; ***B I*** *agree*.
4113. d. Deu s. ***D G***; e. cest p. ***AC D GE***; e. ce p. ***I***.
4114. s. ja s. ***AC D GEI***; s. peris ***A***.
4115. J. par n. ***A***; J. pour destroit n'e. cil s. ***C*** (*hypometric*); p. nule destreche n'e. li s. [l. sires ***G***] gerpis ***D GEI***.
4116. Ains a. ***E***; S'arons pris [S'a. prise ***C***] A. ***AC D***; S'aronmes A. ***GI***; A. le mure et le palis ***D***.

4117. f. surrexis ***A E***; ***B C D GI*** *agree*.
4118. l. deseverons d. ***G***; d. des mauvais a. ***E***; d. d. tos ses a. ***A C D***; ***I*** *wants*.
4119. b. les murs e. les p. ***AC GEI***; ***B D*** *agree as emended.*
4120. Si en trairons Mahon q. ***D GEI***; q. est e. l'air [q. en l'air est ***D I***] a. ***A D I***; e. entor a. ***C***; e. de si haut pris ***E***.
4121. q. devant lui s. [q. s. devant lui ***D***] mis ***A D***; q. de devant s. assis ***C***; q. sont d'or fin m. ***E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
4122. f. en R. ***A***; R. pour les treüs [p. le treü ***C D GE***] c. ***AC D GE***; ***I*** *wants*.
4123. i. n'estaingnent mie a. ardent a t. ***E***; j. ançois ardront t. ***A***; ***I*** *wants*; ***B C D G*** *agree*.
4124. a. dusc'au j. ***D E***; ***I*** *wants*; ***B AC G*** *agree*.
4125. f. el S. ***AC***; ***I*** *wants*; ***B D GE*** *agree*.
4126. Q. ja e. ***A D***; Q. Mahomet en fust o. ***E***; o. ne joïs ***A G***; ***I*** *wants*; ***B C*** *agree*.
4127. b. respondent e. ***D***; r. tout a vostre plaisir ***I***; e. seront [e. serons (*sic*) ***G***] ***D GE***; B ***AC*** *agree*.
4128. Benoite fu [B. soit ***C***] l. ***AC***; u li cors f. ***A***; u Jhesus f. conquis (*sic*) ***E***; ***I*** *wants*; ***E*** *adds*: Dex garisse la tere u teus hom fu nouris.
4129. t. li linages q. ***AC***; t. li paien seront del tot honis ***D***; t. la geste dont fu e. ***E***; l. quis a e. ***AC G***; I *wants*.
4130. Tant est ***A D GE***; p. le p. ***C***; ***I*** *wants*.
4131. Q. Damledex l. ***D***; r. des angles l. tint tous a a. ***E***; l. tient ore a a. ***G***; p. ses fis ***AC D***; ***I*** *wants*.
4132. c. dusc'al j. ***AC D E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
4133. S. puis beneï l. ***G***; l. chevalier d. ***C G***; ***I*** *wants*; ***B A D E*** *agree*.
4134. Et pristrent l. ***D***; S. al [S. le ***E***] roi de paradis ***GE***; ***I*** *wants*; ***B AC*** *agree*.
4135. ***I*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree*.
4136. ***AC D GEI*** *want*.

171. *B AC D GEI*

4137. l. bataille b. ***A***; e. oï p. ***D***; ***B C GEI*** *agree*.
4138. C. sousfroient p. ***E***; a. porter ***C***; ***I*** *wants*; ***B A D G*** *agree*.
4139. i peüst r. ***AC D GEI***.
4140. e. fesist b. ***AC D GEI***; f. .XX. [f. .II. ***G***] b. fins [b. d'or ***D G***] d. ***AC D G***; f. .XV. se b. d. ***E***; f. .XXX. b. d. ***I***.
4141. f. .XX. s. ***E***; ***B AC D GI*** *agree*.
4142. Et .V. sols une pume [u. poire ***EI***] qui l. ***GEI***; s. vent on le p. ***AC D***; l. pooit t. ***I***; p. recouvrer ***GE***.
4143. ***B AC D GEI*** *agree*.
4144. Petit i r. huese a mangier ne s. ***AC D GI***; ***E*** *wants*.
4145. d. manjuent s. ***AC***; ***D GEI*** *want*.
4146. Tant en ***C*** (*hypometric*); Maint home v. ***E***; T. veïssiez de gent d. f. plourer ***I***; ***B A D G*** *agree*.
4147. v. n'ot e. ***AC D I***; v. dont n'i ot q. ***E***; ***B G*** *agree*.

4148. Et s. *G*; e. a [e. en *C*] lor [a .I. ***D***] c. parler ***AC D***; ***B EI** agree*.
4149. e. banir e. ***GEI***; ***B AC D** agree*.
4150. a del v. ***AC D***; a deniers n. ***I***; v. gart nel f. ***AC D***; n. les f. ***I***; ***B GE** agree*.
4151. M. facent l. ***AC GE***; M. l'uns a l'autre baillier e. delivrer ***I*** (*hypometric*); f. l'uns a l'a. ***AC D***; l. un l'a. ***E***; e. livrer ***D***.
4152. l'a. nel [l'a. nes *C*] l. pas [l. mie ***D***] a. ***AC D G***; l'a. que nel l. ***E***; ***I** wants*
4153. T. que on p. ***AC I***; c. puisse v. ***D***; ***B GE** agree*.
4154. E. qui si ne fera o. ***D***; E. s'il ice ne fait o. ***I***; o. les i. *C*; o. le i. ***D***; o. li i. ***I***; l. fera r. ***AC D I***; l. <u>en</u> r. ***E***; ***B GE** agree*.
4155. C. qu'il l'o. ***E***; k. l'ot n. ***A D GI***; k. l'ost (*sic*) n. *C*; s'e. fist n. ***AC D GI***; n. cachier n. ***C D***; n. batre n. hurter ***E***.
4156. l. depart n. l'ose r. ***D***; ***I** wants*; ***B AC GE** agree*.
4157. ç. qu'il v. afamer ***E***; ***I** wants*; ***B AC D G** agree*.
4158. D. s'en v. ***AC D GE***; C. fierviesti e. armé *G*; ***B I** agree*.
4159. l'o. conter ***E***; ***B AC D GI** agree*.
4160. La acatront [Acateront *C*; l. acatent ***D GEI***] vitaille s'on ne lor velt doner ***AC D GEI***.
4161. e. aporter ***AC***; ***B D GEI** agree*.
4162. O. s'atornent F. *C*; q. Jhesus puist salver ***AC D I***; q. tant f. ***E***; ***B G** agree*.
4163. c. or les puist Dex sauver ***GE***; c. qui mout fist a loer ***I***; ***B AC D** agree*.
4164. E. del P. ***AC***; E. Iernaus d. *G*; d. Puisac qui mout fait [m. fist *C*] a loer ***AC D***; P. comme gentius et ber *G*; P. cui Jhesus puist <u>sai</u> garder ***E***; I *wants*.
4165. q. Robers d. ***D***; R. de P. ***C GE***; P. qui fu gentis et ber ***E***; ***D** places lines 4166 and 4166 after 4167*; ***I** wants*.
4166. E. Raimons d. ***AC D GEI***; k. m. [k. tant *C*] fait [m. fist ***C D***] a amer ***AC D***; k. tant p. ***E***; k. mout fist a loer (*sic*) ***I***; m. pot e. *G*.
4167. ***E** wants*; ***B AC D GI** agree*.
4168. A ceus ensemble en v. *C*; E. cels s'e. ***A***; o cex s'e. ***D G***; a. se v. ***E***; v. tot l. p. ajoster [p. joster ***C D***] ***AC D GE***; ***I** wants*.
4169. S. s'en v. ***AC D GI***; v. por encontrer ***D***; ***E** wants*.
4170. Acaté o. ***D I***; Si acatent v. pour lor cors gouvrener *G*; v. puis s. ***AC D I***; s. vaurent r. ***AC***; s. s'en s. ***I***; s. retorner ***AC D***.
4171. Mais d. ç. fisent il d. ***E***; f. Crestïen d. ***AC D I***; f. tou (*sic*) e. *G*; e. mout forment a ***AC D GEI***; ***G** adds*: Et quant l'ont acatee prendent a retourner.
4172. Q. orent l. ***AC***; f. lor v. ***E***; v. fait c. ***AC***; ***B D GI** agree*.
4173. Que l'uns n'a. ***E***; ***B AC D GI** agree*.
4174. ***D** wants*; ***B AC GEI** agree*.
4175. k. le mont doit s. ***A***; k. bien les pot s. *C*; ***D** wants*; ***B GEI** agree*.
4176. A. vesrés n. ***E***; a grant dolor l. ***AC D***; m. mener ***D***; ***B GI** agree*.
4177. S. se v. *C*; S. s'en v. ***D***; S. lour v. a l'encontre ***E***; ***B A GI** agree*.
4178. Et sont bien .XV.M. *G*; Si font .XV. millier D. ***E***; D. lor doinst mal asés *G*; D. lour puist mal donner ***EI***; ***B AC D** agree*.

4179. S. en vont por encontrer ***D***; v. paiens (*sic*) e. ***A***; v. François e. ***C***; ***B GEI*** *agree*.
4180. m. nus nel poroit conter ***AC D***; ***E*** *wants*; ***B GI*** *agree*.
4181. Dont v. ***AC D I***; Lor v. ***G***; n. gens f. ***G***; j. forment desbareter ***AC D GEI***; ***AC D*** *add*: Qui'st atains bien est fis de la teste acouper [t. coper ***C D***] / Li uns n'atendi l'autre qui en [q. s'en ***C D***] pot escaper / Dont oïssiés les nos sovent caitis clamer [D. veïssiés no gent mout forment desrouter (g. forment desaouer ***D***, *sic*) ***C D***].
4182. t. que n'i ***A E***; t. qui mais n'i ***D***; c. il n'i ***G***; n'i pooit d. ***AC EI***; p. durer ***AC D GEI***.
4183. E. del P. ***AC***; d. Puisac e. ***AC D***; v. clers (*sic*) ***E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
4184. b. cessent d'e. ***I***; p. de retorner ***A***; p. del tost esrer ***D***; ***B C GE*** *agree*.
4185. Et T. ***A***; Et li T. l. encaucent a. ***GEI***; l. encaucierent a. ***AC***; ***D*** *wants*.
4186. o. .I. sol q. ***D***; q. guencist p. ***AC***; ***B GEI*** *agree*.
4187. P. cil n. ***AC E***; q. ne [q. nes ***C***] p. ***AC***; q. ne se p. celer ***GEI***; ***B D*** *agree*.
4188. Il e. ***GE***; l'e. le cheval laisse a. ***D***; l'e. son [l'e. le ***E***] cheval let a. ***GE***; ***I*** *wants*; ***B AC*** *agree*.
4189. l. glaive k'i. ***A D***; l. hanste qui t. ***C***; k'i. porte a ***AC***; k'i. tint a ***GE***; l. fust b. ***AC D GE***; ***I*** *wants*.
4190. Li ber [L. quens ***C***] fiert M. ***AC D***; f. Maltamin s. ***AC***; f. Baramour s. ***G***; f. Matamort s. ***I***; s. l'escu d'or b. ***AC***; ***B E*** *agree*.
4191. c. dusqu'a ***AC D GE***; l'a. le [l'a. li ***C D***] fait [l. fist ***C***] fraindre et quasser [f. fendre e. froer ***D***] ***AC D***; l. fet fendre et troer ***G***; l. a frait et travé ***E***; ***I*** *wants*.
4192. Son [Le ***E***] clavain de son d. ***GE***; l. hauberc d. ***D***; c. d. elme d. et descercler ***A***; d. fist rompre e. ***E***; e. desafrer ***C D***; ***I*** *wants*.
4193. l. gros del cuer e. ***AC***; l. fist e. ***D GEI***; f. fist fer e. ***A***; f. li fist mout tost p. ***C***.
4194. M. l'abati a terre l'arme vait o. ***A***; M. l'a. du ceval sans nes un refuser ***E***; l'a. en infer o. ***I*** (*hypometric*); ***B C D G*** *agree*; ***A*** *adds*: En infer le puant la l'estuet converser.
4195. b. al b. [a. Franc ***C***] le main j. ***AC***; ***B D GEI*** *agree*.
4196. ***B AC D GEI*** *agree*.
4197. p. font l. ***C***; p. a fait l. chiés v. ***D***; p. en fait testes v. ***I***; ***B A GE*** *agree*.
4198. Et B. ***AC D GEI***.

172. *B AC D GEI*

4199. ***B AC D GEI*** *agree*.
4200. Es Verars d. ***G***; E. E. de P. ***C D GE***; d. Puisac d. ***AC D***; ***I*** *wants*.
4201. T. les encaucent b. ***AC D***; v. brocant apriés a ***G***; ***B EI*** *agree*.
4202. a. turcois l. ***GI***; c. le b. ***I***; l. biessent grant huïson ***C*** (*hypometric*); f. grant h. ***A GI***; ***B D E*** *agree*.
4203. Es E. ***D GE***; E. Verars d. ***G***; E. Evrart d. ***E***; E. Evra d. ***I***; E. E. trestorna d. ***AC***; E. E. de P. ***D GEI***; d. Puisac d. ***D***; d. Puisant d. ***I***; . voiant s. ***A***.
4204. Buiemons e. ***C***; e. biaus amis c. ***E***; e. he bers c. ***I***; j. hom c. ***A***; ***B D G*** *agree*.

4205. Es H. *C*; Vers (*sic*) Hue d. ***I***; P. qui'st entre ces f. ***D***; P. qui est es T. ***G***; P. qui'st en ces T. ***I***; e. les T. ***E***; ***B A*** *agree*.
4206. D. nel fet j. ***G***; p. li rois de tou (*sic*) le mon ***I***; l. ravrons ***D***; ***B AC E*** *agree as emended*.
4207. G. hon d. ***C I***; d. et c. ***C D I***; ***GE*** *want*; ***B A*** *agree*.
4208. h. sen (*sic*) [h. se ***C***] ensi l'i l. ***AC***; s. nous ci l. ***D I***; ***GE*** *want*.
4209. P. Dieu c. ***G***; l. bers j. ***D GEI***; d. se [d. s'en ***C***] Deu plaist non [p. no ***D***] ferons ***AC D***; d. nous i retournerons ***GEI***.
4210. m'a. jamais nel perderons ***A***; m'a. ja nes esperderons ***C***; ***D GEI*** *want*.
4211. n. poons p. ***AC D GE***; n. porons p. ***I***; o. amer s. ***G***; s. ensi le perdons ***A***; s. de la ne le j. ***I*** (*hypermetric*); d. ci n. ***D***.
4212. J. le comparont Turc s. nous ne le [n. les ***E***] ravons ***AC D GEI***.
4213. ***AC D GEI*** *want*.

173. *B AC D GEI*

4214. d. debonaire d. ***AC D GEI***; B. fait E. entendés ***E***; d. Evra c. ***I***.
4215. J. ies tu d. ***AC D E***; p. prisiés et a. ***AC***; p. mout forment a. ***D***; p. hardis et renommés [e. redoutés ***E***] ***GE***; ***I*** *wants*.
4216. R. Wiscart q. ***C***; R. Ricart q. ***G I***; R. le conte q. ***E***; G. que tant poez amer ***I***; q. mout f. ***AC D***; f. alosés ***A E***; f. honorés ***C D***; f. redoutés ***G***.
4217. Q. vient d. ***I***; N. tos s. ***AC D I***; s. aesgarez ***I***; ***B GE*** *agree*.
4218. ***AC D GEI*** *want*.
4219. N'a. mais s. ***D***; N'a. a for s. ***I***; s. de vretés ***G***; ***B AC E*** *agree*.
4220. ***B AC D GEI*** *agree*.
4221. e. Cambre e. ***E***; C. c'est fine [c'e. fines ***D***] verités ***AC D GE***; ***I*** *wants*.
4222. Vous doit bien e. ***C***; B. poo v. d. estre v. ***E***; c. cist p. ***D***; v. pooirs r. ***C D GEI***; ***B A*** *agree*.
4223. ***GEI*** *want*; ***B AC D*** *agree*.
4224. Veés H. ***C*** (*hypometric*); P. qui si est [q. est si ***G***] e. ***AC GE***; ***I*** *wants*; ***B D*** *agree*.
4225. d. Persans d. ***GEI***; p. fierement a. ***C***; p. est mout avironés ***D GEI***; ***B A*** *agree*.
4226. s. il e. ***G***; s. a mort sera livrés ***EI***; e. a mort finés [m. livrés ***G***] ***D G***; ***B AC*** *agree*.
4227. T. nos gens d. ***A D***; T. no gent d. ***C GEI***; n. fierement a. ***C***.
4228. Si [Ci ***C***] ont ocis n. ***AC I***; o. les [o. nos ***GE***] fames [fremes ***E***] e. ***D GE***.
4229. Ja nous tornons a els s. ***A***; Q. nous baisons en [b. a ***G***] foit s. ***C D GI***; a. puis v. ***C GI***; a. et puis vous i ferés ***D***; s. si vous c. ***G***; ***E*** *wants*.
4230. s. soit con dit avez ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
4231. M. mout a. poi gent d'els est grans li plentés [g. et il sont grant plenté ***C***] ***AC D***; p. avommes et d'eus i a plenté ***I***; ***B GE*** *agree*.
4232. n. en a. Dex k. ***AC GE***; a. cil Sires k. ***D***; ***I*** *wants*.
4233. Or n. ***D***; Q. nel l. ***A D G***; ***I*** *wants*; ***B C E*** *agree*.

4234. s. envers l. ***A D GE***; l. lor m. ***D***; ***I** wants*; ***B C** agree*.
4235. A icele p. ***I***; p. que vos ici oés ***A***; c. hurtés ***C D***; ***GE** want*; ***A** adds*: Ont li bon chevalier tost les cevals tornés.
4236. q. .II.C. t. ***AC D GE***; .CCC. tous l. ***C***; .CCC. atant l. ont n. ***GEI***; o. esmés ***D GEI***.
4237. Este me v. les T. as François a. ***E***; E. vous lez estours v. ***I***; vous venus ***G*** (*hypometric*).
4238. Lors c. ***I***; ***D** places line 4238 after 4236*; ***B AC D GE** agree*.
4239. Grans se vont d. ***E*** (*hypometric*); c. les v. ***C***; ***I** wants*; ***B A D G** agree*.
4240. A premier cop e. o. .XIIII. d. ***I***; p. en ont bien .LX. acraventés ***E***; .CCCC. craventés ***AC***; .CCCC. mors jetés ***D***; ***G** wants*.
4241. e. mout agrevés ***GEI***; j. aregnés ***D***; ***B AC** agree*.
4242. E. ocis s. c. d. il estoit i. ***D***; d. forment fu i. ***AC***; d. mout fu aïrés ***G***; d. mout estoit i. ***EI***.
4243. f. mot tost o. ***D***; l. quens o. ***E***; o. et mors et a. ***D E***; u mors u ***GI***; ***B AC** agree*.
4244. i vient t. ***I***; t. aïrés ***G***; ***B AC D E** agree*.
4245. E. tient l'e. ***I***; l. puins f. dorés ***G***; ***B AC D E** agree*.
4246. F. Alit d'A. ***A***; d'A. qu'estoit r. ***C I***; k. ert r. ***A G***; k. rois ert c. ***D***; ***B E** agree*.
4247. c. tournés ***E***; ***B AC D GI** agree*.
4248. e. porte m. ***C***; ***GE** want*; ***B A D I** agree*.
4249. Dans R. ***A D***; G. s'est a. ***A***; a. enclinés ***C I***; ***B GE** agree*.
4250. c. par les regnes dorés ***D***; T. ert c. ***A***; T. est c. ***I***; f. jetés ***AC***; f. versés ***GEI***.
4251. f. illuec [f. mout tost ***E***] presentés ***GE***; ***B AC D I** agree*.
4252. q. il fu remontés ***AC D GEI***.
4253. .V. remontés (*sic*) ***E***; ***B AC D GI** agree*.
4254. v. o les b. ***A D***; ***B C GEI** agree*.
4255. c. entrés ***E***; ***B AC D GI** agree*.
4256. B. en i. ***GE***; B. sont issus d. ***I***; i. des T. ***A I***; T. .XL.M. armés ***C D***.
4257. D. nos gens k. ***D***; j. et sainte Trinités ***AC D***; ***I** wants*; ***B GE** agree*.
4258. .I. messagiers s'e. ***A***; s'e. est de nos barons d. ***E***; k. est d'els d. ***AC***; k. d'e. estoit emblés ***D***; k. est de l'ost [k. de l'ost est d. ***I***] d. ***GI***; e. tournés ***EI***.
4259. En l'o. ***AC D GE***; S. lor a a tos c. ***D***; S. l'a maintenant c. ***GEI***.
4260. Al bon vesque d. ***AC D GEI***; P. en est p. salés ***E***.
4261. S. fait i. ***I***; ***B AC D GE** agree*.
4262. o. nos gens t. ***A D***; o. vos [o. nos ***EI***] homes t. ***GEI***; j. et mors [j. ocis ***E***] et afolés ***GE***.
4263. Q. l'envesques l'o. ***A***; v. l'entent m. ***AC D I***; e. est e. ***A G***; f. adolés ***A D GEI***; f. aïrés ***C***.
4264. p. tous est r. ***C***; p. rest t. ***D***; ***B A GEI** agree*.
4265. Dont f. li s. ***E***; e. reclamés ***AC D GI***.

4266. l'o. font l. g. souner *G*; l'o. sont lor graille souné *E*; o. ces g. *D*; *B AC I agree*.
4267. A p. *C*; o. .XV.M. assamblés *C*; o. .XX.M. d'a. *I*; *B A D GE agree*.
4268. Dont f. *GEI*; L. refu li mesages d. *D*; m. de l'eveske apiellés *GE*; *B AC agree*.
4269. Dites moi bels amis e. *AC D*; A. ce d. li vesques e. *E*; l. çou est d. *C*; *B GI agree*.
4270. Sont no baron mellé as cuvers desfaés [b. François as Sarrasins meslés *D*] *AC D*; *GEI want*.
4271. *AC D GEI want*.
4272. m. en doterés *D I*; *GE want*; *B AC agree*.
4273. *AC D GEI want*.

174. *B AC D GEI*

4274. L. mesaiges s. *C D GE*; *B A I agree*.
4275. *AC D GEI want*.
4276. Par D. *D GEI*; v. ci n'a mestier s. *AC D GI*; v. verité vous dison *E*; *A adds*: Por l'amor Deu de glore qui soufri passïon.
4277. Quel. *G*; Q. secorés n. j. qui grant mestier en on *A*; j. mis a *C D GI*; *B E agree*.
4278. Et l. *G*; *I wants*; *B AC D E agree*.
4279. Nos f. *AC GE*; L. serors et nos freres o. *AC*; a. ont tous mis a *C*; *D I want*.
4280. g. destroit d. *AC D*; g. paour d. m. i laisai B. *E*; d. cor a. *I*; *B G agree*.
4281. Evrart de P. *G*; d. Puisac d. *AC D*; d. Pinart d. *E*; *I wants*.
4282. e. Rotolt l. *A*; e. Rotrou l. *D*; e. Rotrout l. Breton *G*; P. qui ot cuer de b. *E*; *B C I agree*.
4283. v. l'oï m. *D*; l'e. s'en [l'e. si *C*] fu en g. *AC*; l'e. si en ot g. *E*; m. fu en g. *D G*; *I wants*.
4284. i. prant .I. *AC D GEI*; p. son c. *C*; a. .I. t. *AC*; s. de randon *D*; s. a bandon *G*.
4285. Dont s'a. *D*; F. sans nule arestison *AC D GI*; F. a force et a bandon *E*.
4286. h. et a s. mantïon *AC D*; h. et a son pavillon *GEI*.
4287. Q. dont f. *D*; m. Breton *G*; *I wants*; *B AC E agree*.
4288. f. erranment a bandon *GE*; *I wants*; *B AC D agree*.
4289. L. peüst on v. *G*; v. maint h. *AC D GE*; *I wants*.
4290. Tant vert e. *A D*; *C I want*; *B GE agree*.
4291. t. rice e. *AC*; boine et *E* (*hypometric*); b. e. tant vermel [t. doré *E*] gonfanon *GE*; *I wants*; *B D agree*.
4292. Maint bon cheval i ot a. *G*; t. corant destrier a. *AC D*; t. ferrant ceval pumelé e. *E*; c. auferrant e. *D G*; *I wants*.
4293. Couvers d. *G*; d. rice pale d. [riche desci *C* (*hypometric*)] *AC D*; d. ens el f. *D*; p. et de vers siglatons *G*; a. talon *AC D*; *I wants*.
4294. Mout bien sont acesmé li nobille baron *G*; *I wants*; *B AC D E agree*.

4295. ***B AC D GEI agree.***
4296. l. caucha A. ***D E***; ***I wants***; ***B AC G agree.***
4297. L. ber v. ***E***; d. viest son hauberc d. ***C***; l'a. lace [l'a. lacha ***D E***] l'elme reon ***AC D E***; l'a. n'i fist ariestison ***G***; ***I wants.***
4298. ***AC D GEI want.***
4299. E. caint l'e. clere a. ***C***; ***I wants***; ***B A D GE agree.***
4300. s. d. bon cheval [s. de l'auferrant ***E***] gascon ***D E***; d. Carnaon ***C***; ***I wants***; ***B A G agree.***
4301. ***AC D GEI want.***
4302. c. .I. escu k. ***GE***; l'e. dont fors [l'e. dorés ***G***] fu [l'e. ki fort ot ***D***; l'e. doré ot l. ***E*** (*hypometric*); d. fort sont ***C***] li blazon ***AC D G***; ***I wants.***
4303. l'e. o tot le c. ***AC D G***; l'e. au doré c. ***E***; ***I wants.***
4304. En l'escu de son col ot .I. v. lion ***G***; f. bleus et .I. ***A***; f. durs a ***C***; ***D EI want.***
4305. t. il et s. ***AC D GEI.***
4406. r. cevalca a ***AC D***; r. s'en ala [s'e. torna ***I***] a ***GEI.***
4407. F. joste .I. mur r. ***E***; .I. mont r. ***AC D GI***; t. environ ***AC D GEI.***
4408. Li dus d. ***D***; N. qui ot cuer de baron ***E***; l. sans c. ***AC***; ***B GI agree.***
4409. Li eveskes d. ***G***; E. l'envesques les plains vers [p. lés ***C***] le jest Mahon ***AC***; P. chevalce a [P. s'en va a (v. con ***I***) ***GEI***] contenchon ***D GEI.***
4410. Devers [Dalés ***E***] le p. d. n. p. ***GE***; p. de n. ***C***; ***I wants***; ***B A D agree.***
4311. G. point [G. saut ***C***] avant le [p. et broche son ***I***] destrier [G. a brocé le ceval ***E*** (*hypometric*)] de randon [d. arragon ***D***] ***AC D EI***; ***B G agree.***
4312. A brandi le hanste au doré gonfanon ***E***; c. qu'il ot bon aragon ***G***; ***AC D I want.***
4313. E. Hungiers l'A. ***A***; E. Hues l'A. ***C***; E. Hugiers l'A. ***D***; E. Hervins l'A. ***GE***; m. par fu p. ***AC***; ***I wants.***
4314. Et E. ***G*** (*hypermetric*); Engeler d. ***I***; ***B AC D E agree.***
4315. q. Hue avoec els [a. cex ***D***] f. ***A D***; H. aprés le f. ***C***; a. frere a. ***AC D***; ***GEI want.***
4316. A [Et ***GI***] .VII.C. [A .V.C. ***D E***; A .VII.XX. ***I***] chevaliers a. ***AC D GEI***; c. ne n'i ot [n'i a ***GE***] nul g. ***C GE***; c. n'i avoit nul g. ***I***; ***A adds***: Ki tot sont de sa terre ainc n'i ot felon.
4317. u oient l. ***A***; u oent l. ***C D***; ***EI want***; ***B G agree.***
4318. Il en v. ***E***; d. lés l. ***AC D G***; ***I wants***; ***A adds***: Cil Sire les confonde qui Longis fist perdon.
4319. Iluec sont Crestïen et li Turc a bandon ***AC D GEI.***
4320. Il p. ***E***; Et p. ***A G***; Qui p. ***C D***; p. lor l. ***AC GE***; l. anstes s'e. ***AC D***; l. tronçon ***AC D GE***; ***I wants.***
4321. ***I wants***; ***B AC D GE agree.***
4322. Si que tot [q. mout ***D***] s'e. ***AC D***; M. s'en esmervilloient c. ***E***; s'e. Turc quin oient l. ***A***; s'e. qui oirent l. ***C***; ***I wants***; ***B G agree.***
4323. G. vint p. ***I***; v. poignant p. ***D***; g. aïrison ***C I***; ***B A GE agree.***

4324. Il v. *C*; T. sans nule ariestison *G*; T. par grant devisïon *I*, p. sos l. *A D*; *B E* *agree*.
4325. d. l'abat m. [d. l'abati *E*] el sablon *C D E*; *B A GI agree*.
4326. Dex quel flat li fist rendre al caïr a bandon *G*; *AC D EI want*.
4327. r. al ceïr e. *G*; *AC D I want*; *B E agree*.
4328. Q. la l. *G*; l. li brise si le jete e. *A D*; b. ne li sanbla pas [b. pas ne l. s. *E*] bon *GE*; *C I want*.
4329. Il a *E*; k. fu au duc Sanson *AC D GEI*.
4330. B. en f. *AC*; n. espargnison *AC D*; *I wants*; *B GE agree*.
4331. Tost e. *E*; T. qui fu de grant renon *D*; T. pourfendi .I. T. enfressi en l'a. *G*; q. el pomon *AC*; *B EI agree*.
4332. Q. les m. e. pendent c. *GE*; p. d'ambes pars [p. le gascon *E*] de [p. sor *D*] l'arçon [p. environ *G*] *AC D GE*; *I wants*.
4333. s'e. paien e. Esclabon *E*; *B AC D GI agree*; *A adds*: En fuies sont torné li auquant sans tençon.
4334. e. mout grant [m. fort *C G*] h. *AC D GI*; e. grant aatison *E*; f. crieson *D*; f. urlison *G*; *I adds*: Et de sa et de la fiere chapelison.
4335. *AC D GEI want*.
4336. *AC D GEI want*.
4337. *AC D GEI want*.
4338. *AC D GEI want*.
4339. *AC D GEI want*.

175. ***B AC D GEI***

4340. *B AC D GEI agree*.
4341. Tost et isnelement m. *D GE*; t. met l. *A*; *B C I agree*.
4342. *B AC D GEI agree*.
4343. Tot li fendi le cors d. *AC*; d. qu'en [d. en *D*] la coree [l. ciervele (*sic*) *C*] *AC D*; *GEI want*.
4344. Q. [Et *E*] les m. e. pendent [e. cient *GE*] d'a. *A GE*; m. l'emprent contreval l. *C* (*hypometric*) *D*; c. tot contreval l. *A*; c. contreval e. *GEI*.
4345. p. gens d. *A*; j. armee *C*; *B D GEI agree*.
4346. *AC D GEI want*.
4347. M. ançois v. *GE*; a. aront t. *C I*; a. orront t. *D GE*; v. el d. *GE*; d. ert plus e. *C*; d. mout e. *G*; e. esgaree *A*.
4348. Q. del d. *GE*; g. noise m. *C*; g. la renommee *GE*; i. alsimee *I*.
4349. v. fu d. *AC D*; v. a d. *E*; e. nommee *C*; *I wants*; *B G agree*.
4350. *AC D GEI want*.
4351. i. ataint a *D*; c. il n'a de mort d. *G*; c. n'i p. *E*; n. pot a. *A*; *I wants*.
4352. d L. *E*; d. garda sor destre p. *D*; s. pardalés u. *C D EI*; p. en la pree *I*; *B A G agree*.
4353. v. Calet d. *AC*; v. Clarot d. *E*; d. Mieque a *AC D GEI*; N. qui ot traite l'espee *D*; l. teste barbee *C*.

4354. A .I. François en a l. t. [A .I. *C.* o. l. t. ***GE***] decolee ***D GEI***; C. a l. ***C***; ***B A*** *agree*.
4355. l. Turs [l. dus ***C D GEI***] l'a veü f. ***AC D GEI***.
4356. a estraint l. ***D GEI***; e. ses d. ***C***; d. s'a [d. et ***I***] sa t. juree ***AC I***; ***D*** *adds*: Le Sarrasin escrie a mout haute criee.
4357. l. pensastes v. ***E***; t. vo vie est juree (*sic*) ***C***; e. finee ***A D***; e. outree ***I***; ***B G*** *agree*.
4358. Le c. ***AC D***; c. laise c. ***AC D GEI***; c. par m. ***AC D G***; c. toute une a. ***I***; a fiere a. ***AC G***; g. randonee ***AC GEI***; g. aïree ***D***.
4359. ***GEI*** *want*; ***B AC D*** *agree*.
4360. E. l'a feru o. ***GE***; l. feri o. ***AC D I***.
4361. l. ber desi k'en l'e. ***E***; ***B AC D GI*** *agree*.
4362. d. cor c. ***I***; T. vola e. ***D***; e. l'estree ***A***; ***B C GE*** *agree*.
4363. a. est remese e. ***A***; a. remaint e. ***D***; ***C*** *wants*; ***B GEI*** *agree*.
4364. L. cors a. ***E***; c. del [d. di ***E***] T. ***AC D GE***; a. Turc estraint dont l'a. estoit a. [la. ert desevree ***E***] ***GE***; T. s'estent l'a. ***C***; s'e. car [s'e. et ***C***] l'arme en e. ***AC D***; s'e. fu a. ***D***; ***I*** *wants*.
4365. S. sont roides les ganbes c. se fussent plantees ***G***; s'e. fust p. ***AC D***; ***EI*** *want*.
4366. v. grant j. ont demenee [j. en ont menee ***C D GEI***] ***AC D GEI***.
4367. h. escriés ***E***; ***B AC D GI*** *agree as emended*.
4368. s'e. vait a ***AC***; f. a grant esperonee ***AC D I***; f. de m. g. randonnee ***E***; ***B G*** *agree*.
4369. ***AC D GEI*** *want*.
4370. ***AC D GEI*** *want*.
4371. v. atornee ***D***; ***B AC GEI*** *agree*; ***AC D*** *add*: Des [De ***D GE***] Turs et des [e. de ***D GE***] paiens i ot grant [d. Persans fu g. li ***E***] assamblee [g. aünee ***D***].
4372. Trestot [Et tot ***D***] si c. ***AC D***; v. est v. ***GE***; l. terre e. ***AC D GE***; v. ensanglentee ***C GE***; ***I*** *wants*.
4373. ***AC D GEI*** *want*.
4374. ***AC D GEI*** *want*.
4375. Li gens a ***AC GE***; a l'aversie (*sic*) en est espoentee ***E***; l'a. en est [e. fu ***C D I***] mout effree [m. esfraee ***I***] ***AC D G***(*hypometric*)***I***.
4376. E. cil d. ***AC GI***; d. ausi fu m. ***A***; E. cil des Turs ausi en fu m. aïree ***D***; d. ensi estoit e. ***C***; d. ausi forment e. ***GI***; ***E*** *wants*.
4377. c. gent e. ***D I***; ***B AC GE*** *agree*.
4378. Maloite s. ***AC I***; t. de cui fu engenree ***E***; u ele onques f. ***AC D GI***.
4379. Et cil q. si feri ait male destinee ***D***; q. cel c. ***AC G***; ***I*** *wants*; ***B E*** *agree*.
4380. n. gens [n. gent ***D***] e. ***AC D G***; e. olutree ***AC D I***; e. finee ***G***.
4381. e. no c. ***C***; l. terre g. ***AC D GE***; ***I*** *wants*.
4382. o. grant h. ***D GE***; t. criee ***C D E***; ***I*** *wants*; ***B A*** *agree*.
4383. La tere en fremissoit e. ***E***; e. tentist bien [e. tombist mout ***D***] plus [b. prés ***C***] d'une l. ***AC D***; f. entros c'une l. ***G***; ***I*** *wants*.
4384. ***I*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree*.

4385. Que p. n. fu veüs [f. veüe *D*] e. ***C D E***; Ki p. n. f. veü e. ***G***; P. n'en fu uns veüs e. ***A***; v. n'en e. ***D***; ***I*** *wants*.
4386. ***AC D GEI*** *want*.
4387. ***AC D GEI*** *want*.
4388. ***AC D GEI*** *want*.
4389. ***AC D GEI*** *want*.
4390. ***AC D GEI*** *want*.
4391. ***AC D GEI*** *want*.

176. *B AC D GEI*
4392. g. li estors t. ***E***; b. trestoute j. ***D I***; ***B A C G*** *agree*.
4393. f. coupés m. ***AC D GEI***; o. m. Turs [o. cascuns ***EI***] s'en esmaia ***AC EI***.
4394. l. mort em p. ***E***; ***B AC D GI*** *agree*.
4395. P. le mestre porte [m. rue ***I***] d'A. ***D GEI***; d'A. porta (*sic*) ***C***; d'A. en entra ***E***; ***B A*** *agree*.
4396. q. de lui i. ***E***; l. rue e. ***AC GE***; l. terre e. ***D I***.
4397. Et q. l. T. le voient c. ***E***; c. haut s'e. ***AC***; c. si *illegible* ***G***; d'a. s'escria ***AC D E***; ***I*** *wants*.
4398. ***I*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree*.
4399. .I. Sarrasins a ***AC D***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
4400. a. mout malement ira ***D***; a. mal aler i fera ***E***; ***I*** *wants*; ***B AC G*** *agree*.
4401. J. nus t. ***A D***; n. vis n'en escapera [n'e. estordera ***E***] ***AC D GE***; ***I*** *wants*.
4402. .I. mesaiges s'e. ***C D I***; t. el palais s'en [t. ens el p. ***E***] ala ***GEI***; p. ala ***AC***.
4403. G. l'amiraut l. ***E***; d'A. les noveles c. ***A D***; d'A. le nouvelle c. ***C GEI***.
4404. ***D GEI*** *want*; ***B AC*** *agree*.
4405. e. no j. ***AC***; ***D GEI*** *want*.
4406. v. nel s. m. en s. ***C***; l. ira ***AC***; ***D GEI*** *want*.
4407. s. bien pour v. ***AC***; j. nus n'e. ***A***; n'e. revenra ***AC***; ***D GEI*** *want*.
4408. ***D GEI*** *want*; ***B AC*** *agree*.
4409. a. et cescuns s'adouba ***G***; c. s'i a. ***I***; ***B AC D E*** *agree*.
4410. a. a. s'avancherent hastouement (*sic*) s'en va ***D***; a. a. s'en tornerent qui pot si s'avancha ***E***; s'e. issi l. ***I***; i. cascuns s'i [c. s'en ***I***] avança [c. d'aus s'avança ***C***] ***AC I***; i. et cascuns s'avança ***G***.
4411. M. nos Crestïentés q. ***D***; C. qui D. ***AC D E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
4412. Cascuns fier (*sic*) sour paiens n. ***E***; T. fiert cascuns n. ***AC D G***; s'e. que nus nes [n. ne ***C***] e. ***AC***; n. ne s'i [n. n. les ***E***] e. ***GE***; ***I*** *wants*.
4413. Que p. ***AC D***; p. vienent p. ***A D GE***; p. viegnent p. ***C***; p. cascuns [p. et on ***D GE***] plus en tua ***AC D GE***; ***I*** *wants*.
4414. M. estoit g. ***D***; ***I*** *wants*; ***B AC GE*** *agree*.
4415. Garcïons [Gracïens ***D***] d'Anthioce a. ***AC D GI***; f. esta ***GEI***.
4416. Sansadonje s. ***A***; Sadonïe s. ***C***; Sansadoine s. ***D I***; f. avoc l. ***D GI***; f. a lui en a. ***E***.
4417. ***AC D GEI*** *want*.

4418. *AC D GEI want.*
4419. *AC D GEI want.*
4420. *AC D GEI want.*
4421. *GEI want; B AC D agree.*
4422. V. mout g. *AC*; V. la g. b. m. mout poi d. *D*; *GEI want.*
4423. Q. bien sai que n. *D*; n. gent l. *C D*; *GEI want; B A agree.*
4424. Saciés liés p. e. k. *AC D*; k. en e. *AC*; k. vis en estordra *D*; *GEI want.*
4425. Q. Sansadonjes l'o. *A*; Q. Sansdonïes l'o. *C*; Q. Sansadoines l'o. *D*; l'o. tenrement [l'o. de pité *C*] e. plora *AC D*; *GEI want.*
4426. *GEI want; B AC D agree.*
4427. A. mar le se pensera *AC D*; *GEI want.*
4428. A. savra d. *D*; v. Tervagant q. *AC*; q. poissance i. a. [p. avera *C*] *AC D*; *GEI want.*
4429. U li Dex a. *A D*; E. des dix a. *C*; q. mius e. *AC*; q. d'ax miex v. *D*; n. i v. *A*; *GEI want.*
4430. Fel soit s'il n'est [s'il est *C*] li miudres qui jamais le querra [m. qu'il ne l'aourera *C*; m. q. mais l'oneera (*sic*) *D*] *AC D*; *GEI want.*
4431. *AC D GEI want.*
4432. d. Sansadonjes s. *A*; d. Sandonïes s. *C*; d. Sansadoines s. *D*; s. soit c. *A*; *GEI want.*
4433. l'e. enforça *A D*; *GEI want; B C agree.*

177. ***B GEI***

4434. A. en entre l. *GI*; *B E agree as emended.*
4435. Tout encor fu s. *E*; *I wants; B G agree.*
4436. *B GEI agree.*
4437. l. mameles l. *E*; *I wants; B G agree.*
4438. Et [Si *E*; Qui *I*] esgardent l. *GEI*; l. cors k. *E*; k. fu et g. *I*.
4439. Et d. l. rois Acars c'e. *E*; *B GI agree.*
4440. *I wants; B GE agree.*
4441. p. est c. h. e. est grans s. *E*; g. fu s. *G*; *I wants.*
4442. d. mais amer nel poons *I*; *B GE agree.*
4443. *I wants; B GE agree as emended.*
4444. *GEI want.*
4445. Ci l. *E*; l. lairai d. ç. s. dirai d. *GE*; *B I agree.*
4446. Saciés au pont de Fer fu g. *E*; F. fu mout grande l. *G*; *I wants.*
4447. *B GEI agree.*
4448. *B GEI agree.*
4449. q. Robers de L. *E*; *B G agree; GE place lines 4449 and 4450 after 4452. I wants 4449 but rejoins GE in placing 4450 after 4452.*
4450. *B GEI agree as emended.*
4451. P. il et R. *I*; *B GE agree.*
4452. Richars de Normendie B. *E*; *B GI agree.*

4453. ***GEI** want.*
4454. ***GEI** want.*
4455. ***GEI** want.*
4456. ***GEI** want.*
4457. ***GEI** want.*
4458. ***GEI** want.*
4459. Ne v., p. itant l. lairons ***I***; ***B GE** agree.*
4460. Paiens tournent en fuie li encrime felons ***I***; ***GE** want*; ***I** adds*: Ains de ci duqu'a pont ne font arestisons / Et nos barons lez sivent a coite d'ezperons.
4461. Mais li eve [M. l'yaue i ***I***] est p. ***GEI***; p. si est e. ***GE***; e. cost est rois l. ***I***.
4462. T. ciet de Turs en l'a. dont li rius [Dont i caoit de Turs dont li dus ***E***] est ***GE***[***I** illegible to* parfons].
4463. Q. l'eve en e. ***GE***; a. esclusa s. ***G***; ***I** wants*
4464. r. Artus i ***E***; f. a tous s. ***GE***; ***I** illegible to* compaignons.
4465. l'a. del F. l. o. as m. ***G***; ***I** wants*; ***B E** agree*; ***GEI** add*: Al pont desour [p. desous ***E***] les ars ot estaces reons [***I** illegible to* reons] / Encor i ot estaus [o. estaces ***E***] et des viés estalons / .IIII. cens i ot pris de Sarrasins felons; ***EI** add further*: Signour or escoutés que fist Raimbaus Cretons.

178. *B AC D*
4466. d. Fer grans fu l. ***D***; ***B AC** agree.*
4467. d'a. fu grans li fereïs ***D***; ***B AC** agree.*
4468. b. issis ***AC***; b. oissis (*sic*) ***D***.
4469. a. vers elmes bournis ***AC***; a. blans haubers vestis ***D***.
4470. j. cui D. (*illegible*) [j. qui D. tint ***D***] ***C D***; ***B A** agree.*
4471. F. se desfendent a. ***D***; ***B AC** agree.*
4472. Con p. ***D***; p. venoit des T. ***AC***; o. d'ocis ***A D***.
4473. t. li t. ***C***; l. trenchoient les cors e. l. chervis ***D***; ***B A** agree.*
4474. f. grant l. ***C***; l. fereïs ***AC D***.
4475. ***B AC D** agree.*
4476. Qu'as trencans e. ***AC***; o. .XX.M. o. ***AC D***.
4477. E. .V.M. e. ***A***; E. .XV.M. e. ***C***; E. .V.C. e. ***D***; o. bien dedens l'eve [d. le Fer ***D***] g. ***AC D***; F. mis ***C***.
4478. k. en li aue chiet f. ***D***; p. est b. adroit p. ***AC D***.
4479. Car T. ***C***; ***B A D** agree.*
4480. Q. nus d'els ne [d'e. n'i ***D***] puet [n. pot ***C***] e. ***AC D***; p. e. tensés ne g. ***D***.
4481. l. cité s'e. ***C D***; v. en e. ***AC***; v. entrerent q. ***D***.
4482. q. nes ont pas g. ***AC***; ***B D** agree.*
4483. R. Porcels f. ***A***; Renaus fu ***C*** (*hypometric*); P. .I. c. ***D***.
4484. s'e. a. [s'e. avoques ***D***] les Turs m. ***AC D***; S. coillis ***AC***.
4485. l'e. de l. ***AC D***; l. vile f. ***D***.
4486. .XV. Sarrasins a ***AC D***; c. des bus p. ***A D***.
4487. D. des barons l. ***C***; b. par ses saintes mercis ***AC***; b. qui en la crois fu mis ***D***.

4488. T. cloent l. p. d. .M. p. f. requis *AC D*.
4489. s. desfendent c. chevalier d. *C*; c. hardis *A D*; c. eslis *C*.
4490. a. de cor o. *AC D*; *C adds in erroneous anticipation*: Desour lui caï mors desour est sus sailli.
4491. Desour l. *C*; m. li ber e. *A D*.
4492. Desos [Endroit *D*] une bretesque sor [b. desos *D*] .I. c. [.I. arc *D*] v. *AC D*.
4493. *B AC D agree*.
4494. i. ataint a *AC D*; c. l̲ a c. *A*; c. bien e. *AC D*.
4495. Ci l. d. b. Dex li s. *AC D*.
4496. Dusqu'a p. orés sil f. *AC D*; f. u m. *C*; u garis *A D*.
4497. o. oiés des Turs que Dex a m. [T. cui D. a beneïs (*sic*) *C*] *AC D*.
4498. d. les tors s. *D*; s. remes as cans v. *A*; s. au pont remes v. *D*; s. as c. *C*.
4499. v. del cité c. et porte e. *A*; p. close porte e. *C*; p. que clos est li p. *D*.
4500. p. ot d. *C*; *D wants*; *B A agree*.
4501. Droit a *AC D*; d. Fer sont maintenant vertis *D*; F. est cascuns r. *AC*.
4502. e. s'i metent a. *D*; s. a noer se sont p. *AC D*.
4503. *AC D want*.
4504. *AC D want*.
4506. *AC D want*.

179. ***B AC D***
4507. *AC D want*.
4508. *AC D want*.
4509. *AC D want*.
4510. Or vont li Turc par l'eve aval Ferne [a. l'aige *C*; a. le Fer *D*] s. *AC D*.
4511. p. se prisent l. *AC D*.
4512. M. as encontres s. *A*; M. al encontre s. *C D*; d. vont n. hardi s. *D*.
4513. g. lances d. *D*; g. g. ferrees l. *A D*; *B C agree*.
4514. *B AC D agree*.
4515. T. s'en r. *C*; r. dedens li aue criant *D*; l'a. versant *C*; *B A agree*.
4516. *AC D want*.
4517. l. asalent n'e. *AC*; l. rasalent n'e. *D*; o. nes v. nient e. *C*; n'e. vot (*sic*) n. *A*.
4518. q. li aue e. li ars e. *D*; e. sont trestot s. *A D*; *B C agree*.
4519. B. et Tangré le Puillant [l. vaillant *C*] *AC D*.
4520. *AC D want*.
4521. E. de P. *C D*; d. Puisac e. *AC D*.
4522. *AC D want*.
4523. A haute v. *C D*; *B A agree*.
4524. q. ja li Turc n. *AC D*.

180. ***B AC D***
4525. e. Ferne d. *AC*; l'a. desor l. *A*; l'a. del Fer desos le p. *D*; a. del pot (*sic*) [d. mont (*sic*) *C*] *AC*.

4526. p. pissons o ***AC D***; p. as engiens que il o. ***C***; l. engiens q. ***A D***.
4527. Doi .c. Turc i noierent [i noioient ***C***] i. ***AC D***.
4528. d'a. car nes une [n. unes ***C***] n'en ont ***AC D***.
4529. ***AC D*** *want*.
4530. l. agardent e. d'aval e. d'amont ***AC***; l. assalent a lor armes qu'il ont ***D***.
4531. l. un (*sic*) a ***C***; l'a. a garison [a salveté ***D***] s'en vont ***A D***; l'a. alés a Garsïons ***C***.
4532. ***AC D*** *want*.
4533. s'e. no bon noeur [no noeur ***D*** (*hypometric*)] q. font ***AC D***.
4534. S. dels n'avons aïe cist [a. tot ***D***] n. [a. icil ***C***] e. ***AC D***.
4535. ***AC D*** *want*.
4536. ***AC D*** *want*.
4537. ***AC D*** *want*.
4538. ***AC D*** *want*.

181. ***B GEI***
4539. ***B GEI*** *agree*.
4540. I. n'estoit m. trop espés n. ***E***; ***B GI*** *agree*.
4541. Ains f. uns petites b. ***GEI***; p. hom bien tailliés e. ***E***.
4542. ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
4543. ***B GEI*** *agree*.
4544. p. s'est e. ***G***; e. ci en l'iaue f. ***E***; ***B I*** *agree*.
4545. b. alé k. ***E***; ***B GI*** *agree*.
4546. S'espee p. ***G***; l. son espiel [l. et son branc ***I***] esmoulus ***GI***; e. le branc q. ***E***.
4547. Or li aieue Diex k. ***I***; k. toustans iert [t. est ***I***] et fu ***GI***; k. est el ciel la sa sus ***E***.
4548. l'e. se prent s. ***GEI***; p. fors de l'yaue est i. ***I***.
4549. ***GEI*** *want*.
4550. ***GEI*** *want*.

182. ***B AC D***
4551. s. sor [s. sos ***D***] les ars [l. arches ***C D***] u ***AC D***; i. n'a q. ***D***.
4552. ***AC D*** *want*.
4553. ***B AC D*** *agree*.
4554. i. n'avoient g. c'o. ***D***; l. puist g. ***AC D***; p. trover ***C***.
4555. Car les arches sont grans ou estoient entré ***D***; d. lance n., n. huer ***C***; ***B A*** *agree*.
4556. q. qi'a p. ***C D***; k. la n. ***AC D***; s'e. puissent a. ***C***.
4557. Q. voient no baron qu'iluec p. ***D***; b. les [b. le ***C***] voient q. ***AC***.
4558. M. par e. sont d. ***AC D***; d. cascuns n'i ***A***; m. n'i osent e. ***D*** *which adds*: Ne estequier de lance ne ferir ne navrer.
4559. Q. li aige f. ***D***; l'a. est p. ***AC D***; p. si fait a ***D***; m. fait a ***AC***.
4560. t. et font arbalester ***AC D***.

4561. *A C D want.*
4562. *A C D want.*
4563. ***B A C D** agree.*
4564. p. n'estuet nului p. ***AC***; p. ne doit n. ***D***.
4565. Son elme deslacha l'auberc ne volt oster ***D***; I. deslaça s. e. mais l'auberc laise ester ***AC***.
4566. ***A C D** want.*
4567. m. le sien cors d. ***AC***; ***B D** agree.*
4568. Puis a estrait le brant od le brun acier [Et si porta o lui son brant d'acier ***D***] cler ***A C D***.
4569. E. prist une grant l. ***A C D***.
4570. s. mout en eve n'o. ***A C D***.
4571. Dedens le Fer s. ***D***; E. en F. ***AC***; p. a pris a ***A***; s. prent a ***C***.
4572. d. vait c. ***A C D***; u l'estor v. aler ***C***; T. ot crier ***D***.
4573. T. vait li ber [T. la li dus ***C***] noant c. ***A C D***.
4574. l'e. et c. ***D***; s. se prist a ***C***; ***B A** agree.*
4575. No François qui l'esgardent vont [*illegible* ***C***] a la rive ester ***A C D***.
4576. M. bonement c. ***C D***; ***B A** agree.*
4577. l. saint vrai ***A D***; u Jhesus v. poser ***A***; v. susiter ***D***; (*illegible*) reposer ***C***.
4578. (*illegible*) sain e. ***C***; ***B A D** agree.*
4579. l. noit n. ***A D***; l. noist n. ***C***; l. n. ne ne p. ***C D***.
4580. ***B A C D** agree.*

183. *B A C D GEI*

4581. l'estache s'est ***D***; l'e. fort p. ***GE***; u est p. ***C I***; ***B A** agree.*
4582. r. con c. ***G***; c. jentis ***AC***; c. eslis ***D***; c. hardis ***GE***; ***B I** agree.*
4583. Par deseure u. c. si est a .II. piés m. ***E***; D. qu'a u. ***A C D G***; D. a icele desus a j. est su mis ***I*** (*hypermetric*); c. ou a j. s'est mis ***D***.
4584. As u. ***C D GE***; A senestre d. ***AC***; A fenestres d. ***D GE***; a. la v. ***AC***; u il se sont q. ***D***; u voit l. ***GE***; T. garnis ***E***; ***I** wants.*
4585. .I. afaitement q. ***A C D E***; a. que Turc i orent [q. paien i ont ***GE***] mis [i ont assis ***D***] ***A C D GE***; ***I** wants*; ***G** places lines 4584 and 4585 after 4586.*
4586. ***A C D I** want*; ***B GE** agree.*
4587. Raimbaus Cretons alonje le [C. adresce sa ***C***] lance al fer b. ***A C D***; ***I** wants*; ***B GE** agree.*
4588. f. .I. [f. uns (*sic*) ***G***] des Turs d. ***A C D G***; p. droit e. ***D***; ***I** wants*; ***B E** agree.*
4589. La lance passa o., e. fallis ***E***; ***I** wants*; ***B A C D G** agree.*
4590. C. caï mors e. l'a. ains [l'a. que ***E***] n'i fu congiés pris ***GE***; ***A C D I** want.*
4591. ***A C D I** want*; ***B GE** agree.*
4592. Quant l'ont ***E*** (*hypometric*); v. cascuns fu e. [f. lmout maris ***D***; f. esmaris ***E***] ***A C D E***; v. mout [v. tout ***I***] en sont e. ***GI***.
4593. Quident que p. ***A C D I***; d. chevaliers e. ***D***; n. François e. ***AC***; b. de pris ***E***.
4594. n. s'osa d. ***A***; n. s'i p. ***EI***; ***C** repeats lines 4588-94*; ***B C D G** agree.*

4595. *AC D GEI want.*
4596. Raimbaus Cretons a trait le brant qui f. ***AC D GEI***.
4597. *AC D GEI want.*
4598. Les [As ***GE***] Turs trenca [T. trenchent (*sic*) ***C***; T. trence ***D GE***] l. ***AC D GE***; t. e. les bras e. les p. ***AC D E***; t. les membres et les vis ***G***; ***I** wants.*
4599. p. le front e. le ciervis ***G***; ***EI** want*; ***B AC D** agree as emended.*
4600. B. des .CCCC. Turs a les .LX. o. ***E***; a des [a de ces ***D*** (*hypermetric*)] .II.C. l'une moitié o. ***AC D***; a de .CCCC. cent (*sic*) [a des cuvers .C. ***I***] et .L. o. ***GI***.
4601. Ki mius ne pot fuir ens en l'a. s'est mis [m. en p. aler s'est en l'a. sallis ***E***] ***GE***; l. autre .C. e. ***C D***; r. son ens el Ferne s. ***C***; ***A I** want.*
4602. e. porte diables qui ileuc sont ocis ***G***; e. portent diable a cui il sont sorpis ***E***; l. eve e. ***AC D***; v. tos peris ***AC D***; ***I** wants.*
4603. *AC D GEI want.*
4604. d. .XX.M. [d. .XXX.M. ***D***] F. [d. .CC. François ***E***] f. [.XX.M. fu ***C*** (*hypometric*); .XX.M. li rois ***D***] f. Raimbaus b. ***AC D***; f. le jor b. ***GEI***.
4605. *AC D GEI want.*
4606. *AC D GEI want.*
4607. *AC D GEI want.*

184. *B AC D GEI*

4608. R. ot l. ***AC D GEI***; e. desmembrés ***AC D***.
4609. a trebuciés e. ***AC D GE***; l'a. jetés ***AC D***; l'a. adentés ***D***; ***I** wants.*
4610. E. li eve de Ferne [e. del Fer ***D***] l. a aval p. ***AC D***; E. l'aighe fu mout rade ses a aval p. ***GE***; ***I** wants.*
4611. f. li bers r. ***A D I***; f. li dus r. ***C***; f. le jour r. ***GE***; R. esgardés ***D GEI***.
4612. *AC D GEI want.*
4613. *AC D GEI want.*
4614. *AC D GEI want.*
4615. Et li vesques d. ***AC D I***; q. preus fu e. ***AC D GI***; ***B E** agree.*
4616. D. D. de gloire q. ***D G***; s. fu benis (*sic*) de bons grés ***D***; s. soit ses cors honerés; ***B AC EI** agree*; ***A** adds*: Le glorieus celestre dont li mons est salvés.
4617. d. et jus est a. ***E***; j. devalés ***AC E***; ***B D GI** agree.*
4618. s. as murs fu f. ***AC D GEI***; e. sovent r. ***C***; e. mout fort r. ***D***; f. esgardés ***GE***.
4619. *AC D GEI want.*
4620. E. lor s. ***AC D GEI***; s. cuvers ne le [c. n'i ***D***] d. ***AC D***; s. fu Raimbaus [s. ont Raimbaut ***I***] mout loés ***GEI***; n'i garirés ***D***.
4621. t. li lancent les q. ***E***; b. a q. ***AC***; b. as q. ***G***; b. et de dars e. ***I***; ***B D** agree.*
4622. d. est rompus e. ***AC I***; f. cassés ***C G***; f. rous e. depanés ***E***; ***AC D I** add*: Et il dedens le cors [l. cuer e. .XI. ***C***] lius navrés.
4623. v. l'en e. ***A***; v. en e. en pluiseur lius c. ***C***; v. en e. ***D I***; p. ses p. ***D***; ***B GE** agree.*
4624. Nostre F. l. crient s. ***D***; l. ont dit s. ***E***; ***B AC GI** agree.*

4625. Mout nos verés [n. ferés *D GEI*] dolans [v. dolant *E*] s. *A D GEI*; i remanés *A*; *C wants*.
4626. Que j. *G*; Li Turc li ont lancié les fors dars penés *E*; j. en nos [e. no *G*] vies [n. vie (*sic*) *I*] n. *AC G*; n. serés r. *C D I*.
4627. R. Cretons les ot [c. l'entent *E*] v. *AC D GEI*; o. si s'est [l. voit s'en est *C*; si est *D*] vers els tornés *AC D*; a. est r. *GEI*.
4628. f. venoit q. *D*; f. noa q. *E*; n. car m. *AC D EI*; e. lassés *E*; e. navrés *I*; *B G agree*.
4629. T. les l. *C*; l. lancierent d. *A E*; l. l. glaives et dars a. *C*; l. l. dars guices empenés *E*; *B D GI agree*.
4630. l. quens a. *G*; l. dus a. *I*; *B AC D E agree*.
4631. *I wants*; *B AC D GE agree*.
4632. O. li soit en aïe Jhesus de maïstés *E*; g. qui le mont doit sauver *G placed after 4627*; g. et saintes Trinités *I*; p. ses saintes b. *AC*; *B D agree*.
4633. Q. no baron çou v. grant doel en ont mené [b. le v. g. d. ont demenés *E*; g. dues i fu menés *I*] *GEI*; v. grant d. *C*; d. en f. *AC D*.
4634. e. reclamés *A D GEI*; e. escriés *C*; *GE place after 4635*.
4635. *I wants*; *B AC D GE agree*.
4636. .IIII.XX. e. .XIIII. e. *AC D I*; *E wants*; *B G agree*.
4637. Qui tot salent e. *D*; Cascuns sali e. li aue comme oisiaus d. *E*; c. tos d. *AC D*; c. bien d. *GI*; e. abrievés *AC D GEI*.
4638. E. nostre a *A D*; E. no a *C GE*; l. autres b. *C*; a. François l. *AC*; *I wants*.
4639. O. oie g. mervelle j. *G*; O. o. le miracles (*sic*) j. teles n'o. *C*; O. o. la mervelle dont ja millour n'o. *E*; j. plus grant n'o. *A*; j. gregnour n'o. *D GI*.
4640. C. estoit e. *GEI*; *B AC D agree*.
4641. c. Jhesum f. *GEI*; D. le roi de majestés *A*; D. est s. *I*; *A adds*: L'enemi justicier fu ses haubers ostés.
4642. l'a. est a. *I*; a. reboutés *C*; *B A D GE agree*.
4643. Q. no baron l. *G*; l. Normant l. *C*; v. d'ambes p. *D*; f. colrés (*sic*) *A*; *B EI agree*.
4644. r. l'en t. *C*; r. l'amainent t. *D*; t. grant joie en [j. i *D I*] fu [e. ont *G*] menés [j. ont demenés *E*] *AC D GEI*.
4645. *AC D GEI want*.
4646. *AC D GEI want*.
4647. *B AC D GEI agree*.
4648. *AC D GEI want*.
4649. *AC D GEI want*.
4650. Cel jor f. *AC D*; f. a lerme baisiés e. *AC D I*; f. conjoïs baisiés e. *E*; *B G agree*.
4651. o. laissié f. *E*; *B AC D GI agree as emended*.
4652. d. tele aventure n. f. hom e. *wants*; *D GEI want*.
4653. En l. *GE*; *B AC D I agree*.
4654. *AC D I want*; *B GE agree as emended*.

4655. *AC D I want*; *B GE agree*.
4656. Cil li f. m. querre e. *AC D*; v. tot a ses volentés [a sa volenté *E*] *AC D GE*; *I wants*.
4657. *B AC D GEI agree*.
4658. f. a J. *AC*; *B D GEI agree*.
4659. *AC D GEI want*.
4660. *AC D GEI want*.
4661. *AC D GEI want*.
4662. *AC D GEI want*.
4663. *AC D GEI want*.
4664. e. prox et alosés *D*; *GEI want*; *B AC agree*.
4665. *GEI want*; *B AC D agree*.
4666. n. l'amiral d. *AC D*; d. Esclés *AC*; *GEI want*.
4667. M. fu la e. *C*; *GEI want*; *B A D agree*.
4668. *GEI want*; *B AC D agree*.
4669. *GEI want*; *B AC D agree*.
4670. p. car ce fu verités *AC D*; *GEI want*.
4671. *GEI want*; *B AC D agree*.
4672. R. Porcet f. *A*; *GEI want*; *B C D agree*.
4673. *AC D GEI want*.

185. ***B GEI***
4674. l. lairai t. *G*; *B EI agree*.
4675. v. d. aprés des signors du p. *E*; d. signouris (*sic*) p. *G*; *I wants*.
4676. *I wants*; *B GE agree*.
4677. m. mort de Turs et de Moravis *I* (*hypermetric*); m. Persans e. Arabis *G*; *B E agree*.
4678. La vretés l. *G*; *I wants*; *B E agree*.
4679. Desour le pont de Fer en ot .C. mile o. *E*; d. desous l. *I*; o. .III.M. o. *G*.
4680. k. salent e. l'a. quident e. *GEI*; e. gari *G*.
4681. c. maris *G*; *I wants*; *B E agree*.
4682. q. erent d. *G*; q. furent d. *EI*; d. grant p. *E*.
4683. De devers B. *GE*; B. .I. estranje p. *G*; B. sont d'un divers p. *E*; *I wants*; *GEI add*: Uns amiraus mout rices qui fu [a. lez ot qui mout iert *I*] poesteïs.
4684. *G wants*; *B EI agree*.
4685. *GEI want*.
4686. Ensanble o eus en [e. i *E*] f. [o e. estoit *I*] .I. *GEI*.
4687. m. par estoit h. *E*; m. iert p. *I*; *B G agree*.
4688. *GEI want*.
4689. *GEI want*.
4690. *GEI want*.
4691. *GEI want*.
4692. *GEI want*.

4693. e. a a. ***GI***; o. li rois a ***GEI***; c. pour po n'enrage v. ***I***.
4694. Par devers A. e. ala d. ***E***; ***B GI*** *agree*.
4695. ***GEI*** *want*.
4696. ***GEI*** *want*.
4697. ***GEI*** *want*.
4698. ***GEI*** *want*.
4699. ***GEI*** *want*.

186. *B GEI*
4700 En A. en entre l. ***I***; ***B GE*** *agree*.
4701. a. cil qui pot escaper ***E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
4702. No b. ***EI***; q. nes porent amer ***E***; q. po lez ont doutez ***I***; ***B G*** *agree*.
4703. D. c'a *A*. ***GI***; D. en A. ***E***; A. ne f. ***I***.
4704. l'e. en l. ***E***; p. mains Tors i ot copez ***I***; i ot grans c. [g. cop (*sic*) ***E***] d. ***GE***.
4705. Signour u. ***I***; ***B GE*** *agree*.
4706. Dans R. de Processe .I. ***GE***; Ce fist R. Porchés .I. ***I***; c. alosés ***G***.
4707. f. si e. ***GEI***.
4708. b. n'en s. ***GI***; b. nel s. ***E***; s. fu d. ***EI***; e. oens e. ***I***.
4709. i s'est r. ***GE***; ***B I*** *agree*.
4710. S. vit la porte closse e. les viraus [e. le flael ***EI***] f. ***GEI***; f. copez ***I***.
4711. v. que il ert mors jetés ***E***; qu'a la m. est l. ***GI***.
4712. Damedix fu de lui doucement reclamés ***E***; r. de saint m. ***GI***.
4713. ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
4714. m'a. que l. ***G***; ***I*** *wants*; ***B E*** *agree*.
4715. N'i arai ri jamais prestre u ***E***; u soie c. ***GE***; ***I*** *wants*; ***GEI*** *add*: Vous savés Dex [s. bien ***EI***] les ***E***] maus don je [m. de coi ***E***] sui encoupés [s. encombrés ***EI***].
4716. l. mes p. ***G***; ***B EI*** *agree*.
4717. ***B GEI*** *agree*; ***GEI*** *add*: Hui matin vous passa [v. laisai ***EI***] as loges et as trés.
4718. ***GEI*** *want*.
4719. ***GEI*** *want*.
4720. p. fines a. ***I***; m. grant amisté ***E***; ***B G*** *agree*.
4721. f. soit de Deu o. ***E***; ***B GI*** *agree*.
4722. F. vaillans hom naturés ***E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
4723. m. amis d. ***E***; d. par D. les oés ***GEI***; ***I*** *adds*: Quant li Tors l'apercoivent dont fu bien escriés / Et li bers Renaus est .I. petit reculés.
4724. E. a tout [E. trestout ***E***] le barnaje q. c. est a. ***GE***; ***I*** *wants*.
4725. A iceste p. ***E***; A icelez parolez e. as murs adossés ***I***; p. s'est a. ***GE***; ***I*** *adds*: .I. celier a veüt a lui s'est acostez.
4726. d. s'est m. ***GE***; d. fu m. ***I***; e. bien gardés ***E***; ***GEI*** *add*: De toutes pars le bersent de [p. li traient les ***EI***] quariaus enpenés.
4727. L'escut qu'il ot au c. ***I***; c. est p. ***GEI***.

4728. Li haubers jaserans fu rompus et quassés ***E***; l'a. jaserans et ronpus e. faussés ***G***; ***I*** *wants*.
4729. o. li c. abrievés ***G***; o. sez destriers s. ***I***; c. pumelés ***E***.
4730. m. en f. esfraés ***E***; ***B GI*** *agree*.
4731. E. son puing t. ***G***; ***I*** *wants*; ***B E*** *agree*.
4732. ***B GEI*** *agree*.
4733. ***B GEI*** *agree*.
4734. ***B GEI*** *agree*.
4735. f. il enprisonnés ***GEI***.
4736. ***B GEI*** *agree*.
4737. e. iert adolés ***G***; e. ot s. ***E***; ***I*** *wants*.
4738. l. lairons .I. ***I***; d. cuvers d. ***G***; ***E*** *wants*.
4739. v. dirons a. ***I***; a. s'entendre m. ***E***; s'a. le v. ***GEI***.
4740. R. Proces [R. Processe ***E***] f. d. peril j. ***GE***; R. Porcet f. ***I***; c. ostés ***GEI***.
4741. ***GEI*** *want*.
4742. ***GEI*** *want*.
4743. ***GEI*** *want*.
4744. ***GEI*** *want*.
4745. ***GEI*** *want*.
4746. ***GEI*** *want*.
4747. ***GEI*** *want*.
4748. ***GEI*** *want*.

187. *B AC D GEI*

4749. O. m'entendés b. ***A***; O. entendés b. ***C D GI***; a. segnour q. ***AC D GEI***.
4750. ***AC D GEI*** *want*.
4751. Dans R. de Processe f. ***E***; R. Pocés f. ***C***; f. destrois a ***AC D***; f. peris a ***G***; f. pris a ***I***.
4752. a. qu'il morust l. ***E***; f. mors l. ***C***; o. mout d. ***A***; ***B D GI*** *agree*.
4753. Sos l'abitacle f. ***D***; ***GEI*** *want*; ***B AC*** *agree*.
4754. D. le celier est tient l. ***I***; ***AC D*** *want*; ***B GE*** *agree*.
4755. S. lor sallent p. ***C***; S. l'assaloient entor ***D***; p. dolor ***A***; ***B E*** *agree*.
4756. g. fieror ***C***; ***GEI*** *want*; ***B A D*** *agree*.
4757. ***GEI*** *want*; ***B AC D*** *agree*.
4758. c. mors est s. retenor [s. nul retor ***D***] ***C D***; c. il e. ***E***; s. irour ***G***; s. sejour ***E***.
4759. .XX. lor en a ***AC D GE***; o. a son brant de color ***D GEI***; g. vigor ***C***.
4760. B. set q. ***E***; q. en s. ***G***; v. n'avera n. ***AC G***; v. n'avra jamais [v. n'avra ***I*** (*hypometric*)] r. ***D I***; v. n'i ara mais r. ***E***; n'a. ja restor ***AC***; n'a. lonc sejour ***GI***.
4761. r. qui fait [q. fist ***GI***; q. fait ***E***] naistre [f. croistre ***I***] la flor ***AC D GEI***.
4762. ***AC D GEI*** *want*.
4763. ***B AC D GEI*** *agree*.
4764. Que morir ne l'estuece [m. nel coviegne ***D GE***] a. ***AC D GE***; ***I*** *wants*.

4765. Lors e. ***GE***; D. rembrace l'e. ***AC D I***.
4766. Puis a estraint l'e., g. rador ***A***; ***C D GEI*** *want*.
4767. P. est corus sore [c. seule ***C***; c. sus ***GE***] v. ***AC D GEI***; e. a qui ains [q. il ***E***] n'ot a. ***GEI***; c. n'a point d'amor ***D***.
4768. T. lor g. ***C***; T. les g. ***G***; T. le g. ***E***; g. car d. ***A***; l. n'ont p. ***C***; ***B D I*** *agree*.
4769. b. d'un c. ot l. b. a l. ***AC D***; c. ot a lui son tour ***I***; ***GE*** *want*.
4770. Contre l'uis s'adossa d. ***AC D I***; s'a. des Turs ot grant paour ***I***; ***GE*** *want*.
4771. Car l. ***AC D***; T. l'asaloient p. ***AC***; T. le laisierent p. ***E***; ***B GI*** *agree*.
4772. b. environ et entor ***D***; g. tristour ***I***; ***B AC GE*** *agree*.
4773. Rainals Porcés lor [P. les ***C***] pase [P. s'eslaisse ***D***] a ***AC D***; Renaus Porcet lai coure a ***I***; R. s'abandonne a ***GE***; d. si [d. et ***D EI***] fiert .I. almaçor ***AC D GEI***.
4774. ***AC D GEI*** *want*.
4775. ***AC D GEI*** *want*.
4776. Que trestot l. porfent c. ***D***; T. l'a porfendu c. ***A GE***; p. quel v. ***A***; p. qui le v. ***C*** (*hypermetric*); p. que le v. pluisour ***E***.
4777. Quant l. ***C***; Et l. ***D***; .II. moitiés en a fait que n'i o. ***E***; Q. les moitiés e. cieent dont i ot grant huor ***AC***; c. mout i ot grant crior ***D***; c. qu'il n'o. ***G***; ***I*** *wants*.
4778. l. cuvert b. ***AC E***; ***B D GI*** *agree*.
4779. p. nul d'els n. ***A D I***; d'aus bailliés ***I*** (*hypometric*); f. la ocis en cel j. ***E***; ***B C G*** *agree*.
4780. l. nonça G. ***AC D E***; e. sa t. ***D E***; ***B GI*** *agree*.
4781. ***AC D GEI*** *want*.
4782. ***AC D GEI*** *want*.
4783. ***AC D GEI*** *want*.
4784. ***AC D GEI*** *want*.
4785. ***AC D GEI*** *want*.
4786. ***AC D GEI*** *want*.
4787. ***AC D GEI*** *want*.
4788. ***AC D GEI*** *want*.

188. *B AC D GEI*

4789. l. paiens novele v. ***D***; m. mervelles te s. ***AC***; m. paroles v. ***E***; v. voil d. ***C***; ***B GI*** *agree*.
4790. Lassus a ***C***; q. si ta j. e. ***AC***; q. mout no gent e. ***E***; q. nos gens m. ***I***; j. si e. ***GI***.
4791. ***B AC D GEI*** *agree*.
4792. ***AC D GEI*** *want*.
4793. ***AC D GEI*** *want*.
4794. t. ne le p. ***AC E***; t. ne p. o. ***I*** (*hypometric*); p. nus d. ***C***; p. nus hom d. ***G***; o. ocire ***AC GEI***; ***B D*** *agree*.
4795. f. ore l'a. ***GEI***; t. l'aumaçour d. ***A D***; t. (*illegible*) ***C***; d. Montire ***A D G***; d. Porfire ***E***; d. Moncire ***I***.

4796. l'e. a poi n'enrage [p. n'esrage *D GI*] d'ire [p. qu'il ne marvie *E*] *A D GEI*; l'e. (*illegible*) *C*; *AC D EI add*: Ahi fait [E. dist *EI*] il quels gens [i. quel gent *C D EI*] li male mors les [m. m. le *D*] fire [l. (*illegible*) *C*] / Quant entr'els tos ne pueent .I. François desconfire [p. (*illegible*) *C*].
4797. *AC D GEI want*.
4798. *B AC D GEI agree*.
4799. En .I. *AC D*; .I. destrier m. *AC*; m. m. i ot g. *E*; *B GI agree*.
4800. v. les François (*sic*) l. *C*; v. le F. *D I*; F. sa m. e. son m. *AC*; F. chascuns est en desire *D*; *B GE agree*.
4801. q. plains est de remire *AC D*; q. des petiés e. *G*; q. del mont est li sire *E*; *I wants*.
4802. Mais s'i. *D*; v. sai j. *AC D*; v. puise bien d. *G*; *E I want*.
4803. N'e. escaperont j. *G*; e. mie l. *AC*; *EI want*; *B D agree*.
4804. *AC D GEI want*.
4805. *AC D GEI want*.
4806. *AC D GEI want*.
4807. *AC D GEI want*.
4808. *AC D GEI want*.

189. ***B AC D GEI***
4809. *AC D GEI want*.
4810. *AC D GEI want*.
4811. *AC D GEI want*.
4812. Garsïons c. *AC D GEI*.
4813. Et ses fils Sansadonjes [f. Sasadoines *I*] mout les [m. le *C D*] sivoit [l. sevent *D*; S. et avoec (S. avoeques *E*) lui *GEI*] grant jent *AC D GEI*.
4814. *AC D GEI want*.
4815. Q. des F. *C*; v. son (*sic*) desirant formant *E*; s. forment desirent *AC GI*; *D wants*.
4816. c. loing d. *A*; c. loins d. *C*; c. en .I. resconsement *D*; c. qui bien ot .I. *G*; c. de tiere .I. grant [t. plain *I*] a. *EI*.
4817. G. et ces fius ensement *I*; p. estre [p. avoir *C*] salvement *AC*; *B D GE agree*.
4818. Entour vinrent *E* (*hypometric*); l. vinrent T. *GI*; e. .V.C. *AC D*; e. de cent *E*.
4819. a cel n. *AC D I*; a nul n. *D G*; a nul qui n. *E*; n. s'escrit a *AC D*; n. s'escrie a *GI*; c. mout anoisosement *D*.
4820. q. mal e. *E*; *B AC D GI agree*.
4821. N. a fait cist François p. *D*; f. cis (*sic*) C. *A GEI*; c. Crestïen p. *C*; s. grant h. *AC GEI*; s. esforcement *D*.
4822. S. que c'est l. *AC*; S. cis e. *GE*; S. que e. *I*; u tous li mons a. *G*; *B D agree*.
4823. l. poroit p. *AC D EI*; l. potoit p. *G*; p. m. i aroit plait [p. plait i a. mout *D E*] jent *AC D GEI*.

4824. c. ariens n. ***AC***; c. avrïons p. ***D***; c. averiens p. ***E***; e. aquitement ***A***; e. atirement ***C***; ***B GI*** *agree*.
4825. G. l'entent a. ***C D***; a. vait e. ***AC D GEI***; v. istement ***D***; v. durement ***GE***; v. liement ***I***.
4826. R. Porcel a. ***C***; R. Procet a. ***G***; R. a apelé b. ***E***; R. Porcés a. ***I***; a. tost et isnelement ***D***; ***B A*** *agree*.
4827. t. ne m. ***C D GEI***; m. coile n. ***A***.
4828. ***B AC D GEI*** *agree*.
4829. Nel lairai por p. ***D***; p. p. de mort n'e. ***I***; p. fel soie se j'en ment ***AC D***; ***B GE*** *agree*.
4830. R. Pourcel m'a. ***C***; R. Procese m'a. ***E***; R. Porcé m'apele li os c. ***I***; m'a. trestot c. ***D***; ***G*** *wants*; ***B A*** *agree*.
4831. Je s. ***G***; g. linage j. ***AC***; p. j. e. tot mi [p. et tot li mien ***D***] parent ***AC D***; p. ci a t. ***E***; ***B I*** *agree*.
4832. Et v. ***D***; Si bien voi m. j. et mon definement ***E***; ***B AC GI*** *agree*.
4833. p. l'onor d'Oriant ***D***; p. or ne pour argent ***I*** *placed after 4835*; ***B AC GE*** *agree*.
4834. D. et pour men salvement ***AC D GEI***.
4835. M. a. pranderai [M. tout a. prendrai ***G***] de ces Turs vengement ***AC D GEI***.
4836. ***AC D GEI*** *want*.
4837. Ançois que jo i muire vous ferai tos [f. mout ***D***; m. en ferai maint (e. ferais mains ***I***) ***GEI***] d. ***AC D GEI***.
4838. ***B AC D GEI*** *agree*.
4839. Moi o. ***C***; ***B A D GEI*** *agree*.
4840. Se t. v. Mahommet a. ***E***; a. loiaument ***I***; ***B AC D G*** *agree*.
4841. a Soudan en present ***A***; a l'a. persent ***C***; ***B D GEI*** *agree*.
4842. P. de quan qu'il i a. ***E***; q. qu'i a. ***AC***; q. que (*sic*) i a. ***D*** (*hypermetric*); q. qui li a. ***I*** (*hypermetric*); ***B G*** *agree*.
4843. Et respondi R. ***GE***; ***AC D I*** *want*.
4844. Ançois ferai je maint de ces Turs (*sic*) ***G***; ***AC D GI*** *want*.
4845. G. tu a. ***E***; a. le cuer vaillant [c. dolent ***C***] ***AC***; f. esciant ***D GI***.
4846. ***B AC D GEI*** *agree*.
4847. Que t. croies Mahon e. ***AC D I***; Que se tu crois Mahon e. ***G***; e. son d. ***C***; e. mon d. ***EI***.
4848. Et jo t'envoierai a ***AC D***; l'a. Solaint (*sic*) ***C***; ***B GEI*** *agree*; ***C*** *adds*: Sire seras de Perse et de quan qui l'apent.
4849. Aumaçor t. ***AC D G***; ***E*** *wants*; ***B I*** *agree*.
4850. Paiens [Paien ***D G***] ce dist R. vas me [R. que vas ***D E***] tu [R. ne me va ***G***] sermonant ***AC D GEI***.
4851. ***AC D GEI*** *want*.
4852. ***AC D GEI*** *want*.
4853. ***AC D GEI*** *want*.

4854. N. vous ne [v. n (*sic*) *C*] t. vos d. [v. Turs *C*] p. j. [p. mie *D*] .I. bezant *AC D GEI*.
4855. p. raemant *AC D I*; p. omnipotent *E*; *B G agree*.
4856. Vieng j. *C*; e. ceste [e. vostre *C*] terre s. *AC*; e. cest p. *D GEI*; p. pour l. *C*; s. vo j. *C D GI*; j. Tervagant *I*.
4857. e. i ai ocis p. *E*; a. mors [a. mort *C D GI*] .III.C. [m. .V.C. *D*] p. *AC D GI*; m. esciant *AC D GEI*; *E adds*: .CCCC. et .L. sans mençoigne contant.
4858. *GEI want*; *B AC D agree*.
4859. v. Franc en ierent [e. seront *GI*] *AC GI*; v. le cuer avrai j. *D*; *E wants*.
4860. Ce p. *C I*; C. païs r. *G*; p. rendrai jo B. *D*; l. Puillant *A*; *E wants*.
4861. R. Wiscart l. *C*; R. Ricart l. *GI*; G. qui tant par fu vaillans *I*; *E wants*; *B A D agree*.
4862. P. irons s. *AC D GI*; p. droit en Jherusalem (*sic*) *I*; *E wants*.
4863. Et p. *D*; Puis p. *G*; u Jhesus sosfritant *D*; *E wants*; *B AC I agree*.
4864. *AC D GEI want*.
4865. *AC D GEI want*; *C adds repeating 4863*: Puis conquerrons la terre u Dix fu suscitant.
4866. Et c. *C D*; d. qu'en o. *AC*; *GEI want*.
4867. l'e. lors o. *A*; l'e. s'en o. *D G*; si ot *C EI*; o. le cuer dolant *E*; i. mout g. *AC D GI*.
4868. A hautes vois e. *AC*; v. s'escrie q. *A I*; v. sergant *C GE*; *B D agree*.
4869. O. de b. *C*; b. envaïr e. *D*; *B A GEI agree*.
4870. Se il n'est mors ou p. tous estez r. *I*; n'e. u pris u mors trop [n'e. ja p. u m. ja *C*] serons r. *AC*; p. tout s. *E*; *B D G agree*.
4871. d. destrier a. *AC I*; c. maintenant *D*; c. aufricant *G*; *E wants*.
4872. En l'u. *D*; m. vient a. *A I*; m. entra et bien .III.C. *D*; v. a ceval c. *E*; *B C G agree*.
4873. Entor le roi estoient grant masse de sa jant *D*; l. pluisor et [p. mais *C*] n. *AC I*; *B GE agree*; *D adds*: Renaut Porquet ferirent de lor dars en ruant.
4874. a nul n'e. *D*; n'e. el cief le v. *E*; c. ou v. *I*; *B AC G agree*.
4875. Et g. h. danoisse et bon acerin branc *GE*; h. molue u *C*; e. u dart u fer [e. et d. a fer *D*] t. *AC D*.
4876. *AC D GEI want*.
4877. l'u. en sont venu t. *E*; d. cel (*sic*) v. *C*; c. vienent t. *AC D I*; v. si l'uevrent maintenant *AC D GEI*.
4878. *AC D GEI want*.
4879. R. Porcet f. *AC D I*; R. de Procés f. *E*; f. et deriere et devant *D*; f. par devant e. *E*; *B GI agree*.
4880. d. li t. *D*; l. fierent e. *C*; l. blesent e. *GE*; t. de dars espessemant *A*; e. traient d. *C GE*; e. fierent d. *D*; b. erranment *C*; *I wants*.
4881. d. qui f. *AC*; d. a loi d'home vaillant *D*; d. si t. *E*; e. tient t. *A I*; t. tous nus l. *I*.
4882. A p. *I*; premier ocist *E* (*hypometric*); o. .I. n. *AC I*; o. le frere l'a. *D*.

4883. A l'autre cop P. ***I***; l'a. Principe e. ***EI***; P. a l'autre M. ***GE***; e. a l'autre Malquant ***C***; t. Malquidant ***A D GEI***.
4884. d. Asnes et [e. au ***E***] quint Jonatant ***G*** (*hypometric*) ***E***; q. Ronboant ***C***; q. Morgant ***I***; ***B A D*** *agree*.
4885. A s. ***E***; A. sisime Clarés au septime Morniquant ***I***; C. au setisme M. ***D***; s. Mordant ***G***; ***B AC*** *agree*.
4886. c. sore t. ***AC***; ***B D GEI*** *agree*.
4887. R. Porcet o. ***AC D I***; R. Procés o. ***E***; l. paien s. ***I***; c. mescreant ***D GI***.
4888. t. l'ont fait s. ***A***; t. le vont fendant *below which is written* dolant ***C***; ***B D GEI*** *agree*.
4889. b. en v. ses s. ***E***; b. li sans clers sant ***I***; s. raiant ***AC D G***.
4890. E. cil r. ***AC D GE***; E. cis r. ***I***; l. roi de Belliant ***AC***; p. roiamant ***I***.
4891. ***AC D GEI*** *want*.
4892. s. commandemant ***E***; ***B AC D GI*** *agree*; ***GEI*** *add*: Renaut Porcet [Renaus Procés ***E***] ont pris or li soit Dex aidans [p. Sarrasins et Persant ***I***; D. aidant ***E***].
4893. ***AC D GEI*** *want*.
4894. ***AC D GEI*** *want*.
4895. ***AC D GEI*** *want*.
4896. ***AC D GEI*** *want*.
4897. ***AC D GEI*** *want*.
4898. ***AC D GEI*** *want*.

190. *B AC D GEI*

4899. R. Porcet o. ***A D***; R. dist Garcïons mout as cuer doler (*sic*) ***C***; R. Procés o. ***E***; R. Porcé o. ***I***; e. Esclé ***A***; ***B G*** *agree*.
4900. D. frans m. ***C***; D. grant m. ***I***; m. de plonc l'ont mout forment navré ***D***; m. de fer l. ***I***; ***B A GE*** *agree as emended*.
4901. E. cil r. ***AC D GE***; E. cis r. ***I***; D. de sainte m. ***A D GI***.
4902. ***AC D GEI*** *want*.
4903. K'il ait m. de s'arme par la soie pité s. bonté ***C GE***] ***AC D GEI***.
4904. ***AC D GEI*** *want*.
4905. ***AC D GEI*** *want*.
4906. ***AC D GEI*** *want*.
4907. ***AC D GEI*** *want*.
4908. ***AC D GEI*** *want*.
4910. ***AC D GEI*** *want*.
4911. T. tot esranment t. ***E***; d. mené ***C***; ***B A D GI*** *agree*.
4912. Q. Garsïons s'escrie et a Mahon [e. mlahom (*sic*) a ***D***; j. ***AC D***; G. en a ***GEI***.
4913. Qu'il n'i s. ***I***; q. mais n'ait al François toucié n. adesé [n'a. adesé au François touchiet ***C*** (*hypometric*)] ***AC***; Q. mais n'estra li Frans t. ***D***; ***B GE*** *agree*.

4914. Et se nus plus l'a toché chier sera comperé ***D***; ***AC GEI*** *want*.
4915. Sansadonjes s. ***AC***; Et Sadoines s. ***D***; Sansadones s. ***E***; Sasadone s. ***I***; l'a de mort d. ***E***; T. delivrés ***C***; ***B G*** *agree*.
4916. G. vient a ***AC I***; a. son b. ***D GEI***; ***AC D*** *add*: Sor .I. ceval le lievent tot sanglent et [l. l. sanglent et tot ***D***] pasmé.
4917. El p. ***C D I***; Sus amont el palais l'o. ***E***; G. l'en [G. li ***I***] ont li Turc mené ***AC D GEI***.
4918. ***B AC D GEI*** *agree*.
4919. L. ont Rainalt assis [R. Porcet ***C D***] p. ***AC D***; L. ont mis le franc home [l. vassal ***E***; l. François ***I***] et s. ***GEI***; R. si l'a araisouné ***C***; R. li paien d. ***D***.
4920. ***AC D GEI*** *want*.
4921. Garcïons l'en apele l'e. ***A D GI***; Li amiraus l'esgarde si l'en apele ***E***; G. si l'a a. ***A GI***; G. puis li a demandé ***D***; ***C*** *wants*.
4922. Ahi R. ***D***; v. Renier Procet q. ***G***; R. Procés q. ***E***; R. Porcés q. ***I***; P. qu'en a. ***C***; ***B A*** *agree*.
4923. C. tu [C. en ***D***] Mahomet et [M. n'en ***D***] sa sainte bonté [e. ses saintes bontés ***C***; e. sa grant poesté ***G***] ***AC D G***; M. et en sa [M. et ces (*sic*) g. ***I*** (*hypometric*)] grant bonté ***EI***.
4924. ***AC D GEI*** *want*.
4925. R. ne [R. nes ***G***] qu'en .I. c. ***D GEI***; ***B AC*** *agree*.
4926. P. a ocire m. ***I***; m. que m. ***D***; m. mout l'avrai d. ***GI***; c. l'ai mout em pensé ***C***; ***B A E*** *agree*.
4927. r. Garcïen t. ***D***; ***C*** *wants*; ***B A GEI*** *agree*.
4928. A .I. de ses bons m. ***D***; l'a le (*sic*) b. ***C***; l. rois c. ***AC D GEI***.
4929. E. si l'o. ***D***; E. cis l'o. ***I***; e. respasé ***AC D GEI***.
4930. .M. T. ***D***; T. ont avoec lui ***A***; T. ont lor parens k. ***C***; k. estroit l'o. ***E***; t. tans l'o. ***AC D I***; j. l'a g. ***D***.
4931. s. l'avoient e. ***AC D***; e. .I. anel f. ***D***; ***GEI*** *want*.
4932. V. ert e. ***A***; V. iest e. ***C***; ***B D GEI*** *agree*.
4933. A boire et a mangier avoit [m. orent ***E***] a grant p. [m. tout a sa volenté (*sic*) ***C I***] ***AC D GEI***.
4934. S. l'ont pormené t. ***A E***; S. ert p. ***C***; p. contreval l. ***D I***; p. tout a sa volenté ***G***.
4935. A. si fort lor [f. li f. ***C***] f. Dex puis g. ***AC***; A. si bien li f. tot ce g. ***D GEI***.
4936. ***AC D GEI*** *want*.
4937. ***AC D GEI*** *want*.
4938. ***AC D GEI*** *want*.
4939. Crestiien sont e. ***AC D GEI***; l'o. u mout ot g. ***GE***; m. i a g. ***A***; m. i ot g. ***C D I***.
4940. v. mout f. ***C G***; v. forment sont e. ***D***; v. mout en sont e. ***E***; v. forment l'ont desiré ***I***; f. esfree ***GE***.
4941. H. fu ens enmi s. ***AC***; H. fu drois ens en s. ***D***; H. fu dedens .I. sien t. ***G***; H. estoit dedens [e. enmi ***I***] s. ***EI***.

4942. T. i vint [i fu ***E***; i vient ***I***] avoec lui [v. o lui de ***G***] son b. [l. li barnés ***C***] ***AC D GEI***.
4943. d. .XX. k. ***G***; .M. tot sont de fain e. ***AC***; k. sont de fain e. ***D E***; k. trestout s. ***G***.
4944. ***AC D GEI*** *want*.
4945. S. garissiés m. ***G***; c. nous p. ***AC GE***; s. Trinité ***I***; ***B D*** *agree*.
4946. Pour voir morons d. ***AC D GI***; Tout soumes a mescief et a c. ***E***; d. caitivités ***C***, *which repeats the line*.
4947. r. biaus P. c'e. pour vos (*sic*) ***C***; ***B A D GEI*** *agree*.
4948. p. des T. q. gisent e. ***E***; q. la sont par c. ***A***; q. mort sont par [s. en ***I***] c. ***C I***; q. la sont mort jeté ***D***; e. cel [e. cez (*sic*) ***I***] pré ***A GEI***.
4949. B. ierent a ***AC***; m. si s. ***I***; ***B D GE*** *agree as emended*.
4950. d. verités ***C***; ***B A D GEI*** *agree*.
4951. Des trés . ***C***; P. s'en tournent [P. se tourne ***I***] et ribaut [P. en vont de ribaus ***E***] a plenté ***GEI***; t. ses r. a m. ***AC D***; r. mandé ***A D***.
4952. d. .X.M. mile (*sic*) q. ***C***; d. .III.C. q. ***I***; f. aüné ***D I***; ***GE*** *want*; ***B A*** *agree*.
4953. o. escorciet e. ***A***; e. s'en ont le quire o. [o. les ciés ostés ***C***] ***AC D***; e. lez (*sic*) c. ***I***; l. vitaille o. ***G***.
4954. Et en l'eve [En l'yaue ***I***] e. en tost [e. rost ***EI***] o. ***GEI***; c. quisiné ***A D E***; c. cuisounés ***C***.
4955. m. pain n'en ont g. ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
4956. ***AC D GEI*** *want*.
4957. De cel [D. çou ***C D GI***] furent paien durement [p. mout forment ***D G***] e. ***AC D GI***; De çou sont Sarrasin forment graim et iré ***E***; f. aïré ***GI***.
4958. s. as murs a. ***I***; m. acosté ***C D EI***; m. monté ***G***; ***B A*** *agree*.
4959. D. .XX.M. [D. .X.M. ***E***] (*i.e. mil*) p. s. li r. ***A E***; D. .XX.M. (*i.e. mille*) p. ***C D***; D. .X.M. (*i.e. mille*) p. ***GI***; p. furent le jour e. ***I***; r. regardé ***A GE***.
4960. K'il [Il ***E***] n'i a .I. seul Turc [.I. tout seul ***GE***] k. n'ait des [n'a. as ***C***] j. [k. des iex n'ait ***I***] p. ***AC GEI***; N'i a .I. tot sol Turc n'ait de ses j. ***D***.
4961. Pour l. ***E***; D. lor j. ***AC D GEI***; j. qui m. ***C***; j. c'on mangüe o. ***E***; g. dolour mené ***GEI***.
4962. e. Tiervagant o. ***G***; o. forment r. ***D GE***; ***I*** *wants*; ***B AC*** *agree*.
4963. ***B AC D GEI*** *agree*.
4964. ***AC D GEI*** *want*.
4965. q. nos ont v. ***E***; q. te font tel vilté ***I***; s. tout t'ont tourmenté ***C*** (*hypermetric*); ***B A D G*** *agree*.
4966. i. te j. ***AC***; m. tot [m. mout ***D***] t'ont d. ***AC D***; m. m. par font crualté ***E***; s. despersoné ***AC D G***; ***I*** *wants*.
4967. ***I*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree*.
4968. Mahomet lor m. ***C***; ***I*** *wants*; ***B A D GE*** *agree*.
4969. p. nos e. ***E***; t. sommes d. ***AC D E***; t. erent d. ***G***; e. vergondé ***A***; ***I*** *wants*.
4970. ***AC D GEI*** *want*.
4971. ***AC D GEI*** *want*.

4972. *A C D G E I want.*
4973. *A C D G E I want.*
4974. *A C D G E I want.*

191. *B A C D G E I*

4975. e. li maus venus Tafurs r. *C*; a. esvertués *A C D*; a. resvertués *G E*; a. asseürtés *I*.
4976. E. toute s. *E*; e. sa compaigne d. *A C D*; e. sa mesnie d. *G E I*.
4977. c. trençans qu'il ont e. *G*; *B A C D E I agree*.
4978. Escprçoient l. *A C D G E*; E. ces T. *D*; T. aval parmi l. *A C D I*; T. tout a lor volentés *G*; T. tot contreval l. *E*; a. es p. *D I*.
4979. V. les Turs l. *C*; p. piecetez copez *I*; *B A D G E agree*.
4980. En l'eve e. es carbons [e. el (e. en *I*) carbon *C G I*] l. *A C D G I*; b. quisinés *A D G*; b. atornés *E*.
4981. m. ne les ont refusés *E*; s. poivre d. *D*; p. tos d. *A C*; *I wants*; *B G agree*.
4982. l'a. mout est cis [e. cil *C*; e. cist *D*] savourés *A C D*; *B G E I agree*.
4983. *A C D G E I want.*
4984. *A C D G E I want.*
4985. v. de c. *E*; q. car de buef ne de mouton asés [m. salés *E I*] *G E I*; n. que bacons ullés *A C*; n. que cisnes pevrés *D*.
4986. *A C D want*; *B G E I agree*.
4987. Dehés a. *A D*; t. con e. *A D I*; *B C G E agree*.
4988. R. se c. *C D I*; *B A G E agree*.
4989. r. fu li flers grans et lés *G E*; T. qu'il ont rosti e. mout grant flair jestés *I*; e. grans [e. mout *C*] li flairs montés *A C D*.
4990. *A C D G E I want.*
4991. Par le cit d'A. *A C D I*; Es p.*G*; l. flairs l. *E*; c. montés *C*; c. alés *E I*.
4992. *A C D G E I want.*
4993. l. Frans (*sic*) q. *C*; *B A D G E I agree*.
4994. m. a m. *I*; a. estres g. *A*; g. i f. *E*; *B C D G agree*.
4995. *A C D G E I want.*
4996. De p. *E*; m. est tos li murs rasés *A C D*; i a m. *G E*; *I wants*.
4997. *A C D G E I want.*
4998. *A C D G E I want.*
4999. *A C D G E I want.*
5000. *A C D G E I want.*
5001. A fenestres plus hautes e. *A*; e. Marcïons *corrected to* Garcïons m. *C*; *B C D G E I agree*.
5002. f. Sansadonjes e. *A*; f. Sansidonjes e. *C*; f. Sandonés e. *E*; f. Sasadomes e. avuec Y. ï; e. ses niés Y. *A C D G E*; r. Ysaés *D*.
5003. B. en i avoit nul q. *D*; o. .XX.M. q. *E*; q. jone q. *C*; *I wants*; *B A G agree*.
5004. p. Mahomet veés *A C D G I*; *B E agree*.

5005. n. gens [n. gent *C D G*] q. *AC D GEI*; T. or [T. car *D GI*] esgardés *AC D GI*.
5006. T. regarde v. *AC*; e. voit p. *AC D GEI*; p. aünés *GEI*.
5007. E. dame e. *C*; e. pucielle d. *G*; i a a. *D*; *I wants*; *B A E agree*.
5008. r. assanble s. *AC D G*; l. en [l. i *D*] a menés *AC D*; a aünés *G*; *I wants*.
5009. Et vpmt [Amont *I*] as trenceries [a. cimentieres *C D I*] si les ont [t. s'ont ces (t. on lez *I*) cors *D I*] d. *AC D I*; Il vont au cimentiere s'ont les mors enterés (*sic*) *E*; *G wants*.
5010. Tout e. *E*; e. .VII. lex a. *D*; m. assamblés *D I*; m. asalés *E*; *G wants*; *B AC agree*.
5011. *AC D GEI want*.
5012. l. poris o. *AC D I*; l. piours o. *G*; l. magres o. *E*; o. dedens Ferne [d. le Fer *D*] j. *AC D*; o. aval l'eve j. *GE*; o. en une yaue j. *I*.
5013. E. si ont les ç plus cras mout bien au vent hallés *E*; l. autres e. *AC D I*; c. escorchiez et au vent hallés *I*; e. ses ont al vent [e. au vent les ont *D G*] hallés [v. gieté *C*] *AC D G*.
5014. *AC D GEI want*.
5015. i vient B. *A I*; *B C D GE agree*.
5016. q. praus fu [p. est *C*] et s. *AC*; *G wants*; *AC D place this line after 5020*; *EI place this verse after 5017*.
5017. *G wants*; *B AC D EI agree*.
5018. N. en est avoec a. *G*; *AC D EI want*.
5019. *AC D GEI want*.
5020. M. est avoec els [M. en est avoc *D*] alés *AC D*; *GEI want*.
5021. *AC D GEI want*.
5022. *AC D GEI want*.
5023. E. trestous c. *C*; t. li [t. si *G*; t. no *E*] baron n'en [b. ne *E*] i a nul [a .I. *G*] r. *AC D GE*; *I wants*.
5024. Mais cascuns d'els fu bien f. *AC*; b. ferviestus e. *C D*; e. atournés *D*; *I wants*.
5025. T. s'est [T. est *C D*] cascuns a. *AC D*; T. e le vous assamblés *I*; *B GE agree*.
5026. l. ont dit c. *E*; v. conraés *G*; *B AC D I agree as emended*.
5027. r. giers s. *A*; r. jou s. tous a. *C*; r. ces Turs avons urlés [a. uslés *E*] *GEI*; b. asasés *AC*; b. conreés *D*.
5028. j. avoie a *AC D GEI*; b. mangier ai jo a. *D*.
5029. B. dans rois v. *E*; c. si e. *D*; *B AC GI agree*.
5030. v. me a *C*; l. fu uns b. *AC D GEI*; .II. botels p. *A*; b. aportés *E*.
5031. b. as autres fu livrés *AC D GEI*.
5032. *AC D GEI want*.
5033. f. a fenestre d. *I*; i. del palais a. *AC D*; d. sa t. *G*; t. escoutés *C*; *B E agree*.
5034. a. si qu'il f. [a. il f. bien *GE*; a. que bien f. *I*] escoutés *AC D GEI*.
5035. c. Guion a. l. a voués *C*; *B A D GEI agree*.
5036. Sire d. *A*; *B C D GEI agree*.

5037. Quant l. *G*; Q. no gent [Q. nos gens *C EI*; Q. nos Turs *D*; Q. no gens *G*] escorciés [e. n̲ *E*] et les [e. nos *D E*] mors desterrés [m. deffoés *D GE*] *AC D GEI*.
5038. *AC D GEI want*.
5039. Or saciés par Mahon d. *A D*; Jou vous di Mahommet durement v. *GEI*; P. Mahon il m'est vis que forment v. *C*.
5040. Et respont B. *D*; B. ce n'est pas p. *A*; *B C GEI agree*.
5041. n. le c. *AC D*; c. n'est pas [c. ne par n. *C*] no [p. nos *C D*] volentés *AC D*; c. pas ne l. *E*; l. quiderés *GI*.
5042. *AC D GEI want*.
5043. C'est par le roi Tafur qui e. *AC D GEI*.
5044. C'est u. j. diverse saciés de verités *E*; j. mout [j. a *C D*] a. *AC D I*; a. dont n'estes pas [n'e. mie *GI*] amés *AC D GI*.
5045. Miols a. *GE*; a. pars *corrected to* cars *C*; a. car d. *GEI*; T. q. de p. pevrés *E*; *B AC D agree as emended*.
5046. Pour n. *GE*; P. nului n. *A D I*; P. lui .I. n. *C*; nous ne *E* (*hypometric*).
5047. *AC D GEI want*.
5048. *AC D GEI want*.
5049. *AC D GEI want*.
5050. *AC D GEI want*.
5051. *AC D GEI want*.

192. ***B AC D GEI***

5052. Buiemont d. *AC D E*; *B GI agree*.
5053. Se v. *GEI*; j. nous trivons *AC D*; j. trive aions [t. arons *E*] *GE*; j. nous tiegnons *I*.
5054. Se plait porons f. *D* (*hypometric*); s. pais p. *E*; f. dedens n. acordons *AC D*; *B GI agree*.
5055. Ausi ai jo [A. avons *C*] çaiens p. *AC I*; Si avons ç. p. .I. d. v. compaignons *D*; E. si avons ç. *GE*.
5056. Et ce dist i. *D*; Si n. *E*; C. a dit i. *C*; m. que Rainals est ses [R. avoit *G*] nons *AC D GEI*.
5057. *AC D GEI want*.
5058. e. prisons *AC D GI*; *B E agree*.
5059. Sel volés otroihier l'u. *D*; Et se il puet estre l'un p. *I* (*hypometric*); p. ensi estre l'u. *E*; l'a. rendons *AC G*.
5060. S. les convenances q. *A G*; S. lez convenans q. *C D*; S. le convenence q. *E*; i meteron *E*; *B I agree*.
5061. Mout volentiers bels sire ç. *AC GEI*; Volentiers biax dols sire ç. *D*; ç. respont B. *AC*; d. Buiemon *E*.
5062. A nos b. *E*; b. de France n. *AC D GEI*.
5063. Orendit (*sic*) n. *A*; v. renonceron *E*; *D wants*; *B C GI agree*.
5064. E. li rois respondi n. *AC D I*; *B GE agree*.

5065. H. o les autres b. ***D***; H. apelent l. ***I***; ***B AC GE*** *agree*.
5066. Lor p. ***G***; l. conte c. ***D***; l. moustrent c. ***GI***; c. il d. ***I***; l. respons ***AC D GEI***.
5067. S. ce dites l. ***E***; r. li v. ***C I***; v. le ferons ***AC D***; ***B G*** *agree*.
5068. Car ço ert [ç. est ***I***] m. ***AC D GEI***; m. grans joies s. ***D***; R. ravons ***AC D GI***; R. avon ***E***.
5069. N'a meillor c. ***D E***; Q. tel c. n'a e. ***AC***; t. ses c. ***C***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
5070. .XV. j. ***E***; .III. j. donnerent t. ***I***; j. donons t. ***D***; t. et nous les c. ***G***; t. nous le creanteron ***E***; l. recreons ***C***; ***B A*** *agree*.
5071. ***AC D GEI*** *want*.
5072. ***AC D GEI*** *want*.
5073. B. s'en r. [S'e. tourna ***I***] n'i fist arestisons [f. arestison ***C***; f. arestiscisons ***I*** (*hypermetric*)] ***AC D I***; ***GE*** *want*.
5074. c. gascon ***C I***; ***GE*** *want*; ***B A D*** *agree*.
5075. Dusqu'e. ***A D I***; r. vienent [r. vinet (*sic*) ***I***] a esperons [a esperon ***C***] ***AC D I***; ***GE*** *want*.
5076. ***AC D GEI*** *want*.
5077. Garsïon d. ***A D***; d. l. dist (*sic*) o. ***C***; l. quens o. ***I***; n. disons ***AC D I***; ***GE*** *want*.
5078. v. donrons ***A***; v. tenons ***C***; ***GE*** *want*; ***B D I*** *agree*.
5079. S'a nous v. ***AC***; v. poés p. ***E***; v. pais volés f. ***D GI***; f. volentiers le volrons ***D***; l. desvaurron ***E***.
5080. v. nel v. ***AC***; n. poés n. ***E***; e. convenrons ***C***; e. deporterons ***G***; ***D I*** *want*.
5081. Jo [Car ***GE***] n'i voi nule a. ***AC GE***; ***D I*** *want*.
5082. Et se volés l. ***E***; t. volentiers l'otrïons ***G***; n. le v. ***A***; ***D I*** *want*; ***B C*** *agree*.
5083. Et jo vous d. ***AC D GI***; Et nous ce d. ***E***; r. mout bien les [r. nous les vous ***E***] afïons [mout trés bien l'afïons ***I***] ***GEI***; b. le t. ***D***; l. jurons ***AC D***.
5084. m. par pais e. les puisons ***A***; p. en tiere remetons [t. meterons ***E***] ***GEI***; e. repuissons ***C D***.
5085. fors irons ***I***; f. n'istrons ***C***; ***B A D GE*** *agree*.
5086. d. et nous l. ***D***; ***B AC GEI*** *agree*.
5087. n. a p. ***AC D***; p. ensamble n. ***D***; u a p. ***AC***; ***GEI*** *want*.
5088. E. donent [E. donons ***D***] les t. ***AC D I***; t. et si les alïons ***D***; t. con deviset avons ***I***; s. nesune o. ***AC***; s. mauviese [s. vilaine ***E***] oçoison ***GE***; m. raison ***C***.
5089. ***AC D GEI*** *want*.
5090. ***AC D GEI*** *want*.
5091. ***AC D GEI*** *want*.
5092. ***AC D GEI*** *want*.

193. ***B AC D GEI***

5093. s. prises les trives cascuns le [c. les ***C D EI***] creanta ***AC D GEI***.
5094. ***AC D GEI*** *want*.

5095. B. s'en retorne a. ***AC D I***; B. s'en depart a. retourna ***GE***; c. Garcïons s'e. ***D***; c. ariere s'en va ***I***.
5096. ***AC D GEI*** *want*.
5097. ***AC D GEI*** *want*.
5098. ***AC D GEI*** *want*.
5099. F. ert .I. ***AC***; F. fu .I. ***D***; a. qui Garsïon a. ***C***; ***B GEI*** *agree*.
5100. d. maistre porte (*sic*) d'A. ***I***; m. porte (*sic*) d'A. ***G***; p. devers bise g. ***AC D***; ***E*** *wants*.
5101. L. pere au mort p. ***AC D GE***; L. perez au roi r. ***I*** (*hypometric*); p. dant G. ***AC I***.
5102. r. ot l. message v. ***AC D GEI***; m. mout v. i va ***D GI***.
5103. P. la mort a. ***AC D***; p. grant dolor d. ***C E***; g. dolor mena ***D I***; d. en mena ***E***, *which adds and then deletes*: Rois Garsïons le cors mout bien aparilla.
5104. e. ricement conrea ***AC***; m. forment regreta ***D***; ***B GEI*** *agree*.
5105. Mout b. le f. v. et mout bien l'a. ***D***; Q. l'ot bien f. ***A***; Q. il l'o. ***E***; b. l'a f. ***I***; v. et puis [v. aprés ***EI***] si l'a. ***GEI***.
5106. t. les a. ***AC D G***; ***B EI*** *agree*; ***I*** *adds*: Cis paiens fu mout grant qui l'espee porta.
5107. Bon [Vert ***E***] clavain e. ***GE***; o. a fin or q. ***D***; e. vert e. ***AC GE***; e. grant clarté regeta ***C***; q. grant clarté jeta ***A D GE***; ***I*** *wants*.
5108. Li brans q. ***AC***; L'espee c'on l. c. mout bons fevres f. ***D***; c. Irashels l. ***A***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
5109. le fist ***E*** (*hypometric*); q. mout bien l. ***GE***; l. forga ***C***; l. porta ***D***; l'atira ***E***; ***I*** *wants*; ***B A*** *agree*.
5110. ç. qu'il d. ***AC D GE***; apiec̲lla ***E***; ***I*** *wants*.
5111. l'o. esmeree e. ***AC D G***; l'o. esmee (*sic*) e. ***E***; e. a .I. ***C***; e. e. son t. ***A***; ***I*** *wants*.
5112. E. qu'en [E. qu'a ***C***] le t. ***AC D***; t. parmi le c. ***C***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
5113. Celi o. ***AC GE***; o. alixans̲dres q. ***E***; ***I*** *wants*.
5114. l'o. Tholomers M. ***D GE***; T. puis [T. et ***E***] Macabeus [p. Machabruns ***C***] Juda ***AC D E***; T. Macabeus e. ***G***; ***I*** *wants*.
5115. T. ala li espee e. ***AC GE***; T. a l'espee alé e. ***D***; l'e. que d. que d. ***AC D***; ***I*** *wants*.
5116. Puis l'ot Vaspasïens q. D. ama ***G***; Q. Vaspasïanus q. ***AC D E***; ***I*** *wants*.
5117. ***I*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree*.
5118. C. et ses fils Corbada ***A***; C. li p. ***D***; ***I*** *wants*; ***B C GE*** *agree*.
5119. t. cius c. ***E***; c. a qui l. ***D***; ***I*** *wants*; ***B AC G*** *agree*.
5120. v. nul j. ***C***; n. le laisça ***AC GE***; n. demora ***D***; ***I*** *wants*.
5121. Cil vint e. A. ***AC D***; A. u il s. ***AC***; A. ainc puis ne s'en tourna ***D***; i. s'aïreta ***AC GE***; ***I*** *wants*.
5122. s. Garcïen a ***D***; ***I*** *wants*; ***B AC GE*** *agree*.
5123. D. cil p. ***AC***; l'e. caint a ***D***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
5124. a. a roi l. ***AC D***; a. li rois l. ***I***; ***E*** *wants*; ***B G*** *agree*.

5125. *AC D GEI want.*
5126. G. d'Anthioce l. ***AC D GEI***; l'a. cel jour .M. ***I***.
5127. l. rouva ***E***; ***I** wants*; ***C** places lines 5127 and 5128 after 5129*; ***B AC D G** agree*.
5128. e. ses fix ensamble c. ***E***; p. avoeques c. ***G***; a. els c. ***A***; a. chiaus c. ***C D***; ***I** wants*.
5129. p. dela ***AC D I***; ***GE** want*.
5130. Segnor d. ***AC D I***; G. baron e. ***A***; G. paien e. ***C***; G. or entendés en ç. ***D***; G. barons entendés ç. ***I***; ***GE** want*.
5131. S. François s'aperçoivent [F. le perçoivent ***C***; F. l'aperchoivent ***D***] m. ***AC D***; F. nos parsçoivent m. ***I***; ***GE** want*.
5131. d. Tafur (*sic*) c. ***I***; T. nostre mort d. ***AC D I***; ***GE** want*.
5133. l'a. desfoï p. ***I***; d. aprés l. ***AC D I***; ***GE** want*.
5134. n. l'i s. ***A***; n. lez ara (*sic*) ***I***; ***GE** want*; ***B C D** agree as emended.*
5135. c. u o. ***AC D***; c. la ou on pas ne va ***I***; o. pas n'enterra ***A***; o. sovent n'ala ***C***; o. pas ne hansta ***D***; ***GE** want*.
5136. L. enforons lez nos et c. s'avansa ***I***; l. cors c. ***AC***; l. mort c. ***D***; ***GE** want*.
5137. Et li peres une ymage a ***I*** (*hypermetric*); L. peres [L. pes (*sic*) ***C***] une ymage a ***AC D***; c. li p. ***AC D I***; ***GE** want*.
5138. M. qui [M. qu'il ***D***] sert et servira ***AC D I***; ***GE** want*.
5139. b. sos ses [b. sor les ***C***] piés li bouta ***AC D I***; ***GE** want*.
5140. Mout fu bons l. ***D I***; e. qui o. ***A***; o. le couça ***AC***; o. le posa ***D***; ***GE** want*.
5141. Enterré o. le cors [l. Turc ***C***; l. mort ***D***] cascuns [Lor mors ont efoï (*sic*) ***I***] s'en r. ***AC D I***; c. repaira ***AC I***; ***GE** want*.
5142. Donques p. ***I***; p. l'a p. ***C***; ***GE** want*; ***B A D** agree*.
5143. s. leva ***AC D I***; ***GE** want*.
5144. G. d'Antioce d. ***D***; G. fist fenestres (*sic*) d. ***I***; f. en son p. monta ***D I***; ***GE** want*; ***B AC** agree*.
5145. Et voit [Virent ***G***; Voient ***E***] l'ost des François d. ***AC D GE***; ***I** wants*.
5146. *AC D GEI want.*
5147. Durement se dementet ***E***) ***EI***; f. s'en d. ***D***; e. Mahon reclama ***AC D GE***.

194. ***B AC D GEI***
5148. m. fu G. ***A D G***; ***B C EI** agree*.
5149. *AC D GEI want.*
5150. E. vit l'o. ***GE***; F. qui grans estoit a. ***AC***; d. grans est [d. est grans ***G***] li [d. i ot a ***E***] plentés ***D GE***; o. et lés ***C***; ***I** wants*.
5151. M. apela f. ***E***; r. mout s'est fort d. ***D***; f. s'est d. ***A***; f. se dementa (*sic*) ***C***; ***B GI** agree*.
5152. p. con ci est [c. a ci ***I***] a. ***C I***; i. assanblés ***A D I***; i. dementés (*sic*) ***C***; i. *rhyme word left blank* ***G***; i. amenés ***E***.
5153. s'e. torneront s'e. ***AC D GEI***; p. sest s'e. ***E***; p. ma c. ***A D***.

5154. Mais mius voel estre mors q. ***AC D***; ***I*** *wants*; ***C*** *adds repeating line 5153*: Ja ne s'entourneront s'iert prise la cité.
5155. f. s'est l. ***AC D GEI***; e. adont p. ***D***; l. fel [l. si (*sic*) ***I***] apensés ***GEI***.
5156. Renier P. ***G***; R. Porcez m. ***I***; m. on l'i a amené ***C***; i. i f. ***I***; l. est a. ***A D GEI***.
5157. e. adoubés ***C***; e. atornés ***D G***; e. afeutrés ***G***; ***I*** *wants*; ***B A*** *agree*.
5158. Rainalt d. ***AC D GE***; G. avoec moi [a. mo (*sic*) ***I***] en venrés ***AC D I***.
5159. S. ja a ***AC D I***; m. porés ***A D***; m. volés ***C***; ***B GE*** *agree*.
5160. e. serés a tous [t. <u>ni</u> ***E***] jours m. ***GE***; ***AC D I*** *want*.
5161. Rainals Porcés [R. Porcel ***C***] respont j. ***AC D***; S. ce dist R. ***GEI***; R. si con vous commandés ***AC D I***; v. grés ***E***.
5162. ***B AC D GEI*** *agree*.
5163. f. Sansadonjes e. ***A***; f. Sansadoinez avoec lui [S. est avuec lui ***I***] a. ***C I***; S. en est o l. ***D***; ***B GE*** *agree*.
5164. .XV. mile paiens i ***AC D GE***; .XV.M. (*i.e.* mil) paiens mainent qui trestous sont a. ***I***; S. maine tos acesmés ***D***; S. en maine t. ***G***; S. en a o lui menés ***E***; i a menés a. ***AC***.
5165. p. Erculés f. ***AC D GE***; H. est B. ***G***; ***B I*** *agree*.
5166. Quant l. ***A***; B. et li vaillans [l. Puillans ***C D***; l. vassaus ***I***] Tangrés ***AC D I***; B. et li autres barnés ***GE***.
5167. L. quens Hues li Maines qui mout fu honourés ***AC D I***; L. quens d. ***GE***; N. ne f. ***G***; n'i est pas o. ***E***.
5168. Li dus [L. quens ***I***] de Normendie e. ***AC D I***; l. Frisons e. ***GE***; F. n'i fu mie oubliez ***I***; e. avoeques a. ***E***; a. els a. ***D G***.
5169. E. Robers li Frisons n'i est mie obliés [F. est avuec aus alés ***I***] ***AC D I***; ***GE*** *want*; ***GI*** *add*: Et li bons quens [Li quens Robers] de Flandres qu'st hardis et membrés.
5170. ***AC D GEI*** *want*.
5171. o. plentés ***E***; ***I*** *wants*; ***B AC D G*** *agree*.
5172. l. pes e. ***G***; ***B AC D EI*** *agree*.
5173. e. anevois p. ***AC D***; e. adonques p. ***G***; e. ofers et p. ***E***; ***I*** *wants*.
5174. E. se il est <u>est</u> r. mout sera c. ***E***; m. cier iert c. ***G***; c. acatés ***AC D***; ***I*** *wants*.
5175. Maint C. ***C***; e. ocis et decolpés ***D***; ***B A GEI*** *agree*.
5176. p. iert l. plains d. ***C***; p. fu l. ***GEI***; l. fais d. ***I***; p. et li dis pourparlés ***GE***; ***G*** *adds*: Et sour le pont resont no baron rasanblés.
5177. ***AC D GEI*** *want*.
5178. ***AC D GEI*** *want*.
5179. ***AC D GEI*** *want*.
5180. ***AC D GEI*** *want*.
5181. ***AC D GEI*** *want*.
5182. ***AC D GEI*** *want*.
5183. ***AC D GEI*** *want*.

195. ***B AC D GEI***

5184. f. de mout [f. mout de ***C D EI***] grant v. ***AC D GEI***.
5185. B. l̲ a. ***A***; p. le g. ***C EI***.
5186. c. Robert celui [R. le duc ***C D GE***] de N. ***AC D GEI***.
5187. Od els f. ***AC D*** *and placed after 5188*; Si i f. ***E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree as emended.*
5188. Et le duc d. *wants*; ***D GEI*** *want*.
5189. ***AC D GEI*** *want*.
5190. a. oiés que il l. ***AC***; o. qui lor die ***I***; ***B D GE*** *agree*.
5191. m. tresor v. ***AC D I***.
5192. E. s'arés m. ***AC D GE***; E. s'aiés m. ***I***; c. en le vostre baillie ***AC D I***; c. a vostre c. ***E***.
5193. a. la cité de Jhursalem saisie ***AC D I***; J. endroit vous aquitie ***E***; ***B G*** *agree*.
5194. m. rendés l'a. ***AC EI***; ***B D G*** *agree*.
5195. v. rarés R. ***AC D EI***; e. saus (*sic*) e. ***C***; ***B G*** *agree*.
5196. E. avoeques tout çou v. ***E***; a. trestout çou v. ***C***; ***B A D GI*** *agree*.
5197. s. cargiés d. ***AC***; v. cargie ***C***; v. en aïe (*sic*) ***I***.
5198. La f. ***GE***; J. fu l. ***E***; c. juree et otriie [e. fian̲c̲e̲chie ***E***; e. afiie ***I***]; ***B AC D*** *agree*.
5199. d. de Buillon n. ***AC D GE***; d. li respont je ne l'otroie m. ***I***; G. dist ne l'otrie [d. qu'il ne l'otri ***E***] m. ***GE***.
5200. S'il anchois n'a R. ***D***; Se n'a ***GE***; Se n'ais (*sic*) a. ***I***; n'a avant R. ***AC***.
5201. D. est l. ***I***; c. juree et otroïe [e. afiie ***D I***; e. fiancie ***E***] ***A D E***; ***B C G*** *agree*.
5202. ***AC D GEI*** *want*.
5203. ***AC D GEI*** *want*.
5204. ***AC D GEI*** *want*.
5205. ***AC D GEI*** *want*.

196. *B AC D GEI*

5206. Or voit bien G. ***E***; G. qu'il n'i [n'en ***D GE***; G. que n'en ***I***] fera [n'i feront ***D E***] noient ***AC D GEI***.
5207. ***AC D GEI*** *want*.
5208. b. en rapele [e. apiele ***C D***] s. ***AC D***; d. voirement ***C***; ***B GEI*** *agree*.
5209. n. pensés m. g'i pense [m. je pens ***C***] traïement ***AC***; m. qu'il i ait trichement [a. tencement ***E***] ***D EI***; m. que j'aie tortment ***G*** (*hypometric*).
5210. j. l̲ n. ***E***; p. atraire les . . . ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
5211. p. bien s. ***AC D GEI***; v. veïr s. ***AC D E***; v. haç n. ***AC D I***.
5212. R. Porcet a. ***A D***; R. Pourcel a. ***C***; R. Processe a. ***E***; R. Porcés ***I***; ***B G*** *agree*.
5213. s. une mule vestus mout r. ***AC***; m. atornés r. ***GE***; ***B D I*** *agree*.
5214. ***B AC D GEI*** *agree*.
5215. l. raconta t. lor a. ***G***; ***B AC D EI*** *agree*.
5216. G. le f. ***C D GEI***; ***B A*** *agree*.
5217. b. l'entendent s. ***AC GEI***; l'o. lié en sont durement ***C D***; l'o. s'en sont liet et joient ***GEI***.

5218. ***B AC D GEI agree.***
5219. e. je vous die voirement ***GI***; e. saciés ciii tresainement (*sic*) ***E***; ***B AC D*** *agree.*
5220. M. li dus dist toudis j. ***E***; n'e. ferai n. ***C D GEI***; ***B A*** *agree.*
5221. n'a. trestout d. ***G***; n'a. a no d. ***EI***; ***B AC D*** *agree*; ***I*** *adds*: Et le chastel ausi et tout le tenement.
5222. ***AC D GEI*** *want.*
5223. ***AC D GEI*** *want.*
5224. ***AC D GEI*** *want.*

197. *B AC D GEI*

5225. G. li quivers mescreans ***D***; ***B AC GEI*** *agree.*
5226. Ne p. ***AC D GE***; n'e. les F. ***C E***; ***I*** *wants.*
5227. Buiemons e. ***C***; B. en rapele i. ***AC D***; ***B GEI*** *agree.*
5228. l'a. de Persant ***G***; ***B AC D EI*** *agree.*
5229. s. pour n. ***D***; ***B AC GEI*** *agree.*
5230. Par foi et je l'o. ***E***; f. ja l'arés d. ***A D***; f. dist Robers vous l'arés maintenant ***C***; ***B GI*** *agree.*
5231. L'a. amenent q. ***C*** (*hypometric*); a. mais m. ***AC***; q. forment fu d. ***AC D***; ***B GEI*** *agree.*
5232. Car [Que ***G***] navrés ot esté d. ***AC D GEI***; d. .II. e. ***E***.
5233. Il ne p. ***GE***; O. . . . p. ***I***; n. poroit g. ***A G***; g. ses plaies furent [p. ierent ***I***] g. ***GEI***; ***B C D*** *agree.*
5234. Q. Garsïons le voit t. ***AC***; G. si l. ***E***; ***B D GI*** *agree.*
5235. q. jamais d. ***D***; q. en sa vie n'e. ***GEI***; s. ne sera conquerans ***E***; s. ne iert ja r. ***I***; n'e. de rien r. ***G***; ***B AC D*** *agree.*
5236. ***AC D GEI*** *want.*
5237. ***AC D GEI*** *want.*
5238. ***AC D GEI*** *want.*
5239. ***AC D GEI*** *want.*

198. *B AC D GEI*

5240. ***B AC D GEI*** *agree.*
5241. Que j. ***AC D I***; Q. mais ne garrira t. ***D***; g. tant a ***D GEI***; a del s. ***D***.
5242. Plain f. ***C***; m. s'a l. ***C***; m. le cuer ot a ***GE***; c. irascu ***AC D G***; c. esperdu ***E***; ***I*** *wants.*
5243. j. Mahommz (*sic*) e. ***I*** (*hypometric*); ***B AC D GE*** *agree.*
5244. ***B AC D GEI*** *agree.*
5245. R. Porcet m. ***A***; R. Pourcel m. ***C***; R. Porcés m. ***I***; m. surement r. ***D***; m. durement ***GE***.
5246. G. j'ai tot l. ***D***; G. entendés le cauvu [e. cha cascun (*sic*) ***E***] ***GE***; ***B AC I*** *agree as emended.*
5247. Vous savés bien de nos [d. voire ***G***] q. ***AC D GEI***.

5248. Ja vers [Envers *I*] vos n. ***AC D I***; n. portrai n. ***A D I***; n. metrai n. ***C***; p. mais l. ***A D***; l. ni e. ***C***; ***B GE*** *agree*.
5249. Et s. ***AC D GEI***; v. estra b. tenu ***D***; v. ai b. ***I***.
5250. m. a moi q. ***E***; m. laiens que ç. ***I***; q. la hors s. ***C***; q. est ça hors v. ***E***; s. issu ***AC EI***; ***B D G*** *agree*.
5251. d. ce p. ***GI***; ***B AC D E*** *agree*.
5252. S. avrés l. ***D GE***; S. avez l. ***I***; l. grant tor le [t. del ***GEI***] palais c. ***AC D GEI***; t. capleü ***C***.
5253. Et si l. ***GE***; Ici l. ***I***; n'estera s. ***D***; n'ier aperceü ***I***; ***B AC*** *agree*.
5254. b. l'entendent c. ***C GE***; c. l'en r. ***AC***; r. salus ***G***; ***D I*** *want*.

199. *B AC D GEI*

5255. G. son neveu a avant [n. a o lui ***D***; n. a premier ***I***] a. ***AC D GEI***.
5256. a coiement consillié ***C***; ***B A D GEI*** *agree*.
5257. C. l'os le (*sic*) [l'o. se ***C D GEI***] contient s. ***AC D GEI***; l'o. s'il sont b. ***A G***; l'o. se il sont a. ***E***; l'o. et s'il est a. ***I***.
5258. p. Mahon s. ***AC D***; s. ançois sont a. ***E***; f. oncles [f. oncle ***D***] a. ***AC D GE***; s. tous a. ***I***.
5259. Car n'ont point de vitaille [d. viande ***GE***] s. ***AC D GEI***; f. forment sont a. ***AC E***; f. s. en sont a. ***D***; f. ains sont tous a. ***I***; s. effraé ***C***; s. esgaré ***D E***.
5260. D. a .XV. j. ***E***; a .VIII. j. ***AC D***; j. ierent d. ***AC***; ***B GI*** *agree*.
5261. Car b. ***AC D EI***; b. li m. sont de tro f. ***C***; .II. parties sont tot d. ***A***; ***B G*** *agree*.
5262. G. onques p. ***AC EI***; G. que ja p. ***D***; r. vo c. ***A D***; ***B G*** *agree*.
5263. Nïens e. ***GE***; Q. noiens e. d. moi i. ***D***; m. navré ***AC D GEI***.
5264. l'e. si a des iex p. ***AC D***; l'e. s'a tenrement p. ***GEI***.
5265. a. s'a congiet ***AC D G***; a. si a c. rouvé ***I***; ***B E*** *agree*.
5266. i. l'ont a gré mout v. rouvé donné ***I***; ***B AC D GE***.
5267. a erré ***AC I***; ***B D GE*** *agree*.
5268. Que q. ***AC D***; Si con F. ***GEI***; p. orent adont p. ***GEI***; q. paien e. Franc o. ***AC***; o. ensamble p. ***AC D EI***.
5269. Ot p. ***C***; Si p. .I. a. con apiele Ysoré ***GE***; k. non ot J. ***D***; n. gi J. ***A***; ***B I*** *agree*.
5270. Es vous .I. Sarrasin k. ***D***; .I. paien k. ***AC I***; k. l'a al roi [k. au roi l'a ***I***] c. ***AC D GEI***.
5271. G. l'entent s'e. ***AC D GEI***; l'e. mout a s. ***AC I***; l'e. sin o. ***D***; l'e. si a s. ***GE***; o. le c. ***AC D***; c. mué ***E***.
5272. ***B AC D GEI*** *agree*.
5273. Isnelement et tost s'a. ***AC***; Tost et isnelement s'a ***D GEI***; r. a B. ***A D GEI***; r. ra ***B***. ***C***.
5274. Et d. ***D***; t. viegnent t. ***C***; v. tan quant (*sic*) a ***A***; v. qu'il ont a ***I***; t. ont a ***E***; a eus p. ***G***.
5275. i vint l. ***AC D GE***; i vient l. ***I***; v. le roi a a. ***E***.

5276. a. bien e. *G*; m. ovré *D GE*; *B AC I agree*.
5277. Enfraint a. les trives c'a. *AC D*; t. que avié c. *D*; *GEI want*.
5278. Pris avés [P. l'avés *E*] l'aumaçor la d. en [l. fors enmi *D*; l. devant en *EI*] cel p. *AC D GEI*.
5279. Et respont B. *AC D I*; B. ja n. sera p. *E*; *B G agree*.
5280. l'e. n'i a *G*; n. de v. *C I*; v. enprisoné *A D GE*; *B A agree*.
5281. r. tot a vo v. *AC D*; *B GEI agree*.
5282. J. mais n'en e. *C*; e. douterés a painnes n'e. *I*; e. doute n'e. *AC D*; *B GE agree*.
5283. G. a painne n'en pensé (*sic*) *I*; *B AC D GE agree*.
5284. Venus est B. maintenant a *E*; B. s'en t. *AC D GI*; e. retorne v. *AC GI*; t. si descent a *AC D*; t. si vient a *I*.
5285. L'avient orains e. *I*; o. par l'o. *A*; *B C D GE agree*.
5286. *B AC D GEI agree*.
5287. Et l. *G*; *AC D EI want*.
5288. Buiemons (*sic*) d. *E*; *B AC D GI agree*.
5289. La nuit orent en l'ost a mangier a plenté *I*; l. reçoit s. *A*; l. rechut s. *D*; *C illegible*; *B GE agree*.
5290. Cele nuit le retin s. *AC D*; T. detient s. *G*; T. retint s. *E*; T. retient s. *I*; *D adds*: Cele nuit ont le Turc ricement ostelé.
5291. *AC D GEI want*.
5292. *AC D GEI want*.
5293. *AC D GEI want*.
5294. *AC D GEI want*.
5295. *AC D GEI want*.
5296. El demain s'e. t. q. i. v. [i. fu *E*] ajourné *GE and placed after line 5287*; *AC D I want*.
5297. Garcīons si avoit forment s. *G*; G. ot m. le c. *AC D*; c. enflé *A D*; *B EI agree*.
5298. El demain s. *AC D I*; L'e. s'en tourna q. i. ot a. *I*; *GE want*.
5299. Il [Et *I*] a t. ses barons s. *GEI*; a tot s. *AC D*; b. ens el [b. en son *D EI*] palais mandé *A D GEI*; b. ensamble o lui mené *C*.
5300. G. or oiés v. *G*; v. mon pensé *AC D GEI*.
5301. F. vous o. *C*; a. a mout grant poesté *I*; p. mout grant p. *AC*; p. lor grant crualté *D*; *B GE agree*.
5302. S'il pueent n'en iront s. *AC D GEI*; s. avront ma cité *D*; s. soie d. *I*.
5303. Jamais n'i arai pais seré desireté *E*; J. pais n'arai [p. n'aront *GI*] a *AC D GI*; a nous s'i. *GI*; a. en trestot mon [t. lor *GI*] aé *AC D GI*; *AC D GEI add*: Se il n'ont ceste vile [c. cit *D*] et cest [e. cel *C*; e. le *D GE*; e. mon *I*] palais listé.
5304. *AC D GEI want*.
5305. Mais par Mahon m. *AC GEI*; M. mon dieu mius voel estre [d. ançois ere (*sic*) *E*] afolé *GEI*; *B D agree*.

5306. Que m'a. *I*; m'a. sil (*sic*) v. *C*; v. del tot d. ***AC D***; v. en fin d. ***G***; v. entr'aus d. ***E***; v. a tort d. ***I***; s. desbareté ***D***.
5307. Nostre gent font morir a m. ***E***; j. ocisent p. ***I***; p. lor g. ***AC***; m. roiauté ***G***; ***B D*** *agree*.
5308. Et l'a. ont pris par vive poesté ***E***; l'a. or l'o. ***D***; ***B AC GI*** *agree*.
5309. m. parjuré ***GE*** *and placed after line 5310*; ***AC D I*** *want*.
5310. t. vers moi se sont f. ***AC D***; e. moi ont f. ***GEI***.
5311. o. lor [o. le ***E***] parole e. t. l. d. fausé ***GE***; ***AC D I*** *want*.
5212. q. j'ais (*sic*) a. ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
5313. Un F. ***E***; A. François q. jou ai s. ***AC***; F. qui chaiens est s. ***D***; ***B GI*** *agree*.
5314. q. mais l. ***D***; r. sera si atiré ***E***; l'a. tel a. ***D***; ***B AC GI*** *agree*.
5315. Q. ja n'a. ***AC GEI***; m. a chevalier armé ***AC***; m. home de mere n. ***GEI***; j. en son aé ***D***.
5316. l. n'aront [l. n'erent ***D***] mais ceval e. ***AC D GEI***.
5317. G. tot p. ***D***; d'i. a sa vois a p. ***AC***; d'i. a hautement p. ***D***; a crié ***AC I***; ***E*** *wants*.
5318. ***B AC D GEI*** *agree*.
5319. c. si l'i ont d. ***AC D***; c. si l'en ont amené ***G***; l'o. adestré ***AC D EI***.
5320. O. l'aït [O. li ait ***D GEI***] Jhesus par sa grant pitié [J. li rois de majesté ***G***; J. k. en crois fu penés ***E***; J. par la soie bonté ***I***] ***AC D GEI***.
5321. d. si l'o. tot d. ***AC D***; ***B GEI*** *agree*.
5322. b. li ont trestot [o. trestous ***C***] o. ***AC***; ***D*** *wants*; ***B GEI*** *agree*.
5323. E. cil r. ***AC GEI***; D. de sainte m. ***A D GI***; D. et sainte Trinité ***E***.
5324. Sire peres fait il a. ***C D GI***; ***A E*** *want*.
5325. ***AC D GEI*** *want*.
5326. ***AC D GEI*** *want*.
5327. ***AC D GEI*** *want*.
5328. ***AC D GEI*** *want*.

200. *B AC D GEI*
5329. ***B AC D GEI*** *agree*.
5330. .II. hestaus p. ***E***; .II. tablmar (*sic*) p. ***I***; ***B AC D G*** *agree*.
5331. M. par fu g. ***D***; l. et d'un fust p. ***I***; d'u. grant fust planteïs ***D***; f. de planceïs ***E***.
5332. Il en a apelé .VIII. ***E***; a. Estorgant et Gondris ***AC D GEI***.
5333. Et Flohalt [E. Flocait ***D***] et Gondran [e. Gondin ***D***] Guinebalt et Sanguis [e. Sangris ***C***; e. Maudris ***D***] ***AC D***; ***GEI*** *want*.
5334. r. Lokifer Cassadran d. ***A***; r. d'Oliferne C. d. Monlis ***C***; r. Loquifere Loquifere (*sic*) Calfadés d. ***D***; r. Lucifer Cassandre d. Mombris ***E***; ***GI*** *want*.
5335. Cil [Ce ***D***; Si ***I***] furent .VIII. [f. .II. ***I***] paien que Dex a [D. est (*sic*) ***I***] maleïs ***AC D I***; ***GE*** *want*.
5336. Garsïons les apele ses a a raison mis ***AC D EI***; ***G*** *wants*.
5337. R. Porcet q. ***A D***; R. Porchés que m. ***I***; T. m'a o. ***AC***; ***B GE*** *agree*.

5338. Par desor c. ***AC D***; Deseure c. ***I***; D. ceste t. ***D GE***.
5339. l. ners b. ***D***; l. genous b. ***E***; g. rostis ***GEI***; ***B AC** agree*.
5340. Et les ners et les vaines a. ***AC D GE***; n. t (*sic*) et les garés b. ***D***; n. a. arses e. ***E***; e. bruïs ***GE***; ***I** wants*.
5341. Car ja . . . ***C** illegible*; Ja tant comme il v. n'ert a. ***E***; ***B A D GI** agree*.
5342. Et li T. . . . ***C** illegible*; E. cil li r. ***D***; s. mout malmis ***E***; ***B A GI** agree*.
5343. ***C** illegible*; Lors f. ***GE***; R. Porcés d. ***A D I***; Procés maintes ***E*** (*hypometric*); d. totes p. ***D***.
5344. A c. ***D***; D. coroies n. ***AC D I***; ***B GE** agree*.
5345. s. li [s. en ***E***] raie [l. cort ***GEI***] en .XXX. [e. .c. ***C***] l. a fis ***AC D GEI***.
5346. E. cil r. ***G***; E. cis r. ***I***; D. qui en la crois fu mis ***AC***; ***B D E** agree*.
5347. p. vrais rois [p. Jhesus ***E***] de paradis ***AC E***; ***B D GI** agree*.
5348. ***B AC D GEI** agree*.
5349. D. del lion salvas et g. ***D***; p. des lions g. ***GE***; l. garesis ***GEI***; ***B AC** agree*.
5350. b. gardas e. ***A D GE***; e. garandis ***C I***; e. noresis ***G***; ***C** adds*: Jonas en la balaine gardas et sostenis.
5351. S. vraiement b. ***A***; v. vrais Dex q. ***A D***; s. con [s. que ***GEI***] de mort resorsis [m. surrexis ***D GEI***] ***C D GEI***; d. mort or sui fis ***A***.
5352. ***AC D GEI** want*.
5353. ***AC D GEI** want*.
5354. ***AC D GEI** want*.
5355. ***AC D GEI** want*.
5356. ***AC D GEI** want*.
5357. ***AC D GEI** want*.
5358. ***AC D GEI** want*.
5359. ***AC D GEI** want*.
5360. ***AC D GEI** want*.
5361. ***AC D GEI** want*.
5362. ***AC D GEI** want*.
5363. ***AC D GEI** want*.
5364. ***AC D GEI** want*.
5365. ***AC D GEI** want*.
5366. ***AC D GEI** want*.
5367. ***AC D GEI** want*.
5368. Aiés m. ***GE***; m. de ma (*sic*) car l. ***E***; m'a. que l. ***G***; ***B AC D I** agree*.
5369. L. si rendi s. ***G***; c. et p. ***AC D GE***; s. cria D. ***AC D***; s. pria D. ***GEI***; ***I** adds*: Que de l'ame aiez mercit vrais rois poesteïs.

201. *B AC D GEI*

5370. R. Porcet o. ***AC***; R. Pourquet o. ***D***; R. Procés o. ***E***; R. Porcés o. ***I***; l. traïtor f. ***C***; ***B G** agree*.
5371. Puis si l'o. ***G***; t. reon ***I***.
5372. ***B AC D GEI** agree*.

5373. L. genous l. ***E***; a fu e. ***AC D GEI***.
5374. A f. caut et [c. tout ***G***] boullant e. ***AC D G***; A soufre tous a. e. tout aprés a ***E***; E. a f. chaut bouillant a ***I***; a soufre e. ***AC GI***; a plonc a bandon ***C***; a fer e. ***D***.
5375. b. ausi c. ***AC D***; b. ausi dur qu'u[n] tacon [qu'un carbon ***E***] ***GEI***.
5376. Rainals [Rainaut ***C***] b. e. si c. ***AC D***; c. clerement a ***AC***.
5377. ***AC D GEI*** *want*.
5378. k. soffri p. ***D I***; ***B AC GE*** *agree*.
5379. e. fai vraie p. ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
5380. b. amis B. ***GEI***; ***B GEI*** *agree*.
5381. e. vous d. ***C***; ***D*** *wants*; ***B A GEI*** *agree*.
5382. ***AC D GEI*** *want*.
5383. ***AC D GEI*** *want*.
5384. ***AC D GEI*** *want*.
5385. ***AC D GEI*** *want*.
5386. ***AC D GEI*** *want*.
5387. ***AC D GEI*** *want*.
5388. ***AC D GEI*** *want*.
5389. ***AC D GEI*** *want*.
5390. m'a. bailli l. ***AC D GEI***; b. cist e. ***AC D***; l. Sarrasin f. ***AC D GEI***.
5391. J. ne seroit prise [s. pris ***D GEI***] d. ***AC D GEI***; d. nus d'a. ***C D EI***.
5392. Des Turs q. vous a. ***AC D E***; N. des Turs q. ***GI***.
5393. m. les r. ***AC***; m. sont rendu [s. vengié ***E***] ç. ***D GEI***; r. vous ferés f. ***C D***; ç. iert grans f. ***AC***.
5394. Que n. ***G***; Q. jamais por joster ne [j. n'en ***G***] cauçrai [n. volrai ***D***; j. n'averai ***E***] e. ***AC D GE***; Q. jamais n'iert pour moi chaucié li e. ***I***.
5395. N. cauces n. ***EI***; ***AC D*** *want*.
5396. m. en d. ***D***; s. ceval a. ***AC D***; d. en arçon ***AC***; ***B GEI*** *agree*.
5397. Ne n'a. mais m. ***AC D G***; Si n'arais mais m. ***I***; ***E*** *wants*.
5398. C. [Or ***I***] pues tu e. l. certes r. ***GI***; C. puet estre mout par Diu r. ***E***; ***AC D*** *want*.
5399. ***B AC D GEI*** *agree*.
5400. Encore [Encor ***I*** (*hypometric*)] pourfendisse m. ***GEI***; j. paiens j. ***AC D GEI***; T. dusqu'el pomon ***AC***; T. dusqu'el [al ***G***] menton ***D G***; T. dusqu'en l'a. ***EI***.
5401. ***AC D GEI*** *want*.
5402. Par i. ***C***; A i. ***E***; P. iceste p. ***D GE***; p. s'irasqui G. ***AC***; p. se corcha G. ***D***; p. coureça ***GEI***.
5403. c. de b. ***E***; ***B AC D GI*** *agree*.
5404. S. en court d. ***E***; l. vole d. ***C***; l. cole d. ***G***; l. chiet d. ***I***; f. aval sor le menton ***AC***; f. desi ens el t. ***D***; f. aval duske a [dusqu'a ***I***] t. ***GEI***.
5405. Cuivert c. ***E***; g. mesproison ***D GEI***; ***B AC*** *agree*.
5406. a laron ***A***; ***B C D GEI*** *agree*.
5407. n. te g. ***AC GEI***; ***B D*** *agree*.

5408. d. toi la v. ***AC***; ***B D GEI agree.***
5409. ***AC D GEI want.***

202. *B AC D GEI*
5410. Garsïon c. ***E***; a despoillier ***C***; ***B A D GI agree.***
5411. Puis le fist a ses mires e. ***AC D GEI***; f. delivrer e. ***E***.
5412. Si garissent s. ***GEI***; C. sainerent s. ***D***; s. les p. ***AC GEI***; p. puis les n. ***A*** (*hypermetric*); p. ses n. ***D***; f. acorcier ***A D EI***; f. escorchier ***C***; f. . . . ***G***.
5413. R. Porcés n. pot [n. puet ***D***] ne [p. ni ***C***] aler ne d. ***AC D***; R. n. puet p. ***GE***; p. ne iestre sour ses piés ***G***; p. aler n. ***EI***.
5414. D. l'a fait G. ***AC GE***; l. fait G. ***D I***; G. bien vestir et cauchier ***D***.
5415. r. dras de soie e. ***AC D***; g. de v. de c. ***C***; g. trés bien apareillier ***D***; ***B GEI agree***.
5416. Et puis l. ***GEI***; A. l'a fait l. ***C GEI***; l. fait l. ***A***; l. font l. ***D***.
5417. Bien l. ***AC D GEI***; f. a [f. de ***C E***] coroies as [c. a ***G***] .IIII. [a. .II. ***C D GI***] c. a l'arçon ***E***] l. ***AC D G***; s. atacier ***E***.
5418. n. pot n. ***E***; p. ne v. ne caier ***C***; ***B A D GI agree.***
5419. A le porte le fist [l. fait ***D I***] m. ***AC D I***; ***B GE agree.***
5420. Et m. ***GE***; P. manda B. ***AC GE***; B. qu'il viegne a lui p. ***AC***; B. a l. ***I***; ***B D agree.***
5421. E. ramaint s. ***G***; s'a. ses prisons l. ***AC***; p. s'ara le sien e. ***GE***; ***B D I agree.***
5422. a. o lui maint c. ***D***; e. mains bons chevaliers ***C I***; ***B A GE agree.***
5423. l. noble p. ***D***; l. autre p. ***E***; ***I wants***; ***B AC G agree.***
5424. ***AC D GEI want.***
5425. ***AC D GEI want.***
5426. ***AC D GEI want.***
5427. ***AC D GEI want.***
5428. ***AC D GEI want.***
5429. ***AC D GEI want.***
5430. R. Porcés les [P. le ***I***] voit s. ***AC D GEI.***
5431. Buiemont d. ***AC E***; ***B D GI agree.***
5432. t. vos b. ***C D***; b. en [b. le ***C***] revoel jo p. ***AC***; b. vous voil merci proier ***D***; a. repairier ***C***; ***GEI want.***
5433. n. rendés v. ***AC D***; d. le vaillant .I. ***C***; v. d'un d. ***AC***; ***B GEI agree.***
5434. Que l. ***G***; Q. j'ai [j'arai ***C*** (*hypermetric*)] l. g. quis j. ***AC D***; ***B EI agree***; ***I adds***: Moi ne vous ne autrui a celer ne vous quier.
5435. Si m'o. ***GE***; s. cel c. ***C***; s. ce c. ***GI***; s. le c. ***E***; c. c. fait li Turc a. ***AC D***; ***I*** *places this line after 5431.*
5436. d. mire c. ***E***; ***B AC D GI agree.***
5437. Q. li b. ***I***; b. l'entendent n'i ***AC E***; n'i a q. ***E***; ***B D G agree.***
5438. c. qui l. ***C***; c. si l. ***G***; c. si le cuident v. ***E***; c. li bachelez ligier ***I***; l. voelent v. ***A D G***; ***E adds***: Les cevaus laissent si le vaurrent vengier.

5439. p. s'apercurent c. ***A***; p. s'en percurent c. ***C***; p. s'en tournerent c. ***D GEI***; s'a. li [lii ***E***] glouton [l. cuivert ***C E***] losengier [l. cuvers mescre (*sic*) ***I*** (*hypermetric*)] ***AC D GEI***.
5440. a. qui [a. que ***EI***] Dex doinst encombrier ***AC D GEI***.
5441. l. portent (*sic*) s'e. ***C***; p. en e. ***D***; p. se misent s. ***GI***; s'e. rentrent s. ***A***; e. puis l. ***AC GI***; ***B E*** *agree*.
5442. q. Jhsus puist aidier ***AC D***; D. puist consellier ***GEI***.
5443. ***B AC D GEI*** *agree*.
5444. Par se s. ***G*** (*hypometric*); l'o. se s. ***AC D GEI***; b. .XL. m. ***D***.
5445. v. nos gens s. ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
5446. f. en l. ***AC***; p. des l. ***E***; d. grans p. ***AC D E***; ***B GI*** *agree*.
5447. l. cuide (*sic*) a. ***C***; a. u f. u p. ***C***; e. fondre e. ***I***; ***B A D GE*** *agree*.
5448. n. i fierent car ne lor a [n. le fisent c. il n'i ot ***C***] mestier ***AC***; ***B D GEI*** *agree*.
5449. ***AC D GEI*** *want*.
5450. Ne l'a., t. .I. j. ***AC D GEI***; l. an e. ***AC D EI***.
5451. ***AC D GEI*** *want*.
5452. ***AC D GEI*** *want*.
5453. Que l. ***G***; p. estoit t. ***AC D***; f. for e. ***I***; ***B E*** *agree*.
5454. a. a. turcois v. ***GE***; c. sont as murs a. ***I***; m. arengier ***D***; m. bersillier ***E***; ***B AC*** *agree*.
5455. Lors i ***D E***; Leus i ***G***; La ot mout g. ***I***; ***B AC*** *agree*.
5456. ***AC D GEI*** *want*.
5457. ***AC D GEI*** *want*.
5458. j. orent no gent mervillous d. ***E***; n. mervillous d. ***I***; g. encombrier ***A D I***; ***G*** *wants*; ***B C*** *agree*.
5459. B. i ot de Turs .V.C. e. ***I***; o. [o. grant ***C***] mort li Turc .LX. ***AC D GE***; m. .L. ens el gravier ***AC D***.
5460. ***AC D GEI*** *want*.
5461. ***AC D GEI*** *want*.
5462. ***AC D GEI*** *want*.
5463. ***AC D GEI*** *want*.
5464. ***AC D GEI*** *want*.
5465. ***AC D GEI*** *want*.
5466. ***AC D GEI*** *want*.
5467. ***AC D GEI*** *want*.
5468. ***AC D GEI*** *want*.

203. ***B AC D GEI***
5469. f. pour voir [f. bien le ***C***] vous [v. le ***I***] puis c. ***AC D I***; ***B GE*** *agree*.
5470. Vous p. bien d. ***E***; d. sans mençonge conter [m. a conter ***C***] ***AC I***; v. afermer ***D***; ***B G*** *agree*.

5471. C'a. [Ains *I*] n. vit on tel [Que ainc n. vit on *E*] gent s. ***GEI***; s. vassalment o. ***AC D GEI***; m. [m. armer ***C*** (*hypermetric*)] errer ***AC D***; m. aider ***G***; m. ruer ***E***.
5472. e. doloser ***C E***; e. crier ***I I***; ***B A D G*** *agree*.
5473. ***AC D GEI*** *want*.
5474. ***AC D GEI*** *want*.
5475. ***AC D GEI*** *want*.
5476. ***AC D GEI*** *want*.
5477. ***AC D GEI*** *want*.
5478. ***AC D GEI*** *want*.
5479. s'a. les rois [l. Turs ***D***] ont fais [s'a. le roi o. fait ***I***] m. ***AC D I***; f. monter ***G***.
5480. ***AC D*** *want*; ***B GEI*** *agree*.
5481. A Hungier l'A. ***A GEI***; l'A. ont fait lor c. ***A***; Et Hongier l'A. en font les ciés c. ***C***; Le nevou Garcïon ont fait le c. ***D***; ***B GEI*** *agree*.
5482. Al m. ***GEI***; A [As ***D***] mangonials les [m. le ***D***] fisent e. ***AC D***; c. ruer ***AC D I***.
5483. Et d. ***C***; Et par deseur l. ***G***; d. le mur refont [m. en font ***E***] l. ***GE***; c. geter ***C GI***; c. ruer ***E***; ***D*** *wants*.
5484. p. les ont veüs ***C*** (*hypermetric*); v. n'ont e. ***GI***; v. dont n'i ot q. ***E***; ***B A D*** *agree*.
5485. a. ruer ***C***; ***B A D GEI*** *agree*.
5486. .LX.M. font il tantost armer ***G***; .LX. mil [.XL.M. ***I***] se c. ***EI***; ***B AC D*** *agree*.
5487. l. portent (*sic*) s'e. ***E***; s'e. corent s. ***D***; v. puis l. ***A***; s. l'ont fet d. ***GI***; ***B C*** *agree*.
5488. Lors i ***AC D***; e. del t. ***C***; d. joster ***A***; d. jeter ***D***; ***B GEI*** *agree*.
5489. C. lor revienent [l. revinrent ***GE***] k. ***D GE***; l. refierent k. ***C***; l. recuellent os (*sic*) lez brans acerer (*sic*) ***I***.
5490. f. decolper ***AC***; ***B D GEI*** *agree*.
5491. .XV.M. e. ***AC D GEI***; e. .DCC. en i ot mort jeté ***G***; e. .CCC. paiens veïssiés bien verser ***E***; e. .V.C. e. ***I***; e. font a mort torner [m. livrer ***C***; m. ruer ***I***] ***AC D I***.
5492. b. n'i p. pas d. ***A***; b. nel [b. ne ***I***] p. [n. pueent ***E***] endurer ***C GEI***; b. ne le p. durer ***D***.
5493. l. cit s'en entrerent l. ***I***; c. entrerent l. ***D E***; s'e. rentrent l. ***AC***; e. la porte f. ***D GE***.
5494. p. forment espoenter ***D***; p. mout forment e. ***G***; ***B AC EI*** *agree*; ***AC*** *add*: Meïsmes Garsïons commença a crier.
5495. A. sovent a [A. forment ***C***; A. hautement ***D***; A. durement ***GEI***] reclamer [a reclamé ***C***; a desmenter ***G***] ***AC D GEI***.
5496. A. Soudant font il s. ***D***; s. car me [c. nous ***D GE***] vien [m. venés ***GE***] aider [v. ajuver (*sic*) ***D***] ***AC D GE***; s. et car nous secourez ***I***.
5497. G. si g. ***C***; G. son grant dol demener ***D***; ***B A GEI*** *agree*.
5498. ***I*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree*.

5499. o. se f. ***A***; ***I*** *wants*; ***B C D GE*** *agree*.
5500. Sansadoines s. ***AC D I***; f. l'en p. ***D I***; p. a apeler ***D***; ***B GE*** *agree*.
5501. Pere [Pereres (*sic*) ***C***] d. ***AC D GEI***; s. fait l. v. laissiés vo d. ***D***; d. Sansadoines b, ***AC***; l. vassaus n. ***E***.
5502. Si e. ***D***; Car e. ***I***; e. huimais a. ***C***; ***B A GE*** *agree*.
5503. s. l'en a acolé ***C***; l. vait a. ***A D GE***; ***I*** *wants*.
5504. P. iceste p. ***D E***; p. laise l. ***GE***; l. l. dementer ***D***; ***I*** *wants*; ***B AC*** *agree*.
5505. c. Dex puise garder ***G***; ***I*** *wants*; ***B AC D E*** *agree*.
5506. Des adous [Doi et doi ***D***] se [D. adours s'en ***C***] desarment [Iluec s. desarmerent ***GE***] prest [d. prés p (*sic*) ***C***; d. puis ***D***] troevent le [d. quant ce vint au ***E***] s. ***AC D G***; ***I*** *wants*; ***AC D GE*** *add*: Al mangier sont assis et li prince et li per / La nuis est revenue li jors prist a passer [a aler ***C GE***; a cliner ***D***].
5507. m. es lis v. ***AC***; ***I*** *wants*; ***B D GE*** *agree*.
5508. G. font l'ost l. ***A***; ***I*** *wants*; ***B C D GE*** *agree*.
5509. Atoute s. ***AC D E***; d. qu'a l'a. ***AC***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
5510. ***AC D GEI*** *want*.

204. ***B AC D GEI***

5511. j. aparut e. ***AC EI***; j. s'aparut e. ***D***; a. si p. ***I***; ***B G*** *agree*.
5512. De l'ost c'est levet l. ***I***; l'o. la gent d. ***C D GI***; ***B A E*** *agree*.
5513. s. penoient d. ***D GE***; ***I*** *wants*; ***B AC*** *agree*.
5514. L. mangiers a. ***AC***; m. atornerent s. ***D G***; m. atornoient les kex font e. ***E***; a. lor fus font [f. fisent ***C***] e. ***AC D G***; v. esbrandir ***A***; v. brandir ***C***; v. bastir ***G***; ***I*** *wants*.
5515. Mout d. ***AC D***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*; ***D*** *adds*: Godefrois de Buillon li conte et li marchir / Vont les povres sovent revisder et veïr / De lor vivre lor partent dont les font esbaudir / Onques nus meillors princes ne pot nus de veïr.
5516. ***B AC D GEI*** *agree*.
5517. S. a f. ***AC D G***; S. de fait bien s. ***E***; s. corst v. ***A***; ***I*** *wants*.
5518. o. bliaut d. ***GE***; p. mantiel (*sic*) d. ***C***; p. mantiel d'un [m. de ***E***] d. ***GE***; d. pourpre T. ***D***; ***I*** *wants*; ***B A*** *agree*.
5519. s. blances con flor de l. ***D***; c. lir ***A G***; ***I*** *wants*; ***B E*** *agree*.
5520. m. s'en e. ***C D***; m. s'est a. aseïr ***GEI***; ***B A*** *agree*.
5521. L'o. de F. esgardent (*sic*) q. ***C***; e. qu'il n. ***AC D GE***; n. puet s. ***GEI***.
5522. O. ses m. r. e. ses d. ***C***; r. ot c. ***D***; c. cevals b. ***AC D G***; d. v henir ***A***; d. de pris ***C***; ***I*** *wants*.
5523. ***D GEI*** *want*; ***B AC*** *agree*.
5524. ***AC D I*** *want*; ***B GE*** *agree*.
5525. C. caudieres f. c. pos au fu b. ***E***; q. bruller c. ***C***; ***I*** *wants*; ***B A D G*** *agree*.
5526. Les s. ***AC G***; ***I*** *wants*; ***B D E*** *agree*.
5527. v. a c. ***GE***; ***I*** *wants*; ***B AC D*** *agree*.

5528. Bien s. dont G. *C*; Garcïons pense bien n. *I*; G. nes en verroit p. *D*; ***B A GE** agree*.
5529. e. lui f. *AC*; e. le f. *E*; ***B D GI** agree as emended.*
5530. p. il le feront m. *E*; ***I** wants*; ***B AC D G** agree as emended.*
5531. e. cuisir *C*; e. boulir *GE*; ***I** wants*; ***B A D** agree as emended.*
5532. D. a tel doel li rois *AC*; D. ot l. *E*; ***I** wants*; ***B GE** agree as emended.*
5533. S'en f. *C*; Dont f. *I*; ***B A D GE** agree as emended.*
5534. ***I** wants*; ***B AC D GE** agree as emended*; ***G** adds*: A trestout mon pooir hounourer et tenir; ***E** adds*: Et a si grant honor vous ai fait maintenir.
5535. Or ne me poés ci v. *A*; n. l'en puis ci v. *C*; n. pués tes homes v. *D*; v. France g. *G*; ***I** wants*; ***B E** agree as emended.*
5536. j. puis t. vivre s. *AC D GE*; v. li Soudans puist venir *E*; ***I** wants.*
5537. v. ferai chier m. *D*; v. quier f. *G*; ***I** wants*; ***B AC E** agree as emended.*
5538. Issi [Il *C*; Adont *D*; Li rois *GE*] plore et [e. se *C*] gaimente [e. desmente *GE*] n. *AC D GE*; r. car n. *G*; n. se p. *D*; s'e. puet a. *GE*; p. tenir *G*; ***I** wants.*
5539. ***AC D GEI** want.*
5540. ***AC D GEI** want.*
5541. ***AC D GEI** want.*
5542. ***AC D GEI** want.*
5543. ***AC D GEI** want.*
5544. ***AC D GEI** want.*

205. *B AC D GEI*

5545. d'A. s'est f. *AC D*; ***B GEI** agree.*
5546. a detors s. *AC E*; p. a s. *G*; p. ses c. a t. *E*; ***I** wants*; ***B D** agree.*
5547. Lasus e. *AC D*; Adont e. *G*; ***B EI** agree.*
5548. C. en qui p. *C*; i. p. et k'il a plus s. f. *D*; e. que plus a a. *GE*; k'i. plus a a. *A*; k'i. pot p. amer *C*; ***I** want*; ***B D** agree.*
5549. a des p. *C D*; e. amasés *G*; ***I** wants*; ***B A E** agree.*
5550. e. est e. *AC*; l. grans p. listés *E*; p. et rasés *A*; p. painturés *C*; p. principés *D*; I *wants*; ***B G** agree.*
5551. s. leva e. *E*; d. a eus en e. *I*; ***B AC D G** agree.*
5552. a. et a *I*; ***B AC D GE** agree.*
5553. G. .I. petit m'e. *AC*; ***B D GEI** agree.*
5554. Q. fui en mon j. *AC GE*; f. jovinchax s. *D*; j. jo c. *AC*; c. cest r. *C GE*; c. c. regné *C G*; ***I** wants.*
5555. Mains C. ai [Mout i a *C. I*] mors et a dolor tornés [d. menés *C*; d. livrés *I*] *AC D I*; . ai C. mors o. *GE*.
5556. O. m'en h. *A D E*; l. Franc q. *D*; f. dont jo [f. si en *G*] sui mout [f. forment en sui *EI*; d. forment sui *D*] penés *A D GEI*; ***C** wants.*
5557. Lor [Les *D E*] peres ai ocis et a torment [a dolor *D G*] livrés [t. tornés *D*; t. menés *GE*] *AC D GE*; ***I** wants.*

5558. Or m'en r. forment ques ai si tormentés ***D***; o. m'en r. ***AC E***; t. en a. ***GE***; a. tués ***E***; ***I*** *wants.*
5559. e. mors et d. ***AC***; c. e. mors et d. ***D GE***; e. e. desiretés ***A D***; ***I*** *wants.*
5560. S. en ert d. ***AC D EI***; S. avoec d. ***G***; a. caitis clamés ***AC D***.
5561. ***AC D GEI*** *want.*
5562. La fors nous ont [f. me sont ***I***; n. a ***E***] assis mout est grans lor [n. a assis .I. mout rices ***GE***; g. la ***C***] barnés ***AC D GEI***.
5563. N'en pueent prandre n. n'en s. li ciés colpés ***A***; Ja n'en prendront .I. sol li chiés ne s. colpés ***D***; n. qu'il [n. qui ***GE***] n'ait le cief copé [c. copés ***GE***] ***C GE***; ***I*** *wants.*
5564. Ja il ***E*** (*hypometric*); i. nus d. ***I***; n. de vous q. ***C GI***; d. n. tant fust praus ne o. ***A***; d. n. tant soit fiers sez barnés ***C***; q. prex fust et senés ***D***; t. fust alosés ***GEI***.
5565. Q. m'alast s. ***AC D GEI***; a. pour secours a ***EI***; q. al S. ***C G***; S. l'amiré ***C GEI***.
5566. Que d. ***G***; e. trestos mes regnés ***A***; e. trestout mon rengné ***C***; e. totes mes i. ***D***; ***I*** *wants.*
5567. Si est d. ***GE***; P. et sires rois c. ***D***; ***I*** *wants*; ***B AC*** *agree.*
5568. l. m'ira t. ***AC***; i. sera par moi fievés ***E***; i. de moi e. ***AC D G***; ***I*** *wants.*
5569. Car tous tans sera cuites de toutes s'iretés ***E***; Q. tos jors [t. tans ***D***] t. quite [t. cuide ***C***] ço dont il est fievés [e. chasés ***D***] ***AC D***; Q. il quite tenra toute (*sic*) s. ***G***; ***I*** *wants.*
5570. Si c. ***D E***; E. li [E. si ***G***] croistrai s. ***AC D G***; d. .C. m. ***E***; ***I*** *wants.*
5571. Si e. ***D E***; t. ma v. ***AC G***; ***I*** *wants.*
5572. Dont s. ***D***; T. sont coi li p. que n'i ***E***; a. mos n'i fu [n'i ot ***C***] s. ***AC D***; n'i ot mot s. ***I***; ***B G*** *agree.*
5573. Quant s. ***AC D***; f. Sansadonies e. ***A***; f. Sansadoinez e. ***C***; S. s'en e. ***D***; e. avant alés ***AC***; ***B GEI*** *agree.*
5574. Par de devant s. p. s'en e. ***E***; p. est [p. s'est ***C***] al pré p. ***AC I***; p. s'est alés presenter ***D***; e. e. leus p. ***GE***.
5575. Bels p. jo irai s. ***A***; p. g'irai s. ***C GEI***; p. fait il a lui g'irai s. v. volés ***D***.
5576. ***AC D GEI*** *want.*
5577. f. de vous fu e. ***D***; ***B AC GEI*** *agree.*
5578. ***AC D GEI*** *want.*
5579. De moi ne devés e. ***E***; d. par m. ***AC D***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree.*
5580. v. ai n. ***C***; M. ne s. ***AC G***; ***EI*** *want*; ***B D*** *agree.*
5581. ***AC D GEI*** *want.*
5582. ***AC D GEI*** *want.*
5583. f. dist Garsïons .V.C. ***AC D GEI***; p. mour trés mercis et grés ***D***.
5584. De [A ***D***] Mahomet no [M. men ***C D E***] deu s. ***AC D E***; D. Mahon nostre dieu s. ***G***; s. vos c. commandés ***D***; ***I*** *wants*; ***E*** *adds*: Ja ne serés couars a nul jour que vivés.
5585. d. est a. ***D G***; ***I*** *wants*; ***B AC E*** *agree.*

5586. Ses l. ***E***; l. degutent f. ***D***; f. lonc l. ***AC***; f. lés l. ***D G***; ***I*** *wants*.
5587. Sansadonie e. ***A D***; Sansadoine l'embrace s. ***C***; e. lez flans et lez costés ***I***; s. le baisa a. ***D***; ***GE*** *want*.
5588. Mout par f. del [M. fu de son ***D***] message [f. de mesaigez ***C***] li p. ***AC D***; Forment f. ***GEI***; m. des p. ***I***.
5589. ***AC D GEI*** *want*.
5590. ***AC D GEI*** *want*.
5591. ***AC D GEI*** *want*.
5592. ***AC D GEI*** *want*.

206. *B AC D GEI*
5593. ***B AC D GEI*** *agree as emended.*
5594. Car v. ***AC GEI***; m. fius et d. ***GE***; d. voir l. ***A***; l. savons ***C***; ***B D*** *agree as emended.*
5595. s. fait m. ***D***; ***I*** *wants*; ***B AC GE*** *agree as emended.*
5596. f. jovinchax s. ***D***; f. en j. ***GE***; j. jo c. ***AC***; c. cel dognon ***C***; ***I*** *wants*.
5597. d'A. an c. ***A***; ***I*** *wants*; ***C D GE*** *agree as emended.*
5598. Crestïens i ocis [C. ai tornés ***D GEI***] a ***AC D GE***; a coite d'esperon (*sic*) ***C***; g. confusïon ***G***.
5599. O. m'en h. ***A***; h. François p. ***GE***; f. par i. ***E***; p. icele o. ***C***; p. icelle o. ***GE***; i. raison ***D***; ***I*** *wants*.
5600. ***B AC D GEI*** *agree as emended.*
5601. t. il e. a v. bon ***C***; t. si e. ***D***; t. mise e. ***I***; ***B A GE*** *agree*.
5602. Grans (*sic*) rente r. ***A***; Grans rentes vous vente (*sic*) al p. ***C***; G. r. vous venra [v. rendra ***G***; v. donrai ***E***] d. ***A D GE***; r. au p. ***E***; S. Symeon ***A***; ***I*** *wants*.
5603. c. il metre en cest [m. en ***C*** (*hypometric*)] abandon ***AC D***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
5604. a. por secors a ***D GEI***; q. al S. ***C D GI***; ***B A*** *agree*.
5605. Ce saciés a ***A***; Cevauchiés a. ***C GEI***; ***B D*** *agree*.
5606. q. l'amiral k'i. ***AC D GEI***; k'i. [que il ***I***] saice v. ***GEI***; v. non ***I***.
5607. p. le sien d. ***AC D I***; p. le no d. ***G***; ***B E*** *agree*.
5608. s. grant [s. longue ***I***] demorison ***AC D G***; s. point d'a. ***E***.
5609. Que F. ***G***; m. terre l. ***AC D GEI***.
5610. Ja i a .C.M. trés t. ***AC D***; Plus sont de .C. millier [Ja se sont herbegié ***E***] entour et e. ***GE***; Il sont bien .C.M. tré tendu t. ***I***.
5611. Et brehans e. ***A***; Breteskes e. ***C***; Et loges e. ***D***; Herberges e. ***G***; a. et tant maint pavellon ***AC D***; a. et atant maint pignon ***G***; ***EI*** *want*.
5612. ***B AC D GEI*** *agree*.
5613. e. maint a. ***D***; e. mains autres barons ***I***; ***B AC GE*** *agree*.
5614. ***AC D GEI*** *want*.
5615. ***AC D GEI*** *want*.
5616. ***AC D GEI*** *want*.
5617. ***AC D GEI*** *want*.

5618. ***AC D GEI want.***
5619. ***AC D GEI want.***
5620. ***AC D GEI want.***
5621. Si p. ***C***; A. pour voir le vous d. ***GE***; p. veriteit l. ***I*** (*hypermetric*); v. li mandon ***AC D***.
5622. Qu'il le q. en Perse qui qu'en poist ne qui non ***AC D***; Qu'il q. le S. [q. la tere ***E***] dusk'en C. ***GE***; ***B I agree.***
5623. Ne li lairon abatre (*sic*) n. ***D***; a. castel ne fort d. ***E***; ***I wants***; ***B AC G agree.***
5624. c. n'i avra v. ***D***; a. contre a. ***C D E***; ***A I want***; ***B G agree.***
5625. Tout no païs metront a grant destruisïon ***G***; D. la cité d. ***A D E***; ***I wants***; ***B C agree.***
5626. l. s'ensi le f. ***D***; l. quel le f. ***E***; i. le f. ***G***; ***B AC I agree.***
5627. Dont [Lors ***GE***] r. ensamble li baron [l. paien ***D I***] environ [r. tuit ensamble li baron ***E***; b. de viron ***C***] ***AC D GEI***.
5628. l. moie f. s. ci a esgart mout bon [a bone raison ***GE***] ***AC D GEI***.
5629. ***AC D GEI want.***
5630. Ci a mout bon consel pour voir le vous dison ***AC D***; E. s'est tes li c. que m. ***E***; e. teus c. a. si bon n'oï o. ***G***; c. et mout bone raison ***I***.
5631. o. vous porpensés c. ***AC D GEI***; s. que n. ***C I***; c. o lui t. ***AC***; c. avoc t. ***D***.
5632. p. dist li rois G. ***AC D GEI***.
5633. Od Sansadonie i. ***AC D GI***; i. Cahus Lus et Hardron ***A***; i. Caüs et Lus Sardron ***C***; i. Cahus et Sardïons ***D***; i. Cabaus [i. Corbans ***I***] et Sardïon ***GEI***.
5634. ***AC D GEI want.***
5635. Les T. m. cil doi des m. ***C***; Et si m. o lui d. ***D***; Et s'iront avoec eus del [e. li ***I***] m. ***GEI***; d. sa m. ***G***; ***B A agree.***
5636. A mienuit m. ***C***; ***B A D GEI agree.***
5637. Or f. ***AC D***; E. faites b. ***AC***; E. faisons sagement n'i ***D***; n. son ***AC D***; ***GEI want.***
5638. C. ne s. ***I***; s. [s. cui ***C***] nous [q. mout ***C D E***] forment haon ***AC D GEI***.
5639. ***I wants***; ***B AC D GE agree.***
5640. g. par son saintisme non ***AC D GE***; ***I wants***; ***A adds***: Et les maint a Soudan par lor salvatïon.
5641. ***B AC D GEI agree.***
5642. ***AC D GEI want.***
5643. ***AC D GEI want.***
5644. ***AC D GEI want.***
5645. ***AC D GEI want.***

207. *B AC D GEI*

5646. ***B AC D GEI agree.***
5647. C. estoit v. ***AC***; v. d'un bon cendal d. ***D***; v. de bon bliaut d. ***GE***; d. cendal de Montir ***A***; d. cendal et d. ***C***.

5648. E. i lor (*sic*) d. ***I***; l. conte b. ***AC D GEI***; d. coiement p. ***C D I***; b. a l. ***AC D GI***.
5649. s. cor m. ***AC D D***; s. or m. ***I***; ***B E** agree*.
5650. ***I** wants*; ***B AC D GE** agree*.
5651. Qu'il v. ***C***; v. Andioce prendre e. ***C***; v. et prendre A. ***D***; e. asalir ***AC***; e. enveïr ***GE***; ***I** wants*; ***B D** agree*.
5652. ***AC D GEI** want*.
5653. E. no t. c. e. no l. agastir ***AC***; ***G GEI** want*.
5654. P. Mahon me secore [m. secort ***D***] q. ***AC D GE***; p. que n. ***G***; p. ne m'i laie h. ***E***; n. m'i l. ***AC G***; ***I** wants*.
5655. ***B AC D GEI** agree*.
5656. r. que ne v. ***E***; n. s'i v. ***AC D***; ***B GI** agree*.
5657. b. le d. ***E***; d. s'il nous en v. ***A D***; d. se il nous v. ***C***; ***B GI** agree*.
5658. Car j. ***C***; l. laira c. ***G***; c. que il [q. çou ***EI***] p. avenir ***GEI***; ***B A D** agree*.
5659. K'il [Que ***I***] prengent A. ne voellent aseïr [n. puissent assalir ***E***] ***GEI***; c. mesbaillir ***C***; c. envaïr ***D***.
5660. Que l. ***G***; l. murs (*sic*) s. ***C***; h. qu'il i ***G***; c. n'i a ***E***; ***I** wants*; ***B A D** agree*.
5661. ***B AC D GEI** agree*.
5662. Qui o. v. v. en b. ***D G***; b. n v. ***I***; ***A** wants*; ***B C EI** agree*.
5663. p. içou porés t. ***C D***; ç. porons nous bien a s. ***E***; s. porons t. ***GI***; ***A** wants*.
5664. p. por voir ne por mentir [v. le puis jehir ***D***] ***AC D GE***; ***I** wants*.
5665. l'e. s'en [l'e. si ***C D***] a fait .I. ***AC D***; ***B GEI** agree*.
5666. p. car n. ***G***; n. se p. ***C E***; ***I** wants*; ***B A D** agree*.
5667. Et a ***D***; Lors pris .I. ***C*** (*hypometric*); c. que v. ***D GE***; k'i. lés lui vit j. ***D G***; ***I** wants*; ***B A** agree*.
5668. P. tel v. l'estraint c. ***GE***; e. comme h. qui ot a. ***E***; I *wants*; ***B AC D** agree*.
5669. m. volt s. ***D***; ***EI** want*; ***B AC G** agree*.
5670. f. le cuer f. ***G***; ***I** wants*; ***B AC D E** agree*.
5671. ***AC D GEI** want*.
5672. ***AC D GEI** want*.
5673. ***AC D GEI** want*.
5674. ***AC D GEI** want*.
5675. ***AC D GEI** want*.
5676. ***AC D GEI** want*.
5677. ***AC D GEI** want*.

208. *B AC D GEI*

5678. G. a son fil Sansadonie [G. d'Andioce a son fil ***GEI***; f. Sansadoine ***D***] apelé ***AC D GEI***.
5679. ***AC D GEI** want*.
5680. Puis l. ***AC D GEI***; a son m. ***GEI***; e. reconté ***C***; e. aconté ***D E***.
5681. E. fait .I. ***AC D GEI***; .I. briés (*sic*) e. ***E***; b. e. aprés l'a ***AC***; b. e. et puis l'a ***D***; b. e. et mout bien [e. et ***E*** (*hypometric*)] saieler ***GE***; b. e. puis si l'a ***I***.

5682. Amis t. *C*; f. fet il a lui al S. m'en irés [m'e. iré *I*] *GEI*; *B A D agree.*
5683. l. di s. *D*; e. amistés *E*; *B AC GI agree.*
5684. *AC D GEI want.*
5685. Si m. *I*; s. od t.*A*; s. et t. sez (*sic*) b. *I*; *E wants*; *B C D G agree.*
5686. *AC D GEI agree.*
5687. Qu'il n. *C*; Q. Ca outre ne soit a *D*; n. soit ç. *I*; *B AC GE agree.*
5688. Il o. *I*; *E wants*; *B AC D G agree.*
5689. o. conquise sa m. *A*; a. la m. *C D GEI.*
5690. E. se il ne le fait s. *E*; n. le s. *I*; s. par v. *AC D GI.*
5691. F. me toront trestout m'ireté *G*; *AC D EI want.*
5692. *AC D GEI want.*
5693. *AC D GEI want.*
5694. Ke François le querront e. P. son r. *AC D EI*; *G wants.*
5695. Ne l. a a. ne castel n. cité *E*; *I wants*; *B AC D G agree.*
5696. Dusc'a M. *D E*; l. grant i. *G*; *I wants*; *B AC agree.*
5697. Et Mahon e. *D G*; t. car bien l'ont a. *AC E*; t. mout l'o. *D G*; b. en pensé *E*; *I wants.*
5698. q. la sont a. *AC D GE*; *I wants.*
5699. En J. seront a. S. porté [S. posé *D*] *AC D*; *I wants*; *B GE agree.*
5700. s. embrasé *D*; *I wants*; *B AC GE agree*; *A D add*: Et s'il çou ne velt croire que par vous ai mandé / Li costé [L. cotel *D*] de ma barbe vous [b. li *D*] seront presenté.
5701. L. estraint le c. *AC D GEI*; c. que il tint aceré *A*; c. qu'il tenoit a. *C D E*; c. que il ot a. *G*; c. que estoit a. *I.*
5702. Les coutels d. *A D*; Les cheviaus d. *C*; Des [Les *I*] grenons d. *GEI*; b. a il le plus osté *GE.*
5703. *B AC D GEI agree as emended.*
5704. *B AC D GEI agree.*
5705. Dont p. *D GE*; L. parla S. *C*; g. dolor mené *AC D GE*; *I wants.*
5706. *AC D GEI want.*
5707. *AC D GEI want.*
5708. *AC D GEI want.*
5709. *AC D GEI want.*
5710. *AC D GEI want.*
5711. *AC D GEI want.*
5712. *AC D GEI want.*
5713. *AC D GEI want.*
5714. *AC D GEI want.*

209. ***B AC D GEI***

5715. *B AC D GEI agree as emended.*
5716. Al Soudan l'amiral l. *GI*; S. et l. s. queras *GE*; S. secour me r. *I*; s. querras *D*; *B AC agree.*

5717. D. me b. ***AC***; b. mon s. ***AC D GEI***; n. mesaige t. ***D***; s. si tos c. ***C D EI***.
5718. Q. François m'o. asis et [a. si ***E***] s. ***GE***; a. si s. ***D I***; n. n'en torneront p. ***AC D GEI***; m. ja ***C G***.
5719. Desci q. ***AC D GEI***; D. con d'A. ***G***; d'A. seront li m. tot [s. tout li mur ***C***] q. ***AC D GEI***.
5720. m. me s. ***AC D GE***; s. a s. ***D***; o le j. ***AC***; ***B I*** *agree*.
5721. a. avoel (*sic*) l. l. r. Blicamas ***A***; r. Sublitamas ***C***; r. Sulicamas ***D***; r. Sublicanas ***GE***; I q.
5722. I *wants*; ***B AC D GE*** *agree*.
5723. s. cousin J. ***E***; ***I*** *wants*; ***B AC D G*** *agree*.
5724. ***AC D GEI*** *want*.
5725. ***AC D GEI*** *want*.
5726. Et s. ***AC D GI***; s. bien .C.M. q. ***AC D GEI***; .CCC.M. trestout al p. ***GEI***; q. seront p. ***A D***.
5727. Le costé d. ***A***; Le coutiel d. ***C GEI***; L. cotiaus d. ***D***; b. o t. em p. ***E***; a. moi p. ***A***.
5728. s. les e. ***AC D GEI***; e. que li m. ***A*** (*hypometric*); t. li m. ***D GEI***.
5729. Q. Soudans l. ***GE***; r. le v. ***A G***; l. vera n. ***GE***; v. nel t. [n. tenra ***G***] mie a ***AC D G***; n. sera mie g. ***E***; ***I*** *wants*.
5730. A. icele [A. iceste ***C D***] ensegne autre l. ***AC D***; a. li m. ***G***; l. livreras ***AC***; ***I*** *wants*.
5731. .I. (*sic*) d. ***C***; I. demanda .I. r. s. l. bailla Colras ***D***; l. douna C. ***GEI***; ***B A*** *agree*.
5732. ***AC D GEI*** *want*.
5733. e. a l'a. d. l. c. fors tras ***AC D G***; ***EI*** *want*.
5734. L'a. costé [L'a. coutel ***C D I***; L'une moitié ***GE***] en a de [c. en de ***E*** (*hypometric*)] s. ***AC D GEI***; b. tos r. ***A I***; b. for (*sic*) r. ***D***.
5735. L. car a. ***AC D GEI***; p. o tot l. ***A***; l. poil s. ***GEI***; c. puis l. ***D***; l. livra J. ***AC I***; l. bailla J. ***D***; l. vera J. ***GE***.
5736. p. tot l'or d. ***AC***; d. Damas ***AC D***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
5737. v. k'A. ***E***; ***I*** *wants*; ***B AC D G*** *agree*.
5738. s. en f. ***E***; l. cort a. ***AC***; l. cole a. ***D***; l. ciet a. ***GE***; f. vers [f. a ***D GE***] terre k. ***AC D GE***; m. les d. ***AC***; ***I*** *wants*.
5739. Sansadonies [Sansadone (*sic*) ***D***; Sansadoine ***I***] l'esgarde s. ***AC D GI***; v. adont s. clama l. ***E***.
5740. ***D GEI*** *want*; ***B AC*** *agree*.
5741. ***AC D GEI*** *want*.
5742. ***AC D GEI*** *want*.
5743. ***AC D GEI*** *want*.
5744. ***AC D GEI*** *want*.

210. *B AC D GEI*

5745. b. tiré ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.

5746. l. prist e. ***D***; l. tient e. ***I***; s. main s. ***GEI***; p. forment l'a e. ***AC D***; m. regardee ***A D GE***; m. esgardé ***I***.
5747. f. Sansadonie l'a. cargie e. ***AC***; e. livree [e. livré ***I***] ***AC D GEI***.
5748. Et c. l'a e. le p. [l. paile pieche (*sic*) ***D***] d'u. ***AC D E***; Et c. si l'a mout bien d'u. ***G***; d'u. drap e. ***GE***; ***I*** *wants*.
5749. l. met j. ***D GEI***; b. ne [b. n'en ***E***] sera m. ***D E***; b. il n'e. e. m. osté ***I***; ***B AC*** *agree*.
5750. S. presenté ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
5751. Dont i ot mout grant duel e. ***E***; f. coiement e. ***AC D G***; ***I*** *wants*.
5752. Or est li j. passés s. ***D***; t. et r. ***C***; s. revint l. ***AC E***; ***B GI*** *agree*.
5753. L. mesaige s'e. ***D GEI***; m. s'aprestent s'o. ***A***; t. chascune est aprestez ***I***; l. voie a. ***D GE***; o. hastee ***D***; ***B C*** *agree*.
5754. ***AC D GEI*** *want*.
5755. ***AC D GEI*** *want*.
5756. ***AC D GEI*** *want*.
5757. ***AC D GEI*** *want*.
5758. ***AC D GEI*** *want*.
5759. ***AC D GEI*** *want*.
5760. ***AC D GEI*** *want*.

211. ***B AC D GEI***
5761. v. li j. est tos finés ***D***; j. est passez ***I***; ***B AC GE*** *agree*.
5762. L. messagier s'e. ***AC***; t. cascuns s'est [c. est ***C D GI***] aprestés ***AC D GI***; ***E*** *wants*.
5763. Sansadoine est mout bien f. ***I***; S. est b. ***C***; b. fervestis e. ***A GE***; ***B D*** *agree*.
5764. Et v. ***GE***; k. a or fu b. ***AC G***; o. broudés ***AC***; ***I*** *wants*.
5765. q. mout fu b. [m. b. f. ***C***] d'o. ***AC***; q. a or fu [q. f. a o. ***E***] gesmés ***GE***; b. ovrés ***AC DAC***; ***I*** *wants*.
5766. d'o. menus fu noielés ***AC***; m. letrés ***D***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
5767. c. l'e. ***AC E***; ***I*** *wants*; ***B D G*** *agree*.
5768. t. a d. ***G***; l. et mout fu l. ***GE***; m. par ert l. ***AC***; m. estoit l. ***D***; ***I*** *wants*.
5769. a. plaine palme et .III. [e. .II. ***D***] paux m. ***AC D***; ***GEI*** *want*.
5770. ***AC D GEI*** *want*.
5771. L. coifres n. l. dars n. ***G***; L. cofres as saietes n. ***E***; a. n'i f. ***AC D E***; ***I*** *wants*.
5772. e. a o. ***AC D***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
5773. Lors l. ***GE***; s. destriers d. ***AC***; ***B D I*** *agree*.
5774. G. ert f. e. i. Baiars [i. Bruians ***D***] fu apelés ***AC D***; ***GEI*** *want*.
5775. O. nul jor ne pot d. c. estre l. ***C***; Ainc ne pot en cor estre e. ***D***; ***A GEI*** *want*.
5776. Onques en p. ***AC GE***; t. paienime n. ***A***; ***D I*** *want*.
5777. S. monta q. ***I***; m. mout ert [m. m. fu ***GI***] g. [m. grande fu ***E***] sa f. ***D GEI***; d. grant (*sic*) f. ***C***; ***I*** *wants*; ***B A*** *agree*.
5778. G. fu a ***AC D***; G. estoit a ***E***; d. se il f. crestienés ***C***; d. se f. ***E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.

5779. .X. Turs en camp malés [c. malé *G*] ***AC D GE***; ***I*** *wants*.
5780. Or o. d. mesages comme o. ***E***; d. Sarrasins c. ***G***; c. sont d. ***AC D***; d. mal p. ***C D E***; m. pensers ***D***; ***I*** *wants*.
5781. Car mout doutoient Frans qui erent a lor t. ***E***; Forment dotent F. ***D***; M. doutent les F. ***GI***; r. nos Frans d. ***AC D***.
5782. l. .L. T. ***D***; l. .XL. T. ***G***, *which begins this line with a large capital letter as though it were a new laisse*; ***B AC EI*** *agree*.
5783. Ne v. ***E***; N'e. volent p. ***D***; v. passe i. ***C***; v. mie i. ***D GI***; i. ensamble l. a l. ***D***; ***B A*** *agree*.
5784. Par autres p. p. es les vous fors tournés ***D***; o. plusiors par l. ***C*** (*hypometric*); l. visalletés ***C GEI*** *want*.
5785. Forment f. ***GEI***; out estoit S. ***E***; S. mout s. ***C***; e. senés ***E***; ***B A D*** *agree*.
5786. u. viés posterne s'e. ***D***; e. entr'els e. ***A***; e. par lui e. ***C***; e. des Turs e. ***D***; ***GEI*** *want*.
5787. T. a [T. ot ***EI***] o l. ***GEI***; ***B AC D*** *agree*.
5788. Et autres a ***G*** (*hypometric*); a. ot d. ***AC***; p. cel p. ***AC D***; p. ce p. ***I***; e. irés ***E***.
5789. E. cil s. ***D***; v. tos passés ***A D***; v. trespassez ***C GE***; ***I*** *wants*.
5790. Tant p. ***AC D***; l'o. les trés ont avisés ***E***; T. visés ***AC D G***; ï *wants*.
5791. M. cevalcent estroit a. ***AC D***; c. que n'i ***E***; a. mos [a. mot (*sic*) ***C***] n'i fu s. ***AC D GE***; ***I*** *wants*.
5792. Lour e. ***E***; e. i reluisent g. ***C***; r. mout fu grans l. ***AC D G***; r. grande en fu l. ***E***; ***I*** *wants*.
5793. n. gaitoit B. ***AC D G***; n. gaiterent B. ***I***; g. li maisnie Tangrés (*sic*) ***AC D***.
5794. q. Rotrous d. ***GE***; R. de P. ***C E***; k. praus fu e. ***A D***; ***I*** *wants*.
5795. Fu mout d. ***G***; M. fu b. ***C D E***; e. de Tangré bien e. mout f. ses p. ***D***; T. ses drus et ses p. ***GE***; ***I*** *wants*.
5796. ***AC D GEI*** *want*.
5797. ***AC D GEI*** *want*.
5798. ***AC D GEI*** *want*.
5799. t. mains c. ***C***; c. armés ***E***; ***I*** *wants*; ***AC D GE*** *place this verse after 5793*; ***B A D G*** *agree*.
5800. ***AC D GEI*** *want*.
5801. ***AC D GEI*** *want*.
5802. c. tornés ***D GEI***; ***B AC*** *agree*.
5803. l. vont a ***AC D GE***; v. al poncelet d'u. ***GEI***; p. sers ***E***.
5804. p. ont .C. ***A***; c. remés ***A***; ***B C D GEI*** *agree*.
5805. ***AC D GEI*** *want*.
5806. ***B AC D GEI*** *agree*.
5807. d. recreans et matez ***I***; d. ocis e. ***AC D G***; e. les ont a. ***E***; m. e. decoupés ***AC***.
5808. Si que d. l. cit [l. vile ***GE***] n'e. ***AC D GE***; n'e. fu .I. ***AC D***; e. nus s. revers ***C***; .I. retornés ***GE***; s. entrs ***D***; ***I*** *wants*.
5809. ***B AC D GEI*** *agree*.
5810. ***B AC D GEI*** *agree*.

5811. i. fu [i. est *I*] tous a. ***GI***; ***E*** *wants*; ***B AC D*** *agree*.
5812. ***AC D GEI*** *want*.
5813. Dist a ses c. baron [c. seignor ***GEI***] car [b. or ***D GEI***] v. ***AC D GEI***.
5814. g. ne d. ***AC***; ***GEI*** *want*; ***B D*** *agree*.
5815. A iceste p. ***D G***; p. est el ceval [p. es les vous tost ***E***] montés ***AC D GEI***.
5816. c. s'en i. ***AC D G***; c. issi t. ***E***; i. mout aïrés ***D***; ***B I*** *agree*.
5817. Ses compaignons apiele d. ***GE***; d. qui fu mout a. ***G***; i. est a. ***I***; ***B AC D*** *agree*.
5818. O. quele a. ***A***; o. n'oïstes t. ***C E***; f. tel ***C***; ***B D GI*** *agree*.
5819. d'A. s'est E. ***E***; E. montez ***I***; ***B AC D G*** *agree*.
5820. l'o. vers l. ***A***; l'o. en l. ***D GE***; l. .I. tertre [.I. terre ***D G***] a paiens [t. est de Turs ***G***; t. a les Turs ***E***] e. ***AC D GEI***.
5821. Ses c. apele ses [a. et ***I***] a a. ***AC D I***; c. tantost a. ***E***; ***B G*** *agree*.
5822. Baron v. ***AC D I***; p. del b. ***A D I***; b. ferir p. ***AC D GEI***.
5823. o. no (*sic*) gens perceüs [g. coneüs ***G***; g. conus ***E***] e. visés ***A G***; o. nos gens p. ***D EI***; e. avisés ***C D EI***.
5824. .M. livres d'o. cler ***E***; ***B AC D GI*** *agree*.
5825. C. guenci s. ***D G***; C. coisist s. ***E***; g. le r. ***AC***; s. frain s'e. ***D***; r. en fuies s'est t. ***E***; ***I*** *wants*.
5826. N. leur en caut [l. caille ***E***] q. ***GE***; m. que soient s. ***E***; d. m. fust s. ***A***; s. tensés ***AC GE***; ***I*** *wants*.
5827. No b. les encaucent l. ***AC D***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
5828. T. encaucent les Turs q. ***D***; s. que il f. ***GE***; ***B AC I*** *agree*.
5829. ***AC D GEI*** *want*.
5830. ***AC D GEI*** *want*.

212. ***B AC D GEI***

5831. j. fu biaus et clers s. ***E***; a. et p. ***C***; p. a claroier ***I***; ***B A D G*** *agree*.
5832. Frans (*sic*) a. ***D***; François a. ***G*** (*hypermetric*); p. parmi .I. ***E***; p. en .I. chemin p. ***I***; ***B AC*** *agree*.
5833. l. aler l. ***D E***; ***B AC GI*** *agree*.
5834. v. Tur ferir s. ***I***; T. en l'e. ***GE***; ***B AC D*** *agree*.
5835. Desos l. ***D***; l. fait [l. fist ***D E***] fraindre [f. fendre ***D***] et percier ***AC D G***; ***I*** *wants*.
5836. E. le clavain del d. ***AC***; d. li a fait d. ***G***; ***EI*** *want*; ***B D*** *agree*.
5837. l. fait l'a. ***AC EI***; f. passer l'acier ***AC D I***; f. le fer g. ***E***; l'a. baignier ***GE***; ***I*** *wants*.
5838. l'a. a la tere d. ***E***; ***I*** *wants*; ***B AC D G*** *agree*.
5839. S. del s. q. esragier ***C***; ***B A D GEI*** *agree*.
5840. Et t. ***D G***; I. traist d'un a. ***E***; a. de cor j. ***AC D GEI***.
5841. Et p. ***AC D I***; Il p. ***E***; P. a prise u. flece d. ***GEI***; s. li flece e. ***AC D***; s. bien l'ot fete enflecier ***G***; s. qui estoit d. ***EI***; l'a. ert d. ***C D***.

5842. f. est a. ***A***; f. iert a. ***C***; a. le fer fist e. ***D***; b. fait a ressoingnier ***I***; f. entaillier ***AC***; ***GE*** *want.*
5843. A [Et ***C***] Engeran a trait de Saint Pol le guerrier ***AC D***; Vers Engheran l'envoie l. ***E***; E. trait a E. ***I***; t. en courant l. ***G***.
5844. l. fausa e. ***AC***; ***D*** *wants*; ***B GEI*** *agree.*
5845. P. dalés l. ***AC D GEI***; d. les costés l. fet l. ***GI***; c. en f. ***A***; c. fist l. f. glaçoier ***C***; ***D*** *places this line after 5847.*
5846. Damledex le gari en char n. ***D***; E. qu'en car n. ***AC***; E. de mortel encombrier ***G***; q. ne l'a empirié ***E***; p. toucier ***AC D***; ***B I*** *agree.*
5847. Car s'il l'eüst navré m. ***AC D***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree.*
5848. Li ber a t. ***A D***; l'e. dont li poins fu d'ormier ***A***; j. le v. ***I***; ***B GE*** *agree.*
5849. V. le Sarrasin p. ***C***; S. broche m. ***I***; p. plaier ***C***; ***B A D GE*** *agree.*
5850. ***AC D GEI*** *want.*
5851. Car plus [C. mix ***E***] v. ses cevals q. ***AC D E***; Ses chevax v. ***G***; ***I*** *wants.*
5852. ***AC D GEI*** *want.*
5853. ***B AC D GEI*** *agree.*
5854. T. encontre n. ***C***; c. nel [c. nes le ***I*** (*hypermetric*)]; v. mie e. ***AC D I***; n. l'a mie esparnier (*sic*) ***G***; ***B E*** *agree.*
5855. Que l. t. l. trence a. ***AC***; L. t. en fist voler a. ***I***; l. trencha a. ***D***; c. ot tot l'e. ***A***; a. le henepier ***C D I***; ***B GE*** *agree.*
5856. E. no [E. li ***D***] autre b. ***AC D E***; b. ne volrent a. ***D***; n'o. soing de plus targier ***AC***; c. de targier ***GE***; ***I*** *wants.*
5857. .XIIII. des Turs f. ***AC GE***; p. vont l. ***D***; ***I*** *wants.*
5858. l. une si p. ***I*** (*hypometric*); u. neulle e. ***D***; u. plueuie e. ***G***; n. si p. ***AC D GEI***; e. prant a ***I***; a anuitier ***C***.
5859. Par icele [P. içou ***C D***] s. ***AC D***; l. malvais l. ***D***; l. cuvert l. ***G***; g. pautonier ***D GI***; ***B E*** *agree.*
5860. ***AC D GEI*** *want.*
5861. ***AC D GEI*** *want.*
5862. ***AC D GEI*** *want.*
5863. ***AC D GEI*** *want.*

213. *B AC D GE*

5864. S. quar s. ***D***; d. la g. ***C***; g. c'ot p. ***GE***; ***B A*** *agree.*
5865. Il j. ***E***; ***B AC D G*** *agree.*
5866. Miux v. estre ocis [e. mors ***D***] d'u. ***AC D***; m. aime m. d'u. e. molue ***E***; ***B G*** *agree.*
5867. Qu'il n. f. a. François e. ***AC E***; e. desconvenue ***AC D E***; ***B G*** *agree.*
5868. ***B AC D GE*** *agree.*
5869. ***AC D GE*** *want.*
5870. ***AC D GE*** *want.*
5871. ***AC D GE*** *want.*
5872. ***AC D GE*** *want.*

5873. *AC D GE want.*
5874. *AC D GE want.*
5875. *AC D GE want.*
5876. *AC D GE want.*
5877. *AC D GE want.*
5878. *AC D GE want.*
5879. *AC D GE want.*
5880. E. nostre gens retourne [A n. gent en vint ***E***] que J. ***GE***; a qui Dex f. ***A***; ***B D*** *agree.*
5881. c. aportent c. ***D***; ***C E*** *want*; ***B A G*** *agree.*
5882. Enfresi as h. ***G***; Desi que a., r. tendue ***E***; ***C*** *wants*; ***B A D*** *agree.*

214. ***B AC D GEI***

5883. b. retournerent q. ***AC D GEI***; c. que J. ***I***; p. aider ***G***; ***C*** *lacks the large capital that normally indicates the shift to a new laisse.*
5884. Desi a. ***E***; E. qu'as h. ***AC D*** E; E. c'a h. ne vorent arester ***I***; f. le retourner ***E***; T. menés ***C***; ***B G*** *agree.*
5885. p. aprester ***E***; ***B AC D GI*** *agree.*
5886. Pour G. ***G***; G. l'envoie pour n. ***E***; p. la nouvele c. ***I***; ***B AC D*** *agree.*
5887. Ke il en [i. s'en ***E***] v. e. Perse les noveles [P. son mesage ***D***] porter [P. le messaige enditer ***I***] ***AC D EI***; Que il va al Soudan l. ***G***.
5888. s. et as armes n. l'estuet point d. ***D***; n. l'en estuet d. ***AC E***; ***B GI*** *agree.*
5889. n. François o. ***GEI***; o. fais l. ***C***; p. amasser ***D***; ***B A*** *agree.*
5890. e. fait a mort l. ***I***; a no gent mostrer ***AC***; m. atournés ***E***; f. tourner ***GI***; ***B D*** *agree.*
5891. l. oïssiés g. ***D***; ***E*** *wants*; ***B AC GI*** *agree.*
5892. Ces t. ***D***; Lor t. l. detranchent et puis l. ***I***; l. trenchoient e. ***D***; t. es pex l. ***D G***; l. ont (*sic*) b. ***G***; ***B A E*** *agree.*
5893. Par l. ***AC***; armi ces c. ***D***; l. fisent e. ***AC***; f. estecier e. ***G***; ***I*** *wants*; ***B E*** *agree.*
5894. d'A. vaut p. ***AC G***; d'A. par matin vait l. ***D***; d'A. se vait matin l. ***E***; d'A. vait par matin l. ***I***; m. lever ***AC D GE***; m. monter ***I***.
5895. m. est a. ***I***; a. acouter ***AC D E***; ***B G*** *agree.*
5896. En l'o. Nostre Segnour c. ***AC D GEI***; c. aprés a regarder ***E***.
5897. Voit les t. des Turs n'o. ***AC D***; ***B GEI*** *agree*; ***AC*** *add*: Tel dol a en son cuer le sens quida derver [l. . . . ***C*** *illegible*].
5898. C. ses f. fust mors q. ***AC***; C. que fust s. ***E***; f. qui t. ***A***; ***B D GI*** *agree.*
5899. Dont o. ***AC EI***; Adont li veïssiés g. ***D***; L. veïssiés l. ***AC I***; o. au r. ***GI***; r. mout g. d. mener ***AC***; r. mout g. dol d. ***D***.
5900. S. mains prist a d. ***E***; m. . . . ***C*** *illegible*; ***I*** *wants*; ***B A D G*** *agree.*
5901. p. en l'a. ***AC D GE***; e. ferir e. ***AC GE***; ***I*** *wants.*
5902. He las d. ***E***; A. dolans dist il c. ***AC I***; i. caitis c. ***AC D***; c. poras d. ***I***; ***B G*** *agree.*

5903. He M. biaus s. *G*; A. Mahomet s. ***A D***; A. Mahon dist il c. ***E***; ***I** wants*; ***B C** agree*.
5904. J. croi e. ***E***; e. ies j. ***GE***; e. e. ja ja (*sic*) n'e. ***C*** (*hypermetric*); n'e. puisiés l. ***AC D E***; ***I** wants*.
5905. S. vous n'en e. ***D***; e. ja ne v. quier celer ***AC***; e. ne v. ***GE***; ***I** wants*.
5906. v. ferai d'u. ***AC***; l. ciés (*sic*) d. ***C***; l. col d. ***D***; ***I** wants*; ***B GE** agree*.
5907. Q. parmi vous le f. ***G***; ***I** wants*; ***B AC D E** agree*.
5908. m. escientre j. ***A***; m. esciant j. ***C D GE***; ***I** wants*.
5909. Q. le mesage vit e. ***D***; i. vit l. ***A GEI***; v. .I. m. ***A***; m. sus e. p. monter ***E***; m. en son p. ***I***; ***B C** agree*.
5910. Que m. ***I***; Q. les vraies n. ***AC***; l. vaura a. ***AC D EI***; l. venra a. ***G***; v. ja conter ***AC D EI***.
5911. ***AC D GEI** want*.
5912. ***AC D GEI** want*.
5913. ***AC D GEI** want*.
5913. ***AC D GEI** want*.
5914. ***AC D GEI** want*.
5915. ***AC D GEI** want*.
5916. ***AC D GEI** want*.
5917. ***AC D GEI** want*.
5918. ***AC D GEI** want*.

215. *B AC D GEI*

5919. m. entra ens e. ***AC***; ***B D GEI** agree*.
5920. G. s'arestut [G. s'aresta ***C***] en [s'a. a ***D***] e. ***AC D***; f. droit e. ***GI***; ***B E** agree*.
5921. La nouvele l. ***I***; ***B AC D GE** agree*.
5922. Qui s'e. ***D E***; v. sains et saus s. ***AC D GE***; P. et n'a ***A***; P. a maisnie a esmal ***C***; P. s'en maine son cheval ***D***; P. et si n'a point d. ***E***; ***I** wants*.
5923. ***AC D GEI** want*.
5924. ***AC D GEI** want*.
5925. ***AC D GEI** want*.
5926. ***AC D GEI** want*.
5927. ***AC D GEI** want*.
5928. e. Coroscane a ***A D***; e. Andioce (*sic*) a ***C***; e. Sormasane en va a l'a. ***E***; C. al S. ***G***; a son fil (*sic*) l'a. ***D***; ***I** wants*; ***D** adds*: Et au Sodant de Perse et au roi Ydoal.
5929. P. avoir l. ***E***; s. qu'il a. ital [a. roial ***D***] ***AC D GE***; ***I** wants*.
5930. Onques n. ***D***; f. veus e. ***E***; t. gens e. ***C***; t. ost e. ***D***; s. roial ***G***; ***I** wants*; ***B A** agree*.
5931. m. ce p. ***GI***; m. le p. ***E***; ***B AC D** agree*.
5932. l. tour d. ***E***; ***B AC D GI** agree*.
5933. ***EI** want*; ***B AC D G** agree*.
5934. m. ne son [n. sa ***D***] paral ***AC D I***; ***B GE** agree*.

5935. s. communal *AC D GEI*.
5936. I s. *I*; U ara .XXX. rois coronés a *AC D*; .XXX. .M. c. *E*; *B G agree*.
5937. D. gens v. covrir cest [c. cel *C*] p. e. cest [e. cel *C*] ingal *AC*; D. gens v. couvers e. *E*; l. pont e. *G*; *I wants*; *B D agree*.
5938. Ne p. *C*; e. li François [e. li quivert *D*] desloial *AC D*; *I wants*; *B GE agree*.
5939. s. sor .I. bancal [.I. boucal *C*] *AC D*; s. en s. *GEI*.
5940. A hautes v. *A*; v. s'escrie m. *AC*; m. home n. *AC E*; *B D GI agree*.
5941. q. nous façons e. *AC D GEI*; f. grans tresces e. *AC D*; f. grans joies e. *G*.
5942. *AC D GEI want*.
5943. *AC D GEI want*.
5044. *AC D GEI want*.
5945. Car n. dout Crestïens le vallance d'un al [l. montant d'un cendal *D*; l. valissant .I. coral *I*] *AC D I*; *GE want*.
5946. *AC D GEI want*.

216. ***B AC D GEI***

5947. G. ne s. pas d. *AC*; n. soions d. *D*; *C begins this laisse with a large decorative capital*; *B GEI agree*.
5948. C. ne dot Crestïens v. *D*; n. quier F. *A*; n. pris F. valisant un besant *E*; F. par Mahon tant ne quant *AC D*; F. nes que .I. *G*; *I wants*.
5949. d. <u>François</u> m. *A*; q. or v. *E*; *B AC D GI agree*.
5950. Et l. *AC*; m. son c. *D G*; c. joiant *D*; *B EI agree*.
5951. *AC D GEI want*.
5952. *AC D GEI want*.
5953. Atant i. *C*; A. se compaignie q. *E*; T. con o. *C D*; T. con li vont r. *G*; d. demorant *GE*; *I wants*.
5954. v. tos les desers mout tost [d. forment *C*] esperonant *AC D*; e. nos F. *GE*; *I wants*.
5955. Il t. le pui et ingal v. *E*; p. al ingal v. *AC*; p. les vax s'en vont p. *D*; *I wants*; *B G agree*.
5956. a Halapes s'e. *D*; H. vinrent e. *G*; H. en v. *E*; s'e. vient [s'e. vint *D*] a Rodoant [v. esperonnant *I*] *AC D I*.
5957. Et descendi a p. ens e. [p. droit au *D*] p. plus grant [p. devant *C*] *AC D*; Sansadones descent e. *G*; *B EI agree*.
5958. *B AC D GEI agree*.
5959. r. tos premiers l. *AC D*; p. les v. *G*; v. aconsivant *C*; *B EI agree*.
5960. Et d. *AC D GEI*.
5961. Par le mien cief bels oncles b. *AC*; s. <u>con</u> <u>vous</u> <u>est</u> b. *D*; s. asés mauvaisement *E*; *B D GI agree*.
5962. c. mescreant *C D*; *B A GEI agree*.
5963. e. a plenté mout grant *D*; a mout logent *I*; *B AC GE agree*.
5964. d. terre wide u. *AC D GEI*; l. gisant *AC*.
5965. d. nostre r., l. .I. g. *E*; *B AC D GI agree*.

5966. c. encor iront a. ***EI***; ***B AC D G*** *agree.*
5967. J. n'aresteront d. ***D I***; d. qu'en O. ***AC I***; ***B GE*** *agree.*
5968. v. secors querre a ***AC***; ***B D GEI*** *agree.*
5969. Et il li dist b. ***AC***; Cil li dist b. amis soiés ci r. ***D***; Et il a ***I***; c. r soiés r. ***E***; ***B G*** *agree.*
5970. Que v. ***G***; Q. mout sont vo ceval l. ***D***; Q. vostre c. s. maté e. ***E***; ***B AC I*** *agree.*
5971. d. au matin quant l'aube ert aparant ***E***; s. aparissans ***C***; ***B A D GI*** *agree.*
5972. V. metrai a eslite d. ***C D***; m. asliçon (*sic*) d. ***A***; ***B GEI*** *agree.*
5973. S. prandrés l. ***A E***; p. des [les ***D E***] mellors trestot a vo [m. tout a vostre ***E***] t. ***A D E***; v. commant ***A GEI***; ***C I*** *want.*
5974. Pour m. ***A D***; A trop i. ***A***; A bien i. ***E***; l. plus c. ***G***; m. tirant ***A***; ***C I*** *want.*
5975. Puis demanderent l'a. ***AC D***; l'a. si s'asisent [l'a. s'asisent ***G*** (*hypometric*)] a. ***AC D GE***; ***I*** *wants.*
5976. ***I*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree.*
5977. On fist fere les lis coucier vont li auquant ***G***; ***AC D EI*** *want.*
5978. Et l'endemain monterent quant virent l. ***E***; ***AC D GI*** *want.*
5979. El d. se l. ***A D GI***; Le d. s'aroutent p. ***C***; l. quant [q. il ***I*** (*hypermetric*)] virent l'ajornant [v. le jor grant ***D G***] ***AC D GI***; ***E*** *wants.*
5980. Si l. ***D***; l. destrier auferrant [d. sejornant ***C***] ***AC***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree.*
5981. Laisiés o. dont [Dont o. laissié ***C***] l. l. en icels [l. es autrez ***C***] vont m. ***AC D***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree.*
5982. S. monta sor B. le c. ***D I***; m. le sien le trot c. ***C***; m. Biart l. ***G***; B. qu'il ama tant ***A***; l. tost c. ***GE***.
5983. E. ont l. ***AC D GE***; d. Tornalcele l. ***AC D***; d. Corvalcele l. ***G***; ***I*** *wants.*
5984. p. desous s. ***G***; s. Suhakainargant ***A***; s. Suharainargant ***C***; s. laissent Aramagant ***D***; I *wants*; ***AC D*** *add*: Et passerent Eufrate le fort eve corant / Içou [Icil ***D***] est uns des fluns que Dex par ama tant / De paradis descent si con trovons lisant; ***AC*** *add further*: De paradis meïsmes dont Dex jeta Adant.
5985. ***I*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree.*
5986. t. et vienent a Carant [v. au calant ***C***; v. al Carcant; a Garant ***G***] ***AC D GE***; ***I*** *wants.*
5987. m. les drois cemins querant ***A***; m. le d. ***C D GE***; l. grant c. ***G***; c. tornant ***D***; ***I*** *wants.*
5988. Par les mons par les vaus p. ***A***; Par les mons noigres s'en alerent d. ***C*** (*hypometric*); p. les mons de Naigre p. ***D***; m. des Mogies p. m. doutant ***G***; m. des M. se vont aceminant ***E***; p. tot d. ***A D***; ***I*** *wants.*
5989. Barbais ont trespassé u ***E***; E. les parbans [l. parvans ***C***; l. barbans ***I***] t. ***AC I***; u a maint desrubant [m. ver rubant ***C***] ***AC GEI***; ***D*** *wants.*
5990. q. je v. ***C D***; v. plus l. ***A***; s. grant p. ***C D***; p. devisant ***AC***; p. demenant ***D GE***; ***I*** *wants.*
5991. T. esploitierent T. ***AC D***; e. duc (*sic*) a. ***C*** (*hypometric*); ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree.*

5992. Des l. ***E***; k'i. issirent d'A. ***AC***; ***I*** *wants*; ***B D G*** *agree*.
5993. Dedens .XXVIII. j. v. a. por paras (*sic*) ***I*** (*hypermetric*); E. .XXIX. j. ***A***; E. .XXVIII. j. ***C***; E. .XXX.VIII. ***D***; B ***GE*** *agree*.
5994. P. desour S. ***G***; d. Sarmazane troverent l'amiral ***A***; ***C D I*** *want*; ***B E*** *agree*.
5995. d. Bocidant ***A GE***; ***C D I*** *want*.
5996. Ls S. ***E***; Sos Sarmazane a. ***A D***; S. Sormasane a. ***GE***; S. Sarmane a. ***I*** (*hypometric*); .I. vergié v. ***A D***; .I. vergier v. ***C***; .I. pré v. ***E*** (*hypometric*).
5997. Soudant i ont f. ***C***; ***AC D GE*** *place this line after 5999*; ***B A D GEI*** *agree*.
5998. d. loriés i ***G***; l. mout sont soef flairant ***AC D***; .I. vergier g. ***G***; ***I*** *wants*; ***A*** *adds*: Souciel n'avoit ciere ente qui n'i fust voirement.
5999. ***I*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree*.
6000. La s. ***A***; s. venu li Turc d. p. assamblant ***D***; ***I*** *wants*; ***B C GE*** *agree*.
6001. Car M. ***AC D E***; Q. Mahomés i [M. li ***C***] d. f. vertus mout grant [m. grans ***C***] ***AC***; u. vertu mout g. ***D***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
6002. l. mes q. s. las e. suant ***AC D GEI***.
6003. d. tel parole d. ***GE***; d. Turc s. ***AC D I***; i. ierent d. ***AC***; s. pensant ***A***.
6004. ***AC D GEI*** *want*.
6005. ***AC D GEI*** *want*.
6006. ***AC D GEI*** *want*.
6007. ***AC D GEI*** *want*.
6008. ***AC D GEI*** *want*.
6009. ***AC D GEI*** *want*.
6010. ***AC D GEI*** *want*.
6011. ***AC D GEI*** *want*.
6012. ***AC D GEI*** *want*.
6013. ***AC D GEI*** *want*.
6014. ***AC D GEI*** *want*.
6015. ***AC D GEI*** *want*.
6016. ***AC D GEI*** *want*.
6017. ***AC D GEI*** *want*.
6018. ***AC D GEI*** *want*.
6019. ***AC D GEI*** *want*.

217. ***B AC D GEI***

6020. P. desor S. ***I***; d. Sarmazane o. ***A***; d. Sarmasane o. ***C D I***; S. en .I. ***C D GI***; .I. mout bel vergier ***E***.
6021. c. et d'olives s'i ***C***; c. et de flors s'i ***E***; ***GI*** *want*; ***B A D*** *agree*; ***AC*** *add*: Assés i trovissiés [i veïssiés ***C***] basme de bausemier.
6022. f. Soudans li rices s. ***AC***; l. viex s. ***D***; ***B GEI*** *agree*.
6023. p. estoient e. ***AC D***; e. furent e. ***I***; ***B GE*** *agree*.
6024. g. estoient d'un p. de quartier ***A***; g. entor d'un p. forment c. ***D***; t. d'un p. qu'estoit c. ***C***; s. d'un p. ***I***; ***B GE*** *agree*.

6025. Et li auquant de [Li auquant furent *D*] vert o. *AC D*; p. fu (*sic*) t. *I*; *E wants*; *B G agree*; *AC D add*: Li plusior sont de gaune qui mout font [p. en s. joule forment *D*] a prisier [d. gausnes ouvret a esckekier (*sic*) *C*]; *AC add further*: Et li auquant sont inde pour mius aparellier [i. a mot mot quartier *C*].
6026. L. autres a. *C*; a. sont tout b. *E*; s. blanc c. *AC GEI*; c. flors d'o. *AC GE*; f. de pumier *A E*; f. d'aiglentier *C I*; *D wants.*
6027. Demi listés e. *D*; e. listés e. *AC*; e. li trés e. *D*; o. por esclaairier *AC D GE*; o. a echaquier *I*; *B GE agree as emended.*
6028. En cascune ot de p. assez plus d'u. *AC D*; d'u. quartier *A*; *B GEI agree.*
6029. e. Cesaires n. *AC*; e. Orcanes n. *D*; e. Orcaires n. *G*; n. li f. *E*; s. peres Obier *C*; f. Augobier *A*; f. Aucibier *GE*; *I wants.*
6030. p. en l'ost il .XX.M. on rengier *G*; s. puelent e. *I*; t. .XXX.M. home o. *E*; *B AC agree.*
6031. l. tieste f. *C*; m. Sodant (*sic*) .I. *D*; *B A GEI agree.*
6032. Tos f. *AC D GEI*; s. i ot au taillier *D*; o. a entaillier *C.*
6033. Çou v. f. bien a. *AC*; Et c. *D*; Q. il v. *E*; Q. çou fu a. *I*; *B G agree.*
6034. On n. puet s. *D*; Que on p. *E*; p. plus b. home v. *AC D I*; b. ne veoir n. *I*; n. souhaidier *AC*; n. trover *D*; n. quidier *GI*; n. escuidier *E.*
6035. b. formés s'o. *AC I*; o. et l. v. ot f. *I*; *B D GE agree.*
6036. S. l'en a f. *A*; S. l'ara f. *C*; S. le commande a. *D*; *B GEI agree.*
6037. Et .IIII. r. paien l. *D*; Quatre r. aufricant l. *E*; r. d'Arrabe l. *A I*; r. d'Arrabie l. *C*; *B G agree.*
6038. Encontre .I. *G*; Desous .I. *E*; D. .IIII. aimans l. vont m. *AC*; .I. amiral (*sic*) l. *D*; l. vont m. *I.*
6039. Qu'il n. *E*; n. puist c. *AC D GEI*; p. caïr n. *E.*
6040. Car u. *A*; u. decaus l. *C*; u. vens ci l. *I*; b. qui l. *AC D*; b. li l. *E*; s. prist [s. prent *I*] a b. *GEI*; f. remuier *A*; f. caploier *C*; f. tornoier *D I*; *AC D GEI place lines 6040-42 after 6043.*
6041. v. le roi a *GI*; r. par t. *A D*; *B C E agree.*
6042. Rices dons l. *AC D GEI*; o. et li ont fait baillier *I.*
6043. Mahomés [Mahomet *D*] fu e. l'a. [f. en air *C*] si prist [s. prant *I*] a t. *AC D I*; Çou f. *GE*; f. Mahon (*sic*) e. *E*; q. il f. *G*; o. fist t. *GE*; f. caploier *C.*
6044. e. huchier *D*; *B AC GEI agree.*
6045. *AC D GEI want.*
6046. *AC D GEI want.*
6047. *AC D GEI want.*

218. ***B AC D GEI***
6048. p. l'amirail vertu *D*; p. aïmans v. *I*; *B AC GE agree.*
6049. p. l'aouroient e. rendoient s. *D GI*; p. l'enclinoient si li rendent s. *E*; *B AC agree.*
6050. p. et b. *AC D*; *I wants*; *B GE agree.*

6051. Nes l. beus doleurs bas e. ***C***; Nis l. beus de lor bras e. l. avoirs d. ***D***; l. dras e. ***G***; ***A I*** *want*.
6052. A icestes paroles e. ***A***; A iceste (*sic*) paroles e. ***C***; A iceste raison e. ***D***; A iceste [A icele ***I***] parole e. ***GEI***; ***B GE*** *agree as emended*.
6053. S. les v. ***AC GE***; v. mout en f. ***AC***; v. si lour dist lour salus ***E***; v. que m. ***I***; m. ert i. ***D***; ***AC D GI*** *add*: A tos les [t. lor ***C***] premiers mos lor dist .III. [d. icex ***D***] fois [A tout le premier mot lor a rendut ***I***; l. a dit lor ***G***; .III. mos ***C***] salus.
6054. Et lour dist m. ***E***; D. vo g. ***C*** (*hypometric*); v. fole g. ***A I***; v. foles gens c. ***D***; m. gens (*sic*) c. ***I***; g. mout v. v. ***AC D I***; v. v. irascus ***AC***; ***B G*** *agree*.
6050. v. ceste piere (*sic*) d. ***A I***; v. ceste [v. cele ***D***] piece d. ***C D***; ***B GE*** *agree*.
6056. Saciés q. Mahomés n. ***AC D GEI***; v. pas .II. ***AC D I***.
6057. Par se f. ***AC D I***; l. fause c. ***A D***; ***B GE*** *agree*.
6058. M. ce ont me croire t. ***I*** (*sic*); s. jo [s. j'en ***C D***] sui creüs t. ***AC D***; o. me v. ***GE***; c. ja e. ***D***; c. d'un pel sera b. ***E***; p. ferus ***I***.
6059. Car j. a nul j. ***E***; j. por no deu ne sera jor tenus [n. serons sostenus ***D***] ***AC D***; j. pour nous dex n'iert seul jour tenus ***I***; n'e. pour nous dex tenus ***GE***.
6060. Et hauce le pié destre qu'il ot gros e. forchus ***D***; h. les poins q. ***C***; p. qu'avoit gros e. ***AC***; p. cor il fu [c. iert ***I*** *hypometric*] mout m. ***GI***; e. corsus ***AC GE***.
6061. S. fort en fiert Mahon q. ***E***; c. qu'il [c. qui ***C***] caï e. ***AC D E***; c. qu'il c. tous e. ***G***; c. qu'il est tous jus cheüs ***I***.
6062. l. donne v. ***C***; l. passe ql cai v. ***D***; m. trestous v. cez drus ***I***; .M. de ses drus ***AC D***.
6063. p. l'ont veü m. ***D***; v. dont i ***E***; m. en f. ***AC I***; i sont iracus ***I***; ***B G*** *agree*.
6064. Si l. ***D***; l. lancierent t. ***E***; l. dars trençans e. ***AC D E***; d. et agus ***AC***; ***B GI*** *agree*.
6065. ***AC D GEI*** *want*.
6066. Soudans lor escria m. ***AC D***; S. escrie m. ***GI***; S. a dit m. ***E***.
6067. Et il si fust m. ***AC D I***; i. maintenant s'i. ***G***; t. quant il fu c. ***AC***; f. reconnus ***C***; ***B E*** *agree*.
6068. ***AC D GEI*** *want*.
6069. ***AC D GEI*** *want*.
6070. ***AC D GEI*** *want*.
6071. ***AC D GEI*** *want*.

219. *B AC D GEI*

6072. m. coureços e. ***A***; ***B C D GEI*** *agree*.
6073. Mahomet ot feru si qu'il fu craventés [f. adentés ***D***] ***AC D***; Mahon a si feru que jus est enversez ***I***; S. fort f. Mahon qu'il e. j. reversés ***E***; ***B G*** *agree*.
6074. A. li monte sore con ciens f. [l. monta seule comme c. fust ***C*** (*hypermetric*)] defoulés ***AC***; A. monta s. ***D EI***; A. fu il s. ***G***; l. con .I. cien afolez ***I***.
6075. Quant p. ***AC D GEI***; v. cascuns fu e. ***AC D***; v. aïrés ***AC D GEI***.

6076. l. aciers et fausars [l. fausars e. aciers *C*] enanstés ***AC***; l. lor dars et fausars e. ***D***; l. aprs lui les quariaus e. ***E***; ***I*** *wants*.
6077. ***AC D GEI*** *want*.
6078. e. qu'a pendre s. ***AC***; e. soit a fourche m. ***I***; s. livrés ***AC***; s. levés ***D E***; ***B G*** *agree*.
6079. m. mais i. ***D***; m. se ne fust avisés ***E***; ***B AC GI*** *agree*.
6080. l. d. dont e. ***C*** (*hypometric*); d. tu es n. ***I***; ***B A D GE*** *agree*.
6081. S. sui d'A. ***C E***; S. voire d'A. ***G***; f. Garcïons (*sic*) l'a. ***D***; ***B A I*** *agree*.
6082. c. or d. que q. ***E***; d. moi q. ***GI***; v. volés ***G***; ***B AC D*** *agree*.
6083. b. mout estes esfreés ***AC D***; b. or d. q. volés ***E***; d. que vous querés ***GI***.
6084. p. Mahon j. ***AC EI***; f. sire o. ***AC GEI***; p. Mahomet o. ***D***.
6085. e. no p. ***AC D I***; e. toute C. ***AC D GEI***.
6086. a. encoste e. ***A***; a. et de lonc et de l. ***C***; e. de tos l. ***D G***; ***B EI*** *agree*.
6087. Tolus n. o. les [o. nos ***C***] pors e. ***AC D***; e. nos p. e. nos g. ***C***; e. l. pors e. ***EI***; l. prés ***D***.
6088. Si ne nous venra mais n. ***A***; A navie ne vient n. ***E***; N. n. i v. a vendre n. ***D***; N. n. viennent avainne ne pain ne vin ne blez ***I***; v. mais a noue n. ***C***; a navie n. ***G***.
6089. Tot avommes perdus [a. perdu ***C G***] et les bos et les prés [l. blés (*sic*) ***C***] ***AC G***; ***D EI*** *want*.
6090. Tant i ***I***; e. si lés ***AC D***; ***B GE*** *agree*.
6091. I *wants*; ***B AC D GE*** *agree*.
6092. E. ont trestos lor [Tout ont leurs ***C*** (*hypometric*)] brans de [b. en ***D***] travers e. ***AC D***; o. tous lor [t. les ***E***] brans en travers e. ***GE***; ***I*** *wants*.
6093. Tot ausi [T. ensi ***C***] c. l. Dex f. ***AC D***; S. fu le c. ***C*** (*hypometric*); ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
6094. p. dars e. ***D GI***; ***B AC G*** *agree*; ***AC D G*** *add*: Mout en ont de no gent [d. nos gens ***D***; d. no gens (*sic*) ***G***] ocis et afolés.
6095. L. autre ***AC G***; . autres (*sic*) p. ***D***; l. a uns fers a. ***AC D***; e. noelés ***G***; ***EI*** *want*.
6096. Quant les verriés ensanble rengiés et ajostés [e. et rengiés et serrés ***D***; e. acostés ***C***] ***AC D***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
6097. Ja por e. des [e. de ***C D I***] nos n'e. ***AC D I***; d. no j. ***GE***.
6098. .I. dels d. ***AC***; .I. sols d. ***D I***; .IIII. des n. ***D GI***; ***B E*** *agree*.
6099. S. trop e. ***E***; ***B AC D GI*** *agree*; ***AC D GEI*** *add*: Grant paor as eüe sin [a. eüt tous ***C***; a. eü mout ***D GEI***] ies descolorés.
6100. N. a d. ***AC D I***; N. l'a d. ***G***; C. ançois a ***E***; m. il a ***D***; v. as b. ***C***.
6101. d. l'amiral (*sic*) e. ***D***; ***B AC GEI*** *agree*.
6102. Nel [Ne ***C***] tieng pas [t. mie ***D***] a m. ***AC D***; m. merveillez s. ***I***; m. s'il e. espoentés ***D***; ***B GE*** *agree*.
6103. Sansadonies l'oï a ***C***; Q. l'oï Sansadones a ***E***; S. l'oït a ***I***; l'o. li sans li est mués ***D***; p. qu'il n'e. dervés ***AC***; ***B G*** *agree*.
6104. ***AC D GEI*** *want*.

6105. ***AC D GEI** want.*
6106. ***AC D GEI** want.*
6107. ***AC D GEI** want.*
6108. ***AC D GEI** want.*
6109. ***AC D GEI** want.*
6110. ***AC D GEI** want.*
6111. ***AC D GEI** want.*
6112. ***AC D GEI** want.*
6113. ***AC D GEI** want.*
6114. ***AC D GEI** want.*
6115. ***AC D GEI** want.*
6116. ***AC D GEI** want.*
6117. ***AC D GEI** want.*
6118. ***AC D GEI** want.*
6119. ***AC D GEI** want.*
6120. ***AC D GEI** want.*
6121. ***AC D GEI** want.*
6122. t. novele d. ***D***; b. ert a. ***AC D GE***; ***I** wants.*
6123. Amiral d. ***D***; Et dit a l'amiral p. ***I***; ***B AC GE** agree.*
6124. p. par m. ***C***; p. ivrece [p. vergoigne ***D I***] a grant t. m'en [t. me r. ***C D***] b. ***AC D I***; m. ançois est verités ***E***; s. retés ***A D GI***; s. gabés ***C***.
6125. ***B AC D GEI** agree.*
6126. l. fius e. ***I***; ***B AC D GE** agree.*
6127. c. besoing d. ***AC***; ***B D GEI** agree.*
6128. J. vous mosterrai cose q. ***E***; q. bien c. ***AC D***; c. devrés ***A D***; c. porés ***C***; ***B GI** agree.*
6129. Met s. ***A***; Sa main mist a ***E***; s. borse ne s'i e. ***D***; h. n'i est plus [h. plus n'i est ***C***] a. ***AC***; h. qu'il n'i ***GI***; h. ne s'est pas a. ***E***; e. demorés ***A***.
6130. Sa b. ***C***; b. en a sacié dont l. ***AC D***; b. en gieta f. ***G***; b. sacha f. ***EI***; f. ne s'i est oubliés ***E***; p. est m. ***I***.
6131. Le Soudan l'a donet s'i ***I***; r. poissant l. ***C***; l. done s'i ***AC***; l. puire s'i ***D***; b. voiant tos ses [t. son ***I***] b. ***AC D I***; b. que le vit l. ***E***; c. l. fievs ***A***.
6132. d. et bien fu [e. fu bien ***E***] avisés ***GE***; d. adont f. ***I***; s. est [s. s'est ***C***] e. ***AC D***; f. acertés ***AC D I***.
6133. Que Garcïons avoit [G. l'avoit ***GEI***] de son menton rasés [a. fors d. s. m. rés ***D GEI***; m. cel rés ***C***] ***AC D GEI***.
6134. Mout en [Adont ***GEI***] fu l'amirals dolans et abosmés ***AC D GEI***.
6135. Il e. ***AC***; Et e. ***D***; P. escria s. ***G***; P. a dit a s. h. de s. ***E***; e. a s. h. de rescorre p. ***C***; ***B I** agree.*
6136. V. vraies e. [V. vraie enseingne ***I***] mout par est [e. il est mout (e. bien ***E***) a. ***GE***] apriesés ***AC D GEI***.

6137. b. caupa f. ***E***; c. çou est [ç. fu ***GE***] grans pïetés [e. grande pités ***E***] ***AC D GE***; c. mout par est grant pitez ***I***; ***E*** *adds*: Quant li paien l'oïrent es les vous abosmés.
6138. Tuit ensanble s'en tornent [s'e. vont ***E***] ce fu la verités ***GE***; Tous s. t. ensamble a. n'i mot s. ***I***; a. mos n'i f. s. ***AC D***.
6139. ***AC D GEI*** *want*.
6140. ***AC D GEI*** *want*.
6141. ***AC D GEI*** *want*.
6142. ***AC D GEI*** *want*.

220. ***B AC D GEI***
6143. S. ot p. ***A G***; s. amuïs ***AC D GEI***.
6144. n. n'en i [n. d'iaus ***C***; n. mot n'i ***D***] parole n. ***AC D***; n. tons n'i f. oïs ***D***; f. partis ***C***; ***I*** *wants*.
6145. En piés s'en [p. en ***E***] est levés m. ***GEI***; m. avoit f. ***C D GEI***; ***B A*** *agree*.
6146. Amiral de Persie c. ***D***; Amiral (*sic*) d. ***E***; ***B AC GI*** *agree*.
6147. p. ont Crestiien en Andioce a. ***G***; ***B AC D EI*** *agree*.
6148. Si l. ***C I***; Se il le pueent prendre p. ***E***; p. par f. ***AC D I***; f. ma f. vous en p. ***C***; ***B G*** *agree*; ***AC*** *add*: En Baldorie [E. Boudourie ***C***; E. Baudaire ***D***] le bele vous querront el païs.
6149. N'i l. ***AC D G***; l. a ardoir bourc ne castel v. ***E***; p. de pris ***C E***; ***B I*** *agree*.
6150. ***I*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree as emended*.
6151. S. [S'en ***D G***] trairont Mahomet q. ***AC D G***; M. de la forme u e. ***AC D***; q. tos est d'or massis ***E***; ***I*** *wants*.
6152. c. qui illuec sont assis ***A***; c. qui devant lui sont mis ***C***; c. qui ardent tos dis ***D***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
6153. Cels m. ***AC D***; Sel menront a. ***G***; S. el S. ***AC***; S. lor D. qui'st [S. la qui'st ***C***] surexis ***AC D***; f. surexis ***E***; ***I*** *wants*.
6154. E. s'il e. ***D GE***; s. il si l. ***AC***; f. mout iestes m. ***AC D***; f. tous s. ***EI***; s'e. serons m. ***G***; s'e. estes m. ***I***.
6155. F. nous c. ***G***; v. estavra e. ***AC***; c. dolans e. ***E***; e. caitis ***AC D GEI***.
6156. e. no l. ***AC D G***; e. nos l. ***E***; l. l. et honie a ***AC***; l. l. et qrevé a ***D***; l. l. et vostre [e. no ***E***] home t. ***GE***; ***I*** *wants*.
6157. S. l'oïrent c. ***EI***; c. fu si [c. en fu ***G***] pansis ***AC D GEI***.
6158. Que t. ***AC D GEI***; l. plus v. ***AC D E***; m. proisiés v. esbahis ***AC D***; v. anuis (*sic*) ***G***; v. alentis ***E***.
6159. ***AC D GEI*** *want*.
6160. ***AC D GEI*** *want*.
6161. ***AC D GEI*** *want*.
6162. ***AC D GEI*** *want*.

221. ***B AC D GEI***
6163. Q. Sarrasin o. ***AC D***; o. le mervelle c. ***E***; o. cez n. ***I***; l. mervelles c. ***GI***.

6164. Trés l. ***E*** (*hypometric*); T. les (*sic*) p. ***G***; l. miex h. ***D G***; p. proisiés commence a ***AC***; p. vaillans c. ***D GE***; ***I*** *wants.*
6165. ***B AC D GEI*** *agree.*
6166. M. a [M. ains ***EI***] petit [a mout poi ***D GI***] d. terme s. ***AC D GEI.***
6167. A. sour (*sic*) u. ***G***; o. commença a garder ***AC D EI***; a regarder ***G.***
6168. Voit bien Turs a grant plenté qui prisent a crier ***E***; v. .XL. T. ***AC I***; T. et descendre e. crier ***AC D I***; T. descendre e. escrier ***G.***
6169. ***AC D GEI*** *want.*
6170. T. durement r. ***AC GEI***; T. hautement r. ***D.***
6171. p. errer ***I***; ***B AC D GE*** *agree.*
6172. v. honir et vergonder ***AC D E***; v. issi d. ***G***; ***I*** *wants.*
6173. i. orent les convint a pasmer ***AC D***; ***GEI*** *want.*
6174. ***AC D GEI*** *want.*
6175. ***B AC D GEI*** *agree.*
6176. s. le laisa a ***GE***; ***I*** *wants*; ***B AC D*** *agree.*
6177. i. ont les c. ***G***; i. orent lor [o. lez ï] c. ***EI***; ***AC D*** *want.*
6178. ***AC D GEI*** *want.*
6179. l. vit venir l. ***G***; v. color p. a muer ***D***; ***B AC EI*** *agree.*
6180. S. estrainst .I. ***D***; q. il l. ***AC D G***; t. l'a fait f. ***AC***; l. fet branler ***G***; f. quasser ***AC D***; ***EI*** *want.*
6181. o. tel parole p. ***G***; o. tel nouvele p. ***E***; n. de d. ***AC***; ***B D I*** *agree.*
6182. c. le [c. son ***C D GEI***] corage [c. a ***C***] m. ***AC D GEI***; a torbler ***AC D.***
6183. ***AC D GEI*** *want.*
6184. ***AC D GEI*** *want.*
6185. ***AC D GEI*** *want.*

222. *B AC D GEI*

6186. Soudans a regardé s. ***AC D I***; Sansadones e. desour l'o. es p. ***G***; Li Soudans regarda s. l'olivier es p. ***E.***
6187. Si vit l. ***E***; T. descendre s. ***AC D GEI***; v. desor destriers n. ***A***; v. des destriers ens es prés (*sic*) ***C***; v. de lor c. armés ***D GEI***; v. qui estoient n. ***E.***
6188. .XL. e. ***AC I***; a. cascuns est sanglentés [e. estoit navrés ***D***] ***A D.***
6189. N'en n'i (*sic*) [Ne i ***C***; Il n'i ***G***; N'en i ***I***] avoit .I. sol [N'en i ot un tout seul ***E***] n'ait pi u poing [n'a. piés u puins ***C***] colpés ***AC D GEI***; Si n'en i avoit nul n'eüst les poins colpés ***D.***
6190. U n'ait .I. [U il n'a. ***G***; U qu'il n'a. ***E***] oel perdu [n'a. iols perdus ***G***] u ambes .II. c. ***AC D GE***; ***I*** *wants.*
6191. Del nés u [n. et ***C D***] del ballevre qui ne [u des baulevres qu'il n'i ***D***] soit estroués ***AC D***; De nés u de baulevres ne soit desfigurés [d. viaire no n. s. mal atirés ***E***] ***GE***; ***I*** *wants.*
6192. C'ains n. ***G***; v. gent i. ***AC E***; i. mal atirés ***D***; i. estrounés; ***B I*** *agree.*
6193. c. ert estans e. ***AC D***; c. fu forment adolés ***E***; e. estrains e. ***I***; ***B G*** *agree.*
6194. ***B AC D GEI*** *agree.*

6195. N. u il estoit [N. dont il ert *E*] et vencus [estoit vaincus *C* (*hypometric*)] e. ***AC D GEI***.
6196. i. sont descendu sor l'olivier ramé *C*; d. sos l'olivier r. *A*; d. sos l'olive ens es prés *D*; d. as oliviers [d. a l'olivier *I*] r. ***GEI***.
6197. Lors f. ***GE***; c. jus d. s. c. jetés *A*; ***B C D I agree***.
6198. Si a [a ostes *D*] tiré sa barbe .c. ***AC D***; S'aplaina sa barbe .c. plois e. *G*; Il a prise se barbe .c. pex e. a tirés *E*; Et s'ampoingne sa barbe .c. *I*.
6199. Il resanbloit bien omme qui mout fust aïrées ***GE***; p. resambloit b. h. q. fust i. ***AC***; ***I wants***; ***B D agree***.
6200. Il e. ***AC***; e. en pasmison par grant dolor e. *E*; e. ou pavillon a grant dolour e. *I*; d. es pavillons e. *C*; ***B D G agree***; ***E adds***: Et puis quant il revint si s'est mout dementés.
6201. Desrompue a le presse s. ***AC D***; Deronpi la grant priese s. *G*; Il desrompi la presse s. *E*; a. alés ***AC D GE***.
6202. La u il v. [u vit le *E*; i. vit *G*] Soudan a. ***AC D GEI***; S. s'est vers lui aclinés *G*; S. cele part est tournés *E*; S. a son piet est a. *I*; p. est aclinés *C*; e. clinés ***A D***; ***E adds***: Quant il fu devant lui a tere est aclinés.
6203. Mais Margos l'e. redrece q. *A*; Mais Marigos l'en dreche q. *C*; Malingres l'e. relieve q. est r. *D*; Margos l'en a levet q. *I*; ***B GE agree***.
6204. f. rois S. k. ot .c. ans p. *C*; ***B A D GEI agree***.
6205. v. al poil qui fu m. ***GE***; c. c'ot m. ***C I***; ***B A D agree***.
6206. p. que il ot s. ***GE***; ***I wants***; ***B AC D agree***.
6207. S. li demanda [l. commanda *C*] Soliman que querés [S. dont venés ***GEI***; S. q. avés *D*] ***AC D GEI***.
6208. ***AC D GEI want***.
6209. ***AC D GEI want***.
6210. M. par estes v. *D*; e. chi v. *G*; v. seus e. desbaretés [e. desfestués *D*; e. desbaré (*sic*) *G* (*hypometric*)] ***AC D GE***; ***I wants***.
6211. V. soliiés a court v. ***GE***; v. si a. *D*; v. tous a. *E*; ***B AC I agree***.
6212. ***AC D GEI want***.
6213. Si a. [S'ameniiés *E*] o v. .xx. mille T. ***GE***; v. plus de .x. mil a. *D*; ***I wants***; ***B AC agree***.
6214. D. moi siervir e. ***GE***; e. garnis et aprestés ***AC D GE***; ***I wants***.
6215. Et [Mais *D*] or n'as [Or n'as tu *C*] a. toi q. ***AC D***; O. n'en avés que .xxx. caitis et afolés ***GE***; v. mais .xxx. *D*; .xxx. acaitivés *C*; .xxx. chaiativez *I*.
6216. Il resanblent m. ***AC D***; s. trop b. ***AC***; s. trés b. *G*; j. aient g. ***AC D G***; ***EI want***.
6217. E. tu m. ies t. ***AC D***; e. forment d. *D*; e. caitis maleüré *E*; ***I wants***; ***B G agree***.
6218. Dites m. ***GEI***; m. c'a ç. *G*; m. qui chou fist g. *E*; m. qui s'a f. *I*; f. ne soit tes cuers c. *A*; f. ne m'i soit mos c. *D*; f. gardés ne soit c. *G*; f. ne me soit pas c. ***EI***; m. irés *C*.
6219. q. vous [q. bien *E*] vengiés serés ***AC D GEI***.

6220. ***B AC D GEI** agree as emended.*
6221. M. je me c. ***AC E***; m. biax sire crieng q. ***D***; m. doute mout q. ***E***; q. ne vous i tenés ***AC D***; q. ne soie oubliés ***E***; q. vous ne me faussez ***I***; ***B G** agree.*
6222. Neporquant j. ***D EI***; Nonporquant j. ***G***; N. je d. ***C***; d. pui (*sic*) [d. puis ***C GEI***; d. quant ***D***] c'oïr le volés ***AC D GEI***.
6223. ***AC D GEI** want.*
6224. ***AC D GEI** want.*

223. *B AC D GEI*
6225. ***B AC D GEI** agree.*
6226. o. ma tiere e. s'ont m'ounor s. ***G***; ***B AC D EI** agree.*
6227. s. par decha a ***E***; a nés e. ***C***; e. sans g. ***D***; a navie ***GE***; ***I** wants.*
6228. g. gens v. ***A***; o. ne veüe n'oïe ***C***; ***B D GEI** agree.*
6229. Con [Comme ***E***] il a ***AC D G***; a herbergés (*sic*) e. ***E***; ***I** wants.*
6230. h. ja l. ***D***; k. le n. ***I***; ***B AC GE** agree.*
6231. Quis v. ***A***; Q. la fust d. ***C***; Q. fu par d. ***I***; ***B D GE** agree.*
6232. i. assaloient e. ***D GEI***; p. quel envaie ***D***; p. quel [p. quele ***EI***] estoutie ***GEI***; q. arramie ***C***; ***B A** agree as emended.*
6233. p. vaillissant une aillie [u. pie ***I***] ***GEI***; ***B AC D** agree.*
6234. Ma c. ***GE***; o. asise e. ***C***; e. ma m. ***GE***; ***B A D I** agree.*
6235. ***I** wants*; ***B AC D GE** agree.*
6236. E. li miens fius i ot l. ***I***; o. çou quit l. ***AC D G***; t. departie ***AC***; t. rooignie ***D GI***; ***E** wants.*
6237. Ens en m. ***AC D***; Enmi m. ***GE***; p. dont l. ***C D G***; l. ere e. ***GE***; p. e. saisie p. ***C***; e. masie ***AC D***; ***I** wants.*
6238. F. monté et lour cevalerie ***E***; ***AC D GI** want.*
6239. Sejorne [Li home ***G***] l'emperere e. ***AC D G***; ***EI** want.*
6240. ***AC D GEI** want.*
6241. a. a mon cuer n. ***E***; s. que jo en d. ***AC D***; s. que plus vous [p. en ***E***] d. ***GEI***.
6242. Et saciés s. j. n'ai secours et boine a. ***E***; j. n'ai de vous et secors et a. ***AC D I***; j. n'ai souscour de vous et bonne a. ***G***; ***E** adds*: Tout averai perdu je le sai sans faintïe.
6243. d. que jo aore et prie ***AC D I***; ***E** wants*; ***B G** agree.*
6244. ***AC D GEI** want.*
6245. ***AC D GEI** want.*
6246. ***AC D GEI** want.*
6247. ***AC D GEI** want.*
6248. Anevois m'o. ***A D***; Anquenuit m'o. ***I***; Ains .I. mois m'o. de m'e. ***C***; Jou ferai mauvesté et grant recreandise ***G***; ***E** wants.*
6249. ***GEI** want*; ***B AC D** agree.*
6250. l'a. se c. ***C***; ***GE** want*; ***B A D I** agree.*
6251. l. princes n. ***D***; ***GE** want*; ***B AC I** agree.*
6252. ***AC D GEI** want.*

224. ***B AC D GEI***
6253. ***B AC D GEI** agree.*
6254. Senescal f. ***C***; Il estoit Senesçaus d. ***E***; S. ert S. ***AC***; s. regné ***A***; ***B D GI** agree.*
6255. P. mon dieu Mahomet q. ***I***; M. fait il q. ***E***; c. les blés ***C***; ***B A D G** agree.*
6256. Mervel moi d. ***AC D***; j. dont o. ***AC D I***; j. c'on m'a ichi c. ***G***; j. c'on vous avés c. ***E***; q. il m'a c. c. ***C***; q. j'ais oï conter ***I***.
6257. o. par esfort tolu vo ireté ***E***; t. s'ireté ***D G***; ***B AC I** agree.*
6258. p. del C. ***C***; a. pui a. ***C D E***; m. del valé ***C***; ***I** wants.*
6259. En ai jo .XXX.M. o. ***AC D***; o. de v. ***C***; o. et decoupé ***D***; o. et afolé ***E***; ***I** wants.*
6260. Que n'e. ***E***; s. qui n'ot l. ***C***; ***D I** want*; ***B A G** agree.*
6261. ***AC D GEI** want.*
6262. N'en c. ***D***; a. gerre en t. ***AC D GEI***.
6263. Par foi d. li Soudans as l. ***E***; ***B AC D GI** agree.*
6264. Cis e. ***I***; t. qu'aviés [t. que aviés ***C I***; t. que avés ***E***] e. ***AC D EI***; ***B G** agree.*
6265. Maigre caitif e. ***A I***; ***GE** want*; ***AC D G** place this line after 6266*; ***B C D** agree.*
6266. M. g. e. caitive conqueltive [M. gent caitive concastie (c. conqueilli ***D***) ***C D***] ***AC D***; g. e. lasé et de faminne e. ***GE***; ***I** wants.*
6267. m. estoit d. Huon l. ***C***; m. furent d. ***I***; ***GE** want*; ***B A D** agree.*
6268. Cil q. avoit l. ***C***; b. dusqu'al n. ***A D***; ***GEI** want.*
6269. e. venus li tans q. ***D***; q. nos l'a. compré ***A***; q. il ert c. ***C***; ***B GEI** agree.*
6270. Q. illuec est l. ***A D***; Q. avoec est l. ***C***; Q. or i est l. ***I***; ***E** wants*; ***B G** agree.*
6271. c. n'ierent mais r. ***AC***; c. n'i s. ***G***; s. recouvrez ***C***; ***E** places this line after 6272*; ***B D EI** agree.*
6272. Amiral d. ***G***; Sire dist Solimans je di par v. ***E***; P. dit vous ai v. ***AC D GI** agree.*
6273. Car de toute proece s. ***E***; d. toute prouesce s. Franc endoctrinet ***I***; t. proesche (*sic*) s. ***C***; s. Franc plus a. ***AC***; s. Franc boneüré ***GE***; ***B D** agree.*
6274. ***AC D GEI** want.*
6275. ***AC D GEI** want.*
6276. ***AC D GEI** want.*
6277. ***AC D GEI** want.*
6278. ***AC D GEI** want.*

225. ***B AC D GEI***
6279. ***B AC D GEI** agree.*
6280. n. vous mentirai [v. celerai ***C***] mie ***AC D GEI***.
6281. Car s. ***AC GE***; l. sos m. ***A***; c. garnie ***AC D GEI***.
6282. ***AC D GEI** want.*
6283. p. si r. ***AC GE***; p. tant r. ***D***; r. compaignie ***GEI***.
6284. e. d'u. connestablie ***GE***; ***I** wants.*

6285. e. armé devant p. *C*; ***GEI** want*; ***B A D** agree*.
6286. C. a b. *G*; o. escu [o. l'escu ***D***] lé e. ***AC D***; o. boine targe e. ***E***; o. escut bon et lance bien fournie ***I***; e. espee fourbie ***GE***; g. lance burnie ***AC D***.
6287. ***AC D GEI** want.*
6288. N'i a cel n'ait espiel [n'a. espee ***C D***] par desore est [n'a. s'espee p. deseüre ***I***; p. dedesus ***D***] c. [n'a. diestrier bien courant de Surie ***GE***] ***AC D GEI***.
6289. P. trence assez que faus que fevre a a. [q. f. quant ele est ***D***; f. a guisie ***C***] ***AC D I***; P. trencent lor espees que faus bien a. ***GE***.
6290. d. nostres n'e. ***A***; d. miens n'e. ***C***; n. conrois n'est d. ***A***; ***B D GEI** agree*.
6291. s. l'abat mort que [m. qu'il ***E***] ne bret ne ne crie ***GE***; l'a. qui l. ***C***; ***I** wants*; ***B A D** agree*.
6292. q. tel gent o. ***D G***; q. ma tere orent ensi s. ***E***; j. ot m. ***AC D G***; ***I** wants.*
6293. O. en Corosçane [e. Coraçane ***GE***] n'e. ***AC D GE***; O. encore s con (*sic*) n'e. ***I***.
6294. Q. nel tenissiés sire a ***A***; a grant recreandie ***A D GEI***; ***C** wants.*
6295. a. ma gent q. tote l'oi q. ***A D GE***; ***C I** want.*
6296. p. .LX. f. ***A***; p. .III. f. ***D***; p. ma foi .C.M. ***E***; ***C I** want*; ***B G** agree*.
6297. Encontr'ax en alames el val de Guturnie ***D***; E. lor alames es vaus d. Savarie ***A***; a. es plains d. ***G***; a. es vax d. ***E***; d. Saforie ***GEI***; ***C** wants.*
6298. Dusques t. ***A D***; Jusque as t. ***G***; Dusques as t. quesimes ç. ***E***; Jusqu'as t. le requimez ç. ***I***; ***C** wants.*
6299. Les C. veïr t. ***E***; C. veïssiés t. ***GI***; ***C** wants*; ***B A D** agree*.
6300. A a. ***I***; a. turcois i ***A D GE***; g. aatie ***E***; ***C** wants.*
3001. Mais F. ***AC D I***; n. reciurent p. ***AC D***; r. a g. ***G***; p. lor c. ***E***.
3002. j. estrange v. ***AC D I***; j. mout trés g. ***GE***; g. cortoisie ***AC GI***; g. diablie ***D***; g. aramie ***E***.
6303. f. li o. ***E***; m. sevree (*sic*) ***C***; ***B A D GI** agree*.
6304. c. f. mout grans . . . ***G***; g. voisdie ***AC D***; g. derverie ***E***; ***I** wants.*
6305. G. fu en l'une a ***AC D GEI***.
6306. ***AC D GEI** want.*
6307. E. uns [E. li ***GEI***] vesques d. ***AC D GEI***; P. a la chiere hardie ***C***; P. que Mahons maleïe ***E***; P. que dam M. ***I***; ***C** adds*: Et .I. vesques del Pui qui damediex (*sic*) maldie.
6308. ***AC D GEI** want.*
6309. Si fu H. ***D***; M. qui les caiele et guie ***AC D GI***; ***E** wants.*
6310. S'i fu l. ***AC D***; E. et Raimons de Saint Gille [S. Gillez ***C***] ***AC D***; ***EI** want*; ***B G** agree*.
6311. Hungiers li Alemans R. ***A D G***; Hues li Alemans R. ***C***; E. Hungiers l'A. ***EI***; l'A. Robers d. ***AC D GEI***.
6312. ***AC D GEI** want.*
6313. ***AC D GEI** want.*
6314. B. o sa cevalerie ***E***; k. a R. brisie ***AC***; a saisie ***A***; ***B D GI** agree*.
6315. ***AC D GEI** want.*

6316. ***AC D GEI** want.*
6317. ***AC D GEI** want.*
6318. ***AC D GEI** want.*
6319. Tout c. n. asalirent c. ***G***; n. sorvinrent c. ***AC***; n. servirent c. ***D***; s. les lances abaissie ***I***; c. a une fie ***E***.
6320. Dont o. ***AC D GE***; o. mil cors [m. graisles ***D***] ***AC D***; ***I** wants.*
6321. E. le cri e. le hu mainte g. ***E***; ***I** wants*; ***B AC D G** agree.*
6322. l. pui et li tertre e. ***AC***; p. et li tertres e. ***D***; p. et li vaus et la tiere e. ***GE***; v. enondie ***D***; ***I** wants.*
6323. ***I** wants*; ***B AC D GE** agree.*
6324. o. tante anste fraite [o. tant hanste frainte ***D***] tante targe croisie ***A D***; o. tant hante frainte tante l. frousie ***C***; ***I** wants*; ***B GE** agree.*
6325. b. derote e. ***D***; ***I** wants*; ***B AC GE** agree.*
6326. Bien de .V. grans lieuees f. ***C***; De bien [Car de ***E***] .V. liues lonc f. ***GE***; l. en fu l. ***GEI***; l. vois o. ***C G***; ***B A D** agree.*
6327. ***I** wants*; ***B AC D GE** agree.*
6328. Jou ne poc mes s. ***GE***; N. peuissiés s. ***C I***; s. lor g. ***A***; s. si g. ***C D GI***; s. cele c. ***E***.
6329. a si g. ***GEI***; m. male h. ***D GEI***; ***B AC** agree.*
6330. c. prés de liue e. ***I***; ***G** wants*; ***B AC D E** agree.*
6331. t. tant fu no gens [n. gent ***D***] sivie ***A D***; t. en fu no gent fuie ***C***; f. tant no j. ***I***; ***G** wants*; ***B E** agree.*
6332. A. n'en escapa uns tout perdirent l. ***E***; n. fu qui des nos i p. puis [n. fu que d. n. n'i perdissent ***C***] l. ***AC***; ***D GI** want.*
6333. t. fuscent m. ***A***; t. fuissons m. ***D E***; m. ne vous m. ***A GEI***; m. mais ne mentairai (*sic*) m. ***C***.
6334. S. Mahomés me sire n. n. fesist a. ***A***; S. Mahom n. ***D***; S. Mahomés nos d. ***GEI***; d. nous fesist a. ***C*** (*hypometric*); d. ne nous fesist a. ***I*** (*hypermetric*).
6336. ***AC D GEI** want.*
6337. ***AC D GEI** want.*
6338. ***AC D GEI** want.*
6339. ***AC D GEI** want.*

226. *B AC D GEI*

6340. Dist Solimans [D. amiraus (*sic*) ***C***] de Nique amiraus [N. Mahomés ***G***] entent [N. Mahon entendés ***E***] nos ***AC D GEI***.
6241. ***AC D GEI** want.*
6342. j. ne le d. ***E***; d. se l. resariés v. ***C***; d. sel saverïés v. ***D***; l. sariiés v. ***E***; ***B A GI** agree.*
6343. D. Crestiennetet a .IIII. barons p. ***I***; C. ont .IIII. ***C***; .IIII. homes trestos p. ***D***; b. tos p. ***AC***; m. sous ***AC D***; ***B GE** agree.*

6344. L'uns estoit s. ***AC D E***; L'uns en est s. ***I***; .I. iert s. ***G***; s. Domitres [s. Domistres ***C***; s. Domices ***D***] et sains Denis li prous ***AC D I***; s. Denis s. Domiestres li dous ***GE***.
6345. Et li [E. uns ***E***] autres s. Jorges mout ert [m. fu ***G***; m. est ***I***] c. ***AC D GEI***.
6346. M. fu l. ***A D GI***; M. ert l. ***C***; l. quars k. ***AC D GEI***; l. q. si fu s. ***C***; l. q. cil e. ***D***; l. q. et si fu li plus prous ***G***; l. q. cis e. ***I***; k. ert s. ***A***; k. mout ert amorous ***E***; s. de t. ***I***.
6347. No gent h. ***AC D GE***; h. a m. ***D GI***; m. ce vous di a ***A***; m. je v. ***C GI***; m. ce saciés a ***E***.
6348. p. destruire s. ***AC D G***; f. covoitos ***AC D***; ***I*** *wants*; ***B E*** *agree*.
6349. T. trente quatre l. ***AC***; T. .XXX. l. longes n. ***D***; c. l'erbous ***AC***; c. tos sols ***D***; c. de c. ***G***; c. le jour ***I***.
6350. A. n'i f. ***D***; n. fu q. ***AC D GEI***; f. qui [f. que ***C***] des nos i [n. n'i ***C***] eüst [f. nus de nous qui n'eüt ***I***] le cief [e. des ciés ***C***] blous ***AC I***; f. que de nous n'eüscent les c. ***GE***.
6351. Que ce ne f. Mahon q. ***I***; S. Mahomés ne fust q. ***AC***; M. a cui li mons e. ***E***; c. mons est trestous ***AC D I***; c. siecles e. ***G***.
6352. n. nous v. li Soudans a. ***GE***; n. veïssiez S. ***I***; ***B AC D*** *agree as emended*.
6353. ***AC D GEI*** *want*.
6354. ***AC D GEI*** *want*.
6355. ***AC D GEI*** *want*.
6356. ***AC D GEI*** *want*.
6357. ***AC D GEI*** *want*.

227. *B AC D GEI*
6358. P. çou a dit S. ***E***; ***B AC D GI*** *agree*.
6359. v. dirai b. ***AC D***; v. dira b. ***G***; d. ja n'en s. doutans ***E***; b. en s. ***AC D GI***.
6360. ***AC D GEI*** *want*.
6361. f. sos Nique es lairis et es [f. sor N. en l. e. en ***C***] cans ***AC D GEI***.
6362. ***AC D GEI*** *want*.
6363. p. tans Crestiiens v. ***A***; p. tans chevaliers v. ***D***; p. maint c. vaillant [c. vaillans ***I***] ***GI***; p. mains cevaus courans ***E***; t. Crestïen v. ***C***.
6364. Tans aubers e. tans elmes a ***A D***; o. resplendisans ***AC***; o. reflamboiant ***G***; ***I*** *wants*; ***B E*** *agree*.
6365. E. tans [E. tant ***C***] escus bouclés qu'il ont si [o. et ***C***] lés et grans ***AC D***; e. boucler et mout biel et mout grant ***G***; b. noelé a argant ***E***; ***I*** *wants*.
6366. E. tans rices destriers bais e. sors e. ***A***; t. destrier vair sors et noirs e. ***C***; t. cheval covert s. e. bruns e. ***D***; t. destriers baiars sors et bruns e. ***G***; ***EI*** *want*.
6367. e. de paile balloians [d. pailie boullans ***C***] ***AC D***; ***GEI*** *want*.
6368. t. rice e. ***AC D***; b. enseigne (*sic*) e. tant espiel trenchant ***C***; ***GEI*** *want*.
6369. I. m'ont m. ***G***; d. je mout d. ***E*** (*hypometric*); ***B AC D I*** *agree*.
6370. e. aussi m. ***E***; e. .I. de m. ***I***; ***B AC D G*** *agree*.
6371. Si n. ***D***; s. vivant ***C***; s. joians ***D GE***; ***I*** *wants*; ***B A*** *agree*.

6372. Or si n. ***D***; Et çou sera grans blasmes s. ***G***; n. me b. ***C E***; m'e. gabés s. ***A***; j. m'en s. ***AC D I***; e. vieng f. ***D***.
6373. Or [Jou ***EI***] m'en clain [m'e. plainc ***C***] ci a vous q. ***AC EI***; Et si m'en clain a vos q. me s. garans ***D***; J. me claim ci a vous q. me s. ***G***; q. me s. ***EI***.
6374. E. me v. ***AC***; E. m'acatés venjance d. ***D***; v. men h. ***A***; h. de F. ***C***; d. quivers s. ***D G***; ***I** wants*; ***B E** agree*.
6375. v. ne le f. ***AC E***; f. bien en soiés creans ***AC D I***; f. ne vous s. ***G***.
6376. d. a c. ***AC D***; c. sui apendans [s. aclinans ***D***] ***AC D***; ***I** wants*; ***B GE** agree*.
6377. De m. ***GE***; m. m'ocirrai ains que j. soit clinans ***D***; q. l'aube e. ***E***; j. sera parans ***A***; e. parissans ***C***; ***B I** agree*.
6378. t. que s. ***E***; c. soiés v. ***D I***; ***B AC G** agree*.
6379. Q. mout [Q. jou ***I***] aim mius le mort q. ***AC GI***; Q. j'aim mix a ***E***; ***B D** agree*.
6380. Amis aiue [A. secors ***D GI***] arés d. ***AC D GI***; Amis dist li Soudans secours arés par tans ***E***.
6381. ***AC D GEI** want*.
6382. m. raison e. ***GE***; ***I** wants*; ***B AC D** agree*.
6383. v. l'otroiés v. ***AC D GE***; l. mout f. ***D***; ***I** wants*.
6384. Nous secorrons p. ***AC D GEI***; s. ançois G. ***GEI***; G. le [G. qui'st ***C D GE***; G. qu'est ***I***] vaillans [l. dolans ***D***] ***AC D GEI***.
6385. M. que n. ***A D I***; n. n'en s. ***C GEI***; s. pensans ***D**, which adds*: Que por detriemence vos en soie laians.
6386. ***B AC D GEI** agree*.
6387. c. en e. vos f. ***AC***; ***B D GEI** agree*.
6388. Grant m. ***C D***; Cent m. ***E***; G. merci v. ***D***; r. sire [r. amis ***C***] dist S. ***AC D***; ***B GI** agree*.
6389. o. vos [o. vo ***C E***] plaisir [v. plaisirs ***D G***] v. ***AC D GE***; p. vo d. ***C***; p. et tous vostres c. ***E***; ***I** wants*.
6390. ***AC D GEI** want*.
6391. ***AC D GEI** want*.
6392. ***AC D GEI** want*.

228. *B AC D GEI*

6393. o. le r. ***C***; ***B A D GEI** agree*.
6394. Paien e. Sarrasin l'o. ***E***; ***I** wants*; ***B AC D G** agree*.
6395. s. tint t. ***E***; s. tient t. ***I***; c. s'ont s. ***G***; s'a le t. ***AC D GE***; t. clinee ***A***.
6396. B. s'est dreciés s'a ***AC GEI***; l. presse p. ***AC D I***.
6397. ***AC D GEI** want*.
6398. Fiux fu Soudan de Perse [f. al roi Soudan ***GEI***] d. s. moillier [s. feme ***E***] l'a. ***AC D GEI***; s. maisnee ***C***.
6399. Il apela son pere a ***AC D***; a la barbe mellee ***I***; m. haute a. ***A D***; g. escriee ***AC***; g. criee ***D***; ***B GE** agree*.
6400. ***B AC D GEI** agree*.

6401. Par dedesous G. *AC*; Par dedesour G. *G*; Mout grant feste ot adont e. *E*; d. Carsane e. *A*; d. Carsoune e. *C D*; e. la s. *AC E*; v. cambre p. *AC D*; *I wants.*
6402. *AC D GEI want.*
6403. n. plus rice a. *AC D G*; *EI want.*
6404. V. .IIII.XX. T. *D*; V. .C.M. (*i.e.* mil) paiens d. *I*; T. me cainsistes l'espee *AC D GEI*.
6405. p. que [p. qu'as *C D GE*] Frans ne l'ai encor [F. n'est encore *E*] mostree *AC D GE*; *I wants.*
6406. s. de lor cors t. *AC D GE*; e. envolepee *C*; *I wants.*
6407. n. finerai s. *D*; s. l'aront comperee *AC D G*; *I wants*; *B E agree.*
6408. g. trestote no [t. vo *C*] c. *AC I*; *B D GE agree.*
6409. F. venir v. *D*; m. no gent j. *G*; v. homes j. *AC D I*; T. dusqu'a [T. jusqu'a *I*] *AC I*; T. dusqu'en l. *D GE*; m. salee *E*.
6410. S. cevauciés a *E*; c. par f. *A*; c. par nule d. *C* (*hypometric*); *I wants*; *B D G agree.*
6411. C. me c. *AC D GI*; c. les plains e. *A*; c. les puis e. *C*; c. les mons e. *EI*; l. mont e. *D G*; e. lez (*sic*) v. *I*.
6412. T. qu'en son A. en viegne ens e. *A*; A. parviegne e. *C D I*; A. parvignons e. *GE*.
6413. j. desfaee *AC*; j. mesesree *GE*; *B D I agree.*
6414. S'avra chascuns e. *D*; a. caaine grant en [e. ens en *G*; c. dedens *E*] son [c. mout grant el *D*] col f. *AC D G*; c. nouee *E*; *I wants.*
6415. Puis le v. *C*; l. menrai a vos a Baudas la loee *D*; e. Baldorie l. *AC*; e. Baldoire l. *G*; e. Baudore l. *I*; *E wants.*
6416. Nostre t. *C D*; d. ert par els r. *AC*; d. sera d'eus r. *GEI*.
6417. a. qu'el (*sic*) n. *D*; *B AC GEI agree.*
6418. E. kerront li pluisour e. *E*; B. ara la teste tronçonee [t. toselee *C D*] *AC D*; c. Mahon qui fet [q. fist *E*] rosee *GEI*.
6419. Turciés e. et se l. a l. n. atornee *AC*; Et s'aorer voloit nostre loi honeree *D*; *GEI want.*
6420. Buiemon amerai se sa loi a quassee *E*; *B AC D GI agree as emended.*
6421. Li moitiés d. Persie l. *AC D*; l. estera donee *D*; *B GEI agree.*
6422. t. Coroscane s'e. *A D*; t. Caroçane s'e. *C*; t. Sormasane s'e. *E*; *GI want.*
6423. A iceste p. *D*; p. risent Turc le risee *AC*; g. huee *I*; *B GE agree.*
6424. Ki p. *AC*; f. canté e. *A*; *B D GE agree.*
6425. *AC D GEI want.*
6426. *AC D GEI want.*
6427. *AC D GEI want.*
6428. *AC D GEI want.*
6429. *AC D GEI want.*
6430. *AC D GEI want.*
6431. *AC D GEI want.*

6432. ***AC D GEI*** *want.*
6433. ***AC D GEI*** *want.*
6434. ***AC D GEI*** *want.*

229. ***B AC D GEI***
6435. Uns r. Hangox de Nuble a ***D***; r. Hangosïons a ***AC***; r. Hatisïons a ***E***; r. Angotius a ***I***; ***B G*** *agree.*
6436. M. fait i. ***AC D***; d. i a ***C***; ***B GEI*** *agree.*
6437. h. esmaier t. ***AC D GEI***; e. pour noiant ***GEI***.
6438. e. qu'il a. le cuer vaillant [c. joiant ***D***] ***AC D I***; e. quant il a b. ***GE***.
6439. Fait (*sic*) l. ***E*** (*hypometric*); F. vos [F. des ***G***] briés escrire s. ***AC D G***; a. n'alés pas delaiant [n'a. plus atarjant ***D***] ***AC D***; n. delaiemant ***E***; ***I*** *wants.*
6440. E. faites briés e. que n'alés atarjant ***E***; ***AC D GI*** *want.*
6441. Envoiés v. ***C***; d. qu'en O. ***AC***; ***I*** *wants*; ***B D GE*** *agree as emended.*
6442. s. ens en .I. d. ***AC***; s. jouste le d. ***E***; ***I*** *wants*; ***B D G*** *agree.*
6443. Et c. ***E***; c. qui est s. les [s. tous ***D***] autres p. ***AC D***; c'o. t. trestout au p. ***E***; s. t. al p. ***G***; ***I*** *wants.*
6444. Et cil a s. ***G***; l. segnorage j. ***A***; s. dusqu'a s. ***AC D GE***; s. couçant ***AC***, ***I*** *wants.*
6445. Face [Fai ***C***] mander les Turs dusqu'a t. ***AC***; F. venir les Turs dusqu'au [T. dusqu'en ***GE***] t. ***D GEI***.
6446. P. desour C. ***G***; d. Coronde s. ***A D G***; d. Corande s. ***C***; d. Corodans s. ***E***; C. voisent t. assamblant ***D***; s. Turc h. ***G***; ***I*** *wants.*
6447. I. tot droit [I. endroit ***D***] atendent q. ***AC D***; e. comment i. ***E***; p. irés a. ***AC***; p. soions tornant ***D***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree.*
6448. E. respont l'amirals v. ***AC D GEI***; p. folement ***C***.
6449. e. un paien n. ***E***; c. Rubiant ***AC D***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree.*
6450. ***I*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree.*
6451. Cil p. ***D***; Q. porteront l'estore l. ***GE***; l. briés l. ***AC D***; l. el s. ***C GE***; l. et seiaus l'a. ***D***; ***I*** *wants.*
6452. Ains que passe [q. passast ***D***] li [p. .II. ***I***] m. ***AC D I***; Ançois que pase un an p. ***E***; m. esciant ***C D I***; m. ensiant ***GE***.
6453. g. soudoiant ***I***; ***D*** *wants*; ***B AC GE*** *agree.*
6454. ***AC D GEI*** *want.*
6455. ***AC D GEI*** *want.*
6456. ***AC D GEI*** *want.*

230. ***B AC D GEI***
6457. n. s'atarja ***AC D GI***; n. s'oublia ***E***.
6458. Trestout droit a B. s. letres envoia ***E***; B. li bers e. ***D***; ***B AC GI*** *agree.*
6459. Caïfas l'a. ***I***; ***B AC D GE*** *agree.*
6460. v. a tel g. con i. ***AC D GI***; v. a tant de g. qu'il a ***E***.

6461. A l'amiral Soudant sos Coronde ajosta [S. sor Sarande envoia *C*; S. itel ost amena *GE*; C. assambla *D*] *AC D GE*; *I wants*; *G adds*: Tout cil qui l'ont veüe forment s'esmervela.
6462. La assanblent l. *AC GE*; L. ajostent l. *D*; *I wants*.
6463. s. p. sont (*sic*) e. aüna *E*; p. s. pooir a. *C*; e. i mena *AC*; *I wants*; *B D G agree*.
6464. Car l'a. *AC D*; Et l'a. *G*; Califfes lour a dit et a tous bien j. *E*; d. et trés bien lor j. *AC D*; d. et bien a *G*; t. conta *C*; *I wants*.
6465. Q. Mahomet l. *C*; Q. Mahommés dex g. *G* (*hypometric*); g. miracle i *E*; *I wants*; *B A D agree*.
6466. *AC D GEI want*.
6467. *AC D GEI want*.
6468. *AC D GEI want*.
6469. *AC D GEI want*.
6470. *AC D GEI want*.
6471. *AC D GEI want*.

231. ***B AC D GEI***
6472. a Soudans ses [S. les *C*] cartres et ses [e. les *C*] briés tos e. *AC D*; s. escris parfurnis *E*; *B GI agree*.
6473. S'envoie l. mesages p. les amples p. *G*; E. envoiés [E. envié (*sic*) *C*] ses m. *AC*; E. ses més envoiés p. *D E*; m. de par tot l. *E*; p. trestot son [t. le *D*] p. *AC D*; *I wants*.
6474. Trestous p. *C*; p. manderent A. *AC D GEI*.
6475. Ice [Et ce *I*] est une g. *AC D I*; s. une gent q. *G*; g. cui D. *E*.
6476. q. Dex [q. il *D I*] fust mors et vis *AC D I*; q. Dex fu [D. fust *E*] s. *GE*; *AC D add*: Ne ens el [N. de son *D*] saint Sepucre que il fust surexis; *A adds further*: Ne que Damedex de le Virgene nasquis.
6477. q. destriers a. *AC*; c. il mainent e. qex destriers de pris *D*; e. ques muls arabis *I*; c. il sont de pris *AC*; c. fés a. *G*; *B E agree*.
6478. Il s. *AC*; i. pour c. *AC D*; i. al c. *G*; c. fort et amanevis *E*; c. c. preus e. *C D*; *I wants*.
6479. Mout grant m. a. avuec l'ost des Francis *I*; D. ques besoing a. *E*; b. gentis *A*; b. de pris *E*; *B C D G agree*.
6480. c. a l. *D GI*; c. a nos fex anemis *E*; g. dez Persis *I*; *AC D GE add*: En [A *D*] la cit [A la gent *GE*] d'Anthioce dont li murs est [l. mur sont *E*] massis.
6481. *AC D GEI want*.
6482. *AC D GEI want*.
6483. *AC D GEI want*.
6484. *AC D GEI want*.
6485. *AC D GEI want*.
6486. *AC D GEI want*.
6487. *AC D GEI want*.

6488. ***AC D GEI** want.*
6489. ***AC D GEI** want.*
6490. ***AC D GEI** want.*

232. *B AC D GEI*

6491. m. li rois l. ***I***; ***B AC D GE** agree*.
6492. ***B AC D GEI** agree*.
6493. .I. tas ***AC D***.
6494. Sour Corde s'ajousterent a ***I***; C. les joste [l. joustes ***C***; l. joustent ***D***] a ***AC D***; a. qui siet deça [s. desor ***C***] Baudas ***AC***; ***B GE** agree*; ***AC** add*: O le gent l'apostolie c'on claime Califas.
6495. d. grant perdon faire Mahons s. ***AC D***; ***EI** want*; ***B G** agree*.
6496. L. oront S. ***A***; L. orent S. ***C***; a. le roi s. i. n'en i. ***I***; s. ile (*sic*) erra p. ***C***; i. errera p. ***A***; e. iront p. ***C***; ***D** wants*; ***B G** agree*.
6497. l'o. en A. ***E***; a Endioche d. ***I***; l. murs n'est pas b. ***AC***; s. cas ***I***; ***D** wants*; ***B G** agree*.
9498. ***AC D GEI** want.*
9499. ***AC D GEI** want.*
9500. ***AC D GEI** want.*
6501. ***AC D GEI** want.*

233. *B AC D GEI*

6502. 6502. m. li rois l. ***D***; m. Soudant un s. ***E***; S. pour son d. ***AC D I***; s. roi S. ***AC***; d. Sucanam ***C***; d. Sugamant ***G***; d. Sugamam ***E***.
6503. Cil t. ***D***; k. tint e. ***AC D***; t. tote la terre t. ***D***; d. le cit de J. ***A I***; d. toute Jherusalem ***C***; d. dusqu'en Jherusalen ***D E***; ***B G** agree*.
6504. a. jeté l'a. ***AC D E***; ***B GI** agree*.
6505. e. au r. ***E***; ***B AC D GI** agree*.
6506. Et il a ***I***; C. lor a ***AC D G***; l. ara mené u. ***C***; a amené u. ***A D GI***; a a. .I. puile s. ***D***; ***B E** agree*.
6507. E. furent bien c. ***AC D GEI***; f. .x. m. ***E***; m. d'une gent combatant ***G***; m. pueent d'a. ***A***; m. porent d'a. ***C D EI***; p. ahan ***AC***; p. d'ahans ***I***; ***AC D** add*: Cascuns estoit armés a loi de mescrean.
6508. Et d. ***C***; Par desous ***E*** (*hypometric*); d. desour C. ***G***; d. desore Corde v. ***I***; d. d. Coronde vinrent a. ***AC D GE***; v. a p. ***C***.
6509. a. tint l. ***AC D G***; a. lour tenoit T. ***E***; a. tenoit son parlement ***I***; l. roi T. ***A***.
6510. Q. Mahon i ***C***; f. grant perdon parsonan [p. pour Soldan ***C D***] ***AC D***; f. miracle g. ***E*** (*hypometric*); ***B G** agree*.
6511. ***AC D GEI** want.*
6512. ***AC D GEI** want.*
6513. ***AC D GEI** want.*
6514. ***AC D GEI** want.*

234. ***B AC D GEI***

6515. ***AC D GEI** agree.*

6516. A. a destre arriere p. ***C***; ***B A D GEI** agree.*

6517. Cor une ***C*** (*hypometric*); g. tieres d. ***G***; s. couçant ***AC***; ***B D EI** agree.*

6518. l. lor s. ***AC I***; l. l. est venue u. ***AC***; j. merveillant ***D***; m. pesant ***E***; ***B G** agree.*

6519. Et d. ***AC***; Mais d. ***D***; De blanc n'ont mais que l'uel et ne mais que lez denz ***I***; Q. n'ont de blanc s. ***AC D E***; n'o. seleil (*sic*) f. ***C***; e. que seul l'u. ***A***; e. seul que l'u. ***C***; e. mais que l'u. ***D***; ***B G** agree.*

6520. C. porte une e. ***D***; e. couleïce [c. et ***C G***] t. ***AC D GE***; e. coulouree e. ***I***; e. trenchans ***C***.

6521. Et sont de vert [d. vers ***C***; d. bon ***D***] acier m. ***AC D***; Li aciers fu t. ***G***; De fort acier trempé m. ***E***; ***I** wants.*

6522. f. arme q. ***AC GE***; h. vers eles soit [v. aus aient ***C***] g. ***AC***; h. vers els ait ja g. ***D***; ***I** wants.*

6523. C. bien en est a. de mort nen (*with superfluous nasal bar*) a falant ***D***; C. il ataint a cop de mort n'ara garant ***G***; b. tot le vait pourfendant ***AC***; b. de sa vie est noiant ***E***; ***I** wants.*

6524. A. cels e. ***AC G***; ***B D EI** agree.*

6525. V. estoit e. ***AC E***; m. des ars fu mout [m. et des ars bien ***D***] s. ***AC D***; ***AC D I** add*: Del [De ***I***] solel de la [s. et de ***I***] lune et d'estoile [e. del trosne ***C***] tornant [l. del trone torniant ***D***; l. et dou trone courant ***I***].

6526. s. e. del ciel de l'air e. ***AC D GE***; s. e. dou ciel et dou soleil couchant ***I***; c. del trone entor alant ***D***; e. d. tonant ***AC E***.

6527. s. Macres n. ***D***; f. Morgans ***C***; ***B A GEI** agree.*

6528. .VII.C. a. ***A***; v. passés [v. passé ***D***] et autretant ***AC D***; v. si ot l. p. ferant ***G***; ***B EI** agree.*

6529. ***B AC D GEI** agree.*

6530. C. vaincroient l. ***A GI***; C. venront dusqu'en l'Isle au gaiant ***D***; C. l'araient l. ***E***; v. si le troeve lisant ***A***; ***C** wants*; ***D** adds*: Tote prendront la terre et ariere et avant.

6531. Et si l. ***D***; l. venoit d. ***C D GEI***; ***B A** agree.*

6532. Destourner l. ***E***; c. mais mais (*sic*)n. ***G***; m. ce ne v. ***D***; ***B AC I** agree.*

6533. v. est descendue s. ***AC D***; d. sor C. ***C I***; s. Aronde e. ***D***; ***B GE** agree.*

6534. Descendue est la vielle d. ***C***; A terre est descendue d. ***D***; ***A I** want*; ***B GE** agree.*

6535. p. ça es o. ***D***; l. aloient p. ***E***; a. gisant ***A***; ***I** wants*; ***B C G** agree.*

6536. Le sorcius a. ***C***; l. si ot l. poil f. ***E***; p. tot f. ***AC D***; p. mout f. ***G***; ***I** wants.*

6537. ***B AC D GEI** agree.*

6538. Q. des .II. ***AC D***; m. fu ja [m. estoit ***C***] sire [j. .I. jor ***D***] tenant ***AC D***; t. ens s. ***GI***; ***B E** agree.*

6539. A p. ***C***; p. en v. ***D I***; s'e. vint l. ***C***; s'e. vet l. ***GE***; ***B A** agree.*

6540. Mout li [M. en ***D***] fisent grant joie S. ***C D***; ***A** wants*; ***B GEI** agree.*

6541. U lour a. ***E***; a. tint s. ***C D GE***; t. lour p. ***E***; ***B A I*** *agree*.
6542. ***AC D GEI*** *want*.
6543. ***AC D GEI*** *want*.
6544. ***AC D GEI*** *want*.
6545. ***AC D GEI*** *want*.
6546. ***AC D GEI*** *want*.

235. ***B AC D GEI***
6547. a. de Perse n. ***I***; S. n'i v. mais a. ***D***; ***B AC GE*** *agree*.
6548. .I. chevalier ***E***; .I. escuier ***I***; ***B AC D G*** *agree*.
6549. A .III. ***AC D GEI***; r. qu'il i ot q. ***AC E***; r. qu'il ot freres q. ***D G***; s. freres q. mout sont fier ***AC***; q. mout font a proisier ***D***.
6550. l. effors p. ***A D***; l. sor la teste a trenchier (*sic*) ***C***; ***AC D GE*** *place this line after 6551*; ***B GEI*** *agree*.
6551. a. lor m. ***AC D GE***; l. manda s. la teste a ***C***; s. le chief a ***D***; s. les testes trencier ***E***; ***I*** *wants*.
6552. ***AC D GEI*** *want*.
6553. Si f. ***D***; f. devant aus Mahon acharoier ***I***; ***B AC D GE*** *agree as emended*.
6554. Li roi ont respondu k'i. ***D***; i. sans dangier ***AC***; i. volentier ***D EI***; ***B G*** *agree*.
6555. D. manderont l. gens e. ***I***; l. empire fier ***AC D GEI***; ***E*** *adds*: Car il orent mout sous aus a justicier (*hypometric*).
6556. Si o. f. l. v. aprester et c. ***E***; e. torser et cargier ***AC D I***; ***G*** *wants*.
6557. o. acesmer e. ***C D G***; ***I*** *wants*; ***B A E*** *agree*.
6558. ***AC D GEI*** *want*.
6559 ***AC D GEI*** *want*.
6560. ***AC D GEI*** *want*.
6561. ***AC D GEI*** *want*.

236. ***B AC D GEI***
6562. Cil .III. ***AC D***; k. en M. ***AC***; ***B GEI*** *agree*.
6563. i. l'ont a ***E*** (*hypometric*); l'a. iront ***AC D I***; l'a. en v. ***GE***.
6564. l. dex a. ***C***; a. conduiront ***D***; ***B A GEI*** *agree*.
6565. .I. auferrant c. ***C***; ***B A D GEI*** *agree*; ***A D*** *add*: Et par deseur son cief .I. paile tenderont [p. estenderont ***D***].
6566. c. l'ont d. ***A GE***; d. trestot ensi le font ***A***; d. tot ensi le feront ***D***; d. ensi l'atieront ***G*** (*hypometric*); ***C I*** *want*.
6567. M. aparilliet a ***C***; a. al p. ***AC D GI***; p. s'en v. ***AC D***; p. iront ***I***, ***E*** *wants*.
6568. Richement l'ont assis s. ***D***; l. froie l. ***AC***; v. l'ont mis s. ***AC GE***; m. en l'o. ***G***; s. l'ifant (*sic*) parsont ***C***; l'o. parfont ***A D***; l'o. roont ***GE***; ***I*** *wants*.
6569. f. .C. millier c. ***AC D GI***; f. .XL. mil c. ***E***; k. avoié l'o. ***A***.
6570. ***AC D GEI*** *want*.
6571. ***AC D GEI*** *want*.
6572. ***AC D GEI*** *want*.

6573. ***AC D GEI** want.*
6574. ***AC D GEI** want.*
6575. ***AC D GEI** want.*
6576. ***AC D GEI** want.*

237. *B AC D GEI*

6577. ***B AC D GEI** agree.*
6578. Il convoient M. ***C***; A. convoiher M. ***D GI***; . M. ot de. ***A D GE***; M. o d. ***C***; M. en i ot p. ***I***; e. de gius p. ***AC***.
6579. S. cor e. b. e. graille e. ***C***; S. grailles buisines qui tentissent f. ***E***; g. espessement ***AC D***; g. souvent ***GE***; ***I** wants.*
6580. v. et estivent sovent [e. forment ***D***] ***AC D***; v. rotent e. ***G***; v. et sounent durement ***E***; ***I** wants.*
6581. c. flagot d'a. ***G***; ***I** wants*; ***B AC D E** agree.*
6582. Chil S. ***D***; c. belement ***AC***; c. hautement ***D***; c. fierement ***E***; ***B GI** agree.*
6583. A g. ***AC D GE***; Mout g. j. demainnent d. ***I***; j. l'en m. ***AC D G***.
6584. a. Calistes l. ***E***; a. Caïfas l. ***I***; ***B AC D G** agree.*
6585. Q. cil [Q. il ***D GE***] voit Mahomet s. l'aore [l'encline ***E***] f. ***AC D GE***; ***B I** agree.*
6586. l'o. maintre c. ***A D***; l'o. ausi c. ***G***; l'o. maint et c. ***E***; l'o. trestous c. ***I***; m. et c. ***C***.
6587. Li [Si ***D***] o. le jor m. ***AC D***; m. et cointe g. ***C*** (*hypermetric*); ***B GEI** agree.*
6588. ***AC D GEI** want.*
6589. ***AC D GEI** want.*
6590. ***AC D GEI** want.*
6591. ***AC D GEI** want.*
6592. ***AC D GEI** want.*
6593. ***AC D GEI** want.*

238. *B AC D GEI*

6594. M. fu grande li ost d. ***I***; f. grans [f. grant (*sic*) ***C***] les os d. ***AC D GE***.
6595. Quant Mahomés p. ***AC D I***; M. parvient d. ***I***; ***B GE** agree.*
6596. T. ert d'o. ***AC***; d'a. tous l. ***C***; ***B D GEI** agree.*
6597. Sous l'o. ***G***; l'o. estoit e. ***I***; e. l'affroie n. ***D***; f. muzie ***A***; f. massie ***C D GE***; f. mallie ***I***.
6598. ***B AC D GEI** agree.*
6599. i. flambie [i. flambist ***C***; i. flamboie ***D***] et luist et esclarcie ***AC D***; a. ouvree p. ***E***; ***I** wants*; ***B G** agree.*
6600. d. n'i [d. n'en ***D***] a riens faite ni [f. par ***D***] establie ***C D***; d. n'avoit fete r. p. estabelie ***G***; ***A E I** want.*
6601. c. entor n. ***C***; d. veoient t. ***A***; v. si e. ***C***; ***EI** want*; ***B D G** agree.*
6602. a. s'est mis ens par e. ***E***; a. i entre p. ***I***; ***B AC D G** agree.*

6603. Qui la dedens baudist [d. parole ***D***] e. fait g. ***AC D***; Quant il fu l. ***E***; S. entra l. ***G***; m. par d. ***I***; d. si f. ***EI***; g. daborie ***G***.
6604. ***B AC D GEI*** *agree*.
6605. Dites e. ***E***; ç. oiés m. ***A D GI***; ç. di moi m. ***C***; ç. faites m. ***E***.
6606. C. que D. c. icele gent haïe ***I***; g. desirtie ***D***; ***B AC GE*** *agree*.
6607. e. le t. ***A***; e. ma t. ***C D GEI***; t. a grant [t. car a ***E***] tort l'ont s. ***AC D EI***; ***AC D I*** *add*: Damedex gart le [g. son ***D***] ciel terre est en me ballie [***I*** *wants*] / Mar i ara [Mar ara ***C*** (*hypometric*)] un sol [M. en i avra nul ***D***; Car mar i avra nul ***I***] par lui si reclaint mie.
6608. p. l'entendirent c. ***AC***; c. mout s'u. ***D***; d'a. l'en grasie ***AC***; d'a. l'en merchie ***D GEI***; ***AC D*** *add*: Et dist li uns a l'autre ci a grant segnourie / En tel deu doit on croire fols est qui nel mercie [q. ne s'i fie ***D***].
6509. O. veés vous m. ***A***; n. trés b. ***AC G***; ***B D EI*** *agree*.
6610. A. vous f. ***A***; n. trestous f. saciés e. ***E***; f. mout bien e. ***D***; ***B C GI*** *agree*.
6611. d. li Sodans n. ***D G***; d. li Satans n. ***E***; d. li contans n. ***I***; S. mar en doterés [e. mescrerés C] m. ***AC D I***; e. doutés m. ***GE***.
6612. ***AC D GEI*** *want*.
6613. ***AC D GEI*** *want*.
6614. ***AC D GEI*** *want*.
6615. ***AC D GEI*** *want*.
6616. ***AC D GEI*** *want*.

239. *B AC D GEI*

6617. o. veü p. ***G***; o. si parler S. ***D***; l. Satanas ***GEI***; ***B AC*** *agree*.
6618. d'a. le m. ***A***; f. l'aora ***AC***; f. l'enclina ***D***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
6619. P. apelerent Califre de Baldaus ***C***; p. Calistes d. ***E***; p. Caïfas d. ***I***; d. Baudas ***GEI***; ***B A D*** *agree*.
6620. O. escoutés s. ***AC***; e. dist il q. ***E***; q. mes s. ***I***; s. dira ***AC D GEI***.
6621. q. Mahom i ***D***; q. me sire donra ***E***; M. nous f. ***AC***; M. vous f. ***D GI***.
6622. J. [Si ***C***; Jo ***D***] vous d. d. p. lui car [l. et ***I***] c. ***AC D I***; Je vous di par c. ***GE***.
6623. B. p. avoir .X. ***D GEI***; p. vint f. ***AC***; p. .V. f. qui nule n'en a ***I***; f. cil q. ***A D***; f. chius (*sic*) q. ***C***; q. or .V. ***D***; e. avra ***AC***; ***AC D*** *add*: U .XV. u dis [u vint ***D***] u trente u tant con il vaura [c. il (c. lui ***D***) plaira ***C D***].
6624. Si croisteront p. ***AC D I***; e. no p. ***C***; ***B GE*** *agree*; ***AC D*** *add*: Pour le Crestïenté qui cevalce de cha.
6625. p. de guerre a. ***C***; d'e. et no pule croistra ***I***; ***B A D GE*** *agree*.
6626. O. m'escoutés trestot quel preu il i [i. en ***D***] avra ***AC D***; e. baron que il i gaaignera ***G*** (*hypermetric*); ***I*** *wants*; ***AC D GE*** *add*: Trestot cil qui perdon a Mahon en querra [Tout c. q. le p. a l'amiral q. ***G***; Cascuns qui le p. a M. conquerra ***E***; M. requerra ***D***]; ***AC D*** *add further*: Et par le soie amor en la bataille [e. bataille en ***C***] ira.
6627. Et q. ç. a. c. q. l'une en m. ***I***; q. nus e. ***AC D***; .I. n'en i ***C***; .I. d'ax i ***D***; .I. de nous mora ***E***; ***B G*** *agree*.

6628. D. le p. ***AC D G***; s. .III. b. ***D***; b. portera ***E***; b. metera ***I***; l. donra ***AC***.
6629. E. ens en s. ***AC D***; d. sa [d. le ***C D G***] main d. ***AC D GE***; p. metra ***E***; ***I*** *wants*.
6630. M. ens el s. ***A***; a. en i m. ***C***; a. l'en m. ***D***; a. i posera ***E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
6631. d. a p. ***AC D***; e. venra ***AC***; ***B GEI*** *agree*.
6632. ***B AC D GEI*** *agree as emended*; ***E*** *adds*: Car qui i enteroit a nul jor n'en istra.
6633. Le (*sic*) .II. b. a l'entrer offrera ***I*** (*hypometric*); b. l'uissier p. [b. p. ***C*** (*hypometric*)] entrer offrira ***AC D***; l. a orfrande (*sic*) t. ***G***; ***B E*** *agree*.
6634. i. le d. ***AC***; i. li d. ***D G***; i. ne fait l. ***E*** (*hypometric*); ***I*** *wants*.
6635. l. pis saint Piere hurtera ***E***; f. le portier en f. ***A G***; f. en paien l'e. ***C***; f. .I. grant colp l'e. donra ***D***; ***I*** *wants*.
6636. s. un autre t. ***E***; k'i. l'afrontera ***D***; ***B AC G***; ***I*** *wants*.
6637. U cil v. ***G***; i. voellent u ***GE***; n. dedens en e. ***A***; n. la ens en e. ***C***; n. laiens en e. ***D***; ***I*** *wants*; ***AC D*** *add*: Car Mahomés par force [M. afforce ***D***] laiens le conduira.
6638. Et .II. ***D***; b. al D. ***A***; D. pour a. ***AC D G***; p. racorder d. ***A D***; p. rançoner d. ***C***; ***I*** *wants*; ***B E*** *agree*.
6639. ***B AC D GEI*** *agree*.
6640. Sire d. ***E***; p. dont alons j. ***AC D GE***; a. desci l. ***A D GEI***; a. par decha ***C***.
6641. Ou li os d. ***I***; l'o. siet d. ***AC***; e. des F. ***A D GEI***; F. fel soit k. l'en [k. en ***C***] falra ***AC***; F. dahait k. si f. ***D***; F. ma (*sic*) a. k. s'e. faindr (*sic*) ***G***; k. se f. ***EI***.
6642. q. grans cox n'i ferra ***D***; q. chi demouera ***E***; ***B AC GI***.
6643. ***B AC D GEI*** *agree*.
6644. A. or remanrons e. vous en irés ***D***; j. remanrai [j. demorai ***G***] e. t. en iras la [t. la en (t. si t'en ***I***) iras [ira (*sic*) ***I***] ***A GEI***; j. en i. e. t. remanras l. ***C***.
6645. r. Salbons a ***A D***; r. Saldons a ***C***; r. Sonbaus a. ***G***; r. Soibans a ***E***; S. o m. ***AC D G***; S. avoec mi estera ***E***; m. sejornera ***AC D***.
6646. Si i iert Barïagos [i. Barïagons; i. Marïagos ***G***; i. Maragons e. ***AC D GE*** (***AC D G*** *hypermetric*); r. Sarïa ***A***; r. Darïas ***E***.
6647. Calistes l'a. ***E***; Caïfas l'a. ***I***; k. nous s. ***AC D GEI***; l. remanra ***I***.
6648. k. nos r. ***D G***; m. confortera ***D***; ***B AC EI*** *agree*.
6649. k'il n. ***A D***; m. dusque l'o. revenra ***AC D***; m. si que l'o. ***E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
6650. Tu [Si ***D***] vas Crestïens prandre e. [C. e. ***C*** (*hypometric*)] ***AC D***; S. Crestiens p. ***I***; p. si l. ***AC D GEI***; e. le m'amenés ç. ***G***; l. amaine ç. ***AC D***.
6651. s. iert c. ***AC***; ***C*** *begins this line with a large capital letter as though it were a new laisse*; ***B D GEI*** *agree*.
6652. f. o m. cevaucera ***E***; ***B AC D GI*** *agree as emended.*
6653. Et se l. ***AC D***; s. tu l. m. carges trés b. ***AC***; b. le gardera ***C***; ***B GEI*** *agree*.
6654. e. dusqu'il [e. jusque ***C***] repaiera ***AC D***; ***I*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
6655. Q. li S. l'entent [S. l'oï ***D E***] l. ***AC D GEI***; l'e. la [l'e. sa ***I***] teste e. ***AC D I***; e. enclina ***D GE***; e. jura ***I*** (*hypometric*).

6656. ***AC D GEI want.***
6657. ***AC D GEI want.***
6658. ***AC D GEI want.***
6659. ***AC D GEI want.***
6660. ***AC D GEI want.***
6661. ***AC D GEI want.***
6662. ***AC D GEI want.***
6663. ***AC D GEI want.***
6664. ***AC D GEI want.***

240. *B AC D GEI*

6665. Corbarant d. ***D***; ***B AC GEI*** *agree.*
6666. Je le te b. ***AC D GEI***; l. cargerai sel me dois bien g. ***A***; l. dois g. ***C D GEI***.
6667. c. con t. ***A EI***; q. tu m'o. ***AC GEI***; ***B D*** *agree.*
6668. Que s. j. nel r. ***A***; S. jel n. l. r. v. je tel f. ***C***; v. tol (*sic*) le frai comperer ***E***; v. sel t. ***I***; ***B D G*** *agree.*
6669. D. la t. et des m. ***AC D***; d. membre n. ***GEI***; t. pora f. ***C***; t. saras f. ***D***.
6670. b. en v. ***AC D I***; l. sarons g. ***AC D***; l. sarai g. ***GI***; l. ferai g. ***E***; v. penser ***A D***; v. parler ***C***.
6671. ***AC D GEI want.***
6672. A iceles paroles f. ***C***; A icele p. ***EI***; f. lor t. ***A D***; f. lez graile (*sic*) s. ***I***; t. hurter ***C***; ***B G*** *agree.*
6673. b. bondir et son douner ***E***; e. cor d'a. sonner ***C G***; ***I wants***; ***B A D*** *agree.*
6674. d'O. vait s. ***AC GE***; d'O. s'en va s. o. guier ***I***; f. les o. ***C***; o. deviser ***AC D GE***.
6675. En trente deus e. ***AC***; En .XXXVIII. e. ***D***; a fais (*sic*) g. ***A***; a fait g. ***C E***; f. ordener ***AC D E***; ***GI want.***
6676. c. eschiele .XL.M. ***C***; f. .LX.M. E. ***AC E***; ***GI want***; ***B D*** *agree*.6677. d'O. el ceval va m. ***C***; ***GI want***; ***B A D E*** *agree.*
6678. I. ala a ***AC D***; m. mander ***I***; ***B GE*** *agree.*
6679. v. l. vit s. ***A D GE***; v. l. sot s. ***I***; v. sel prist [s. prent ***C D***] a a. ***AC D GE***; c. acoler ***AC D***; c. a plourer ***I***.
6680. l. mere u ***AC D***; v. vels tu en l'ost a. ***AC D I***; ***B GE*** *agree.*
6681. Oie d. ***A***; Oïl d. ***C D***; C. ja n. ***D***; j. nel le d. ***I***; n. voil pas c. ***C***; v. quier c. ***D***; ***B GE*** *agree.*
6682. v. m'i c. ***I***; ***AC D want***; ***B GE*** *agree.*
6683. v. honir et vergonder ***A D G***; v. trestout d. ***C***; v. en fin d. ***E***; v. gueroier et grever ***I***.
6684. l. pont s. ***G***; J. se vont ja o. ***AC***; J. sont ja por o. ***D***; J. sont venu o. ***G***; J. se sont ja ostelez ***I***; ***B E*** *agree.*
6685. s. en A. p. l. tere g. ***E***; ***B AC D GI*** *agree.*
6686. t. seront ocis s. ***E***; p. se jes i puis t. ***AC***; p. se les puis encontrer ***D***; p. se les poons t. ***GEI***.

6687. l. ferai e. ***AC D GEI***; f. tos vis [f. trestous ***C D***] encaaner ***AC D***; ***AC D GE*** *add*: Nostre tere deserte vaurai d'els [d. en ferai ***G***; d. en ferons ***E***] restorer.
6688. l. mere a. ***AC***; v. tu vels [v. vex tu ***D GE***] l. s. derver ***AC D GE***; ***B I*** *agree*.
6689. c. ceste [c. cest ***C***] ost l. ***AC***; c. tu le l. ***E***; c. tous ç. ***I***; ç. lairas e. ***AC GEI***; ***B D*** *agree*; ***AC D I*** *add*: Si [S'en ***C***] vien en [v. a ***D I***] Oliferne o moi pour [O. avoec moi ***D I***] sejorner [p. reposer ***D***].
6690. Q. jel s. ***D***; s. tout d. ***E***; b. pour v. ***A D***; v. et bien t. ***D I***; l. sai demostrer ***D***; v. conter ***E***; ***B C G*** *agree*.
6691. t. cest o. ***C EI***; o. verras [o. verra ***I***] peu retorner ***AC D GEI***.
6692. i. seront o. ***AC D GEI***; o. n'en [o. n'i ***C***] poront eschaper ***AC D***.
6693. C. l'entent c. ***AC***; l'o. le sens quide derver ***AC D***; ***B GEI*** *agree*; ***C*** *adds*: Se men conseil vex croire cest os lairai ester / Se vien en Oliferne o moi pour sejorner.
6694. Il a ***AC D***; l. le s. ***D***; ***B GEI*** *agree*.
6695. Toutes l'estes r. ***C***; e. redotee o. ***AC***; e. asotee o. ***D***; r. l'en v. ***A***; d. usler ***D***; huer ***I***; ***B GE*** *agree*.
6696. Lors b. ***AC***; b. son c. ***D G***; l. destrier s. ***AC***; o. fait a. ***D***; c. les o. ***A***; ***B EI*** *agree*.
6697. Se m. va a. ***E***; m. le [m. se ***C***] siut q. ***AC I***; m. aprés va q. ***D***; l. car m. ***C D***; l. que m. ***E***; ***B G*** *agree*.
6698. M. de grandes .x. liues n. ***A***; M. de .iii. lieuees n. ***C***; M. d'une loee n. ***E*** (*hypometric*).
6699. ***AC D GEI*** *want*.
6700. ***AC D GEI*** *want*.
6701. ***AC D GEI*** *want*.
6702. ***AC D GEI*** *want*.
6703. ***AC D GEI*** *want*.
6704. ***AC D GEI*** *want*.
6705. ***AC D GEI*** *want*.
6706. ***AC D GEI*** *want*.

241. *B AC D GEI*

6707. M. furent grans l. ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
6708. N'onques e. ***C***; p. tels ne fu a. ***AC***; f. tex a. ***D***; t. joustee ***E***; ***B GI*** *agree*; ***C*** *begins this line with a large initial as though it were the opening line of the laisse*.
6709. c. les puis les mons e. ***AC***; c. les plains l. ***D***; c. e. les mons e. ***I***; e. les valees ***C***; ***B GE*** *agree*.
6710. Que li solaus abaisse si prist la declinee ***E***; v. as fonces l. ***D***; a Soces l. ***AC G***; l. s'est l'o. ***AC***; l'o. assamblee ***A D G***; ***I*** *wants*; ***AC D GE*** *add*: Cele nuit i sejornent illuec s'est [i. est ***D***] ostelee [i demeurent desi a l'ajournee ***GE***].
6711. ***I*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree*.
6712. Bauduïns (*sic*) d. ***C***; o. la cose m. ***E***; ***B A D GI*** *agree*.

6713. .I. bon l. ***D***; b. li [b. lor ***C I***] a contee ***AC D I***; ***B GE*** *agree*.
6714. Que il d. Turs s'a. ***AC D***; s'a. la l. ***G***; s. lois deffie (*sic*) ***C***; l. desfiee ***A D***; ***B EI*** *agree*; ***AC D*** *add*: Trois cols [Turcois ***D***] se face [s. facent ***C***] faire a l'us de lor contree.
6715. Et o. ***D***; t. loee ***G***; ***B AC EI*** *agree*.
6716. c. ot p. ***A GE***; ***B C D I*** *agree*.
6717. ***B AC D GEI*** *agree*.
6718. Aprés l. ***AC D***; E. si l. ***I***; l. fait b. ***C***; b. bone m. ***A***; ***B GE*** *agree*.
6719. l. baille e. ***AC D GEI***; s. et penee ***E***.
6720. C. s'ost s. ***D E***; ***B AC GI*** *agree*.
6721. Que s. ***A G***; Car s. ***E***; t. se g. ***C***; g. tant est et l. e. l. ***E***; g. ne de lonc ne de lee ***I***; ***B D*** *agree*.
6722. m. sa teste en a j. ***D I***; t. crollee ***D***; ***B AC GE*** *agree*.
6723. Que n. ***I***; t. par p. ***C***; t. p. nois ne por gelee ***E***; ***B A D G*** *agree*.
6724. S. avra pris R. e. la terre gastee ***D***; p. e. aquitee ***I***; ***B AC GE*** *agree*.
6725. f. rassegier e. ***C***; a. par desous p. ***E***; l. en l. ***GEI***; ***B A D*** *agree*.
6726. ***AC D GEI*** *want*.
6727. ***AC D GEI*** *want*.
6728. ***AC D GEI*** *want*.
6729. ***AC D GEI*** *want*.
6730. ***AC D GEI*** *want*.
6731. ***AC D GEI*** *want*.
6732. ***AC D GEI*** *want*.
6733. ***AC D GEI*** *want*.

242. *B AC D GEI*

6734. Corbarans a Rohais environ a. ***E***; O. est l. ***G***; l. rois R. ***D***; ***B AC I*** *agree*.
6735. m. la nuit a. ***A D GI***; m. .I. s. ***C***; ***B E*** *agree*.
6736. C'adont e. ***D G***; d. fu l. ***D***; ***AC D I*** *place after 6737*; ***B AC EI*** *agree*.
6737. ***GE*** *want*; ***B AC D I*** *agree*.
6738. Qu'il ***D***; a. c'un .C. ***AC D***; ***B GE*** *agree*.
6739. Li mesages a t. s. grant v. ***GE***; a tout s. ***C***; a tost s. ***I***; v. aquellie ***AC GEI***; ***B D*** *agree*.
6740. C'a l'emperere (*sic*) v. ***EI***; l'e. vient des p. ***I***; ***B AC D G*** *agree*.
6741. s. demanda o. ***AC D GEI***; l. targa m. ***AC D GI***.
6742. P. et s. ***D I***; P. que Jhesus beneïe ***GE***; ***B AC*** *agree*.
6743. I va p. le souscours [p. lui secoure ***I***] l'e. ***GEI***; l'e. li p. ***D***; ***B AC*** *agree as emended*.
6744. T. chevalce l. ***D GE***; t. desertie ***AC GE***; ***I*** *wants*.
6745. Que v. ***G***; Qu'i. vint a ***D E***; R. a [R. par ***D E***] une nuit s. ***AC D GE***; ***I*** *wants*.
6746. Pain et vin et car portent [c. porterent ***I*** (*hypermetric*)] o. ***AC I***; Car vin et pin portoient o. ***G***; v. Rohais ont r. ***AC***; v. la vie ont r. ***GE***; v. et ont l'ost r. ***I***; ***D*** *wants*.

6747. s. le color a n. ***C D***; s. si fist ciere marie ***GEI***; ***B A*** *agree*.
6748. Lors [Lor (*sic*) ***C***; Dont ***D***; Et ***GI***; Si ***E***] fait [L. fist ***E***] soner ses grailles Rohais [g. la vile ***EI***] ont [g. s'ont le vile ***G***; R. a ***D***] assaillie [o. raemplie (*sic*) ***C***] ***AC D GEI***.
6749. m. ruiste a. ***C***; g. arramie ***D GEI***; ***B A*** *agree*.
6750. A. paien n'i [p. ne ***C***] forfisent [n'i mefisent ***E***] u. ***AC D GEI***; f. le monté d'une [f. vaillissant une ***D I***] alie [pie ***I***] ***AC D I***.
6751. c. Corbaran e. ***AC D GEI***.
6752. Laissons e. ***E***; Que i l. ***I***; R. car n'e. ***AC***; R. qu'il n'e. prenderoit m. ***D***; R. k'il ne le prendroit m. ***G***; R. ne le prenderons m. ***E***; R. il n'en prendra m. ***I***; n'e. prendra or m. ***C***.
6753. D. qu'a A. s. fu l. ***A***; D. qu'en A. ***C***; D. en A. ***D***; o. reversie ***C***; o. departie ***E***; ***B GI*** *agree*.
6754. l'a. mout l. ***D GE***; l. compaignie ***GE***; ***I*** *wants*; ***B AC*** *agree*.
6755. ***AC D GEI*** *want*.
6756. ***AC D GEI*** *want*.
6757. ***AC D GEI*** *want*.
6758. ***AC D GEI*** *want*.

243. *B AC D GEI*

6759. S. laiés R. ***A***; l. Rohaiss̲ e. ***E***; ***B C D GEI*** *agree*.
6760. Assi l. covenra s. ***I***; A. l'estavroit il s. ***A***; l. trovroit il s. ***C***; s. vous l'aviés [v. l'avez ***I***] g. ***C D EI***; ***B G*** *agree*.
6761. F. prandrons a. ***A D***; F. prendront a. ***C***; F. arez a. ***I***; ***B GE*** *agree*.
6762. ***AC D GEI*** *want*.
6763. Ja l'a Mahomés [l'e dit Mahomés ***D***] n'e. ***AC D***; M. mon dieu n'e. ***E***; n'e. pueent e. ***AC***; p. vif aler ***GEI***.
6764. l. terre n'e. ***C EI***; t. ne s'en p. raler [p. aler ***D***] ***AC D***; t. ne p. ***GEI***.
6765. S'il [Se ***C GI***; S'a ***D***] Mahomet ne voelent s. ***AC D GI***; e. aorer ***A GI***; ***E*** *wants*.
6766. l. ferons o. e. les membres colper ***AC D***; ***E*** *wants*; ***B GI*** *agree*.
6767. U no t. ***AC D***; e. ferai r. ***GI***; ***E*** *wants*.
6768. ***AC D GEI*** *agree*.
6769. Lor f. ***D E***; f. tentir t. ***G***; s. ses grailles e. s. tabors [s. ses cors e. s. timbres ***D***] timbrer ***AC D***; s. gresles s. ***GE***; t. corner ***E***; ***I*** *wants*.
6770. Sarrasins e. paiens [e. Persans ***C***] commanda [p. commande ***I***] a ***AC D GEI***.
6771. Dont d. ***AC D EI***; L. se loge l. ***I***; o. le [o. lor ***C D***] harnas font torser ***AC D***; o. que ne vaut a. ***E***; ***B G*** *agree*.
6772. ***AC D GEI*** *want*.
6773. a errer ***AC GI***; ***B D E*** *agree*.
6774. Bauduïns de Rohais ne v. ***AC D***; p. nes v. ***G***; p. ne v. ***E***; v. asegurer ***AC D GEI***.
6775. A .VII. mil c. ***D***; v. a l'ost a. ***AC D GEI***.

6776. l. trace d. ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
6777. d. ne l. ***I***; s. aler ***GEI***; ***B AC D*** *agree*.
6778. ***B AC D GEI*** *agree as emended*.
6779. .C. s. ***D***; R. torner ***E***; ***B AC GI*** *agree*.
6780. l. covient a ***D GE***; e. en p. ***G***; p. mais de vivre d. ***AC***; p. de lor vivre penser ***D GE***; ***I*** *wants*.
6781. E. li grans os cevalce [o. cevalcent ***C***] c. ***AC D GEI***; c. que D. ***I***; p. mal doner ***GEI***.
6782. Un f. ***C D***; f. d'Ufart p. ***D***; f. d'Euflate p. ***G***; f. d'Eufratre p. ***E***; p. les vals [p. le vis ***C***] d. Durcler ***AC D***; l. val d. Ducler [d. Durler ***E***] ***GE***; ***I*** *wants*.
6783. L. le l. ***C***; L. remainent p. ***D GE***; l. le jor [l. le nuit ***C***] d. qu'a l'a. ***AC***; d. que au jor cler ***D***; ***I*** *wants*.
6784. El demain r. ***AC D GE***; l. oirre h. ***D***; ***I*** *wants*.
6785. l. journee s. ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
6786. Que .I. bra (*sic*) d'a. ***I***; d'a. trespassent si l'oï a. ***E***; p. qui descent en [d. de ***D***] la mer ***AC D I***; p. çou o. ***G***.
6788. v. Amesdelis s. ***C***; A. qu'il p. ***AC D GE***; A. que p. ***I***; s. prent a ***D***.
6789. d'O. lais me a ***C***; ***D E*** *want*; ***B A G I*** *agree*.
6790. D. ferés nos os et no gent o. ***D***; D. fai tes batailles r. ***GEI***; e. et te gent o. ***AC GEI***; e. deviser ***AC***; e. delivrer ***I***.
6791. Qu'el r. ***AC D E***; r. Gracien c. ***D***; G. commençons a ***AC D E***; G. commence a ***I***; ***B G*** *agree*.
6792. ***AC D GEI*** *want*.
6793. ***I*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree*.
6794. Car m. ***AC E***; m. forment c. ***E***; s. chevaucet (*sic*) p. ***G***; p. endurer ***C***; ***I*** *wants*; ***B D*** *agree*.
6795. p. no gent del tout desbareter ***C***; o. tote desbareter ***A***; m. tourner ***G***; ***I*** *wants*; ***B D E*** *agree*.
6796. C. l'oï l. ***E***; q. muer ***G***; ***B AC D I*** *agree*.
6797. ***AC D GEI*** *want*.
6798. ***AC D GEI*** *want*.
6799. ***AC D GEI*** *want*.
6800. ***AC D GEI*** *want*.
6801. ***AC D GEI*** *want*.
6802. Amesdelis f. ***C***; A. respont t. ***C***; i. mout f. a loer ***AC D GEI***.
6803. Pour les François vous voi s. ***E***; M. te v. ***C***; F. taindre et espoenter ***AC D***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
6804. Par M. ***AC D GEI***; q. tos nous puist [n. puet ***C D***] s. ***AC D***; t. puet gouverner ***I***.
6805. Au siege d'A. ***E***; ***B AC D GI*** *agree*; ***E*** *adds*: A cui je ne presente le bon branc d'acier cler.
6806. Atant d. ***AC D***; A. demandent l'a. ***AC D GE***; l'a. s'asisent a. ***A D GE***; a. disner ***D GE***; ***I*** *wants*.

6807. *I wants*; ***B AC D GE*** *agree*.
6808. d. par sour l'aube r. ***C***; a. prist [a. prent ***D***] le jor a mostrer ***AC D I***; a. se prist a ***E***; ***B G*** *agree*.
6809. Paien s'aceminerent [P. se racheminent ***C D I***] S. ***AC D I***; S'atournerent li Turc Dex leur puist mal doner ***G***; Remonta Corbarans et fist l'ost arouter ***E***; e. Ercler ***C***; ***I*** *adds*: Et Corbarans s'en va san (*sic*) point de demorer.
6810. ***AC D GEI*** *want*.
6811. ***AC D GEI*** *want*.
6812. ***AC D GEI*** *want*.
6813. ***AC D GEI*** *want*.

244. *B AC D GEI*
6814. p. a l. ***E***; e. li g. ***A D***; e. la grant gent q. ***GEI***; e. lor g. ***C***; g. os q. ***A***; g. qu'il sont ***I***.
6815. .III. journee (*sic*) s. ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
6816. Si s'a. ***E***; L. se logent l. ***AC D GEI***; s'a. paien l. ***E***; l. roce d'u. ***GEI***; c. Jaidont ***I***.
6817. n. paour n'o. ***GEI***; ***B AC D*** *agree*.
6818. u. salie f. ***AC D***; u. folie f. ***GEI***.
6819. l. gent de laiens [g. d'Andioce ***E***] i. ***GE***; ***AC D I*** *want*.
6820. c. et m. ***E***; ***AC D I*** *want*; ***B G*** *agree as emended*.
6821. Ens e (*sic*) l. ***G***; Or sour l. ***E***; ***AC D I*** *want*.
6822. Mout grant damage font de [Si font mout grant damage a ***D***] la gent Buiemont [le Buiemont ***C*** (*hypometric*)] ***AC D***; ***B GEI*** *agree*.
6823. e. gardes n'orent [e. n'orent gardes ***E***] a ***D E***; n'a. gai (*sic*) ***G***; g. adont ***AC D E***; g. dont ***I***; ***AC D I*** *add*: Si en furent issu coiement par le pont [l. mont ***C***].
6824. L'ost en .XIIII. lius bien a. ***AC D***; p. nostre ost a. ***I***; g. estormie [g. estormi ***C E***; g. estormir (*sic*) ***I***] o. ***AC D GEI***; a. l'ont ***AC***; a. i ont ***D***; a. sont ***E***.
6825. ***AC D GEI*** *want*.
6826. ***AC D GEI*** *want*.
6827. ***AC D GEI*** *want*.
6828. ***AC D GEI*** *want*.
6829. ***AC D GEI*** *want*.
6830. ***AC D GEI*** *want*.

245. *B ACF*(*ll. 6849-64*) *D GEI*
6831. T. fierement e. ***AC D EI***; T. durement e. ***G***; f. estordis ***D***.
6832. o. mout m. ***AC D GE***; d. mesballis ***AC D G***; ***B E*** *agree*.
6833. Q. nostre gent l. ***GEI***; s. mout en sont e. ***A***; s. se sont mout esgramis ***C***; s. mout furent e. ***D***; s. es les vous e. ***GEI***.
6834. N'i a cel des barons n'ait [c. n'ait mout tost ***D***] ses a. ***A D GE***; ***C I*** *want*.

6835. Par f. ***AC D***; f. ont lez p. ***I***; p. en l. ***AC***; d. la cité m. ***AC D GEI***; b. remis ***AC D***.
6836. ***GEI** want*; ***B AC D** agree*.
6837. E. li Turc se rescrient [T. s'escrierent ***C GEI***] s'ont François [s'ont r. ***G*** (*hypometric*); s'o. nos gens ***EI***] rebondis [F. resortis ***D GE***].
6838. ***AC D GEI** want*.
6839. ***EI** want*; ***B AC D G** agree*.
6840. n. ont .I. enfant a cel [a icel ***I*** (*hypermetric*)] assambler [c. asalir ***GE***] p. ***AC D GEI***.
6841. Ensi con Dius le vaut l. ***E***; ***B AC D GI** agree*.
6842. Pour l'e. ***E***; l. païs a. ***D GEI***; p. conquis ***AC D GEI***.
6843. F. ert a. ***C***; d. trestot l. ***AC D GEI***.
6844. g. uns d. ***E***; ***B AC D GI** agree*.
6845. p. del palais t. ***C***; p. et l. ***E***; ***I** wants*; ***B A D G** agree*.
6846. M. ert p. ***A***; M. puissans est l. T. et puissans b. ***I***; l. dus h. ***C***; T. et si fu b. ***E***; e. de grant [d. haut ***I***] pris ***AC D GEI***.
6847. Q. ses peres perchut que il estoit s. ***E***; i. ot q. ***C D GI***; q. s. fiert d. (*sic*) ***C***; q. des Frans fu li enfes s. ***D***; f. ert d. ***A***; f. est d. ***G***; f. des F. ***A GI***; F. ravis ***A D GEI***.
6848. p. durement [p. durment en ***I***] fu maris ***AC I***; p. forment [p. mout en ***E***] fu esmaris ***GE***; ***B D** agree*.
6849. .I. soumier fist carcier de bons besans eslis ***F***; Et p. ***D***; Puis p. ***GEI***; I. prent .I. ***GI***; d. carchié de bons s. ***D***; t. couvert d. ***I***; cargié samis ***E*** (*hypometric*).
6850. Sel tramet a ***F***; En l'ost Dieu l'envoia [i'o. les envoia ***E***] a ***GE***; l'e. nos gens en l'ost Diu de paradis ***C***; b. hardis ***F***; b. de pris ***D***; ***B A I** agree*.
6851. l. envoie p. ***C***; ***F** wants*; ***B A D GEI** agree*.
6852. Que son e. li gardent pour Diu de paradis ***F***; i. n'i s. ***A***; ***B C D GEI** agree*.
6853. D. l'enfant e. ***C***; b. lour d. ***E***; e. dona bien c. ***A***; e. donra tous cargiés .II. ***C***; d. carchié .II. grans r. ***D***; ***F** wants*; ***B GI** agree*.
6854. Tous les jors de sa vie sera mais lor a. ***F***; t. comme il pora e. ***E***; v. sera au F. ***I***; ***B AC D G** agree*.
6855. ***ACF D GEI** want*.
6856. ***ACF D GEI** want*.
6857. ***ACF D GEI** want*.
6858. ***ACF D GEI** want*.
6859. ***ACF D GEI** want*.
6860. ***ACF D GEI** want*.
6861. ***ACF D GEI** want*.
6862. ***ACF D GEI** want*.
6863. ***ACF D GEI** want*.
6864. ***ACF D GEI** want*.

246. *B ACF D GEI*

6865. p. pour amor a. ***A D G***; l'a. son e. ***C***; ***F** wants*; ***B EI** agree as emended.*
6866. Isnelement et tost a ***AC***; ***F** wants*; ***B D GEI** agree.*
6867. Li Turs carje .I. soumier ou il a maint besant ***F***; d. c. de dras [d. trestot c. ***C***; c. d'or et ***D***] d'argant ***AC D I***; ***B GE** agree.*
6868. s. et s'i ot samis cent ***GE***; ***ACF D I** want.*
6869. Et de samis ausi trestout demaintenant ***C***; De samis et de pailes et de mains dras proisant ***D***; ***F GE** want*; ***B A I** agree.*
6870. Sel t. ***F I***; S. tramet a ***F***; a no gent [a nos Frans (n. gens ***I***) ***D I***] qui sont prau [q. preu sont ***C GI***] et v. ***AC D GEI***; D. al barnage v. ***F***.
6871. Que son enfant li gardent p. ***ACF***; p. l'amor D. ***C***; p. Diu omnipotant ***E***; p. Diu le roi amant ***F I***; ***B G** agree.*
6872. R. en d. ***D GEI***; d. trestot a l. ***AC D GEI***; t. a son l. c. ***E***; l. talent ***GI***; ***F** wants.*
6873. Et amera F. ***D***; F. tos dis [t. jors ***D***] a s. ***A D***; F. trestout a s. ***C***; F. mes en tout s. ***G***; ***F I** want.*
6874. ***F** wants*; ***B AC D GEI** agree.*
6875. E. aprés l. ***E***; a. .I. cheval qui ot a non Bauchant ***D***; l. soumiers .I. g. cheval courant ***G***; s. ferant ***E***; s. d'argent ***I***; ***F** wants.*
6876. b. et d'or fin r. ***AC D GE***; ***F I** want.*
6877. As F. l'envoia pour pais a en avant ***AC D***; p. son enfant ***GE***; ***F I** want.*
6878. Q. [Et ***D***] son frenfant li gardent [l. cargent ***C***] p. ***AC D***; ***F GEI** want.*
6879. V. fu nés en Oriant ***C***; e. Belliant ***A D***; ***F GEI** want.*
6880. Li messaige s'en tornent tost et isnelement ***I***; ***ACF D GE** want.*
6881. l'o. a nos François en est venus avant ***I***; ***ACF D GE** want.*
6882. B. demanda o. li v. ***GEI***; ***ACF D** want.*
6883. ***ACF D GEI** want.*
6884. ***ACF D GEI** want.*
6885. ***ACF D GEI** want.*
6886. p. delivra e. ***E***; l. livra e. ***GI***; ***ACF D** want.*
6887. ***ACF D GEI** want.*
6888. Li baron prennent l'or lié en sont et joiant ***F***; ***GEI** want*; ***B AC D** agree.*
6889. Le més o. honeré si l'apelent [h. et apelé ***D***] avant ***A D***; ***CF GEI** want*; ***A D** add*: Et cil lor a livré le brief demaintenant [b. tot maintenant ***D***].
6890. Li quens Hue le list qui mout s'en [l. et mout en ***D***] vait riant [m. amoit (m. ama ***I***) l'enfant ***GI***] ***A D GI***; ***CF E** want.*
6891. La couvenance prist [c. fist ***E***] q. mandoit li presans ***GE***; Le commencement vit q. manda l. ***I***; ***ACF D** want.*
6892. Bauduïns de Berors i ***G***; d. Bourges i ***E***; q. sachans ***I***; ***CF** want*; ***B A** agree.*
6893. g. cortoisie i. tot maintenant ***D***; s. ilueque maintenant ***E***; ***CF** want*; ***B A GI** agree.*
6894. d. sel done al mescreant ***A D GE***; ***CF I** agree.*
6895. q. ot le poil f. ***E***; p. a f. ***I***; ***CF** want*; ***B A D G** agree.*

6896. Puis ont l'enfant vestu d'un vermeil e. ***F***; F. vestir le Turcier [F. lestir (*sic*) l. Turcot ***C***; F. revestir l. Turc ***D***] d'un vermel e. ***AC D***; d'u. rice e. ***GE***; d'u. frec cermin mout (*sic*) ***I***; p. bougerant ***ACF D GE***.
6897. l. font m. ***I***; ***F*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree*.
6898. Si le vont li baron parmi l'ost pourmenant ***F***; Aval l'ost le pormaine t. ***D***; ***B AC GEI*** *agree*; ***F*** *adds*: Les rices chevaliers dont plenté i ot grant / Les destriers et les armes et l'or reflamboiant.
6899. Et d. ***F***; d. no p. ***ACF D***; l. vont m. ***CF E***; ***B GI*** *agree*; ***F*** *adds*: Seignour ce dist li enfes entendés mon sanlant / Nous cuidiesmes laiens par mon diu Tervagant / Que vous fuissiés cha fors caitive gent dolant / Et de fain morissiés a duel et a tourment / Et je voi en cest ost tant rice garnement / Ne pris mais nostre loi .I. denier vallissant / Or m'en laissiés aler par itel couvenent / Que je qerrai en Diu le pere tout poissant / Se j'irai a mon pere se li cuic dire tant / Que vous rendra la ville trestout a vo commant.
6900. d. si vont de fain enflant ***E***; f. sont m. ***A I***; ***F*** *wants*; ***B C D G*** *agree*.
6901. ***F*** *wants*; ***B AC D GEI*** *agree*.
6902. L. mesagiers i iert m. ***AC***; li mesages i fu [m. les voit ***E***] m. ***D GEI***; l. vait e. ***AC D GEI***; v. resgardant ***D***; ***F*** *wants*.
6903. P. le vaillant ***D E***; ***F*** *wants*; ***B AC GI*** *agree*.
6904. Devant lui amena tout maintenant l'enfant ***I***; T. amainnent b. ***C***; a. devant lui en estant ***AC D***; b. et esbaniant ***E***; ***F*** *wants*; ***B G*** *agree*.
6905. b. l'entendent m. ***F***; v. si l. ***F E***; v. akeullant ***C***; ***B A D GI*** *agree*.
6906. Et g. ju et g. f. vont de lui demenant ***F***; ***AC D GEI*** *want*.
6907. ***ACF D GEI*** *want*.
6908. ***ACF D GEI*** *want*.
6909. ***ACF D GEI*** *want*.
6910. ***ACF D GEI*** *want*.

247. ***B ACF D GEI***

6911. Li b. ***I***; l'e. noblement c. ***F D***; r. acesmé ***F***; ***B AC GE*** *agree*.
6912. g. françois (*sic*) belement a. ***E***; l'o. no Franc a. ***AC***; b. adobé ***AF***; b. amené ***C***; ***I*** *wants*; ***B D G*** *agree*.
6913. De p. ***I***; l'o. mostré ***C***; ***F*** *wants*; ***B A D GE*** *agree as emended.*
6914. Vestu li ont l'auberc et le e. ***F***; o. de e. ***D***; e. vert elme et escu d'or listé ***AC D***; e. vert escu d'or listé ***I*** (*hypometric*); ***B GE***.
6915. e. au s. costé ***E***; s. lés ***G***; ***ACF D I*** *want*.
6916. Puis li ont .I. espiel et .I. escu donné ***F***; Une lance t. ***E*** (*hypometric*); l. tint e. ***I***; t. a .I. ***AC I***; p. fremé ***D I***; p. doré ***E***; ***B G*** *agree*.
6917. Et .I. ferrant ceval qui mout ambloit souef ***F***; o. livré .I. ***AC D GI***; o. douné .I. ***E***; .I. cheval p. ***D GEI***.
6918. Q. ert [Q. est ***C***; Q. fu ***D***] bels et aates [e. apers ***D***] e. ***AC D***; m. fu b. e. rades e. ***GE***; e. mout a. ***D GE***; ***F I*** *want*.
6919. ***ACF D GEI*** *want*.

6920. Tout si appareillié l'ont al més delivré *F*; As mesages l. *E*; A. mesage l. *C*; ***B A D GI** agree.*

6921. Des [As F. ***GI***] François prist [D. Frans a pris ***D***; Puis si ont pris ***E***] c. si l'a o lui [c. o lui l'en a ***C D***; c. avoec lui l'a ***GI***; c. avoec aus l'ont ***E***] mené ***AC D GEI***; ***F** wants.*

6922. ***ACF D GEI** want.*

6923. En Andioce sont ambedoi retourné ***F***; p. torneïs s. ***E***; s. la dedens e. ***I***; ***B AC D G** agree.*

6924. ***ACF D GEI** want.*

6925. Quant Sarrasin le voient si l'ont mout regardé ***F***; f. de p. ***D GEI***; p. durement e. ***AC***; p. ambedoi e. ***D***; p. veü et e. ***GEI***.

6926. a cist T. ***D***; a cis <u>cis</u> T. ***E***; ***B ACF GEI** agree.*

6927. Les a. a vestues d'un Franc qu'il a tué ***F***; As a. ***D***; a. qu'il aporte a ***AC D G***; a .I. [a le ***E***] François tué ***AC D GEI***.

6928. ***ACF D GEI** want.*

6929. E. respondi li autres v. ***I***; ***F** wants*; ***B AC D GE** agree.*

6930. e. s'en s. ***A***; e. se s. ***C***; ***F** wants*; ***B D GEI** agree.*

6931. Dusc'al palais son pere n'a li Turs a. ***F***; El p. ***D***; s. asamblé ***C***; s. demoré ***GI***; ***E** wants*; ***B A** agree.*

6932. Ses p. ***D***; p. vient e. ***C I***; e. son fil a d. ***D GEI***; f. demandé ***C***; ***F** wants*; ***B A** agree.*

6933. Quant ses peres le voit s. ***F***; Il estraint et enbrasse s. ***I***; b. e. acole s. ***C***; e. e. forment l'a a. ***AC D GEI***; m. houneré ***C***; m. desiré ***D***.

6934. D. couvin des François l. ***E***; c. des Frans l. ***ACF D GI***.

6935. Par l. ***AC***; Peres ce dist li enfes mout sont de grant bonté ***F***; ***B D GEI** agree.*

6936. Il m'ont par toute l'ost avuec eus pourmené ***F***; f. tel gent ne de tel largeté ***AC D***; j. veüe (sic) n'esgardé ***G***; j. veü n. ***I***; ***E** wants*; ***F** adds*: Il n'en i a nul povre assés ont riceté.

6937. Car François ont .I. D. de mout grant poesté ***F***; Il s. ***E***; D. mout f. ***D***; ***B AC GI** agree.*

6938. Çou [Si ***I***] qu'il [Sachiés que il ***D***] lor d. ***AC D I***; s. cil n. ***G***; s. qu'il n. ***E***; e. lez vins e. lez bléz ***I***; l. vin e. ***AC GE***; ***F** wants.*

6939. Mais M. nos d. ***AC D***; Mais Mahons n. ***EI***; n'a. nule p. ***AC***; ***F** wants*; ***B G** agree.*

6940. v. nient plus c'un [v. vaillant .I. ***D GE***] cien tué ***AC D G***; v. vaillant .I. ail pelé ***EI***; ***F** wants.*

6941. v. croire Jhesu l. ***I***; J. qui done le [q. nous donne ***I***] clarté ***AC D I***; J. et en sa poesté ***G***; ***F** wants*; ***B E** agree.*

6942. ***B ACF D GEI** agree.*

6943. Di me tu v. b. ***GI***; Me dites v. b. ***E***; f. oïl p. ***D***; f. oï p. ***I***; ***F** wants*; ***B AC** agree as emended.*

6944. p. dont parlés p. ***ACF D***; p. tot s. ***AC I***; ***B GE** agree.*

6945. Que s. ***F I***; Q. Turc ne nous perchoivent tout seriens desmembré ***F***; T. s'aperçoivent [T. l'aperchoivent ***D***] le cief aras [c. avriés ***D***] colpé ***AC D***; s. enginé ***I***; ***B GE*** *agree*; ***F*** *adds*: Et g'i qerrai aussi car mout m'en vient a gré / Sire ce dist li fix mout avés bien parlé.
6946. ***ACF D GEI*** *want*.
6947. ***ACF D GEI*** *want*.
6948. ***ACF D GEI*** *want*.

248. ***B AC D GEI***
6949. l. enfes n. ***C***; p. ne me celés [m. celer ***GEI***] n. ***C D GEI***; ***B A*** *agree*.
6950. c. en lor Diu Jhesu p. ***C***; J. lor Deu p. ***A***; J. le pere omnipotent ***D G***; ***B EI*** *agree*.
6951. Oje c. ***A***; e. jel v. ***A***; e. je le croi v. ***E***; e. oï parfitement ***I***; ***C*** *wants*; ***B D G*** *agree*.
6952. S. baptisiés ne sui j. ***D***; ***AC GEI*** *agree as emended*.
6953. l. p. or parle c. ***I***; p. sagement ***E***; ***B AC D G*** *agree*.
6954. s. paien l'entendent [p. le sevent ***GEI***] m. ***AC D GEI***; p. il vous feront dolent ***AC D***.
6955. ***AC D GEI*** *want*.
6956. Ainsi l. ***I***; A. i querrai j. ***AC***; j. faire s. ***D***; s. Diex l. ***AC D I***; ***B GE*** *agree*.
6957. l. l. ensi s'i. ***GEI***; i. por la perçoivement [p. apercevement ***C GEI***] ***AC D GEI***.
6958. ***AC D GEI*** *want*.
6959. S. ce dist l. ***AC D GEI***; e. tot al vostre talent ***AC D***; e. vostre c. ***GI***.
6960. Cele nuit va li Turs a. ***AC D GEI***; e. droit a l'ost c. ***D***; e. a l'ost Deu c. ***AC GEI***; v. belement ***AC***.
6961. B. parler s. ***D***; B. parla s. ***E***; B. s'en vint s. ***I***; d. erranment ***AC GE***; d. si briement ***I***.
6962. Q. [Par ***GEI***] devers Oriant vient li os de lor [d. no ***C GEI***] gent ***AC D GEI***.
6963. O. pensent d. ***AC D***; O. pensés d. ***GEI***; p. d'iaus g. ***C D***; g. a vostre s. ***E***; e. de lor s. ***AC***; e. d'estre a s. ***D***; e. de vo s. ***GI***.
6964. Dont ne dist plus a ***E***; N'en d. ***I***; v. erranment ***I***; ***B AC D G*** *agree*.
6965. Buiemons est remés k. ***E***; r. la nuit ne dort n. ***D***; ***B AC GI*** *agree*.
6966. L'endemain e. m. n'i fait delaiement ***E***; .I. mulet amblant ***C GI***; m. sulient ***A***.
6967. T. nos b. ***A***; l'o. manda a ***I***; ***B AC D GE*** *agree*; ***D*** *adds*: Et il i sont venu maint et communalment.
6968. ***AC D GEI*** *want*.
6969. ***AC D GEI*** *want*.
6970. ***AC D GEI*** *want*.
6971. ***AC D GEI*** *want*.
6972. ***AC D GEI*** *want*.

6973. *AC D GEI want.*
6974. *AC D GEI want.*
6975. *AC D GEI want.*

249. ***B AC D GEI***

6976. Or. p. ***D GEI***; e. a l'o. ***A***; l'o. tuit l. ***I***; ***B C*** *agree.*
6977. B. li c. ***A***; c. bonnement s. ***I***; b. le r. ***C GE***; ***B D*** *agree.*
6978. o. dite d. ***G***; ***B AC D EI*** *agree.*
6979. Que lor os sont si [o. si ***E*** (*hypometric*)] grandes a. teles [Q. li ost vient s. grant a. tele ***I***] n. ***GEI***; k. fu si grande plus fiere n. ***AC***; k. si grans vient a. ***D***.
6980. Et sont a .II. j. p. de l. ***I***; A .III. j. ***D***; p. son li ja compaignon (*sic*) ***E***; j. lor pavellon ***AC GI***.
6981. *AC D GEI want.*
6982. b. l'oïrent n. ***AC***; n. dirent o. ***I***; ***B D GE*** *agree.*
6983. M. li vesques d. ***AC D GEI***; P. l'en a ***A***; P. lor a dit sa r. ***I***.
6984. S. car e. ***A***; o. escoutés c. ***EI***; e. que n. vous en diron ***A***; c. i e. ***G***; ***B D*** *agree.*
6985. o. de le geste M. ***AC D***; ***B GEI*** *agree.*
6986. Q. vient si [Q. vienent ***EI***] fierement a. [f. onques ***E***] tant n'en v. nus o. ***GEI***; ***AC D*** *want.*
6987. l. baron r. ***D GEI***; a. ont dit l. ***GEI***; ***B AC*** *agree.*
6988. i. lor respondi a ***A***; i. lor respondirent a ***C***; ***D GEI*** *want.*
6989. Isnelement m. ***AC D***; D. Estievenes m. ***G***; D. Estesnez m. ***I***; Et il monta tantost i. ***E***; E. i va et tout s. ***C***; ***B GI*** *agree.*
6990. c. sont c'onques n'i ***E***; f. n'en i [f. ains n'i ***GI***] ot c'un [o. nul ***C D G***; o. nus ***I***] g. ***AC D GI***.
6991. Dans Estievenes [D. Esteules ***D***; D. Estieves ***C***] s'en torne b. ***AC D***; v. e. va b. ***I***; ***B GE*** *agree.*
6992. M. vint [M. vient ***C***] poignant de randon ***AC D***; M. en vienent a bandon ***GE***; M. en vient a .I. peron ***I***.
6993. E. garda a. ***AC D***; s. aval l. v. Corbon ***AC D GEI***; ***D*** *places this line after 6994.*
6994. S'a [S'ont ***GI***] veü l. ***AC D GI***; v. le quisine d. ***D I***; q. del lignage N. ***D GE***; g. Mahom ***D EI***.
6995. d. .XV. [d. .IIII. ***E***] liuees e. ***GEI***; ***B AC D*** *agree.*
6996. A p. ***D***; p. lor o. ***A D***; o. entor et environ (*sic*) ***C***; ***B GEI*** *agree.*
6997. Dont s'aresta li quens coiement a laron ***E***; q. s'est a. ***AC D***; a. s'apoie sor l'a. ***I***.
6998. S'oï d. ***E***; o. de S. ***A***; S. le bruit e. le son ***AC***; S. et le bruit et le ton [l. son ***E***] ***D E***; l. friçon ***GI***.
6999. d'a. ces timbres d. ***AC***; ***GEI*** *want*; ***B D*** *agree.*
7000. Et c. cors buglerés [c. buisiner ***C***] q. ***AC***; s. par tençon ***A***; s. par randon ***C***; ***D GEI*** *want.*

7001. Ces quisines fumer a ***GEI***; c. a mout trés grant fuison ***I***; ***AC D*** *want*.
7002. p. a l. ***A***; s. se tint a l'arçon ***GE***; s. fu en grant friçon ***I***; ***B C D*** *agree*.
7003. A l'o. ***D***; l'o. en r. ***E***; r. plains [r. plain ***D***] de confusïon [d. sancmeslison ***D***; d. sansmellison ***C***; d. grant muison ***GE***; d. grant marison ***I***.
7004. ***AC D GEI*** *want*.
7005. Tos f. ***A D***; Mout f. ***GEI***; e. tristres e. ***E***; e. las e. ***I***; m. son [m. le ***D GEI***] c. el c. ***C D GEI***.
7006. l. gente de grant renon ***AC***; l. prince e. ***D GEI***.
7007. De l'ost des [l'o. as ***GEI***] Turs d. ***AC D GEI***; d. se il en set raison ***E***; d. ce il i ***I***; ***GEI*** *add*: Se il sont auques gent n'en faice celison [a. gens qui encontre nous sont ***I***].
7008. Mar a. ***C***; a. c'ainc i [a. quanqu'il ***C***; a. qui ains ***I***] desist p. ***AC D I***; i. c'ains p. ***G***; i. s'il p. ***E***; n. tençon ***C***.
7009. Godefrois l'a. ***GE***; P. a parlé l. ***C D GEI***; l'a. Godefrois d. ***AC D I***.
7010. ***AC D GEI*** *want*.
7011. S. laisiele (*sic*) e. ***G***; l. le ester [l. l'ester ***C D***] n'a ***AC D E***; ***B I*** *agree*.
7012. k'i. est bleciés el f. u [f. et ***C D***] el p. ***AC D I***; k'i. ait b. ***G***; ***B E*** *agree*.
7013. ***AC D GEI*** *want*.
7014. Voissent a ***C D I***; Si se voist reposer v. ***E***; s'e. en Alixandre devers l. ***D***; a Lisardete v. ***A***; a Lisardeste v. ***C***; a Laisardete v. ***I***; s'e. la jus a ***G***; v. le pui d'O. ***AC D GEI***; p. d'Orçon ***D***.
7015. ***AC D GEI*** *want*.
7016. ***AC D GEI*** *want*.
7017. ***AC D GEI*** *want*.
7018. ***AC D GEI*** *want*.
7019. ***AC D GEI*** *want*.

250. *B AC D GEI*

7020. B. segnour l. ***AC D GEI***; l. le e. ***A***; l. l'ester ***C***.
7021. Que l. ***G***; q. n'est mie aise je ne le quier ces (*sic*) ***E***; c. prant a ***I***; ***B AC D*** *agree*.
7022. Voist s'ent au lais a diestre [s'e. esbanoiier ***E***] u ***GE***; Voissen a Laisardete u ***I***; A Lisardete v. ***A***; A Lisardece v. ***C***; A Alixandre v. ***D***; v. se s. ***A***; v. ses i f. ***C***; v. si s'i f. ***D I***; v. si se f. ***G***; f. porter ***D GEI***.
7023. b. i puet f. ***AC D GI***; p. sejorner ***AC***; p. demorer ***D GI***; ***E*** *wants*.
7024. P. s'en retourt [Puist s'en retorne ***E***] ariere [P. si retourne a nous ***I***] quant il pora aler [p. li ber ***I***] ***GEI***; p. repasser ***A D***; ***B C*** *agree*.
7025. q. Estienes o. ***C EI***; q. Esteules o. ***D***; v. oi [v. voi ***C***] bien [o. jou ***D I***] p. ***AC D I***; ***B G*** *agree*.
7026. B. bien f. ***C***; B. or vous oi je parler (*sic*) ***I***; ***B A D GE*** *agree*.
7027. f. le biere a. ***AC***; l. aporter ***GEI***; ***B D*** *agree*.
7028. l'o. se f. ***AC GI***; l'o. s'en f. ***D***; l. font guier ***E***.

7029. d. a fait a c. presenter ***E***; d. de lui f. ***I***; L. a cascun fist d. ***AC***; L. a fait c. ***G***; ***D*** *wants*.
7030. s. doit c. ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
7031. n. pueent m. ***A***; A. viser ***A D I***; A. aviser ***C GE***.
7032. L. dus i. ***D***; q. saut d. ***AC D I***; b. n'i valt plus [b. n'ot soing de ***C***; v. mais ***D***; b. que n'i vaut ***E***] demorer [p. ariester ***GI***] ***AC D GEI***.
7033. Q. il n'a. nul m. si e. ***E***; m. il iert espaouré ***I***; ***B AC D G*** *agree*.
7034. L. grandime troton c. ***GEI***; a troter ***GE***; ***B AC D*** *agree*.
7035. A t. ***C***; t. les .XII. p. ***A D GEI***; f. apriés l. ***GE***; l. aler ***GEI***.
7036. Q. ne v. ***GEI***; p. ciaus l. ***E***; p. nus (*sic*) l. ***I***; ***B AC D*** *agree*.
7037. l'o. que D. ***C GEI***; c. Jhesus p. ***D GE***; p. salver ***D GEI***; ***B A*** *agree*.
7038. ***B AC D GEI*** *agree*.
7039. q. gentis fu et ber ***I***; m. fist a ***A D G***; ***E*** *wants*; ***B C*** *agree*.
7040. Et toute l. mainié qui f. amener ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
7041. d. a [d. qu'a ***C I***] l'ajorner ***AC D GEI***.
7042. ***AC D GEI*** *want*.
7043. ***AC D GEI*** *want*.
7044. ***AC D GEI*** *want*.
7045. ***AC D GEI*** *want*.

251. ***B ACF*** (*placed after laisse 257*) ***D GEI***
7046. S. ens en s. ***C I***; S. enmi s. ***GE***; t. gisoit ***ACF D***.
7047. Forment ert [F. fu ***D***] t. mout v. dormoit ***AC D***; Si f. ***E***; t. volentier r. ***EI***; ***F*** *wants*; ***B G*** *agree*.
7048. S. Symeon l. ***A I***; S. Semïon l. ***D***; ***F*** *wants*; ***B C GE*** *agree*.
7049. s. que [s. c'a ***D***] mervelles [q. marveille ***I***] doutoit ***ACF D I***; d. il s'e. ***E***; ***B G*** *agree*.
7050. Et vit ciel a. ***E***; Et vit le ciel ouvrir e. ***I***; l. cies (*sic*) a. ***A***; a. a t. li p. ***C***; e. li t. ***A***; k. crolloit ***ACF D***.
7051. Parmi s. ***A***; Ens en s. ***D G***; En sonc s. ***F***; Dedens s. ***E***; Et en s. ***I***; p. uns [p. li ***GEI***] cercles d'or paroit [d'o. pendoit ***C***; d'o. aparoit ***I***] ***ACF D GEI***.
7052. d'A. trestos avironoit ***ACF D GEI***.
7053. ***ACF D GEI*** *want*.
7054. c. d'Anthioce f. ***AC D GEI***; p. trestote e. ***EI***; f. enluminoit ***D***; f. en ralumoit ***I***; ***F*** *wants*.
7055. S. si d. ***D***; ***B ACF GEI*** *agree*.
7056. l. l. envers lui s'aclinoit ***F***; l. l. a Buiemont paroit ***D***; c. retraioit ***A***; c. l'en t. ***G***; l. rampoit ***I***; ***D*** *adds*: Contremont vers les nues chascuns si le traioit.
7057. Del pan d. ***D EI***; h. les tours a. ***F***, *which places this line after 7062*; ***B AC G*** *agree*; ***F*** *adds*: Mais li rai desrompoient qui si le soustenoit / Ou il vosist ou non contre terre caioit / Et ne sai quant o lui dont mout se dolousoit.
7058. e. lui aclinoit ***EI***; ***F*** *wants*; ***B AC D G*** *agree*.

7059. Sor les murs d'Andioche a ses rais l'en traioit ***F***; q. desous l. ***E***; d. lez murs e. rampoit ***I***; ***B AC D G agree.***
7060. e. aloit ***C***; ***F I want***; ***B A D GE agree.***
7061. E. li autre trestot [a. baron ***GEI***] cascuns d'els le [t. qui cascuns ***E***; d'e. les ***C***] sivoit ***AC D GEI***; ***F wants.***
7062. B. entraist le p. ***F***; e. desus q. ***D***; p. mais l'e. [m. l'issue ***F***] brisoit ***ACF D GEI.***
7063. Cis que l. ***I***; l. remesent ierent e. ***AC D***; e. furent grant d. ***I*** (*hypometric*); f. a g. ***E***; g. esfroit ***A D I***; ***F wants***; ***B G agree.***
7064. ***ACF D GEI agree.***
7065. D. songa .I. s. ***C***; s. qui l'o. ***AC E***; s. . . . l. ***D***; s. que o. ***F I***; o. le o. ***I***; l. envoit ***CF D GI.***
7066. Et e. ***F***; P. resgarde A. ***CF GEI***; A. dont li mur furent [A. . . . rent ***D***; m. erent ***E***] droit [d. li murs haus estoit ***C***] ***ACF D GEI.***
7067. Certes f. ***AC D***; C. dist i. ***F GEI***; i. mar q. ***I*** (*hypometric*); m. fustes q. ***A***; f. quant t'ont Turc [f. car Turc sont ***C***; q. Turc t'ont ***F***; m. fus . . . ***D***] maleoit ***ACF D GEI.***
7068. ***ACF D GEI want.***
7069. D. nous d. ***F***; m. laist v. ***C D***; d. force q. ***E***; v. tant qu'il [v. que il ***E***; t. que ***F D G***] s. i soit ***ACF D GE***; ***I wants.***
7070. k. Longis f. ***EI***; ***ACF D want***; ***B G agree as emended.***
7071. l. sien c. sacré e. ***C***; s. sor l'autel b. ***F***; e. li s. ***GEI***; ***B A D agree.***
7072. ***ACF D GEI want.***
7073. ***ACF D GEI want.***
7074. ***ACF D GEI want.***
7075. ***ACF D GEI want.***

252. *B AC D GEI*
7076. A. li m. h. [m. fort ***D***] et p. ***AC D G***; m. sont p. ***I***; ***B E agree.***
7077. i a d. ***I***; m. [m. et ***C***] de liier ***AC D I***; ***B GE agree.***
7078. S'i ot .XII. a. q. fisent a ***E***; .XII. amiral [.XII. amirax (*sic*) ***D***] le [a. les ***C***] gardent q. ***AC D***; ***B GI agree.***
7079. .IIII. rois p. ***E***; t. en sa garde a ***AC***; t. desos lui a ***D E***; ***B GI agree.***
7080. o. .VIII. (*sic*) p. ***D***; ***B AC GEI agree.***
7081. De d. ***AC D***; Par d. ***I***; E. desour G. ***E***; G. ot cil to [G. avoit cis ***I***] le dangier ***AC D I***; ***B G agree.***
7082. t. .XII. li p. ***A D***; ***GEI want***; ***B C agree.***
7083. G. le m. ***C***; G. ont mené a. ***D***; ***GEI want***; ***B A agree.***
7084. a. l'en p. ***AC I***; ***B D GE agree.***
7085. n. d'aide a. ***C D***; ***B A GEI agree.***
7086. S. chevache e. ***I***; e. nostre m. ***AC D GEI***; l. cevalier ***E.***
7087. n. vaura t. [v. mout ***D GI***] targier [v. atargier ***E***] ***AC D GEI.***

7088. A. ent au S. ***E***; A. s'en e. ***I***; e. Sadoines e. ***D***; S. a N. ***D I***; S. que N. ***G***; ***B AC*** *agree*.
7089. Si m. ***E***; Q. mandons a. ***AC D***; ***B GI*** *agree*.
7090. l. faisons f. ***C GEI***; ***B A D*** *agree*.
7091. Entrués v. li o. ***E***; l'o. sel [l'o. qu'il ***C D G***; l'o. que ***I***] c. mout c. ***AC D GI***.
7092. d. des François pener de l'angennier ***I***; p. de F. ***AC GE***; ***B D*** *agree*.
7093. b. le voel o. ***AC D***; ***B GEI*** *agree*.
7094. A .II. siens d. ***A***; As .II. des d. ***C***; A .II. des d. ***GEI***; s. d. fist le raison b. ***AC D G***; f. les b. ***EI***; b. cargier ***AC D GI***.
7095. l'a. Hermines m. ***AC***; ***B D GEI*** *agree*.
7096. Ses envoie as François c. ***AC D***; S'en vont as n. ***E***; S'envoient n. ***I***; b. pour [b. o ***C***] le r. ***AC***; b. le parole n. ***E***.
7097. ***AC D GEI*** *want*.
7098. ***AC D GEI*** *want*.
7099. A. tref B. vinrent [B. li m. ***C*** (*hypometric*); B. vienent ***GEI***] li més trestot p. [v. sans point de ***I***; m. sans atargier (s. delaier ***GEI***) ***D GEI***] ***AC D GEI***.
7100. Gentement le [G. les ***C***] saluent d. ***AC D GEI***.
7101. ***AC D GEI*** *want*.
7102. Buiemont de Sesile o. ***AC D GI***; Buiemon font li més o. ***E***; u. entendés s. ***GE***; u. entens n. s. dangier ***I***; s. targier ***C***.
7103. r. Gracien l. ***D***; ***B AC GEI*** *agree*.
7104. Dusqu'a .XL. ***A D GEI***; j. plevir et ostagier [e. estangier ***C***; e. fiancier ***G***] ***AC D GI***; j. le volons afficier ***E***.
7105. k. l'en [k. s'en ***C D***; k. en ***I***] fraindra [k. faussera ***E***; l'e. faindra ***C I***] f. [f. fera on ***I***] l'on [f. on tot ***C***; f. on ***D***] detrencier ***AC D EI***; k. nes tenra bien le doit comprer cier ***G***.
7106. L. acaterés a boire et a mangier ***AC D GEI***.
7107. ***AC D GEI*** *want*.
7108. Dedens çou q. ***GEI***; d. querront p. ***I***; q. plait s. [p. ce ***I***] volés otroier ***AC D GEI***.
7109. Que nous rendrons l. ***A***; Et v. ***I***; ***D*** *wants*; ***B C GE*** *agree*.
7110. l. moi c. ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
7111. ***AC D GEI*** *want*.
7112. Nos barons assambla [b. apela ***D***; b. en apiele ***GEI***] q. ***AC D GEI***; m. qui D. ***AC D***; m. ce prent a conseillier ***I***; q. Jhesu puist aidier ***GE***.
7113. ***AC D GEI*** *want*.
7114. ***AC D GEI*** *want*.
7115. ***AC D GEI*** *want*.
7116. ***AC D GEI*** *want*.
7117. ***AC D GEI*** *want*.
7118. ***AC D GEI*** *want*.
7119. ***AC D GEI*** *want*.
7120. ***AC D GEI*** *want*.

7121. ***AC D GEI** want.*
7122. ***AC D GEI** want.*
7123. Les paroles l. ***AC***; L. raison l. ***D***; t. afiier ***A***; t. deffier ***C***; ***B GEI** agree.*
7124. ***AC D GEI** want.*
7125. ***AC D GEI** want.*
7126. ***AC D GEI** want.*
7127. ***AC D GEI** want.*
7128. ***AC D GEI** want.*
7129. ***B AC D GEI** agree.*
7130. S. car les donés p. ***A***; S. prendés l. ***E***; ***B C D GI** agree*; ***D** adds*: Dusc'a .LX. jors les faites fianchier; ***I** adds*: Quant Buiemons oï nos gens ainsi palidier / Et li povrez et li richez le voelent fiancier / Dusqu'a .XL. jours lez trivez otroier / Au message revienent si l'a fait fiancier / Garsion en commença Mahon a remercier / Crestiiens sont en l'ost que Jhesus puist aidier / Pour lez trives commencent Jhesu a merciier / Mais se Jhesu n'en pense qui tout a a baillier / .I. lé en avenra .I. mout grant encombrier / Car li os de Persie fait mout a ressoingnier / Onques nus hons ou mont ne vit tant d'averssier / Se li Turs d'Andioche se seüssent gaitier / Nostre gent convenist finer a grant meschief / En Andioche sont Sarrasins et paiens / .XII. amiraus i a qui mout font a prisier / Chascuns a desous lui a gaitier (*hypometric*) / .I. en i ot plus riche en l'ost n'avoit si fier / .VI. tours ot a baillier et la porte premier / Cis songoit toute nuit qu'il estoit baptisiez / Regenerer en aigue et en fons baptisier / Et rendoit Andioche au Frans pour apaisier / Envers tout son parage ne le vot ains noncier / Ne envers sa moullier que mout suet avoir chier / Li Turs gist en sonlit si commence a songier / Et en bas pour sa femme Jhesu a merciier / Que il se puist encore a sa loi ostoier.
7131. ***AC D GEI** want.*
7132. ***AC D GEI** want.*
7133. ***AC D GEI** want.*

253. *B AC D GE*
7134. o. nostre gent si p. ***AC***; ***B D GE** agree.*
7135. Que l. ***AC D E***; r. les v. ***D***; ***B GE** agree.*
7136. Dusc'a .XL. ***D E***; a .LX. j. l. volent affremer ***D***; a doner ***AC***; ***B G** agree*; ***D** adds*: Et li dus respondi bien le voil creanter.
7137. A. messagiers r. ***AC G***; m. revient s. ***C***; m. s'en vient s. ***D***; r. ses f. ***AC***; l. a fait a. ***AC D***; f. jurer ***D***; ***B E** agree.*
7138. s'e. vont li message n'o. ***AC D GE***; a. n'i vaurent [n'e voelent ***C***] plus ester [v. arester ***D***] ***AC D***.
7139. d'A. le ralerent c. ***AC***; d'A. l'alerent raconter ***D***; d'A. le vont dire et c. ***AC D***.
7140. Que il o. fait l. ***AC D***; t. plevir et afïer ***D***; ***B GE** agree.*

7141. c. Mahom a aourer ***D E***; ***B AC G** agree*; ***E** adds*: Et no baron aussi Jhesu Crist a loer.
7142. l'o. que J. ***G***; ***E** wants*; ***B AC D** agree*.
7143. ***GE** want*; ***B AC D** agree*.
7144. q. trestot puet g. ***AC***; a salver ***AC D GE** agree*.
7145. Il l. couvenra mout c. ***GE***; c. acater ***D***; ***B AC** agree*.
7146. Q. li o. ***GE***; P. par f. m. a doter ***D***; P. fet m. ***GE***; a comperer (*sic*) ***C***.
7147. h. del [h. el ***D GE***] mont n'e. ***AC D GE***; t. tant n'en vit a. ***C***.
7148. d'A. se s. ***D***; s. mesler ***C***; ***B A GE** agree*.
7149. Il convenist no gent a ***E***; j. esteüst a ***AC D***; d. mener ***C***; d. finer ***GE***.
7150. A. sont S. ***GE***; e. Ercler ***C***; ***B A D** agree*.
7151. a loer ***AC***; ***B A GE** agree*.
7152. C. a une tor d. ***D***; t. desour l. ***C***; ***B A GE** agree*.
7153. r. laiens n'avoit s. ***G***; n'a. en l'ost s. ***A***; r. n'ot en tout l'ost s. ***C***; r. il n'avoit s. ***E***; ***B D** agree*.
7154. Vint t. ***D***; o. en b. ***AC***; b. a l. ***C***; p. et l'e. ***D***; a garder ***GE***.
7155. n. Dex le faisoit lever ***AC D GE***.
7156. ***AC D GE** want*.
7157. ***AC D GE** want*.
7158. a. et e. f. generer ***AC D E***; ***B G** agree*.
7159. Si r. ***D***; E. rendoit A. ***AC D GE***.
7160. Vers trestot s. linage valt mout son cuer c. ***AC D***; ***B GE** agree*.
7161. m. qui il devoit a. ***A***; m. que tant s. ***C***; m. pooit a. ***C D***; ***B GE** agree*.
7162. ***E** wants*; ***B AC D G** agree*.
7163. E. en bas p. ***D G***; ***E** wants*; ***B AC** agree*.
7164. l. puist e. a s. l. atorner ***AC D G***; ***E** wants*.
7165. ***AC D GE** want*.
7166. ***AC D GE** want*.
7167. ***AC D GE** want*.
7168. ***AC D GE** want*.
7169. ***AC D GE** want*.

254. *B AC D GEI*

7170. l. qu'il avoit m. ***AC G***; l. qui d'avoir fu manant ***D***; l. qui olt son cuer v. ***E***; l. qui estoit mout v. ***I***.
7171. Çou fu el [f. le ***E***] jour meïsmes c'on ot rendu l'e. ***GEI***; f. il c. ***C***; ***B A D** agree*.
7172. E. a lui .I. ***C D***; v. .I. message k. ***AC D***; k. vient d. ***C I***; ***B GE** agree*.
7173. v. oiez que vous [q. jo ***D***] c. ***AC D***; v. entendés m. ***G***; v. or enten m. ***I***; ***B E** agree*.
7174. T. l'a oï drecha soi e. ***D I***; l'e. s'est designed e. ***AC***; e. estant ***C I***; ***GE** want*.
7175. ***GE** want*; ***B AC D I** agree*.

7176. A. je suis message a ***I***; s. Jhesu de Belliant [J. le raamant ***D***] ***AC D I***; ***GE*** *want*.
7177. m. vos m. ***A G***; D. Jhesus li r. ***C***; D. li rois de Belliant ***D***; p. tout [p. tous ***E I***] poisant [T. puissanz ***I***] ***GEI***.
7178. c. esvillierent l. ***E***; l. Jhu J. ***C***; l. maleoit tirant ***GEI***; ***B AC D*** *agree*.
7179. Q. tu metes ç. l. crestiiene gant ***A***; Q. tu me tiens c. le sarrasine gent ***C***; v. çaiens metés l. ***G***; b. des Frans ***D I***; ***B E*** *agree*.
7180. Q. sont la fors a ***D***; Q. l'aval s. a plueve et a hale mout grant ***I***; s. as plueves a ***AC D***; h. et a l'ore e. ***A E***; e. as ores souvent ***C***; e. as gresiex mout grans ***D***; e. pesant ***A***.
7181. L. [Et li ***D***] més Deu s'e. p. [s'e. tourna ***C E***; s'e. torne ***D***] so s'en torna [s'e. parti ***C D E***] atant ***AC D GE***; L. més s'en departi si s'en tourne a. ***I***.
7182. r. mout l. ***C D GEI***; k. olt le [o. son ***I***] cuer p. ***AC D GEI***; o. pensant ***E***; o. dolant ***I***.
7183. Quant i. o. tant [o. bien ***C***] p. ***AC***; i. s'en dormi issi l'ot mout joiant ***I***; s. se v. ***AC G***; v. endormant ***C GE***; ***B D*** *agree*.
7184. Restes v. ***A***; D. u l. ***G***; l. revint devant ***D GE***; l. vient d. ***I***; ***B C*** *agree*.
7185. u veille (*sic*) m. ***D***; v. parole a moi errant ***G***; ***B AC EI*** *agree*.
7186. m. ne v. ***AC D EI***; v. pas delaiant ***C***; v. nient d. ***I***; v. plus d. ***GE***.
7187. Et si r. la c. ***G***; c. le c. ***AC***; c. a c. ***D***; c. as crestiienes g. ***G***; c. as Crestiiens vaillant ***I***; ***B E*** *agree*.
7188. c. forte (*sic*) e. ***G***; ***B AC D EI*** *agree*.
7189. i. monteront contre l. ***E***; s'e. iront a. ***G***; v. au mur amont r. ***D***; a. cest m. ***A***; a. cel m. ***C***; a. les murs r. ***I***.
7190. o. t'esploite n. ***D GI***; o. fai tost n. ***E***; e. or n'i va d. ***C***; e. n'i va plus delaiant ***D***; e. sans nul ariestemant ***GEI***; ***B A*** *agree*.
7191. Et l. angles s'e. torne et cil r. ***E***; r. plorant ***AC D GE***; r. atant ***I***.
7192. d. dusqu'a l'a. ***C D EI***; ***B A G*** *agree*.
7193. ***AC D GEI*** *want*.
7194. ***AC D GEI*** *want*.
7195. ***AC D GEI*** *want*.
7196. ***AC D GEI*** *want*.
7197. ***AC D GEI*** *want*.
7198. ***AC D GEI*** *want*.
7199. ***AC D GEI*** *want*.

255. ***B ACF D GEI***
7200. a. est [a. s'est ***E***] l. T. sus l. ***ACF D GEI***.
7201. l. loi païnour e. ***F***; g. françoise e. ***E***; p. s'est v. ***F D***; p. vestus et atournez ***I***; ***B AC G*** *agree*.
7202. v. est li paiens e. ***AC***; v. en est tous seus e. ***F***; v. en est li Turs e. ***D GEI***.
7203. d. cers a ***C E***; a iluec amassés ***F***; ***G*** *wants*; ***B A D I*** *agree*.

7204. L. s'est l. ***AC D GE***; p. en le croute e. ***AC D***; p. maintenant encrotés [m. escrosés (*sic*) ***E***] ***GEI***; s. avalés ***C***; ***F*** *wants*.
7205. .I. bon coutiel d'a. ***I***; .II. grans c. ***D***; d'a. ot a. ***C***; d'a. en a o l. ***D***; ***F*** *wants*; ***B A GE*** *agree*.
7206. Prent coutiaus et alesnes mout s'est b. ***F*** *placed after 7201*; Et et p. ***I*** (*hypermetric*); E. ponçons e. alesnes m. ***AC D G***; a. bien se fu a. ***AC***; m. s'est b. ***E***; b. pourpensés ***ACF E***.
7207. a tous l. c. copés ***GEI***; ***F*** *wants*; ***B AC D*** *agree*.
7208. Les ventres en a tous a. ***F***; v. des cers [d. cuirs ***D***] a arriere b. ***AC D***; l. rués ***A***; l. getés ***F D***; ***B GEI*** *agree*.
7209. a e. a c. e. fremés ***F G***; a e. cousus e. afremés ***E***; ***B AC D I*** *agree*.
7210. A .XXVIII. c. ***AC D GEI***; c. bien s. ***I***; d. cousés ***C***; d. sierés ***GEI***.
7211. Bien a l. escaillon (*sic*) fais et a. ***F***; Et puis les e. ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
7212. Plain pié de l'un a ***F***; .II. piés de l'un a ***E***; l'u. des p. ***C***; l'a. atant l. ***ACF D G***; l'a. tant l. a mesurés ***I***; l. acesmés (*sic*) ***C***.
7213. Et a d. lassure e. c. fremez ***I***; ***F*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree*.
7214. cascuns des escaillons fu [e. ert ***D***] s. ***AC D***; ***F GEI*** *want*.
7215. Que il s. bien .III. ***AC***; b. .II. c. ***GE***; b. chascuns .II. c. ***I*** (*hypermetric*); ***B D*** *agree*.
7216. En miliu de l'escele fu li cuirs escoés ***F***; M. de j. e. m. est l. ***G***; ***B AC D EI*** *agree*.
7217. Li quirs i fu .I. poi e. ***AC D GEI***; De pourreture estoit et malmis e. ***F***.
7218. E Dix par chou f. p. tans mains caviaus tirés ***F***; D. p. [D. par ***C D***] ce [p. cel ***C***] i ot p. des nos tant [o. tant puis de nos gens ***I***] esgarés [d. noes enganés ***E***] ***AC D GEI***.
7219. Mains poins en f. ***D***; ***F*** *wants*; ***B AC GEI*** *agree*.
7220. ***ACF D GEI*** *want*.
7221. f. f. et grans e. ***D***; e. longe a. ***ACF D GEI***; ***F*** *places this line after 7212*; ***G*** *begins this line with a large capital letter as though it were a new laisse*.
7222. e. .XIIII. l. ***AC D GEI***; ***F*** *wants*.
7223. T. ne s'en garda sor piés en est levés ***F***; e. sevrez ***C***; ***B A D GEI*** *agree*.
7224. Puis ist fors de la croute si est al mur alés ***F***; s. lez murs s'a ***I***; m. François e. ***C E***; F. resgardés ***C I***; ***F*** *adds*: S'a veü no barnage tout contreval les trés.
7225. l. en a apelés [l. en apielez ***C*** (*hypometric*)] ***ACF D GEI***.
7226. ***ACF D GEI*** *want*.
7227. f. chevalier c. ***A***; C. que v. or ne [o. nel ***D I***] savés ***ACF D I***; ***B GE*** *agree*.
7228. v. Buiemon s. q. ore n. ***E***; ***ACF D I*** *want*; ***B G*** *agree*.
7229. Quels m. ***AC***; c. est v. vous ne [v. et ***C***] mespensés ***AC***; s. si vers vous a. ***F D I***; s. envers Dieu tournés ***G***; ***B E*** *agree*.
7230. r. tot a vos [r. a vostre ***E***; a vo ***F GI***] volentés ***ACF D GEI***.
7231. ***ACF D GEI*** *want*.
7232. A icele parole s'est del mur a. ***F***; T. s'est a. ***G***; e. devalés ***AC***; e. levés ***D***; ***B EI*** *agree*.

7233. Par une viés posterne s'en est issus esprés ***F***; a Buiemont a. ***GEI***; n. barons a. ***AC D***.
7234. Dusc'al tré B. s'est mout tos aprestés ***F***; E. vint a ***AC D***; d. qui fu plus a. ***D***; i. fu a. ***AC***; ***GEI*** *want*.
7235. Or saciés bien de fi s. ***F***; v. assés [v. qe mout ***F***; v. forment ***GEI***] fu acolés [a. l'a acolet ***I***] ***ACF D GEI***.
7236. Buiemont d. ***AC***; Buiemont dist li Turs d. ***F D E***; S. comment vous contenés ***F***; S. a moi . . . e. ***E***; T. escoutés ***C***; ***B GI*** *agree*; ***F*** *adds*: Les noveles li conte c'ainc mos n'i fu sonnés / De l'ost de paienie qui vient a grans fiertés / Tant i a sarrasins amirax et Esclers / Qe onques tant n'en vit nus hons de mere nés.
7237. Dusqu'a d. ***A D***; Jusqu'a d. ***C G***; Dusc'al d. ***F***; Alons que d. ***E***; Dusque d. ***I***; a. demane s. ***AC I***; s. la c. averés ***A D***; s. cele c. ***C***; s. l'ost païnour r. ***F***; c. avrés ***CF GEI***.
7239. d. a s. ***C***; a. vespre e. ***AC D GE***; s. qu'en s. ***E***; s. que s. ***I***; ***F*** *wants*.
7240. B. si con vous coumandés ***AC D***; D. soit nostres avoés ***F***; ***B GEI*** *agree*; ***F*** *adds*: Buiemont dist li Turs .I. petit m'entendés / Je voeil Crestïens estre baptisiés et levés / Se je rens Andioce se vous m'otrierés / Qe quitement tenrai toutes mes iretés / Oïl dist Buiemons qe ja nient n'i perdrés / A tous jours mais serés mes drus et mes privés.
7241. Se n. ***D I***; S'e. Dieu en v. ***I***; n. Deu v. ***A***; e. que vous l'a. ***A***; e. nos diex [n. sains ***I***] aorer ***C I***; e. no Deu a. ***D***; e. Dieu de maistés ***E***; ***F*** *wants*; ***B G*** *agree*.
7242. S. de v. ***AC E***; v. esterés s. ***A D***; s. sauvé (*sic*) ***C***; ***F*** *wants*; ***B GI*** *agree*.
7243. ***ACF D GEI*** *want*.
7244. ***ACF D GEI*** *want*.
7245. ***ACF D GEI*** *want*.
7246. ***ACF D GEI*** *want*.
7247. ***ACF D GEI*** *want*.
7248. ***ACF D GEI*** *want*.

256. *B ACF D GEI*

7249. Buiemont d. ***C D G***; B. de Sesile d. ***G***; d. ent v. ***F***; d. en v. ***D I***; ***B A E*** *agree*.
7250. Q. rendroit Andioce q. ***F***; q. loihier en a. ***D***; p. il i aroit ***F D GE***; ***B AC I*** *agree*.
7251. Sire dist Buiemons vous l'orrés o. ***F***; e. oiés d. ***D***; e. sarés d. ***GEI***; l. Frans o. ***I***; ***B AC*** *agree*.
7252. Le sien et canq'il a q. ***F***; Le t. ***I***; t. son fief q. ***GEI***; q. tout t. ***G***; ***B AC D*** *agree*.
7253. d. terre p. ***I***; r. a f. ***AC I***; r. affaire s. ***D***; ***F*** *places this line after 7254*; ***B F GE*** *agree*.

7254. Que j. ***F***; N. tant comme [t. mais con ***I***] jo v. ***D GEI***; v. nul t. ***I***; ***B AC*** *agree as emended.*
7255. T. tienent l. ***D***; T. dure l. ***I***; m. lor p. ***GEI***; l. paroles q. ***G***; p. cascuns dels l. ***AC***; p. que chascuns l. ***D GEI***.
7256. Et li Turs li jura a tenir s'e. ***F***; Li Crestiens [L. Turs ***I***] li a juré e. ***E*** (*hypermetric*)***I***; C. le j. ***D***; e. li Frans orendroit ***I***; T. en [T. sor ***F D***] se loit ***ACF D***; ***B G*** *agree*; ***F*** *adds*: Buiemons li affie qe le couvent tenroit.
7257. ***ACF D GEI*** *want.*
7258. ***ACF D GEI*** *want.*
7259. ***ACF D GEI*** *want.*
7260. ***ACF D GEI*** *want.*

257. ***B ACF D GEI***
7261. ***B ACF D GEI*** *agree.*
7262. Q. el demain a. ***AF D G***; Q. el demane soir l. ***C I***; Q. il d. ***EI***; s. lor r. ***F***.
7263. ***ACF D GEI*** *want.*
7264. e. ostage d. ***ACF D G***; o. livré ***ACF GEI***.
7265. ***F*** *wants*; ***B AC D GEI*** *agree.*
7266. Et li Turs se revient laiens en la cité ***F***; s'e. rala l. ***G***; s'e. ala l. ***E***; s'e. torna l. ***I***; ***F*** *adds*: El demain par matin quant il fu ajourné.
7267. v. n'en s. ***AC***; n. s'en sont a. ***I***; ***F*** *wants*; ***B D GE*** *agree.*
7268. K'il p. ***A***; v. n'i a. ***C***; ***F*** *wants*; ***B D GEI*** *agree.*
7269. A. cuide (*sic*) que l. t. aient a. ***I***; p. le Turc s. ***G***; ***F*** *wants*; ***B AC D E*** *agree.*
7270. d. mout trés grant bonté ***I***; ***F*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree.*
7271. A li dus Buiemons le barnage assanlé ***F***; ***B AC D GEI*** *agree.*
7272. ***ACF D GEI*** *want.*
7273. ***ACF D GEI*** *want.*
7274. ***ACF D GEI*** *want.*
7275. ***ACF D GEI*** *want.*
7276. ***ACF D GEI*** *want.*
7277. ***ACF D GEI*** *want.*
7278. ***ACF D GEI*** *want.*
7279. ***ACF D GEI*** *want.*
7280. ***ACF D GEI*** *want.*
7281. ***ACF D GEI*** *want.*
7282. ***ACF D GEI*** *want.*
7283. ***ACF D GEI*** *want.*
7284. ***ACF D GEI*** *want.*
7285. ***ACF D GEI*** *want.*
7286. ***ACF D GEI*** *want.*
7287. ***ACF D GEI*** *want.*
7288. ***ACF D GEI*** *want.*
7289. ***ACF D GEI*** *want.*

7290. ***ACF D GEI want.***
7291. ***ACF D GEI want.***
7292. B. entendés m. ***F***; ***B AC D GEI agree.***
7293. A. dont t. ***E***; a. esté ***F***; ***B AC D GI agree.***
7294. v. pri endroit Dieu [p. et requier ***C***] s. ***AC***; v. en quier .I. ***D***; r. le d. en non de [d. pour sainte ***I***] carité ***F I***; ***B GE agree.***
7295. m'o. par [m'o. en ***C***; m'o. el ***D***] non de c. ***AC D***; m'o. se il li vient a gré ***F I***; ***AC D add***: Li plus li respondirent ja ne vous iert veé.
7296. ***ACF D GEI want.***
7297. ***ACF D GEI want.***
7298. G. ja ert p. ***C***; j. par moi n'ert g. ***F D GEI***; ***B A agree.***
7299. Ja m. ***C***; a. lontans t. d. paine e. ***E***; j. tout d. ***C***; ***F wants***; ***B A D GI agree***; ***AC add***: Et eü les famines [e. le famine et ***C***] le soit et le lasté.
7300. S. ja m. ***D***; S. ma part mais tele c. ***I***; p. n'i a. ***ACF D G***; a. mout iert cier acaté ***A***; t. c'on a e. ***G***; c. j'ai e. ***CF***; c. m'iert e. ***D***; c. serai e. ***EI***; i. devisé ***C GEI***; ***F adds***: Dont mal i arai je tant maint mal enduré.
7301. Par i. ***C D GEI***; P. iceste p. ***ACF D***; P. i. aventure i ***E***; i. p. n'i o. ***I***; i ont o. ***ACF D E***; p. ostelé ***AC D***; p. sejourn ***F***.
7302. j. trestos entiers m. ***AC D***; j. plenier en sont mout forment e. ***I***; s. effreé ***E***; ***B G agree.***
7303. C'ainc n. ***AC***; Q'il nel p. avoir et mout i sont p. ***F***; Car n., t. en fussent p. ***D E***; Onques nel p. p. mout en [p. p. ne n'en ***I***] furent p. ***GI***; Ainc n. l. p. faire t. ***E***; ***F adds***: Buiemons fu couciés cele nuit en son tré / Et a songié .I. songe qe mout a redouté.
7304. E. s'il n. ***I***; n. sevent m. ***AC D GEI***; m. con trés grant t. ***I***; ***F wants.***
7305. p. qui vient a g. ***AC D GEI***; a. a tel f. ***E***; ***F wants.***
7306. t. ne v. ***C***; v. ensamble n. hon de m. ***D***; h. de le Crestïenté [h. de Crestïenté ***C*** (*hypometric*)] ***AC***; ***F GEI want.***
7307. C. d'Oliferne a .I. més apelé ***AC D GEI***; ***F wants.***
7308. ***ACF D GEI want.***
7309. G. envoie e. ***A***; l'e. si li a bien m. ***E***; e. puis l. ***G***; ***F wants***; ***B C D I agree.***
7310. K'il ara le s. ***AC D GE***; s. ains le quart jor p. ***E***; a. tiers [a. .III. ***G***] jor p. ***AC D GI***; ***F wants.***
7311. a toute a. ***I***; ***F D want***; ***B AC GE agree.***
7312. Bien i sont .XXX. ***I***; E. sont bien .XXX. ***E***; a esmal c. ***GEI***; ***ACF D want.***
7313. a. richement conraeé ***I***; ***ACF D want.***
7314. t. n'i quist c. ***A***; t. n'i ot c. ***C***; t. tot le c. ***D I***; t. tout son c. ***GE***; ***F wants.***
7315. ***F wants***; ***B AC D GEI agree.***
7316. v. en A. ***D E***; A. encontre .I. ***C D***; a l'aviespré ***G***; ***F wants***; ***B A I agree.***
7317. ***F wants***; ***B AC D GEI agree.***
7318. ***ACF D GEI want.***
7319. ***ACF D GEI want.***
7320. ***ACF D GEI want.***

7321. *ACF D GEI want.*
7322. *ACF D GEI want.*

258. ***B AC D GEI***
7323. ***B AC D GEI** agree.*
7324. Par les degrés de marbre e. ***E***; p. sans nul arestoison ***D***; p. descendi [p. en ala ***E***] al doignon ***GE***; e. venus a ***C***; ***B A I** agree.*
7325. La nouvele c. ***I***; c. le f. ***C D I***; ***B A GE** agree.*
7326. C. li vikent a coite d'esporon ***G***; C. cevauce et li Rouges Lion ***E***; e. Esclavon ***AC D I***.
7327. ***E** wants*; ***B AC D GI** agree.*
7328. ***AC D GEI** want.*
7329. ***AC D GEI** want.*
7330. Q. l'entent l'amirals s. ***AC***; l'e. s'en a. ***AC D***; s. aora M. ***A I***; ***B GE** agree.*
7331. t. el demain B. ***AC D I***; h. a bandon ***I***; ***B GE** agree.*
7332. n. baron l. ***D I***; F. l'entendent s. ***I***; s. si [s. mout ***C***] sont en [s. s. en ont ***D***] grant f. ***AC D GI***; ***B E** agree.*
7333. G. blasmerent l. ***GE***; ***B AC D I** agree.*
7334. S. la vostre aïe a. ***GEI***; ***B AC D** agree.*
7335. f. voz o. ***C D***; ***B A GEI** agree.*
7336. Mais ains q. laions m. m. ***E***; q. nous laions m. m. ***D***; l. m. ciere l. ***AC***; c. l'acateron ***AC D GE***; ***I** wants.*
7337. Garsïon (*sic*) l'amiraus f. ***E***; d'A. en son m. ***G***; ***B AC D I** agree.*
7338. Les .XII. ***AC I***; Mande .XII. amiraus q. ***G***; m. de g. r. ***C*** (*hypometric*); ***B D E** agree.*
7339. i. les a veü s. ***D***; v. ses a mis a ***AC D EI***; l. met a ***G***.
7340. ***AC D GEI** want.*
7341. Segnor [Amis ***G***] gardés la vile s. ***AC D GEI***.
7342. Que l. ***G***; s. non (*sic*) v. ***A***; ***B C D EI** agree.*
7343. ***AC D GEI** want.*
7344. ***AC D GEI** want.*
7345. ***AC D GEI** want.*
7346. ***AC D GEI** want.*
7347. ***AC D GEI** want.*
7348. ***AC D GEI** want.*
7349. ***AC D GEI** want.*

259. ***B AC D GEI***
7350. v. gardés f. ***AC D GEI***.
7351. ***B AC D GEI** agree.*
7352. i. poront tenir [p. ataindre ***C D GEI***] l. ***AC D GEI***.
7353. ***AC D GEI** want.*
7354. ***AC D GEI** want.*

7355. *AC D GEI want.*
7356. *AC D GEI want.*
7357. *AC D GEI want.*
7358. Li .XII. per s'e. t. del maistre [Atant ont pris congié s'isent du *E*] mandement *AC D E*; *GI want.*
7359. C. del palefroi a son palais d. *G*; p. de bien garder se prent *C*; *B A D EI agree.*
7360. n. s'atarga n. *AC D*; n. s'atarje n. *GEI*.
7361. B. ot mis f. *D*; a. son c. *AC D I*; *B GE agree.*
7362. n. veilla m. *D*; a dormi m. veillier fist sa gent *I*; m. dormir fist sa jent *AC D GE*.
7363. *AC D want*; *B GEI agree.*
7364. R. Guiscart q. *C*; R. Guichart q. *D*; G. manda priveement *AC D*; *GEI want.*
7365. l. dus e. *GE*; b. vint a lui [v. au mur *D*] souef et b. [l. sans nul arestement *E*] *AC D GE*; *I wants.*
7366. Buiemont d. *AC D E*; c. mout l. *GE*; *I wants.*
7367. T. couvenant tenrai o. *E*; t. ferai o. *C D I*; t. rendrai o. *G*; *B A agree.*
7368. p. ton couvent u *E*; u mes ostages r. *C*; u tu mon fil me r. *D*; u mon enfant me r. *GEI*; *B A agree.*
7369. a. dusqu'a *C D I*; a. mort estes a tourment *E*; *B A G agree.*
7370. d. et livré a torment *G*; *E wants*; *B AC D I agree.*
7371. *B AC D GEI agree.*
7372. *AC D GEI want.*
7373. *AC D GEI want.*
7374. *AC D GEI want.*
7375. *AC D GEI want.*
7376. *AC D GEI want.*
7377. *AC D GEI want.*
7378. *AC D GEI want.*

260. ***B AC D GEI***

7379. Buiemont d. *AC D E*; T. or p. *E*; *B GI agree.*
7380. l'a. en t. *AC D G*; *I wants*; *B E agree.*
7381. d. averons [d. avrons ci *D EI*; d. aront ci *G*] le fort roi C. *AC D GEI*.
7382. E. le Rouge Lion d. *AC D GEI*; s. couçant *AC D EI*.
7383. E. si s. b. .XXX. que rois que amirant *I*; b. .II.C. mile o. *A*; *B C D GE agree.*
7384. Si amainent une ost ains ne vistes s. *E*; U. ost amainent tele [o. amainne tel *I*] a. *AC D GI*; a. nus h. *A D I*; a. onques h. n. v. tant *G*.
7385. *B AC D GEI agree as emended.*
7386. *AC D GEI want.*
7387. *AC D GEI want.*
7388. *AC D GEI want.*
7389. *AC D GEI want.*

7390. *AC D GEI want.*
7391. *AC D GEI want.*
7392. B. [Buiemon (*sic*) *E*] respondi jentius hon pensés ent *AC D GEI.*
7393. a. n'alés mie atajant *D*; n'i. plus d. *E*; m. atendant *G*; m. demourant *EI*; *B AC agree.*
7394. Es vous lués l. *GI*; p. nos b. *AC D*; a esporons b. *C D GI*; *E wants.*
7395. T. lor o. *G*; o. et [o. mais *E*] mout li [m. le *EI*] v. *GEI*; v. coitant *D GEI.*
7396. A. s'en [A. se *I*] s. parti e. *EI*; d. si s'en tournent a. *AC D*; e. s. en v. *E*; e. s'en v. aïtant *I*; *B G agree.*
7397. Buiemont (*sic*) v. *C*; B. vient e. *AC I*; v. a l'o. *AC D GEI*; l'o. forment e. *C.*
7398. p. s'en vient e. *A D*; p. s'en va e. *C I*; p. s'en [p. en *E*] vint e. *GE*; p. e. a s. *D I*; s. chastel p. *I.*
7399. a encontré s. *D I*; e. k'il v. *A D*; e. mout le v. resoignant *G*; e. vait l'ent a. *E*; e. si le v. arainant *I*; *B C agree.*
7400. *AC D GEI want.*
7401. *AC D GEI want.*
7402. *AC D GEI want.*
7403. *AC D GEI want.*
7404. *AC D GEI want*; *F adds at the beginning of laisse 261*: La nuis est revenue et li jours trespassés / Garsïons fait gaitier ses tours et ses fretés / Dist a ses amirax signour or vous gardés / Qe a demain au soir l'ost païnour arés / Dusc'al poi ert cis pules honnis et vergondés / Gardés bien Andioce si con faire devés / Quant Dasïens l'entent si s'en est retournés / As murs de la cité s'est li Turs acostés / Et esgarde François des loges et des trés / Sa moilliers le garda qui fu de mal pensés.

261. ***B ACF D GEI***

7405. p. mout estes trespensés *F*; *B AC D GEI agree*; *F adds*: Mout avés hui la fors Crestïens esgardés.
7406. o. m'i aperçoif a. *A*; *F GEI want*; *B C D agree.*
7407. P. Mahommet mon dieu de g. m. vous [M. dist ele grant folie *E*] p. [d. de mal oevre venez *I*] *GEI*; *ACF D want.*
7408. Quant p. *E*; t. a eus d. *F*; d. or que q. *AC D*; v. pensés *F*; v. ferés *D*; *B D I agree.*
7409. As matins e. as [e. a *F*] soirs m. *ACF D*; a. viespre m. *GEI.*
7410. Che q. *F*; J. croi q. *E*; q. que volés e. *I* (*hypometric*); *B AC D G agree.*
7411. U [Et *I*] mout grans [m. grant *CF D GEI*] traïsons [g. traïson *F D GEI*] envers els [e. nous *F*] devisés [e. pourpensés *F D GEI*] *ACF D GEI.*
7412. Mais qe p. *F*; Saciés p. *E*; M. u [M. cui *C*] mes cors est voués *ACF D GEI*; *F adds*: Se vous i parlés plus tous desmembrés serés.
7413. d. puis veïr q. *ACF D*; *GEI want*; *F places lines 7413 and 7414 after 7432.*
7414. d. paiens Sarrasins et Esclés *F*; p. mes freres les ainsnés *AC D G*; p. et mes amis privés *E*; p. et mon frere l'ainnez *I.*

7415. *B ACF D GEI agree.*
7416. d. Dasïens m. *F*; d. Dacïens m. *D*; d. Dassiiens m. *E*; D. mout grant t. en a. *ACF D I.*
7417. Jo nel [J. inel *E*] f. mie p. *AC D GEI*; Qe jou ne le f. p. .XIIII. cités *F.*
7418. La amont a cel mur a. *F*; S. cez (*sic*) m. *I*; l. desus a. *AC D GEI*; e. venés *D.*
7419. François v. *ACF D I*; m. lor l. e. lor t. *AC D*; m. des l. e. des t. *F*; *B GE agree.*
7420. E. le c. *AC I*; d. il i a assés *AC D*; l. barnés *E*; *F wants*; *B G agree.*
7421. Et v. *D*; f. com il e. *F D G*; f. comment e. *EI*; e. adolés *E*; *B AC agree.*
7422. Comment p. *D*; Comme i. *EI*; a. con e. *ACF D GEI*; m. de Frans est a. *E*; e. de F. *C I.*
7423. S. dist l. paiene s. *F E*; d. a bon eure [e. or *I*] venés *GI*; d. or tost si venés *E*; *B AC D agree.*
7424. Amont desor l. muir (*sic*) es les andois alés *F*; C. vers l. *AC*; s. les murs o. *C I*; m. monterent l. *E*; m. sont amont montez *I*; o. monté l. *G*; *B D agree.*
7425. Ens ou m. e. qui as murs fu fondez *I*; E. haut e. *AC D*; e. vinrent q. *G*; v. qui'st [v. qu'est *C*] al mur adosés [m. asoudés *C D*] *AC D*; *F E want.*
7426. v. acoutés *E*; *F wants*; *B AC D GI agree.*
7427. d. Dasïens [d. Datiien *I*] envers moi [D. a moi en *E*] entendés *F EI*; d. Dasiiens faites mis volentés *D*; *B AC G agree*; *F adds*: Je vous pris a moillier .XL. ans a passés / Si avons mout en hounours et ricetés (*hypometric*) / Et toudis vous ai fait toutes vos volentés / Ne vous ert mes corages le soie plus celés / Mahoumés nostres dix est forment redoutés / Je weil estre des or bauptisiés et levés / Si rendrai Andioce a ces François loés / Si qerrai en Jhesu le roi de maïstés.
7428. Si qerrai e. *F*; J. le roi de maïstés *F E*; q. fu en crois p. *C*; *B A D GI agree.*
7429. v. qui le p. soués *E*; v. qui porta e. *I*; *F wants*; *B AC D G agree.*
7430. Q. l'entendi la dame l. *C*; *F D GEI want*; *B A agree.*
7431. e. lerres je le s. *F*; c. je vous avoie a. *C*; c. jo le s. *D EI*; *B A G agree.*
7432. O. n'i p. *F*; n. vous puet m. *D*; n. poroit m. *G*; v. malvais cuers c. *AC D*; v. maus consaus c. *F*; *B EI agree*; *F adds*: Par Mahoument mon diu tu seras affolés (*See lines 7413-14.*)
7433. d. d. tos s. *AC*; d. d. chier sera comparez *I*; s. desmembrés *AC D*; *F wants*; *B GE agree.*
7434. Q. l'entent Datïens s'est devers [s'e. envers *C*] li l'e. Dasïens devers li (d. lui *D*) est *F D*] c. *ACF D*; Q. Dasïens l'e. *GE*; l'e. forment . . . ireés *E*; e. tournés *ACF D GI.*
7435. P. le bra (*sic*) l. *I*; s. quant il fu pourpensés *E*; *B ACF D G agree.*
7436. Jus del mur le geta l. *F*; t. lie cors l. *I*; *B AC D GE agree.*
7437. l. chiés e. *D*; *GEI want*; *B ACF agree.*
7438. l'a. et [l'a. car *E*] l. c. e. finés *ACF D GEI*; *F adds*: Et li bons Turs s'en est tost del mur avaler (*sic*).

7439. Ens en s. ***AC D GI***; D. la c. ***ACF D***; s. cruete cave a ***I***; c. aval e. ***C***; e. e. tous seus e. ***F***; T. alés ***ACF I***; ***B E*** *agree*.
7440. p. el c. ***AC***; p. l'un chief a a. . .irez ***I***; c. est a. ***C GE***; ***F*** *wants*; ***B D*** *agree*.
7441. S'est venus a l'esciele la si est a. ***F***; l. en autre a les c. ***C***; d'a. les a bien afremés ***E***; d'a. et .II. ***I***; a les chiés a. ***D***; c. encouplés ***A***; ***B G*** *agree*; ***F*** *adds*: Mais ne le remuast pour estre desmembrés / Quant Dasïens le voit forment s'est dementés / Dmedix dist il peres qui en crois fus penés / Se tu vix c'Andioce soit as François livrés / Si me met ces eschieles par desor ces fossés / Atant es vous .II. homes blans qenus et barbés / Et ont les barbes blances comme flours en estés / Cil ont prise l'esciele es les vous acouplés.
7442. T. a traite [a trait ***I***] l'e. ***AC D GEI***; t. lez eschielez a ***I***; l'e. o s. ***A***; l'e. sor les .II. ***C***; l'e. et les .II. chiés tournés ***D***; l'e. a .II. de ses p. ***E***; ***F*** *wants*; ***B G*** *agree*.
7443. c. de d. ***AC D I***; d. est a. ***A D G***; f. as murs a. ***I***; m. acostés ***C D I***; ***F*** *wants*; ***B E*** *agree as emended.*
7444. As murs l'ont atacié et passé les fossés ***F***; m. cretel a. ***AC D GI***; m. tour a. e. barés ***E***; ***F*** *adds*: Et li Turs Dasïens ne s'est asseürés / Il vesti le clavain chaint l'espee del lés / Et prent une lanterne .II. cerges alumés / Plus tost q'il onqes pot est sor le mur montés / Atant es Buiemont sor son ceval montés / Et voit le Sarrasin qi si est acesmés / De rendre la cité garnis et conreés / Sire dist Buiemons un petit vous souffrés / Je m'en irai en l'ost orendroit me rarés / François ferai armer as loges et as trés / Amis dist Dasïens or tost si vous hastés / Se je sui perceüs je serai desmembrés / Ves l'escele atournee par quoi vous monterés.
7445. Et l'autres c. d. f. a terre j. ***AC D GEI***; c. rués ***C***; ***F*** *wants*.
7446. Si qu'il pendi aval .IIII. ***D***; t. en jut [e. fu ***E***] li ciés .IIII. ***AC EI***; v. del cief .IIII. ***G***; ***F*** *wants*.
7447. Et Buiemons s'en tournes ne s'est plus arrestés ***F***; S. n'est m. ***AC GEI***; S. ne s'est a. ***D***; m. asegurés ***AC D GEI***; ***F*** *adds*: Signour baron dist il or tost si vous armés.
7448. G. vient k. ***A I***; v. de B. [v. mout estoit ***D***] effreés ***AC D***; v. qui'st d. B. fievez ***I***; ***F*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
7449. ***ACF D GEI*** *want*.
7450. B. pour Deu car vous hastés ***AC D GEI***; ***F*** *wants*.
7451. ***ACF D GEI*** *want*.
7452. J. vous s. ***CF GI***; n. ert A. ***F***; ***B A D E*** *agree*.
7453. D. dient François t'e. ***F***; c. d. l. rois t'e. ***G***; d. tu s. ***A D GEI***; d. vous soiés a. ***C***; ***F*** *adds*: Li bons dus de Buillon s'est mout tost adoubés / Li quens Robers de Flandres Buiemons et Tangrés / Tous les barons de l'ost ont ensanle mandés.
7454. ***ACF D GEI*** *want*.
7455. ***ACF D GEI*** *want*.
7456. ***ACF D GEI*** *want*.

7457. ***ACF D GEI** want.*
7458. ***ACF D GEI** want.*
7459. ***ACF D GEI** want.*
7460. ***ACF D GEI** want.*
7461. ***ACF D GEI** want.*

262. *B ACF D GEI*

7462. Mout sont lié no baron nouvele ont o. (*sic*) ***F***; B. ot l. ***E***; l. parole o. ***A D I***; ***B C G** agree.*
7463. Se main t. ***E***; d. le m. ***A D I***; l'e. gracie ***A***; ***F** wants*; ***B C G** agree.*
7464. C'Andioce lor iert delivree et baillie ***F***; ***AC D GEI** want*; ***F** adds*: Robers li quens de Flandres et cil de Normendie / Tangrés et Buiemons a la ciere hardie / Et dans Hues li Mainnes qui'st de grant signorie / Et li dus de Buillon qui la char ot hardie / Font armer parmi l'ost la grant bacelerie / .LX. mille sont d'une conestablie / Des trés en sont issu a la lune serie.
7465. Adont s'a. par l'ost la rice baronnie ***F***; I. parla i. ***C***; ***F** wants*; ***B A D GEI** agree.*
7466. P. vont p. ***E***; n. s'aseüre m. ***D G***; n. s'aseürent m. ***E***; ***F** wants*; ***B AC I** agree.*
7467. f. mander e. ***I***; e. sa c. ***AC***; ***F** wants*; ***B D GE** agree.*
7468. ***F I** want*; ***B AC D GE** agree.*
7469. e. .VII.XX. d. ***AC***; e. .V.C. d. ***D***; d. cele j. ***C***; ***F** wants*; ***B GEI** agree.*
7470. M. ne s. encor mot u Buiemons les g. ***F***; n. sorent p. ***A***; s. mot u ***A GI***; s. mie u ***C E***; ***B D** agree.*
7471. c. qui li cors Deu maldie ***ACF D***; c. que J. ***E***; ***B GI** agree.*
7472. k. sont venu e. ***ACF D GEI***; d. de l'o. ***A I***; d. du regne de P. ***E***.
7473. ***ACF D GEI** want.*
7474. Buiemons et li dus o. ***AC D GEI***; ***F** wants.*
7475. Et l. s. s'en v. mout s. ***F**, which places lines 7475, 7478 and 7479 after the lines added following 7481*; v. aprés q. ***C I***; p. <u>nest</u> mout s. ***D***; p. que ne s'atargent mie ***E***; s. la h. ***I***; ***B A G** agree.*
7476. S. sont piercié e. les cauces [e. la cauce ***I***] trencie (*sic*) ***GI***; e. lor c. e. froissie ***C***; e. percie ***D***; ***F** wants*; ***B A** agree.*
7477. Serement ***E*** (*hypometric*); S. s'en vont a ***D***; S. chevaucent a ***GEI***; e. a lune s. ***C*** (*hypometric*); ***F** wants*; ***B A** agree.*
7478. L. destrier l. ***AC***; l. depassent q. ***I***; d. car n. ***C***; ***E** wants*; ***B F D G** agree.*
7479. c. reclainment Diu m. ***F***; c. plaingnent fort m. ***I***; p. souef ains v. n'en f. ***A***; p. sovent ainc n'i fu vois o. ***C***; p. mout fort m. ***D G***; m. n'i fu noise o. ***F G***; ***E** wants.*
7480. Ains r. ***D***; Ançois r. Dieu l. ***GI***; Et bien ont juré Dieu l. ***E***; ***F** wants*; ***B AC** agree.*

7481. S. che d. li dus n. ***F G***; ***E** wants*; ***B AC D I** agree*; ***F** adds*: Et cil ont respondu nous ne vo (*sic*) faurons mie / Gardés qu'il n'i ait cri ne grant noise esforcie / Mais tout quoi vous tenés gardés qe nus n'i crie.
7482. ***F D GEI** want*; ***B AC** agree*.
7483. Que se Turc les a. ***E***; T. vous a. ***C***; a. qui li cors Deu maldie ***D***; ***F** wants*; ***B A GI** agree*.
7484. Que bien se defendront a ***E***; ***F I** want*; ***B AC D G** agree*.
7485. C. ont dit m. ***D G***; r. mar en [m. te ***G***] doterés mie ***AC D G***; ***F EI** want*.
7486. ***ACF D GEI** want*.
7487. ***ACF D GEI** want*.
7488. c. serons e. ***A***; ***F EI** want*; ***B C D G** agree*.
7489. B. doucement les m. ***AC GE***; ***F I** want*; ***B D** agree*.
7490. Enmi .I. v. s'areste [Cha defors Andioce ***F***; Ens en .I. v. descendent ***D***] en une praerie ***ACF D***; ***I** wants*; ***B GE** agree*; ***F** adds*: La se sont arresté cele grans compagnie.
7491. Aval o. ***C***; A. en envoia R. ***AC***; ***B F D GEI** agree*.
7492. Le bon conte de Flandres a ***E***; c. Robert de Flandres le garnie ***AC***; c. de Flandre a ***I***; ***F** wants*; ***B D G** agree*.
7493. Buiemon et Tangré u m. ot barounie ***E***; B. et le chevalerie ***F***; B. a u ***I***; u durement s. ***D***; u il f. s'en f. ***G***; m. se croit et f. ***AC***; ***B I** agree*; ***E** adds*: Il n'i alerent mie comme gens esbahie.
7494. Ains i ot maint baron q. l'o. a e. ***E***; ***B ACF D GI** agree*.

263. ***B AC D GEI***
7495. e. entrés e. ***I***; ***B AC D GE** agree as emended*.
7496. Ensamble o lui m. ***E*** (*hypometric*); E. ensamble lui ot m. ***G***; E. ensamble ot o lui m. chevalier loial ***I***; o. ensamble o lui m. ***D***; ***B AC** agree*.
7497. A. d'aubers e. d'elemes a ***AC D GE***; ***B I** agree*.
7498. ***AC D GEI** want*.
7499. S'e. tornerent ingal ***E***; t. tot ingal ***A***; t. tot legal ***D***; t. a ingal ***I***; ***B C G** agree*.
7500. k. ot le cuer l. ***E***; c. a l. ***A***; ***B C D GI** agree*.
7501. f. li cuens d. ***D GEI***; ***B AC** agree*.
7502. ***B AC D GEI** agree*.
7503. Buiemont (*sic*) d. S. t. l'espee r. ***C***; S. tient l'e. ***I***; ***B A D GE** agree*.
7504. Od [Avoec ***C***] els o. ***AC D***; s'i a m. ***AC***; b. cui Jhesus gart de m. ***E***; l. destort d. ***AC D***; ***I** wants*; ***B G** agree*.
7505. A l. ***AC D GE***; c. s'en v. ***C***; e. vinrent l. ***GE***; ***I** wants*.
7506. ***B AC D GEI** agree*.

264. ***B ACF D GEI***
7507. No b. ***C D GEI***; Or s'en tournent François coiement a celee ***F***; b. chevachoient a. ***I***; g. esperoniee ***E***; ***B A** agree*.

7508. A Andioce viennent poignant lance levee ***F***; En l. ***I***; c. s'en v. ***AC***; e. vienent c. ***AC GI***; e. vinrent c. ***D***; ***B E** agree.*
7509. La trouverent l'esciele contreval jus coulee ***F***; i. vinrent a ***AC D E***; v. as murs s'o. ***I***; ***B G** agree.*
7510. p. qui estoit jus [q. jus estoit ***F D***] j. ***ACF D***; j. ruee ***I***; ***B GE** agree.*
7511. T. tient s. lez murs l. ***I***; m. sa l. ***G***; l. clarté e. ***E***; l. alumee ***F D GE***; ***B AC** agree.*
7512. P. dedens l. ***GI***; d. Andioce l'a mout bien escoussee ***F***; ***B AC D E** agree.*
7513. d. nostre ost a la clarté t. ***F***; l'e. s'a la clartet t. ***I***; c. mostree ***C***; c. donee ***D***; ***GE** want*; ***B A** agree.*
7514. n. barons g. ***AC D GEI***; F. s'a grant joie m. ***D GEI***; ***F** wants.*
7515. Buiemons (*sic*) a. ***E***; a. s'a sa parole h. ***F***; s. raison a ***E***; ***B AC D GI** agree.*
7516. Sire d. Buiemons t. ***F***; G. hon fait l. ***E***; d. de Sesile t. ***AC***; d. debonaires t. ***D***; T. mout f. ***D GEI***; f. de d. ***E***.
7517. Prés e. ***F**, which places lines 7517-19 after 7521*; m. prés est l'a. ***AC***; ***B D GEI** agree.*
7518. S. chi sui perceüs l. ***F***; m'a. ma mors est aprestee [m'a. ja (m'a. prés ***I***) est ma mors juree ***EI***; m. m. sera juree ***G***] ***D GEI***; ***B AC** agree.*
7519. m. tornee ***G***; ***B ACF D EI** agree.*
7520. Ber car pren Andioce que je t'a. ***F***; c. que tant t'a. ***D***; ***B AC GEI** agree.*
7521. Et si me rent m. ***F***; U me rendés m. f. s'il ensi vous agree ***G***; s'e. ma r. gardee ***EI***; r. salvee ***ACF***; ***B D** agree.*
7522. P. Damediu de gloire qui fiest c. ***F***; ***A** wants*; ***B C D GEI** agree.*
7523. F. de poi est esfree ***D*** (*hypometric*); p. esfree ***GE*** (*hypometric*); ***B ACF I** agree.*
7524. Li quens Robers l'entent s'a la ciere enclinee ***F***; Quant l'ot li quens de Flandres la coulour a [Q. ot l. q. d. F. si a color ***E***] m. ***GEI***; F. la c. a m. ***D***; ***B AC** agree.*
7525. B. vois l'e. ***D GI***; B. la cités est donnee ***F***; B. l'esciele est a. ***E***; ***B AC** agree.*
7526. Vous monterés p. ***ACF D***; m. amont l. ***GI***; m. avant l. ***E***; p. puis quel vous est livree ***F***; c. t'iert d. ***G***.
7527. Par foi d. ***F***; ***B AC D GEI** agree.*
7528. Que je n'i ***F***; d'o. comblee ***F D GE***; ***B AC I** agree.*
7529. Q. ja me reveriés jus caïr a ***A***; Q. ja ne me verrés c. ***C***; Q. ja me verriés jus caïr a la v. ***F GEI***; Q. ja me verriiés jus caïr a ***D***; a valee ***C***.
7530. ***ACF D GEI** want.*
7531. ***ACF D GEI** want.*
7532. ***ACF D GEI** want.*
7533. ***ACF D GEI** want.*
7534. ***ACF D GEI** want.*
7535. ***ACF D GEI** want.*

265. *B ACF D GEI*

7536. f. sus l. *C*; s. lez murs la chandeille a. ***I***; ***B A F D GE*** *agree*.
7537. B. or t. ***E***; c. pren t. ***F D GEI***; ***B AC*** *agree*; ***F*** *adds*: Ou jamais ne l'aras en trestout ton vivant / Car demain arons chi le fort roi Courbarant / Et le Rouge Lion devers soleil levant / S'anuit laiés la ville demain seras dolant.
7538. t. pren l. ***D I***; p. Andioce u. ***F***, *which places lines 7538-40 after 7543*; c. et m. *C*; u tu r. ***A***; u mon enfant me rant ***GE***; m. rent m. ***D***.
7539. P. l'amour Dameldieu m. ***GEI***; g. malvaise gent sont Franc ***F D***; F. mescre-ant ***I***; ***B AC*** *agree*.
7540. Tant s. ***ACF D I***; h. con l. ***ACF D G***; q. logius (*sic*) *C*; l. jeu (*sic*) v. ***D***; l. dist v. ***G***; ***E*** *wants*.
7541. ***ACF D GEI*** *want*.
7542. c. targas t. *C*; c. demorés t. ***GEI***; ***B A F D*** *agree*.
7543. m. prés e. ***ACF***; m. que vas tu demorant ***D***; m. prés de l'a. ***I***; j. de aube p. ***F***; j. iert l'a. ***GE***.
7544. ***ACF D GEI*** *want*.
7545. s. aperçus j. *C*; p. saciés a esciant [s. tout vraiemant ***E***] ***AC GEI***; j. n'arai g. ***D***; ***F*** *wants*.
7546. D. perdrés la testes (*sic*) e. *C*; p. la vie e. ***GEI***; ***F*** *wants*; ***B A D*** *agree*.
7547. G. ja n. ***D***; q. tu n. soies e. ***E***; m. mescreant ***AC D I***; m. recreant ***GE***; ***F*** *wants*.
7548. ***ACF D GEI*** *want*.
7549. P. Dieu qui de la V. ***GEI***; q. del v. *C*; V. fu nés e. ***AC D E***; n. a esciant en Orians *C* (*hypermetric*); e. Belliant ***A D GE***; ***F*** *wants*.
7550. p. les membres p. ***D***; p. nule rien vivant ***GEI***; ***F*** *wants*; ***B AC*** *agree*.
7551. ***ACF D GEI*** *want*.
7552. ***ACF D GEI*** *want*.
7553. Q. li b. ***A F***; b. le voient m. *C*; b. l'entendent il se v. enbronchant ***F***; m. se v. ***C GI***; m. en v. ***D E***.
7554. M. n'a s. ***F*** (*hypometric*); ***B AC D GEI*** *agree*.
7555. Q. l'osast asrainier qi montera devant ***F***; Q. s'en [Q. se ***I***] voelle a. ne ost monter [a. pour monter en ***I***] avant ***GI***; a. qu'il montera avant ***D***; n. del m. ***A***; n. derier ne devant *C*; n. passer en avant ***E***.
7556. ***ACF D GEI*** *want*.
7557. ***ACF D GEI*** *want*.
7558. ***ACF D GEI*** *want*.
7559. ***ACF D GEI*** *want*.
7560. ***ACF D GEI*** *want*.
7561. ***ACF D GEI*** *want*.
7562. ***ACF D GEI*** *want*.
7563. ***ACF D GEI*** *want*.
7564. ***ACF D GEI*** *want*; ***F*** *adds as the beginning of laisse 266*: Li Turs est sor le mur ou il n'ot c'aïrier / Grant paour a lassus de la teste coper / Ahi franc Crestïen con faites a blasmer / Je vou[s] doins Andioce se n'i osés entrer / A

mout grant couardie le vous puet on tourner / Et li os de Persie qui ne fine d'esrer / Dusc'a demain au soir le verrés osteler / Se Turc et Sarrasin me puent chi trouver / Ja me verrés cha sus a vos iex desmembrer / Li quens Robers de Flandres ne pot plus demourer.

266. ***B ACF D GEI***

7565. F. vit F. ***A***; F. François ot c. ***E***; ***F*** *wants*; ***B C D GI*** *agree*.
7566. Car n'i ***D E***; n'i a s. ***A GI***; k. ose a. ***I***; o. avant ***AC I***; a. monter ***AC D GE***; a. aler ***I***; ***F*** *wants*; ***GEI*** *place this line after 7567*.
7567. Du duel que il e. ***E***; e. a c. ***D I***; ***F*** *wants*; ***B AC G*** *agree*.
7568. d. de Buillon e. ***ACF D GEI***; G. se p. ***ACF I***; G. s'en p. ***G***; e. prent a ***F I***.
7569. Il o. ***I***; i. ont l. ***F***; l. .I. v. ***C***; ***GE*** *want*; ***B A D*** *agree*.
7570. Et quant l. d. l. v. s. ***F***; v. se p. ***I***; s. prist a ***A D***; ***B C GE*** *agree*; ***F*** *adds*: Sire Robert de Flandres ne me devés celer.
7571. s. cousins t. ***C I***; c. mout p. ***D***; ***F*** *wants*; ***B A GE*** *agree*.
7572. Plus e. ***ACF D G***; m. et bien prés d'ajourner ***F***, *which places this line after 7574*; m. mout est prés d'ajorner ***D***; m. et ja venrés (*sic*) ajourner ***E***; ***I*** *wants*.
7573. l. le cité a ***ACF D GEI***.
7574. B. que o. ***C G***; l. violt d. ***G***; ***E*** *wants*; ***B A F D I*** *agree*.
7575. n. convenist h. ***ACF D GI***; c. en la cité e. ***D***; ***E*** *wants*.
7576. Se paien n. ***F***; T. s'aparçoivent m. ***A***; T. se p. nous p. ***C*** (*hypometric*); p. il n. ***E***; n. poent g. ***D***; ***B GI*** *agree*.
7577. j. maladez (*sic*) a. ***C***; m. ocire et d. ***GE***; t. domander ***C***; ***B AF D I*** *agree*.
7578. ***B AC***(***F***, *but placed among the lines added after 7564*) ***D GEI*** *agree*.
7579. d. mout n. convient h. ***GEI***; n. convenroit h. ***D***; ***F*** *wants*; ***B AC*** *agree*.
7580. q. pour Deu l. me e. ***ACF***; q. ice l. ***D***; q. or le l. ***GE***; q. tout ce l. ***I***; n. laissons e. ***E***.
7581. Que nostre gens de France e. ***F***; Q. nos (*sic*) c. ***I***; c. fait forment a ***ACF D I***; a loer ***C***; ***B GE*** *agree*.
7582. l'e. font (*sic*) et si n'osent m. ***F***; s. se n'i ***AC D I***; s. et n'i ***GE***.
7583. l. quens l'e. ***C***; ***F*** *wants*; ***B A D GEI*** *agree*.
7584. c. me l. ***C***; ***F*** *wants*; ***B A D GEI*** *agree*.
7585. N. ferai v. ***GEI***; f. bels c. ***A D***; v. cosins c. ***D***; ***CF*** *want*.
7586. p. l'ost d. ***AC D GEI***; ***F*** *wants*.
7587. l. buens dus l'oï D. ***AC D I***; D. prant a ***I***; a apeler ***E***; ***F*** *wants*; ***B G*** *agree*.
7588. E Dix ce dist li dus qui tout as a sauver ***F***; t. laissa (*sic*) p. ***I***; ***B AC D GE*** *agree as emended*.
7589. En le saintime c. ***AC GE***; Et e. ***I***; p. ton p. ***AC GEI***; ***F D*** *want*.
7590. ***ACF D GEI*** *want*.
7591. ***ACF D GEI*** *want*.
7592. ***ACF D GEI*** *want*.
7593. ***ACF D GEI*** *want*.

7594. ***ACF D GEI** want.*
7595. ***ACF D GEI** want.*
7596. ***ACF D GEI** want.*
7597. ***ACF D GEI** want.*
7598. Diex si c. ***C***; Dex si comme ce fu v. ***D*** (*hypermetric*); Diex si con c'est v. e. j. sais s. ***I***; s. douter ***C***; ***A F** want*; ***B GE** agree.*
7599. Laissiés nous Andioce se toi plaist c. ***F***; d. anqui l. ***GE***; ***B AC D I** agree.*
7600. Dist al conte Robert [Et puis a dit au conte ***E***] mout faites [m. par fait ***C***] a ***ACF D GEI***.
7601. ***ACF D GEI** want.*
7602. Ne s. millour de vous p. ***F***; s. millour home p. ***GEI***; ***D** wants*; ***B AC** agree.*
7603. v. monterés primes u ***GE***; m. avant u ***F***; u jou irai a. ***E***; u moi l. ***I***; ***B A D** agree.*
7604. R. l'entent p. ***F***; R. prist lués en son cuer a penser ***E***; l'o. mist s. el [s. al ***C***] p. ***ACF D***; a retorner ***ACF D I***; ***B G** agree.*

267. *B ACF D GEI*

7605. q. Robers de Robers (*sic*) d. ***I***; R. se haste car forment s'esmaia ***C***; F. mout tost esporona ***D***; d. s'esfraia ***G***; ***B A F E** agree.*
7606. Desi a l. ***GEI***; c. forment e. ***C***; c. ariere se coita ***D***; ***F** wants*; ***B A** agree.*
7607. Vint a. ***CF D GE***; ***B A I** agree.*
7608. e. abosmés d. ***AC GI***; e. coureciés d. ***F D E***; e. e. car [e. car car (*sic*) ***C***; e. et ***D***] cascuns s'e. ***AC D***; e. e. forment li anuia ***F***.
7609. T. est s. ***F***; f. sus l. ***C***; s. lez murs q. ***I***; m. et m. ***D***; ***B A GE** agree.*
7610. B. en rapele [B. apiella ***G***; e. apele ***F EI***] l'esciele li hoça [l. h̲ossa ***I***] ***ACF D GEI***.
7611. ***ACF D GEI** want.*
7612. g. hom c. ***D E***; g. quens c. ***G***; c. vien v. ***A F I***; c. entent v. ***C***; c. viens voi q. ***D***; m. car boin montoir i a ***E***.
7613. t. viens ou uns autres q. ***F***; t. lais .I. d. ***I***; q. premerains m. ***D***; q. monter i vaura ***E***; p. i venra ***ACF D G***.
7614. s. d'Andioce a. ***F***; ***B AC D GEI** agree.*
7615. Quant li prince l'entendent cascuns s'en embroncha ***F***; F. ses t. t. et c. ***C***; c. l'esgarda ***AC D GI***; ***E** wants.*
7616. F. forment s'en aïra ***F***; b. aparla (*sic*) ***G***; ***B AC D EI** agree.*
7617. l. quens n. ***A F D I***; l. dus n. ***C***; v. mentirai j. ***F***; ***B GE** agree.*
7618. Je gerpis t. ***C***; Jou ai guerpie F. ***F***; F. pour Dieu siervir vin cha ***GE***; e. l'onor qu'il i a ***A***; e. ma terre de l. ***D***; m'o. i laissai ***I***; ***F** adds*: Arras Bruges et Gant si con ma terre va.
7619. m. feme ***C***. ***ACF D***; C. que mout forment ama ***I***; q. mout forment m'a. ***A D***; ***B GE** agree.*
7620. .II. enfanchons q. ***F***; .II. petis fius q. ***GEI***; q. Dex me gardera [m. sauve la ***F***; m. sauvera ***GE***] ***ACF D GE***; q. je mout forment ama (*sic*) ***I***.

7621. q. tot l. m. cria ***AC***; ***B F D GEI*** *agree*.
7622. Serai jou l. ***C***; ***B A F D GEI*** *agree*.
7623. ***ACF D GEI*** *want*.
7624. Puis [Lors ***C***; Il ***GE***] a saisi l'e. ***AC D GEI***; e. a l'ensegne a ***E***; a .II. puins le combra ***EI***; m. le poigna ***C***; ***F*** *wants*.
7625. Il a traite l'espee et l'escu embracha ***F***; Puis a sasit l. g. derier l. la t. ***I***; g. detriés [g. derier ***C***; g. detriers ***D***] son dos t. ***AC D***; g. desour son cief t. ***G***; ***B E*** *agree*.
7626. m. sor l'esciele m. ***ACF D***; c. durement s'apresta ***A***; c. richement s'atourna ***C***; ***B GEI*** *agree*.
7627. Q. Fouques l'o. ***I***; f. par les flans l'offinins (*sic*) l'e. ***F***; ***B AC D GE*** *agree*.
7628. Il e. ***AC D***; d. Jastres b. ***A***; d. Chartres b. ***D***; ***F I*** *want*; ***B GE*** *agree*.
7629. c. Robers (*sic*) sire e. en ç. ***A***; c. de Flandres b. ***D***; R. pour Diu e. ***C***; ***F*** *wants*; ***B GEI*** *agree*.
7630. J. si que o. [J. ensi con ***C***] te noma ***AC***; ***F D GEI*** *want*.
7631. Sire se vous p. ***E***; S'ore v. ***D***; S. vous ore p. ***I***; i perdiemes g. ***A***; p. grant damage s. ***AC D I***; d. i ara ***AC D***; ***F*** *wants*.
7632. Mais s. j. i moroie ja n. n'en [m. nus n. m'en ***C***] p. ***AC D GEI***; ***F*** *wants*.
7633. m. biau s. ***E***; s. Jhesus Cris m'a. ***G***; ***F*** *wants*; ***B AC D I*** *agree*.
7634. R. de Flandre s. ***I***; l'o. se main a. ***AC D GE***; ***F*** *wants*.
7635. ***ACF D GEI*** *want*.
7636. b. Foucon e. ***E***; ***F*** *wants*; ***B AC D GI*** *agree*.
7637. .II. p. e. encontremont p. ***C GEI***; c. monta ***AC D GEI***; ***F*** *wants*.
7638. ***ACF D GEI*** *want*.
7639. ***ACF D GEI*** *want*.
7640. ***ACF D GEI*** *want*.
7641. ***ACF D GEI*** *want*.
7642. ***ACF D GEI*** *want*.

268. *B ACF D GEI*

7643. f. mout de g. ***A D I***; ***B CF GE*** *agree*.
7644. e. monta d. ***ACF D GEI***; p. de la terre a ***F***; p. si con porés oïr ***GEI***.
7645. Quant F. ***F***; M. Fouques l'o. l'en ala lués s. ***E***; l. vait as flans [a. bras ***G***] s. ***ACF D GI***.
7646. Et li dist sire quens pour Dieu ne m'esmarir ***C***; S. Robert de Flandres preudon [F. dist il ***F D***; F. frans hons ***I***] ne t'esmarir ***A F D I***; S. R. quens frans [He sire gentix ***E***] hom pour Dieu ne vous [n. te ***E***] hounir ***GE***.
7647. Se tu muers sor chel mur et Dix le viut souffrir ***F***; v. quens d. ***A***; p. armes t. ***AC D GEI***; t. ballir ***A D I***; t. vestir ***C***.
7648. Grans damages sera se ci t'estuet m. ***C***; C. ert mout grans d. [g. dolors ***E***] s'il t'i [s'i. te ***GE***] convient m. ***A GE***; C. est mout grant damage ce il vous convient m. ***I***; d. se t'i e. ***F***; v. covient m. ***D***.

7649. Q. tu as mout b. ***A***; Q. vous a. ***C***; a. grant terre bels sire a ***AC D***; g. terrier a tenir ***I***; a mainbornir ***A***; ***B F GE*** *agree*.
7650. Si as f. ***A D***; D. tes l. reveïr ***A***; D. t'i l. revenir ***D***; D. lez vous l. veïr ***I***; ***F*** *wants*; ***B C GE*** *agree*.
7651. m. n'ert n. ***AC D E***; n'e. pas d. ***CF***; d. se il m'estuet m. ***C E***; d. ce moi c. ***I***; s'i. m'i c. ***A F D***; c. perir ***C***; c. fenir ***E***; ***B G*** *agree*.
7652. Car j. ***AC D GEI***; d. [d. et ***C***; d. si ***D***] ne ruis nïent [r. riens ***C D***] t. ***AC D***; d. a moi que retenir ***I***; n. si n'ai q. ***GE***; ***F*** *wants*.
7653. L. me m. ***A GE***; m. m. ançois de e. ***F***; m. m. avant e. ***D***; m. m. amont de par S. ***E***; e. non Saint Esperit ***C***; n. de S. ***A F D***; ***B I*** *agree*.
7654. m. qe c. ***F D***; m. n'en c. ***G***; m. ne c. ***I***; ç. ert p. ***ACF D GE***.
7655. .M. m. ***ACF D***; Mains millors a ***I***; l'o. qui p. ***F D***; e. mix f. ***F E***; p. font a ***ACF EI***; p. for a ***G***.
7656. b. car vous plaise [b. plaise vous ***C GE***; v. plaist ***D***] a sofrir ***ACF D GEI***.
7657. Fouciers monte premiers voilliés le consentir ***C***; Q. Fouques voist amont s. ***E***; F. mont premiers s. ***A F***; F. montast primes s. ***D***; a. sel v. consentir [v. asentir ***G***] ***A D GEI***; a. si ara son desir ***F***.
7658. ***ACF D GEI*** *want*.
7659. ***ACF D GEI*** *want*.
7660. ***ACF D GEI*** *want*.
7661. ***ACF D GEI*** *want*.
7662. ***ACF D GEI*** *want*.

269. *B ACF D GEI*

7663. S. Robert d. ***ACF D GE***; ***B I*** *agree*.
7664. Laissiés Foucon m. ***E***; s. or Foucier p. ***G***; m. il est mout hardis hon ***GE***; ***B ACF D I*** *agree*.
7665. P. amistié de Deu k. ***A***; P. l'amor D. ***CF D GE***; a. Jhesu Crist k. ***C***; D. pour Deu [D. trestout ***CF D GE***] vous en prïon ***ACF D GEI***.
7666. ***ACF D GEI*** *want*.
7667. Sire c. ***E***; q. et nous l'i o. ***F***; ***B AC D GI*** *agree*.
7668. O. monte jel c. ***A***; O. mont e. ***F D***; O. montés jel c. el non s. ***D***; O. vien e. ***I***; c. el non s. ***E***; s. Simeon ***I***; ***B C*** *agree*.
7669. Q. porta Jhesu Crist e. s. maistre dognon (*sic*) ***C***; ***B A F D GEI*** *agree*; ***F*** *adds*: Et pour cestui service en rendrai gueredon / Je l'en doins Aire en fief et la cans (*sic*) environ / Mar en vendra nului vaillant .I. esperon / Sire ce dist Fouciers et nous le retenon / Lors s'est agenoilliés iluec devint ses hon.
7670. ***ACF D GEI*** *want*.
7671. E. Dascïens l. ***D***; E. Dasiiens l. ***GEI***; l. rapele a ***AC***; l. apela bue Buiemon ***I***; a. et soumont ***GE***; a haut t. ***C***; b. son ***D***; ***F*** *wants*.
7672. Car vous hastés signour [Signour car vous hastés ***E***] pour Dieu et pour son non ***GE***; h. qui soffri [q. vint a ***I***] passïon ***D***; ***F*** *wants*; ***B AC*** *agree*.

7673. Puis a traite l'espee l'escu tint a *F*; Et Fouques a cel mot p. *E*; Fouques e. *I*; F. s'est a. ***AC D***; a. prist l'e. ***AC D GEI***; l'e. al l. ***A F D G***.
7674. P. derier s. ***D G***; P. derriere son dos l. ***E***; P. deriere s'espaule a jestet s. ***I***; e. a jeté l. ***A***; e. a torné l. ***C D***; s. son r. ***D I***; l. blazon ***AC D GEI***; ***F** wants.*
7675. A m. ***C***; m. sour l'e. ***G***; l'e. a fait u. ***E***; l'e. commensa l'orison ***I***; ***B A F D** agree.*
7676. D. dist il p. ***I***; p. qui soffri passïon ***D***; ***B ACF GE** agree*; ***F** adds*: Qui fesis ciel et terre par ta devisïon / Et fourmastes Adan de terre de moslon / A garder li baillas paradis ta maison / Mais d'un fruit d'un seul arbre fesis desfensïon / Eve l'en fist mengier par le satan felon / Puis furent en infer en grant destructïon / Pitié vous em prist Dix si venistes el mon / Pour nous presistes char et incarnatïon / En la Virge Marie par grant Anontïon / Et desis as Juïs la predicatïon / Il ne le vorent croire li encriesme felon / En la crois te penerent par malvaise oquoison / .IIII. jours vous gaitierent li Juïs li glouton / Al tierç jour en aprés en ist surrectïon.
7677. Q. en l. ***C D GEI***; V. presis A. ***D GEI***; p. naquison ***AC***; ***F** wants.*
7678. J. salvas d. ***C D E***; J. garis d. ***G***; J. sauvaste (*sic*) d. ***I***; s. el v. ***C D GEI***; ***F** wants*; ***B A** agree.*
7679. m. resuscitastes l. ***A D***; m. resurrexis l. cort (*sic*) s. ***I***; ***F** wants*; ***B C GE** agree.*
7680. ***ACF D GEI** want.*
7681. M. fesis le vrai p. ***I***; f. vrai p. ***C***; ***F** wants*; ***B A D GE** agree.*
7682. ***F** wants*; ***B AC D GEI** agree.*
7683. d. ses iex fesis t. ***E***; c. fist t. ***AC D I***; t. reversïon ***A D I***; t. arosïon ***C***; t. versïon ***GE***; t. lveriection (*sic*) ***I***; ***F** wants.*
7684. Que vos piez en lava e. ***C D***; Que en l. ***I***; Qu'e. les vous lava e. ***A***; Qu'e. en l. ***GE***; ***F** wants.*
7685. A. les . . . bien d'un oignement mout bon ***D***; A. vous o. ***I***; l. oint d. ***C I***; o. del b. ***I***; d. mirre p. ***AC GI***; ***F E** want.*
7686. ***F GEI** want*; ***B AC D** agree.*
7687. ***ACF D GEI** want.*
7688. l. vraie c. ***D***; c. soffri la p. ***C***; ***F** wants*; ***B A GEI** agree.*
7689. E. Longis v. ***D EI***; f. en (*sic*) l. ***D***; f. el costé [e. costel ***I***] a ***GEI***; ***F** wants*; ***B AC** agree.*
7690. v. car d. ***D***; d. voir l. ***A***; ***F** wants*; ***B C GEI** agree.*
7691. s. vermaus l'en vint e. ***D***; v. a l'a. ***E***; l'a. jusqu'as [l'a. dusc'as ***D***; l'a. a ses ***G***] poins [a. pis ***C***] de randon ***AC D G***; l'a. dusqu'a poins (*sic*) a bandon; ***F** wants.*
7692. Puis l. ***D***; l. tert a ***C I***; o. ralumison ***C***; ***F** wants*; ***B A GE** agree.*
7693. c. par bone [p. vraie ***D***] ententïon ***AC D GEI***; ***F** wants.*
7694. Tu li fesis pardon et [p. par ***D***] grant r. ***AC D GEI***; ***F** wants.*
7695. S. fu m. ***GI***; e. gardez a ***I***; ***F** wants*; ***B AC D E** agree*; ***E** adds*: La u les trois Maries vous fisent visïon.

7696. En apriés a. t. j. e. ***GE***; t. jor aprés e. ***D*** (*hypometric*); ***F*** *wants*; ***B AC I*** *agree*.
7697. En i. ***C F D I***; e. alas s. ***C F D GEI***; a. n'i ot [a. et n'eüs ***I***] desfensïon ***ACF D GI***; a. n'i fis a. ***E***.
7698. ***ACF D GEI*** *want*.
7699. Vos a. e. jetastes [e. traisistes ***F D***] Noel (*sic*) [j. Noé ***D***] et A. ***ACF D I***; t. que de fit le set on ***GE***; ***F*** *adds*: Moÿem le prophete David et Salemon.
7700. Puis montastes e. ***AC D***; Puis mons ens e. ***E***; c. droit a l'Asentïon ***D***; J. l'Ascentïon ***C***; ***F*** *wants*; ***B GI****agree*.
7701. Les a. ***AC***; a. desistes l. ***AC D***; d. vostre decasïon ***A***; d. vo p. ***C***; ***F*** *wants*; ***B GEI*** *agree*.
7702. Q. le [Q. li ***D***; Q. el ***GE***] saint Evangille n. ***AC D GI***; E. nos cantent [n. canton ***G***; n. cante on ***E***; n. chante ***I***] p. ***D GEI***; ***F*** *wants*.
7703. e. alas e. ***C D GEI***; a. ens en te mansïon ***AC D G***; a. lassus en ta m. ***EI***; ***F*** *wants*.
7704. En ton saiant p. ***E***; e. ton saint liu [s. ciel ***D***] u ***AC D***; ***F*** *wants*; ***B GI*** *agree*.
7705. Ensi c. ***F***; Sire s. ***E***; s. comme c'est v. ***D***; s. con icest v. ***I***; e. que b. ***E***; ***B AC G*** *agree*.
7706. S. garissiés mon cors de mort et de prison ***F***; ***B AC D GEI*** *agree*.
7707. F. qu'il n'aient traïson ***F***; ***B AC D GEI*** *agree*.
7708. Et que [E. si ***GE***] p. avoir l. ***D GEI***; c. ceste [c. cele ***I***] v. a bandon ***GEI***; ***F*** *wants*; ***B AC*** *agree*.
7709. Dont a ***D***; Puis a ***I***; m. s'a fait b. ***C***; ***F*** *wants*; ***B A GE*** *agree*.
7710. Lors s'est pris a ***F GE***; l'e. si [l'e. s'en ***C***] est alés [s. en monta ***D***; e. levés ***F***; e. montés ***GEI***] amon ***ACF D GEI***.
7711. Aprés monta T. ***F***; ***B AC D GEI*** *agree*.
7712. ***F*** *wants*; ***B AC D GEI*** *agree*.
7713. ***ACF D GEI*** *want*.
7714. q. Robers d. ***C D***; R. del P. ***G***; d. Perces ki le cuer ot de baron ***E***; P. aprés monta . ***AC D***; a. Yvon ***AC D I***; a. Sïon ***G***; ***F*** *wants*.
7715. Puis m. ***F***; m. Gontié d'A. ***I***; d'A. escuiers al Frison ***ACF D I***; q. ert mout hardis h. ***G***; q. estoit v. ***E***.
7716. E. Gerars de Gornai e. ***F***; ***B AC D GEI*** *agree*; ***F*** *adds*: Li bers Thumas de Marle et de Monci Droon (*sic*) / Li quens Lambers del Liege et Gerars de Mascon.
7717. E. E. de Puisac H. ***C D***; E. E. de P. ***G***; d. Puisas H. ***A***; d. Pinart H. ***E***; P. o le Maine Huon ***D***; n. Foucon ***E***; ***F I*** *want*.
7718. F. qui Dex face pardon ***AC D***; ***F*** *wants*; ***B GEI*** *agree*; ***AC D GEI*** *place lines 7718 and 7719 after 7723*.
7719. Eustasses de Bouloigne f. ***F***; U. frer (*sic*) a. ***E***; ***I*** *wants*; ***B AC D GI*** *agree*.
7720. ***ACF D GEI*** *want*.
7721. Engerrans de Saint Pol et Fouciers [e. Folor ***C***; e. Fouques de Valon ***I***] d'Alençon ***AC D I***; ***F GE*** *want*.

7722. ***ACF D GEI** want.*
7723. N. qui ainc n'ama gloton [n'a. felon ***D GEI***] ***AC D GEI***; ***F** wants.*
7724. Et R. de Roimci q. ***F***; ***AC D GEI** want*; ***F** adds*: Tout li prince de l'ost et tout li haut baron / En montent en l'escele a force et a bandon / Damedix les garisse par son saintisme non.
7725. ***ACF D GEI** want.*
7726. Or m. ***AC***; Puis m. ***GE***; m. afforce c. ***D***; e. haut c. ***G***; c. par c. ***A***; a entençon ***C***; ***F** wants*; ***B I** agree.*
7727. F. del m. ***A***; ***B CF D GEI** agree.*
7728. ***ACF D GEI** want.*
7729. ***ACF D GEI** want.*
7730. a amont q. ***I***; q. .XXV. i ***E***; ***B ACF D G** agree.*
7731. E D. con grant d. ***ACF D I***; d. comme l'eschiele r. ***D***; ***B GE** agree*; ***F** adds*: .L. chevalier el fossé caü sont.
7732. s. le mur a. ***ACF D GE***; m. aval esgardé [a. resgardé ***I***] ont ***ACF D I**, which place this line after 7733*; m. assé (*sic*) esgardé l'ont ***E***; a. regardé ont ***G***.
7733. .XIIII. en i ot mors d. ***F***; c. . . . d. g. dolor en f. ***D***; t. cascun grant duel en f. ***E***; F. duel f. ***G*** (*hypometric*); ***B AC I** agree*; ***F** adds*: Li autre se pasmerent mais bien en gariront.
7734. L'esciele virent r. ***ACF D***; De l'e. ***I***; l'e. qui'st r. ***GE***; r. esmaié furent dont ***A***; r. adont esmaiet s. ***C***; r. . . . ***D***; f. esmaié s. ***F**, which adds*: Or les secoure cil qi fourma tout le mont / Qe s'il sont perceü jamais ne descendront / Paien ne s'en gardoient qe tout endormi sont.
7735. Hardement l. ***C***; . . . peor n'ont ***D***; l. revient n. ***A I***; r. point de p. ***C***; r. car nule paor n'ont ***E***; r. si resgarden[t] amont ***I***; ***F** wants*; ***B G** agree.*
7736. ***ACF D GEI** want.*
7737. ***ACF D GEI** want.*
7738. ***ACF D GEI** want.*
7739. ***ACF D GEI** want.*
7740. ***ACF D GEI** want.*
7741. ***ACF D GEI** want.*

270. *B ACF D GEI*
7742. l'e. fu route m. ***E***; ***B ACF D GI** agree.*
7743. .IIII. en i a mors d. ***F***; c. ocist d. ***GEI***; t. en l'o. ***C***; ***B A D** agree*; ***F** adds*: .XXXVI. s'en pasmerent mout i ot grant dolour.
7744. a. devant le Creator ***AC***; a. en joie et en baudor ***D***; p. auçour ***I***; ***F** wants*; ***B GE** agree.*
7745. ***ACF D GEI** want.*
7746. g. freor ***D***; ***B ACF GEI** agree as emended.*
7747. L'escele voient route si sont en grant f. ***F***; .I. regarda l'a. ***A***; .I. resgarde l'a. ***C***; ***D GEI** want*; ***F** adds*: Damediu reclamerent le pere creatour.
7748. ***F** wants*; ***B AC D GEI** agree.*

7749. ***ACF D GEI** want.*
7750. ***ACF D GEI** want.*
7751. Segnor dist Datïens [d. Dasïens ***F GE***] s. ***ACF GEI***; a. soiés de grant valor ***AC***; a. ne soiés en esrour ***F E***; a. n'aiés nule [n'a. mie ***GI***] p. ***D GI***; ***F** adds*: Vous estes tout preudome si reprendés valour / Se Sarrasin vous viennent li cuvert traïtour / Cascuns bien se desfende a son brnc vïenour.
7752. Si ne vous esmaiés m. ***D***; e. m. soiés bon fereor ***AC***; r. valour ***E***; ***F** wants*; ***B GI** agree*.
7753. ***F D GEI** want*; ***B AC** agree*.
7754. Je vous doins en aïe m. ***F***, Enne vous ai douné m. ***G***; ***B AC D EI** agree*; ***F** adds*: N'a millour ne plus fort el resne païnour / Se nous somes lassus en l'estage majour / Se tout cil d'Andioce nos estoient entour / N[e] vaurroit lor assaut le monté d'un tabour / Ne vous en voiés mie je vous ain par amour.
7755. Grant pieça ***AC***; Grant tans a ***F D***; Grans tans ***I***; c. Jhesu l. ***GI***; e. Crist l. ***A***; D. no C. ***D***; D. Nostre Signour ***I***; l. Salveor ***AC D***; ***B E** agree*.
7756. J'e. laterne (*sic*) t. ***E*** (*hypometric*); l. l. car trop jet g. ***G***; g. ardor ***D***; ***B ACF I** agree*.
7757. j. verrés l. ***AC D***; j. verons grant j. ***I***; v. cler del j. ***AC***; v. la luor ***D***; ***F** wants*; ***B GE** agree*.
7758. ***ACF D GEI** want.*

271. *B ACF D GEI*
7759. ***B ACF D GEI** agree*.
7760. Grant tans a qe j. c. el F. ***F***; c. vraiement el F. ***A***; ***D** places this line after 7761;* **B C D GEI** *agree*.
7761. v. farais t. ***I***; t. con j. ***C D GEI***; t. ait u cors le v. ***F***; ***B A** agree*; ***F** adds*: Je vous doins mon palais et ma tour en aïe / Je ne cuic assi fort desci en Almarie / Se paien nous parchoivent la pute gens haïe / Nous nos trairons laiens amont a garandie.
7762. F. doucement l'e. ***AC***; F. Buiemons l'e. ***G***; F. bonement l'e. ***E***; F. et Buiemons l'e. ***I*** (*hypermetric*); F *wants*; ***B D** agree*.
7763. l. quens f. ***I***; ***F** wants*; ***B AC D GE** agree*.
7764. Quans s. ***AC***; Nous quant [N. quans ***I***] somes ***F D GEI***; n. cascuns e. ***ACF D GE***; e. ceste c. ***F***; e. une c. ***GE***; ***F** places lines 7764, 7765, 7766, and 7778 after 7770.*
7765. .xxv. d, ***E*** (*hypometric*); .xxx.v. somes dist l. ***D***; d. li quens R. de N. ***F***; R. celui d. ***I***; l. quens d. ***AC***; ***B G** agree*.
7766. Par foi ce d. ***F D GEI***; d. li quens c. ***E***; T. c'est petite m. ***AC*** ; T. ci a petit (*sic*) m. ***F***; T. mout est p. ***D***; a povre m. ***D I***.
7767. D. cesfaites c. ***A***; D. fasons c. ***I***; ***F** wants*; ***B AC D GE** agree*.
7768. u vous creés vous s. ***AC D***; n. feras tous a. ***I***; ***F** wants*; ***B GE** agree*.

7769. Li une pars e. v. droit a ma t. *F, which places this line after 7776*; v. devers l. ***C D***; ***B A GEI*** *agree*.

7770. En voist tout maintenant desous l'autre p. ***F****, which places this line after 7773*, p. desus v. ***D I***; d. en voist l'autre p. ***AC D GEI***; ***F*** *adds*: Si soit la maistre porte fors de terre sachie / Et li gon pechoié et la hare trenchie / Sire dient François Jhesus vous beneïe.

7771. A cugnié d. ***I***; c. d'acier s. ***AC D EI***; f. sera tost d. ***AC D GEI***; ***F*** *wants*.

7772. b. entenra n. ***G***; e. vostre c. ***D***; F *wants*; ***B AC EI*** *agree*.

7773. A la porte del Fer d. ***F***; P. rirons a ***AC***; ***E*** *wants*; ***B D GI*** *agree*.

7774. Bien sai que l. ***E***; c. iert mout t. ***D***; s. toute e. ***I***; ***F*** *wants*; ***B AC G****agree*.

7775. i ferez c. ***I***; c. de l'e. ***D GEI***; ***F*** *wants*; ***B AC*** *agree*.

7776. p. ataint b. ***D***; e. si g. ***F D***; ***B AC GEI*** *agree as emended*.

7777. Li b. ***D***; b. respondirent f. ***AC D GEI***; r. mal ait q. ***I***; ***F*** *wants*.

7778. A icestes paroles ont l. ***F***; M. se departent [M. s'em partirent ***D***] s'ont l. ***AC D I***; s. s. si ont lor gent partie ***E***; l. voie acuellie ***CF***; j. establie ***A D I***; ***B G*** *agree*; ***F*** *adds*: A la porte del Fer en va une partie / Et li autre s'en vont si ont la tour saisie / Et Sarrasin dormoient ne se gaiterent mie / S'il se fuissent parchut no gent fust malbaillie / Mais Damedix (*sic*) ne plot qui ses homes n'oublie.

7779. a doné c. ***D***; ***F*** *wants*; ***B AC GEI*** *agree*.

7780. Car b. ***AC D GEI***; Q. il a. mout bien [Q. bien a. de lonc ***EI***] sa cose a. ***GEI***; c. de loins a. ***D***; ***F*** *wants*.

7781. O. en v. ***GEI***; C. par m. ***AC D***; g. arramie ***D***; ***F*** *wants*.

7782. ***ACF D GEI*** *want*.

7783. ***ACF D GEI*** *want*.

7784. ***ACF D GEI*** *want*.

7785. ***ACF D GEI*** *want*.

7786. ***ACF D GEI*** *want*.

7787. ***F*** *wants*; ***B AC D GEI*** *agree*.

7788. ***ACF D GEI*** *want*.

272. ***B ACF D***(- *l. 7804*) ***GEI***

7789. C. parti e. desevré ***ACF D I***; C. et parti e. ***GE***.

7790. p. de Fer e. ***F***; l. .xx. a. ***ACF D GEI***.

7791. As c. ***AC***; c. qu'il portent o. ***AC D GEI***; c. d'acier o. ***F***; o. lez flaiaus copez ***I***; ***F*** *adds*: A piçois ont la terre desfoié et geté / A la tour Dasïen ont li autre tourné / Li Tours (*sic*) les apela lors s'ont arraisonné.

7792. d. caignez boutez ***C***; ***F*** *wants*; ***B A D GEI*** *agree*.

7793. A coi o. l. tieral p. ***GE***; A ce o. ***I***; p. desos d. ***D***; ***F*** *wants*; ***B AC*** *agree*.

7794. a François a. ***ACF D GEI***; F. apielés ***C I***; ***F*** *wants*.

7795. M. boinement l. ***GI***; M. belement l. ***E***; p. si l. ***AC GEI***; e. lor a commandé ***ACF D GEI***; ***F*** *wants*.

7796. Baron j. ***ACF D I***; a. .I. frere q. ***ACF D GEI***; q. forment ai a. ***AC***.
7797. Lassus en cel palais d. ***F D***; E. la sale l. d. ce [d. cel ***E***] palés listé ***GE***; E. ce p. ***I***; l. qui est d'antiquité ***AC***.
7798. V. ent a. ***AC G***; Venez awoic m. ***I*** (*hypometric*); i. apriés m. ***G***; m si orons [s. orés ***C D GE***; s. or ais ***I***] son pensé ***AC D GEI***; ***F** wants*.
7799. Aler savoir a lui si saciés son p. ***F***; ***AC D GEI** want*.
7800. S'il vieut en no D. ***C***; Et s'il viut en D. ***F***; i. velt en D. c. [v. c. en D. ***D***] ***A D GE***; i. wet Jhesu c. ***I***; c. si soit a. ***ACF D I***; c. si avra sa cité ***G***; c. s'ait cuite la cité ***E***; s'i. a salveté ***ACF D***; ***F** adds*: Si serons moi et lui bauptisié et levé.
7801. E. s'il ç. ***C*** (*hypometric*); E. s'il le vous desdist qe il soit refusé ***F***; i. ne l'otroie qu'il die verité [l'o. si et ne l'a en pensé ***I***] ***AC I***; ç. fornoie et voille refuser ***D***; ç. ne violt [n. fait ***E***] si et le cief copé ***GE***; ***ACF D I** add*: Si ait de [a. tout ***F***; a. lués ***D***] maintenant illuec le cief coupé [m. le cief del bu sevré ***F D***]; ***F** adds further*: Et li baron s'en tournent quant il lor [a] commandé / Sus el palais le Turc en sont li .IIII. alé / Robers de Normendie Buiemont et Tangré / Le Sarrasin trouverent qi se dormoit soué /Devant son lit ardoient .IIII. cierge embrassé / Li quens Robers de Flandres l'a de son pié bouté / Et li paien s'esveille s'a no gent ravisé.
7802. Q. s'il nous [Q. se il ***D***] escapoit m. [s'i. vis e. mar ***C***] ariemes [m. seriens ***E***] erré [a. ovré ***D***; a. en. . .mé ***E***] ***AC D E***; v. escapoit mar seroie g. ***G***; v. escapoit m. seriez atournez ***I***; ***F** wants*.
7803. Par lui s. ***AC D I***; e. desmembré ***AC***; e. affolé ***D***; e. decolez ***I***; ***F GE** want*.
7804. q. jo i ***A***; i muire q. ***A D I***; q. n'aiés l. ***A***; ***F GE** want*; ***B C** agree*.
7805. T. apelé ***A D***; T. acolé ***C GEI***; ***F** wants*.
7806. a. les l'a o ***A***; ***F** wants*; ***B C D GEI** agree*.
7807. E. s'en m. ***I***; m. o lui B. ***C GEI***; ***F** wants*; ***B A D** agree*.
7808. Robers (*sic*) d. ***I***; ***F** wants*; ***B AC GE** agree*.
7809. Tous .XV. l. ***I***; T. li .IIII. cil b. ***AC***; p. alé ***AC***; ***F** wants*; ***B G** agree*.
7810. C. a c. ***I***; c. l'espee a. ***AC***; c. son b. ***G***; ***F** wants*; ***B E** agree*.
7811. ***F** wants*; ***B AC GEI** agree*.
7812. ***ACF GEI** want*.
7813. Il est salis en piés s. ***F***; l. quens l. ***C***; .I. cri j. ***ACF GEI***.
7814. ***F** wants*; ***B AC GEI** agree*.
7815. A. Garcïon s. hui [s. ja ***GE***] perdrés [h. perdez ***I***] vo [p. la ***G***] cité [p. l'ireté ***E***] ***AC GEI***; ***F** wants*.
7816. ***ACF GEI** want*.
7817. Q. li b. ***A***; b. l'entendent f. ***G***; ***F** wants*; ***B C EI** agree*.
7818. Et no baron le prennent a. ***F***; I. li c. ***AC GEI***; c. sore a. ***AC***; s. si l'ont as mains [a. poins ***F***] c. ***ACF GEI***.
7819. L. iex l. ***A***; L. piés l. ***C***; p. li o. ***AC GEI***; o. loiet l. ***C I***; o. l. si l'ont enkembelé ***AC E***; o. l. puis si l'ont cenbelé ***G***; o. l. et si l'en ont mené ***I***.
7820. A son f. ***ACF GEI***; f. revienent q. ***AC***; f. le mainnent q. ***F***; f. revinrent q. ***GE***; f. en viennent q. ***I***; m. quis a. ***A***; m. ses a. ***C***; m. qi l'atent a. ***F GE***; m.

qui a. a. ***I***; a. al degré ***ACF GEI***; ***F*** *adds*: Dasïens voit son frere si a des iex ploré.

7821. i. vienent a ***G***; a lui s'o. le kenbel [l. le cenbel ont ***C***] osté ***AC GEI***; ***F*** *wants*.
7822. Et ses f. l'apele si l'a a. ***AC GEI***; lus doucement qu'il pot lui a arraisoné ***F***, *which adds*: Frere jou ai Mahon arriere dos jeté / Ne pris mais sa poissance vaillant .I. ros pelé / Et si croi en Jhesu le roi de maïsté / Qi nous donne del ciel et soleil et clarté / Frere sire ensement pour sainte carité / No baron qi ci sunt te rendront tireté / Qe ja n'i perderas .I. denier monneé / Al Jour del Jugement en seronmes sauvé / Avuec saint Michiel l'angle en paradis posé / Iluec serons entr'iax en gloire couronné / Vassal ce dist li Turs mout avés sermonné / Onqes chou qe tu dis ne soit par moi pensé / Puis aie de Mahon ens el col mal dehé / Qe jou le guerpirai en la Crestïenté / A iceles paroles s'a li Turs escrié.
7823. ***ACF GEI*** *want*.
7824. ***ACF GEI*** *want*.
7825. ***ACF GEI*** *want*.
7826. ***ACF GEI*** *want*.
7827. ***ACF GEI*** *want*.
7828. ***ACF GEI*** *want*.
7829. ***ACF GEI*** *want*.
7830. A. Garsïon s. c'as tu tant demoré ***F***, *which adds*: Par cest mal traïtor perderés ta cité / Quant François l'entendirent forment lor a pesé.

273. *B ACF GEI*

7831. v. son frere mout d. li p. [f. envers lui s'umelie ***F***] ***ACF GEI***; ***F*** *adds*: Par mout grant amistié mout doucement li prie.
7832. Amis car croi [c. crois ***C***] e. ***AC GEI***; Frere c. ***F***.
7833. Que l'ounour t'a presté et dounee l. ***I***; k. l'ounor [k. honor ***E***] t'a prestee e. t'a douné [t'a dounet e. prestee ***GE***] l. ***C GE***; k. tous nous a fourmés et donee l. ***F***; ***A*** *wants*.
7834. Et relenquis M. e. s. sorcelerie ***A***; Et si recroi M. Apolin de Roussie ***C***; Et si guerpis M. ***F***; Relenquis Mahomet e. ***GE***; Or relenqui M. ***I***; ***F*** *adds*: Voire dient François s'ara no druerie / Quant li paiens l'entent a haute vois s'escrie.
7835. s. proece u. ***GE***; p. vaillisant .I. aillie ***I***; ***F*** *wants*; ***B AC*** *agree*.
7836. n. siert s. ***GI***; c. mout f. grant dyablie ***I***; ***ACF*** *want*; ***B E*** *agree*.
7837. Quant lui sers ne [s. ni ***C***] aores mout par fais grant f. ***AC***; ***F GEI*** *want*.
7838. Et respont li paiens or oi g. ***AC GEI***; g. folie ***I***; ***F*** *wants*.
7839. Car n. relenquiroie p. tote [n. relenquirroie toute ***C*** (*hypometric*)] Esclavonie ***AC***; Que n. relenquirolie p. tout l'or de Sirie [d. Persie ***E***; d. Pavie ***I***] ***GEI***; ***I*** *adds*: Ne pour toute l'onnour l'amiral de Persie / Et a dit a son frere par mout grant druerie; ***AC GE(I further) add***: Cuvers traïtre lere ceste avés vous bastie [a. pourbastie ***G***; v. pensé ***E***].

7840. e. saisie *I*; ***B ACF GE** agree*; ***F** adds*: Che vous a fait mes freres Mahoumés le maldie.
7841. Seignour dist D. france chevalerie *F*; Q. nos barons l'oïrent a haute vois escrient *I*; E. l'entent a ***AC GE***; a no (*sic*) b. *G*; ***F** adds*: Cis menteres ara ja la vie estourmie.
7842. Baron car l'ocïés n. *F*; v. segnour n. ***AC GEI***; ***F** adds*: Je vous ydoins la freté el non sainte Rosie.
7843. ***B ACF GEI** agree.*
7844. Si li trença [l. copa *C*] la teste [La teste li trença ***GEI***] par dedesous [p. deseüre ***EI***] l'oïe ***ACF GEI***.
7845. Et d. *C*; l'at a tere *E*; c. glacie ***EI***; ***F** wants*; ***B A G** agree.*
7846. s. asseüre e. ***AC***; ***B F GEI** agree.*
7847. ***B ACF GEI** agree.*
7848. Aval u i. gardoit p. ***GE***; g. par le grant desertie *A*; g. en ou val d. *I*; j. maleïe *F*; d. Surie ***C GI***.
7849. Que n. *I*; l'o. as *C*. ***A I***; l'o. des C. ***C G***; l'o. Crestiiens assalie *E*; d. premerains s. *C*; ***F** wants.*
7850. i. n'ot de no gent ne noise ne l'oïe *F*; ***B AC GEI** agree.*
7851. n. n. crier n. *I*; n. parole e. *C*; ***F** wants*; ***B A GE** agree.*
7852. I. en vint i. e. s. barounie *E*; ***F** wants*; ***B AC GI** agree.*
7853. P. a q. n. Franc [a de François *E*; q. François ***C G***] n'aient perdu l. ***AC GEI***; ***F** wants.*
7854. P. s'en v. *A*; e. vient a. ***AC***; c. antie ***ACF***; ***I** wants*; ***B GE** agree.*
7855. i monta d. *C*; e. esmaïe ***F G***; e. amatie *I*; ***B A E** agree.*
7856. Voit l'escele de cuir q. *F*; q. est [q. fu *I*] route [q. route est *F*] et croisie ***AF GEI***; q. est toute amornie *C*; ***F** adds*: Et la feme al paien qi jus est balancie.
7857. p. lés l. ***AC GI***; s. la tout a. *I*; m. de pourfie ***A G***; m. de pourfire ***C I***; m. de pourfile *E*; ***F** wants.*
7858. ***ACF GEI** want.*
7859. Q. l. bons [Et quant li ***GEI***] d. le voit si fait [v. mout f. *I*; s. fist *E*] ciere marie ***AC GEI***; ***F** wants.*
7860. ***ACF GEI** want.*
7861. D. seignour u. ***F GI***; D. u est signour li dus d. *E*; b. oul (*sic*) e. *I*; ***B AC** agree.*
7862. q. France a *C*; ***F** wants*; ***B A GEI** agree.*
7863. Buiemons e. Tangrés e. *F*; ***B AC GEI** agree.*
7864. Gentix monté *F* (*hypometric*); ***B AC GEI** agree.*
7865. Bien i sont .xxx. *G*; .xxxv. en i a D. *I*; N. sont que .xxv. *D*. *E*; ***B AC F** agree.*
7866. a. sor l'esciele de nostre [d. no ***GE***] gent a. ***AC GEI***; l'e. coillie ***AF I***; l'e. garnie *C*.

7867. Pour le fais d. armés [f. de lor armes ***F EI***; f. que ele ot ***G***] e. ***ACF GEI***; e. froisie ***A***; e. pechoïe ***F**, which adds*: Decheüs qi sont lassus ne fu puis noise oïe.
7868. ***F** wants*; ***B AC GEI** agree*.
7869. ***ACF GEI** want*.
7870. m. nos gens p. ***I***; p. n'en [p. ne ***C***] fu noise oïe ***AC***; p. n'en issirent m. ***GEI***; ***F** wants*.
7871. Elas c. ***F***; Ha D. ***G***; d. destruit sont a ***A I***; d. traï sons a ***C***; d. mort sont et fors de vie ***F***; d. desfet sont a ***GE***.
7872. j. las e. ***ACF E***; ***B GI** agree*.
7873. J. m'en f. ***G***; D. qu'il n'i morroient [D. que n'i morissiens ***I***; i. ne morussent ***C***] mie ***AC I***; ***B F E** agree*.
7874. Se je fuisse avoec aus qu'il ne m. ***E***; ***ACF I** want*; ***B G** agree*.
7875. Si eüst ains des Turs .XX. [q'en oissons ançois .X. ***F***] mil tolu l. ***AF***; Si eüst .M.XX. ains tolues les vies ***C***; A. eüsse t. a maint p. ***E***; ***B G** agree*.
7876. Lors fait li dus grant duel n'a ***F***; p. dez iex qui n'a t. de r. ***I***; e. garmente n. ***A***; e. gramist n. ***C***; d. et n'a t. qu'il r. ***G***; d. durement se gramie ***E***; t. qu'il en r. ***C***.
7877. ***ACF GEI** want*.
7878. ***ACF GEI** want*.
7879. ***ACF GEI** want*.
7880. ***ACF GEI** want*.
7881. ***ACF GEI** want*.

274. *B ACF GEI*

7882. B. s'est f, ***ACF E***; ***B GI** agree*.
7883. Tost e. isnelement a ***F GEI***; ***B AC** agree*.
7884. Et q. c. d'ex soit f. ***E***; e. d'els se soit f. ***AC***; c. d'eus soit b. ***GI***; s. s. tost f. ***I***; ***F** wants*.
7885. Que tost vingnent a lui c. ***F***; Que m. ***GE***; Car m. ***I***; d'a. que p. ***G***; ***B AC** agree*; ***F** adds*: Et cil si fisent lués es les vous tous armés.
7886. ***B AC GEI** agree*; ***F** wants*.
7887. l. content e. ***C***; ***F** wants*; ***B A GEI** agree*.
7888. p. s'est m. ***C GE***; e. par l'ost a. ***AC***; b. acesmés ***E***; ***F** wants*; ***B I** agree*.
7889. b. cui D. ***A***; ***F** wants*; ***B C GEI** agree*.
7890. Q. en le cité furent [c. sont ***E***] d. ***AC GEI***; l. mur sont pavé ***C I***; e. parés ***GE*** (***I** partially illegible*); ***F** wants*.
7891. Le porte d. ***A E***; p. destroient a ***A***; p. desveroillent as g. ***C***; p. l̲ d. a lour p. ***E***; F *wants*; ***B GI** agree*.
7892. Et li Turs Dasïens [T. beneois ***G***] e. ***F G***; s. les murs m. ***I***; l. pont m. ***G***; ***B AC E** agree*.
7893. Ç. dedens a. ***C***; a. baron car [b. or ***GI***] vous hastés ***AC GEI***; a. seignour ne vous tenés ***F**, which adds*: Chaiens est li barnages haitiés et en santés.

7894. *ACF GEI want.*
7895. A. tost a ***ACF I***; A. tuit a ***GE***; p. aparmain [p. orendroit ***F***] enterrés [a. saierés ***C***] ***ACF GEI***.
7896. *ACF GEI want.*
7897. Se v. c. sont haitié e. ***C***; Vostre jent sont trestuit Dieu merchi [t. haliegre et ***E***] en santés ***GE***; t. hatiez e. ***I***; ***F** wants*; ***B A** agree.*
7898. Vrais D. ***E***; d. tu s. ***I***; ***B ACF G** agree.*
7899. p. s'en vait atout .C. mil armés ***F***; p. a tantost s. ***I***; c. tournés ***E***; c. mandez ***I***; ***B AC G** agree.*
7900. b. s'est d. ***AC I***; e. dez murs a. ***I***; ***B GE** agree.*
7901. P. fu al p. ***AC***; p. entrés ***G***; ***F** wants*; ***B EI** agree.*
7902. *ACF GEI want.*
7903. E. fu lui quatorzime d. ***AC G***; E. ot o lui .XIIII. ***E***; E. estoit lui xvsime d. ***I***; .XIIII. de b. ***C***; .XIIII. de chevaliers armés ***GI***; b. alosés ***E***; ***F** wants.*
7904. l. a mout e. ***I***; e. guiés ***A***; ***F GE** want*; ***B C** agree.*
7905. o. decolpés ***AC***; o. afolés ***GEI***; ***F** wants.*
7906. En la tour Dasïen f. ***F**, which places 7906, 7907 and the following added lines after 7916*; s. .I. p. ***AC GEI***; .I. pignon l. ***C***; p. fremez ***I***.
7907. f. brosdés ***C***; ***F** adds*: François crient Monjoie lors fu li cris levés / Paien oient la noise si s'est cascuns hastés / . . . crient es les vous estoiés / As . . . sont couru es les vous adoubés / A le plus maistre tour en est uns més alés / Sire rois Garcïons mal estes enganés / Perdue est Andioche . . . / Li barnages de France i est ja tous entrés / Il ont mil Sarrasins les ciés des bus sevrés / Garcïons l'entendi si s'est haut escriés / Baron or tost as armes mar vous esmaierés / Car prendomes ces sales et ces palais listés / Et il si fisent lués es les vous fervestés / [*lacuna?*] / Brisent ces huis de fer . . . / Prennent or et argent et deniers monneés / Et des beles paienes ont fait lor volentés / De chou pesa Jhesu le roi de maïstés.
7908. ***F** wants*; ***B AC GEI** agree.*
7909. Et li autre baron t. ***AC I***; Et cil qi sont laiens t. ***F***; c. cascuns s'est [c. est ***C I***] tant p. ***ACF I***; ***GEI** want.*
7910. Et k'il o. ***G***; Car i. ***E***; l. pons d. ***AC E***; l. flaiaus copés ***F I***; p. deserés ***C G***; p. avalés ***E***; ***F** adds*: Et les huis pechoiés et les verax qassés.
7911. Li maistre huis de la porte est par t. ***F***; l. bras t. ***G***; o. ariere j. ***AC***; t. boutés ***C***; ***I** wants*; ***B E** agree.*
7912. e. jors fu a. ***A***; ***F I** want*; ***B C GE** agree.*
7913. Fu de le m. ***AC GE***; p. tos l. ***AC E***; p. li f. jus c. ***G***; ***F I** want.*
7914. E. le portal overt e. a. jetet ***I***; e. a tere b. ***E***; a. gietés ***GE***; ***F** wants*; ***C** adds repeating line 7912*: Quant l'aube est aparue et li jors ajornez.
7915. e. premiers e. ***ACF GEI***.
7916. Puis li autre barnages dont il i ot assés ***F***; l. autre barné ***C***; ***B A GEI** agree.*
7917. e. ont d. ***E***; q. li jors f. ***C***; ***F** wants*; ***B A GI** agree.*
7918. d. tout s'erent aseüré ***E***; T. trestot a. ***AC***; ***F** wants*; ***B GI** agree.*

7919. Es .VI. *A GE*; Ens .VI. *C*; D. ot m. *I*; *F wants.*
7920. *ACF GEI want.*
7921. *ACF GEI want.*
7922. *ACF GEI want.*
7923. *ACF GEI want.*
7924. *ACF GEI want.*
7925. *ACF GEI want.*

275. ***B AC GEI***
7926. ***B AC GEI** agree.*
7927. F. bien .XIIII. m. ***E***; ***C** reads*: Furent // .XIII. millier // plus // François laiens de *then adds hypometrically repeating the line*: Furent laiens plus de .XIII. millier.
7928. t. al paien g. ***AC***; ***GEI** want.*
7929. d. pales o. ***G***; p. fisent e. ***GE***; f. partout f. ***GEI***; e. sonc (*sic*) drechier ***C***.
7930. C. les virent des tentes [C. le v. de l'ost ***I***] n'i ot qu'esleecier ***AC I***; ***GE** want.*
7931. ***AC GEI** want.*
7932. b. et grailles g. ***C***; ***B A GEI** agree*; ***E** adds in a later hand in the lower margin*: La cité d'Antioche fut prise l'an .mil.iiii.xx. et .xviii. el mois de juign le tiers jour du dit mois.
7933. e. tost a. ***AC GEI***.
7934. i. trestout sieré et sont r. ***C***; i. trestuit et sieré et rengié [e. rengier ***EI***] ***GEI***; e. font rengier ***A*** (*hypometric*).
7935. l. a gardé d. ***AC***; l. garde p. ***G***; l. guia p. ***E***; l. garda p. ***I***.
7936. ***AC GEI** want.*
7937. Fist porter [Porter fist ***GEI***] les malades [l. vallés ***G***; l. messages ***E***] mout lor ot [l. a ***GI***] grant m. ***A GEI***; ***C** wants.*
7938. D. qu'a l. ***AC***; f. de coitier ***I***; ***B GE** agree.*
7939. Dedens en sont entré D. ***E***; E. en entrent t. ***A***; E. en vont maintenant D. l. puist conseillier ***GI***.
7940. ***AC GEI** want.*
7941. ***B AC GEI** agree.*
7942. Sarrasin s'esvillierent u il n'ot c'aïrier ***E***; a. et devant et derier ***C***; a. et f. ***G***; a. et f. ***I***; s. ont fait e. ***A I***.
7943. Aride aride h. ***AC***; a. crient M. ***C***; h. oiez q. ***I***; ***B GE** agree as emended.*
7944. A. Garsïon s. ***AC E***; s. car nous venés aidier ***E***; ***G** wants*; ***C** places this line in smaller letters at the lower margin of the page before the catch words for the following quire.*
7945. La c. ***E***; c. et li mur sont percierr (*sic*) ***C***; c. et li hu sont plenier ***GEI***; ***B A** agree.*
7946. l. hu s. ***A***; ***C GEI** want.*

7947. v. Andioce de nos François [A. a (as *E*) nos barons ***GEI***] c. ***C GEI***; ***B A*** *agree*.
7948. o. et les membres trencier ***AC***; ***B GEI*** *agree*.
7949. L'u. par d. ***AC***; ***B GEI*** *agree*.
7950. d. cervielles f. ***GI***; c. font lor b. soellier ***G***; b. moillier ***C***; ***B A E*** *agree*; ***AC*** *add*: De [Del ***C***] sanc qui des cors ist furent grant [c. issent furent ***C***] li sentier.
7951. b. compaigne v. ***G***; ***B AC EI*** *agree*.
7952. d. lor p. e. lor c. ***AC E***; ***B GI*** *agree*.
7953. A. reclamer e. ***AC GE***; e. clamer e. ***I***; e. proier ***AC***.
7954. ***AC GEI*** *want*.
7955. K'il maldie F. ***AC***; q. lor gent f. ***AC I***; ***B GE*** *agree*.
7956. e. qu'en [e. que ***C***] nos terres m. ***AC***; t. manront t. ***G***; t. seront cist a. ***E***; t. moront cis a. ***I***; m. cil a. ***AC***.
7957. e. paien s'a. ***AC GEI***; P. raloier ***C*** (*hypometric*); s'a. aliier ***G***.
7958. B. i f. .XX.M. a ***E***; f. .X. millier a ***G***; ***B AC I*** *agree*.
7959. ***AC GEI*** *want*.
7960. .I. estour m. ***GE***; c. si f. ***C GEI***; m. plenier ***GE***; ***B A*** *agree*.
7961. Tant (*sic*) g. ***C***; Mainte anste roide f. e. maint e. ***G***; Maint hanste fraindre fort e. ***E***; Mainte g. h. f. e. mains escus p. ***I***; e. froissier ***C***; ***B A*** *agree*.
7962. q. lancier ***I***; ***GI*** *place this line after 7967*; ***AC E*** *want*; ***B G*** *agree*.
7963. t. hauberc d. ***C GEI***; d. et t. ***I***; t. clavain d. ***C E***; t. escu croisir (*sic*) ***G***; h. depecier ***E***; ***B A*** *agree*.
7964. d. quartier ***C***; ***GEI*** *want*; ***B A*** *agree*.
7965. D. glaives e. ***C***; D. guiges e. ***E***; e. lancier ***A GEI***.
7966. E. ces gavrelos traire e. ***AC***; e. ferir e. ***C***; e. ficier ***A***; ***GEI*** *want*.
7967. D. maces de [Et de maces ***GI***] plomees et ferir et m. [d. plonc ferir e. caploier ***E***] ***AC GEI***.
7968. De m. e. de n. ***C GE***; f. les rues j. ***G***; f. la place j. ***E***; ***B A I*** *agree*.
7969. d. .I. jor trestout e. ***C***; ***B A GEI*** *agree*.
7970. Et le main et le soir d. ***GE***; Et le soir et le main et tout le jour entier ***I***; d. qu'a l'e. ***AC***; a l'anuitier ***AC GE***.
7971. ***AC GEI*** *want*.
7972. ***B AC GEI*** *agree*.
7973. ***AC GEI*** *want*.
7974. ***AC GEI*** *want*.
7975. ***AC GEI*** *want*.
7976. ***AC GEI*** *want*.
7977. ***AC GEI*** *want*.
7978. ***AC GEI*** *want*.
7979. ***AC GEI*** *want*.
7980. ***AC GEI*** *want*.
7981. ***AC GEI*** *want*.

7982. ***AC GEI*** *want.*
7983. ***AC GEI*** *want.*

276. *B ACF D*(*l. 8019 -*) *GEI*
7984. Seignour grans fu l'estour et la noise leva ***F***; Grande fu l. b. mout longement dura ***E***; b. ainc .II. ***AC***; ***B GI*** *agree*; ***F*** *adds*: François prennent les rues et decha et dela.
7985. E. trestoute la nuit que onques n. fina ***E***; E. meïmez l. .II. n. ains g. ***I***; n. autresi ains g. ***G***; a. c'ainc g. ***A***; ***F*** *wants*; ***B C*** *agree.*
7986. Garsïons d'Andioce del castel avala ***F***; Dusqu'a m. ***I***; G. devala ***AC***; ***B GE*** *agree.*
7987. A .XXX. mille Turs c'avoec lui a. ***F***; v. .X. mile T. mena ***A***; v. .X.M. paiens mena ***I***; *add*:. i trouva ***C***; ***B GE*** *agree.*
7988. a. turcois e. ***AC GI***; e. saiete p. ***GI***; ***F E*** *want.*
7989. G. en entra ***G***; ***F*** *wants*; ***B AC EI*** *agree.*
7990. Ou a trouvé François f. ***F***; F. estoient f. ***G***; e. grant e. ***A GE***; ***B C I*** *agree.*
7991. T. del b. ***C***; T. dou ferir d. ***I***; b. faire d. ***A GE***; t. mout forment s. ***AC***; d. s'en p. ***C***; d. espena ***E***; ***F*** *wants.*
7992. Que n. C. mout f. amena ***E***; C. mout f. [C. durement ***I***] damaga ***C GI***; ***AF*** *want.*
7993. Dusc'al c. ***AC GE***; Par droite vive force n. ***F***; Dusque c. ***I***; r. nos [r. no ***G***] François r. ***A GE***; j. cevalcha ***C***; ***AC G*** *add*: Li Turs [La gens ***G***] des tors [T. destort ***C***] amont durement en navra [No gent . . . estours maint . . . esmia ***E***; a. maiant paien damaja ***G***].
7994. B. mout forment s'e. ***I***; h. lor cria ***AC GEI***; ***F*** *wants.*
7995. e. es ç. ***C G***; ***F*** *wants*; ***B A EI*** *agree.*
7996. c. grans la force orendroit d. d. [c. grant l. f. o. dela ***C*** (*hypometric*); f. as paiens par dela ***GEI***] ***AC GEI***; ***F*** *wants.*
7997. d'a. avala ***F***; ***B AC GEI*** *agree.*
7998. Et cil de Normendie q. ***F***; q. Hues q. ***AC GEI.***
7999. E. Engherans ses fius q. ***A***; q. petit les douta ***E***; ***F*** *wants*; ***B C GI*** *agree.*
8000. Tangrés e. Buiemons a [B. et ***GI***; B. o ***E***] l'e. que il a ***ACF GEI.***
8001. m. tous o. ***I***; o. prises par dela ***F***; o. aquises dela ***GE***; o. conquise p. ***I***; c. dela ***I***; ***B AC*** *agree.*
8002. T. en o. ***GI***; T. ont tous o. que .I. ***E***; a. nus n'e. ***AC E***; a. piez n'e. ***I***; ***F*** *wants.*
8003. b. forment lor anuia ***F***; c. Frans [c. d'aus ***C E***] s'aïra ***AC GEI.***
8004. Il crient S. S. b. ***AC GEI***; Il brocent les destriers et cascuns s'escria ***F.***
8005. Or baron del bien faire ne vous atargiés ja ***F***; k. ci bien nel [b. ne ***E***] f. ***GEI***; ***F*** *adds*: S'ariere nous remetent grant damage i ara.
8006. c. otroiés ç. ***C***; c. sera sien çou que il quera ***G*** (*hypometric*); ***F*** *wants*; ***B A I*** *agree.*

8008. Bien e. mout d. *C*; d. François q. *E*; ***F** wants*; ***B A GI** agree*.
8009. Engherant d. *C*; Atant es Engerran qui fort e. *F*; P. mout tost e. ***AC GEI***; ***AC GE** add*: Trestoute le grant route de no jent [d. nos Frans ***C***] trespassa [d. nostre gens passa ***E***]; ***F** adds*: Va ferir Garsïon d'un espiel q'il porta / Que le destrier al roi desus lui mort geta / Et li rois resaut sus . . . piés releva / A haute vois s'escrie paien or i parra / Par Mahon le mien diu cis mar escapera / Son ceval li ocisent et Engerrans versa / Illuec l'euissent mort mais il se releva / A .II. mains prist l'espee fier estour lor livra / Se Damedix n'en pense ja n'en retournera.
8010. p. forte esciele d. ***AC***; p. mestre p. ***GEI***; g. p. de l'ost f. ***C***; d. paiens trespassa ***I***; ***F** wants*.
8011. Et l'e. q. i. tint m. ***GE***; Et l'e. qu'il t. ***I***; m. trés b. remploia ***C***; ***F** wants*; ***B A** agree*.
8012. Droit d. G. .I. sien neveu tua ***GEI***; n. li t. ***A***; ***F** wants*; ***B C** agree*; ***AC GI** add*: Ains que l'espius [q. l'espiel ***C***; q. cez espiez ï] brisast .V. Turs en [b. .C. T. i c. ***I***] craventa [b. .X. T. i afola ***G***].
8013. Et puis a trait l'e. ***G***; l'e. del fuere le j. ***AC I***; ***F** wants*; ***B E** agree*.
8014. Roi B. consiut [B. en fiert ***I***] l. ***GEI***; l. coupa ***AC GEI***; ***F** wants*.
8015. ***ACF GEI** want*.
8016. ***ACF GEI** want*.
8017. Garsïons d'Anthioce u. ***AC I***; u. fort dart l. ***GE***; f. li l. ***AC GEI***; ***F** wants*.
8018. c. consiu le flanc l. trespassa ***I***; c. c. et l. f. l. passa ***E***; ***F** wants*; ***B AC G** agree*.
8019. L. chevaus c. ***C D GEI***; d. chiet a terre E. ***D***; m. li chevaliers l. ***GE***; E. releva ***AC D I***; ***F** wants*.
8020. Il a estraint l'espee [Si a son branc retret (b. estraint ***E***) ***GE***; e. son brant ***D I***] e. l'escu [l'e. son esqu ***GI***] enbraça ***AC D GEI***; ***F** wants*.
8021. Paiens est corus seure [c. seule ***C***; c. sus ***D GE***] a. ***AC D GEI***; f. que n. ***E***; a. .I. seul n'en douta ***G***; a. .I. ne e. ***I***; n'e. redouta ***A D EI***; n'e. retourna ***C***; ***F** wants*.
8022. Al brant d'acier forbi m. ***A D***; Del [Au ***I***] branc fourbi [b. qui fu ***E***] d'acier m. ***GEI***; m. forment les navra ***C***; c. lor d. ***A GI***; c. en d. ***E***; ***F** wants*.
8023. k. tot l. m. forma ***AC***; ***F** wants*; ***B D GEI** agree*.
8024. e. entre paiens j. ne [j. n'en ***C D EI***] r. ***AC D GEI***; n'e. escapera ***D E***; ***F** wants*.
8025. b. l'entendent f. ***E***; l. virent f. ***C***; v. saciés mout [v. durement ***GI***; v. mout forment ***E***] l. pesa ***AC D GEI***; ***F** wants*.
8026. S. crierent e. ***D I***; c. avansa ***I***; ***F** wants*; ***B AC GE** agree*.
8027. Se il n'a tost aïe grans damages a. ***E***; n. desfendent g. ***D***; n. sousqueurent g. ***G***; r. mout grant duel i ***C***; d. sera ***GE***; ***F** wants*; ***B A I** agree*.
8028. ***ACF D GEI** want*.

277. ***B ACF D GEI***

8029. Pour r. ***D***; A. souscoure E. ***G***; r. Angeler f. ***I***; f. fors l. ***E***; ***B AC*** *agree*.
8030. o. tant a. ***D G***; o. mainte a. ***E***; e. tans escus m. ***A D I***; t. cu (*sic*) m. ***G***; e. croissis ***AC D GI***; e. croisi ***E***.
8031. Tans aubers desrompus tans clavains d. ***A D***; Tans clavains desrompus t. haubers (*sic*) d. ***C***; T. hauber d. et t. clavain d. ***E***; T. clavain dezrompus et t. clavain croissis ***I***; d. et t. h. treslis ***G***.
8032. E. tans Sarrasins m. ***A***; S. mors detranciés e. ***AC***; ***D GEI*** *want*.
8033. .M. et .C. [.XI.C. ***C***] en ont mors a [m. o ***C***] c. ***AC***; .M. et .V.C. en ont mort a c. [Tel .M. en i ot mors (.M. i furent mort ***E***) a icel ***GEI***] poigneïs ***D GEI***; ***GEI*** *add*: Dont les armes alerent en infier a toudis [a. a. tout droit en paradis ***I***].
8034. H. l'Alemans t. ***D*** (*hypometric*); t. trait le brant f. ***A***; t. nu le branc forbi ***C***; t. le [t. son ***I***] brant qui'st f. ***D GEI***.
8035. f. Corbadas k. ***C***; f. Mirabel k. fu nés d. ***D***; s. est d. ***A***; s. a̲ e. ***E***; e. de païs ***G***; ***B EI*** *agree*.
8036. T. le pourfendi d. ***GE***; d. q'ens e. ***A***; d. ens e. ***D***; ***B C I*** *agree*.
8037. v. tous e. ***C***; v. forment f. ***D***; f. esmaris ***AC D GEI***.
8038. Or v. ***AC***; Dont v. ***D I***; Lors v. ***GE***; v. li rois iestre e. ***GEI***; a. en son palais f. ***AC D GEI***; c. vautis ***AC D***; ***GEI*** *add*: Car adonques fu il mout forment [i. durement ***E***] esbahis [Sachiez que li rois f. forment espaouris ***I***] / Onques mes a nul jour ne fu si esmaris [s. souspris ***E***].
8039. Son c. ***D GEI***; c. destourna s'e. ***G***; a. vertis ***D***; a. fuïs ***G***; ***B AC*** *agree*.
8040. p. avoec l. ***AC D GEI***; a. els e. ***D***.
8041. Ileuques [Iluec ont ***I***] les paienes guerpisent [p. deguerpit ï] lor m. ***GEI***; p. guenciet s. ***C***; s. amis ***G***; ***B A D*** *agree*.
8042. a. l'amie a. ***AC D***; s'a. c'ainc congié n'i fu p. ***D***; s'a. que n'i ***E***; a. n'en f. ***C***; c. quis ***A***; ***B GI*** *agree*; ***I*** *adds*: Sachiez que paiens furent mout forment entre-pris.
8043. A f. ***GEI***; f. les ont Franc e. ***AC D GEI***; F. dedens le palais m. ***E***.
8044. ***B AC D GEI*** *agree*.
8045. T. t. saietes a. a. ***D GI***; T. t. sour aus a. a. ***E***; d. t. et quarrax ademis ***D***; a. a. turcois v. ***G***; d. cors v. ***C***; ***B A*** *agree*.
8046. E. devant e. deriere o. ***E***; o. tot no gent l. ***A***; o. nos frans mout malmis ***D***; o. nostre gent l. ***GE***; o. no gent mout l. ***I***; ***B C*** *agree*.
8047. Dont v. ***AC D EI***; Lors v. ***G***; v. nos Frans t. ***D GEI***; j. iriés e. ***AC***; j. durement m. ***D***; j. coureçous et maris ***GEI***; e. estormis ***A***; e. esmaris ***C D***; ***GEI*** *add*: Saint Sepucre crierent [S. crioient ***EI***] durement [c. hautement ***I***] a haus cris.
8048. T. qui v. ***AC***; v. mout e. ***D***; t. esmaris (*sic*) ***C***; t. aatis ***GEI***.
8049. Et dant Pieron l'Ermite c. ***AC D GI***; Et . ***E***; H. qui fu preus et hardis ***EI***.
8050. E. i ot .X. ***E***; o. .X. millier de bons r. ***GE***; .X.M. tos de r. ***AC***; d. ribaus tos h. ***D***; r. eslis ***C E***; ***B I*** *agree*.

8051. T. s'escrie s. ***AC D***; e. que mout fu bien [e. qui m. b. f. ***C GI***] o. ***AC GI***; e. bien fu partot o. ***D***; ***B E*** *agree*.
8052. Buiemont d. ***AC D E***; c. eslis ***AC G***; c. de pris ***E***; c. gentis ***I***; ***GEI*** *add*: Et vous Robers [v. Robert ***E***] de Flandres gentius quens de haut pris [F. qui mout (q. quens ***I***) estes hardis ***EI***].
8053. b. cui D. ***C D***; D. estes amis ***D***; ***B A GEI*** *agree*.
8054. G. li Turc n'escapent [T. n'en voisent ***D GEI***] q. ***AC D GEI***; p. que vesci e. ***C***; p. bien soient e. ***D***; p. que Dex a maleïs ***GEI***.
8055. ***AC D GEI*** *want*.
8056. C. cil q. ***C***; q. ci v. ***AC D GE***; s. nous t. ***C E***; t. del grant p. ***C***; t. vous renderons ja [v. renderai jou ***GI***] pris ***D GEI***.
8057. Si les vous amenrons [v. amenrai ***GEI***] comme dolens caitis ***D GEI***; V. renderai j. ja t. ***AC***; u pris ***C***.
8058. Lors v. ***G***; r. d'autre part assalir ***I***; d'a. ententis ***E***; ***B AC D*** *agree*.
8059. Jeter gens d. ***C***; E. jeter d. ***A D GEI***; g. as [g. a ***E***; g. et fandeflent ***I***] ces [f. les ***GE***] grans caillox massis ***D GEI***; f. et de grans [d. grant ***C***] caillaus b. ***AC***.
8060. E. ferir e. ***AC D***; f. a c. p. d. g. max coleïs ***D***; m. traitis ***A***; m. bondir ***C***; ***GEI*** *want*.
8061. Et [A ***C***] monter [E. montent ***I***] a esciele [m. as eskieles ***C D GEI***] d. ***AC D GEI***; e. desus c. ***D I***; d. les murs de pris ***E***.
8062. l. fu li p. ***D***; o. les palés p. ***G***; ***B AC EI*** *agree*.
8063. A. de p. ***I***; p. p. ne f. nus s. ***G***; .I. d'aus a. ***GE***; s. ar. . . ***G***; ***B AC D*** *agree*.
8064. Se il ne fu navrés u ***EI***; s'i. ains ne fu n. ***D G***; n. fust a. ***C***; n. et d. ***I***; u a l. ***AC D GEI***; m. conquis ***E***.
8065. Li Turc p. ***C***; p. la tour l. ***I***; t. et les [e. le ***I***] palés votis ***GEI***; l. p. . . ***D***; ***B A*** *agree*.
8066. .V.C. en ot [e. ont ***EI***] l. d. tous o. ***GEI***; d. malmis ***GE***; ***B AC D*** *agree*.
8067. S. ont faites l. d. . . ***D***; S. ont fet tous l. ***G***; S. ont tous fais l. ***E***; o. fait l. ***C I***; ***B A*** *agree*.
8068. D. cel p. ***A***; ***B C D GEI*** *agree*.
8069. e. fuient p. ***AC D GI***; p. les p. ***E***; .I. larris ***D***.
8070. V. le roce naïe qui est de marbre bis ***E***; c. qui est viex et a . . . ***D***; c. ki'st de roce n. ***G***; d. la roce e. ***AC I***.

278. ***B AC D GEI.***
8071. Les gens [Li gent ***C***] le r. T. fisent mout a p. [f. le roi Tafur (*sic*) ***C***] ***AC D***; La fent a. ***GI***; r. Tafurent mout a (*sic*) ***E***; T. fisent mout a ***I***; ***C*** *adds*: Li gent le roi Tafur fisent mout a prisier.
8072. Ki .IX. ***AC D***; C. .VIII. d. ***AC D GEI***; m. rois c. ***E***; c. al p. ***GI***; c. tot p. ***AC***; c. . . . ***D***.

8073. E. no [E. nostre ***D***] a. ***AC D GEI***; b. n'orent soing d'a. ***AC D***; b. n'ont qure d'atargier [q. de targier ï] ***GEI***; v. d'atarg. . . ***D***.
8074. T. n'orent soing d'atargier (*sic*) ***C***; T. n'ont soing de l'esparnier ***G***; T. nes voelent espargnier ***E***; T. n'ont cure d'e. ***I***; c. d'es. . . ***D***; ***B A D*** *agree*.
8075. d. Godefrois p. ***GEI***; ***B AC D*** *agree*.
8076. Quant ci [Q. si ***I***] vers [Q. envers ***D***] n. ***AC D I***; t. cil g. ***AC***; t. si mavais pau-tonnier ***I***; c.felon p. . . ***D***; ***GE*** *want*.
8077. M. aim p. ***E***; p. l. vie [p. l'ame ***D***] en cest e. ***A D GEI***; l. vie en cel e. premier ***C***; e. pl. . . ***D***.
8078. l. facent j. ***C***; j. le baile tost w. ***D***; t. cest [t. cel ***C***] baile w. ***AC***; ***B GEI*** *agree*.
8079. S. cria pour François r. ***I***; e. or avant chevalier ***D***; ***B AC GE*** *agree*.
8080. c. sore e. ***A I***; c. seule e. ***C***; c. solle e. ***G***; s. plus de .XV. millier ***E***; e. tint l. ***AC D G***; e. tient l. ***I***; b. . . . ***D***.
8081. Et fiert l. r. Briket s. ***E***; r. Briquemer s. ***G***; r. Bricebal s. ***I***; B. en [B. sor ***I***] l'escu de quartier ***GEI***; ***B AC*** *agree*.
8082. N'i vaut l. c. d'or l. ***AC D***; d'u. oli. . . ***D***; ***EI*** *want*.
8083. p. enfresi qu'el . . . ***D***; p. duske el neu del d. ***G***; p. tressi q. ***I***; e. braier ***GEI***; ***B AC*** *agree*.
8084. v. n'ot en eus qu'aïrier ***AC***; v. nit q. (*sic*) ***E***; q. corech. . . [q. courecier ***GEI***] ***D GEI***.
8085. o. celui vers Franc s'o. drecier [v. Frans s. . . ***D***] ***AC D I***; o. paien Franc o. ***G***; o. paien ki l'osast a. ***E***.
8086. t. niens [t. nies (*sic*) ***C***] est del r. [t. riens est del re. . . ***D***] ***AC D GI***; n'i a n. ***E***; n. repairier ***I***.
8087. o. illuec s'amie sa suer [i. sa suer (s. femme ***I***) s'amie ***EI***] u [s. et ***G***] s. ***AC D GEI***; s'a. ou . . . ***D***.
8088. m. li c. ***AC D EI***; m. il li convint laisier ***G***; a la. . . ***D***.
8089. l. encauce (*sic*) q. ***D***; e. que m. ***GEI***; q. Dex aimme et tient cier [D. a. . . ***D***] ***AC D E***; q. Dex gart d'encombrier ***GI***.
8090. ***AC D GEI*** *want*.
8091. De m. e. de n. ***E***; f. la terre j. [f. la . . . ***D***] ***AC D GI***; f. la place j. ***E***.
8092. Dusc'al m. ***A D E***; Dusqu'a m. ***I***; m. palés n. ***G***; c. n'orent . . . ***D***; d. caucier ***A***; ***B C*** *agree*.
8093. b. pucele v. . . . ***D***; ***B AC GEI*** *agree*.
8094. d. lor p. e. lor c. ***A***; c. . . . ***D***; ***B C GEI*** *agree*.
8095. A. apeler e. ***A G***; A. i veïssiés h. ***E***; e. hu. . . ***D***; ***B C GEI*** *agree*.
8096. c. nous v. ***AC GEI***; ***D*** *wants*.
8097. v. alon. . . ***D***; ***B AC D GEI*** *agree*.
8098. A. el haut [e. fort ***C D***] c. ***AC D I***; A. en .I. c. ***GE***; q. s. el haut [s. haut el ***C***] r. ***AC I***; q. ert s. ***E***; q. fu s. ***I***; s. s. . . . ***D***.
8099. B. avoit de hautece le trai. . . ***D***; B. fu en [B. estoit ***I***] en haut fremés l. ***GEI***; i a la aval [l. avant ***C***] .I. t. d'arbalestier ***AC***.

8100. En l. p. se ficent q. f. a. . . *D*; p. Erqulés *GEI*; *B AC agree*.
8101. o. et . . . *D*; e. forgier *GEI*; *B AC agree*.
8102. Bien a *A GE*; s. point de mençoignier *AC GE*; *D I want*.
8103. p. d'illuec a. *AC GI*; i. endroit s. *AC*; i. amont s. *GEI*; *D wants*.
8104. Et l. t. f. f. .I. felon . . . *D*; t. fisent a. *I* (*hypometric*); f. al millor maçonnier *GEI which add*: Que on peüst trouver en infier ne cerkier [C'on p. en infer trouver ni enserchier *I*].
8105. Il le f. *D*; Si le f. *GE*; f. Celebrer k. *C*; f. Courbetus k. *D*; f. cienb (*sic*) diables c'on apiele Tenpier *G*; k. d'infer est [k. est d'infer *E*] portier [e. p. . . *D*] *AC D EI*.
8106. Le porte d'i. *AC GEI*; . . .e pont d'i. *D*; d'i. garde ç. *A GEI*; d'i. en a ç. *C D*; g. itels est s. *A D*; g. ichaus en s. *C*; ç. tient [ç. est *I*] pour s. *GEI*; e. li l. *D*.
8107. . . .a *D*; *B AC D GEI agree*.
8108. Q. iert e. l. faloie j. *C*; . . . ciet e. *D*; n'e. convient p. *EI*; *B A D G agree*.
8109. . . .usi b. *D*; l. venist e. *GE*; *B AC D I agree*.

279. *B AC D GEI*

8110. M. par f. grant l. *I*; d. palés G. *GEI*; *B AC D agree*.
8111. Il a. *C*; d. lé l. *GE*; .I. geldon *AC*; *B D I agree*; *GEI add*: Mout fu et grans et fors que de fit le set on.
8112. . . .a r. *D*; e. tous b. *I*; b. de p. *C*; b. le p. *G*; *B A G agree*.
8113. Et l. *C*; . . . l. *D*; Eskinant q. *AC*; p. Esquinart q. d'enfer fist N. *D GEI*.
8114. . . .u l. f. grande e. *D*; g. ja ne le mescroie on *E*; *B AC GI agree*.
8115. . . .luec t. *D*; Ileuc t. *G*; D'i. trait o. *I*; p. quant o. *AC*; o. fait l. *I*; *B E agree*.
8116. L. descocent p. *A*; L. desrompent p. *C*; . . . d. *D*; d. li Turc a *AC GEI*.
8117. Q. [. . .r *D*] la presse f. *AC D GE*; g. qui estoit [g. entour et *E*] environ *GEI*; l. desconfisson *C*.
8118. . . .or o. *D*; P. a d. l. m. ki n'est a g. *E*; m. qui sont a g. *G*; *B AC D I agree*.
8119. . . .s c. k. aval chiet n'a m. d. perdon *D*; c. a tere n'a *E*; a. de mort n'a [a. n'a de mort *EI*] raençon *GEI*; *C wants*; *B A agree*.
8120. . . .r j. *D*; j. a nul jour n'e. oïst o. le ton *GEI*; *C wants*; *B A agree*.
8121. . . .sus f. G. e. sa m. *D*; e. soln m. doignon *GEI*; *C wants*; *B A agree*.
8122. O l. sont [Et ot o l. *I*; l. bien *G*] .X. millier [. . . s. .X. milliers *D*; l. erent .X. mile *E*] que Turc que Esclavon *A D GEI*; *C wants*.
8123. *AC D GEI want*.
8124. . . . c. *D*; c. est g. *E*; *C G want*; *B A I agree*.
8125. . . . d. t. a. lassus si g. *D*; a. et plenté et [a. plenté et a *E*] f. *GEI*; *B AC agree*.
8126. . . .ent nos François v. *D*; Ne doutent nul [d. lor *I*] a. *GEI*; a. nient plus c'un e. *A*; a. la monté d'un e. *I*; .I. enfançon *AC*; .I. bouton *EI*.
8127. . . .t b. *D*; Si ont bonnez issuez s. *I*; s. point de d. *C*; *B A GE agree*.

8128. . . .s e. a l. ***D***; Es c. ***GI***; v. tout u il l. ***E***; p. qui l. ***C I***; p. qu'il l. ***G***; ***B A*** *agree*.
8129. . . . D. ***D***; d. de no gent p. ***E***; D. de nos Frans p. ***I***; F. cil [F. cist ***GE***] sont a garison ***AC GEI***; ***D*** *adds*: . . .rc de la tor sont a lor garison / . . .al Andioche fu grans la crioison.
8130. ***AC D GEI*** *want*.
8131. . . . d'A. ***D***; L. ville d'A. ***GEI***; d'A. conquierent l. ***G***; c. no b. ***GE***; ***B AC*** *agree*.
8132. . . .taille t. ***D***; v. i t. ***AC D GEI***; m. petit de f. ***AC***; m. petit garison ***I***.
8133. . . . l'o. ***D***; l'o. gasté l. ***A D GI***; g. al siege d'environ ***AC D GEI***.
8134. . . . p. ***D***; S. pour amor D. ***A D I***; ***GE*** *want*; ***B C*** *agree*.
8135. . . .ions l. ***D***; a nos (*sic*) h. ***I***; ***GE*** *want*; ***B AC*** *agree*.
8136. . . .endu m. ***D***; i ot t. ***E***; ***B AC GI*** *agree*; ***E*** *adds*: A itant a parlé li boins dus de Buillon.
8137. . . .ent m. i a remés foison ***D***; d. nos gens malade (*sic*) encor i a. ***I*** (*hypometric*); m. encor en i ***AC***; m. encore n'en n'avons ***G***; ***E*** *wants*.
8138. . . .o h. ***D***; S'i avons n. ***GI***; d. nos h. ***C I***; h. segnour c. ***A D***; h. baron ***GI***; c. i p. ***I***; ***E*** *wants*.
8139. Pour amor [P. l'amor ***C***; . . . ***D***] Damedeu [Pensons de no harnas ***E***] que tot çaiens aion [q. nous ç. l'aions ***GEI***] ***AC GEI***; ***E*** *adds*: Et nostre gent malade dont il i a fuison.
8140. S. mout [. . .t ***D***] dites bien dist li dus [b. çou a dit ***E***] Buiemon [d. de Buillon ***C G***; d. d'Alenson ***I***] ***AC D GEI***.
8141. . . . N. ***D***; ***B AC D GEI*** *agree*.
8142. . . . q. ***D***; Si voist l. ***GEI***; ***B AC D*** *agree*.
8143. . . .s d. ***D***; n. dist l. ***GE***; ***B AC D I*** *agree*.
8144. . . . S. ***D***; k. a cuer d. ***C***; d. lion ***AC GE***; ***B D I*** *agree*.
8145. Li baron respondirent a ***AC***; . . .pondent a D. b. ***D***; E. li baron respondent [b. on (*sic*) dit ***E***] a ***GEI***.

280. *B AC D GEI*

8146. b. n'ont cure d'a. ***D GEI***; ***B AC*** *agree;* ***E*** *copied this line as the final line of the preceding laisse, deleted it, and then recopied it with the usual large initial as the first line of this laisse.*
8147. Desci c'as p. ***AC***; D. au pavillon ne finent de l'errer ***I***; p. ne vaurent [p. n'ont soing de ***G***] demorer [v. ainc cesser ***D***] ***AC D GE***.
8148. T. lor j. ***AC GEI***; m. qu'il i p. ***AC***; ***B D*** *agree*.
8149. A. tot belement p. ***AC***; A. mout soavet p. ***D***; A. et conduire et mener ***GEI***.
8150. Puis f. ***AC D GI***; t. l'avoir en caretes mener ***G***; h. et cargier et torser ***AC D***; h. et conduire et mener ***I***; ***E*** *adds*: Puis i font tout l'avoir et conduire et porter; ***GE*** *add further*: Et puis tout lor [t. le ***E***] harnas aprés eus atraver [e. atourner ***E***].

8151. E. toute la v. que il p. ***G***; E. ce t. ***E***; v. que p. ***D***; v. c'on i p. ***I***; k'i. ont de demourer ***E***; p. remuer ***A***; p. trouver ***GI***; ***B C*** *agree*.
8152. e. palefrois e. ***GE***; e. pavillon e. ***I***; p. font tot l. ***AC D GEI***; l. entrer ***GE***; l. porter ***I***.
8153. E. lor [E. les ***EI***] mors C. ont fet tous [o. tous fait ***I***] e. ***GEI***; l. mors Crestïens ens en terre e. ***D***; m. en a. ***C***; ***B A*** *agree*.
8154. v. fist l. a. mout bien r. ***GE***; v. a lor a. a D. recommandé ***I***; ***B AC D*** *agree*.
8155. l. virent si errer [v. aovrer ***I***; s. ovrer ***D GE***] ***AC D GEI***.
8156. V. s'en i. ***AC D GE***; i. se l'o. ***EI***.
8157. ***B AC D GEI*** *agree*.
8158. G. bien m. ***D***; ***B AC GEI*** *agree*.
8159. Car li s. qui vient me puet trop d. ***E***; q. tant targe que t. ***D***; v. que t. puet d. ***I***; t. puet d. ***D G***; ***B AC*** *agree*; ***GE*** *add*: Li diable les tienent ses puisent amener [L. diables l. tiengne et les puet ramener ***E***].
8160. d. Crucados n. ***AC D GE***; d. Surcadas n. ***I***; C. laissiés le d. ***D***; v. estuet douter ***A***; c. d'aïrer ***E***.
8161. Car [éar ***D***] devers le m. ***AC D GEI***; v. le n. ***E***; g. niule l. ***AC D G***.
8162. d. cest grans os q. ***GE***; q. cest os q. ***AC***; l'o. mout f. a redouter ***GE***; q. mout f. ***AC D I***.
8163. a. midi le v. ***I*** (*hypometric*); m. le v. ***D***; ***B AC GE*** *agree*.
8164. Li paiens dist tot v. ***D***; Et il disoit bien v. [d. verité D. ***E***] D. les [D. li ***EI***] p. mal doner ***GEI***; I. disoit trestot v. ***AC***.
8165. Que p. ***G***; Q. li Turc e. ***AC D GEI***; j. el de l'E. ***E*** (*hypometric*); v. de Coler ***I*** (*hypometric*).
8166. P. .X. f. .C. mile t. ***D***; P. .XX. f. sont [f. font ***E***] .C.M. ***GEI***; l. pot o. ***C***; l. pue (*sic*) o. ***I***; o. nombrer ***D***; ***B A*** *agree*.
8167. c. que J. ***C GEI***; ***B A D*** *agree*.
8168. Orent fait A. ***E***; A. des m. ***D GE***; A. lez mors fait d. ***I***; d. boins T. ***C***; T. delivrer ***AC D GEI***.
8169. Et e. ***I***; l. ont fet avaler ***GEI***; a. bouter ***C***; ***B A D*** *agree*.
8170. l. fisent d. ***AC D***; f. mout bien a. ***D GEI***.
8171. Et maint paien f. ***C***; M. bele paiene font en fons generer ***D***; p. i f. ***AC***; p. ont fet b. ***G***; p. font b. ***EI***.
8172. Q. Damedeu vaut c. ***AC D GEI***; e. par c. ***D***.
8173. T. n'i v. plus arester ***D***; n. s'i vaut o. ***E***; ***B AC GI*** *agree*.
8174. Au bon vesque s. ***I***; f. es f. ***C***; f. bautisier et lever ***D GEI***; e. sains f. generer ***AC***.
8175. f. en fisent q. ***G***; f. ensement q. ***EI***; m. devoit a. ***A***; m. voloit a. ***D***; m. fist a loer ***E***; ***B C*** *agree*.
8176. F. sont a. ***C***; F. vont a. ***D I***; f. a e. ***G***; s. escoter ***D I***; ***B A E*** *agree*.
8177. D. beneïstre e. ***D***; ***B AC GEI*** *agree*.
8178. M. trop furent es pez trop l. ***I***; m. lor e. ***E***; l. covint d. ***D GEI***; e. pener ***AC D GEI***.

8179. Q. paien l. asalent s. ***AC D GEI***.

281. *B ACF D GEI*.

8180. m. a s. ***D***; ***B ACF GEI*** *agree*.
8181. A .I. j. a nonne p. ***GE***; E. dieus (*sic*) par matin p. ***C*** (*hypometric*) d. a j. ***A***; a. matin p. ***I***; j. fu [j. ont ***D***] ens t. ***ACF D GE***; p. tous li [t. lor ***I***] harnois ***EI***.
8182. M. peu i ***C***; M. mout poi t. ***D***; M. mout i truevent [M. m. trouvarent ***I***] poi v. ne avoir [p. de v. pour voir ***E***] ***GEI***; v. a e. ***A***; ***F*** *wants*.
8183. C. dou chastel lez vont mout souvent esmovoir ***I***; s. mo. . . ***E***; ***B ACF D G*** *agree*.
8184. A [Et ***I***] tant maint C. i fisent le cuer noir ***AC D GEI***; ***F*** *wants*.
8185. Qi sovent l. ***F D***; Q. par nuit l. ***AC GEI***.
8186. i ot o. ***D GEI***; o. d'ocis c. ***D E***; o. que n. ***C***; o. c'or n. ***G***; o. et n. ***I***; ***B AF*** *agree*; ***F*** *adds*: Garsïons d'Andioce ot forment le cuer noir / Lassus fu acoucés en son maistre manoir / Del grant duel qe il a ne puet en piés seoir / E Mahonmet dist il con je vous doi haioir / Sansadoines biax fix con j'ai en vous maloir / Del secours amener me puis je mout doloir / Perdue ai Andioce n'i puis mais remanoir / Je ne verrai ce cuit mien essiant le soir / Mais pour nient se demente Garsïons al poil noir / Car Courbarans chevauce o son rice pooir / Ains miedi verront les lances aparoir / Dix ne fist home en terre qi les puist sorveoir / Sarrasin font Mahon sor l'estandart seoir.
8187. a. ont mis e. ***GI***; ***F*** *wants*; ***B AC D E*** *agree as emended*.

282. *B AC D GEI*

8188. Au v. ***C EI***; v. au soir a. ***C***; m. tot [m. tous ***I***] droit a l'a. ***AC D GEI***.
8189. D. li turc d. ***AC D GEI***.
8190. a son a p. ***E***; p. ot b. ***AC D G***; b. la t. ***AC GEI***.
8191. ***B AC D GEI*** *agree*.
8192. Ens e. ***C***; Et a l'entrer d'une rue f. ***D***; As e. ***G***; A l'entree d. r. en a mout de g. ***E***; A l'entrer devers ruez f. ***I***; r. en ont [r. sont mout ***G***; e. i ot mout ***D***] forment g. ***AC D GI***; m. navree ***AC D GEI***.
8193. ***AC D GEI*** *want*.
8194. Ja e. ***E***; E. eüssent p. [E. e. pis ***E***] fait m. ***AC D GEI***; l. lune e. ***D***.
8195. Et l. ***D GEI***; T. no b. ***AC D GEI***; i vinrent a ***AC D***.
8196. T. metent a. en la grant tour quarree ***D***; T. ont mis a. ***E***; a. de [a. a ***GEI***] mout grant r. ***C GEI***; f. alenee ***E***; ***B A*** *agree*.
8197. m. bail ont pourprise l'entree ***E***; b. ont u. ***I***; u. fort e. ***AC D I***; ***B G*** *agree*.
8198. d'a. a u. ***AC***; u. fort entree ***I***; t. mout lee ***D***; ***B G*** *agree*.
8199. j. averse ***C***; ***B A D GEI*** *agree*.

8200. No baron les requierent grans i fu l'aün ***D***; L. o. mout fort [m. fier ***E***] a. [Fort a. ont eü ***D***, *which places this line after 8201*] e. mout r. m. ***AC D EI***; L. o. mout ruiste a. e. mout fiere m. ***G***; l. criee ***A***.
8201. S. qu'il n'i n'a. ***D G***; q. la n'a. ***AC***; q. n'i aront d. ***EI***; j. n'orent d. ***C***.
8202. Au c. ***D***; s'e. repairent c. ***A GEI***; s'e. retraient c. ***G***; s'e. revont c. ***D***; r. no gens est retournee ***AC D***; r. sans nule demoré ***GEI***.
8203. ***AC D GEI*** *want*.
8204. i ont mort d. ***D***; m. a icelle asanllee ***GEI***; d. nostre gent s. ***C***; ***B A*** *agree*.
8205. e. esgaree ***G***; ***B AC D EI*** *agree*; ***D*** *adds*: Et la Crestïentés qui la fu assamblee; ***D*** *adds further as the opening line of the following laisse*: Or oiés des François d'Andioche le grant.

283. *B AC D GEI*
8206. Comment il se contienent c. ***D***; s. nostre François c. ***AC GEI***; s. en Andioce nostre François d. ***F***; C. corechié e. ***D GE***; ***AC D*** *add*: Puis qu'il orent saisi [o. saisient (*sic*) ***C***; o. laisié ***G***; o. saisie ***EI***] Anthioce le grant [i. l'orent s. et ens furent manant ***D***].
8207. d. mestre les v. tout d. ***C*** (*hypometric*); m. assalant ***AC***; m. aproismant ***F***; m. apressant ***D GEI***.
8208. t. preu n. ***C***; t. fort n. ***F***; t. ait le cuer v. ***E***; n. tant v. ***GI***; s. poissant ***AF D GEI***; ***A*** *adds*: Tant soit de grant parage ne de si fier samblant / Flamens ne Berruiers ne Bretons ne Normant.
8209. Que cascuns n'et v. ***GE***; N'a. chascuns (*sic*) j. ***I***; j. vestu l. ***AC D GEI***; v. son h. ***ACF D GI***.
8210. l. .I. vert ielme en son cief reluisant ***G***; c. son elme a or l. ***A D***; c. et son e. ***C***; c. .I. v. ***E***; c. son v. ***F I***; ***A*** *adds*: Car sovent les assalent li Sarrasin puant.
8211. ***B F*** *agree*; ***AC D GEI*** *want*.
8212. v. li pluisor en l'estor d. ***AC E***; ***B F D GI*** *agree*.
8213. j. regardoient c. ***A***; j. resgarderent c. ***CF D G***; j. ont gardet c. ***I***; e. devers s. ***F D***; s. levant ***A D GEI***.
8214. u. nuel e. ***C***; n. devers l. ***AC GE***; n. contre solel m. ***D***; c. levant (*sic*) ***I***; ***F*** *wants*.
8215. p. qu'esmovoiet (*sic*) [qu'esmovoient ***C D***] l. ***AC D***; q. menerent l. ***G***; q. menoient l. ***F EI***.
8216. Dont d. ***ACF D GEI***; E. ont dit l. ***I***; l'a. et va au doit moustrant ***F***; l'a. or oiés m. ***GEI***; m. salant ***E***.
8217. k. ci v. ***GE***; ***B ACF D I*** *agree*.
8218. Le [Grant ***G***] secors nous amaine p. ***ACF D GEI***; m. esciant ***ACF D I***.
8219. e. çou dist l. ***C***; a. par le mien esciant (*sic*) ***A***; a. fauloiant ***C***; ***B F D GEI*** *agree*.
8220. Ains s. c. d. Persie l. ***AC GEI***; P. de l. j. l'a. ***E***; ***B F D*** *agree*.
8221. Q. vous m. ***G***; s. dolerous e. ***F***; s. par le mien ensiant ***G***; e. poissant ***D***; ***E*** *wants*; ***B AC I*** *agree*.

8222. Il d. *E*; C. dient le [d. de *C*] verté e. *AC D G*; d. verité e. *EI*; *B F agree*.
8223. *ACF D GEI want*.
8224. *ACF D GEI want*.
8225. Car li paien c. *E*; *B ACF D GI agree*.
8226. Corbadas l. *C*; *B AF D GEI agree*.
8227. *ACF D GEI agree*.
8228. c. sont A. *F*; f. Sarrasin e. *C EI*; *B A D G agree*; *ACF D I add*: Et tot [Li Turc *F*] li Amoraive [Et li Amoravi *D*; Tous li Amoravi *I*] et li Popelicant.
8229. Li Turc li [Et T. et *D*] M. [l. Beduins *I*] une gent combatant [g. mescreant *C*]; *F GE want*.
8230. *ACF D GEI want*.
8231. e. tout li Auffricant *F*; *AC D GEI want*.
8232. *ACF D GEI want*.
8233. C. de Samaire i. *A*; C. d'Asomie i *C*; C. d'Ausonire i sont et li plus lonc gaiant *F*; C. de Gassoterre i *D*; Et tuit cil d'Aise i *G*; Et cil d'Alis i *E*; Et tuit cil de Soisongne et li Agariant *I*.
8234. g. fort e. *C D I*; g. fors e. *F*; g. qui estoient o. forment *E*; f. orgeillox e. *D*; f. et si outre cuidant *F*; e. pesant *I*; *B A G agree*.
8235. Il [Cil *GEI*] n. portent n. *AC D G*; Ja n'espargneront houme tant soit fier ne poissant *F*; p. nulez armez f. *I*; f. espees t. *D GI*.
8236. l. n. penon enseigne b. *F*, *which places this line after 8239*; l. n. escu *C D GE*; n'e. flamboiant *AC GI*; *ACF D GEI place this line after 8238*.
8237. Tuit s. *GI*; *E wants*; *B ACF D agree*.
8238. *B ACF D GEI agree*.
8239. n. riens v. *CF D*; *B A GEI agree as emended*.
8240. *ACF D GEI want*.
8241. c. qui le [q. li *G*] p. *ACF D GE*; c. sore maintenant *ACF D*; c. cui il portent cuer (*sic*) s. *I*.
8242. Icil d. l'o. vont a *GE*; Ici devant le poingnent as e. *I*; a esporons b. *GI*; *B ACF D agree*.
8243. Et virent d'A. le grant t. aparant *E*; Choisirent Andioche l. *I*; t. en d. *C*; t. sor le pendant *D*; *B AF G agree*.
8244. c. Garsïon l'amirant *F*; *AC D GEI want*.
8245. a. li prince e. *A*; a. dalés un desrubant *E*; t. coi e. *CF D GI*; e. .I. tenant *F*.
8246. L. compaignes a. *AC D*; L. compaignie a. *E*; a. ileuc [a. trestout *I*] demaintenant *GI*; a. li paien souduiant *E*; q. aprés s. *C*; q. lor viennent sivant *F*; q. sont detriers v. *D*.
8247. a. li cuivert m. *E*; *B ACF D GI agree*.
8248. a. si [a. s'en *C*] a dit s. *AC*; l. dit s. *D I*; d. maintenant *E*; s. commant *GI*; *B F agree*; *ACF D GEI add*: No coureor en [c. s'en *GI*] voisent a le cité poignant [Vous en irés dist il a la cité courant *E*; a esperon brochant *I*] / Et nous irons aprés no [a. le *GE*] petit [a. trestout nos *I*] pas errant [p. p. devant *D*; p. p. anblant *GEI*] / Se fors en poons [e. pueent *CF D*] traire [se

fors (s. or *I*) p. trouver *GEI*] cele gent non saçant [g. mescreant *GE*] / Nos lor tourons les testes [l. ciés *G*] ja n'en aront [N. les ocirons tous n'en averont *E*] garant.

284. ***B AC***

8249. ***B AC*** *agree.*
8250. ***B AC*** *agree.*
8251. C. les apele s. ***AC***.
8252. E Sansadonies s. u est li [E Sansadonies u est vo ***C*** (*hypometric*)] g. ***AC***.
8253. ***B AC*** *agree.*
8254. N'i v. ***AC***; t. ni a. ***C***; ***AC*** *add*: Palefroi ne destrier ne [ni ***C***] ensegne doree.
8255. q. que il s'en fuient a. ***AC***.
8256. o. oï de moi l. ***AC***, *which add*: Ne m'oserent atendre ains s'en est retornee.
8257. Solimans r. qui c. ***AC***.
8258. ***AC*** *want.*
8259. a. l'eüst dit m. ***C***; ***B A*** *agree.*
8260. n'a. amenee ***AC***.
8261. i. mie d. ***AC***.
8262. ***AC*** *want.*
8263. i. ert l. ***C***; ***B A*** *agree.*
8264. ***B AC*** *agree.*
8265. ***B AC*** *agree.*
8266. Mais par icele l. ***C***; ***B A*** *agree.*
8267. S. je p. ***C***; e. a pui n. ***A***; e. al puis (*sic*) ni a ***C***.
8268. **AC** place this line after 8269; ***B AC*** *agree.*
8269. ***B AC*** *agree.*

285. ***B AC***

8270. S. laisiés cest [l. cel ***C***] plait e. ***AC***.
8271. p. aciever ***AC***.
8272. q. mout fait a douter ***AC***.
8273. Q. il m'e. ***C***; ***B A*** *agree.*
8274. ***B AC*** *agree.*
8275. La [Je ***C***] venoie a la porte q. est [q. ert ***C***] d. ***AC***.
8276. A hautes vois c. ***A***; ***B C*** *agree.*
8277. ***B AC*** *agree.*
8278. f. n'i osai arester ***AC***, *which add*: Droit devers la [D. vers no ***C*** (*hypometric*)] tor haute commençai a garder.
8279. j. me r. ***AC***.
8280. d'A. issoient e. ***AC***.
8281. e. dragon p. ***AC***.
8282. Celui qu'il a. ***AC***; C. ataingnoient n'a ***C***; c. n'ont (*sic*) t. ***A***; c. n'ot t. ***C***.

8283. l. fuite t. ***AC***.
8284. Onques nus [O. .I ***C***] trestos seus n'e. ***AC***.
8285. ***B AC*** *agree*.
8286. Tot d. p. d. nous v. ***A***; Tout droit devant no gent v. ***C***.
8287. a. c'on nel p. viser ***AC***.
8288. p. ai d. m. nel [m. ne ***C***] puis a. ***AC***; a. conter ***A***; a. ascouter (*hypermetric*).
8289. ***AC*** *want*.
8290. Sire fait [S. dist ***C***] Solimans n. ***AC***.
8291. ***B AC*** *agree*.
8292. l. a erre (*sic*) ***C***; ***B A*** *agree*; ***AC*** *add*: A iceste parole font lor raison [i. raison parole font lor (*sic*) ***C***] finer.

286. *B AC*
8293. o. se raison finé ***C***; ***B A*** *agree*.
8294. N. l'a a bien atorné ***AC***.
8295. ***B AC*** *agree*.
8296. P. devant A. ***C***; A. droit .I. ***AC***.
8297. Si v. ***AC***; t. apresté ***C***.
8298. ***B AC*** *agree*.
8299. j. orons v. ***C***; ***B A*** *agree*.
8300. ***B AC*** *agree*.
8301. ***AC*** *want*.
8302. m. n'ot g. ***C***; ***B A*** *agree*.
8303. C. si a a. ***C***; ***B A*** *agree*.
8304. s. tes [s. cez ***C***] homes q. ***AC***.
8305. ***B AC*** *agree*.
8306. n. maistre f. ***AC***.
8307. ***B AC*** *agree*.
8308. l'e. si a ***A***; ***B C*** *agree*.
8309. ***B AC*** *agree*.
8310. Or l. ***C***; s. a [s. o ***C***] mon rice b. ***AC***.
8311. Jamais n'en tornerai e. ***AC***.
8212. Dusque j. ***A***; Tresque j. ***C***.
8313. b. ierent e. ***AC***.
8314. Ses menrai e. Persie en mon lontain r. ***AC***.
8315. ***AC*** *want*.
8316. La f. li Soudans t. ***AC***.
8317. ***B AC*** *agree*.
8318. ***B AC*** *agree*; ***AC*** *add*: Jamais no grant damage [g. barnage ***C***] ne verrons restoré.

287. *B AC*
8319. m. creant ***AC***.

8320. Qu'il l. *C*; ***B A*** *agree.*
8321. ***B AC*** *agree.*
8322. ***AC*** *want.*
8323. J. mais n'en tornerai e. ***AC***.
8324. Dus q. ***A***; Tres q. ***C***; e. d'els fait m. commant ***AC***.
8325. O. s'en p. d. l'o. l. b. proisant ***AC***.
8326. e. vont a ***A***; v. mout tost [v. trestout ***C***] esperonant ***AC***.
8327. Segnor ce dist li uns alons le p. errant ***A***; i. avant n. p. p. esrant ***C***.
8328. S. fors en poons t. ***AC***.
8329. Le rentrer e. l. p. l. ferons m. ***AC***.
8330. L. verriés [L. verrés ***C***] traire en place maint d. ***AC***.
8331. ***AC*** *want.*
8332. s. destrier m. ***C***; m. maint p. ***A***.
8333. ***B AC*** *agree.*
8334. L. le gonfanon s. ***AC***.
8335. Mout furent de veïr nos [f. del v. no ***C***] François d. ***AC***.
8336. A. en v. [e. va ***C***] a esperon broçant ***AC***.
8337. l. le cuer ara dolant ***AC***.
8338. ***AC*** *want.*
8339. A. que il voie vespre n. ***A***; A. que voie l. ***C***.

288. ***B ACF D GEI***

8340. Vont s'en li foriers et bachelers l. ***I***; Dont s. ***D GE***; O. departent d. ***D***; O. s'en p. ***F G***; l'o. li b. ***ACF D GE***.
8341. A A. ***AFC D***; V. Andioce vont p. ***EI***; A. viennent p. ***F***; v. pour estour c. ***I***; ***B G*** *agree.*
8342. M. ne p. ***I***; n'e. porent f. ***D E***; p. trouver s. ***E***; n. escuier ***F D I***; ***B AC G*** *agree.*
8343. P. le camp v. ***AC D GE***; P. devant vont poingnant pour veoir le dangier ***I***; P. le pré v. ***F***; c. cil defors demainent g. ***D***; c. esporonnent e. ***F GE***; v. poignant si m. ***AC***.
8344. l. pecoier ***F EI***; ***B AC D G*** *agree.*
8345. Encontre mont g. ***GI***; Et contremont g. ***E***; g. et au f. ***AC D GEI***; f. renpuignier ***AC D***; ***F*** *wants.*
8346. Dedens Andioce ot .I. vaillant cevalier ***E***; o. escoutés d'u. ***ACF D GI***; d'u. mout noble g. ***AC***; n. princier ***I***.
8347. d. Bernevile s. ***A I***; d. Berlevile s. ***C***; d. Barnevile s. ***F D G***; d. Bernartvile si s l'apele on R. ***E***; B. on l'apeloit R. ***AC***; B. sel noumoit on R. ***GI***.
8348. b. seoit a. ***GEI***; s. sist a. ***AC D***; s. fist armer s. ***F***; f. as armes s. ***C***.
8349. c. is si p. ***E***; p. le gent Deu v. ***A D***; p. le cité v. ***C***; p. la h. ***F***; p. Dameldieu v. ***GEI***; ***F*** *places this line after 8351*
8350. Troi c. ***ACF D GEI***; c. les sivant q. ***F***; q. l'avoient mout c. ***E***; m. font a proisier ***D***.

8351. s. il p. ***D GE***; j. poroit a ***F I***; T. ragaaingnier ***C***; T. riens g. ***F D***; T. nient g. ***I***; ***B A*** *agree*.
8352. T. iai (*sic*)l. ***A***; T. l'ont coisi n'i ***E***; c. ne v. ***F***; n'i osent d. ***C D***; n'i ot que courecier ***GEI***; v. detriiar (*sic*) ***A***.
8353. o. nos F. ***F GI***; o. François a. ***E***; F. et loer e. ***ACF D GEI***.
8354. Que n'o. a t. ***E***; Q'il n'osent as p. ***F***; N'orent p. ***C***; N'o. mie a ***AC GI***; p. atandre a. ***I***; a cantans a. ***C***; a plains cans a. ***F G***; q. joster ne tornoier [n. guerroier ***C***; n. aprocier ***E***] ***ACF D GEI***.
8355. En une cave f. ***ACF D***; En .I. cavain ont [c. oscur ***I*** (*hypermetric*)] fet l. ***GEI***.
8356. Dejouste lor agait se laisierent cacier [a. le trait a .I. archier ***I***] ***GEI***; L. premerain s. ***D***; d. laissierent l. ***F***; ***B AC*** *agree*.
8357. Dusques o. ***A D***; Jusques o. ***C***; No baron les trespassent la ot grant encombrier [g. descombrier ***E***] ***GE***; D. c'outre l'a. ***F***; ***I*** *wants*.
8358. Cil de la cave s. si p. ***ACF D***; Cil del cavain lor salent [c. salirent ***E***] e. ***GEI***; e. prisent a ***F***.
8359. Ne p. ***I***; N'e. poés e. ***CF D GE***; e. ort glouton p. ***G***; e. glouton fel p. ***E***; e. gloutons et p. ***I***; ***B A*** *agree*.
8360. Q. Rogiers l. ***AC***; Q. no gent l'entendirent n'i ***D***; b. l'entendi n'i ***F E***; ***B GI*** *agree*.
8361. ***ACF D GEI*** *want*.
8362. Rogiers guenchi l. ***D***; I. aguencist l. ***C***; a guenci l. ***AF GEI***; a. destrier ***CF D***; ***AC D GEI*** *add*: Quant se sent entrepris si commence a [s. vit e. sel veïsiés ***GEI***] irier [s. voit e. n'i ot que corechier ***D***].
8363. S. .III. c. ***ACF D***; S. compains a ***D***; c. fist d. ***AC***; c. fait d. ***F***; ***B GEI*** *agree*.
8364. Et il r. ariere p. ***GEI***; f. embracier ***I***; ***B ACF D*** *agree*.
8365. E. son puing t. ***E***; m. tient l'e. ***I***; p. fu d'o. ***C D GE***; ***F*** *wants*; ***B A*** *agree*.
8366. i. consiut a ***C G***; c. n'a de mire [c. de mire n'a ***I***] mestier ***F GEI***; ***B A D*** *agree*; ***D*** *adds*: Prés de .XXX. en a mors au branc forbi d'acier; ***ACF D GEI*** *add*: La [A l'estor ***E***] veïssiés les [v. ces ***D***] .III. [l. .IIII. ***D GEI***] si fierement [.III. si ***E***] aidier [f. vengier ***F I***].
8367. Tout aussi con l'aloe f. ***F***, A. comme l'aloe f. ***D***; ***B AC GEI*** *agree*.
8368. Vont li Turc devant els n'i [Fuient Turc d. e. nes ***D***; T. aprés e. nes ***G***; T. entour e. nes ***F EI***] osent a. ***AC D GEI***; l'o. aprochier ***D GEI***; ***D*** *adds*: Car sovent les faisoient a la terre ploihier / .XX. en ont li .III. mort nes volrent espargnier.
8369. Rogier d. ***GI***; d. Bernevile q. ***A D GI***; d. Bernivile q. ***C***; d. Barnevile q. ***F D***; d. Bernartvile q. ***G***; q. mout f. ***ACF D***; t. fait a ***AC I***.
8370. L'a. si trés b. ***I***; f. al brant trençant [b. forbi ***C GEI***] d'a. ***AC GEI***; ***B F D*** *agree*.
8371. s. poïst a. ***CF D***; p. adonques f. ***AC***; p. des Turs fuir et e. ***F***; p. adont f. ***D***; p. mes f. ***GE***; p. for de l'estour e. ***I***; T. eslaisier ***A***; T. esloisier ***C***; T. eslosquier ***D***.

8372. Quant il avint au ber .I. mout grans e. ***E***; n. set m. ***C***; m. del trés g. ***D***; s. mal e. ***I***; g. destorbier ***ACF E***; ***B G*** *agree*.
8373. Quant s. ***AC D***; Q. li ciet ses cevals [Q. (Qe ***F***) ses chevax li ciet (s. c. caï ***E***) ***F GEI***] t. e. ***ACF D GEI***; l. t. ens e. ***ACF***; l. tierier ***G***.
8374. q. l'estuet t. ***AC GI***; ***B F D E*** *agree*.
8375. ***ACF D GEI*** *want.*
8376. ***ACF D GEI*** *want.*
8377. ***ACF D GEI*** *want.*
8378. ***ACF D GEI*** *want.*
8379. ***ACF D GEI*** *want.*
8380. ***ACF D GEI*** *want.*
8381. ***ACF D GEI*** *want.*
8382. ***ACF D GEI*** *want.*
8383. ***ACF D GEI*** *want.*
8384. Avant que l. ***E***; l. François s. ***C***; ***B AF D GI*** *agree*.
8385. De Turs ot e. ***E***; d. Frans e. ***C***; d. tout e. ***F***; ***B A D GI*** *agree*.
8386. ***ACF D GEI*** *want.*
8387. ***ACF D GEI*** *want.*
8388. ***ACF D GEI*** *want.*
8389. ***ACF D GEI*** *want.*
8390. ***ACF D GEI*** *want.*
8391. l. espees nues l. ***ACF D GE***; l. espee nue l. ***I***; c. embrachier ***C***; c. detrenchier ***F D GEI***.
8392. D'Anthioce l'e. ***ACF D GEI***; l. Turc e. ***C***; l. prince droiturier ***GEI***.
8393. e. depecier ***F***; ***GEI*** *want;* ***B AC D*** *agree*.
8394. v. plourer maint gentil chevalier ***F***; ***B AC D GEI*** *agree*.
8395. Plus de .X.M. en [d. .M. en i ***GE***] pleurent [d. mil em plorerent ***D I***] s. ***AC D GEI***; Plus de mil s'en i pasment s. ***F***; e. escuier ***A D***.
8396. P. le baron que voient ensi martiriier ***D***; ç. qe Turc voloient n. ***F***; T. vaurent n. ***AC***; T. voient n. ***I***; j. contraloier ***ACF GEI***.
8397. E. sons .I. p. a. f. Turc le chief f. ***D***; E. .I. grant p. ***GEI***; t. enficier ***A***; ***B CF*** *agree*.
8398. Dusques a ***A***; Jusques a ***C***; Desci c'a l'o. ***F***; l'o. l'emportent [Dusc'a l'o. l'emprterent ***D***] a ***AC D I***; ***B GE*** *agree*; ***D*** *adds*: Ses .IIII. compaignons ont fait tot depechier / Par si petites pieches comme fait li bochier / A detal son porcel quant il le velt taillier / Puis esparstrent les pieces par cans et par rochier.

289. ***B ACF D GEI***

8399. Quant li ont l. t. a ceus de l'ost p. ***G***; Quant li fel ont l. ***E***; Quant li Turs o. ***I***; t. desci a [d. qu'a ***C***] l'ost p. ***ACF D I***.
8400. Quant Corbarans le vit [l. voit ***CF***] s. ***ACF D***; l'a bien e. ***D***; ***GEI*** *want*.
8401. Forment e. ***GEI***; p. en a li glous g. ***E***; l. fel g. ***ACF D GI***.

8402. Or c. ***ACF D GEI***.
8403. A. s'est le jor e. ***ACF***; A. s'e. la nuit e. ***D***; A. fu l. ***I***; e. li os e. ***GEI***; l. ostelee ***ACF D GE***; l. arestee ***I***.
8404. v. mainte a. ***GEI***; a. fremee ***D***; ***B ACF agree***; ***D adds***: Et l'eschergaite fu cele nuit commandee.
8405. Et maint bon p. ***GE***; Et autant p. ***I***; p. tante f. ***A***; d. l'aqube e. ***G***; ***B F agree***; ***C D want***.
8406. F. estl. ***GI***; f. l'aucube l. ***AF GEI***; ***C D want***; ***F adds and then deletes***: Tant tré tant pavillon dont l'aucube est doree.
8407. .I. mout rice T. ***AC***; o. roi d. ***F GE***; ***B D I agree***.
8408. Sansadones ot a non s'ert de cele contree ***E***; Sansadoment l'a. ***F***; S. le nomment icelle g. dervee [n. cele g. mal senee ***I***] ***GI***; ***B AC D agree***.
8409. Si f. ***D***; G. qui la teste ot [t. a ***C***] colpee ***ACF I***; G. d'Andioce le lee ***D***; G. ki par nuit a l'enblee ***GE***.
8410. Ançois que l. c. fust d. ***AC***; p. de F. ***D***; f. prise et devant a. ***F***; d. ar (*sic*) F. ***A***; F. conquestee ***ACF I***; F. aquitee ***D***; ***GE want***.
8411. En [S'en ***F***] ala cil p. ***ACF I***; Che fu cil qui p. n. fu issus a c. ***D***; ***GE want***.
8412. A l'amiral Soudan e. ***F***; L'envoia pour souscours e. ***GE***; ***B AC D I agree***; ***GE add***: Tout droit a l'amiral verité fu provee / Or a fet tant [a tant fet ***E***] li Turs que l'ost est aünee / Environ [Et devant ***E***] Andioce venue et atravee / Et il meïsmes garde del pont de Fier l'entree.
8413. Q. il vint devant lui [devant ***I*** (*hypometric*)] m. ***F I***; l. vient d. ***A***; v. esrant m. ***D***; ***GE want***; ***B C agree***.
8414. ***GE want; B ACF D I agree***.
8415. Mes peres est ocis e. ***F***; Q. mon p. ont o. ***I***; e. assis e. ***D***; e. ma t. ***AC I***; e. sa t. ***F D***; l. cités r. ***AC D I***; t. gastee ***C I***; ***GE want***.
8416. Tout chou ont fait François u. j. desertee ***F***; f. chil F. cele j. ***D***; F. icele destinee ***I**, which places this line after 8414*; ***GE want***; ***B AC agree***.
8417. c. cele bonne contree ***I***; e. la terre gastee ***ACF D***; ***GE want***.
8418. Froissiés [Brisiés ***F***; Froiscié ***D***] o. les c. ***ACF D I***; c. et g. enchaiativee ***I***; g. encaïnee ***F***; ***GE want***.
8419. p. verités est p. ***I***; ***GE want***; ***B ACF D agree***.
8420. Deci en O. n'i ara demouree ***I***; O. ne sera arestee ***F***; O. ne lairont il d. ***D***; ***AC GE want***.
8421. Jursalem prendront il sans nule demoree ***D***; p. c'est verités provee (*sic*) ***C***; ***GE want***; ***B AF I agree***.
8422. l. ot S. ***F***; S. cele r. moustree ***I***; ***GE want***; ***B AC D agree***.
8423. Q. l'amirax Soudans ot cele o. ***F***; ***GEI want; B AC D agree***.
8424. N'ot laissié Sarrasin j. ***F***; Que ne laissa p. ***I***; l. praudome desci qu'en [p. dusqu'en la ***D I***] mer b. ***AC D I***; ***GE want***.
8425. Q. puist p. cez a. n. espee aceree ***I***; p. p. lance n. ***F D***; a. ne glave ne espee ***F***; q. caigne e. ***AC D***; ***GE want***.
8426. a. sel d. ***F***; a. dist li r. ***D I***; ***GE want***; ***B AC agree***.

8427. c. ceste o. m'oriflambe [o. l'oriflambe ***F***] l. ***ACF D I***; l'o. fermee ***D***; l'o. portee ***I***; ***GE** want*.
8428. Si m. ***AC D***; B. que m. g. s. ***I***; c. a ma gent ***F***; g. l'aloee ***C***; ***GE** want*.
8429. De b. ***D I***; b. faire v. ***D***; ***GE** want*; ***B ACF** agree as emended.*
8430. Corbaran respondi j. ***F***; d. Corbarans j. ***AC D***; j. cele n'i. ***I***; n'i. vee ***AC I***; ***GE** want*.
8431. T. cevauça l. ***ACF***; l. rois e. ***A***; o. les mons [o. le mont ***F***] et le [e. les ***C I***] valee [l. valees ***C***] ***ACF D I***; ***GE** want*.
8432. Qu'environ A. ***ACF***; Qu'il virent A. herbergié e. ***I***; A. cevalcent e. ***A***; A. herbergent e. ***C D***; A. s'est logié ***F***; ***GE** want*.

290. *B ACF D GEI*
8433. ***B ACF D GEI** agree*.
8434. C. s'asist d. ***GEI***; d. ses trés a. ***F***; t. avant ***C***; ***B A D** agree*.
8435. l'a. tos et isnelement ***E***; d. gentement ***AC D I***; d. esranment ***F***; ***B G** agree*.
8436. A. dist il biau (*sic*) sire .I. ***E***; s. si te plaist or e. ***F***; m. atent ***I***; ***B AC D G** agree*.
8437. p. remanda l. ***F***; ***GE** want*; ***B AC D I** agree*.
8438. e. offri r. ***D***; ***GEI** want*; ***B ACF** agree*.
8439. s. tenra d. ***A***; s. tenoit d. ***I***; s. tenement ***D I***; ***GE** want*; ***B CF** agree*.
8440. Ne v. ***F***; v. ne n'en fesis n. ***D***; ***A GEI** want*; ***B C** agree*.
8441. e. mes peres mors [p. ocis ***F***] a ***CF GEI***; e. livrés mes pere a ***D***; ***A** wants*.
8442. Sa c. est p. ***A***; p. le cuer en ai d. ***G***; d. ai l. ***AC E***; ***B F D I** agree*.
8443. p. avoir par [a. de ***F***] vous l. ***CF D GEI***; ***B A** agree*.
8444. Jo [Dont ***D***; J'en ***G***] devenrai vos hom v. ***ACF D GE***; ***I** wants*; ***F D GEI** add*: Si vous en servirai en trestot mon jovent [s. e. t. a vo (s. tout a vostre ***E***) talent ***GEI***; m. vivant ***F***].
8445. j. vous d. ***GEI***; d. voirement ***C***; d. fiement ***E***; d. fietement ***I***; ***B AF D** agree*.
8446. t. qui siet el desrubent ***ACF D GEI***.
8447. Des Frans t. ***GEI***; D. ce t. ***A***; D. ces t. ***CF D***; v. a trestot ton t. ***D***; t. commant ***I***.
8448. j. sai a essiant ***F***; ***B AC D GEI** agree*.
8449. p. volentiers le vous rent [v. renc ***C***] ***ACF D GEI***.
8450. Se prendre nel poés m. ***C***; s. prendre nel pues m. ***A D***; s. ele n'est prise m. ***F GEI***; ***ACF D GEI** add*: Fui t'ent dont [Fuiés (Fuions ***E***) fors ***CF D GEI***] de la terre [d. del païs ***F***] et trestot ti [l. t. vous et vostre ***F D GI***; l. t. et trestoute no gent ***E***; e. t. vo ***C***] parent.
8451. Q. se tenir vous [t. se ***D***] pueent n. ***AC D***; s'i. ont ma [o. la ***I***] cité cest desire te ment ***GEI***; ***F** wants*.
8452. Dusques [Jusques ***C***; Dessi ***GEI***] en Desci qu'en ***F***] Oriant n'aront arestement ***ACF D GEI***.
8453. Et prenderont [E. si prendront ***I***] D. par lor esforcement ***GEI***; m. escïent ***AC D***; ***F** wants*.

8454. Et puis Jherusalem mar ont d. ***E***; J. prendront n'ara d. ***GI***; n'a. vers a. ***ACF***; n'a. nul tenement ***I***; n'a nul tensement ***F***; ***B D*** *agree*.
8455. C. l'entent a ***D***; p. d'ire n. ***ACF D GEI***.
8456. M. mon deu a ***D***; c. li mons a. ***GEI***; m. ciés a. ***A***; ***B CF*** *agree*.
8457. S. jou ne prent la cit p. ***E***; s. jou pran l. ***F I***; p. mien e. ***C***; ***B A D G*** *agree*.
8458. Se c. ***I***; E. ceste j. ***AC D GI***; c. ne oci et c. ***I***; n'o. et n. ***AC GE***; ***F*** *wants*.
8459. d'a. casement ***F E***; ***B AC D GI*** *agree*.
8460. ***ACF D GEI*** *want*.
8461. ***B ACF D GEI*** *agree*; ***AC*** *add*: Trestot ierent ocis a duel et a torment.

291. *B ACF D GEI*
8462. l. covens e. ***ACF D***; l. solaus e. ***E***; e. plevis ***AC***; ***B GI*** *agree*.
8463. ***ACF D GEI*** *want*.
8464. ***B ACF D GEI*** *agree*.
8465. I. gardera l. ***I***; l. donra l. ***D***; ***B ACF GE*** *agree*.
8466. k. tos f. amins ***D***; ***B ACF GEI*** *agree*.
8467. l. ot t. ***F D***; t. qui fu e. ***G***; t. qui vit e. ***E***; ***B AC I*** *agree*.
8468. u. espee nue d. ***A***; u. viese e. qui mout fu li brans c. ***E***; v. espié d. ***F***; b. fu c. ***ACF D G***; e. malmis ***ACF D***; e. runjis ***GEI***; ***ACF D GEI*** *add*: Tos estoit [T. ert ***F***] ruëlliés [e. runjiés ***C***; e. enrunjis ***E***] maillentés [e. mailentés enrungiés ***F D***; e. reunjiés malentis ***I***] et noircis [e. hounis ***F GEI***].
8469. L. fourials p. ***A***; L. fuerre p. ***CF D EI***; p. dedens e. ***I***; e. demis p. ***A GE***; e. moitié ***F***.
8470. Quant C. le voit l. ***D***; l. esgarde l. ***AC***; l. garda l. ***F I***; C. l'esgarda l. ***GE***; a. si en a fait .I. ***AF D E***; a. s'en a ***C G***; a. si a ***I***; ***F*** *adds*: Il l'en a apelé si l'a a raison mis.
8471. U presis tu ces armes frere [p. tu <u>ces</u> amis ces armes ***E***; a. amis c. ***GI***] car le me dis ***ACF D GEI***.
8472. S. c'est des conrois a. ***D***; ç. sont d. ***AC***; e. les a. ***F***; ***B GEI*** *agree*.
8473. Q. prise ont R. e. les castels [e. le chastel ***I***] c. ***ACF D GEI***; p. depris ***C***; p. ausi ***G***; p. assis ***E***.
8474. l. cors e. ***F***; l. castiaus s. ***C EI***; l. terrax s. ***D G***; p. conquis ***C***; p. votis ***F***; p. aussi ***E***; ***C*** *adds in repetition*: D'Andioce est les murs et les castiaus saisis.
8475. As m. ***F***; Et a mains de nos h. ***I***; A mains de nos frans home o. (*sic*) ***A***; f. Turs ont tolus [f. Turs tolus ***E*** (*hypometric*)] l. ***GEI***; o. tolu l. ***F***; ***B C D*** *agree*.
8476. Amis dist Corbarans par foi le vous [c. ma f. vous en ***GEI***; l. te ***F D***] plevis ***ACF D GEI***; ***E*** *adds*: Mout bien vous vengerai de ce soiés tous fis.
8477. M. par t. cele [t. ceste ***F I***] g. ***ACF D GEI***; j. as fol (*sic*) e. ***D***; a fors e. ***C***; a faus e. ***F I***; e. as c. ***F***; e. esbahis ***D GEI***.
8478. c. a t. ***GI***; p. ces a. ***C D***; p. lor a. ***I***; c. no p. ***AC***; c. le p. ***D E***; ***B F*** *agree*.
8479. c. ere g. ***E***; s. norris ***A***; s. laidis ***C***; ***B F D GI*** *agree*.

8480. *E wants*; ***B ACF D GI** agree*; ***GE** add*: Mar le [Male ***E***] vie li doinst li rois de paradis / Li sires de [Qui s. est ***E***] vertu ki [v. et ***E***] sauve ses amis.

292. ***B ACF D GEI***

8481. c. raison e. ***ACF D GI***; ***B E** agree*.
8482. S. capelain a. ***AC GE***; S. cambrelain a. ***F***; S. esquier a. ***I***; c. a fait C. apeler ***ACF D GEI***; ***AC D** add*: Qui soloit ses cartres [Q. li devoit s. letres ***D***] et ses briés seeler / Frere [Sire ***C***] dist [F. fait ***D***] Corbarans penst [C. pense ***C D***] del tost haster [p. de t. scriber ***C***; p. tost de l'esrer ***D***]; ***F** adds*: De sa bouce a la soie li prist a commander; ***GEI** add*: Amis dist Corbarans or entent mon penser.
8483. p. si [p. et ***C***] commence a ovrer ***AC***; g. n'i d. ***F GEI***; n. ariester ***GE***.
8484. Car Perlas l'a. ***C***; Califfe l'a. ***F G***; Caliste l'a. ***E***; l'a. voel par cartre [p. lettre ***C***] mander ***AC D***; q. tant f. ***F GEI***; ***AC D** add*: Ki sire est de no loi il [l. qui ***C***; l. si ***D***] fait mout a loer.
8485. E. au boin roi [E. l'amirax ***F***] Soudan qui nos a a garder [q. est gentix et ber ***E***; q. tant est preus et ber ***I***] ***AC D EI***; ***G** wants*.
8486. e. amisté el brief vaurai m. ***E***; a. li v. ***D***; a. par briés vorai m. ***GI***; ***B ACF** agree*.
8487. l. letre ç. ***D E***; q. m'oras conter ***G***; q. vaurai r. ***E***; ***I** wants*; ***B ACF** agree*.
8488. Qu'en A. ***ACF GEI***; s. Crestïen d'o. ***EI***; ***B D** agree*.
8489. Si l. ***GEI***; L. enclos les avons n. ***I***; l. aisi e. ***F***; e. n'en p. ***AC D***; e. ja [e. que ***E***] n'en poront [n'e. sorons ***I***] aler ***GEI***; n. puet nus e. ***A***.
8490. Que je t. ***C E***; Q. jo t. ***AF GI***; m. parti d. ***E***; ***B D** agree*.
8491. D. ceste gent caitive ocirre et v. ***F***; c. ocire e. d'els [e. de ***C***] tos [e. del tot ***D***] v. ***AC D***; t. desmembrer ***ACF D***; t. decoper ***GE***; ***I** wants*; ***AC D** add*: Et selonc son commant en voel jo bien ovrer [b. esrer ***C***].
8492. Et si m. e. le cire [l. chartre ***F***; l. letre ***D***] n. ***ACF D***; n. l'en d. nient p. ***AC D I***; e. l'escrit n. ***GEI***; n. l'en d. ***I***.
8493. Se jo [S. j'en ***D E***] puis [Se puis ***C*** (*hypometric*)] les [p. le (*sic*) ***I***] plus rices [p. haus ***F***] e. ***ACF D GEI***; e. caïne f. ***F***; c. mener ***D GEI***.
8494. ***ACF D GEI** want*.
8495. Mout [Si ***F***] en fera me sire tos jors [t. jour ***F***; t. tans ***EI***] plus a douter ***ACF D GEI***.
8496. Si p. l. fil a. ***C***; r. qui France a a garder ***AC D***; e. la p. ***E***; p. mener ***GE***; ***B F I** agree*; ***AC D** add*: Conte Huon le Maine en se cartre jeter [M. qui France a a garder (*sic*) ***C***].
8497. A son boin le fera e. ***E***; E. tant b. ***G***; b. lor s. ***C***; s. sel pora bien [s. bien le porra ***D***] g. ***AC D***; ***F** wants*; ***B I** agree*; ***AC D** add*: Escarnir de parole et deduire et [e. g (*sic*)] loer [e. joer ***D***]; ***AC D** add further with **GEI***: Se il [Et s'il ***D***] velt sel [S'il v. se le ***C***; v. s'en ***G***] fera ocire et decoler [v. se le face detranchier e. coper ***I***; e. decoper ***C E***; e. desmembrer***G***].

8498. Mout par deveriens c. en s. ***F***; Mout b. ***GE***; Mais b. ***I***; b. devons iciaus a martire livrer ***E***; a service a. ***C***; s. torner ***CF D GI***; ***B A*** *agree*.
8499. e. no païs c. ***A***; e. lor caitis c. ***F***; e. lors c. ***D***; e. caitis apieller ***GEI***; ***AC D*** Et me sire Soudans que je tant puis [j. puis tant ***C***; t. doi ***D***] amer.
8500. Se face ens en ses cambres [e. sa chambre ***D***] b. ***AC D***; Et me sires se face b. ***F***; Et mes sire nous [E. li rois Soudans ***I***] faice Mahomet acesmer ***GEI***; s. sainnier e. ***CF D***; e. sejorner ***A***.
8501. ***B ACF D GEI*** *agree*.
8502. E. s'il p. ***F***; s. peut d. ***F I***; e. durement e. ***D***; e. a fuison e. ***GE***; ***B AC*** *agree*.
8503. s. de. de cest [d. ce ***G***] s. ***CF GEI***; s. desevrer ***A***; s. tourner ***F GEI***; s. trespasser ***D***.
8504. Qe se v. ***F***; j. François vienent [F. venoient ***F***] s. ***ACF D I***; j. violt François s. ***GE***; F. son resne c. ***ACF D***; F. son païs c. ***GEI***.
8505. K'il [Qui ***EI***] le p. ***AF D EI***; Q. le p. ***C***; Q. on le puist c. ***G***; p. vers a. ***F***; i. puisse c. ***I***.
8506. J. jour de ma vie n. m'en q. ***G***; v. n'en quier ariere aler ***D***; n. m'en q. ***F E***; q. mais [q. ja ***C***] raler [m. aler ***E***] ***AC GEI***; n. m. quier a raaler ***F***.
8507. l. fas a. ***D***; p. delivrer ***ACF***; ***B GEI*** *agree*.
8508. Ulgarie e. ***AC***; Le montaigne S. ***D***; Ulgaire de S. ***E***; v. aquiter ***AC***; v. creanter ***G***; v. presenter ***E***; ***F I*** *want*.
8509. ***ACF D GEI*** *want*.
8510. ***ACF D GEI*** *want*.
8511. N. demou̲rra puis puis (*sic*) g. ***F***; s. con oï c. ***AC***; c. m'orez c. ***I***; ***B D GE*** *agree*.
8512. C. en vint a lui p. ***D***; C. vic a ***G***; C. vient a ***I***; ***B ACF E*** *agree*.
8513. d. la vielle l. ***F***; d. sa mere l. ***GEI***; l. vint a. ***E***; ***B AC D*** *agree*.

293. *B ACF D GEI*.
8514. l. mere .I. ***AC D GI***; l. vielle .I. ***F E***.
8515. m. cuers e. ***ACF D GEI***; m. pensers ***F***.
8516. A v. a. m. tiere [a. mon norirs ***F***] et t. m'iretés ***F GE***; Et a vous pret (*sic*) m. ***I***; v. est tos mes joies [e. mes deduis ***C***] e. ***AC D***; e. toutes m'a. ***C***.
8517. G'estoie a H. ***F***; S'estoie a ***G***; J'estoie a H. ***EI***; J. ere e. ***D***; e. Galisse c'e. ***A***; e. Galafe c'e. ***C***; e. Olifferne c'e. ***F D GEI***; H. en m. ***I***; c'e. vo m. ***F***; m. maistre c. ***AC***.
8518. m. vient .I. ***I***; e. pourpensés ***D***; e. conraés ***EI***; ***B ACF G*** *agree*.
8519. Ki d. ***AF D GEI***; Quil d. ***C***; b.est s. ***GEI***; b. e. de [b. de ***E*** (*hypometric*)] partout m. ***GE***.
8520. Et contre l. ***AC D***; ***GEI*** *want*; ***B F*** *agree*.
8521. Hastive sui [H. soit ***C***] v. ***AC D***; A vous s. chi v. ***F GEI***; v. se chou est v. ***F***.
8522. c. ci v. ***D***; c. dit avés ***E***; v. verés ***F***; ***B AC GI*** *agree*.

8523. v. Soudans n. ***ACF D***; v. li rois n. ***GI***; s. vostre d. ***A***; s. qui est nos [e. vos ***F***] a. ***F E***.
8524. B. dous fix d. ***F***; l. vielle m. ***D E***; ***B AC GI*** *agree*.
8525. Q. puet e. ***ACF D GEI***; e. cis h. ***CF GI***; k. si f. ***AC***; t. est d. ***AC D***.
8526. Ce est mout grant folie que cest conseil creés ***D***; P. quoi v. ***F***; f. si fais c. ***ACF GI***; ***B E*** *agree*.
8527. ***ACF D GEI*** *want*.
8528. ***ACF D GEI*** *want*.
8529. ***B ACF D GEI*** *agree*; ***ACF D GEI*** *add*: Li [Lor ***GE***] Escris le tesmoigne et si est veriteés; ***AC D*** *add further*: Ja [La ***D***] ai jo des mellors des François enserrés [j. de (des ***D***) François des millors ***C D***] / Ricars a non li uns qui mout par est senés / L'envesque de Forois et avoec [.I. vesque mout prodome avoques ***D***] .II. abés / Mout par ont grant fiance el roi de majestés [d. majesté ***C***; ***D*** *places these lines after 8517.*].
8530. Sour tous les autres dix l. ***E***; Et desor t. l. d. est il cremus assez ***I***; t. les d. ***G***; e. cil l. ***AC***; e. cremus et redoutés ***GE***; ***B F D*** *agree*.
8531. Fius v. ***ACF D GEI***.
8532. Cel c. ***D***; Icius [Li hon ***E***] ki mout [k. veut ***EI***] maufaire n. ***GEI***; C. qu'il [C. qui ***C D***] v. faire mal [v. ml faire ***F***] n. ***ACF D***; n. doit e. ***C***; e. salvés ***ACF GEI***; ***ACF D GEI*** *add*: Mout ferés [Çou sera (est ***I***) ***GEI***] grant folie se vous [s. vers ***F***; s. a ***GEI***] lui [v. els ***D GE***] estrivés.
8533. Faraons f. ***C D GE***; ***B AF I*** *agree*.
8534. p. d'Israel d. ***F***; I. fu par lui d. ***AC***; ***B D GEI*** *agree*.
8535. p. n'i ot ne p. ***F***; p. c'ainc n'i. ***D***; p. que ains [q. il ***E***] n'i orent nés ***GE***; ***B AC I*** *agree*; ***ACF D GEI*** *add*: Aprés [Et puis ***I***] noia [A. eus vint ***F***] li rois [l. ber ***C***] et trestos [r. et il et ***GEI***] ses barnés.
8536. Aaron k. d'Amoraive e. ***A*** (*hypermetric*); Seoc k. d'Amorainne e. ***C***; Seon d'Amoraive e. ***F***; Sen k. de Moraine e. ***D***; Seog k. d'Oriane e. ***I***; k. d'Orïene e. ***G***; k. d'Orïent e. ***E***; e. sire clamés ***C GE***; r. apelés ***A D***.
8537. i. son r. ***ACF GE***; d. ert riches c. ***D***; e. clamés ***F D***; ***I*** *wants*.
8538. Eon [Seon ***C***; Aran ***F***; Saül ***GE***] et Chanaan f. ***ACF D GE***; C. en fu d. ***AC***; ***I*** *wants*.
8539. Et puis d. ***GEI***; P. dona il s. ***D***; d. lor t. ***ACF D EI***; d. sa tiere a ***G***; a lor a. ***C***; a. charnez ***I***.
8540. a ici g. ***I***; e. tentensés (*sic*) ***G***; ***B ACF D E*** *agree*.
8541. f. as iols j. ***G***; f. a e. ***F E***; e. trovés ***C***; ***B A D I*** *agree*.
8542. Q'il n'aient e. bataille desconfis e. ***F***; Q. il n'a. ***AC D GEI***.
8543. De d. ***ACF D***; d. Oriant [d. Orïent ***E***] e. ***GEI***; e. si (*sic*) p. ***I***.
8544. Qu'il c. ***D I***; Q. conqerra n. ***F***; e. lor p. ***I***; n. proprietés ***A I***; n. propre i. ***C***; n. prosperités ***F G***; ***B E*** *agree*.
8545. Desfendre nes porront nus hon de mere n. ***D***; l. puet d. ***F***; n'e. encor mie [e. mi (*sic*) ***I***] n. ***GI***; ***AC*** *want*; ***B E*** *agree*.

8546. C. l'oï a *EI*; *B ACF D G agree*; *ACF D EI add*: Ja [Or *D*] respondra se mere si con [s. comme *E*] oïr porés.

294. ***B ACF D GEI***

8547. C. or v. *ACF D*; C. jou v. *GI*; *B E agree*.

8548. Des [As *F GEI*] paroles q. dites [q. dist *E*] resamblés [d. sanblés *F GEI*] bien [r. fenme *F*; r. vous bien *I*] d. *AC D GEI*; e. forsenee *GE*.

8549. Esperites malignes v. *AC*; E. mauvaise v. *E*; *B F D GI agree*.

8550. M. li miens d. *ACF D GI*; n. sire v. *E*; m. denree *C*.

8551. Quidiés d. *A D GE*; Q. dist d. *C*; Q. ditez *I* (*hypermetric*); d. que cest [q. cel *F*] gens k. *ACF D GEI*; k. chi e. *F GEI*; e. assamblé (*sic*) *D*; e. asanblee *GEI*.

8552. Q'il n. *F G*; Que n. *EI*; Q'i. me p. *F*; e. vous p. *A*; n. puissent t. *F GEI*; t. vaillant u. *AC D GEI*.

8553. Dusc'a p. *F*; t. le verés a. *GI*; *E wants*; *B AC D agree*.

8554. P. avons amiraus d. *D GI*; a. jo amiraus d. *AC*; l. moie c. *F*; *E wants*.

8555. g. avoelc (*sic*) a. *G*; a. assamblee *D*; a. amee *I* (*hypometric*); *E wants*; *B ACF agree*.

8556. H. a le trenchant espee *D*; *B ACF GEI agree*; *D adds*: Et li quens de Saint Gille qui maine grant posnee.

8557. *B ACF D GEI agree*.

8558. d. Buillon a. *GEI*; G. et sa gent honeree *D*; G. ki si fiert de l'espee *GEI*; t. aspee *C*; *B AF agree*; *D adds*: Bien set ferir de brant a no gent qui'st armé (*sic*); *GE add*: C'a [A *E*] .I. colp trence [c. caupe *E*] .I. home trés parmi l'eskinee [h. desi en le coree *E*].

8559. Ensement c. *GEI*; T. ansi c. *D*; a. con a n. *ACF*; n. li e. *C*; n. ont il la char f. *D*; n. est lor c. ordenee *G*.

8560. A f. u [f. et *F*] a acier p. *ACF*; l'a. lor puet e. e. *F*; l'a. bien puet e. *D E*; *B GI agree*.

8561. d. sa m. *G*; l. vielle c'e. *F E*; m. ce est vretés p. *D*; m. entent raison membree *GEI*.

8562. Cele g. *ACF D GE*; Ceste g. *I*.

8563. Q. il ont .I. S. *ACF D GEI*; S. k. [S. que *EI*] sis a [k. si (k. trop *D*) l'a *C D GE*] enamee [a encantee *GEI*] *AC D GEI*; k. forment l'a a. *F*; *C adds in repetition*: Biaus fius ce dist la mere c'est verités provee / Cele gens de laiens est mout boinne eüree.

8564. Car o. *E*; s. grant ost n. *D*; s. grans os n. *E*; f. vers a. *AC GEI*; a. tornee *E*; a. levee *I*; *F wants*.

8565. *F wants*; *B AC D GEI agree*.

8566. q. tos jors a. *A E*; t. avras amee *D*; j. ai g. *CF GI*.

8567. Qu'e. o moi en [m. t'en *D*] viegnes s. *AC D*; Que tu viegnes o moi s. *F GEI*; v. en la nostre [l. moie *D*] contree *ACF D GEI*.

8568. S. lai e. ***ACF D***; e. te g. ***C G***; g. qe mal fust a. ***F***; g. car t. ***D***; g. que mout e. avillee ***G***; g. que tu as a. ***I***; k. ci e. ***A E***; k. trop e. ***C D***; e. aunee ***ACF D I***.

8569. Fols e. ki e. ***GE***; e. d'envers D. ***A***; e. que vers eus avés guerre levee ***F***; ***B C D I*** *agree*.

8570. l'e. la color a m. ***D GI***; ***B ACF E*** *agree*.

295. ***B ACF D G***(*which places this laisse between laisses 293 and 294*)***EI***

8571. e. vos d. ***ACF D GEI***.

8572. De fere la bataille s. mout [s. bien ***E***; s. je ***I***] a. ***GEI***; ***B ACF D*** *agree*.

8573. Il [Q'il ***F***] ne remanroit mie p. ***ACF***; Ne remanroit ma dame [r. mes mie ***G***] p. ***D G***; Ne remanroie mie p. ***I***; N. p. remanoir p. ***E***; p. l'ost d. saint Denis ***C***; p. l'onnour de Paris ***I***; d. mon p. ***GE***.

8574. d. sa m. ***G***; l. vielle m. ***F I***; ***B AC D E*** *agree*.

8575. Bien en l. b. n. seras p. ***E*** (*hypometric*); b. n'i eres (*sic*) p. ***F***; s. mie o. ***GEI***; ***B AC D*** *agree*.

8576. q. cis a. ***I***; a. passe e. ***C I***; p. sera vos tans f. ***D***; p. ers de j. ***E***; e. vos joies f. ***AF***; e. vos deduis f. ***C***; e. te j. ***G***; e. tez (*sic*) j. ***I***.

8577. c. le Soudans e. ***F***; c. no seignor estiiés b. ***D***; c. al Soudan e. ***GEI***; b. jo*I*s ***G***; b. oïs ***E***; ***B AC*** *agree*.

8578. e. honerés e. ***F D GE***; e. chieris ***CF***; e. servis ***GE***; ***I*** *wants*; ***B A*** *agree*.

8579. S. vous e. ***F***; v. viels s. ***A D***; v. mors s. ***C***; v. vous en serés h. ***E***; ***B GI*** *agree*; ***AC D GEI*** *add*: Onques ne fustes tant ne [t. ni ***C***] amés ne cieris; ***ACF D GEI*** *add*: Que [Con ***C D GEI***] vos serés adont [Et de tous Sarrasins ***F***; v. esterés donc ***D***] blastengiés et [a. et amés et chieris ***C***; e. honnis ***I***, *which places these added lines after 8580*; ***D*** *adds further*: Bien le me dist mes cuers Brohadas iert ochis.

8580. Sire o. ***C***; a. les T. e. les A. ***GEI***; v. Nedïens et Persis ***F***; ***B A D*** *agree*.

8581. Sarrasins et P. et Turs et Amoravis ***F***; e. Persant Suriien e. ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.

8582. D. qu'en O. ***CF D***; O. est v. ***ACF D GEI***; e. li puiles b. ***F***; e. li sieges b. ***D***.

8583. a r. paien [a paien remés ***D***] q. ***F D***; r. prodomes q. ***C***; r. nului q. ***GEI***; q. ne s. ***F***; d. grant p. ***C D***; ***B A*** *agree*.

8584. e. lor gent m. ***D***; ***B ACF GEI*** *agree*.

8585. S. vous e. ***F***; a. et matés e. hounis ***GEI***; ***B AC D*** *agree*.

8586. Ja tant con vos vivés [v. vivrés ***D***] n'e. ***AC D***; B. amis ***C***. ***GE***; Biaus Corbarans n'esteriez tant h. ***I*** (*hypometric*); C. ne serés s. ***C E***; C. ne soiés mout h. ***F***; C. n'estrés mais s. ***D G***.

8587. Que vous prendés [v. prangniez ***I***] a home q. ***GEI***; q. soit .I. poi g. ***GE***; .I. point s. ***A***; ***B CF D*** *agree*.

8588. Ensi c. ***E***; A. con l. levriers f. ***C***; l. leus f. ***G***; f. parmi l. ***AC D G***; f. entre les brebis ***F***; d. al l. ***GE***; ***B I*** *agree*.

8589. c. hués e. ***AC***; c. cachiés e. ***D***; e. acoillis ***A D GEI***; ***B F*** *agree*.

8590. S. fuiés v. *C*; S. faitez v. *I*; v. François d. *F*; v. les et Frans d. *E* (*hypermetric*); F. et [F. a *I*] lor espius forbis [e. burnis *F*; e. brunis *G*] *AC D GEI*.
8591. *ACF D GEI want.*
8592. Q. Corbarans l'entent a *GEI*; *B ACF D agree.*

296. ***B ACF D GEI***

8593. *B ACF D GEI agree.*
8594. L. vo sermoner t. *ACF I*; L. vos dis ester t. durent l. *D*; *B GE agree.*
8595. q. que [q. qu'ens *C*] el mont a. *ACF D GEI*; m. n'a .I. ost s. *I*; a. nule tele g. *D*; s. grant g. *AC GEI*.
8596. D. chou m. p. v. s. elle el c. *F*; s. il e. *GE*; s. ens ou c. *I*; *B AC D agree.*
8597. Ja e. *A*; Qui e. *F D I*; e. ceste ost ne tenra c. *A*; e. cest ost s. *C*; l. nostre s. *GE*; m. le t. *C*; t. longement *C*; t. de nïent *GE*.
8598. Biaus çou d. *C* (*hypometric*); l. vielle s. *AC GEI*; m. or s. [m. jou vous di *GEI*] vraiement *D GEI*; s. a escïent *ACF*.
8599. a. lor d. *C*; l. dient d. *C EI*; *B AF D G agree.*
8600. s. a fieste h. *GE*; f. saint Jehan *GE*; *AC want*; *B F D agree.*
8601. Ens e. *D*; b. virent il visalment *F*; *AC GEI want.*
8602. s. paien disoient bien s. *F*; d. le disoient s. *D*; *AC GEI want.*
8603. p. venoit p. *C*; v. de d. *ACF*; d. Orïent *D*; *GEI want.*
8604. Q. conquerront n. *A*; t. et non por or je ment *F*; p. lor fier hardement [l. fiers hardemens *C*] *AC*; *GEI want.*
8605. Si le d. *ACF D GEI*; d. li propehetes (*sic*) k. *A*; d. li prophetes k. *C D I*; d. la profete k. *F GE*; p. que d. *E*; k. d'un [k. un *F*] sol [k. de nul *GE*] mot [k. ens nus mos *I*] ne [m. n'i *C*; n'en *F*] ment *ACF D GEI*.
8606. Desci qu'en [Dessi en *GEI*] Oriant n'aront arestement *ACF D GEI*.
8607. l. monde a. *G*; m. avroient p. *A*; m. amainnent p. *C*; m. avient tant maint t. *D*; a. plusours trebuchemens *I*; *B F E agree.*
8608. e. s'esmuevent e. *GEI*; s. muent (*sic*) e. *D*; e. tous l. *I*; *C wants*; *B AF agree.*
8609. P. tant q. *AF D GEI*; ç. ont pris l. *GE*; ç. ont plus de terre a c. *I*; c. anoncement *A D GEI*; *C wants.*

297. ***B ACF D GEI***

8610. B. fils ce dist la mere [l. vielle *D*] j. *AC D*; B. amis C. *GEI*; C. j. q. [l. croi *F*] prés sont li j. *ACF D*; C. bien sai m. *E*; q. priés est li jors [l. jour *EI*] *GEI*; *C adds in partial repetition*: Bien a .C. ans passés jou quic prés sont li jor.
8611. Que .C. ans a passé d. *F D*; a .C. ans passé [a. passés *C*] d. *AC*; a. disent l. *A D*; d. nostre a. *ACF D*; *GEI want.*
8612. p. venra d. *GEI*; *F wants*; *B AC agree.*
8613. Q'il conqestront nos terres p. *F*; Q. conquera nos tieres p. *GEI*; c. no t. *AC*; c. cest rengne p. *D*; t. a f. e. a v. *D EI*; p. tout lor v. *A*.

8614. l. sont m. *F*; e. de mout g. *C*; ***GEI** want*; ***B A D** agree*.
8615. Et si on (*sic*) .I. *F*; S. qui l'a. *A*; S. quis a. *D*; S. qu'il aimment p. *I*; p. amors *C*; ***B GE** agree*.
8616. c. mout f. *AC*; ***D** wants*; ***B F GEI** agree*; ***ACF D GEI** add*: Puis que [P. q'il *F*] me fu conté [Et si me conta on *G*; f. contee *C*] en [c. ens *D*] ma plus haute [p. maistre ***F D GEI***] tor / Que [Se *C*] vous faisiés [Q. fasiiés *G*] mander [f. venir ***GEI***] vostre [m. cele *F*] gent paienor.
8617. Encerkiet l'ai [E. l'oi *C*; E. ai ***GE***] sans f. ***AC GEI***; En cel palais s. f. si me disent pluisour *F*; Bien l'ai enquis sans f. *D*; f. si le [f. ce ***D I***; f. sel *G*] m'ont dit [d. li ***D GI***] pluisor ***AC D GEI***.
8618. Se v. *C*; v. n'i m. *D*; n. moriés m. ***AF***; f. en estour *E*; ***B GI** agree*.
8619. q. past li ans a. plus de [a. ara mout grant *I*] d. ***GEI***; ***B ACF D** agree*; ***D** adds*: De Brohadas est mout li miens cuers en error / Ce dient li devin que prés est de son jor.
8620. l. ceste f. *F*; v. esfreor *C*; v. rimor ***D GEI***; ***A** wants*.
8621. Q'il n. *F*; ***B AC D GEI** agree*.
8622. Q. tint li amirax d'I. *F*; l. emperere d'I. ***AC D GEI***.
8623. s. ges truis en l'estour *F*; s. jo en ai l. *D*; d. vigour *G*; d. sejour *E*; ***B AC I** agree*.
8624. l. viele l'e. ***GEI***; d. l'oï mout e. ***GE***; l'e. s'en [l'e. sin *D*] a mout g. ***AC D***; l'e. si ot mout grant i. *F*; l'e. mout ot grande i. *I*; g. paor ***ACF D GEI***.
8625. Le [Son ***GEI***] congiet demanda si se mist [d. si remet *F*; d. si s'est mise *D*; d. si est mise ***GE***] e. ***ACF D GEI***.

298. ***B ACF D GEI***

8626. d. a pris c. ***ACF D GI***; d. prist c. *E*; s. s'en v. *A*; s. s'en v. *E* (*hypermetric assuming the rhyme has been respected*).
8627. Qanq'el (*sic*) p. *F* (*hypometric*); Quant qu'ele en puet a. *I*; e. avoir en pot [e. puet *D*] e. *AC*; l. porté ***AF D***; ***B GE** agree*.
8628. En [Q'en *F*] tot le remanant n'a ***ACF D GEI***; n'a nule s. ***GI***.
8629. C. remest e. *E*; r. avoecques s. ***GE***; r. avuec s. *I* (*hypometric*); e. o s. ***AC D***; ***B F** agree*.
8630. s. asseüré *C*; ***B AF D GEI** agree*.
8631. o. endementres e. *A*; entrementiers e. *C*; o. esploitiet et esré *F*; e. ouvré ***GEI***; ***B D** agree*.
8632. c. furent mout a. ***GE***; f. agrevé ***GEI***; ***B ACF D** agree*.
8633. b. vassal n'a. *D*; ***B ACF GEI** agree*.
8634. Et laciet en son cief son elme a or [c. s. (c. un *E*) vert ielme ***GEI***] j. ***ACF D GEI***.
8635. m. freté ***ACF GEI***; ***B D** agree*.
8636. Et il ont c. j. l'e. e. le chaple a. *I* (*hypermetric*); c. jor estor e. *AC*; j. l'assaut e. *F*; e. le canp a. ***GE***; e. enduré ***GEI***; ***B D** agree*.

8637. i ont d. ***AF D***; o. de T. ***F GEI***; T. a [T. en ***GE***] l'estor m. ***AC D GEI***; T. a l'assaut m. ***F***; s. mors getés ***C***; m. tué ***G***; m. rué ***I***; ***ACF*** *add*: Ne mais Diex aït l'ost [D. en ait l'os ***C***] par le siue [D. en ait les nos par sa ***F***] pité / Mout i ot poi des [d. d ***C***] nos ocis et [o. ni ***C***; o. ne ***F***] afolé; ***D*** *adds*: Et il ront mout des nostres ocis et affolé / Jhesus en ait les armes par la soie bonté.

8638. s. lor d. ***A D***; l. cevals a. ***ACF GI***; l. cretiaus a. ***E***; d. armés ***F***.

8639. g. merveillez travilliet e. ***C*** (*hypometric*); ***B AF D GEI*** *agree*.

8640. Mais ne demoura gaires c. ***F***; c. dist on p. ***ACF D GEI***.

8641. t. leva n. ***F***; t. vient n. ***I***; v. sor no [s. le ***D***] C. ***ACF D GEI***.

8642. h. i orent p. ***AC***; ***B F D GEI*** *agree*; ***D*** *adds*: Con vous m'orés conter se vous chi demorés.

299. *B ACF D GEI*

8643. ***A*** *wants the capital initial beginning the laisse*; t. mout c. ***F***; ***B AC D GEI*** *agree*.

8644. Que tout l. ***F GEI***; ***B AC D*** *agree*.

8645. Adonqes commencierent f. ***F***; D. s'esmaierent mout li nobile guerrier [m. nos barons chevaliers ***I***] ***GEI***; ***B AC D*** *agree*.

8646. Lor c. ***I***; L. cuer l. ***F D GE***; e. lor c. ***D I***; ***B AC*** *agree*; ***ACF D GE*** *add*: Et li menue gent ont [g. a ***F***] mout [o. si ***F D GE***] grant desirier.

8647. Que l'ierbe toute crue c. ***G***; c. corurent e. ***AF***; c. commencent a mangier [a rungier ***E***] ***GEI***; ***B C D*** *agree*; ***ACF D GEI*** *add*: Ne fuelle ne racine [N. foilles n. racines ***C***] ne [r. n'i ***D GI***] voelent [n. vorent ***C G***] pas [n. voloient ***D E***; n. convenoit ***I***] laisier [n. laissent a mengier ***F***].

8648. Le quisse d'asne crue q. ***ACF D GEI***; q. pooit e. ***D***; l. pot e. ***F EI***.

8649. .LX. s. l'acate a. ***AC D G***; .LX. s. [s. s ***E***] l'acatent a. ***F EI***; o. que n'i ***E***.

8650. Et k. ***ACF D GI***; k. le puet [l. pot ***I***] avoir s. ***GI***; l. puet s. ***F D***; p. mout [p. si ***C***] sot [m. set ***F G***] b. ***ACF D G***; ***E*** *wants*.

8651. k. pot r. ***AC I***; k. puet r. ***F D GE***; s. achater .I. ***A***; r. d'un p. ***F***.

8652. V. l'achata .I. ***ACF I***; V. l'acatast .I. ***D GE***; l'a. .IIII. besans d'o. ***F***; l'a. .XX. bons besans d'o. ***GE***; .I. bezant fin d'o. ***A D***.

8653. A. camels e. ***F***; A. chevax mulés faisoit on [m. faisoient ***E***] ***GE***; e. mules f. ***CF I***; m. font ces keus afaitier ***I***; ***B A D*** *agree*.

8654. S'en m. ***F GE***; S. manguent l. ***AC D G***; c. en eve e. ***AC***; c. en l'iaue e. ***D***; c. el [c. en ***F***] fu e. ***F G***; e. en r. ***ACF E***; ***I*** *wants*.

8655. c. o tot l. ***A***; p. metent sor le b. ***AC D GEI***; e. brasier ***ACF GEI***; e. greier ***D***.

8656. Tant s. ***C***; Et s. ***E***; p. en m. ***F***; p. et sans sel manguent esquier [s. mangoient volentier ***E***] ***GE***; l. manjuent s. ***AC D***; ***B I*** *agree*.

8657. Qant la mere voloit s. ***F***; m. velt s. ***A D***; m. voit s. ***C***; m. quide s. ***GEI***.

8658. Il n. t. [Ne t. il ***C D GE***] e. son [Ne trouvoit il el ***F***; t. ens el ***E***] pis q. ***ACF D GE***; t. lait ou p. ***I***; m. q'il i poist s. ***F***; m. que il puis s. ***G*** (*hypometric*);

m. que il em p. ***E***; q. il i p. sucier ***AC***; q. puisse fors s. ***D***; q. li puisse baillier ***I***.

8659. Ains muerent tout [A. moroient ***E***] il euc a mortel encombrier [m. orendroit de fain de desirier ***I***] ***GEI***; c. s. moroit illuec par d. ***F***; p. son g. ***A***; g. desirier ***ACF***; ***B D*** *agree*.
8660. C. soufrirent n. ***AC D GI***; p. le l. ***AC GE***; p. no l. ***D***; ***B F*** *agree*.
8661. Et pour saint p. ***ACF D GEI***.
8662. C. l'orgellous e. ***ACF D GEI***.
8663. ***B ACF D GEI*** *agree*.
8664. A une p. vint s. ***D***; s'e. va s. ***GEI***; v. pour les nos [p. Franchois ***D***; p. no gent ***GEI***] damagier ***ACF D GEI***.
8665. ***ACF D GEI*** *want*.
8666. U il a. ***ACF GE***; Il a. la f. .I. c. adrechier ***D***; Qu'il a. ***I*** (*hypometric*); f. tour d. ***GEI***.
8667. s'e. issirent p. ***ACF D GEI***; p. le h. ***CF***; l. vile v. ***C***.
8668. ***ACF D GEI*** *want*.
8669. ***ACF D GEI*** *want*.
8670. ***ACF D GEI*** *want*.
8671. ***ACF D GEI*** *want*.
8672. ***ACF D GEI*** *want*.
8673. ***ACF D GEI*** *want*.
8674. ***ACF D GEI*** *want*.
8675. ***ACF D GEI*** *want*.
8676. ***ACF D GEI*** *want*.
8677. ***ACF D GEI*** *want*.
8678. ***ACF D GEI*** *want*.
8679. ***ACF D GEI*** *want*.
8680. ***ACF D GEI*** *want*.
8681. ***ACF D GEI*** *want*.
8682. ***ACF D GEI*** *want*.
8683. t. estoient f. ***F E***; f. no [f. li ***C GEI***] baron [f. li nostre ***F***] chevalier ***ACF D GEI***.
8684. n. pueent s. ***AC***; p. desfendre l. ***C***; l. fort e. ***D***; ***B F GEI*** *agree*; ***ACF D GEI*** *add*: Al rentrer [A l'entrer ***C D GEI***] en [r. de ***F D GI***] le porte ot noise et [p. i ot mout g. ***E***] grant [p. ont grant noise et ***I***] tempier.
8685. Car l. ***ACF D I***; ***B GE*** *agree*.
8686. Mais Jhesus en ait l'os k. ***F***; Mais Jhesus lor aida k. ***E***; Mais Diex aida lez nostres k. ***I***; D. aït [D. en ait ***C D***] l'ost k. ***AC D G***; t. puet justicier ***ACF D GEI***.
8687. Ne p. ***C I***; n. vaillissant .I. s. ***F D GEI***; d'u. denier ***F GEI***; ***B A*** *agree*; ***GE*** *add*: Ains i ot [i ont ***E***] tant conquis se Dex lor violt [l. veut ***E***] aidier / Dont casquns d'aus trestous [D. cascuns trestos ***E*** (*hypometric*)] avra .I. pain entier.

8688. ***ACF D GEI*** *want.*
8689. a. fist l. ***I***; p. sierer e. ***GEI***; ***B ACF D*** *agree.*
8690. ***B ACF D GEI*** *agree.*
8691. ***ACF D GEI*** *want.*
8692. ***ACF D GEI*** *want.*
8693. ***B ACF D GEI*** *agree.*
8694. Mains s'en [M. en ***F***] fui [s'e. ala ***E***] l. [s'e. fuie par ***I***] n. pour [p. sa fain ***I***] son p. [s. preu ***D***] pourchacier ***ACF D GEI***.
8695. As haus c. ***AC D G***; As bons c. ***F***; c. des murs v. ***C D G***; m. font les c. ***AC GEI***; m. vont vont (*sic*) le corde a. ***F***; c. liier ***AC***; c. lachier ***D GEI***.
8696. Coiement s'avalerent contreval le t. ***F***; S'e. aloient d. ***E***; C. lez a. ***I***; a. tot a plain el t. ***D***; d. c'al [d. al ***GEI***] plain t. ***AC GEI***.
8697. v. a l. ***ACF D GEI***; l. maronier ***C***.
8698. Et cil lor demanderent q. ***F***; Si l. ***I***; C. orent d. ***C***; l. chevalier ***G***; l. baron cier ***E***; ***B A D*** *agree*; ***E*** *adds*: Cil qui Damediu servent de loial cuer entier.
8699. E. cil ont respondu n'i ***E***; f. respondent n'i ***ACF D GI***.
8700. Li pains l. ***E I***; f. qui lor avoit mestier ***ACF D GEI*** *which add*: Tot ierent al [i. a ***C***] morir sans nesun [Tos les estuet (l. convient ***GEI***) m. et s. (m. n'i a ***F GEI***) nul ***D GEI***] recovrier / Quant cil des [Q. cis de ***I***] nés l'entendent [Q. il l'ont entendu ***E***] n'i ot que [n. les oent n'i osent ***D***] detriier [q. esmaier ***F***; q. courecier ***GE***; l'e. n'orent que destriier ***I***].
8701. m. s'espagnent p. ***C***; m. s'espoignent p. ***F I***; s'e. plaignent p. ***G***; p. le mius e. ***ACF***; p. eus p. ***GEI***; ***B D*** *agree.*
8702. p. commencier ***GEI***; ***B ACF D*** *agree.*
8703. E. qi Blois ot a baillier ***F***; E. qui mout fait a proisier ***D***; E. le n. ***G***; E. vous vaurai ci plaidier ***E***; n. princier ***GI***.
8704. Par l'ost estoit tenus pour recreant lanier ***E***; p. sage consellier [s. chevalier ***GI***] ***AC D GI***; ***B F*** *agree.*
8705. j. se peust h. ***E***; ***B ACF D GI***.
8706. La d. ***ACF D GI***; P. desous A. ***E***; s. plenier ***ACF D GEI***.
8707. Si grans m. ***AC D GEI***; p. al c. ***GEI***; l. prinche k'i. n.puet o. ***C***; c. que n. ***I***; p. cevalcier ***ACF D GEI***.
8708. Au c. est remés p. ***I***; ***B ACF D GE*** *agree.*

300. *B ACF D GEI*

8709. p. al c. ***F GE***; c. mout [c. qui ***D***] forment l'a. ***AC D GEI***.
8710. Au chastel est remez d. ***I***; c. gisoit d. ***A***; c. s'en vint d. ***F***; c. remest d. ***GE***; ***B C D*** *agree.*
8711. ***ACF D GEI*** *want.*
8712. Quant il fu respassés [i. respassés fu ***E***] del [r. de ***C D***] bien faire [r. de noient ne ***F GEI***] s'oblie ***ACF D GEI***,
8713. a. François n. ***D I***; f. con n. g. e. baillie ***E***; ***B ACF G*** *agree.*
8714. d. lau l. ***E***; ***B ACF D GEI*** *agree.*

8715. En une angarde monte tos sels sans c. ***ACF D GEI.***
8716. a le mur e. ***F***; l. fort t. ***GE***; l. citet c. ***I***; t. croisie ***A***; ***B AC D** agree.*
8717. D. voit C. ***ACF GEI***; C. o l. ***E***; e. les os d. ***F***; e. sa grant ost banie [g. baronie ***E***] ***GEI***; ***B D** agree.*
8718. ***ACF D GEI** want.*
8719. ***ACF D GEI** want.*
8720. I. revient a ***AF I***; I. s'en vint a ***D***; ***B C GE** agree.*
8721. a. a. s'a [a. le ***E***] voie a a. ***D EI***; s. voie a. ***ACF G***; ***ACF D GEI** add*: Droit vers [Vet en ***GE***; Vint a ***I***] Costantinoble une [C. le fort ***E***] cité garnie [C. a le vois acoillie ***C***].
8722. a mise l. ***A***; D. compaignie ***I***; ***B CF D GE** agree.*
8723. ***ACF D GEI** want.*
8724. Ele cuidoit mout bien qu'il ne le o. ***F*** (*hypermetric*); l. que n. ***EI***; k'i. ne s'obliast m. ***A***; k'i. nel o. ***C***; n. oublia m. ***I***; ***B D G** agree.*
8725. s. lor menast [l. quesist ***G***; l. mena ***I***] c. ***C D GI***; ***F E** want*; ***B A** agree.*
8726. ***B ACF D GEI** agree.*
8727. Car [ais ***I***] i. nel v. ***AC D GEI***; Q'il nel v. ce cuit d. ***F***; n. venront pas d. ***C***; m. decha P. ***D E***; m. juske P. ***G***.
8728. Al L. ***AF D I***; Droit en Coustantinoble a sa voie acoillie (*sic*) ***G***; A Loukegnol e. ***A***; A Lorsegnor parvint une cité garnie ***F***; A Loseignor e. ***D***; A l'empereor v. devant une complie ***E***; L. parvinrent a ***C I***.
8729. t. a s. g. ost banie ***I***; g. compaingnie ***CF***; ***E** wants*; ***B A D G** agree*; ***F** adds*: Qe il voloit secourre nostre chevalerie.
8730. En .I. ***I***; c. le traist s. ***F***; c. l'a. s. li d. [c. li dist coiement ***E***] en l'oïe ***GEI***; ***B AC D** agree.*
8731. e. nel l. ***D***; l. nel v. ***AF***; ***B C GEI** agree.*
8732. ***B ACF D GEI** agree.*
8733. ***ACF D GEI** want.*
8734. Nemais cil del c. ***AC***; Mais icil del ***D***; m. ahatie ***C***; m. assalie ***I***; ***F** wants*; ***B GE** agree.*
8735. d. a s. ***AF E*** ; d. et s. grans o. ***C GI***; g. baronie ***D GI***; g. os b. ***C***; g. compaignie ***G***.
8736. ***ACF D GEI** want.*
8737. i. ont no gent m. ***D***; p. seront e. ***ACF GEI***; ***ACF D GEI** add*: Quant l'empe-rere l'ot [Q. l'entent l'empereres ***F***; l'e. l'oit ***I***] n'a talent [l'o. talant n'ot ***C***] qu'il en [t. que il ***E***] rie.
8738. L. parole fu ĺués p. ***F***; n. fu tost [f. teus ***E***] p. ***AC D GEI***.

301. *B ACF D GEI*

8739. L. conseils fu m. ***F***; p. la cité a. ***E***; l'o. portés ***AC D***; l'o. moustrés ***F***; ***B GI** agree.*
8740. .I. senesçaus l'e. ***GEI***; c. l'oï k. ***E***; l'e. hardis et a. ***ACF GEI***; l'e. vaillans et a. ***D***; e. redoutés ***ACF***.

8741. e. fu ja ses p. ***AC D***; e. mout fu ses p. ***F G***; e. estoit ses p. ***E***; e. mout fu alosés ***I***; ***F*** *places this line after 8742.*
8742. E. ce n. ***I***; e. Gui a. ***A***; ***B CF D GE*** *agree.*
8743. Pour s. ***GEI***; P. se chevalerie e. ***AC D GEI***; e. pour s. ***GEI***; p. sa grant bonté ***E***; ***F*** *wants.*
8744. ***ACF D GEI*** *want.*
8745. Ert d. ***AC D I***; F. pour l'e. ***G***; l'e. ciers t. ***A GI***; l'e. tenus chiers e. ***D***; l'e. et cieris et a. ***E***; ***F*** *wants.*
8746. i. oit l. ***I***; o. la novele [l. parole ***C I***] mout [n. s'en ***D***] fu grains [n. grains en fu ***GEI***] et irés [n. a poi que n'est desvés ***F***] ***ACF D GEI,*** *which add*: Pour le dol qu'il en [d. que il ***E***] ot [e. a ***F***] ciet [o. est ***C***] a terre pasmés / Et quant il se refu de pasmisons [d. pasmison ***C D GEI***; p. g ***C***] levés [q. se redrecha si s'est mout dementés ***F***].
8747. ***AC D GEI*** *want.*
8748. Ans.II. ses m. ***D***; m. a torses [a torse ***I***] et s. ***AC D I***; d. ses cavex a t. ***E***; ***F*** *wants.*
8749. A hautes [A haute ***CF D GEI***] vois s. ***ACF D GEI***; f. escrie c. ***E***.
8750. g. pere [g. sires ***GEI***] Jhesus [p. vrais (bons ***I***) rois ***GI***] d. ***D GEI***; D. sire de m. ***AC***; D. biax rois de m. ***F***.
8751. Don n'e. ***A***; Ja ert c. v. b. q. la ert a. ***F D***; En est ç. ***G***; Et n'e. c. nos b. ***E***; d. ne ce vo barnage q. ***I***; q. par ci e. ***AC***; q. la outre e. ***GEI***; l. est a. ***C GEI***; e. passés ***AC GEI***; ***GI*** *add*: Alhi biaus sire Dex ki en crois fus penés.
8752. P. Dieu g. ***E***; ***I*** *wants*; ***B ACF D G*** *agree.*
8753. g. iretés ***F***; ***AC D GEI*** *want.*
8754. E. or a. s. qu'il e. ***ACF D GE***; c'o. sont d. ***AC GE***; ***I*** *wants.*
8755. A. Buiemont s. ***AC D E***; c. loés ***F***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree.*
8756. Car vous estiés l. ***F***; Con vous e. ***GEI***; e. soliés estre de vos homes l. ***E***; e. estiés l. ***AC D GI***; e. sire de vostre gent l. ***GI***; t. amés ***ACF GEI***; ***ACF D*** *add*: De sens et de proece et de grans [d. proesches e. d. grant ***CF***] larghetés; ***GEI*** *add*: Hons plains de grant barnaje et de rice [Plains estiez de barnage et plains de grant ***I***; d. grande ***E***] bontés.
8757. ***ACF D GEI*** *want.*
8758. ***ACF D GEI*** *want.*
8759. ***ACF D GEI*** *want.*
8760. ***B ACF D GEI*** *agree.*
8761. C. puet o. ***A***; ***F*** *places lines 8761 and 8762 after 8755*; ***B CF D GEI*** *agree.*
8762. Qi f. ***F***; i. feri s. ***ACF D G***; f. si v. ***F***; s. son c. q. si est a. ***C***; s. ton c. ***GE***; t. fu a. ***GEI***; e. honerés ***AC GEI***; e. redoutés ***F***.
8763. Quant v. ***I***; o. a mort serai livrés ***E***; v. clamés ***D***; ***B ACF G*** *agree.*
8764. ***ACF D GEI*** *want.*
8765. Quant or pourira [Quant pourira en ***C I***] terre e. ***ACF D GEI***; t. vo [t. ton (*sic*) ***G***; t. ta ***E***] b. e. v. [e. ton ***GE***] bel [t. vostre b. e. vo ***I***; e. vostre ***D***] n. ***AC D GEI***.

8766. Les iex e. le visage les [v. le (*sic*) ***C***] flans et les c. ***AC***; Vos ioles vostre [i. et vo ***E***] viaire [i. et vos viaires ***I***] vos flans e. vos c. ***GEI***; Vos iex et vo visage et vos carnax listés ***F***; e. li visaiges li frons e. ***D***.
8767. g. sire u ***C I***; g. pere u ***E***; D. pere de maisté ***C***; D. o sainte p. ***F***; u sont v. ***A D GEI***.
8768. C. est mes cuers d. irés [c. irés d. ***C***; d. tristes ***D GI***] e. ***AC D GI***; ***F*** *wants*; ***B E*** *agree*; ***ACF D GEI*** *add*: Se c'est voirs que cis dist mout [d. trop ***F***] par sui esgarés [Et mout sui en mon cuer dolans et adolez ***I***]; ***AC D GEI*** *add further*: Comment ert [C. soit ***C***; C. est ***I***] li Sepucres de [S. des ***C GI***] paiens delivrés.
8769. ***ACF D GEI*** *want*.
8770. p. tienent l. ***E***; t. paien lor grande richetez ***I***; l. terres e. ***AC D GE***; ***F*** *wants*.
8771. f. Crestiien k. ***E***; k. pour m'amor p. ***AC I***; d. duel en p. ***E***; ***F*** *wants*; ***B D G*** *agree*.
8772. v. drois e. ***AC D GE***; e. envers moi entendez ***I***; ***B F*** *agree*.
8773. J. nel c. ***A E***; m. nul h. ***F***; ***B C D GI*** *agree*.
8774. Q. li r. b. qi par ci est passés ***F***; Q. tant r. b. qui la est assamblez ***I***; b. soit s. ***G***; f. issi atournés ***E***; v. matés ***G***; ***B AC D*** *agree*.
8775. S'enmi [Qu'enmi ***C***] .I. c. se f. ***AC***; S. fuissent en .I. c. a. ***E***; S. en .I. c. se fussent a. ***I***; a. S. mellés ***C D GEI***; ***F*** *wants*.
8776. ***ACF D GEI*** *want*.
8777. d'O. i fust tous assamblez ***I***; e. de l. e. de . ***AC D GEI***; ***F*** *wants*.
8778. b. qui p. ***C D GEI***; q. est par ci p. ***E***; ***F*** *wants*; ***B A*** *agree*.
8779. Si v. fust o. ***D***; F. ja pour Sarrasins recreans ne matés ***F***; F. si s. ***I***; s. vilainement ocis [v. destruis ***I***] n. ***EI***; v. destruis ochis n. ***C G***; o. v. et a. ***AC G***; o. v. ni adolez ***I***.
8780. Si fuscent m. ***AC D I***; Qe ne fuissent v. ***F***; S'en [Se ***E***] fuisent il v. ***GE***; i. cier v. ***AC***; i. bien v. a l. ***I***; o. lor b. ***A I***.
8781. ***ACF D GEI*** *want*.
8782. Et nostre gent [n. gent gent (*sic*) ***I***] avoient [n. gens avoit ***F***] les m. [a. le mur ***E***] e. les f. [m. avironnez ***I***] ***ACF D GEI***; d. fretés ***GE***.
8783. Se il sont tout o. ***ACF G***; Se nos gens s. o. ***D***; i est o. ***I***; o. poi i [o. petit ***D***] a d'els [o. Turs i a ***G***] r. ***AC D G***; o. poi en i a r. ***EI***.
8784. ***AC D GEI*** *want*.
8785. S. drois emperere s. ***ACF D GEI***.
8786. Vous a. ***ACF G***; Or a. ***D E***; Q. rarés A. ***AC***; A. se croire me v. ***I***; p. l'osés ***F***; ***AC I*** *add*: Tant lor a li quens dit que sis a enganés [l. a quens d. et les enchantez ***I*** (*sic*)]; ***F*** *adds*: Mais tant laidist li quens de Blois li paoures.
8787. ***ACF D GEI*** *want*.
8788. Chevalchiés a baudor [a bandon ***E***] les Turs d. ***D GE***; ***ACF I*** *want*; ***G GE*** *add*: Se [Et ***GE***] le gent Damledeu qui en crois fu penés / I est morte et ocise [Se mort sont en l'estour ***GE***] sor Turs [o. mout bien ***E***] le [T. les ***GE***] vengerés / Et les cors des barons por Deu entererés / Que [Quant ***G***] que cist

quens en face vencus et abosmés [*E wants*] / Sachiés que de peor est en fuies tornés [*GE want*] / Che ferés vous biax sire se vous m'i en [s. s. mon conseil *GE*] creés / Par [Pour *GE*] les dis [P. le dit *E*] de Guion n'en est il pas remés.

8789. ***ACF D GEI*** *want.*
8790. L'e. s'atorne q. ***E***; Qe l'e. s'est et sa gent retournés ***F***; r. et ses rices barnés ***AC D GEI.***
8791. ***ACF D GEI*** *want.*
8792. G. [Gui m. ***A***] meïsmes [G. meïsme ***E***] s'en [Et G. mesismez en ***I***] est arriere [e. avoc lui ***D GE***] retornés ***AC D GEI***; Meïsmes Guis aussi n'i est avant alés ***F***.
8793. Tos dolens s'en a. n'i e. pas [a. que n'i est ***E***] a. ***D GE***; ***ACF I*** *want.*
8794. Mais tel dolour demainne j. tele n'o. ***F***; g. dolor demaine ja g. [j. si grant ***I***] ne verrés ***AC D GEI***; ***I*** *adds*: Ahi dolans chaitis con mar fui onques nez / Con sui dolans pour vous jamais ne nous verrez.

302. ***B ACF D GEI***
8795. ***B ACF D GEI*** *agree.*
8796. ***B ACF D GEI*** *agree.*
8797. ***ACF D GEI*** *want.*
8798. Ançois q. ***E***; M. ançois qu'il s'en tort f. ***ACF D I***; i. s'en retort f. ***GE***.
8799. A se gent f. ***AC D GEI***; s. ost f. ***F***; t. d'Ulgarie ***CF E***; t. d'Augarie ***D***; t. d'Urgarie ***G***.
8800. s. li Turc i ***AC D GEI***; s. Turc i venoient p. ***F***; p. mout grant a. ***A***; p. a. envaïe ***E***.
8801. Quant i. ***ACF D I***; Q. trouveront trestoute l. ***I***; i trouverent l. ***C***; i torneront l. ***D***; v. iert falie ***D***; ***B GE*** *agree.*
8802. ***ACF D GEI*** *want.*
8803. s'e. iront a. ***ACF D GEI***; r. arrier e. ***F***; d. Persie ***E***.
8804. T. qui l. c. Deu maldie ***A***; T. cui Damedix m. ***F E I***; ***B C D G*** *agree.*
8805. t. garnie ***AC***; ***B F D GEI*** *agree.*
8806. Q. fu e. ***D***; e. courecie ***AC***; ***B F GEI*** *agree.*
8807. Et l. ***F***; s. mout forment l. ***D***; l. caurie ***F***; ***B AC GEI*** *agree.*
8808. L. blés e. ***F***; e. li avaine l. ***A D EI***; e. li amosne l. e. del tout f. ***C***; e. li viande l. ***G***.
8809. Qe vous n'en trouvissiés denree ne demie ***F***; ***AC D GEI*** *want.*
8810. .XXL. j. ***C***; d. ceste d. ***I***; ***B AF D GE*** *agree.*
8811. p. qui tot a en baillie ***A D I***; ***GE*** *place this line after 8812*; ***B CF GE*** *agree.*
8812. Dusc'a p. ***F***; t. esmarie ***A***; ***C*** *wants*; ***B D GEI*** *agree.*
8813. ***ACF D GEI*** *want.*
8814. ***ACF D GEI*** *want.*
8815. d. grant a. ***AF E***; d. vielle a. ***D***; d. viel (*sic*) a. ***GI***; ***C*** *wants.*
8816. U. glise f. ***A D GE***; e. estoree e. ***E***; ***C*** *wants*; ***B F I*** *agree.*

8817. Uns p. si d. ne pooir villier mie ***F***; d. en u. ***E***; d. a la lune s. ***I***; ***B AC D G*** *agree.*
8818. J. qi tout a en bailliee (*sic*) ***F***; l. vient J. ***I***; J. li fiex sainte Marie ***D***; J. o g. ***GI***; a gente c. ***C GI***; a bele c. ***E***; ***B A*** *agree.*
8819. l. tous lius e. ***C*** (*hypometric*); l. l. resplendie ***A D I***; l. l. reflambie ***C GE***; l. l. fourbie ***F***.

303. ***B ACF*** *(– l. 8823)* ***D GEI***
8820. ***B ACF D GEI*** *agree.*
8821. j. a mout Dieu a. ***E***; D. reclamé ***AC D GEI***; ***B F*** *agree.*
8822. ***ACF D GEI*** *want.*
8823. l. vient J. ***I***; J. li rois de m. ***D***; ***B ACF GE*** *agree.*
8824. ***AC D GEI*** *want.*
8825. Nostre Dame [Et sa mere ***I***] et sains Pieres f. ***GI***; e. sains Pols f. ***D***; m. estoit a ***E***; ***B AC*** *agree*; ***D*** *adds*: Et la virge Pucele qui Deu avoit porté; ***AC D GEI*** *add*: De le biauté d'els [b. des ***C I***] .III. [d'e. .IIII. ***D***] i ot si grant clarté.
8826. N. resplendist itant soleus en plain e. [r. pas tant li s. en e.***GE***; s. el tans d'esté ***D I***; e. grant e. ***C***] ***AC D GEI***.
8827. ***B AC D GEI*** *agree*; ***AC*** *add*: Quant li prestres l'entent si l'a mout esgardé; ***A*** *adds further*: Sire qui estes vous ne vos ai ravisé / Amis dist Nostre Sire jan saras verité / Jo sui cil qui le mont a en sa poesté.
8828. p. l'entent p. ***A D GI***; ***C*** *wants*; ***B E*** *agree.*
8829. ***B AC D GEI*** *agree.*
8830. s. cest p. ***G***; p. la toie p. ***AC D GEI***; g. bonté ***A D E I***.
8831. Q. est e. ***I***; s. a A. ***C***; A. dolant e. ***AC D G***; A. dolans e. abomez ***I***; e. esgaré ***AC D GE***.
8832. S. en [S. et ***E***] ne t'a i. ***GE***; ***B AC D I*** *agree.*
8833. Q. jo l. ***AC D GEI***.
8834. Si que je l. ***E***; j. rendre u. ***D GI***; p. cele b. ***AC D GI***; p. ceste b. ***E***; u. vaillant c. ***AC***.
8835. Ni o. ***I***; N'onques n'ot en un camp plus de gent a. ***E***; o. si grant pule [s. grans peules ***C***] n'en ot a els a. ***AC***; p. josté ***AC I***; p. asanblé ***GE***; ***B D*** *agree.*
8836. K'il ne l'aient e. ***G***; n'a. vers aus e. ***I***; ***E*** *wants*; ***B AC D*** *agree.*
8837. g. ains que fuscent entré ***GE***; d. ierent a. ***AC I***; f. esgaré ***I***; ***B D*** *agree.*
8838. Par devant A. ***D***; Par dedens A. dont furent esgaré ***GE***; a. qu'i f. ***A D***; a. que f. ***I***; ***B C*** *agree.*
8839. ***B AC D GEI*** *agree.*
8840. Les mals qu'il [m. qu'i ***E***] o. soufers [o. soufert ***C D GEI***] ai de gré [s. lor ai jo ***D GEI***] e. ***AC D GEI***.
8841. ***AC D GEI*** *want.*
8842. m. conseil t. ***GEI***; ***B AC D*** *agree.*

8843. a. Crestienes f. ***C D GI***; S. quant [S. qui ***I***] lor fu deveé [q. il lor fu veé ***E***] ***D GEI***; ***B A*** *agree*; ***D GEI*** *add*: As bones [A. bone (*sic*) ***I***] nuis au soir [n. aimeez ***I***] fait ont [s. ont fait ***E***] que [o. con ***G***] fol prové.
8844. o. mal e. ***A***; p. ovré ***D***; ***B C GEI*** *agree*.
8845. l'o. s'en [l'o. sin ***D***; l'o. si ***I***] o. g. pïeté ***A D I***; l'o. si e. ***C E***; l'o. s'en o. mout g. ***G***; ***AC D GEI*** *add*: Entre li [E. lui ***C D***] et saint Piere l'en [P. li ***D GEI***] sont al pié [s. as piés ***GI***] alé; ***D*** *adds further*: Et sains Pols ensement que Dex a mout amé.
8846. ***AC D GEI*** *want*.
8847. ***AC D GEI*** *want*.

304. ***B AC D GEI***
8848. m. Damedeu a. ***AC D GEI***; C. al pié s. ***A***; C. au piez (*sic*) s. ***I***; c. son fil au pié [f, as oués ***G***] c. ***C G***.
8849. D. reclama c. ***AC D GEI***; c. qui ne menti ***E***; k'e. ot nouri ***G***.
8850. e. pité e. ***G***; ***B AC D EI*** *agree*.
8851. ***B AC D GEI*** *agree*.
8852. P. bonement v. ***D***; ***B AC GEI*** *agree as emended*.
8853. c. vostre g. ***A***; c. boine g. ***C***; g. vous ont mout bien s. ***E***; m. boinement s. ***C D***; ***B GI*** *agree*.
8854. m'o. ma glise c'on pg. et ***E***] en mon non basti [n. bailli ***E***] ***GE***; ***B AC D I***.
8855. l'o. tenue T. ***D***; e. Amorabi ***C***; ***B A GEI*** *agree*.
8856. ***B AC D GEI*** *agree*.
8857. ***I*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree*.
8858. N. Sires a bien l. ***AC E***; b. nos p. ***C***; b. la parole o. ***I***; l. paroles o. ***A***; ***B D G*** *agree*.
8859. Dont r. [D. apiella ***G***; D. apele ***E***; D. rapele ***I***] le prestre d. ***D GEI***; r. bielement e. ***GEI***; d. enseri ***D***; ***B AC*** *agree*.
8860. ***AC D GEI*** *want*.
8861. V. si di [V. si ***C*** (*hypometric*)] s. ***AC***; i. a mon [a ten ***G***] pule e. ***AC D GEI***; a. que j. ***AC***; a. di que l. ***D GE***; a. va si li di pour mi ***I***; j. li m. ***AC G***; m. par ti ***AC D***.
8862. m. qu'il ont fait ore m. ***I***; o. fait n. ***D G***; f. metent tot [m. tous ***C***] e. ***AC I***; f. or m. ***D***; f. k'il en crient merchi ***G***; ***B E*** *agree*.
8863. Si s. a l. p. confés e. ***AC D GI***; p. confessé e. jehi ***E***.
8864. D. .VIII. j. ***D GE***; D. .XV. j. ***I***; s. respasé ***G***; ***B AC*** *agree*.
8865. Un respons li aprent p. ***AC***; e. ot p. ***D GEI***; o. p. et puis s'e. ***AC D I***; o. p. adont s'e. ***E***.
8866. l. u i. ***AC***; l. ou dont d. ***I***; i. se parti ***E***; ***B D G*** *agree*.
8867. ***AC D GEI*** *want*.
8868. p. demora k. ot ice oï ***D***; k. mout a. ***C***; k. ot assés d. ***E***; ***B AC GI*** *agree*.
8869. o. oï f. ***C***; ç. qu'i o. ***E***; v. fu forment e. ***A***; v. durement e. ***C GE***; s'e. esbaudi [s'e. s'esbaudi ***C***] ***AC D I***; s'e. s'esjoï ***GE***.

8870. D. en loa q. *C D GE*; r. le roi de paradis *E*; *A wants*; *B I agree*.
8871. *AC D GEI want*.
8872. q. il fu e. *E*; *B AC D GI agree*.
8873. Tost se courent armer [T. s'en c. as armes *C*; As armes sont corut *D GEI*] Turc et Amoravi *AC D GEI*; *GEI place this line after 8874*.
8874. S. ierent nos gens [i. no gent *C D GE*] p. *AC D GEI*; T. fierement a. *D*; T. durement a. *GEI*.

305. *B AC D GEI*.
8875. *AC D GEI want*.
8876. s. corent tost a. *AC*; *B D GEI agree*.
8877. A cele [A ceste *C*] porte vienent [c. part coururent *E*; p. corent *D G*] p. n. *AC D GE*; p. nos François grever *AC*; *I wants*.
8878. .I. bon c. *GEI*; *B AC D agree*.
8879. e. cor d'a. *I*; *B AC D GE agree*.
8880. *AC D GEI want*.
8881. E. nostre gent [E. les nostres *D GE*] despire e. *AC D GE*; Les nostres despiter e. *I*.
8882. Dient fil a putain n. *D GEI*; p. caitif n. *AC*; i. n'en p. *C D GE*; n. poés e. *AC*.
8883. *AC D GEI want*.
8884. Q. nostre gent l'o. *AC I*; b. l'entendent [b. l'entendet (*sic*) *C*] s. *AC D I*; s. s. courent armer *I*; *GE want*.
8885. C. del maistre castel v. *D GEI*; p. se courent adouber *I*; v. as c. *D*; *B AC agree*.
8886. p. s'en v. *AC D GEI*; s. vinrent s. *C*; s. l'ont fait d. *E*.
8887. Lués i *A GEI*; d. jeter *AC D I*.
8888. t. del j. *G*; *B AC D EI agree*.
8889. *AC D GEI want*.
8890. Li prestres vint [p. vient *I*] corant [v. devant *C*; v. plorant *D*] s. *AC D GEI*; v. se pot plus arester *E*.
8891. f. chevalier l. *AC D GI*; c. laiés c. *E*; l. ce d. *C GI*; c. plait e. *AC D GEI*.
8892. *B AC D GEI agree*.
8893. *AC D GEI want*.
8894. Quant li baron l'entendent la porte font f. *D*; *AC GEI want*; *D adds*: Dont veïssiés les princes entor lui asambler.
8895. *AC D GEI want*.
8896. p. fetes moi e. **GE**; **AC** place this line after 8899; **GEI** place this line after 8897; *B AC D I agree*.
8897. g. vous voil dire et m. *D*; v. v. rouver *G*; v. v. conter *E*; *I wants*; *B AC agree*.
8898. t. voirement v. *A D EI*; t. vraiement v. *C G*.

8899. d. tel parole q. ***AC D GE***; d. des p. ***I***; q. plus ne voel c. ***E***.
8900. Des m. ***G***; a. fait n. ***E***; f. metés en o. ***AC EI***; f. pensés de l'amender ***D***; f. devés mercit crier ***G***.
8901. A vos prestres l. ***A D GEI***; p. les d. ***A GI***; d. et faites c. ***AC D GEI***.
8902. v. le quint j. [v. les .VIII. jors ***D***] trespasser ***AC D G***; v. le quinsaine p. ***E***; v. le huitime jor p. ***I***.
8903. V. volra il vos cuers de bien enluminer ***D***; V. venra t. ***GE***; f. uns s. ***E***; ***B AC I agree***.
8904. q. vous d. ***A GE***; j. d. vos volés rien d. ***E***; d. rins (*sic*) d. ***C***; d. riens d. ***D I***.
8905. Il n'a soussiel j. ***GE***; S. n'en a j. ***AC D***; j. que ne [q. n'en ***C D GE***] puisse [n. doie ***E***] ens entrer [p. porter ***D GEI***] ***AC D GEI***.
8906. Et li vesques d. P. fet [P. vait ***E***] les sains aporter ***GE***; c'o. clamoit A. ***AC D I***.
8907. f. aprester ***C***; ***GE want***; ***B A D I agree***.
8908. Que c'e. ***A D EI***; d. ce l. ***A***; d. puis l. ***D***; ***B GI agree***.
8909. q. Dex v. ***AC G***; i. veut m. l. r. avoirer ***E***; i. velt m. ***A***; i. mius vet l. ***I***; m. se r. ***AC D G***; r. ariester ***G***; r. aquiter ***I***.
8910. P. li bons hermites l. ***D***; p. les [p. l'em ***C***; p. le ***I***] prist a a. ***AC D GEI***.
8911. d. quel chose l. ***D***; P. le v. ***C***; l. velt a. ***A***; l. prist a raisonner ***GI***.

306. *B AC D GEI*.
8912. c. a dit P. ***GE***; ***B AC D I agree***.
8913. ***B AC D GEI agree***.
8914. e. mon l. ***AC D GEI***; l. laval e. ***C***.
8915. D. moi v. ***A D GEI***; q. ot mout g. ***G***; ***B C agree***.
8916. f. en droit [e. saint ***GI***] batesme s. ***AC D GEI***.
8917. Chil m. ***D***; a. .I. petit m'escoutés [p. m'entendés ***C G***] ***AC GI***; a. envers moi entendés ***D***; a. a moi en entendés ***E***.
8918. ***AC D GEI want***.
8919. q. vous i enterrés [i entenrés (*sic*) ***G***; i parvenrés ***E***] ***AC D GEI***.
8920. Va a., c. tient l. ***AC D GI***; ***B E agree***; ***D adds***: Li sains paradis Deu est a lui commandés.
8921. ***AC D GEI want***.
8922. L. troveras l. ***A D G***; l. dont Jhesus f. ***EI***; ***B C agree***.
8923. Quant il fu en le crois t. ***D***; ***B AC GEI agree***.
8924. Q. li ber m'ot [b. ot ***C***] ce d. ***AC***; i. ot i. ***D***; m'o. ensi d. ***D GEI***; d. lués s. ***D EI***; d. leus s. ***G***; l. se f. ***AC D E***.
8925. ***B AC D GEI agree***.
8926. C. que f. f. ensi si e. ***E***; e. celés ***D***; ***B AC GI agree***.
8927. ***B AC D GEI agree***.
8928. ***E wants***; ***B AC D GI agree***.
8929. i se v. ***AC D***; v. plait o. ***I***; l. veés ***C***; ***B GE agree***.

8930. A. me dist j. ***D***; j. mar l. ***AC D GI***; n. en doterés ***AC GI***; ***B E*** *agree*.
8931. Cascus (*sic*) de vous en soit siervis et hounorés ***G***; ***E*** *wants*; ***B AC D I*** *agree*.
8932. ***AC D GEI*** *want*.
8933. b. le lance porterés ***AC***; b. en estour l. ***E***; v. le porterés ***D GI***.
8934. Al D. ***A D***; D. le carge l. ***C***; ***B GEI*** *agree*.
8935. d. de noient m. ***E***; s. mot m. ***D***; ***AC*** *want*; ***B GI*** *agree*.
8936. S. n'a nul j. ***I***; j. n'en s. ***A D E***; j. par moi ne soit p. ***C***; ***B G*** *agree*.
8937. ***AC D GEI*** *want*.
8938. A. dist li envesques [l. ermites ***C***] D. ***AC***; ***B D GEI*** *agree*.
8939. l. prestez d. ***C***; ***B A D GEI*** *agree*.
8940. Aprés l'autres b. [A. l'autre barnage ***C G***] dont il i ot assés ***AC D GEI***.
8941. T. ausi c. ***D GEI***; . les e. asenés ***E***; ***B AC*** *agree*.
8942. L. amena ou l. ***I***; m. a l. ***C***; m. a lui (*sic*) q. ***E***; l. et si lor a mostrés ***D***; ***B A G*** *agree*.
8943. P. ici endroit foués [e. forez ***I***] ***AC D GEI***.
8944. ***AC D GEI*** *want*.
8945. c. trouvé d. ***E***; t. ens en .I. ***AC D GI***.
8946. o. i mist on a ***I***; m. as [m. a ***GI***] bons p. ***D GI***; m. o les p. ***E***; g. pels a. ***A GI***; ***B C*** *agree*.
8947. E. l'ore d. ***AC I***; d. prime f. ***D GE***; f. .I. escris t. ***E***.
8948. d. vous oï avés ***AC D GEI***.
8949. Q. traite fu d. ***AC D I***; t. grans joies f. ***A***; g. joie fu m. ***D***; j. ont demenez ***I***; i ot m. ***GE***.
8950. R. service fist l. ***C G***; s. en f. ***D***; s. firent l. ***I***; p. couronnés ***G***; p. hounerés ***E***.

307. ***B AC D GEI.***
8951. l. l. est t. ***AC***; l. l. fut t. ***I***; t. dont f. ***E***; m. fisent l. ***AC D GEI***; f. richement ***D***.
8952. Dont le virent l. ***E***; Dont i vinrent l. ***I***; T. jurerent ensamble m. ***AC D***; l. prince m. ***GEI***; c. maint et c. ***C D***; ***I*** *adds*: Trestous ont regardet par devers Oriant / Et dient tous ensamble trestous communament.
8953. Dont dient k'en b. en iront vraiement ***E***; N. fauront d. ***C***; ***I*** *wants*; ***B A D G*** *agree*.
8954. Ne trosques a. ***A***; Ne dusques a. ***C***; ***I*** *wants*; ***B D GE*** *agree*.
8955. s. Dex le l. ***AC G***; ***I*** *wants*; ***B D E*** *agree*.
8956. ***I*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree*.
8957. c. sairement ***D***; c. jugement ***G***; ***I*** *wants*; ***B AC E*** *agree*.
8958. Si d. ***AC D E***; Et d. ***G***; b. jurement ***D***; ***I*** *wants*.
8959. G. soiez vous et loez doucement ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
8960. n. ap avient s. ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.

8961. .I. orages dedevers O. ***D***; e. se l'estoire ne ment (*sic*) ***C***; d. Orïent ***GEI***; ***B A*** *agree*.
8962. El l'o. (*sic*) ***A***; l'o. des S. ***AC GE***; c. si cruelment ***C***; ***B D I*** *agree*.
8963. ***B AC D GEI*** *agree*.
8964. E. plus li Sarrasin l'e. ***I***; l. Sarrasins p. ***C***; u li fuisons d. ***C***; ***B A D GE*** *agree*.
8965. O. en ce liu plus n'o. ***I***; n'o. herbergement ***AC D GE***.
8966. p. sages paiens e. ot paor mout grant ***E***; f. mout d. ***AC D GI***.
8967. V. s'en a. ***A D GEI***; e. ralasent e. ***G***; e. a. arie (*sic*) e. O. ***E***; ***B C*** *agree*.
8968. M. en fu de fois q. ***E***; o. de f. ***D I***; d. cex q. ***D***; f. que n. ***GE***; q. il n'en fu n. ***AC D GE***; q. n'en feront n. ***I***.
8969. El m. ***AC D GE***; v. quant lor vient a t. ***G***; v. et menu et souvent ***E***; ***B I*** *agree*.
8970. n. combatoient e. ***D***; c. que Dex gart de tourment ***E***; ***B AC GI*** *agree*.

308. ***B AC D GEI***

8971. C. le g. ***D GE***; l. cuvert d. ***AC D***; ***B I*** *agree*.
8972. Au maistre chastel vont t. ***I***; V. al m. ***AC D G***; c. (*illegible*) ***A***; ***B G*** *agree*.
8973. b. ensi s. ***D GE***; b. a çaus s. ***I***; s. se s. ***AC***.
8974. As n., .I. sont lasé ***AC D GE***; ***B I*** *agree*.
8975. Donques [Adont ***G***] r. autre g. ***AC D G***; D. r. autrez g. ***I*** (*hypometric*); e. conreé ***C D GI***; ***E*** *wants*.
8976. s. ne cangié n. mué ***AC***; ***B D GEI*** *agree*.
8977. ç. ont n. ***AC D GEI***; b. a l. ***AC GE***; b. en l. ***D I***.
8978. i. firent f. ***AC D***; l. cité ***C I***; ***B GE*** *agree*.
8979. d. se il s. ***EI***; ***B AC D G*** *agree*.
8980. Si lor avint .I. jour qui f. ***I***; j. lor a. quant f. ***A***; ***D GE*** *want*; ***B C*** *agree*.
8981. ***B AC D GEI*** *agree*.
8982. Trosques a ***A***; Tresques a ***C***; Endes c'a ***D***; Enfresi a la t. ***G***; Desi que a la ***EI***; t. que il [t. la ou ***D***; t. ou il ***GEI***] s. ***AC D GEI***; s. ens entré ***AC D GE***.
8983. i forcloent t. ***AC I***; f. par lour soutuieté ***E***; f. par vive poesté ***I***; t. outre l. ***C***.
8983a. *No variants*.
8984. Q. s'en v. ***AC D GEI***; e. furent rissu tout f. decopé ***E***; v. riscir s. ***G***.
8985. l. tiers a ***AC D I***; l. ties (*sic*) a ***G***; f. une (*sic*) e. ***C D I***; ***B E*** *agree*.
8986. d. quant *corrected in the margin to* tant c. ***C***; t. comme il a ***E***; i. pot duré ***I***.
8987. N. a l. ***AC D GEI***.
8988. d. Buiemons q. ***A D I***; B. en a [e. ot ***D***] son [a le ***D GE***] cuer iré ***AC D GEI***.
8989. ***AC D GEI*** *want*.
8990. V. l'en a. ***C***; V. i alast e. ***I***; a. car m. ***AC D I***; a. que m. li a ***E***; m. l'en a pesé ***AC D GI***.
8991. p. que t. ***A G***; c. tout s. ***G***; c. mout s. ***E***; ***I*** *wants*; ***B C D*** *agree*.
8992. c. a l. f. alumé ***E***; c. i a ***I***; ***B AC D G*** *agree*.

8993. p. d'encoste k. *C*; ***E** repeats line 8993 exactly*; ***B AC D GEI** agree*; ***AC D GEI** add*: Li vens [L. quens *C*] se fiert el fu qui si [f. dedens ki bien *GE*; q. tot *D I*] l'a [q. la fu *C*] enbrasé.
8994. l. cuivers (*sic*) l. *C*; l. gloutons l. *I*; c. ne g. *AC GEI*; c. nient g. *D*; g. sejourné *I*.
8995. ***B AC D GEI** agree*.
8996. E. l'ore d. *A I*; t. estes l. *AC GE*; t. orent l. f. bouté *I*; v. .I. f. *GE*; ***B D** agree*.
8997. Trosques a *A*; Tresques a *C*; Entres qu'a *D*; Entre c'a *G*; Entrusque a *E*; Tesc'a la n. *I*; a mienuit a. *AC D GEI*; n. arsent si la c. *A*; n. art l. *D I*; a. de la b. c. *I* (*hypermetric*).
8998. K'eglises que m. *AC I*; Et glises e. *G*; e. maisons e. *AC D GI*; m. ce dist on [d. l'on *I*] par vreté *AC D GEI*.
8999. e. i ot ars a. *I*; f. mort a. *GE*; a. a. que fust a. *A D GEI*; a. a. qu'il soit aquités *C*; l'a. aqueé *A D*; l'a. ajorné *GE*.
9000. n. dolent et e. *D*; ***B AC GE** agree*.
9001. t. d'eglises s. *C E*; s. tristre et a. *AC D GE*.

309. *B AC D GEI*
9002. ***AC D GEI** want*.
9003. ***AC D GEI** agree*.
9004. ***AC D GEI** want*.
9005. M. sont nostre b. *A D GI*; M. furent no b. *C E*; n. François c. *AC GI*; b. correchié *D GEI*.
9006. l'a. mout n. *AC D GI*; l'a. trop n. *E*; v. povrement *D*.
9007. p. nous vienent cist [v. cil *C*; v. ci *I*] grant e. *AC D GI*; ***E** wants*.
9008. Ç. muerent d. f. tote [f. trestous *I*] li povre gent *AC D GEI*.
9009. Nel p. *G*; Saciés que ne poront pas durer l. *E*; N. il ne dureront mais g. *I*; p. mais s. *AC D G*; s. n'endurer l. *G*.
9010. S. ce dist l'envesques [d. li vesques *C GI*] e. *AC D GI*; d. li envesques e. *E*; e. or oiez m. *I*.
9011. Mandons a *A D GEI*; C. que l. *GEI*; c. Damedix c. *C D GE*.
9012. Q. cil r. *C*; *wants*. cist r. *D*; d'ancïene gent *C*; d'anseceriement *I*; ***B A GE** agree*.
9014. M. li Turs l. *I*; g. le t. *A D GEI*; g. li t. *C*.
9015. i sommes v. a *AC D GE*; ***I** wants*.
9016. Prest s. *D GE*; s. a m. *AC G*; s. de m. *E*; s. a combatre q. *I*; n'i a n. *AC D GEI*.
9017. Voille a *D GEI*; U a .X. ou a .XX. chevaliers de jovent *D*; U a .X. cevalier u a .XX. e. *EI*.
9018. ***B AC D GEI** agree*.
9019. E. se il nel v. *AC E*; s'i. nel volent f. *D G*; f. si e. *D*; n. entrons autretant *C*; n. feron a. *E*; ***I** wants*.

9020. Assez avez oit d. D. l'avenement ***I***; B. avons t. ***D G***; B. avoumes o. ***E***; a. entendu d'aus tous l. ***G***; ***B AC*** *agree*.
9021. Si a. ***AC EI***; Et si [E. nous ***G***] avons l. ***D G***; l. sel creons v. ***G***.
9022. D. Dex s. ***G***; D. il fe por nous sofri le paine e. ***E***; n. le pasïon et t. ***I***; l. mal e. ***G***; ***B AC D*** *agree*.
9023. f. Juïf l'o. ***A***; f. Juï l'o. ***E***; ***B C D GI*** *agree*.
9024. Nous sommes tot s. ***AC D GEI***; f. si p. ***E***; s'e. prendons v. ***EI***.
9025. b. ont dit dehait qui le d. ***E***; r. dehé [r. dehés ***D***] ait quil [a. qui ***C D***] deffent ***AC D***; r. houni soit qui d. ***G***; r. dehait ait qui le d. ***I*** (*hypermetric*); ***G*** *adds*: Qui n'essaucera tost l'ounor Dieu bonnement.
9026. ***AC D GEI*** *want*.

310. *B AC D GEI*

9027. Cesteste raisons o. ***D***; r. oïrent l. ***C***; ***I*** *wants*; ***AC D GEI*** *add*: Si [Et ***D GE***] dist li uns a l'autre [Signour ce dist li prince ***I***] qui porons envoier [p. envo (*sic*) ***G***].
9028. Ainc n'i ot .I. seul [o. nului ***G***] d'els k. ***AC D G***; Onques n'en i ot .I. k. ***E***; N'i a celui d'aus tous k. ***I***; k. s'en v. ***D GEI***; s. osast d. ***EI***; v. dre (*sic*) ***G***.
9029. m. de gret et volentiers ***G***; ***AC D EI*** *want*.
9030. F. sol P. ***AC D GI***; F. que P. ***E***; c. parla a [c. parlera ***I***; p. au ***D***; p. tout ***GE***] p. ***AC D GE***; p. premiers ***G***.
9031. Barons d. ***I***; i. a aus s. ***D***; p. se v. ***EI***; ***B AC G*** *agree*.
9032. l'o. dou vrai Dieu v. ***I***; i. qui tot puet [q. puet tous ***I***] justicier ***AC D GI***] ***E*** *wants*.
9033. j. muir en le voie m. ***AC***; r. Deu en v. ***A***; r. bien l. ***C D GI***; m. le doi merciier ***I***; v. otroihier ***D G***; ***E*** *wants*.
9034. A. grant jour del j. ***G***; j. qu'il m'en doinst b. ***A***; a. mon l. ***C GI***; ***E*** *wants*; ***B D*** *agree*.
9035. ***AC D GEI*** *want*.
9036. Ensamble o [E. a ***D I***] nos [Ensanble nos ***G***] barons a ***AC D GI***; ***E*** *wants*.
9037. E. ot a n. ***A***; E. dou grael s. ***I***; n. mais mout fist a ***D I***; ***E*** *wants*; ***B C G*** *agree*.
9038. S. ce dist as contez o. ***I***; p. or oiés q. vous quier ***G***; q. vous r. ***A***; ***E*** *wants*; ***B C D*** *agree*.
9039. A Corbaran i. ***E***; l. m'en i. ***AC G***; i. mout en ai desirrier ***D***; i. que m. ***G***; m. li v. ***EI***; v. doi a. ***I***.
9040. Et nos barons respondent bien fait a otroier ***I***; f. no b. ***C***; b. bien f. ***A***; b. mout f. ***C***; ***B D GE*** *agree*.
9041. S. vous poez p. ***I***; p. par v. ***D GEI***; v. le b. ***E***; v. nos (*sic*) message e. ***I***; n. bataille e. ***C***; ***B A*** *agree*; ***AC D G*** *add*: Et nous [E. que ***G***] poons [n. puissons ***C D GI***] as Turs [p. par vous ***GI***] nostre droit desraisnier.
9042. Tostans e. ***AC***; T. mais n. ***D***; e. nos vivans v. ***AC D***; e. nos (*sic*) vivant v. ***I***; e. tenrons p. ***AC D***; ***B GE*** *agree*.

9043. S. menés a. ***AC D GEI***; .I. maistre l. ***C***; .I. vostre l. ***E***.
9044. s. no r. ***A***; s. l'orison e. ***C***; s. lor r. ***D I***; s. vo parole e. ***GE***; r. dire e. ***I***; e. anonchier ***D***.
9045. i. ne fait a [n. couvient ***E***] detriier ***AC D GEI***.
9046. Nos Crestiiens s'e. t. pour au (*sic*) apparillier ***I***; s'e. torne n'o. ***E***; t. qui n'o. [q. n'ot ***E***] soing d. ***AC D GE***; c. d'aatargier ***C D***; ***AC D GE*** *add*: Et li vesques del Pui les commence a segnier [P. le prent a araisnier ***E***].
9047. i. andoi l. ***E***; t. nostre messagier ***I***; ***B AC D G*** *agree*.
9048. C. s'en v. ***AC D I***; ***B GE*** *agree*.

311. *B AC D GEI*

9049. s'e. iscent d. ***GI***; t. tot troi de la c. ***AC D GI***; ***B E*** *agree*.
9050. s. caucié vestu e. ***A***; e. atorné ***AC***; e. acesmé ***D GE***; e. conraé ***I***.
9051. c. son a. ***I***; a. ricement a. ***AC D GEI***; c. enselé ***D***; c. conraé ***I*** (*sic*).
9052. L'autres un mul amblant qui mout portoit soué ***E***; m. amblant t. ***C I***; ***B A D G*** *agree*.
9053. Tros c'al t. ***AC***; Dusc'al t. ***D E***; Des qu'al t. ***I***; n'i ot r. ***AC D GI***.
9054. Enmi son tref de paile ont Corbaran trouvé ***I***; s. s. en miliu de son tré ***AC D GE***.
9055. Desor .I. faudestuef a fin or noielé ***AC D GEI***.
9056. A loi de roi avoit tot s. ***AC D GEI***; c. atourné ***I***.
9057. Mout r. bien prince d. ***I***; B. resambloit b. ***AC GE***; b. qui fust de [b. ou il ait ***D***] grant fierté [g. bonté ***E***] ***AC D GEI***; ***AC*** *place this line after 9058*.
9058. ***B AC D GEI*** *agree as emended.* ***I*** *adds*: Desor .I. faudestuef a fin or nouelé / Se seoit Brohadas qi mout a grant fierté.
9059. Nostre m. sont d. ***AC***; Et no baron s. s. ***E***; N. mesage s. s. ***GI***; ***B D*** *agree*.
9060. Mais n. ***AC I***; Mais pas nel s. ***D G***; Mais pas ne l'enclinerent n. n. l'o. salué ***E***; s. n. se sont e. ***I***.
9061. q. el tref e. ***AC D GEI***; l. furent e. ***AC D I***; l. sont e. ***E***; e. e. furent a. ***C E***; s. grain et iré ***D***.
9062. Se n. ***EI***; m. sempres [m. ja tost ***E***] fussent t. ***AC D GEI***.
9063. Et P. ***C***; ***B A D GEI*** *agree*.
9064. ***AC D GEI*** *want*.
9065. ***AC D GEI*** *want*.
9066. Or entent Corbaran q. ***AC D GEI***; q. no F. ***AC D GI***; q. François t'o. ***E***.
9067. Durement s. ***C***; Mervelle s. ***D***; d. et s. ont grant v. ***E***; l. vient a ***D***; ***B A GI*** *agree*.
9068. Quant v. ***E***; v. osastes onques c. ***AC***; o. o. venir vers [o. o. v. contre I] els [o. o. vers aus venir ***C D GE***] a. ***AC D GEI***.
9069. L. deu q. ***A D***; t. et chieri e. amé ***D***; e. aouré ***GI***; ***B C E*** *agree*.
9070. T'ont o. ***AC D GE***; T'ot to. . . m. ***I***; ***AC D GEI*** *add*: Car tot serés ocis [s. ocit ***G***] et a honte [a tourment ***I***] livré.

9071. N. gentil b. par moi t'o. *C*; m. qui l. *D*; l. m'ont b. ***A I***; t'o. ci mandé *C*; b. conté ***I***; ***B GE*** *agree*.
9072. Q. cist r. ***D***; e. Dieu d. viel a. ***I***; d. droit a. ***D***; ***B AC GE*** *agree*.
9073. Car v. ***G***; M. puis lor toli on p. grande c. ***C***; v. gens le toli p. ***A E***; p. mout g. ***D***; ***I*** *wants*.
9074. O. sont li oir v. ***C***; ***B A D GEI*** *agree*.
9075. Prest s. [Trestout ***C***] a desraisnier p. ***AC***; Si s. ***GI***; Cil s. ***E***; p. a m. ***D I***; d. combatre p. ***D GI***; d. bataille vers toi e. ***E***; p. se vos volés ***D***.
9076. a .X. u a .XX. ç. ***C E***; a .X. chevaliers ou a .XX. tous armez ***I***; f. en camp malé ***D***; e. cest [e. cel ***C***; e. le ***GE***] pré ***AC GE***.
9077. q. mout ait de b. ***E***; g. fierté ***D***; ***B AC GI*** *agree*.
9078. Et qui v. ***C***; v. e. voist e. s. ***E*** (*hypermetric*); ***I*** *wants*; ***B A D G*** *agree*.
9079. Et tot cil de se loi tot a lor volenté ***D***; d. et tot e. ***C***; d. s'en voist e. ***GE***; t. a sauveté ***E***; ***I*** *wants*; ***B AC GE*** *agree as emended;* ***D*** *adds*: Et chil qui vaintera si avront conquesté.
9080. Q. l'entent Corbarans s'e. ***D***; C. l'oï s'e. ***C***; l'e. un ris en a g. ***E***; l'e. si a ***I***; ***B A G*** *agree*.

312. *B AC D GEI*

9081. Corbarans l'entendi n. ***I***; l'e. n'en p. ***A***; m. ne r. ***C EI***; ***B D G*** *agree*.
9082. O. fait i. ***I***; a. Turs e. ***AC EI***; s. con grande legerie ***C***; s. confaite d. ***E***; e. trecerie ***A***; e. diaulie ***D***.
9083. Iceste gens ont mout et s. ***C***; p. a c. ***G***; o. en lour cuer cest gent grant folie ***E***; ***B A D I*** *agree*.
9084. O. comme i. ***EI***; ***C*** *wants*; ***B A D G*** *agree*.
9085. d. vielle a. ***A***; d. longe a. ***D***; d. viel (*sic*) a. ***I***; ***B C D E*** *agree*; ***I*** *adds*: Mais nos Turs lor tolirent par grande derverie.
9086. Çou s. ***A D I***; Içou voelle prouver p. ***C***; Or s. ***E***; p. a m. ***A D I***; d. combatre p. ***A D GEI***; m. en b. ***G***; b. arramie ***D EI***.
9087. U a ***AC I***; a .X. u a .XX. e. ***C E***; ***B D G*** *agree*.
9088. s. ceste g. ***E***; ***B AC D GI*** *agree*.
9089. ***AC D GEI*** *want*.
9090. Pour .I. ***I***; d'a. vauroient t. ***A D GEI***; v. toute a. ***E***; ***B C*** *agree*.
9091. Ne mais p. cele l. cui j'ais tant jour s. ***I***; p. iceste l. ***A***; q. tans jors ai s. ***A***; q. tant jor ai s. ***C***; q. lonc tans ai s. ***D***; q. tant an ai s. ***G***; ***E*** *wants*.
9092. Nus n'en escapera e. ***C***; N'em p. ***D GI***; N. puent e. ***I***; p. e. ne lor valt une alie ***AC D GEI***.
9093. l. convient m. ***I***; u e. malbaillie ***C***; ***B A D GE*** *agree*.
9094. v. gerpiroit lor aïe ***C***; ***B A D GEI*** *agree*.
9095. Le p. riche d. ***I***; r. barons [r. baron ***I***] donrai grant m. ***AC D GEI***.
9096. m. raplenie ***A D***; ***B C GEI*** *agree*.
9097. k. ert a ***C G***; ***B A D EI*** *agree*.

9098. Trosqu'en J. *A*; Jusqu'en . *C*; Tresqu'en J. *D G*; Dusk'en J. *E*; Tresqu'an . *I*; l. ferai c. *AC D GI*.
9099. Et [Si *E*] averont m'amor e. *C E*; a. a. tous jors en lor baillie *C*; *B A D GI agree*.
9100. t. mon r. *C*; t. ce r. *I*; l. donrai s. *AC*; *E wants*; *B D G agree*.
9101. l'e. a poi qu'il ne marvie *E*; *B AC D GI agree*.
9102. Corbarant respondu dehés a. *D*; S. li a respondut par grant chevalerie *I*; *B AC GE agree*; *D adds*: Ou vos voilliés ou non tot iert en no baillie / Par tans vous jeterons del raigne de Surie / Dechi Jerusalem ne remanrés vous mie; *I adds*: Corbaran d'Oliferne dehait ait qui l'otrie.

313. ***B AC D GEI***
9103. Heluïns a. *C*; p. que il n. *I*; *B A D GE agree*.
9104. *AC D GEI want*.
9105. Et [Si *D GE*] dist a Corbaran vous [C. mout *C I*] parlés folement *AC D GEI*.
9106. Fel [Fols *I*] estes e. *AC D GEI*; e. estous plain de malignement *C*; e. quivers e. *D*; e. couars e. *GI*; e. de felon talent *E*.
9107. c. pas l. *E*; m. le cuer d. *D GEI*; *B AC agree*.
9108. v. saviiés o. *D I*; s. con il est [c. iroit *I*] malement *A I*; o. con [o. comme *E*] estroit [c. il est *GE*] malement *D GE*.
9109. De Jhesu r. *A E*; De renoier cel Diu n'e. *C*; D. renoiés n'e. *G*; r. a qui li mons apent *AC D GEI*.
9110. s. sainte m. e. ses sains ensement *C*; s. douce m. *G*; m. ce saciés vraiement *E*; m. et son commandement *I*; *B A D agree*.
9111. De vo bouce pusnaise [v. punaise bouce *G*] n. disissiés [n. devissiés *C*] n. *AC D GI*; *E wants*.
9112. *AC D GEI want*.
9113. *AC D GEI want*.
9114. *AC D GEI want*.
9115. *AC D GEI want*.
9116. l. semaine p. l. m. escïent *AC D GEI*.
9117. Venrés (*sic*) t. *E*; *B AC D GI*; *D adds*: Tant destrier abrievé aui ne corront pas lent.
9118. T. e. et t. h. *D GE*; T. elmez et tans hu haubers et cler g. *I*; e. sans (*sic*) h. *C*; h. et t. cier g. *AC D G*.
9119. Mout [Trop *C*] arés le cuer dur [c. fier *D*] s. *AC D GEI*; s. pités p. *E*.
9120. N. atendrez a *I*; *D wants*; *B AC GE agree*.
9121. T. [Tous *C D I*] i [T. en *G*] serés o. *AC D GEI*; o. a duel et a t. *AC*; o. et livrés a t. *D*.
9122. .I. Sarrasins l'oï k. *E*; n. Decïent *D*; n. Tensïens *G*; n. turgibent *E*; *AC I want*.
9123. s. s. vers [s. s. et *E*] l. g. [v. le grenon *GE*] li tent *D GE*; *AC I want*.

9124. Et Herluïns esprent par son g. ***D G***; o. fier m. ***GE***; g. hardement ***G***; ***AC I*** *want*.
9125. l'e. del fuerre [d. lés ***G***] s. ***D GE***; s. l'en f. ***E***; ***AC I*** *want*.
9126. Q. dusqu'en l. ***D G***; Q. dusc'a l. ***E***; ***AC I*** *want*.
9127. t. venir e. ***E***; ***AC I*** *want*; ***B D G*** *agree*.
9128. ***AC D GEI*** *want*.
9129. e. ains se defent forment ***E***; ***AC I*** *want*; ***B D G*** *agree*.
9130. H. s'i c. ***G***; s. defent v. ***E***; c. richement ***D E***; ***AC I*** *want*.
9131. L. bourdon que il t. ***G***; k'i. tint h. ***D E***; m. durement ***GE***; ***AC I*** *want*.
9132. s. c'a terre tous l. ***D***; s. a l. ***E***; t. l'estent ***D GE***; ***AC I*** *want*.
9133. ***AC I*** *want*; ***B D GE*** *agree*.
9134. m. quivert n'i ***D GE***; ***AC I*** *want*.
9135. C. l'entent pour poi d'ire ne fent ***I***; p. si cruelment ***AC GE***; p. si fierement ***D***.
9136. ***AC D GEI*** *want*.
9137. Il en jure [e. jura ***D GE***] ses dex [j. son dieu ***I***] q. ***AC D GEI***; j. qui i. ***A***.
9138. S'or n. ***D***; S'il n. ***AC EI***; S. n'estoient m. ***AC***; m. il l. ***AC G***; m. ja l. ***EI***; m. k'i. pendissent a. ***I***; l. pendroit a. ***AC***; p. a v. ***C***.
9139. Q. Herluïns l'entent n'i ***I***; l'e. Heluïns n'i ***C***; n'i fait a. ***A D GEI***.
9140. t. s'en i. ***A D GI***; t. sont issu t. ***E***; e. issirent t. ***A***; ***C*** *wants*.
9141. ***AC D GEI*** *want*.

314. *B AC D GEI*
9142. Q. l. v. C. f. ***AC***; C. le v. ***C I***; l. voit f. ***AC D GI***; d. sa tente a. ***D***; ***B E*** *agree*.
9143. Puis a. ***C D***; Si a ***G***; a ses homes or [s. houmes m. ***I***] ***EI***; g. de duel p. ***C***; g. bien me p. ***D***; m. doi f. ***A***.
9144. d. cel caitif c. ***C***; c. c. comment s. ***E***; ***B A D GI*** *agree*.
9145. e. cuivert b. ***E***; ***B AC D GI*** *agree*.
9146. v. proier e. commander ***AC D I***; ***B GE*** *agree*.
9147. v. venrez contr'aus en b. ***I***; b. atourner ***C***; b. ajoster ***D I***; b. torner ***GE***; ***B A*** *agree*.
9148. d. l'avironner ***GE***; ***AC I*** *want*; ***B D*** *agree*.
9149. Q. jamais e. lor t. n'en puist nus r. ***D***; j. uns e. ***G***; n. de s. ***C***; n. trestous seus n. ***I***; t. n'en puise r. ***G***; p. eschaper ***I***; ***B A E*** *agree*.
9150. Se a. ***E***; Itant an di jou bien j. ***I***; a. sont delivre j. ***AC D GE***; d. ne v. q. a c. ***AC I***; d. je ne v. ***GE***.
9151. Bien s. ***G***; v. vengier a [v. v. o les ***G***] lor [v. v. des boins ***C***] b. ***AC D GE***; b. coulorés ***E***; ***I*** *wants*.
9152. v. tous m. ***C I***; m. que en p. ***G***; m. c'a estre enprisoné ***E***; e. vous [e. nos ***I***] prisons e. ***A I***; ***B D*** *agree*.
9153. D. cel f. ***AC***; ***B D GEI*** *agree*.
9154. Que plus [Q. mius ***C***] v. nostre g. [v. nos François ***I***] e. e. loer ***AC I***; Q. con p. ***E***; ***B D G*** *agree*.

9155. i. les siens plus e. ***G***; s. et venir et aler ***C***; ***B A D EI*** *agree.*
9156. Chi l. ***D***; Cil le lairons .I. ***E***; ***I*** *begins this line with a large initial as though opening a new laisse*; ***B AC GI*** *agree.*
9157. Mes m. ***G***; h. i vaurons r. ***E***; ***B AC D I*** *agree.*
9158. q. il se furent departis d. ***I***; l. de s. ***AC E***; ***B D G*** *agree.*
9159. ***B AC D GEI*** *agree.*
9160. ***AC D GEI*** *want.*
9161. R. lions L. ***E***; m. fist a ***D E***; a loer ***C***; ***B A GI*** *agree.*
9162. A e. ***C I***; e. a t. ***C***; t. s'asient a ***G***; t. s'asisent pour j. ***E***; ***B A D*** *agree.*
9163. c. as F. ***A GE***; c. des F. ***C D***; n. barons q. ***AC D GEI***; F. que il c. coper ***I***; i. volent d. ***D***; c. decoler ***C D G.***
9164. G. laissent a ***I***; ***B AC D GE*** *agree.*
9165. T. ne B. ***AC D I***; B. ne v. ***I***; n'i volrent o. ***C D***; ***B GE*** *agree.*
9166. Et l. ***G***; R. ne volent oublier ***I***; f. F. doit g. ***AC GE***; ***B D*** *agree.*
9167. b. afier ***G***; ***B AC D EI*** *agree.*
9168. Or lor lor (*sic*) a. ***C***; ***B A D GEI*** *agree.*
9169. Q. a mout g. ***I***; a grans descordes e. ***C***; e. faire e. ***D***; e. dit e. ***I***; ***B A GE*** *agree.*
9170. A. li baron d'outre mer furent ***D***; s. no b. ***E***; ***B AC GI*** *agree.*
9171. A. R. ***E***; ***B AC D GI*** *agree.*
9172. K'il f. ***G***; S'il f. ***E***; b. ensi est divisé ***G***; s'e. l'estuet a. ***E***; ***I*** *wants*; ***AC*** *add*: Damedex les [D. le ***C***] garisse qui tot a a salver.

315. *B AC D GEI*

9173. l. mesages (*sic*) v. ***E***; m. veniscent e. ***AC D GE***; m. sont venus e. ***I***; v. el dongon ***E.***
9174. Ens es murs d'A. ***AC D***; A. sont li [s. nos ***I***] françois [s. François li ***D***] b. ***AC D GI***; ***B E*** *agree*; ***AC I*** *add*: Les .C. u les .LX. u les .XX. [Dez .C. ou dez .L. ou dez .XX. ***I***] a bandon.
9175. Assés i ***E***; i a d. ***AC D G***; d. a. tels n'en [a. tant ne ***C G***] vit ains [v. mes ***G***] nus o. ***AC G***; d. a. que nombrer nel [q. noumer ne ***EI***] savon ***D EI.***
9176. Miux voelent [M. aiment ***C D GE***] la b. ***AC D GE***; ***I*** *wants.*
9177. S'eslisent la [S'e. pour ***I***] bataille s. ***AC I***; o. escrite s. ***D***; e. par R. ***A***; e. dant R. ***C I***; ***AC D GEI*** *place this line after 9174;* ***B GE*** *agree.*
9178. Godefroi ont eslit ki est dus d. ***G***; E. cil [E. al ***C I***; E. le ***D***] seul [E. aprés ***E***] ont eslit G. ***AC D EI.***
9179. Car preus iert e. ***G***; e. hardis d. ***GI***; d. et s'a cuer de baron ***I***; ***E*** *wants*; ***B AC D*** *agree.*
9180. L. quens d. ***I***; N. entendi l. ***A I***; o. l'entençon ***C***; ***B D GE*** *agree.*
9181. m. en [m. s'en ***E***] v. a s. doignon ***GE***; m. vient a ***I***; ***B AC D*** *agree.*
9182. Il f. la s. ***I***; f. es [f. les ***E***] seles m. ***D GE***; m. il et si compagnon ***AC D GEI.***
9183. ***AC D GEI*** *want.*

9184. Que volés faire sire [v. sire faire *C*] dist Fouques [d. Fochiers *D*] d'A. *AC D GI*; *E wants.*
9185. d. Fouques d'Alençon *E*; *AC D GI want.*
9186. m'e. rirai e. *C G*; e. vostre r. *C*; *B A D GI agree.*
9187. Et n. *C*; Enne s. *G*; s. jou del ling [j. dez fius *I*] R. *D GEI*; f. Doon *AC G*; f. Aimon *E*; f. Dragon *I*.
9188. Ainc por .I. c. *AC GEI*; Ainc pour home vivant ne mua s. *D*; p. sodoier n. *G*.
9189. N. deussiez e. *I*; d. estre en plait de grant aatison [p. del g. atisïon *I*] *AC I*; *G wants*; *B D E agree.*
9190. Ou n. *D E*; *AC GI want.*
9191. e. moi tienent a *E*; m. m'en t. a corçon (*sic*) *C*; a garçon *A D*; *GI want.*
9192. *AC D GEI want.*
9193. Quant [C'ains *C*] li dus n'ot [Ainc n'ot li dus *D E*] p. *AC D E*; *GI want.*
9194. l. de cele a. *A*; l. de cest (*sic*) a. *C*; l. de ceste a. *D*; l. ités aatisons *G*; i. eslectïon *AC*; *I wants.*
9195. p. mais c. *AC D GEI*; p. qu'a mal nel tiegne on [m. ne le tiegnon (*sic*) *C*] *AC*; p. dist Fouques d'Alençon *I*; d. environ *D G*; *I adds*: Pour amour Dame-dieu que a mal nel tiegnon.
9196. e. li dus preudons p. *I*; d. grant parage p. *AC D GE*; l. car nous bien le savon *E*; D. qui fist le mon *AC I*; D. et par son non *D*; *G adds*: Et corageus as armes quant ce vient au besoing.
9197. Bien avés oï dire k. *D*; Bien savon ses aious fu mervelles haus hon *E*; o. que il e. *C D I*; e. et k. *D*; *G wants*; *B A agree.*
9198. Si l'a conduist .I. *E*; a. duist .I. *D*; S. a. a atrait .I. *I*; e. samblon (*sic*) *C*; *G wants*; *B A agree.*
9199. g. el [g. al *GE*] plus maistre d. *AC D GEI*.
9200. Tous seul (*sic*) e. *C*; Tous seus e. *G*; b. c'ainc n'i *C D*; b. que n'i *E*; o. compaignon *AC I*; o. naviron *G*.
9201. B. viestus e. cauchiés de p. *C*; p. d'auqueton *A GE*; p. et d'auketon *C D*; p. singlaton *I*.
9202. r. sa teste q. *E*; *B AC D GI agree.*
9203. Onques D. n. f. home d. *D*; f. .I. h. *A*; d. si r. *E*; p. bele f. *AC D GEI*.
9204. Li cors [L'acors *C I*] fu mout pleniere de la surexïon *AC I*; c. ot mout p. *D G*; *B E agree.*
9205. La le retint li rois p. *I*; L'e. el [L'e. le *G*] retint [Sel r. l'e. *D*] p. itel gueredon *AC D G*; L'e. le tint pour icele raison *E*.
9206. *AC D GEI want.*
9207. *AC D GEI want.*
9208. *AC D GEI want.*
9209. *AC D GEI want.*
9210. *AC D GEI want.*
9211. K'il li d. *AC D GI*; Si l. *E*; e. ceste r. *A*.

9212. p. d'un sien cosin Fegon [s. parent Segon ***C I***; c. Secon ***D***; c. Begon ***G***] ***AC D GI***; p. cousine au duc Begon ***E***.
9213. T. bone fregonde d. ***D***; f. et l'onor [f. le ducé ***E***] de Buillon ***AC D GEI***.
9214. ***AC D GEI want.***
9215. Cil [Ci ***I***] l. ***AC D EI***; Cil ki g. ***G***; ***G adds***: Et le Sesne conquist sor Nimaie el sablon.
9216. s. nesune [s. vilaine ***E***] okison ***AC D GEI***.
9217. q. li cisnes vint a l. sainte [l. seiue ***D GEI***] saison [s. moison ***C***] ***AC D GEI***.
9218. ***AC D GEI want.***
9219. Le vassal en mena en [m. a ***E***] .I. petit dromon [p. herion ***C***; p. beson ***D***; p. naçon ***G***; p. calon ***E***] ***AC D GE***; m. sans nule mesproison ***I***.
9220. ***AC D GEI want.***
9221. Parmi le mer salee s. s. ***AC D GE***; m. s. mast e. ***E***; ***I wants.***
9222. Ainc n. ***AC D***; C'ains n. ***GEI***; r. pour n. ***D EI***.
9223. Mout e. f. dolant t. ***AC I***; a. li gent d. ***AC***; ***E wants***; ***B D G agree.***
9224. Que onques n'e. ***C D G***; ***E wants***; ***B A I agree.***
9225. .II. filles en remestrent e. ***D***; r. al c. ***C G***; c. de Bullon ***AC GEI***.
9226. ***AC D GEI want.***
9227. ***AC D GEI want.***
9228. ***AC D GEI want.***
9229. P. ce l'a. ***D I***; t. l'a on e. ***D***; e. qui a ***E***; ***B AC G agree.***
9230. E. que il set a. ***E***; E. que r. ***I***; ***B AC D G agree***; ***AC I add***: Et puis [E. des ***C I***] qu'il est armés sor son destrier [s. s. cheval ***I***] gascon.
9231. Ki li v. sorquerre b. ***A***; Qui v. autre eslire b. aroit sens bricon ***D***; Qui le v. conquerre b. ***I***; c. sor son destrier gascon (*sic*) ***C***; s. bricon ***A GI***; ***E wants.***
9232. p. et a ***AC GEI***; ***B D agree.***
9233. ***B AC D GEI agree.***
9234. N'a clerc en toute l'ost m. ***I***; n'a home de si fiere faiçon ***G***; m. fesist .I. ***A***; ***B C D E agree as emended.***

316. ***B AC D GEI***
9235. B. a l. ***AC D GEI***; l. parole o. ***AC***.
9236. a. s'en v. li dus R. de N. ***D GE***; ***AC want***; ***B I agree.***
9237. A sa herberge v. ***GEI***; h. vient a ***I***; v. o g. ***D GI***; v. sour .I. mul de Surie ***E***; a boine c. ***G***; ***B AC agree.***
9238. Tout p. ***C***; d. bon mul d. ***A***; ***E wants***; ***B D GI agree.***
9239. l. conte m. ***AC G***; l. d. envers lui s'umilie ***EI***; m. belement l. ***A***; ***B D agree.***
9240. E Robert g. ***AC***; g. quens f. ***A E***; g. dus f. ***D***; f. hom c. ***A D E***; f. cuers c. ***G***; ***B I agree.***
9241. Vous v. mix d. ***E***; m. or n. ***C***; n. renoi j. ***AC GE***; n. refus j. ***D***; n. renoie mie ***I***.
9242. m. ni e. ***C***; ***B A D GEI agree.***
9243. o. bonnement s. ***GE***; s. folie ***A D***; s. envie ***C G***; s. faintie ***E***; s. faillie ***I***.

9244. Pour c. ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
9245. v. dusc'al pui d. ***AC***; v. dusqu'es p. ***D***; v. juske as p. ***G***; v. desi en Tabarie ***E***; v. dusq'a port d'Angalie ***I***; p. d'Urgalie ***AC***; p. d'Augalie ***D***; p. d'Urgarie ***G***.
9246. T. le vostre plaisir e. v. sans felonie [s. vilonnie ***I***] ***AC I***; n. folonie ***E***; ***B D G*** *agree*.
9247. l'a. sus m. ***D***; m. banie ***AC***; m. baillie ***D***; m. bastie ***G***; ***B EI*** *agree*.
9248. Q. voit li quens l. ***AC***; Q. Richars (*sic*) o. ***D***; Q. ot li quens l. ***G***; o. del [o. le ***I***] duc qu'envers l. ***AC D I***.
9249. I (*sic*) li chai au (*sic*) piez d. ***I***; a. bonnement l'e. ***GE***; ***B AC D*** *agree*.
9250. l. fere (*sic*) v. ***C***; ***B A D GEI*** *agree*.
9251. Or r. ***C***; v. el non saint Zacarie ***E***; v. o gente c. ***I***; ***B A D G*** *agree*.
9252. c. icele g. ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
9253. d. Surie ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
9254. Qu'il n. ***C***; Q. n'atarjera m. ***D***; t. gairez n. ***I***; ***B A GE*** *agree*.

317. *B AC D GEI*

9255. H. a moi en entendés ***AC GEI***; ***B D*** *agree*.
9256. C. nous t. ***D***; t. tous pour caitis a. ***E***; m. caitis p. ***G***; ***B AC I*** *agree*.
9257. Si a d. ***AC I***; o. nous j. ***I***; t. con [t. comme ***E***] hom desmesurés ***AC D GEI***.
9258. b. ja mar le p. ***I***; m. le vous p. ***AC D G***; e. penserés ***AC G***; e. penseré (*sic*) ***D***; e. peserés ***E***; ***AC I*** *add*: Car des suens n'en iert nus ne ferus ne navrés [f. n'adesés ***C***; n. boutés ***I***].
9259. Bien v. ***AC D GEI***; A. nous c. ***D GI***; p. ains que [a. tres ***D***] j. soit [a. .IIII. jors ***E***] p. ***AC D E***; a. .XV. j. ***I***.
9260. ***AC D GEI*** *want*.
9261. ***AC D GEI*** *want*.
9262. Les uns fera ardoir et trestos d. ***D***; Que nous ara tous mort et les membre (*sic*) copez ***I***; Q. vous [Q. nous ***G***] a. tos p. ***AC GE***; p. ars et tous d. ***C***.
9263. Se m. ***C***; S'e. ara l. ***I***; r. en caaine [e. caïnes ***C GEI***] fremés [c. boutéz ***C***; c. menez ***I***] ***AC D GEI***.
9264. Quant n. ***I***; c. baron c. ***AC D***; c. pour Dieu c. ***GE***; ***I*** *adds*: Ou non a cel Signor qui en crois fu penez.
9265. Sire d. ***AC D GEI***.
9266. A. sarai d. ***AC D GE***; p. k'il m. ***G***; p. qes est lor volentez ***I***; m. de v. ***A***; m. a v. ***C D GE***; c. lastés ***A D***; c. ostés ***C***.
9267. S'il vauront [S'i. voelent ***E***] le bataille u [b. et ***EI***] q. e. l. pensés ***AC D GEI***.
9268. e. donés ***AC D GE***; ***B I*** *agree*.
9269. Des h. ***C***; A lour hosteus e. ***E***; h. s'en v. ***AC D GEI***; v. li plais fu f. ***E***.
9270. D. que el [Enfresi c'a ***I***] demain q. ***AC D GEI***.
9271. B. fu s. ***I***; s. .I. c. ***D***; s. destrier m. ***AC***; ***B GE*** *agree*.
9272. P. cerkent l. ***E***; P. cercha l. ***I***; l. desers e. ***AC***; h. e. de tos l. ***AC G***; ***B D*** *agree*.

9273. p. borgois e. *AC*; p. vilains e. *D GEI*; l. vilains a. *AC*; l. homes a. *D*; b. lasés *AC I*; b. barbés *D GE*.
9274. Q. tous escrient s. *I*; s. et c. vous combatés *EI*; *B AC D G agree*.
9275. M. amons e. *E*; o. lassus e. *C*; *B A D GI agree*.
9276. c. morir d. *D GI*; *B AC E agree*.
9277. B. venredi l. *AC D GEI*.
9278. n. a c. *AC D GEI*; k. cel jor f. *D G*.
9279. *B AC D GEI agree*.
9280. *AC D GEI want*.
9281. Puis s'en e. en la place a. *AC D EI*; *G wants*.
9282. *AC D GEI want*.
9283. Entr'els haut [e. haus jans *C*] li demandent q. *AC*; Entr'ax li demanderent [Et entr'aus li demandent *I*] q. *D EI*; q. nouvés aportez *I*; n. portés *C*; *G wants*; *AC add*: Baron dist Buiemons .I. petit m'entendés [p. m'escoutés *C*].
9284. Jou ai nos [a. mes *C*] petis h. *AC*; G'ier allez as povres hommes encerchier lor pensez *I*; h. entervés e. *A*; h. cerkiés e. amenés *C*; e. tentés *A D E*; *G wants*.
9285. Si les truis de bataille f. *E*; S. voi d. *AC*; *GI want*; *B D agree*.
9286. v. cel jor [Au v. matin *I*; v. matin *E*] les en ai affiés [a. assenés *E*] *AC D EI*; *G wants*.
9287. Si soit c. de nous g. *E*; C. de vous [d. nous *D*] en soit [Et c. d. nous soit *I*] g. *A D I*; C. en soit cel jor g. *C*; *G wants*.
9288. p. .M. livres pesés *E*; d. .XX. c. *AC*; *G wants*; *B D I agree*.
9289. *AC D GEI want*.
9290. Et sil li respondirent ensamble bien ferez *I*; e. bien ferés [e. sire mout *D*] bien ferés *AC D*; *GE want*.
9291. D. se dist cascuns car fust il a. *E*; f. cil j. *A*; f. cis j. *C*; *B D GI agree*.
9292. S. ce d. l. vesques .I. *D I*; *B AC GE agree*.
9293. P. l'amor D. *C E*; *B A D GI agree*.
9294. e. descauc *GE*; p. ces r. *C GE*; l. glises a. *AC D GE*; l. moustiers a. *I*; *C D GE add*: Et les larges aumosnes gardés n'i obliés.
9295. a del v. *A D*; a delivres n. *C*; v. as povres en [p. soit *GE*] rendés [e. donés *C D GE*] *AC D GE*; *I wants*.
9296. *AC D GEI want*.
9297. p. les [p. la (*sic*) *C*] soies [p. la soie *E*] b. *AC D GE*; p. sa grant poestet *I*; s. pités *A E*.
9298. j. aidiere e. *AC D GE*; *I wants*.
9299. E. cil r. *AC D GE*; i. ont respondu s. *E*; *I wants*.
9300. Ices .III. j. junerent a m. grant povretés *E*; d. par m. *AC*; *I wants*; *B D G agree*.
9301. r. furent assés grevés *E*; o. de v. *C*; d. bien a. *I*; *B A D G agree*; *I adds*: Les .III. jours fu entr'aus largesce et charitez.
9302. *AC D GEI want*.

9303. Et su [Dedens ***C D I***; Mout bien ***G***] ont l. [o. lez ***I***] h. e. ***AC D I***; En crues ont lor haubers refais et aprestés ***E***; e. rollés ***AC D GI***.
9304. Et l. h. clarcis l. ***C D***; Lez h. e. lez e. ***I***; h. resclarcis l. ***GE***; e. renarmés ***G***; ***B A*** *agree*.
9305. Lez e. ***I***; e. lor h. ***AC D***; ***GE*** *want*.
9306. Lonc ç. q. cascuns puet est trés [c. ot e. mout ***I***] bien acesmés [Selonc que c. p. e. cascuns adoubés ***C***] ***AC D I***; Cascus a son pooir est mout bien adoubés ***GE***.
9307. c. et trés bien c. ***D***; ***B AC GEI*** *agree*.
9308. U. e. s'en tourne qui e. ***I***; i. si e. ***D***; i. a l'ost s'en [l'o. en ***E***] est a. ***GE***; e. en l'o. ***A I***; e. avant a. ***C***; l'o. tornés ***E***; ***AC*** *add*: Ki dist que nos barnages est trestos afamés / Et lor roncis mangoient par droites povretés / Tos les paiens de l'ost a mout reconfortés / Corbarans le fist prendre s'est en prison jetés / Se çou n'est voirs qu'il dist si sera decolés / Ne le gariroit mie li ors de .x. cités; ***D E*** *add*: Qui as Sarrasins a ces affaires contés [Et a Corbaran a cest afaire conté ***E***] / Quant Corbarans l'oï adont s'est aclinés [C. l'entent forment en est irés ***E***]; ***D*** *adds further*: .I. petitet pensa adont est relevés.
9309. C. s'est b. ***AC***; e. mout g. ***AC G***; e. porpensés ***AC***; ***D I*** *want*.
9310. Quant Corbarans l'entent s'apele Amedelez ***I***; a. et d. amis v. ***D***; ***B AC GE*** *agree*.
9311. Par d. ***E***; A. au F. ***C***; F. m'en i. ***A D GI***; e. allez ***I***.
9312. Veoir tout l. ***I***; v. lor c. ***C I***; c. par m. ***D GEI***; m. revenrés ***G***; ***B A*** *agree*.
9313. Sire dist l'Arabi t. ***I***; E. il l. ***G***; c. respondi s. ***AC D G***; t. soiés a. ***C***.
9314. Ist fors del tref de paile s. ***AC D GI***; D. tref en est issus si est a. ***E***; s'e. aceminés ***AC I***.
9315. E. vient a ***I***; v. en A. ***D E***; A. s'est e. p. entrés ***AC D G***; A. par la porte e. ***E***.
9316. Mes n. ***GE***; O. ne le conneüst n. ***E***; O. ne r. ***I***; h. tant soit [t. fust ***G***] senés ***D G***; t. fust osez ***I***; ***AC*** *want*.
9317. ***AC D GEI*** *want*.
9318. Cele n. ***AC D GE***; n. li fel pr d. ***E***; i. dejoste .I. ***AC***; i. delés .I. ***D GE***; v. fosset ***C E***; ***I*** *wants*.
9319. d. barons a. ***E***; ***B AC D GI*** *agree*.
9320. e. les fors esqus listés ***G***; e. bendés ***E***; ***I*** *wants*; ***B AC D*** *agree*.
9321. p. grenus l. ***AC G***; p. garnis l. ***I***; d. sejornés ***AC D G***; ***E*** *wants*.
9322. Les ators [Et les cors ***C D GEI***] des b. et des [e. les ***C***] princes casés ***AC D GEI***.
9323. r. vestus e. ***AC D GEI***; e. affublés ***A***; e. atournés ***C***; e. achesmés ***D***; e. conraés ***GEI***.
9324. S'a oï l. ***AC D GEI***; o. des e. ***AC GE***; e. comment o. ***E***; l. ot d. ***C***; l. a d. ***I***.
9325. d. cevalier (*sic*) a. ***E***; ***B AC D GI*** *agree*.
9326. Si con sont deriers e. ***C***; i. detriés e. ***A D***; i. deriere e. d'encoste e. delés [e. d'en lés ***E***] ***GE***; ***B I*** *agree*.

9327. Puis d. *I*; a lui m. *E*; m. pour nient vous [n. en *C*; n. ne *I*] doutés *AC D GEI*.
9328. *AC D GEI want.*
9329. g. ne . . . *I*; p. que vos [puis vos *C* (*hypometric*)] Dex [q. Jhesus *E*] f. nés *AC D GE*.
9330. *AC D GEI want.*
9331. *AC D GEI want.*
9332. Puis n'i aresta gaires ançois s'en est tornés *E*; p. a l'ost est r. *D*; *B AC GI agree.*
9333. La c. *C I*; *B A D GE agree.*

318. ***B AC D GEI***
9334. d. ce m. *I*; m. vous v. *E*; l. vorons or l. *I*; *B AC D G agree.*
9335. Car mout hastivement m'i verrés [h. i. vaurai *E*; m'i orés *C D*] r. *AC D GEI*.
9336. La d. *I*; *B AC D GE agree.*
9337. Qu'estoient c. *AC*; Qui'stoient c. m. ot l'u. *D I*; c. li uns l'autre avoit c. *E*; *B G agree.*
9338. Li uns iert d. *GE*; d. Creil d. *C*; C. fils Antelme [f. Anciaume *C*] le fier *AC*; *B D I agree.*
9339. n. Eürvins [n. Turin *C* (*hypometric*)] del linage Ranier *AC*; n. Ewerrvins f. *D*; n. Eürians f. *E*; n. Eürions f. *I*; *B G agree.*
9340. Il n'ot onques t. *E*; *GI want*; *B AC D agree.*
9341. P. Postels d. *A*; P. Bristiaus d. *I*; P. nez devers M. *A D*; P. nés fu de M. *C I*; P. par d. *E*; d. d. Monpellier *G*.
9342. a. si font mout a *AC*; a. mais mout font a *D GI*; *B E agree.*
9343. Le joisdi [El demain *D*] par [j. au *E*] matin e. *AC D GEI*; C. sont alé a. *E*; C. fu a. *I*.
9344. Eürvins de Creel [Eürviaus d. Creil *C*; Ewerrvin d. *D*; Erluïns d. *G*; Eüriens s'agenelle *G*] pour Damedeu p. *AC D GE*; Eürions dou Crael fu alez au moustier (*sic*) *I*.
9345. P. s'est l. *AC D GI*; l. qui mout fist a proisier *E*; a saingnier *C*.
9346. p. li e. *E*; *B AC D GI agree.*
9347. S. que ferons n. *I*; *B AC D GE agree.*
9348. s. jor f. *E*; *B AC D GI agree.*
9349. Encor s'avons nous .I. *G*; Sorquetout de nous .II. est grans le d. *I*; E. s'avons .I. *AC D*; *B E agree.*
9350. Que n'a. *E*; Q. n'avons d. *D EI*; d. vitaille vaillissant .I. denier *I*; v. vaillant .I. *AC*; *B G agree.*
9351. c. aïrier *A*; *B C D GEI agree.*
9352. l'a. Eürvin s. *A*; l'a. Eürion s. *C I*; l'a. Ewerrvin s. *D*; l'a. Erüin s. *E*; *B G agree.*
9353. S'e. faites a. *AC*; e. en r. *A EI*; *B C D G agree.*

9354. ***B AC D GEI agree.***
9355. n. vora b. ***I***; v. fe e. ***E***; e. laidoier ***D***; ***B AC GE agree.***
9356. En n. ***G***; De (*sic*) n. ***I***; ***B AC D E agree.***
9357. s. as g. ***AC D***; s. o les c. ***E***; ***B GI agree.***
9358. Cuident c. a. o. trestout e. ***C***; v. cest a. ***I***; ***B A D GE agree.***
9359. c. et sor le grant [c. l'autre sor le ba ***E***] brasier ***AC D GEI.***
9360. Eürvins e. ***A***; Erüins e. ***C E***; Ewerrins e. ***D***; Eürions e. ***I***; v. si v. ***AC D E***; e. voit lez (*sic*) c. ***I***; l. carbonier ***C***; ***B G agree.***
9361. l. qui tot puet justichier ***D***; ***B AC GEI agree***; ***D adds***: Puis a levé sa main si se prist a seignier.
9362. c. qui cuit s. ***I***; q. vit s. ***G***; s. le f. ***E***; c. brasier ***C***; ***B A D agree.***
9363. S. c'est de v. asne d. ***G***; e. vos a. ***AC D***; d. fasiés vous s. ***E***; ***B I agree.***
9364. C. q. k'il gabast s. ***G***; q. q. fust gas s. ***AC***; q. jex f. ***D***; c. en l'e. ***E***; ***I wants.***
9365. Q. nel troeve en l'estable si prant a esragier ***AC D G***; n. le trouva n'i ot que courecier ***E***; ***I wants.***
9366. Repaira [Si repaira ***C*** (*hypermetric*)] a Pieron s. ***AC D G***; P. est venus si se prist a ***E***; r. s. se prent a ***G***; a hucier ***A***; a irier ***C D GE***; ***I wants***; ***AC D GI add***: Ki veïst Eürvin [v. Eüvins ***C***; v. Ewerrvin ***D***; v. Eürion ***I***] meller et courecier.
9367. d. parolles e. ***GI***; d. tencier ***AC D GI***; ***E wants.***
9368. P. le mien cief d. ***AC D GEI***; b. biaus sire n. ***C I.***
9369. Qui p. ***C***; Qu'il p. ***D GEI***; e. vergier ***A G***; e. legier ***C D.***
9370. G. damage e. ***D***; a. sovent a ***AC***; a. se v. ***D GE***; a hostoier ***E***; ***B I agree.***
9371. l. Garnier ***AC D GI***; l. Renier ***E.***
9372. a. affabloier ***D***; ***I wants***; ***B AC GE agree.***
9373. Que j. ***I***; j. ne amera (*sic*) h. ***D***; h. sel prent a araisnier ***C***; h. ce n. ***I***; ***E wants***; ***B A G agree.***
9374. P. l'entendi s. prist a ***E***; s. prit a doucoier ***I***; a adolchier ***D***; ***C wants***; ***B A G agree.***
9375. D. li b. ***AC GE***; l. mout belement et prist bel a proier ***A***; p. ne se fist mie fier ***C D GE***; ***I wants.***
9376. Et a dit biaus compains p. ***E***; c. Eürvin p. ***AC GI***; c. Ewerrvin p. ***D***; H. par l. ***C D E***; s. Ligier ***AC.***
9377. v. deveriez d. ceste courecier ***I***; d. ceste mervellier [c. esmervillier ***C***] ***AC D GE.***
9378. Des ques n. ***C***; Puis q. vous en veés i. ***GE***; e. aions i. ***A***; a. c'on en a grant m. ***E***; i. trés grant m. ***I***; ***B D agree.***
9379. ***B AC D GEI agree.***
9380. Ne h. ***AC D***; h. trop a. ***AC D GEI***; a. ne puet avoir mellier ***E.***
9381. Et a. ***GE***; c. laissons t. ***D E***; ***I wants***; ***B AC G agree.***
9382. Ferai jou autretel d. ***GE***; A. quit j. faire d. ***AC***; A. ferrons d. ***D***; m. corant d. ***C D G***; ***I wants.***

9383. b. que ne puet delaiier *E*; s. nul entrelaisier [n. contraloier *C*; n. contrechosier *D*] *AC D*; s. plus de detriier *G*; s. nus point de tarsier *I*.
9384. i. en l'e. *G*; l'e. por Damediu v. *E*; S. servier *A*; S. aidier *C*; *B D I agree*.
9385. f. Juïf f. *A*; f. Juï f. *E*; *B C D GI agree*.
9386. *B AC D GEI agree*.
9387. *AC D GEI want*.
9388. q. voiés l. *D G*; *B AC EI agree*.
9389. N'arommes m. *AC*; N'avrons nous m. *D GE*; m. d'armes (*sic*) p. nos armes baillier *C*; p. nos robes c. *A*; p. no robe [n. robes (*sic*) *G*] c. *D G*; p. no hauberc c. *E*; *I wants*.
9390. Arons perdu l. *I*; l. testes l. *AC D GEI*; c. herbier *AC D GI*.
9391. n. arons tant d'or et d'argent menuier *I*; s. tout r. *E*; t. riche d'a. e. d'or fin mier *C*; *B A G agree*.
9392. c. mie n. *C E*; *B A D GI agree*; *I adds*: Car li trop juner nous fait afebloiier.9393. *AC D GEI want*.
9394. Mais p. *AC D GE*; O. a Nostre Signour q. *E* (*sic*); a a jugier *A D*; *I wants*.
9395. Qui n. *C*; i. adont nous garisse d. *E*; g. tos d. *D*; d. mort et d'encombrier *AC D G*; *I wants*.
9396. Q. Eürvins [Q. Ewerrvins *D*; Q. Herluïns *E*; Q. Eürions *I*] l'o. ensi humeliier *AC D GEI*.
9397. I. l. prist p. *D GI*; p. l. cief s. *C*; c. si c. *A*; *B E agree*.
9398. *B AC D GEI agree*.
9399. *B AC D GEI agree*.
9400. *AC D GEI want*.
9401. a. s'asisent a. *A I*; a. s'asieent (*sic*) a. *C*; a. s'asistrent a. *D*; a. assis sont a. *E*; *B G agree*.
9402. Eux deus e. *AC*; Ans.II. e. *D GE*; E Diex (*sic*) con l. *I*; e. ses s. *G*; s. font bien a. *AC*; o. fait a. *D GI*; f. rasasiier *AC D GEI*.
9403. Oiés d'Amelis qui a. *I* (*hypometric*); p. qu'il a. *A*; p. quis a. *D E*; *B C G agree*.
9404. Tout si c. *I*; C. l'en p. *A EI*; C. les p. *C*; *B D G agree*.

319. ***B AC D GEI***

9405. C. se dreça s'apele Amedelis [s'a. Amesdelis *C*] *AC D GEI*.
9406. *AC D GEI want*.
9407. D. ciaus de la cité v. *E*; c. c. mors de fain v. *AC D GEI*.
9408. s. arons a. *E*; a. dezconfis *I*; *B AC D G agree*.
9409. d. Amedelis *GE*; *B AC D I agree*.
9410. O. ne [O. nes *E*] vi tant [v. si *I*] bels tant [b. si *D*; biaus preus *E* (*hypometric*)] praus ne tant [Ains mais n. v. tans preus si biaus n. si *C*; n. si *D*] hardis *AC D GEI*.
9411. A c. et as [As cevaus ni a *C*; A cevax ne a *GE*; armes [e. a piet *I*] tant [a. si *D GE*] bien amanevis *AC D GEI*.

9412. De g. *I*; e. capel p. *G*; ***B AC D E** agree*.
9413. Ains que viegne li v. ***AC D GE***; v. que j. s. defallis *C*; v. ne que j. *GE*; s. fenis *D*; ***I** wants*.
9414. Seront il d. *E*; Q. il sont d. *I*; b. rengiés et a. ***AC D E***; ***G** wants*; ***C** adds in repetition*: As chevaus et a armes tant bien amanevis / D'un grant estor campel poés bien estre fiz.
9415. m. iers e. *I*; i. espoentis *C*; ***B A D GE** agree*.
9416. Quant t'amenai ici d. r. dez P. *I*; t'a. chi d. *E*; ç. el r. as Arrabis *C*; ***B A D G** agree*.
9417. J. quidoie tu [q. que *E*] f. ***A D GE***; f. chevaliers aramis *I*; ***B C** agree*.
9418. Ne n'en paroles m. *D*; N'e. parole j. *E*; N'e. parolez j. m. p. l. f. que dois mi *I*; ***C** wants*; ***B A G** agree*.
9419. s. que d. *E*; d. li Arrabis ***D I***; d. Amesdelis *C*; ***B A G** agree*.
9420. Onques nes [O. ne *G*] vi tant biax si p. ***D G***; ***AC EI** want*.
9421. Assez v. ***AC D EI***; V. verons q. ***AC***; V. savrés q. *D*; V. venrés q. *E*; v. con e. ***A D I***; v. qu'en e. ***C GE***; a. li j. *C*; q. past midi *I*; s. fenis ***AC D GE***; ***I** adds*: Par le mien essiant vostre en iert li pis.

320. *B AC D GEI*

9422. ***AC D GEI** want*.
9423. ***AC D GEI** want*.
9424. f. al v. ***AC D GEI***.
9425. Et l. *D*; Li solaus est levez qui abat la rousee *I*; ***B AC GE** agree*; ***I** adds*: Belement chante cler l'alouete coupee; ***AC D GEI** add further*: En la cit d'Anthioce la porte est [d'A. n'ot porte ***C D GEI***] desfremee.
9426. Parmi l. vile lieve l. *D*; v. s'eslievent l. *I*; s. lievent l. *A*; g. armee *D*; g. loee *E*; ***B C G** agree*.
9427. e. Alemant gens d. *E*; d. mainte r. ***C D GEI***; b. contree ***EI***; ***B A** agree*.
9428. Et l'envesques [E. li vesques ***D GEI***] d. ***AC D GEI***.
9429. ***B AC D GEI** agree*.
9430. L. peuissiés v. ***AC D GEI***.
9431. Ou non N. *I*; S. mainte c. *E*; ***B AC D G** agree*.
9432. p. mainte l. ***GE***; ***B AC I** agree*.
9433. Car n. ***AC E***; Que n. *I*; v. desci qu'a l. *C*; ***B D G** agree*.
9434. Q. se f. s. s'ont Monjoie escriee *E*; Q. la messe fu dite s'en est la gent alee *I*; ***D** wants*; ***B AC G** agree as emended*.
9435. Vont s'armer [v. armer *I*] as osteus s. ***AC D GI***; Puis si se v. *E*.
9436. L. peüst on v. *E*; ***B AC D GI** agree*.
9437. Tant vert e. *I*; e. lanchié e. ***D GE***; e. cainte t. ***GE***; c. tant espeez (*sic*) *I*; ***B AC** agree*.
9438. ***AC D GEI** want*.
9439. Tant ensaigne de soie a. *D*, *which places this line after 9440*; ***AC GEI** want*.
9440. c. tiulee *A*; c. doree *C*; c. treulee *D*; ***I** wants*; ***B GE** agree*.

9441. Par sur mi Andioche o. ***I***; f. une a. ***C***; l. aünee ***D I***; ***GE want***; ***B A agree***.
9442. Lor batailles ont bien r. ***GE***; E. toute lor b. ***AC D I***; c. batailles (*sic*) r. ***D***; e. devisee ***D GE***; ***AC add***: Hui mais orés cançon de bien enluimenee.
9443. Issi c. ***A GE***; e. istront f. ***AC D GI***; f. den l. ***G***.
9444. ***AC D GEI want***.
9445. Car tels c. **AC GI**; j. restoree **G**; ***E wants***; ***AC I place this line after 9450 making it the last line of the laisse as in D G***; ***B D agree***.
9446. ***AC D GEI want***.
9447. p. coi b. ***C***; p. vos b. ***E***; ***D I want***; ***B A G agree***.
9448. j. voelle d. ***G***; d. vo v. ***A***; ***D I want***; ***B C E agree***.
9449. S. la fiere c. ***GE***; ***D I want***; ***B AC agree***; ***E adds***: Si tenés vostre voie ne soit plus escoutee.
9450. p. ne doit estre celee ***I***; d. bien estre nomee ***E***; ***D wants***; ***B AC G agree***.
9451. ***AC D GEI want***.

321. ***B AC D GEI***

9452. L. bons vesque d. ***I***; ***B AC D GE agree***.
9453. D. servig. . . f. ***D***; f. mout bien e. ***A G***; f. fu m. ***D***; ***EI want***; ***B C agree***.
9454. l'o. e. es e. ***D***; e. e. estrange (*sic*) r. ***GE***; ***B AC agree as emended***.
9455. Par n. ***D I***; n. tant g. ***C D I***; ***B A GE agree***.
9456. o. ert l. ***AC***; o. vient li besoins q. ***I***; b. n'en ert pas [b. qui (b. que ***EI***) n'ert mais ***D EI***; b. n'i iert mes ***G***] refusés ***A D GEI***; b. ne puet estre remés ***C***.
9457. Q. ot fet le service d. ***GE***; Q. ot chantet la messe d. ***I***; ***B AC D agree***.
9458. o. puet au mostier est a. ***D***; p. a l'ostel est a. ***AC***; ***E wants***; ***B GI agree***.
9459. Desvestus a ***AC D GEI***; d. dont [d. en ***E***] ert [d. fu ***I***] envolepés ***AC D EI***; d. mout tost s'est adoubés ***G***.
9474. A haute v. ***A D GEI***; v. li crie c. ***AC GE***; e. chevalier d. ***EI***.
9475. e. qui c. d. [q. cel (q. ce ***GI***) dragon ***D GI***] portés ***AC D GEI***.
9476. N. ainc mais ne vous si en s. ***E***; v. ains e. ***G***; s. enganés ***C***; s. esfreés ***GE***; ***I wants***; ***B A D agree***.
9477. Seignor j. ***D***; s. l'envesques k. ***A***; v. ai a. ***AC E***; ***B GI agree***.
9478. O. ne fu par vous [p. moi ***C GE***] m. ***AC GE***; ***B D I agree***.
9479. Vous a. ***GE***; b. de verté le s. ***AC E***; b. que de fi [d. voir ***I***] le s. ***D GI***.
9480. ***I places this line after 9486***; ***B AC D GEI agree***.
9481. Çou fisent l. ***AC D GE***; l. Juï p. ***E***; l. grant c. ***D GE***; g. crualté ***D***; ***I wants***.
9482. d. vous a. ***I***; a. li [a. lor ***G***] rices [a. l'orguillous ***I***] parentés ***AC D GEI***.
9483. Corbarans l'o. ***D G***; C. d'Oliferne e. ***I***; e. li a. barnés ***E***; ***B AC agree***.
9484. Hui avrés de l'avoir et des grans ricetés ***AC***; k. ci est aünés ***D***; k. la est assamblez ***I***; ***GE want***.
9485. ***AC GE want***; ***B D I agree***.
9486. S. vous par vo pecié a. ne les p. ***G***; ***E wants***; ***B AC D I agree***.

9487. G. de bien f. ***GE***; f. soiés bien a. ***AC***; c. pourpensés ***AC D***; c. aprestés ***GE***; ***I*** *wants*.
9488. ***I*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree*.
9489. D. vous trametra d. ***AC D GE***; d. sainte m. ***D***; g. maïstés ***C***.
9490. Car k. ***I***; k. pour lui morra m. ***C***; e. bien assenés ***D***; ***B A GE*** *agree*.
9491. E. o les m. ***A E***; m. sera mis e. ***E***; e. avoec aus p. ***C***; ***I*** *wants*; ***B D G*** *agree*; ***D*** *adds*: Plus iermes de .C. mil sor les destriers armés.
9492. E. son saint paradis iert cez chiez couronnez ***IAC D GE*** *want*.
9493. Q. Crestiiens l'o. ***I***; n. gent l'o. ***AC D***; g. l'entendent s. ***AC D GI***; ***B E*** *agree*.
9494. T. lez b. ***I***; l. mains e. ***G***; o. contre l. ***AC D I***; o. encontre mont g. ***E***; c. levés ***AC D GEI***.
9495. Damledeu en rendirent g. ***D I***; r. mout de m. ***A***; r. toutes m. ***C***; r. mout graces e. ***D***; r. mout grans m. ***GI***; r. et grasses et bontés ***E***.
9496. d. .I. petit m'entendés p. m'escotés ***D***] ***AC D GE***; d. a moi en entendez ***I***.
9497. Jou sui asés p. ***GE***; l. que [l. quant ***I***] vous estes [l. de ce qu'estes ***D***] armés ***AC D GEI***.
9498. ***AC D GEI*** *want*.
9499. d. nul cevalier tant par i soit osés ***E***; d. .XX. c. ***I***; e. conraés ***G***; ***B AC D*** *agree*.
9500. Ki n. ***G***; Se n. ***I***; n. creüsent s. ***AC D G***; s. la defors en c. ***I***; ***E*** *wants*.

322. *B AC D GEI*

9501. L. bons vesques d. ***EI***; f. le sermon ***I***; ***B AC D G*** *agree*.
9502. i. voit e. ***EI***; l. assambler l. ***D***; l. et princes et b. ***GE***; a. le (*sic*) b. ***C***; ***B A*** *agree*.
9503. a. ses nomma [s. nome ***E***] p. ***GE***; ***B AC D I*** *agree*.
9504. Venés avant fet [a. dist ***E***] il d. ***GE***; d. Robert l. ***A D E***; ***B C I*** *agree*.
9505. Vous p. ***GE***; S. nous portrez l. ***I***; n. trové a. ***D***; ***B AC*** *agree*.
9506. Dont Jhesus fu navrés pour no redempsïons [p. nos salvassïons ***E***] ***GE***; S. que nos servir devons ***AC***; S. qui soufri paissons (*sic*) ***I***; c. nos sa l. ***D***.
9507. m. et par J. ***C***; m. pour l. ***D***; ***GEI*** *want*; ***B A*** *agree as emended*.
9508. e. gaitis (*sic*) a ***C***; g. des l. ***AC***; g. de l. ***D***; a felons ***I***; ***GE*** *want*.
9509. n. raembre d. ***I***; j. des d. ***AC I***; ***GE*** *want*; ***B D*** *agree*.
9510. Et il li respont s. ***G***; Et il respondi s. ***E***; Sire ce dist Robers v. ***I***; ***B AC D*** *agree as emended*.
9511. Jou n. l. p. p. tout l'or de Mascons [d. ces mons ***E***] ***GE***; d. Soinssons ***A***; d. Soissons ***C D***; ***B I*** *agree*.
9512. Trop d. ***GE***; d. la bataille e. ***AC D GEI***; c. contre les Turs g. ***GE***; c. felons ***GEI***.
9513. v. ci c. ***A***; s. c. et les vals et les m. ***A***; s. couvrir c. ***E***; s. c. lez l. e. lez m. ***I***; ***B C D G*** *agree*.
9514. Q. boire ne mangier ne deduit de facons (*sic*) ***I***; ***AC D GE*** *want*.

9515. S'arai ensamble moi F. ***I***; E. o m. ***C D GE***; a. Flamens a [F. et ***C***] compaign-ons [F. et Bourghenons ***GI***] ***AC D GEI***.
9516. Prés sommes d. ***I***; P. serons d. ***C GE***; d. .x. s. ***C*** (*hypometric*); l. destriers g. ***AC D G***.
9517. i ferra d. ***D***; b. dont a or est li pons [d. dorez e. l. poins ***I***] ***AC D GEI***.
9518. m. aubers [m. hauber ***E***] fremillons ***GE***; ***B AC D I*** *agree*.
9519. M. destriers e. el sanc d. ***AC GE***; q. al felon ***G***; a. genous (*sic*) ***C***; ***D I*** *want*.
9520. l. fix Corbaran n. ***C***; ***B A D GEI*** *agree*.
9521. De mort n'aront g. ***AC D GE***; Ne s'en porra vanter ne sis paiens felons ***I***.
9522. ***AC D GEI*** *want*.

323. *B AC D GEI*

9523. Q. l'evesques o. ***C***; v. dou Pui oit le conte p. ***I***; c. si p. ***AC G***; e. jurer ***AC***; ***B D E*** *agree*.
9524. n'a cuer ne talent d. l. lance porter ***AC D GEI***.
9525. ***B AC D GEI*** *agree*.
9526. l. je v. ***AC GEI***; v. demander ***I***; ***B D*** *agree*.
9527. d. vous m'o. ***AC D GEI***; m'o. parler ***A D GEI***.
9528. n. de ce S. ***I***; S. qui devons [S. que tu dois ***D***] aorer ***A D***; ***C*** *wants*; ***B GE*** *agree*.
9529. Et p. ***I***; l. en sainte crois p. ***A D GE***; ***C*** *wants*.
9530. ***AC D GEI*** *want*.
9531. l. l. fist on g. ***E***; ***B AC D GI*** *agree as emended*.
9532. s. nel v. ***A***; s. ne v. ***G***; s. que n'i vaut a. ***E***; p. demorer ***AC D GEI***.
9533. En i. ***AC I***; i. s'en a. ***C***; a. le porte d. ***AC GEI***; a. les portes d. ***D*** *which places this line after 9534*.
9534. Ce fu por ses amis de le [a. fors de ***C***] prison geter ***AC D GEI***.
9535. Sire ce dist li quens t. ***I***; c. respondi s. ***AC***; c. a respondu sire laissiés e. ***E***; s. laisiés tout çou e. ***G***; ***B D*** *agree*.
9536. Q. ne la p. ***I***; p. l'or de Saint [p. toutl'or Saint ***C***] Omer ***AC GEI***; p. l'or de .c. cités ***D***.
9537. b. a ruiste c. ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
9538. l. pute gent qui [g. que ***GEI***] Dex puist [q. puist Diex ***I***] craventer ***AC D GEI***; ***I*** *adds*: Que boire ne mangier ne dormir ne chanter.
9539. v. si les vals et le terre [e. les tertres ***C D GE***] raser [t. pupler ***G***] ***AC D GE***; ***I*** *wants*.
9540. Les gens d. ***A GE***; ***I*** *wants*; ***B C D*** *agree*.
9541. ***AC D GEI*** *want*.
9542. ***AC D GEI*** *want*.
9543. a. de mon b. ***A GI***; a. del bon b. ***C***; b. aceré ***I***; ***B D E*** *agree*.
9544. s. les f. ***AC***; ***B D GEI*** *agree*.
9545. a a garder ***C D***; ***I*** *wants*; ***B A GE*** *agree*.
9546. R. Lion n. ***I***; s'e. pora v. ***EI***; ***B AC D G*** *agree*.

9547. *AC D GEI want*.

324. ***B ACF*(*l. 9556 -*) *D GEI***

9548. v. oï R. ***I***; ***B AC D GE** agree*.
9549. p. riens q. ***D***; p. cose q. ***EI***; r. c'on li prie ***I***; q. il d. ***E***; ***B AC G** agree*.
9550. Li bons dus (*sic*) d. ***C***; b. d. Godefroi m. ***D GE***; B. a le ciere hardie ***AC D GEI** which add*: Fait venir devant lui et [l. mout ***I***] docement li prie.
9551. ***B AC D GEI** agree*.
9552. ***B AC D GEI** agree*.
9553. l. Juiu o. ***A***; l. Juï o. ***E***; p. grant derverie ***I***; l. grande folie ***E***; ***B C D G** agree*.
9554. p. envie ***C***; ***B A D GEI** agree as emended*.
9555. p. se g. ***A D GEI***; p. vo g. ***C***.
9556. Che fu pour nous j. ***F***; ***I** wants*; ***B AC D GE** agree*.
9557. Sire dist l. ***E*** (*hypometric*); j. n'en p. ***ACF D GEI***.
9558. S'on me voloit donner tout l'or de Romenie ***F***; S. vous me dounerés [m. doniiés ***E***] t. ***GE***; d. tot l'or qui'st en [t. l'avoir de ***D***] R. ***A D GE***; d. Piersie ***G***; d. Sesile ***E***; ***I** wants*.
9559. ***B ACF D GEI** agree*.
9560. v. si l. ***ACF D GE***; t. garnie ***AC D GE***; ***I** wants*.
9561. ***ACF D GEI** want*.
9562. Si arai Boulenois en la moie baillie ***F***; ***AC D GEI** want*.
9563. Et Loherens avuec eus en ma compaignie ***F***; e. Bretons k. ***E***; F. arai en compaignie [e. ma baillie ***D***] ***AC D GE***; ***I** wants*; ***F** adds*: Et Buillonois aussi dont j'ai la signorie / Plus seront de .XX. mil j'ai de ma maisnie.
9564. d. l'espee f. ***AC***; ***B F D GEI** agree*.
9565. Que trosqu'en m. ***A***; Entre chi ans m. ***C***; Entros qu'a m. ***D***; Desi que a m. ***F E***; Que de ci dusqu'a piez e. de sanc n. ***I***; E. en m. ***D***; p. sera toute soullie ***E***; p. en ert de sanc n. ***F***; s. ennoircie ***AC***.
9566. J. Corbarans li fel k. ***D***; l. fiers C. ***I***; l. a en baillie ***AC***; ***B F GE** agree*.
9567. L. qui Dameldex maudie ***G***; ***B ACF D EI** agree*.
9568. S. g'en p. ***C***; S. jou p. e. il n'a t. ***F***; t. qu'en r. ***A***; t. de rire ***D***; ***I** wants*; ***B GE** agree*.
9569. s'e. vantera e. ***A I***; ***B CF D GE** agree*.
9570. Que n. ***I***; t. le vaillant d'une a. ***A***; t. le monté d'une a. ***C***; t. vaillant une estoutie ***F***; t. le montant d'une a. ***D***; ***B GE** agree*.

325. ***B ACF D GEI***

9571. L. bons vesques d. ***F EI***; e. voit bien et connoit et e. ***I***; P. ot mout b. ***E***; ***B AC D G** agree*.
9572. B. n'a ne c. ***A D G***; B. n'en a c. ***CF I***; B. n'a cure n. ***E***.
9573. p. qu'il li t. ***D G***; i. tint e. ***E***; ***B ACF I** agree*.
9574. a. tost et isnelement ***A D GEI***; ***CF** want*.

9575. p. doucement ***A D GEI***; ***CF*** *want*.
9576. n. de c. ***C***; ***B A F D GEI*** *agree*.
9577. Et qui p. nous s. ***E***; s. tant t. ***D***; s. s. delerox t. ***D E***; s. s. angouissent t. ***I***; ***B ACF G*** *agree*.
9578. Quant l. ***F I***; f. Juiu o. ***A***; f. Juï o. ***E***; J. l'ocisent c. ***F I***; o. a tourment ***E***; ***B C D G*** *agree*.
9579. ***AC*** *want*; ***B F D GEI*** *agree*.
9580. s. par son commandement ***F***; n. arestement ***AC***; ***I*** *wants*; ***F*** *adds*: En infer en ala n'i ot deffendement.
9581. P. ses amis jeter f. ***ACF D GE***; ***I*** *wants*.
9582. Sire ce dist Tangrés v. ***F I***; c. respondi sire v. ***D***; c. a respondu v. ***GE***; l. respont sire v. ***A***; p. de n. ***E***; ***B C*** *agree*.
9583. Que j. ***E***; Q. ne le p. p. tout l'or d'Orïent ***F***; d. Boiniment ***E***; d. Belient ***I***.
9584. ***B ACF D GEI*** *agree*.
9585. f. vous a. ***C***; ***B A F D GEI*** *agree*.
9586. Que la millour cité k. soit en Orient ***G***; ***ACF D EI*** *want*.
9587. Si iromes e. grant v. ***E***; S'arai e. ***ACF I***; e. od m. m. danzel d. ***ACF D***; m. m. vassaus d. ***I***; ***B G*** *agree*.
9588. P. iermes d. ***A D***; P. serons d. ***CF GE***; P. seront d. ***I***; m. enscient ***ACF D GEI***.
9589. b. qu'enseigniés ert [b. qui'st ensigniés ***E***] d'a. ***GE***; l. poing e. ***D***; ***F I*** *want*; ***B AC*** *agree*.
9590. s. lor f. ***C***; ***F I*** *want*; ***B A D GE*** *agree*.
9591. l. fors C. ***C***; ***B A F D GEI*** *agree*; ***E*** *adds*: Ne li felon paien que Jhesus Cris cravent.
9592. L. n'ara t. ***ACF D GEI***; a ja h. ***C***; a tant h. ***D***.
9593. S. jou l'atens a ***F***; S. jou l'encontre ou champ n. ***I***; c. que nel f. ***F EI***; ***B AC D G*** *agree*.

326. ***B ACF D GI***
9594. L'envesques o. ***A D***; o. bien Tangrés e. ***D***; T. que s. ***I***; s. s'est e. ***AF I***; ***B C G*** *agree*.
9595. Qu'il n. l. porteroit p. ***AC D G***; Ne portera la lance p. ***F I***.
9596. I. en apiele B. ***C*** (*hypometric*); ***B AF D GI*** *agree*.
9597. c. hardis ***F***; c. gentis ***I***; ***B AC D G*** *agree*.
9598. ***B ACF D GI*** *agree*.
9599. c. clofis ***F G***; ***B AC D I*** *agree*.
9600. D'i. au tier jor fu e. ***D***; ***B ACF GI*** *agree*.
9601. ***ACF D GI*** *want*.
9602. ***ACF D GI*** *want*.
9603. a. fu li ber s. ***AC D***; a. fu de mort s. ***F GI***.
9604. A en infer ala d. ***D***; En i. ***F I***; i. s'en a. ***AC***; ***B G*** *agree*.
9605. e. vos d. ***ACF GI***; e. tex d. ***D***.

9606. p. p. l'or de paradis *G*; ***B ACF D I** agree*.
9607. c. ces A. ***A D G***; ***B CF I** agree*.
9608. v. ci c. ***C I***; s. lez mons et lez estrez garnis ***I***; s. c. les p. ***F G***; c. c. mons e. ***A D G***; e. les l. ***F G***.
9609. S'a. en la bataille maint chevaliers de pris ***I***; e. o m. ***ACF D***; m. les gens d. ***C G***; ***F** adds*: Prés serons de .X. mil les blans aubers vestis.
9610. Lohorains e. ***C***; T. et mes homes jentis ***AC***; T. et cex de Montsenis ***D***; c. eslis ***G***; ***F I** want*.
9611. f. avoec d. ***G***; a. de mon b. qui'st f. ***AC D G***; ***F I** want*.
9612. Enfresci que al poing e. li l. sans n. ***A***; Entres chi qu'a mon poing en ert mes brans n. ***C***; Que desi a mon poing iere de s. ***D***; Enfresi a men puing e. ***G***; ***F I** want*.
9613. C. n'iere t. ***F***; C. ne n'iert t. ***G***; e. si p. ***ACF D***; ***I** wants*.
9614. s. maldis ***F D***; ***B AC GI** agree*.
9615. l'e. a colp n. ***ACF D G***; l'e. ou c. par moi sera o. ***I***; s. de m. ***A***; s. de mort o. ***F***; m. requis ***CF I***.
9616. n. s'en v. ***ACF D GI***; s. vantera e. ***I***; r. des P. ***C I***; r. as Arrabis ***F***.
9617. Que n. ***F G***; v. .II. p. ***I***; v. une pertris ***ACF D G***.

327. *B ACF D GEI*

9618. Q. li vesques oï B. ***ACF D GI***; Q. li vesques du Pui ot Tangré fiancier ***E***.
9619. n. vot l. ***C D I***; v. sa l. ***F***; l. pour [l. en ***GE***] nul endroit [n. houme ***F I***] b. ***ACF D GEI***.
9620. a. le n. ***F D E***; n. princier ***I***; ***B AC G** agree*.
9621. S. dist il a lui p. ***F***; S. dist il pour Dieu vous en weil je r. ***E***; D. vous voel p. ***ACF D***; v. proiier ***ACF D I***; ***B G** agree*.
9622. Ke vous portés l. ***ACF D GEI***; l. l. dont vous m'oez plaidier ***I***.
9623. n. de c. ***I***; q. tot p. ***AF D GEI***; t. a a jugier ***D***; ***C** wants*.
9624. Que p. ***C***; ***B AF D GEI** agree*.
9625. ***B ACF D GEI** agree*.
9626. m. la l. ***AC I***; m. puis l. ***D E***; ***F** wants*; ***B G** agree as emended*.
9627. j. susiterent plus ne vaut d. ***E***; s. ne v. ***C***; ***D** wants*; ***B AF GI** agree*.
9628. i. s'en a. ***C***; a. les grans p. ***AC D***; a. le grant porte b. ***F I***; p. le porte b. ***GE***.
9629. Çou pour s. a. des painez d. ***C*** (*hypometric*); d. paine d. ***A***; Tout f. ***E***; ***B F D GI** agree*.
9630. S. fait [S. dist ***F D GEI***] li quens Hue tot ço n'en a [t. ice n'a ***D***; ç. ne m'a ***E***; ç. ne a ***I***] mestier [ç. ester laisier ***C***] ***ACF D GEI***.
9631. Car n. ***F I***; p. l'ounour de Poitier ***I***; d. Mondisdier ***AC***; ***B D GE** agree*.
9632. b. a [b. al ***F D GEI***] brant forbi d'achier ***AF D GEI***; ***C** wants*; ***ACF D GEI** add*: Encontre cele [E. icele ***D***; Desor la pute ***I***] gent qui [g. que ***G***] Dex doinst encombrier.
9633. Qui j. ***D***; v. si la fors p. ***AF D G***; v. par ces cans la defors f. ***C***; v. par ces vaus monter et t. ***E***; p. cel val f. ***F***; p. ces vax f. ***D G***; c. ombroier ***D***; ***I** wants*.

9634. c. n'a b. n'a m. ***C D***; c. a b. n'a m. ***E***; ***F I want***; ***B A G agree***.
9635. Si ai e. ***E***; e. od m. ***ACF D I***; m. tant v. ***D***; ***B G agree***.
9636. rés e. ***F GI***; P. iermes d. ***A D G***; P. serons d. ***CF E***; P. soumes d. ***I***.
9637. l'o. de Jhesu f. ***I***; ***B ACF D GE agree***.
9638. n. se seit tant g. ***C***; n. sara si g. ***F D***; ***I wants***; ***B A GE agree***.
9639. Ne Rouges L. ***E*** (*hypometric*); L. qui j'o. ***AF***; q. jou oc si p. ***G***; q. jou ot t. ***E***; o. si p. ***F D***; ***I wants***; ***B C agree***.
9640. Nel f. ***ACF D G***; Nes f. ***E***; f. de mon b. ***AC D GE***; f. de m'espee se le p. ***F***; ***I wants***.
9641. l. feirai m. ***E***; f. maillente e. ***A E***; ***F I want***; ***B C D G agree***.
9642. s'e. vanterent l. ***E***; c. losengier ***D GE***; ***F I want***; ***B AC agree***.
9643. K'il n. ***AC D GE***; t. le vaillant d'un d. ***A***; t. le monté d'un d. ***C***; t. vaillant .I. sol d. ***D***; ***F I want***.
9644. a l'evesques (*sic*) l. ***E***; l. cest p. ***A***; l. cel p. ***C***; v. castoier ***AC***; ***B F D GI agree***.
9645. l. l. en [l. l. ou ***I***] grant estoir plenier ***F I***; a. sus v. ***D***; ***GE want***; ***B AC agree***.
9646. N'i t. ***A***; t. celui k. ja l'ose b. ***AC D GE***; ***F I want***.

328. ***B ACF D GEI***

9647. ***B ACF D GEI agree***.
9648. ***GE want; B ACF D I agree***.
9649. n'a. a nous pas s. ***G***; ***B ACF D EI agree***.
9650. v. qu'estez prestrez e. ***I***; c. e. enviesques o. ***D***; ***B ACF GE agree***.
9651. Sains h. ***F D GEI***; e. plains de grant (*sic*) [d. grans ***E***] b. ***GE***; d. grandes b. ***F***; ***AC want***.
9652. N. quier m. ***I***; d. q'en B. ***F***; d. a B. ***GE***; e. Balengués ***E***; e. Baleguez ***I***; ***B AC D agree***.
9653. c. et cascuns alosés [c. adoubés ***C***] ***AC D GE***; c. c'est chascuns a. ***I***; c. c. mout a. ***F***.
9654. P. vous e. ***I***; n. iert tos l'estors [i. li estors ***D GEI***] c. ***AC D GEI***; ***B F agree***.
9655. V. en irés devant [V. irés devant nous ***F D GE***; V. irés par devant ***I***] sor vo destrier [v. ceval ***F I***] armés ***ACF D GEI***, *which add*: Si porterés [Et mosterrés ***D***] le lance de qui [d. quoi ***F D GEI***] Dex [l. l. dont Jhesus ***C***] fu navrés [f. penés ***G***] / Et en le sainte crois travelliés et penés.
9656. v. a nos b. ***AC D G***; v. a bons b. ***I***; ***B F E agree***.
9657. ***ACF D GEI want***.
9658. ***ACF D GEI want***.
9659. e. mal sera a. ***E***; ***G wants***; ***B ACF D I agree***.
9660. C. quis a ci a. ***D***; C. ki'st ici a. ***G***; k. cis a ***A***; k. ci est a. ***C***; ***F wants***; ***B EI agree***.
9661. ***F wants***; ***B AC D GEI agree***; ***AC*** *add*: S'il vient encontre nous par ses grandes fiertés.
9662. c. s'il i e. e. ***AC D***; ***F wants***; ***B GEI agree***.

9663. ***ACF D GEI want.***
9664. ***ACF D GEI want.***
9665. Seignor c. ***D GE***; S. dist li evesques s. ***F D G***; s. con v. commandés ***F***; c. dit avés ***E***; v. vorés ***G***; ***AC I want.***
9666. c. del tot [c. de tous ***G***] acreantés ***D G***; e. dounés ***E***; ***AC want***; ***B F I agree.***

329. *B ACF D GEI*

9667. S. dist li envesques e. ***I***; v. or oiés m. ***E***; ***B ACF D G agree.***
9668. p. ma l. ***F***; l. l. puisque il vous agree ***GE***; m'e. livree ***D***; ***B AC I agree.***
9669. M. que n. ***G***; n. tot issons l. ***F GE***; i. tous l. ***C I***; ***B A D agree.***
9670. La fors a ***C***; L. en celle t. ***GE***; q. est et g. ***E***; m. haut est levee ***AC***; m. e. haute et lee ***F***; e. haut fremee ***D***; e. haute e. ***GI***.
9671. a. l'esgarde d. ***C***; g. qui'st de g. ***E***; ***B AF D GI agree.***
9672. d'A. et s. ***I***; ***F wants***; ***B AC D GE agree.***
9673. Tout a. ***C***; T. avroient l. ***ACF D I***; T. averoit l. ***GE***.
9674. e. afolee ***AC G***; e. decolee ***D***; ***B F EI agree.***
9675. J. mais n'en averiemes [J. mais ne reverriés ***F***; n'e. avrïons ***D***; n'e. ariiens ***E***; n'e. averiens ***I***] le perte r. ***ACF D GEI***.
9676. m. s. mix se a vous tous agree ***F***; m. s. bien s. ***G***; m. s. boin s. ***E***; m. s. mieus s. ***I***; b. s. vos c. ***AC GE***; b. s. nostre gent l'a. ***I***; c. le gree ***A***.
9677. Cascuns de nous r. ***C***; Que uns de nous r. ***F***; Que l'uns de nous isoit a. ***E***; C'u. de n. ***A D I***; s. grant jent a. ***A***; ***B G agree.***
9678. b. on (*sic*) dit v. ***E***; r. c'est verités p. ***AF D E***; r. çou est vretés p. ***C G***; ***I wants.***
9679. Dans Roimon d. S. G. o sa compaingne armee ***I*** (*sic*); G. est l. ***E***; o. lor r. ***C***; o. la chose f. ***D E***; r. tournee ***F D***; r. graee ***G***; r. esgardee ***E***; ***B A agree.***
9680. l. Virge honeree ***E***; ***I wants***; ***B ACF D G agree.***
9681. Qu'il demort e. ***D***; e. si gart b. ***F D***; e. si garde l'e. ***E***; ***I wants***; ***B AC D agree.***
9682. s'a sa teste enclinee ***F***; ***I wants***; ***B AC D GE agree.***
9683. Fierement le regarde si a dit sa pensee ***D***; p. la [p. sa ***I***] teste a e. ***AC I***; p. s'a la coulour muee ***F***; ***D adds***: Sire vesques fait il ice me desagree / Anchois istrai la fors sostenir la meslee.
9684. ***B ACF D GEI agree.***
9685. Car s. ***C***; i demeure s'a. ***D***; s'a. en s. ***C***; ***B AF GEI agree.***
9686. Nul liu [Nului ***F***] n. poroit [En nul leu ne puet ***D***; n. porons ***C***] ja [p. il ***F D GE***] faire [porroit faire ***I*** (*hypometric*)] mellor [ja millor ***C*** (*hypometric*)] j. ***ACF D GEI***; m. saudee ***I***.
9687. Tant li a li evesques s. ***F D I***; l. envesques a s. ***AC***; l. eveskes o. ***G***; v. du Pui ot s. r. finee ***E***; r. definee ***G***.
9688. A envis l'a il volentier creantee ***I***; E. non v. ***F D***; u volentier l. ***E***; v. lor a ***F***; ***B AC G agree.***

9689. Puis a se compaignie e. ***AC D G***; Puis a en .II. moitiés sa compaigne s. ***F I***; Et puis a ***E***.
9690. L'u. partie e. ***F D GEI***; e. a a l'evesque prestee ***C***; e. a li vesques c. ***E***; ***B A*** *agree*.
9691. e. pourpensee ***C D G***; e. conraee ***I***; ***B A F E*** *agree*.
9692. v. desfendre e. ***ACF D I***; g. mout b. ***C***; g. et b. ***D***; ***GE*** *want*; ***F*** *adds*: Hui mais orrés canchon de barnage avinee / Miudre ne plus saintisme ne fu encor cantee / Ne ja mais ne sera en cest siecle nomee.

330. ***B ACF D GEI***
9693. d'A. fu grans la b. ***AF D***; e. la grant b. ***C GEI***.
9694. Li envesques d. ***A E***; Li bons v. ***F I***; e. l'evesques d. P. d. l'en c. ***C***; d. le c. ***F***; ***D*** *wants*; ***B G*** *agree*.
9695. Pour amor Damledeu n. ***D***; f. Crestïen n. ***F I***; c. li envesques lor prie ***F***; v. esmaier m. ***G***; ***B AC E*** *agree*.
9696. Q. cil qi chi [q. i ***EI***] morra t. ***F D GEI***; k. ici morra t. ***AC***; i. s'arme sera [s'a. estera ***D***] g. ***ACF D EI***.
9697. Ki premiers istra fors enmi l. ***A***; E. que p. i. enmi l. ***I***; ***B CF D GE*** *agree*.
9698. S'il m. ***AC D***; S. martire recoit e. ***CF D GEI***; r. ne que arme [q. aucuns ***F***] l'ocie ***ACF GI***; r. que aucuns Turs l'ocie ***E***.
9699. i. teste f. ***D I***; ***B ACF GE*** *agree*.
9700. Cil f. ***AF D***; Tout f. ***C***; Icil f. si [f. tot ***E***] c. ***GE***; Cis fu t. ***I*** (*hypometric*); n. ne h. ***D EI***; n. n'i crie ***C*** (*hypometric*); n'i respont n. ***AF D GEI***.
9701. Q'il n'i ***F I***; n'i ot s. ***F***; a chevalier n'a. ***G***; h. qui n'at (*sic*) peur d. ***C***; ***B A D E*** *agree*.
9702. M. cil ne laira ne [l. nel ***G***] d. ***ACF D***; n. vous d. ***GEI***.
9703. Et fu f. ***D***; Cil ert f. l. r. l̲i̲ k. ***E***; F. ot e. ***D E***; ***B ACF GI*** *agree*; ***D*** *adds*: Et respondi au vesque n'i afiert prierie.
9704. p. por m. ***AC I***; p. pour lui n'e. ***E***; n'e. ma geste avillie ***D***; ***B F G*** *agree*.
9705. q. vie n'a ***ACF***; ***I*** *wants*; ***B D GE*** *agree*; ***E*** *adds*: Les barons en apele cui Jhesus beneïe.
9706. J. m'en istrai premiers e. ***F I***; J. isterai premiers e. ***GE***; ***B AC D*** *agree*.
9707. S. i f. premiers d. ***E***; f. Sarrasins d. ***ACF D I***; f. premerains d. ***G***.
9708. I. en ot trois o ***F I***; m. eschavie ***C I***; ***B A D GE*** *agree*.
9709. Kil [Kel t. ***E***] tinrent [Qui tint ***C*** (*hypometric*); K. tiennent ***F D GEI***] a orguel e. ***ACF D GEI***.
9710. Et p. p. d. m. [Par natural (P. mauvaise ***I***) paour ***F I***] o. s'esciele [o. l'eskiele ***CF GE***] guerpie [s'e. widie ***I***] ***ACF D GEI***; ***ACF I*** *add*: Jo sai bien qui [b. que ***F I***] il furent mais nes [m. nel ***F***] nomerai [n. loumerai ***C*** (*sic*)] mie.
9711. p. li fius sainte arie ***GE***; g. vilonnie ***F***; ***B AC D I*** *agree*.
9712. L. bons vesqes d. ***F EI***; P. de bien fere lor prie ***GE***; k. menoit s. ***AC***; k. maine s. ***F I***; ***B D*** *agree*.

9713. p. li o. ***C***; o. el non sainte Marie [n. saint Isaïe ***E***] ***F GEI***; p. l'a b. ***AC D***.
9714. D. Dameldieu d. ***GE***; S. le [S. les ***F GE***] saine ***ACF D GE***; q. a tout e. ***C***; ***I*** *wants*.
9715. b. i f. ***GE***; f. grande partie ***E***; g. descepline ***C***; ***I*** *wants*; ***B AF D*** *agree*.
9716. q. Maines s'e. ***AC D G***; i. et s. ***F I***; ***B E*** *agree*.
9717. L. peüst on v. mainte brogne vestie ***E***; v. tante brogne l. ***G***; t. destrier de Surie ***F I***; e. sartie ***A D G***; e. bournie ***C***.
9718. T. auberc et tant elme u ***F I***; e. et t. ***AC D***; t. esqu u ***GE***.
9719. g. lance u ***F D GI***; h. tante targe florie ***AC D G***; h. tante enseigme (*sic*) farcie ***F***; u l'e. est sartie ***I***; ***E*** *wants*.
9720. d. veïssiés [d. de Castielle ***GE***] de Gascoigne e. ***AC GE***; e. de Gascoigne e. ***D***; ***F*** *wants*.
9721. El pré outre le pont o. ***F***; p. paserent par grant aaramie [p. mout grant aramie ***E***] ***GE***; l. aramie ***ACF***; l. envaïe ***I***; ***B D*** *agree*.
9722. Atoute l. ***AC GE***; l. bataille o. ***CF D GEI***; e. et serree e. ***C***; e. rengie et establie ***F GEI***; e. rendie ***A*** (*sic*).
9723. C. le v. ***CF***; l. vit s'e. ***A G***; v. si a. ***CF D GE***; v. s'apele Amedelie ***I***; s'e. apele l'e. ***F***; a. s'espie ***A D GE***.
9724. A. di jou s. ***C***; A. de la gent desertie ***F I***; u sotie ***A***; ***B D GE*** *agree*.
9725. i. faire corse u ***D***; a pie u ***C***; u faire envaïe ***I***; f. autre e. ***ACF D GE***; u. aramie ***G***; u estotie ***E***.
9726. t. s. que [s. qui ***E***] il s. ***GE***; s. que c. ***I***; k. cil s. ***ACF D***; c. est n. ***F***; s. ne m. ***CF D I***; s. ne le me celer m. ***E***; m. celes t. ***C I***.
9727. l. Arrabis nel [A. ne ***I***] lairai ne [l. nel ***I***] vous die ***F I***; ***AC D GE*** *want*.
9728. Sire c. ***AC D GE***; t. esjoïe ***G***; ***F I*** *want*.
9729. Cil est frere le r. ***F I***; Icil e. ***D***; k. cele [k. ceste ***EI***] esciele g. ***AF D EI***; k. cele enseigne g. ***C***; ***B G*** *agree*.
9730. Hues a non l. M. ***F EI***; l. Maine e. ***C G***; M. el non D. ***AC G***; M. qi cele escele guie ***F*** (*sic*); M. mout a chevalerie ***D***; M. a la chiere hardie ***I***; . s'en f. ***G***; ***F*** *adds*: N'a millor chevalier dusc'al pui d'Ulgarie.
9731. Par non de grant b. ***AC I***; E. par non de b. ***D GE***; b. a fet ceste aramie [b. ont f. cele enramie ***I***; c. aatie ***E***] ***GEI***; f. icele a. ***AC***; f. il cele a. ***D***; ***F*** *wants*; ***AC*** *add*: Mout redout les siens cols qu'il fiert par s'estoutie.
9732. C. dit avés c. ***AC***; C. dist a. ***D***; C. dist a ***E***; g. diablie ***D***; ***F*** *wants*; ***B G*** *agree as emended*; ***D*** *adds*: Jo quit fuïr t'en vex par ta grant coardie.
9733. t'a. ci d. ***E***; d. Surie ***F***; ***AC*** *want*; ***B D GI*** *agree*.
9734. k. m'est toute [k. tote m'est ***D***; k. en toi est ***G***; k. est en toi ***E***; k. m'est de tout ***I***] faillie ***F D GEI***; ***AC*** *want*.
9735. Ja mais n. t. [t. q ***I***] c. p. ***F I***; a n. ***D***; p. rien [p. riens ***C D E***] que on [p. cose c'on ***F***] me [q. tu ***I***] die ***ACF D GEI***.
9736. s. qu'est c. ***D***; s'e. felonie ***AC***; ***F I*** *want*; ***B GE*** *agree*.
9737. ***CF I*** *want*; ***B A D GE*** *agree*.

9738. Ne. l'atendroie a colp p. *G*; p. trestoute Persie ***E***; d. Rousie ***A***; d. Surie ***C***; d. Hongrie ***D***; ***F I*** *want*; ***AC D GE*** *add*: Et respont Corbarans ci a bele [a male ***E***] vantie [b. vantise ***G***].

331. ***B ACF D GEI***

9739. F. en e. ***C GEI***; ***B AF D*** *agree*.
9740. o. grande c. ***A***; o. gente c. ***CF GI***; c. des v. ***F***; ***B D E*** *agree*.
9741. e. d'elme et de lance et d'escus ***I***; d. bouclés e. ***A D GE***; d. bouclers e. ***C***; ***F*** *wants*.
9742. r. et c. ***C D GE***; ***F I*** *want*; ***B A*** *agree*.
9743. Isniellement s'en ist s. son destrier c. ***C***; Plus furent de .X.M. li vassaus conneüs ***I***; l. cevax c. ***F GE***; d. gernus ***ACF D GE***; ***ACF I*** *add*: Outre le pont de Fer [p. el pré ***F I***] s'est li ber arestus; ***D*** *adds*: Et dist li .I. a l'autre sor le consent Jhesus.
9744. Dist a ses compaignons de Deu aiés vertus ***ACF I***; Ses homes en apielle dans Robers li membrus ***GE***; ***D*** *wants*; ***GE*** *add*: Seignour fet il a eus vesla ileuc [e. or voions bien ***E***] les Turs.
9745. Anqui ferons grant glavie (*sic*) [g. glaive ***I***] des cuvers [f. grans glaves d. paiens ***C***] mescreüs [d. gloutons maleüs ***I***] ***AC I***; ***F D GE*** *want*.
9746. Nous les [N. lor ***C GEI***] taurons les testes as brans d'acier molus [t. a nos brans esmolus ***I***] ***AC D GEI***; ***F*** *wants*.
9747. q. fet el ciel v. ***GE***; q. es ciés f. ***I***; c. maint lassus ***F***; ***I*** *wants*; ***B AC D*** *agree*.
9748. L'empires d'O. ***GE***; d'O. [d'O. ist ***I***] i fust trestos v. ***ACF I***; f. ore chi v. ***E***; ***B D*** *agree*.
9749. s. chi tous d. ***F***; t. desdesconfis (*sic*) e. ***G***; ***B AC D E*** *agree*.
9750. ***ACF D GEI*** *want*.
9751. a mout e. ***F***; ***B AC D GEI*** *agree*.
9752. a. dist as c. [d. a ses ***C***] c. ***AC***; ***B F D GEI*** *agree*.
9753. d. l'Arrabis m. ***F I***; p. bien me sui parceüs ***F***; p. bien connois lor v. ***I***; ***AC D GE*** *want*.
9754. Sire [Par foi ***F I***] ce est Robers l. ***ACF D GEI***; F. sages est et m. ***E***.
9755. d. tote F. ***A D GI***; F. a lui vient l. ***D***; ***B CF E*** *agree*.
9756. C. iés en [C. ja iés ***C***] tu aperçus ***AC***; C. es ent a. ***D***; C. g'en sui a. ***E***; ***F I*** *want*; ***B G*** *agree*.
9757. Sés tu s'il est por corre dusque i. ***AC***; i. p. çou (*sic*) a ***E***; c. dusque i. ***A***; c. dessi i. ***C D GE***; p. dont chi aluec v. ***F***; p. pour coi est ci v. ***I***.
9758. S. fait l'A. ***D G***; S. ce dist li Turs t. ***E***; d. l'Arabi t. ***I***; l'A. mout e. ***A***; ***C*** *wants*; ***B F*** *agree*.
9759. d. n'iere [d. n'iert ***G***] hui mais amentus [m. mescreüs ***F***; m. ramentus ***G***; m. creüs ***I***] ***AF D GI***; d. ne ere h. ***E***; ***C*** *wants*.
9760. Ne de vostre parole [v. bataille ***G***] laidengiés [et ***A***] ne [p. laidengié ne veus ***C*** (*hypermetric*)] b. ***ACF D GEI***.
9761. ***ACF D GEI*** *want*.

9762. *ACF D GEI want.*
9763. a perceüs *D*; *F GEI want*; *B AC agree*.
9764. p. qu'il n. *AC*; *F I want*; *B D GE agree*.
9765. l'a. por tot l'or c'ot Cahus [c'o. Chaüs *C*] *AC D GE*; *F I want*.
9766. *ACF D GEI want.*

332. ***B ACF D GEI***
9767. *ACF D GEI want.*
9768. Li quens d. N. fu orgellous e. *ACF D GEI*
9769. Mout o. *F I*; o. grant compaingnie m. *I*; c. des v. *AC G*; c. mout hardis c. *D*; c. de v. *F EI*; m. barons c. *AC*.
9770. Quant furent assamblé bien i ot [a. prés sont de *D*; b. furent *C GE*] .X. [o. .II. *G*] m. *AC D G*; *F I want*.
9771. D'armes d'a. *E*; d'e. a q. *C*; d. quartier *C G*; *B AF D I agree*.
9772. r. a g. *A*; g. ploiés *A*; g. pendans *C* (*sic*); g. entiers *I*; *E wants*; *B F D G agree*.
9773. Bien [B. reluist *D GE*] en lor escus [l. armes *F D GE*] l'argens et li o. [l. e. et argens et ormier *E*; e. ormier *C*; e. l'ormiers *D*; l. ors chiers *F*] *ACF D GE*; Mout reluist li argens et l'or fins entailliez *I*; *F places lines 9773 and 9774 after 9775.*
9774. *B ACF D GEI agree as emended.*
9775. Ireement [Isnelement *D E*] s'en issent s. *ACF D GE*; s. lor c. *C D*; *I wants*.
9776. p. s'arreste d. *F I*; p. dalés .II. *E*; *B AC D G agree as emended.*
9777. *F I want*; *B AC D GE agree*.
9778. Ses compaignons a. *F I*; a. et l. *E*; *B AC D G agree*.
9779. l. cues (*sic*) o. *G*; c. adurés e. *ACF D GEI*.
9780. E. si soiez huis mais D. *I*; s. <u>sa</u> h. *E*; s. casquns huis mais *D*. *GE*; c. Jhesu Crit (*sic*) s. *C*; *B AF D agree*.
9781. A. detrencerons les gloutons l. *F*; f. grans glaves d. *AC*; g. glaive d. *D I*; g. gaule (*sic*) d. *GE*; c. des cuvers l. *AC D GE*; c. dez gloutons l. *I*; l. aversiers *A*; l. pautonniers *D GEI*.
9781a e. si p. *E*; l. e. qi fu fel et palidiers *F I*; l. e. parole c. *D GE*; p. que f. *E*; *B wants*; *I adds*: Nous lor torons les testez as brans foubi d'acier; *F I add further*: Amedelis demande qi est cis chevaliers.
9782. P. ai que cil n'aillent [a. q'il ne weillent (n. weille *I*) *F D I*; a. que ne voisent *GE*] e. *ACF D GEI*; e. nos [e. no *I*] folriers [envaïr folrier *C* (*hypometric*); n. destriers *G*] *ACF D GI*; e. nos s. *E*.
9783. Q. l'ot A. *ACF D GE*; Q. Amedelis l'oit *C*. *I*; A. qui fu ses latimiers *AC*; A. saut sus des escuiers [s. s. de ses ciekiers *I*] *F I*; A. qui [A. si *GE*] ne fu pas laniers *D GE*.
9784. d. tel parole d. *ACF D GE*; d. tel nouvele d. *I*; d. pas n'ert m. *E*; p. losengiers *ACF D GI*.

9785. P. deu [P. foi *E*] C. sire v. ***AC GE***; a. destorbier ***C G***; a. emcombriers (*sic*) ***D***; ***F I*** *want*.
9786. a garchoniers ***D***; ***F I*** *want*; ***B AC GE*** *agree*.
9787. L. vous dites foli[iers] ***E***; d. tot ço n'est m. ***AC D G***; ***F I*** *want*.
9788. Que j. ***G***; Jou nes atenderoie pour l'or de Momp[eliers ***E***; Q. ne l'atenderoie p. ***A***; l'o. desous ciel ***C*** (*sic*); ***F I*** *want*; ***B D*** *agree*.
9789. p. con l. ***D G***; p. a l. ***E***; ***ACF I*** *want*.
9790. ***ACF D GEI*** *want*.

333. ***B ACF D GEI***

9791. A. s'en e. ***AF D GEI***; i. li bons dus d. ***F I***; ***B C*** *agree*.
9792. m. nobile b. ***F***; ***B AC D GEI*** *agree*.
9793. d'e. et d'escus a lion ***F I***; d. façons ***C***; ***B A D GE*** *agree*.
9794. ***E*** *wants*; ***B ACF D GI*** *agree*; ***F*** *adds*: Mainte rice arme de diverse fachon.
9795. p. issirent l. ***E***; ***I*** *wants*; ***B ACF D G*** *agree*.
9796. p. s'ariestent o l. ***GE***; s'a. il et s. ***ACF EI***; ***D*** *wants*.
9697. Uns et uns l. a. bellement par lor non ***C***; a. uns a uns s. ***A***; d. par r. ***A D G***; ***B F EI*** *agree*.
9798. Laval a cel enseigne de cel vert siglaton ***F***; Aval enmi cez tantez a ce grant pavillon ***I***; B. veés laval c. ***AC D GE***.
9799. ***B ACF D GEI*** *agree*.
9800. Entre a. ***C***; Avuec a. ***F I***; E. lui s. ***ACF E***; d'o. Chapharnaon ***A D EI***; ***B G*** *agree*.
9801. v. merveillés m. ***D***; m. se il en a f. ***C***; ***B AF GEI*** *agree*.
9802. p. de f. ***F***; f. sans nulle esparnison ***F I***; ***B AC D GE*** *agree*.
9803. E. il r. ***F***; c. ont respondu a ***D E***; s. vostre commant [v. plaisir ***F I***] feron [c. ferons ***G***] ***ACF D GEI***; ***F*** *adds*: Se Dix le nous consent qi souffri passïon.
9804. M. amons a m. ***C***; ***B AF D GEI*** *agree*.
9805. l. garda q. ***I***; i. oï le ton ***F***; l. don ***I*** (*sic*); ***B AC D GE*** *agree*.
9806. Amesdelis d. ***C***; A. apele c. ***AC GE***; d. dist con a [c. as ***C***] c. ***AC***; ***B F D I*** *agree as emended*.
9807. Q. cel enseigne g. ***F***; Q. ceste e. g. a ce v. ***I***; ***B AC D GE*** *agree*; ***F I*** *add*: Hui mais n'en vis je nulle de si rice [j. nul d. s. fiere ***I***] fachon.
9808. ***ACF D GEI*** *want*.
9809. En la moie foi sire [Sire dist l'Arrabis ***F I***] orendroit [s. aparmain ***E***] le diron [s. or dirai ma raison ***I***; l. savron ***C D GE***] ***ACF D GEI***.
9810. G. ensi l'apele [l'apela ***E***] on ***ACF D GEI***.
9811. Nus m. ***F***; c. d'esperon ***AF D E***; ***B C GI*** *agree*.
9812. ***B ACF D GEI*** *agree*; ***ACF D GEI*** *add*: Ne deduit de pucele ne vol [p. reviel ***C***] d'esmerillon.
9813. k. vous f. ***G***; ***B ACF D EI*** *agree*.
9814. Et t. ***ACF D GEI***; l'a. le cuer e. ***C D***.

9815. r. gisant ou sablon ***I*** (*hypometric*); g. sor le s. ***ACF D GE***; ***C*** *adds in error*: L'autre moitiés se sist gisant sor le sablon.
9816. L'a. moitiés remest [L'a. fist en l'escele ***F*** (*sic*); m. se sist ***C***] a. ***ACF***; L'a. s. ou cheval par grant devisïon ***I***; s. sor l. ***E***; l. s. el [l. s. del ***F D G***] destrier arragon ***ACF D G***; l. s. del auferrant gascon ***E***.
9817. ***ACF D GEI*** *want*.
9818. d. Persant [d. et Turc ***D***] e. Esclavon [e. Esclabon ***E***] ***AC D GEI***; ***F*** *wants*; ***F I*** *add*: Del linage le Cisne sire et dus [D. l. est li dus qui sire est ***I***] de Buillon.
9819. Q. l'entent Corbarans s. ***AC***; l'e. ne dist ne o ne non ***E***; s. baissa l. ***ACF D***; ***B GI*** *agree*.
9820. g. archié n. ***D***; d. ni ol n. ***I***; ***E*** *wants*; ***B ACF G*** *agree*.
9821. d. veïst g. ***C E***; o. groingnier l. ***C D***; ***F I*** *want*; ***B A G*** *agree*.
9822. E. dist e. ***D GE***; s. et ces ci [s. ices i ***G***; e. ices ***D E***] atendron ***AC D GE***; ***F I*** *want*.
9823. No (*sic*) f. ***D***; ***F I*** *want*; ***B AC D GEI*** *agree*.
9824. ***ACF D GEI*** *want*.

334. ***B ACF D GEI***
9825. A. issi T. ***E***; ***B ACF D GI*** *agree*.
9826. Et [Il ***G***] ot en sa compagne m. ***ACF D GEI***.
9827. Armé d'a. ***F***; A. d'aubers [A. d'auber ***E***] e. d'elmes e. ***AC GE***; A. d'escus e. d'elmes e. d'aubers b. ***D***; A. d'escus e. d'elmez a guise de meschin ***I***; e. d'escus b. ***A G***; d'e. biauvoisins ***D G***.
9828. e. pegnon d'o. ***A***; penons ostorin ***D***; ***B CF GEI*** *agree*.
9829. Outre le pont s'arestent [p. s'areste ***I***] trés enmi le cemin ***F I***; A une p. s'arestent o. ***D***; D'autre p. ***E***; p. fierin ***AC D***; ***B G*** *agree*.
9830. Dist a ses compaignons u. ***F I***; d. li rois u. ***C***; T. uns r. ***E***; u. riens v. ***D***; ***B A G*** *agree*.
9831. Aval a ***C***; a cele e. ***AF D EI***; e. a cel pignon andrin ***G***; d. cel c. andrin ***AC D***; d. paile alixandrin ***F I***; c. pourperin ***E***.
9832. f. mout g. ***GE***; p. grans d. ***F GE***; p. grant dou lige (*sic*) Caÿm ***I***; g. de la gent Apolin ***E***; ***B AC D*** *agree*.
9833. f. o s. ***F***; d. ce b. ***C***; ***E*** *wants*; ***B A D GI*** *agree*.
9834. Il r. cil s. qui de l'eve f. ***D E***; E. il r. s. c. ki fist d'aigue v. ***G***; l. respondirent c. ***I***; ***B ACF*** *agree*.
9835. ***ACF D GEI*** *want*.
9836. Diex d. ***C***; Doint Dieus c'or l. ***I***; N. doinsent q. l. comprent p. ***A*** (*sic*); d. c'ancui l. comprent p. ***F***; c. Turc e. ***C D***; e. barbarin ***D GI***.
9837. Quant C. l. voit s'apiele Amedelin ***GE***; e. si tint le cief enclin ***F D I***; ***B AC*** *agree*.
9838. A. apele s. ***ACF D I***; s. li dist en latin ***A***; ***GE*** *want*.

9839. Se tu sés qui cil sont car le me di cosin ***D***; C. tu cele ensengne [t. ceste eschiele ***I***] car le me di cousin ***F I***; ***GE** want*; ***B AC** agree*.
9840. k. ces g. ***G***; l. garde n. **I**; ***E** places this line after 9841*; ***B ACF D E** agree*.
9841. Sés tu qui cil la e. ***E***; s. que i. ***C***; i. sont c. ***AC***; e. dites le moi c. ***D***; d. enfin ***E***; ***F I** want*; ***B G** agree*.
9842. E. cil respondi s. ***ACF G***; c. a respondu p. ***E***; l. respondi par m. ***G***; p. Mouhoum A. ***F***; ***B D I** agree*.
9843. c. dusqu'a l'a. ***ACF D EI***; ***B G** agree*.
9844. T. Mansiel e. ***C***; T. François e. ***D***; ***B AF GEI** agree*.
9845. Mar l'acointierent [M. le contenent ***C***; M. le connurent ***F E***] onques paien [o. ne Turc ***E***; l'acointerent paien ***I*** (*hypometric*)] ne [o. Persant et ***F***; p. et ***D***] Sarrasin ***ACF D GE***.
9846. C. l'entent s. ***AF D GEI***; Q. Corbarans si t. ***C*** (*hypometric*); s. tient l. ***I***.
9847. s. meïsmes c. ***ACF G***; m. cist o. ***A GE***; ***B D I** agree as emended.*
9848. Seront a. ***C***; a. de matin vespre m. ***A***; a. demain viespre m. ***CF D GEI***.
9849. ***F I** want; **B AC D GE** agree*.
9850. C. quis a. ***A D E***; C. qui li l'atendra (*sic*) getera m. ***C***; q. ataindra g. ***E***; ***F I** want*; ***B G** agree*.

335. *B ACF D GEI*
9851. Aprés s'en est issus B. ***F I***; a. s'en i. ***A D G***; ***B C E** agree*.
9852. c. et Lombars e. ***C E***; c. chevaliers ne sai quans ***I***; ***B AF D G***.
9853. e. d'espees trenchans ***F I***; d'e. jaserans ***E***; ***B AC D G***.
9854. o. grose (*sic*) e. ***C***; r. a c. ***A***; ***F D EI** want*; ***B G** agree*.
9855. Isnelement e. ***AC***; Iriement e. ***D GE***; S. s'en i. ***A D***; S. chevaucent s. ***GE***; i. les bons cevax c. ***E***; s. lestiers (*sic*) c. ***C***; ***F I** want*.
9856. O. le p. s'arestent [p. s'areste ***I***] l. ***ACF D GEI***; s'a. de f. ***A GE***; s'a. cascuns e. ***F I***; s'a. tot droit e. ***D***.
9857. M. i o. ***I***; Cevaliers ot o l. ***E***; e. i ot o l. ***A***; a. aus m. ***C***; l. de cels mais ne sai q. ***AC I***; s. par foi q. ***D***; ***F** wants*; ***B G** agree*.
9858. Q. vendus [Q. vendu ***GE***] o. les murs (*sic*) [o. lor muls ***C D GE***; o. leus (*sic*) armes ***I***] e. ***AC D GEI***; e. lor d. ***C***; e. leus (*sic*) d. ***I***; ***F** wants*; ***G** adds*: Et li pluisour mengié ne porent en avant.
9859. N. les cuers ont o. ***AC I***; c. et o. et frans ***E***; l. cors o. ***G***; c. hardis et combatans ***I***; e. proisans ***A***; ***F** wants*; ***B D** agree*.
9860. Ses compaignons apele si lor dist ses talens ***F***; a a. or oiés m. ***GE***; e. mon romans ***A***; ***I** wants*; ***B C D** agree*.
9861. Lasus a ***E***; a cel e. ***CF***; k. si e. ***D E***; e. baulians ***F D GE***; ***I** wants*; ***B A** agree*.
9862. Et l. ***E***; ***I** wants*; ***B ACF D G** agree*.
9863. p. a e. ***F***; o. avoc a. ***D E***; a. des cuvers s. ***AC D***; f. mescreans ***ACF D GE***; ***I** wants*.
9864. l. larrons e. l. cans ***F***; ***I** wants*; ***B AC D GE** agree*.

9865. v. esmaier m. *G*; m. s'il e. i a de t. *AC*; m. pour ce s'en i *D*; a tant *G*; *I wants*; *B F E agree*.
9866. M. penser d. *G*; p. de f. *F*; f. as bons a. *E*; *I wants*; *B AC D agree*.
9867. c. ont respondu fais sera v. *E*; s. bien f. *AC F*; v. talans *A*; *I wants*; *F adds*: Se Dix le nous consent li peres raemans / Mix viut cascuns morrir q'estre recreans.
9868. s. ja v. *A*; t. comme i. *E*; f. en trestos ses [t. son *C*] v. *AC*; *F I want*; *B D G agree*.
9869. Corbarans les esgarde s'en a dit ses talans [e. tous li mua li sans *F I*; e. et degabe nos Frans *E*; d. son samblant *C*; s. beubans *G*] *ACF D GEI*.
9870. *ACF D GEI want*.
9871. Amedelis demande [A. apele *I*] e. *F I*; A. este qu c. *E* (*sic*); *B AC D G agree.*; *AC GE add*: Se tu sés qui il [q. cist *G*] sont ne m'en [n. m'i *C*; n. me *G*] soiés celans.
9872. Sire dist l'Arrabis bien connois lor sanlans *F I*; s. bien en sui v. *AC GE*; s. voir en serai d. *D*.
9873. Cil a *AC D G*; Par foi c'est B. li prex et li vaillans [l. hardis combatans *I*] *F I*; l. nobles c. *AC D GE*.
9874. *F EI want; B AC D G agree*.
9875. Si a *AC D GE*; Et a en sa compaigne Longhebars [c. et Lombars *I*] et Tos cans *F I*; a avoques l. *D*; e. o l. *AC E*.
9876. g. forte e. *G*; f. et si o. *ACF D G*; f. qui e. *E*; s. sont o. *I*.
9877. Car il n'espargnent t. *E*; J. ne doteront jent t. s. fort ne poissant *D*; h. pour nule rien [n. riens *C*] v. *AC*; s. fier n. *G*; f. et v. *F*; n. poissans *F GI*; n. tirans *E*.
9878. C. l'entent t. *AC GEI*; l'o. mout en fu esmoians *F*; t. mue [t. mua *D*] ses samblans *C D G*; l. mue l. *A E*.
9879. Et d. *F I*; a lui m. *A*; s. meïsmes s. *F G*; m. or me gart T. *G*; s'o. nel [s'o. ne *I*] fait T. *ACF D I*; *B E agree*.
9880. s. apendans *ACF D GEI*.
9881. n. remanrons e. *F*; n. rentrerons e. *I*; r. de P. *A E*; *B C D G agree*; *F adds*: Ne ne reverrons mais ne femme ne enfans / Ne nos grans manandies que cascuns a si grans.
9882. p. rien n. *C*; p. p. n'en s. *AC D GE*; *F I want*.
9883. Et cil s. *G*; Car cis s. *E*; f. qui s. *C*; *F I want*; *B A D agree*.

336. ***B ACF D GEI*** (***F I*** *place this laisse after laisse 339*)
9884. Aprés en [A. s'en *I*] sont issu l. *F I*; c. issirent l. *E*; *B AC D G agree*.
9885. b. .X.M. s. *C*; l. cevals a. *A D E*; d. armés *C G*; d. monté *E*; *GE place this line after 9886*; *F wants*.
9886. o. blance le barné q. solaus f. *C*; o. blanche l. *I*; q. la flors ens e. *A*; q. n'est flors e. *F GI*; q. ja flors e. *D*; q. une flor de pré *E*; f. en esté *CF D GI*.

9887. P. desor l. ***A G***; P. desous l. ***C D E***; d. la [d. lor ***G***] ventaille j. ***AC D GEI***; d. les ventailles j. ***F***; e. dusc'al n. ***A D***; e. dusc'a neu d. ***F I***; e. perent li poil mellé ***E***.
9888. Avis est quil e. ***F***; C'est avis q. ***I***; s. qui les garde q. ***EI***; q. esgardent q. ***C***; e. qui s. ***I***; s. devalé ***F I***; ***I** places lines 9888-90 after 9891.*
9889. p. terrestre e. ***F D I***; c. ou k. ***F D GEI***; e. il s. ***EI***; k'i. fuisent f. ***C***; ***B A** agree.*
9890. Par mi la porte en i. ***AC***; Qutre le pont s'arestent la fors enmi ce pré ***I***; ***F** wants*; ***B D GE** agree.*
9891. L. peüst on v. ***AC D GEI***; v. maint c. ***A E***; t. for escu roé [e. boglé ***D G***] ***AC D GE***; t. destrier sejourné ***F I***.
9892. a. et tant elme a fin or noielé ***AC D GE***; ***F I** want.*
9893. E. tantez grossez lancez et tans f. ***I***; g. lance a ***F D GE***; h. et tant f. ***ACF D GE***.
9894. c. pendant a ***G***; d. soie au vent desvolepé ***D***; p. a fin d'a. ***C***; c. d'or afremé ***AC***; ***EI** want*; ***B F** agree.*
9895. ***ACF D GEI** want.*
9896. El pré outre le pont la sont tout a. ***F***; s. arengé [s. ariestu ***G***] el pré ***D G***; s. aprés a. ***E***; e. pré a. ***AC***; c. assambl ***C***; ***I** wants.*
9897. ***B ACF D GEI** agree.*
9898. d. mout g. ***C***; d. mains grans afaire (*sic*) s. ***I***; a. somes nous e. ***F***; s. nos c. ***I***; ***B A GE** agree.*
9899. Et s. ***I***; s. venu ci c. ***E***; v. pour nos cors yreter ***C***; c. l'ireté ***EI***; ***B AF D G** agree.*
9900. Viels s. ***A D***; Icix s. ***F***; Honnis s. ***I***; r. cez cors a. ***I***; ***B C GE** agree.*
9901. f. por paien [p. paiens ***C D G***] d. ***ACF D GEI***; b. .I. arpent m. ***GE***.
9902. Vés l. ***ACF D EI***; V. le tour C. ***C***; a ce d. ***I***; d. doré ***CF D***; d. levé ***E***; ***B G** agree.*
9903. ***B ACF D GEI** agree as emended.*
9904. d. sommes nous g. ***ACF D GEI***.
9905. Quant C. lez voit s. ***I***; l. apele esgarde (*sic*) s. ***F*** (*hypermetric*); e. sin a ***AC D***; e. s'apele Amedelé ***F I***; a. .I. ris jeté ***D***; ***B GE** agree.*
9906. l. dist son pensé ***C***; ***F I** want*; ***B A D GE** agree.*
9907. g. qe la vois a. ***F***; s. aresté ***AC***; ***B D GEI** agree.*
9908. H. main n'e. v. nul tel mout m'en ai e. ***A***; m. ne v. j. tex car il m'ont e. ***E***; n. dont en sui e. ***C***; n. si m'aient efferé ***F I***; n. mout par m'ont e. ***D***; n. il m'en ont e. ***G***; ***F** adds*: Se tu sés qe il sont ne me soit or celé.
9909. Et cil respondi sire ja orrés v. ***F I***; ***B AC D GE** agree.*
9910. Ce s. ***E***; s. viez c. ***I***; d. vielle a. ***A***; d. grant a. ***E***; ***B CF D G** agree.*
9911. Cil c. ***C***; Et conqis ont E. ***F***; Qui c. ***I***; g. cruautés ***C***; ***B A D GE** agree.*
9912. o. ocis paiens p. ***D***; o. mort d. ***EI***; m. Sarrasins p. ***F I***; f. nés ***C***; ***B A G** agree.*
9913. Q. vous n'aiés [v. n'avés ***F***] d. g. a. vous a. ***ACF D GEI***.

9914. Que q. ***AF D I***; f. qu'il est mout a. ***C***; f. cil s. ***F D I***; s. tot a. ***D GE***.
9915. ***B ACF D GEI*** *agree*.
9916. C. l'entent s'e. ***ACF D GEI***; l'o. si a ***EI***; a son c. ***D***; c. cliné ***ACF I***.
9917. Et d. ***ACF GEI***; Puis d. ***D***; s. meïsmes m. ***ACF G***; s. m. mar s. ***C***; s. encanté ***C***; s. encontré ***GE***.
9918. p. qui t. ***A E***; q. j'ai tant a. ***D***; t. a de bonté ***E***; ***F I*** *want*; ***B C G*** *agree*.
9919. J. ne s. mais m. ***AC D GE***; ***F I*** *want*.
9920. L. mar s. encanté ***C***; L. bien s. ***D G***; L. soions bien a. ***E***; ***F I*** *want*; ***B A*** *agree*.
9921. p. .I. mui d'or comblé ***GE***; ***F I*** *want*; ***B AC D*** *agree as emended*.

337. *B ACF D GEI*

9922. q. gentius fu et ber ***G***; ***B ACF D EI*** *agree*.
9923. B. de d. ***C***; ***B AF D GEI*** *agree*.
9924. Dans H. ***F I***; e. Angelers l. ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
9925. a garder ***C D GE***; ***B AF I*** *agree*.
9926. Engelers d. ***I***; ***B ACF D GE*** *agree*.
9927. j. fort et l. ***E***; a. tenant e. ***F GEI***; ***B AC D*** *agree*.
9928. Et v. ***A***; e. d'acier s. ***F I***; e. tenant s. ***G***; l. fist [l. a ***E***] en son c. ***ACF D GEI***; c. fremé ***E***; ***F I*** *place this verse after 9929 and* ***F*** *adds*: As pierres environ mout par reluisoit cler.
9929. n. trovast o. ***ACF D GEI***.
9930. L. bons vesqes d. ***F I***; c'o. apele e. ***F D I***; c. Aimer ***ACF D GEI***.
9931. b. lor c. ***A GE***; a jeter ***ACF***; a douner ***GE***; ***I*** *wants*; ***B D*** *agree*.
9932. l. voit s. ***F***; v. si [v. li ***E***] commence a ***F D E***; ***I*** *wants*; ***B AC G*** *agree*.
9933. c. a [c. de ***C***] ruer ***ACF***; c. mais g. ***D***; c. de g. ***E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
9934. m. .I. e. ***F***; e. que m. ***G***; c. trop l. ***C D***; l. doi a. ***E***; ***I*** *wants*; ***B A*** *agree as emended*.
9935. v. bel a. ***AF D GE***; v. bien a. ***C***; c. a S. ***AC E***; ***I*** *wants*.
9936. L. bons vesqes e. ***F***; e. s'en rit q. ***A***; e. l'oï q. ***C***; e. rist q. ***F***; q. issi [q. ensi ***D***] l'ot p. ***A D***; q. si [q. il ***E***] l'oï p. ***F E***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
9937. ***B ACF D GEI*** *agree*.
9938. Te g. ***F I***; g. n t. ***E***; ***B AC D GE*** *agree*.
9939. E. cuide t. ***I***; l'e. retourner ***F I***; ***B AC D GE*** *agree*.
9940. i. rengier font et [i. rengié et fon ***D***; i. et rengiez et ***I***] serer ***F D I***; p. les paiens grever ***AC GE***.
9941. ***B ACF D GEI*** *agree*.
9942. ***B ACF D GEI*** *agree*.
9943. Es prés o. ***D***; E. pre it (*sic*) o. ***I*** (*hypermetric*); s'a. ariester ***GE***; ***B ACF*** *agree*; ***I*** *adds*: Et toute lor bataillez rangier et conraer.
9944. Angelers d. ***I***; P. ne s'i valt d. ***AC GE***; p. arester ***AC***; p. oublier ***D GE***; ***B F*** *agree*.

9945. l. ceval s. ***F D I***; s. l'a fant (*sic*) t. ***F***; f. randonner ***F I***; f. outre a. ***E***; ***B AC G*** *agree*.
9946. A .I. ***F***; l. fist .III. ***F***; .III. fois t. ***AF D***; ***B C GEI*** *agree*.
9947. d'O. l'en p. ***A I***; d'O. les p. ***F***; l. prent a ***GE***; a resgarder ***I***; ***B C D*** *agree*.
9948. Amesdelis d. ***C***; A. apele s. ***AC D GEI***; t. cestui n. ***D***; ***B F*** *agree*.
9949. M. set ore ses armes joliement p. ***G***; a. bien s. ***E***; o. les a. ***A***; ***B CF D I*** *agree*.
9950. s. qe i. ***F G***; e. gardés n. ***E***; g. nel m. ***A D***; ***B C I*** *agree*.
9951. S. Engerran [S. Angeler ***I***] l'apelent cele gent d'outre mer ***ACF D GEI***; ***A*** *adds*: En sornon taillefer le suelent apeler; ***AC*** *add further*: Cui il ataint a colp ne l'estuet meciner; ***F I*** *add*: Fix Huon de Saint Pol qi mout fait a loer.
9952. ***ACF D GEI*** *want*.
9953. ***ACF D GEI*** *want*.
9954. L. cist f. ***D***; L. il f. ***E***; L. mout est chevalier ber ***I***; a loer ***C***; ***B AF G*** *agree*.
9955. p. tout l'or c'adorer ***I***; ***F*** *wants*.
9956. S'ensi s. ***F***; a. ne p. ***C E***; a. nous n'i poons durer ***I***; n'e. poons e. ***F***; ***B A D G*** *agree*.

338. ***B ACF D*****(** *- 9965***)** ***GEI***
9957. A. en e. ***C E***; ***B AF D GI*** *agree*.
9958. C'e. l'evesques d. ***AC***; k. fu prex e. ***F D***; k. mout estoit l. ***E***; p. fu e. ***AC G***; ***B I*** *agree*.
9959. Et ot en sa c. maint nobile v. [c. mains chevaliers loiaus ***I***] ***F I***; o. grande c. ***A***; o. bele c. ***E***; j. bataille d. ***G***; d. vassax communax ***D***.
9960. Armés [A. descus ***I***] d'aubers et d'elmes a ***ACF D EI***; e. et d'escus a e. ***AC I***; ***G*** *wants*.
9961. ***E*** *wants*; ***B ACF D GI*** *agree*.
9962. Ireement s'en [I. en ***C***] issent [I. cevaucent ***E***] s. ***ACF D GEI***; i. armé sor les cevaus ***D***.
9963. El pré outre le pont o. ***F***; p. pourprisent l. ***E***; ***B AC D GI*** *agree*.
9964. a. l'evesques l. ***C***; a. liés et joians e. ***F I***; v. qui fu b. ***E***; ***B A D G*** *agree*.
9965. S'a veü [S'a veüs ***C***] S. ***AC G***; Veés S. ***D E***; Barons v. ***I***; S. par puis et par ingaus ***ACF EI***; S. par puis et par costax ***D***; S. par vaus et par ingaus ***G***.
9966. d. grans noises e. ***F***; g. joie e. ***GI***; ***B AC*** *agree as emended*.
9967. Gardés n. ***E***; m. ces c. ***C E***; l. felons d. ***E***; c. criminals ***AC***; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
9968. e. grant p. ***C***; ***F I*** *want*; ***B A GE*** *agree*.
9969. G. que l. rendés e. ***E***; v. les paines e. ***A GE***; v. les f. et les grans m. ***F***; e. les f. ***C***; e. la fain e. ***I***; e. les m. ***AC GEI***.
9970. Q. nous avons s. ***F***; a. soufert e. ***ACF GEI***; l. cruex a. ***E***; l. riches a. ***I***.
9971. e. qui est [q. ert ***C***] mout [q. fu et ***F EI***] grans et bials [e. et g. e. haus ***GEI***] ***ACF GEI***.

9972. Amesdelis a. *C*; a. qui'stoit s. ***AC***; k. fu s. ***F E***; k. ert s. ***G***; k. estoit seneschaus ***I***; e. prex et loiax ***E***.
9973. Connois tu va cel prince mout resanle [Connois va ce p. m. samble bien ***I*** (*hypometric*)] vassax ***F I***; p. mout s. bien r. ***A***; p. il s. bien loiaus *C*; p. ki si sanble r. ***G***; p. car bien sanle vassax ***E***.
9974. S. chou est lor [e. li ***E***] vesqes .I. ***F E***; c'e. kir e, ***AC G***; .I. prince naturaus ***I***.
9975. Cil l. ***F***; l. fist l. *C*; f. les services al m. ***G***; f. lor s. ***E***; s. hui main a. *C*; s. el m. ***F***; s. as mains et a. ***E***; ***F*** *places this line after 9976*; ***I*** *wants*; ***B A*** *agree*.
9976. P. desire q. ***ACF GEI***; q. deduit d. ***AC GEI***.
9978. t. et s'est [e. est ***C E***] d. ***AC GE***; d. blans ***F I***.
9979. T. est enmailetés (*sic*) s. *C*; ***E*** *wants*; ***B AF GI*** *agree*; ***AC*** *add*: Dist li Rouges Lions cis nous [L. as nos *C*] fera assaus / Icis porte le lance qui mout est amiraus.

339. *B ACF GEI*

9980. P. d'Estaenor .I. ***A***; P. d'Estrangenor .I. ***GE***; P. d'Estragenort .I. c. gentis ***I***; ***B CF*** *agree*.
9981. E. avuec dans Reinars q. mout fu ses amis ***I***; d. Rainars d. ***A***; d. Tors q. ***F GE***; q. a mout f. ***G***; m. fu ses amis ***F***; o. cler l. ***E***; ***B C*** *agree*.
9982. Loherens e. Frisons de gens [d. gent ***C G***] d. ***AC GI***; La furent toulenois et cil d. ***F***, *which places this line after 9983 and the two following lines after 9984;* ***AC GEI*** *place lines 9982 – 83 after 9984*.
9983. Prés f. ***A***; .X.M. les b. ***ACF GEI***; a. vestis ***ACF GI***.
9984. f. .II. eschielez d. ***I***; c. jentis ***A***; c. [c. <u>har</u> ***E***] eslis ***CF GE***.
9985. v. tans [v. tant (*sic*) ***GE***] bons [t. mains *C*] espius brunis ***AC GE***, *which place this line after 9986*; ***F I*** *want*; ***AC GE*** *add*: Et tant escu d'azur painturé [E. tans (E. tant ***G***) escus d'a. painturés ***C G***] et floris [p. a vernis ***E***].
9986. Isnelement s'en issent s. ***AC GE***; s. lor destriers d. ***AC***; c. braidis ***A E***; ***F I*** *want*.
9987. ***ACF GEI*** *want*.
9988. ***ACF GEI*** *want*.
9989. Outre le pont s'a. trés enmi le l. ***F I***; s'a. ens [s'a. des ***E***] enmi .I. ***A E***; s'a. dejouste .I. *C*; s'a. trés devant .I. ***G***.
9990. Demaintenant e. ***ACF GE***; De mautalent e. ***I***; e. Sarrasins bien r. ***F***; S. eslis ***G***.
9991. Tresqu'al t. ***C I***; Dusc'al t. ***F GE***; ***B A*** *agree*.
9992. M. l'envesques les a tantost l. ***A***; M. l'evesque (*sic*) d. *C*; l. a ariere m. ***A GE***; ***B F I*** *agree*.
9993. ***B ACF GEI*** *agree*.
9994. p. deseure c. *C*; ***B AF GEI*** *agree*.
9995. s'a. Amesdelis *C*; ***B AF GEI*** *agree*.

9996. Connois t. cele [t. ceste ***I***] escele s. ***F I***; s. qui c. ***AC***; q. cil s. ***AC G***; q. il s. ***E***; c. s. frere car [c. s. par amor ***E***] le me dis ***ACF EI***; c. s. car l. ***G***.
9997. c. li respondi p. ***G***; c. a respon (*sic*) p. ***E*** (*hypometric*); ***B ACF I*** *agree*.
9998. P. d'Estaenor e. Rainars l. ***A***; P. d'Estrangenour e. ***GE***; P. d'Estrangenort e. ***I***; ***B CF*** *agree*.
9999. l. destriers d. ***A***; ***B CF GEI*** *agree*.
10000. E. l'ost des Crestïens n'a ***F***; ***B AC GEI*** *agree*.
10001. Maint Sarrasin n. o. detrenciet e. ***AF GEI***; ***B C*** *agree*.
10002. l'e. il n'ot n. ***E***; n'i a n. ***G***; n. ris ***ACF EI***.
10003. Puis d. ***AC G***; s. meïsmes m. ***CF GI***; s. m. mal dist A. ***F***; s. m. nos sommes m. ***E***; a mesbaillis ***G***.
10004. On disoit q. laiens n'a. ***E***; n'a. el q. ***ACF GE***; ***B I*** *agree*.
10005. Par droite povretet m. ***I***; E. que par povreté m. ***E***; ***B ACF G*** *agree*.
10006. p. les siues m. ***AC G***; p. la soie m. ***E***; ***F I*** *want*.
10007. Ja n. r. mais e. ***AC G***; n. renterons e. ***E***; ***F I*** *want*.
10008. ***F EI*** *want*; ***B AC G*** *agree*; ***AC*** *add*: Ices n'en atendroie [I. si n'atendroie ***C***] por .LX. païs.

340. *B ACF GEI*
10009. Aprés s'en est issus [A. en e. issue ***I***] l'e. ***F I***; c. s'en i. ***AC G***; c. issi l'e. ***E***; l'e. de c. ***C E***.
10010. Revesti sont des a. ***C***; tout vestu d. ***G***; Les espees ont caintes si fu bien habregié ***E***; a. bien c. ***AC GI***; a. mout c. ***C***.
10011. Envers ç. ***AC***; Avuec qanqe [A. ce que ***I***] il p. ***F I***; i. pueent d'a. ***AC E***; ***B G*** *agree*.
10012. El pré outre le pont s. ***F***; De l'autre part e. ***E***; p. se sont tout arengié ***AC***; ***B GI*** *agree*.
10013. Et li plus sages clers a ***I***; L. plus sages d'eus a ***ACF GE***; a le s. ***GEI***.
10014. i. as autres n. ***F I***; s. esmarié ***C***; ***B A GE*** *agree*.
10015. Vous f. ***F I***; M. furent e. ***C E***; e. vos terres l. ***AF GEI***; p. aaisier ***A***; ***B C*** *agree as emended*.
10016. Bien caucié et vestu et lavé e. ***F I***; Viesti e. c. et baignié e. caucié ***G***; c. lavé et bien b. ***E***; e. pinié ***I***; ***B AC*** *agree*.
10017. Et pour l'amour de D. ***G***; m. pour amor ***D***. ***AF***; p. l'ounour D. ***I***; a. trestout l. ***F***; a. içou l. ***E***; t. alaisié ***C***.
10018. Et qui morra pour lui b. ***F I***; p. Dieu i ***E***; ***B AC G*** *agree*.
10019. a. liu g. ***GE***; ***B ACF I*** *agree*.
10020. Et c. r. sire j. ***F***; Et cis li respondirent tous i serons haitié ***I***; e. ne l'estuet d. ***G***; e. bien somes ensignié ***E***; j. n'ara d. ***C*** (*hypometric*); ***B A*** *agree*.
10021. ***B ACF GEI*** *agree as emended*.
10022. C. le regarde s. ***E***; e. s'en a ***ACF***; s. a dit son cuidié ***I***; a son c. ***AC***; l. cié (*sic*) d. ***E***; ***B G*** *agree*.

10023. Amesdelis d. *C*; A. apiele q. s. cist r. *G*; A. dist il q. *E*; c. arengié *A*; ***B F I** agree*.
10024. Sire dist l'Arrabis ja ne vous ert noié [j. le sarez mout bien (*sic*) *I*] ***F I***; r. s. il s. ***E***; m. s. joiant e. ***AC GE***.
10025. Che est de chels de la le nobile clergié [c. de autres dez nobilez guerrié *I* (*sic*)] ***F I***; ***B AC GE** agree*.
10026. P. aus s. *C*; ***B AF GEI** agree*.
10027. ***B ACF GEI** agree*.
10028. Ains n'o. ***E***; l. terres d. ***F GI***; l. mestre c. ***ACF GEI***.
10029. Que [K'il ***GEI***] doivent p. ***AC GEI***; Que il p. porter n. l. ***F***; n. espee n'espiel ***C***; n. espiel ***G***.
10030. l'e. si a ***F I***; s. desdié ***G***; s. traitié ***E***; ***B AC** agree*.
10031. n'e. ilcil (*sic*) g. ***C E***; n'e. il chi g. ***F G***; ***B A I** agree*.
10032. Amesdelis r. *C*; Sire dist l'Arrabis c. ***F***; a. mestier ***C***; ***B A GEI** agree*.
10033. l. apris e. ***F I***; e. acointié ***F***; e. enseignié ***GEI***; ***B AC** agree*.
10034. Que s'il n. ***F I***; s. mort et j. ***G***; ***B A C E** agree as emended.*
10035. ***B ACF GEI** agree as emended.*
10036. A. que s. ***I***; o. ne d. ***E I***; ***B ACF G** agree*.
10037. Nos aront il des Turs f. ***AC***; Nous aront de n. T. ***F I***; n. homes f. ***G***; T. asés adamagié ***GE***; f. amenuisié ***I***.
10038. Q. Corbarans l'entent s'a. ***GEI***; C. s'en a son cuer irié ***AC***; C. a lui a consellié ***GE***; s'a son c. abassié ***I***; ***F** wants.*
10039. ***ACF GE** want*; ***B I** agree*.
10040. M. mal sommes engignié ***A GE***; M. qui tout a a baillier ***C***; ***F I** want.*
10041. L. ces irai aproismier ***G***; L. asés sui apoié ***E***; e. aploié ***AC***; ***F I** want.*
10042. v. si seront tost plasié ***E***; t. serai e. ***G***; ***F I** want*; ***B AC** agree*.
10043. ***F I** want*; ***B AC GE** agree*.

341. *B ACF GEI*

10044. T. en i. ***G***; i. od son rice b. ***A***; e. li r. ***C***; ***B F EI** agree*.
10045. H. li p. ***AC I***; .I. chevaliers s. ***E***; ***B F G** agree*.
10046. Le b. e. ***F I***; e. le m. ***F***; m. qui fu fors [f. gros ***GEI***; et q. [f. fors quarés ***C*** (*hypometric*)] ***ACF GEI***.
10047. g. compaignes d. ***F***; d. ribaus r. ***G***; v. adurés ***ACF GEI***.
10048. Prés f. ***E***; .X.M. tels [.X.M. teil ***CF***; .X.M. si ***G***] con oïr porés ***ACF GI***; .X.M. ensi con vous orés ***E***.
10049. d. destaiés ***G***; ***B ACF EI** agree*.
10050. E. tantes longes barbes e. ***F I***; e. tant c. ***I***; t. grande b. ***GE***; ***B AC** agree*.
10051. Tans magres e. tans ses [t. las ***I***] e. ***AC I***; Tant maigre e. tans las e. ***F***, *which reads in the order 10053, 10054, 10051*; e. tans d. ***A I***; ***GE** want.*
10052. E. t. torte eskine e. ***AC GE***; e. tans [e. tant ***C G***] ventres e. ***AC GEI***; E. t. courbe escine [t. courbes eschines ***I***] e. ***F I***, *the latter reading in the order 10054, 10053, 10052, 10051*; v. tornés ***A***.

10053. E. t. jambe torte [E. t. courbe jambe ***F***; j. torse ***GE***] e. ***ACF G***; E. t. tortez gambes e. ***I***; e. tans p. ***AF I***; p. bestorné ***G***.
10054. E. tans [E. tant ***C G***] mustiaus rostis e. ***ACF GEI***; r. tains et encharbonnés ***I***; e. tans c. ***AF E***; t. talons c. ***C***; t. cevex hurés ***F***.
10055. h. d'acier e. ***F***; ***B AC GEI*** *agree.*
10056. Et gisarmes e. maches e. ***C***; p. tous enfumés ***I***; e. sonc ferrés ***F***; ***B A GE*** *agree.*
10057. l'a. fu t. ***AC E***; ***B F GI*** *agree.*
10058. C. il en ataindra m. ***A***; C. il ataindera m. ***CF GI***; C. il ataint a ***E***; c. tost sera mors livrés ***E***; m. assenés ***ACF GI***.
10059. Outre le pont en pret e. ***I***; E. prel o. ***F***; p. s'est l. ***AC E***; p. es les vous a. ***G***; l. rois a. ***F I***.
10060. Ses compagnons apele ses a arrasoinnés ***F I***; c. baron o. ***AC GE***; o. m'entendés ***A G***; ***F I*** *add*: Segnour ce dist li rois a moi en entendés [r. .I. petit m'entendés ***I***].
10061. Mout avés enduré d. ***F I***; a. soufertes d. ***A***; e. lasté ***F***; e. lachetés ***I*** (*hypermetric*); ***B C GE*** *agree.*
10062. Li [Et li ***I*** (*hypermetric*)] vilains bien le [v. il le ***C***; v. si le ***E***] dist [v. le dist bien ***F I***] e. ***ACF GEI***.
10063. Mius nos [. vous ***C***] v. a honour a. ***ACF I***; m. vaut p. ***E***; v. il par armes a. ***GE***; o. les ciés avoir c. ***C***; a. le cief copé ***E***.
10064. s. trop g. ***AC***; s. les g. ***G***; s. faitez povretés ***I***; ***B F E*** *agree.*
10065. Vés le tré Corbaran a ces dragons d'orés ***F***; l'a. flanboier p. ***AC GE***; ***I*** *wants*; ***F*** *adds*: Mout par a entour lui de paiens assanls / Gardés cascuns i fiere n'i soit mie oubliés.
10066. l. poroit c. ***A***; e. regenerés ***G***; ***F I*** *want*; ***B C E*** *agree.*
10067. ***ACF GEI*** *want.*
10068. v. ne n'iert p. ***G***; ***F I*** *want*; ***B AC E*** *agree.*
10069. ***ACF GEI*** *want.*
10070. Cil li [Et cil ***F I***] respondent sire [Sire cil li respondent ***G***] v. ***ACF GI***; h. si con vous commandés ***ACF GEI***.
10071. Vils est et recreans et si ait mal dehés ***F I***; ***B AC GE*** *agree as emended*; ***F I*** *add*: Qi fuira pour paien .IIII. piés mesurés.
10072. Que j. ***A***; D. de s. ***AC E***; e. saintes m. ***A***; s. majesté ***G***; ***F I*** *want.*
10073. C. d'Olifante lez a mout esgardés ***I***; e. s'apele Amedelés ***F***; ***C*** *wants*; ***B A GE*** *agree.*
10074. Ineslement et tost apele Amedelés ***I***; d. or esgardés ***A GE***; ***CF*** *want.*
10075. Connois [Ne vois ***E***] tu cele gent q. ***ACF GEI***; v. assamblé ***C***.
10076. o. lais nus et a. ***AC GE***; o. lais bufez et atapés ***I***; l. buffus et tapinés ***F***.
10077. B. resanle d. ***F I***; r. dyable d for d'i. (*sic*) ***I***; d. d'infer enchaïnés ***C***; d'i. atrapés ***I***; ***B A GE*** *agree.*
10078. Se tu sés q. ***ACF GEI***; s. que i. ***CF GEI***; s. garde nel [g. ne ***CF GE***] me c. ***ACF GE***; s. ne me soit point c. ***I***; l. celer ***G***.

10079. c. respondi sire a. ***F GI***; l. respond sire a. ***C***; r. orendroit l. ***AC E***; r. ja orrés [r. jou dirai verités ***I***] verités ***F I***; r. si con vous commandés ***G***.
10080. g. diverse d. ***E***; . de coi m. ***GE***; a. que v. ***I***; ***B ACF*** *agree*.
10081. P. ont mort Sarrasins detranchiez et copés ***I***; c. d'ounes (*sic*) q. ***C***; ***B AF GE*** *agree*; ***I*** *adds*: Que vous n'avés de gent avuec vous amenés.
10082. Cil m. ***AF GEI***; E. cil respondent sire orendroit le sarés ***C*** (*sic*); m. l. nos q. il l. o. tués ***F I***; l. nostres q. ***E***; ***F I*** *add*: Et desor le carbon [d. lez charbons ***I***] rostis et cuisinés.
10083. ***ACF GEI*** *want*.
10084. ***ACF GEI*** *want*.
10085. C. l'oï s'e. ***AC***; l'e. si f. ***A I***; l'e. mout en fu e. ***E***; ***B F G*** *agree*.
10086. Il n'a. ***E***; n'a. puis vers els p. ***AF GI***; n'a. plus a. ***C E***; p. .XIIII. cités ***F I***; p. .C. m. ***G***.
10087. Amesdelis d. ***C***; A. fait i. ***A GEI***; i. par le foi que d. ***A I***; i. le foi qe moi d. ***F G***; i. par foi que me d. ***E***.
10088. G. un [G. c'un ***E***] tot s. ***ACF GEI***; s. piet v. ***I***; p. avant n. ***G***; m. menés ***ACF GEI***.
10089. k. tant e. ***A***; k. mout e. ***C***; k. tous nous a sauvés ***F I***; ***B GE*** *agree*.
10090. P. les crien e. redous q. ***F I***; e. resoing q. ***AC GE***; t. les autre (*sic*) assés ***F***; c. afamés ***E***.
10091. q. çou o. ***G***; l. a e. ***E***; ***F I*** *want*; ***B AC*** *agree*.
10092. Ço n'a. ***G***; C. n'atendrai jo p. ***AC GE***; p. neïs l. ***A***; ***F*** *wants*.

342. *B ACF GEI*

10093. S. de cest eskiele f. m. bon a ***G***; S. icele e. fist forment a ***I***; ***B ACF E*** *agree*.
10094. ***B ACF GEI*** *agree*.
10095. d'A. vont l. ***ACF GEI***; f. .I. c. ***GE***.
10096. Si d. ***AC***; l. uns a ***C***; l'a. nel [l'a. ne ***C***] vous quier a m. ***AC***; ***B F GEI*** *agree*.
10097. s. sont l. ***EI***; p. nostre Diu servir ***C***; p. l'estour e. ***F GE***; T. maintenir ***E***; ***B A*** *agree*.
10098. Ne mais se Dix c. ***F I***; s. Dex ce c. ***AC***; s. çou avient cosse que [c. kes ***E***] couviegne m. ***GE***; c. que il d. perir ***I***.
10099. Cil g. ***ACF GI***; C. felon n. ***GE***; p. s'en feront lor plasir ***C***; n. vorront h. ***F I***; f. perir (*sic*) ***I***.
10100. e. c'o eus alons le martire s. ***GE***; e. que nous alons o aus l. ***I***; ***B ACF*** *agree*.
10101. ***ACF GEI*** *want*.
10102. Tout s'escrient e. tout s. ***C***; T. dient e. ***GE***; s. al D. ***A E***; ***B F I*** *agree*; ***F*** *adds*: Ceste sainte parole fait mout bien a oïr.
10103. A. tentes s. ***F***; s. alees p. ***E***; p. les b. ***A I***; ***B C G*** *agree*.
10104. Si ont loié lor benes p. ***F***; l. les g. ***I***; v. refremir ***ACF I***; v. reflambir ***GE***.

10105. v. lor p. *C*; l. escors q. *E*; m. cousir *I*; ***B AF G** agree*.

10106. a. d'eve douce f. *E*; a. vont l. *I*; f. les v. ***A EI***; l. bouciaus e. *C*; ***F** wants*; ***B G** agree*.

10107. C. c'a b. *I*; ***F** wants*; ***B AC GE** agree*.

10108. e. <u>ist</u> i. *E*; l. segnours v. ***AC G***; s. servir *I*; ***F** wants*; ***I** adds*: As plains chans s'arestent la bataille veïr / Avuec lor signour vont martir recuellir.

10109. Quant C. l. vit de ladedens i. *F*; Quant C. l. voit de la posterne i. *E*; q. fors les vit i. ***AC***; q. i lez voit venir *I*; l. en vit i. *G*.

10110. Amesdelui d. *C*; A. apiele q. ***CF GE***; d. que lés lui vit s. *E*; ***B A** agree*.

10111. Son ce ore fenme as Frans q. *G* (*sic*); Son ce ore la femme garde ne me mentir *I*; o. les f. ***F E***; j. la voi v. *F*; ***B AC** agree*.

10112. s. çou v. ***A G***; s. ne v. en quier mentir *F*; s. bien le vous puis [v. os *I*] j. ***EI***; v. sai b. ***AC***; v. os b. *G*; ***ACF GEI** add*: Vous arés le bataille or pensés del ferir [Or a. l. b. n'i poés pas (b. car n'i porez *I*) faillir ***F I***].

10113. Q. l'entent Corbarans s. *C*; C. l'oï ces cors prit a fremir *I*; ***F** wants*; ***B A GE** agree*.

10114. Et d. ***GE***; s. meïsme se je ne sai g. *E*; u fuir *G*; ***F I** want*; ***B AC** agree*.

10115. S'or n'en pense Mahons k. ***AC GE***; k. nous a *C*; ***F I** want*.

10116. e. no (*sic*) c. *G*; c. n'oserons r. *A*; ***F I** want*; ***B C E** agree*.

10117. ***F GEI** want*; ***B AC** agree*.

10118. p. a d. *C*; a. en m. ***AC***; ***F GEI** want*.

343. ***B ACF D*** *(ll. 10132 –)* ***GEI***

10119. f. el champ assamblee ***I*** (*hypometric*), *which continues with the rhyme* -ee *through line 10138*; e. es prés a. ***A GE***; e. el pré a. ***CF***; c. assamblees ***AC GE***; c. arrestees *F*.

10120. q. tant l. *G*; ***F I** want*; ***B AC E** agree*.

10121. Pour la pïeté d'e. *C*; Pour la grant pitié d'e. ***F I***; Pour les grans pité (*sic*) d'e. *G*; d'e. i ont coulour muee *I*; o. lor barons plourees *F*; ***B A E** agree as emended.*

10122. P. lus (*sic*) o. *C*; P. ont des haubers l. ***I*** (*hypometric*); o. des blans h. ***ACF GE***.

10123. o. regardés l. ***AC E***; o. regardé l. ***F G***; ***I** wants*.

10124. ***ACF GEI** want*.

10125. A. talent q'eles [t. qu'il *I*] o. ***F I***; i. orent e. ***AC***; i. en orent l. *I*; e. on (*sic*) l. *F*.

10126. Ançois q'eles [A. qu'il *I*] les perdent e. ***F I***; C'ains que solaus se couce e. ***GE***; i. le pergent e. *A*; p. seront c. ***F GE***; c. achatee *I*; ***B C** agree*.

10127. l. paiens felons e. *I*; e. donrons g. *F*; e. donront g. ***E I***; f. grant colee *I*; ***AC** want*; ***B G** agree*.

10128. d. sa tente e. *G*; ***B ACF EI** agree*.

10129. Amesdelis respont or les avez trouvees (*sic*) *C*; A. dist il c. ***AF GEI***; d. cier m'erent comparees ***E***; d. ce (*sic*) m. ***I***.
10130. o m. en mes larges [e. estrange ***E***] contrees ***GE***; o m. en Perse s. muls amblans l. ***F I***; s. mules afeutrees ***A***; m. m. amblans (*sic*) ***C***.
10131. E. si seront des T. ***C***; E. seront de nos T. ***F I***; e. de m. ***G***; T. ricement m. ***GEI***; ***B A** agree*.
10132. Sire dist l'Arrabis o. ***F I***; ***B AC D GE** agree*.
10133. Maisment (*sic*) c. ***F***; c. qui sont e. ***ACF***; c. qui lez ont e. ***I***; o. amenees ***GE***; ***B D** agree*.
10134. Mais ains aront s. ***I***; e. arés s. ***AC***; a. soffertes m. ***D***; s. mainte dure colee ***I***; d. meslees ***D***; ***B F** agree as emended.*
10135. E. as [E. a ***D I***] nos S. ***F D I***; E. a maint Sarrasin les armes desevrees (*sic*) ***GE***; S. mainte barbe tirees (*sic*) ***C***; S. lor barbes detirees ***D***; S. mainte teste copee ***I***; m. barbes rasees ***A***.
10136. E. maintes de lor targes en aront e. ***F**, which places this line after 10137*; ***B AC GE** agree*.
10137. E. mainte d. ***I***; a. de l. c. desevrees ***AC***; a. for d. l. cor boutee ***I***; ***GE** want*; ***B F D** agree*.
10138. S. les volés avoir c. ***F***; c. seront a. ***F D EI***; e. comparees ***CF GE***; ***B A*** *agree*.
10139. Ciertes d. ***G***; C. merveille a. ***I***; m. ai p. ***ACF GI***; ***B D E** agree*; ***C** adds*: Ains en arés souffert maintes dures colees.
10140. o. vos grandez r. ***C***; o. ces l. ***E***; ***B AF D GI** agree*.
10141. Grans merveilles a. ***D***; g. merveilles a. ***CF***; m. as lor esceles l. ***F***; h. les c. ***E***; l. compagne (*sic*) l. ***A***; ***I** wants*; ***B G** agree as emended.*
10142. J. croi C. es s. ***E***; J. cui que de Crestiiens si t'ierent presentees ***I***; e. si donront donnees ***C*** (*hypometric*); e. si m'erent presentees ***F*** (*sic*); e. si te seront donees ***D***; s. t'en d. ***G***; ***B A** agree*.
10143. e. la sale pavees (*sic*) ***I***; ***B ACF D GE** agree*.
10144. ***ACF D GEI** want*.
10145. l'A. ains me [a. m'en ***C***] donrés [m. donnent ***I***] soldees ***ACF D I***; l'A. ains mes arés d. ***GE***.
10146. l. gens [l. gent ***C***] vencues e. ***ACF D GE***; l. gent et vencue e. ***I***.
10147. A. irons p. ***D***; f. desci q'en lor c. ***F***; e. la lor contree ***I***; l. larges c. ***AC D GE***.
10148. Aluec (*sic*) e. ***A F***; Avec (*sic*) e. ***C***; I. seront n. ***ACF***; e. vos f. ***F E***; ***I*** *wants*; ***B D G** agree*.
10149. Ensi o. ***E***; A. es l. ***I***; e. fremees ***G***; ***B ACF D** agree*; ***C** adds*: Nos eskielles sont toutes d'Andioce sevrees / Ceste raison laissierent que plus n'i ont parlees.

344. *B ACF D GEI*

10150. Aitant ont laisset ceste raison ester ***I***; C. parole laissent q. ***D***; l. que n'i o. ***A E***; l. si n'en ot [n'e. ont ***D***] p. p. ***C D***; l. qe plus ne l'ont moustré ***F***; ***B G*** *agree*.

10151. No Crestïen s. ***F***; Nos François sont issus de la bonne c. ***I***; E. li nostre s. ***GE***; ***B AC D*** *agree*.

10152. L. bons vesqes d. ***F I***; ***B AC D GE*** *agree*.

10153. m. digne s. l. a tous moustré ***F***; a a tous c. ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.

10154. B. franc Crestïen bon eure fustes n. ***F***; B. fait i. ***D I***; a a. ains fuissiens ains n. ***C***; a a. a boin fustes n. ***E***; f. vous ainc n. ***A***; f. ainc n. ***I***; ***B G*** *agree*.

10155. ***I*** *wants*; ***B ACF D GE*** *agree*.

10156. E. des fains e. des sois e. ***GE***; e. del grandes l. ***C*** (*sic*); e de la lasqueté ***E***; ***F I*** *want*; ***B A D*** *agree*.

10157. e. fil et filles e. ***AC***; e. tot d'u. ***D GE***; f. a nostre p. ***C***; ***F I*** *want*.

10158. h. fumes t. ***D***; h. sommes t. ***G***; h. fuste (*sic*) vous e. ***E***; ***F I*** *want*; ***B AC*** *agree*.

10159. d. avoir a l'autre li .I. g. ***E***; ***F I*** *want*; ***B C D*** *agree*.

10160. V. vos [V. nos ***C D GE***] anemis k. ***AC D GEI***; s. aresté ***AC***; ***F*** *wants*.

10161. ***F I*** *want*; ***B AC D GE*** *agree*.

10162. Gardez que dou ferir soiez tous a. ***I***; M. des f. ***A***; M. au f. ***E***; f. sour eus soiés entalenté ***G***; ***F*** *wants*; ***B C D*** *agree*.

10163. Mais D. vous vous t. ***E*** (*hypermetric*); D. vous t. d. sainte m. ***I***; d. ses grans majestés ***G***; g. amisté ***E***; ***F*** *wants*.

10164. Les [Li ***E***; Le ***I***] legions d. ***C D GEI***; k. tous seront a. ***I***; v. asamblé ***E***; ***F*** *wants*; ***B A*** *agree*.

10165. H. seront e. ***E***; l'e. a̲ v. ***I***; e. ravisé ***A D GE***l ***F*** *wants*; ***B C I*** *agree*.

10166. e. retorné ***A GI***; e. trestorné ***C***; e. retrové ***D***; e. aresté ***E***; ***F*** *wants*.

10167. k. mora pour D. ***I***; m. mout e. ***E***; b. avra conquesté ***AC D GEI***; ***F*** *wants*.

10168. En son saint paradis ara chief c. ***I***; A. j. del grant [A. grant jour del ***GE***] juïse li ert gueredoné [l. sera pardouné ***E***] ***AC D GE***; ***F*** *wants*; ***E*** *adds*: Tous seront li pene k'ara fait oublié (*hypometric*).

10169. Car ensanble as sains angeles ara cief [e. les angles il sera (a. sera il ***E***) ***GE***] coroné ***AC D GE***; ***F I*** *want*.

10170. m. c'aront f. ***E***; f. puis qe vous fustes né ***F***; v. seront p. ***C D G***; ***I*** *wants*; ***B A*** *agree*; ***F*** *adds*: Vous erent orendroit chi aluec (*sic*) pardonné.

10171. ***ACF D GEI*** *want*.

10172. ***ACF D GEI*** *want*.

10173. Q. nostre gent l'e. ***AC D GE***; Q. Crestïen l'e. ***F I***; l'e. tout s. ***E***; s. esvigoré ***I***.

10174. Mout m. ***AC***; Et m. ***D G***; Mix vieut a. c. l. c. du bu sevré ***E***; m. aimme a. ***C***; m. vausist a. ***F I***; v. cascuns avoir l. ***AC D I***.

10175. Que fuir p. ***EI***; ***B ACF D G*** *agree*.

10176. Or s. ***G***; c. de l'esciele r. ***A***; e. ordenee̲ ***E***; ***B CF D EI*** *agree*.

10177. L. compaignes s'e. ***AC***; L. batailles s'e. ***GE***; s'e. amont p. ***A F***; a. enmi l. ***GE***; p. les prés ***D G***; ***I** wants*.
10178. Des (*sic*) f. ***C***; Trés le fons j. ***F***; Des la fon dusqu'amont e. ***I***; D. flun desci a. ***D***; f. dusc'al m. ***ACF***; l. rens d. ***A***; l. frons d. ***C D GI***; ***E** wants*.
10179. d. cix q. ***E*** (*sic*); q. la f. ***ACF D I***; l. tient d. ***C***; l. ot d. ***F E***; l. a duré ***I***; ***B G** agree*.
10180. Quant le voit s'e. ***I***; e. si a ***A E***; e. s'apele Amedelé ***F I***; e. sin a ***D***; ***B C G** agree*.
10181. g. qui l. ***E***; b. acesmé ***ACF D EI***; b. atorné ***G***.
10182. c. sont mout bien c. ***A G***; c. ricement c. ***E***; e. aspresté ***F***; ***B C D I** agree*.
10183. Il m'e. ***C***; v. que n'o. ***I***; i. n'on (*sic*) s. ***E***; n'o. cure d. f. lasqueté ***D***; ***B AF GE** agree*.
10184. ***ACF D GEI** want*.
10185. a. si l. a e. ***C***; a. qil l. ***F***; k. ce l. o. conté ***D***; ***B A GEI** agree*.
10186. Que m. ***I***; f. et de cautiveté ***AC***; f. a honte e. ***E***; a lastél [a lasté ***D***] ***F D***; ***B G** agree*.
10187. a putains d. ***G***; u peüs tu penser ***E**, which places this line after 10189*; ***C** wants*; ***B AF D I** agree*.
10188. K'il moroient de fain a duel a lasketé ***G***; d. qu'estoient ladedens tous enflé ***I***; l. de fain enflé ***F***; ***E** wants*; ***B AC D** agree*.
10189. Tous l. ***C D GE***; Et l. roncis m. ***F I***; m. a duel et a vilté ***AC***; m. de fain et de lasté ***I***.
10190. P. coi s. ***C E***; t. nous soumes t. ***E***; n. t. gari traï e. ***C*** (*hypermetric*); n. t. honi e. ***F I***; e. vergondé ***AF I***; ***B D G** agree*.
10191. l. compara (*sic*) p. ***I***; c. cier j. ***AC***; ***B F D GE** agree*.
10192. l. commande e. ***ACF GI***; l. bailla e. ***E***; e. il l'a ***G***; e. si l'a ***I***.
10193. d. tout a. ***F***; d. bien a. ***I***; ***B AC D GE** agree*.
10194. C. d'Oliferne s'est un poi apensés ***E***; ***ACF D GI** want*.
10195. S. cancelier a. ***AF GI***; a. coiement a ***F E***; a. dit li a et conté ***I***; l. dit a ***D***; ***B C** agree*.
10196. t. venra l. ***E*** (*sic*); f. ens es loges bouté ***GE***; ***B ACF D I** agree*.
10197. Tu prendras m. ***E***; Si p. ***I***; p. mon grant t. ***D***; q. tu as tant g. ***C***; t. aras g. ***A D GE***; ***B F** agree*.
10198. S. pense del g. ***ACF GEI***; e. sache de verité ***I*** (*hypermetric*); g. ce s. ***AC***; ***B D** agree*.
10199. N. iermes d. ***AC D G***; t. a mort tourné ***F I***; ***B E** agree*.
10200. Tout ensi l. f. il [f. cil ***F D GEI***] c. ***CF D GEI***; e. coume i. ***E***; c. li o. ***I***; l'o. commandé ***CF EI***; ***A** wants*.

345. ***B ACF D GEI***

10201. d'O. se dresce e. ***I***; ***B ACF D GE** agree*.
10202. D'un paile fu vestus k. ***F***; V. estoit d'un p. ***E***; f. a C. ***F GI***; ***B AC D** agree*.
10203. f. et a o. ***G***; f. s'i ot o. v. ***I***; ***F** wants*; ***B AC D E** agree*.

10204. Qui f. ent tissus e. ***I***; f. ens toissu nis l. ***D***; l. oisiel m. ***E***; ***F*** *wants*; ***B AC G*** *agree*.
10205. Biax f. ***F***; G. f. de cors et fors [e. fiers ***E***] e. ***GE***; e. gens d. ***F I***; f. del c. ***D***; c. et fier [e. bel ***E***] ot [c. si ot fier ***CF D I***] le v. ***ACF D GEI***; ***D*** *places this line after 10201*.
10206. i. q 3. ***I***; o. regardé d. ***F I***; d. François l. ***F***; ***B AC D GE*** *agree*.
10207. s. li d. son corage ***GE***; ***B ACF D I*** *agree*; ***I*** *adds, anticipating l. 10229*: Ineslement en monte sor .I. destrier d'Arage.
10208. ***ACF D GEI*** *want*.
10209. Va si d. ***AC D GE***; Vas me tost a. ***F I***; F. le pute g. ***ACF D GEI***.
10210. M. les m. ***AF D GEI***; l. maldie els et tot l. l. ***AC***; l. parage ***F D***; ***I*** *adds*: Si me dis a l'esveque a la dure corage.
10211. Or f. ***F***; Je f. ***E***; C'o. fera l. ***C***; b. si l. ***C D I***; ***B A G*** *agree*; ***I*** *adds*: Car je sui conseilliez a ceus de mon barnage.
10212. a .XX. u a .X. ç. ***AC D G***; a .X. u a .XX. la dedens e. ***E***; .XX. si lor vie ç. ***D***; ***C***. fors e. cest [e. cel ***C***] herbage ***AC***; ***F I*** *want*.
10213. k. mout ait vaselage ***AC D***; ***F I*** *want*; ***B GE*** *agree*.
10214. Si lor e. ***C*** (*hypometric*); n'i alairont a. ***A***; ***F I*** *want*; ***B A D GE*** *agree*.
10215. Mais a. s'en voisent e. [v. si ***C G***] rengent [s'e. voist et renge son ***E***; e. rendront ***D***] treüage ***AC D GE***; ***F I*** *want*.
10216. v. n'i [v. ne ***D E***] sai autre damage ***A D GE***; v. n'i lairont autre gaige ***C***; ***F I*** *want*.
10217. d. Piersie s. ***GE***; l. en i. ***AC D G***; a irege (*sic*) ***E***; ***F I*** *want*.
10218. Et tos J. ***AC D G***; J. ja n'i feront h. ***G***; m. en feront h. ***AC D***; ***F EI*** *want*.
10219. Amesdelis respont v. ***AC D GE***; Sire d. A. or dites vo [d. l'Arabis s. d. vous ***I***] h. ***F I***; A. or avés dit folage ***GE***; v. dites g. ***AC D***; g. otrage ***D***; ***I*** *adds*: Car vous avez le cuer mauvais en vo corage.
10220. Car quant il vous m. p. P. le m. ***E***; ***B ACF D GI*** *agree*; ***C*** *repeats line 10220*.
10221. S. respondiste (*sic*) v. ***G***; v. orguel et grant o. ***AC D D***; e. hontage ***D I***; ***B F E*** *agree*.
10222. C. je n'ai s. del hontage ***F***; d. vo f. ***AC GE***; d. tel loage ***I***; ***B D*** *agree*; ***I*** *adds*: Va me tost ou message sans point de demourage.
10223. Amesdelis f. ***A***; e. nés de franc l. ***D***; e. plains de vasselage ***E***; d. grant vasselage ***F I***; m. grant l. ***AC***; h. parage ***AC D***; ***G*** *wants*; ***F*** *adds*: Et chevaliers eslis et de mout grant barnage.
10224. Amedelis e. ***G***; I. monta s. ***AC***; I. s'en torne s. ***D GE***; s. .I. d. ***AF EI***; s. ceval d'A. ***F***.
10225. F. de noient n. ***E***; d. riens n. ***CF I***; n. s'i t. ***A***; n. s'atarge ***EI***; ***B D G*** *agree*.

346. ***B ACF D GEI***
10226. ***B ACF D GEI*** *agree*.
10227. As François est venus s. ***C***; ***B AF D GEI*** *agree*.

10228. Ls l'e. ***F I***; P. est [P. s'est ***I***] premiers a. ***EI***; ***B AC D G*** *agree*.
10229. l. s'il vous plaist e. ***F***; l. or oiés mes pensés ***D***; l. envers moi e. ***E***; l. .I. petit m'entendés ***I***; ***B AC G*** *agree*.
10230. d'O. vous a tous mandés ***F***; ***B AC D GEI*** *agree*.
10231. V. a mandé p. ***A***; ***F*** *wants*; ***B C D GEI*** *agree*.
10232. Or f. ***D***; Que f. ***I***; b. dont il [b. de coi ***I***] fu apelés ***F I***; b. ensi c. ***E***; s. comme v. ***C*** (*hypermetric*); ***B A G*** *agree*.
10233. a .X. u a vint ç. ***E***; .X. la f. ***F D I***; ç. droit e. ***C***; ***B A G*** *agree*.
10234. c. ou ait mout de b. ***D***; c. ainsis con vous vaurés ***I***; d. grans b. ***AF E***; ***B C G*** *agree*.
10235. l. vostre e. ***F GI***; e. vos p. ***D I***; p. ralés ***ACF D GEI***.
10236. Sains e. saus e. delivre ja r. ***D***; d. que rien n'i ***E***; j. riens n'i ***C D***; n'i perderés ***D E***; ***I*** *wants*; ***B AF G*** *agree*.
10237. l. nos i e. ***AC***; r. ne m. ***F EI***; ***B D G*** *agree*.
10238. d. Persie v. ***E***; v. soit q. ***ACF EI***; e. abandonnés ***F D E***; ***B G*** *agree*.
10239. ***B ACF D GEI*** *agree*.
10240. Q. Crestïen l'e. ***F I***; Q. no g. l'entendirent s'e. ***GE***; g. l'entendent s'e. ***ACF D I***; l'e. si en i ot d. ***D GE***; d. ts ***CF D GI***; m. assés ***E***.
10241. Q. tel p. ***D***; Q. cel p. ***GEI***; ***AC*** *want*; ***B F*** *agree*.
10242. Ki d. ***AC***; E. disent a ***F D I***; ***B GE*** *agree*; ***ACF D GEI*** *add*: Les [Des ***CF D GEI***] mellors chevaliers qu'en [c. en ***G***] ceste [c. en (c. qu'an ***I***) vostre ***F D I***; e. cest ***E***] ost troverés / Ki soient tant con dure sainte Crestientés.
10243. ***ACF D GEI*** *want*.
10244. ***ACF D GEI*** *want*.
10245. L. nons en fu [L. renons fu ***D***] mout [n. fu ***C*** (*hypometric*)] tost p. ***ACF D GEI***; l'o. portés ***ACF D***.
10246. Dont veïssiés no gent [v. nos gens ***D***] d. ***AC D GE***; ***F I*** *want*.
10247. Li quens d. ***ACF GEI***; Li dus d. ***D***.
10248. Fu avas (*sic*) [F. aval ***CF D G***; F. laval ***EI***] en [a. a ***E***; a. o ***CF D GI***] s'esciele s. ***ACF D GEI***; e. de chevaliers membrés [c. armés ***I***] ***F I***; s. .I. d. ***C***; s. s. ceval a. ***AC E***.
10249. Q. il o. l. noise si les a [n. atant s'est ***E***] regardés ***ACF D GEI***.
10250. Puis a dit a ses homes c. ***AC D GE***; Dist a ses compaignons c. ***F I***.
10251. Au plus tost qe porrai e. ***F I***; Le plus tost que p. ***E***; j. poroi (*sic*) e. ***C***; p. orendroit me ravrés ***AC D GE***; e. o v. ***F***.
10252. v. bels d. ***ACF D GEI***.
10253. G. .I. [G. c'un ***F***] tot seul p. ***ACF D GI***; p. avant n. ***ACF GEI***; n. remués ***AF EI***; n. retournés ***C***.
10254. ***ACF D GEI*** *want*.
10255. ***ACF D GEI*** *want*.
10256. Lui quart d. ***ACF D GEI***; m. s'en e. ***F G***; m. en e. ***D E***; e. poignant a. ***ACF D***; e. avant a. ***GI***; e. adont a. ***E***; e. tornés ***F E***.
10257. ***ACF D GEI*** *want*.

10258. A haute vois escrie fole gent que avés ***AC D GEI***; ***F*** *wants*.
10259. Con v. ***I***; v. ore tos l. ***ACF D GEI***; o. durement e. ***E***; l. esfreés ***F D EI***; l. esoarés (*sic*) ***G***
10260. Sire dist li esvesques ja orez verités ***I***; v. orendroit le s. ***ACF GE***; v. orendroites l'orrés ***D***.
10261. ***B ACF D GEI*** *agree*.
10262. Qu'il f. ***E***; i. est a. ***C E***; f. aprestés ***C***; f. apelés ***F EI***; ***B A D G*** *agree*.
10263. l. dus p. ***D***; l. vesques orendroit le sarés ***C***; q. ja mar e. ***AF EI***; q. fole gent que avés ***G***; e. parlerés ***AF D EI***; ***C*** *adds in repetition*: Corbarans d'Oliferne nous a tous mandés / C'or fera la bataille dont il est aprestés / Sire çou dist li quens ja mar en parlerés; ***G*** *adds*: Ja mar en parlerés car vous ja nel ferrés.
10264. Car n. ***ACF D EI***; Q. vous nel ferés m. ***E***; n. ne le f. p. ***ACF I***; n. n. ferïons m. ***D***; ***B G*** *agree*.
10265. a. guerpi e. ***ACF D GEI***; l. castels e. fremetés ***AC D***.
10266. e. no g. ***G***; ***B ACF D EI*** *agree*.
10267. j. bor s. ***D***; ***B ACF GEI*** *agree*.
10268. Q. tot s. ***D***; n. iermes m. ***A G***; ***I*** *wants*; ***B CF E*** *agree*.
10269. U nos l. [n. le ***C***] conquerrons [n. conquerons tout ***GE***] a ***ACF D GEI***; o. as espees d. ***AC D G***; o. o les brans acerés ***F EI***; l'e. des l. ***A G***.
10270. ***B ACF D GEI*** *agree*.
10271. ***B ACF D GEI*** *agree*.
10272. ***ACF D GEI*** *want*.
10273. Anqui seroit [A. seront ***C***] trestos [A. seroient tout ***EI***] o. ***AC GEI***; d. vencus e. ***AC***; t. desconfis e. matés ***F D***; e. decaupés ***EI***.
10274. d. au Sarrasin v. ***D***; ***B ACF GEI*** *agree*.
10275. m. le c. ***C***; ***B AF D GEI*** *agree*.
10276. Orendroit le desfient ***B***. ***I***; ***B ACF D GE*** *agree*.
10277. E. tos l'autres b. ***AC D G***; q. ci est assamblés ***I***; ***B F E*** *agree*.
10278. A. qe vigne li vespres q. ***F***; A. que v. ***D***; i. voient l. ***E***; v. ne l. ***A D***; v. et l. ***C***; v. ne solax esconsés [n. le solel consés ***I***] ***F GEI***; s. passés ***AC***; s. clarés ***D***, *which adds*: D'ambes pars i avra tans mors et affolés.
10279. d. nos u d. siens e. ***F I***; d. nostres e. ***D GE***; c. affinés ***F GEI***; ***F*** *adds*: Plus de .LX. mil en verrés decolés.

347. ***B ACF D GEI***

10280. Q. l'Arabis oï l. ***E***; A. oït l. ***I*** (*hypermetric*); e. si p. ***ACF***; ***B D G*** *agree*.
10281. Il s'en torna tantost que n'i vaut a. ***E***; n'i ot p. demoré ***C***; n'i a p. ***I***; p. demorer ***ACF D GI***.
10282. Dusc'al t. Corbaran ne se vot arrester ***F***; ***B AC D GEI*** *agree*.
10283. Devant lui est v. ***F D GE***; v. n'i a plus demourer ***I*** (*sic*); ***B AC*** *agree*.

10284. L'afaire d. François c. ***E***; c. vauront e. ***ACF D GI***; v. aler ***F***; v. ouvrer ***E***; ***I*** *places this line after 10285*; ***C*** *adds in repetition*: A lui en est venus sel prist a aconter.

10285. S. fait i. ***E***; ***B ACF D GI*** *agree*.

10286. m. ensanle l. ***F D GEI***; ***B AC*** *agree*.

10287. Que ne voroient m. ***I***; l. ferés m. ***A***; c. entrer ***I***; ***B CF D GE*** *agree*.

10288. P. quanques v. ***C E***; j. regarder ***E***; ***B AC D GI*** *agree*.

10289. o. a D. ***AC GI***; o. sor sains j. ***D***; D. orer ***AC GE***; ***B F*** *agree*; ***D*** *adds*: Et priier a Jhesu escordement orer.

10290. ***ACF D GEI*** *want*.

10291. Que tot cil de n. [d. nos ***I***] l. ***ACF D GEI***; n. gent e. ***C***; l. c'on poroit amener ***A***; l. qui p. ***CF D***; l. c'armes puent p. ***GE***; l. qui puent armes p. ***I*** (*hypermetric*); e. arc puent p. ***F***; ***F*** *adds*: Et nos li mort de terre peüssent resusciter.

10292. Et f. encor chi et puis li vi j. ***F***; F. encore ci [e. ichi ***D***] p. ***AC D GEI***; p. li o. ***AC D I***.

10293. j. nes uns tous s. ***F***; s. n'en p. ***ACF D GEI***.

10294. l'e. del sens cuide desver ***F***; ***B AC D GEI*** *agree*; ***F*** *adds*: Il s'en broncha vers terre si commence a penser.

10295. r. se gent commande a. ***ACF D GEI***.

10296. e. cors airain s. ***C***; ***B AF D GEI*** *agree*.

10297. ***E*** *wants*; ***B ACF D GI*** *agree*.

10298. e. ceval m. ***F***; ***E*** *wants*; ***B AC D GI*** *agree*.

10299. Qui dont veïst le duc p. ***F***; D. oïssiés ces princes p. ***D***; D. veït on l. ***I***; v. les princes p. ***GI***; ***E*** *wants*; ***B AC*** *agree*.

10300. b. resbaudir s. ***F D I***; e. et s. g. conforter ***GI***; e. et puis ref̲conforter ***E***.

10301. f. batailles r. ***GE***; e. deviser ***AC G***; ***B F D I*** *agree*.

10302. j. tous l. ***C***; j. atant l'oï e. ***E***; t. en o. ***AF G***; o. nomer ***ACF D I***; o. nombrer ***GE***.

10303. Li paiens rois l. ***C***; ***F GE*** *want*; ***B AF I*** *agree*.

10304. L. ne (*sic*) v. ***C***; ***B AF D GEI*** *agree*.

10305. a. premiers j. ***AC F***; a. premier j. ***EI***; p. parler ***C***; ***B D G*** *agree*.

10306. m. vaurai ma j. ***AC D GE***; a. les encontrer ***I***; ***F*** *wants*.

10307. ***B ACF D GEI*** *agree*.

10308. j. mais e. ***AC E***; j. nes uns tous seus n'e. ***F***; j. nus e. ***D***; j. .I. trestous seus n'e. ***I***; e. lor t. ***A***; t. ne s'en puist [s'e. puisse ***I***] e. ***F D I***; t. n'en puise sans raler ***G***; p. uns sels tourner ***A***; p. .I. sains rentrer ***C***; p. uns e. ***E***; v. retorner ***D E***.

10309. c. respont b. ***AC D***; c. respondent s. nus nel [s. ja ne ***I***] querons v. ***GI***; c. ont respondu ne le volons v. ***E***; s. ne le querrons v. ***C***; j. nel vous q. ***A D***; ***F*** *wants*.

348. *B ACF D GEI*

10310. Li couple dez paiens e. ***I***; T. s'est e. ***ACF***; e. .II. p. ***G***; ***B D E*** *agree*.
10311. L'autre r. e. c. d. bataille a. ***I***; ***F*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree*.
10312. N (*sic*) vers la m. ***C*** (*hypometric*); m. s'en e. ***ACF D I***; e. une t. ***F***; l'a. atournee ***C***; l'a. alee ***I***; ***B GE*** *agree*.
10313. l'a conduite e. caalee ***AC G***; e. guiee ***F***; ***B D EI*** *agree*.
10314. Avoec e. ***C***; Aluec (*sic*) e. **F**; I. est [***I***. fu ***E***] li eskiele d. ***GE***; d. Rainart a. ***A***; d. Robert a. ***G***; R. arestee ***A D GI***; R. acesmee ***C***; R. assanlee ***F***; R. aprestee ***E***.
10315. Prés f. ***ACF D G***; Plus f. ***EI***; f. de .X.M. ***ACF D GEI***.
10316. ***B ACF D GEI*** *agree*.
10317. Sonnent t. ***C GE***; S. cors e. buisines e. ***F***; e. mainnent t. ***C G***; e. font grande c. ***E***; t. posnee ***D GE***; ***I*** *wants*; ***B A*** *agree*.
10318. K'il en f. ***AC D GE***; Q. la terre en tentist plus d'une grant loee ***F***; ***I*** *wants*.
10319. Devers e. ***A***; Devant e. ***C***; b. ordenee ***EI***; ***B F D G*** *agree*.
10320. A l'ajouste (*sic*) i. ***C***; A l'asambler i ***I***; ***B AF D GE*** *agree*.
10321. Tante hanste brisié t. ***I***; o. mainte h. ***C***; o. tant h. ***D***; f. mainte t. ***C***; t. brogne t. ***E***; t. t. esfondree ***F I***; ***B A G*** *agree*.
10322. ***E*** *wants*; ***B ACF D GI*** *agree as emended*; ***I*** *adds*: Tant bons destriers d'Espaingne gisant geule baee.
10323. t. pié et tant poig tante teste copee ***F***; m. dont l'erbe est sanglantee ***AC D GEI***; ***F*** *adds*: Del sanc qui des cors ist ensanglante la pree.
10324. ***ACF D GEI*** *want*.
10325. d. Turs orgellous fu grande [o. i fu grans ***E***] l'aünee [f. grant li aünee ***C G***; f. trop grans l'assanlee ***F***; f. grans la destinee ***I***] ***ACF D GEI***.
10326. Le n. ***ACF I***; i fu m. ***F***; i ot m. ***GE***; i fussent desconfié et matee ***I***; o. mainte d. ***E***; ***B D*** *agree*.
10327. p. la teste i ot c. ***AC G***; ***B F D EI*** *agree*.
10328. Desor R. ***C GI***; Par dedesos R. a l. ***D***; D. Nenaut d. ***G***; ***B AF D E*** *agree*.
10329. s. destriers o. ***AC I***; ***B F D GE*** *agree as emended*.
10330. b. esfrondee ***A***; b. saifree ***C***; b. estroee ***D***; b. quassee ***E***; ***F*** *wants*; ***B GI*** *agree*.
10331. p. est remés p. ***A***; p. dure d. ***F***; ***B C D GEI*** *agree*.

349. ***B ACF D GEI***

10332. L. bons R. ***I***; b. Rainars d. ***AF***; d. Tor e. ***AC***; T. fu a tere a. ***E***; p. descendus ***A I***; ***B D G*** *agree*.
10333. .IIII. d. t. ot p. ***G***; ***B ACF D EI*** *agree*.
10334. d. .C. dars t. ***E***; a. tendus i ont Turs d. ***I***; t. ot a ***AC G***; o. sor l. ***F D GE***.
10335. b. se vit mors m. ***C***; b. voit s. ***F***; s. m. si s'est [s. est ***C***] mout i. ***AC***; m. par f. ***D***; e. est i. ***E***; ***B GI*** *agree*.
10336. t. l'espee e. ***F EI***; t. l'espee et e. l'escus ***AC D***; e. li e. ***F I***; ***B G*** *agree*; ***F*** *adds*: En la presse plus grant s'est mout tost embatus.

10337. S'en v. [S'ala ***E***] .I. T. ferir s. ***D E***; T. en [T. sor ***C D GI***] son elme desus ***AC D GEI***; ***F wants***.
10338. Dont tout l. pourfendi d. ***E***; p. dusque e. ***I***; d. qu'es d. ***A***; ***F wants***; ***B C D G agree***.
10339. ***F places this line after 10340***; ***EI want***; ***B ACF D G agree***.
10340. c. mor (*sic*) e. ***A***; ***I wants***; ***B CF D GE agree***; ***AC add***: Mout a de cels ocis et colpés et fendus.
10341. m. s'i f. ***AF***; m. se f. ***C E***; m. chier s'i fust v. ***I***; i fu c. ***C***; f. bien v. ***E***; ***D G want***.
10342. p. si est du cors issus ***E***; s. fors c. ***F G***; ***B AC D I agree***.
10343. N. se puet [s. pot ***D E***] mais [p. plus ***I***] aidier s'e. ***ACF D GEI***; p. a terre s'est c. ***C***; p. m a la tere est c. ***E***.
10344. r. par le soie ververtus (*sic*) ***C***; r. qi el ciel fait v. ***F***; e. la soie v. ***GE***; e. lez soie (*sic*) v. ***I***; ***B A D agree***.
10345. Damedix s. ***C D***; k. es et toustans f. ***F E***; k. es ciés fait vertus ***I***; t. iers e. ***G***; ***B A agree***.
10346. Aie m. ***I***; d. l'ame c. ***C***; m'a. que l. ***G***; ***B AF D E agree***.
10347. A nos barons d. ***C***; .V.C. vertus ***C***; ***F wants***; ***B A D GEI agree***.
10348. Lors s'abaissa sor l'erbe s'en a .III. ***F***; l'e. delés l. ***G***; d. soi a .III. pels fors r. ***D***; l. a puis .III. ***AC***; l. en a .III. ***I***; .III. pels r. ***AC GE***.
10349. s. est c. ***GEI***; ***B ACF D agree***.
10350. e. partie l. ***F***; e. aleee (*sic*) l. ***D***; e. alés (*sic*) l. ***E***; a. et li cors estendus ***I***; c. s'est e. ***AC***; e. estendés (*sic*) ***E***; ***B G agree***.
10351. Jhesus en reçut l'ame qui est el ciel l. ***E***; a. en portent l'ame Nostre Signour l. ***I***; p. devant Deu la desus ***D***; ***ACF G want***.
10352. Li angele li [l. de ***E***] canterent t. ***ACF GE***; ***D I want***.
10353. c. le [c. l'em ***C EI***] porterent c. ***AC GEI***; c. hautement c. ***D***; p. ensi que vaut J. ***E***; p. devant le roi Jhesu ***I***; c. velt l. ***AC***; ***F wants***.
10354. Et li vesque dou Pui k. ***I***; k. Damedeu fu [D. est ***I***] d. ***AC D GEI***; ***F wants***; ***I adds***: Mout grant joie a de l'ame qui est ou ciel lasus / Mais dou cor est dolans qui la est remainsus (*sic*).

350. *B ACF D GEI*

10355. e. Rainars o. ***AF***; l. prex et li c. ***F D***; ***B C GEI***; ***I adds***: Dont furent mout dolans nos chevaliers françois.
10356. ***ACF D GEI want***.
10357. L. broche p. ***D***; L. ala p. ***E***; p. lez c. ***I***; l. campois ***C***; ***B AF G agree***.
10358. Od .XXX.M. ***AC D GI***; T. s'ont l. ***C***; l. destriers n. ***AC D GI***; c. morois ***C D G***; c. inorois ***F***; ***B F E agree***.
10359. s. compaingne p. ***I***; m. portoit l. ***AC***; m. porte l. ***F D EI***; ***B G agree***.
10360. Es c. ***I***; d'a. qu'il g. ***AF D G***; d'a. qui g. ***C***; d'a. se g. ***E***; d'a. que g. ***I***.
10361. Les c. ***A D***; L. destriers l. ***AC D GE***; L. destrier l. ***I***; a. l. barnois ***I***; ***B F agree***.

10362. M. veïst on l. ***I***; v. nos gens a. ***A D I***; v. no gent a. ***CF G***; v. nos homes courecíés e. ***E***.
10363. Q. l'envesques d. ***AC***; k. sages [k. maistres ***F I***] fu [k. fu sages ***E***; s. est ***I***] des lois ***ACF D GEI***.
10364. Apela n. ***F***; Le dist a ***I***; P. as n. b. lo si d. ***E***; e. crie a ***ACF D GI***; a hautes v. ***A***.
10365. f. Crestïen c. ***F G***; s. grans e. ***AC***; s. biens et drois ***F***; b. conrois ***I***; ***B D E*** *agree*.
10366. Que n. ***F***; S. vous s. c. g. cevauchiés d. ***C***; s. ceste g. ***F***; g. cevalchons d. ***F D GE***; c. a esplois ***EI***; ***B A*** *agree*.
10367. Car se il longes [s. longement ***C***] vivent n. ***AC D***; Car se il ici [s. longement ***I***; i. ensi ***E***] vienent ***GEI***; S'quqes les laissons vivre nos e. ***F***; l. nostres est l. s. ***E***.
10368. i. avant e. ***C D***; ***F*** *wants*; ***B A GEI*** *agree*.
10369. Tous l. b. escrient ç. ***I***; ç. seroit biens [s. bien ***C E***] e. ***ACF D G***; r. esplois ***F***; r. a d. ***E***.
10370. ***B ACF D GEI*** *agree*.
10371. l. compagnes e. ***D***; e. Flamens e. ***G***; e. Bretons e. ***E***; ***B ACF I*** *agree*.
10372. L. cevax e. ***F G***; d. laissent courre b. ***F E***; e. baus e. ***C***; e. aufferans e. ***F***; e. parmi le bruerois ***E***; b. e. bais e. morois ***G***; ***I*** *wants*; ***B A D*** *agree*.
10373. ***ACF D GEI*** *want*.
10374. Grans c. l. vont donner d. ***F***; c. se d. ***EI***; d. bons brans v. ***ACF***; d. as e. ***E***; d. espiez v. ***I***; ***B D G*** *agree*.
10375. Et l. c. les d. ***C*** (*hypermetric*); Que l. clavains derompent e. ***E***; c. desrompirent e. ***A***; e. lor g. ***D***; e. des aubers les plois ***GE***; e. trestout lor harnois ***I***; l. jupes d'o. ***AC D***; l. guimples d'o. ***F***.
10376. r. nient contre le fu griois ***F***; l. Frans l. ***I*** (*sic*); f. l. monté d'u. ***G***; f. valissant une n. ***E***; ***B AC D*** *agree*.
10377. ***B ACF D GEI*** *agree*.
10378. Li paien vers no g. ont mout malvais defois ***F***; Encontre nostre g. ne lor vaut l. ***E***; g. fu p. ***D***; e. malvais l. ***AC D GI***; l. conrois ***I***.

351. ***B ACF D GEI***

10379. Li quens [L. dus ***E***] d. N. fu [N. est ***GI***] v. ***ACF D GEI***.
10380. d. Godefrois k. ***E***; B. hardis et r. ***ACF D GEI***; e. alosés ***E***.
10381. ***ACF D GEI*** *want*.
10382. C. il ataint a c. ***C D GEI***; C. atendent a c. bien a ses jors f. ***F***; c. bien est ses tans f. ***E***; t. est lor f. ***A***; t. est ses j. f. ***C GI***; t. ses jors a f. ***D***; e. fuiés ***A D***; e. alés ***C I***; ***F*** *adds*: La commence uns estours issi desmesurés.
10383. Mainte lance i ot f. e. mains e. ***F***; L. ont t. ***C***; o. tant a. ***C D***; e. tans e. ***A EI***; e. tans [e. tant ***G***] haubers fausés ***D G***; e. dorés ***C***; ***ACF I*** *add*: Tans [Tant ***C***] clavains desrompus et tans [e. tant ***C***] aubers fausés; ***I*** *adds*

further: La peüst on veoir tant destrier sejournez / Lor resmes (*sic*) traïnans fuir tous esfreés.

10384. E. tans [E. tant ***C***] Sarrasins mors g. ***AC D I***; E. tans piés et tant poins et tans membres copés ***F***; m. destrenciés et navrés ***AC D GI***; m. ocis et afolés ***E***.

10385. s. k. d'a. ist fors [s. as (s. a ***I***) Sarrasins ***F I***; k. ist defors ***C***; k. des cors ist ***E***] e. tos jonciés [t. vermaus ***CF D GEI***] li prés ***ACF D GEI***.

10387. A le (*sic*) v. ***I***; e. lor r. ***CF GEI***; r. barnés ***F E***; ***B A D** agree*.

10388. N. atendroit a ***A***; p. .LX. cités ***F***; ***I** wants*; ***B C D** agree*.

10389. g. son r. ***F***; g. les regnes s'e. ***D***; r. en fuies est t. ***E***; e. fuie t. ***I***; ***B AC G** agree*.

10390. A. lui e. ***ACF D GE***; a. s'en a. ***F***; a. s'en fuï qu'en p. ***D***; a. chevauça k. ***GE***; e. a. cil qui fu e. ***A***; ***B I** agree*; ***F** adds*: Dont fu li fus griois desor le vent getés / Mout i ot de no gent espris et embrasés / Li bons vesqes del Pui i vint tous abrievés / La lance gete el fu li vens est retournés / Sor les Turs est guencis mout i ot d'alumés / Et li Rouges Lions s'en fuit tous aïrés.

10391. Tresc'al t. ***AC I***; Dusc'al [Duske al ***G***] ***F D GE***; C. n'i f. resnes t. ***A D E***; C. n'i ot regne t. ***C I***; C. n'est ses resnes t. ***F G***.

10392. ***ACF D GEI** want*.

10393. Isnellement l. ***C***; A haute vois s'escrie [v. escrie ***I***] a. ***F I***; ***B A D GE** agree*.

10394. s. tot mort poi en sont vif r. ***D***; o. petit m'en est r. ***F E***; m'e. a p. ***I***; ***B AC G** agree*.

10395. C. l'oï a p. q'il n'e. desvés ***F***; ***GE** want*; ***B AC D I** agree*.

10396. Il escrie a ses homes franc Sarrasin montés ***F***; Puis a dit a cez hommez signour or escoutés ***I***; A haute v. ***AC D***; m. home qu'en dirés ***AC D***; ***GE** want*.

10397. ***ACF D GEI** want*.

10398. V. me d. ***AC GI***; g. et les princes p. ***ACF D GEI***.

10399. ***ACF D GEI** want*.

10400. E. present l. ***E***; m. en caaine [e. caïnes ***C D GE***; c. o ***E***] fremés [e. chainez enfremez ***I***] ***AC D GEI***; ***F** wants*.

10401. l. averai mon segnour p. ***AC I***; ***F D GE** want*.

10402. f. me s. ***C D GE***; ***F** wants*; ***B A I** agree*.

10403. c. respondent [c. respondi ***G***] sire v. ***D GI***; c. a r. ***E***; r. si con vous commandés ***AC D GEI***; ***F** wants*.

10404. Adont i ot b. ***E***; d'a. souner ***G***; ***I** wants*; ***F I** add*: Plus de .C. mille Turs sor les cevax [Dont s'en issent paiens es les vous ***I***] montés; I *adds further*: Desi que a l'estour e les vou (*sic*) n'en est .I. n'en est .I. arestez (*hypermetric*) / Et traient sor François lor quariaus enpenés / Nostre gent lez requierent o lez brans acerez / Testes et piez et bras font cheoir par ce (*sic*) prés / Et des lor et dez nos i ot mout de navrez.

10405. J. qui en crois fu penés ***AC GE***; ***F I** want*; ***B D** agree*.
10406. Or i ***AC***; Il i a. d. nos o. ***G***; ***F I** want*; ***B D E** agree*.
10407. R. iert a aus a. ***C***; R. s'est a ***E***; e. as n. ***A D E***; n. ajostés ***D***; ***F I** want*; ***B G** agree*.
10408. Estes l. ***AC D E***; E. les v. ***A D GE***; ***F I** want*.

352. ***B ACF D GEI***
10409. s'e. torne C. ***C***; s'e. ala C. ***I***; ***B AF D AC D** agree*.
10410. c. Sarrasins e. ***I***; ***B ACF D GE** agree*; ***F** adds*: Plus frent de .C. mil sor les cevax courans; ***ACF I** add further*: De cele part estoit Buiemons li vallans.
10411. La [Lors ***C***] commença l'estors marvellos [l'e. et espés ***I***] e. ***AC D GEI***; ***F** wants*.
10412. D. tans g. ***A D I***; h. i p. lors s. ***I***; p. iluec t. ***GE***; ***B C F** agree*.
10413. Q jamais ne verront n. ***ACF D GEI***; n. femmes n. ***I***; f. ni e. ***C***.
10414. E. li autres barnages de la terre d. ***F***; e. du linage d. ***E***; ***B AC D GI** agree*.
10415. Ireement c. ***E***; c. avant l. ***C***; c. lor petis pas passans ***F***; c. si ont (*sic*) l. ***E***; p. alans ***A***; p. salant ***C***; p. tenans ***D EI***; p. tenant ***G***.
10416. Nostre p. ***F*** (*hypermetric*); L. prine (*sic*) l. ***E***; s. lor d. ***G***; l. cevax c. ***F GE***; d. movans ***AF D***; d. morans ***C***; d. blans ***I*** (*hypometric*).
10417. N'i ot d. ***F***; d. wit de t. ***C***; d. tere viude u on quesist .I. ***E***; c. li g. ***C***; ***F** reads in the order 10416, 10421, 10420, 10418, 10417, 10422.*
10418. Plus b. ***F***; b. gent <u>gent</u> n. ***E***; v. ne quens [v. ne rois ***G***; v. contes ***E***] ne amirans ***ACF D GE***; ***I** wants*.
10419. ***ACF D GEI** want*.
10420. Tant aubers . . . et tant escus l. ***F***; La peüst on v. tant vert e. ***I***; v. tant v. ***G***; v. mains rices garnimans ***E***; ***B AC D** agree*; ***AC I** add*: Et tante bone hanste et tans bons fers [t. grosse lance e. tans espiés ***I***] trencans [e. tant boine fer trencant ***C***].
10421. Tant rice gonfanon [r. confannons ***I***] s. ***AC GEI***; . . . tans . . . b. ***F***; c. contre mont b. ***E***; c. sont a. ***I***; v. desploiant ***C***; ***B D** agree*.
10422. l. assalent a. ***D E***; l. ataignent a. ***G***; l. encloent a. ***I***; a. arc (*sic*) t. ***A***; a. a. de cor t. ***F D GEI***; t. trançans ***A E***; ***B C** agree*.
10423. P. espés n'e. ***ACF D I***; P. espés que n'est p. ***G***; m. qe l. ***F***; p. qui dez nuez descent ***I***; n. descendant ***C***; ***B E** agree*.
10424. Estoient l. ***F***; Nez que sont lor saietez desor lez nos Frans ***I***; s. sor nos François [s. nostre gent ***F G***; s. desor no gent ***D E***] caans ***ACF D GE***; ***B A D GE** agree as emended.*
10425. Q. n. pot dont [Q. dont ne sot ***E***] soufrir s. ***GE***; n. sot [n. sont (*sic*) ***F***; n. sa (*sic*) ***D I***] dont c. ***ACF D I***; c. mout s. ***ACF D GI***; s. i ot g. ***AC G***; s. soffre g. ***D***; s. s. grant a. ***I***.
10426. Dez nos meïsmez gens i par i ot ocis tant ***I***; D. no menue gent o. ***F***; ***B AC D GE** agree*.

10427. d. nos b. ***F I***; b. lor d. ***F D***; b. lestiers (*sic*) a. ***G*** (*hypometric*); ***B AC E*** *agree*.
10428. r. mout fu g. ***ACF D***; m. griés e. ***D***; ***B GEI*** *agree*.
10429. Son es droit (*sic*) s. d. toute voie est s. ***C***; Les esqus t. lor d. ***G***; L'escu derier s. ***I***; v. ferans ***F***; ***E*** *wants*; ***B A*** *agree*.
10430. L. grans p. k. [La grans paine ***F***] ot [k. orent ***I***] O. ***ACF D GEI***; O. et R. ***F I***.
10431. N. [Et ***D***] celes [N. cele ***F GI***] que soufri [q. soffrirent ***C***] A. ***ACF D GEI***; e. Iaumons n. ***ACF E***; A. et A. ***I***; n. Agolans ***ACF D GEI***.
10432. N. Wivïens li bers Guillaumes li Saçons ***G***; V. qui f. ***I***; e. Alissans ***D I***; ***F*** *wants*; ***B AC D EI*** *agree*; ***G*** *adds*: Qui es plains d'Alixsans soufrirent tant ahans.
10433. N. valut [N. vali ***C***] a cestui [v. mie a ceste ***F***] l. ***ACF GI***; N. furent a cesti l. ***E***; a ces l. ***D***; l. monté d'un b. ***I***; d. trois b. ***ACF***; ***ACF I*** *add*: Quant si prés sont venu des cuvers [d. felons ***F***] mescreans [c. soudoians ***F I***] / K'il [Qui ***C I***] les quident ferir o les [f. de lor ***F I***] acerins [l. achins (*sic*) ***C***] brans / Cil s'en tornent en fuies [t. arriere ***C***; t. fuians ***I***] amont parmi les cans.

353. ***B ACF D GEI***

10434. n. bone gent o. ***ACF D GEI***; o. esploitié t. ***F I***.
10435. Que il cuident f. ***I***; K'i. quidierent f. ***AC D G***; f. les T. ***ACF D GI***; f. sor les T. maintenant ***E***.
10436. Cil n. ***ACF D GEI***; a. si s'e. ***D***; s'e. tournent fuiant ***ACF D GEI***.
10437. Et d. ***D***; ***B ACF GEI*** *agree*.
10438. f. et nous l'alons q. ***I***; a. le aillors [a. l'alours ***F D***] q. ***AF D***; a. aillors q. ***C***; a. le apriés sivant ***G***; a. les encauçant ***E***.
10439. m. as e. ***I***; a esporon b. ***A D E***; ***B CF G*** *agree*.
10440. Huon le conte [Le conte Huon ***I***] a. ***F I***; a. si dist e. souspsirant ***E***; ***B AC D G*** *agree*.
10441. S. merci v. ***E***; ***B ACF D GI*** *agree*.
10442. d. de Buillon c. ***C***; d. Godefrois c. ***EI***; B. qui m. ***GE***; ***B AF D*** *agree*.
10443. l'o. assali l. ***D***; l. cuvert m. ***AC G***; l. Sarrasin et Persant ***F D***; l. felon souduiant ***E***; ***B I*** *agree*.
10444. Li quens Hues l'entent mout ot le cuer d. ***F***; l. quens l'e. s'en ot le cuer [l'e. le cuer en ot ***E***] d. ***GE***; l'e. s'en fu mout desirrant ***I***; ***B AC D*** *agree*.
10445. Escrie [Et crie ***D***] Diex le velt [l. vot ***C D G***] p. ***AC D G***; Il crie [S'escrie ***E***] Dix aïe p. ***F EI***; e. chevalier ore a. ***ACF D GEI***.
10446. Ore arons l. ***E***; b. que alés [b. q'alés tant ***F***; b. qu'aliiés ***D***; b. qu'alïemes ***E***] desirant [b. qu'avez desirré tant ***I***] ***ACF D GEI***.
10447. A. que il [q. cis ***I***] l'ait [i. l'ot ***G***] d. ***D GI***; A çou que il ot d. ***E***; i. ait chou d. ***F***; s'e. tournent cil e. ***D I***; s'e. tourne tost e. ***G***; s'e. tourna tout e. ***E***; s'e. tournent cil e. ***D I***; t. poignant ***F***; ***AC*** *want*.

10448. Q. Robers li Frisons o *D*; d. Buiemons o. *A*; d. Godefrois o *I*; B. al corage vaillant *GE*; l. cuer cor a. *I*; ***F** wants*; ***B C** agree.*
10449. Vit le conte venir a. *I*; E. vit a. ***AC D GE***; v. venir l. *E*; c. si tost [s. fort *D*] esperonant ***AC D GEI***; ***F** wants.*
10450. n. riens v. ***C D***; ***F** wants*; ***B A GEI** agree.*
10451. Et il et si baron l. *D*; Li compaignon venoient aprés esperounant *E*; s. homme l. *I*; ***F** wants*; ***B AC G** agree.*
10452. M. vient a *I*; ***F** wants*; ***B AC D GE** agree.*
10453. d. l'ensegne desploiant [l'e. baloiant *I*] ***AC D I***; d. le c. *G*; ***F** wants*; ***B E** agree.*
10454. Tot premerainement e. ***AC GI***; p. a choisi .I. *I*; ***B F D E** agree*; ***F** adds*: Et sist sor .I. ceval arrabi et courant / Et ot .I. arc de cor fort et roit et traiant.
10455. S. va forment destringnant ***F I***; a. adamagant *E*; m. damagant *G*; ***B AC D** agree*; ***F** adds*: Li quens Hues le voit mout ot le cuer dolant / Il crie Dix aïe et broce l'aufferrant / Puis embrace l'escu et tint tout nu le brant / Par mout fier mautalent va ferir le Persant.
10456. Li quens le va ferir p. *I*; l'a feru li quens p. ***D GE***; f. a son grant m. *E*; s. mautalent grant ***GI***; ***F** wants*; ***B AC** agree.*
10457. L'escus n. li c. n. l. vali [Que e. n. c. n. l. valut *E*] .I. gant ***F E***; ***D I** want*; ***B AC G** agree.*
10458. Enfresci qe el pis le va tout pourfendant *F*; d. pis l. *C*; l. met l. ***GEI***; m. l'espiel t. ***AC D***; m. l'espiet t. *I*.
10459. Mor (*sic*) l'abat del ceval dalés .I. desrubant *F*; l. l'abati m. gisant *E*; ***B AC D GI** agree.*
10460. a. pont d'o. *D*; d'o. flamboiant ***AC G***; ***F** wants*; ***B EI** agree.*
10461. Lors s. f. en la presse a. *F*; s. mist a *D*; ***B AC GEI** agree*; ***F I** add*: Cui il ataint a cop il n'a de mort garant [c. ne puet aler avant *I*].
10462. o. chançon o. ***AC***; b. s'il est qui le demant [l. vous cant ***GEI***] ***AC D GEI***; ***F** wants.*

354. ***B ACF D GEI***

10463. Dementres . . . ot o. *D*; ***B ACF GEI** agree.*
10464. Grant duel a. ***C D***; Avint grans deus a. *E*; d. avient a nos a l'un de nos b. *I*; a. nostres d'u. ***F D E***; ***B A G** agree.*
10465. n. de B. ***ACF D G***; B. Oedon l'apeloit on *E*; ***B GI** agree.*
10466. Cil p. *C*; Et po. ***F G***; l'o. au p. ***F EI***; l. bon c. ***AC D GE***,
10467. .I. Turc o. ***ACF D GEI***; r. brochant a esperon *F*.
10468. e. feri le prau [l. conte *E*] O. ***ACF D GEI***.
10469. K'il [Qui *G*; Que *I*] li fausa l'auberc e. ***AC D GI***; L'auberc li a faussé et a. *F*; Que l'auberc l. *E*; f. et rompi l'a. *I*.
10470. ***B ACF D GEI** agree*; ***G** adds*: Et le cuer autresi sans nule ariestison.
10471. Li b. c. jus m. [c. a terre *I*] ***ACF D GI***; A tere c. m. a. son c. *E*.
10472. Mout furent d. *C* (*hypometric*); ***B AF D GEI** agree.*

10473. Et Flamenc li angage et Normant et Breton *F*; Mansel e. Angevin Alemant e. *E*; M. Poitevin e. Gascon *G*; *B AC D I agree*.
10474. D. oïst on g. *I*; o. d'espees mout fiere caplison *F*; n. et fiere h. *D*; n. et grande tuïson *E*; m. fiere h. *C*; g. criison *G*; *B A agree*.
10475. Et d'espees t. *E*; e. d'acier m. *I*; t. si g. *GE*; m. fiere c. *AC D G*; *F wants*.
10476. G. a coite d'esperon *F*; *B AC D GEI agree*.
10477. Né f. *C*; B. mout estoit r. *E*; f. devers Senli s. *I*; m. jentius h. *AC I*; m. gente h. *F*; *B D G agree*.
10478. *F wants*; *B AC D GEI agree*.
10479. p. en entra a *AC D G*; p. se fiert a *I*; s. mist a *E*; m. a coite d'esperon *F*; d. lion *AC D GI*.
10480. c. ne [c. n'en *CF D G*] rueve raençon *ACF D GI*; c. il n'en prent raençon *E*.
10481. Ançois en prant [Ains li trence *F*] la teste p. *ACF D GE*; v. devant lui ou sablon *I*; p. desos l. *AF D E*; *E adds*: Atere s'abaissa a guise de baron; *I adds*: Dez Sarrasins i fait mout grant ocisïon / Tout ausi con il tourne n'a paien garison / Que nel face morir a grant destrucïon / Plus tost qu'il onques pot est venus a Oedon.
10482. L'e. releva q. *I*; q. pesast n. *AC*; *B F D GE agree*.
10483. *ACF D GEI want*.
10484. *ACF D GEI want*.
10485. p. Godefroi d. *AC I*; *B F D GE agree*.
10486. E. Guigier l'A. *A D*; E. Guiier l'A. *C*; E. Guitier l'A. *G*; E. Hongier l'A. *I*; l'A. son vaillant [s. loial *E*] compaignon *ACF D GEI*.

355. ***B ACF D GEI***

10487. M. voit O. *ACF D GE*; v. Huon m. *F D*; v. Eudon m. *G*; v. dant O. morir *E*; v. Ordon m. *I*.
10488. E. fors de son bel [s. gent *F*] cors l. *ACF D GE*; E. vit de s. bel c. *I*; s. vermeil i. *D E*; r. saillir *AC*; r. bolir *D*.
10489. d. a en s. *AC D I*; d. en a al c. del s. *G*; c. dou s. *I*; s. quida m. *D GE*; q. issir *D GI*; *F wants*,
10490. c. or p. *G*; *B ACF D EI agree*.
10491. A. frans chevaliers c. *ACF D GE*; c. c. je v. doi cierir *F D*; v. doi c. *AC I*; v. puis c. *G*; v. pot c. *E*.
10492. e. toustans penés d. *C D G*; d. Diu s. *E*; *B AF I agree*.
10493. Li s. *E*; s. le vous rende qui daingna mort soufrir *I*; q. deigna por nous e. *D GE*; d. le mort soufrir *ACF D G*; d. a mort venir *E*.
10494. S'ait m. *I*; p. son digne p. *F*; *B AC D GE agree*.
10495. S'or n. *AC D GEI*; t. baillir *D*; *B F agree*.
10496. Lors b. *F D*; l. ceval p. *CF I*; d. si fait l'ezpiet brandir *I*; *B A GE agree*.
10497. Que l'anste qui porte a *C* (*hypometric*); A l'ire qe il a vait le Persant ferir *F*; l. hanste k'i. *A GE*; f. l'espiel b. *C*; l. fust b. *A*; f. fremir *G*; *B D agree*;

F I add: Amont parmi son elme qu'il fist a or luisir / Les pierres et les flours en fait aval caïr / Enfreschi q'ens el pis en fist le brant sentir.
10498. Si v. ***C GE***; f. le T. ***I***; T. qu'il ne v. ***A***; T. qui n. ***C***; T. par merveillox aïr ***D***; T. ne le v. ***GE***; ***F** wants*.
10499. P. dedesos l. ***D***; b. ont f. les fers c. ***E***; ***F** wants*; ***B AC GI** agree as emended.*
10500. L. hauberc d. ***E***; c. a fin or d. ***AC D I***; s. d. li a fait d. ***E***; ***F** wants*; ***B G** agree*.
10501. i. a e. ***G***; l. fist e. ***I***; f. parmi p. ***AC***; ***F** wants*; ***B D E** agree*.
10502. s. le f. ***A D GE***; ***F** wants*; ***B C I** agree*.
10503. d. en r. ***AC***; d. tel parole q. ***G***; d. en aprés q. ***I***; r. qui [r. que ***I***] ne fait a t. ***AC D GEI***; ***F** wants*.
10504. O. dist il p. ***F***; c. leciere D. ***ACF D GEI***; ***I** adds*: Ja mais ne poras tu Mahon ton dieu servir / Ne mais en ta contree ne poras revertir.
10505. q. m'avés f. vous v. ***AC D GE***; t. puis j. bien m. ***F***; t. fai j. ***D***; v. or c. ***G***; v. ore m. ***E***; j. cier m. ***A G***; ***I** wants*.

356. ***B ACF D GEI***
10506. d. Godefrois e. ***I***; e. en l'e. ***EI***; ***B ACF D G** agree*.
10507. E. Guigiers l'A. ***AC D***; E. Guiciers l'A. ***G***; l'A. vasals mout c. ***A***; l'A. li v. ***EI***; ***B F** agree*.
10508. s. proece grant l'a. ***ACF D EI***; ***B G** agree*.
10509. B. avoit avoec lui p. ***AC***; Et o. ***D***; c. prés d. ***D***; d. .X.M. e. ***D GEI***; ***F** wants.*
10510. Enmi le forchour presse e. ***D***; l. plus grande presse e. ***I***; p. gregnour e. ***AC GE***; p. plus grant e. ***F***; m. s'est l. ***ACF D GE***; l. dus e. ***G***.
10511. ***B ACF D GEI** agree*.
10512. .I. amirant e. ***F I***; e. creüs ***AC GI***; e. corsus ***F***; e. cremus ***D***; ***B E** agree*.
10513. La [Le (*sic*) ***G***] u il voit le duc s. ***ACF D GEI** which add*: Li dus le voit venir [Qant li bers le parchoit ***F***] s'en est [s'e. fu ***E***] mout [l. v. mout en fu ***F I***] irascus.
10514. l. vait doner d. ***AC D GEI***; k. fu m. ***ACF D GEI***; e. fondus ***C GI***.
10515. k. ert a ***F***; ***B AC D GEI** agree*.
10516. Trestout le pourfendi d. ***E***; Q. tous est pourfendus d. ***F***; p. trés si qu'a (*sic*) d. ***I***; d. qu'es d. ***ACF***; ***B D G** agree*.
10517. Quant il e. ***AC GI***; a estors s. ***F E***; s. c. si [s. c. cil ***F D GEI***] ciet m. ***ACF D GEI***; m. abatus ***A***; m. estendus ***CF D GEI***.
10518. c. refierent o. ***AC D GE***; ***F** wants*; ***B I** agree*.
10519. C. ocist l. ***D G***; s. tel i ot i ot (*sic*) .II. et p. ***D***; s. et tés i a de p. ***G***; s. tex i a .II. u p. ***E***; ***ACF I** want*.
10520. Lores f. ***AF***; Adont f. ***C D GE***; Lors refu l. ***I***; e. premierement f. ***F***; e. mout fierement f. ***E***; p. remus ***F D***; p. tenus ***GE***; ***F** adds*: Bien a son tans passé qi bien est conseüs / Dont enforcha la noise et li cris est (*sic*) li hus.
10521. .X.M. Sarrasins i ***I***; c. tolus ***D***; ***F** wants*; ***B AC GE** agree*.

10522. o. tans [o. tant *C*] bons destriers b. ***AC D***; o. maint b. ***E***; d. sors bauchans e. ***D E***; d. mors e. ***G***; b. e. . . . e. c. ***C***; e. grenus ***AC D GE***; ***F I*** *want.*
10523. f. le (*sic*) v. e. l. haus p. ***E***; ***F I*** *want*; ***B AC D D*** *agree.*
10524. Lor s. ***AC D GE***; s. ont t. ***D E***; e. lor resnes rompus ***AC D GE***; ***F I*** *agree.*
10525. t. fort i a. ***C***; t. par i a. ***F D GEI***; ***B A*** *agree.*
10526. S. Damedix n'en pense qi maint el ciel lassus ***F***; D. par les soies [p. ses saintes ***C***; p. ses disnes ***D***; p. (et ***I***) la soie ***EI***] v. ***AC D GEI.***
10527. La i ***I***; i a d. ***E***; d. nos o. ***GEI***; n. et o. [n. desconfis ***F***; n. detranchiez ***I***] e. vencus ***ACF D GI***; n. matés e. ***E.***

357. *B ACF D GEI*
10528. f. cevaliers h. ***E***; ***B ACF D GI*** *agree.*
10529. l'e. [l'e. atoi ***D***] mil [l'e. con chevaliers gentis ***I***] fervestis ***ACF D GEI.***
10530. a. sor .I. destrier [.I. ceval ***F I***] de pris ***ACF D GEI.***
10531. p. plus grant s'e. ***F EI***; l. quens a. ***E***; b. avancis ***I***; ***B AC D G*** *agree.*
10532. C. li bers a consiut b. ***F***, *which places this line after 10530*; c. tous e. ***C D***; ***B A G EI*** *agree.*
10533. k. nés fu d. ***D***; k. estoit d. ***E***; n. de P. ***ACF D GEI.***
10534. Les (*sic*) j. ***I***; S. avoit forment l. ***AC I***; S. ot d. ***GE***; ***B F D*** *agree.*
10535. E. se l. ***ACF GE***; E. cez lois blastangiez e. ***I***; l. blastengie e. ***ACF***; e. ses h. ***AC GI***; e. nos h. ***D E***; l. Franchois malmis ***D***; h. honis ***AC***; h. ocis ***F GEI.***
10536. l. ber l'a. ***AC***; q. le perchoit g. ***F***; l'a. si [l'a. s'en ***C***] fu mout [l'a. mout en fu ***F GE***; l'a. forment en fu ***D***] engramis [l'a. forment est estournis ***I***] ***ACF D GEI,***
10537. l. va doner d. ***AC D GEI***; d. del branc qi ert [q. fu ***I***] b. ***F I***; l'e. qui'st b. ***A D GE***; e. forbis ***ACF D EI.***
10538. o. massis ***AC***; o. brunis ***GEI***; ***F*** *wants*; ***B D*** *agree.*
10539. Q. tous est pourfendus d. ***F***; d. qu'ens e. ***A***; d. ens e. ***D***; ***B C GEI*** *agree.*
10540. Quant il e. ***AC D GI***; Li bers e. ***F***; c. si [c. cis ***F D G***] ciet mors [s. c. mort ***C***] e. ***ACF GI***; l'a. es l. ***C***; ***B E*** *agree.*
10541. Son (*sic*) c. refierent o ses b. ***C***; b. couleïs ***GE***; ***AF*** *want*; ***B D I*** *agree.*
10542. Lores f. ***AC***; Illuec f. ***F***; Lors refu l. ***I***; e. fierement e. ***ACF I***; d. envaïs ***C***; d. resbaudis ***I***; ***AC D G*** *add*: N'i ot .I. [o. dont ***G***] pereceus couart [o. mestier perex (*sic*) coars ***D***; p. dolant ***G***] ne esbahis.
10543. o. tans hanstes fraites e. ***D***; e. tans escus c. ***A D GE***; e. partis ***A D***; e. dorés (*sic*) ***C***; e. vautis ***E***; ***F I*** *want.*
10544. Tant clavain a ***C GE***; a fin desrout e. ***C*** (*hypometric*); o. rompus e. ***A D***; o. rompu e. ***E***; ***F I*** *want.*
10545. E. tans Sarrasins [E. tant Sarrasin ***C***] mors detrenciés e. malmis [e. ocis ***D***] ***AC D***; ***F I*** *want*; ***B GE*** *agree.*
10546. t. pari a. ***CF D G***; a. Persans et Arrabis ***AC D GE***; g. l'Andecris ***F***; ***I*** *wants.*

10547. Se or n'e. p. Dex l. ***AC D GE***; Que se J. n'en pense l. ***F***; S'or n'e. p. Diex l. ***I*** (*hypometric*).
10548. Mout i ara des nostres [d. nos ***CF GE***] vencus et [n. malement ***F***] malbaillis [n. detrenchiés (n. navrés ***G***; n. matés ***E***) et ochis ***C GE***] ***ACF D GE***; Acui (*sic*) moront .X.M. de nos barons eslis ***I***.

358. ***B ACF D GEI***
10549. v. a l'e. ***E***; l'e. o f. ***C D GE***; l'e. que Jhesu beneïe ***I***; a gente c. ***AC D***; a gentil c. ***F***; a rice c. ***G***; a bele c. ***E***; ***I*** *adds*: Mains chevaliers de pris ot en sa compaingnie.
10550. Plus f. ***C I***; ***B AF D GE*** *agree*.
10551. Et l'amiral encontrent d. ***AC***; .I. amirant e. ***F***; .I. Arrabi e. ***D***; ***B GEI*** *agree*.
10552. S. a mout [S. avoit ***C***] forment l. ***AC***; S. a forment mesbaillie ***F***; S. a d. ***D GEI***.
10553. A [Et ***C***] le loi Damedeu blastengie et honie ***AC***; E. sa l. vergondee e. f. blastengie ***F***; E. le [E. se ***GEI***] l. blastengie [l. laidengie ***E***] vergondee et honie ***D GEI***.
10554. Quant li bers le perchoit n'a talent q'il en rie ***F***; D. que l. ***A D GEI***; b. dus a ***AC D GEI***; g. frainte c. ***C***.
10555. Vers l. point le cheval s'a la lance brandie ***I***; ***ACF GE*** *want*.
10556. ***ACF D GEI*** *want*.
10557. tel coup li va doner [l. a donné ***F GE***] s. ***ACF D GEI***; d. de l'espee fourbie ***F***; s. se t. ***C D G***; ***F*** *adds*: Amont parmi son elme ou li ors reflambie / Qe tout l'a pourfendu enfresci q'en l'oïe.
10558. Desos l. b. d'or l. ***D***; Que p. desour l. ***G***; P. dedeseur l. ***C***; b. l'a percie e. ***A***; b. l'a roissie e. ***C***; e. perchie ***D***; ***F I*** *want*; ***AC I*** *add*: Le clavain li desront u li ors resclarcie [o. reflambie ***C I***].
10559. c. li a l'anste croisie ***D***; s. roit e. ***A GE***; s. p (*sic*) bon espiet l. ***I***; ***F*** *wants*; ***B C*** *agree*.
10560. Mort l'abat del ceval e. ***F***; ***B AC D GEI*** *agree*.
10561. ***ACF D GEI*** *want*.
10562. O. cuvert d. i. v. ***A I***; i. leciere li cors Diu te maldie ***F***; c. vostre gent s. ***I***; ***C*** *wants*; ***B D GE*** *agree*; ***I*** *adds*: Ja ne renonceras ou regne de Persie / Que nous aient tolut vaillisant une aillie.
10563. c. refierent c. ***AC D GE***; f. desor [f. desus ***D***] le gent haïe ***AC D GEI***; ***F*** *wants*.
10564. ***ACF D GEI*** *want*.
10565. ***ACF D GEI*** *want*.
10566. Lores [Donques ***D***; Adont ***E***] fu l. ***ACF D E***; Adonques fu bataille f. ***G***; L. refu l. ***I***; b. durement e. ***D***; f. resbaudie ***F D***; ***E*** *adds*: Et sour les Sarrasins fiere li envaïe; ***I*** *adds*: Mout bien l'a maintenue la nos chevalerie / La ot

mainte saiette d'arc turcois descochie / Maint haubert mainte targe et troee et persie.

10567. ***ACF D GEI*** *want.*

10568. t. par i a. ***F D GE***; ***I*** *wants*; ***B AC*** *agree.*

10569. Se or n'e. p. Dex l. ***AC D GEI***; Qe se J. n'en pense l. ***F***; J. qui tout a en baillie ***F***.

10570. Ancui erent n. g. malement mesbaillie ***F***; e. desconfie ***E***; ***I*** *wants*; ***B AC D G*** *agree.*

359. *B ACF D GEI*

10571. f. mout de g. ***AC D I***; m. fier r. ***ACF D GI***; ***B E*** *agree.*

10572. i ot d. ***ACF D GEI***; d. lui q. ***C***.

10573. .X.M. n'i ot .I. seul c. ***I***; i ot n. ***ACF D GE***; a un c. ***ACF***.

10574. L. quens s. ***F***; s. armer (*sic*) s. ***C***; a. desor le bai l. ***D***; s. son d. ***I***; d. baiart ***F***; ***B A GE*** *agree.*

10575. ***ACF D GEI*** *want.*

10576. ***ACF D GEI*** *want.*

10577. ***ACF D GEI*** *want.*

10578. ***ACF D GEI*** *want.*

10579. En le presse se mist [s. fiert ***F D GEI***] a guise de lupart ***ACF D GEI***.

10580. De f. ***D***; S. a f. ***F***; i fisent g. ***AC***; i font m. ***G***; i fist m. ***E***; f. le jor e. ***D***; g. ecart ***AC D***; ***B E*** *agree.*

10581. l. tiennent l. ***I***; t. paien a ***F GEI***; a l'encontrer g. ***ACF***.

10582. f. armés ne sanbla [n. samble ***CF GEI***] pas Lonbart [p. coart ***C D GE***] ***ACF D GEI***.

10583. L'escu [Escu ***C D GE***; Clavain ***F I***] ot a [o. de ***I***] fin or n. ***ACF D GEI***.

10584. ***ACF D GEI*** *want.*

10585. c. a B. ***C***; d. Baudas (*sic*) ***C GE***; d. Damart ***F***; d. Bautart ***D***; ***B A E*** *agree*; ***F*** *adds*: Escut ot fort et dur n'a d'arme nul regart.

10586. Ens el nasel d. ***D***; d. li e. ***E***; ***F*** *wants*; ***B AC GI*** *agree.*

10587. Ricement fu armés e. ***F***; e. forte e. ***E***; r. si portoit .I. ***I***; s. porte falsart ***AC D G***; s. ot .I. ***E***.

10588. E. l'escu de son col o. ***AC D GE***; d. avoit p. ***E***; o. point (*sic*) .I. ***G***; .I. papelart ***A***; .I. baielart ***C D***; .I. beleart ***G***; ***F I*** *want.*

10589. ***ACF D GEI*** *want.*

10590. ***ACF D GEI*** *want.*

10591. ***ACF D GEI*** *want.*

10592. ***ACF D GEI*** *want.*

10593. ***ACF D GEI*** *want.*

10594. Quant l. q. l'aperçoit [q. l'apersut ***I***] d. ***ACF D GI***; Quant il coisi de duc venus est c. ***E***; v. vers lui va [l. trait ***F***] c. ***ACF I***; v. tot d. va c. ***D G***; ***E*** *adds*: Quant li dus l'aperçoit bien connut l'Açopart.

10595. l. vait doner d. ***D GEI***; d. el t. ***F***; d. le t. ***D I***; ***B AC*** *agree.*

10596. g. anverseez l'a. ***I***; r. le trebuce e. ***AC D***; r. l'abat en .I. b. ***F***; r. l'abat ou bugart ***I*** (*hypometric*); ***B GE*** *agree*.
10597. Tost l. ***C***; t. ja n'i eüst regart ***A***; e. venus t. ***CF GE***; ***B D E*** *agree*; ***F*** *adds*: Lor signour remonterent sor .I. ceval liart.
10598. Quant a ***AC***; Cele part sont venu p. ***F***; a. rescore v. ***AC GI***; Q. assés tost i v. ***E***; s. poignent Persant e. ***D***.
10599. Mout tost l'en ont porté d. ***F***; p. trés [Dus ***D***] qu'a son [a or ***C***] estandart ***AC D***; p. tout droit a ***I***.

360. ***B ACF D GEI***
10600. ***ACF D GEI*** *want*.
10601. Droit a son [a lor ***F***] maistre tref [t. n̲ ***A***] en portent [e. porte ***I***] Corbaran ***ACF D GEI***.
10602. En la M. ***I***; J. Mahomerie l. ***A I***; J. Madomarie l. ***F***; J. Matomarie l. ***D***; J. Matemarie l. ***G***; J. Matamarie l. ***E***; ***C*** *wants*.
10603. Fais fu par grant maistrie d'u. palse (*sic*) [d'u. paile ***I***] almodian ***F I***; L. Turs f. b. couvers d'u. ***A***; t. estoit o. ***G***; p. esclairiant ***C***; p. amadiant ***D***; p. escariman ***G***.
10604. Les listes en sont d'o. ***F***; A rices bendes d'o. ***G***; Li trés a bendez d'o. ***I***; a listes d'o. ***E***; ***B AC D*** *agree*.
10605. L. sardes (*sic*) s. ***F***; s. et li pes d'o. ***I***; ***B AC D GE*** *agree*.
10606. P. mout grande maistire l. ***I***; m. engien l. ***AC***; l. painsent S. ***A***; l. paissent S. ***C G***; l. fisent S. ***F D EI***; p. Suria (*sic*) ***G***.
10607. Pointe i est la viés loi trés qe le t. ***F***; D. toutes les viés lois [D. toute le viés loi ***C***] des [l. trés ***G***] le viel [l. viés ***C***; l. puis le ***EI***] t. ***AC D GEI***; t. Moïsant ***E***; ***I*** *adds*: Fu taillié et pourpointe de coulour aufriquant.
10608. ***ACF D GEI*** *want*.
10609. ***ACF D GEI*** *want*.
10610. ***ACF D GEI*** *want*.
10611. ***ACF D GEI*** *want*.
10612. C. i coucierent e. ***ACF D GI***; c. sor .I. l. a or pant ***I***; l. ricemant ***E***; d'o. espan ***ACF D G***.
10613. Mais ains k'i. ***ACF D GEI***; g. de honte e. ***E***; d. mal nde (*sic*) l'a. ***F***; m. et d. ***I***.
10614. t. paour B. ***I***; ***B ACF D GE*** *agree*.
10615. Mansel e. ***F D***; F. e Angevin A. ***CF***; B. et Mansel e. ***AC E***; B. et Breton e. ***F***; B. et Franchois e. ***D***; B. Flamenc e. ***G***; ***I*** *wants*.
10616. Qu'il v. mout b. ***E***; v. mius e. ***ACF D GI***.
10617. Corbarans entendi l. n. e. l. brehan ***F***; Des Franchois a ***D GE***; Quant Corbarans oï l. ***I***; ***AC*** *want*; ***F*** *adds*: Il escrie ses armes al roi Salmadian.
10618. Isnelement monta [I. en monte ***G***] sor .I. [s. son ***C***] destrier bauçan [d. corant ***G***; d. ferrant ***E***] ***AC GEI***; ***F D*** *want*.
10619. ***ACF D GEI*** *want*.

10620. ***ACF D GEI*** *want.*
10621. ***ACF D GEI*** *want.*
10622. ***ACF D GEI*** *want.*
10623. ***ACF D GEI*** *want.*
10624. ***ACF D GEI*** *want.*
10625. d. .LX. mile A. ***AC D***; d. .XL.M. A. ***GEI***; .L.M. Arabis e. Piersans ***G***; .L.M. Sarrasin e. ***E***; A. que P. ***I***; ***F*** *wants.*
10626. E. sonelrent lor grailles [s. maint graille ***E***] e. ***AC D GEI***; c. par le mien essaint ***I***; e. maint cor bugleran [c. d'olifan ***GE***] ***A D GE***; e. lor cors bougerans ***C***; ***F*** *wants.*
10627. Adont se raloierent Sarrasin et Persant ***I***; ***ACF D GE*** *want.*

361. ***B ACF D GEI***

10628. d'O. en a l. ***I***; a le novele o. ***AC D E***; a la parole o. ***G***; a la grant noise o. ***F***.
10629. Plus tost qu'il onques pot a haute vois s'e. ***AC D GEI***; h. escrie ***AC GE***; ***F*** *wants.*
10630. Aportés [Aporte ***C***] moi mes ames ***ACF D GEI***; a. m. Mahomés m. ***AC D***; v. m'en aïe ***A***; v. maudie ***GEI***.
10631. Vers le c. gent k. ***A***; Cele [Ceste ***D***] gent cativee [effree ***G***] k. ***C D G***; Cele gens est faee k. ***E***; Cez chiens vorai tuer k. ***I***; g. qui [g. mout ***F***] forment m. ***CF I***; s. forment maigrie ***D GE***; m. guerrie ***AC***; m. couivrient (*sic*) ***I***; ***G*** *adds*: Le compera ja cier a m'espee fourbie; ***ACF D GEI*** *add further*: Isnelement s'adoube [I. s'atourne ***GE***] a le loi [s'a. cele gent ***I***] paienie.
10632. ***ACF D GEI*** *want.*
10633. .LX.M. T. ***I***; m. Turs d'u. ***AF D EI***; ***B C G*** *agree.*
10634. L. garderent l. ***ACF GI***; L. gardoient l. ***E***; q. nus g. ***F I***; q. François n. ***ACF GI***; n. l'ocient (*sic*) ***C***.
10635. A l'estor vint [l'e. vient ***I***] poignant [l'e. est venus ***GE***] o [p. a ***C***] grant c. ***A GE***; Venus est a l'estour a ***F***; L'estandart fait porter par mout grant seignourie ***D***; f. baronnie ***C***.
10636. n. gent françoise d. ***I***; ***B ACF D GE*** *agree.*
10637. n. refuserent m. ***ACF D GI***; n. redouterent m. ***E***.
10638. ***ACF D GEI*** *want.*
10639. ***ACF D GEI*** *want.*
10640. ***ACF D GEI*** *want.*
10641. ***ACF D GEI*** *want.*
10642. ***ACF D GEI*** *want.*
10643. ***ACF D GEI*** *want.*
10644. ***ACF D GEI*** *want.*
10645. ***ACF D GEI*** *want.*
10646. Ains i ***ACF D GEI***.

10647. Trés que Jhesus p. ***AC***; Des [Puis ***I***] que D. p. le c. ***F I***; Des ç. ***D***; T. dont q. ***E***; ***B G*** *agree.*
10648. t. tele c. ***AC GEI***; t. miudre c. ***F D***.
10649. Car mout f. ***E***; c. desus l. ***D***; c. sor l. g. paienie ***E***.
10650. f. ont le terre s. ***F***; f. est a. ***E***; l'o. arrier resortie ***D I***; a. cachie ***C***; ***B A G*** *agree.*
10651. d. droit [d. cort ***F***] vers [d. envers ***D G***] Matomarie [v. Madomarie ***F***; v. Matemarie ***G***] ***AF D G***; d. ne le mescreés mie ***E***; d. par lor chevalerie ***I***; ***B C*** *agree.*
10652. La est l. ***C*** (*hypermetric*); Ou'st l. ***D***; La est trés C. ***G***; Dus c'au t. ***E***; La fu tendus li trés par mout grande maistrie ***I***; C. et se [e. la ***E***] mahomerie ***ACF D GE***; ***I*** *adds*: Au fort roi Corbaran et sa mahommerie.
10653. Desus a .I. d. qui luist et r. ***D***; Dedesus .I. ***G***; Desous ot .I. ***E***; ***D*** *places this line after 10654*; ***F I*** *want*; ***B AC*** *agree.*
10654. Ç. ert s. ***A***; Ç. en ert une fiance d. ***E***; ***F I*** *want*; ***B C D G*** *agree.*

362. *B ACF D GEI*

10655. ***B ACF D GEI*** *agree.*
10656. O lui .XXX. mil T. ***D***; A .XXX.M. ***I***; ***B ACF GE***.
10657. Clavain ot a ***ACF D GI***; o. de f. ***C***; o. fait furent a ***E***; a Esmaus ***C***; a Baudas ***I***.
10658. Brohadas ot un elme qui fu fais sor Eufrat ***E***; f. forgié sor l'a. de Torcas ***C***; f. f. a la cit de Maltras ***F***; f. f. sour l'a. ***G*** (*hypometric*); l'a. del Fars ***D*** (*sic*); ***I*** *wants*; ***B A*** *agree.*
10659. Escu ot fort et dur [e. roit ***GE***] a .I. [d. qui fu ***C D***] roi J. ***AC D GE***; ***F I*** *want.*
10660. ***F I*** *want*; ***B AC D GE*** *agree.*
10661. f. d'un s. ***E***; l'a. uns tentinas ***A***; ***F I*** *want*; ***B C D G*** *agree.*
10662. c. gloutons f. ***G***; c. c. faisons m. ***C***; c. c. ferons m. ***I***; f. las ***C D I***; ***F D GE*** *add*: Les plus rices barons ferai metre [b. meterai ***D***; b. en menrai ***GE***] en mes las.
10663. Ses trametrai m. ***F***; Ses en menrai m. ***D***; Les baillerai m. ***G***; l. menrons m. ***I***; p. a se c. ***C***; e. se c. ***A***; p. qi se gist a ***F***; c. de B. ***A E***; a Damas ***F E***.
10664. Lors b. ***F***; l. cheval k. ***AF E***; k. miex va k. ***C D***; k. plus va k. ***A E***; k. de tordre n'est las ***F***; k. plus cort k. ***G***; ***B I*** *agree.*
10665. La l. ***F E***; S. hanstre k. ***GE***; l. qu'il ot r. ***E***; f. droite a ***D***; m. devant e. ***C***; ***I*** *wants*; ***B A*** *agree.*
10666. o. .IIII. L. ***E***; o. .I. L. ***I***; o. .I. Auvergnas ***AC D GEI***; ***F*** *wants.*
10667. Puis e. a demené [a demenee ***I***] g. ***ACF D GEI***; m. grant noise e. g. glas ***F***; m. et ses gas [e. sa joie ***I***] et ses gas ***EI***; g. baudas ***C***.
10668. b. d. Godefrois entendi lez golas ***I***; e. le glas ***AC D***; e. le gas ***G***; e. les glas ***E***; ***B F*** *agree.*

10669. Et d. ***ACF GE***; Si d. ***I***; s. meïsmes c. ***AF G***; m. cuivert m. ***E***; c. mal l. ***F***; l. parlas ***A***.
10670. S. je p. ***F I***; e. mout cier l. ***AC***; ***B D GE** agree*.

363. *B ACF D GEI*
10671. d. Godefrois a ***I***; B. en a les gas o. ***E***; l. gafur o. ***AF D***; l. gaifier o. ***C***; l. grant hu o. ***G***; l. gabois o. ***I***.
10672. Le p. ***A***; Que li paiens demainne tel tabour e. ***F***; D. paiens k. demeurent e. ***C***; d. si grant noise e. ***G***; ***B D EI** agree*.
10673. S. or nel v. ferir t. ***I***; l. puet t. ***FE***; a escarni ***GI***; ***B AC D** agree*.
10674. Lors broce le ceval s'a son espiel brandi ***F***; Maintenant a brocié le ceval a. ***E***; e. son d. ***A***; ***B C D GI** agree*.
10675. l. hanste k'i. ***AC D GE***; l. qui p. ***C***; a son espiel [s. espié ***D***] b. ***AC D GE***; ***F I** want*.
10676. f. Brohadas que pas nel m. ***F***; g. que il nel m. ***A D***; g. que il l'a m. ***C***; g. qu'il n'i a m. ***G***; g. que ne l'a m. ***E***; g. que ne le m. ***I***.
10677. Que par desous l. ***C***; Desour le b. d'or l. ***E***; l. blason l. ***I***; a l'escu c. ***ACF D GEI***.
10678. Et l. c. del dos d. ***F***; c. de f. ***E***; o. rompu e. ***AF E***; ***B D GI** agree*.
10679. Parmi le gros del cuer li mist l'espiel fourbi ***F***; l. trencha et p. ***G***; a parmi p. ***A EI***; a crevé [a trenchié ***D***] parmi ***C D***; ***F** adds*: Mort l'abat del ceval devant lui el larri / Puis a traite l'espee al branc d'acier fourbi / La ateste li trencha atout l'elme burni / Aprés refiert .I. Turc si q'en .II. le parti; ***I** adds*: Enmi la praerie tout envers l'abati.
10680. Empaint l'a p. ***E***; v. et li vassaus c. ***I***; ***F** wants*; ***B AC D G** agree*.
10681. ***F** wants*; ***B AC D GEI** agree*.
10682. p. vostre cors ne serons resorti ***E***; n'e. iert n. ***C G***; e. li nostre jent h. ***AC D GI***; ***F** wants*.
10683. Q. paien l'ont veü tout en sont esbahi ***F***; S. l'oïrent s'e. ***C***; S. le voient s'e. ***D GE***; v. si f. ***A I***; v. si en f. mari ***D***; v. mout en sont e. ***E***; ***F** adds*: Entr'ex mainnent tel noise tel tabour et tel cri.
10684. ***ACF D GEI** want*.
10685. d. .LX.M. l. regretoient si ***I***; l. regreterent si ***AC D GE***; ***F** wants*.
10686. Une l. ***AC D GEI***; D'une l. et demi l. t. refremi ***F***; l. et demie a on le non oï ***I***; e. retonbi ***AC D G***; e. rebondi ***E***; ***F** adds*: Et li dus de Buillon a le ceval guenchi / Il escrie Monjoie s'a sa gent resbaudi / Brohadas dist li dus vous i avés menti / Ja mais par vous n'en erent li nostre mesballi.
10687. ***ACF D GEI** want*.

364. *B ACF D GEI*
10688. ***B ACF D GEI** agree*.
10689. ***ACF D GEI** want*.
10690. ***ACF D GEI** want*.

10691. *ACF D GEI want.*
10691. d. .LX.M. e. *C I*; .L.M. le d. *I*; e. plorerent le jor *ACF D GEI*.
10693. C. fait t. *F*; C. ot t. *E*; d. onques mais n'ot g. *D*; n. pot a. *C*; p. faire g. *F*; a. forçor *AC GE*; *B I agree*.
10694. r. en plourant p. *I*; d. parmor (*sic*) *E* (*hypometric*); *B ACF D G agree*.
10695. *B ACF D GEI agree*.
10696. m. veïstes [m. eüstes *GE*] sire [v. onques *D I*] vo [s. tel *GE*] force et vo [e tel *GE*] vigor *A D GEI*; e. sire et proesce et v. *C*; o. grant force n. *F*.
10697. Desour tout no barnage v. *G*; D. la c. *F I*; c. ne t. *I*; t. a m. *E*; *B AC D agree*.
10698. e. no [e. vo *F*] cort g. *C F*; g. pitie l. *C*; *G wants*; *B A D EI agree*.
10699. *G wants*; *B ACF D EI agree*.
10700. Vostre pere e. *ACF D EI*; *G wants*.
10701. En [Et *C*] aront [E. feront *F*] si grant duel [s. grant *C* (*hypometric*)] o. *ACF D EI*; a. ja ne porront g. *F I*; o. ne vi g. *D E*; n'o. forçour *I G wants*.
10702. f. a empereor [a l'empereor *C*] *ACF D EI*; *G wants*; *F adds*: Tant mar eustes onges grant force ne vigour / De la chevalerie vous tenoie a m (*sic*).
10703. Q. pora o. *C*; *F GI want*; *B A D E agree*.
10704. Ja me pria vos peres e. *F*; Q. tant bien m. *AC D E*; b. m'en p. *D*; g. douçor *AF D E*; *GI want*.
10705. v. gent g. *C*; *GI want*; *B AC D E agree*.
10706. Mout v. *F*; g. en vous n'ai mais r. *A*; g. en vous n'a nul sejor *C*; g. fait vous ont mal r. *F*; g. n'ai mais en [m. a *G*] vous r. *D G*; *I wants*; *B E agree*.
10707. i. a lui e. *F*; *B AC D GEI agree*; *I adds*: Jou n'i porai ja mais retourner a nul jour.
10708. C. avoit d. *C*; g. duel s. *F*; e. ot p. *C*; *F wants*; *B A D GE agree*.
10709. Et Soudans l'en tint puis a *I*; P. l'en t. *AF*; S. pour f. *A G*; a malvais t. *AC*; *B D E agree*.
10710. a Sormazane e. *ACF D GEI*; S. sus e. *AC D GI*; S. en se plus maistre tour *F*.
10711. Le [L'en *D*] vaut ferir d'u. d. s'il en e. *A D GE*; Tout droit le volt ferir s'il enwist l. (*sic*) *C*; L'euist d'un dart ocis s'il en e. *F I*.
10712. C. en escrie s'e. *AC D*; s'e. paienour *E*; p. vigor *D I*; *G wants*; *B F agree*; *G adds*: Adont ce resbaudirent cele gent paenour / Plus de .LX.M. repairent a l'estour / Qui dont welent vangier la mort de lor signour.

365. ***B ACF D GE***

10713. *ACF D GE want.*
10714. Corbarans a s'ensegne hautement escriee *ACF D GE*.
10715. d. .LX. mil d. *F*; *B AC D GE agree*.
10716. P. vengier Brohadas v. *E*; v. vinrent a *F E*; v. poingnent a *D*; *B AC G agree*.

10717. O. le d. par ramprosne s'e. *F*; e. reprouviers s'e. *G*; r. c'est v. ***F G***; r. et s'e. vretés p. ***D***; ***B AC E*** *agree*.
10718. Que teus v. vengier honte q. *G*; q. puis l'a ***F D***; q. tost l'a alevee *E*; l'a agree *C* (*hypometric*); ***B A*** *agree*.
10719. Mais n. *F*; ***B AC D GE*** *agree*.
10720. L. compaigne [L. bataille *F*] d. Turs n'o. [T. n'a *C*] mie refusee ***ACF D GE***; ***F*** *adds*: Ains i fiert bien cascuns del trenchant de l'espee.
10721. ***ACF D GE*** *want*.
10722. j. mainte t. *E*; ***F*** *wants*; ***B AC D G*** *agree*.
10723. Et [. . . *G*] en cel jor meïsme [j. meïsmes *G*] tante targe troee [t. t. effondree *D*] ***A D G***; ***CF E*** *want*.
10724. t. lance quassee *E*; ***ACF*** *want*; ***B D G*** *agree*.
10725. p. et [p. tant *C*] gambe bestournee ***AC***; p. tante teste colpee *D*; p. tante gent afolee *G*; ***F E*** *want*.
10726. ***F*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree*.
10727. F. par ces [p. les *D*] montaignes d. l. s. e. tournee ***AC D GE***; ***F*** *wants*.
10728. ***ACF D GE*** *want*.
10729. ***ACF D GE*** *want*.
10730. Si que p. ***ACF D GE***; o. no g. rausee *E*; g. reculee ***ACF***; g. refusee *D*.
10731. ***ACF D GE*** *want*.
10732. l. grant p. *G*; p. plus d'une abalestree [d'u. grant ruee *G*; d'u. bastounee *E*] ***F D G***; ***AC*** *want*; ***E*** *adds*: No gens se resvigoure qui mout estoit iree.
10733. Q. Corbarans le voit s'a *F*; Q. le v. ***D E***; ***B AC G*** *agree*; ***D*** *adds*: Il embrache l'escu et tint traite l'espee.
10734. Del m. *E*; o. a le ciere torblee [c. tornee *C*] ***AC***; o. sa chiere ot mout troblee *D*; o. la faice [o. a sa ciere *E*] triulee ***GE***; ***B F*** *agree*.
10735. Et velt mius a. ***AC D***; Que mix v. estre ocis ou de lance ou d'espee *F*; Que violt miols [Mix aime *E*] de sen sors avoir l'arme sevree ***GE***; l'a. fors del c. *A*; l'a. fors d. s. c. sevree ***C D***.
10736. Que n'e. *C*; i. ne p. *A*; ***B F D GE*** *agree*.
10737. b. del tout r. ***F E***; d. nos r. *C*; ***B A D G*** *agree*.

366. *B ACF D GEI*

10738. q. enragier ***AC***; ***F*** *wants*; ***B D GEI*** *agree*.
10739. i. voit B. ***AC D GE***; B. mort gesir e. ***C D GEI***; ***F*** *wants*.
10740. Le vaillant d. *E*; d. cui i. *I*; ***F*** *wants*; ***B AC D G*** *agree*.
10741. ***ACF D GEI*** *want*.
10742. Mout fu grans la bataille et li caple sont fier *F*; s'e. fait s. *I*; ***B AC D GE*** *agree*.
10743. d. .LX. m. ***AC D I***; .LX. Turs a *F*; l. bons ars d'ormier *E*; d. quartier *C*; d. cormier ***D G***.
10744. Son venu a *F*; B. aidier *C*; ***B A D GEI*** *agree*.
10745. Lués i ot grant meslee d. *F*; o. si g. ***AC D GI***; g. estor d. ***C D GEI***.

10746. Arriere resortirent n. ***F I***; a. [a. en ***C***] refuirent n. ***AC***; a. refuserent n. ***D***; a. rauserent n. ***G***; r. li nostre c. ***C***; ***B E*** *agree*.
10747. Desci o. le mont le trait a .I. arcier ***F***; ***AC D GEI*** *want*.
10748. C. va le cors contre [c. de le ***C***; c. de sor ***F***] terre e. ***ACF D GE***; C. vait le mort contre lui e. ***I***.
10749. l. lieve al [l. l. el ***F D***] col de son [l. l. sour le col del (c. d'un ***E***) ***GE***] d. ***ACF D GE***; ***I*** *wants*.
10750. Isnelement l. ***I***; l'e. l'en p. ***AC D I***; l. porte q. ***ACF D GEI***; p. que n. ***C GE***; p. ne le v. pas l. ***I***; i. le voloit l. ***F***; n. le v. ***D***.
10751. ***ACF D GEI*** *want*.
10752. A ses trés [s. Turs ***F D GEI***] le commande m. ***ACF D GEI***; c. trés b. ***C***; b. a aparillier ***I*** (*hypermetric*).
10753. Il [Cis ***I***] le fisent [Et cil le font ***F***] tot nu d. ***ACF D GEI***.
10754. Puis [Et ***E***] ont le cors l. ***AC GE***; Puis font le cors laver et tout dedens widier ***F***; Et le cors ont l. ***D***; e. trés b. ***AC I***; b. afaitié ***E***; b. afaitier ***I***.
10755. D'un rice blanc d. ***AC D G***; Ens en .I. blanc d. le font dedens ploier ***F***; D'un mout r. ***E***; .I. diaspre a or puis le fisent l. ***I***; d. le font e. ***A D G***; f. aparellier ***E***.
10756. ***ACF D GEI*** *want*.
10757. Et en .I. c. de cerf aprés estroit lacier ***F***; ***AC D GEI*** *want*.
10758. b. le fisent puis c. ***AF***; ***B C D GEI*** *agree*.
10759. Couverte d'un sidonie [Couvert d'un blanc fustane (d'u. rice drap ***E***; d'u. rice paile ***I***; b. diaspre ***F D***; b. sidone ***G***) ***CF D GEI***] qui mout fist a proisier ***ACF D GEI***; ***F*** *adds*: Et par desore misent .I. paile de quartier.
10760. Sor .I. mulet le lievent v. ***D***; .IIII. destrier l'en p. ***AC G***; .IIII. ceval l. ***F E***; p. volentiu (*sic*) e. ***E***; e. coursier ***F***; ***I*** *wants*.
10761. s'e. retorne p. ***AC***; p. ses homes aidier ***D***; g. raloier ***ACF***; ***B GEI*** *agree*; ***I*** *adds*: Plus de .LX.M. Sarrasins et paien (*sic*) / Revinrent a l'estour pour Brohadas vangier / La ot mout grant estour de traire et de lancier / Dont veïst on François sor paiens et avancier / Ocirre et decoper as espees d'acier.
10762. ***ACF D GEI*** *want*.
10763. ***ACF D GEI*** *want*.

367. ***B ACF D GEI***

10764. Mout fu [M. est ***I***] grans la bataille e. ***ACF D GEI***; e. fors l. ***ACF D GI***.
10765. P. si [P. i ***I***] est bien entremis ***F I***; ***B AC D GE***.
10766. Et Hues li siens p. ***I***; p. i sont b. ***C***; p. li prex et li [p. qui preus fu et ***I***] hardis ***F I***; p. si e. ***D GE***; ***B A*** *agree*.
10767. M. Sarrasin felon i ***I***; S. orent l. ***F***; ***B AC D GE*** *agree*.
10768. ***B ACF D GEI*** *agree*.
10769. Q. vit le par lez chanz mors l. ***I***; m. les Persans l. ***AC D GE***; m. par les cans l. ***F***; l'e. et les Amoravis ***E***; a. de pris ***ACF D GI***.

10770. Q. doné l. avoient e. ***ACF D GEI***; e. les vairs e. les gris ***I***.
10771. Les honors e. les terres e. des c. ***D***; l. fiez les c. a tenir ***I***; c. delis ***C***; c. de pris ***F***; c. eslis ***G***; c. massis ***E***; ***B A agree***.
10772. d. ot e. ***E***; p. n'enrage v. ***A I***; ***F wants***; ***B C D G agree***.
10773. Doucement les regrete con chevaliers eslis ***F***; C. d'Oliferne a ***E***; a regarder a ***A***; ***D I want***; ***B C G agree***.
10774. A. Corbarans sire c. ***ACF D GEI***; d'O. comme e. ***E***; c. or iés m. ***I***.
10775. c. les consels q. ***F I***; q. vous d. ***ACF D GEI***.
10776. a .X. u a .VI. ***I***; ***B ACF D GE agree***.
10777. ***ACF D GEI want***.
10778. e. est v. ***F***; e. nos b. ***E***; b. vencus et d. ***ACF I***; b. matés e. ***D GE***.
10779. v. en v. v. ***AF D GEI***; v. en vivant d. ***C*** (*hypometric*); t. vos v. ***I***; v. v. avilliés e. ***AC D GEI***; v. v. vergondés e. ***F***.
10780. j. vous fui a. ***I***; ***B ACF D GE agree***.
10781. Lors b. ***F***; l. destrier d. ***A I***; c. si est l'espius [c. s'est ses (s'e. li ***GE***) brandis [s. a l'espiel brandi ***C***] ***ACF D GE***; c. si fet l'ezpiet brandir ***I***.
10782. Si v. ***I***; G. qi fu nés de Senlis ***F***; G. devant enmi le pis ***D E***; G. amont en l'ezcus b. ***I***; ***B AC G agree***.
10783. .I. vaillans chevaliers k. f. n. a S. ***I***; ***F wants***; ***B AC D GE agree***.
10784. b. est li [b. fu ses ***D***] escus [b. li est l'escus ***I***] c. ***F D GEI***; p. partis ***G***; p. malmis ***E***; ***B AC agree as emended***.
10785. Et li clavains del dos d. ***F***; Ses h. ***D***; Et l'aubers d. ***GE***; Le clavain a fin or d. ***I***; h. jaserans d. ***AC D G***; d. rompus e. ***A D GE***; d. desrons e. ***CF I***.
10786. c. qui est e. ***C***; e. en .II. p. ***F I***; ***GE want***; ***B A D agree***.
10787. Mort l'abat del ceval devant lui el l. ***F***; c. l'abati t. ***G***; l'a. mors t. ***C***; m. ens e. ***A***; m. des e. ***E***; e. le l. ***C***; e. el l. ***G***; ***I wants***; ***B D agree***.
10788. e. Monjoie s'e. ***G***; s'e. s'es (*sic*) a. ***A***; ***B CF D EI agree***; ***F adds***: Dont esforce la noise et li brais et li cris / Des Sarrasins felons des Turs des Arrabis / Maint quarrel i ot trait as ars de cor voltis; ***I adds***: Mout i ot Sarrasins et Crestiiens ocis.

368. ***B ACF D GEI***

10789. M. par est [p. fu ***F I***] li bataille d'a. p. bien f. ***ACF D GI***; M. fu grans la bataille et fierement f. ***E***.
10790. a. a. turcois o. ***G***; ***B ACF D EI agree***.
10791. Et n. ***I***; n. Crestïen d. ***A D GE***; n. gent crestiene d. ***C***; ***F wants***.
10792. Se defendent mout bien d. ***E***; d. vers la g. [d. vers gent ***C*** (*hypometric*)] ***AC D GEI***; ***F wants***.
10793. T. o lui sa gent menue ***ACF D GI***; T. o sa maisnue (*sic*) nue ***E***.
10794. ***ACF D GEI want***.
10795. I. n'ot h. ***C E***; n'o. haubers ne ielmes n. ***G***; h. ni e. ***C***; h. n'escu n. ***F***; e. n. guige a ***AC D***; t. al c. ***C***; a cop (*sic*) p. ***I***.

10796. P. q. ele [Mais puis qu'ele ***I***] se f. ***ACF D GEI***; f. en la presse e. ***D***; e. l'ost e. ***C***.

10797. Mains cols i ont ferus de piere e. ***A***; Maint cols i ot ferus de peus e. ***C***; Maint cop i ot feru [i ont doné ***D***] d'espee e. ***F D GE***; Mains cos i ot donnet de pic e. ***I***.

10798. d. coutel trenchant e. ***F D***; d. haches moluez ***C***; d. gisarme molue ***E***; ***B A GI*** *agree*.

10799. ***ACF D GEI*** *want*.

10800. ***ACF D GEI*** *want*.

10801. A m. f. paien o. ***ACF D GEI***; o. la presse rompue ***I***.

10802. Orible gens estoit [g. estoient ***G***] et mout sanbloi (*sic*) [e. bien sanbloit ***GE***; m. estoit ***C***; m. laide ***D***] e. ***AC D GE***; ***F I*** *want*.

10803. ***ACF D GEI*** *want*.

10804. ***ACF D GEI*** *want*.

10805. n'i pot a. ***E***; d. bon caillau i ***A D***; d. bons c. ***C GE***; ***F I*** *want*; ***A*** *places this line after 10801*.

10806. Tot a ***A***; ou a ***C***; e. lor est sore c. ***AC G***; ***F I*** *want*; ***A*** *places this line after 10802*; ***B D E*** *agree*.

10807. k. l'esgarde v. ***E***; e. que l. ***AC***; e. qui l. ***GE***; ***F I*** *want*; ***B D*** *agree*.

10808. f. mesdisans e. ***C***; ***F I*** *want*; ***B A D GE*** *agree*.

10809. ***B ACF D GEI*** *agree*.

10810. Del f. ***D***; s. les Turs d. ***ACF D GEI***; p. mout forment s'e. ***C D G***.

10811. i. consiut a ***F I***; c. a la t. ***E***; ***B AC D G*** *agree*; ***AC*** *add*: Del bon bordon ferré [b. destrier quarré ***C***] si que forment i sue [f. tressue ***C***].

10812. m. pierrez c. ***I***; ***B ACF D GE*** *agree*.

10813. Et de l'yaue a boire cis cui la soif a. ***I***; l'a. aboire ç. ***C***; l'a. aboivent ç. ***D***; l'a. donnent boire ç. cui li sois a. ***E***; ç. que l. ***G***; l. sois mout aigrie ***C***; ***B A F*** *agree*.

10814. e. poignant v. ***AF D GEI***; e. forment creüe ***C***, *which repeats in error*: Dans Pieres li Ermitez a le barbe kenue / De ferir sor les Turs mout forment s'esvertue / Cui il ataint a cop contre terre le rue; ***I*** *adds*: Desor nos gens ont trait mainte saieste ague / Maintes dames i ont Turs a la terre abatue (*hypermetric*).

10815. ***ACF D GEI*** *want*.

10816. S. or n'en pense Dex q. se mist [q. fu mis ***I***] en le n. ***AC I***; S'or n'e. p. cil sire q. fist et ciel et n. ***F***; p. a la mort est venue ***D***, *which places this line after 10817*; ***GE*** *want*.

10817. A. sera n. ***A***; A. seront n. ***CF***; A. iert nostre g. ***D I***; g. desconfite e. ***ACF D I***; g. matee e. confundue ***E***; e. vencue ***AF D GI***; e. venue ***C***.

10818. Quant li vesqes d. ***F***; l. vois e. ***G***; ***I*** *wants*; ***B AC D E*** *agree*.

10819. A hautes vois s'escrie s. ***A***; e. sains Sepulcres a. ***F***; ***I*** *wants*; ***B C D GE*** *agree*.

10820. D. regardés n. ***CF D GE***; e. vo g. ***GE***; v. clere v. ***AF D***; v. terre venue ***C***; v. saintime nue ***G***; ***I** wants.*

10821. v. ont [v. a ***D***] tans [o. tant ***C***] mals e. ***ACF D GE***; ***I** wants.*

369. *B ACF D GEI*

10822. L. bons vesqes d. ***F***; ***B AC D GEI** agree.*

10823. Il o. ***I***; ***B ACF D GE** agree.*

10824. Et d. l. g. au conte R. ***A D GE***; D. l'eschiele au bon c. Romon l. ***I***; l. maisnie al c. ***F***; ***C** wants.*

10825. Il f. ***AC E***; l. mout et n. ***C***; p. et n. ***E***; ***F I** want*; ***B D G** agree.*

10826. I. garda A. ***F D***; I. garde A. ***G***; I. gardent A. ***I***; g. le cité s'e. ***ACF D GEI***; s'e. ont lez cuers d. ***I***.

10827. L'envesques f. ***A***; L. esvesque seoit sor .I. ***I***; v. sist a. ***AF D***; .I. ceval c. ***F EI***; d. ferrant ***A D GI***; ***B C** agree.*

10828. m. tient l. ***I***; f. disant ***AC***; ***B F D GE** agree.*

10829. Navrerent Jhesu Crist e. ***GE***; D. ens en le c. ***AC***; ***B F D I** agree.*

10830. Par le bataille vait n. ***ACF D GEI***; b. nos gens r. ***I***.

10831. f. Crestïen n. ***F***; ***B AC D GEI** agree.*

10832. ***B ACF D GEI** agree.*

10833. D. et de son saint commant [d. ses sains commans ***C***] ***ACF D GEI***.

10834. La mort s. ***A***; Que il s. ***E***; Qui soufri mort p. ***I***; s. p. nous h. ***AC D GEI***; v. trestout a s. ***I***; h. en s. ***E***; p. bon c. ***AC D GE***; s. talant ***AC D GEI***; ***F** wants.*

10835. k. morra por lui [m. ici ***GE***] s. ***AC D GEI***; ***B I** agree.*

10836. a. bien en soiés sachant ***F***; m. esciant ***C D GEI***; ***B A** agree.*

10837. Q'ensanle o lui i. ***F***; K'avoec l. ***E***; ***B AC D GI** agree.*

10838. Tous les maus q. ***GI***; f. en trestout vos e. ***I***; k. fuste (*sic*) e. ***G***; f. naissant ***AF***; f. vivant ***D I***; ***B C E** agree.*

10839. p. puis c. ***C D***; p. des c. ***EI***; t. cel p. ***A***; t. ce p. ***C***; t. ici e. ***I***; c. jor e. ***ACF D E***; ***B G** agree.*

10840. Quant Crestïen entendent Aimer le vaillant ***F***; Quant çou orent oï l. ***E***; ***I** wants*; ***B AC D G** agree.*

10841. Dont n'i ***C***; N'i a nul s. ***D***; Puis n'i ***I***; ***B AF GE** agree.*

10842. c. Sarrasin et Persant **ACF D GEI**; **I** places this line after 10844.

10843. E. .I. mout petit d'e. ***AC***; E. une eure del jor e. ***D***; E. une petite eure e. ***E***; m. petitet d'e. ***F***; t. petit eure e. i o. ocit t. ***G***; ***B I** agree.*

10844. Que nel vous p. ***E***; o. ne p. ***F***; n. vous set d. ***AC D G***; ***B I** agree as emended.*

370. *B ACF D GEI*

10845. b. fiere c. ***E***; ***B ACF D GI** agree.*

10846. Tant i *F*; i furent l. *C*; f. li prince ensamble [f. ensamble li prince *G*] a *ACF D GI*; n. par fiere c. *E*; e. par tenchon *F*; a entençon *AC G*.
10847. l. Maine f. le r. *G*; M. freres roi F. *E*; M. freres au r. *F*. *I* (*hypermetric*); *B ACF D agree*.
10848. E. Drius cil de Noiele [D. qui'st de Nivielle *G*] s. *A G*; E. Drues de Neele de son c. *C*; E. Droes de Noele s. *F*; E. Drex qui'st de Neele s. *D*; E. dant Drius de Nivele qui ot cuer de baron *E*; E. Drions de Gascoingne s. *I*; s. .I. c. *F I*; s. destrier g. *AC D G*.
10849. Fiert i Rainaus li quens k. *AC*; F. Raous coete mout estoit g. *F*; F. Raoul l. c. que de fit le seit on *I*; k. tant f. *GE*; *B D agree*.
10850. *B ACF D GEI agree*; *I adds*: Pierre de Coenart Girars de Roussillon.
10851. d. Montmerle a *A*; d. Monviele a *C*; d. Monmelle et de Monci Droon *F*; M. o l. *G*; I *wants*; *B A D E agree*.
10852. d. Mosçon *D GE*; *F I want*; *B AC agree as emended*.
10853. d'A. fiex a. *C* (*hypometric*); d'A. fiex fu au c. *D*; a. duc O. *AC*; c. Oedon *E*; *F I want*.
10854. E. Evrars d. *F*; *F I want*; *B AC D E agree*.
10855. E. Raimons d. *C*; e. Mahiu d. *E*; *F I want*; *B A D G agree*.
10856. Gerars d. Cierisi [d. Venrisi *C*] o *AC D E*; d. Cresi ki cuer ot de baron *G*; C. sour le ceval gascon *E*; v. Walon *AC D*; *F I want*.
10857. *CF I want*; *B A D GE agree*.
10858. F. qui fiert [F. i fiert *G*] a a bandon [F. i feri a bandon *E*; q. i fiert a bandon *C*] *AC D GE*; *F I want*.
10859. Dant *D*; k. ot cuer d. baron *A*; k. n'ot s. *C*; *F I want*; *B GE agree*.
10860. E. Engerrans ses fils [s. freres (*sic*) *C*] a. *AC*; E. c'ainc [E. ainc *C D G*] ne fist [a. n'i ot *C*] traïson *AC D GE*; *F I want*.
10861. U. li ber que on tient a preudon *G*; *F I want*; *B AC D E agree*.
10862. B. del Mont o. *G*; *F I want*; *B AC D E agree*.
10863. e. Carles d. *D*; H. deg *D*. *E*; *F I want*; *B AC GE agree*.
10864. q. Robers d. *C D*; L. et li dus de Lembourc *I*; n'a. se bien non *D G*; *F wants*; *B A E agree*.
10865. c'o. apeloit F. *A*; c'o. apela F. *D*; *F I want*; *B C GE agree*.
10866. i. consiut a *G*; c. ne r. *A*; c. n'a de mort r. *D*; c. il n'en prent r. *E*; *F I want*; *B C agree*.
10867. P. a son cuer mout [P. a (P. ot *I*) mout le (P. qui mout ot *E*) cuer *D GEI*] felon *A D GEI*; *C F want*; *A D GEI add*: Vers le malvaise gent qui croient en Mahon [*I adds*: Et Gerars de Gornai laciet le confanon (10854)] / Et Joifrois de la Tor qui fiert par [Il et J. de Tours fierent de *E*] tel raison [T. i f. p. contenson *I*; t. randon *GE*] / Qui il ataint [Q. ataingent *E*; i. consiut *G*] a coup n'a mestier [c. ne rueve *I*; n'a de mort *D GE*] garison [m. raençon *EI*]; *I adds further*: La teste en fait voler devant lui ou sablon / Dans Huez de Saint Pol qui mout fu gentis hom (10859) / Et ces fius Angelers qui est de tel renon (10860) / Robers de Normendie et Robers li

Frison / Ustasses de Bouloingne frere au duc de Buillon (10861) / Et li vesque dou Pui qui lor fist le sermon (10871) / Et Guillaume d'Orenge .I. clers de grant renon / Li Loherens Hermans et Hues de Dijon (10863) / Et rogiers de Rosoit qui cloche dou talon (10869) / Tangrés cis de Sezile o le duc Buiemon (10870) / Ni de (*sic*) nommez laissier Bauduïn Chauderon / Ne le duc Godefroi qui cuer ot de lion (10873) /Guillaume le varlet qui fist tel vengison (10875) / Pour Oedon de Biavais le seneschal Huon (10876) / Et dant Thoumas de Marle a la clere façon / Et Himaut de Biavais et Mahieu de Clermon (10855) / Gautier de Doenart et .I. sien compaingnon (10857) / Bernars li delitous ainsi avoit a non / Tous cis de Dannemarche Loherens et Frison (10877) / Tant con chevaus puet rendre a coite d'esperon (10878) / Se fierent li François ens Turs par tel randon (10879); ***AC D GE** add further*: Et Fouciers l'orfenins o lui Raimbaut [o Raimbaut le ***D***; l. Rainbaus ***G***] Creton.

10868. Paien d. ***D***; G. del donjon [d. Doignon ***G***; d. Dougnon ***E***] ***A D G***; G. de Digon ***C***; ***F I** want*.

10869. R. de R. ***E***; ***F I** want*; ***B AC D G** agree*.

10870. Et Tangrés de S. o lui B. ***E***; l. duc B. ***A D G***; ***CF I** want*.

10871. l. fist l. ***A***; ***F I** want*; ***B C D GE** agree*.

10872. o. Godefroi de Buillon ***F***; ***A I** want*; ***B C D GE** agree*.

10873. Et li dus Godefrois k. ***A***; G. c'on noumoit de Buillon ***E***; c. ot d. ***C***; d. baron ***G***; ***E** places this line after 10874*; ***F I** want*; ***B D** agree*.

10874. Et H. ***A***; N. Guigier l'A. ***A G***; H. l'Alemans n. ***A***; l'A. son vaillant compaignon ***AC***; n. le hardi Foucon ***F***; n. Foucon d'A. ***GE***; ***I** wants*; ***AC** add*: Li dus [Le duc ***C***] de Normendie et Fouciers [N. ne Foukier ***C***] d'Alençon.

10875. G. li vallés k. ***A***; l. vaillant k. ***C***; l. vassal k. ***F***; k. fist t. ***GE***; ***I** wants*; ***B D** agree*.

10876. s. Guïon ***C***; ***I** wants*; ***B AF D GE** agree*.

10877. d. Normendie Alemant e. ***D***; e. Breton ***F***; ***I** wants*; ***B AC GE** agree*.

10878. T. c. chascuns p. ***D***; c. pot r. ***C***; p. corre c. ***AC D GE***; r. a coite d'esperon ***ACF D GE***; ***I** wants*.

10879. S'i f. ens es Turs par tel divisïon ***E***; S. ferirent no Franc e. ***F***; t. e. ens [t. e. es ***CF D G***] Turs par tel randon [t. tenchon ***F***] ***ACF D G***; ***I** wants*.

10880. s. espié t. ***D I***; t. abat cascuns l. ***F D***; l. sien ***C***; ***B A GE** agree*; ***F** adds*: Aprés ont trais les brans sans nulle arrestison / en la presse se fierent a guise de lion.

10881. e. trencans f. ***AC D GE***; f. tel o. ***C D I***; ***B F E** agree*.

10882. e. les cerveles e. sont par l. ***I***; ***B ACF D GE** agree*; ***E** adds*: Corbarans i refiert il et si compaignon / Nonante rois i ot sans les autres baron.

371. ***B ACF D GEI***

10883. Mout est [M. fu *F*] grans [e. fiers *C*; e fors l. *I*] li bataille et fors l. ***ACF GI***; ***E*** *wants*.

10884. r. a tous s. ***ACF G***; r. l lez siens c. ***I***; ***E*** *wants*.

10885. Cimquatre (*sic*) r. ***C***; ***E*** *wants*; ***B AC D GI*** *agree*.

10886. k. le chant conquist s. ***I***; l. canchons f. set b. ***F***; b. conter l. ***C***; b. nomer l. ***D***; ***B A GE*** *agree*.

10887. Guicars l. ***GE***; ***F*** *wants*; ***B AC D I*** *agree*.

10888. f. Brudalans R. ***AF GI***; f. Rudalans R. ***C***; f. Brundalans R. ***G***; e. gradons ***E***; ***F*** *wants*.

10889. E. e. Bruimes B. ***D***; C. Brumas e. ***C***; e. Derïons ***AC***; ***F EI*** *want*.

10890. Liamars Gramarnies B. ***C***; L'amiraus Magravies Magrans e. ***G***; L'amiraus Margonies Braians e. ***I***; a. Gramarnes B. ***A***; a. Bramanges Margame e. ***D***; M. Bramiaus Carfanaons ***A***; e. Fausarons ***D GI***; ***F E*** *want*; ***I*** *continues with a unique roll*: Synados li viellars et Curcados li blons / Erodeus et Paiens Rodemors Seterons / Rubïons d'Ocidant Canebus Garsïons / Sourcamans d'Oriant Morgans et Brunamons / Ancibier et Flohars et li rois Synadons / Goisans et Principés et Bruiant et Noirons / Et Gerfores de Mec et Bernaus et Rions / Malplondant de Nubie et Gorgans Laragons / Giboés d'Alixandre et li rois Macebons / Abruns d'Aristans Aloris Gaudicons (*hypometric*) / Ebrunis et Pilate Gaudifer Listïons / Claudins et Palufrés et li roys Sorïons / Et s'i fu Sucamans Solimans et Noirons / Li prues Amedelis et li Rougez Lions / Et s'i fu Malaquins qui maint ou Val Noirons / Ainc n'i luisi solés ne n'i croit garisons / Morgaires de Baudas l'amiraus Haracons / bondifer et Grandoinnes et Mandons et Brandons / Rustians et Sangnins Coradins li felons / Et s'i fu d'Abilant Tenebor et Moursons / Loquifer et Brihais et li rois Danemons / Malorés de Claudie Macabeus Fauserons / S'i fu li rois des Asnes Malatros et Gergons / Escorfaus et Marbrins et li rois de Gricons / Dez puis de Bocident dusqu'a val de Trigons / Airement amiraus Amvaflez Nesclavons / Que Soudans n'ait par lestres et par ces briés semons / Par devant Andioche sont . . .es es sablons / .II. liues en tous sens si con lisant trouvons / Est la terre couverte de trés et de pavillons (*hypermetric*) / Par les chans se combatent li Turs a nos barons / Et François les requierent fiers sont comme lions / Des espees d'acier i font grant chaplisons / Damediex lor aït par ces saintimes nons.

10891. Et J. Macabeus [J. Macabrés ***GE***] T. ***AC D GE***; M. Tenebrans e. Sanson ***G***; e. Fansons ***C***; e. Faussons ***E***; ***F I*** *want*.

10892. Antiolis li rous D. ***E***; A. li rouges Judavis e. ***A***; A. li preus D. ***C***; A. li joules D. ***D***; A. li regnes D. ***G***; e. Salemon ***G***; ***F I*** *want*; ***AC D GE*** *add*: Erodes et Pilates Gaifiers et Lucïons [P. Dalibrus et Buions ***E***; e. Salatron ***G***].

10893. Claras d. ***AC GE***; Clarars d. ***D***; d. Sormasana C. ***C***; d. Sormadane C. ***E***; e. Lurïon ***G***; ***F I*** *want*.

10894. Dinemors e. ***AC GE***; Teremors e. ***D***; e. Marlars Trason et Fremïon [M. Tarsus e. Fremïons ***E***] ***GE***; M. Tiason F. ***A***; m. et Asoufirmïons ***C***; M. Nason et F. ***D***; ***F I*** *want*.
10895. Arbulans l. ***AC D G***; Abrulans ***E***; A. Lamusars A. ***A GE***; A. l'amiraus A. ***D***; A. Guerredons ***C***; A. et Gransdons ***D***; A. Guenedon ***G***; ***F I*** *want*.
10896. Madonies d'Oliandre [M. d'Eliandre ***C***; M. d'Oriant ***D***] et li rois L. ***AC D***; Sadones d'Oriande et li rois Malatron ***G***; Madonies Coriandes et li rois Danebrons ***E***; ***F I*** *want*.
10897. Od els [O. cex ***D***] fu Sansadonies ***AC D GE***; e. Noiron ***G***; ***F I*** *want*.
10898. ***ACF D GEI*** *want*.
10899. Li ber A. ***ACF D GE***; ***I*** *wants*; ***F*** *adds*: Et bien plus de .c. mil de Sarrasins felons / Se Damedix n'en pense par ses saintismes nons / Ja erent Crestïen a grant perditïons.

372. *B ACF D GEI*
10900. M. est g. ***GEI***; f. fors l. ***GE***; e. ruiste la meslee ***F G***; e. fiere e. ***E***; ***B AC D*** *agree*.
10901. q. Robers de Flandres a ***D***; ***B ACF GEI*** *agree*.
10902. B. le bon destrier s'a ***ACF D GI***; e. a la crupe tiulee ***F***; s'a l'ensegne e. ***E***.
10903. s. sa t. ***D I***; t. roee ***A D G***; t. doree ***C E***; ***B F*** *agree*.
10904. Par dedesous l. ***C***; Desous l. b. d'or l. ***F D***; Par deseure l. ***E***; e. doree (*sic*) ***C***; e. faussee ***E***; ***B A GI*** *agree*.
10905. Et le broigne del dos desronte et despanee ***F***; e. la targe e. ***E***; ***B AC D GI*** *agree*.
10906. d. pis e. ***AC***; c. li est l'anste p. ***A***; c. est lance p. ***C*** (*hypometric*); c. mist li l. quarree ***F***; ***D*** *wants*; ***B GEI*** *agree*.
10907. Mort l'abat del ceval devant lui en la pree ***F***; c. l'abat l'arme es'e. ***C*** (*hypometric*); ***B A D GEI*** *agree*.
10908. E (*sic*) infer l. puant i. ***D***; i. aupardou (*sic*) u ele estoit vouee ***E***; h. en est s'ame o. ***C***; h. est ileuc o. ***D***; ***F*** *wants*; ***B A I*** *agree*.
10909. Et li dus d. ***F***; d. Godefrois a ***I***; B. de se t. ***AC***; B. o l. ***D***; ***F*** *places this line after 10910*; ***B GE*** *agree*.
10910. t. e. a colpee ***ACF D GEI***.
10911. Li quens H. ***F***; M. qui l'ensegne a portee ***ACF***; u. esperonee ***D GEI***; ***F*** *places this line after 10907*.
10912. Consivi S. ***ACF GEI***; Conseü S. ***D***; S. al pié d'u. ***C***; S. u fons d'u. ***E***; d'u. colee ***F***.
10913. l'e. d'acier tele li a d. ***F***; l'e. trencant l. ***E***; k'i. porte l. ***D GI***; ***B AC*** *agree*.
10914. K'il [Que ***C***] le porfent trestot desi en [t. tresci qu'en ***C***] l'e. ***AC***; K'il [Que ***I***] le porfendi tot d. ***D I***; Q. t. le pourfendi d. q'en l'e. ***F***; Q. il le pourfendi d. ***GE***; d. qu'a l'e. ***I***; e. la coree ***ACF D G***.

10915. i. fiert nostre g. **I**; t. honoree ***ACF D GEI***, *which place this line after 10900.*
10916. Q. paien l'ont veü d. ***F***; v. mout i o. grant c. ***C***; t. huee ***AC I***; ***B D GE*** *agree.*
10917. Que l. t. e. tombi u. ***F***; e. retentist u. ***C E***; e. resbondit u. ***I***; r. entor une l. ***AC GI***; r. plus d'une grant l. ***F D***; r. bien demi l. ***E***.
10918. L. veïst on mains Turs v. ***I***; ***B ACF D GE*** *agree.*
10919. Quante s. traite a ***C***; Mainte s. ***D***; s. dor t. de f. ***F***; t. qui bien fu e. ***E***; d'o. esmeree ***I***; ***B A G*** *agree.*
10920. t. riche d. ***CF D GEI***; d. as cevals r. ***AC***; d. de c. ***F***; d. a chevax r. ***D***; c. defoulee ***ACF D GEI***.
10921. Jesir desor [J. jus sor (j. a ***F G***) ***CF G***; J. morte a ***D EI***] l. ***ACF D GE***; t. ochise e. ***D***; t. trestoute [t. et toute ***I***] ensanglentee ***EI***; e. descoulouree ***F***.
10922. De no Crestïenté on (*sic*) durement t. ***F***; D. nos menue g. ***I***; g. ont mout [g. i ot ***C D***] morte et t. ***AC D GI***; g. ont mout acraventee ***E***; e. navree***ACF D GI***.
10923. Mais s'or n'e. ***I***; D. et sa [e. la ***E***] vertus [s. vertu ***D I***] nomee ***ACF D GI***.
10924. A. ierent [A. sera ***GE***] no g. ***ACF D GE***; g. desconfite et matee [g. a martire livree ***F***] ***ACF D GEI***.
10925. ***ACF D GEI*** *want.*
10926. ***ACF D GEI*** *want.*
10927. ***ACF D GEI*** *want.*

373. ***B ACF D GEI***

10928. Or f. ***D***; M. est g. ***AC D GI***; M. sont grant li estor m. ***E***; b. et li caple [l. estor ***D G***] fier ***ACF D GEI***.
10929. ***ACF D GEI*** *want.*
10930. Mout i fierent espés l. ***A D***; M. si e. ***CF GE***; t. furent e. ***F I***; t. seré estoient li gent a ***E***.
10931. T. n'en s. ***C G***; n. sorent l. ***A GEI***; n. et ferir et trancier ***A***; o. ne d. ***I***; o. ne trencier ***E*** (*hypometric*).
10932. Q'il puissent ce lor sanle de nient a. ***F***; Avis lor est q. ***E***; Alors est v. ***I***; v. qu'il [v. que ***I***] puiscent de nient [p. nïent ***C***; d. rien ***GE***] a. ***AC D GEI***; p. aclarier ***F E***.
10933. v. nos gens d. ***D I***; v. no gent d. ***E***; l. nos d. ***F***; ***B AC G*** *agree.*
10934. Que l. ***C***; Q. l'envesques d. ***A***; P. que ***D EI***; D. aime tient c. ***F***; e. tint c. ***E***; ***B G*** *agree.*
10935. Garde v. ***AC GI***; G. sor l. ***I***; m. tot .I. antif [.I. ancien ***C***] s. ***ACF***; m. ou ot [m. si vit ***I***] tant [o. maint ***E***] aversier ***D GEI***.
10936. Si v. ***AC D GE***; E. voit u. ***ACF G***; c. fierement c. ***ACF D***; c. devant lui c. ***GE***; c. durement c. ***I***.

10937. T. par est [p. fu *F*; p. iert *I*] g. ***ACF D GEI***; e. fors e. ***GE***; l. nus hom n. [n. ne le *C*] set [n. sot *F*] p. ***ACF***; l. nus nel saroit p. ***D***; l. nus nes puet esprisier [n. nel puet enprisier *E*] ***GE***; l. nus ne la set p. ***I***.
10938. Bien samble k. ***D***; q. qe il estoient p. ***F***; b. qu'il estoient p. ***I***; ***B AC GE*** *agree*.
10939. Plus sont blanc que li nois qui ciet a. ***ACF GE***; n. enmi f. ***E***; ***D I*** *want*.
10940. Sains Jorges fu devant tot droit [J. . . . *F*] e. ***ACF D GEI***; e. commenchier ***C***; e. front p. ***D***.
10941. c'o. tint a ***AF D E***; t. por b. ***A***; ***B C GI*** *agree*.
10942. Sains Domius sains Michïés furent li escuier ***I***; M. ço s. ***A***; M. cil s. ***C***; ***D GE*** *want*; ***B F*** *agree*.
10943. n. gent n'eüscent J. ***AC D GEI***; n'e. . . . ***F***.
10944. Si grant . . . ***F***; p. en eussent as l. ***C***; e. des [e. as *D G*; e. a *I*] lances abaisier ***A D GI***; e. a lor lances brisier ***E***.
10945. Tot fuscent desconfit sans [d. . . . *F*] nesun recovrier [s. point de l'atargier *E*] ***ACF D GEI***.
10946. M. l'evesques d. ***C***; l. prant a ***AC D***; a . . . ***F***; a araisnier ***D E***; ***B GI*** *agree*.
10947. B. nes d. ***A***; d. ja n. ***I***; m. cist [m. cil *CF*] nous [c. vous *GI*] vienent aidier ***ACF D GEI***.
10948. ***ACF D GEI*** *want*.
10949. D. que [D. dont *D*] jo vous dis des [d. trés *C D GEI*] ier ***ACF D GEI***.
10950. Q. li Turc l. ***AC D GEI***; p. l'entendirent n'i ***I***; l. perchoivent . . . ***F***; l. connoisent n'i ot q. ***GE***; o. qu'esmaier ***G***.
10951. N'i vosisent remaindre p. ***F***; p. l'or de Mompellier ***E***; ***B AC D GI*** *agree*.
10952. C. guencist l. ***C D G***; r. de l'auferrant d. ***ACF D GEI***; c. corsier ***A EI***.
10953. ***ACF D GEI*** *want*.
10954. Ne prent garde quel part pour se vie alongier ***ACF***; ***D GEI*** *want*.
10955. L. nostre l. ***AC D GI***; Crestïen ***F***; e. que n'o. ***I***; s. d'espargnier ***ACF I***; d. baillier ***G***; ***B E*** *agree*.
10956. Lor c. ***C***; s. las l. ***ACF***; s. bon l. ***E***; f. les c. ***I***; l. convient a ***C GEI***; c. il l. ***G***; ***B D*** *agree*.
10957. A. treuve on d. ***E***; t. de a. ***CF***; t. de ceus k. ***GE***; t. destriers k. ***I***; d. fors qui'stoient e. ***A***; k. erent e. ***F D G***; k. voelent e. ***G***; ***I*** *adds*: Des auferans courans et des chevaus courier.
10958. m. el camp desor l'e. ***ACF GI***; m. gisant desor l'e. ***D***; m. a terre sour l'e. ***E***; ***I*** *adds*: Et laissent les chevaus et laissent les destrier (*sic*) / Et acueillent la trace ne vorent detriier.
10959. o. vous dirai d. ***F***; v. Guigier ***AC D***; v. Guier ***G***; ***B EI*** *agree*.
10960. Q. vit p. ***I***; e. nos F. ***F***; e. no gent e. ***D***; e. François e. ***GE***; e. les François chacier ***I***; ***B AC*** *agree*; ***I*** *adds*: Ocirre et decoper as espees d'acier.
10961. i. vit l'e. ***I***; l'e. contre vent [l'e. contremont *F E*] balloier ***ACF D GEI***.
10962. r. qui tot puet j. ***ACF GI***; r. qui tot a a jugier ***D***; r. qui tout a a baillier ***E***.
10963. d. le jor c. ***ACF D GI***; d. honor c. ***E***.

10964. p. en entra p. ***A G***; p. s'en tourne p. ***C***; p. s'enbat por les Turs damagier ***D***; p. s'ounor essaucier ***E***; s. cors a. ***C***; o. esploitier ***F***; ***B I** agree*; ***AC D GE** add*: (1) Qui il ataint [i. consiut ***GE***] a cop de vivre n'a [c. n'a de mire ***C E***; c. de mire n'a ***D G***] mestier; ***ACF D GE** add further*: (2) Mais li Turc orgellos qui [o. que ***G***] Dex doinst encombrier / (3) Desous lui li ocisent son bon corant destrier [D. lui ocesissent s. aufferant coursier ***F***]; ***F** adds further*: Mais il caï tous mors tant ot il traveillier / Quant li ber fu a pié n'i ot qe courecier; ***AC D GE** add further*: (4) Li ber trait [b. tint ***C***; b. traist ***GE***] devant lui son escu de quartier; ***ACF D GE** add further*: En se main tient [Puis a traite ***F***; m. tint ***C D GE***] l'espee dont li brans fu d'acier [d. li poings fu (p. est ***D***) d'ormier ***F D GE***]. ***D** follows the order 5, 4, l, 2, 3*; ***GE** follow the order 4, 5, 1, 2, 3.*

10965. S. martriier (*sic*) ***A***; S. damagier ***D***; ***B C F GEI** agree.*

10966. Et l'u. m. desour l'a. ***E***; m. jeter sur l'a. ***I***; l'a. a terre t. ***AC***; l'a. abatre e. ***F***; ***B D G** agree.*

10967. n. ramenbrast R. ***GEI***; ***C** wants*; ***B AF D** agree*; ***I** adds*: Ne Guillaume d'Orenge ne le Dannois Ogier.

10968. En t. ***ACF D G***; t. que a ***E***; c. tient d. ***A D GEI***; c. tint d. ***CF***; d. l. l'aste (*sic*) [l'anste ***D GE***] d'un p. ***A D GE***; d. l. le anste [l. lance ***F***] d'un [a. de ***F I***] pumier ***C F I***.

10969. N'o. a lui venir li Turc e. ***E***; T. a l. ***AC D***; T. venir a lui e. ***G***; v. ne a. ***AF D GE***; v. n'i a. ***C***; e. aproismier ***AC***; ***B I** agree.*

10970. Tant ne li sevent [Ne li sevent tant ***D***; l. sorent ***F***] t. ***ACF D GE***; Tant ne sevent a lui ne traire n. ***I***; n. ferir n. ***CF***.

10971. Ne pour traire de lance ne pour dart m. ***I***; Q. il p. ***ACF D GE***; c. d'espee ne ainc pour arc m. ***F***; p. cop d'a. ***C***.

10972. ***ACF D GEI** want.*

10973. Desci a [D. qu'a ***CF***] l'e. ***ACF***; Ne vegne a ***D GEI***; l'e. se voelle detriier ***AC***; l'e. qui fais a ormier ***E*** (*hypometric*); p. est d'o. ***D I***; ***F** adds*: Quant paien l'ont veü n'i ot qe courecier / Sore li sont couru as espees d'acier / Mais al rescourre poignent Flamenc et . . .ier.

10974. v. sel fet jus t. ***G***; s. l'a f. ***F***; f. desrochier ***A D***; f. defichier ***C***; ***F** wants*; ***B EI** agree*; ***I** adds*: Quant li paien le voient prandent a esmaier / Seure li sont courus li felons losengier.

10975. l. cuvert l. ***GI***; g. pautonier ***A D GEI***; ***F** wants*; ***B C** agree.*

10976. Q. a r. ***E***; r. vienent A. ***GI***; ***F** wants*; ***B AC D** agree.*

10977. Et François [Flamains et ***I***] Loherain Alemant e. ***C I***; L. e. Flamenc e. ***D***; L. e. Alemant e. ***E***; ***F** wants*; ***B A G** agree*; ***I** adds*: Et François avuec aus et Bourguignon li fier.

10978. Dont oïssiés d'e. ***F***; L. veïst on ferir des espees d'acier ***I***; ***B AC D GE** agree.*

10979. Paien n. ***F***; n. vorent m. ***I***; p. mie s. ***ACF D GEI***.

10980. t. niens e. ***ACF GI***; t. n'i a nul r. ***E***; d. recouvrier ***F***; ***B D** agree.*

10981. C. l'entent l. ***CF***; l. vit l. ***G***; c. esragier ***A***; ***B D EI*** *agree*.

374. *B ACF D GEI*

10982. v. ses homes a ***G***; ***B ACF D EI*** *agree*.
10983. Les Frans voit a. ***F***; e. desmembrer ***AC***; e. decoler ***D***; e. decoper ***GEI***.
10984. Q. voit [Q. vit ***D GEI***] son estandart a ***AC D GEI***; ***E*** *places this line after 10985*; ***F*** *wants*.
10985. Tel duel a [d. ot ***I***] en [a a ***D***] son cuer le sens quide d. ***ACF D GEI***; s. desver ***F D***.
10986. ***B ACF D GEI*** *agree*.
10987. c. je v. suel a. ***F***; ***B AC D GEI*** *agree*.
10988. ***B ACF D GEI*** *agree*.
10989. Se ja [S. jou ***I***] mais e. ***ACF D GEI***; t. puis .I. jor sejorner ***AC I***; t. p. nul jour r. ***F D***.
10990. v. ferao a. ***AF D I***; f. trestout depecier et . . . ***F***; e. a p. ***AC E***; e. en p. ***D***; ***B G*** *agree*; ***ACF*** *add*: U jo vous ferai tot a cevals defouler.
10991. En l'erbe qui fu grans [f. seque ***D***] a fait le feu j. ***ACF D GEI***; a bouter ***AC D I***.
10992. Ele fu [Et li fus ***C***] sece [f. longe ***GE***] et drue [e. dure ***D***] s. ***ACF D GE***; ***I*** *wants*.
10993. Ce parfit nostre gent mout m. ***I***; f. nostre g. ***ACF D GE***; n. g. mout grans mals a passer ***C***; m. al t. ***A EI***.
10994. Q. Turc k. ***F***; t. les v. ***A G***; ***B C D EI***.
10995. Tout lor avoir ont pris qu'il en cuident p. ***F***; p. le a. ***EI***; l. tresor s. ***AC D GEI***; a. qu'il l'en [i. en ***C***] v. ***AC***; l'e. voellent p. ***G***.
10996. Suriien et Hermine [e. Hermin ***GE***; e. Normans ***I***] l. ***ACF D GEI***; g. les v. ***I***; l. vorront contrester ***C***.
10997. t. si l. ***EI***; l. font d. ***D***; ***B ACF G*** *agree*.
10998. a martire l. ***F***; h. torner ***D GEI***; ***B AC*** *agree*.
10999. Nus ne le p. ***E***; L. ne p. ***CF***; n. nus cuers [n. clerc ***I***] pourpenser ***ACF D GI***; n. vous quier a celer ***E***.
11000. Ç. q. fisent le jour n. ***I***; j. en f. ***A G***; f. li b. ***ACF D GI***; ***B E*** *agree*.
11001. Les prouesce (*sic*) ne puis d. ***I***; v. sai l. ***AF***; p. des p. ***A***; p. le proece d. ***GE***; v. voel l. ***C***; c. raconter ***F***; ***B D*** *agree*.
11002. d. Godefroi n. ***I***; B. n'i v. ***F D GI***; v. jo o. ***ACF GE***; v. pas o. ***I***.
11003. Et le conte Huon q. ***F***; N. Guigier l'A. ***A***; N. Wigier l'A. ***C***; N. Wergier l'A. ***D***; N. Guicier l'A. ***G***; q. mout f. ***F I***; t. fist a ***F GEI***; ***F*** *places this line after 11005*.
11004. F. doit g. ***AC GE***; ***I*** *wants*; ***B F D*** *agree*; ***F*** *adds*: Celui de Normendie qui mout fist a douter.
11005. Li quens Hues li Maines e. Buiemons li b. ***AC***; Tangré cel de Sesile e. ***F***; M. n'i vuel pas oblier ***I***; ***E*** *wants*; ***B D G*** *agree*.
11006. Robers d. ***A***; N. ne vol pas oublier ***C***; l. visage c. ***GE***; ***F I*** *want*; ***B D*** *agree*.

11007. *F wants*; ***B AC D GEI*** *agree*.
11008. Encontre eve e. les mons v. p. assambler ***I***; l. pont v. ***D***; m. lor vont a l'encontrer ***E***; p. encontrer ***ACF D G***.
11009. A lor espees nues l. ***F***; a. mervellous cols douner ***G***; l. fisent reuser [f. refuser ***C D***; f. reculer ***F I***; f. rauser ***E***] ***ACF D EI***.
11010. Ne o. as h. ***F***; O. en l. ***C D G***; p. puis ester [p. entrer ***C***] ***AC***; ***B EI*** *agree*.
11011. ***ACF D GEI*** *want*.

375. ***B ACF D GEI***
11012. p. coreciet e. ***AF***; ***B C D GEI*** *agree*.
11013. g. le v. ***F***; v. aprés s. ***F D I***; v. as d. ***G***; v. bien encauçant ***E***; ***B AC*** *agree*.
11014. f. en a. ***AC***; a colp d. ***AC D EI***; a cols d. ***G***; ***B F*** *agree*.
11015. L. peüst on v. ***I***; v. maint p. ***E***; ***F*** *wants*; ***B ACF D*** *agree*.
11016. s. au S. ***I***; S. qui d'els cort [d'e. ist ***C***] fors i ***AC***; S. qui ist des cors est le p. ***D***; S. qui des cors ist i ***GE***; p. mout g. ***A***; ***F*** *wants*; ***I*** *adds*: Que li chevas (*sic*) i fierent dusqu'a felons devant.
11017. e. sont [e. vont ***C D G***] li riu [l. rius (*sic*) ***D***] c. ***AC D G***; e. vont li chevas fuiant ***I***; ***F*** *wants*; ***B E*** *agree*.
11018. En un val grant [v. lonc ***D GE***] et lé dejoste [l. delés ***GE***] .I. ***AC D GE***; Dejouste une valee ens en .I. ***F***; Tout droit ens en .I. val dejoste .I. ***I***.
11019. Aluec v. ***C F***; l. gloutons m. ***I***; c. soudoiant ***F I***; ***B A D GE*** *agree*.
11020. G. mout tost esperonant ***AC***; a esperon b. ***F D E***; ***B GI*** *agree*.
11021. d. Meleün [d. Melïon ***C***; d. Monleün ***G***] tot o. ***ACF D G***; e. a l. ***C***; M. mout o. ***E***; M. si o. ***I***, *which adds*: Entre les Sarrasin se va adementant / Il tient traite l'espee a poing d'or flamboiant / Vait ferir .I. paien c'on clamoit Baligant / Qunques haubers ne elmes ne li valut .I. gant / Mor (*sic*) l'abat dou cheval ens ou part verdoiant / A sa vois qu'il ot clere vait Monjoie criant / Ferés frans chevaliers pour Dieu le roiamant / Paiens ne Sarrasins mar s'en iront gabant / .XIIII. en a mort a l'espee trenchant / Atant es .I. paien qui ot non Rubiant / D'un grant flael de fer mervillous et pesant / Ala ferir Gerart sor son elme luisant / Mort l'abat en .I. mont et lui et l'auferant / E vous Thoumas de Marle et Druion le vaillant / Et le ber Clarembaut de Verdun le puissant.
11022. M. grant pieces o. g. malades la d. ***G***; g. grant p. de [p. la ***F***] d. ***ACF D***; g. .I. termine d. ***E***; ***I*** *wants*.
11023. s. fiert j. ***A***; s. mist j. ***F D GE***; j. l'en t. ***E***; ***I*** *wants*; ***B C*** *agree*.
11024. o. Sarrasin et Persant ***E***; c. mescreant ***ACF D G***; ***I*** *wants*.
11025. Estes me v. ***A G***; Este vous Everart .I. ***C E***; v. esrant sor .I. destrier brochant ***F***; E. a esperon [a esperons ***C***] brocant ***AC D GE***; E. sour .I. cheval courant ***G***; ***I*** *wants*.
11026. e. de P. ***AC D G***; d. Puisac m. ***AC D***; d. Pinsart m. ***E***; P. si ot le poil ferrant ***C***; P. s'ot mout f. ***D G***; m. avoit c. ***E***; f. hardemant ***A E***; ***F I*** *want*.

11027. Driuin e. *E*; e. Thumas l. vallant [T. de Melant *E*] *C D GE*; l. Normant *F*; *A I want.*

11028. Et P. d. Belvais s. *AC D G*; .I. cheval f. *G*; d. corant *C G*; d. poignant *D*; *F EI want.*

11029. v. Girart mort m. *D G*; v. Gerart morir m. *I*; G. forment e. *A*; G. mout en furent d. *GI*; s. pesant *A*; *F E want*; *B C agree.*

11030. v. estoient d. *E*; *B ACF D GI agree.*

11031. p. en entrerent l. *A D*; p. s'en entrent l. *C*; p. se fierent l. *F E*; m. cascuns tint nu le brant *F*; l. noble c. *AC D I*; *B G agree.*

11032. f. si bien d. *AC GEI*; d. s'espee t. *G*; *F D want.*

11033. C. il ataint a *C*; C. est atains a *E*; c. ne puet aler avant *ACF GE*; c. ne puet avoir g. *D I*; *F adds*: Ains li trencent la teste iluec demaintenant / Del sanc as Sarrasins i ot plenté mout grant / Contreval les montagnes en vont li riu corant / Trestout sont desconfit li glouton sousdoiant.

11034. S. va tosjors acroisant *AC*; a. tosjors c. *D GEI*; *F wants.*

11035. o. forment a. *AC D GEI*; *F wants.*

11036. o. livrés l. *A*; o. torné l. *C E*; o. livré l. *D G*; t. le d. *E*; s'e. vont tot f. *C*; *F wants*; *B I agree.*

11037. F. s'en trouvent a *D*; t. pour g. *AC GI*; *B F E agree.*

376. *B ACF D GEI*

11038. Andrex e. *D*; e. Paiens d. *ACF D GEI.*

11039. T. lor c. *AC D GE*; T. de le Fere et ses cousins Anseis *F*; T. a la Feve qui ains n'ama mavais *I*; q. bien estoit entais *E*; e. Alais *C*; *I places this line after 11040.*

11040. E. E. de P. *GE*; E. E. li puissans qui fu et preus et vrais *I*; d. Puisac v. *AC D*; P. virent c. *F D*; v. les c. *AF E*; c. chiés p. *C* (*sic*).

11041. Quant voient Gerart m. *I*; G. lor ont m. *AC D*; m. mout par [m. forment *D*] en sont i. *AC D G*; m. virent les ciens pusnais *F* (*sic*); m. en furent i. *EI*; *AC add*: Voient fors de son cors le sanc issir a rais.

11042. Si d. *AC*; l'a. franc chevalier k. *E*; *B F D GI agree.*

11043. S'or n. *AC D GI*; S. nous ne te vengions m. *F*; S. ne vangons Gerart nous serons mout m. *I*; m. i serons m. *D E*; *I adds*: Quant il voient les Turs qui fuient a eslais.

11044. l. cevax si ont les brans fors [c. et si ont les brans *E*; b. nus *D*] trais *F D E*; d. et si ont les brans trais *AC GI*; *I adds*: Ens Turs se sont ferus nes espargnerent mais.

11045. c. lués e. *A D GI*; c. tost e. f. li plais fais *C*; c. bien e. *E*; e. fu f. *A D*; e. fines plais *F*; e. fins et p. *D*; e. fais li p. *E*; *I adds*: .LX. en i ont mort qui ne vivront mais.

11046. *ACF D GEI want.*

11047. Tant f. *GE*; M. est g. *A D GEI*; e. mervellos l. *AC D GEI*; e. si pesans l. *F*; l. fais *F I.*

11048. s. as mescreans i e. ***ACF GE***; s. as Sarrasins i e. ***D***; s. et des cerveles est mervillous l. ***I***; i sont s. grant l. ***C***; i fu s. ***F D***; i ert s. ***E***.
11049. l. ceval e. ***F D***; d. i s. ***G***; s. les p. e. les g. ***EI***; l. pis e. ***AC***; l. harais ***E***.
11050. Paien s. ***F***; L. estours est vaincus n. ***I***; n. s'en torneront m. ***G***; ***B AC D E*** *agree*.
11051. F. se traient a .I. fais ***F***; F. les sivent a eslais; s'e. fuient [s'e. tornent ***G***] a eslais ***AC D G***; ***E*** *wants*.

377. B ACF D GEI
11052. s'e. fuit C. ***ACF D GI***; C. coureciés e. irés ***F***; ***B E*** *agree*.
11053. Ses homes a perdus q. ***F***; s. ocis q. ***I***; v. qu'il i o. ***F D***; ***B AC GE*** *agree*.
11054. e. tex p. ***CF***; ***B A D GEI*** *agree*.
11055. k. estoit [k. si est ***I***] clers e. ***D I***; e. fu t. ***C***; ***B AF GE*** *agree*.
11056. ***ACF D GEI*** *want*.
11057. Tout droit au p. ***E***; F. fu [F. est ***D***] lor cemins t. ***AC D***; F. est tous aceminés ***F***; p. alé ***E***; ***F*** *places this line after 11053*; ***I*** *wants*; ***B G*** *agree*.
11058. N. baron l. cacent k. poi les o. ***D***; k. prau nes [p. les ***EI***] ont a. ***AC GEI***; ***F*** *wants*.
11059. ***ACF D*** *want*; ***B GEI*** *agree*.
11060. Desci q. ***A D E***; Droitement a. ***F***; Enfresi a. ***G***; q. el castiel tient l. ***C*** (*hypometric*); c. q. tient l. ***GI***; l. preus T. ***I***; ***F*** *adds*: Illuec fu li estours et fors et adurés.
11061. .II. tans e. ***G***; t. i o. ***F D***; e. ont l. ***AC GI***; o. paiens o. ***D***; j. de paiens a. ***F***; j. trenciés e. ***G***; e. decopés ***F D***; e. desmembrés ***E***; ***F*** *adds*: Il n'en escapast piés des gloutons deffaés / Qe nostre gent n'oïssent ocis et desmembrés.
11062. Mais li jours lor fali e. ***F***; j. estes v. ***G***; ***B AC D EI*** *agree*.
11063. Et no b. ***F***; b. repairent a. ***D***; ***B AC GEI*** *agree*.
11064. B. s'en est outre passés ***D***; a trestos passés ***A***; t. enpassés ***C***; ***B F GEI*** *agree*; ***GE*** *add*: Des compaignons le duc n'en i est .I. [i a nul ***E***] remés.
11065. Durement l. ***D***; l. encauchent s. ***C D***; s. les destriers [les destrier ***I*** (*sic*)] ***C I***; s. s. ceval a. ***FE***; ***B A G*** *agree*.
11066. d. son p. ***I***; s. barnés ***D I***; ***GE*** *want*; ***B ACF*** *agree*.
11067. k. mout fu e. ***ACF D***; g. grans et desmesurés ***AC D***; g. grans et p. ***F***; e. desmesurés ***GEI***.
11068. k. s'en fuit e. ***ACF D I***; k. fuioit e. ***GE***; e. tos irés ***D***.
11069. v. li crie c. ***F D***; e. franc cevalier tornés ***E***; c. ne d. ***F***; c. vous n'en irés ***D***; n'i garirés ***AC GI***.
11070. ***ACF D GEI*** *want*.
11071. ***ACF D GEI*** *want*.
11072. ***ACF D GEI*** *want*.
11073. C. l'oï lués s. est r. ***G***; l'e. a poi qu'il n'est desvés ***F***; s. les a [s. s'estoit ***D***] r. ***AC D***; l. regardés ***AC D G***; ***EI*** *want*.

11074. A haute vois escrie v. ***AC D G***; Il escrie ses armes franc Sarrasin estés ***F***; d. franc chevalier estés ***AC D***; d. chevalier car tournés ***G***; ***EI*** *want.*

11075. Ceste [Cele ***I***] gent qui nous sivent [n. siut ***G***] t. ***ACF GI***; Ces gens qui ci nous sevent t. ***D***; Ceste gent qui ci vient t. j. a foursenés ***E***; j. pour f. ***AC G***; j. a f. ***D***; ***F*** *places this line after 11076.*

11076. La nuis est parvenue et li jors est finés ***D***; J. iert l. ***GE***; J. fust l. ***I***; e. li jours falis et perdus li clartés ***E***; j. est alés ***AC***; j. trespassés ***F**, which adds*: Se il vif en escapent mors sui et affolés / Quant paien l'entendirent s'ont les cevax tornés.

11077. ***ACF D GEI*** *want.*

11078. Aluec f. l. e. mout tost renouvelés ***F***; Adont f. ***D***; ***B AC GEI*** *agree.*

11079. ***ACF D GEI*** *want.*

11080. M. al duc de Buillon li e. ***F***; g. est mout m. ***D***; g. fu il m. ***I***; e. mals e. ***ACF G***; ***B E*** *agree.*

11081. Car de ses compaignons n. ***F***; c. au d. ***D***; d. n'en n'i e. ***C***; d. ne l'en e. ***D***; d. n'en i e. ***GEI***; l. ot .I. ***E***; e. nus r. ***AC D***; ***CF*** *add*: Que tout ne soient mort [Q. paien n'aient tous ***F***] ochis et afolés [e. decopés ***F***].

11082. Griffes li Alemans l. ***F***; f. Guigiers ocis l. ***A***; f. Wigiers ochis l. ***C D***; o. Guiciers l. ***G***; H. uns v. ***AF D GEI***; l. cevaliers a. ***EI***; v. adurés ***C D***; v. menbrés ***GEI***.

11083. Claras d. ***AC G***; Fu ocis en l'estour d. ***F***; Et Claros autressi d. ***E***; Clarar d. S. d'un dar qu'est e. ***I***.

11084. Clarars de Sarmasane l'en percha l. ***F***; Li ot f. ***G***; Fu navrés el costé dont Jhesus ait pités ***E***; a percié l'a. ***D***; f. le broigne e. ***AC D***; e. nesvers (*sic*) l. ***C***; e. percié l. ***D***; ***B I*** *agree.*

11085. c. arriere s. ***C E***; t. qui f. ***ACF D***; s. est a ***GE***; f. a mort fu n. ***D***; f. lors adentés ***E***; m. livrés ***C***; ***G*** *places this line after 11082*; ***B I*** *agree.*

11086. r. de saintes [d. sainte ***GE***; d. ses grans ***I***] majestés ***AC GEI***; r. qui en crois fu penés ***F D***.

11087. p. de sainte maïstés ***F***; k. moi [k. me ***E***] fesistes nés ***D E***; c. fu p. ***I***; ***B AC G*** *agree.*

11088. d. s'ame c. ***C***; d. l'arme c. ***D***; m'a. que l. ***G***; m'a. par la vostre bontés ***E***; ***B AF I*** *agree.*

11089. Si s. ***AF G***; Car s. ***I***; d. que n. ***E***; i. n'i s. ***ACF D G***; i. n'en s. ***I***.

11090. m. n'ert il [n'e. ja ***C***] mais a. ***ACF GEI***; s. garandis ne tensés ***F***; ***D*** *wants.*

11091. A iceles paroles e. ***AC***; A iceste p. ***F D***; l. ber d. ***CF D GEI***; d. delivrés ***C***.

11092. Li bons d. ***ACF D GEI***; B. fu s. ***ACF D I***.

11093. ***ACF D GEI*** *want.*

11094. Que il n'a. ariere [n'a. avant ***F D E***] p. ***ACF D GE***; p. ariere p. ***I***; p. .XIIII. cités ***F***.

11095. Desor l. ***C***; l. fu o. ***ACF D GEI***; o. se cevax a. ***F***; d. sejornés ***AC GEI***.

11096. Quant l. b. fu a pié mout f. ***A D GE***; Quant l. b. l. v. mort grains fu e. ***C***; Et li bers resaut sus trait l'espee del lés ***F***; ***I*** *wants.*

11097. Dejoste u. ***ACF D GE***; D. un grant rocier e. ***E***; r. fu l. ***A***; r. s'est l. ***F D***; b. adossés ***AF***; b. arestés ***C GE***; b. acotés ***D***; ***I** wants*.
11098. e. trait avant q. ***F I***; d. soi q. ***A G***; q. est a ***G***; o. gesmés ***E***; ***B C D** agree as emended.*
11099. La fu il des paiens mout forment a. ***F***; f. il mout d. ***I*** (*hypometric*); f. des g. ***AC D GEI***; g. deffaés ***C***; g. aprestés ***E***; ***D** adds*: Se Damledex n'en pense ja iert a fin alés.

378. *B ACF D GEI*
11100. d. fu [d. est ***GE***] dolans n. ***ACF D GEI***.
11101. i. vit s. ***ACF D GEI***; v. devant lui son destrier aterer [d. mort jeter ***I***] ***EI***; s. ceval d. ***F D***; d. desor l. ***C***; d. devant l. ***F***; d. mort gieter ***G*** (*hypometric*).
11102. E. Guigier l'A. ***A***; E. Wigier l'A. ***C D***; E. Griffon l'A. ***F***; E. Guicier l'A. ***G***; E. Guingier l'A. ***E***; l'A. qui t. ***A D***; l'A. qu'il soloit tant a. ***I***; t. fait a loer ***D***.
11103. Vit jesir mort a t. e. as cevaus fouler ***E***; t. as destriers d. ***AC G***; t. as [t. a ***D***] cevax d. ***F D***; t. le cuer en ot irer ***I***.
11104. ***ACF D GEI** want.*
11105. ***ACF D GEI** want.*
11106. Tel duel [Dolour ***E***] a [d. ot ***D E***] en [a a ***I***] son cuer le sens quide derver [c. vis q. foursener ***E***; q. desver ***F D***] ***ACF D GEI***.
11107. e. mist a. ***D I***; a. c'on o. ***F***; k'i. avoit fait l. ***D***; d'o. bender ***E***; ***B AC G** agree.*
11108. L'espee en son poig destre dont li poig fu d'or cler ***F***; m. tient l'e. ***A I***; t. l'espee [t. s'espee ***C***] o le brant d'acier cler ***AC G***; t. le branc qui fist a redouter ***E***; l'e. qui mout fist a loer ***D***; l'e. qu'il ot fait d'acier cler ***I***.
11109. Iluec s. d. bien a ***D***; Iluec s. d. a guise d. ***I*** (*hypometric*); ***F** wants*; ***B AC GE** agree.*
11110. Q. dont v. l. prince Sarrasins desmembrer ***AC GE***; Q. veïst le baron Sarrasins decoper ***F***; Q. veïst au franc duc ces paiens decoler ***D***; ***I** wants.*
11111. L'un m. deseure l'a. a terre trestorner [l'a. arriere retourner ***C***; l'a. trebuiscier et verser ***F E***; l'a. ocirre et craventer ***D***; l'a. a terre reverser ***G***] ***ACF D GE***; ***I** wants.*
11112. n. ramenbrast B. ***GE***; B. ni A. ***C***; ***I** wants*; ***B AF D** agree.*
11113. l. vit s. ***D GEI***; s. noblement e. ***G***; v. capler ***D***; v. ouvrer ***GEI***; ***B ACF** agree.*
11114. o. haute c. ***A***; o. grande c. ***C***; c. commenche a ***CF I***; a huer ***E***; a escrier ***I***; ***B D G** agree.*
11115. C. comme a ***A E***; n. nel me quier ja c. ***D***; n. gardés n. ***I***; g. ne m. ***GEI***; ***B CF** agree.*
11116. d. trés [d. mout ***E***] bien me s. noumer ***GE***; l. vous s. ***ACF D I***; t. puis c. ***F***.
11117. ***ACF D GEI** want.*
11118. C. bien t'a. ***A***; C. bien le vous sai conter ***C***; o. nonmer ***F I***; ***B D GE** agree.*

11119. l. sain p. ***AC***; l. ensi p. ***F***; l. ore p. ***GE***; s. te f. ***C***; s. te laisse m. ***I***; ***B D*** *agree*.
11120. Al S. ***G***; t. vaurai p. ***AC D***; ***B F EI*** *agree*; ***ACF D GE*** *add*: Et se tu te voloies a no loi confremer [l. atourner ***C D GE***; l. acorder ***F***].
11121. t. vaurai p. ***A***; f. mout d. ***G***; ***B CF D EI*** *agree as emended*.
11122. d. vo p. ***D***; d. t'en p. ***GE***; ***B ACF I*** *agree*.
11123. M. or vien ça [o. venés ***D***] avant si vien [a. .I. poi ***D***] a [a. ensamble o ***CF I***] moi joster [m. capler ***F D***] ***ACF D I***; M. or vien cha a moi si feras queme ber ***G***; M. vien cha prés de moi un petit capeler ***E***.
11124. p. vif prendre bien t'en [b. te ***CF EI***] p. ***ACF D GE***; t. pora (*sic*) v. ***I***.
11125. Car s. ***ACF D GI***; Que s. ***E***; j. visf e. ***GE***; j. remains vif m. ***I***; s. remaing m. ***ACF D GE***; v. bien t. ***A I***; v. mout vous en doit p. ***C G***; v. jo m'en volrai aler ***D***; v. mout bien poras penser ***E***; m. vous p. ***F***.
11126. Tresqu'al r. ***C G***; Dusq'el r. ***F D***; Dusc'al r. ***E***; P. m'en vois c. ***C***; ***B A I*** *agree*.
11127. Ne l. ***C I***; l. tour n. v. n. bourc a ***G***; n. vile chastel a ***I***; v. encor a c. ***C***; a conquester ***CF***; ***B A D E*** *agree*.
11128. S. i ferai e. ***AC D E***; S. i vorrai e. ***F***; f. jou e. ***GI***; h. decoler ***I***.
11129. Et a ***D I***; .I. gros t. ***A G***; g. foret l. ***E***; t. en .II. les jex f. ***I***; d. cief f. ***ACF D GE***; f. foier ***E***.
11130. M. de M. ***ACF GE***; M. no dieu en cui jou r. ***I*** (*sic*); . me v. ***E***; ***B D*** *agree*.
11131. e. volrai a. ***D GE***; f. amener ***G***; ***B ACF I***; ***ACF D*** *add*: Trés [Droit ***D***] devant le Sepucre puis [S. si ***D***] les ferai poser [S. les vorrai presenter ***F***]; ***G*** *adds*: Ses metrai al Sepucre pour Jhesum honerer.
11132. Q. l'entent Corbarans v. ***A***; l'e. le sens q. derver [q. desver ***F D***] ***ACF D GEI***.
11133. Puis a ***AC D GEI***; A haute vois escrie m. ***F***; Et a ***D***; m. le l. ***C***.
11134. D. oïst on ces T. ***I***; e. usler ***F GEI***; ***B AC D*** *agree*.
11135. Et au duc d. ***D***; A b. ***I***; d. de Buillon e. ***C D***; e. geter ***CF G***; ***B A E*** *agree*.
11136. S'or n'en p. Jhesus k. ***I***; ***F*** *wants*; ***B AC D GE*** *agree*.
11137. J. estaura l. ***A***; Sempres estevera le duc d. ***C*** (*hypermetric*); Or c. ***G***; l. d. de ce s. finer ***GI***; l. d. hors d. s. tourner ***E***; s. desevrer ***A***; ***F*** *wants*; ***B D*** *agree*.
11138. p. que D. ***GEI***; p. craventer ***C GEI***; p. mal doner ***D***; ***F*** *wants*; ***B A*** *agree*.
11139. Si qe par v. ***F***; v. f. l'en ont fait enverser ***D***; ***B AC GEI*** *agree*; ***F*** *adds*: Li bers se redrecha a guise de sengler; ***D*** *adds*: Quant li dus fu a terre n'ot en lui c'aïrer.
11140. m. refuser ***E***; ***B ACF D GI*** *agree*.
11141. Trés [Que ***G***] p. le boutine se [b. si ***E***] fait [Que parmi la botine covint ***D***; s. fist ***CF GE***] l. s. voler [s. couler ***E***] ***ACF D GE***; b. f. le cler sanc voler ***I***; ***A*** *adds*: Si a saisi l'escu et le brant d'acier cler / Des Turs se desfent fort pour se vie salver; ***F*** *adds*: S'or n'en pense cil Sires qi se laissa pener / En

la saintisme crois pour son puile sauver / Il convenra le duc del siecle trespasser.

11142. Et n. ***EI***; M. nos gens honnouree que Jhesus puist sauver ***I***; ***B ACF D G*** *agree*.

11143. Q. il vinrent as tentes p. ***ACF D GEI***; c. sejorner ***A***; c. deporter ***C***; c. desarmer ***F***.

11144. Del b. ***ACF GE***; d. Godefroi n'i p. ***D***; B. n'oïrent riens parler ***E***; p. nient t. ***ACF G***; p. riens t. ***D***; p. il t. ***I***.

11145. m. quant devoient s. ***D***; ***B ACF GEI*** *agree*.

11146. S. dist as p. ***C*** (*hypometric*); i. a aus p. ***E***; a. princes p. ***AF D G***; ***B I*** *agree*.

11147. Le bon duc d. B. [d. Godefroi ***GEI***] ***ACF D GEI***; .I. grant mont [g. pui ***F***] m. ***ACF D GEI***; t. passer ***AC***.

11148. ***ACF D GEI*** *want*.

11149. ***ACF D GEI*** *want*.

11150. p. puis ne [p. n'en ***C***] revint li ber ***AC***; p. puis nel vi retourner ***F D GEI***.

11151. Q. li b. ***D***; b. l'entendent s. ***ACF D GI***; s. prenent a ***D***; ***B E*** *agree*.

11152. I. monterent n'i ***A E***; I. retournent n'i ***C I***; I. et tost se courent adouber ***F***; r. sans plus de d. ***D***; r. ne v. ***E***; n'i volront arester ***C***; ***B G*** *agree*; ***F*** *adds*: Puis montent es cevax sans point de demorer; ***ACF D GEI*** *add further*: Des trés issent poignant or [D. herberges s'en issent ***F***; p. si ***C***] pensent [p. ne finent ***E***] de l'errer [p. pensent d'esporoner; ***A*** *adds further*: Cil Sire les conduise qui tot a a salver; ***I*** *adds further*: Destre part vont plourant n'i vorent arester.

11153. ***ACF D GEI*** *want*.

379. *B ACF D GEI*

11153. ***B ACF D GEI*** *agree*.

11154. Pensiu e. ***AC D GE***; Dolant e. ***F***; e. courecié ***ACF D GE***; g. aïrison ***AF I***.

11156. Et jurent Damledeu et son saintisme non ***D***; a cel qui n. ***E***; n. jure s. ***F I***; n. nel retrovon ***A***; l. ravon ***GE***; l. trouvons ***I***; ***B C*** *agree*.

11157. Dusqu'el [trésqu'el ***C***; Juske al ***G***; Dusc'au ***E***] regne d. Perse a. ***ACF D G***; P. avoec l. ***C E***; P. anchois le duc sevron ***D***; e. irons ***I***; ***F D*** *add*: Signor or vous dirai del bon duc de Buillon [Or vous dirai del duc qui Dex face pardon].

11158. f. acostés p. ***D EI***; a. dejoste le p. ***A D***; a. dejouste [a. dalés ***E***] .I. grant p. ***GEI***; ***F*** *wants*; ***B C*** *agree*.

11159. m. tient l'e. ***I***; t. les l'espee o. ***G*** (*hypermetric*); t. s'espee o. ***A***; l'e. li pons fu d'or en son ***D***; o. l. branc d. ***E***; ***F*** *wants*; ***B A*** *agree*.

11160. ***F*** *wants*; ***B AC D GEI*** *agree*.

11161. Fierement s. ***F***; Iluec se desfendoit a. ***D***; Iluec s. ***I*** (*hypometric*); s. combat a ***E***; d. baron ***D E***; ***B AC G*** *agree*.

11162. i. consiut a ***G***; a. del brant n'e. ***A***; c. mors est sans r. ***D***; c. il n'en prent r. ***E***; c. ne r. ***I***; ***F*** *wants*; ***B C*** *agree*.

11163. *CF want*; ***B A D GEI** agree*.
11164. ***ACF D GEI** want*.
11165. M. de T. ***D***; a. plenté et grant f. ***A***; a. grant p. ***F I***; a. tel p. ***D***; ***CF** want*; ***B GE** agree*.
11166. a. de cor l. b. entour et environ ***I***; ***B ACF GE** agree*.
11167. S. Dameldex n'en pense k. ***GE***; k. soufri p. ***E***; ***F I** want*; ***B AC D** agree*.
11168. ***F I** want*; ***B AC D GE** agree*.
11169. Li bons d. ***F***; Que l. ***E***; b. el fie et el pomon ***ACF GE***; ***I** wants*.
11170. P. ot d. ***CF D GEI***; d. morir s. ***F***; m. s. [m. s'en ***C***; m. mout ***F***; m. et ***D E***] fu en grant f. ***ACF GEI***.
11171. N. Seieignor (*sic*) p. ***D***; S. commença [S. commence ***CF D G***] s'orison [c. une orison ***F D G***] ***ACF EI***.
11172. Damediu reclama et son saintisme non ***F***; ***AC D GEI** want*.
11173. Damledex S. ***D G***; p. vo b. ***AC D GI***; p. ton saintisme non ***E***; ***B F** agree*.
11174. Qui de m. ***F D E***; D. mort resurrexis l. ***I***; m. surexistes l. ***AC***; m. suscitas l. ***F E***; m. susitastes l. ***G***.
11175. M. a [M. o ***G***] le gente [l. clere ***F D GEI***] façon ***ACF D GEI***.
11176. S'a. tant de vous e. ***CF D GEI***; s'a. tant e. ***A***; t. a l. ***AF D E***.
11177. a vos p. ***ACF D GEI***; p. pardesour .I. ***G***.
11178. c. i fist tel [c. fist tele ***I***] plorison ***GEI***; f. eslavasïon ***D***; t. sorversïon ***A***; t. deversïon ***C***; ***B F** agree*.
11179. Qu'ele l. l. tos encoste [t. d'encoste ***C***] e. ***AC***; Qe vos piés vous l. ***F***; Qu'ele les vous l. ***D G***; Qu'ele en lava vos piés e. ***I***; l. moulla e. ***E***; e. d'environ ***C***.
11180. Aprés l. ***ACF D GE***; Puis l. o. d. la boiste si con lisant trouvons ***I***; d. mire p. ***ACF D GE***.
11181. ***ACF D GEI** want*.
11182. De la bonne flairent raemplit l. m. ***I***; ***ACF D GE** want*.
11183. ***ACF D GEI** want*.
11184. Sire ce f. Marie par vo b. ***I***; ***ACF D GE** want*.
11185. s. ele en ot g. ***E***; ***B ACF D GI** agree*.
11186. Que d. ***G***; l. fesistes p. ***ACF D GEI***; ***F** adds*: Dix en la saintes crois souffristes passïon / Et Longis vous feri de la lance a bandon / Il n'ot onqes veü qe de fi le set on / Li sans li vint par l'anste dusc'as poins de randon / Il en terst as ses iex si ot alumison / Sire merci cria par vraie entensïon / Et tu li pardonnas par grant remissïon / El Sepucre fus mis et gaitiés a larron / Au tierç jour surrexis par te commandison / A infer en alas n'i ot desfentïon / Tes amis en getas Noel et Aaron / Puis montastes el ciel al jour d'ascentïon.
11187. Sire si con c'est v. ***A***; Sire con ce fu [c. est ***D***] v. ***C D***; Dix ensi con c'est v. ***F***; Ainsi con c'est v. Diex e. ***I***; e. que b. ***E***; l. creons ***I***; ***B G** agree*.
11188. S. garissis m. ***E***; ***B ACF D GI** agree*.

11189. A l'estour en reviennent li S. ***F***; Q. ne me puissent vaincre c. ***D***; p. cil S. ***C I***; ***B A GE*** *agree*; ***F*** *adds*: A iceste parole traist l'escu a bandon / Fierement se desfent a guise de lion / Ja le comparront chier li encriesme felon; ***I*** *adds*: Quant Corbarans l'entent ne dit o ne non.

380. ***B ACF D GEI***

11190. Li bons d. B. a s'orison f. ***ACF D GEI***.
11191. A. N. S. a son cuer et sa pensee ***E***; ***F*** *wants*; ***B AC D GI*** *agree*.
11192. e. trait [e. mist ***C D***] avant [e. avant tret ***GE***] e. ***ACF D GEI***; c. el poig destre l'e. ***F***; c. et el poing t. ***D***; t. s'espee ***AF***.
11193. ***B ACF D GEI*** *agree*.
11194. ***ACF D GEI*** *agree*.
11195. Or ont t. ***F***; c. qu'il oient [c. qui oent ***E***; c. c'oïrent ***I***] le criee [l. huee ***F***] ***ACF GE***; c. le mont et le valee ***D***.
11196. Qu'il o. oï le noise le hu et la criee ***D***; ***ACF GEI*** *want*.
11197. g. desos en la [d. une ***C***] v. ***ACF G***; g. en une grant v. ***D***; g. par desous la v. ***E***; g. qui sont en la v. ***I***.
11198. Dont oïssiés M. ***AC D GEI***; Adonqes fu M. ***F***; h. renomee ***A***.
11199. ***ACF D GEI*** *want*.
11200. ***ACF D GEI*** *want*.
11201. Cascuns poit (*sic*) le ceval a ***F***; l. destriers a ***AC I***; c. par fiere [p. grande ***C***; c. tot une ***D***] randonee ***ACF D GI***; c. a boine destinee ***E***.
11202. Et baisierent les lances par mout grant aïree ***F***; ***AC D GEI*** *want*.
11203. f. .I. Turc d. ***D***; s. sor la targe listee ***F***; d. la l. ***D GEI***; l. aceree ***AC D GEI***; ***F*** *adds*: La ot tante hanste fraite tante targe doree / Tant clavain desrompu tante broigne faussee / Et tant piet et tant poig tante teste copee / Del sanc as Sarrasins est couverte la pree.
11204. ***ACF D GEI*** *want*.
11205. Grande fu l. ***C***; e. fiere l. ***D***; ***F I*** *want*; ***B A GE*** *agree*.
11206. Claras d. ***AC D G***; Claros d. ***D***; ***F I*** *want*.
11207. Brudarans e. ***C***; Brundalans e. ***E***; e. Erodes r. ***A GE***; e. Clerismes r. ***D***; ***F I*** *want*.
11208. A. p. d. .CCC. c. ***C***; d. .V.C. d. ***I***; d. d. gens d. l. ***AC***; d. la gent mesesree [g. desfaee ***I***] ***E I***; ***F*** *wants*; ***B G*** *agree*.
11209. Et plus de .V.C. Turs de la gent desfaee ***D***; c. des T. ***ACF EI***; ***B G*** *agree*; ***F*** *adds*: Ains n'en escapa prés de la gent desfaee / Corbarans s'en fui le fons d'une valee / N'en mena qe .II. rois qi sont de sa contree / Brohadas en porterent qi la teste ot copee.
11210. ***B ACF D GEI*** *agree*.
11211. ***ACF D GEI*** *want*.
11212. .I. cheval l. ***D***; l. l. en [l. l. a ***CF***] le sele doree ***ACF D GI***; l. l. a le crupe triulee ***E***.

11213. As herberges repairent [h. revinrent ***D***] u grant joie [h. l'en portent grant j. en ***F***] ont [r. s'ont g. joie ***D GI***] menee [r. grant j. o. demenee ***C E***] ***ACF D GEI***.

11214. Mais ançois q. l. vesques ait teste desarmee ***F***; Mais ains q. l. envesques ait sa fort b. ***D***; ***G*** *wants*; ***B A C EI*** *agree*.

11215. U. sainte r. ***F***; b. parole l. ***I***; r. i f. par lui c. ***ACF D I***; r. li f. ***E***; f. dite et c. ***GE***; t. mostree ***CF D***; ***F*** *adds*: De quoi fu pour pitié mainte larme ploree.

381. ***B ACF D GEI***

11216. No b. descendirent a. ***AC D I***; ***B F GE*** *agree*.

11217. Le (*sic*) h. ont laciet et les osterent (*sic*) ***C*** (*hypometric*); h. deslaciés et l. h. hostés ***E***; ***F I*** *want*; ***B A D G*** *agree*.

11218. ***ACF D GEI*** *want*.

11219. ***ACF D GEI*** *want*.

11220. ***ACF D GEI*** *want*.

11221. ***ACF D GEI*** *want*.

11222. M. ançois q. l. vesques d. ***F I***; l. bons vesques d. ***D***; P. fust d. ***ACF GE***; P. fu d. ***I***.

11223. m. dignes s. ***F D G***; s. i f. par lui c. ***ACF D GEI***; i. monstrés ***F D***.

11224. Baron franc Crestïen .I. ***F***; S. ce d. l. vesques .I. ***C D GE***; e. envers moi entendés ***D***; ***I*** *wants*; ***B A*** *agree*.

11225. l. mondes e. ***C***; ***B AF D GEI*** *agree*.

11226. Autant de c. ***I***; c. n'eüst o. ***E***; o. rasamblés ***C***; ***B AF D G*** *agree*; ***I*** *adds*: Con nous avons eüs sa hors enmi ces prés / Si sont de Damedieu et de sa poestés.

11227. Qui ç. a [ç. ait ***D***] wi v. ***AF D***; Qui ç. euissent fait k. ***C***; C. k. sont sa venus k. v. veüs a. ***I***; k. v. fait i a. ***ACF D***; ***B GE*** *agree*.

11228. d. a D. drus e. ***F D***; e. e. prisiés e. loés ***E***; ***B AC GI*** *agree*.

11229. Vous n'avés nient [n'e. point ***E***; n'a. pas ***I***] l. ***CF D GEI***; N'a. pas tos l. ***A***; m. ne d. ***AF D GEI***.

11230. N. pleut Jhesu d. ***A***; N. mar J. ***C***; g. ne [g. par ***C GI***] ses grans poestés ***AC GI***; p. la soie b. ***E***; ***B F D*** *agree*.

11231. ***ACF D GEI*** *want*.

11232. P. amour Dieu v. ***G***; p. del jurer v. ***D***; d. peril v. ***C***; d. pichiez v. ***I***; v. gardés ***ACF D GEI***.

11233. E. des [E. de ***F GE***] mençongnes d. ***AF GE***; m. <u>ce</u> d. ***E***; d. acuiaus (*sic*) cui d. ***C***; d. au mais que vous poés ***D***; v. astenés ***ACF E***; v. en tenés ***G***; ***I*** *wants*.

11234. Cil respondirent s. ***AC***; c. ont respondu si c. ***D E***; ***B F GI*** *agree*.

11235. t. ont lor cors r. ***ACF D GE***; c. deportés ***C***; c. desarmés ***D GE***; ***I*** *wants*.

11236. Que i. ***D***; Q. mout estoit cascuns t. ***ACF D GE***; e. lassés ***D***; ***I*** *wants*.

11237. m. m'en doterés ***D***; ***I*** *wants*; ***B ACF GE*** *agree*.

11238. t. et si est verités ***AC D GE***; ***F I*** *want*.

11239. Plus de .C. mile Turs e. ***D***; .C.M. [.V.M. ***E***] chevaliers e. ***C GE***; S. ont le jor m. ***ACF D GE***; m. que navrés ***G*** (*hypermetric*); ***I*** *wants*; F *adds*: Li quens Raimmons les a icele nuit gardés / Enfresci q'el demain qe solax fu levés / Adont s'est nos barnages ricement acesmés / Li vesqes etli abbé et li clergiés letrés (*hypermetric*) / A crois et as reliqes es les encontre alés / A grant pourcessïon les ont laiens mené (*sic*) / Mout par fu Nostre Sire grassiés et loés (*hypometric*) / Dont fu tous nos barnages en la place assanlés / .L. mil camels i ot bien conqestés / De l'autre bestiaille i fu grans li plentés / Or fin et dras de soie et pailes et cendés / Et rices pavillons a coulours gironnés / Qant tous li gaains fu coillis et aünés / Ingillment fu trestous partis et devisés / Cascun lonc sa ricoise et selonc ses bontés / C'onqes povres ne rices ne fu de part getés / Andioce ont delivre mout i ont grans plentés / Dusc'a une grant piece est cascuns rassasés / As navrés baillent mie les ont medecinés / Tex qi garir devoient ont mout tost trespassés / Et les mors a li vesqes a honnour enterés / Les palais d'Andioce ont Buiemont livrés.

11240. Entre l. ***GE***; l. paienes d. ***C***; l. poverines d. ***E***; d. il i ot p. ***GE***; f. li p. ***AC D***; a assés ***E***; ***F I*** *want*.

11241. m. pour b. ***C D***; e. nombres contés ***AC GE***; c. livrés ***D***; ***F I*** *want*; ***A*** *adds*: Ensi comme nos disent no maistre par vertés.

382. ***B ACF D GEI*** (***AC D*** *– l. 11263*; ***F*** *ll. 11277 – 11304;* ***GE*** *– l. 11304*; ***I*** *– l. 11255.*)

11242. n. ont C. ***C***; s. no baron a. ***AC D***; s. no François a. ***GI***; s. nostre Franc a. ***E***; a. tentes r. ***AC D GEI***; l. retourné ***GE***.

11243. m. erent l. ***G***; f. lor cors t. ***AC GE***; j. lassé e. malree ***D***; ***I*** *wants*.

11244. O. con o. ***C***; O. c'avoient f. ***D***; q. orent ora (*sic*) fait l. ***E*** (*hypermetric*); S. desvé ***D***; S. prouvé ***E***.

11245. m. misent [m. fisent ***C I***; m. mistrent ***D***] quire t. ***AC D G***; o. fait t. ***E***; q. des k'i. ***A D GE***; f. avespré ***D GE***.

11246. N. cuident que l. n. soient j. ***E***; f. pas t. ***I***; j. si o. ***AC GEI***; ***B D*** *agree*.

11247. Que uns sels e. ***AC***; Qu'il osassent issir c. ***D***; Que nus [Q. uns ***EI***] seus s'en i. ***GEI***; e. issit c. ***I***.

11248. Ne mais Dex [Mais Jhesus ***D***] aït l'ost [Mais Dex aït les nos ***G***; Mais Dex en ait le l'os (*sic*) ***E***] par le soie bonté [D. en ait l'o. p. les soies bontez ***C***] ***AC D GE***; ***I*** *wants*.

11249. Li Turc m. ***G***; ***I*** *wants*; ***B AC D E*** *agree*.

11250. o. del m. ***A G***; e. del b. ***A G***; ***I*** *wants*; ***B C D E*** *agree*.

11251. Dou mangier que li Turs avoient atournet ***I***; ***AC D GE*** *want*; ***I*** *adds*: De ce orent la nuit li nostre a grant plenté.

11252. d. a m. ***EI***; g. riceté ***AC D GEI***.

11253. D. que el demain q. ***AC D G***; D. qu'a l'e. ***I***; i. furent levé ***AC D GE***.

11254. Donques o. [Dont o. il *C*; Qu'il ont tot *D G*; Dont ont tout *E*] lor g. *AC D GEI*; e. amassé *D E*.
11255. .IIII. m. *I*; m. chevalier i f. asamblé *C*; *B A D GE agree*.
11256. Entre m. *C*; Tout sans m. *G*; e. destriers q. *AC GE*; q. pas ne sont n. *AC D G*; p. conté *E*.
11257. E. de l'autre bestaille k'i. *C E*; De l'autre b. *D G*; b. i ont [i. ot *D*] tant a. *AC D*; b. i a [i ot *E*] mout a. *GE*.
11258. m. n'i s. *AC*; m. n'en s. *E*; n. fuscent [n. seront *E*] ja c. *AC D E*; s. nombré *D E*; s. noumé *G, which adds*: En çou le plus lonc jour que il est en esté.
11259. *AC D GE want*.
11260. Od t. *AC*; t. lor g. *AC D GE*; l. avoir sont en la vile e. *E*.
11261. l. clerc a. *D GE*; p. couronné *GE*; *B AC agree*.
11262. r. lor s. *A E*; *B C D G agree*.
11263. M. ont Nostre Seignor g. *D*; *B AC GE agree*; *AC D add*: Dusqu'a [Jusqu'a *C*] .IIII. ans pleniers ne creüst [a. entiers n'i venist *D*] point de [a. tous plains n'i croissist plains ne *C*] blé / N'aroient il soufraite en le [e. lor *C*] bone [s. laiens en la *D*] cité / Tels en ot ançois [o. devant *D*] peu quin a or [p. or en *D*] a [p. qui en a or *C*] plenté.
11264. *GE want*.
11265. *GE want*.
11266. *GE want*.
11267. *GE want*.
11268. *GE want*.
11269. O. de ciaus qui furent en la tor enfremé *E*; k. fu e. *G*.
11270. Mout par ot [M. orent *E*] bien l'estour v. *GE*.
11271. Des chevaliers k. f. si blanc con nois en [f. blanc comme flors de *E*] pré *GE, which add*: Bien set que de Dieu vienent et de sa [B. sevent k'ert d. D. le roi de *E*] majesté / Si tost con il [t. comme i. se *E*] furent a nostre gent meslé.
11272. v. et tout d. *E*; *B G agree*.
11273. *GE want*.
11274. *GE want*.
11275. *GE want*.
11276. En l'o. *G*; S. ont .I. pignon a mandé *E* (*hypermetric*); *F begins laisse 382 with*: Ce fu .I. samedi quant il fu ajourné / Qe li quens Raimons fu en .I. palais listé / Uns chevaliers li vint plus blans qe flours d'esté / .I. penon li bailla a or fin geronné.
11277. Et R. *F*; G. li a l. s. livré *F GE*.
11278. *F GE want*.
11279. Ens el p. maistre estage del palais l'a bouté *F*; *B GE agree*; *F adds*: Car il cuida ce fust Buiemont l'alosé.
11280. P. li d. *F GE*; l. ont dit et conté *GE*.

11281. Qe n'ert mie l'enseigne [Q. çou n'ier mie enseigne ***GE***] B. ne Tangré ***F GE***; ***F*** *adds*: Li quens Rainmons l'entent tout a le sanc mué.

11282. ***F GE*** *want*.

11283. ***F GE*** *want*.

11284. Au plus tost que il p. le ra jus ravalé ***F***; ***B GE*** *agree*; ***F*** *adds*: Oiés de l'amirant qi fu en la freté (11269) / Mout ot tout le devenres bien l'estour avisé (11270) / Les chevaliers qi furent si blanc com flours d'esté (11271) / Bien vit quant il se furent as Sarrasins jousté (11271***GE***) / Maintenant furent tout mort et desbareté (11272) / Bien sot qe de Diu vinrent de maisté (11271***GE***) / Garsïons se demente tenrement a plouré / Et regrete Andioce sa signoril cité / Ahi dist il caitis perdu ai ma freté / Se je sui chaiens pris le cief arai copé / Ne François n'en iront si m'aront affamé / Et tout pris cha dedens par vive poesté / Cest castel renderai Buiemon et Tangré.

11285. Dont fist a ***F***; a lui v. ***E***; .I. message privé ***F GE***.

11286. ***F GE*** *want*.

11287. Amis tourne d. ***F GE***; c. par le tiue a. ***G***; c. pour sainte carité ***E***; c. pri toi p. ***F***.

11288. a. desfoé ***F***; ***B GE*** *agree*.

11289. ***G*** *wants*; ***B F E*** *agree*.

11290. c. a respondu v. ***E***; r. tout a vo volenté ***F***; ***B G*** *agree*.

11291. Li messages s'e. t. n'i a plus demouré ***F GE***.

11292. ***B F GE*** *agree*.

11293. B. demanda e. ***F E***; e. il l. ***G***; e. on li a m. ***E***.

11294. ***F GE*** *want*.

11295. Devant lui est venus d. ***F GE***, *which add*: Buiemons li respont a loi d'oume sené.

11296. Amis Dix sauve toi par la soie bonté ***E***; s. ta v. ***F G***.

11297. ***F GE*** *want*.

11298. a. vous a mout demandé ***GE***; ***F*** *wants*.

11299. ***F GE*** *want*.

11300. Si violt parler a vous .I. petit [v. a vous parler belement ***E***] e. ***GE***; ***F*** *wants*.

11301. B. vois m'ent t. ***GE***; ***F*** *wants*.

11302. Isnelement en monte el d. abrievé [d. soujorné ***GE***] ***F GE***.

11303. a. en a le pui monté ***F G***; ***E*** *wants*; ***F GE*** *add*: Dusc'al maistre castel [Trosc'a (Dusc'a ***E***) la m. tour ***GE***] n'i ot resne tiré.

11304. Q. l'amirax l. voit si l'a asseüré [s. l'en (s. le ***E***) a apielé ***GE***] ***F GE***; ***F*** *adds*: Il li drece son doit a son dent l'a hurté / Puis ne li fesist mal pour .I. mui d'or comblé.

INDEX OF PROPER NAMES

This index lists all proper names found in the edited text and the record of variants with the exception of the ubiquitous names of the Muslim peoples; *i.e.* Arabi, Persant, Sarracin, Tur; and their Prophet; e.g. Mahom, Mahon, Mahomés, Mahommet; and the Christian peoples; *i.e.* Crestïen, Franc, François; and God; *i.e.* Damedeu, Deu, Nostre Sire, Fil, Jesus, Raemant, Saint Espirt, Salvere; as well as the Blessed Virgin Mary; e.g. Marie, Pucel, sainte Marie, Vergene, Virge. Names are typically listed in the nominative case unless no such case form occurs, thus Huon is located under Hues or Pieron, under Pieres. Where a name has been replaced by a title, the line number is provided in parentheses under the name as listed. Names found only among the variants are indicated by the siglum or sigla immediately after the line number. Names that occur in a variant manuscript are indicated by the siglum or sigla following the line number and referred to the entry for the name found in the edited text where such information may be useful. A plus sign indicates that the name occurs within the line or lines added at that place in the edited text. For example, Civetot (pui de, val de): (384), (411), (437), 481, 487, etc. indicates that this place name occurs as Civetot or pui de Civetot or val de Civetot as in lines 481 or 487 or simply as pui or val as in (384), (4ll), or (437). Significant differences in the spelling of a name, where they exist, are listed in alphabetical order within square brackets at the end of each entry and are given in the record of variants; where such differences may cause difficulty, they are listed in the appropriate place in the index and referred to the main entry. Thus, there is a correlation between the index and the record of variants as well as the edited text. Roman numerals identify the several Appendixes.

GLOSSARY

The glossary is selective. The English equivalents pertain to the indicated context.

The following abbreviations are used: *adj.*, adjective; *adv.*, adverb; *conj.*, conjuction; *constr.*, construction; *f.*, feminine; *fut.*, future; *imper.*, imperative; *impf.*, imperfect; *ind.*, indicative; *inf.*, infinitive; *intr.*, intransitive; *m.*, mas-culine; *n.*, noun; *part.*, participle; *pers.*, person; *pl.*, plural; *prep.*, preposition; *pr.*, present; *pret.*, preterite; *refl.*, reflexive; *s.*, singular; *subj.*, subjunctive; *tr.*, transitive; *v.*, verb. A Roman numeral refers to an appendix.

aatie, *n. f.* provocation, challenge, fight 3655, 8800, 9731; zeal 6232, 6285, 6749, 7781.
aatis, *adj.* eager 333, 2791, 8058, 9414.
aatison, *n. f.* zeal, enthusiasm 621, 1522, 2081, 3775, *et passim.*
abe, *n. f.* dawn 6711.
abiter, *inf. of tr. v.* to accompany 6698.
acieser, *inf. of tr. v.* to cause to stop 5474; aceser 5476.
aconquellis, *adj.* conquered 359; aconquellie 378.
acové, *past part. of tr.v.* acover, to cover, to extinguish 8999.
acovetoit, *impf. ind. 3rd pers. s. of tr. v.* acoveter, to cover (as a hen her eggs) 7057.
acoutés, *past part. of refl. v.* s'acouter, to recline 298.
adegne, *pr. ind. 3 pers. s. of tr. v.* adegnier, to respect 2628, 2632.
ademis, *adj.* fast 3711.
ademis, *past part. of intr. v.* ademetre, to charge 10531.
adolu, *adj.* grief-stricken 5242.
adous, *n. m.* armes, weapons 1163, 6834.
aham, *n. m.* anguish 10600, 10613; ahan 6507.
ahatie. *See* aatie.
ainc, *adv.* just now 2010.
aïr, *n. m.* ardor, fervor 5661; *in constr.* de grant aïr, of intense fervor 5512, in a rage 5668.
airement, *n.m.* way, manner, condition, situation 5215. *Cf.* arrement, errement.
alesne, *n. f.* awl 7206.
alette, *n. f.* wing 2656.
aliier, *inf. of tr. v.* to assemble, to bind together by an oath 993.
aloier, *inf. of tr. v.* to gather, to assemble 3780

aloirs, *n.m.* catwalks VIII:108.
amer, *inf. of tr. v.* to count, to number 6701.
amesnier, *inf. of intr. v.* to satisfy the terms of allegiance 446.
amuïs, *past part. of tr. v.* amuïr, to silence 3309.
an, *pron.* one 10618.
ancui, *adv.* today 459, 1384, 1868, 1889, *et passim.*
anta, *pret. 3rd pers. s. of tr. v.* anter, to frequent.
aparmain, *adv.* immediately, right away 1256, 1374, 1454, 1470, 10079.
aporcent, *pres. subj. 3rd pers .pl. of tr. v.* aporter, to bring VIII:139.
apourpenser, *inf. of intr. v.* to think 10999.
aprés, *prep. in constr.* trametre aprés, to send after, to send for 1361.
aprestés, *adj.* prepared, ready 1600, 3725, 6212, 7239, *et passim.*
apurés, *past part. of tr. v.* apurer, to become calm 1358.
aramie, *n. f. in the constr.* par mout grant aramie, with determination, resolutely seriously 529, 2698, 2713, 2716.
aran, *n. m.* delay, failure to appear 10620; *cf.* arrame < aramer, to hold court.
arces, *n. f.* arches 3800, 3837.
aride, *interj.* Arab battle cry 10953. *See* Körting 401.
arjant, *pr. part. of tr. v.* ardre, to burn 5374.
arjant, *n. m.* silver 5993.
armes, *n. f.* souls 27, 58, 99, 136, *et passim.*
arrement, *n. m.* the unfolding of events, situation, future 8601. *Cf.* airement, errement.
asamblaille, *n. f.* 3903 muster.
aseïr, *inf. of tr. v.* to besiege 5658.
atapinés, *adj.* hidden, unrecognizable 10076.
avenant, *n. m. in constr.* par avenant, appropriate amount, handsome share 4024.
avresier *n. m.* devil, demon 6031.
ave, *n. m.* grandfather 9198.
avoerie, *n. f.* tribute 394.

bateïs, *n.m.* fluttering and beating of wings (of hawks on the perch or fist) 4088.
batistaus, *n. m.* clatter (of weapons) 9966.
bauçans, *adj.* piebald 2104, 6366, 6875, 10372.
baudré, *n.m* 6268 belt.
bedart, *n.m.* mud puddle (?) 1776.
begart, *n. m.* an unproductive field or garden 10596.
berfrois, *n.m.* mobile siege towers V:124.
bersaus, *n.m.* targets 3604, 3620.
beubam, *n.m.* arrogance 10617.
blous, *adj.* blond 6350.
bogheran, *adj.* of or pertaining to Bukhara 10626.

boisdie, *n. f.* betrayal, deception 103, 983, 2175, 9243.
boisier, *inf. of tr. v.* to trick, to deceive 9340.
boiseor, *n. m.* tricksters 4778.
bondie, *n. f.* sound, echo; *in the constr.* a la bondie, resoundingly 539, 6320.
boujon, *n. m.* bolt, heavy arrow 8111; bougon, V:45.
braans, *n .m.* tents 1350.
brakés, *n. m.* a type of dog 5523.
breham, *n. m.* a type of tent, *cf.* braans 10601.
brin, *n. m.* noise 9839.
bruïst, *pr. ind. 3rd pers. s. of intr. v.* bruïr, to burn 3923, 9002.
brunete, *n. f.* a fine cloth of dark color 7074.
buies, *n. f.* chaines, irons 815.

caiaus, *n. m.* leader 362.
çaindre, *inf of tr. v.* to gird 463, 9437.
calengier *inf. of tr. v.* to challenge, to put at risk, to risk 3874, 9049, 9386.
camois, *n. m.* stubble 1815. *Cf.* caumois.
carnajes, *n. m.* feeding time (of animals) 4982.
carpenterie, *n. f.* slaughter 6328.
case, *n. f.* sheath 5733.
çasus, *adv.* up here 1911.
cauçains, *n. m.* heel (of the foot) 10054.
cauçons, *n. f.* shoes 2359.
caumois, *n. m.* stubble. *Cf.* camois.
caut, *n. f.* lime 3416, 3418.
celement, *adv.* secretly 1573.
ceue, *n. f.* tail 1937.
ceüe, *n. f.* hemlock, a thing of little value 2485.
ceuvres. *See* cuevres.
cierté, *n. f.* shortage (of food) 4939.
cieveron, *n. m.* barrow, wheel barrow 3417.
cis, *n. f.* city 573, 2851. *See* cit.
cit, *n. f.* city 3052, 3522, 3647, 6578.
cloie, *n. f.* protective shield or barrier often made of wicker 4583.
çoile, *pr. ind. 3rd pers. s. of tr. v.* celer, to hide 6974.
comparer, *inf. of tr. v.* to pay, to pay for 7145; *fut* comparés 3738, comparont 4212, comparront 7091; *perf.* compara 240; *past part.* comparé 2390, comparés 5174, comparees 10126.
compas, *n. m. in constr.* a compas, in the prescribed fashion, in proper form 5743.
conrois, *n. m.* care, safety, protection 3585.
consïerons, *pr. ind. 1st pers. pl. of refl. v.* se consïerer de, to be satisfied with 5080.
content, *n. m.* combat 4811.

contequent, *pres. ind. 3rd pers. pl. of tr. v.* contecier, to please, to attract sexually 2532.

contrestage, *n. m.* opposition 10216.

cor, *n. m.* horn 595, 630, 1139, 1340, *et passim*; ars de cor, *see* cormier.

cormier, *n. m.* mountain ash (the tree), a spieces of the genus *sorbus* the wood of which is hard and well suited for bows 8386; *probably also* cornier, *n. m.* 7964, 10743 *and* cor, *n. m.* ash (the wood of the tree) 509, 590, 1916, 2913, 4202, 5454, 6300, 6825, 8045, 10790.

cornier. *See* cormier.

cornue, *adj.* pointed 10799.

cors, *n. m. in the constr.* a cors, at the galop, on the run 1767.

cos, *n. m.* pulse, heartbeat. 1906.

çou que, *conj.* while 8789.

couvenant, *n. m.* situation 3197, 5960, 7290; agreement 4022, 7379, 7537; terms of agreement 5060.

couvine, *n. m. and f.* condition, situation, status 847, 6934, 9312, 10284.

couvretis, *n. m.* ramparts 8061.

crepons, *n. m.* back and rear (of a horse) 4435.

croist, *pr. ind. 3rd pers. s. of intr. v.* croistre, to crackle 3922.

cuevres, *n. m.* quivers 3964, 5771.

cuignie, *n. f.* wedge 7779, 7792.

cuigniés, *n. m.* blows with wedges 7771.

cutier, *inf. of tr. v.* to hammer, to strike 3865.

cuvrie, *pres. ind. 3rd pers. s. of tr. v.* cuvrier, to torment 1979.

dangier, *n. m.* power, authority 441.

dar, *n. m.* dart 4876, 10468, 10711.

delivres, *adj.* entirely 9179.

demagne, *adj.* of or pertaining to the lord, seigniorial 1029.

demarcent, *pr. ind. 3rd pers. pl. of tr. v.* demarcier, to trample 7478.

dementries, *adv.* in the meantime 341.

depenés, *adj.* ragged 10049.

desaubé, *past part. of tr. v.* desauber, to remove the white garment of the newly baptized 11379.

desconneüe, *n.f.* something unheard of, something awful 2497, 5867, 5871.

desenti, *past part. of tr. v.* desentir, to learn 2009.

desfendre, *inf. of tr. v.* to defend, to protect 1565, 4594, 8979, 9307, 11369; desfendre a, to defend against, to defeat 8545.

desfendu, *past part. of tr. v.* desfendre, to command, to order 1291.

desfense, *n.f.* counterattack 3574.

desierté, *past part. of tr. v.* deserter, to drive away or out, 5302.

desiplie, *n.f.* slaughter 1964.

desmant, *pr. ind. 3rd pers. s. of tr. v.* desmantir, to break, to shatter 1700.
despondant, *pr. part. of tr. v.* despondre, to interpret
despris, *adj.* needy 6900.
devier, *inf. of tr. v.* to relate, to tell 4180; *past part.* devié 5680.
disette, *n. f.* want, lack 9370.
dormant, *n. m.* pilings 3623.
durfeüs, *adj.* wretched 2752.

enbron, *adj.* downcast 3366.
encieris, *past part. of intr. v.* encierir, to become difficult 4111.
encrua, *pret. 3rd pers. s. of the tr. v.* encruer, to fix, to hook, to hang 785.
engagne, *n.f.* discontent 2630.
enparlé, *adj.* articulate, well-spoken 2960.
entrefauron, *fut. 1st pers. pl. of refl. v.* s'entrefaillir, to fail one another 1020.
envier, *inf. of tr. v. in the constr.* metre a l'envier, to wager 9164.
erragier, *inf. of tr. v.* to pull out by the roots 8394.
errement, *n.m.* way, manner (of living) 9110.
error, *n. m.* journey, march 2315; *in constr.* estre en error de, to be on the way to 4770.
erue, *adj.* bristling, wild-haired 10802.
esbaudie, *adj.* joyous 398.
escaitivés, *n. m.* miserable men 6215.
escarie, *adj.* small 9708.
escerpes, *n. f.* pilgrims' bags 1001, 1508.
esciver, *inf. of tr. v.* to avoid 2500, 2504; escivant, *pr. part.* 6899.
escoé, *past part. of tr. v.* escoer, to cut off the tail, to mutilate III:32.
escokiés, *past part. of tr. v.* escokier, to chafe, to scrape 7217.
escouser, *inf. of tr. v.* to thresh; to sweep V: 101, V:116.
esfraee, *past part. of tr. v.* esfraer, to frighten 4390.
esgarderai, *fut. 1st pers. s. of tr. v.* esgarder, to resolve a problem 4022.
eskigniés, *past part. of tr. v.* eskignier, to grind; *in the constr.* eskignier les dens, to grit the teeth 10806.
esligier, *inf. of tr. v.* to pay for 8648; esligast, 6029.
esmeré, *past part. of tr. v.* esmerer, to purify; *adj.* distinguished 9930.
esmu, *past part. of intr. v.* esmovoir, to set out, to depart 1494.
espiel, *n. m.* spear 1141, 1713, 1723, 1745, *et passim*; espius, *pl.* 169, 2857, 4239, 5232; espiés, *pl.* 6368, 10029.
espielés, *imper. 2nd pers. pl. of tr. v.* espeler, to interpret 312.
esprisier, *inf. of tr. v.* to appraise V:96.
estaça, *pret. 3 per. s. of tr. v.* estachier, to strike with force 3436.
estaces, *n. f.* pilings 3864, 4512.
estalle, *n. f.* position, defensive position 3891.
estancent, *pr. ind. 3rd pers. pl. of intr. v.* estancier, to become exhausted 2741.

esteceïs, *n. m.* swordplay 8033.
ester, *inf. of intr. v.* to be, to be located, to stand, 1, 13, 452, 4572, *et passim*; esta, *perf. 3rd pers. s.* 1341.
estraier, *adj.* stray, riderless 10957.
estraint, *pr. ind. 3rd pers. s. of refl. v.* s'estraindre, to hold tight, to cling 4364.
estri, *n. m. in the constr.* qui mius mius a estrif, every man for himself 1670; qui mius mius a estri 2007; qui ains ains a estris 4481.
estrier, *n. m.* stirrup 1644, 3355, 6919, 7357 *et passim.*
estrous, *adj. in constr.* a estrous, without hesitation, immediately 6347.

faurai, *fut. 1st pers. s. of intr. v.* faillir, to fail, to deceive 1356.
familleus, *adj.* starving 9407.
faus, *n. m. nom. s.* falcon 2067.
fausés, *adj.* damaged 7217.
fellon, *n. m.* fetlock 4293, 9519.
feste, *n. f.* high ground, crest of a hill, peak 3955, 6031.
filet, *n.m.* 1643 lace, cord
flaiel, *n. m.* drawbridge 3811, 7791.
flambe *n. f.* the royal banner, the orieflamble; *cf.* le roial penon ***D***. 3509.
flanc, *adj.* tired, exhausted 10956.
folés, *past part. of tr. v.* foler, to trample 6074.
font, *pr. ind. 3rd pers. s. of tr. v.* fondre, to become undone (with rage) 3641.
foulon, *n. m.* rough riders 3559; *cf.* afoler, foler.
frais, *adj.* broken 331.
frapier, *n. m.* agitation 10953.
fremeté, *n. f.* strongholds, fortifications 1219, 1419, 2820, 2909, *et passim.*
fremillon, *n. f.* clattering 4289.
fremir, *inf. of intr. v.* to murmur, to roar, to resound 5670; *pr. ind. 3rd pers. s.* fremist 3641, 4383.
frené, *past part. of tr. v.* frener, to hold back 2873.
fresé, *adj.* decorated with braids along the edges) 6916.
friente, *n. f.* noise 3306.
froie, *n. f.* destruction 5625.
furmie, *past part. of t. v.* furmir to shape 3987.
fus, *n. m.* wood, shaft of a weapon 6055, 8948.
fus, *n. m.* fire 3918, 3923, 9002, 10992.

galie, *past part. of tr. v.* galir / jalir to throw 3988; *past part.* galis 4477.
gagnars, *adj.* cruel 9106, 9145, 10581.
garir, *inf. of intr. v.* to be safe 3993.
gavrelot, *n. m.* a heavy shafted weapon 7962.
ghierais, *n. m.* hock (of a horse) 11049.

gieron, *n. m.* tapered cut of the tunic, tunic 2356; side, waist 3353, 4299, 6828, 4329, 7669, 10478; skirt, side pannel (of a tent) 6024, 10604.
glas, *n. m.* a blast of trumpets 6493.
gordine, *n. f.* prostitute 10640.
gragne, *n. f.* sorrow, anger, resentment 1041.
gramoier, *inf. of intr. v.* to sorrow 8093.
gresloier, *inf. of tr. v.* to sound (a horn or trumpet) 3861.
grignier, *inf. of intr. v.* to murmur 9821.
guïegne, *n. f.* sally, sortie 3574.

hascie, *n. f.* suffering, torment 113, 387, 547, 876, *et passim*.
hasle, *n. m.* the light and heat of the sun 7180.
haus, *n. m.* hilts 9305.
hollés, *past part. of tr. v.* huiler, to oil 9303.
honist, *pr. ind. 3rd pers. s. of intr. v.* honir, to whinny 3720.
hurepés, *adj.* bristling, wild-haired 2754.

kesne, *n. m.* oak 7792.
keus, *n. m. in the constr.* metre a keus, to offer a choice 5972.
kievilles, *n. f.* pegs 3869.

isi, *adv.* thus, so, in such a way 844, 2377, 4208, 5367, *et passim*.

lasque, *adj.* weak, cowardly 6266.
lenie, *n. f.* linage 2238.
leson, *n. m.* cot, small bed 11177.
liart, *adj.* gray 10574.

mac, *n. m. nom. s.* mason 3430, 3435.
maçon, *n. m.* mason 3420, 3440, 3450. *Cf.* mac.
madïan, *adj.* median 10603.
mainaide, *n. f.* help, aid 8850.
masiel, *n. m.* slaughter 1736.
maladie, *adj.* sick 3848.
maller, *inf. of tr. v.* to strike, to hammer 5901.
manandie, *n. f.* lodgings, quarters 1320.
manier, *adj.* hand held 438, 10971; skillful 7100.
mairier, *inf. of tr. v.* to chew 8670.
mascurés, *adj.* darkened 699.
masiere, *n. f.* wall 8921.
mel, *n. m.* harm 5917.
mescava, *pret. 3rd pers. s. of the intr. v.* mescaver, to come to a bad end 675.
meseree, *past part. of intrs. v.* meserer, to go astray, to be lost 1939.

mesnier, *n. m.* sworn men-at-arms 8698.
mestier, *n. m. in constr.* avoir mestier a, to be of use to 5315.
mestrais, *n. m.* mistake VIII:188.
metent, *pr. ind. 3rd pers. s. of reflex. v.* se metre, to accuse, to blame one another 4339.
mies, *n. m.* physicians V:109.
mondes, *n. m.* world 6351.
mur, *n. m.* mule 4087; mus 5522.
musars, *adj.* thoughtless, silly 5732, 10895.
mustel, *n. m.* calf (of the leg) 10054.

naïe, *adj.* true, natural 6597.
nascuïs, *past part. of intr. v.* naistre to be born 4688 (*anomolous form created for the rhyme*).
nes, *adv.* not at all 199; even 4145, 10203.
neut, *n. m.* knot or buckle (of a belt) 6268.
niier, nier *inf. of tr. v.* 10754; App. 5:101. 5:116 to wash, to clean

oblés, *adj.* negligent 7216.
oés, *n. m.* use, purposes 1050.
or, *n. m.* garden 3610.
ormier, *n. m.* mother-of-pearl 10973.
os, *n. f. and m.* army 538, 962, 1045, 1066, *et passim.*
ost, *n. f. and m.* army 133. 140, 225, 247, *et passim.*
osterin, *n. m.* an oriental fabric 9828; imperial purple 9831.
ouulee, *n. f.* consecrated host 552.

pais, *n. f. in constr.* fine pais, blood money 11045.
palis, *n. m.* palace 4103, 4119, 6150, 8065.
pam, *n. m.* skirt or pannel (of a tent) 10604; en pam, to the side 10612.
pan, *n. m.* pannel (of a tent), section (of a wall), tract (of land) 3690, 3898, 10608 *et passim* .
pardons, *n. m. in constr.* parler en pardons, to speak in vain 9510.
paumier, *n. m.* pilgrim, *i.e.* crusader 1601.
pener, *inf. of refl. v.* to make every effort, to strive 7092; *pr. ind. 3rd pers. pl.* pegnent 8701.
perre, *n. f.* stone counterbalance of a catapult 3987.
pesçon, *n. m.* tent pegs 10605.
pestre, *n. m.* priest 1581.
piece, *n .f. in the constr.* a piece, for some time 6780.
pieler, *inf. of tr. v.* to pull out (her hair) 6679.
pignon, *n. m.* banner, flag 1807, 2874, 3082, 4291, *et passim.*

pils, *n. m.* levers, poles 7891.
plaaite, *n. f.* scar 6206.
plaisier, *inf. of tr. v.* to smash V:76.
plongon, *n. m..* diver (a type of water bird) 2656.
poier, *inf. of tr. v.* to attach by means of pitch 3912.
poins, *n. m. in constr.* des poins, in some places 7217.
poisent, *pret. 3rd pers. pl. of tr. v.* poindre, to paint, to depict in painting 10606.
polre, *n. f.* dust, ashe 10990.
pols, *n. m.* hair 8049. *Cf.* pos.
ponçon, *n. f.* pumice stone 7206.
pos, *n. m.* blades (of grass) 10348. *Cf.* pols.
posnee *n. f.* pride, arrogance 434; demener posnee, to behave arrogantly 8569.
potence, *n. f.* staff, crutch 9131.
poutrel, *n. m.* pony 1726.
principé, *adj.* of or pertaining to a prince 1421.
puier, *inf. of tr. v.* to climb, to accend 7424.
pugnasie, *n. f.* stink, stench 7834.
puison, *n. f.* drink 185; medicine 8119.

quis, *past part. of tr. v.* cuire, to cook 5373; quit, 11245.

rabie, *pr. ind. 3rd pers. s. of intr. v.* rabier, to become enraged 1306.
rainier, *inf. of int. v.* to speak 7119.
rasasians, *ger.* withholding 1436.
rascorcier, *inf. of tr. v.* to shorten, to mend 5412.
rasee, *past part. of tr. v.* raser, to fill to the brim 7528.
rebracent, *pr. ind. 3rd pers. pl. of refl. v.* se rebracier, to roll up one's sleeves 2681.
recaner, *inf. of intr. v.* to bray 5522.
recorde, *pr. ind. 3rd pers. s. of tr. v.* recorder, to encourage, to hearten 7530.
recroient, *pr. ind. 3rd pers. pl. of intr. v.* recroire, to become exhausted, tired out 2741.
recreü, *adj.* exhausted 2806. *Cf.* recroient.
regort, *n. m.* a narrows 1574.
regrete, *pr. ind. 3rd pers. s. of tr. v.* regreter, to invoke, to recall (with sorrow) 4971, 5871, 10490, 10694.
reguerent, *pr. ind. 3rd pers. pl. of tr. v.* reguerrer, to fight back 2028.
rendre, *inf. of tr. v. in constr.* rendre les trives, to break the truce 7331.
reponent, *pr. ind. 3rd pers. pl. of refl. v.* se repondre, to hide 4011.
resogne, *pr. ind. 3rd pers. s. of tr. v.* resognier, to fear 10090.
resognier, *inf. of tr. v.* to fear 3862 3916, 10928.
reson, *n. m.* noise 3347.
restant, *adj.* tired (of horses) 2806.
retonbist, *pr. ind. 3rd pers. s. of the int. v.* retombir, to resound 10917.

retraient, *pr. ind. 3rd pers. pl. of tr. v.* retraire, to shoot back 2027.
reüsee, *past part. of tr. v.* reüser, to drive back, to put to flight 10730.
revidé, *past part. of tr. v.* revisder, to attack 3342.
riviere, *n. f. in constr.* aller en riviere, to go hawking (for water fowl) 8501.
roegnier, *inf. of tr. v.* to slash about 3879.
ros, *n. m.* stallion 5982.
roste, *adj.* steep, difficult 1487.
rouognié, *n. m.* tonsured ones 10023.

sainnier, *inf. of tr. v.* to bleed 2162.
sainie, *n. f.* therapeudic bleeding 2163.
savelon, *n. m.* gravel, sand 3418.
seas, *n. m. in the constr.* de grant seas, through a sieve or screen of wide mesh, *i.e.* copiously 2844.
sés, *n. m.* satisfaction, pleasure 5161.
soit, *n. f.* thirst 1115, 2677.
soliers, *n. m.* platforms VIII:108.
sollerés, *past part. of tr. v.* sollerer, to shoe 7074.
sollie, *past part. of tr. v.* souillier, to besmirch, to soil 3657.
somons, *past part. of tr. v.* somondre, to sumon 5299, 8519.
soufraitous, *adj.* miserable, wretched 6355.
sovinee, *adv.* on the back, lying on the back face up 1764.
sucles, *n. m.* bases, foundations (of a structure) 3919.

tacon, *n. f.* a part of the shoe 4145.
tapic, *n. m.* carpet 4918.
tapin, *n. m.* rabble 6264, 9847.
tangoné, *past part. of tr.v.* tangoner, to harass, to torment 2914.
tarere, *n. m.* carpenter's auger 11129.
tempore, *n. m.* time 955.
tenser, *inf. of tr. v.* to guarantee, to protect 5650, 8505; tensés *past part.* 1239.
terrer, *inf. of tr. v.* to cover with earth, to berm VIII:109.
tierier, *n. m.* lords, land holders 3858.
toenart, *n. m.* a type of shield 10575, 10584, 10595.
tiulee *adj.* the color of tile 10329.
trebucement, *n. m.* earthquake 8607.
triulee *past part. of tr. v.* triuler. to beat, to thrash 1937, 3701, 9440, 10726.
trové, *past part. of tr. v.* trouver, to invent, to compose (without regard for the truth) 5311.

vergié, n. m. orchard 5998; vergier 6020.
vergier, *adj.* striped 8081.

vias, *adv.* quickly 5733.
visuetés, *n. m.* cunning, experience, prudence 5784; visüeté 7270.
voier, *inf. of tr. v.* to refuse, to deny 7125.
voisdie, *n. f.* cunning, act of cunning 518, 5184, 6302, 8798, 9083.

ye, *n. f.* mare 2261.

wisdie, *n. f.* cunning 9089. *Cf.* voisdie.

ISBN 0-8173-1294-3
90000
9 780817 312947